

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“双语音标有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法和大量的听力练习，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“注音阅读有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法和大量的听力练习，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 亚利桑那之夜(arizona Nights) 000001

2. 亚利桑那之夜(arizona Nights) 000002

3. 亚利桑那之夜(arizona Nights) 000003

4. 亚利桑那之夜(arizona Nights) 000004

5. 亚利桑那之夜(arizona Nights) 000005

6. 亚利桑那之夜(arizona Nights) 000006

7. 亚利桑那之夜(arizona Nights) 000007

8. 亚利桑那之夜(arizona Nights) 000008

9. 亚利桑那之夜(arizona Nights) 000009

10. 亚利桑那之夜(arizona Nights) 000010

11. 亚利桑那之夜(arizona Nights) 000011

12. 亚利桑那之夜(arizona Nights) 000012

13. 亚利桑那之夜(arizona Nights) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亚利桑那之夜(Arizona nights)

第1/13页

[ˌæriˈzəʊnə] [naɪts]
ARIZONA NIGHTS
亚利桑那 夜晚

亚利桑那之夜

[baɪ]
by
经过

经过

[ˈstjuət] [ˈedwəd] [waɪt]
STEWART EDWARD WHITE
斯图尔特 爱德华 白色的

斯图尔特·爱德华·怀特

[ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv] [ˈkɒntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] . [ðə; ði] [əʊl] [vəˈdʒɪniə]
I . THE OLE VIRGINIA
我 . 这 奥莱 弗吉尼亚州

一、古老的弗吉尼亚

[aɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [ˈeməgrənt]
THE EMIGRANTS
这 移民

移民

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [rɪˈmɪt(ə)ns] [mæn]
THE REMITTANCE MAN
这 汇款 男人

汇款人

[aɪ ˈvi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ˈrʌslə]
THE CATTLE RUSTLERS
这 牛 偷牛贼

偷牛贼

[vi:] . [ðə; ði] [draɪv]
V . THE DRIVE
V . 这 驾驶

五、驱动力

['sɪksθ] . ['kʌtɪŋ] [aʊt]
VI . CUTTING OUT
六年级 . 切割 出去

六、切出

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] [ɪn] ['hɔ:sɪz]
A CORNER IN HORSES
一个 角落 在 马匹

马匹角

[ertθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [kə'ra:l] ['brændɪŋ]
THE CORRAL BRANDING
这 围栏 品牌推广

珊瑚品牌

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði][əʊld][ˈtaɪmə(r)]
THE OLD TIMER
这 老的 定时器

老家伙

[eks] . [ðə; ði] ['teksəs] ['reɪndʒəz]
X . THE TEXAS RANGERS
X . 这 德克萨斯州 护林员

X. 德州游骑兵团

[saɪ; zaɪ; ksɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['seɪlə(r)] [wɪð] [wʌn] [hænd]
THE SAILOR WITH ONE HAND
这 水手 和 一 手

独臂水手

[ˌeks,ɑɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bi:t]

THE MURDER ON THE BEACH

这 谋杀 在 这 海滩

海滩谋杀案

[ˌɛks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] . ['berɪd] ['trezə(r)]

XIII . BURIED TREASURE

十三 . 埋葬 宝藏

十三、埋藏的宝藏

[ˌɛks,ɑɪ'vi:] .

XIV .

十四 .

十四、

[ðə; ði] [tʃu:] ['ʊgə(r)] [keɪn]

THE CHEWED SUGAR CANE

这 咀嚼 糖 甘蔗

嚼过的甘蔗

[ˌɛks'vi:] .

XV .

十五 .

十五、

[ðə; ði] ['kæləbəʃ] [stju:]

THE CALABASH STEW

这 瓢 炖

葫芦炖菜

[ˌɛks'vi:'ɑɪ] .

XVI .

十六 .

十六、

[ðə; ði] [hɒŋk] - [hɒŋk] [bri:d]

THE HONK - HONK BREED

这 喇叭 - 喇叭 品种

喇叭犬品种

[pɑ:t] [ɑɪ 'ɑɪ] — [ðə; ði] [tu:] [gʌn] [mæn]

PART II — THE TWO GUN MAN

部分 二 — 这 二 枪 男人

第二部分——双枪侠

[aɪ] . [ðə; ði] ['kæt(ə)] ['rʌslə]

I . THE CATTLE RUSTLERS

我 . 这 牛 偷牛贼

一、偷牛贼

[ɑɪ 'ɑɪ] .

II .

二 .

二、

[ðə; ði] [mæn] [wɪð] [nɜːv]

THE MAN WITH NERVE

这 男人 和 神经

胆大包天的男人

[θri:] .

III .

三 .

三、

[ðə; ði] [ə'gri:mənt]
THE AGREEMENT
这 协议

协议

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 :

四、

[ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt]
THE ACCOMPLISHMENT
这 成就

成就

[pɑ:t] [θri:] — [ðə; ði] ['rɔ:haɪd]
PART III — THE RAWHIDE
部分 三、 — 这 生皮

第三部分——生皮

[aɪ] . [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒʊltz] ['fɔ:ti] - [faɪv]
I . THE PASSING OF THE COLT'S FORTY - FIVE
我 . 这 通过 的 这 小马驹的 四十 - 五
一、柯尔特45型手枪的消亡

[aɪ 'aɪ] .
II .
二 :

二、

[ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [ɪ'luz(ə)n]
THE SHAPES OF ILLUSION
这 形状 的 错觉

幻象的形状

[θri:] .
III .
三、 :

三、

[ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [əʊld]
THE PAPER A YEAR OLD
这 纸 一个 年 老的

这份报纸已有一年历史

[aɪ 'vi:] . [dri:mz]
IV . DREAMS
第四 : 梦境

四、梦境

[vi:] . [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)]
V . THE ARRIVAL
V : 这 到达

五、抵达

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 :

六、

[ðə; ði] ['wæɡən] ['taɪə(r)]
THE WAGON TIRE
这 车皮 胎

马车轮胎

[sevn] . [es'tri:lə]
VII . **ESTRELLA**
七 . 埃斯特雷拉

VII. 星辰

[eitθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp]
THE ROUND - UP
这 . 圆形的 . 向上

综述

[iks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl]
THE LONG TRAIL
这 . 长的 . 踪迹

漫长的征程

[eks] . [ðə; ði] [di'skʌvəri]
X . THE DISCOVERY
X . 这 . 发现

X. 发现

[saɪ; zaɪ; ksɑɪ; ɡzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['kæptʃə(r)]
THE CAPTURE
这 . 捕获

俘虏

[,eks,ɑɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ɪn][ðə; ði] [ə'ɾɔɪəʊ]
IN THE ARROYO
在 . 这 . 阿罗约

在阿罗约

[,eks,ɑɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['rɔ:haɪd]
THE RAWHIDE
这 . 生皮

生皮

[,eks,ɑɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['dezət]
THE DESERT
这 沙漠

沙漠

[ˈtʃæptə(r)] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

[ðə; ði] [əʊl] [və'dʒɪniə]
THE OLE VIRGINIA
这 奥莱 弗吉尼亚州

老弗吉尼亚

[ðə; ði] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['θɪkənd] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] ,
The ring around the sun had thickened all day long ,
这 戒指 大约 这 太阳 有 增稠 全部 天 长的 ;
太阳周围的光环一整天都在变厚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜ:kwɔɪz] [blu:] [ɒv; əv][ðə; ði][æri'zəʊnə][skaɪ][hæd; həd] [fɪlmd] .
and the turquoise blue of the Arizona sky had filmed .
和 这 绿松石 蓝色的 的 这 亚利桑那 天空 有 拍摄 .
还有亚利桑那州碧蓝的天空被拍摄了下来。

[stɔ:rmz] [ɪn][ðə; ði][draɪ] ['kʌntrɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fri:kwənt] , [bʌt; bət] ['hevi] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['ʃʊəli; 'ɔ:lɪ] [ment]
Storms in the dry countries are infrequent , but heavy ; and this surely meant
暴风雨 在 这 干燥 国家 是 不频繁 , 但 重的 ; 和 这 一定 意思是
[stɔ:m] .
storm .
风暴 .
干旱国家虽然暴风雨不常发生，但一旦来势汹汹，必定是暴风雨。

[wi:: wi][hæd; həd] ['rɪdn] [sɪns] [sʌn] - [ʌp]['əʊvə(r)] [brɔ:d] ['meɪsə] , [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [di:p]
We had ridden since sun - up over broad mesas , down and out of deep
我们 有 骑 自从 太阳 - 向上 超过 广阔 台地 , 向下 和 出去 的 深的
['kænənz] ,
canons ,
教规 ,
我们从日出时分就开始骑马，翻越宽阔的台地，穿过深邃的峡谷。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri] .
along the base of the mountain in the wildest parts of the territory .
沿着 这 根据 的 这 山 在 这 最狂野的 部分 的 这 领土 .
在山脚下，位于这片区域最荒凉的地方。

[ðə; ði]['kæt(ə)][wɜ:(r); wə(r)] ['waɪndɪŋ] ['leɪzəli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [haɪ] ['kʌntri] ; [ðə; ði][dʒæk] ['ræbɪts]
The cattle were winding leisurely toward the high country ; the jack rabbits
这 牛 是 绕线 悠闲 朝向 这 高的 国家 ; 这 杰克 兔子
[hæd; həd] [dɪsə'prɪəd] ;
had disappeared ;
有 消失 ;
牛群悠闲地向高地缓缓行进；野兔已经不见了；

[ðə; ði][kweɪl] [lækt] ; [wi:: wi][dɪd] [nɒt] [si:] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] ['æntɪləʊp] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .
the quail lacked ; we did not see a single antelope in the open .
这 鹌鹑 缺乏 ; 我们 做过 不是 看 一个 单身的 羚羊 在 这 打开 .
鹌鹑数量很少；我们在开阔地带没有看到一只羚羊。

" [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [həʊl] [ʌp] , " [ðə; ði] ['kæt(ə)lmən] ['ventʃəd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
" **It's a case of hole up ,** " **the Cattleman ventured his opinion .**
" 它是 一个 案件 的 洞 向上 , " 这 牧牛人 冒险 他的 观点 .
“这是个躲起来躲避风雨的局面，”牧牛人大胆地发表了自己的看法。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɑ:ntɪ] [ˈəʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ɑ:(r)] . [ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd] [ˈwɪndɪ] [bɪl] [həʊld][aɪˈti:]
" I have a ranch over in the Double R . Charley and Windy Bill hold it
" 我 有 一个 牧场 超过 在 这 双倍的 拉 : 查理 和 风 账单 抓住 它
[daʊn] .
down .
向下 :

“我在双R地区有个牧场。查理和温迪·比尔在那里打理着它。”

[wi:l; wil][ˈtæk(ə)l][aɪˈti:] .
We'll tackle it .
出色地 处理 它 :

我们会解决这个问题。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为？

" [ðə; ði][fɔ:(r)] [k'aʊbɔɪz] [ə'gri:d] .
" The four cowboys agreed .
" 这 四 牛仔 同意 :

“四个牛仔都同意了。”

[wi:; wi] [drɒpt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ləʊ] , [brɔ:d] [ˈwɔ:təko:s] , [ə'sendɪd] [ɪts][bed][tu:; tə][bɪg] [ˈkɒtnwɒd]
We dropped into a low , broad watercourse , ascended its bed to big cottonwoods
我们 掉落 进入 一个 低的 , 广阔 河道 , 上升 它是 床 到 大的 白杨树
[ænd; ənd] [ˈfləʊɪŋ] [ˈwɔ:tə(r)] ,
and flowing water ,
和 流动 水 ,

我们进入了一条低矮宽阔的水道，沿着河床向上走，来到了高大的白杨树和潺潺流水边。

[ˈfɒləʊd] [aɪˈti:][ˈɪntu:][bɒks][ˈkæənənz] [brɪtwi:n] [rɪm] - [rɒk] [kɑ:rvd] [fænˈtæstɪkli] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [laɪk]
followed it into box canons between rim - rock carved fantastically and painted like
随后 它 进入 盒子 教规 之间 轮缘 - 岩石 雕刻 太棒了 和 绘 喜欢
[ə; eɪ][ˈmɔ:riʃ; ˈmʊəriʃ] [fə'sɑ:d] ,
a Moorish facade ,
一个 摩尔式 正面 ,

随后，它进入了由边缘岩石雕刻而成、涂成摩尔式外墙样式的箱形炮台之间。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lɑ:st][ɪn][ə; eɪ] [ˈwaɪdnɪŋ] [brɪˈləʊ] [ə; eɪ] [ˈraʊndɪd] [hɪl] , [wi:; wi] [keɪm] [əˈpɒn][æn; ən][əˈdəʊbi]
until at last in a widening below a rounded hill , we came upon an adobe
直到 在 最后的 在 一个 扩大 以下 一个 圆润 爬坡道 , 我们 来了 之上 一个 Adobe
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

最后，在一座圆润山丘下方的一片开阔地带，我们发现了一座土坯房。

[ə; eɪ] [fru:t] [tri:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [kə'rɑ:l] .
a fruit tree , and a round corral .
一个 水果 树 , 和 一个 圆形的 围栏 :

一棵果树和一个圆形围栏。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ɑ:(r)] .
This was the Double R .
这 曾是 这 双倍的 拉 :

这就是双R。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd] [ˈwɪndɪ] [bɪl] [ˈwelkəm] [ju:ˈes] [wɪð] [ˈsəʊdə] [ˈbɪskɪts] .
Charley and Windy Bill welcomed us with soda biscuits .
查理 和 风 账单 欢迎 我们 和 苏打 饼干 :

查理和温迪·比尔用苏打饼干招待了我们。

[wiː; wi] [tɜːnd] [ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] [aʊt] , [sprɛd] [ˈaʊə(r)][bedz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [fɪld] [ˈaʊə(r)][paɪps] ,
We turned our horses out , spread our beds on the floor , filled our pipes ,
我们 转向 我们的 马匹 出去 , 传播 我们的 床 在 这 地面 , 已填 我们的 管道 ,
我们把马放出去, 在地上铺好床, 灌满水管。

[ænd; ɐnd] [skwɒtɪd] [ɒn][ˈaʊə(r)] [hi:lz] .
and squatted on our heels .
和 蹲着 在 我们的 高跟鞋 :
我们蹲了下来, 用脚后跟支撑着身体。

[ˈveəriəs] [dɒgz][ɒv; əv] [ˈveəriəs] [briːdz] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [juː ˈes] .
Various dogs of various breeds investigated us .
各种各样的 狗 的 各种各样的 品种 调查 我们 :
各种品种的狗都来围观我们。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , [ænd; ɐnd][wiː; wi][dɪd][nɒt][maɪnd][ðə; ði] [rɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .
It was very pleasant , and we did not mind the ring around the sun .
它 曾是 非常 令人愉快的 , 和 我们 做过 不是 头脑 这 戒指 大约 这 太阳 :
感觉非常愉快, 我们也不介意太阳周围的光环。

" [ˈsʌmbədi] [els] [ˈkʌmɪŋ] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)lmən] [ˈfaɪnəli] .
" **Somebody else coming ,** " **announced the Cattleman finally .**
" 某人 别的 未来 , " 宣布 这 牧牛人 最后 :
“还有人要来,”牧牛人最后宣布道。

" [ˈʌŋk(ə)l][dʒɪm] , " [sed] [ˈtʃɑːrli] , [ˈɑːftə(r)][ə; ei] [glɑːns] .
" **Uncle Jim ,** " **said Charley , after a glance .**
" 叔叔 吉姆 , " 说 查理 , 后 一个 瞥一眼 :
“吉姆叔叔,”查理瞥了一眼后说道。

[ə; ei] [hɔːk] - [feɪst] [əʊld][mæn] [wɪð] [ə; ei] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] [ænd; ɐnd] [lɒŋ] [waɪt] [heə(r)][rəʊd] [aʊt]
A hawk - faced old man with a long white beard and long white hair rode out
一个 鹰 - 面对 老的 男人 和 一个 长的 白色的 胡须 和 长的 白色的 头发 骑 出去
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒtnwɒd] .
from the cottonwoods .
从 这 白杨树 :

一位鹰钩鼻、长着白色胡须和长白头发的老人骑马从白杨树林中走了出来。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ə; ei] [ˈbætəd] [brɔːd] [hæt] [æbˈnɔːməli] [haɪ] [ɒv; əv] [kraʊn] ,
He had on a battered broad hat abnormally high of crown ,
他 有 在 一个 伤痕累累 广阔 帽子 异常地 高的 的 王冠 ,
他戴着一顶破旧的宽边帽, 帽冠异常高耸。

[ˈkærid] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][ə; ei] [ˈhevi] " [eɪt] [skweə(r)] " [ˈraɪf(ə)l] , [ænd; ɐnd][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ]
carried across his saddle a heavy " eight square " rifle , and was followed by
携带 穿过 他的 鞍 一个 重的 " 八 正方形 " 步枪 , 和 曾是 随后 经过
[ə; ei][haːf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈlɒləp] [haʊndz] .
a half - dozen lolloping hounds .
一个 一半 - 打 慢跑 猎犬 :

他把一支沉重的“八方”步枪扛在马鞍上, 身后跟着六只慢吞吞的猎犬。

[ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][ænd; ɐnd] [ˈfɪrsɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] , [ˈkætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [gruːp] ,
The largest and fiercest of the latter , catching sight of our group ,
这 最大 和 最凶猛 的 这 后者 , 捕捉 视线 的 我们的 团体 ,
其中体型最大、最凶猛的那只, 发现了我们这群人,

[lɔːntʃt] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈlaɪtnɪŋ] [rəˈpɪdəti] [æt; ət][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːnt] [dɒgz] ,
launched himself with lightning rapidity at the biggest of the ranch dogs ,
发射 他自己 和 闪电 快速 在 这 最大的 的 这 牧场 狗 ,
他以闪电般的速度扑向牧场里体型最大的那条狗。

[ˈprɒmptli] [neɪld] [ðæt] [ˈkeɪnəɪn][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] , [[ʊk] [hɪm] [ˈvaɪələntli] [ə; eɪ][skɔː(r)]
promptly nailed that canine by the back of the neck , shook him violently a score
及时 钉子 那 犬类 经过 这 后退 的 这 脖子 , 摇晃 他 暴力 一个 分数
[ɒv; əv] [taɪmz] ,
of times ,
的 时代 ,

迅速用铁钉钉住那只犬科动物的后颈，猛烈地摇晃了它二十多次。

[flʌŋ] [hɪm] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [paʊnst] [ɒn][ðə; ði][nekst] .
flung him aside , and pounced on the next .
扔 他 旁边 , 和 猛扑 在 这 下一个 .

他一把将他甩到一边，然后扑向下一个目标。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [fjuː] [ˈmomənts] [ðæt] [haʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈbɪziːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] .
During the ensuing few moments that hound was the busiest thing in the West .
期间 这 随后 很少 时刻 那 猎犬 曾是 这 最繁忙 事物 在 这 西方 .

接下来的几分钟里，那只猎犬成了西部最忙碌的生物。

[hiː; hi][sætɪsˈfæktərəli] [wɪpt] [fɔː(r)] [dɒgz] , [pə'sjuːd] [tuː] [kæts][ʌp] [ə; eɪ] [triː] ,
He satisfactorily whipped four dogs , pursued two cats up a tree ,
他 令人满意地 鞭打 四 狗 , 追击 二 猫 向上 一个 树 ,

他成功地鞭打了四条狗，追着两只猫爬上了树。

[ʌp'set] [ðə; ði] [dʌt] [ˈʌ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsəʊdə] [ˈbɪskɪts] , [stæm'piːd] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz]
upset the Dutch oven and the rest of the soda biscuits , stampeded the horses
沮丧的 这 荷兰语 烤箱 和 这 休息 的 这 苏打 饼干 , 踩踏 这 马匹
,
.
,

荷兰烤锅和剩下的苏打饼干被碰翻了，惊扰了马匹。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ˈædɪkwət] [tuː; tə] [reprɪ'zent] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] .
and raised a cloud of dust adequate to represent the smoke of battle .
和 提高 一个 云 的 灰尘 足够的 到 代表 这 抽烟 的 战斗 .

扬起的尘土足以代表战场上的硝烟。

[wiː; wi] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈpærəlaɪzd] [tuː; tə] [muːv] .
We others were too paralysed to move .
我们 其他的 是 也 瘫痪 到 移动 .

我们其他人则瘫痪得动弹不得。

[ˈʌŋk(ə)l][dʒɪm][sæt] [ˈplæsɪdli] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪt] [hɔːs] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [niːz] [bent] [tuː; tə][ðə; ði][ɒks] - [baʊ; bæʊ]
Uncle Jim sat placidly on his white horse , his thin knees bent to the ox - bow
叔叔 吉姆 卫星 平静地 在 他的 白色的 马 , 他的 薄的 膝盖 弯曲 到 这 牛 - 弓
[ˈstɜːrəp] , [ˈsməʊkɪŋ] .
stirrups , smoking .
马镫 , 吸烟 .

吉姆叔叔平静地坐在他的白马上，瘦削的双膝弯曲着抵住马镫，嘴里叼着烟。

[ɪn] [ten] [ˈsekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ˈprɪnsəpli] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
In ten seconds the trouble was over , principally because there was no
在 十 秒 这 麻烦 曾是 超过 , 主要 因为 那里 曾是 不

[mɔː(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] .
more trouble to make .
更多的 麻烦 到 制作 .

十秒钟后，麻烦就结束了，主要是因为再也没有什么麻烦可制造了。

[ðə; ði] [haʊnd] [rɪ'tɜːnd] [ˈleɪzəli] , [ˈlɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɒps] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪms] .
The hound returned leisurely , licking from his chops the hair of his victims .
这 猎犬 返回 悠闲 , 舔舐 从 他的 排骨 这 头发 的 他的 受害者 .

猎犬悠闲地回来了，舔舐着嘴角残留的猎物毛发。

[ˈʌŋk(ə)l][dʒɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Uncle Jim shook his head .
叔叔 吉姆 摇晃 他的 头 .

吉姆叔叔摇了摇头。

" [ˈtreɪlə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ['sædli] , " [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɪˈvɪə(r)] .
" Trailer , " said he sadly , " is a little severe .
" 拖车 , " 说 他 令人遗憾的是 , " 是 一个 小的 严重 .

“预告片，”他悲伤地说，“有点糟糕。”

" [wiː; wi] [əˈɡriːd] ['hɑːtɪli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn][tuː; tə] ['welkəm] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [bætʃ]
" We agreed heartily , and turned in to welcome Uncle Jim with a fresh batch
" 我们 同意 衷心地 , 和 转向 在 到 欢迎 叔叔 吉姆 和 一个 新鲜的 批
[ɒv; əv][ˈsəʊdə] ['bɪskɪts] .
of soda biscuits .
的 苏打 饼干 .

我们欣然同意，并带着新鲜出炉的苏打饼干去迎接吉姆叔叔。

[ðə; ðɪ][əʊld][mæn][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] " [lɒŋ] [heəz] .
The old man was one of the typical " long hairs .
这 老的 男人 曾是 一 的 这 典型的 " 长的 头发 .

这位老人是典型的“长发族”。

" [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɡɑːlːɔroʊ] ['maʊntənz] [ɪn] - - ,
" He had come to the Galiuro Mountains in ' 69 ,
" 他 有 来 到 这 加利乌罗 山脉 在 - - ,

“他于1969年来到加利乌罗山脉，

[ænd; ənd] [sɪns] - - [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ][ɡɑːlːɔroʊ] ['maʊntənz] , [spart] [ɒv; əv][mæn][ɔː(r)]
and since ' 69 he had remained in the Galiuro Mountains , spite of man or
和 自从 - - 他 有 剩余 在 这 加利乌罗 山脉 , 尽管如此 的 男人 或者
[ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l] .
the devil .
这 魔鬼 .

自 1969 年以来，他一直待在加利乌罗山脉，不顾人情或魔鬼的阻挠。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][hiː; hi] [pəˈzest] [sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][ˈkæt(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈpjuːtɪd]
At present he possessed some hundreds of cattle , which he was reputed
在 展示 他 拥有 一些 数百 的 牛 , 哪个 他 曾是 知名
[tuː; tə][ˈwɔːtə(r)] ,
to water ,
到 水 ,

目前他拥有数百头牛，据说他会给它们饮水。

[ɪn][ə; eɪ][draɪ] [ˈsiːz(ə)n] , [frɒm; frəm][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈdɪʃpæn] .
in a dry season , from an ordinary dishpan .
在 一个 干燥 季节 , 从 一个 普通的 洗碗盆 .

在旱季，用普通的洗碗盆就能煮熟。

[ɪn] [taɪmz] [pɑːst][hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɒspekt] .
In times past he had prospected .
在 时代 过去的 他 有 勘探 .

他以前曾从事过勘探工作。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] , [ðə; ðɪ] [sɪˈvɪə(r)] [ˈtreɪlə(r)] [ˈhævɪŋ] [drɒpt] [tuː; tə][ˈslʌmbə(r)] , [hiː; hi] [held] [fɔːθ] [ɒn] [bɪɡ] -
That evening , the severe Trailer having dropped to slumber , he held forth on big -
那 晚上 , 这 严重 拖车 拥有 掉落 到 睡眠 , 他 握住 前进 在 大的 -
[geɪm] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd][dɒgz] ,
game hunting and dogs ,
游戏 打猎 和 狗 ,

那天晚上，严肃的特雷勒睡着后，开始滔滔不绝地谈论大型猎物狩猎和猎犬。

[kwɔ:ts] [kleɪmz] [ænd; ənd] [ep'ætʃɪz] .
quartz claims and Apaches .
石英 索赔 和 阿帕奇 .

石英矿权和阿帕奇人。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [hæv; həv] ['eni] ['veri] [kləʊz] [kɔ:lz] ? " [ai] [ɑ:skt] .
" Did you ever have any very close calls ? " I asked .
" 做过 你 曾经 有 任何 非常 关闭 呼叫 ? " 我 问 .

“你有没有遇到过非常惊险的情况？”我问。

[hi:; hi] ['ru:mineɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['momənts] , [,ri:'fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɔ:f(ə)l] [tə'bækəʊ] , [ænd; ənd]
He ruminated a few moments , refilled his pipe with some awful tobacco , and
他 反刍 一个 很少 时刻 , 已补充 他的 管道 和 一些 可怕 烟草 , 和
[təʊld][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] :
told the following experience :
讲述 这 下列的 经验 :

他沉思片刻，往烟斗里灌入一些劣质烟草，然后讲述了以下经历：

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][dʒe'rɒni,məu][ai][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [weə(r)] [ai][du:; də] [naʊ] ;
In the time of Geronimo I was living just about where I do now ;
在 这 时间 的 杰罗尼莫 我 曾是 活的 只是 关于 在哪里 我 做 现在 ;

在杰罗尼莫的时代，我住的地方和我现在住的地方差不多；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪn][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [reɪd] .
and that was just about in line with the raiding .
和 那 曾是 只是 关于 在 线 和 这 突袭 .

这与劫掠行动基本吻合。

[ju:; jʊ] [si:] , [dʒe'rɒni,məu] , [ænd; ənd]['dʒu:]
You see , Geronimo , and Ju
你 看 , 杰罗尼莫 , 和 朱

你看，杰罗尼莫和朱

[[wʌn]] , [ænd; ənd][əʊld]['ləʊkəʊ] [ju:st] [tu:; tə] [paɪl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [,rezə'veɪʃn] [æt; ət][kæmp] [ə'pæʃɪ] ,
[1] , and old Loco used to pile out of the reservation at Camp Apache ,
[1] , 和 老的 洛科 用过的 到 桩 出去 的 这 预订 在 营 阿帕奇 ,

[1]，老洛科过去常常从阿帕奇营地的保留地里出来，

[reɪd] [saʊθ] [tu:; tə][ðə; ði][laɪn] , [slɪp]['əʊvə(r)]['ɪntu:]['meksɪkəʊ] [wen] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [gɒt] [tu:] [prə'mɪskjuəs]
raid south to the line , slip over into Mexico when the soldiers got too promiscuous
袭击 南 到 这 线 , 滑 超过 进入 墨西哥 什么时候 这 士兵 得到 也 淫乱
,
,
,

突袭南方防线，趁士兵们过于放荡不羁之际溜入墨西哥。

[ænd; ənd][reɪd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɒt] ['redi] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] .
and raid there until they got ready to come back .
和 袭击 那里 直到 他们 得到 准备好 到 来 后退 .

然后他们袭击那里，直到准备好返回为止。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][bɪg]['medsn; 'medɪsn] [tɔ:k] .
Then there was always a big medicine talk .
然后 那里 曾是 总是 一个 大的 药品 讲话 .

然后总会有一场关于医学的大讨论。

[sez] [dʒe'rɒni,məu] :
Says Geronimo :
说道 杰罗尼莫 :

杰罗尼莫说：

" [ai][ei'ɛm][ˈtaɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːpɑːθ] .
" **I am tired of the warpath** .
" 我 是 疲劳的 的 这 战争之路 .

“我厌倦了战争。”

[ai] [wi] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ˈmeksɪkəʊ] [wið] [ɔːl][maɪ] [ˈwɒrɪəz] ,
I will come back from Mexico with all my warriors ,
我 将要 来 后退 从 墨西哥 和 全部 我的 战士 ,
我将带着我的所有战士从墨西哥回来。

[ɪf] [juː; jʊ] [wi] [ˈeskɔːt] [em'li:] [wið] [ˈsəʊldʒəz][ænd; ənd] [prəˈtekt] [maɪ] [ˈpi:p(ə)] . " **if you will escort me with soldiers and protect my people** . "
如果 你 将要 护送 我 和 士兵 和 保护 我的 人们 . "
如果你能派士兵护送我，保护我的人民。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sez] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][get] [hɪm] [bæk] [æt; ət][ɔːl] .
" **All right , says the General , being only too glad to get him back at all** .
" 全部 正确的 , " 说道 这 一般的 , 存在 仅有的 也 高兴的 到 得到 他 后退 在 全部 .
“好吧,”将军说道，他非常高兴能把他找回来。

[səʊ] , [ðen] , [ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] [ðeə(r)] [wədnt] [biː; bi][ə; eɪ] [bʌk] [ɪn][kæmp] ,
So , then , in ten minutes there wouldn't be a buck in camp ,
所以 , 然后 , 在 十 分钟 那里 不会 是 一个 巴克 在 营 ,
那么，十分钟后，营地里就不会有一只雄鹿了。

[bʌt; bət][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðeɪ] [əʊz] [ʌp] [əˈgen] , [iːt] [wið] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [hed] [ɒv; əv] [hʌsɪz] .
but next morning they shows up again , each with about fifty head of hosses .
但 下一个 早晨 他们 演出 向上 再次 , 每个 和 关于 五十 头 的 软管 .
但第二天早上他们又出现了，每个人都带着大约五十匹马。

" [hweəd] [juː; jʊ][get] [ðəʊz] [hʌsɪz] ? " [ɑːskz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [səˈspɪjəs] .
" **Where'd you get those hosses ? asks the General , suspicious** .
" 在哪里? 你 得到 那些 软管 ? " 问 这 一般的 , 可疑的 .
“你从哪儿弄来的这些马？”将军狐疑地问道。

" [hæd; həd] - [ɪm] [pˈɑːstʃəd] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , " [ɑːnsəz] [dʒeˈrɒni,məu] .
" **Had 'em pastured in the hills , answers Geronimo** .
" 有 - 呃 牧场 在 这 丘陵 , " 答案 杰罗尼莫 .
“把它们放养在山坡上，”杰罗尼莫回答道。

" [ai][kænt] [teɪk] [ɔːl] [ðəʊz] [hʌsɪz] [wið] [em'li:] ; [ai] [bɪˈliːv] [ðer] [ˈstəʊlən] ! " [sez] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
" **I can't take all those hosses with me ; I believe they're stolen ! says the General** .
" 我 不能 拿 全部 那些 软管 和 我 ; 我 相信 它们是 被盗 ! " 说道 这 一般的 .
“我不能把那些马匹都带走；我认为它们是偷来的！”将军说道。

" [maɪ] [ˈpi:p(ə)] [ˈkænɒt] [gəʊ] [wɪˈðəʊt] [ðeə(r)] [hʌsɪz] , " [sez] [dʒeˈrɒni,məu] .
" **My people cannot go without their hosses , says Geronimo** .
" 我的 人们 不能 去 没有 他们的 软管 , " 说道 杰罗尼莫 .
“我的人民不能没有马匹，”杰罗尼莫说。

[səʊ] , [əˈkrɒs] [ðə; ði][laɪn] [ðeɪ] [gəʊz] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrezəˈveɪʃn] .
So , across the line they goes , and back to the reservation .
所以 , 穿过 这 线 他们 去 , 和 后退 到 这 预订 .
于是，他们越过界线，回到了保留地。

[ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ðeəz; ðəz] [ˈfɪfti] - [tuː] [ˈfræntɪk] [ˈɡriːsə; -z-] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɜːz] [ðeə(r)]
In about a week there's fifty - two frantic Greasers wanting to know where's their
在 关于 一个 星期 有 五十 - 二 疯狂的 油头小子 想要 到 知道 在哪里? 他们的
[hʌsɪz] .
hosses .
软管 .

大约一周后，52名焦急的油头小子会想知道他们的马在哪里。

[ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ɪm'pɔ:tə(r)][ɒv; əv]['stəʊlən] [stɒk] , [ænd; ənd] [nəʊz] [aɪ 'ti:] ,
The army is nothing but an importer of stolen stock , and knows it ,
这 军队 是 没有什么 但 一个 进口商 的 被盗 库存 , 和 知道 它 ,
[ænd; ənd][kænt] [help][aɪ 'ti:] .
and can't help it .
和 不能 帮助 它 .

军队只不过是赃物进口商，他们自己也知道这一点，但却无能为力。

[wel] , [æz; əz][ai] [sez] , [aɪm] [bɪ'twi:n] [kæmp] [ə'pætʃi] [ænd; ənd][ðə; ði]['meksɪkən][laɪn] ,
Well , as I says , I'm between Camp Apache and the Mexican line ,
出色地 , 作为 我 说道 , 我是 之间 营 阿帕奇 和 这 墨西哥 线 ,
正如我所说，我现在位于阿帕奇营地和墨西哥边境之间。

[səʊ] [ðæt] ['evri] [reɪd] ['pɑ:ti] [gəʊz] [raɪt] [ɒn][pɑ:st][em 'i:] .
so that every raiding party goes right on past me .
所以 那 每一个 突袭 派对 去 正确的 在 过去的 我 .
所以每次袭击队伍都会直接从我身边经过。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɔ:(r)][səʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli] ,
The point is that I'm a thousand feet or so above the valley ,
这 观点 是 那 我是 一个 千 脚 或者 所以 多于 这 谷 ,
关键是我现在的位置比山谷高出大约一千英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['renigeɪd] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dev(ə)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ]
and the renegades is in such a devil of a hurry about that time that they
和 这 叛逆者 是 在 这样的 一个 魔鬼 的 一个 匆忙 关于 那 时间 那 他们
['nevə(r)][stɒp][tu:; tə] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd] [kə'lekt] [em 'i:] .
never stop to climb up and collect me .
绝不 停止 到 爬 向上 和 收集 我 .

而叛逆者们那时又急又急，根本没停下来爬上来接我。

['bʃ(ə)n] [aɪv] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['treɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .
Often I've watched them trailing down the valley in a cloud of dust .
经常 我已经 观看 他们 尾随 向下 这 谷 在 一个 云 的 灰尘 .
我经常看到它们扬起一阵尘土，沿着山谷向下飘去。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] , [ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv]['səʊldʒəz] [wʊd] [kʌm] [ʌp] ,
Then , in a day or two , a squad of soldiers would come up ,
然后 , 在 一个 天 或者 二 , 一个 队 的 士兵 会 来 向上 ,
然后，过一两天，就会有一队士兵过来。

[ænd; ənd][kæmp][æt; ət][maɪ] [sprɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
and camp at my spring for a while .
和 营 在 我的 春天 为了 一个 尽管 .
然后在我的泉水边露营一段时间。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][send] ['səʊldʒəz][tu:; tə] [gɑ:d] ['evri] ['wɔ:tə(r)][həʊl][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [səʊ][ðə; ði]
They used to send soldiers to guard every water hole in the country so the
他们 用过的 到 发送 士兵 到 警卫 每一个 水 洞 在 这 国家 所以 这
['renigeɪd] ['kʊd(ə)nt] [get]['wɔ:tə(r)] .
renegades couldn't get water .
叛逆者 不能 得到 水 .

他们过去常常派士兵守卫全国每一个水源地，以免叛军获得水源。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [frɒm; frəm][nɒt] ['bi:ɪŋ] ['bɒðəd] [nʌn] , [ai][gɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ai] ['wʌznt] [wɜ:θ] [waɪl]
After a while , from not being bothered none , I got thinking I wasn't worth while
后 一个 尽管 , 从 不是 存在 烦恼 没有任何 , 我 得到 思维 我 不是 值得 尽管
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

过了一段时间，一开始他们根本不在乎我，后来我开始觉得，我可能对他们来说毫无价值。

[em 'i:][ænd; ənd] ['dʒɒni] ['hu:pə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [pekɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][və'dʒɪniə] [maɪn] [ðen] .
Me and Johnny Hooper were pecking away at the old Virginia mine then .
我 和 约翰尼 胡珀 是 啄食 离开 在 这 老的 弗吉尼亚州 矿 然后 .

当时我和约翰尼·胡珀正在弗吉尼亚老矿上辛勤劳作。

[wɪd] [gɒt] [daʊn] [ə'baʊt] ['sɪks ti] [fi:t] , [ɔ:l] ['tɪmbəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [krɒs] -
We'd got down about sixty feet , all timbered , and was thinking of cross -
我们会 得到 向下 关于 六十 脚 , 全部 木材 , 和 曾是 思维 的 叉 -
[kʌtɪŋ] .
cutting .
切割 .

我们已经向下挖了大约 60 英尺，全部用木材支撑，并且正在考虑横切。

[wʌn] [deɪ] ['dʒɒni] [went] [tu:; tə] [taʊn] ,
One day Johnny went to town ,
一 天 约翰尼 去 到 镇 ,

有一天，约翰尼去了镇上，

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [aɪ][gɒt][ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] [ænd; ənd] [left] [maɪ] [gʌn] [æt; ət][kæmp] .
and that same day I got in a hurry and left my gun at camp .
和 那 相同的 天 我 得到 在 一个 匆忙 和 左边 我的 枪 在 营 .

当天我匆忙之中把枪留在了营地。

[aɪ] [wɜ:kt] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:niŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:ft] ,
I worked all the morning down at the bottom of the shaft ,
我 工作 全部 这 早晨 向下 在 这 底部 的 这 轴 ,

我整个上午都在井底工作，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [si:] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'ləŋ] [tə'wɔ:dz] [nu:n] ,
and when I see by the sun it was getting along towards noon ,
和 什么时候 我 看 经过 这 太阳 它 曾是 获得 沿着 向 中午 ,

当我看到太阳升起时，已经快到中午了。

[aɪ][pʊt][ɪn] [θri:] [gʊd] [ʃɒts] , [tæmp] - [ɪm] [daʊn] , [lɪt][ðə; ði] [fju:'zi:] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə]
I put in three good shots , tamped ' em down , lit the fusees , and started to
我 放 在 三 好的 镜头 , 捣碎 - 呢 向下 , 点燃 这 保险丝 , 和 开始 到
[klaɪm] [aʊt] .
climb out .
爬 出去 .

我开了三枪，把火势压平，点燃引信，然后开始往外爬。

[aɪ 'ti:] [eɪnt] ['nəʊweɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [fju:z] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:ft] ,
It ain't noways pleasant to light a fuse in a shaft ,
它 不是 不 令人愉快的 到 光 一个 保险丝 在 一个 轴 ,

在竖井里点燃保险丝可不是什么愉快的事。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][tu:; tə] [klaɪm] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [fʊt] ['lædə(r)] , [wɪð] [aɪ 'ti:] ['bɜ:niŋ] [br'haɪnd][ju:; jʊ]
and then have to climb out a fifty - foot ladder , with it burning behind you
和 然后 有 到 爬 出去 一个 五十 - 脚 梯子 , 和 它 燃烧 在后面 你

.
:
.

然后你还得爬上五十英尺高的梯子，而梯子在你身后燃烧。

[aɪ]['nevə(r)][dɪd] [get] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
I never did get used to it .
我 绝不 做过 得到 用过的 到 它 .

我始终没能习惯。

[ju:; jʊ] [ki:p] ['θɪŋkɪŋ] , " [naʊ] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [flɔ:] [ɪn] [ðæt] [fju:z] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
You keep thinking , " Now suppose there's a flaw in that fuse , or something ,
你 保持 思维 , " 现在 认为 有 一个 缺陷 在 那 保险丝 , 或者 某物 ,

你会一直想，“假设保险丝出了问题，或者其他什么原因，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gəʊz] [ɒf] [ɪn][sɪks][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [tuː] [ˈmɪnɪts] ？
and she goes off in six seconds instead of two minutes ?
和 她 去 离开 在 六 秒 反而 的 二 分钟 ？

她六秒钟就离开了，而不是两分钟？

[hwɛəl] [juː; jʊ][biː; bi] [ðen] ？
where'll you be then ?
会在哪里 你 是 然后 ？

那时你会在哪里？

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [buːst] [təˈwɔːdz] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ɒn] [haɪ] ， [ˈeniweɪ] ．
" It would give you a good boost towards your home on high , anyway .
" 它 会 给 你 一个 好的 促进 向 你的 家 在 高的 ， 反正 ．

“无论如何，这都会对你通往高处的家有很大的帮助。”

[səʊ][aɪ] [klaɪmd] [fɑːst] ，
So I climbed fast ,
所以 我 攀登 快速地 ，

所以我爬得很快，

[ænd; ənd] [stʌk] [maɪ] [hed] [aʊt][ðə; ði][tɒp] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][frəʊz] [ˈsɒlɪd] [ɪˈnʌf] ．
and stuck my head out the top without looking — and then I froze solid enough .
和 卡住 我的 头 出去 这 顶部 没有 寻找 — 和 然后 我 冻住了 坚硬的 足够的 ．

我没看就把头伸出了顶棚——然后我就僵住了。

[ðeə(r)] ， [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [fiːt] [əˈweɪ] ， [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɒn] [ˈmaɪti] [ˈtaɪəd] [hɒsɪz] ，
There , about fifty feet away , climbing up the hill on mighty tired hosses ,
那里 ， 关于 五十 脚 离开 ， 攀登 向上 这 爬坡道 在 强大的 疲劳的 软管 ，

大约五十英尺外，一群疲惫不堪的马正骑着它们爬上山坡。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌɡliəst] [ˌtʃɪrɪˈkɑːwəz] [juː; jʊ][ˈevə(r)][dɒʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] ，
was a dozen of the ugliest Chiricahuas you ever don't want to meet ,
曾是 一个 打 的 这 最丑陋的 奇里卡瓦斯 你 曾经 不 想 到 见面 ，

那是一打你绝对不想遇到的最丑的奇里卡瓦犬。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [ə; eɪ][ˈmeksɪkən] [ˈrenɪɡeɪd] [nemd] [ˈmæriə] ， [huː] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈeni]
and in addition a Mexican renegade named Maria , who was worse than any
和 在 添加 一个 墨西哥 叛逆者 命名 玛丽亚 ， WHO 曾是 更糟 比 任何

[ɒv; əv] - [ɪm] ．
of ' em .
的 - 呃 ．

此外，还有一个名叫玛丽亚的墨西哥叛徒，她比他们任何人都更坏。

[aɪ] [siː] [æt; ət][wʌns][ðeə(r)] [hɒsɪz] [wɒz; wəz][ˈtaɪəd] [aʊt] ，
I see at once their hosses was tired out ,
我 看 在 一次 他们的 软管 曾是 疲劳的 出去 ，

我一眼就看出他们的马匹已经疲惫不堪了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈnəʊ(ə)n][ɒv; əv] [ˈkæmpɪŋ] [æt; ət][maɪ][ˈwɔːtə(r)] [həʊl] ，
and they had a notion of camping at my water hole ,
和 他们 有 一个 概念 的 野营 在 我的 水 洞 ，

他们原本打算在我家水坑边露营。

[nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əʊl] [vəˈdʒɪniə] [maɪn] ．
not knowing nothing about the Ole Virginia mine .
不是 会心 没有什么 关于 这 奥莱 弗吉尼亚州 矿 ．

对奥莱弗吉尼亚矿一无所知。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈbɪts][aɪˈd][hæv; həv] [let] [gəʊ][ɔːl] [həʊlt] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˈbækwədʒ] ，
For two bits I'd have let go all holts and dropped backwards ,
为了 二 比特 ID 有 让 去 全部 霍尔茨 和 掉落 向后 ，

为了两便士，我就会松开所有束缚，向后倒去。

[ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [θɪk] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ˈiːzɪ] [ˈlaɪtɪŋ] .
trusting to my thick head for easy lighting .
信任 到 我的 厚的 头 为了 简单的 灯光 .

相信我那厚实的脑袋能带来轻松的照明效果。

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fɪz] [ænd; ənd] [ˈspʌtə(r)] [frɒm; frəm] [brɪˈləʊ] .
Then I heard a little fizz and sputter from below .
然后 我 听到 一个 小的 嘶嘶 和 发出嘶嘶声 从 以下 .

然后我听到下面传来一些嘶嘶声和噼啪声。

[æt; ət] [ðæt] [maɪ][heə(r)][ˈrɪz] [raɪt] [ʌp][səʊ][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [briːz] [bləʊ] [ˈʌndə(r)][maɪ][hæt] .
At that my hair riz right up so I could feel the breeze blow under my hat .
在 那 我的 头发 里兹 正确的 向上 所以 我 可以 感觉 这 微风 吹 在下面 我的 帽子 .

那一刻，我的头发立刻竖了起来，我能感觉到微风吹过帽子底下。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [sɪks][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪmbəsiːl] , [ˈgrɪnɪŋ] [ˈeɪmiəbli] .
For about six seconds I stood there like an imbecile , grinning amiably .
为了 关于 六 秒 我 站立 那里 喜欢 一个 白痴 , 咧嘴笑 友好地 .

我像个傻子一样站在那里，咧嘴笑着，大约持续了六秒钟。

[ðen] [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪˈkɑːwəz] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [pʊ; əv] [grʌnt] ,
Then one of the Chiricahuas made a sort of grunt ,
然后 一 的 这 奇里卡瓦斯 制成 一个 种类 的 咕哝 ,

然后，其中一只奇里卡瓦人发出了一声咕哝声，

[ænd; ənd][aɪ] [seɪbd] [ðæt] [ðeɪd] [siːn] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ɪgˈzɪbɪt] [jɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)][dʒɪm][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ]
and I sated that they'd seen the original exhibit your Uncle Jim was making
和 我 萨贝德 那 他们会 已见 这 原来的 展览 你的 叔叔 吉姆 曾是 制作

[pʊ; əv] [hɪmˈself] .
of himself .
的 他自己 .

我告诉他们，他们已经看过你叔叔吉姆为自己制作的原始展览。

[ðen] [ðæt] [fjuːz] [geɪv] [əˈhʌðə(r)] [ˈspʌtə(r)] [ænd; ənd][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [epˈætʃɪz] [sed] " [ən] [ˈdɑː] .
Then that fuse gave another sputter and one of the Apaches said " Un dah .
然后 那 保险丝 给予 其他 发出嘶嘶声 和 一 的 这 阿帕奇 说 " 联合国 达 .

然后那根保险丝又发出了一声嘶嘶声，其中一个阿帕奇人说：“嗯，达。”

" [ðæt] [miːnz] " [waɪt] [mæn] .
" That means " white man .
" 那 方法 " 白色的 男人 .

“那意味着‘白人’。

" [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈhɑːdə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [hed] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪˈd][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪf] [nek] ;
" It was harder to turn my head than if I'd had a stiff neck ;
" 它 曾是 更难 到 转动 我的 头 比 如果 ID 有 一个 僵硬的 脖子 ;

“我的脖子僵硬时，转头比转头还要困难；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][duː; də][aɪˈtiː] ,
but I managed to do it ,
但 我 管理 到 做 它 ,

但我还是做到了。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [maɪ][ɔː(r)] [dʌmp] [ˈwʌznt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ten] [fʊt] [əˈweɪ] .
and I see that my ore dump wasn't more than ten foot away .
和 我 看 那 我的 矿石 倾倒 不是 更多的 比 十 脚 离开 .

我发现我的矿石堆离这里不超过十英尺远。

[aɪ] [ˈmaɪti] [nɪə(r)] [aɪˈtiː] ;
I mighty near overjumped it ;
我 强大的 靠近 跳得太高了 它 ;

我差点就跳过去了；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst][ai] [ŋju:] [ai][wɒz; wəz][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ænd; ʌnd] [ðəʊz] [ep'ætʃɪz] [ɒn][ðə; ði]
and the next I knew I was on one side of it and those Apaches on the
和 这 下一个 我 知道 我 曾是 在 一 边 的 它 和 那些 阿帕奇 在 这
[ʌðə(r)] .
other .
其他 :

下一秒，我就发现自己身处它的一边，而那些阿帕奇人则在另一边。

[ˈprɒbəbli] [ai] [flu:] ; [ˈli:stweɪz] [ai][doʊnt] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ˈdʒʌmpɪŋ] .
Probably I flew ; leastways I don't seem to remember jumping .
大概 我 飞翔 ; 至少 我 不 似乎 到 记住 跳 .

我大概是飞过去的；至少我好像不记得自己跳伞过。

[ðæt] [ˈdɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə][du:; də][em 'i:] [mʌt] [gʊd] .
That didn't seem to do me much good .
那 没有 似乎 到 做 我 很多 好的 .

那似乎对我没什么帮助。

[ðə; ði] ['renigeɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgrɪnɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈlɑ:fɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈi:zi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ]
The renegades were grinning and laughing to think how easy a thing they
这 叛逆者 是 咧嘴笑 和 笑 到 思考 如何 简单的 一个 事物 他们
[hæd; həd] ;
had ;
有 ;

这些叛徒们咧嘴大笑，想着他们轻易就得到了想要的东西；

[ænd; ʌnd][ai] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈraɪtli] [θɪŋk] [ʌp] [ˈeni] [ˈɑ:gjʊm(ə)nts] [əˈgenst] [ðæt] [ˈnəʊ(ə)n] — [æt; ət] [li:st]
and I couldn't rightly think up any arguments against that notion — at least
和 我 不能 没错 思考 向上 任何 论点 反对 那 概念 — 在 至少
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈstændpɔɪnt] .
from their standpoint .
从 他们的 立场 .

我实在想不出任何反对这种观点的理由——至少从他们的角度来看是这样。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtʃætərɪŋ] [əˈweɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn][ˈmeksɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv]
They were chattering away to each other in Mexican for the benefit of
他们 是 喋喋不休 离开 到 每个 其他 在 墨西哥 为了 这 益处 的
[ˈmæriə] .
Maria .
玛丽亚 :

为了给玛丽亚听，他们用墨西哥语叽叽喳喳地交谈着。

[əʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][em 'i:][ɔ:l][dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd] , [daʊn] [tu:; tə][maɪ][sə'spendə(r)] [ˈbʌtnz] !
Oh , they had me all distributed , down to my suspender buttons !
哦 , 他们 有 我 全部 分布式 , 向下 到 我的 背带 按钮 !

哦，他们把我全身都弄散了，连吊带扣都弄丢了！

[ænd; ʌnd][em 'i:] [ˈskwɒtɪŋ] [bɪ'hɑɪnd] [ðæt] [ɔ:(r)] [dʌmp] [əˈbaʊt] [æz; əz] [fəˈmɪdəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [brʌʃ]
And me squatting behind that ore dump about as formidable as a brush
和 我 蹲姿 在后面 那 矿石 倾倒 关于 作为 强大 作为 一个 刷子
[ˈræbɪt] !
rabbit !
兔子 !

而我蹲在那个矿堆后面，就像一只灌木丛里的兔子一样不起眼！

[ðen] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ʃɒts] [went] [ɒf] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:ft] .
Then , all at once , one of my shots went off down in the shaft .
然后 , 全部 在 一次 , 一 的 我的 镜头 去 离开 向下 在 这 轴 .

然后，突然间，我的一杆球掉进了竖井里。

" [bu:m] ！ " [sez] [ʃi: ʃi] , [ˈplenti] [big] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈslæðə(r)][ɒv; əv] [rɒk] ,
" **Boom ！** " **says she , plenty big ; and a slather of rock ,**
" 繁荣 ！ " 说道 她 , 很多 大的 ; 和 一个 涂抹 的 岩石 ,
“砰！”她说道，声音很大；还有一大片岩石，

[ænd; ənd] [stəʊnz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tu:; tə] [dʌmp] [daʊn] [prəˈmɪskjuəs]
and stones come out of the mouth , and began to dump down promiscuous
和 石头 来 出去 的 这 嘴 , 和 开始 到 倾倒 向下 淫乱
[ɒn][ðə; ði] [ˈsi:nəri] .
on the scenery .
在 这 风景 .

石头从嘴里涌出，开始肆意地倾泻在周围的景色上。
[aɪ] [gɒt] [wʌn] [ˈlɪt(ə)] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] - [bleɪd] ,
I got one little one in the shoulder - blade ,
我 得到 一 小的 一 在 这 肩膀 - 刀刃 ,
我肩胛骨上中了一枪，枪口很小。

[ænd; ənd] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] [wɪ] [maɪ][ɔ:(r)] [dʌmp] [hæd; həd][ə; eɪ] [ru:f] .
and found time to wish my ore dump had a roof .
和 成立 时间 到 希望 我的 矿石 倾倒 有 一个 屋顶 :
我甚至还抽出时间想，要是我的矿石堆有个顶棚就好了。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ˈrenɪgeɪd] [kɔ:t] [aɪˈti:] [skweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)] .
But those renegades caught it square in the thick of trouble .
但 那些 叛逆者 捕捉 它 正方形 在 这 厚的 的 麻烦 .
但这些叛逆者却让它陷入了困境的中心。

[wʌn] [gɒt] [nɒkt] [aʊt] [ɪnˈtaɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
One got knocked out entirely for a minute ,
一 得到 敲门 出去 完全 为了 一个 分钟 ,
其中一人被击倒一分钟，完全失去意识。

[baɪ][ə; eɪ] [naɪs] [pi:s] [ɒv; əv] [ˈkʌntri] [rɒk] [ɪn][ðə; ði] [hed] .
by a nice piece of country rock in the head .
经过 一个 好的 片 的 国家 岩石 在 这 头 .
脑子里突然响起了一首动听的乡村摇滚乐。

" [ˈoʊtrə] [vez] ！ " [ˌjel] [aɪ] , [wɪt] [mi:nz] " [əˈgen] . "
" **Otra vez ！** " **yells I , which means " again . "**
" otra vez ！ " 喊叫 我 , 哪个 方法 " 再次 . "
“Otra vez!”我喊道，意思是“再来一次”。

" [bu:m] ！ " [gəʊz] [ðə; ði] [əʊl] [vəˈdʒɪniə] [prɒmpt] [æz; əz][æn; ən] [ˈɑ:nsə(r)] .
" **Boom ！** " **goes the Ole Virginia prompt as an answer .**
" 繁荣 ！ " 去 这 奥莱 弗吉尼亚州 迅速的 作为 一个 回答 .
“砰！”老弗吉尼亚的提示音作为回答。

[aɪ] [pʊt] [ɪn] [maɪ] [taɪm] [ˈdɒdʒɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [gets] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [lʊk] ,
I put in my time dodging , but when I gets a chance to look ,
我 放 在 我的 时间 躲避 , 但 什么时候 我 获得 一个 机会 到 看 ,
我花时间躲避，但当我有机会观察时，

[ðə; ði] [epˈætʃɪz] [hæz; həz] [ɔ:l] [gɒt] [tu:; tə] [ˈkʌvə(r)] , [ænd; ənd] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [skeəd] .
the Apaches has all got to cover , and is looking scared .
这 阿帕奇 有 全部 得到 到 覆盖 , 和 是 寻找 害怕的 .
阿帕奇人全都躲了起来，看起来很害怕。

" [ˈoʊtrə] [vez] ！ " [ˌjel] [aɪ] [əˈgen] .
" **Otra vez ！** " **yells I again .**
" otra vez ！ " 喊叫 我 再次 .
“再来一次！”我又喊道。

" [bu:m] ！ " [sez] [ðə; ði] [əʊ] [və'dʒɪniə] 。

" **Boom ！** " **says the Ole Virginia** 。

" 繁荣 ！ " 说道 这 奥莱 弗吉尼亚州 。

“轰！”老弗吉尼亚说道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][lət] , [ænd; ənd][fɪː; ʃi][ʃʊəli; 'ɔːli] [kʌt] [luːs] 。

This was the biggest shot of the lot , and she surely cut loose 。

这 曾是 这 最大 射击 的 这 很多 , 和 她 一定 切 松动的 。

这是所有镜头中威力最大的一个，她也确实放开了手脚。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bi:n] [hɑ:f] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [bɪl] ['wɒtʃɪŋ] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [seɪf]

I ought to have been half - way up the bill watching things from a safe

我 应该 到 有 到过 一半 - 方式 向上 这 账单 观看 事物 从 一个 安全的

[ˈdɪstəns] ,

distance 。

距离 。

我本该坐在座位上，远远地看着这一切发生，而不是身处其中。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɒznt] 。

but I wasn't 。

但 我 不是 。

但我不是。

[ˈlʌki] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][ðə; ði] [ɑːft] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɒn][ðə; ði] [drɪft] ,

Lucky for me the shaft was a little on the drift 。

幸运的 为了 我 这 轴 曾是 一个 小的 在 这 漂移 。

幸好我的杆子稍微偏离了预定方向。

[səʊ][fɪː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [kwɔːt] [juːt] [maɪ] [wei] 。

so she didn't quite shoot my way 。

所以 她 没有 相当 射击 我的 方式 。

所以她并没有直接朝我这边开枪。

[bʌt; bət][fɪː; ʃi][dɪ'strɪbjʊːtɪd; 'dɪstrɪbjʊːtɪd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [tʌn] [ˈəʊvə(r)] [ðəʊz] [ˈrenɪgeɪd] 。

But she distributed about a ton over those renegades 。

但 她 分布式 关于 一个 吨 超过 那些 叛逆者 。

但她却向那些叛逆者分发了大约一吨的钱。

[ðeɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][hɑːf] [ɡɒt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ʌn'sɜːt(ə)n] 。

They sort of half got to their feet uncertain 。

他们 种类 的 一半 得到 到 他们的 脚 不确定 。

他们有些不知所措地半站了起来。

" ['oʊtrə] [vez] ！ " [ˌjel] [aɪ] [wʌns] [mɔː(r)] ,

" **Otra vez ！** " **yells I once more** 。

" otra vez ！ " 喊叫 我 一次 更多的 。

“Otra vez！”我再次喊道，

[æz; əz][bəʊld][æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [hɜː(r); hə(r)] [ˈjuːtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] 。

as bold as if I could keep her shooting all day 。

作为 大胆的 作为 如果 我 可以 保持 她 射击 全部 天 。

我胆子大得好像可以让她整天拍摄似的。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][kəʊld] , [rɔː] ['bleɪzə(r)] ；

It was just a cold , raw blazer ；

它 曾是 只是 一个 寒冷的 ； 生的 西装外套 ；

那只是一件冰冷、粗糙的西装外套；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [θru:] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [em 'i:] [æz; əz][æn; ən] [ə'pætʃɪ] ['pɑ:lə(r)]
and if it didn't go through I could see me as an Apache parlour
和 如果 它 没有 去 通过 我 可以 看 我 作为 一个 阿帕奇 客厅
[ˈɔ:nəmənt] .
ornament .
装饰品 .

如果这件事没能成功，我感觉自己就像个阿帕奇族的客厅装饰品。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dɪd] .
But it did .
但 它 做过 .

但事实的确如此。

[ðəʊz] [tʃɪrɪ'kɑ:wəz] [ɡɪv] [wʌn] [jɛl] [ænd; ənd] [skɪpt] .
Those Chiricahuas give one yell and skipped .
那些 奇里卡瓦斯 给 一 叫喊 和 跳过 .

那些奇里卡瓦犬吼了一声就跑了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['fʊəli; 'ɔ:li][ə; eɪ] ['ʌni] [saɪt] , [ˈɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [ɡɒt] [ə'bɔ:d] [ðeə(r)][wɔ:(r)] ['pəʊnɪz] ,
It was surely a funny sight , after they got aboard their war ponies ,
它 曾是 一定 一个 有趣的 视线 , 后 他们 得到 船上 他们的 战争 小马 ,
他们骑上战马之后，那场面确实滑稽可笑。

[tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][dɪɡ] [aʊt] [ɒn] ['hɔ:sɪz] [tu:] ['taɪəd][tu:; tə] [trɒt] .
to see them trying to dig out on horses too tired to trot .
到 看 他们 尝试 到 挖 出去 在 马匹 也 疲劳的 到 小跑 .

看到他们试图用挖出的土从疲惫不堪、无法小跑的马匹身上脱身。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][stɒp][tu:; tə][ɡet] [ɔ:l][ðə; ði] [lɑ:fs] , [ðəʊ] .
I didn't stop to get all the laughs , though .
我 没有 停止 到 得到 全部 这 笑声 , 尽管 .

但我并没有停下来欣赏大家的笑声。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [ɡɪv] [wʌn][dʒʌmp] [ɒf] [ðæt] [ledʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [lɪt] [ə; eɪ] - ['ʌnɪŋ] .
In fact , I give one jump off that ledge , and I lit a - running .
在 事实 , 我 给 一 跳 离开 那 壁架 , 和 我 点燃 一个 - 跑步 .

事实上，我从那个平台上跳了下去，然后就跑了起来。

[ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] - [hɒs] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bi:t] [em 'i:][tu:; tə] [ðæt] [jæk] .
A quarter - hoss couldn't have beat me to that shack .
一个 四分之一 - 霍斯 不能 有 打 我 到 那 窝棚 .

就算骑着四分之一匹马也追不上我到那间小屋。

[ðeə(r)] [aɪ] [græbd] [əʊld] [mi:t] - [ɪn] - [ðə; ði] - [pɒt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [klaɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tɔ:l]
There I grabbed old Meat - in - the - pot and made a climb for the tall
那里 我 抓住 老的 肉 - 在 - 这 - 锅 和 制成 一个 爬 为了 这 高的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

在那里，我抓起老肉，向着高地进发。

['eɪmɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [dɑ:k] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [pʊl] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['bensən] .
aiming to wait around until dark , and then to pull out for Benson .
瞄准 到 等待 大约 直到 黑暗的 , 和 然后 到 拉 出去 为了 本森 .

打算等到天黑，然后从本森出发。

['dʒɒni] ['hu:pə(r)] ['wɒznt] [ɪk'spektɪd] [tɪl] [nekst] [deɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lʌki] .
Johnny Hooper wasn't expected till next day , which was lucky .
约翰尼 胡珀 不是 预期的 直到 下一个 天 , 哪个 曾是 幸运的 .

约翰尼·胡珀预计第二天才会到，这真是幸运。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ai] [leɪ] [ai] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ep'ætʃɪz] [kæmpt] [aʊt] [brɪ'pɒnd] [maɪ] [drɔ:] ,
From where I lay I could see the Apaches camped out beyond my draw ,
从 在哪里 我 躺 我 可以 看 这 阿帕奇 露营 出去 超过 我的 画 ,
从我躺卧的地方可以看到阿帕奇人在我的沟渠外扎营。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [daʊt] [ðeid] [vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .
and I didn't doubt they'd visited the place .
和 我 没有 怀疑 他们会 到访 这 地方 .
我毫不怀疑他们去过那里。

[ə'lɒŋ] [ə'baʊt] ['sʌnsɛt] [ðeɪ] [ɔ:l] [left] [ðeə(r)][kæmp] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [drɔ:] ,
Along about sunset they all left their camp , and went into the draw ,
沿着 关于 日落 他们 全部 左边 他们的 营 , 和 去 进入 这 画 ,
日落时分, 他们都离开了营地, 进入了山谷。

[səʊ][ðeə(r)] , [ai] [θɪŋks] , [ai] [si:z] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑ:t] [brɪfɔ:(r)] [dɑ:k] .
so there , I thinks , I sees a good chance to make a start before dark .
所以 那里 , 我 思考 , 我 看到 一个 好的 机会 到 制作 一个 开始 前 黑暗的 .
所以, 我觉得, 在天黑之前有个好机会开始行动。

[ai] [drɒpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['meɪsə] , ['skɜ:tɪd] [ðə; ði] [bju:t] , [ænd; ənd]['æŋg(ə)ld] [daʊn] [ə'krɒs]
I dropped down from the mesa , skirted the butte , and angled down across
我 掉落 向下 从 这 台面 , 裙摆 这 比尤特 , 和 倾斜的 向下 穿过
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .
我从台地上下来, 绕过孤丘, 斜着穿过这片土地。

['ɑ:ftə(r)][aɪ'd] [gɒn] [ə; eɪ][hɑ:f] [maɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] ,
After I'd gone a half mile from the cliffs ,
后 ID 已消失 一个 一半 英里 从 这 悬崖 ,
我离开悬崖走了半英里后,

[ai][ræn] [ə'krɒs] ['dʒɒni] ['hʊpərz] [freɪ] [treɪl] ['hedɪd] [tə'wɔ:dz] [kæmp] !
I ran across Johnny Hooper's fresh trail headed towards camp !
我 跑 穿过 约翰尼 胡珀的 新鲜的 踪迹 标题 向 营 !
我偶然发现了约翰尼·胡珀留下的、通往营地的新鲜小径！

[maɪ] [hɑ:t] [dʒʌmpt] [raɪt] [ʌp]['ɪntu:][maɪ] [maʊθ] [æt; ət] [ðæt] .
My heart jumped right up into my mouth at that .
我的 心 跳了起来 正确的 向上 进入 我的 嘴 在 那 .
当时我的心都提到了嗓子眼。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['dʒɒni] , [ə; eɪ] [deɪ] [tu:] ['ɜ:li] , [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] - [mju:l] [ɒv; əv] [grʌb] ,
Here was poor old Johnny , a day too early , with a pack - mule of grub ,
这里 曾是 贫穷的 老的 约翰尼 , 一个 天 也 早期的 , 和 一个 盒 - 骡子 的 幼虫 ,
可怜的老约翰尼, 来早了一天, 驮着一头骡子, 上面驮着食物。

['wɔ:kɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] ['ɪəlɪŋ] , [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][bəndz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɒstəl] .
walking innocent as a yearling , right into the bands of those hostiles .
步行 清白的 作为 一个 一岁幼驹 , 正确的 进入 这 乐队 的 那些 敌对分子 .
像一岁大的幼犬一样天真无邪地走进了敌军的包围圈。

[ðə; ði] [treɪl] [lʊkt] ['prɪti] [freɪ] , [ænd; ənd] ['bensənz] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] ['ænɪm(ə)l] ,
The trail looked pretty fresh , and Benson's a good long day with a pack animal ,
这 踪迹 看起来 漂亮的 新鲜的 , 和 本森 一个 好的 长的 天 和 一个 盒 动物 ,
这条小径看起来很新, 而且本森带着驮畜走了很长一段路。

[səʊ][ai] [θɔ:t] [pə'hæps] [ai] [maɪt] [kætʃ] [hɪm] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [rʌnz] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .
so I thought perhaps I might catch him before he runs into trouble .
所以 我 想法 也许 我 可能 抓住 他 前 他 跑步 进入 麻烦 .
所以我想, 或许我能在他遇到麻烦之前抓住他。

[səʊ][ai][ræn] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] .

So I ran back on the trail as fast as I could make it .
所以 我 跑 后退 在 这 踪迹 作为 快速地 作为 我 可以 制作 它 .

于是我以最快的速度沿着小路跑了回去。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [daʊn] [baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dʌsk] .

The sun was down by now , and it was getting dusk .
这 太阳 曾是 向下 经过 现在 , 和 它 曾是 获得 黄昏 .

太阳已经落山，天色渐暗。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [əʊvə'teɪk] [hɪm] ,

I didn't overtake him ,
我 没有 超过 他 ,

我没超过他。

[ænd; ənd] [wen] [ai][gɒt][tu:; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən][ai] [krɔ:l] [ə'lɒŋ] ['veri] ['kɔ:ʃəs] [ænd; ənd]

and when I got to the top of the canon I crawled along very cautious and
和 什么时候 我 得到 到 这 顶部 的 这 正典 我 爬行 沿着 非常 谨慎 和

[tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] .

took a look .
采取 一个 看 .

当我爬到大炮顶端时，我非常小心地爬行着，向里面看了看。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] ['evriθɪŋ] [ʌp][ɪn] [sməʊk] ,

Of course , I expected to see everything up in smoke ,
的 课程 , 我 预期的 到 看 一切 向上 在 抽烟 ,

当然，我预料到一切都会化为乌有。

[bʌt; bət][ai] ['nɪəli] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [jeld] [wen] [ai] [si:] ['evriθɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] ,

but I nearly got up and yelled when I see everything all right ,
但 我 几乎 得到 向上 和 大喊 什么时候 我 看 一切 全部 正确的 ,

但当我看到一切都安然无恙时，我差点站起来大喊大叫。

[ænd; ənd][əʊld] ['su:kɪ] , [ðə; ði] [pæk] - [mju:l] , [ænd; ənd] ['dʒɒnɪz] [hɒs] [hɪtʃt] [ʌp][æz; əz] ['pi:sf(ə)l]

and old Sukey , the pack - mule , and Johnny's hoss hitched up as peaceful
和 老的 苏基 , 这 盒 - 骡子 , 和 约翰尼的 霍斯 搭便车 向上 作为 和平

[æz; əz] ['beɪbɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'rɑ:l] .

as babies to the corral .
作为 婴儿 到 这 围栏 .

老驮骡苏基和约翰尼的马像婴儿一样平静地套上了马车，进了畜栏。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] ! " [θɪŋks] [ai] , " ['ðer] [bæk] [ɪn][ðeə(r)][kæmp] , [ænd; ənd] ['hævnt] [dɪ'skʌvəd]

" THAT'S all right ! " thinks I , " they're back in their camp , and haven't discovered
" 那就是 全部 正确的 ! " 思考 我 , " 它们是 后退 在 他们的 营 , 和 还没有 发现

['dʒɒni] [jet] .

Johnny yet .
约翰尼 然而 .

“没关系！”我想，“他们回到了他们的营地，还没有发现约翰尼。”

[aɪl] [sneɪl] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] .

I'll snail him out of there .
患病的 蜗牛 他 出去 的 那里 .

我会把他像蜗牛一样拖出去。

" [səʊ][ai][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ɪntu:][ðə; ði] [ʃæk] .

" So I ran down the hill and into the shack .
" 所以 我 跑 向下 这 爬坡道 和 进入 这 窝棚 .

于是我跑下山坡，钻进了小屋。

['dʒɒni] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] — [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [hɪm] .

Johnny sat in his chair — what there was of him .
约翰尼 卫星 在 他的 椅子 — 什么 那里 曾是 的 他 .

约翰尼坐在他的椅子上——他那点儿东西也算不上。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ɪn][ə'baʊt] [tu:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌndaʊn] ,
He must have got in about two hours before sundown ,
他 必须 有 得到 在 关于 二 小时 前 日落 ,
他应该是在日落前大约两个小时到达的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeid] [hæd; həd][lɒts][ɒv; əv][taɪm][tu:; tə][pʊt][ɪn][ɒn][hɪm] .
for they'd had lots of time to put in on him .
为了 他们会 有 很多 的 时间 到 放 在 在 他 .
因为他们有很多时间在他身上投入精力。

[ðæts] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðeid] [steɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ʌp][ðə; ði] [drɔ:] .
That's the reason they'd stayed so long up the draw .
那就是 这 原因 他们会 入住 所以 长的 向上 这 画 .
这就是他们为何能在抽签中坚持这么久的原因。

[pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['dʒɒni] !
Poor old Johnny !
贫穷的 老的 约翰尼 !
可怜的老约翰尼!

[ai][wɒz; wəz][glæd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] .
I was glad it was night , and he was dead .
我 曾是 高兴的 它 曾是 夜晚 , 和 他 曾是 死的 .
我很高兴当时是晚上, 而且他已经死了。

[ep'ætʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜ:st] ['ɪndʒən][ðəə(r)][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['tɔ:tʃə] .
Apaches are the worst Injuns there is for tortures .
阿帕奇 是 这 最差 印第安人 那里 是 为了 酷刑 .
阿帕奇人是印第安人中最残暴的, 尤其擅长施以酷刑。

[ðeɪ] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['bɒtəms] [ɒv; əv][əʊld][mæn] [wɪlkɪns] [fi:t] , [ænd; ənd] [stʊd] [hɪm][ɒn][æn; ən][ænt] -
They cut off the bottoms of old man Wilkins's feet , and stood him on an ant -
他们 切 离开 这 底部 的 老的 男人 威尔金斯 脚 , 和 站立 他 在 一个 蚂蚁 -
[hɪl] — .
hill — :
爬坡道 — :
他们砍掉了威尔金斯老人的脚底, 把他放在一个蚁丘上——。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)][səʊ] , [ðəʊ] , [maɪ][wɪts] [gets][tu:; tə] [wɜ:k] .
In a minute or so , though , my wits gets to work .
在 一个 分钟 或者 所以 , 尽管 , 我的 智慧 获得 到 工作 .
不过, 过了一会儿, 我的脑子就开始运转了。

" [waɪ] [eɪnt] [ðə; ði] [ʃæk] [bɜ:nd] ?
" Why ain't the shack burned ?
" 为什么 不是 这 窝棚 烧伤 ?
为什么那间小屋还没被烧掉?

" [ai][ɑ:sks][maɪ'self] ,
" I asks myself ,
" 我 问 我 ,
我问自己,

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [hɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mju:l] [taɪd] [ɔ:l][səʊ] ['pi:sf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'rɑ:l] ?
" and why is the hoss and the mule tied all so peaceful to the corral ?
" 和 为什么 是 这 霍斯 和 这 骡子 系 全部 所以 和平 到 这 围栏 ?
“为什么马和骡子都如此平静地拴在畜栏里? ”

" [aɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [hu:] [nəʊz] [ɪndʒɪnz][tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [ðəʊz]
" **It didn't take long for a man who knows Injins to answer THOSE**
" 它 没有 拿 长的 为了 一个 男人 WHO 知道 印津人 到 回答 那些
[kə'nʌndrəmz] .
conundrums .
难题 .

“了解印度人的人很快就解答了这些难题。”

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][træp] — [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] — [ænd; ənd][aɪ'd] [wɔ:kt] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] ,
The whole thing was a trap — for me — and I'd walked into it ,
这 所有的 事物 曾是 一个 陷阱 — 为了 我 — 和 ID 步行 进入 它 ,
[tʃʌk(ə)l] - ['hedɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['preəri] - [dɒg] !
chuckle - headed as a prairie - dog !
轻笑 - 标题 作为 一个 草原 - 狗 !

整件事对我来说都是个陷阱，而我却傻乎乎地走进去了，就像土拨鼠一样！

[wɪð] [ðæt] [aɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [rʌn] [ˌaʊt'saɪd] — [baɪ] [naʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɑ:k] — [ænd; ənd] ['lisən] .
With that I makes a run outside — by now it was dark — and listens .
和 那 我 制作 一个 跑步 外部 — 经过 现在 它 曾是 黑暗的 — 和 听着 .

于是我跑到外面——此时天已经黑了——然后侧耳倾听。

[ʃʊə(r)] [rɪ'nʌf] , [aɪ] [h'iəz] [hʌsɪz] .
Sure enough , I hears hosses .
当然 足够的 , 我 听到 软管 .

果然，我听到了水管的声音。

[səʊ][aɪ] [meɪks] [ə; eɪ]['ræpɪd] [sni:k] [bæk] [ə'ʊvə(r)][ðə; ði] [treɪl] .
So I makes a rapid sneak back over the trail .
所以 我 制作 一个 迅速的 潜行 后退 超过 这 踪迹 .

于是我迅速地沿着小路溜了回去。

['evriθɪŋ] [si:md] [ɔ:l] [raɪt] [tɪl] [aɪ][gɒt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪm] - [rɒk] .
Everything seemed all right till I got up to the rim - rock .
一切 似乎 全部 正确的 直到 我 得到 向上 到 这 轮缘 - 岩石 .

一切似乎都很正常，直到我走到悬崖边的岩石上。

[ðen] [aɪ] [hɜ:d] [mɔ:(r)] [hʌsɪz] — [ə'hed] [ɒv; əv][em 'i:] .
Then I heard more hosses — ahead of me .
然后 我 听到 更多的 软管 — 前方 的 我 .

然后我听到前面有更多的马蹄声。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [bæk] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [sʌm; səm] ['ɪndʒən] [ɔ:l'redi] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæk] ,
And when I looked back I could see some Injuns already at the shack ,
和 什么时候 我 看起来 后退 我 可以 看 一些 印第安人 已经 在 这 窝棚 ,

当我回头看时，我看到一些印第安人已经在小屋那里了。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ˌaʊt'saɪd] .
and starting to build a fire outside .
和 开始 到 建造 一个 火 外部 .

然后开始在外面生火。

[ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [fɪks] , [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['prɪti] [æpt][tu:; tə] [get] [skeəd] [tɪl] [ɔ:l] [həʊp] [ɪz] [gɒn] .
In a tight fix , a man is pretty apt to get scared till all hope is gone .
在 一个 紧的 使固定 , 一个 男人 是 漂亮的 易于 到 得到 害怕的 直到全部 希望 是 已消失 .

身处绝境时，一个人很容易变得恐惧，直到彻底绝望。

[ðen] [hi:; hi][ɪz] ['prɪti] [æpt][tu:; tə] [get] [ku:l] [ænd; ənd] [kɑ:m] .
Then he is pretty apt to get cool and calm .
然后 他 是 漂亮的 易于 到 得到 凉爽的 和 冷静的 .

然后他很容易变得冷静沉着。

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [keɪs] .
That was my case .
那 曾是 我的 案件 .

我的情况就是这样。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ə'hed] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðəʊz] [həsɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] .
I couldn't go ahead — there was those hosses coming along the trail .
我 不能 去 前方 — 那里 曾是 那些 软管 未来 沿着 这 踪迹 .

我无法继续前进——有几匹马沿着小路走过来。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [bæk] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðəʊz] [ɪndʒɪnz] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
I couldn't go back — there was those Injins building the fire .
我 不能 去 后退 — 那里 曾是 那些 印津人 建筑 这 火 .

我回不去了——那些印第安人正在那里生火。

[səʊ][aɪ] ['skə:mɪʃ] [ə'raʊnd] [tɪl] [aɪ][gɒt][ə; eɪ] [braɪt] [stɑ:(r)] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [treɪl] [hed] ,
So I skirmished around till I got a bright star right over the trail head ,
所以 我 小规模冲突 大约 直到 我 得到 一个 明亮的 星星 正确的 超过 这 踪迹 头 ,

于是我四处搜寻，直到发现一颗明亮的星星正好位于小路起点上方。

[ænd; ænd][aɪ] [treɪnd] [əʊld] [mi:t] - [ɪn] - [ðə; ði] - [pɒt][tu; tə][beə(r)][ɒn] [ðæt] [stɑ:(r)] ,
and I trained old Meat - in - the - pot to bear on that star ,
和 我 受过训练 老的 肉 - 在 - 这 - 锅 到 熊 在 那 星星 ,

我训练老肉锅去驮那颗星星，

[ænd; ænd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][stɑ:(r)][wɒz; wəz] ['da:kənd] [aɪ'd] [tɜ:n] [lu:s] .
and I made up my mind that when the star was darkened I'd turn loose .
和 我 制成 向上 我的 头脑 那 什么时候 这 星星 曾是 变暗 ID 转动 松动的 .

我下定决心，当星辰黯淡下来时，我就要放手一搏。

[səʊ][aɪ] [leɪ] [ðeə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['lɪsənɪŋ] .
So I lay there a while listening .
所以 我 躺 那里 一个 尽管 聆听 .

于是我就躺在那里听了一会儿。

[baɪ][ænd; ænd][baɪ][ðə; ði][stɑ:(r)][wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt] , [ænd; ænd][aɪ] [kʌt] [lu:s] ,
By and by the star was blotted out , and I cut loose ,
经过 和 经过 这 星星 曾是 印迹 出去 , 和 我 切 松动的 ,

渐渐地，那颗星消失了，我也放开了自己。

[ænd; ænd][əʊld] [mi:t] - [ɪn] - [ðə; ði] - [pɒt] [mɪst] ['faɪə(r)] — [ʃi; ʃi]['nevə(r)][dɪd][aɪ 'ti:] [brɪfɔ:(r)] [nɔ:(r)] [sɪns] ; [aɪ]
and old Meat - in - the - pot missed fire — she never did it before nor since ; I
和 老的 肉 - 在 - 这 - 锅 错过 火 — 她 绝不 做过 它 前 也不 自从 ; 我

[θɪŋk] [ðæt] ['kɑ:trɪdʒ] —
think that cartridge —
思考 那 墨盒 —

老肉锅失火了——她以前从未失火，以后也从未失火；我想那颗子弹——

[wel] , [aɪ][dʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][ɪndʒɪnz] [keɪm] [frɒm; frəm] ,
Well , I don't know where the Injins came from ,
出色地 , 我 不 知道 在哪里 这 印津人 来了 从 ,

我不知道印度人是从哪里来的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [hæd; həd] ['hɑ:dli] [klɪkt] [brɪfɔ:(r)] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)]
but it seemed as if the hammer had hardly clicked before three or four
但 它 似乎 作为 如果 这 锤 有 几乎 点击 前 三 或者 四

[ɒv; əv][ðem; ðəm][bæd] [paɪld] [ɒn][em 'i:] .
of them bad piled on me .
的 他们 坏的 堆积 在 我 .

但好像锤子还没敲响，就有三四个人扑倒在我身上。

[aɪ][pʊt][ʌp][ðə; ði][best] [faɪt] [aɪ][kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ˈwɒznt] [ˈfɪɡjər] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [əˈlaɪv] ,
I put up the best fight I could , for I wasn't figuring to be caught alive ,
我 放 向上 这 最好的 斗争 我 可以 , 为了 我 不是 计算 到 是 捕捉 活 ,
我拼尽全力反抗,因为我没想到自己会被活捉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mɪs] - [ˈfaɪə(r)] [di:l] [hæd; həd] [fuːld] [em ˈiː][ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][laɪn] .
and this miss - fire deal had fooled me all along the line .
和 这 错过 - 火 交易 有 被骗了 我 全部 沿着 这 线 .
而这笔失败的交易从一开始就蒙蔽了我。

[ðeɪ] [ˈʊəli; ˈɔːli][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [taɪm] .
They surely had a lively time .
他们 一定 有 一个 热闹 时间 .
他们玩得肯定很开心。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][maɪ] [bæk] ,
I expected every minute to feel a knife in my back ,
我 预期的 每一个 分钟 到 感觉 一个 刀 在 我的 后退 ,
我感觉每一分钟都像是有把刀子插在我的背上。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][get][aɪ ˈtiː] [ðen] [aɪ] [njuː] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [em ˈiː][ɪn][əˈlaɪv] ,
but when I didn't get it then I knew they wanted to bring me in alive ,
但 什么时候 我 没有 得到 它 然后 我 知道 他们 通缉 到 带来 我 在 活 ,
但当我没收到通知时,我就知道他们想把我活着带回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [em ˈiː] [faɪt] [ˈhɑːdə(r)] .
and that made me fight harder .
和 那 制成 我 斗争 更难 .
这让我更加努力战斗。

[fɜːst] [ænd; ənd][lɑːst] , [wiː; wi] [rəʊld] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪm] - [rɒk]
First and last , we rolled and plunged all the way from the rim - rock
第一的 和 最后的 , 我们 滚动 和 暴跌 全部 这 方式 从 这 轮缘 - 岩石
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæənən] - [bed] .
down to the canon - bed .
向下 到 这 正典 - 床 .
首先也是最后,我们从边缘岩石一路翻滚、俯冲到炮台底部。

[ðen] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ɪndʒɪnz] [sʌŋ] [aʊt] :
Then one of the Injins sung out :
然后 一 的 这 印津人 唱 出去 :
然后,其中一个印第安人唱道:

" [ˈmæɪriə] !
" **Maria !**
" 玛丽亚 !
玛丽亚!

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈrenɪgeɪd] [ˈmeksɪkən] , [ænd; ənd] [wɒt] [aɪˈd] [hɜːd] [baʊt] [hɪm] ,
" **And I thought of that renegade Mexican , and what I'd heard bout him ,**
" 和 我 想法 的 那 叛逆者 墨西哥 , 和 什么 ID 听到 回合 他 ,
“然后我想起了那个叛逆的墨西哥人,以及我听说的关于他的事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [em ˈiː] [faɪt] [ˈhɑːdə(r)] [jet] .
and that made me fight harder yet .
和 那 制成 我 斗争 更难 然而 .
这让我更加努力地战斗。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [wɪd] [fɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkænən] - [bed] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [məʊst][ɒv; əv]
But after we'd fought down to the canon - bed , and had lost most of
但 后 我们会 战斗 向下 到 这 正典 - 床 , 和 有 丢失的 最多 的
[ˈaʊə(r)] [skɪn] ,
our skin ,
我们的 皮肤 ,

但当我们一路战斗到炮台边，几乎全身皮开肉绽之后，

[ə; eɪ][haːf] - [ˈdʌz(ə)n][mɔː(r)] [fel] [ɒn][em ˈiː] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][nəʊ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][em ˈiː]
a half - dozen more fell on me , and in less than no time they had me
一个 一半 - 打 更多的 跌倒 在 我 , 和 在 较少的 比 不 时间 他们 有 我
[taɪd] .
tied .
系 .

又有六七个人扑了上来，没过多久，他们就把我绑了起来。

[ðen] [ðeɪ] [pɪkt] [em ˈiː][ʌp][ænd; ənd] [ˈkærid] [em ˈiː][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðeid] [bɪlt] [ə; eɪ][bɪg][ˈfaɪə(r)]
Then they picked me up and carried me over to where they'd built a big fire
然后 他们 挑选 我 向上 和 携带 我 超过 到 在哪里 他们会 建造 一个 大的 火
[baɪ][ðə; ði][kəˈrɑːl] .
by the corral .
经过 这 围栏 .

然后他们把我抱起来，带到畜栏旁他们生起的大火堆旁。

[ˈʌŋk(ə)] [dʒɪm] [stɒpt] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][faɪˈnæləti] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈleɪzɪli][tuː; tə][riːˈfɪl; ˈriːfɪl][hɪz; ɪz]
Uncle Jim stopped with an air of finality , and began lazily to refill his
叔叔 吉姆 停止 和 一个 空气 的 最终性 , 和 开始 懒洋洋 到 补充装 他的
[paɪp] .
pipe .
管道 .

吉姆叔叔停了下来，语气带着一种决绝的意味，然后懒洋洋地开始重新装填烟斗。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈəʊpən] [mʌd] [ˈfaɪəpleɪs] [hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ][kəʊl] .
From the open mud fireplace he picked a coal .
从 这 打开 泥 壁炉 他 挑选 一个 煤炭 .

他从敞开的泥炉里捡起一块煤。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði][reɪn] , [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɒfəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd] - [rɪŋd] [sʌn] , [biːt] [ˈfɪtəli]
Outside , the rain , faithful to the prophecy of the wide - ringed sun , beat fitfully
外部 , 这 雨 , 忠实 到 这 预言 的 这 宽的 - 环状 太阳 , 打 断断续续地
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ruːf] .
against the roof .
反对 这 屋顶 .

外面，雨水不负众望，正如那轮圆圆周周的太阳所预言的那样，断断续续地拍打着屋顶。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][kləʊsɪst] [kɔːl] [aɪ][ˈevə(r)][hæd; həd] , " [sed] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] .
" That was the closest call I ever had , " said he at last .
" 那 曾是 这 最接近 称呼 我 曾经 有 , " 说 他 在 最后的 .

“那是我经历过的最惊险的一次，”他最后说道。

" [bʌt; bət] , [ˈʌŋk(ə)] [dʒɪm] , " [wiː; wi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˈkɔːrəs] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [əˈweɪ] ?
" But , Uncle Jim , " we cried in a confused chorus , " how did you get away ?
" 但 , 叔叔 吉姆 , " 我们 哭 在 一个 使困惑 合唱 , " 如何 做过 你 得到 离开 ?

“可是，吉姆叔叔，”我们茫然地齐声喊道，“你是怎么逃出来的？”

[wɒt] [dɪd][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] ?
What did the Indians do to you ?
什么 做过 这 印度人 做 到 你 ?

印第安人对你做了什么？

[hu:] [ˈreskju:d] [ju:; jə] ?
Who rescued you ?
WHO 获救 你 ?

谁救了你？

" [ˈʌŋk(ə)l][dʒɪm] [ˈtʃʌkl] .
" Uncle Jim chuckled .
" 叔叔 吉姆 轻笑 .

吉姆叔叔轻笑了一声。

" [ðə; ðɪ][fɜ:st][mæn][aɪ] [sɔ:] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðæt][ˈfaɪə(r)] , " [sed] [hi:; hi] ,
" The first man I saw sitting at that fire , " said he ,
" 这 第一的 男人 我 锯 坐着 在 那 火 , " 说 他 ,
他说：“我看到的第一个坐在火堆旁的人，

[wɒz; wəz] [leftənənt] [praɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ][juˈhaɪtɪd] [stɜ:ts] [ˈɑ:mi] , [ænd; ənd][baɪ][hɪm][wɒz; wəz] [tɒm]
" was Lieutenant Price of the United States Army , and by him was Tom
" 曾是 中尉 价格 的 这 团结的 各州 军队 , 和 经过 他 曾是 汤姆
[hɔ:n] . "
Horn . "
喇叭 . "

“他是美国陆军中尉普莱斯，汤姆·霍恩在他旁边。”

" - [wʌts] [ðɪs] ? -
" ' What's this ? ' "
" - 是什么 这 ? -

“这是什么？ ”

[hi:; hi][ɑ:sks] , [ænd; ənd] [hɔ:n] [tɔ:ks] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ɪndʒɪnz][ɪn] [əˈpætʃɪ] .
he asks , and Horn talks to the Injins in Apache .
他 问 , 和 喇叭 会谈 到 这 印津人 在 阿帕奇 .

他问，霍恩使用阿帕奇语和印第安人交谈。

" - [ðeɪ] [seɪ] [ðev] [kɔ:t] [ˈmæriə] , - [trænsˈleɪts] [hɔ:n] [bæk] [əˈgen] .
" ' They say they've caught Maria , ' translates Horn back again .
" - 他们 说 他们有 捕捉 玛丽亚 , - 翻译 喇叭 后退 再次 .

“他们说他们抓住了玛丽亚，”霍恩再次翻译道。

" - [ˈmæriə] - [ˈnʌθɪŋ] ! - [sez] [leftənənt] [praɪs] .
" ' Maria - nothing ! ' says Lieutenant Price .
" - 玛丽亚 - 没有什么 ! - 说道 中尉 价格 .

“玛丽亚——什么都没有！”普莱斯中尉说道。

- [ðɪs] [ɪz][dʒɪm][fɒks] .
' This is Jim Fox .
- 这 是 吉姆 狐狸 .

这位是吉姆·福克斯。

[aɪ] [nəʊ] [hɪm] . - "
I know him . ' "
我 知道 他 . - "

我认识他。

" [səʊ] [ðeɪ] [tɜ:nd] [em ˈi:] [lu:s] .
" So they turned me loose .
" 所以 他们 转向 我 松动的 .

所以他们放了我。

[aɪ ˈti:] [si:m] [ðə; ðɪ] [tru:ps] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ˈrenɪgeɪd] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] . "
It seems the troops had driven off the renegades an hour before . "
它 似乎 这 军队 有 驱动 离开 这 叛逆者 一个 小时 前 . "

看来部队在一个小时前就已经击退了叛军。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [hu:] [kɔ:t] [ju:; jʊ] , ['ʌŋk(ə)] [dʒɪm] ?
" **And the Indians who caught you , Uncle Jim ?**
" 和 这 印度人 WHO 捕捉 你 , 叔叔 吉姆 ?
" 抓到你的印第安人呢, 吉姆叔叔? "

[ju:; jʊ] [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪndiənz] . "
You said they were Indians .
你 说 他们 是 印度人 . "
你说他们是印第安人。

" [wɜ:(r); wə(r)][ˈtɒntəʊ][ˈbeɪs(ə)n] [ep'ætʃɪz] , " ['ɪkspleɪnd] [ðə; ði][əʊld][mæn] — " ['gʌvənmənt] [skaʊts]
" **Were Tonto Basin Apaches ,** " **explained the old man —** " **government scouts**
" 是 通托 盆地 阿帕奇 , " 解释 这 老的 男人 — " 政府 侦察兵
[ˈʌndə(r)] [tɒm] [hɔ:n] .
under Tom Horn .
在下面 汤姆 喇叭 .
" 他们是通托盆地的阿帕奇人, "老人解释说, "是汤姆·霍恩手下的政府侦察兵。"

" [[wʌn]] [prə'naʊnst] " [hu:] .
" **[1] Pronounced " Hoo .**
" [1] 发音 " 胡 .
[1] 发音为“Hoo。

" ['tʃæptə(r)] [tu:]
" **CHAPTER TWO**
" 章 二
第二章

[ðə; ði] ['eməgrənt]
THE EMIGRANTS
这 移民
移民

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ju: 'es] [həʊld] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɑ:(r)]['əʊvə(r)][wʌn] [deɪ] ,
After the rain that had held us holed up at the Double R over one day ,
后 这 雨 那 有 握住 我们 有孔的 向上 在 这 双倍的 拉 超过 一 天 ,
一场大雨让我们在双R旅馆躲了一整天,

[wi:; wi] [dɪ'skʌst] [wɒt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] [nekst] .
we discussed what we should do next .
我们 讨论 什么 我们 应该 做 下一个 .
我们讨论了下一步该怎么做。

" [ðə; ði][flæts] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] ['bɒgi] [fɔ:(r); fə(r)] ['raɪdɪŋ] ,
" **The flats will be too boggy for riding ,**
" 这 公寓 将要 是 也 沼泽地 为了 骑术 ,
"平原地区太泥泞, 不适合骑车。"

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['kʌntri] , " [ðə; ði] ['kæt(ə)lmən] [sʌmd] [ʌp]
and anyway the cattle will be in the high country , " **the Cattleman summed up**
和 反正 这 牛 将要 是 在 这 高的 国家 , " 这 牧牛人 总结 向上
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .
"反正牛群都会在高地上,"牧牛人总结道。

" [wɪd] [bɒg] [daʊn] [ðə; ði] [tʃʌk] - ['wæɡən] [ɪf] [wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪ] . [eɪtʃ] .
" **We'd bog down the chuck - wagon if we tried to get back to the J . H .**
" 我们会 沼泽 向下 这 查克 - 车皮 如果 我们 尝试 到 得到 后退 到 这 J . H .
"如果我们试图返回JH, 我们会让餐车陷在泥里。"

[bʌt; bət] [naʊ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [reɪn] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['bjʊ:tɪf(ə)] .
But now after the rain the weather ought to be beautiful .
但 现在 后 这 雨 这 天气 应该 到 是 美丽的 .

但现在雨过天晴，天气应该会很好。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] ? " **What shall we do ?** "
什么 将 我们 做 ? "

我们该怎么办？

" [wɒz; wəz][ju:; jʊ] ['evə(r)][ɪn] [ðə; ði] ['dʒæksən] ['kʌntri] ? " [ɑ:skt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɪm] .
" **Was you ever in the Jackson country ?** " **asked Uncle Jim .**
" 曾是 你 曾经 在 这 杰克逊 国家 ? " 问 叔叔 吉姆 .

“你以前去过杰克逊县吗？”吉姆叔叔问道。

" [ɪts] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv][æri'zəʊnə] .
" **It's the wildest part of Arizona .**
" 它是 这 最狂野的 部分 的 亚利桑那 .

这是亚利桑那州最狂野的地区。

[ɪts] [ə; eɪ][bɪɡ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [rʌf] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] ,
It's a big country and rough , and no one lives there ,
它是 一个 大的 国家 和 粗糙的 , 和 不 一 生活 那里 ,

这是一个幅员辽阔、地势崎岖的国家，而且无人居住。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv][diə(r)][ænd; ənd] ['maʊntən] ['laɪənz][ænd; ənd][beə(r)] .
and there's lots of deer and mountain lions and bear .
和 有 很多 的 鹿 和 山 狮子 和 熊 .

这里有很多鹿、美洲狮和熊。

[hɪrz] [maɪ][dɒgz] .
Here's my dogs .
这里是 我的 狗 .

这是我的狗。

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [hʌnt] . " **We might have a hunt .** "
我们 可能 有 一个 打猎 . "

我们或许会去打猎。

" [ɡʊd] ! " [sed] [wi:; wi] .
" **Good !** " **said we .**
" 好的 ! " 说 我们 .

“好！”我们说道。

[wi:; wi] ['skə:mɪʃ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kən'demd] ['ɑ:mi] [pæk] ['sæd(ə)l] [wɪð] [ɑ:pə'reɪhoʊs] ,
We skirmished around and found a condemned army pack saddle with aparejos ,
我们 小规模冲突 大约 和 成立 一个 谴责 军队 盒 鞍 和 帕雷霍斯 ,

我们四处搜寻，找到了一副报废的军用驮鞍，上面有 aparejos（一种军用鞍具）。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔ:bʌk] ['sæd(ə)l] [wɪð] ['kaɪæk] .
and a sawbuck saddle with kyacks .
和 一个 锯木厂 鞍 和 皮划艇 .

以及带皮划艇的锯齿鞍。

[ɒn] [ðɪ:z] , [wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kən'dens] ['aʊə(r)] [ɡrʌb] [ænd; ənd][ju:'tensɪlz] .
On these , we managed to condense our grub and utensils .
在 这些 , 我们 管理 到 凝结 我们的 幼虫 和 餐具 .

我们设法把食物和餐具都集中放在了这些地方。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] ,
There were plenty of horses ,
那里 是 很多 的 马匹 ,

马匹很多，

[səʊ][ˈʌə(r)] [ˈbedɪŋ] [wiː; wi] [baʊnd] [flæt] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [ˈneɪkɪd] [ˈbærəlz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skwɔː] -
so our bedding we bound flat about their naked barrels by means of the squaw -
所以 我们的 寝具 我们 边界 平坦的 关于 他们的 裸 桶 经过 方法 的 这 印第安女人 -
[hɪt]] .
hitch .
拴住 .

于是，我们用印第安人绳结将铺好的床铺平铺在他们光秃秃的桶上。

[ðen] [wiː; wi] [ˈsta:tɪd] .
Then we started .
然后 我们 开始 .

然后我们就开始了。

[ðæt] [deɪ] [ˈfɜːnɪʃt] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌæɪrɪˈzəʊnə] [ˈhɔːsɪz] [kæn; kən][duː; də] .
That day furnished us with a demonstration of what Arizona horses can do .
那 天 提供 我们 和 一个 示范 的 什么 亚利桑那 马匹 能 做 .

那天，我们亲眼见识了亚利桑那州的马匹能做到什么。

[ˈʌə(r)] [wei] [led] [fɜːst] [θruː] [ə; eɪ][ˈkænən] - [bed] [fɪld] [wɪð] [ˈraʊndɪd] [ˈbəʊldəz] [ænd; ənd] [rɒks] ,
Our way led first through a canon - bed filled with rounded boulders and rocks ,
我们的 方式 引领 第一的 通过 一个 正典 - 床 已填 和 圆润 巨石 和 岩石 ,
[ˈslɪpəri] [ænd; ənd][ʌnˈsteɪb(ə)l] .
slippery and unstable .
滑 和 不稳定 .

我们的路首先要穿过一个布满圆形巨石和岩石的炮台地带，那里湿滑不稳。

[bɪɡ] [ˈkɒtnwʊd] [ænd; ənd][əʊks] [gruː] [səʊ] [θɪk] [æz; əz] [ˈpɑːʃəli] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [klɪfs] [ɒn]
Big cottonwoods and oaks grew so thick as partially to conceal the cliffs on
大的 白杨树 和 橡树 生长 所以 厚的 作为 部分 到 隐藏 这 悬崖 在
[ˈaɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] .
either side of us .
任何一个 边 的 我们 .

高大的白杨和橡树长得非常茂密，部分遮蔽了我们两侧的悬崖。

[ðə; ði][rɪm] - [rɒk] [wɒz; wəz] [mɪˈstɪəriəs] [wɪð] [keɪvz] ;
The rim - rock was mysterious with caves ;
这 轮缘 - 岩石 曾是 神秘 和 洞穴 ;

边缘岩石神秘莫测，遍布洞穴；

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɪð] [ˈhæŋɪŋ] [ˈgaːdnz] [ɒv; əv] [triː] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [græs] [ˈgrəʊɪŋ] [θɪk] [ɪn] [lɒŋ]
beautiful with hanging gardens of tree ferns and grasses growing thick in long
美丽的 和 绞刑 花园 的 树 蕨类植物 和 草 生长 厚的 在 长的
[ˈtrænzvɜːs] [ˈkreɪvɪs] ;
transverse crevices ;
横 缝隙 ;

美丽的空中花园，树蕨和茂密的草在长长的横向缝隙中生长；

[ˈwʌndəf(ə)l] [ɪn] [ˈkʌlə(r)] [ænd; ənd] [ˈʃeɪp] .
wonderful in colour and shape .
精彩的 在 颜色 和 形状 .

颜色和形状都很漂亮。

[wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkænənz] [fenst] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [ˈrʌslə] [æz; əz][kɔːˈraːl][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [tuː; tə]
We passed the little canons fenced off by the rustlers as corrals into which to
我们 通过了 这 小的 教规 围栏 离开 经过 这 偷牛贼 作为 畜栏 进入 哪个 到
[[ʌnt] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɜːrdz][ðeə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [biːvz] .
shunt from the herds their choice of beeves .
分流 从 这 畜群 他们的 选择 的 牛 .

我们经过了偷牛贼用栅栏围起来的小炮台，他们把这些炮台当作牛栏，把牛群中他们挑选的牛赶到里面。

[ðə; ði] ['kæt(ə)lmən] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðem; ðəm] .

The Cattleman shook his head at them .
这 牧牛人 摇晃 他的 头 在 他们 :

牧牛人朝他们摇了摇头。

" ['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm] ['teksəs] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [hɜ:d] [wɪð] [nəʊ]
" Many a man has come from Texas and established a herd with no

" 许多 一个 男人 有 来 从 德克萨斯州 和 已确立的 一个 一群 和 不
['ʌðə(r)] ['æset] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] ['hɔ:ɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brændɪŋ] - ['aɪən] ,
other asset than a couple of horses and a branding - iron ,

其他 资产 比 一个 夫妻 的 马匹 和 一个 品牌推广 - 铁 ,
“许多来自德克萨斯州的人，除了几匹马和一个烙铁之外，别无其他资产，就建立了自己的畜群。”

" [sed] [hi:; hi] .

" said he .
" 说 他 :

他说。

[ðen] [wi:; wi] [wɜ:kt] [ʌp] ['grædʒuəli] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'vaɪd] ,
Then we worked up gradually to a divide ,

然后 我们 工作 向上 逐步地 到 一个 划分 ,
然后我们逐渐形成了一个分歧，

[wens] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv][waɪld][ænd; ənd] ['rʌɡɪd] ['maʊntənz] [ɒn][ɪ'auə(r)] [raɪt] .
whence we could see a range of wild and rugged mountains on our right .

何处 我们 可以 看 一个 范围 的 荒野 和 崎岖 山脉 在 我们的 正确的 .
从那里我们可以看到右侧连绵起伏、崎岖险峻的山脉。

[ðeɪ] [rəʊz][baɪ] [sləʊps] [ænd; ənd] [ledʒ] , [sti:p] [ænd; ənd] [rʌf] ,
They rose by slopes and ledges , steep and rough ,

他们 玫瑰 经过 连续下坡 和 壁架 , 陡 和 粗糙的 ,
它们沿着陡峭崎岖的山坡和岩架向上延伸，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [endɪd] [ɪn][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] [klɪfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bju:ts] ,
and at last ended in the thousand - foot cliffs of the buttes ,

和 在 最后的 结束 在 这 千 - 脚 悬崖 的 这 孤丘 ,
最后，他来到了千尺高的孤丘悬崖边。

['rʌnɪŋ] [ɪə(r)] [ænd; ənd][ʌn'brəʊkən] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] .
running sheer and unbroken for many miles .

跑步 透明 和 未破 为了 许多 英里 .
绵延数英里，笔直挺拔，一气呵成。

['dʒʊərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ɪ'auə(r)] [trɪp] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɪ'auə(r)] [kəm'pænjənz] ,
During all the rest of our trip they were to be our companions ,

期间 全部 这 休息 的 我们的 旅行 他们 是 到 是 我们的 同伴 ,
在接下来的旅程中，他们将陪伴我们。

[ðə; ði][ɪ'əʊnli] ['kɒnstənt] ['fæktəz] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tju:mʌlt][ɒv; əv][ɪ'lesə(r)] [pi:ks] , [prɪ'sɪpɪtəs] ['kænənz] ,
the only constant factors in the tumult of lesser peaks , precipitous canons ,

这 仅有的 持续的 因素 在 这 骚乱 的 较少 高峰 , 陡峭 教规 ,
在较小的山峰和陡峭的峡谷的喧嚣中，唯一不变的因素是.....

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['sɪstəmz] [ɪn] [wɪt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪn'vɒlvd] .
and twisted systems in which we were constantly involved .

和 扭曲 系统 在 哪个 我们 是 不断地 涉及 .
以及我们一直身处其中的扭曲体系。

[ðə; ði][skɑɪ][wɒz; wəz] [sʌn] - [ænd; ənd] - [ɪ'ædəʊ] [ɪ'ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [reɪn] .
The sky was sun - and - shadow after the rain .

这 天空 曾是 太阳 - 和 - 阴影 后 这 雨 .
雨后天空阳光与阴影交错。

[i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [,æri'zəʊnən;-niən] [prɪ'dɪktɪd] ['klɪərɪŋ] .
Each and every Arizonan predicted clearing .
每个 和 每一个 亚利桑那州 预测 清理 .

每一位亚利桑那州居民都预测天气会好转。

" [waɪ] , [aɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst]['nevə(r)] [reɪnz] [ɪn][,æri'zəʊnə] , " [sed] [dʒed]['pɑ:kə(r)] .
" Why , it almost never rains in Arizona , " said Jed Parker .
" 为什么 , 它 几乎 绝不 雨 在 亚利桑那 , " 说 杰德 帕克 .
“为什么？亚利桑那州几乎从不下雨。”杰德·帕克说道。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [dʌz] [aɪ 'ti:] [kwɪts] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [brɪ'ɡɪnz] .
" And when it does it quits before it begins .
" 和 什么时候 它 做 它 退出 前 它 开始 .
“而且，当它开始的时候，它还没开始就停止了。”

" [nevəðə'les] , [ə'baʊt] [nu:n] [ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] -
" Nevertheless , about noon a thick cloud gathered about the tops of the Galiuros
" 尽管如此 , 关于 中午 一个 厚的 云 聚集 关于 这 最高额 的 这 -
[ə'blaʊ] [ju: 'es] .
above us .
多于 我们 .
“然而，大约中午时分，我们上方的加利乌罗斯山顶聚集了一层厚厚的云层。

[ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'sɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [pi:ks] [ə'gen]
Almost immediately it was dissipated by the wind , but when the peaks again
几乎 立即地 它 曾是 消散 经过 这 风 , 但 什么时候 这 高峰 再次
[ʃəʊd] ,
showed ,
显示 ,
几乎立刻就被风吹散了，但当山峰再次显露出来时，

[wi:; wi] [stɛəd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] [wɪð] [snəʊ] .
we stared with astonishment to see that they were white with snow .
我们 凝视 和 惊讶 到 看 那 他们 是 白色的 和 雪 .
我们惊讶地发现，它们都被雪覆盖了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [mə'dʒɪŋ] [hæd; həd] [pɑ:st] [ə; eɪ] [ʃi:t] [brɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm][ðə; ði]
It was as though a magician had passed a sheet before them the
它 曾是 作为 尽管 一个 魔术师 有 通过了 一个 床单 前 他们 这
[brɪ:f] ['ɪnstənt] ['nesəsəri] [tu:; tə] [wɜ:k] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˌtrænsfə'meɪ(ə)n] .
brief instant necessary to work his great transformation .
简短的 立即的 必要的 到 工作 他的 伟大的 转型 .
仿佛魔术师在他们面前短暂地传递了一张纸，完成了他那惊人的变身。

[ʃɔ:tli] [ðə; ði][skaɪ] ['θɪkənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][brɪ'ɡæən][tu:; tə][reɪn] .
Shortly the sky thickened again , and it began to rain .
不久 这 天空 增稠 再次 , 和 它 开始 到 雨 .
不久，天空再次阴沉下来，开始下雨。

[ˌtræv(ə)] [hæd; həd] [bi:n] [prɪ'keəriəs] [brɪ'fɔ:(r)] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] ['dɪfɪkəltɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪnfɪnətli]
Travel had been precarious before ; but now its difficulties were infinitely
旅行 有 到过 岌岌可危 前 ; 但 现在 它是 困难 是 无限地
[ɪn'kri:st] .
increased .
增加 .
旅行以前就充满风险；但现在困难更是成倍增加。

[ðə; ði] [kleɪ] [sʌb] - [sɔɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌbl] [tɜ:nd] [ˌslɪpəri] [ænd; ənd] [əd'hi:sɪv] .
The clay sub - soil to the rubble turned slippery and adhesive .
这 黏土 子 - 土壤 到 这 瓦砾 转向 滑 和 粘合剂 .
瓦砾下的黏土层变得湿滑且粘稠。

[ɒŋ][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmaʊntənz][ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][kiːp][ə; eɪ][ˈfʊtɪŋ] .
On the sides of the mountains it was almost impossible to keep a footing .
在这侧面 的 这 山脉 它 曾是 几乎 不可能的 到 保持 一个 立足点 .

山坡上几乎无法站稳脚跟。

[wiː; wi][ˈspiːdəli][bɪˈkeɪm][wet][ˌaʊə(r)][hændz][pʌft][ænd; ənd][ˈpɜːp(ə)] ,
We speedily became wet , our hands puffed and purple ,
我们 迅速地 成为 湿的 , 我们的 双手 膨胀的 和 紫色的 ,

我们很快就浑身湿透, 双手肿胀发紫。

[ˌaʊə(r)][buːts][ˈsɒd(ə)n][wɪð][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ðæt][hæd; həd][ˈtriːkl][frɒm; frəm][ˌaʊə(r)][ˈkləʊðɪŋ][ˈɪntuː]
our boots sodden with the water that had trickled from our clothing into
我们的 靴子 烂 和 这 水 那 有 涓涓细流 从 我们的 衣服 进入
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我们的靴子被衣服上滴落的水浸透了。

"[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][nekst][rɪdʒ] , "[ˈʌŋk(ə)l][dʒɪm][ˈprɒmɪst][juːˈes] ,
" Over the next ridge , " Uncle Jim promised us ,
" 超过 这 下一个 岭 , " 叔叔 吉姆 承诺 我们 ,

“翻过下一个山脊,”吉姆叔叔向我们保证道。

"[ɪz][æn; ən][əʊld][æːk][ðæt][aɪ][fɪkst][ʌp][ˈsev(ə)n][jɪˈəz][əˈgəʊ] .
" is an old shack that I fixed up seven years ago .
" 是 一个 老的 窝棚 那 我 固定的 向上 七 年 前 .

“那是我七年前修缮的一间旧棚屋。”

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][ˈmɜːk][aʊt][tuː; tə][get][ɪn][ˌaɪˈtiː] .
We can all make out to get in it .
我们 能 全部 制作 出去 到 得到 在 它 .

我们都可以想办法进去。

"[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][nekst][rɪdʒ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wiː; wi][ˈslɪpt][ænd; ənd][slɪd] ,
" Over the next ridge , therefore , we slipped and slid ,
" 超过 这 下一个 岭 , 所以 , 我们 滑倒了 和 滑行 ,

因此, 翻过下一个山脊时, 我们滑倒了。

[ˈθæŋkɪŋ][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][lʌk][fɔː(r); fə(r)][iːt][ten][fiːt][geɪnd] .
thanking the god of luck for each ten feet gained .
谢谢 这 上帝 的 运气 为了 每个 十 脚 获得 .

每前进十英尺, 都要感谢幸运之神。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈgrəʊɪŋ][kəʊld] .
It was growing cold .
它 曾是 生长 寒冷的 .

天气渐渐冷了。

[ðə; ði][klɪfs][ænd; ənd][ˌpælɪˈseɪdʒ][nɪə(r)][æːt; ət][hænd][ˈʃəʊd][ˈdɪmli][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈfɔːlɪŋ][reɪn] ;
The cliffs and palisades near at hand showed dimly behind the falling rain ;
这 悬崖 和 栅栏 靠近 在 手 显示 依稀 在后面 这 坠落 雨 ;

雨水落下, 远处的悬崖峭壁隐约可见;

[bɪˈjɒnd][ðem; ðəm][weɪvd][ænd; ənd][ˈedi][ðə; ði][stɔːm][mɪsts][θruː][wɪt][ðə; ði][ˈmaʊntənz]
beyond them waved and eddied the storm mists through which the mountains
超过 他们 挥手 和 漩涡 这 风暴 薄雾 通过 哪个 这 山脉
[rɪˈviːld][ænd; ənd][kənˈsiːld][prəˈpɔːʃ(ə)nɪz][ɪɡˈzædzəreɪtɪd][ˈɪntuː][ˌʌnˈɜːθli][ˈgrændʒə(r)] .
revealed and concealed proportions exaggerated into unearthly grandeur .
揭晓 和 暗 比例 夸张的 进入 超凡脱俗的 宏伟 .

在它们之外, 风暴迷雾翻腾涌动, 透过迷雾, 群山显露出来又隐没, 其比例夸张得如同超凡脱俗的壮丽。

[di:p] [ɪn][ðə; ði] [kleft] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ˈkænənz][ðə; ði] [stri:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfɪlɪŋ] .
Deep in the clefts of the box canons the streams were filling .
深的 在 这 裂隙 的 这 盒子 教规 这 溪流 是 填充 .

溪流在箱形炮的缝隙深处汇聚。

[ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈræpɪdz] [ˈekəʊd] [frɒm; frəm][ɪˈnju:mərəb(ə)l] [ˈpresɪpɪs] .
The roar of their rapids echoed from innumerable precipices .
这 吼 的 他们的 急流 回声 从 无数 悬崖 .

湍急的水流发出震耳欲聋的轰鸣声，回荡在无数悬崖峭壁之间。

[ə; eɪ][sɒft] [swɪʃ] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] [ju:ˈzə:p] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [saʊnd] .
A soft swish of water usurped the world of sound .
一个 柔软的 嗖嗖 的 水 篡夺 这 世界 的 声音 .

一阵轻柔的水声盖过了所有声音。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][mægˈnɪfɪs(ə)nt][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪˈmædʒɪnd] .
Nothing more uncomfortable or more magnificent could be imagined .
没有什么 更多的 不舒服 或者 更多的 壮丽 可以 是 想象 .

再也想象不到比这更令人不适或更壮观的事情了。

[wi:; wi][rəʊd] [ˈʃɪvərɪŋ] .
We rode shivering .
我们 骑 瑟瑟发抖 .

我们冻得瑟瑟发抖地骑车。

[i:tʃ] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] , " [ai][kæn; kən][stænd] [ðɪs] — [raɪt] [naʊ] — [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt]
Each said to himself , " I can stand this — right now — at the present moment
每个 说 到 他自己 , " 我 能 站立 这 — 正确的 现在 — 在 这 展示 片刻
:
:
:

他们每个人都对自己说：“我现在可以忍受这一切。”

[ˈveri] [wel] ; [ai] [wɪl] [du:; də][səʊ] ,
Very well ; I will do so ,
非常 出色地 ; 我 将要 做 所以 ,

好的，我会照办。

[ænd; ænd][ai] [wɪl] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [lʊk] [ˈfɔ:wəd] [ˈi:v(ə)n] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [wɒt] [ai] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə]
and I will refuse to look forward even five minutes to what I may have to
和 我 将要 拒绝 到 看 向前 甚至 五 分钟 到 什么 我 可能 有 到
[stænd] ,
stand ,
站立 ,

我甚至拒绝去想五分钟后我可能要面对的局面。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv] [tʌf] [taɪmz] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈəʊnli] [ɪˈfektɪv] [wei] [tu:; tə]
" which is the true philosophy of tough times and the only effective way to
" 哪个 是 这 真的 哲学 的 艰难的 时代 和 这 仅有的 有效的 方式 到
[ɪnˈdʒʊə(r)] [dɪsˈkʌmfət] .
endure discomfort .
忍受 不适 .

“这才是艰难时期真正的哲学，也是忍受不适的唯一有效方法。”

[baɪ] [lʌk] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkænən] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][fɔ:l] .
By luck we reached the bottom of that canon without a fall .
经过 运气 我们 达到 这 底部 的 那 正典 没有 一个 落下 .

我们运气好，毫发无损地到达了大炮底部。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [waɪd] , [wel] [grəʊn] [wɪð] [əʊk] [tri:z] ,
It was wide , well grown with oak trees ,
它 曾是 宽的 , 出色地 生长 和 橡木 树木 ,

这里地势宽阔，长满了橡树。

[ænd; ənd] ['belɪ] [di:p] [ɪn] [rɪtʃ] [hɔ:s] [fi:d] — [æn; ən][aɪ'di:əl] [pleɪs] [tu:; tə][kæmp][wɜ:(r); wə(r)][aɪ 'ti:][nɒt]
and belly deep in rich horse feed — an ideal place to camp were it not
和 腹部 深的 在 富有的 马 喂养 — 一个 理想的 地方 到 营 是 它 不是
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪn] [ʃi:t] [bʌ; əv][wɔ:tə(r)][ə; eɪ][kwo:tə(r)][bʌ; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [di:p]
for the fact that a thin sheet of water a quarter of an inch deep
为了 这 事实 那 一个 薄的 床单 的 水 一个 四分之一 的 一个 英寸 深的
[wɒz; wəz] ['flʊʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɜ:fɪs] [bʌ; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
was flowing over the entire surface of the ground .
曾是 流动 超过 这 全部的 表面 的 这 地面 .

地面上满是肥沃的马饲料——如果不是因为地面上有一小片四分之一英寸深的水流过，这里将是一个理想的露营地。

[wi:; wi] [spɜ:d] [bʌn] ['despəɾətli] , ['θɪŋkɪŋ] [bʌ; əv][ə; eɪ] [wɔ:m] ['faɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə]
We spurred on desperately , thinking of a warm fire and a chance to
我们 受到刺激 在 绝望地 , 思维 的 一个 温暖的 火 和 一个 机会 到
[sti:m] .
steam .
蒸汽 .

我们拼命地向前走，想着温暖的炉火和蒸桑拿的机会。

[ðə; ði] [ru:f] [bʌ; əv][ðə; ði] [ʃæk] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] ,
The roof of the shack had fallen in ,
这 屋顶 的 这 窝棚 有 倒下 在 ,
棚屋的屋顶塌了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:(r)][wɒz; wəz][sɪks] ['ɪntʃɪz] [di:p] [ɪn][ə'dəʊbi] [mʌd] .
and the floor was six inches deep in adobe mud .
和 这 地面 曾是 六 英寸 深的 在 Adobe 泥 .
地板上积了六英寸厚的泥浆。

[wi:; wi][dɪd] [nɒt] [dɪs'maʊnt] — [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [wet] ['aʊə(r)] ['sædlz] — [bʌt; bət][sæt][bʌn]['aʊə(r)]
We did not dismount — that would have wet our saddles — but sat on our
我们 做过 不是 下马 — 那 会 有 湿的 我们的 马鞍 — 但 卫星 在 我们的
['hɔ:sɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['di:teɪlz] .
horses taking in the details .
马匹 采取 在 这 细节 .

我们没有下马——那样会弄湿马鞍——而是坐在马上仔细观察细节。

[ˈfaɪnəli] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɪm] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .
Finally Uncle Jim came to the front with a suggestion .
最后 叔叔 吉姆 来了 到 这 正面 和 一个 建议 .
最后，吉姆叔叔站出来提出了一个建议。

" [aɪ] [nəʊ] [bʌ; əv][ə; eɪ] [keɪv] , " [sed] [hi:; hi] , " [kləʊz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bju:t] .
" I know of a cave , " said he , " close under a butte .
" 我 知道 的 一个 洞穴 , " 说 他 , " 关闭 在下面 一个 比尤特 .
“我知道一个山洞,”他说,“就在一座孤丘下面。”

[ɪts] [ə; eɪ][bɪɡ] [keɪv] ,
It's a big cave ,
它是 一个 大的 洞穴 ,
这是一个很大的洞穴，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sti:p] [fɔ:(r)] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [ɪn][aɪ 'ti:] ;
but it has such a steep floor that I'm not sure as we could stay in it ;
但 它 有 这样的 一个 陡 地面 那 我是 不是 当然 作为 我们 可以 停留 在 它 ;
但是它的地板太陡了，我不确定我们能不能待在里面；

[ænd; ənd] [ɪts] [bæk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][bʌ; əv] [ðæt] [rɪdʒ] . "
and it's back the other side of that ridge . "
和 它是 后退 这 其他 边 的 那 岭 . "
然后就到了山脊的另一边。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][get] [bæk] [ˈəʊvə(r)] — [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈslɪpəri] [ɪˈnʌf]
" **I don't know how the ridge is to get back over — it was slippery enough**
" 我 不 知道 如何 这 岭 是 到 得到 后退 超过 — 它 曾是 滑 足够的
[ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] — [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] [meɪ] [juːt] [juːˈes][aʊt][ˈɪntuː] [speɪs] ,
coming this way — and the cave may shoot us out into space ,
未来 这 方式 — 和 这 洞穴 可能 射击 我们 出去 进入 空间 ,
“我不知道翻过那道山脊会怎么样——来的时候就已经够滑的了——而且那个洞穴可能会把我们弹射到太空里。”

[bʌt; bət][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][draɪ] [pleɪs] [ˈeniweɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)lmən] .
but I'd like to LOOK at a dry place anyway , " replied the Cattleman .
但 ID 喜欢 到 看 在 一个 干燥 地方 反正 , " 回复 这 牧牛人 .
“但我还是想看看干燥的地方,”牧牛人回答道。

[wiː; wi][ɔːl] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [səʊ] [bæk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] [wiː; wi] [went] .
We all felt the same about it , so back over the ridge we went .
我们 全部 毛毡 这 相同的 关于 它 , 所以 后退 超过 这 岭 我们 去 .
我们都持同样的看法, 所以我们翻过山脊回去了。

[əˈbaʊt] [hɑːf] [wei] [daʊn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ˈʌŋk(ə)l][dʒɪm] [tɜːnd] [ʃɑːp] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
About half way down the other side Uncle Jim turned sharp to the right ,
关于 一半 方式 向下 这 其他 边 叔叔 吉姆 转向 锋利的 到 这 正确的 ,
走到另一侧半路时, 吉姆叔叔突然向右急转弯。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] " [hɒɡ] [bæk] " [drɒpt] [brˈhaɪnd][juːˈes] ,
and as the " hog back " dropped behind us ,
和 作为 这 " 猪 后退 " 掉落 在后面 我们 ,
当“猪背”在我们身后落下时,

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːˈselvz] [aʊt] [pɒn][ðə; ði] [stiːp] [saɪd][pɒ; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] ,
we found ourselves out on the steep side of a mountain ,
我们 成立 我们自己 出去 在 这 陡 边 的 一个 山 ,
我们发现自己身处一座陡峭的山坡上,

[ðə; ði][pɜːpənˈdɪkjələ(r)] [klɪf] [ˈəʊvə(r)][juːˈes][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈsævɪdʒli] [fɑː(r)] [daʊn]
the perpendicular cliff over us to the right , the river roaring savagely far down
这 垂直 悬崖 超过 我们 到 这 正确的 , 这 河 咆哮 野蛮地 远的 向下
[brˈləʊ] [ˈaʊə(r)] [left] ,
below our left ,
以下 我们的 左边 ,
右侧是垂直的悬崖, 左侧下方是咆哮的河流。

[ænd; ənd] [ʃiːts] [pɒ; əv][ˈwɔːtə(r)] [ˈgleɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈfʊtɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbəʊldəz]
and sheets of water glazing the footing we could find among the boulders
和 纸张 的 水 玻璃 这 立足点 我们 可以 寻找 之中 这 巨石
[ænd; ənd] [ˈdebriː] .
and debris .
和 碎片 .
在巨石和碎石间, 我们发现地基上覆盖着一层水膜。

[ˈhɑːdli] [kʊd; kəd][ðə; ði][ˈpəʊnɪz] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˈslɪpɪŋ] [ˈsaɪdweɪz] [pɒn][ðə; ði] [sləʊp] ,
Hardly could the ponies keep from slipping sideways on the slope ,
几乎 可以 这 小马 保持 从 滑倒 侧身 在 这 坡 ,
小马们几乎无法控制自己不向斜坡侧面滑落。

[æz; əz][wiː; wi] [prəˈsiːdɪd] [ˈfaːðə(r)][ænd; ənd][ˈfaːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səˈlɪdəti] [pɒ; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [brˈhaɪnd]
as we proceeded farther and farther from the solidity of the ridge behind
作为 我们 继续 更远 和 更远 从 这 固体 的 这 岭 在后面
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,
随着我们离身后坚实的山脊越来越远,

[wiː; wi] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n][ɒv; əv] [ˈventʃəriŋ] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [taɪt] [rəʊp][ˈəʊvə(r)] [əˈbis] [ɒv; əv]
we experienced the illusion of venturing out on a tight rope over abysses of
我们 经验丰富的 这 错觉 的 冒险 出去 在 一个 紧的 绳索 超过 深渊 的
[speɪs] .
space .
空间 .

我们体验到了仿佛走在太空深渊上空的钢丝上的错觉。

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli][æŋ; ən][ɪˈluːʒ(ə)n] , [haʊˈevə(r)] , [ˈkɒmpəzɪt] [ɒv; əv]
Even the feeling of danger was only an illusion , however , composite of
甚至 这 感觉 的 危险 曾是 仅有的 一个 错觉 , 然而 , 合成的 的
[ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [reɪn] ,
the falling rain ,
这 坠落 雨 ,

然而，就连那种危险感也只是一种错觉，是雨水造成的错觉。

[ðə; ði] [ˈdiːpənɪŋ] [ˈtwɑɪlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði] [plʌndʒ]
the deepening twilight , and the night that had already enveloped the plunge
这 加深 暮 , 和 这 夜晚 那 有 已经 被包裹 这 暴跌
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈkænən] [bɪˈləʊ] .
of the canon below .
的 这 正典 以下 .

暮色渐浓，夜幕已经笼罩了下方深邃的峡谷。

[ˈfaɪnəli] [ˈʌŋk(ə)][dʒɪm] [stɒpt] [dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][drɪp][frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] .
Finally Uncle Jim stopped just within the drip from the cliffs .
最后 叔叔 吉姆 停止 只是 之内 这 滴 从 这 悬崖 .

最后，吉姆叔叔停在了悬崖边的水滴处。

" [hɪə(r)][fiː; ʃi] [ɪz] , " [sed] [hiː; hi] .
" Here she is , " said he .
" 这里 她 是 , " 说 他 .

“她在这儿，”他说。

[wiː; wi] [dɪˈsendɪd] [ɪˈgəli] .
We descended eagerly .
我们 下降 急切地 .

我们迫不及待地走了下去。

[ə; eɪ][draɪ(r)] [ˈbaʊndɪd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bjuːts] .
A deer bounded away from the base of the buttes .
一个 鹿 有界 离开 从 这 根据 的 这 孤丘 .

一只鹿从孤丘底部跃走。

[ðə; ði] [keɪv] [ræn] [stiːp] , [ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][æŋ; ən] [ɪnˈklaɪnd] [ˈtʌn(ə)] , [fɑː(r)][ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði]
The cave ran steep , in the manner of an inclined tunnel , far up into the
这 洞穴 跑 陡 , 在 这 方式 的 一个 倾斜 隧道 , 远的 向上 进入 这
[ˈdɪmnəs] .
dimness .
昏暗 .

洞穴陡峭蜿蜒，如同倾斜的隧道，一直延伸到幽暗的深处。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][dɪg][ˈaʊə(r)] [təʊz] [ɪn][ænd; ənd][ˈskræmb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [wei] [ʌp] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ,
We had to dig our toes in and scramble to make way up it at all ,
我们 有 到 挖 我们的 脚趾 在 和 争夺 到 制作 方式 向上 它 在 全部 ,
我们必须拼尽全力，奋力向上攀爬。

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][draɪ] ,
but we found it dry ,
但 我们 成立 它 干燥 ,

但我们发现它是干的。

[ænd; ʌnd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɜ:tʃ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [fʊt] - [ledʒ] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [sə'fɪʃntli] [brɔ:d]
and after a little search discovered a foot - ledge of earth sufficiently broad
和 后 一个 小的 搜索 发现 一个 脚 - 壁架 的 地球 足够 广阔
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [si:t] .
for a seat .
为了 一个 座位 .

经过一番寻找，他们发现了一块足够宽的土坡，可以当凳子坐。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [kwəʊθ][dʒed][ˈpɑ:kə(r)] .
" That's all right , " quoth Jed Parker .
" 那就是 全部 正确的 , " 引用 杰德 帕克 .

“没关系,”杰德·帕克说道。

" [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sli:pɪŋ] ['pleɪsɪz] .
" Now , for sleeping places .
" 现在 , 为了 睡眠 地方 .

“现在来说说睡觉的地方。”

" [wi:; wi] ['skætəd] .
" We scattered .
" 我们 疏散 .

我们四散而逃。

[ˈʌŋk(ə)] [dʒɪm][ænd; ʌnd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈprɒmptli] [ˈænekst; ə'nekst][ðə; ði] [slaɪt] [ˈəʊvə'hæŋ; əʊvə'hæŋ][ɒv; əv][ðə; ði]
Uncle Jim and Charley promptly annexed the slight overhang of the
叔叔 吉姆 和 查理 及时 附件 这 轻微 悬垂 的 这
[klɪf] [wens] [ðə; ði][dɪə(r)][hæd; həd] [dʒʌmpt] .
cliff whence the deer had jumped .
悬崖 何处 这 鹿 有 跳了起来 .

吉姆叔叔和查理迅速占领了鹿跳下的悬崖边缘那略微突出的部分。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][draɪ][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] , [bʌt; bət][wi:; wi] [ˈʌtə] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [ˌprɪ'dɪkjən] [ɪf] [ðə; ði]
It was dry at the moment , but we uttered pessimistic predictions if the
它 曾是 干燥 在 这 片刻 , 但 我们 说出 悲观 预测 如果 这
[wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] .
wind should change .
风 应该 改变 .

当时天气干燥，但我们对如果风向改变会造成什么后果做出了悲观的预测。

[tɒm] [rɪtʃ] [ænd; ʌnd][dʒɪm][ˈlestə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tent] , [ænd; ʌnd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə]
Tom Rich and Jim Lester had a little tent , and insisted on descending to
汤姆 富有的 和 吉姆 莱斯特 有 一个 小的 帐篷 , 和 坚持 在 下降 到
[ðə; ði][ˈkænən] - [bed] .
the canon - bed .
这 正典 - 床 .

汤姆·里奇和吉姆·莱斯特搭了个小帐篷，坚持要下到炮台上睡觉。

" [ɡɒt] [tu:; tə] [kʊk] [ðeə(r)] , [ˈeniweɪz] , " [sed] [ðeɪ] ,
" Got to cook there , anyways , " said they ,
" 得到 到 厨师 那里 , 总之 , " 说 他们 ,

“反正都要在那儿做饭,”他们说。

[ænd; ʌnd] [dɪˈpɑ:tɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] [pæk] [mju:lz] [ænd; ʌnd][ðeə(r)][bed] [hɔ:s] .
and departed with the two pack mules and their bed horse .
和 已离开 和 这 二 盒 骡子 和 他们的 床 马 .

他们带着两匹驮骡和它们的卧马出发了。

[ðæt] [left] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)lmən] , [ˈwɪndɪ] [bɪl] , [dʒed][ˈpɑ:kə(r)] , [ænd; ʌnd][em 'i:] .
That left the Cattleman , Windy Bill , Jed Parker , and me .
那 左边 这 牧牛人 , 风 账单 , 杰德 帕克 , 和 我 .

剩下的就只有牧牛人、温迪·比尔、杰德·帕克和我了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈwɪndɪ] [baɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][juːˈes] [ˈwɪspəɪŋ] [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] .
In a moment Windy Bill came up to us whispering and mysterious .
在 一个 片刻 风 账单 来了 向上 到 我们 耳语 和 神秘 .

片刻之后，温迪·比尔神秘地低声说道，走到我们跟前。

" [get] [jɔː(r); jə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [emˈiː] , " [sed] [hiː; hi] .
" Get your cavallos and follow me , " said he .
" 得到 你的 卡瓦洛斯 和 跟随 我 , " 说 他 .
"带上你们的马，跟我来，"他说。

[wiː; wi][dɪd][səʊ] .
We did so .
我们 做过 所以 .

我们照做了。

[hiː; hi][led][juːˈes] [tuː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [keɪv] , [ˈtwenti] [fiːt] [haɪ] , [ˌfɪftiːn] [fiːt] [ɪn]
He led us two hundred yards to another cave , twenty feet high , fifteen feet in
他 引领 我们 二 百 码 到 其他 洞穴 , 二十 脚 高的 , 十五 脚 在
[daɪˈæmɪtə(r)] ,
diameter ,
直径 ,
他领着我们走了两百码，来到另一个洞穴，洞穴高二十英尺，直径十五英尺。

[ˈlev(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][flɔː(r)] .
level as a floor .
等级 作为 一个 地面 .

水平如地面。

" [haʊz] [ðæt] ? " [hiː; hi][kraɪd] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
" How's that ? " he cried in triumph .
" 怎么样 那 ? " 他 哭 在 胜利 .
"怎么样？"他得意地喊道。

" [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [naʊ] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈrʌslɪŋ] [ˈnɪɡə(r)] - [hedz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] .
" Found her just now while I was rustling nigger - heads for a fire .
" 成立 她 只是 现在 尽管 我 曾是 沙沙声 黑鬼 - 头部 为了 一个 火 .
"我刚才在捡黑鬼头准备生火的时候发现了她。"

" [wiː; wi] [ʌnˈpækt] [ˈaʊə(r)][bedz] [wɪð] [ˈtʃʌk(ə)lɪz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
" We unpacked our beds with chuckles of joy ,
" 我们 拆开包装 我们的 床 和 轻笑 的 喜悦 ,
我们笑着打开了床铺，

[ænd; ənd] [sprɛd] [ðem; ðəm] [ˈkeəfəli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈfeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
and spread them carefully within the shelter of the cave .
和 传播 他们 小心 之内 这 庇护所 的 这 洞穴 .
并小心地将它们散布在洞穴的掩护下。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [ˈedʒɪz] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [ˈmætə(r)] , [ˈaʊə(r)] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] " [səʊ]
Except for the very edges , which did not much matter , our blankets and " so
除了 为了 这 非常 边缘 , 哪个 做过 不是 很多 事情 , 我们的 毯子 和 " 所以
- [ɡʌnz] ,
- guns ,
- 枪支 ,
除了边缘部分（这无关紧要），我们的毯子和“so-guns”

" [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkænvəs] " [tɑːp] , " [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːz(ə)nəbli] [draɪ] .
" protected by the canvas " tarp , " were reasonably dry .
" 受保护 经过 这 帆布 " 篷布 , " 是 合理 干燥 .
被帆布“篷布”遮盖着，相当干燥。

[ˈevri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ][ˈspæzəm][ɒv; əv] [ˈkɒnjəns] [wʊd] [siːz] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɒv; əv]
Every once in a while a spasm of conscience would seize one or the other of
每一个 一次 在 一个 尽管 一个 痉挛 的 良心 会 抢占 一 或者 这 其他 的
[juːˈes] .
us .
我们 :

偶尔，我们俩中的一个或另一个会突然良心发现。

" [aɪˈtiː] [siːm] [sɔːt] [ɒv; əv] [miːn] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈfeləʊz] , " [ˈruːmineɪt] [dʒed][ˈpɑːkə(r)] .
" It seems sort of mean on the other fellows , " ruminated Jed Parker .
" 它 似乎 种类 的 意思是 在 这 其他 伙伴们 , " 反刍 杰德 帕克 .

“这对其他伙计来说似乎有点不公平，”杰德·帕克沉思道。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)][fɜːst] [tʃɔɪs] , " [kraɪd][wiː; wi][ɔːl] .
" They had their first choice , " cried we all .
" 他们 有 他们的 第一的 选择 , " 哭 我们 全部 .

“他们得到了他们的首选！”我们都喊道。

" [ˈʌŋk(ə)] [dʒɪmz][æn; ən][əʊld][mæn] , " [ðə; ði] [ˈkæt(ə)lmən] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .
" Uncle Jim's an old man , " the Cattleman pointed out .
" 叔叔 吉姆的 一个 老的 男人 , " 这 牧牛人 尖 出去 .

“吉姆叔叔年纪大了，”牧牛人指出。

[bʌt; bət] [ˈwɪndi] [bɪl] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
But Windy Bill had thought of that .
但 风 账单 有 想法 的 那 .

但温迪·比尔早就想到了这一点。

" [aɪ][təʊld][hɪm][ɒv; əv] [ðɪs] [jɪər] [keɪv] [fɜːst] .
" I told him of this yere cave first .
" 我 讲述 他 的 这 年份 洞穴 第一的 .

“我先告诉他这个山洞的事。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈlaʊd] [hiː; hi][wəʊ; wəz] [plʌm] [ˈsætɪsfɑɪd] .
But he allowed he was plumb satisfied .
但 他 允许 他 曾是 垂直 使满意 .

但他承认自己非常满意。

" [wiː; wi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈleɪŋ] [aʊt][ˈʌʊə(r)] [ˈblæŋkɪts] .
" We finished laying out our blankets .
" 我们 完成的 躺下 出去 我们的 毯子 .

我们铺好了毯子。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [lʊkt] [gʊd] [tuː; tə][juːˈes] .
The result looked good to us .
这 结果 看起来 好的 到 我们 .

我们觉得结果不错。

[wiː; wi][ɔːl] [bɜːst] [aʊt] [ˈlɑːfɪŋ] .
We all burst out laughing .
我们 全部 爆裂 出去 笑 .

我们都哈哈大笑起来。

" [wel] , [aɪm] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˈfeləʊz] , " [kraɪd][ðə; ði] [ˈkæt(ə)lmən] .
" Well , I'm sorry for those fellows , " cried the Cattleman .
" 出色地 , 我是 对不起 为了 那些 伙伴们 , " 哭 这 牧牛人 .

“唉，我真替那些家伙感到难过，”牧牛人喊道。

[wiː; wi] [ˈhɒbl] [ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡliːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [laɪk] [ˈɡɪltɪ]
We hobbled our horses and descended to the gleam of the fire , like guilty
我们 跛行 我们的 马匹 和 下降 到 这 闪耀 的 这 火 , 喜欢 有罪的
[kənˈspɪərətəz] .
conspirators .
阴谋者 .

我们拴好马，像心怀愧疚的共谋者一样，走到火堆旁。

[ðəə(r)] [wiː; wi][et; eit] [ˈheɪstɪli] [ɒv; əv] [miːt] , [bred] [ænd; ənd] [ˈkɒfi] , [ˈmiəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
There we ate hastily of meat , bread and coffee , merely for the sake of
那里 我们 吃 草草 的 肉 , 面包 和 咖啡 , 仅仅 为了 这 清酒 的
[ˈsʌstənəns] .
sustenance .
维持 .

在那里，我们匆匆吃了些肉、面包和咖啡，仅仅是为了填饱肚子。

[aɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [əˈmaunt] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈplezə(r)] .
It certainly amounted to little in the way of pleasure .
它 当然 金额 到 小的 在 这 方式 的 乐趣 .

这当然没带来多少乐趣。

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dəˈrekt][reɪn] , [ðə; ði] [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈtriːz] ,
The water from the direct rain , the shivering trees ,
这 水 从 这 直接的 雨 , 这 瑟瑟发抖 树木 ,

雨水直射而来，树木瑟瑟发抖，

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)][hæt] [brɪmz] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [pleɪts] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [beɪl][aɪ ˈtiː]
and our hat brims accumulated in our plates faster than we could bail it
和 我们的 帽子 帽檐 积累 在 我们的 盘子 快点 比 我们 可以 保释 它

[aʊt] .

out .
出去 .

我们的帽檐掉进盘子里的速度比我们清理的速度还快。

[ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][ˈkænvəs] .
The dishes were thrust under a canvas .
这 菜肴 是 推力 在下面 一个 帆布 .

餐具被塞到帆布下面。

[rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈlestə(r)] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð] [ðəə(r)] [tent] ,
Rich and Lester decided to remain with their tent ,
富有的 和 莱斯特 决定 到 保持 和 他们的 帐篷 ,

里奇和莱斯特决定留在他们的帐篷里。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːnɪŋ] .
and so we saw them no more until morning .
和 所以 我们 锯 他们 不 更多的 直到 早晨 .

于是，直到第二天早上我们才再次见到他们。

[wiː; wi] [brəʊk] [ɒf] [bæk] - [ləʊdz] [ɒv; əv][meˈskiːt; ˈmeskiːt][ænd; ənd] [tɔɪl] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
We broke off back - loads of mesquite and toiled up the hill ,
我们 打破 离开 后退 - 负载 的 牧豆树 和 辛勤劳作向上 这 爬坡道 ,

我们卸下满满几车牧豆树干，然后艰难地爬上山坡。

[ˈteɪstɪŋ] [ˈθɪkli] [ðə; ði] [haɪ] [ˈæltɪtjuːd] [ɪn][ðə; ði] [sɪˈvɪə(r)] [ˈleɪbə(r)] .
tasting thickly the high altitude in the severe labour .
品尝 浓密 这 高的 高度 在 这 严重 劳动 .

在艰苦的劳作中，浓郁地尝到了高海拔的滋味。

[æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] [keɪv] [wiː; wi] [dʌmpt] [daʊn] [ˈaʊə(r)] [ˈbəːdən] ,
At the big cave we dumped down our burdens ,
在 这 大的 洞穴 我们 丢弃 向下 我们的 负担 ,

我们在大山洞里卸下了重担，

[træns'pɔ:tɪd] [ˈaʊə(r)][ˈfju:əl] [ˈpi:smi:l] [tu:; tə][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhærəʊ] [ledʒ] , [bɪlt] [ə; eɪ]
transported our fuel piecemeal to the vicinity of the narrow ledge , built a
运输 我们的 燃料 零散地 到 这 附近 的 这 狭窄的 壁架 , 建造 一个
[gʊd] [ˈfaɪə(r)] ,
good fire ,
好的 火 ,

我们将燃料零零散散地运到狭窄的岩架附近，生起了一堆好火。

[sæt][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , [ænd; ənd] [lɪt] [ˈaʊə(r)] [paɪps] .
sat in a row , and lit our pipes .
卫星 在 一个 排 , 和 点燃 我们的 管道 .

我们排成一排坐着，点燃了烟斗。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmomənts] , [ðə; ði] [bleɪz] [wɒz; wəz] [ˈbɜ:nɪŋ] [haɪ] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈbɒdɪz] [hæd; həd]
In a few moments , the blaze was burning high , and our bodies had
在 一个 很少 时刻 , 这 火焰 曾是 燃烧 高的 , 和 我们的 身体 有
[si:st] [ˈɪvərɪŋ] .
ceased shivering .
停止 瑟瑟发抖 .

片刻之后，火势猛烈，我们的身体也停止了颤抖。

[fænˈtæstɪkli] [ðə; ði] [ˈfaɪəlaɪt] [rɪˈvi:lɪd] [ðə; ði] [nɒbz] [ænd; ənd] [ˈkreɪvɪs] , [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]
Fantastically the firelight revealed the knobs and crevices , the ledges and the
太棒了 这 火光 揭晓 这 旋钮 和 缝隙 , 这 壁架 和 这
[ˈɑ:tʃɪŋ] [wɔ:lz] .
arching walls .
拱形 墙壁 .

奇妙的是，火光照亮了壁龛、缝隙、壁架和拱形墙壁。

[ðəə(r)] [ˈʃædəʊz] [li:pt] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] , [rɪˈsi:dɪŋ] [ænd; ənd] [ədˈvɑ:nsɪŋ] [laɪk] [ˈpleɪf(ə)l]
Their shadows leaped , following the flames , receding and advancing like playful
他们的 阴影 跳跃 , 下列的 这 火焰 , 消退 和 前进 喜欢 顽皮的
[bi:sts] .
beasts .
野兽 .

它们的影子随着火焰跳跃，忽远忽近，如同顽皮的野兽。

[fa:(r)] [əˈbʌv] [ju: ˈes][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈtaɪni] [ˈəʊpənɪŋ] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz] [sʌkt]
Far above us was a single tiny opening through which the smoke was sucked
远的 多于 我们 曾是 一个 单身的 微小的 开幕 通过 哪个 这 抽烟 曾是 真烂
[æz; əz] [θru:] [ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] .
as through a chimney .
作为 通过 一个 烟囱 .

在我们头顶上方有一个很小的开口，烟雾像烟囱一样从那里被吸出去。

[ðə; ði] [ɡləʊ] [ˈrʌdɪ] [ðə; ði] [menz] [ˈfi:tʃəz] .
The glow ruddied the men's features .
这 辉光 红润 这 男士 特征 .

那光芒使男人们的脸色泛起了红晕。

[aʊtˈsaɪd] [wɒz; wəz] [θɪk] [ˈdɑ:knəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪʃ] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ænd; ənd][rɔ:(r)][ɒv; əv][ˈraɪzɪŋ]
Outside was thick darkness , and the swish and rush and roar of rising
外部 曾是 厚的 黑暗 , 和 这 嗖嗖 和 匆忙 和 吼 的 上升
[ˈwɔ:təz] .
waters .
水 .

外面一片漆黑，只有水位上涨的嗖嗖声、冲天声和轰鸣声。

[ˈlɪsənɪŋ] , [ˈwɪndɪ] [bɪl] [wɒz; wəz] [rɪˈmaɪndɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] .
Listening , Windy Bill was reminded of a story .
聆听 , 风 账单 曾是 提醒 的 一个 故事 .

听着，温迪·比尔想起了一个故事。

[wiː; wi] [liːnd] [bæk] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'genst] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [θrʌst] ['aʊə(r)]
We leaned back comfortably against the sloping walls of the cave , thrust our
我们 倾斜 后退 舒适地 反对 这 倾斜的 墙壁 的 这 洞穴 , 推力 我们的
[fi:t] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bleɪz] ,
feet toward the blaze ,
脚 朝向 这 火焰 ,

我们舒服地靠在倾斜的洞穴墙壁上，双脚伸向火堆。

[sməʊkt] , [ænd; ənd] ['hɑ:kən] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['wɪndi] [bɪl] .
smoked , and hearkened to the tale of Windy Bill .
熏制 , 和 听见了 到 这 故事 的 风 账单 .

抽着烟，听着风吹牛皮的故事。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [lɒt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] [luːs] [hɪə(r)] ,
There's a tur'ble lot of water running loose here ,
有 一个 - 很多 的 水 跑步 松动的 这里 ,

这里有很多浑浊的水在流淌。

[bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [weə(r)] ['iːv(ə)n] [wɒt] [ɪz][ɪn] [ðæt] [drɪp] [wʊd] [biː; bi]
but I've seen the time and place where even what is in that drip would be
但 我已经 已见 这 时间 和 地方 在哪里 甚至 什么 是 在 那 滴 会 是
[wɜːθ] [ə; eɪ][gəʊld] [maɪn] .
worth a gold mine .
值得 一个 金子 矿 .

但我见过这样的情况：即使是滴落的那一点点东西，也价值连城。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['emɪgrənt] [deɪz] .
That was in the emigrant days .
那 曾是 在 这 移民 天 .

那是移民潮时期的事了。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [saʊθ] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [θruː] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] ['emɪgrənt] [pɑːs] ,
They used to come over south of here , through what they called Emigrant Pass ,
他们 用过的 到 来 超过 南 的 这里 , 通过 什么 他们 称为 移民 经过 ,

他们过去常常从这里南边过来，穿过他们称之为移民隘口的地方。

[ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [kælɪfɔːni] .
on their way to Californy .
在 他们的 方式 到 加利福尼亚州 .

他们正前往加利福尼亚。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd] [ðen] , [ə'baʊt] [eɪ'tiːn] [jiə(r)][əʊld] ,
I was a kid then , about eighteen year old ,
我 曾是 一个 孩子 然后 , 关于 十八 年 老的 ,

我当时还是个孩子，大概十八岁左右。

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ɪndʒɪnz][ænd; ənd]['eɪdʒənsɪ]['kæt(ə)l] ['wɒznt] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv]
and what I didn't know about Injins and Agency cattle wasn't a patch of
和 什么 我 没有 知道 关于 印津人 和 机构 牛 不是 一个 修补 的
['ælkəlaɪ] .
alkali .
碱 .

而我对印度人和特许机构的牛群一无所知，这可不是一小块碱土。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kɪd] ['aʊtfit] [ɒv; əv] - ['braɪd(ə)l] , [lɒts][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [sʌtʃ] ,
I had a kid outfit of h'ar bridle , lots of silver and such ,
我 有 一个 孩子 全套服装 的 - 轡 , 很多 的 银 和 这样的 ,

我有一套儿童服装，用马缰绳做成，有很多银饰之类的。

[ænd; ənd][ai] [ju:st] [tu:; tə] [raɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][bi:; bi][ðə; ði] ['hænsəm] [bɔɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [sʌtʃ] ['aʊtfɪts] [æz; əz]
and I used to ride over and be the handsome boy before such outfits as
和 我 用过的 到 骑 超过 和 是 这 英俊的 男生 前 这样的 服装 作为
['hæpənd] [ə'lon] .
happened along .
发生 沿着 .

我以前经常骑马过来，在穿这种衣服之前，我一直是个英俊的男孩。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][kwɪə(r)] ['pi:p(ə)] , [məʊst][ɒv; əv] - [ɪm] [frəm; frəm] - [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk]
They were queer people , most of 'em from Missouri and such - like
他们 是 酷儿 人们 , 最多 的 - 呃 从 - 和 这样的 - 喜欢
['sʌðən] ['si:pɔ:t] ,
southern seaports ,
南部 海港 ,

他们是一群性取向不同的人，大部分来自密苏里州和类似的南方海港城市。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] - [sɪk] [ɒv; əv]['træv(ə)][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv]
and they were tur'ble sick of travel by the time they come in sight of
和 他们 是 - 生病的 的 旅行 经过 这 时间 他们 来 在 视线 的
['emɪgrənt] [pɑ:s] .
Emigrant Pass .
移民 经过 .

当他们看到移民隘口时，他们已经厌倦了旅途。

[ʌp] [tu:; tə] ['sæntə][ef 'i: [ðeɪ] ['məʊstli] [haɪk] [ə'lon] ['eni][əʊld] [wei] ,
Up to Santa Fe they mostly hiked along any old way ,
向上 到 圣诞老人 铁 他们 大多 徒步旅行 沿着 任何 老的 方式 ,
['sæntəfɪ]
到达圣达菲之前，他们基本上都是沿着一条普通的小路徒步前进。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðeə(r)] [ðeɪ] [hə:d] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['bʌntɪz] [ɒv; əv] ['twenti] ['wægənz][ɔ:(r)][səʊ] ,
but once there they herded up together in bunches of twenty wagons or so ,
但 一次 那里 他们 放牧 向上 一起 在 成捆 的 二十 马车 或者 所以 ,
['bʌntɪz]
但到了那里之后，他们就聚集在一起，每组大约有二十辆马车。

- [kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] [frendz] , [dʒe'rɒni,məu][ænd; ənd]['ləʊkəʊ] .
'count of our old friends , Geronimo and Loco .
- 数数 的 我们的 老的 朋友们 , 杰罗尼莫 和 洛科 .
['dʒe'rɒni,məu]
数数我们的老朋友，杰罗尼莫和洛科。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] - [ɪm] [hæd; həd] [hɔ:nd] ['kæt(ə)][tu:; tə][ðeə(r)]['wægənz] ,
A good many of 'em had horned cattle to their wagons ,
一个 好的 许多 的 - 呃 有 有角的 牛 到 他们的 马车 ,
['wægənz]
他们当中有不少人把带角的牛赶到马车旁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krɔ:l] [ə'lon] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , - [hel] [wɪð] [ðə; ði]['bləʊə(r)][ɒn]
and they crawled along about two miles an hour , hotter'n hell with the blower on
和 他们 爬行 沿着 关于 二 英里 一个 小时 , - 地狱 和 这 鼓风机 在
['bləʊə(r)]
,
['bləʊə(r)]
,

他们开着鼓风机，以大约每小时两英里的速度缓慢爬行，车厢里热得像地狱一样。

['nʌθɪn] - [tu:; tə] [ʊk] [æt; ət][bʌt; bət][ə; eɪ] ['maʊntən] [ə; eɪ] [wi:k] [wei] , [tʃʌk] [fʊl] [ɒv; əv]['ælkəlaɪ] ,
nothin ' to look at but a mountain a week way , chuck full of alkali ,
什么也没有 - 到 看 在 但 一个 山 一个 星期 方式 , 查克 满的 的 碱 ,
['ælkəlaɪ]
除了一个星期路程外的一座山，什么也看不到，那座山全是碱。

['plenti] [ɒv; əv][seɪdʒ] - [brʌʃ] [ænd; ənd] ['rætl snek] — [bʌt; bət] ['maɪti] ['lɪt(ə)]['wɔ:tə(r)] .
plenty of sage - brush and rattlesnakes — but mighty little water .
很多 的 圣人 - 刷子 和 响尾蛇 — 但 强大的 小的 水 .
['rætl snek]
到处都是鼠尾草和响尾蛇——但是水源却非常匮乏。

[waɪ] , [juː; jʊ] [bɔɪz] [nəʊ] [ðæt] [ˈkʌntri] [daʊn] [ðeə(r)] .
Why , you boys know that country down there .
为什么 , 你 男孩们 知道 那 国家 向下 那里 .

你们这些小伙子，应该都了解那片地区吧。

[brɪtwiːn] [ðə; ði] [tʃɪrɪˈkɑːwə] [ˈmʌntənz] [ænd; ənd] [ˈemɪgrənt] [pɑːs] [ɪts] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)]
Between the Chiricahua Mountains and Emigrant Pass it's maybe a three or four
之间 这 奇里卡瓦 山脉 和 移民 经过 它是 或许 一个 三 或者 四
[deɪz] - [ˈdʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [jɪər] [bʊl] - [ˈslɪŋə] .
days ' journey for these yere bull - slingers .
天 - 旅行 为了 这些 年份 公牛 - 投石器 .

从奇里卡瓦山脉到移民山口，对于这些老练的牛仔来说，可能需要三到四天的路程。

[ˈmʌʊstli] [ðeɪ] [fɪld] [ʌp] [ðeə(r)] [ˈbelɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kegz] , [ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [lɑːst] [θruː] ,
Mostly they filled up their bellies and their kegs , hoping to last through ,
大多 他们 已填 向上 他们的 肚子 和 他们的 酒桶 , 希望 到 最后的 通过 ,
他们大多只是填饱肚子，灌满酒桶，希望能撑过这段时间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʊə(r)] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈdraɪə(r)] [ðæn; ðən] [kɔːk] [legz] ,
but they sure found it drier than cork legs ,
但 他们 当然 成立 它 烘干机 比 软木 腿 ,
但他们确实发现它比软木腿干燥得多。

[ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəli] [lɒŋ] [brɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hɪt] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ðeə(r)] [tʌŋz] [wɒz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] - [aʊt] [ə; eɪ] [fʊt] .
and generally long before they hit the Springs their tongues was hangin ' out a
和 一般来说 长的 前 他们 打 这 斯普林斯 他们的 舌头 曾是 悬挂 - 出去 一个
foot .
脚 .

通常，在到达温泉之前很久，他们的舌头就已经伸出来一英尺了。

[juː; jʊ] [siː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [plʌm] [nɜːv] [ɪn] [ˈkʌmɪn] - [səʊ] [faː(r)] ,
You see , for all their plumb nerve in comin ' so far ,
你 看 , 为了 全部 他们的 垂直 神经 在 即将到来 - 所以 远的 ,
你看，尽管他们胆子很大，一路走到今天，

[ðə; ði] [mʌʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [sɪk] - [ɪm] .
the most of them didn't know sic ' em .
这 最多 的 他们 没有 知道 原文如此 - 呃 .
他们大多数人都不知道该怎么做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚利桑那之夜(Arizona nights)

第2/13页

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [plʌm] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]['sævɪn] - [ðeə(r)]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][ɪndʒɪnz] ,
They were plumb innocent in regard to savin ' their water , and Injins ,
他们 是 垂直 清白的 在 看待 到 萨文 - 他们的 水 , 和 印津人 ,
[ænd; ənd] [sʌt]] ;
and such ;
和 这样的 ;

他们在节约用水方面完全是无辜的，还有印第安人等等；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] - [heəd] ['bʌkskɪn] [feɪks] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][æ; ət]['sæntə][,ef 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [gaɪdz]
and the long - haired buckskin fakes they picked up at Santa Fe for guides
和 这 长的 - 头发 鹿皮 假货 他们 挑选 向上 在 圣诞老人 铁 为了 指南
['wɔznt] [mʌt] ['betə(r)] .
wasn't much better .
不是 很多 更好的 .

他们在圣达菲买的那些长毛鹿皮仿制品，用来做向导，也好不到哪里去。

[ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] ['teksəs] [ˌpi:t] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kɪlɪŋ] .
That was where Texas Pete made his killing .
那 曾是 在哪里 德克萨斯州 皮特 制成 他的 杀 .

德州皮特就是在那里大开杀戒的。

['teksəs] [ˌpi:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] ['sɪtɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌʊn] [stɑ:(r)] .
Texas Pete was a tough citizen from the Lone Star .
德克萨斯州 皮特 曾是 一个 艰难的 公民 从 这 孤独 星星 .

德州皮特是来自孤星之州的一位强悍公民。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [lɒŋ] ,
He was about as broad as he was long ,
他 曾是 关于 作为 广阔 作为 他 曾是 长的 ,

他的身高和体宽差不多。

[ænd; ənd][wɔ:(r)][ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv][bɪg] ['wɪskəs] [ænd; ənd] [blæk] ['aɪbraʊz] .
and wore all sorts of big whiskers and black eyebrows .
和 穿着 全部 排序 的 大的 胡须 和 黑色的 眉毛 .

他们都留着浓密的胡须和黑色的眉毛。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['veri] [bæd] .
His heart was very bad .
他的 心 曾是 非常 坏的 .

他心脏很不好。

[ju:; jʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [tel] [weə(r)] ['teksəs] [ˌpi:t] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tu:; tə][dʒʌmp][nekst] .
You never COULD tell where Texas Pete was goin ' to jump next .
你 绝不 可以 告诉 在哪里 德克萨斯州 皮特 曾是 去 - 到 跳 下一个 .

你永远猜不到德州皮特下一步会跳到哪里。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪd] - ['waɪndə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪmənd] - [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [blæk]
He was a side - winder and a diamond - back and a little black
他 曾是 一个 边 - 卷线器 和 一个 钻石 - 后退 和 一个 小的 黑色的
['rætl̩sneɪk] [ɔ:l] [rəʊld] ['ɪntu:][wʌn] .
rattlesnake all rolled into one .
响尾蛇 全部 滚动 进入 一 .

他集侧行响尾蛇、菱背响尾蛇和小黑响尾蛇于一身。

[ai] [br'li:v] [ðæt] ['teksəs] [ˌpi:t] [ˈpɜ:s(ə)n] [kæəd] [ə'baʊt] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɪlɪn] - [ə; eɪ][mæn][æz; əz]
I believe that Texas Pete person cared about as little for killin ' a man as
我 相信 那 德克萨斯州 皮特 人 关心 关于 作为 小的 为了 杀戮 - 一个 男人 作为
[fɔ:(r); fə(r)][ˈtɑ:ki:n] - [ə; eɪ] [drɪŋk] — [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɔrli] [dræŋk] [wɪ'daʊt] [æn; ən] ['efət] .
for takin ' a drink — and he shorely drank without an effort .
为了 拿 - 一个 喝 — 和 他 岸边 喝 没有 一个 努力 .

我相信，那个叫德州皮特的人对杀人漠不关心，就像他对喝酒一样——而且他喝酒毫不费力。
[ˌpi:səbl] [ˈsɪtəznz] [dʒʌst] [spəʊk] [sɒft] [ænd; ənd][ˈmaɪndɪd][ðeə(r)] [əʊn] [ˈbɪznəs] ;
Peaceable citizens just spoke soft and minded their own business ;
和平的 公民 只是 辐 柔软的 和 有思想 他们的 自己的 商业 ;
爱好和平的公民只是轻声细语，不干涉他人事务；

- [ˈsɪtəznz] ['teksəs] [ˌpi:t] [ju:st] [tu:; tə][plɑ:nt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['seɪdʒbrʌʃ] .
onpeaceable citizens Texas Pete used to plant out in the sagebrush .
- 公民 德克萨斯州 皮特 用过的 到 植物 出去 在 这 鼠尾草 .
德克萨斯皮特过去常常在蒿草丛中种植和平的公民。

[naʊ] [ðɪs] ['teksəs] [ˌpi:t] [ˈhæpənd] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ][ˈwɔ:tə(r)] [həʊl] [raɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [plʌm]
Now this Texas Pete happened to discover a water hole right out in the plumb
现在 这 德克萨斯州 皮特 发生 到 发现 一个 水 洞 正确的 出去 在 这 垂直
[ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .
middle of the desert .
中间 的 这 沙漠 .
这位名叫德州皮特的家伙碰巧在沙漠正中央发现了一个水坑。

[hi:; hi] ['prɒmptli] ['ænekst; ə'nekst] [sed] [ˈwɔ:tə(r)] [həʊl] , [dɪgz][hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] , [t'ɪmbəz] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] ,
He promptly annexed said water hole , digs her out , timbers her up ,
他 及时 附件 说 水 洞 , 挖掘 她 出去 , 木材 她 向上 ,
[ænd; ənd] [leɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['eməgrənt] .
and lays for emigrants .
和 躺下 为了 移民 .
他迅速占领了那个水坑，挖开坑洞，用木材加固，并将其安置在移民居住地。

[hi:; hi] [tʃɑ:dʒd] [tu:] ['bɪts][ə; eɪ] [hed] — [mæn][ɔ:(r)] [bi:st] — [ænd; ənd][ˈhəʊbədi] [gɒt][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [tɪl]
He charged two bits a head — man or beast — and nobody got a mouthful till
他 带电 二 比特 一个 头 — 男人 或者 兽 — 和 无人 得到 一个 一口气 直到
[hi:; hi] [peɪd] [ʌp] [ɪn] [hɑ:d] [kɔɪn] .
he paid up in hard coin .
他 有薪酬的向上 在 难的 硬币 .
他按人头（无论是人还是牲畜）收费两便士，而且不付真金白银就没人能挨揍。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒdz] [hi:; hi] [reɪkt] [ɪn] !
Think of the wads he raked in !
思考 的 这 垫片 他 耙过的 在 !
想想他赚了多少钱！

[ai] [ju:st] [tu:; tə] ['fɪgə(r)] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ] [ɒv; əv] - - [hɪm] , [ai] ['rekən] .
I used to figure it up , just for the joy of envyin ' him , I reckon .
我 用过的 到 数字 它 向上 , 只是 为了 这 喜悦 的 - - 他 , 我 估计 .
我以前经常算他的账，大概只是为了嫉妒他吧。

[æn; ən] [ˈævərɪdʒ] ['twenti] - [ˈwægən] [ˈaʊtfɪt] , [fɜ:st][ænd; ənd][lɑ:st] ,
An average twenty - wagon outfit , first and last ,
一个 平均的 二十 - 车皮 全套服装，第一的 和 最后的 ,
一辆普通的二十节车厢，从头到尾，

[wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ˈsʌmhweəz] [əˈbaʊt] [ˈfɪftɪ] [dɔːləz] — [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːtɪ] -
would bring him in somewhere's about fifty dollars — and besides he had forty -
会 带来 他 在 某个地方 关于 五十 美元 — 和 除了 他 有 四十 -
[rɒd][æt; ət][fɔː(r)][ˈbɪts][ə; eɪ] [ɡlɑːs] .
rod at four bits a glass .
杆 在 四 比特 一个 玻璃 .

能给他带来大约五十美元的收入——而且他还有四十杆威士忌，一杯四便士。

[ænd; ənd] [ˈaʊtfɪts] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] - [ˈspætə(r)] .
And outfits at that time were thicker'n spatter .
和 服装 在 那 时间 是 - 溅 .

那时候的服装厚得像泼墨一样。

[wiː; wi] [juːst] [ɔːl][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] .
We used all to go down sometimes to watch them come in .
我们 用过的 全部 到 去 向下 有时 到 手表 他们 来 在 .

我们以前经常会下去看他们进来。

[wen] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈkænvəs] [ʃæk] [ænd; ənd] [ðæt] [wel] ,
When they see that little canvas shack and that well ,
什么时候 他们 看 那 小的 帆布 窝棚 和 那 出色地 ,

当他们看到那间简陋的帆布棚和那口井时，

[ðeɪ] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [tʃiə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [muːv] [fɑːst] .
they begun to cheer up and move fast .
他们 开始 到 欢呼 向上 和 移动 快速地 .

他们开始振作起来，加快了脚步。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [saɪn] , " [ˈwɔːtə(r)] , [tuː] [ˈbɪts][ə; eɪ] [hed] ,
And when they see that sign , " Water , two bits a head ,
和 什么时候 他们 看 那 符号 , " 水 , 二 比特 一个 头 ,

当他们看到那个牌子时，“水，每人两毛五”，

" [ðeə(r)] [aɪz] [stʌk] [aʊt] [laɪk] [tuː] [rɔː] [ˈɔɪstə(r)z] .
" their eyes stuck out like two raw oysters .
" 他们的 眼睛 卡住 出去 喜欢 二 生的 牡蛎 .

他们的眼睛像两只生蚝一样凸了出来。

[ðen] [kʌm] [ðə; ði] [kɪks] .
Then come the kicks .
然后 来 这 踢 .

接下来就是踢腿了。

[wɒt] [ə; eɪ] [haʊl] [ðeɪ] [dɪd] [reɪz] , [ˈɔːrli] .
What a howl they did raise , shorely .
什么 一个 嗥 他们 做过 增加 , 岸边 .

他们确实发出了一声响亮的嚎叫。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt][duː; də][nəʊ][ˈmænə(r)][pʊ; əv] [ɡʊd] .
But it didn't do no manner of good .
但 它 没有 做 不 方式 的 好的 .

但这并没有起到任何作用。

[ˈteksəs] [ˌpiːt] [ˈdɪd(ə)nt][duː; də] [ˈnʌθɪn] - [bʌt; bət][sɪt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] ,
Texas Pete didn't do nothin ' but sit there and smoke ,
德克萨斯州 皮特 没有 做 什么也没有 - 但 坐 那里 和 抽烟 ,

德州皮特除了坐在那里抽烟什么也没做。

[wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][pʊ; əv] [ˈsʌlki] [ɡliːm] [ɪn][wʌŋ][ˈkɔːnə(r)][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
with a kind of sulky gleam in one corner of his eye .
和 一个 种类 的 闷闷不乐的 闪耀 在 一 角落 的 他的 眼睛 .

他眼角闪过一丝闷闷不乐的光芒。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][ˈiːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈwɪntʃɪstə(r)] [leɪ] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz]
He didn't even take the trouble to answer , but his Winchester lay across his
他 没有 甚至 拿 这 麻烦 到 回答 , 但 他的 温彻斯特 躺 穿过 他的
[læp] .
lap .
膝 .

他甚至懒得回答，只是把他的温彻斯特步枪放在腿上。

[ðeə(r)] [ˈwʌznt] [nəʊ][ˈhju:mə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
There wasn't no humour in the situation for him .
那里 不是 不 幽默 在 这 情况 为了 他 .

对他来说，这种情况一点也不好笑。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈhju:mənz] ? " [ɑːks][wʌn] [ˈemɪgrənt] .
" How much is your water for humans ? " asks one emigrant .
" 如何 很多 是 你的 水 为了 人类 ? " 问 一 移民 .

一位移民问道：“你们那里的人类用水价格是多少？”

" [kænt] [juː; jʊ] [riːd] [ðæt] [saɪn] ?
" Can't you read that sign ?
" 不能 你 读 那 符号 ?

你看不懂那个标志吗？

" [ˈteksəs] [piːt] [ɑːks][hɪm] .
" Texas Pete asks him .
" 德克萨斯州 皮特 问 他 .

“德州皮特问他。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɒʊnt] [miːn] [tuː] [ˈbɪts][ə; eɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhju:mənz] ! " [jel] [ðə; ði][mæn] .
" But you don't mean two bits a head for HUMANS ! " yells the man .
" 但 你 不 意思是 二 比特 一个 头 为了 人类 ! " 喊叫 这 男人 .

“但你说的可不是给人类每人两毛五啊！”那人喊道。

" [waɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ˈwɪski] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ! "
" Why , you can get whisky for that ! "
" 为什么 , 你 能 得到 威士忌酒 为了 那 ! "

“哎呀，这个价钱都能买威士忌了！”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði][saɪn] , [kænt] [juː; jʊ] ? " [ɪnˈsɪst] [ˈteksəs] [piːt] .
" You can read the sign , can't you ? " insists Texas Pete .
" 你 能 读 这 符号 , 不能 你 ? " 坚持 德克萨斯州 皮特 .

“你看得清牌子上的内容吧？”德州皮特坚持道。

" [aɪ][kæn; kən] [riːd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] ? " [sez] [ðə; ði][mæn] , [ˈtraɪn] - [ə; eɪ] [njuː] [diːl] ,
" I can read it all right ? " says the man , tryin ' a new deal ,
" 我 能 读 它 全部 正确的 ? " 说道 这 男人 , 尝试 - 一个 新的 交易 ,

“我能全部读懂，对吧？”那人说着，试图换个说法。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][nɒt][tuː; tə] [brɪˈliːv] [məˈren] [hɑːf][ai] [riːd] .
" but they tell me not to believe more'n half I read .
" 但 他们 告诉 我 不是 到 相信 更多 一半 我 读 .

但他们告诉我不要相信我读到的一半以上的内容。

" [bʌt; bət] [ðæt] [dɒʊnt][gəʊ] ; [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈemɪgrənt] [[jelz] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][rest] .
" But that don't go ; and Mr . Emigrant shells out with the rest .
" 但 那 不 去 ; 和 先生 . 移民 贝壳 出去 和 这 休息 .

但事情并没有就此结束；移民先生最终还是支付了剩下的费用。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ˈreɪzn] - [ðeə(r)] [haʊl] .
I didn't blame them for raisin ' their howl .
我 没有 责备 他们 为了 葡萄干 - 他们的 嚎 .

我并不责怪他们发出嚎叫。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么 ,

[æʔ; əʔ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][ˈregjələ(r)][ˈwɔ:tə(r)] [həʊlɪ] [wɔz; wəz] [ˈjægrɪn] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [hed] [frəm; frəm]
at that time the regular water holes was chargin ' five cents a head from

[ðə; ði] [ˈɡʌvnmənt] [ˈfreɪtə(r)] ,
the government freighters ,

当时，普通的饮水处向政府货轮上的乘客每人收取五美分。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈmɒtəʊ][wɔz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] " [həʊld][ʌp][ˈʌŋk(ə)l][sæm] , " [æʔ; əʔ] [ðæt] .
and the motto was always " Hold up Uncle Sam , " at that .

和这座右铭曾是总是"抓住向上叔叔山姆"，"在那：

而他们的座右铭始终是“保护山姆大叔”。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [sʌm; səm] [ˈaʊʔfɪt] [wɒd] [get][mæd][ænd; ænd][gəʊ] [ˈjægrɪn] - [ɒf] [draɪ] ;
Once in a while some outfit would get mad and go chargin ' off dry ;

偶尔会有一些组织恼羞成怒，贸然行动；

[bʌʔ; bəʔ][aɪ ˈti:][wɔz; wəz][ə; eɪ] [lɔŋ] , [lɔŋ] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] , [ænd; ænd] [ˈmaɪti] [hɒʔ][ænd; ænd]
but it was a long , long way to the Springs , and mighty hot and
[ˈdʌsti] .
dusty .
尘土飞扬 .

但到温泉的路途非常漫长，而且天气炎热干燥。

[ˈteksəs] [pi:t] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][wʌn] [ˈləʊnsəm] [ˈwɔ:tə(r)] [həʊl] [ˈʃrli] [dɪd][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈbɪznəs] .
Texas Pete and his one lonesome water hole shorely did a big business .

德克萨斯州 皮特 和 他的 一 寂寞 水 洞 岸边 做过 一个 大的 商业 .

德州皮特和他那孤零零的一个水坑生意兴隆。

[leɪʔ] [wʌn] [ɑ:ʔtəˈnu:n] [em ˈi:]
Late one afternoon me

晚的 一 下午 我 一天下午晚些时候，我

[ænd; ænd] [ˈdʒentlmən] [tɪm] [wɔz; wəz][ˈdʒɔɡɪn] - [əˈlɔŋ] [əˈbʌv] [ˈteksəs] [pi:ts] [pleɪs] .
and Gentleman Tim was joggin ' along above Texas Pete's place .

绅士蒂姆正在德克萨斯皮特家上方慢跑。

[aɪ ˈti:][wɔz; wəz][ə; eɪ] - [hɒʔ] [deɪ] — [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [praɪm] [jɔ:ˈself] [tu:; tə][spɪʔ] — [ænd; ænd]
It was a tur'ble hot day — you had to prime yourself to spit — and

[wi:; wi][wɔz; wəz][dʒʌst] [ˈgetɪn] - [bæk] [frəm; frəm][ˈdraɪvɪn] - [sʌm; səm] [bi:f] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tru:ps] [æʔ; əʔ]
we was just gettin ' back from drivin ' some beef up to the troops at

[fɔ:t] [wɑ:ˈtʃu:kə] .
Fort Huachuca .
堡 华楚卡 .

那天天气酷热难耐——你得做好吐痰的准备——我们刚开车把一些牛肉送到华楚卡堡的部队回来。

[wi:; wi][wɒz; wəz][dju:][tu:; tə][krɒs][ðə; ði][ˈemɪɡrənt][treɪl] — [ʃi:z][wɔ:(r)][ɪn] - [di:p] — [ju:; jʊ]
We was due to cross the Emigrant Trail — she's wore in tur'ble deep — you
我们 曾是 到期的 到 又 这 移民 踪迹 — 她是 穿着 在 - 深的 — 你
[kæn; kən][si:] [ðə; ði][rʌt][tu:; tə] - [deɪ] .
can see the ruts to - day .
能 看 这 车辙 到 - 天 .
我们原本要穿过移民小径——这条小径已经被踩出了很深的车辙——今天你还能看到这些车辙。

[wen][wi:; wi][tɒpt][ðə; ði][raɪz][wi:; wi][si:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əʊld][ˈaʊtfɪt][dʒʌst][ˈmeɪkɪn] - [aʊt][tu:; tə][dræg]
When we topped the rise we see a little old outfit just makin ' out to drag
什么时候 我们 顶峰 这 上升 我们 看 一个 小的 老的 全套服装 只是 制造 - 出去 到 拖
[əˈlɒŋ] .
along .
沿着 .
当我们爬到山顶时，看到一套破旧的小衣服正拖着脚步往前走。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][wʌn][ˈlɪt(ə)l][ˈsku:nə(r)][ɔ:l][baɪ][hɜ:ˈself] ,
It was one little schooner all by herself ,
它 曾是 一 小的 大篷车 全部 经过 她自己 ,
那是一艘孤零零的小帆船，

[drʌg][əˈlɒŋ][baɪ][tu:] [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][ðæt][ˈkʊd(ə)nt][hæv; həv][ˈpʊld][maɪ][hæt][ɒf] .
drug along by two poor old cavallos that couldn't have pulled my hat off .
药品 沿着 经过 二 贫穷的 老的 卡瓦洛斯 那 不能 有 拉 我的 帽子 离开 .
被两匹可怜的老马拖着走，它们连把我的帽子扯下来都做不到。

[ðəə(r)][tʌŋz][wɒz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd][ˈevri][wʌns][ɪn][ə; eɪ][waɪl][ðeid][stɪk][ɪn][ə; eɪ][tʃʌk] - [həʊl]
Their tongues was out , and every once in a while they'd stick in a chuck - hole
他们的 舌头 曾是 出去 , 和 每一个 一次 在 一个 尽管 他们会 戳 在 一个 查克 - 洞
.
.
它们的舌头伸出来，时不时地伸进一个食槽里。

[ðen][ə; eɪ][mæn][wʊd][get][daʊn][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ˈʃəʊldə(r)][tu:; tə][ðə; ði][wi:l] ,
Then a man would get down and put his shoulder to the wheel ,
然后 一个 男人 会 得到 向下 和 放 他的 肩膀 到 这 车轮 ,
然后，一个人会蹲下来，用肩膀顶住方向盘。

[ænd; ənd][ˈevri:bɑ:dɪd][teɪk][ə; eɪ][hi:v] , [ænd; ənd][ʌp][ðeid][kʌm] , [ɔ:l][ə; eɪ] - [ˈtremblɪŋ][ænd; ənd]
and everybody'd take a heave , and up they'd come , all a - trembling and
和 每个人都会 拿 一个 举 , 和 向上 他们会 来 , 全部 一个 - 发抖 和
[wi:k] .
weak .
虚弱的 .
然后每个人都使劲一拉，就爬了上来，浑身颤抖，虚弱无力。

[tɪm][ænd; ənd][aɪ][rəʊd][daʊn][dʒʌst][tu:; tə][teɪk][ə; eɪ][lʊk][æt; ət][ðə; ði][kjuəriˈɒsəti] .
Tim and I rode down just to take a look at the curiosity .
蒂姆 和 我 骑 向下 只是 到 拿 一个 看 在 这 好奇心 .
我和蒂姆开车下去，就是为了看看这个奇特的东西。

[ə; eɪ][θɪn] - [ˈlʊkɪn] - [mæn][wɒz; wəz][ˈdraɪvɪn] - , [ɔ:l][hʌmpt][ʌp] .
A thin - lookin ' man was drivin ' , all humped up .
一个 薄的 - 在看 - 男人 曾是 驾驶 - , 全部 驼背 向上 .
一个身材瘦削、驼背的男人在开车。

" [həˈləʊ] , [ˈstreɪndʒə(r)] , " [sez][aɪ] , " [eɪnt][ju:; jʊ] - [ˈfreɪd][ɒv; əv][ɪndʒɪnz] ? "
" Hullo , stranger , " says I , " ain't you ' fraid of Injins ? "
" 你好 , 陌生人 , " 说道 我 , " 不是 你 - 害怕 的 印津人 ? "
“你好，陌生人，”我说，“你不怕印金人吗？ ”

" [jes] , " [sez] [hi:; hi] .
" **Yes** , " **says he** .
" 是的 , " 说道 他 .

“是的,”他说。

" [ðen] [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['trævəlɪn] - [θru:] [æn; ən][ɪndʒɪn] ['kʌntri] [ɔ:l] [ə'ləʊn] ? " **Then why are you travellin ' through an Injin country all alone ?** "
" 然后 为什么 是 你 旅行 - 通过 一个 仁津 国家 全部 独自的 ? "
“那你为什么独自一人穿越印第安人的领地呢？ ”

" ['kʊd(ə)nt] [ki:p] [ʌp] , " [sez] [hi:; hi] .
" **Couldn't keep up** , " **says he** .
" 不能 保持 向上 , " 说道 他 .

“跟不上,”他说。

" [kæn; kən][ai][get]['wɔ:tə(r)][hɪə(r)] ? "
" **Can I get water here ?** "
" 能 我 得到 水 这里 ? "

请问这里有水吗？

" [ai] ['rekən] , " [ai] ['ɑ:nsəz] .
" **I reckon** , " **I answers** .
" 我 估计 , " 我 答案 .

“我想是的,”我回答道。

[hi:; hi] [drəʊv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [trɒf] [ðeə(r)][æt; ət] ['teksəs] [pi:ts] ,
He drove up to the water trough there at Texas Pete's ,
他 驾驶 向上 到 这 水 槽 那里 在 德克萨斯州 皮特的 ,
他开车来到德州皮特家的水槽边,

[em 'i:][ænd; ənd] ['dʒentlmən] [tɪm] ['fɒləʊ ɔn] - [ə'ləŋ] [br'kəz; br'kɒz]['aʊə(r)][treɪl] [led] [ðæt] [wei] .
me and Gentleman Tim followin ' along because our trail led that way .
我 和 绅士 蒂姆 跟随 - 沿着 因为 我们的 踪迹 引领 那 方式 .
我和蒂姆先生跟着我们走，因为我们循着线索来到了这里。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['hædnt] [mə'ren] [stɒpt] [br'fɔ:(r)] ['teksəs] [pi:t] [wɒz; wəz] [aʊt] .
But he hadn't more'n stopped before Texas Pete was out .
但 他 之前没有 更多 停止 前 德克萨斯州 皮特 曾是 出去 .
但在德州皮特出局之前，他并没有停下来。

" [kɒst] [ju:; jʊ] [fɔ:(r)] ['bɪts][tu:; tə]['wɔ:tə(r)][ðem; ðəm] [hasɪz] , " [sez] [hi:; hi] .
" **Cost you four bits to water them hosses** , " **says he** .
" 成本 你 四 比特 到 水 他们 软管 , " 说道 他 .
“给这些水管浇水要花你四便士,”他说。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp][kaɪnd][ɒv; əv] [br'wɪldəd] .
The man looked up kind of bewildered .
这 男人 看起来 向上 种类 的 困惑 .

那人抬起头，一脸茫然。

" [aɪm] ['sɒri] , " [sez] [hi:; hi] , " [ai] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [fɔ:(r)] ['bɪts] .
" **I'm sorry** , " **says he** , " **I ain't got no four bits** .
" 我是 对不起 , " 说道 他 , " 我 不是 得到 不 四 比特 .

“对不起,”他说,“我没有四便士。”

[ai][gɒt][maɪ][rəʊl] ['lɪftɪd] [ɔfn] [em 'i:] . "
I got my roll lifted off'n me . "
我 得到 我的 卷 抬起 奥夫 我 . "

我的卷轴被人从我身上拿走了。

" [nəʊ] ['wɔ:tə(r)] , [ðen] , " [graʊl] ['teksəs] [pi:t] [bæk] [æt; ət][hɪm] .
" **No water** , **then** , " **growls Texas Pete back at him** .
" 不 水 , 然后 , " 咆哮 德克萨斯州 皮特 后退 在 他 .
“那就没水了,”德州皮特咆哮着回应道。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] ['helpləs] .
The man looked about him helpless .
这 男人 看起来 关于 他 无助 .

那人茫然地环顾四周。

" [haʊ] [fa:(r)][ɪz][aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ði][nekst]['wɔ:tə(r)] ? " [hi:; hi][ɑ:sks][em 'i:] .
" How far is it to the next water ? " he asks me .
" 如何 远的 是 它 到 这 下一个 水 ? " 他 问 我 .

“离下一个水源还有多远？”他问我。

" ['twenti] [maɪ] , " [aɪ] [telz] [hɪm] .
" Twenty mile , " I tells him .
" 二十 英里 , " 我 讲述 他 .

“二十英里,”我告诉他。

" [maɪ][gɒd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

" [hi:; hi] [sez] , [tu:; tə] [hɪm'self] - [laɪk] .
" he says , to himself - like .
" 他 说道 , 到 他自己 - 喜欢 .

“他自言自语道。

[ðen] [hi:; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ['veri] ['taɪəd] .
Then he shrugged his shoulders very tired .
然后 他 耸了耸肩 他的 肩膀 非常 疲劳的 .

然后他耸了耸肩，看起来很疲惫。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ɪts] ['getɪn] - [ðə; ði] [ku:l] [pʊv; əv][ðə; ði] ['i:vənɪn] - ; [wi:l; wil] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
It's gettin ' the cool of the evenin ' ; we'll make it .
它是 获得 - 这 凉爽的 的 这 晚上 - ; 出色地 制作 它 .

夜幕降临，天气渐渐凉爽；我们一定能赶上。

" [hi:; hi] [tɜ:nz] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪn'saɪd][pʊv; əv] [ðæt] [əʊld] ['sku:nə(r)] .
" He turns into the inside of that old schooner .
" 他 转弯 进入 这 里面 的 那 老的 大篷车 .

他钻进了那艘旧帆船的内部。

" [dʒi: 'aɪ] - [em 'i:][ðə; ði][kʌp] , [su:] .
" Gi ' me the cup , Sue .
" gi - 我 这 杯子 , 起诉 .

苏，把杯子给我。

" [ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] ['wʊmən] [hu:] [lʊkt] ['mɑ:ti] [gʊd] [tu:; tə][ju: 'es]['ælkəlaɪs] ['əʊpənd] [ðə; ði][flæps]
" A white - faced woman who looked mighty good to us alkalis opened the flaps
" 一个 白色的 - 面对 女士 WHO 看起来 强大的 好的 到 我们 碱 打开 这 襟翼

[ænd; ənd] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ][tɪn] [kʌp] ,
and gave out a tin cup ,
和 给予 出去 一个 锡 杯子 ,

“一位面色白皙、在我们这些碱民看来非常和善的妇女打开盖子，递给我们一个锡杯。”

[wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə] [fɪl] .
which the man pointed out to fill .
哪个 这 男人 尖 出去 到 充满 .

那人指着要填满的地方。

" [haʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz] [ðeɪ] ? " [ɑːsks] [ˈteksəs] [ˌpiːt] .
" **How many of you is they ? " asks Texas Pete .**
" 如何 许多 的 你 是 他们 ? " 问 德克萨斯州 皮特 .

“他们有多少人？”德州皮特问道。

" [θriː] , " [rɪˈplaɪz] [ðə; ði][mæn] , [ˈwʌndərɪŋ] .
" **Three , " replies the man , wondering .**
" 三 , " 回复 这 男人 , 好奇 .

“三，”那人疑惑地回答道。

" [wel] , [sɪks][ˈbɪts] , [ðen] , " [sez] [ˈteksəs] [ˌpiːt] , " [kæʃ] [daʊn] .
" **Well , six bits , then , " says Texas Pete , " cash down .**
" 出色地 , 六 比特 , 然后 , " 说道 德克萨斯州 皮特 , " 现金 向下 .

“好吧，那就六毛钱吧，”德州皮特说，“先付现金。”

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ˈstreɪtən] [ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" **At that the man straightens up a little .**
" 在 那 这 男人 伸直 向上 一个 小的 .

“这时，那人稍微挺直了身子。”

" [aɪ] [eɪnt] [ˈæskɪn] - [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][ˈwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [stɒk] , " [sez] [hiː; hi] ,
" **I ain't askin ' for no water for my stock , " says he ,**
" 我 不是 问 - 为了 不 水 为了 我的 库存 , " 说道 他 ,

“我没要求给我的牲畜提供水，”他说。

" [bʌt; bət][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ˈbeɪbɪ][hæz; həz] [biːn] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [sʌn] [ɔːl] [deɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][drɒp] [ɒv; əv]
" **but my wife and baby has been out in this sun all day without a drop of**
" 但 我的 妻子 和 婴儿 有 到过 出去 在 这 太阳 全部 天 没有 一个 降低 的
[ˈwɔːtə(r)] .
water .
水 .

“但是我的妻子和孩子在烈日下待了一整天，一滴水都没喝。”

[ˈaʊə(r)][kɑːsk] [slɪpt] [ə; eɪ] [huːp] [ænd; ənd] [bʌst] [dʒʌst] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv][dɒs] - .
Our cask slipped a hoop and bust just this side of Dos Cabezas .
我们的 酒桶 滑倒了 一个 箍 和 摔碎 只是 这 边 的 做 - .

我们的酒桶在多斯卡贝萨斯附近滑落了一个箍，然后就爆裂了。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][kɪd][ɪz] [plʌm] [draɪ] . "
The poor kid is plumb dry . "
这 贫穷的 孩子 是 垂直 干燥 . "

这可怜的孩子完全没水喝了。

" [tuː] [ˈbɪts][ə; eɪ] [hed] , " [sez] [ˈteksəs] [ˌpiːt] .
" **Two bits a head , " says Texas Pete .**
" 二 比特 一个 头 , " 说道 德克萨斯州 皮特 .

“每人两毛五，”德州皮特说。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈkɒmz] [aʊt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbeɪbɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
At that the woman comes out , a little bit of a baby in her arms .
在 那 这 女士 来 出去 , 一个 小的 少量 的 一个 婴儿 在 她 武器 .

这时，女人走了出来，怀里抱着一个婴儿。

[ðə; ði][kɪd][hæd; həd] [ˈflʌzɪ] [ˈjeləʊ] [heə(r)] , [ænd; ənd][ɪts] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [red] [ænd; ənd] [ˈʃaɪni] .
The kid had fuzzy yellow hair , and its face was flushed red and shiny .
这 孩子 有 模糊 黄色的 头发 , 和 它是 脸 曾是 酡 红色的 和 闪亮的 .

那孩子有着蓬松的黄色头发，脸颊红扑扑的，闪闪发亮。

" [ʃɔːli] [juː; jʊ][wɒʊnt] [rɪˈfjuːz] [ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] , [sɜː(r)] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" **Shorely you won't refuse a sick child a drink of water , sir , " says she .**
" 岸边 你 惯于 拒绝 一个 生病的 孩子 一个 喝 的 水 , 先生 , " 说道 她 .

“先生，您肯定不会拒绝给生病的孩子喝水吧？”她说道。

[bʌt; bət] ['teksəs] [ˌpi:t] [hæd; həd][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [graʊt] ；
But Texas Pete had some sort of a special grouch ；
但 德克萨斯州 皮特 有 一些 种类 的 一个 特别的 牢骚 ；
但德州皮特却有点特别爱发牢骚；

[aɪ] [ges] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [s'neʊʃuːz] [ɒf] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð]
I guess he was just beginning to get his snowshoes off after a fight with
我 猜测 他 曾是 只是 开始 到 得到 他的 雪鞋 离开 后 一个 斗争 和
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːti] - [rɒd] .
his own forty - rod .
他的 自己的 四十 - 杆 .
我猜他当时正和自己的四十杆雪橇搏斗一番，才开始脱掉雪鞋。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] - [ɔːl][ˈdɔɪn] - [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [wɪ'ðaʊt] [nəʊ] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] ?
" **What the hell are you - all doin ' on the trail without no money at all ?**
" 什么 这 地狱 是 你 - 全部 做 - 在 这 踪迹 没有 不 钱 在 全部 ?
“你们这些家伙身无分文地在路上干什么？”

" [hiː; hi] [graul] ， " [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] ？
" **he growls , " and how do you expect to get along ?**
" 他 咆哮 ， " 和 如何 做 你 预计 到 得到 沿着 ？
他咆哮道：“那你觉得你该如何相处？”

[sʌt] [plʌm] ['tendəfi:t] [draɪv] [em 'iː] ['wɪəri] . " **Such plumb tenderfeet drive me weary** . "
这样的 垂直 嫩脚 驾驶 我 厌倦 . "
这些懵懂无知的新手真让我厌烦。

" [wel] ， " [sez] [ðə; ði][mæn] , [stɪl] ['riːznəbl] ， " [aɪ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] ['mʌni] ，
" **Well , " says the man , still reasonable , " I ain't got no money** ,
" 出色地 ， " 说道 这 男人 ， 仍然 合理的 ， " 我 不是 得到 不 钱 ，
“好吧，”那人语气依然很理智，“我没钱。”

[bʌt; bət] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][sɪks][ˈbɪts] - [wɜːθ] [ɒv; əv][ˈflaʊə(r)][ɔː(r)] [treɪd] [ɔː(r)] - -
but I'll give you six bits ' worth of flour or trade or an'thin ' -
但 患病的 给 你 六 比特 - 值得 的 面粉 或者 贸易 或者 - -
但我会给你价值六便士的面粉、其他东西或者其他什么东西。

[aɪ][gɒt] . " **I got** . "
我 得到 . "
我明白了。

" [aɪ][doʊnt] [rʌŋ] [nəʊ] [trʌk] - [stɔː(r)] ， " [snæps] ['teksəs] [ˌpi:t] ，
" **I don't run no truck - store , " snaps Texas Pete** ,
" 我 不 跑步 不 卡车 - 店铺 ， " 快照 德克萨斯州 皮特 ，
“我才不开卡车用品店呢，”德州皮特厉声说道。

[ænd; ənd] [tɜːnz] [skweə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
and turns square on his heel and goes back to his chair .
和 转弯 正方形 在 他的 脚跟 和 去 后退 到 他的 椅子 .
然后他猛地转身，回到自己的椅子上。

" [gɒt] [sɪks][ˈbɪts] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? " ['wɪspərz] [ˈdʒentlmən] [tɪm] [tuː; tə][em 'iː] .
" **Got six bits about you ? " whispers Gentleman Tim to me** .
" 得到 六 比特 关于 你 ？ " 低语 绅士 蒂姆 到 我 .
“有你的六便士吗？”蒂姆先生低声问我。

" [nɒt] [ə; eɪ] [red] ， " [aɪ] [ˈɑːnsəz] .
" **Not a red , " I answers** .
" 不是 一个 红色的 ， " 我 答案 .
“不是红色，”我回答道。

[ˈdʒentlmən] [tɪm] [tɜ:nz] [tu:; tə] [ˈteksəs] [ˌpi:t] .
Gentleman Tim turns to Texas Pete .
绅士 蒂姆 转弯 到 德克萨斯州 皮特 .

绅士蒂姆转向德州皮特。

" [let] - [ɪm] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ˌpi:t] .
Let ' em have a drink , Pete .
" 让 - 呃 有 一个 喝 , 皮特 .

“让他们喝一杯吧，皮特。”

[aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][nekst] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [daʊn] . "
I'll pay you next time I come down . "
患病的 支付 你 下一个 时间 我 来 向下 . "

下次我下来的时候再付钱。

" [kæʃ] [daʊn] , " [graʊl] [ˌpi:t] .
Cash down , " growls Pete .
" 现金 向下 , " 咆哮 皮特 .

“现金支付，”皮特咆哮道。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [ˈmi:nɪst] [mæn][aɪ][ˈevə(r)] [si:] , " [əbˈzə:vz] [tɪm] .
You're the meanest man I ever see , " observes Tim .
" 你是 这 最卑鄙的 男人 我 曾经 看 , " 观察 蒂姆 .

“你是我见过的最刻薄的人，”蒂姆说道。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ] [met] [ju:; jʊ] [ɪn] [hel] [ˈkæriɪn] - [ə; eɪ] [lʌmp] [pʊ; əv] [aɪs] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)]
I wouldn't speak to you if I met you in hell carryin ' a lump of ice in your
" 我 不会 说话 到 你 如果 我 遇见 你 在 地狱 携带 - 一个 块 的 冰 在 你的
[hænd] . "
hand . "
手 . "

“就算我在地狱里遇见你，手里拿着一块冰，我也不会跟你说话。”

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [sɒftəst] [aɪ][ˈevə(r)] [si:] , " [sniə] [ˌpi:t] .
You're the softest I ever see , " sneers Pete .
" 你是 这 最柔软 我 曾经 看 , " 冷笑 皮特 .

“你是我见过最软弱的人，”皮特冷笑道。

" [doʊnt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈeni] - [ˈteksənz] [daʊn] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] ? "
Don't they have any genooine Texans down your way ? "
" 不 他们 有 任何 - 德州人 向下 你的 方式 ? "

“你们那边就没有真正的德州人吗？ ”

" [nɒt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˌdɪsəˈgri:əb(ə)l] , " [sez] [tɪm] .
Not enough to make it disagreeable , " says Tim .
" 不是 足够的 到 制作 它 令人不快的 , " 说道 蒂姆 .

“还不至于让人不快，”蒂姆说。

" [ðæt] [lets] [ju:; jʊ] [aʊt] , " [graʊl] [ˌpi:t] , [ˈgetɪn] - [ˈhɒstɑɪl] [ænd; ənd][ˈhændlɪn] - [pʊ; əv] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] .
That lets you out , " growls Pete , gettin ' hostile and handlin ' of his rifle .
" 那 让我们 你 出去 , " 咆哮 皮特 , 获得 - 敌对的 和 汉德林 - 的 他的 步枪 .

“这样你就能出去了，”皮特咆哮道，语气变得充满敌意，并掏出了他的步枪。

[wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bi:n] [ˈstændɪn] - [ðeə(r)] [bɪˈwɪldəd] , [ðə; ði] [kʌp] [ˈhæŋɪŋ] - [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
Which the man had been standin ' there bewildered , the cup hangin ' from his
哪个 这 男人 有 到过 替身 - 那里 困惑 , 这 杯子 悬挂 - 从 他的
[ˈfɪŋgə(r)] .
finger .
手指 .

那人茫然地站在那里，杯子挂在他的手指上。

[æ̃t; ət̃][lɑːst̃] , [ˈlʊkɪñ] - [ˈprɪtɪ] [ˈdespə̃rət̃] ,
At last , lookin ' pretty desperate ,
在 最后的 , 在看 - 漂亮的 绝望的 ,
最后, 看起来相当绝望了,

[hiː; hi] [stʊːpt̃] [daʊñ] [tuː; tə̃][dɪg̃][ʌp̃][ə; eɪ][ˈlɪt̃(ə)l̃][ʌṽ; əṽ][ðə̃; ði] [wet̃] [frʊm; frəm̃][æ̃n; əñ] [ˌəʊvə̃ˈfləʊ̃] [ˈpʌd̃(ə)l̃]
he stooped down to dig up a little of the wet from an overflow puddle
他 弯腰 向下 到 挖 向上 一个 小的 的 这 湿的 从 一个 溢出 水坑
[ˈlaɪñ] - [æ̃t; ət̃][hɪz; ɪz̃] [fiːt̃] .
lyin ' at his feet .
躺着 - 在 他的 脚 .

他弯下腰, 从脚边溢水坑里挖出一点水。

[æ̃t; ət̃][ðə̃; ði] [seɪm̃] [taɪm̃][ðə̃; ði] [hɑːsɪz̃] ,
At the same time the hosses ,
在 这 相同的 时间 这 软管 ,
与此同时, 水管,

[left̃] [sɔːt̃] [ʌṽ; əṽ][tuː; tə̃] [ðə̃mˈselvz̃] [ænd̃; ænd̃] [biːñ] - [ˈdraɪə̃(r)][ðə̃n; ðəñ][ə; eɪ] [ˈkʌvəd̃] [brɪdʒ̃] ,
left sort of to themselves and bein ' drier than a covered bridge ,
左边 种类 的 到 他们自己 和 是 - 烘干机 比 一个 涵盖 桥 ,
它们被遗弃了一段时间, 比廊桥还干燥。

[drʌg̃] [ˈfɔːwəd̃] [ænd̃; ænd̃] [stʌk̃] [ðeə̃(r)][ˈnəʊzɪz̃][ɪñ][ðə̃; ði] [trʊf̃] .
drug forward and stuck their noses in the trough .
药品 向前 和 卡住 他们的 鼻子 在 这 槽 .
它们向前猛冲, 把鼻子伸进食槽里。

[ˈdʒentlməñ] [tɪm̃] [ænd̃; ænd̃][em ˈiː][wʊz̃; wəz̃] [ˈsɪtɪñ] - [ðeə̃(r)][ʌñ][ˈaʊə̃(r)] [hɑːsɪz̃] , [ə; eɪ][ˈlɪt̃(ə)l̃][tuː; tə̃][wʌñ] [saɪd̃]
Gentleman Tim and me was sittin ' there on our hosses , a little to one side
绅士 蒂姆 和 我 曾是 坐着 - 那里 在 我们的 软管 , 一个 小的 到 一 边
.
:
.

我和蒂姆先生坐在马背上, 稍微偏向一边。

[wiː; wi] [sɔːt̃] [ˈteksəs̃] [piːt̃] [dʒʌmp̃][ʌp̃][frʊm; frəm̃][hɪz; ɪz̃][tʃeə̃(r)] , [teɪk̃] [ə; eɪ] [kwɪk̃] [eɪm̃] ,
We saw Texas Pete jump up from his chair , take a quick aim ,
我们 锯 德克萨斯州 皮特 跳 向上 从 他的 椅子 , 拿 一个 快的 目的 ,
我们看到德州皮特从椅子上跳起来, 迅速瞄准。

[ænd̃; ænd̃] [kʌt̃] [luːs̃] [wɪð̃] [hɪz; ɪz̃][ˈraɪf̃(ə)l̃] .
and cut loose with his rifle .
和 切 松动的 和 他的 步枪 .
然后他拿起步枪就开火了。

[aɪ ˈtiː][wʊz̃; wəz̃] [plʌm̃] [ˌʌnɪkˈspektɪd̃] [tuː; tə̃][juː ˈes̃] .
It was plumb unexpected to us .
它 曾是 垂直 意外 到 我们 .
这完全出乎我们的意料。

[wiː; wi] [ˈhædnt̃] [θɔːt̃] [ʌṽ; əṽ] [ˈeni] [ˈʃuːtɪñ] - , [ænd̃; ænd̃][ˈaʊə̃(r)][sɪks̃] - [ˈʃuːtəz̃] [wʊz̃; wəz̃] [taɪd̃] [ɪñ] ,
We hadn't thought of any shootin ' , and our six - shooters was tied in ,
我们 之前没有 想法 的 任何 射击 - , 和 我们的 六 - 射击者 曾是 系 在 ,
我们根本没想过要开枪, 而且我们的六发左轮手枪是绑着的。

- [kaʊnt̃] [ʌṽ; əṽ][ðə̃; ði][ˈdʒʌmpɪ] [ˈkʌntri] [wɪd̃] [biːñ] [ˈdraɪvɪñ] - [ðə̃; ði] [stɪrɪz̃] [ˌəʊvə̃(r)] .
' count of the jumpy country we'd been drivin ' the steers over .
- 数数 的 这 跳跃的 国家 我们会 到过 驾驶 - 这 牛 超过 .
数数我们赶着牛群走过的崎岖不平的乡村。

[bʌt; bət] ['dʒentlmən] [tɪm] , [hu:] [hæd; həd] [ʌn'slʌŋ] [hɪz; ɪz] [rəʊp] , ['eɪmɪn] - [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [hʌsɪz] [aʊt]
But Gentleman Tim , who had unslung his rope , aimin ' to help the hosses out
但 绅士 蒂姆 , who 有 解开 他的 绳索 , 艾明 - 到 帮助 这 软管 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃʌk,həʊl] ,
of the chuckhole ,
的 这 查克霍尔 ,

但是, 蒂姆先生解开了绳子, 一心想把马匹从马厩里拉出来,

[snætʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [hɔ:n] ,
snatched her off the horn ,
抢夺 她 离开 这 喇叭 ,
一把将她从喇叭上拽了下来,

[ænd; ʌnd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪti:st] ['twenti] - [fʊt] [flɪp] [θrəʊz] [ai]['evə(r)] [si:] [dʌn] [hi:; hi]
and with one of the prettiest twenty - foot flip throws I ever see done he
和 和 一 的 这 最漂亮的 二十 - 脚 翻动 投掷 我 曾经 看 完毕 他
[sneik] [əʊld] ['teksəs] [pi:t] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wiki] - [ʌp] ,
snaked old Texas Pete right out of his wicky - up ,
蛇形 老的 德克萨斯州 皮特 正确的 出去 的 他的 维基 - 向上 ,
他使出了我见过的最漂亮的二十英尺翻转投掷之一, 直接把老德州皮特从他的陷阱里拽了出来。

[gʌn] [ænd; ʌnd][ɔ:l] .
gun and all .
枪 和 全部 .
包括枪在内。

[ðə; ði][əʊld] ['renɪgeɪd] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [twɪst] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ju: 'es] ;
The old renegade did his best to twist around for a shot at us ;
这 老的 叛逆者 做过 他的 最好的 到 捻 大约 为了 一个 射击 在 我们 ;
那个老叛徒竭尽全力扭动身体, 想要向我们开枪;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][gəʊ] ;
but it was no go ;
但 它 曾是 不 去 ;
但这行不通;

[ænd; ʌnd][ai]['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [hɒg] - ['taɪŋ] [ə; eɪ]['krɪtə(r)] [mɔ:(r)][ɪn][maɪ][laɪf][ðæn; ðən][ai] [ɪn'dʒɔɪd] [hɒg] -
and I never enjoyed hog - tying a critter more in my life than I enjoyed hog -
和 我 绝不 享受 猪 - 捆绑 一个 小动物 更多的 在 我的 生活 比 我 享受 猪 -
['taɪŋ] ['teksəs] [pi:t] .
tying Texas Pete .
捆绑 德克萨斯州 皮特 .

我这辈子从来没有像捆绑德州皮特那样享受过捆绑动物的乐趣。

[ðen] [wi:; wi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [si:] [wɒt] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] .
Then we turned to see what damage had been done .
然后 我们 转向 到 看 什么 损害 有 到过 完毕 .
然后我们转身查看损失情况。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [rɪ'li:vɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['fæməli][ɔ:l] [raɪt] ,
We were some relieved to find the family all right ,
我们 是 一些 松了口气 到 寻找 这 家庭 全部 正确的 ,
得知他们一家人平安无事, 我们都松了一口气。

[bʌt; bət] ['teksəs] [pi:t] [hæd; həd] [bɔ:d] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [krəʊ] - [bert] [hʌsɪz]
but Texas Pete had bored one of them poor old crow - bait hosses
但 德克萨斯州 皮特 有 无聊的 一 的 他们 贫穷的 老的 乌鸦 - 饵 软管
[plʌm] [θru:] [ðə; ði] [hed] .
plumb through the head .
垂直 通过 这 头 .
但德州皮特却把其中一匹可怜的老乌鸦诱饵马的头部钻穿了。

" [ɪts] ['lʌki] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ju:; jʊ][doʊnt][get][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" **It's lucky for you you don't get the old man ,**
" 它是 幸运的 为了 你 你 不 得到 这 老的 男人 ,
" "你运气好，没遇到那个老头。"

" [sez] ['dʒentlmən] [tɪm] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd][pə'laɪt] .
" **says Gentleman Tim very quiet and polite .**
" 说道 绅士 蒂姆 非常 安静的 和 有礼貌的 .
" 蒂姆先生轻声说道，语气十分礼貌。

[wɪtʃ] ['dʒentlmən] [tɪm] [wɒz; wəz][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,
Which Gentleman Tim was an Irishman ,
哪个 绅士 蒂姆 曾是 一个 爱尔兰人 ,
" 蒂姆先生是爱尔兰人吗？

[ænd; ənd][aɪ'd] [bi:n] [ɒn][ðə; ði][reɪndʒ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [wɪð] [hɪm][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [wen] [hi:; hi][gɒt]
and I'd been on the range long enough with him to know that when he got
和 ID 到过 在 这 范围 长的 足够的 和 他 到 知道 那 什么时候 他 得到
['kwaɪət][ænd; ənd][pə'laɪt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [dɒdʒ] [bɪ'haɪnd] ['sʌmθɪŋ] .
quiet and polite it was time to dodge behind something .
安静的 和 有礼貌的 它 曾是 时间 到 躲闪 在后面 某物 .
" 我和他一起在靶场待了足够长的时间，我知道当他变得安静有礼时，就该躲到什么东西后面去了。

" [aɪ][həʊp] , [sɜ:(r)] " [sez] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
" **I hope , sir " says he to the stranger ,**
" 我 希望 , 先生 " 说道 他 到 这 陌生人 ,
" "我希望如此，先生,"他对陌生人说。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd]['beɪbi][ə; eɪ] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [drɪŋk] .
" **that you will give your wife and baby a satisfying drink .**
" 那 你 将要 给 你的 妻子 和 婴儿 一个 令人满意 喝 .
" "你会给你的妻子和孩子一杯让他们满意的饮料。"

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [hɒs] , [preɪ] [du:; də][nɒt][bi:; bi]['ʌndə(r)] ['eni] [æprɪ'henʃn] .
As for your hoss , pray do not be under any apprehension .
作为 为了 你的 霍斯 , 祈祷 做 不是 是 在下面 任何 忧虑 .
" 至于你的马，请你不要有任何担忧。

[ʼaʊə(r)] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['teksəs] [pi:t] , [hɪə(r)] ,
Our friend , Mr . Texas Pete , here ,
我们的 朋友 , 先生 . 德克萨斯州 皮特 , 这里 ,
" 我们的朋友，德州皮特先生，就是他！

[hæz; həz]['kaɪndli] [kən'sent] [tu:; tə] [meɪk] [ɡʊd] ['eni] [dɪ'fɪʃənsɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'rɑ:l] .
has kindly consented to make good any deficiencies from his own corral .
有 亲切地 同意 到 制作 好的 任何 缺陷 从 他的 自己的 围栏 .
" 他已欣然同意弥补他自己畜栏中的任何不足。

" [tɪm] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [haɪ] , [waɪd] , [ænd; ənd] ['hænsəm] [wen] [hi:; hi][set] [aʊt] [tu:; tə] .
" **Tim could talk high , wide , and handsome when he set out to .**
" 蒂姆 可以 讲话 高的 , 宽的 , 和 英俊的 什么时候 他 放 出去 到 .
" "蒂姆要是想说话，就能说一口流利、滔滔不绝、英俊潇洒。

[ðə; ði][mæn] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [hɜ:d] [hɪm][tu:; tə][wʌn] [saɪd] .
The man started to say something ; but I managed to herd him to one side .
这 男人 开始 到 说 某物 ; 但 我 管理 到 一群 他 到 一 边 .
" 那人刚要开口说话，但我设法把他拉到一边。

" [let] [hɪm] [ə'ləʊn] , " [aɪ] ['wɪspərz] .
" **Let him alone , " I whispers .**
" 让 他 独自的 , " 我 低语 .
" "别管他了,"我低声说。

" [wen] [hi:; hi] [tɔ:ks] [ðæt] [wei] , [hi:z] [mæd] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:z] [mæd] ,
" **When he talks that way , he's mad ; and when he's mad ,**
" 什么时候 他 会谈 那 方式 ; 他是 疯狂的 ; 和 什么时候 他是 疯狂的 ;
"他那样说话的时候，就是生气了；而当他生气的时候，

[ɪts] ['betə(r)][tu:; tə] [li:v] ['neɪtʃə(r)][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['laɪtnɪn] - [rɒdz] .
it's better to leave nature to supply the lightnin ' rods .
它是 更好的 到 离开 自然 到 供应 这 闪电 - 杆 .
最好还是让大自然来提供避雷针。

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə]['sæbɪ][ɔ:l] [raɪt] , [səʊ][wi:; wi] [bɪlt] [ju: 'es][ə; ei] ['lɪt(ə)l]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd]
" **He seemed to sabe all right , so we built us a little fire and started**
" 他 似乎 到 萨贝 全部 正确的 ; 所以 我们 建造 我们 一个 小的 火 和 开始
[sʌm; səm] [grʌb] ,
some grub ,
一些 幼虫 ;
“他看起来还不错，所以我们生了点火，做了些吃的。”

[waɪl] ['dʒentlmən] [tɪm] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['veri] [grænd][ænd; ənd] [fɪəs] .
while Gentleman Tim walked up and down very grand and fierce .
尽管 绅士 蒂姆 步行 向上 和 向下 非常 盛大 和 凶猛的 .
而蒂姆先生则气势恢宏、威风凛凛地来回踱步。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
By and by he seemed to make up his mind .
经过 和 经过 他 似乎 到 制作 向上 他的 头脑 .
过了一会儿，他似乎下定了决心。

[hi:; hi] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ʌn'taɪd] ['teksəs] [pi:t] .
He went over and untied Texas Pete .
他 去 超过 和 解开 德克萨斯州 皮特 .
他走过去解开了德州皮特的绳子。

" [stænd] [ʌp] , [ju:; jʊ] [haʊnd] , " [sez] [hi:; hi] .
" **Stand up , you hound , " says he .**
" 站立 向上 ; 你 猎犬 ; " 说道 他 .
“站起来，你这恶犬！”他说道。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
" **Now listen to me .**
" 现在 听 到 我 .

现在听我说。

[ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; ei] [breɪk] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] ,
If you make a break to get away ,
如果 你 制作 一个 休息 到 得到 离开 ;
如果你趁机逃跑，

[ɔ:(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][du:; də][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ][woʊnt] [ʃu:t] [ju:; jʊ] ,
or if you refuse to do just as I tell you , I won't shoot you ,
或者 如果 你 拒绝 到 做 只是 作为 我 告诉 你 ; 我 惯于 射击 你 ;
如果你不肯听我的话，我也不会开枪打死你。

[bʌt; bət] [aɪl] [mɑ:tʃ] [ju:; jʊ][ʌp] ['kʌntri] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [dʒe'rɒni,məu] [gets] [ju:; jʊ] .
but I'll march you up country and see that Geronimo gets you .
但 患病的 行进 你 向上 国家 和 看 那 杰罗尼莫 获得 你 .
但我会押着你到乡下，让杰罗尼莫来收拾你。

" [hi:; hi] ['sɔ:tɪd] [aʊt][ə; ei] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [pɪk] ,
" **He sorted out a shovel and pick ,**
" 他 已排序 出去 一个 铲 和 挑选 ;
他找来了一把铲子和一把镐，

[meɪd] ['teksəs] [ˌpi:t] ['kæri] [ðem; ðəm] [raɪt] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] ,
made Texas Pete carry them right along the trail a quarter ,
制成 德克萨斯州 皮特 携带 他们 正确的 沿着 这 踪迹 一个 四分之一 ,
德州皮特带着他们沿着小路走了一圈，总共四分之一美元。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [hɪm] [tu:; tə] ['dɪɡɪn] - [ə; eɪ] [həʊl] .
and started him to diggin ' a hole .
和 开始 他 到 挖掘 - 一个 洞 .
然后他开始挖洞。

['teksəs] [ˌpi:t] ['stɑ:tɪd] [ɪn] [hɑ:d] [ɪ'nʌf] , [tɪm] ['sɪtɪn] - ['əʊvə(r)] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɒs] ,
Texas Pete started in hard enough , Tim sittin ' over him on his hoss ,
德克萨斯州 皮特 开始 在 难的 足够的 , 蒂姆 坐着 - 超过 他 在 他的 霍斯 ,
德州皮特一开始就拼尽全力，蒂姆骑着马坐在他旁边。

[hɪz; ɪz] [sɪks] - ['fu:tə(r)] [lu:s] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rəʊp] [fri:] .
his six - shooter loose , and his rope free .
他的 六 - 射击游戏 松动的 , 和 他的 绳索 自由的 .
他的六响手枪松开了，绳子也解开了。

[ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [aɪ] [stʊd] [baɪ] , [nɒt] ['dərɪn] - [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
The man and I stood by , not darin ' to say a word .
这 男人 和 我 站立 经过 , 不是 达林 - 到 说 一个 单词 .
我和那人站在一旁，一句话也不敢说。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [səʊ] ['teksəs] [ˌpi:t] [bɪ'gæŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] ['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə] .
After a minute or so Texas Pete began to work slower and slower .
后 一个 分钟 或者 所以 德克萨斯州 皮特 开始 到 工作 慢点 和 慢点 .
过了一会儿，德州皮特开始动作越来越慢。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hi:; hi] [stɒpt] .
By and by he stopped .
经过 和 经过 他 停止 .
过了一会儿，他停了下来。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [sez] [hi:; hi] , " [ɪz] [ðɪs] [hɪə(r)] [θɪŋ] [maɪ] [greɪv] ? "
" **Look here , says he , is this here thing my grave ?** "
" 看 这里 , " 说道 他 , " 是 这 这里 事物 我的 严重 ? "
“瞧,”他说,“这东西是我的坟墓吗? ”

" [aɪ] [eɪ 'em] [gɔɪn] - [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['dʒentəlmənz] [hɒs] ['di:snt] [ɪn'tɜ:mənt] ,
" **I am goin ' to see that you give the gentleman's hoss decent interment** ,
" 我 是 去 - 到 看 那 你 给 这 绅士的 霍斯 体面的 安葬 ,
“我会确保你给这位先生的马一个体面的葬礼。”

" [sez] ['dʒentlmən] [tɪm] ['veri] [pə'laɪt] .
" **says Gentleman Tim very polite** .
" 说道 绅士 蒂姆 非常 有礼貌的 .
蒂姆先生很有礼貌地说。

" ['beri] [ə; eɪ] [hɒs] ! " [graʊl] ['teksəs] [ˌpi:t] .
" **Bury a hoss ! " growls Texas Pete** .
" 埋葬 一个 霍斯 ! " 咆哮 德克萨斯州 皮特 .
“埋葬一匹马!”德州皮特咆哮道。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eni] [mɔ:(r)] .
But he didn't say any more .
但 他 没有 说 任何 更多的 .
但他没再说什么了。

[tɪm] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [sɪks] - ['fu:tə(r)] .
Tim cocked his six - shooter .
蒂姆 上膛 他的 六 - 射击游戏 .
蒂姆给他的六发左轮手枪上了膛。

" [pə'hæps] [jʊd] ['betə(r)] [kwɪt] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [swet] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , " [sez] [hi:; hi] .
" **Perhaps you'd better quit panting and sweat a little , " says he .**
" 也许 你会 更好的 辞职 喘息 和 汗 一个 小的 , " 说道 他 :
"或许你最好别喘气了，出点汗吧,"他说。

[ˈteksəs] [ˌpi:t] [wɜ:kt] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
Texas Pete worked hard for a while ,
德克萨斯州 皮特 工作 难的 为了 一个 尽管 ,
德州皮特努力工作了一段时间，
[fɔ:(r); fə(r)] [tɪmz] ['kwaɪətnəs] [wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [skeə(r)] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [wɜ:st] [wei] .
for Tim's quietness was beginning to scare him up the worst way .
为了 蒂姆的 寂静 曾是 开始 到 吓 他 向上 这 最差 方式 :
蒂姆的沉默开始让他感到极度恐惧。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi][hæd; həd][ɡɒt] [daʊn] ['meɪbi] [fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] [fi:t] ,
By and by he had got down maybe four or five feet ,
经过 和 经过 他 有 得到 向下 或许 四 或者 五 脚 ,
不知不觉中，他已经下降了大约四五英尺。

[ænd; ənd] [tɪm] [ɡɒt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɒs] .
and Tim got off his hoss .
和 蒂姆 得到 离开 他的 霍斯 :
蒂姆下了马。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [du:; də] , " [sez] [hi:; hi] .
" **I think that will do , " says he .**
" 我 思考 那 将要 做 , " 说道 他 :
"我想这样就可以了,"他说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [aʊt] .
" **You may come out .**
" 你 可能 来 出去 :
你可以出来了。

[ˈbɪli] , [maɪ] [sʌn] , ['kʌvə(r)][hɪm] .
Billy , my son , cover him .
比利 , 我的 儿子 , 覆盖 他 :
比利，我的儿子，掩护他。

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . [ˈteksəs] [ˌpi:t] , " [hi:; hi] [sez] , [kəʊld][æz; əz] [sti:l] , " [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [greɪv] .
Now , Mr . Texas Pete , " he says , cold as steel , " there is the grave .
现在 , 先生 : 德克萨斯州 皮特 , " 他 说道 , 寒冷的 作为 钢 , " 那里 是 这 严重 :
"现在，德州皮特先生,"他冷冷地说，"坟墓就在那里。"

[wi:; wi] [wɪl] [pleɪs] [ðə; ði] [hɒs] [ɪn][aɪ 'ti:] .
We will place the hoss in it .
我们 将要 地方 这 霍斯 在 它 :
我们将把马放进去。

[ðen] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ju:t] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [pʊt] [ju:; jʊ][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [hɒs] ,
Then I intend to shoot you and put you in with the hoss ,
然后 我 打算 到 射击 你 和 放 你 在 和 这 霍斯 ,
然后我打算毙了你，把你扔进马厩。

[ænd; ənd] [raɪt] [ju:; jʊ][æn; ən] ['epɪtə:f] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['trævələz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and write you an epitaph that will be a comfort to such travellers of the
和 写 你 一个 墓志铭 那 将要 是 一个 舒适 到 这样的 旅行者 的 这
[treɪl] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] ['ɒnɪst] ,
Trail as are honest ,
踪迹 作为 是 诚实的 ,
并为你写一篇墓志铭，以慰藉那些诚实的旅行者。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈwɔːrɪn] - [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .

and a warnin ' to such as are not .

和 一个 警告 - 到 这样的 作为 是 不是 .

并警告那些不合格的人。

[aɪ'd][æz; əz] [suːn] [kɪl] [juː; jʊ] [naʊ] [æz; əz][æn; ən][ˈaʊə(r)][frɒm; frəm] [naʊ] ,

I'd as soon kill you now as an hour from now ,

ID 作为 很快 杀 你 现在 作为 一个 小时 从 现在 ,

我宁愿现在杀了你, 也不愿一个小时后再杀你。

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk][aɪ 'tiː] .

so you may make a break for it if you feel like it .

所以 你 可能 制作 一个 休息 为了 它 如果 你 感觉 喜欢 它 .

所以, 如果你愿意的话, 你可以逃跑。

" [hiː; hi] [stuːpt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [həʊl] .

" He stooped over to look into the hole .

" 他 弯腰 超过 到 看 进入 这 洞 .

他弯下腰往洞里看去。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [æn; ən][ˈekstrə] [lɒŋ] [taɪm] ,

I thought he looked an extra long time ,

我 想法 他 看起来 一个 额外的 长的 时间 ,

我觉得他凝视了很久。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [kəm'pliːt] .

but when he raised his head his face had changed complete .

但 什么时候 他 提高 他的 头 他的 脸 有 已更改 完全的 .

但当他抬起头时, 他的脸色已经完全变了。

" [mɑːtʃ] ！ " [sez] [hiː; hi] [ˈveri] [brɪsk] .

" March ！ " says he very brisk .

" 行进 ！ " 说道 他 非常 轻快 .

“三月！”他语气轻快地说。

[wiː; wi][ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] .

We all went back to the shack .

我们 全部 去 后退 到 这 窝棚 .

我们都回到了小屋。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'raːl] [tɪm] [tʊk] [ˈteksəs] [piːts] [best] [tiːm] [ænd; ʌnd] [hɪtʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

From the corral Tim took Texas Pete's best team and hitched her to the

从 这 围栏 蒂姆 采取 德克萨斯州 皮特的 最好的 团队 和 搭便车 她 到 这

[əʊld] [ˈskuːnə(r)] .

old schooner .

老的 大篷车 .

蒂姆从畜栏里牵出德克萨斯·皮特最好的马匹, 把它们套在了那艘旧帆船上。

" [ðeə(r)] , " [sez] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

" There , " says he to the man .

" 那里 , " 说道 他 到 这 男人 .

“好了,”他对那人说。

" [naʊ] [jʊd] [ˈbetə(r)][hɪt][ðə; ði] [treɪl] .

" Now you'd better hit the trail .

" 现在 你会 更好的 打 这 踪迹 .

“现在你最好出发了。”

[teɪk] [ðæt] [ˈwɪski] [keg] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈwɔːtə(r)] .

Take that whisky keg there for water .

拿 那 威士忌酒 桶 那里 为了 水 .

把那桶威士忌运到那儿去换水。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [wiː; wi][sæt][ðeə(r)] [wɪ'ðəʊt] ['seɪn] - [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['skuːnə(r)]
" We sat there without sayin ' a word for some time after the schooner
" 我们 卫星 那里 没有 说 - 一个 单词 为了 一些 时间 后 这 大篷车
[hæd; həd] ['pʊld] [aʊt] .
had pulled out .
有 拉 出去 .

“帆船驶离后，我们一言不发地坐在那里好一会儿。”

[ðen] [tɪm] [sez] , ['veri] [ə'brʌpt] :
Then Tim says , very abrupt :
然后 蒂姆 说道 , 非常 突然 :

然后蒂姆突然说道：

" [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
" I've changed my mind .
" 我已经 已更改 我的 头脑 .

我改变主意了。

" [hiː; hi][gɒt] [ʌp] .
" He got up .
" 他 得到 向上 .

他起床了。

" [kʌm] [ɒn] , ['bɪli] , " [sez] [hiː; hi][tuː; tə][em 'iː] .
" Come on , Billy , " says he to me .
" 来 在 , 比利 , " 说道 他 到 我 .

“来吧，比利，”他对我说。

" [wiːl; wil][dʒʌst] [liːv] ['aʊə(r)] [frend] [taɪd] [ʌp] .
" We'll just leave our friend tied up .
" 出色地 只是 离开 我们的 朋友 系 向上 .

“我们就把朋友绑起来不管了。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [juː; jʊ] [luːs] .
I'll be back to - morrow to turn you loose .
患病的 是 后退 到 - 明天 到 转动 你 松动的 .

我明天会回来放你走。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ 'tiː][wɒʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
In the meantime it won't hurt you a bit to be a little uncomfortable ,
在 这 与此同时 它 惯于 伤害 你 一个 少量 到 是 一个 小的 不舒服 ,
[ænd; ənd] ['hʌŋgri] — [ænd; ənd] ['θɜːsti] .
and hungry — and thirsty .
和 饥饿的 — 和 渴 .

与此同时，感到有些不舒服、饥饿和口渴并不会对你造成任何伤害。

" [wiː; wi][rəʊd] [ɒf] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] , ['liːvɪn] - ['teksəs] [piːt] [læft] [taɪt] .
" We rode off just about sundown , leavin ' Texas Pete lashed tight .
" 我们 骑 离开 只是 关于 日落 , 离开 - 德克萨斯州 皮特 鞭打 紧的 .

“我们傍晚时分骑马离开，留下德州皮特紧紧地绑着。”

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [nɒkt] [em 'iː] [hel] - [west] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [səʊ] ,
Now all this knocked me hell - west and crooked , and I said so ,
现在 全部 这 敲门 我 地狱 - 西方 和 歪 , 和 我 说 所以 ,

这一切让我彻底崩溃，我也这么说了。

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [get][ə; eɪ] [wɜːd] [aʊt][ɒv; əv] ['dʒentlmən] [tɪm] .

but I couldn't get a word out of Gentleman Tim .
但 我 不能 得到 一个 单词 出去 的 绅士 蒂姆 .

但我始终无法从蒂姆先生口中得到一个字。

[ɔːl] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ai][kʊd; kəd] [get][wɒz; wəz][dʒʌst]['lɪt(ə)l] [lɑːfs] .

All the answer I could get was just little laughs .
全部 这 回答 我 可以 得到 曾是 只是 小的 笑声 .

我得到的回答只有一阵轻笑。

[wiː; wi] ['drɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɑːntʃ] [nɪə(r)] ['mɪdnɑɪt] ,

We drew into the ranch near midnight ,
我们 绘制 进入 这 牧场 靠近 午夜 ,

我们午夜时分抵达了牧场。

[bʌt; bət][nekst]['mɔːrnɪŋ] - [tɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wið] [ðə; ði] [bɒs] ,

but next mornin ' Tim had a long talk with the boss ,
但 下一个 早晨 - 蒂姆 有 一个 长的 讲话 和 这 老板 ,

但第二天早上，蒂姆和老板进行了一次长谈。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][ɑːm] [ʌp] [wið] [ə; eɪ]

and the result was that the whole outfit was instructed to arm up with a
和 这 结果 曾是 那 这 所有的 全套服装 曾是 指示 到 手臂 向上 和 一个

[pɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ə'piːs] ,

pick or a shovel apiece ,
挑选 或者 一个 铲 一块 ,

结果是，所有队员都被要求每人配备一把镐或铲子。

[ænd; ænd][tuː; tə][get] [set][fɔː(r); fə(r)] ['teksəs] [piːts] .

and to get set for Texas Pete's .
和 到 得到 放 为了 德克萨斯州 皮特的 .

为德州皮特餐厅做好准备。

[wiː; wi][gɒt] [ðeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] [nuːn] ,

We got there a little after noon ,
我们 得到 那里 一个 小的 后 中午 ,

我们中午刚过就到了。

[tɜːnd] [ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] [aʊt] — [wi'ðəʊt] ['faɪrɑːrmz] — [ænd; ænd] [ðen] [brɪ'gæŋ][tuː; tə][dɪg][æt; ət][ə; eɪ]

turned the old boy out — without firearms — and then began to dig at a
转向 这 老的 男生 出去 — 没有 枪支 — 和 然后 开始 到 挖 在 一个

[pleɪs] [tɪm] [təʊld][juː 'es][tuː; tə] ,

place Tim told us to ,
地方 蒂姆 讲述 我们 到 ,

我们把那老家伙赶了出来——没带枪——然后开始在蒂姆告诉我们的地方挖掘。

[nɪə(r)] [ðæt] [ɡreɪv] [ɒv; əv] ['teksəs] [piːts] .

near that grave of Texas Pete's .
靠近 那 严重 的 德克萨斯州 皮特的 .

在德州皮特的坟墓附近。

[ɪn] [θriː] ['aʊəz] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['faɪnɪst]['wɔːtə(r)] - [həʊl] [dɪ'veləpt] [juː; jʊ]['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] .

In three hours we had the finest water - hole developed you ever want to see .
在 三 小时 我们 有 这 最好的 水 - 洞 发达 你 曾经 想 到 看 .

三个小时后，我们建成了你所能见到的最棒的水潭。

[ðen] [ðə; ði] [bɒs] [stʌk] [ʌp][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [sed] :

Then the boss stuck up a sign that said :
然后 这 老板 卡住 向上 一个 符号 那 说 :

然后老板竖起了一块牌子，上面写着：

[ˈpʌblɪk] [ˈwɔːtə(r)] - [həʊl] .
PUBLIC WATER - HOLE .
民众 水 - 洞 .

公共水坑。

[ˈwɔːtə(r)] , [friː] .
WATER , FREE .
水 , 自由的 .

免费饮用水。

" [naʊ] [juː; jəʊ][əʊld] [skɪn] , " [sez] [hiː; hi][tuː; tə] [ˈteksəs] [piːt] ,
" **Now you old skin ,** " **says he to Texas Pete ,**
" 现在 你 老的 皮肤 , " 说道 他 到 德克萨斯州 皮特 ,

“你这老家伙,”他对德州皮特说。

" [tʃɑːdʒ] [ɔːl][juː; jəʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈprɒpəti] .
" **charge all you want to on your own property** .
" 收费 全部 你 想 到 在 你的 自己的 财产 .

“在你自己的土地上,你想收多少就收多少。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˈevə(r)][hiə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈleɪɪn] - [kleɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈlðə(r)] [həʊl] ,
But if I ever hear of your layin ' claim to this other hole ,
但 如果 我 曾经 听到 的 你的 躺着 - 宣称 到 这 其他 洞 ,

但如果我听说你对另一个洞也拥有所有权,

[aɪl] [jɔː(r)] [meɪk] [juː; jəʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [kætʃ] .
I'll shore make you hard to catch .
患病的 支撑 制作 你 难的 到 抓住 .

我一定会让你难以捉摸。

" [ðen] [wiː; wi][rəʊd] [ɒf] [həʊm] .
" **Then we rode off home** .
" 然后 我们 骑 离开 家 .

然后我们就骑马回家了。

[juː; jəʊ] [siː] , [wen] [ˈdʒentlmən] [tɪm] [ɪnˈspektɪd] [ðæt] [greɪv] , [hiː; hi][ˈnəʊtɪd] [ɪndəˈkeɪənz] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ;
You see , when Gentleman Tim inspected that grave , he noted indications of water ;
你 看 , 什么时候 绅士 蒂姆 检查 那 严重 , 他 著名的 症状 的 水 ;

你看,蒂姆先生检查那座坟墓时,注意到有水的迹象;

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [ˈrʌnɪŋ] - [ðə; ði][əʊld] [ˈrenɪɡeɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
and it struck him that runnin ' the old renegade out of business was a
和 它 击 他 那 跑步 - 这 老的 叛逆者 出去 的 商业 曾是 一个

[ˈniːtə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] - [iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ˈmɪəli] [ˈkɪlɪŋ] - [hɪm] .
neater way of gettin ' even than merely killin ' him .
更整洁 方式 的 获得 - 甚至 比 仅仅 杀戮 - 他 .

他突然想到,让这个老叛徒破产比直接杀了他更干净利落,也是报复他的更好方法。

[ˈsʌmbədi] [θruː] [ə; eɪ] [freɪ] [meˈskiːt; ˈmeskiːt][ɒn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
Somebody threw a fresh mesquite on the fire .
某人 扔 一个 新鲜的 牧豆树 在 这 火 .

有人往火里扔了一根新鲜的牧豆树。

[ðə; ði] [ˈfleɪmz] [liːpt] [ʌp] [əˈgen] ,
The flames leaped up again ,
这 火焰 跳跃 向上 再次 ,

火焰再次窜起,

[ˈəʊɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈtrɪk(ə)l] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
showing a thin trickle of water running down the other side of the cave .
显示 一个 薄的 涓涓细流 的 水 跑步 向下 这 其他 边 的 这 洞穴 .

画面显示一股细细的水流从洞穴的另一侧缓缓流下。

[ðə; ði] ['stedɪ] ['daʊnpɔ:(r)] [ə'gen] [meɪd] [ɪt'self] ['prɒmɪnənt] [θru:] [ðə; ði][ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃt] ['saɪləns] .
The steady downpour again made itself prominent through the re - established silence .
这 稳定的 倾盆大雨 再次 制成 本身 著名的 通过 这 关于 - 已确立的 沉默 .

淅淅沥沥的雨声再次打破了沉寂。

" [wɒt] [dɪd] ['teksəs] [pi:t] [du:; də][ɑ:ftə(r)] [ðæt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kæt(ə)lmən] .
" What did Texas Pete do after that ? " asked the Cattleman .
" 什么 做过 德克萨斯州 皮特 做 后 那 ? " 问 这 牧牛人 .

“德州皮特后来做了什么？”牧场主问道。

" ['teksəs] [pi:t] ? " ['tʃʌkl] ['wɪndɪ] [bɪl] .
" Texas Pete ? " chuckled Windy Bill .
" 德克萨斯州 皮特 ? " 轻笑 风 账单 .

“德州皮特？”温迪·比尔笑着说。

" [wel] , [hi:; hi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][speə(r)] [taɪm] ['letɪn] - [tɪm] [ə'ləʊn] .
" Well , he put in a heap of his spare time lettin ' Tim alone .
" 出色地 , 他 放 在 一个 堆 的 他的 空闲的 时间 莱廷 - 蒂姆 独自的 .

“嗯，他花了很多空闲时间让蒂姆一个人待着。”

" ['tʃæptə(r)] [θri:]
" CHAPTER THREE
" 章 三

第三章

[ðə; ði] [rɪ'mɪt(ə)ns] [mæn]
THE REMITTANCE MAN
这 汇款 男人

汇款人

[ɑ:ftə(r)] ['wɪndɪ] [bɪl] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][stɔ:ri] [wi:; wi][bɪ'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [taɪm] [tu:; tə] [tɜ:n] [ɪn]
After Windy Bill had finished his story we began to think it time to turn in
后 风 账单 有 完成的 他的 故事 我们 开始 到 思考 它 时间 到 转动 在
.
:
.

温迪·比尔讲完故事后，我们开始觉得该睡觉了。

['ʌŋk(ə)l][dʒɪm][ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] [slɪd][ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [ʃu:t] - [laɪk] ['pæsɪdʒ] ['li:dɪŋ]
Uncle Jim and Charley slid and slipped down the chute - like passage leading
叔叔 吉姆 和 查理 滑行 和 滑倒了 向下 这 滑槽 - 喜欢 通道 领导
[frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə,hæŋ; ,əʊnə'hæŋ]
from the cave and disappeared in the direction of the overhang
从 这 洞穴 和 消失 在 这 方向 的 这 悬垂
[br'ni:θ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sprɛd] [ðeə(r)][bed] .
beneath which they had spread their bed .
下面 哪个 他们 有 传播 他们的 床 .

吉姆叔叔和查理沿着从洞穴延伸出来的滑道状通道滑了下去，消失在他们铺床的悬崖边。

[ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wi:; wi][tɔ:(r)] [ɒf] [lɒŋ] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['nɪgə(r)] - [hed] [bleɪdʒ] ,
After a moment we tore off long bundles of the nigger - head blades ,
后 一个 片刻 我们 撕裂 离开 长的 捆绑 的 这 黑鬼 - 头 刀片 ,

片刻之后，我们撕下了一大捆一大捆的黑鬼头刀。

[lɪt] [ðə; ði] ['rezɪnəs] [endz][æt; ət]['aʊə(r)]['faɪə(r)] ,
lit the resinous ends at our fire ,
点燃 这 树脂状的 结束 在 我们的 火 ,

我们点燃了火堆里树脂状的末端，

[ænd; ənd] [wið] [ði:z] ['tɔ:rtʃɪz] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [wei] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf]
and with these torches started to make our way along the base of the cliff
和 和 这些 火炬 开始 到 制作 我们的 方式 沿着 这 根据 的 这 悬崖
[tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪv] .
to the other cave .
到 这 其他 洞穴 .

我们拿着这些火把，开始沿着悬崖底部向另一个洞穴前进。

[wʌns] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)]['aʊə(r)][ɪm'prɒmptju:] [lɪŋks] [kɑ:st][æŋ; ən] ['ædɪkwət]
Once without the influence of the fire our impromptu links cast an adequate
一次 没有 这 影响 的 这 火 我们的 即兴 链接 投掷 一个 足够的
[laɪt] .
light .
光 .

摆脱了火灾的影响后，我们临时建立的联系展现出足够的光芒。

[ðə; ði] [ʃi:ts] [ɒv; əv][reɪn] [br'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['vɪzəb(ə)][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['sɜ:k(ə)][ɒv; əv]
The sheets of rain became suddenly visible as they entered the circle of
这 纸张 的 雨 成为 突然 可见的 作为 他们 进入 这 圆圈 的
[ɪ,lʊ:mɪ'neiʃn] .
illumination .
照明 .

当它们进入光照圈时，雨幕突然变得清晰可见。

[baɪ] ['keəf(ə)] ['skru:təni][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒtɪŋ] [aɪ] [geɪnd] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə]['aʊə(r)] [keɪv] [wɪ'daʊt]
By careful scrutiny of the footing I gained the entrance to our cave without
经过 小心 审查 的 这 立足点 我 获得 这 入口 到 我们的 洞穴 没有
['mɪʃəp] .
mishap .
意外 .

仔细辨别落脚点后，我平安地进入了洞穴。

[aɪ] [lʊkt] [bæk] .
I looked back .
我 看起来 后退 .

我回头看了一眼。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['regjələli] [gli:m] [ænd; ənd] ['splʌtəd] [maɪ] [kəm'pænjənz] - ['tɔ:rtʃɪz] .
Here and there irregularly gleamed and spluttered my companions ' torches .
这里 和 那里 不规则地 闪闪发光 和 喷溅 我的 同伴 - 火炬 .

同伴们的火把不时闪烁、扑棱棱地亮着。

[ə'krɒs] [i:tʃ] ['sla:ntɪd][ðə; ði][reɪn] .
Across each slanted the rain .
穿过 每个 倾斜的 这 雨 .

雨水斜着飘过每一处斜坡。

[ɔ:l] [els] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['ɪŋki] ['blæknəs] [ɪk'sept] [weə(r)] , [brɪtwi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][em 'i:] ,
All else was of inky blackness except where , between them and me ,
全部 别的 曾是 的 墨色 黑 除了 在哪里 , 之间 他们 和 我 ,

除了我和他们之间那片漆黑的区域外，其他地方都是一片漆黑。

[ə; eɪ] [feɪnt] [red] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði] [wet] [rɒks] .
a faint red reflection shone on the wet rocks .
一个 头晕的 红色的 反射 闪耀 在 这 湿的 岩石 .

湿润的岩石上泛起淡淡的红色光芒。

[ðen] [aɪ] [tɜ:nd] [ɪn'saɪd] .
Then I turned inside .
然后 我 转向 里面 .

然后我转身进了屋。

[naʊ] , [tuː; tə][dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['paʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒtɪŋ] , [ðæt] [keɪv] [hæd; həd]
Now , to judge from the crumbling powder of the footing , that cave had
现在 , 到 法官 从 这 摇摇欲坠 粉末 的 这 立足点 , 那 洞穴 有
[biːn] [draɪ] [sɪns] ['nəʊə] .
been dry since Noah .
到过 干燥 自从 诺亚 .

从洞穴底部松散的粉尘来看, 那个洞穴自诺亚时代以来就一直干燥着。

[ɪn][fækt] , [ɪts] [ruːf] [wɒz; wəz] ['niːli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [θɪk] .
In fact , its roof was nearly a thousand feet thick .
在 事实 , 它是 屋顶 曾是 几乎 一个 千 脚 厚的 .

事实上, 它的屋顶厚达近千英尺。

[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [sprɛd] ['aʊə(r)] ['blæŋkɪts] , [ðə; ði] [pə'sɪstənt] ['wɔːtəz] [hæd; həd] [səʊkt]
But since we had spread our blankets , the persistent waters had soaked
但 自从 我们 有 传播 我们的 毯子 , 这 执着的 水 有 浸泡过
[daʊn] [ænd; ənd] [θruː] .
down and through .
向下 和 通过 .

但自从我们铺开毯子后, 积水就一直渗入毯子里。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] [ruːf] [hæd; həd][ə; eɪ] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [li:k] .
The thousand - foot roof had a sprung a leak .
这 千 - 脚 屋顶 有 一个 弹簧 一个 泄露 .

千尺高的屋顶漏水了。

[θriː] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [stri:mz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ræn][æz; əz][frɒm; frəm] ['spɪgət] .
Three separate and distinct streams of water ran as from spigots .
三 分离 和 清楚的 溪流 的 水 跑 作为 从 水龙头 .

三股独立且不同的水流从水龙头流出。

[aɪ]['ləʊəd; 'laʊəd][maɪ] [tɔːtʃ] .
I lowered my torch .
我 降低 我的 火炬 .

我放下了手电筒。

[ðə; ði]['kænvəs] [tɑː'pɔːlɪn] [ʃɒn] [wɪð] [wet] ,
The canvas tarpaulin shone with wet ,
这 帆布 篷布 闪耀 和 湿的 ,

帆布油布在湿润的阳光下闪闪发光,

[ænd; ənd][ɪn][ɪts][ɪg'zækt]['sentə(r)] ['glimə] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [θriː] ['ɪntʃɪz] [di:p] [ænd; ənd]
and in its exact centre glimmered a pool of water three inches deep and
和 在 它是 精确的 中心 闪烁 一个 水池 的 水 三 英寸 深的 和
[æt; ət] [liːst] [tuː] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .
at least two feet in diameter .
在 至少 二 脚 在 直径 .

在其正中心, 闪烁着一滩水, 深三英寸, 直径至少两英尺。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] , " [aɪ][brɪ'gæn] .
" **Well , I'll be , " I began .**
" 出色地 , 患病的 是 , " 我 开始 .

“哦, 真是没想到, ”我开口说道。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membəd] [ðəʊz] [θriː] ['wendɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ə'lon] [ə; eɪ] [wet] [ænd; ənd] [dɪsə'griːəb(ə)]
Then I remembered those three wending their way along a wet and disagreeable
然后 我 记得 那些 三 结束 他们的 方式 沿着 一个 湿的 和 令人不快的
[treɪl] ,
trail ,
踪迹 ,

然后我想起了那三个人沿着一条湿滑难走的小路艰难跋涉的情景。

[ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)l] [ɪn][æŋ,tɪsɪˈpeɪ(ə)n][ɒv; əv] [wɔ:m] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][ˈflɔ:(r)] .
happy and peaceful in anticipation of warm blankets and a level floor .
快乐的 和 和平 在 预期 的 温暖的 毯子 和 一个 等级 地面 .
期待着温暖的毯子和平整的地面，感到无比幸福和安宁。

[aɪ] [ˈtʃʌkl] [ænd; ənd][sæt][ɒn][maɪ] [hi:lz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][drɪp] .
I chuckled and sat on my heels out of the drip .
我 轻笑 和 卫星 在 我的 高跟鞋 出去 的 这 滴 .
我轻笑一声，坐在脚后跟上，离开了滴水处。

[fɜ:st] [keɪm] [dʒed][ˈpɑ:kə(r)] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent][tu:; tə] [prəˈtekt] [ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][paɪp] .
First came Jed Parker , his head bent to protect the fire in his pipe .
第一的 来了 杰德 帕克 , 他的 头 弯曲 到 保护 这 火 在 他的 管道 .
首先出场的是杰德·帕克，他低着头保护着烟斗里的火焰。

[hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] [brɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .
He gained the very centre of the cave before he looked up .
他 获得 这 非常 中心 的 这 洞穴 前 他 看起来 向上 .
他到达洞穴正中央才抬头。

[ðen] [hi:; hi][kɑ:st][wʌn] [glɑ:ns] [æt; ət] [i:tʃ] [bed] , [ænd; ənd][wʌn][æt; ət][em ˈi:] .
Then he cast one glance at each bed , and one at me .
然后 他 投掷 一 瞥一眼 在 每个 床 , 和 一 在 我 .
然后他分别看了看每张床，又看了看我。

[hɪz; ɪz] [greɪv] , [hɔ:k] - [laɪk] [ˈfi:tʃəz] [rɪˈlækst] .
His grave , hawk - like features relaxed .
他的 严重 , 鹰 - 喜欢 特征 轻松 .
他那严肃、鹰隼般的面容放松了下来。

[ə; eɪ][feɪnt] [grɪn] [əˈpɪəd] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑ:]] .
A faint grin appeared under his long moustache .
一个 头晕的 咧嘴笑 出现 在下面 他的 长的 胡子 .
长长的胡须下露出一丝淡淡的微笑。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [hi:; hi] [skwɒtɪd] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [em ˈi:] .
Without a word he squatted down beside me .
没有 一个 单词 他 蹲着 向下 旁 我 .
他一言不发地蹲在我身边。

[nekst][ðə; ðɪ] [ˈkæt(ə)lmən] .
Next the Cattleman .
下一个 这 牧牛人 .
接下来是牧牛人。

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkɒmɪk(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪsˈmeɪ] , [ænd; ənd] [bɜ:st] [ˈɪntu:] [ə; eɪ]
He looked about him with a comical expression of dismay , and burst into a
他 看起来 关于 他 和 一个 滑稽 表达 的 沮丧 , 和 爆裂 进入 一个
[ˈhɑ:ti] [lɑ:f] .
hearty laugh .
爽朗 笑 .

他环顾四周，脸上露出滑稽的惊愕表情，然后哈哈大笑起来。
" [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ] [sed] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈspɪrɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˈʌðə(r)] [ˈfeləʊz] , " [hi:; hi] [riˈmɑ:k] .
" **I believe I said I was sorry for those other fellows , " he remarked .**
" 我 相信 我 说 我 曾是 对不起 为了 那些 其他 伙伴们 , " 他 评论 .
“我想我说过，我为其他那些家伙感到难过，”他说道。

[ˈwɪndɪ] [bɪl] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑ:st] .
Windy Bill was the last .
风 账单 曾是 这 最后的 .
“风之比尔”是最后一个。

[hi:; hi] [stu:pt] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] ['entə(r)] , ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][læŋk] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]
He stooped his head to enter , straightened his lank figure , and took in the
他 弯腰 他的 头 到 进入 , 拉直 他的 空白 数字 , 和 采取 在 这
[sɪtʃu'eɪ](ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
situation without expression .
情况 没有 表达 .

他弯下头走了进去，挺直了瘦长的身躯，面无表情地打量着眼前的景象。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['hændi] , " [sed] [hi:; hi] ; " [ai][wɒz; wəz] ['getɪn] - - [draɪ] ,
" Well , this is handy , " said he ; " I was gettin ' tur'ble dry ,
" 出色地 , 这 是 便利 , " 说 他 ; " 我 曾是 获得 - - 干燥 ,
" 嗯，这很方便，"他说；“我快要渴死了。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ai] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [klaɪm] [wei] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kri:k] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs]
and was thinkin ' I would have to climb way down to the creek in all this
和 曾是 思考 - 我 会 有 到 爬 方式 向下 到 这 溪 在 全部 这
[reɪn] .
rain .
雨 .

我当时想，在这种雨天，我得爬很远的路才能到小溪边。

" [hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [pu:l] [ɪn][ðə; ði] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɑ:'pɔ:lɪn] [ænd; ənd][dræŋk] .
" He stooped to the pool in the centre of the tarpaulin and drank .
" 他 弯腰 到 这 水池 在 这 中心 的 这 篷布 和 喝 .
他弯下腰，走到帆布中央的水池边喝水。

[bʌt; bət] [naʊ] ['aʊə(r)] ['tɔ:rtʃɪz] [brɪ'gæn][tu:; tə] [rʌn] [ləʊ] .
But now our torches began to run low .
但 现在 我们的 火炬 开始 到 跑步 低的 .
但现在我们的火把快没电了。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [draɪ] [bʊʃ] [gru:] [nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] .
A small dry bush grew near the entrance .
一个 小的 干燥 衬套 生长 靠近 这 入口 .
入口附近长着一丛矮小的枯灌木。

[wi:; wi][ɪg'nɑ:ɪtɪd][aɪ 'ti:] ,
We ignited it ,
我们 点燃 它 ,
我们点燃了它，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ 'ti:] [bleɪz] [wi:; wi] ['heɪstɪli] ['sɔ:ɪtɪd] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ə'pi:s] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ðə; ði] [rest]
and while it blazed we hastily sorted a blanket apiece and tumbled the rest
和 尽管 它 燃烧的 我们 草草 已排序 一个 毯子 一块 和 翻滚 这 休息
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪp] .
out of the drip .
出去 的 这 滴 .

趁着火势正旺，我们匆匆忙忙地每人拿了一条毯子，然后把剩下的毯子从滴水处扔了出来。

['aʊə(r)] [rɪ'tɜ:n] [wɪ'ðəʊt] ['tɔ:rtʃɪz] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [bju:t] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]
Our return without torches along the base of that butte was something to
我们的 返回 没有 火炬 沿着 这 根据 的 那 比尤特 曾是 某物 到
[rɪ'membə(r)] .
remember .
记住 .

我们沿着那座孤丘底部返回时没有带火把，这真是一段难忘的经历。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] ['presɪŋ] [ɒn][ju:; jʊ] ;
The night was so thick you could feel the darkness pressing on you ;
这 夜晚 曾是 所以 厚的 你 可以 感觉 这 黑暗 紧迫 在 你 ;
夜色浓重，黑暗仿佛压在身上；

[ðə; ði] ['maʊntən] [drɒpt] [ə'brʌptli] [tu;; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stru:n] [wɪð] ['bəʊldəz]
the mountain dropped abruptly to the left , and was strewn with boulders
这 山 掉落 突然 到 这 左边 , 和 曾是 散落的 和 巨石
[ænd; ənd] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] .
and blocks of stone .
和 积木 的 石头 .

山体向左陡然下降，遍布巨石和石块。

[kə'lɪʒnz] [ænd; ənd] ['stʌmblz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fri:kwənt] .
Collisions and stumbles were frequent .
碰撞 和 踉跄 是 频繁 .

碰撞和绊倒事故时有发生。

[wʌns] [ai] [stept] [pɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ledʒ] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] [fi:t] — ['nʌθɪŋ] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɑ:kt]
Once I stepped off a little ledge five or six feet — nothing worse than a barked
一次 我 步 离开 一个 小的 壁架 五 或者 六 脚 — 没有什么 更糟 比 一个 吠叫
[ɪn] .
shin .
胫 .

有一次我从五六英尺高的小台阶上一脚踩空——结果只是胫骨擦破了皮，没什么大不了的。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪ] [ðə; ði][reɪn] , ['peltɪŋ] [ju: 'es] [ʌn'mɜ:sɪfəli] ,
And all the while the rain , pelting us unmercifully ,
和 全部 这 尽管 这 雨 , 投掷 我们 无情地 ,

与此同时，雨水无情地拍打着我们。

[sɜ:rtɪt] [aʊt] [wɒt] [pɔ:(r); pʊə(r)][lɪt(ə)l] ['remnənts] [ɒv; əv] ['draɪnəs] [wi;; wi][hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu;; tə]
searched out what poor little remnants of dryness we had been able to
搜索 出去 什么 贫穷的 小的 残余物 的 干燥 我们 有 到过 有能力的 到
[rɪ'teɪn] .
retain .
保持 .

我们努力寻找着仅存的一点点干燥物质。

[æt; ət][lɑ:st][wi;; wi] ['əʊpənd] [aʊt] [ðə; ði] [gli:m] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [keɪv] ,
At last we opened out the gleam of fire in our cave ,
在 最后的 我们 打开 出去 这 闪耀 的 火 在 我们的 洞穴 ,

最后，我们打开了洞穴里的火光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] ['strʌɡ(ə)lɪŋ] ['despəɾətli] [ʌp][ðə; ði][slɑ:nt] [ðæt]
and a minute later were engaged in struggling desperately up the slant that
和 一个 分钟 之后 是 已订婚的 在 挣扎 绝望地 向上 这 倾斜 那
[brɔ:t] [ju: 'es][tu;; tə]['aʊə(r)] [ledʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][sləʊp] [ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['faɪə(r)] [bɜ:nd] .
brought us to our ledge and the slope on which our fire burned .
带来 我们 到 我们的 壁架 和 这 坡 在 哪个 我们的 火 烧伤 .

一分钟后，我们拼命地向上攀爬，最终到达了我们的岩架和燃烧着篝火的斜坡。

" [maɪ] [bɜ:d] ! " [pænt] ['windi] [bɪl] ,
" **My Lord ! " panted Windy Bill ,**
" 我的 主 ! " 喘息 风 账单 ,

“我的天哪！”温迪·比尔喘着气说。

" [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [hʊks] [ɒn][hɪz; ɪz] ['aɪbrəʊz] [tu;; tə] [klaɪm] [ʌp][hɪə(r)] !
" **a man had ought to have hooks on his eyebrows to climb up here !**
" 一个 男人 有 应该 到 有 钩子 在 他的 眉毛 到 爬 向上 这里 !

“一个人要是能爬上来，眉毛上就得长出钩子才行！”

" [wiː; wi] [rɪ'njuːd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] — [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][ðə; ði] [bæk] - [ləʊd] [ɒv; əv][me'skiːt; 'meskiːt][wiː; wi]
" We renewed the fire — and blessed the back - load of mesquite we
" 我们 更新 这 火 — 和 蒙福 这 后退 - 加载 的 牧豆树 我们
[hæd; həd] [pækt] [ʌp] [ˈɜːliə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
had packed up earlier in the evening .
有 包装 向上 早些时候 在 这 晚上 .
“我们重新燃起了火——并为我们傍晚早些时候打包的那批牧豆木进行了祝福。”

[ˈaʊə(r)] [ˈblæŋkɪts] [wiː; wi] [ræpt] [əˈraʊnd] [ˈaʊə(r)] [ˈʃəʊldəz] , [ˈaʊə(r)] [fiːt] [wiː; wi] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
Our blankets we wrapped around our shoulders , our feet we hung over the
我们的 毯子 我们 包装 大约 我们的 肩膀 , 我们的 脚 我们 悬挂 超过 这
[ledʒ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bleɪz] ,
ledge toward the blaze ,
壁架 朝向 这 火焰 ,
我们把毯子披在肩上，双脚悬在边缘，朝着火焰走去。

[ˈaʊə(r)] [bæks] [wiː; wi] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈhɒləʊs] [slɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪvz] [wɔːl] .
our backs we leaned against the hollow slant of the cave's wall .
我们的 背部 我们 倾斜 反对 这 空洞的 倾斜 的 这 洞穴的 墙 .
我们背靠着洞穴倾斜的凹陷墙壁。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
We were not uncomfortable .
我们 是 不是 不舒服 .
我们并不觉得不舒服。

[ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] [spræŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , [ˈgrəʊɪŋ] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] ,
The beat of the rain sprang up in the darkness , growing louder and louder ,
这 打 的 这 雨 弹簧 向上 在 这 黑暗 , 生长 更大声 和 更大声 ,
雨点在黑暗中骤然响起，越来越响。

[laɪk] [ˈhɔːsmən] [ˈpɑːsɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][hɑːd] [rəʊd] .
like horsemen passing on a hard road .
喜欢 骑兵 通过 在 一个 难的路 .
就像骑马的人在崎岖的道路上交错而过。

[ˈɡrædʒuəli] [wiː; wi] [dəʊz] [ɒf] .
Gradually we dozed off .
逐步地 我们 打盹 离开 .
我们渐渐睡着了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈplez(ə)nt] .
For a time everything was pleasant .
为了 一个 时间 一切 曾是 令人愉快的 .
有一段时间，一切都很美好。

[driːmz] [keɪm] [fjuːzd] [wɪð] [riˈælɪtɪz] ; [ðə; ði] [ˈfaɪəlaɪt] [ˈfeɪdɪd][frɒm; frəm] [ˈkɒŋʃəsənəs] [ɔː(r)] [rɪˈtɜːnd]
Dreams came fused with realities ; the firelight faded from consciousness or returned
梦想 来了 融合 和 现实 ; 这 火光 褪色 从 意识 或者 返回
[fænˈtæstɪk][tuː; tə][ˈaʊə(r)][hɑːf] - [əˈweɪkənɪŋ] ;
fantastic to our half - awakening ;
极好的 到 我们的 一半 - 唤醒 ;
梦境与现实交织；火光从意识中消逝，或以奇幻的姿态重返我们半梦半醒的状态；

[ə; eɪ] [dɪˈliʃəs] [ˈnʌmnəs] [əʊvəˈspred] [ˈaʊə(r)][ˈtaɪəd] [ˈbɒdɪz] .
a delicious numbness overspread our tired bodies .
一个 可口的 麻木 蔓延 我们的 疲劳的 身体 .
一种令人愉悦的麻木感笼罩着我们疲惫的身体。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [liːpt] , [bɪˈkeɪm] [ˈsɒlɪd] , [ˈmɒnstrəs] .
The shadows leaped , became solid , monstrous .
这 阴影 跳跃 , 成为 坚硬的 , 滔天 .
阴影跃动起来，变得坚实而可怕。

[wiː; wi] [fel] [ə'sli:p] .
We fell asleep .
我们 跌倒 睡着了 .

我们睡着了。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][fækt] [əb'truːdɪd] [ɪt'self] ['dɪmli] [θruː] ['aʊə(r)][ˈstjuːpə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnstənt]
After a time the fact obtruded itself dimly through our stupor that the constant
后 一个 时间 这 事实 突兀 本身 依稀 通过 我们的 昏迷 那 这 持续的
[ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːd] [rɒk] [hæd; həd] [ɪm'piːdɪd] ['aʊə(r)][sɜːkjə'leɪ](ə)n] .
pressure of the hard rock had impeded our circulation .
压力 的 这 难的 岩石 有 受阻 我们的 循环 .

过了一段时间，我们才从麻木中隐约意识到，坚硬岩石的持续压力阻碍了我们的血液循环。

[wiː; wi] [stɜːd] [ʌn'iːzɪli] , [ˈɪftɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] [pə'zɪ](ə)n] .
We stirred uneasily , shifting to a better position .
我们 搅拌 不安地 , 转变 到 一个 更好的 位置 .

我们不安地动了动，换了个更好的位置。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] .
That was the beginning of awakening .
那 曾是 这 开始 的 唤醒 .

那是觉醒的开始。

[ðə; ði] [njuː] [pə'zɪ](ə)n] [dɪd] [nɒt] [suːt] .
The new position did not suit .
这 新的 位置 做过 不是 套装 .

新职位并不适合我。

[ə; eɪ] [slart] [ˈfɪvərɪŋ] [sɪːzd] [juː 'es] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['kləʊzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [feɪld] [tuː; tə]
A slight shivering seized us , which the drawing closer of the blanket failed to
一个 轻微 瑟瑟发抖 查获 我们 , 哪个 这 绘画 更近 的 这 毯子 失败的 到
[end] .
end .
结尾 .

我们微微颤抖了一下，即使把毯子拉得更紧，也无法止住这种感觉。

[ˈfaɪnəli] [aɪ] [θruː] [ə'saɪd][maɪ][hæt][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
Finally I threw aside my hat and looked out .
最后 我 扔 旁边 我的 帽子 和 看起来 出去 .

最后我扔掉帽子，向外望去。

[dʒed][ˈpɑːkə(r)] , [ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [pætʃ] - [wɜːk] ['kʌmfətə(r)] [ræpt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [stʊd]
Jed Parker , a vivid patch - work comforter wrapped about his shoulders , stood
杰德 帕克 , 一个 生动 修补 - 工作 棉被 包装 关于 他的 肩膀 , 站立
[ˈʌpraɪt] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .
upright and silent by the fire .
直立 和 沉默的 经过 这 火 .

杰德·帕克肩上裹着一条色彩鲜艳的拼布被子，笔直地站在火堆旁，一言不发。

[aɪ] [kept] [stɪl] , [ˈfɪrɪŋ] [tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
I kept still , fearing to awaken the others .
我 保留 仍然 , 害怕 到 觉醒 这 其他的 .

我一动不动，生怕吵醒其他人。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [aɪ'dentɪkli] [ðə; ði] [seɪm]
In a short time I became aware that the others were doing identically the same
在 一个 短的 时间 我 成为 意识到的 那 这 其他的 是 正在做 同样地 这 相同的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

很快我就发现其他人也在做同样的事情。

[wiː; wi] [lɑːft] , [θruː] [ɒf] [ˈaʊə(r)] [ˈblæŋkɪts] , [stretʃt] , [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
We laughed , threw off our blankets , stretched , and fed the fire .
我们 笑了 , 扔 离开 我们的 毯子 , 拉伸 , 和 美联储 这 火 .
我们笑着, 掀开毯子, 伸了个懒腰, 然后往火里添了些东西。

[ə; eɪ] [θɪk] [ˈækɪɪd] [sməʊk] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .
A thick acrid smoke filled the air .
一个 厚的 辛辣 抽烟 已填 这 空气 .
空气中弥漫着浓重的刺鼻烟雾。

[ðə; ði] [ˈkæt(ə)lmən] , [ˈraɪzɪŋ] , [left] [ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] [ɪnkænˈdes(ə)nt] [ˈfʊt,prɪnt] .
The Cattleman , rising , left a trail of incandescent footprints .
这 牧牛人 , 上升 , 左边 一个 踪迹 的 白炽灯 脚印 .
牧牛人起身, 留下了一串炽热的脚印。

[wiː; wi] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ˈheɪstɪli] ,
We investigated hastily ,
我们 调查 草草 ,
我们匆忙展开了调查,

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ɜːθ] [ɒn][ðə; ði][slaːnt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz]
and discovered that the supposed earth on the slant of the cave was
和 发现 那 这 据称 地球 在 这 倾斜 的 这 洞穴 曾是
[ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][bæt][ˈɡwɑːnəʊ] ,
nothing more than bat guano ,
没有什么 更多的 比 蝙蝠 鸟粪 ,
结果发现, 洞穴斜坡上的所谓泥土只不过是蝙蝠粪便。

[tʌnz] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] .
tons of it .
吨 的 它 .
很多。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ˈiːtɪŋ] [ɪts] [wei] [bɪˈniːθ] , [hæd; həd] [ˈrendəd] [ʌnˈtenəb(ə)] [ɪts] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti] .
The fire , eating its way beneath , had rendered untenable its immediate vicinity .
这 火 , 吃 它是 方式 下面 , 有 渲染 站不住脚的 它是 即时 附近 .
大火从地下蔓延开来, 已经使周围的环境变得无法居住。

[wiː; wi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][vɒlˈkeɪnəʊ] .
We felt as though we were living over a volcano .
我们 毛毡 作为 尽管 我们 是 活的 超过 一个 火山 .
我们感觉自己好像生活在一座火山之上。

[haʊ] [suːn] [ˈaʊə(r)] [ledʒ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪəriəl] , [maɪt] [biː; bi] [əˈtækt] , [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ]
How soon our ledge , of the same material , might be attacked , we had no
如何 很快 我们的 壁架 , 的 这 相同的 材料 , 可能 是 遭到攻击 , 我们 有 不
[miːnz] [ɒv; əv] [ˈhəʊɪŋ] .
means of knowing .
方法 的 会心 .
我们无从得知, 我们这块同样材质的岩架何时会遭到攻击。

[əʊvəˈkʌm] [wɪð] [ˈdraʊzɪnəs] , [wiː; wi] [əˈgen] [dɪˈspəʊzɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈblæŋkɪts] ,
Overcome with drowsiness , we again disposed our blankets ,
克服 和 睡意 , 我们 再次 处置 我们的 毯子 ,
困意袭来, 我们再次扔掉了毯子。

[rɪˈzɒlvɪd] [tuː; tə][get][æz; əz] [ˈmeni] [næps][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [ðɪːz] [kənˈstreɪnd] [ˈkwɔːtəz]
resolved to get as many naps as possible before even these constrained quarters
已解决 到 得到 作为 许多 午睡 作为 可能的 前 甚至 这些 受限 四分之一
[wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən][frɒm; frəm][,juː ˈes] .
were taken from us .
是 已采取 从 我们 .
决心在连这狭小的空间都被夺走之前, 尽可能多地睡个午觉。

[ðɪs] [ˈhæpənd] [ˈsu:nə(r)][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [ˈlðəwaɪz] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
This happened sooner and in a manner otherwise than we had expected .
这 发生 很快 和 在 一个 方式 否则 比 我们 有 预期的 .
这件事发生得比我们预想的要早，方式也与我们的预期不同。

[ˈwɪndɪ] [bɪl] [brɔ:t] [ju: ˈes][tuː; tə] [ˈkɒnjəsənəs] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] [jel] .
Windy Bill brought us to consciousness by a wild yell .
风 账单 带来 我们 到 意识 经过 一个 荒野 叫喊 .
温迪·比尔一声狂野的吼叫把我们惊醒。

[ˈkɒnjəsənəs] [rɪˈpɔ:tɪd] [tuː; tə][ju: ˈes][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈhʌrɪd] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊl][ɒn][ə; eɪ]
Consciousness reported to us a strange , hurried sound like the long roll on a
意识 据报道 到 我们 一个 奇怪的 , 慌忙 声音 喜欢 这 长的 卷 在 一个
[drʌm] .
drum .
鼓 .

意识向我们报告了一种奇怪的、急促的声音，就像鼓的长滚奏。
[ɪnˌvestrɪˈgeɪ(ə)n] [ʃəʊd] [ju: ˈes][ðæt] [ðɪs] [keɪv] , [tuː] , [hæd; həd] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [li:k] ; [nɒt] [wɪð] [ˈeni]
Investigation showed us that this cave , too , had sprung a leak ; not with any
调查 显示 我们 那 这 洞穴 , 也 , 有 弹簧 一个 泄露 ; 不是 和 任何
[prɪˈmɒnɪtəri] [drɪp] ,
premonitory drip ,
预兆 滴 ,
调查显示，这个洞穴也出现了渗漏；但并非事先有任何滴漏的迹象。

[bʌt; bət][ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈfɔ:sɪt] .
but all at once , as though someone had turned on a faucet .
但 全部 在 一次 , 作为 尽管 某人 有 转向 在 一个 龙头 .
但这一切却突然之间发生，就像有人打开了水龙头一样。

[ɪn] [ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɒmpɪtənt] [ˈstri:mli:t] [sɪks] [ˈɪntɪz] [waɪd] [hæd; həd] [ɪˈəʊdɪd][ə; eɪ]
In ten seconds a very competent streamlet six inches wide had eroded a
在 十 秒 一个 非常 胜任的 流子 六 英寸 宽的 有 侵蚀 一个
[kɔ:s] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][ˈɡwɑ:nəʊ] ,
course down through the guano ,
课程 向下 通过 这 鸟粪 ,
短短十秒钟，一股六英寸宽、冲刷力极强的细流就冲刷出了一条穿过鸟粪的河道。

[pɑ:st][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [sləʊp] .
past the fire and to the outer slope .
过去的 这 火 和 到 这 外 坡 .
穿过火堆，到达外侧山坡。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈaɪrəni][ɒv; əv] [feɪt] [ðæt] [wʌn] — [ænd; ənd][ˈəʊnli][wʌn] — [li:k] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ru:f]
And by the irony of fate that one — and only one — leak in all the roof
和 经过 这 讽刺 的 命运 那 — 和 仅有的 — — 泄露 在 全部 这 屋顶
[ɪkˈspæns] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [keɪv] [wɒz; wəz] [dəˈrektli] [ˈəʊvə(r)][wʌn] [end][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈtaɪni] [ledʒ] .
expanse of a big cave was directly over one end of our tiny ledge .
广阔 的 一个 大的 洞穴 曾是 直接地 超过 — 结尾 的 我们的 微小的 壁架 .
命运弄人，整个大洞穴顶部唯一的一处漏水点，正好位于我们狭小岩架的一端上方。

[ðə; ði] [ˈkæt(ə)lmən] [ˈlɑ:ft] .
The Cattleman laughed .
这 牧牛人 笑了 .
牧牛人笑了。

" [rɪˈmaɪndz] [em ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈfɑ:mə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frend] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Reminds me of the old farmer and his kind friend , " said he .**
" 提醒 我 的 这 老的 农民 和 他的 种类 朋友 , " 说 他 .
“这让我想起了那位老农夫和他善良的朋友，”他说。

[grəʊnz] [ðə; ði][ˈfɑ:mə(r)] .
groans the farmer .
呻吟 这 农民 .

农夫呻吟道。

" - [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [wɜ:st] .
" ' **But that ain't the worst** .
" - 但 那 不是 这 最差 .

但这还不是最糟糕的。

[jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] , [tu:] . -
Your wife and child were killed , too . '
你的 妻子 和 孩子 是 被杀 , 也 . -

你的妻子和孩子也被杀害了。

" - [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɑ:mə(r)][bɪ'gæən][tu:; tə][rɔ:(r)] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] .
" ' **At that the farmer began to roar with laughter** .
" - 在 那 这 农民 开始 到 吼 和 笑声 .

“这时，农夫开始放声大笑。”

" - [gʊd] ['hevənz] , [mæn] ! - [kraɪz][hɪz; ɪz] [frend] , [ə'stɒnɪʃt] ,
" ' **Good heavens , man ! ' cries his friend , astonished** ,
" - 好的 天 , 男人 ! - 哭泣 他的 朋友 , 惊讶 ,

“我的天哪！”他的朋友惊呼道。

- [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [du:; də][ju:; jʊ][faɪnd][tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət][ɪn] [ðæt] ? -
' **what in the world do you find to laugh at in that ?** '
- 什么 在 这 世界 做 你 寻找 到 笑 在 在 那 ? -

“你到底觉得这有什么好笑的？”

" - [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] ? -
" ' **Don't you see ?** '
" - 不 你 看 ? -

“你难道看不出来吗？”

[ˈɑ:nsəz] [ðə; ði][ˈfɑ:mə(r)] .
answers the farmer .
答案 这 农民 .

农夫回答道。

- [waɪ] , [ɪts] [səʊ] [dɑ:n] [kəm'pli:t] ! -
' **Why , it's so darn COMPLETE** ! '
- 为什么 , 它是 所以 该死 完全的 ! -

“哎呀，这也太完整了吧！”

" [wel] , " ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kæt(ə)lmən] , " [ðæts] [wɒt] [straɪks] [em 'i:] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [keɪs] ; [ɪts] [səʊ]
" **Well , " finished the Cattleman , " that's what strikes me about our case ; it's so**
" 出色地 , " 完成的 这 牧牛人 , " 那就是 什么 罢工 我 关于 我们的 案件 ; 它是 所以
[dɑ:n] [kəm'pli:t] ! "
darn complete ! "
该死 完全的 ! "

“嗯，”牧牛人说完，“我最惊讶的就是我们这个案子；它竟然如此完整！”

" [wɒt] [taɪm] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] ['wɪndɪ] [bɪl] .
" **What time is it ?** " **asked Windy Bill** .
" 什么 时间 是 它 ? " 问 风 账单 .

“现在几点了？”温迪·比尔问道。

" ['mɪdnait] , " [aɪ] [ə'naʊnst] .
" **Midnight , " I announced** .
" 午夜 , " 我 宣布 .

“午夜，”我宣布道。

" [bɔ:d] ！
" **Lord** ！
" 主 ！

“主！”

[sɪks] ['aʊəz] [tu:; tə] [deɪ] ！ " [grəʊn] ['wɪndɪ] [bɪl] ．
Six hours to day ！ " groaned Windy Bill ．
六 小时 到 天 ！ " 呻吟 风 账单 ．

“今天还有六个小时！”温迪·比尔呻吟道。

" [haʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dɔɪn] - [ə; eɪ] [naɪs] ['kwaɪət] [dʒɒb] [æt; ət] ['gɑ:dnɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [i:st]
" **How'd you like to be doin ' a nice quiet job at gardenin ' in the East**
" 怎么做到的 你 喜欢 到 是 做 - 一个 好的 安静的 工作 在 花园 - 在 这 东方
[weə(r)] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['beli] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ba:(r)] [reɪlɜ] ['evri] ['i:vənɪn] - ,
where you could belly up to the bar reg'lar every evenin ' ,
在哪里 你 可以 腹部 向上 到 这 酒吧 reg'lar 每一个 晚上 - ,

“你觉得在东部找份安静舒适的园艺工作怎么样？每天晚上你都可以去酒吧喝上一杯。”

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['pʊsi] ['kæfeɪ] [ænd; ənd] [sməʊk] ['teɪlə(r)] - [meɪd] - ？ "
and drink a pussy cafe and smoke tailor - made cigareets ？ "
和 喝 一个 猫 咖啡店 和 抽烟 裁缝 - 制成 - ？ "

然后去一家高档咖啡馆喝咖啡，抽特制香烟？

" [ju:; jʊ] [wʊdnt] [laɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [bɪt] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kæt(ə)lmən] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;
" **You wouldn't like it a bit , " put in the Cattleman with decision ;**
" 你 不会 喜欢 它 一个 少量 , " 放 在 这 牧牛人 和 决定 ;

“你肯定一点也不喜欢,”牧牛人斩钉截铁地说；

[,weərə'pʊn] [ɪn] [pru:f] [hi:; hi] [təʊld][ju: 'es][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔ:ri] :
whereupon in proof he told us the following story :
于是 在 证明 他 讲述 我们 这 下列的 故事 :

于是，他给我们讲了下面的故事来证明这一点：

['wɪndɪ] [hæz; hæz] ['menʃ(ə)nd] ['dʒentlmən] [tɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm]
Windy has mentioned Gentleman Tim , and that reminded me of the first time
风 有 提及 绅士 蒂姆 , 和 那 提醒 我 的 这 第一的 时间
[aɪ]['evə(r)] [sɔ:] [hɪm] .
I ever saw him .
我 曾经 锯 他 .

温迪提到了绅士蒂姆，这让我想起了我第一次见到他的情景。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
He was an Irishman all right , but he had been educated in England ,
他 曾是 一个 爱尔兰人 全部 正确的 , 但 他 有 到过 受过教育 在 英格兰 ,
他确实是爱尔兰人，但他在英国接受过教育。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['æksent][hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]
and except for his accent he was more an Englishman than anything
和 除了 为了 他的 口音 他 曾是 更多的 一个 英国人 比 任何事物
[els] .
else .
别的 .

除了口音之外，他更像一个英国人。

[ə; eɪ] [freɪt] ['aʊtfɪt] [brɔ:t] [hɪm] ['ɪntu:] ['tu:sən] [frɒm; frəm]['sæntə][ef 'i:][ænd; ənd] [dʌmpt] [hɪm] [daʊn]
A freight outfit brought him into Tucson from Santa Fe and dumped him down
一个 货运 全套服装 带来 他 进入 图森 从 圣诞老人 铁 和 丢弃 他 向下
[ɒn][ðə; ði]['plɑ:zə] ,
on the plaza ,
在 这 广场 ,

一家货运公司把他从圣菲运到图森，然后把他扔在了广场上。

[wəə(r)] [æt; ət][wʌns] ['evri] ['aɪdlə(r)][ɪn] [taʊn] ['gæðəd] [tuː; tə][kwɪz][hɪm] .
where at once every idler in town gathered to quiz him .
在哪里 在 一次 每一个 惰轮 在 镇 聚集 到 测验 他 .
城里所有的闲汉立刻都聚集过来盘问他。

[ˈsɜːt(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːnɪst] ['spesəmən] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
Certainly he was one of the greenest specimens I ever saw in this country .
当然 他 曾是 一 的 这 最绿色 标本 我 曾经 锯 在 这 国家 .
他绝对是我在这个国家见过的最缺乏常识的人之一。

[hiː; hi][hæd; həd][ʌn][ə; eɪ][peə(r)][ʌv; əv] [bə'luːn] [pænts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɔːfək] ['dʒækɪt] ,
He had on a pair of balloon pants and a Norfolk jacket ,
他 有 在 一个 一对 的 气球 裤子 和 一个 诺福克 夹克 ,
他穿着一条宽松的灯笼裤和一件诺福克夹克。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n]['berbi] [trʌŋks] .
and was surrounded by a half - dozen baby trunks .
和 曾是 包围 经过 一个 一半 - 打 婴儿 树干 .
周围摆放着六个婴儿行李箱。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [red] - [tʃiːkt] [ænd; ənd] [ə'ɡresɪvli] [kliːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] ['lɪmpɪd][æz; əz]
His face was red - cheeked and aggressively clean , and his eye limpid as
他的 脸 曾是 红色的 - 脸颊 和 咄咄逼人 干净的 , 和 他的 眼睛 清澈的 作为
[ə; eɪ] [tʃaɪldz] .
a child's .
一个 孩子的 .
他脸颊通红，干净得过分，眼睛清澈如孩童。

[məʊst][ʌv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] [θɔːt] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [tʃaɪldɪʃnəs] ;
Most of those present thought that indicated childishness ;
最多 的 那些 展示 想法 那 表明的 童心 ;
在场的大多数人都认为这很幼稚；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['ʌtə(r)] [self] - [ʌn'kɒŋʃəsnəs] .
but I could see that it was only utter self - unconsciousness .
但 我 可以 看 那 它 曾是 仅有的 说出 自己 - 无意识 .
但我看得出来，那只是完全的无意识状态。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][bɪɡ] [ɡeɪm] ,
It seemed that he was out for big game ,
它 似乎 那 他 曾是 出去 为了 大的 游戏 ,
他似乎是来打一场大战的。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)][ˈsɪlvə(r)] - [tɪps] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪːz] ['veri] ['maʊntənz] .
and intended to go after silver - tips somewhere in these very mountains .
和 故意的 到 去 后 银 - 尖端 某处 在 这些 非常 山脉 .
并打算到这些山脉中的某个地方去猎捕银尖鹿。

[ʌv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bʃəd] ['plenti] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] ,
Of course he was offered plenty of advice ,
的 课程 他 曾是 提供 很多 的 建议 ,
当然，他收到了很多建议。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [meɪd] [en'ɡeɪdʒmənts] [mʌt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'ɡretɪd] [hæd; həd][aɪ]
and would probably have made engagements much to be regretted had I
和 会 大概 有 制成 订婚 很多 到 是 后悔 有 我
[nɒt] ['teɪkən][ə; eɪ] [strɒŋ] ['fænsi][tuː; tə][hɪm] .
not taken a strong fancy to him .
不是 已采取 一个 强的 想要 到 他 .
如果不是我对他一见钟情，我可能就会做出让我后悔莫及的婚约。

" [maɪ] [frend] , " [sed] [aɪ] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪm] [ə'saɪd] , " [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kwɪzətɪv] ,
" **My friend** , " **said I** , **drawing him aside** , " **I don't want to be inquisitive** ,
" 我的 朋友 , " 说 我 , 绘画 他 旁边 , " 我 不 想 到 是 好奇 ,
" 我的朋友 , "我把他拉到一边说 , "我不想显得多管闲事。"

[bʌt; bət] [wɒt] [maɪt] [ju:; jʊ][du:; də] [wen] [jɜ:; jər] [həʊm] ? "
but what might you do when you're home ? "
但 什么 可能 你 做 什么时候 你是 家 ? "
但你回到家后会做什么呢?

" [aɪm][ə; eɪ] ['ʌŋgə] [sʌn] , " [sed] [hi:; hi] .
" **I'm a younger son** , " **said he** .
" 我是 一个 年轻 儿子 , " 说 他 .
" 我是小儿子 , "他说。

[aɪ][wɒz; wəz] [gri:n] [maɪ'self][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [ŋju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][praɪməʊ'dʒenɪtʃə(r)] .
I was green myself in those days , **and knew nothing of primogeniture** .
我 曾是 绿色的 我 在 那些 天 , 和 知道 没有什么 的 长子继承制 .
那时我还是个懵懂无知的人 , 对长子继承制一无所知。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [pi:s] [ɒv; əv]['fæməli][hɪstri; 'hɪstəri] , " [sed] [aɪ] ,
" **That is a very interesting piece of family history** , " **said I** ,
" 那 是 一个 非常 有趣的 片 的 家庭 历史 , " 说 我 ,
"那真是一段非常有趣的家族史 , "我说。

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)][maɪ] ['kwɛstʃən] .
" **but it does not answer my question** .
" 但 它 做 不是 回答 我的 问题 .
但这并没有回答我的问题。

" [hi:; hi] [smaɪld] .
" **He smiled** .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [wel] [naʊ] , [aɪ][hædnt] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [hi:; hi] , " [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv]
" **Well now** , **I hadn't thought of that** , " **said he** , " **but in a manner of**
" 出色地 现在 , 我 之前没有 想法 的 那 , " 说 他 , " 但 在 一个 方式 的
[ˈspi:kɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

“嗯 , 我之前没想过这一点 , "他说 , "但从某种意义上说 ,

[,aɪ 'ti:] [dʌz] .
it does .
它 做 .

确实如此。

[aɪ][du:; də] ['nʌθɪŋ] . "
I do nothing . "
我 做 没有什么 . "

我什么也没做。

" [wel] , " [sed] [aɪ] , [ʌnə'bæʃt] ,
" **Well** , " **said I** , **unabashed** ,
" 出色地 , " 说 我 , 毫不掩饰 ,

“好吧 , "我毫不掩饰地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ɛm ˈiː] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈʌŋgə] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fəˈget] [maɪˈself]
" if you saw me trying to be a younger son and likely to forget myself
" 如果 你 锯 我 尝试 到 是 一个 年轻 儿子 和 可能 到 忘记 我
[ænd; ənd] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] ,
and do something without meaning to ,
和 做 某物 没有 意义 到 ,

“如果你看到我努力扮演小儿子的角色，可能会忘记自己的本性，无意中做出一些事情，
[wʊdnt] [juː; jʊ] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [wɔːn] [ɛm ˈiː] ? "
wouldn't you be apt to warn me ? "
不会 你 是 易于 到 警告 我 ? "

你难道不应该提醒我一下吗？
" [wel] , - [pɒn] [ˈbɒnə(r)] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [tjæp] .
" Well , ' pon honour , you're a queer chap .
" 出色地 , - 庞 荣誉 , 你是 一个 酷儿 小伙子 .
“说真的，你真是个同性恋。”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "
你是什么意思？ "

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhaɪə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ,
" I mean that if you hire any of those men to guide you in the mountains ,
" 我 意思是 那 如果 你 聘请 任何 的 那些 男人 到 指导 你 在 这 山脉 ,
我的意思是，如果你雇佣这些人中的任何一个带你登山，

[jʊl] [biː; bi] [aʊtˈreɪdʒəsli] [tʃiːtɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ˈlʌki] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [ˈgɒbl] [baɪ] [əpˈætʃɪz]
you'll be outrageously cheated , and will be lucky if you're not gobbled by Apaches
你会 是 令人愤慨地 作弊 , 和 将要 是 幸运的 如果 你是 不是 狼吞虎咽 经过 阿帕奇
.
"
: "
.

你会被狠狠宰一刀，要不是被阿帕奇人吃掉，你就该庆幸了。
" [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] [ˈeni] [ˈgaɪdɪŋ] [jɔːˈself] , [naʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [məʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv]
" Do you do any guiding yourself , now ? " he asked , most innocent of
" 做 你 做 任何 指导 你自己 , 现在 ? " 他 问 , 最多 清白的 的
[ˈmænə(r)] .
manner .
方式 .

“你现在自己做指导工作吗？”他问道，语气十分天真无邪。
[bʌt; bət] [aɪ] [fleəd] [ʌp] .
But I flared up .
但 我 喇叭口 向上 .

但我情绪爆发了。
" [juː; jʊ] [dæm] [ʌnˈɡreɪtʃ(ə)l] [pʌp] , " [aɪ] [sed] , " [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] ,
" You damn ungrateful pup , I said , go to the devil in your own way ,
" 你 该死 忘恩负义 小狗 , " 我 说 , " 去 到 这 魔鬼 在 你的 自己的 方式 ,
“你这该死的忘恩负义的家伙，”我说，“按你自己的方式去见魔鬼吧。”

" [ænd; ənd] [tɜːnd] [skweə(r)] [ɒn] [maɪ] [hiːl] .
" and turned square on my heel .
" 和 转向 正方形 在 我的 脚跟 .
然后我猛地转身，脚跟直直地站了起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [maɪ] [ˈelbəʊ] , [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] .
But the young man was at my elbow , his hand on my shoulder .
但 这 年轻的 男人 曾是 在 我的 弯头 , 他的 手 在 我的 肩膀 .
但那个年轻人就在我身边，他的手搭在我的肩膀上。

" [əʊ] , [ai] [seɪ] [naʊ] , [aɪm] ['sɒri] .
" **Oh , I say now , I'm sorry .**
" 哦 , 我 说 现在 , 我是 对不起 .

“哦，我现在说，对不起。”

[ai][ˈdɪd(ə)nt] ['raɪtli] [ˌʌndə'stænd] .
I didn't rightly understand .
我 没有 没错 理解 .

我没完全理解。

[duː; də] [weɪt] [wʌn][ˈməʊmənt] [ˌʌn'tɪl] [ai] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bɒksɪz][ɒv; əv] [maɪn] ,
Do wait one moment until I dispose of these boxes of mine ,
做 等待 一 片刻 直到 我 处置 的 这些 盒子 的 矿 ,
请稍等片刻，让我先处理掉这些箱子。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɒnt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][jɜː(r); jə(r)] ['fɜːðə(r)] [ə'kweɪntəns] .
and then I want the honour of your further acquaintance .
和 然后 我 想 这 荣誉 的 你的 更远 熟人 .

然后，我希望有幸能与您进一步相识。

" [hiː; hi][ɡɒt][sʌm; səm] ['griːsə; -z-] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [trʌŋks] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,
" **He got some Greasers to take his trunks over to the hotel ,**
" 他 得到 一些 油头小子 到 拿 他的 树干 超过 到 这 酒店 ,
他找了几个油头小子把他的泳裤搬到酒店去。

[ðen] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn] [maɪn] [məʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋli] .
then linked his arm in mine most engagingly .
然后 链接 他的 手臂 在 矿 最多 引人入胜 .

然后他非常热情地挽住了我的胳膊。

" [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [tjæp] , " [sed] [hiː; hi] , " [lets] [gəʊ] ['sʌmwɛə(r)] [fɜː(r); fə(r)][ə; eɪ][biː] & [es] ,
" **Now , my dear chap , " said he , " let's go somewhere for a B & S ,**
" 现在 , 我的 亲爱的小伙子 , " 说 他 , " 我们来吧 去 某处 为了 一个 B & S ,
“好了，我亲爱的伙计，”他说，“咱们找个地方喝杯啤酒吧。”

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [iːtʃ] [ˌʌðə(r)] .
and find out about each other .
和 寻找 出去 关于 每个 其他 .

互相了解。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spænsɪv] .
" **We were both young and expansive .**
" 我们 是 两个都 年轻的 和 广阔的 .

“我们当时都年轻气盛，胸怀大志。”

[wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [v'juːz] , [nems] , [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] [bɪ'fɜː(r)] [nuːn] [wiː; wi][hæd; həd]
We exchanged views , names , and confidences , and before noon we had
我们 交换 浏览 , 姓名 , 和 秘密 , 和 前 中午 我们 有
[ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [hʌnt] [tə'geðə(r)] ,
arranged to hunt together ,
安排 到 打猎 一起 ,

我们交换了意见、姓名和秘密，并在中午前约定一起去打猎。

[ai][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] .
I to collect the outfit .
我 到 收集 这 全套服装 .

我去取那套衣服。

[ðə; ði] [ʌpʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈtɪməθi] [kleə(r)][ænd; ənd][ai]
The upshot of the matter was that the Honourable Timothy Clare and I
这 结果 的 这 事情 曾是 那 这 尊敬的 蒂莫西 克莱尔 和 我
[hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [ˈeksələnt] [mʌnθs] [ɪkˈskɜːʃn] ,
had a most excellent month's excursion ,
有 一个 最多 出色的 月份 短途旅行 ,
事情的 结果是, 尊敬的蒂莫西·克莱尔先生和我度过了一段非常愉快的一个月的旅行。

[ʃɒt] [ˈsevrəl] [ɡʊd] [beə(r)] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈtuːsɒn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] .
shot several good bear , and returned to Tucson the best of friends .
射击 一些 好的 熊 , 和 返回 到 图森 这 最好的 的 朋友们 .
他们猎杀了几头不错的熊, 回到图森后, 和熊成了最好的朋友。

[æt; ət] [ˈtuːsɒn] [wɒz; wəz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [straɪk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
At Tucson was Schiefflein and his stories of a big strike down in the
在 图森 曾是 - 和 他的 故事 的 一个 大的 罢工 向下 在 这
[əˈpætʃi] [ˈkʌntri] .
Apache country .
阿帕奇 国家 .
在图森, 我见到了谢弗莱因, 他讲述了阿帕奇地区发生的一次大规模袭击事件。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də][bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [bəʊθ][gəʊ][tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] .
Nothing would do but that we should both go to see for ourselves .
没有什么 会 做 但 那 我们 应该 两个都 去 到 看 为了 我们自己 .
我们俩最好亲自去看看。

[wiː; wi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˌeksprəˈdɪ(ə)n] ; [krept] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌlɪz] , [taɪd] [bʊʃɪz] [əˈbaʊt] [ɑːˈselvz]
We joined the second expedition ; crept in the gullies , tied bushes about ourselves
我们 加入 这 第二 远征 ; 悄悄地爬 在 这 沟壑 , 系 灌木丛 关于 我们自己
[wen] [ˈmɒnjumənt] [ˈkɔːnəs] ,
when monumenting corners ,
什么时候 纪念碑 角落 ,
我们参加了第二次探险; 匍匐穿过沟壑, 在标记拐角处时用灌木丛把自己绑起来,

[ænd; ənd][səʊ] [helpt] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈtuːmstəʊn] .
and so helped establish the town of Tombstone .
和 所以 帮助 建立 这 镇 的 墓碑 .
因此, 他们帮助建立了墓碑镇。

[wiː; wi] [meɪd] [ˈnʌθɪŋ] , [nɔː(r)] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] .
We made nothing , nor attempted to .
我们 制成 没有什么 , 也不 尝试过 到 .
我们什么也没做, 也没有尝试去做。

[ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][juː ˈes] [njuː] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmaɪnɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [ˈθɜːsti] [fɔː(r); fə(r)]
Neither of us knew anything of mining , but we were both thirsty for
两者都不 的 我们 知道 任何事物 的 矿业 , 但 我们 是 两个都 渴 为了
[ədˈventʃə(r)] ,
adventure ,
冒险 ,
我们俩对采矿一窍不通, 但我们都渴望冒险。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)] [deθ] [wɪð] [ðə; ði]
and took a schoolboy delight in playing the game of life or death with the
和 采取 一个 男生 喜 在 玩耍 这 游戏 的 生活 或者 死亡 和 这
[tʃɪrɪˈkɑːwəz] .
Chiricahuas .
奇里卡瓦斯 .
他像个小学生一样, 兴高采烈地与奇里卡瓦人玩生死游戏。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [ˈenɪbədɪ] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][waɪld][laɪf][æz; əz] [ˈiːɡəli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈɒnərəb(ə)]
I never saw anybody take to the wild life as eagerly as the Honourable
我 绝不 锯 任何人 拿 到 这 荒野 生活 作为 急切地 作为 这 尊敬的
[ˈtɪməθi] [kleə(r)] .
Timothy Clare .
蒂莫西 克莱尔 .

我从未见过像尊敬的蒂莫西·克莱尔先生那样热衷于野生动物生活的人。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [əˈtempt] [ˈevriθɪŋ] .
He wanted to attempt everything .
他 通缉 到 试图 一切 .

他想尝试一切。

[wɪð] [hɪm][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][ˈsuːnə(r)] [siː] [ðæn; ðən][traɪ] ,
With him it was no sooner see than try ,
和 他 它 曾是 不 很快 看 比 尝试 ,

他总是见了就想试一试。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv][ɪnˈθjuːziæzəm] [ðæt] [hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [səkˈsiːdɪd]
and he had such an abundance of enthusiasm that he generally succeeded
和 他 有 这样的 一个 丰富 的 热情 那 他 一般来说 成功了
.
.
.

他热情洋溢，所以通常都能成功。

[ðə; ðɪ] [bəˈluːn] [pænts] [suːn] [went] .
The balloon pants soon went .
这 气球 裤子 很快 去 .

灯笼裤很快就被脱掉了。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtfɪt] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪˈprəʊtʃəb(ə)] .
In a month his outfit was irreproachable .
在 一个 月 他的 全套服装 曾是 无可指摘的 .

一个月后，他的着装就无可挑剔了。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [juː ˈes][baɪ][ðə; ðɪ][ˈaʊə(r)] , [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [ˈdiːteɪl][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɪˈkwɪpmənt] ,
He used to study us by the hour , taking in every detail of our equipment ,
他 用过的 到 学习 我们 经过 这 小时 , 采取 在 每一个 细节 的 我们的 设备 ,
他过去常常花几个小时研究我们，仔细观察我们设备的每一个细节。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] .
from the smallest to the most important .
从 这 最小 到 这 最多 重要的 .

从最小的到最重要的。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈkwestʃənz] .
Then he asked questions .
然后 他 问 问题 .

然后他问了一些问题。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ,
For all his desire to be one of the country ,
为了 全部 他的 欲望 到 是 一 的 这 国家 ,

尽管他渴望成为这个国家的一员，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [əˈjeɪmd] [tu:; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] .
" **he was never ashamed to acknowledge his ignorance** .
" 他 曾是 绝不 羞愧 到 承认 他的 无知 :

他从不羞于承认自己的无知。

" [naʊ] , [doʊnt][ju:; jə] [tʃæps] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈsɪli] [tu:; tə][weə(r)] [sʌt] [haɪ] [hi:lz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [bu:ts] ?
" **Now , don't you chaps think it silly to wear such high heels to your boots ?**
" 现在 , 不 你 小伙子们 思考 它 愚蠢的 到 穿 这样的 高的 高跟鞋 到 你的 靴子 ?
"各位，你们不觉得穿这么高的鞋跟配靴子很傻吗？ "

" [hi:; hi] [wʊd] [ɑ:sk] .
" **he would ask** .
" 他 会 问 :

他会这样问。

" [aɪ ˈti:] [si:m] [tu:; tə][em ˈi:][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈju:sləs] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈvænəti] . "
" **It seems to me a very useless sort of vanity** . "
" 它 似乎 到 我 一个 非常 无用 种类 的 虚荣 :

“在我看来，这是一种毫无用处的虚荣心。”

" [nəʊ][ˈvænəti] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [tɪm] , " [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] .
" **No vanity about it , Tim , " I explained** .
" 不 虚荣 关于 它 , 蒂姆 , " 我 解释 :

“蒂姆，我可不是在炫耀。”我解释道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [aɪ ˈti:] [ki:ps] [jɔ:(r); jə(r)] [fʊt] [frɒm; frəm] [ˈslɪpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈstɪrəp] .
" **In the first place , it keeps your foot from slipping through the stirrup** .
" 在 这 第一的 地方 , 它 保持 你的 脚 从 滑倒 通过 这 镫 :

“首先，它可以防止你的脚从马镫中滑落。”

[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [pleɪs] , [aɪ ˈti:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə][grɪp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [jʊr; jər] [ˈrəʊpɪŋ] [əˈfʊt] . "
In the second place , it is good to grip on the ground when you're roping afoot . "
在 这 第二 地方 , 它 是 好的 到 紧握 在 这 地面 什么时候 你是 套索 步行 :

其次，徒步套绳时，最好能牢牢抓住地面。

" [baɪ][dʒəʊv] , [ðæts] [tru:] !
" **By Jove , that's true !**
" 经过 朱庇特 , 那就是 真的 !

我的天哪，这还真是！

" [hi:; hi][kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 :

他哭了。

[səʊ] [ɪd] [get] [hɪm][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bu:ts] .
So he'd get him a pair of boots .
所以 他会 得到 他 一个 一对 的 靴子 :

所以他会给他买一双靴子。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][weə(r)][ænd; ənd] [əʊn] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] .
For a while it was enough to wear and own all these things .
为了 一个 尽管 它 曾是 足够的 到 穿 和 自己的全部 这些 事物 :

有一段时间，拥有和穿戴这些东西就足够了。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [dɪˈlaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪks] - [ˈʃu:tə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rəʊp] [dʒʌst][æz; əz] [ˈɔ:rnəmənts]
He seemed to delight in his six - shooter and his rope just as ornaments
他 似乎 到 喜 在 他的 六 - 射击游戏 和 他的 绳索 只是 作为 装饰品

[tu:; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [hɔ:s] .
to himself and horse .
到 他自己 和 马 :

他似乎很喜欢他的六响手枪和绳索，把它们当作自己和马的装饰品。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [gɒt][ˈəʊvə(r)] [ðæt] .
But he soon got over that .
但 他 很快 得到 超过 那 .

但他很快就释怀了。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .
Then he had to learn to use them .
然后 他 有 到 学习 到 使用 他们 .

然后他不得不学习如何使用它们。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , ['pɪst(ə)] ['præktɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wʊd] [əb'zɔːb] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
For the time being , pistol practice , for instance , would absorb all his thoughts .
为了 这 时间 存在 , 手枪 实践 , 为了 实例 , 会 吸收 全部 他的 想法 .

目前，他的全部心思都放在了手枪练习上。

[ɪd] [bæŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ænd][ˈfɪɡə(r)] [aʊt] [ŋjuː] ['θɪəriːz] [ɔːl] [naɪt] .
He'd bang away at intervals all day , and figure out new theories all night .
他会 砰 离开 在 间隔 全部 天 , 和 数字 出去 新的 理论 全部 夜晚 .

他整天断断续续地敲敲打打，晚上则琢磨出新的理论。

" [ðæt] ['bæli] [skiːm] [wʊənt] [wɜːk] , " [hiː; hi] [wʊd] [kəm'pleɪn] .
" That bally scheme won't work , " he would complain .
" 那 巴利 方案 惯于 工作 , " 他 会 抱怨 .

“那个卑鄙的计划行不通，”他会抱怨道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [aɪ] [ɪk'stendɪd] [maɪ] [θʌm] [ə'lon] [ðə; ði][ˈsaɪlɪndə(r)][,aɪ 'tiː] [wʊd] [help] [ðæt] [saɪd] [dʒʌmp] .
" I believe if I extended my thumb along the cylinder it would help that side jump .
" 我 相信 如果 我 扩展 我的 拇指 沿着 这 圆柱 它 会 帮助 那 边 跳 .

“我相信如果我把拇指沿着圆柱体伸出去，就能帮助那一侧跳动。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['iːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrɪɡə(r)] - [pʊl] , [ɔː(r)][ˈfaɪlɪŋ][ðə; ði] [saɪts] .
" He was always easing the trigger - pull , or filing the sights .
" 他 曾是 总是 缓解 这 扳机 - 拉 , 或者 备案 这 景点 .

“他总是会减轻扣动扳机的力度，或者打磨瞄准器。”

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeəli] ['ækjərət] [ænd; ænd] [ˈveri] [kwɪk] [ʃɒt] .
In time he got to be a fairly accurate and very quick shot .
在 时间 他 得到 到 是 一个 相当 准确的 和 非常 快的 射击 .

随着时间的推移，他的射击精度和速度都得到了显著提升。

[ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wɪð] ['rəʊpɪŋ][ænd; ænd][hɒg] - ['taɪɪŋ] [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [rest] .
The same way with roping and hog - tying and all the rest .
这 相同的 方式 和 套索 和 猪 - 捆绑 和 全部 这 休息 .

套索、捆绑等其他方法也一样。

" [wʌts] [ðə; ði][juːz] ? " [aɪ] [juːst] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] .
" What's the use ? " I used to ask him .
" 是什么 这 使用 ? " 我 用过的 到 问 他 .

“有什么用呢？”我以前常常问他。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bʌkəruː] , [juː; jʊ] ['kɒd(ə)nt] [gəʊ][ˈɪntuː][ˈhɑːdə(r)] ['treɪnɪŋ] .
" If you were going to be a buckaroo , you couldn't go into harder training
" 如果 你 是 去 到 是 一个 牛仔 , 你 不能 去 进入 更难 训练
.
" .
" .

“如果你想成为一名牛仔，你就不能接受更艰苦的训练。”

" [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] , " [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nsə(r)] .

" **I like it** , " **was always his answer** .
" 我 喜欢 它 , " 曾是 总是 他的 回答 .

“我喜欢,”他总是这样回答。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn] ['ri:əl] [vaɪs] , [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] .

He had only one real vice , that I could see .
他 有 仅有的 一 真实的 副 , 那 我 可以 看 .

在我看来, 他只有一个真正的缺点。

[hi:; hi] [wʊd] ['gæmb(ə)l] .

He would gamble .
他 会 赌博 .

他会赌博。

[stʌd] ['pəʊkə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ; [ænd; ənd] [aɪ] ['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃə(r)] [jet] [hu:] [kʊd; kəd]
Stud poker was his favourite ; and I never saw a Britisher yet who could
钉子 扑克 曾是 他的 最喜欢的 ; 和 我 绝不 锯 一个 英国人 然而 WHO 可以
[pleɪ] ['pəʊkə(r)] .

play poker :
玩 扑克 .

他最喜欢玩梭哈; 但我从未见过哪个英国人会玩扑克。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [hed] [hɪm] [ɒf] , [wen] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['ɡreɪtʃ(ə)l] ,
I used to head him off , when I could , and he was always grateful ,
我 用过的 到 头 他 离开 , 什么时候 我 可以 , 和 他 曾是 总是 感激的 ,

我以前总是尽可能地阻止他, 他总是很感激。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [strɒŋ] .

but the passion was strong .
但 这 热情 曾是 强的 .

但那份激情却十分强烈。

['ɑ:ftə(r)] [wi:; wi] [ɡɒt] [bæk] [frɒm; frəm] ['faʊndɪŋ] ['tu:mstəʊn] [aɪ] [wɒz; wəz] ['bʌstɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə]
After we got back from founding Tombstone I was busted and had to
后 我们 得到 后退 从 创立 墓碑 我 曾是 被捕 和 有 到

[gəʊ] [tu:; tə] [wɜ:k] .

go to work .
去 到 工作 .

从墓碑镇回来后, 我就被抓了, 不得不去上班。

" [aɪv] [ɡɒt] ['plenti] , " [sed] [tɪm] , " [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [jɔ:z] . "

" **I've got plenty** , " **said Tim , and it's all yours** . "
" 我已经 得到 很多 , " 说 蒂姆 , " 和 它是 全部 你的 . "

“我有很多,”蒂姆说, “而且全都归你。”

" [aɪ] [nəʊ] , [əʊld] ['feləʊ] , " [aɪ] [təʊld] [hɪm] , " [bʌt; bət] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] [wʊdnt] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)]
I know , old fellow , I told him , but your money wouldn't do for
" 我 知道 , 老的 同伴 , " 我 讲述 他 , " 但 你的 钱 不会 做 为了

[em 'i:] .

me :
我 .

“我知道, 老兄,”我告诉他, “但是你的钱对我来说不够。”

" [bʌk] ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] [ðen] ,

" **Buck Johnson was just seeing his chance then** ,
" 巴克 约翰逊 曾是 只是 看到 他的 机会 然后 ,

“巴克·约翰逊当时只是看到了机会。”

[ænd; ɐnd][wɒz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['briːdɪŋ] ['kæt(ə)l][ˈəʊvə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsəʊdə] [sprɪŋz]
and was preparing to take some breeding cattle over into the Soda Springs
和 曾是 准备 到 拿 一些 选育 牛 超过 进入 这 苏打 斯普林斯
[ˈvæli] .
Valley .
谷 .

并准备将一些种牛赶到苏打泉谷去。

[ˈevrɪbɒdi] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] — [sed] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪrɪˈkɑːwə]
Everybody laughed at him — said it was right in the line of the Chiricahua
大家 笑了 在 他 — 说 它 曾是 正确的 在 这 线 的 这 奇里卡瓦
[reɪdz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [truː] .
raids , which was true .
突袭 , 哪个 曾是 真的 .

大家都嘲笑他——说这完全就是奇里卡瓦袭击事件的翻版，这倒也属实。

[bʌt; bət] [bʌk] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðəə(r)] [wɪð] [ˈeɪdʒənsɪ] [stɪrz] , [ænd; ɐnd] [θɔːt] [hiː; hi] [ŋjuː] .
But Buck had been in there with Agency steers , and thought he knew .
但 巴克 有 到过 在 那里 和 机构 牛 , 和 想法 他 知道 .

但巴克曾和代理处的牛一起待在那里，他认为自己知道。

[səʊ][hiː; hi] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ][treɪl] [kruː] , [brɔːt] [sʌm; səm] [ˈbrəɡən] ['kæt(ə)l] [əˈkrɒs] ,
So he collected a trail crew , brought some Oregon cattle across ,
所以 他 集 一个 踪迹 全体人员 , 带来 一些 俄勒冈州 牛 穿过 ,
[ˈpɔːtʃhəʊlz] .
于是他召集了一支护路队，把一些俄勒冈州的牛赶了过来。

[ænd; ɐnd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [həʊm] [rɑːntʃ] [ɒv; əv] [θriː] - [fʊt] [əˈdɒsbi] [wɔːlz] [wɪð] ['pɔːtʃhəʊlz] .
and built his home ranch of three - foot adobe walls with portholes .
和 建造 他的 家 牧场 的 三 - 脚 Adobe 墙壁 和 舷窗 .

他用三英尺高的土坯墙建造了自己的牧场住宅，墙上还开了舷窗。

[aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði][treɪl] [kruː] ;
I joined the trail crew ;
我 加入 这 踪迹 全体人员 ;

我加入了步道维护队；

[ænd; ɐnd] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)][əˈnʌðə(r)] [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] ['tɪməθi] [ɡɒt] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] [əˈlɒŋ] [ɒn]
and somehow or another the Honourable Timothy got permission to go along on
和 不知何故 或者 其他 这 尊敬的 蒂莫西 得到 允许 到 去 沿着 在

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hʊk] .
his own hook .
他的 自己的 钩 .

不知何故，尊敬的蒂莫西先生获得了独自前往的许可。

[ðə; ði][treɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌŋ] .
The trail was a long one .
这 踪迹 曾是 一个 长的 — .

这条路很长。

[wiː; wi][hæd; həd] [θɜːst] [ænd; ɐnd] [hiːt] [ænd; ɐnd] [stæmˈpiːd] [ænd; ɐnd][sʌm; səm] ['ɪndiən] [skeəz] .
We had thirst and heat and stampedes and some Indian scares .
我们 有 口渴 和 热 和 踩踏事件 和 一些 印度 惊吓 .

我们经历了口渴、酷热、踩踏事件，还有一些印第安人的惊吓。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][kwɪə(r)] [ætˌməsˈferɪk] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt] [prɪˈveɪld] [ðæt] ['sʌmə(r)] , [aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [ðə; ði]
But in the queer atmospheric conditions that prevailed that summer , I never saw the
但 在 这 酷儿 大气 状况 那 最终获胜 那 夏天 , 我 绝不 锯 这
[ˈdezət] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] .
desert more wonderful .
沙漠 更多的 精彩的 .

但在那年夏天奇特的气候条件下，我从未见过如此美妙的沙漠。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][laɪk] ['weɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡlɔːrɪ][ɒv; əv][ɡɒd][tuː; tə][saɪt][ʌp][æt; ət] [dɔːn] [ænd; ənd] [siː]
It was like waking to the glory of God to sit up at dawn and see
它 曾是 喜欢 醒来 到 这 荣耀 的 上帝 到 坐 向上 在 黎明 和 看
[ðə; ði] ['kʌləs] [tʃeɪndʒ] [ɒn][ðə; ði][draɪ][ˈreɪndʒɪz] .
the colours change on the dry ranges .
这 颜色 改变 在 这 干燥 范围 。

就像在黎明时分醒来，看到干旱的山脉上色彩变幻，仿佛沐浴在上帝的荣光之中。

[æt; ət][ðə; ði][həʊm] [raːntʃ] , [əˈgen] , [tɪm] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] .
At the home ranch , again , Tim managed to get permission to stay on .
在 这 家 牧场 , 再次 , 蒂姆 管理 到 得到 允许 到 停留 在 .
蒂姆再次设法获得了留在家乡牧场的许可。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maʊnt] [ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] , [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˈhʌntɪd] ,
He kept his own mount of horses , took care of them , hunted ,
他 保留 他的 自己的 山 的 马匹 , 采取 关心 的 他们 , 猎杀 ,
他拥有自己的马匹，照料它们，并进行狩猎。

[ænd; ənd] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kaʊ] [wɜːk] .
and took part in all the cow work .
和 采取 部分 在 全部 这 奶牛 工作 .
并参与了所有养牛工作。

[wiː; wi] [lɒst] [sʌm; səm][ˈkæɪt(ə)][frɒm; frəm] [ˈɪndiənz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
We lost some cattle from Indians , of course ,
我们 丢失的 一些 牛 从 印度人 , 的 课程 ,
当然，我们也损失了一些牛，是被印第安人抢走了。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [niə(r)][ðə; ði] [ˌrezəˈveɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən]
but it was too near the Reservation for them to do more than
但 它 曾是 也 靠近 这 预订 为了 他们 到 做 更多的 比
[pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [hed] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [θruː] .
pick up a few stray head on their way through .
挑选 向上 一个 很少 流浪 头 在 他们的 方式 通过 .

但由于距离保护区太近，他们除了路过时顺便捡几个零星的人头之外，什么也做不了。

[ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] [fʊl] [dʒʌmp] ,
The troops were always after them full jump ,
这 军队 是 总是 后 他们 满的 跳 ,
部队总是全力追击他们，

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ˈnevə(r)][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp][ðə; ði] [biːf] .
and so they never had time to round up the beef .
和 所以 他们 绝不 有 时间 到 圆形的 向上 这 牛肉 .
因此，他们根本没有时间去收集牛群。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ɔː(r)] [wɪd] [luːz] [ˈaʊə(r)][heə(r)] ,
But of course we had to look out or we'd lose our hair ,
但 的 课程 我们 有 到 看 出去 或者 我们会 失去 我们的 头发 ,
当然，我们得小心点，不然头发就保不住了。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkaʊbɔɪ] [hæz; həz] [wʌn] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [raːntʃ] [ɪn][æn; ən] [ɔːˈlmaɪti]
and many a cowboy has won out to the home ranch in an almighty
和 许多 一个 牛仔 有 韩元 出去 到 这 家 牧场 在 一个 全能的
[ɪkˈsaɪtɪŋ] [reɪs] .
exciting race .
激动人心 种族 .
许多牛仔在激动人心的比赛中获胜，最终回到了家乡的牧场。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nʌts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌnərəb(ə)l] ['tɪməθi] [kleə(r)] , [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['hʌntɪŋ]
This was nuts for the Honourable Timothy Clare , much better than hunting
这 曾是 坚果 为了 这 尊敬的 蒂莫西 克莱尔 , 很多 更好的 比 打猎
[ˈsɪlvə(r)] - [tɪps] ,
silver - tips ,
银 - 尖端 ,

这对于尊敬的蒂莫西·克莱尔来说简直太疯狂了，比猎杀银尖鹿有趣多了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:][nəʊ]['lɪmɪt] .
and he enjoyed it no limit .
和 他 享受 它 不 限制 .

他乐在其中，毫无节制。

[θɪŋz] [went] [ə'lɒŋ] [ðæt] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
Things went along that way for some time ,
事物 去 沿着 那 方式 为了 一些 时间 ,

事情就这样持续了一段时间。

[ʌn'tɪl] [wʌn] ['i:vniŋ] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ə; eɪ] ['bʌkbɔ:d] [dru:] [ɪn] ,
until one evening as I was turning out the horses a buckboard drew in ,
直到 一 晚上 作为 我 曾是 转弯 出去 这 马匹 一个 马车 画 在 ,

直到一天晚上，我正在放马的时候，一辆四轮马车开了进来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][aɪ 'ti:] [dɪ'sendɪd] ['təʊni] [brɪgz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dæpə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [drest] [ɔ:l][ɪn]
and from it descended Tony Briggs and a dapper little fellow dressed all in
和 从 它 下降 托尼 布里格斯 和 一个 衣着考究 小的 同伴 穿着 全部 在

[blæk] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [plʌg] [hæt] .
black and with a plug hat .
黑色的 和 和 一个 插头 帽子 .

托尼·布里格斯和一个衣着考究的小个子男人从里面走了出来，他全身穿着黑色衣服，戴着一顶尖顶帽。

" [wɪtʃ] [aɪ] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)] [sed] [hæt] ['ri:tʃɪn] - [ðə; ði] [rɑ:ntʃ] ,
" **Which I accounts for said hat reachin ' the ranch ,**
" 哪个 我 账户 为了 说 帽子 伸手 - 这 牧场 ,

“这解释了为什么那顶帽子会到达牧场。”

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['fraɪdeɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [nɒt][ɪn] [taʊn] , " ['təʊni] ['wɪspəd] [tu:; tə][em 'i:] .
because it's Friday and the boys not in town , " Tony whispered to me .
因为 它是 星期五 和 这 男孩们 不是 在 镇 , " 托尼 低声说道 到 我 .

“因为今天是星期五，而且孩子们都不在城里，”托尼低声对我说。

[æz; əz][aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn] [saɪt] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ə'drest] [em 'i:] .
As I happened to be the only man in sight , the stranger addressed me .
作为 我 发生 到 是 这 仅有的 男人 在 视线 , 这 陌生人 已解决 我 .

因为我碰巧是周围唯一的男性，所以陌生人跟我搭讪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚利桑那之夜(Arizona nights)

第3/13页

" [aɪ][eɪ 'em] ['lʊkɪŋ] , " [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ,
" I am looking , " said he in a peculiar ,
" 我 是 寻找 , " 说 他 在 一个 奇特 ,

“我正在寻找,”他用一种奇特的语气说道,

[sɪŋ] - [sɒŋ] ['mænə(r)][aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪŋɡlɪʃ] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l]
sing - song manner I have since learned to be English , " for the Honourable
唱歌 - 歌曲 方式 我 有 自从 学习 到 是 英语 , " 为了 这 尊敬的
['tɪməθi] [kleə(r)] .

Timothy Clare .
蒂莫西 克莱尔 .

我后来学会了用英国人特有的抑扬顿挫的方式说: “为了尊敬的蒂莫西·克莱尔先生。”

[ɪz][hiː; hi][hɪə(r)] ? " Is he here ? "
是 他 这里 ? "

他在这里吗?

" [əʊ] , [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [sed] [aɪ] .
" Oh , you're looking for him are you ? " said I .
" 哦 , 你是 寻找 为了 他 是 你 ? " 说 我 .

“哦, 你在找他吗?”我问道。

" [ænd; ænd] [huː] [maɪt] [juː; jʊ][biː; bi] ?
" And who might you be ?
" 和 WHO 可能 你 是 ?

你是谁?

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [laɪkt] [tɪm] , [ænd; ænd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪm]['əʊvə(r)][ɪn'tuː] ['trʌb(ə)l] .
" You see , I liked Tim , and I didn't intend to deliver him over into trouble .
" 你 看 , 我 喜欢 蒂姆 , 和 我 没有 打算 到 递送 他 超过 进入 麻烦 .

“你看, 我挺喜欢蒂姆的, 我并不打算让他陷入麻烦。”

[ðə; ði][mæn] [pɪkt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [aɪ] - ['ɡlɑːsɪz] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [weə(r)] [ðeɪ] ['dæŋɡld] [æt; ət]
The man picked a pair of eye - glasses off his stomach where they dangled at
这 男人 挑选 一个 一对 的 眼睛 - 眼镜 离开 他的 胃 在哪里 他们 悬挂着 在

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] ,
the end of a chain ,
这 结尾 的 一个 链 ,

那人从肚子上捡起一副眼镜, 眼镜用链子挂在那里。

[pɜːtʃt] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] , [ænd; ænd] [steəd] [em 'iː]['əʊvə(r)] .
perched them on his nose , and stared me over .
栖息 他们 在 他的 鼻子 , 和 凝视 我 超过 .

他把它们放在鼻子上, 然后上下打量我。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['lʊkt] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ,
I must have looked uncompromising ,
我 必须 有 看起来 毫不妥协 ,

我当时一定看起来很强硬,

[fɔ:(r); fə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][hi:; hi] [əˈbrʌptli] [ˈrɪŋkld] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]
for after a few seconds he abruptly wrinkled his nose so that the
为了 后 一个 很少 秒 他 突然 皱 他的 鼻子 所以 那 这
[ˈglɑ:sɪz] [fel] [ˈprɒmptli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [əˈgen] ,
glasses fell promptly to his stomach again ,
眼镜 跌倒 及时 到 他的 胃 再次 ,
几秒钟后, 他突然皱了皱鼻子, 眼镜随即又掉回了他的肚子上。

[felt] [hɪz; ɪz] [ˈweɪskəʊt] [ˈpɒkɪt] , [ænd; ənd] [prəˈdju:st] [ə; eɪ] [kɑ:d] .
felt his waistcoat pocket , and produced a card .
毛毡 他的 马甲 口袋 , 和 生产 一个 卡片 .
他摸了摸马甲口袋, 掏出一张卡片。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ri:d] :
I took it , and read :
我 采取 它 , 和 读 :
我接过书, 读了起来:

[ˈdʒɛfrɪz] [keɪs] , [ˈbæɪrɪstə(r)] .
JEFFRIES CASE , Barrister .
杰弗里斯 案件 , 律师 .
杰弗里斯·凯斯, 大律师。

" [ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] ! " [sed] [aɪ] [səˈspɪʃəsli] .
" A lawyer ! " said I suspiciously .
" 一个 律师 ! " 说 我 可疑地 .
“律师! ”我狐疑地说道。

" [maɪ][diə(r)][mæn] , " [hi:; hi][,ri:ˈdʒɔɪn, ri-] [wɪð] [ə; eɪ] [slɑ:t] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ,
" My dear man , " he rejoined with a slight impatience ,
" 我的 亲爱的 男人 , " 他 重新加入 和 一个 轻微 不耐烦 ,
“我亲爱的先生,”他略带不耐烦地回答道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [nɒt] [hiə(r)][tu:; tə][du:; də][jɔ:(r); jə(r)] [jʌŋ] [frend] [ə; eɪ] [hɑ:m] .
" I am not here to do your young friend a harm .
" 我 是 不是 这里 到 做 你的 年轻的 朋友 一个 伤害 .
“我来这里不是为了伤害你的年轻朋友。”

[ɪn][fækt] , [maɪ][fɜ:m][hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [səˈlɪsɪtəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] . "
In fact , my firm have been his family solicitors for generations . "
在 事实 , 我的 公司 有 到过 他的 家庭 律师 为了 几代人 . "
事实上, 我的律所已经为他家几代人提供法律服务了。

" [ˈveri] [wel] , " [aɪ] [əˈɡri:d] ,
" Very well , " I agreed ,
" 非常 出色地 , " 我 同意 ,
“很好,”我同意道。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][wʌŋ] - [ru:m] [əˈdəʊbi] [ðæt] [tɪm] [ænd; ənd][aɪ] [ˈɒkjʊpaɪd] .
and led the way to the one - room adobe that Tim and I occupied .
和 引领 这 方式 到 这 一 - 房间 Adobe 那 蒂姆 和 我 占领 .
然后他带路来到我和蒂姆居住的那间单间土坯房。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [æn; ən] [ɪn.θju:zɪˈæstɪk] [ˈɡri:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbɔɪhʊd] [frend] [frɒm; frəm]
If I had expected an enthusiastic greeting for the boyhood friend from
如果 我 有 预期的 一个 热情的 问候 为了 这 童年 朋友 从
[ðə; ði][əʊld] [həʊm] ,
the old home ,
这 老的 家 ,
如果我期待老家那位儿时好友能热情地迎接我,

[ai] [wɒd] [hæv; həv] [bi:n] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
I would have been disappointed .
我 会 有 到过 失望的 .

我会很失望的。

[tɪm] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] [ˈri:dɪŋ] [æn; ən][əʊld] [ˌmæɡəˈzi:n] .
Tim was sitting with his back to the door reading an old magazine .
蒂姆 曾是 坐着 和 他的 后退 到 这 门 阅读 一个 老的 杂志 .

蒂姆背对着门坐着，正在看一本旧杂志。

[wen] [wi:; wi] [ˈentəd] [hi:; hi][ɡlɑ:ns, ɡləns][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
When we entered he glanced over his shoulder .
什么时候 我们 进入 他 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 .

我们进去的时候，他回头看了一眼。

" [ɑ:] , [keɪs] , " [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ˈri:dɪŋ] .
" Ah , Case , " said he , and went on reading .
" 啊 , 案件 , " 说 他 , 和 去 在 阅读 .

“啊，凯斯，”他说，然后继续看书。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hi:; hi] [sed] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , " [sɪt] [daʊn] .
After a moment he said without looking up , " Sit down .
后 一个 片刻 他 说 没有 寻找 向上 , " 坐 向下 .

过了一会儿，他头也不抬地说：“坐下。”

" [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)][mæn] [tʊk] [aɪ ˈti:] [ˈkɑ:mlɪ] , [dɪˈpɒzɪtɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæg]
" The little man took it calmly , deposited himself in a chair and his bag
" 这 小的 男人 采取 它 平静地 , 已存 他自己 在 一个 椅子 和 他的 包
[brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
between his feet ,
之间 他的 脚 ,

“那个矮个子男人平静地接过包，坐到椅子上，把包放在脚边。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm] [ˈdeɪntɪli] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [rʌf] [ˈkwɔ:təz] .
and looked about him daintily at our rough quarters .
和 看起来 关于 他 轻柔地 在 我们的 粗糙的 四分之一 .

他优雅地环顾四周，打量着我们简陋的住处。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] [tu:; tə][gəʊ] , [ˌweərəˈpɒn] [tɪm] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˌmæɡəˈzi:n] , [ˌjɔ:n] ,
I made a move to go , whereupon Tim laid down his magazine , yawned ,
我 制成 一个 移动 到 去 , 于是 蒂姆 铺设 向下 他的 杂志 , 打哈欠 ,

我正要离开，蒂姆却放下杂志，打了个哈欠。

[stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [saɪd] .
stretched his arms over his head , and sighed .
拉伸 他的 武器 超过 他的 头 , 和 叹了口气 .

他伸了个懒腰，把双臂举过头顶，叹了口气。

" [doʊnt][gəʊ] , [ˈhæri] , " [hi:; hi] [begd] .
" Don't go , Harry , " he begged .
" 不 去 , 哈里 , " 他 乞求 .

“别走，哈利，”他恳求道。

" [wel] , [keɪs] , " [hi:; hi] [əˈdrest] [ðə; ðɪ][ˈbærɪstə(r)] , " [wɒt] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðɪs] [taɪm] ?
" Well , Case , " he addressed the barrister , " what is it this time ?
" 出色地 , 案件 , " 他 已解决 这 律师 , " 什么 是 它 这 时间 ?

“好吧，凯斯，”他问律师，“这次又是什么事？”

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdevəlɪʃ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] — [haʊ] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪz]
Must be something devilish important to bring you — how many thousand miles is
必须 是 某物 恶魔般的 重要的 到 带来 你 — 如何 许多 千 英里 是
[aɪˈtiː] — [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [æz; əz] [ðɪs] . "
it — into such a country as this . "
它 — 进入 这样的 一个 国家 作为 这 . "

一定是极其重要的事情，才会把你从那么远的地方——究竟是几千英里之外——带到这样一个国家来。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] , [ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)] , " ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [draɪ] [sɪŋ] - [sɒŋ] [təʊnz] ;
" **It is important , Mr . Clare , " stated the lawyer in his dry sing - song tones ;**
" 它 是 重要的 , 先生 : 克莱尔 , " 声明 这 律师 在 他的 干燥 唱歌 - 歌曲 音调 ;
" 这很重要，克莱尔先生，"律师用他那干巴巴的、抑扬顿挫的语调说道；

" [bʌt; bət][maɪ] [ˈdʒɜːni] [maɪt] [hæv; həv] [biːŋ] [əˈvɔɪdɪd] [hæd; həd][juː; jʊ] [peɪd] [sʌm; səm] [əˈtenʃ(ə)n]
" **but my journey might have been avoided had you paid some attention**
" 但 我的 旅行 可能 有 到过 避免 有 你 有薪酬的 一些 注意力
[tuː; tə][maɪ] [ˈletəz] . "
to my letters . "
到 我的 信件 . "

“但如果你能认真阅读我的信件，我的这段旅程或许就可以避免了。”

" ['letəz] ! " [rɪˈpiːtɪd] [tɪm] , [ˈəʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Letters ! " repeated Tim , opening his eyes .**
" 信件 ! " 重复 蒂姆 , 开幕 他的 眼睛 .

“信！”蒂姆睁开眼睛，重复道。

" [maɪ][diə(r)] [tʃæp] , [aɪv] [hæd; həd][nəʊ] ['letəz] . "
" **My dear chap , I've had no letters . "**
" 我的 亲爱的 小伙子 , 我已经 有 不 信件 . "

“亲爱的朋友，我一封信都没收到。”

" [əˈdrest] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [jɔːk] [ˈbæŋkəz] .
" **Addressed as usual to your New York bankers .**
" 已解决 作为 通常 到 你的 新的 约克 银行家 .

“照例致你们的纽约银行家们。”

" [tɪm] [lɑːft] [ˈsɒftli] .
" **Tim laughed softly .**
" 蒂姆 笑了 轻轻 .

蒂姆轻轻地笑了。

" [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [wɪð] [maɪ][lɑːst] [tuː] [ˈkwɔːtəz] - [əˈlaʊəns] .
" **Where they are , with my last two quarters ' allowance .**
" 在哪里 他们 是 , 和 我的 最后的 二 四分之一 - 津贴 .

“他们在哪里？用我最后两个季度的零花钱。”

[aɪ] [ɪˈspeʃəli] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [send] [em ˈiː] [nəʊ] [meɪl] .
I especially instructed them to send me no mail .
我 尤其 指示 他们 到 发送 我 不 邮件 .

我特意嘱咐他们不要给我寄任何邮件。

[wʌn] [spend] [nəʊ] [ˈmʌni] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
One spends no money in this country .
— 花费 不 钱 在 这 国家 .

在这个国家，你几乎不用花钱。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] .
" **He paused , pulling his moustache .**
" 他 暂停 , 拉 他的 胡子 .

他停顿了一下，拽了拽自己的胡子。

" [aɪm] [ˈtruːli] [ˈsɒri] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [səʊ] [fɑː(r)] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [ɪf] **" I'm truly sorry you had to come so far , " he continued , " and if**
" 我是 真的 对不起 你 有 到 来 所以 远的 , " 他 持续 , " 和 如果
[jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] [ɪz] ,
your business is ,
你的 商业 是 ,
"我很抱歉您远道而来,"他继续说道,“如果您的业务是.....”

[æz; əz] [aɪ] [səˈspekt] , [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] [ʊv; əv] [ɪnˈdjuːsɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [rɪˈtʊːn] [tuː; tə] [maɪ] [diə(r)] [ˈʌŋkəlz] [ɑːmz] **as I suspect , the old one of inducing me to return to my dear uncle's arms**
作为 我 怀疑 , 这 老的 一 的 诱导 我 到 返回 到 我的 亲爱的 叔叔的 武器
,
.
,
正如我所怀疑的, 那套老伎俩是诱使我回到我亲爱的叔叔的怀抱。

[aɪ] [əˈʊə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɪl] [pruːv] [kwɔːt] [ˈfruːtləs] . **I assure you the mission will prove quite fruitless .**
我 保证 你 这 使命 将要 证明 相当 徒劳无功 .
我向你保证, 这次任务将会毫无结果。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈhɪləri] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevə(r)] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkaʊnti] , [let] [əˈləʊn] [ðə; ði] [seɪm] **Uncle Hillary and I could never live in the same county , let alone the same**
叔叔 希拉里 和 我 可以 绝不 居住 在 这 相同的 县 , 让 独自的 这 相同的
[haʊs] . "
house . "
房子 . "

希拉里叔叔和我根本不可能住在同一个县, 更别说住在同一栋房子里了。
" [ænd; ənd] [jet] [jɔː(r); jə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [maː(r)] , [wɒz; wəz] [ˈveri] [fʌnd] [ʊv; əv] [juː; jʊ] , " **" And yet your uncle , the Viscount Mar , was very fond of you , "**
" 和 然而 你的 叔叔 , 这 子爵 三月 , 曾是 非常 喜爱 的 你 , "
[ˈventʃəd] [keɪs] . **ventured Case .**
冒险 案件 .

“然而, 你的叔叔马尔子爵却非常喜欢你,”凯斯试探性地说道。
" [jɔː(r); jə(r)] [əˈlaʊənsɪz] — " **" Your allowances — "**
" 你的 津贴 — "
“你的零用钱——”

" [əʊ] , [aɪ] [grɑːnt] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [ˌdʒenəˈrɒsəti] [ɪn] [ˈmʌni] [əˈfeəz] — " **" Oh , I grant you his generosity in MONEY affairs — "**
" 哦 , 我 授予 你 他的 慷慨 在 钱 事务 — "
“哦, 我承认他在金钱方面确实慷慨——”

" [hiː; hi] [hæz; həz] [kənˈtɪnjuːd] [ðæt] [ˌdʒenəˈrɒsəti] [ɪn] [ðə; ði] [tɜːmz] [ʊv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] , **" He has continued that generosity in the terms of his will , "**
" 他 有 持续 那 慷慨 在 这 条款 的 他的 将要 ,
“他在遗嘱中也延续了这种慷慨之举。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tɜːmz] [aɪ] [eɪ ˈem] [hɪə(r)] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "**and those terms I am here to communicate to you . "**
和 那些 条款 我 是 这里 到 交流 到 你 . "
我今天来这里就是要把这些条款传达给你们。

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhɪləri] [ɪz] [ded] ! **" Uncle Hillary is dead !**
" 叔叔 希拉里 是 死的 !
“希拉里叔叔去世了! ”

" [kraɪd] [tɪm] .
" **cried Tim** .
" 哭 蒂姆 .

“蒂姆喊道。”

" [hiː; hi] [paːst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ɒv; əv][laːst][dʒuːn] .
" **He passed away the sixteenth of last June** .
" 他 通过了 离开 这 第十六 的 最后的 六月 .

“他于去年六月十六日去世。”

" [ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] [ɪn'sjuː] .
" **A slight pause ensued** .
" 一个 轻微 暂停 随后 .

短暂的沉默之后。

" [aɪ][eɪ'em] ['redi] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [tɪm] ['səʊbəli] , [æt; ət][laːst] .
" **I am ready to hear you , " said Tim soberly , at last** .
" 我 是 准备好 到 听到 你 , " 说 蒂姆 清醒地 , 在 最后的 .

“我愿意听你说话,”蒂姆最后严肃地说。

[ðə; ði]['bærɪstə(r)] [stuːpt] [ænd; ənd][br'gæn][tuː; tə]['fʌmb(ə)] [wɪð] [hɪz; ɪz][bæg] .
The barrister stooped and began to fumble with his bag .
这 律师 弯腰 和 开始 到 摸索 和 他的 包 .

律师弯下腰, 开始笨拙地翻找他的包。

" [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] ! " [kraɪd] [tɪm] , [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
" **No , not that ! " cried Tim , with some impatience** .
" 不 , 不是 那 ! " 哭 蒂姆 , 和 一些 不耐烦 .

“不, 不是那样!”蒂姆有些不耐烦地喊道。

" [tel] [em'ɪː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːdz] .
" **Tell me in your own words** .
" 告诉 我 在 你的 自己的 字 .

请用你自己的话告诉我。

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [sæt] [bæk] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz]['fɪŋɡə(r)] [pɔɪnts] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
" **The lawyer sat back and pressed his finger points together over his stomach** .
" 这 律师 卫星 后退 和 按下 他的 手指 积分 一起 超过 他的 胃 .

律师向后靠去, 用手指并拢按在腹部。

" [ðə; ði] [leɪt] ['vaɪkʌʊnt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **The late Viscount , " said he** ,
" 这 晚的 子爵 , " 说 他 ,

“已故的子爵,”他说。

" [hæz; həz] [biːn] ['ɡreɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [fiː] ['sɪmp(ə)] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv]
" **has been graciously pleased to leave you in fee simple his entire estate of**

Staghurst ,
- ,

“他非常乐意将他在斯塔格赫斯特的整个庄园以完全所有权的形式留给您。”

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪts] ['bɪldɪŋz] , [ɪ'entəlz] , [ænd; ənd] ['prɪvələdʒɪz] .
together with its buildings , rentals , and privileges .
一起 和 它是 建筑物 , 出租 , 和 特权 .

连同其建筑物、租金和特权。

[ðɪs] , [br'saɪdz] [ðə; ði] [rezi'den](ə)l] [raɪts] , [ə'maʊnts] [tuː; tə][sʌm; səm][ten] [θ'aʊzəndz] [paʊndz] ['stɜːlɪŋ]
This , besides the residential rights , amounts to some ten thousands pounds sterling
这 , 除了 这 住宅 权利 , 金额 到 一些 十 数千 磅 英镑
[pə(r)] ['ænəm] . "
per annum . "

除居住权外，这笔费用每年约为一万英镑。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [θaʊz(ə)nd] [d'bləʊz] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ˈhæri] ,
" **A little less than fifty thousand dollars a year , Harry ,**
" 一个 小的 较少的 比 五十 千 美元 一个 年 , 哈里 ,
"哈里，年收入略低于五万美元。"

" [tɪm] [ʃɒt] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [æt; ət][em 'iː] .
" **Tim shot over his shoulder at me** .
" 蒂姆 射击 超过 他的 肩膀 在 我 :
蒂姆朝我回头开了一枪。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌŋ] [kən'dɪʃn] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
" **There is one condition , " put in the lawyer** .
" 那里 是 一 状况 , " 放 在 这 律师 :
律师补充道：“有一个条件。”

" [əʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] !
" **Oh , there is !**
" 哦 , 那里 是 !

“哦，有！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [tɪm] , [hɪz; ɪz] [krest] [ˈfɔːlɪŋ] .
" **exclaimed Tim , his crest falling** .
" 惊呼 蒂姆 , 他的 波峰 坠落 :
“蒂姆惊呼一声，头皮垂了下来。”

" [wel] , [ˈnəʊɪŋ] [maɪ][ˈŋk(ə)l] [ˈhɪləri] — "
" **Well , knowing my Uncle Hillary —** "
" 出色地 , 会心 我的 叔叔 希拉里 — "
“嗯，了解我叔叔希拉里的人都知道——”

" [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪz][nɒt] [ɪk'strævəgənt] , " [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ˈheɪstɪli] [ɪntə'pəʊzd] .
" **The condition is not extravagant , " the lawyer hastily interposed** .
" 这 状况 是 不是 靡 , " 这 律师 草草 插入 :
“这个条件并不算过分，”律师连忙插话道。

" [aɪ 'tiː] [ˈmɪəli] [ɪn'teɪl] [kən'tɪnjuːd] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪmə] [ɒv; əv][naɪn]
" **It merely entails continued residence in England , and a minimum of nine**
" 它 仅仅 包含 持续 住宅 在 英格兰 , 和 一个 最低限度 的 九
[mʌnθs] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
months on the estate .
几个月 在 这 财产 :
“这仅仅要求继续居住在英国，并且至少在该庄园居住九个月。”

[ðɪs] [prə'vɪz(ə)n] [ɪz] [ˈæbsəluːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [rɪ'vɜːts] [ɪn][ɪts] [dɪskən'tɪnjʊəns] ,
This provision is absolute , and the estate reverts in its discontinuance ,
这 条款 是 绝对 , 和 这 财产 恢复 在 它是 停止 ,
这项规定是绝对的，一旦该规定终止，遗产即归还。

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ɒv; əv][men] , [maɪ'self] [ə'mʌŋ]
but may I be permitted to observe that the majority of men , myself among
但 可能 我 是 允许 到 观察 那 这 多数 的 男人 , 我 之中
[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] ,
the number ,
这 数字 ,

但我能否指出，大多数男性，包括我自己在内，

[ɑ:(r); ə(r)] ['kɒntent] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ðəə(r)] [laɪvz; livz] , [nɒt] ['mi:əli] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnfəɪnz]
are content to spend the most of their lives , not merely in the confines
是 内容 到 花费 这 最多 的 他们的 生活 ; 不是 仅仅 在 这 限制
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,
of a kingdom ,
的 一个 王国 ;
他们乐于将大部分生命度过, 而不只是局限于王国的疆域之内。

[bʌt; bət] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ru:m] , [fɔ:(r); fə(r)] [mʌt] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
but between the four walls of a room , for much less than ten thousand
但 之间 这 四 墙壁 的 一个 房间 ; 为了 很多 较少的 比 十 千
[paʊndz] [ə; eɪ] [jiə(r)] .
pounds a year .
磅 一个 年 .
但只要待在房间的四面墙内, 每年花费就远低于一万英镑。

[ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] [ət'rækʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] [æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
Also that England is not without its attractions for an Englishman ,
还 那 英格兰 是 不是 没有 它是 景点 为了 一个 英国人 ;
此外, 英格兰对英国人来说也并非毫无吸引力。

[ænd; ənd] [ðæt] - [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [pleɪs] [ɒv; əv] ['meni] [ˌpɒsə'bilitɪz] .
and that Staghurst is a country place of many possibilities .
和 那 - 是 一个 国家 地方 的 许多 可能性 .
斯塔格赫斯特是一个充满无限可能的乡村之地。

" [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['tɪməθi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [sə'praɪz] .
" **The Honourable Timothy had recovered from his first surprise .**
" 这 尊敬的 蒂莫西 有 恢复 从 他的 第一的 惊喜 .
尊敬的蒂莫西先生已经从第一次惊吓中恢复过来。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [kəm'plaɪd] [wɪð] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaɪə] .
" **And if the conditions are not complied with ? " he inquired .**
" 和 如果 这 状况 是 不是 遵命 和 ? " 他 询问 .
“如果这些条件得不到满足呢?”他问道。

" [ðen] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [rɪ'vɜ:ts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eəz] [æt; ət] [ɔ:] ,
" **Then the estate reverts to the heirs at law ,**
" 然后 这 财产 恢复 到 这 继承人 在 法律 ;
然后, 遗产将归还给法定继承人。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [æŋ; ən] [ə'nju:əti] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ˌpeɪəb(ə)l] ['kwɔ:təli] . "
and you receive an annuity of one hundred pounds , payable quarterly . "
和 你 收到 一个 年金 的 一 百 磅 , 应付账款 季刊 . "
你还将获得每年一百英镑的年金, 按季度支付。

" [meɪ] [aɪ] [ɑ:sk] ['fɜ:ðə(r)] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [kən'dɪʃn] ? "
" **May I ask further the reason for this extraordinary condition ? "**
" 可能 我 问 更远 这 原因 为了 这 非凡的 状况 ? "
请问造成这种特殊情况的原因是什么?

" [maɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['klaɪənt] ['nevə(r)] [ɪn'fɔ:md] [em 'i:], " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɔɪə(r)] ,
" **My distinguished client never informed me , " replied the lawyer ,**
" 我的 杰出的 客户 绝不 知情的 我 , " 回复 这 律师 ,
“我尊贵的客户从未告知过我,”律师回答说。

" [bʌt; bət] " — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋk(ə)] [ə'priəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] — " [æz; əz] [æŋ; ən] [ə'keɪzən(ə)]
" **but " — and a twinkle appeared in his eye — " as an occasional**
" 但 " — 和 一个 闪烁 出现 在 他的 眼睛 — " 作为 一个 偶然
[dɪs'bɜ:rsər] [ɒv; əv] [fʌndz] — ['mɒntɪ; 'mɒnterɪ] ['kɑ:ləʊ] —
disburser of funds — Monte Carlo —
支付方 的 资金 — 蒙特 卡洛 —
“但是”——他眼中闪过一丝狡黠的光芒——“作为偶尔的资金拨付方——蒙特卡洛——”

" [tɪm] [bɜ:st] [aʊt] ['lɑ:fɪŋ] .
" **Tim burst out laughing** .
" 蒂姆 爆裂 出去 笑 .

蒂姆突然大笑起来。

" [əʊ] , [bʌt; bət][ai] ['rekəɡnaɪz] ['ʌŋk(ə)] ['hɪləri] [ðeə(r)] !
" **Oh , but I recognise Uncle Hillary there !**
" 哦 , 但 我 认出 叔叔 希拉里 那里 !

“哦，但我认出希拉里叔叔在那里了！”

" [hi:; hi][kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . [kers] , [ai][eɪ 'em][ʃə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] , [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [rɑ:nt] ,
" **Well , Mr . Case , I am sure Mr . Johnson , the owner of this ranch ,**
" 出色地 , 先生 : 案件 , 我 是 当然 先生 : 约翰逊 , 这 所有者 的 这 牧场 ,

“嗯，凯斯先生，我相信约翰逊先生，也就是这个牧场的主人，

[kæn; kən][pʊt][ju:; jʊ][ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wi:l; wil] [stɑ:t] [bæk] .
can put you up , and to - morrow we'll start back .
能 放 你 向上 , 和 到 - 明天 出色地 开始 后退 .

我可以收留你，明天我们就回去。

" [hi:; hi] ['rɪ'tɜ:nd] [ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə][faɪnd][em 'i:] ['sɪtɪŋ] - ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['mu:di] [paɪp] .
" **He returned after a few minutes to find me sitting ' smoking a moody pipe** .
" 他 返回 后 一个 很少 分钟 到 寻找 我 坐着 - 吸烟 一个 情绪化 管道 .

“几分钟後他回来，发现我正坐在那里，忧郁地抽着烟斗。”

[ai] [laɪkt] [tɪm] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm][gəʊ] .
I liked Tim , and I was sorry to have him go .
我 喜欢 蒂姆 , 和 我 曾是 对不起 到 有 他 去 .

我喜欢蒂姆，他离开我很遗憾。

[ðen] , [tu:] , [ai][wɒz; wəz] ['rʌfld] , [ɪn][ðə; ði] ['sensləs] ['mænə(r)][ɒv; əv] [ju:θ] ,
Then , too , I was ruffled , in the senseless manner of youth ,
然后 , 也 , 我 曾是 褶皱的 , 在 这 无意义的 方式 的 青年 ,

那时，我也像所有年轻人一样，无缘无故地感到烦躁不安。

[baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['æltɪtju:d][tu:; tə] [wɪt] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] ['fɔ:tʃənz] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪm] .
by the sudden altitude to which his changed fortunes had lifted him .
经过 这 突然 高度 到 哪个 他的 已更改 财富 有 抬起 他 .

命运的突然转变使他一下子攀升到了很高的高度。

[hi:; hi] [stɒd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [sə'veɪɪŋ] [em 'i:] ,
He stood in the middle of the room , surveying me ,
他 站立 在 这 中间 的 这 房间 , 测量 我 ,

他站在房间中央，打量着我。

[ðen] [keɪm] [ə'krɒs] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][ɑ:m] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
then came across and laid his arm on my shoulder .
然后 来了 穿过 和 铺设 他的 手臂 在 我的 肩膀 .

然后他走过来，把胳膊搭在我的肩膀上。

" [wel] , " [ai] [graul] , [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , " [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['veri] [rɪt] [mæn] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [kleə(r)]
" **Well , " I growled , without looking up , " you're a very rich man now , Mr . Clare**
" 出色地 , " 我 咆哮 , 没有 寻找 向上 , " 你是 一个 非常 富有的 男人 现在 , 先生 : 克莱尔
:
:
:

“好吧，”我低声咕哝道，头也不抬，“克莱尔先生，你现在可是个非常有钱的人了。”

" [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [dʒɜːk] [ˌem ˈiː] [ˈbɒdɪli] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [siːt] [ænd; ənd] [stʊd] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]
" At that he jerked me bodily out of my seat and stood me up in the
" 在 那 他 猛地一抖 我 身体上的 出去 的 我的 座位 和 站立 我 向上 在 这
[ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
centre of the room ,
中心 的 这 房间 ,
“说着，他猛地把我从座位上拽起来，让我站在房间中央。”

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈbleɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
the Irish blazing out of his eyes .
这 爱尔兰 炽烈 出去 的 他的 眼睛 .
他眼中燃烧着爱尔兰人的怒火。

" [hɪə(r)] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] !
" Here , none of that !
" 这里 , 没有任何 的 那 !
“这里，完全没有这些！”

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .
他突然爆发了。

" [juː; jʊ] [dæm] [ˈlɪt(ə)l] [fuːl] !
" You damn little fool !
" 你 该死 小的 傻子 !
你这个该死的小傻瓜！

[doʊnt] [juː; jʊ] - [ˈmɪstə(r)] . [kleə(r)] - [ˌem ˈiː] !
Don't you ' Mr . Clare ' me !
不 你 - 先生 . 克莱尔 - 我 !
别叫我“克莱尔先生”！

" [səʊ] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] .
" So in five minutes we were talking it over .
" 所以 在 五 分钟 我们 是 说 它 超过 .
“所以五分钟之内我们就开始讨论这件事了。”

[tɪm] [wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɒspekt] .
Tim was very much excited at the prospect .
蒂姆 曾是 非常 很多 兴奋的 在 这 前景 .
蒂姆对这个前景感到非常兴奋。

[hiː; hi] [njuː] - [wel] , [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɪg] [stəʊn] [haʊs] ,
He knew Staghurst well , and told me all about the big stone house ,
他 知道 - 出色地 , 和 讲述 我 全部 关于 这 大的 石头 房子 ,
他对斯塔格赫斯特很熟悉，跟我详细讲了那座大石头房子的事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈævənjuː] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [hedʒ] - [rəʊ] [rəʊdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
and the avenue through the trees ; and the hedge - row roads , and the
和 这 大街 通过 这 树木 ; 和 这 对冲 - 排 道路 , 和 这
[lɔːn] [wɪð] [ɪts] [ˈpiːkɒks] ,
lawn with its peacocks ,
草地 和 它是 孔雀 ,
还有穿过树林的林荫大道；还有篱笆旁的小路，以及有孔雀的草坪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raʊnd] [ɡriːn] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪbərə(r)] - [ˈkɒtɪdʒz] .
and the round green hills , and the labourers ' cottages .
和 这 圆形的 绿色的 丘陵 , 和 这 劳工 - 小屋 .
还有圆润的绿色山丘和工人们的小屋。

" [ɪts] [həʊm] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [ˈriːəlaɪz] [bɪˈfɔː(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː]
" **It's home** , " **said he** , " **and I didn't realise before how much I wanted to see**
" 它是 家 , " 说 他 , " 和 我 没有 意识到 前 如何 很多 我 通缉 到 看
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

“这是我的家，”他说，“我以前没有意识到我有多么想看看它。”

[ænd; ənd] [aɪ] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][pʊ; əv] [weɪt] [ðəə(r)] , [ˈhæri] , [ænd; ənd] [ɪt] [biː; bi] [ˈmɑːti] [gʊd] .
And I'll be a man of weight there , Harry , and it'll be mighty good .
和 患病的 是 一个 男人 的 重量 那里 , 哈里 , 和 它将 是 强大的 好的 :

哈里，我到那儿会是个举足轻重的人物，那感觉肯定棒极了。

" [wiː; wi] [meɪd] [ɔːl] [sɔːrts][pʊ; əv][plænz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɪm] [dʒʌst]
" **We made all sorts of plans as to how I was going to visit him just**
" 我们 制成 全部 排序 的 计划 作为 到 如何 我 曾是 去 到 访问 他 只是
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [get] [təˈgeðə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒ] .
as soon as I could get together the money for the passage .
作为 很快 作为 我 可以 得到 一起 这 钱 为了 这 通道 :

“我们制定了各种各样的计划，等我攒够船票钱后就去看望他。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈdelɪkəsi] [nɒt] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)][tuː; tə] [let] [em ˈiː][hæv; həv] [aɪˈtiː] ;
He had the delicacy not to offer to let me have it ;
他 有 这 美味 不是 到 提供 到 让 我 有 它 ;

他很有分寸地没有主动提出把东西给我；

[ænd; ənd] [ðæt] [kɪntʃ] [maɪ] [trʌst] [ænd; ənd] [lʌv] [pʊ; əv] [hɪm] .
and that clinched my trust and love of him .
和 那 锁定 我的 相信 和 爱 的 他 :

这件事更加坚定了我对他信任和爱戴之情。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [drəʊv] [əˈweɪ] [wɪð] [ˈtəʊni] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈdæpə(r)] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɪə(r)] .
The next day he drove away with Tony and the dapper little lawyer .
这 下一个 天 他 驾驶 离开 和 托尼 和 这 衣着考究 小的 律师 :

第二天，他带着托尼和那位衣着考究的小律师开车离开了。

[aɪ][eɪˈem] [nɒt] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈbʌkbɔːd] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː] [dɪsəˈpiəd] [ɪn]
I am not ashamed to say that I watched the buckboard until it disappeared in
我 是 不是 羞愧 到 说 那 我 观看 这 马车 直到 它 消失 在
[ðə; ðɪ] [ˈmɪrɑːʒ] .
the mirage .
这 海市蜃楼 :

我不羞于承认，我一直注视着那辆马车，直到它消失在海市蜃楼之中。

[aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [bʌk] [ˈdʒɒnsn] [ɔːl] [ðæt] [ˈsʌmə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈwɪntə(r)] , [æz; əz] [wel] .
I was with Buck Johnson all that summer , and the following winter , as well .
我 曾是 和 巴克 约翰逊 全部 那 夏天 , 和 这 下列的 冬天 , 作为 出色地 :

那年夏天我一直和巴克·约翰逊在一起，接下来的冬天也是如此。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈaʊə(r)] [fɜːst] [raʊnd] - [ʌp] , [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [ɪnˈkriːs] [mʌtʃ] [ɪn] [ɪkˈses] [pʊ; əv]
We had our first round - up , found the natural increase much in excess of
我们 有 我们的 第一的 圆形的 - 向上 , 成立 这 自然的 增加 很多 在 过量的 的
[ðə; ðɪ] [lɒs] [baɪ] [ˈɪndiənz] ,
the loss by Indians ,
这 损失 经过 印度人 ,

我们进行了第一次清点，发现自然增长的数量远远超过了印第安人造成的损失。

[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈhoʊldɪŋz] [ʌp] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [rɒk] [kriːk] [ˈkʌntri] .
and extended our holdings up over the Rock Creek country .
和 扩展 我们的 控股 向上 超过 这 岩石 溪 国家 :

并将我们的产业扩展到了罗克溪地区。

[wiː; wi] [ˈwɪtnɪs] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv] ['meni] ['ɪndiən] [kæm'peɪnz] , [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l]
We witnessed the start of many Indian campaigns , participated in a few little
我们 目击者 这 开始 的 许多 印度 竞选活动 , 参与 在 一个 很少 小的
['brʌʃɪz] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɪrɪ'kɑ:wəz] ,
brushes with the Chiricahuas ,
刷子 和 这 奇里卡瓦斯 ,
我们见证了许多印第安人运动的开始，也参与了与奇里卡瓦人的一些小规模冲突。

[sɔː] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæɪt(ə)l] - ['rʌslɪŋ] .
saw the beginning of the cattle - rustling .
锯 这 开始 的 这 牛 - 沙沙声 .
目睹了偷牛活动的开端。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [ɒpə'tju:nəti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]
A man had not much opportunity to think of anything but what he had
一个 男人 有 不是 很多 机会 到 思考 的 任何事物 但 什么 他 有
[raɪt] [ɒn][hænd] ,
right on hand ,
正确的 在 手 ,
一个人几乎没有机会去思考除了手头上的东西以外的其他事情。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [spekju'leɪ(ə)n] [ɒn] [tɪm] .
but I found time for a few speculations on Tim .
但 我 成立 时间 为了 一个 很少 猜测 在 蒂姆 .
但我还是抽出时间对蒂姆做了一些推测。

[ai] [w'ʌndəd] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,
I wondered how he looked now , and what he was doing ,
我 想知道 如何 他 看起来 现在 , 和 什么 他 曾是 正在做 ,
我想知道他现在长什么样，在做什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn] ['bleɪzɪz][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'wei] [wɪð] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
and how in blazes he managed to get away with fifty thousand a year .
和 如何 在 火焰 他 管理 到 得到 离开 和 五十 千 一个 年 .
他竟然每年能骗取五万块钱，真是匪夷所思。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['sʌndeɪ] [ɪn][dʒuːn] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][maɪ] [bʌŋk] ,
And then one Sunday in June , while I was lying on my bunk ,
和 然后 一 星期日 在 六月 , 尽管 我 曾是 说谎 在 我的 假寐 ,
六月的一个星期天，我躺在我的铺位上时，

[tɪm] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .
Tim pushed open the door and walked in .
蒂姆 推动 打开 这 门 和 步行 在 .
蒂姆推开门走了进去。

[ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [bʌt; bət][aɪ'd] [siːn] [ə; eɪ][lʊt] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hiːz; ɪz]
I was young , but I'd seen a lot , and I knew the expression of his
我 曾是 年轻的 , 但 I'd 已见 一个 很多 , 和 我 知道 这 表达 的 他的
[feɪs] .
face .
脸 .
我当时虽然年轻，但见多识广，一眼就能认出他脸上的表情。

[səʊ][ai][leɪd] [ləʊ] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
So I laid low and said nothing .
所以 我 铺设 低的 和 说 没有什么 .
所以我保持低调，什么也没说。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bʌk] ['dʒɒnsn] [hɪm'self] [keɪm] [ɪn] .
In a minute the door opened again , and Buck Johnson himself came in .
在 一个 分钟 这 门 打开 再次 , 和 巴克 约翰逊 他自己 来了 在 .
过了一会儿，门再次打开，巴克·约翰逊本人走了进来。

" [haʊ] [duː; də] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [raɪd] [ʌp] . "

" **How do** , " **said he** ; " **I saw you ride up** . "

" 如何 做 , " 说 他 ; " 我 锯 你 骑 向上 . "

“你好,”他说,“我看到你骑马过来了。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [tɪm] .

" **How do you do** , " **replied Tim** .

" 如何 做 你 做 , " 回复 蒂姆 .

“你好,”蒂姆回答道。

" [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [sed] [bʌk] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [prɪ'lɪmən,neri] ; " [jɔː(r); jə(r)][mæn] , [keɪs] ,

" **I know all about you** , " **said Buck , without any preliminaries** ; " **your man , Case** ,

" 我 知道 全部 关于 你 , " 说 巴克 , 没有 任何 预备工作 ; " 你的 男人 , 案件 ,

[hæz; həz] [rəʊt] [,em 'iː] .

has wrote me .

有 写道 我 .

“我对你的一切都了如指掌,”巴克开门见山地说,“你的人凯斯给我写过信。”

[ai][daʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)nz] ,

I don't know your reasons ,

我 不 知道 你的 原因 ,

我不知道你的理由,

[ænd; ənd][ai][daʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] — [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] — [ænd; ənd][ai] [eɪnt] [ɡɔɪn] -

and I don't want to know — it's none of my business — and I ain't goin '

和 我 不 想 到 知道 — 它是 没有任何 的 我的 商业 — 和 我 不是 去 -

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dæm] [fuːl] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ðæts] [nʌn]

to tell you just what kind of a damn fool I think you are — that's none

到 告诉 你 只是 什么 种类 的 一个 该死 傻子 我 思考 你 是 — 那就是 没有任何

[ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ,

of my business ,

的 我的 商业 ,

我不想知道——这与我无关——我也不会告诉你我觉得你有多蠢——这与我无关。

['aɪðə(r)] .

either .

任何一个 .

任何一个。

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɪ'ðəʊt] ['kwestʃən] [haʊ] [juː; jʊ][stænd][ɒn][ðə; ði] [rɑːntʃ] . "

But I want you to understand without question how you stand on the ranch . "

但 我 想 你 到 理解 没有 问题 如何 你 站立 在 这 牧场 . "

但我希望你毫无疑问地明白你在农场里的地位。

" [kwaɪt] [ɡʊd] , [sɜː(r)] , " [sed] [tɪm] [ˈveri] ['kwaɪətli] .

" **Quite good , sir** , " **said Tim very quietly** .

" 相当 好的 , 先生 , " 说 蒂姆 非常 悄悄 .

“很好,先生,”蒂姆轻声说道。

" [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [hɪə(r)] [brɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz][ɡlæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

" **When you were out here before I was glad to have you here as a**

" 什么时候 你 是 出去 这里 前 我 曾是 高兴的 到 有 你 这里 作为 一个

[sɔːt] [ɒv; əv] [ɡest] .

sort of guest .

种类 的 客人 .

“你之前来这里的时候,我很高兴你能像客人一样在这里。”

[ðen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [aɪv] [hɪd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['leɪzə(r)] .

Then you were what I've heard called a gentleman of leisure .

然后 你 是 什么 我已经 听见 称为 一个 绅士 的 闲暇 .

那么,你就是我所听闻的那种悠闲绅士。

[naʊ] [jɔːr; jəɹ] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] [mæn] .

Now you're nothin ' but a remittance man .
现在 你是 什么也没有 - 但 一个 汇款 男人 .

现在你不过是个寄钱来的。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌnɪz] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][em 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz] .

Your money's nothin ' to me , but the principle of the thing is .
你的 钱的 什么也没有 - 到 我 , 但 这 原则 的 这 事物 是 .
你的钱对我来说不算什么, 但原则对我来说很重要。

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɪz] [plʌm] ['pestə] [wɪð] [rɪ'mɪt(ə)ns] [men] , [ˈdɔɪɪn] - ['nʌθɪn] - ,

The country is plumb pestered with remittance men , doin ' nothin ' ,
这 国家 是 垂直 烦扰 和 汇款 男人 , 做 - 什么也没有 - ,
这个国家被汇款人烦得要死, 这些人什么也不做。

[ænd; ʌnd][aɪ][doʊnt][eɪm][tuː; tə] [rʌn] [nəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kɒmpɪtənt] .

and I don't aim to run no home for incompetents .
和 我 不 目的 到 跑步 不 家 为了 不称职的人 .
我并不打算开办一个收容无能之辈的机构。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dju:k] [ˈdraɪvɪn] - [ˈwægən][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ;

I had a son of a duke drivin ' wagon for me ;
我 有 一个 儿子 的 一个 公爵 驾驶 - 车皮 为了 我 ;
我雇了一位公爵的儿子为我赶马车;

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [draɪv] [neɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsnəʊbæŋk] .

and he couldn't drive nails in a snowbanks .
和 他 不能 驾驶 指甲 在 一个 雪堆 .
他甚至无法把钉子钉进雪堆里。

[səʊ][doʊnt][juː; jʊ] [hɜːd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɒn] [ðɪs] [rɑːnt] [ænd; ʌnd][ləʊf] .

So don't you herd up with the idea that you can come on this ranch and loaf .
所以 不 你 一群 向上 和 这 主意 那 你 能 来 在 这 牧场 和 面包 .
"
"
"

所以, 别以为来到这个农场就能游手好闲。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][ləʊf] , " [pʊt] [ɪn] [tɪm] , " [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ][dʒɒb] . "

" I don't want to loaf , " put in Tim , " I want a job . "
" 我 不 想 到 面包 , " 放 在 蒂姆 , " 我 想 一个 工作 . "

“我不想游手好闲,”蒂姆说, “我想要一份工作。”

" [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][dʒɒb] , " [rɪˈplaɪd] [bʌk] ,

" I'm willing to give you a job , " replied Buck ,
" 我是 愿意的 到 给 你 一个 工作 , " 回复 巴克 ,
“我愿意给你一份工作,”巴克回答道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [dʒest][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [kaʊ] - [ˈpʌntʃərz] [dʒɒb][æt; ət] [ˈfɔːtɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

" but it's jest an ordinary cow - puncher's job at forty a month .
" 但 它是 笑话 一个 普通的 奶牛 - 拳击手的 工作 在 四十 一个 月 .
“但那不过是普通牛仔一个月四十块钱的工作而已。”

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)][ˈsæd(ə)], [aɪ 'tiː][gəʊz] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [els] . "

And if you don't fill your saddle , it goes to someone else . "
和 如果 你 不 充满 你的 鞍 , 它 去 到 某人 别的 . "
如果你不把马鞍装满, 它就归别人了。

" [ðæts] [ˌsætɪsˈfæktəri] , " [əˈɡriːd] [tɪm] .

" That's satisfactory , " agreed Tim .
" 那就是 令人满意的 , " 同意 蒂姆 .
“那令人满意,”蒂姆同意道。

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['fɪnɪʃt] [bʌk] , " [səʊ] [ðæts] [ʌndə'stʊd] .
" **All right** , " **finished Buck** , " **so that's understood** .
" 全部 正确的 , " 完成的 巴克 , " 所以 那就是 理解 .

“好了,”巴克说完,“那就明白了。”

[jɔ:(r); jə(r)] [frend] [keɪs] ['wɒntɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .
Your friend Case wanted me to give you a lot of advice .
你的 朋友 案件 通缉 我 到 给 你 一个 很多 的 建议 .

你的朋友凯斯想让我给你很多建议。

[ə; eɪ] [mæn] ['dʒen(ə)rəli] [hæz; həz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'vaɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaʊ] [hæz; həz]
A man generally has about as much use for advice as a cow has

[fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:(r)] [haɪnd] [legz] .
for four hind legs .
为了 四 后 腿 .

一个人对建议的需求, 大概就跟牛对四条后腿的需求一样少。

" [hi:; hi] [went] [aʊt] .
" **He went out** .
" 他 去 出去 .

他出去了。

" [fɔ:(r); fə(r)] [gɔ:dz] [seɪk] , [wʌts] [ʌp] ? " [aɪ] [kraɪd] , ['li:pɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] [bʌŋk] .
" **For God's sake , what's up ?** " **I cried , leaping from my bunk** .
" 为了 神的 清酒 , 是什么 向上 ? " 我 哭 , 跳跃 从 我的 假寐 .

“看在上帝的份上, 到底发生了什么事?”我喊道, 从床上跳了起来。

" [həl'əʊ] , ['hæri] , " [sed] [hi:; hi] , [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [em 'i:] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)] , " [aɪv]
" **Hullo , Harry ,** " **said he , as though he had seen me the day before ,** " **I've**
" 你好 , 哈里 , " 说 他 , 作为 尽管 他 有 已见 我 这 天 前 , " 我已经
[kʌm] [bæk] . " **come back** . " **来 后退** . "

“你好, 哈里,”他说道, 仿佛昨天就见过我似的, “我回来了。”

" [haʊ] [kʌm] [bæk] ?
" **How come back ?**
" 如何 来 后退 ?

“怎么回来了? ”

" [aɪ] [ɑ:skt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [li:v] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
" **I thought you couldn't leave the estate** .
" 我 想法 你 不能 离开 这 财产 .

“我以为你不能离开庄园。”

[hæv; həv] [ðeɪ] ['brəʊkən] [ðə; ði] [wɪl] ? " **Have they broken the will ?** " **有 他们 破碎的 这 将要 ?** "

他们是否摧毁了他们的意志?

" [nəʊ] , " [sed] [hi:; hi] .
" **No ,** " **said he** .
" 不 , " 说 他 .

“不,”他说。

" [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [lɒst] ? "
" **Is the money lost ?** "
" 是 这 钱 丢失的 ? "

“钱丢了吗？ ”

" [nəʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [wɒt] ? "
" **Then what ?** "
" 然后 什么 ? "

然后呢？

" [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɔ:t] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔ:d] [ðæt] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [ðæt]
" **The long and short of it is , that I couldn't afford that estate and that**
" 这 长的 和 短的 的 它 是 , 那 我 不能 买得起 那 财产 和 那
['mʌni] . "
money . "
钱 . "

“简而言之，我买不起那处房产，也买不起那笔钱。”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [aɪv] ['ɡɪv(ə)n][,aɪ 'ti:][ʌp] . "
" **I've given it up** . "
" 我已经 给定 它 向上 . "

“我放弃了。”

" ['ɡɪv(ə)n][,aɪ 'ti:][ʌp] !
" **Given it up !**
" 鉴于 它 向上 !

放弃了！

[wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? "
What for ? "
什么 为了 ? "

做什么的？ ”

" [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] .
" **To come back here** .
" 到 来 后退 这里 .

“回到这里。”

" [tʊk] [ðɪs] [ɔ:l][ɪn] ['sləʊli] .
" **took this all in slowly** .
" 采取 这 全部 在 缓慢地 .

我慢慢地消化了这一切。

" [tɪm] [kleə(r)] , " [sed] [aɪ][æt; ət][lɑ:st] ,
" **Tim Clare , " said I at last ,**
" 蒂姆 克莱尔 , " 说 我 在 最后的 ,

“蒂姆·克莱尔，”我最后说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [ɪˈsteɪt] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ]
" do you mean to say that you have given up an English estate and fifty
" 做 你 意思是 到 说 那 你 有 给定 向上 一个 英语 财产 和 五十
[ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləʊz] [ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈmɪt(ə)ns] [mæn][æt; ət][faɪv] [ˈhʌndrəd] ,
thousand dollars a year to be a remittance man at five hundred ,
千 美元 一个 年 到 是 一个 汇款 男人 在 五 百 ,
“你是说你放弃了英国的庄园和每年五万美元的收入，去当一名年薪五百美元的汇款人吗？ ”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] - [ˈpʌntə(r)] [ɒn][æz; əz] [mʌtɪ] [mɔː(r)] ? "
and a cow - puncher on as much more ? "
和 一个 奶牛 - 冲床 在 作为 很多 更多的 ? "
而一个牛仔的薪水就更高了吗？

" [ɪɡˈzæktli] , " [sed] [hiː; hi] .
" Exactly , " said he .
" 确切地 , " 说 他 .
“正是如此,”他说。

" [tɪm] , " [aɪ] [əˈdʒʊəd] [hɪm] [ˈsɒləmli] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dæm] [fuːl] ! "
" Tim , " I adjured him solemnly , " you are a damn fool ! "
" 蒂姆 , " 我 受伤 他 庄严地 , " 你 是 一个 该死 傻子 ! "
“蒂姆,”我郑重地命令道,“你真是个十足的傻瓜! ”

" [ˈmeɪbi] , " [hiː; hi] [əˈɡriːd] .
" Maybe , " he agreed .
" 或许 , " 他 同意 .
“也许吧,”他同意道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][aɪ ˈtiː] ?
" Why did you do it ?
" 为什么 做过 你 做 它 ?
你为什么要这样做？

" [aɪ] [begd] .
" I begged .
" 我 乞求 .
我苦苦哀求。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈdezət] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]
He walked to the door and looked out across the desert to where the
他 步行 到 这 门 和 看起来 出去 穿过 这 沙漠 到 在哪里 这
[ˈmaʊntənz] [ˈhɒvə, ˈhʌ-] [laɪk] [səʊp] - [ˈbʌbəlz] [ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
mountains hovered like soap - bubbles on the horizon .
山脉 悬停 喜欢 肥皂 - 气泡 在 这 地平线 .
他走到门口,眺望沙漠,远处的群山像肥皂泡一样悬浮在地平线上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] ; [ðen] [wɜːl] [ɒn][em ˈiː] .
For a long time he looked ; then whirled on me .
为了 一个 长的 时间 他 看起来 ; 然后 旋转 在 我 .
他看了我很久,然后猛地转身看向我。

" [ˈhæri] , " [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" Harry , " said he in a low voice ,
" 哈里 , " 说 他 在 一个 低的 嗓音 ,
“哈利,”他低声说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði][kæmp][wiː; wi] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ðæt]
" do you remember the camp we made on the shoulder of the mountain that
" 做 你 记住 这 营 我们 制成 在 这 肩膀 的 这 山 那
[naɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [aʊt] ?
night we were caught out ?
夜晚 我们 是 捕捉 出去 ?
你还记得那天晚上我们被困在山坡上扎营的情景吗？

[ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [həʊ] [ðə; ði] [dɔ:n] [keɪm] [ʌp] [ʊn][ðə; ði][bɪg] [snəʊ] [pi:ks] [ə'krɒs]
And do you remember how the dawn came up on the big snow peaks across
和 做 你 记住 如何 这 黎明 来了 向上 在 这 大的 雪 高峰 穿过
[ðə; ði] [wei] — [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['kænən] [brɪ'ləʊ] [ju: 'es] [fɪld] [wið] [hwɜ:rl] [mɪsts] — [ænd; ənd][ðə; ði]
the way — and all the canon below us filled with whirling mists — and the
这 方式 — 和 全部 这 正典 以下 我们 已填 和 旋转 薄雾 — 和 这
[sti:l] [stɑ:z] ['li:vɪŋ] [ju: 'es][wʌn][baɪ][wʌn] ?
steel stars leaving us one by one ?
钢 明星 离开 我们 — 经过 — ?

你是否还记得，黎明时分，对面高耸的雪峰上升起了曙光——我们脚下的峡谷充满了旋转的薄雾——而钢铁般的星星一颗颗地离我们远去？

[weə(r)] [kʊd; kəd][ai][faɪnd] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] ['pædək] ?
Where could I find room for that in English paddocks ?
在哪里 可以 我 寻找 房间 为了 那 在 英语 围场 ?

在英国的牧场里，哪里能找到地方安置它呢？

[ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ][rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [treɪld] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ju:mə] [dɪ'zɜ:ts] ,
And do you recall the day we trailed across the Yuma deserts ,
和 做 你 记起 这 天 我们 拖着 穿过 这 尤马 沙漠 ,
你还记得我们跋涉穿越尤马沙漠的那一天吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [bi:t] ['ɪntu:]['aʊə(r)] [skʌlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] , ['brɪt(ə)l] [hɪlz] [lʊkt] [laɪk][pæ'piəri] -
and the sun beat into our skulls , and the dry , brittle hills looked like papier -
和 这 太阳 打 进入 我们的 头骨 , 和 这 干燥 , 脆 丘陵 看起来 喜欢 纸张 -
['ma:ʃet] ,
mache ,
纸浆 ,

烈日炙烤着我们的头骨，干燥易碎的山丘看起来像纸糊的一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [seɪdʒ] - [bʊʃ] [ræn] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði][raɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ;
and the grey sage - bush ran off into the rise of the hills ;
和 这 灰色的 圣人 - 衬套 跑 离开 进入 这 上升 的 这 丘陵 ;
灰色的鼠尾草灌木丛向着山坡蔓延开来；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['sʌnset] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:d] , [draɪ] ['maʊntənz] [gru:] ['fɪlmi] , [laɪk] [gɔ:z] [veɪlz]
and then came sunset and the hard , dry mountains grew filmy , like gauze veils
和 然后 来了 日落 和 这 难的 , 干燥 山脉 生长 电影 , 喜欢 纱布 面纱
[ɒv; əv] ['meni] ['kʌləs] ,
of many colours ,
的 许多 颜色 ,

然后夕阳西下，坚硬干燥的山峦变得像五彩斑斓的薄纱一样轻盈飘逸。

[ænd; ənd] ['meltɪd] [ænd; ənd] [gləʊ] [ænd; ənd]['feɪdɪd][tu:; tə] [sleɪt] [blu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] [keɪm]
and melted and glowed and faded to slate blue , and the stars came
和 融化 和 发光 和 褪色 到 石板 蓝色的 , 和 这 明星 来了
[aʊt] ?
out ?
出去 ?

然后融化、发光、褪色成石板蓝色，星星出现了？

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [hɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [gri:n] [ænd; ənd] ['kʌrɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz][nɪə(r)]
The English hills are rounded and green and curried , and the sky is near
这 英语 丘陵 是 圆润 和 绿色的 和 咖喱 , 和 这 天空 是 靠近
,
:
,

英国的山丘圆润翠绿，呈咖喱色，天空近在咫尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ʌp] .

and the stars only a few miles up .
和 这 明星 仅有的 一个 很少 英里 向上 .

星星距离我们只有几英里远。

[ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [dɑ:k] [naɪt] [wen] [əʊld][ˈləʊkəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɒrɪəz]

And do you recollect that dark night when old Loco and his warriors

[wɜ:(r); wə(r)] [kæmpt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [kətʃaɪzɪz] [ˈstrɒŋhəʊld] ,

were camped at the base of Cochise's Stronghold ,

你是否还记得那个漆黑的夜晚，老洛科和他的战士们在科奇斯要塞脚下扎营？

[ænd; ənd][wi:; wi] [krept] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [dɑ:k] [ˈwʌndərɪŋ] [wen] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi]

and we crept down through the velvet dark wondering when we would be

[dɪˈskʌvəd] ,

discovered ,

发现 ,

我们蹑手蹑脚地穿过天鹅绒般的黑暗，不知道什么时候会被发现。

[ˈaʊə(r)] [maʊðz] [ˈstɪki] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈwɪndz; waɪndz] [ˈbləʊɪŋ] ?

our mouths sticky with excitement , and the little winds blowing ?

我们的 嘴 黏 和 激动 , 和 这 小的 风 吹 ?

我们兴奋得嘴唇发黏，微风拂面？

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ][hɑ:f] - [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] , [hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈhi:vɪŋ] .

" He walked up and down a half - dozen times , his breast heaving .

" 他 步行 向上 和 向下 一个 一半 - 打 时代 , 他的 胸部 起伏 .

他来回走了六七趟，胸口剧烈起伏。

" [ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mən] [hu:] [ɪz] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][aɪˈti:] ,

" It's all very well for the man who is brought up to it ,

" 它是 全部 非常 出色地 为了 这 男人 WHO 是 带来 向上 到 它 ,

“对于从小接受这种教育的人来说，这一切都很好。”

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [si:n] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

and who has seen nothing else .

和 WHO 有 已见 没有什么 别的 .

而他从未见过其他景象。

[keɪs] [kæn; kən][ɪgˈzɪst][ɪn][fɔ:(r)] [wɔ:lz] ; [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][aɪˈti:][ænd; ənd] [nəʊz]

Case can exist in four walls ; he has been brought up to it and knows

[ˈnʌθɪŋ] [ˈdɪfrənt] .

nothing different .

没有什么 不同的 .

凯斯只能生活在四面墙内；他从小就生活这样的环境中，对其他生活一无所知。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mən] [laɪk] [emˈi:] —

But a man like me —

但 一个 男人 喜欢 我 —

但像我这样的人——

" [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [emˈi:][tu:; tə][ˈkæntə(r)] [brɪˈtwi:n] [hedʒ] - [rəʊ] ,

" They wanted me to canter between hedge - row ,

" 他们 通缉 我 到 慢跑 之间 对冲 - 排 ,

“他们想让我在树篱间小跑，

— [ai] [hu:] [hæv; həv] ['rɪdn] [ðə; ði] ['dezət] [weə(r)] [ðə; ði][skai][əʊvə(r)][em 'i:] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] ['lændə(r)]
— **I who have ridden the desert where the sky over me and the plain under**
— 我 WHO 有 骑 这 沙漠 在哪里 这 天空 超过 我 和 这 清楚的 在下面
[em 'i:] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['aɪləndərz] ['ju:nɪvɜ:s] !
me were bigger than the Islander's universe !
我 是 大 比 这 岛民的 宇宙 !
——我曾驰骋沙漠，头顶的天空和脚下的平原都比岛民的宇宙还要广阔！

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [em 'i:][tu:; tə] [əʊvə'si:] ['lɪt(ə)] [fɑ:rmz] — [ai] [hu:] [hæv; həv] [wɒt[t] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪŋ]
They wanted me to oversee little farms — I who have watched the sun rising
他们 通缉 我 到 监督 小的 农场 — 我 WHO 有 观看 这 太阳 上升
[əʊvə(r)][hɑ:f][ə; eɪ] [wɜ:ld] !
over half a world !
超过 一半 一个 世界 !
他们想让我去管理小农场——而我可是见过半个地球的太阳升起的人啊！

[tɔ:k] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ten] [ðəʊ] - [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd] [wɒt] ['ɪl] [baɪ] !
Talk of your ten thou ' a year and what it'll buy !
讲话 的 你的 十 你 - 一个 年 和 什么 它将 买 !
谈谈你一年一万块钱能买到什么吧！

[ju:; jʊ] [nəʊ] , ['hæri] , [haʊ] [aɪ 'ti:] [fi:lz] [wen] [ə; eɪ][stɪə(r)] [terks] [ðə; ði] [slæk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][rəʊp] ,
You know , Harry , how it feels when a steer takes the slack of your rope ,
你 知道 , 哈里 , 如何 它 感觉 什么时候 一个 转向 需要 这 松弛 的 你的 绳索 ,
你知道吗，哈利，当一头小牛挣脱了你绳子的束缚，那种感觉是怎样的？

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['pəʊni][sɪts] [bæk] !
and your pony sits back !
和 你的 小马 坐着 后退 !
你的小马就这么悠闲地坐着！

[weə(r)] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [kæn; kən][aɪ] [baɪ] [ðæt] ?
Where in England can I buy that ?
在哪里 在 英格兰 能 我 买 那 ?
在英国哪里可以买到？

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ɒv; əv] [deɪz] ,
You know the rising and the falling of days ,
你 知道 这 上升 和 这 坠落 的 天 ,
你知道昼夜的更迭，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊndləs] ['speɪsɪz] [weə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [grəʊz] [bɪg] ,
and the boundless spaces where your heart grows big ,
和 这 无边无际 空间 在哪里 你的 心 生长 大的 ,
还有那无垠的空间，让你的心胸开阔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌŋɡə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] ,
and the thirst of the desert and the hunger of the trail ,
和 这 口渴 的 这 沙漠 和 这 饥饿 的 这 踪迹 ,
还有沙漠的干渴和旅途的饥饿，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [ʃaɪnz] [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði][skai] ,
and a sun that shines and fills the sky ,
和 一个 太阳 那 闪耀 和 填充 这 天空 ,
还有那轮照耀大地、照亮苍穹的太阳。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪnd] [ðæt] [bləʊz] [freɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪd] ['pleɪsɪz] !
and a wind that blows fresh from the wide places !
和 一个 风 那 打击 新鲜的 从 这 宽的 地方 !
还有来自广阔地方的清新微风！

[weə(r)] [ɪn] [p'ɑ:səld] , [snʌg] , [gri:n] , [taɪt] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋɡlənd] [kʊd; kəd][aɪ] [baɪ] [ðæt] [wið] [ten] [ðəʊ] - 一
Where in parcelled , snug , green , tight little England could I buy that with ten thou ' 一
在哪里 在 已打包 , 舒适 , 绿色的 , 紧的 小的 英格兰 可以 我 买 那 和 十 你 - 一
[aɪ] ,
aye ,
是的 ,

在英格兰这片狭小、舒适、绿意盎然的土地上，哪里能用一万块钱买到它呢？——是的，

[ɔ:(r)][æn; ən] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ten] [ðəʊ] - ?
or an hundred times ten thou ' ?
或者 一个 百 时代 十 你 - ?

或者一百乘以一万？

[nəʊ] , [nəʊ] , ['hæri] , [ðæt] ['fɔ:tʃu:n] [wʊd] [kɒst][em 'i:] [tu:] [diə(r)] .
No , no , Harry , that fortune would cost me too dear .
不 , 不 , 哈里 , 那 财富 会 成本 我 也 亲爱的 .

不，不，哈里，那笔财富对我来说代价太高了。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [dʌn] [ænd; ənd] [bi:n] [tu:] [mʌtʃ] .
I have seen and done and been too much .
我 有 已见 和 完毕 和 到过 也 很多 .

我见识过太多，经历过太多，也当过太多的人。

[aɪv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['kʌntri] ,
I've come back to the Big Country ,
我已经 来 后退 到 这 大的 国家 ,

我回到了这片广袤的土地。

[weə(r)] [ðə; ði] [peɪ] [ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] [hɑ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfət] [smɔ:l] ,
where the pay is poor and the work is hard and the comfort small ,
在哪里 这 支付 是 贫穷的 和 这 工作 是 难的 和 这 舒适 小的 ,

那里工资低、工作辛苦、生活条件差，

[bʌt; bət] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] [mi:t] [ðeə(r)]['meɪkə(r)] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
but where a man and his soul meet their Maker face to face .
但 在哪里 一个 男人 和 他的 灵魂 见面 他们的 制造商 脸 到 脸 .

但当一个人的灵魂与造物主面对面相遇时，就是如此。

" [ðə; ði] ['kæt(ə)lmən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [jɑ:n] .
" **The Cattleman had finished his yarn .**
" 这 牧牛人 有 完成的 他的 纱 .

牧牛人讲完了他的故事。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [nəʊ][wʌn] [spəʊk] .
For a time no one spoke .
为了 一个 时间 不 一 辐 .

一时间，所有人都沉默不语。

[aʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['vɒljʊ:m] [ɒv; əv][reɪn][wɒz; wəz] [səb'saɪdɪŋ] .
Outside , the volume of rain was subsiding .
外部 , 这 体积 的 雨 曾是 消退 .

外面，雨势逐渐减弱。

['wɪndɪ] [bɪl] [rɪ'pɔ:ɪd] [ə; eɪ] [fju:] [stɑ:z] ['faɪnɪŋ] [θru:] [rɪfts] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaʊərz] .
Windy Bill reported a few stars shining through rifts in the showers .
风 账单 据报道 一个 很少 明星 灼灼 通过 裂痕 在 这 淋浴 .

温迪·比尔报告说，有几颗星星透过阵雨的裂缝闪耀出来。

[ðə; ði] [tʃɪl] [ðæt] [prɪ'si:dz] [ðə; ði] [dɔ:n] [brɔ:t] [ju: 'es][æz; əz][kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][æz; əz][ðə; ði]
The chill that precedes the dawn brought us as close to the fire as the
这 寒意 那 之前 这 黎明 带来 我们 作为 关闭 到 这 火 作为 这
[ˈsməʊldəɪŋ] [ˈgwa:nəʊ] [wʊd] [pə'mɪt] .
smouldering guano would permit .
闷烧 鸟粪 会 允许 .

黎明前的寒意让我们尽可能地靠近火堆，直到冒着烟的鸟粪都无法阻挡我们靠近为止。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɔ:(r)] [rɒŋ] , " [mju:zd] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)lmən] , [ˈɑ:ftə(r)]
" I don't know whether he was right or wrong , " mused the Cattleman , after
" 我 不 知道 无论 他 曾是 正确的 或者 错误的 , " 沉思 这 牧牛人 , 后
[ə; eɪ] [waɪ] .
a while .
一个 尽管 .

“我不知道他是对是错，”牧牛人过了一会儿沉思道。

" [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][du:; də][ə; eɪ] [hi:p] [wɪð] [ðæt] [mʌt] [ˈmʌni] .
" A man can do a heap with that much money .
" 一个 男人 能 做 一个 堆 和 那 很多 钱 .

“一个人有了这么多钱可以做很多事。”

[ænd; ənd] [jet] [æŋ; ən][əʊld] - [ˈælkəlaɪ] - [ɪz][ˈnevə(r)] [ˈhæpi] [ˈeniweə(r)] [els] .
And yet an old ' alkali ' is never happy anywhere else .
和 然而 一个 老的 - 碱 - 是 绝不 快乐的 任何地方 别的 .

然而，一个老“碱人”在其他任何地方都不会感到快乐。

[haʊ'evə(r)] , " [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] [ɪm'fæɪkli] , " [wʌŋ] [θɪŋ] [aɪ][du:; də] [nəʊ] : [reɪn] , [kəʊld] , [ˈhʌŋgə(r)]
However , " he concluded emphatically , " one thing I do know : rain , cold , hunger
然而 , " 他 结束 强调地 , " 一 事物 我 做 知道 : 雨 , 寒冷的 , 饥饿
,
/
,

然而，“他强调道，“有一件事我确实知道：雨、寒冷、饥饿，

[dɪs'kʌmfət] , [ˈkɜ:sɪz] , [kɪks] , [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [ˈdeθs] [ɪn'klu:dɪd] ,
discomfort , curses , kicks , and violent deaths included ,
不适 , 诅咒 , 踢 , 和 暴力 死亡人数 包括 ,

包括不适、咒骂、踢打和暴力死亡，

[ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt][wʌŋ][ɒv; əv][ju:; jʊ] [ˈgrʌmblə] [hu:] [wʊd] [həʊld] [ðæt] [ˈgɑ:dnɪŋ] [dʒɒb][ju:; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv]
there isn't one of you grumblers who would hold that gardening job you spoke of
那里 不是 一 的 你 抱怨者 WHO 会 抓住 那 园艺 工作 你 辐 的
[θri:] [deɪz] !
three days !
三 天 !

你们这些爱抱怨的人，没有一个人愿意做你们说的那份园艺工作三天！

" [ˈtʰæptə(r)] [fɔ:(r)]
" CHAPTER FOUR
" 章 四

第四章

[ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] [ˈrʌslə]
THE CATTLE RUSTLERS
这 牛 偷牛贼

偷牛贼

[dɔ:n] [brəʊk] , [səʊ][wi:; wi] [dɪ'sendɪd] [θru:] [wet] [græs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæənən] .
Dawn broke , so we descended through wet grasses to the canon .
黎明 打破 , 所以 我们 下降 通过 湿的 草 到 这 正典 .

天亮了，我们穿过湿漉漉的草丛，来到了大炮旁。

[ðeə(r)] , [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəltɪ] , [wiː; wi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][et; eɪt]
There , after some difficulty , we managed to start a fire , and so ate
那里 , 后 一些 困难 , 我们 管理 到 开始 一个 火 , 和 所以 吃
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

在那里, 我们费了一番周折才生起火, 然后吃了早餐。

[ðə; ðɪ][reɪn] [stɪl] [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [ɒn][juː ˈes] .
the rain still pouring down on us .
这 雨 仍然 浇注 向下 在 我们 :

雨还在不停地往我们身上下。

[əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɔːk] , [wɪð] [mɪˈrækjələs] [ˈsʌdnəs] , [ðə; ðɪ] [ˈtɒrənt] [stɒpt] .
About nine o'clock , with miraculous suddenness , the torrent stopped .
关于 九 点钟 , 和 神奇 突然 , 这 激流 停止 :

大约九点钟, 洪流突然奇迹般地停止了。

[aɪ ˈtiː][bɪˈɡæn][tuː; tə] [tɜːn] [kəʊld] .
It began to turn cold .
它 开始 到 转动 寒冷的 :

天气开始转冷。

[ðə; ðɪ] [ˈkæt(ə)lmən] [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bjuːt] [ˈɑːftə(r)] [miːt] ,
The Cattleman and I decided to climb to the top of the butte after meat ,
这 牧牛人 和 我 决定 到 爬 到 这 顶部 的 这 比尤特 后 肉 ,

牧牛人和我决定吃完肉后爬到孤丘顶上。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪnˈtaɪəli] [lækt] .
which we entirely lacked .
哪个 我们 完全 缺乏 :

而我们恰恰缺乏这一点。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [stɪf] [əˈsent] ,
It was rather a stiff ascent ,
它 曾是 相当 一个 僵硬的 上升 ,

这是一段相当艰难的攀登。

[bʌt; bət] [wʌns] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ˈɪə(r)] [klɪfs] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːˈselvz] [ɒn][ə; eɪ] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈmedəʊ] [ˈteɪb(ə)llænd]
but once above the sheer cliffs we found ourselves on a rolling meadow tableland
但 一次 多于 这 透明 悬崖 我们 成立 我们自己 在 一个 滚动 草地 台地

[ə; eɪ][hɑːf] - [maɪl] [brɔːd] [baɪ] ,
a half - mile broad by ,
一个 一半 - 英里 广阔 经过 ,

但一旦越过陡峭的悬崖, 我们便发现自己置身于一片宽约半英里的起伏草地上。

[pəˈhæps] , [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn][lenkθ; lenθ] .
perhaps , a mile and a half in length .
也许 , 一个 英里 和 一个 一半 在 长度 :

或许有一英里半长。

[ɡrɑːs] [ɡruː] [haɪ] ; [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [lɪv; laɪv] [əʊks] [ˈplɑːntɪd] [pɑːk] - [laɪk] ;
Grass grew high ; here and there were small live oaks planted park - like ;
草 生长 高的 ; 这里 和 那里 是 小的 居住 橡树 已种植 公园 - 喜欢 ;

草长得很高; 这里那里种着小橡树, 像公园一样;

[slaɪt] [ænd; ənd] [ˈraʊndɪd] [rəˈviːnz] [əˈkɒmədeɪtɪd] [ˈbruːklɪt] .
slight and rounded ravines accommodated brooklets .
轻微 和 圆润 峡谷 已安排 小溪 :

平缓圆润的沟壑里有小溪流淌。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [bæk] , [ðə; ði] ['edʒɪz] ['blendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪsə] [ə'krɒs] [ðə; ði]
As we walked back , the edges blended in the edges of the mesa across the
作为 我们 步行 后退 , 这 边缘 混合 在 这 边缘 的 这 台面 穿过 这
['kænən] .
canon .
正典 .

当我们往回走的时候，山脊的边缘与峡谷对面台地的边缘融为一体。

[ðə; ði] [di:p] [gɔːdʒz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪətu'fɔː(r)] [siːmd] [ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] ['elɪmənts] [ɒv; əv]
The deep gorges , which had heretofore seemed the most prominent elements of
这 深的 峡谷 , 哪个 有 此前 似乎 这 最多 著名的 元素 的
[ðə; ði] ['siːnəri] , [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .
the scenery , were lost .
这 风景 , 是 丢失的 .

此前一直是风景中最引人注目的深邃峡谷消失了。

[wiː; wi] [stʊd] , [ə'pærəntli] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['lændʒulertɪŋ] [pleɪn] ,
We stood , apparently , in the middle of a wide and undulating plain ,
我们 站立 , 显然 , 在 这 中间 的 一个 宽的 和 起伏的 清楚的 ,
[daɪ'vɜːsɪfaɪd][baɪ]['lɪt(ə)] [rɪdʒɪz] ,
diversified by little ridges ,
多元化 经过 小的 山脊 ,

我们当时似乎站在一片广阔起伏的平原中央，平原上点缀着一些小山脊。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [friː] [swiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['snəʊɪ] -
and running with a free sweep to the very foot of the snowy Galiuros .
和 跑步 和 一个 自由的 扫 到 这 非常 脚 的 这 下雪的 - .

然后一路自由奔跑，直达白雪皑皑的加利乌罗斯山脚下。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [raɪd] ['hɔːsbæk] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['eni]
It seemed as though we should be able to ride horseback in almost any
它 似乎 作为 尽管 我们 应该 是 有能力的 到 骑 马背 在 几乎 任何
[ˈɡɪv(ə)n][də'rekʃ(ə)n] .
given direction .
给定 方向 .

我们似乎可以骑马朝几乎任何方向前进。

[jet] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ten] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [wʊd] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][məʊst]
Yet we knew that ten minutes ' walk would take us to the brink of most
然而 我们 知道 那 十 分钟 - 走 会 拿 我们 到 这 边缘 的 最多
[stjuː'pendəs] ['kæzəm] — [səʊ] [di:p] [ðæt] [ðə; ði][wɔːtə(r)] ['fləʊɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm] ['hɑːdli] [siːmd] [tuː; tə]
stupendous chasms — so deep that the water flowing in them hardly seemed to
惊人的 深渊 — 所以 深的 那 这 水 流动 在 他们 几乎 似乎 到
[muːv] ;
move ;
移动 ;

然而我们知道，步行十分钟即可到达极其壮观的深渊边缘——深不见底，深渊中的水几乎静止不动；

[səʊ] ['rʌɡɪd] [ðæt] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['hɔːsmən] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei]
so rugged that only with the greatest difficulty could a horseman make his way
所以 崎岖 那 仅有的 和 这 最 困难 可以 一个 骑手 制作 他的 方式
[θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ɔːl] ;
through the country at all ;
通过 这 国家 在 全部 ;

地形崎岖，骑马者要穿过这片地区极其困难；

[ænd; ɐnd] [jet] [səʊ] ['eɪn]ənt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒtəms] [sə'pɔ:rtɪd] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] , [rɪtʃ] [græs] , [ænd; ɐnd]
and yet so ancient that the bottoms supported forests , rich grasses , and
和 然而 所以 古老的 那 这 底部 有 森林 , 富有的 草 , 和
['raʊndɪd] , ['dʒent(ə)l] [nəʊl] .
rounded , gentle knolls .
圆润 , 温和的 小山丘 .

然而, 由于年代久远, 谷底曾生长着森林、茂盛的草地和圆润平缓的小山丘。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [set] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] [ɪm'preʃnz] .
It was a most astonishing set of double impressions .
它 曾是 一个 最多 惊人 放 的 双倍的 印象 .

这是一组非常惊人的双重印记。

[wi:; wi] [sək'sɪ:ɪdɪd] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] , [fæt] [waɪt] - [teɪl] [bʌk] , [ænd; ɐnd] [səʊ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [kæmp]
We succeeded in killing a nice , fat white - tail buck , and so returned to camp
我们 成功了 在 杀 一个 好的 , 胖的 白色的 - 尾巴 巴克 , 和 所以 返回 到 营
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

我们成功猎杀了一头又肥又漂亮的白尾鹿, 于是兴高采烈地回到了营地。

[ðə; ði] [reɪn] , [held] [ɒf] .
The rain , held off .
这 雨 , 握住 离开 .

雨停了。

[wi:; wi] [dʌŋ] ['dɪtʃɪz] , ['v:ɡənəɪzɪd] ['feltəz] , [kʊkt] [ə; eɪ] [wɔ:m] [mi:l] .
We dug ditches , organised shelters , cooked a warm meal .
我们 挖 沟渠 , 有组织的 避难所 , 煮熟 一个 温暖的 一顿饭 .

我们挖沟、搭建庇护所、煮热饭。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wi:; wi] [plænd] [ə; eɪ] [beə(r)] [hʌnt] [ə'fʊt] ,
For the next day we planned a bear hunt afoot ,
为了 这 下一个 天 我们 计划 一个 熊 打猎 步行 ,

第二天我们计划徒步猎熊。

[fɑ:(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [mænzə'ni:tə] ['kænən] [weə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɪm] [ŋju:] [ɒv; əv] [sʌm; səm] " ['həʊlɪŋ] [ʌp] " [keɪvz] .
far up a manzanita canon where Uncle Jim knew of some " holing up " caves .
远的 向上 一个 曼萨尼塔 正典 在哪里 叔叔 吉姆 知道 的 一些 " 打孔 向上 " 洞穴 .

在曼萨尼塔峡谷深处, 吉姆叔叔知道那里有一些可以“躲藏”的洞穴。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [ə'wəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi] [θru:] [ə'saɪd] ['aʊə(r)] ['kʌvərɪŋz] [wɪð] [sʌm; səm]
But when we awoke in the morning we threw aside our coverings with some
但 什么时候 我们 醒来 在 这 早晨 我们 扔 旁边 我们的 覆盖物 和 一些
['dɪfɪkəltɪ] [tu:; tə] [lʊk] [ɒn] [ə; eɪ] [graʊnd] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ;
difficulty to look on a ground covered with snow ;
困难 到 看 在 一个 地面 涵盖 和 雪 ;

但当我们早上醒来时, 我们费了好大劲才掀开被子, 看到地面上覆盖着积雪;

[tri:z] ['leɪdn] ['v:lməʊst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] [wɪð] [snəʊ] , [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [eə(r)] [fɪld] [wɪð] [aɪ 'ti:]
trees laden almost to the breaking point with snow , and the air filled with it
树木 满载 几乎 到 这 打破 观点 和 雪 , 和 这 空气 已填 和 它
.
:
.

树上几乎被积雪压得喘不过气来, 空气中也弥漫着雪水。

" [nəʊ] [beə(r)] [tə'deɪ] " [sed] [ðə; ði] ['kæt(ə)lmən] .
" No bear today " said the Cattleman .
" 不 熊 今天 " 说 这 牧牛人 .

“今天没熊。”牧牛人说。

" [nəʊ] , " [ə'gri:d] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɪm] [ˈdraɪlɪ] .
" **No** , " **agreed** **Uncle** **Jim** **drily** .
" 不 , " 同意 叔叔 吉姆 干巴巴地 .

“不,”吉姆叔叔冷冷地同意道。

" [nəʊ] [-] .
" **No** **b'ar** .
" 不 酒吧 .

“没有 b'ar。

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔ:(r)] , [ən'les] [ɔ:(r)] [ˈeɪmɪn] - [tu:; tə] [stɒp] [hɪə(r)] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spel] ,
And **what's more** , **unless** **yo're** **aimin** ' **to** **stop** **here** **somewhat** **of** **a** **spell** ,
和 是什么 更多的 , 除非 昔时 艾明 - 到 停止 这里 有些 的 一个 拼写 ,
而且, 除非你打算在这里待上一段时间,

[wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [tu:; tə] - [deɪ] .
we'll **have** **to** **make out** **to** - **day** .
出色地 有 到 制作 出去 到 - 天 .

我们今天得亲热一下。

" [wi:; wi] [kʊkt] [wɪð] [ˈfri:zɪŋ] [ˈfɪŋgəz] , [et; eit] [waɪl] [ˈdɒdʒɪŋ] [ˈævə,læntfɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:z] ,
" **We** **cooked** **with** **freezing** **fingers** , **ate** **while** **dodging** **avalanches** **from** **the** **trees** ,
" 我们 煮熟 和 冷冻 手指 , 吃 尽管 躲避 雪崩 从 这 树木 ,
[ænd; ənd] [pækt] [rɪ'lʌktəntli] .
and **packed** **reluctantly** .
和 包装 勉强 .

“我们冻得手指发麻，一边躲避树上的雪崩一边吃饭，很不情愿地收拾行李。”

[ðə; ði] [rəʊps] [wɜ:(r); wə(r)][ˈfrəʊz(ə)n] , [ðə; ði] [ˈhɒblz] [stɪf] , [ˈevrɪθɪŋ] [ˈaɪðə(r)] [ˈkrækɪŋ] [ɔ:(r)] [wet] .
The **ropes** **were** **frozen** , **the** **hobbles** **stiff** , **everything** **either** **crackling** **or** **wet** .
这 绳索 是 冷冻 , 这 跛行 僵硬的 , 一切 任何一个 噼啪作响 或者 湿的 .
绳索冻住了，束缚带僵硬了，所有东西要么发出噼啪声，要么湿漉漉的。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði][tɑ:sk][wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
Finally **the** **task** **was** **finished** .
最后 这 任务 曾是 完成的 .

任务终于完成了。

[wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ][la:st] [ˈwɔ:mɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd] [klaɪmɪd] [ɒn] .
We **took** **a** **last** **warming** **of** **the** **fingers** **and** **climbed on** .
我们 采取 一个 最后的 变暖 的 这 手指 和 攀登 在 .

我们最后暖了暖手指，然后继续往上爬。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz] [ˈwʌndəfəli] [ˈbju:tɪf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [nɒt] [jet] [ˈeɪkən] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The **country** **was** **wonderfully** **beautiful** **with** **the** **white** **not** **yet** **shaken** **from** **the**
这 国家 曾是 太棒了 美丽的 和 这 白色的 不是 然而 摇晃 从 这
[tri:z] [ænd; ənd] [rɒk] [ledʒ] .
trees **and** **rock** **ledges** .
树木 和 岩石 壁架 .

乡村景色美极了，树木和岩石上还残留着皑皑白雪。

[ɔ:lsəʊ][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈwʌndəfəli] [ˈslɪpəri] .
Also **it** **was** **wonderfully** **slippery** .
还 它 曾是 太棒了 滑 .

而且它非常滑。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [sɒft] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bɔ:l][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] - [hu:f] ,
The **snow** **was** **soft** **enough** **to** **ball** **under** **the** **horses** ' **hoofs** ,
这 雪 曾是 柔软的 足够的 到 球 在下面 这 马匹 - 蹄子 ,
雪很软，马蹄踩上去就能结成雪球。

[səʊ] [ðæt] [məʊst][pʊ; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['æniɪmlz] [skeɪt] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld] [ə'ləŋ] [pŋ] **so that most of the time the poor animals skated and stumbled along on** 所以 那 最多 的 这 时间 这 贫穷的 动物 滑冰 和 踉跄 沿着 在 [stɪltz] . **stilts** . 高跷 .

因此，大多数时候，这些可怜的动物只能踩着高跷，跌跌撞撞地滑行。

[ðʌs] [wi:; wi] [meɪd] [ʼaʊə(r)] [wei] [bæk] [ʼəʊvə(r)] [graʊnd] [wɪt] , ['neɪkɪd] [pʊ; əv] [ði:z] ['dɪfɪkəltɪz] , **Thus we made our way back over ground which , naked of these difficulties ,** 因此 我们 制成 我们的 方式 后退 超过 地面 哪个 , 裸 的 这些 困难 , 于是我们沿着没有这些困难的地面返回，

[wi:; wi][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [bæd] [ɪ'nʌf] . **we had considered bad enough** . 我们 有 经过考虑的 坏的 足够的 .

我们已经考虑得够糟糕了。

[ɪ'mædʒɪn] ['raɪdɪŋ] [ə'ləŋ] [ə; eɪ][slɑ:nt][pʊ; əv] [rɒk] ['felvɪŋ] [ɒf] [tu:; tə][ə; eɪ][bæd]['tʌmb(ə)] , **Imagine riding along a slant of rock shelving off to a bad tumble ,** 想象 骑术 沿着 一个 倾斜 的 岩石 货架 离开 到 一个 坏的 翻滚 , 想象一下，你沿着倾斜的岩石斜坡骑行，随时可能摔下山崖。

[səʊ] [sti:p] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][pəʊni][hæz; həz][tu:; tə][du:; də][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['ekspɜ:t]['æŋk(ə)] [wɜ:k] [tu:; tə] **so steep that your pony has to do more or less expert ankle work to** 所以 陡 那 你的 小马 有 到 做 更多的 或者 较少的 专家 踝 工作 到 [ki:p] [frɒm; frəm] ['slɪpɪŋ] [ɒf] ['saɪdweɪz] . **keep from slipping off sideways** . 保持 从 滑倒 离开 侧身 .

坡度非常陡，你的小马必须运用相当专业的脚踝技巧才能防止侧滑。

['djʊərəɪŋ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [pʊ; əv][ðæt] [rɒk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə][sɪt] ['veri] [laɪt] . **During the passage of that rock you are apt to sit very light** . 期间 这 通道 的 那 岩石 你 是 易于 到 坐 非常 光 . 经过那块岩石时，你的坐姿可能会非常轻盈。

[naʊ] ['kʌvə(r)][aɪ'ti:] [wɪð] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [pʊ; əv] [snəʊ] , [stɪk] [ə; eɪ] ['snəʊbɔ:l] [pŋ] [i:tʃ] [hu:f] [pʊ; əv] **Now cover it with several inches of snow , stick a snowball on each hoof of** 现在 覆盖 它 和 一些 英寸 的 雪 , 戳 一个 雪球效应 在 每个 蹄 的 [jɔ:(r); jə(r)] [maʊnt] , **your mount** , 你的 山 ,

现在在上面盖上几英寸厚的雪，然后在坐骑的每个蹄子上粘一个雪球。

[ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] . **and try again** . 和 尝试 再次 .

再试一次。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['rɪdn] [aɪ'ti:] — [ɔ:(r)][ɪts] ['dju:plɪkət] — [ə; eɪ] [fju:] [skɔ:(r)][pʊ; əv] [taɪmz] , [srɪ'lekt] [ə; eɪ] **When you have ridden it — or its duplicate — a few score of times , select a** 什么时候 你 有 骑 它 — 或者 它是 复制 — 一个 很少 分数 的 时代 , 选择 一个 [sti:p] ['maʊntən] [saɪd] , **steep mountain side** , 陡 山 边 ,

当你骑过它（或它的复制品）几十次之后，选择一个陡峭的山坡，

['kʌvə(r)][aɪ'ti:] [wɪð] [raʊnd] [rɒks] [ðə; ði][saɪz][pʊ; əv][jɔ:(r); jə(r)] [hed] , **cover it with round rocks the size of your head ,** 覆盖 它 和 圆形的 岩石 这 尺寸 的 你的 头 , 用和你脑袋一样大的圆石头把它盖住，

[ænd; ænd][ˈəʊvə(r)] [ðæt] [sprɛd] [ə; eɪ] [kənˈsi:lɪŋ] [ˈblæŋkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈstɪki] [snəʊ] .
and over that spread a concealing blanket of the same sticky snow .
和 超过 那 传播 一个 隐藏 毯子 的 这 相同的 黏 雪 .

然后在上面铺开一层同样粘稠的雪，形成一层遮蔽物。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [ˈveəri] [ði:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
You are privileged to vary these to the limits of your imagination .
你 是 特权 到 各不相同 这些 到 这 限制 的 你的 想像力 .

您可以尽情发挥想象力，对这些内容进行各种变化，这是您的荣幸。

[wʌns] [əˈkrɒs] [ðə; ði][dɪˈvaɪd] , [wi:; wi][ræn][ˈɪntu:][ə; eɪ] [nju:] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)] .
Once across the divide , we ran into a new sort of trouble .
一次 穿过 这 划分 , 我们 跑 进入 一个 新的 种类 的 麻烦 .

跨过这道鸿沟之后，我们又遇到了新的麻烦。

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜ:ni] [ˈəʊvə(r)][wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:st] [tu:; tə][ˈtræv(ə)]
You may remember that on our journey over we had been forced to travel
你 可能 记住 那 在 我们的 旅行 超过 我们 有 到过 强制 到 旅行

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [stri:m] - [bed] .
for some distance in a narrow stream - bed .
为了 一些 距离 在 一个 狭窄的 溪流 - 床 .

你可能还记得，在我们前往目的地的途中，我们曾被迫在一条狭窄的河床上走了一段路。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ˈaʊə(r)] [ˈpæsɪdʒ] [wi:; wi][hæd; həd][ˈskræmb(ə)ld] [ʌp] [sʌm; səm][ˈrɑ:ðə(r)] [sti:p] [ænd; ænd] [rʌf]
During our passage we had scrambled up some rather steep and rough
期间 我们的 通道 我们 有 打乱 向上 一些 相当 陡 和 粗糙的
[sləʊps] ,
slopes ,
连续下坡 ,

途中我们曾艰难地攀爬过一些相当陡峭崎岖的山坡。

[ænd; ænd] [[hɒpt]] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈfeəli] [haɪ] [ledʒ] .
and hopped up some fairly high ledges .
和 跳跃 向上 一些 相当 高的 壁架 .

然后跳上了一些相当高的台阶。

[naʊ] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [hɪətuˈfɔ:(r)] [draɪ][bed] [ˈfləʊɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [eɪt] [ˈɪntʃɪz] [di:p] .
Now we found the heretofore dry bed flowing a good eight inches deep .
现在 我们 成立 这 此前 干燥 床 流动 一个 好的 八 英寸 深的 .

现在我们发现之前干涸的河床竟然有八英寸深的水流了。

[ðə; ði] [sti:p] [sləʊps] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [kæˈskeɪdʒ] ; [ðə; ði] [ledʒ] , [ˈwɒtəːfɒls] .
The steep slopes had become cascades ; the ledges , waterfalls .
这 陡 连续下坡 有 变得 级联 ; 这 壁架 , 瀑布 .

陡峭的山坡变成了瀑布；悬崖变成了溪流。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] " [ju:t] [ðə; ði][ˈræpɪdʒ] " [æz; əz] [best] [wi:; wi]
When we came to them , we had to " shoot the rapids " as best we
什么时候 我们 来了 到 他们 , 我们 有 到 " 射击 这 急流 " 作为 最好的 我们
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

当我们到达那里时，我们必须尽我们所能“穿越激流”。

[ˈəʊnli][tu:; tə][lənd] [wɪð] [ə; eɪ] [plʌŋk] [ɪn][æn; ən] [ɪndɪˈtəːmɪnɪtli] [di:p] [pu:l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] .
only to land with a PLUNK in an indeterminately deep pool at the bottom .
仅有的 到 土地 和 一个 噗通 在 一个 不确定 深的水池 在 这 底部 .

结果却“噗通”一声掉进了水底一个深不见底的水池里。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] [ˈhɔ:sɪz] [went] [daʊn] , [saʊs] [əˈgen] [ˈaʊə(r)] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [ˈbedɪŋ] ,
Some of the pack horses went down , sousing again our unfortunate bedding ,
一些 的 这 盒 马匹 去 向下 , 浸泡 再次 我们的 不幸 寝具 ,

有些驮马倒下了，再次浸湿了我们不幸的铺盖。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] [nɒt][ə; eɪ][ˈsæd(ə)l][ˈpəʊni] [lɒst] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
but by the grace of fortune not a saddle pony lost his feet .
但 经过 这 优雅 的 财富 不是 一个 鞍 小马 丢失的 他的 脚 .
但幸运的是，没有一匹鞍马失去蹄子。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [ˈwaɪdnɪd] .
After a time the gorge widened .
后 一个 时间 这 峡谷 扩大 .
过了一段时间，峡谷变宽了。

[wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɒks][ˈkænən] [wɪð] [ɪts] [triːz] .
We came out into the box canon with its trees .
我们 来了 出去 进入 这 盒子 正典 和 它是 树木 .
我们来到了树木环绕的箱形峡谷。

[ˈhɪə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [sprɛd] [ænd; ənd] [ˈʊʊld] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv][ˈəʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈɪntʃɪz] .
Here the water spread and shoaled to a depth of only two or three inches .
这里 这 水 传播 和 浅滩 到 一个 深度 的 仅有的 二 或者 三 英寸 .
这里水面扩散，水深仅两三英寸。

[wiː; wi] [splæft] [əˈlɒŋ] [ˈgeɪli] [ˈɪnʌf] , [fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)]
We splashed along gaily enough , for , with the exception of an occasional
我们 溅起 沿着 兴高采烈地 足够的 , 为了 , 和 这 例外 的 一个 偶然
[ˈkwɪksænd] [ɔː(r)] [ˈbɒɡi] [spɒt] ,
quicksand or boggy spot ,
流沙 或者 沼泽地 点 ,
我们一路欢快地戏水，因为除了偶尔遇到的流沙或沼泽地之外，

[ˈaʊə(r)] [ˈtrʌb(ə)lɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)] .
our troubles were over .
我们的 麻烦 是 超过 .
我们的麻烦结束了。

[dʒed][ˈpɑːkə(r)][ænd; ənd][aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][raɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
Jed Parker and I happened to ride side by side ,
杰德 帕克 和 我 发生 到 骑 边 经过 边 ,
我和杰德·帕克碰巧并排骑车，

[ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [pæk] [ˈænɪmlz] [dɪd] [nɒt] [streɪ] [ɔː(r)]
bringing up the rear and seeing to it that the pack animals did not stray or
带来 向上 这 后部 和 看到 到 它 那 这 盒 动物 做过 不是 流浪 或者
[ˈlɪŋɡə(r)] .
linger .
萦绕 .
殿后，确保驮畜不走散或逗留。

[æz; əz][wiː; wi] [paːst] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌslə] - [kɔːˈrɑːl] , [hiː; hi] [kɔːld] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
As we passed the first of the rustlers ' corrals , he called my attention to
作为 我们 通过了 这 第一的 的 这 偷牛贼 - 畜栏 , 他 称为 我的 注意力 到
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
当我们经过第一个偷牛贼的围栏时，他提醒我注意它们。

" [gəʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , " [sed] [hiː; hi] .
" Go take a look , " said he .
" 去 拿 一个 看 , " 说 他 .
“去看看吧,”他说。

" [wiː; wi][ˈəʊnli][gɒt] [ðəʊz] [ˈfeləʊz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [tuː] [ˈjɪəz] [əˈgəʊ] .
" We only got those fellows out of here two years ago .
" 我们 仅有的 得到 那些 伙伴们 出去 的 这里 二 年 前 .
“我们两年后才把那些家伙弄出去。”

" [ai][rəʊd][ˈəʊvə(r)] .
" I rode over .
" 我 骑 超过 ；

我骑马过去了。

[æʔ; əʔ] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][rɪm] - [rɒk] [brəʊk] [tu:; tə][əd'mɪt][ðə; ði] [ɪngres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rə'vi:n] [ɪntu:][ðə; ði]
At this point the rim - rock broke to admit the ingress of a ravine into the
在 这 观点 这 轮缘 - 岩石 打破 到 承认 这 入口 的 一个 峡谷 进入 这
[meɪn][ˈkænən] .
main canon .
主要的 正典 ；

此时，边缘岩石断裂，形成一条峡谷，通向主峡谷。

[ˈraɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:t] ˈdɪstəns] [ʌp][ðə; ði] [rə'vi:n] ,
Riding a short distance up the ravine ,
骑术 一个 短的 距离 向上 这 峡谷 ；

沿着峡谷骑行一小段距离，

[ai][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [endɪd] [ə'brʌptli] [ɪn][ə; eɪ][pɜ:pən'dɪkjələ(r)] [klɪf] .
I could see that it ended abruptly in a perpendicular cliff .
我 可以 看 那 它 结束 突然 在 一个 垂直 悬崖 ；

我看到它突然戛然而止，变成一道垂直的悬崖。

[æz; əz][ðə; ði] [saɪdz] [ɔ:lsəʊ][wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'sɪpɪtəs] ,
As the sides also were precipitous ,
作为 这 侧面 还 是 陡峭 ；

由于两侧也十分陡峭，

[aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] ˈnesəsəri] [əʊnli][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [fens] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ɪntu:][ðə; ði][meɪn]
it became necessary only to build a fence across the entrance into the main
它 成为 必要的 仅有的 到 建造 一个 栅栏 穿过 这 入口 进入 这 主要的
[ˈkænən][tu:; tə] [brɪ'kʌm] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'rɑ:l] [kəm'pli:tli] [kləʊzd] [ɪn] .
canon to become possessed of a corral completely closed in .
正典 到 变得 拥有 的 一个 围栏 完全地 关闭 在 ；

只需在主炮入口处建一道栅栏，就能拥有一个完全封闭的畜栏。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [ɪnˌvɪzə'bɪləti][ɒv; əv] [ði:z] [ˈsʌŋkən] [ˈkænənz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈraɪdə(r)][ɪz]
Remembering the absolute invisibility of these sunken canons until the rider is
记住 这 绝对 隐形 的 这些 凹陷 教规 直到 这 骑士 是
[ɔ:lməʊst] [də'rektli] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
almost directly over them ,
几乎 直接地 超过 他们 ；

记住，这些沉没的大炮在骑手几乎正上方之前是完全隐形的。

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˈrʌfnəs] [ænd; ənd] [rɪ'məʊtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,
and also the extreme roughness and remoteness of the district ,
和 还 这 极端 粗糙度 和 偏远 的 这 区 ；

此外，该地区地形极其崎岖偏远。

[ai][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [spɒt] [wɒz; wəz] [ˈædmərəbli] [əd'dæptɪd] [tu:; tə] [kən'si:lmənt] .
I could see that the spot was admirably adapted to concealment .
我 可以 看 那 这 点 曾是 令人钦佩地 改编 到 隐蔽 ；

我发现这个地方非常适合隐蔽。

" [ðeəz; ðəz] [kwat] [ə; eɪ] [jɑ:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [held] [ðɪs] [həʊl] , " [sed] [dʒed][ˈpɑ:kə(r)][tu:; tə]
" There's quite a yarn about the gang that held this hole , " said Jed Parker to
" 有 相当 一个 纱 关于 这 帮派 那 握住 这 洞 ； " 说 杰德 帕克 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ；

“关于占据这个洞的那伙人，有很多故事可讲，”杰德·帕克对我说。

[wen] [ai][hæd; həd] ['rɪdn] [bæk] [tuː; tə][hɪm] " [ai] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt][,aɪ'ti:] ['sʌmtaɪm] .
when I had ridden back to him " I'll tell you about it sometime .
什么时候 我 有 骑 后退 到 他 " 患病的 告诉 你 关于 它 有时 .

当我骑马回到他身边时，“我以后会告诉你这件事的。”

" [wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] , [drɪ'sendɪd] [ɒn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɑː(r)] , [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [stəʊv] ,
" We climbed the hill , descended on the Double R , built a fire in the stove ,
" 我们 攀登 这 爬坡道 , 下降 在 这 双倍的 拉 , 建造 一个 火 在 这 火炉 ,
我们爬上山坡，沿着双R公路下山，在炉子里生起火来，

[draɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] .
dried out , and were happy .
干燥 出去 , 和 是 快乐的 .

晾干后，他们很高兴。

[ɑːftə(r)][ə; eɪ][skweə(r)] [miːl] — [ænd; ənd][ə; eɪ][draɪ][wʌn] — [ai] [rɪ'maɪndɪd] [dʒed][ˈpɑːkə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
After a square meal — and a dry one — I reminded Jed Parker of his
后 一个 正方形 一顿饭 — 和 一个 干燥 — — 我 提醒 杰德 帕克 的 他的
[ˈprɒmɪs] ,
promise ,
承诺 ,

吃过一顿丰盛但略显干涩的饭菜后，我提醒杰德·帕克他曾许下的承诺。

[ænd; ənd][səʊ] , ['sɪtɪŋ] [krɒs] - [legd] [ɒn][hɪz; ɪz] " [səʊ] - [ɡʌn] " [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)] ,
and so , sitting cross - legged on his " so - gun " in the middle of the floor ,
和 所以 , 坐着 叉 - 腿 在 他的 " 所以 - 枪 " 在 这 中间 的 这 地面 ,
于是，他盘腿坐在地板中央的“so-gun”上，

[hiː; hi][təʊld][juː 'es][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɑːn] :
he told us the following yarn :
他 讲述 我们 这 下列的 纱 :

他给我们讲了下面这个故事：

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] " [bæd][mæn] ,
There's a good deal of romance been written about the " bad man ,
有 一个 好的 交易 的 浪漫 到过 书面 关于 这 " 坏的 男人 ,
关于“坏男人”的浪漫故事有很多，

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['nʌns(ə)ns] .
" and there's about the same amount of nonsense .
" 和 有 关于 这 相同的 数量 的 废话 .

“而且胡说八道的内容也差不多有那么多。”

[ðə; ði][bæd][mæn][ɪz]['dʒʌstə] [pleɪn] ['mɜːdəə(r)] , [ˈnaɪðə(r)] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] .
The bad man is justa plain murderer , neither more nor less .
这 坏的 男人 是 只是 清楚的 凶手 , 两者都不 更多的 也不 较少的 .

这个坏人就是一个彻头彻尾的杀人犯，不多也不少。

[hiː; hi]['nevə(r)] [dʌz] [get]['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl] , [ɡʊd] , [pleɪn] , [stænd] - [ʌp] ['ɡʌnfɑɪt] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]
He never does get into a real , good , plain , stand - up gunfight if he can
他 绝不 做 得到 进入 一个 真实的 , 好的 , 清楚的 , 站立 - 向上 枪战 如果 他 能
[ˈpɒsəbli] [help][,aɪ'ti:] .
possibly help it .
可能 帮助 它 .

只要有可能，他绝不会真正卷入一场酣畅淋漓的枪战。

[hɪz; ɪz] - [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][dɔː(r)] , [ɔː(r)] [wen] [hiːz] [ɡɒt][hɪz; ɪz][mæn] [ded]
His killin's are done from behind a door , or when he's got his man dead
他的 - 是 完毕 从 在后面 一个 门 , 或者 什么时候 他是 得到 他的 男人 死的
[tuː; tə] [raɪts] .
to rights .
到 权利 .

他通常在门后杀人，或者在他把目标彻底制服之后下手。

[ðeəz; ðəz][sæm] [kʊk] .
There's Sam Cook .
有 山姆 厨师 .

那是萨姆·库克。

[ju:v] [ɔ:l] [hɜ:d] [ɒv; əv][him] .
You've all heard of him .
你已经 全部 听到 的 他 .

你们都听说过他。

[hi:; hi][hæd; həd] [nɜ:v] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bækt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)]
He had nerve , of course , and when he was backed into a corner
他 有 神经 , 的 课程 , 和 什么时候 他 曾是 支持的 进入 一个 角落
[hi:; hi] [meɪd] [gʊd] ;
he made good ;
他 制成 好的 ;

他当然很有胆量，而且当他被逼到绝境时，他成功了；

[hi:; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ['sʌd(ə)n] [deθ] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡʌn] .
he was sure sudden death with a gun .
他 曾是 当然 突然 死亡 和 一个 枪 .

他肯定是被枪击身亡了。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [dɪ'lɪbəɪət] , [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] [tʃɑ:nsɪz]
But when he went for a man deliberate , he didn't take no special chances
但 什么时候 他 去 为了 一个 男人 商榷 , 他 没有 拿 不 特别的 机会
.
.
.

但当他刻意追求某个男人时，他并没有冒任何特殊风险。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['mɑ:ʃ(ə)l] [æt; ət] ['wɪlɪt] .
For a while he was marshal at Willets .
为了 一个 尽管 他 曾是 元帅 在 威利茨 .

他曾担任过一段时间的威利茨足球俱乐部的裁判长。

['prɪtɪ] [su:n] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv][keɪsɪz][ɒv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ə'rest]
Pretty soon it was noted that there was a heap of cases of resisting arrest
漂亮的 很快 它 曾是 著名的 那 那里 曾是 一个 堆 的 案例 的 抵抗 逮捕
,
.
,

很快人们就注意到，拒捕案件数量众多。

[weə(r)] [sæm][æz; əz] ['mɑ:ʃ(ə)l] [hæd; həd][tu:; tə] [ʃu:t] ,
where Sam as marshal had to shoot ,
在哪里 山姆 作为 元帅 有 到 射击 ,

当时萨姆作为警长必须开枪，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [keɪsɪz]['ɔ:lməʊst] ['ɔ:lweɪz] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l] ['enəməɪz] .
and that those cases almost always happened to be his personal enemies .
和 那 那些 案例 几乎 总是 发生 到 是 他的 个人的 敌人 .

而且这些案件几乎都与他的私人仇敌有关。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [lʊkt] [sə'spɪʃəs] .
Of course , that might be all right , but it looked suspicious .
的 课程 , 那 可能 是 全部 正确的 , 但 它 看起来 可疑的 .

当然，这或许没什么问题，但看起来有点可疑。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [kɪld] [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [mæks] [fɹɪt] [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'lu:n] .
Then one day he killed poor old Max Schmidt out behind his own saloon .
然后 一 天 他 被杀 贫穷的 老的 最大限度 施密特 出去 在后面 他的 自己的 酒吧 .

有一天，他在自己酒吧后面杀死了可怜的老马克斯·施密特。

[kɔ:ld] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] .
Called him out and shot him in the stomach .

称为 他 出去 和 射击 他 在 这 胃 .

我叫住他，然后朝他的腹部开了一枪。

[sed] [mæks] [rɪ'zɪstɪd] [ə'rest] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪn] - ['əʊpən] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊəz] !
Said Max resisted arrest on a warrant for keepin ' open out of hours !

说 最大限度 抵抗 逮捕 在 一个 保证 为了 保持 - 打开 出去 的 小时 !

据称，Max因未按时营业而被通缉，但他拒捕！

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swi:t] ['wɒrənt] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [ɪn] ['wɪlɪt] , ['eniweɪ] !
That was a sweet warrant to take out in Willets , anyway !

那 曾是 一个 甜的 保证 到 拿 出去 在 威利茨 , 反正 !

总之，在威利茨拿到那份逮捕令真是太棒了！

['mɪsɪz] . [ʃmɪt] ['ɔ:lweɪz] [kleɪmd] [ðæt] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ðæt] [di:l] [pleɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
Mrs . Schmidt always claimed that she saw that deal played , and that ,

太太 . 施密特 总是 声称 那 她 锯 那 交易 玩 , 和 那 ,

施密特夫人一直声称她亲眼目睹了那笔交易，而且，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪn] - ['pɜ:fɪktli] [pi:kəbəl] , [kʊk] [let] [draɪv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪp] [æt; ət]
while they were talkin ' perfectly peacable , Cook let drive from the hip at

尽管 他们 是 谈话 - 完美 和平的 , 厨师 让 驾驶 从 这 时髦的 在

[ə'baʊt] [tu:] [jɑ:rdz] - [reɪndʒ] .
about two yards ' range .

关于 二 码 - 范围 .

当他们还在和平交谈时，库克突然在两码开外挥杆射击。

['eniweɪ] , [wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [wi:; wi] ['ni:dɪd] [ə'hʌðə(r)] ['mɑ:(ə)l] .
Anyway , we decided we needed another marshal .

反正 , 我们 决定 我们 需要 其他 元帅 .

总之，我们决定还需要一名裁判。

['hʌθɪn] - [els] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [dʌn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [vɪdʒɪ'læntɪz] ['hædnt] [bi:n] [fɔ:md] ,
Nothin ' else was ever done , for the Vigilantes hadn't been formed ,

什么也没有 - 别的 曾是 曾经 完毕 , 为了 这 治安维持者 之前没有 到过 形成 ,

除此之外，什么也没做，因为治安队还没有成立。

[ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ænd; ənd] ['di:snt] ['sɪtɪz(ə)n] [dʌznt] [keə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɑ:kt] [baɪ] [ə; eɪ]
and your individual and decent citizen doesn't care to be marked by a

和 你的 个人 和 体面的 公民 不 关心 到 是 标记 经过 一个

[gʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [straɪp] .
gun of that stripe .

枪 的 那 条纹 .

而你，一个正直善良的公民，并不愿意被那种枪指着。

['li:stwaɪz] ,
Leastwise ,

最不明智的 ,

至少，

[ən'les] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [gəʊ] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [bæd] - [mæn] ['meθədz] [ænd; ənd] [du:; də] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
unless he wants to go in for bad - man methods and do a little

除非 他 想要 到 去 在 为了 坏的 - 男人 方法 和 做 一个 小的

- [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .
ambusheein ' on his own account .

- 在 他的 自己的 帐户 .

除非他想采取不正当手段，亲自去搞一次伏击。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [ðæt] [ði:z] [jɪər] [bæd] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ləʊ] - [daʊn] , ['mɪzrəbl] [prɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
The point is , that these yere bad men are a low - down , miserable proposition ,

这 观点 是 , 那 这些 年份 坏的 男人 是 一个 低的 - 向下 , 悲惨的 主张 ,

关键是，这些老坏蛋真是卑鄙无耻、令人厌恶。

[ænd; ənd] [pleɪn] , [kəʊld] - [blʌd] ['mɜːdəʊz] , [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ʊə(r)] [θɪŋ] , [ænd; ənd]
and plain , cold - blood murderers , willin ' to wait for a sure thing , and
和 清楚的 , 寒冷的 - 血 杀人犯 , 威林 - 到 等待 为了 一个 当然 事物 , 和
[wɪˈðəʊt] [nəʊ] [kəmˈpʌŋkʃən] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] .
without no compuncions whatsoever .
没有 不 愧疚 任何 .

还有那些冷血无情的杀人犯，他们愿意等待确凿的机会，并且毫无愧疚之心。

[ðə; ðɪ][bæd][mæn] [teɪks] [juː; jʊ] [ʌnəˈweəz] , [wen] [jʊə; jər] [ˈsliːpɪn] - , [ɔː(r)] [ˈtɔːkɪn] - , [ɔː(r)] [ˈdrɪŋkɪn] - ,
The bad man takes you unawares , when you're sleepin ' , or talkin ' , or drinkin ' ,
这 坏的 男人 需要 你 不知情 , 什么时候 你是 睡觉 - , 或者 谈话 - , 或者 喝酒 - ,
[ɔː(r)] [ˈlʊkɪn] - [tuː; tə] [siː] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɪts] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] , [ˈeniweɪ] .
or lookin ' to see what for a day it's goin ' to be , anyway .
或者 在看 - 到 看 什么 为了 一个 天 它是 去 - 到 是 , 反正 .

或者看看今天会是什么样子。

[hiː; hi][dɒʊnt] [ɡɪv] [juː; jʊ][nəʊ] [ʃəʊ] ,
He don't give you no show ,
他 不 给 你 不 展示 ,

他什么也没给你看。

[ænd; ənd][ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈseɪfɪst] [ænd; ənd] [ˈiːziɪst] [wei]
and sooner or later he's goin ' to get you in the safest and easiest way
和 很快 或者 之后 他是 去 - 到 得到 你 在 这 最安全 和 最容易 方式
[fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] .
for himself .
为了 他自己 .

他迟早会用对他来说最安全、最容易的方式把你弄到手。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][rəʊˈmæns] [əˈbaʊt] [ðæt] .
There ain't no romance about that .
那里 不是 不 浪漫 关于 那 .

这其中一点也不浪漫。

[ænd; ənd] , [ʌnˈtɪl] [juːv] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [kɔːld] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈjæks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfrendli]
And , until you've seen a few men called out of their shacks for a friendly
和 , 直到 你已经 已见 一个 很少 男人 称为 出去 的 他们的 棚屋 为了 一个 友好的
[kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

而且，在你亲眼看到几个男人被叫出棚屋进行友好交谈之前，

[ænd; ənd] [ʃɒt] [wen] [ðeɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [lʊk] [əˈweɪ] ; [ɔː(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)]
and shot when they happen to look away ; or asked for a drink of water
和 射击 什么时候 他们 发生 到 看 离开 ; 或者 问 为了 一个 喝 的 水
,
.
,

趁他们不注意开枪；或者向他们要水喝，

[ænd; ənd] [kɪld] [wen] [ðeɪ] [ˈstuːp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsprɪŋ] ;
and killed when they stoop to the spring ;
和 被杀 什么时候 他们 哈腰 到 这 春天 ;

当它们俯身到泉水边时，就会被杀死；

[ɔː(r)] [ˈpɒtrɪd] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] ,
or potted from behind as they go into a room ,
或者 盆栽 从 在后面 作为 他们 去 进入 一个 房间 ,

或者在他们进入房间时从后面偷窥，

[ɪts] ['prɪti] [hɑ:d][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eni][mæn][kæn; kən][bi:; bi][səʊ] [plʌm] ['lækɪn] - [ɪn][feə(r)] [pleɪ] [ɔ:(r)]
it's pretty hard to believe that any man can be so plumb lackin ' in fair play or
它是 漂亮的 难的 到 相信 那 任何 男人 能 是 所以 垂直 缺乏 - 在 公平的 玩 或者
[ˈpɪti] [ɔ:(r)][dʒʌst][ˈnætʃ(ə)rəl][hju:ˈmænəti] .
pity or just natural humanity .
遗憾 或者 只是 自然的 人类 :

很难相信有人会如此缺乏公平竞争、怜悯之心，甚至连最基本的人性都缺乏。

[æz; əz][ju:; jʊ] [bɔɪz] [nəʊ] , [ai] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm] ['teksəs] [tu:; tə] [bʌk] ['dʒɒnsənz] [ə'baʊt] [ten] [jiə(r)]
As you boys know , I come in from Texas to Buck Johnson's about ten year
作为 你 男孩们 知道 , 我 来 在 从 德克萨斯州 到 巴克 强生 关于 十 年
[bæk] .
back .
后退 :

你们这些小伙子都知道，大约十年前，我从德克萨斯州来到巴克·约翰逊的店里。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [maʊnt] [ɒv; əv] ['pəʊnɪz] [ðæt] [ai] [nju:] ,
I had a pretty good mount of ponies that I knew ,
我 有 一个 漂亮的 好的 山 的 小马 那 我 知道 ,
我当时拥有一群相当不错的、我熟悉的矮种马。

[ænd; ənd][ai] [heɪt] [tu:; tə][let][ðem; ðəm][gəʊ][æt; ət][praɪsɪz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:fərɪn] - [ðen] ,
and I hated to let them go at prices they were offerin ' then ,
和 我 憎恨 到 让 他们 去 在 价格 他们 是 提供 - 然后 ,
我当时很不情愿以他们给出的价格卖掉他们。

[səʊ][ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][raɪd] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [wɪð] [em 'i:] .
so I made up my mind to ride across and bring them in with me .
所以 我 制成 向上 我的 头脑 到 骑 穿过 和 带来 他们 在 和 我 :
所以我决定骑马过去，把他们带过来。

[,aɪ 'ti:] ['wʌznt] [səʊ] ['ɔ:f(ə)] [fɑ:(r)] ,
It wasn't so awful far ,
它 不是 所以 可怕 远的 ,
情况还不算太糟，

[ænd; ənd][ai] ['fɪɡəd] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk][tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [wɒt] [nju:] ['meksɪkəʊ] [lʊkt] [laɪk] ['eniweɪ] .
and I figured that I'd like to take in what New Mexico looked like anyway .
和 我 想 那 ID 喜欢 到 拿 在 什么 新的 墨西哥 看起来 喜欢 反正 :
我想，无论如何，我都想看看新墨西哥州的景色。

[ə'baʊt] [daʊn] [baɪ] ['ælbækɜ:kɪ] [ai] [trækt] [ʌp] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['aʊtfit] ['hedɪd] [maɪ] [wei] .
About down by Albuquerque I tracked up with another outfit headed my way .
关于 向下 经过 阿尔伯克基 我 已追踪 向上 和 其他 全套服装 标题 我的 方式 :
在阿尔伯克基附近，我遇到了另一队正朝我这边来的队员。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [θri:] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - -
There was five of them , three men , and a woman , and a yearlin '
那里 曾是 五 的 他们 , 三 男人 , 和 一个 女士 , 和 一个 - -
[ˈberbi] .
baby .
婴儿 :

他们一共五个人，三个男人，一个女人，还有一个一岁的婴儿。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [hʌsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɔ:l][ai][kʊd; kəd] [si:] .
They had a dozen hosses , and that was about all I could see .
他们 有 一个 打 软管 , 和 那 曾是 关于 全部 我 可以 看 :
他们有十几辆马车，而我能看到的也就只有这些了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tu:] [pækt] , [ænd; ənd][nəʊ]['wæɡən] .
There was only two packed , and no wagon .
那里 曾是 仅有的 二 包装 , 和 不 车皮 :
只有两辆行李车，没有马车。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [həʊl] [ˈaʊtfɪt] — [pɒts] , [pænz] , [ænd; ənd] [ˈket(ə)lz] — [wɒz; wəz] [wɜːθ] [faɪv] [dˈɒləz] .
I suppose the whole outfit — pots , pans , and kettles — was worth five dollars .
我 认为 这 所有的 全套服装 — 锅 , 平底锅 , 和 水壶 — 曾是 值得 五 美元 .
我估计整套厨具——锅碗瓢盆——值五美元。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈslʌpə(r)] [wen] [aɪ] [rʌn] [əˈkrɒs] [ðem; ðəm] ,
It was just supper when I run across them ,
它 曾是 只是 晚餐 什么时候 我 跑步 穿过 他们 ,
我碰巧遇到他们时, 正好是晚饭时间。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [məˈren] [wʌn] [lʊk] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [ˈflaʊə(r)] , [ˈkɒfi] , [ˈʊgə(r)] ,
and it didn't take more'n one look to discover that flour , coffee , sugar ,
和 它 没有 拿 更多 — 看 到 发现 那 面粉 , 咖啡 , 糖 ,
只需一眼就能发现面粉、咖啡、糖、

[ænd; ənd][sɔːlt][wɒz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [ˈkærid] .
and salt was all they carried .
和 盐 曾是 全部 他们 携带 .
他们携带的只有盐。

[ə; eɪ] - - [ˈkɑːkəs] , [hɑːf] - [skɪnd] , [leɪ] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][fraɪ] - [pæn][wɒz; wəz] , [fʊl] [ɒv; əv]
A yearlin ' carcass , half - skinned , lay near , and the fry - pan was , full of
一个 - - 尸体 , 一半 - 去皮 , 躺 靠近 , 和 这 炒 - 平底锅 曾是 , 满的 的
[miːt] .
meat .
肉 .
旁边躺着一具剥了一半皮的幼鹿尸体, 煎锅里盛满了肉。

" [ˈhaʊdi] , [ˈstrendʒər] , " [sez] [aɪ] , [ˈraɪdɪn] - [ʌp] .
" Howdy , strangers , " says I , ridin ' up .
" 你好 , 陌生人 , " 说道 我 , 骑行 - 向上 .
“嗨, 陌生人,”我一边骑车一边说道。

[ðeɪ] [nˈɒdɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ˈnʌθɪn] - .
They nodded a little , but didn't say nothin ' .
他们 点头 一个 小的 , 但 没有 说 什么也没有 - .
他们微微点头, 但什么也没说。

[maɪ] [hʌsɪz] [fel] [tuː; tə][græzɪn] - , [ænd; ənd][aɪ] [iːzɪd] [maɪˈself] [əˈraʊnd] [ɪn][maɪ][ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd]
My hosses fell to grazin ' , and I eased myself around in my saddle , and made
我的 软管 跌倒 到 放牧 - , 和 我 缓解 我 大约 在 我的 鞍 , 和 制成
[ə; eɪ] - .
a cigareet .
一个 - .
我的马儿们都停下来吃草, 我悠闲地坐在马鞍上, 卷了一支烟。

[ðə; ði] [men] [wɒz; wəz] [tɔːl] , [læŋk] [ˈfeləʊz] , [wɪð] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈsʌlən] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd][slaɪ] ,
The men was tall , lank fellows , with kind of sullen faces , and sly ,
这 男人 曾是 高的 , 空白 伙伴们 , 和 种类 的 忧郁 面孔 , 和 狡猾 ,
这些人个子很高, 身材瘦削, 面容阴沉, 而且狡猾。

[ˈɪftɪ] [aɪz] ; [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [ˈdɜːti] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [mʌs] [ʌp] .
shifty eyes ; the woman was dirty and generally mussed up .
狡猾的 眼睛 ; 这 女士 曾是 肮脏的 和 一般来说 凌乱 向上 .
眼神闪烁不定; 这名女子衣衫褴褛, 浑身脏兮兮的。

[aɪ] [noʊd] [ðæt] [sɔːt] [ɔːl] [raɪt] .
I knowed that sort all right .
我 已知 那 种类 全部 正确的 .
那种人我倒是认识。

[ˈteksəs] [wɒz; wəz] [ˈɡetɪn] - [tu:] [ˈmeni] [ˈfensɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Texas was gettin ' too many fences for them .
德克萨斯州 曾是 获得 - 也 许多 栅栏 为了 他们 :

德克萨斯州的围栏太多了，他们受不了。

" [ˈhævɪn] - [ˈslɒpə(r)] ? " [sez] [ai] , [ˈtʃɪəf(ə)l] .

" Havin ' supper ? " says I , cheerful .

" 拥有 - 晚餐 ? " 说道 我 , 快乐 :

“吃晚饭了吗？”我兴高采烈地问道。

[wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [grʌnt] " [jes] " [æt; ət][em 'i:] ; [ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

One of ' em grunted " Yes " at me ; and , after a while ,
— 的 - 呃 哼哼 " 是的 " 在 我 ; 和 , 后 一个 尽管 ,

其中一人朝我咕哝了一声“是”；过了一会儿，

[ðə; ði] [bɪɡɪst] [ɑ:skt] [em 'i:] [ˈveri] - - [ɪf] [ai] [ˌwʊdnt] [laɪt] [ænd; ənd] [i:t] , [ai][təʊld][ðem; ðəm] "

the biggest asked me very grudgin ' if I wouldn't light and eat , I told them "

这 最大 问 我 非常 - - 如果 我 不会 光 和 吃 , 我 讲述 他们 "

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

最大的那个很不情愿地问我是否愿意点火吃饭，我告诉他们“不，

" [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈtrævəlɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈi:vənɪn] - .

" that I was travellin ' in the cool of the evenin ' .

" 那 我 曾是 旅行 - 在 这 凉爽的 的 这 晚上 - .

“当时我正值傍晚凉爽时分出行。”

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][mɔ:(r)] [mi:t] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ni:d] , [ðəʊ] ,

" You seem to have more meat than you need , though ,

" 你 似乎 到 有 更多的 肉 比 你 需要 , 尽管 ,

“不过，你似乎拥有的肉比你需要的要多。”

" [sez] [ai] . " [ai][kʊd; kəd][ju:z][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] . "

" says I . " I could use a little of that . "

" 说道 我 : " 我 可以 使用 一个 小的 的 那 : "

“我说，‘我正需要一点那个。’”

" [help] [jɔ:'self] , " [sez] [ðeɪ] .

" Help yourself , " says they .

" 帮助 你自己 , " 说道 他们 :

“请随意取用，”他们说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmævərɪk] [wi:; wi] [kʌm] [ə'krɒs] .

" It's a maverick we come across .

" 它是 一个 特立独行者 我们 来 穿过 :

“这是我们遇到的一个特立独行的人。”

" [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [steɪk] ,

" I took a steak ,

" 我 采取 一个 牛排 ,

我拿了一块牛排，

[ænd; ənd][ˈnəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [haɪd] [hæd; həd] [bi:n] [ˈmɑ:ti] [wel] [kʌt] [tu:; tə] [ˈrɪbənz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and noted that the hide had been mighty well cut to ribbons around the
和 著名的 那 这 隐藏 有 到过 强大的 出色地 切 到 丝带 大约 这

[flæŋks] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [ɡɒn] .

flanks and that the head was gone .

侧翼 和 那 这 头 曾是 已消失 :

他注意到，兽皮在两侧被割成了条状，而且头部已经不见了。

" [wel] , " [sez] [ai][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:kəs] ,
" **Well** , " **says I to the carcass** ,
" 出色地 , " 说道 我 到 这 尸体 ,
" " 好吧 , " 我对尸体说 ,

" [nəʊ] [wʌnz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][sweə(r)] ['weðə(r)] [jʊr; jər][ə; eɪ] ['mævərɪk] [ɔ:(r)][nɒt] ,
" **No one's going to be able to swear whether you're a maverick or not** ,
" 不 一个人的 去 到 是 有能力的 到 发誓 无论 你是 一个 特立独行者 或者 不是 ,
" " 没人能断定你是不是个特立独行的人。 "

[bʌt; bət][ai][bet][ju:; jʊ] [nju:] [ðə; ði] [fi:l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brændɪn] - ['aɪən][ɔ:l] [raɪt] .
but I bet you knew the feel of a brandin ' iron all right .
但 我 赌注 你 知道 这 感觉 的 一个 布兰丁 - 铁 全部 正确的 .
但我敢肯定 , 你一定知道烙铁的感觉。

" [ai] [geɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [θæŋk] - [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɒn] [ə'gen] .
" **I gave them a thank - you , and climbed on again** .
" 我 给予 他们 一个 感谢 - 你 , 和 攀登 在 再次 .
我向他们道谢 , 然后又爬了上去。

[maɪ] [hʌsɪz] ['æktɪd][sʌm; səm] [sə'praɪzd] [æt; ət] [bi:n] - ['gæðəd] [ʌp] [ə'gen] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [help]
My hosses acted some surprised at bein ' gathered up again , but I couldn't help
我的 软管 行动 一些 惊讶 在 是 - 聚集 向上 再次 , 但 我 不能 帮助
[ðæt] .
that .
那 .

我的马儿们对再次被聚集起来感到有些惊讶 , 但我对此无能为力。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [plʌm] [ɪmpə'zɪʃ(ə)n] , , " [sez] [ai][tu:; tə][ðəm; ðəm] , " ['ɑ:ftə(r)][æŋ; ən]
" **It looks like a plumb imposition , cavallos** , " **says I to them** , " **after an**
" 它 看起来 喜欢 一个 垂直 征收 , 卡瓦洛斯 , " 说道 我 到 他们 , " 后 一个
[ɔ:l] - [deɪ] ,
all - day ,
全部 - 天 ,

" 这看起来像是强人所难 , 伙计们 , " 我对他们说 , " 忙碌了一整天之后 ,

[bʌt; bət][ju:; jʊ][fʊə(r)][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][dʒɔɪn] [ðæt] ['aʊtfɪt] ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][du:; də][ðə; ði]['eɪndʒəls] ,
but you sure don't want to join that outfit any more than I do the angels ,
但 你 当然 不 想 到 加入 那 全套服装 任何 更多的 比 我 做 这 天使 ,
但你肯定不想加入那个组织 , 就像我不想加入天使组织一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kæmp][hɪə(r)] [wɪr] ['laɪkli] [tu:; tə][du:; də][bəʊθ] .
and if we camp here we're likely to do both .
和 如果 我们 营 这里 是 可能 到 做 两个都 .
如果我们在这里露营 , 我们很可能会同时做这两件事。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [si:] [ðəm; ðəm] ['eni] [mɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ʌn'tɪl] [aɪ'd] [hɪt][ðə; ði] ['leɪzi] [waɪ] ,
" **I didn't see them any more after that until I'd hit the Lazy Y** ,
" 我 没有 看 他们 任何 更多的 后 那 直到 ID 打 这 懒惰的 是 ,
" 从那以后 , 直到我去了Lazy Y , 我才再见到他们。 "

[ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [ɪn] ['rʌnɪŋ] - ['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['səʊdə] [sprɪŋz] ['væli] .
and had started in runnin ' cattle in the Soda Springs Valley .
和 有 开始 在 跑步 - 牛 在 这 苏打 斯普林斯 谷 .
他最初是在苏打泉谷放牛起家的。

['læɪ] ['eɪgən] [ænd; ənd][ai][rəʊd] [tə'geðə(r)] [ðəʊz] [deɪz] ,
Larry Eagen and I rode together those days ,
拉里 伊根 和 我 骑 一起 那些 天 ,
那些日子里 , 我和拉里·伊根一起骑车。

[ænd; ənd] [ðæts] [həʊ] [ai][gɒt][tu:; tə] [nəʊ] [him] [ˈprɪtɪ] [wel] .
and that's how I got to know him pretty well .
和 那就是 如何 我 得到 到 知道 他 漂亮的 出色地 .

就这样，我跟他逐渐熟识起来。

[wʌn] [deɪ] , [ˈəʊvə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][elm] [flæt] , [wi:; wi][ræn] [smæk] [ɒn] [ðɪs] [ˈteksəs] [ˈaʊtfɪt] [əˈgen] , [ˈhedɪd]
One day , over in the Elm Flat , we ran smack on this Texas outfit again , headed
— 天 , 超过 在 这 榆树 平坦的 , 我们 跑 咄 在 这 德克萨斯州 全套服装 再次 , 标题
[nɔ:θ] .
north .
北 .

有一天，在榆树平原，我们又一次碰巧遇到了这群来自德克萨斯的家伙，他们正往北走。

[ðɪs] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [əʊn] [reɪndʒ] , [ænd; ənd][ai] [nju:ɪ] [weə(r)] [ai] [stʊd] ,
This time I was on my own range , and I knew where I stood ,
这 时间 我 曾是 在 我的 自己的 范围 , 和 我 知道 在哪里 我 站立 ,
这次我是在自己的地盘上，我知道自己的位置。

[səʊ][ai][kʊd; kəd] [fəʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][mɔ:(r)][kɪʊəriˈbʌsəti][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] .
so I could show a little more curiosity in the case .
所以 我 可以 展示 一个 小的 更多的 好奇心 在 这 案件 .

这样我就可以对这个案子表现出更多的好奇心。

" [wel] , [ju:; jʊ][gɒt] [ðɪs] [fa:(r)] , " [sez] [ai] .
" Well , you got this far , " says I .
" 出色地 , 你 得到 这 远的 , " 说道 我 .

“好吧，你已经走到这一步了，”我说。

" [jes] , " [sez] [ðeɪ] .
" Yes , " says they .
" 是的 , " 说道 他们 .

“是的，”他们说。

" [weə(r)] [ju:; jʊ] [ˈhedɪd] ? "
" Where you headed ? "
" 在哪里 你 标题 ? "

你要去哪儿？

" [ˈəʊvə(r)] [təˈwɔ:dz] [ðə; ðɪ] [hɪlz] . "
" Over towards the hills . "
" 超过 向 这 丘陵 . "

“往山那边去。”

" [wɒt] [tu:; tə][du:; də] ? "
" What to do ? "
" 什么 到 做 ? "

“该怎么办？ ”

" [meɪk] [ə; eɪ] [rɑ:ntɪ] , [reɪz] [sʌm; səm] [trʌk] ; [pəˈhæps] [baɪ] [ə; eɪ] [fju:] [kaʊz] .
" Make a ranch , raise some truck ; perhaps buy a few cows .
" 制作 一个 牧场 , 增加 一些 卡车 ; 也许 买 一个 很少 牛 .

“建个牧场，弄辆卡车；或许可以买几头牛。”

" [ðeɪ] [went] [ɒn] .
" They went on .
" 他们 去 在 .

他们继续前进。

" [trʌk] " [sez] [ai][tu:; tə] [ˈlæɪ] , " [ɪz] [faɪn] [ˈprɒspekts] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
" Truck " says I to Larry , " is fine prospects in this country .
" 卡车 " 说道 我 到 拉里 , " 是 美好的 前景 在 这 国家 .

“卡车，”我对拉里说，“在这个国家前景很好。”

" [hi:; hi][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔ:s] ['lɒkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðəm; ðəm] .

" He sat on his horse looking after them .
" 他 卫星 在 他的 马 寻找 后 他们 .

他骑在马上，看着他们。

" [aɪm] ['spri] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm] " [sez] [hi:; hi] .

" I'm sorry for them " says he .
" 我是 对不起 为了 他们 " 说道 他 .

“我为他们感到难过，”他说。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hi:; hi] [ɔ:l'marti] [hɑ:d] ['skrætʃɪn] - .

" It must he almighty hard scratchin ' .
" 它 必须 他 全能的 难的 抓挠 - .

“这一定是极其费力的抓挠。”

" [wel] , [wi:; wi][rəʊd][ðə; ði][reɪndʒ][fɔ:(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [tu:] [jɪə(r)] .

" Well , we rode the range for upwards of two year .
" 出色地 , 我们 骑 这 范围 为了 向上 的 二 年 .

“嗯，我们骑着马在靶场上待了两年多。”

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [wi:; wi] [sɔ:] ['aʊə(r)] ['teksəs] [frendz] — [neɪm] [ɒv; əv] [hɑ:n] — [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [ɪn]

In that time we saw our Texas friends — name of Hahn — two or three times in
在 那 时间 我们 锯 我们的 德克萨斯州 朋友们 — 姓名 的 哈恩 — 二 或者 三 时代 在
[wɪlɪt] ,
Willets ,
威利茨 ,

那段时间，我们在威利茨见过我们的德州朋友——名叫哈恩——两三次。

[ænd; ænd] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ɒf] [ænd; ænd][ɒn] .

and heard of them off and on .
和 听到 的 他们 离开 和 在 .

断断续续地听说过他们。

[ðeɪ] [bɔ:t] [æn; ən][əʊld][brænd][ɒv; əv] [sti:v] [mæk'wɪljəmz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [d'bləz] ,

They bought an old brand of Steve McWilliams for seventy - five dollars ,
他们 买 一个 老的 品牌 的 史蒂夫 麦克威廉姆斯 为了 七十 - 五 美元 ,
他们花了七十五美元买了一个老牌的史蒂夫·麦克威廉姆斯牌香烟。

[kæriɪn] - [sɪks][ɔ:(r)] [eɪt] [hed] [ɒv; əv] [kaʊz] .

carryin ' six or eight head of cows .
携带 - 六 或者 八 头 的 牛 .

带着六到八头牛。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,

After that , from time to time ,
后 那 , 从 时间 到 时间 ,

此后，不时地，

[wi:; wi] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ['baɪɪŋ] [mɔ:(r)] — [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [hed] [frɒm; frəm][wʌn][mæn] ,

we heard of them buying more — two or three head from one man ,
我们 听到 的 他们 购买 更多的 — 二 或者 三 头 从 一 男人 ,

我们听说他们买了更多——从一个人那里买了两三头牛，

[ænd; ænd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .

and two or three from another .
和 二 或者 三 从 其他 .

还有两三个来自另一家。

[ðeɪ] ['brændɪd] [ðəm; ðəm][ɔ:l] [wɪð] [ðæt] [mæk'wɪljəmz] ['aɪən] — [ti:] - — [səʊ] , ['prɪti] [su:n] ,

They branded them all with that McWilliams iron — T 0 — so , pretty soon ,
他们 品牌 他们 全部 和 那 麦克威廉姆斯 铁 — T - — 所以 , 漂亮的 很快 ,

他们用麦克威廉姆斯烙铁——T 0——在他们所有人身上都烙上了印记，所以很快，

[wiː; wi] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [reɪndʒ] .

we began to see the cattle on the range .
我们 开始 到 看 这 牛 在 这 范围 .

我们开始看到牧场上的牛群。

[naʊ] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkæt(ə)lmən] [nəʊz] [ˈkæt(ə)l][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [ˈpi:p(ə)l] ,
Now , a good cattleman knows cattle just as well as you know people ,
现在 , 一个 好的 牧牛人 知道 牛 只是 作为 出色地 作为 你 知道 人们 ,

一个优秀的牧牛人对牛的了解, 就像你对人的了解一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [æz; əz][fɑː(r)] [ɒf] .

and he can tell them about as far off .
和 他 能 告诉 他们 关于 作为 远的 离开 .

他可以告诉他们大概是这样的。

[hɔːnd] [ˈkrite] [lʊk] [əˈlaɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈsʌpɔːrtɪn] - [ə; eɪ] [ɡʊd]
Horned critters look alike to you , but even in a country supportin ' a good

many thousand head ,
有角的 小动物 看 同样 到 你 , 但 甚至 在 一个 国家 支持 - 一个 好的
[ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [hed] ,
许多 千 头 ,

带角的动物看起来都一样, 但即使在一个饲养着成千上万头动物的国家,

[ə; eɪ][mæn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbiznəs] [kæn; kən] [ˈrekəɡnaɪz] [məʊst] [ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
a man used to the business can recognise most every individual as far as

一个 男人 用过的 到 这 商业 能 认出 最多 每一个 个人 作为 远的 作为

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [hɪm] .
he can see him .
他 能 看 他 .

一个熟悉这行的人, 只要看得见, 几乎都能认出每个人。

[sʌm; səm][ɪz] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈʌðə(r)z] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .

Some is better than others at it .
一些 是 更好的 比 其他的 在 它 .

有些人在这方面比其他人做得更好。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .

I suppose you really have to be brought up to it .
我 认为 你 真的 有 到 是 带来 向上 到 它 .

我想这确实需要从小接受教育才能理解。

[səʊ][wiː; wi] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪzi] [waɪ][ˈnəʊtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [tiː] - ,
So we boys at the Lazy Y noted all the cattle with the new T 0 ,
所以 我们 男孩们 在 这 懒惰的 是 著名的 全部 这 牛 和 这 新的 T - ,

所以, 我们这些在 Lazy Y 牧场的男孩们注意到了所有带有新 T 0 的牛,

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈestɪmət; ˈestɪmənt] [ˈprɪti] [kləʊz] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːn] [ˈaʊtfɪt] [maɪt] [əʊn] , [ˈmeɪbi] ,
and could estimate pretty close that the Hahn outfit might own , maybe ,
和 可以 估计 漂亮的 关闭 那 这 哈恩 全套服装 可能 自己的 , 或许 ,

[ˈθɜːti] - [faɪv] [hed] [ɔːl][təʊld] .

thirty - five head all told .
三十 - 五 头 全部 讲述 .

可以相当准确地估计, 哈恩家族可能总共拥有大约 35 头牛。

[ðæt] [wʊz; wəz] [ɔːl] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd] [ˈnəʊbədi] [hæd; həd] [ˈeni] [kɪk] [ˈkʌmɪn] - .
That was all very well , and nobody had any kick comin ' .
那 曾是 全部 非常 出色地 , 和 无人 有 任何 踢 即将到来 - .

一切都很好, 没有人会受到任何惩罚。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wiː; wi] [keɪm] [əˈkrɒs] [ˈaʊə(r)] [fɜːst] " [ˈsli:pə(r)] .
Then one day in the spring , we came across our first " sleeper .
然后 一 天 在 这 春天 , 我们 来了 穿过 我们的 第一的 " 轨枕 .

后来有一天春天, 我们遇到了我们的第一个“沉睡者”。

" [wʌts] [ə; eɪ] ['sli:pə(r)] ?
" **What's a sleeper ?**
" 是什么 一个 轨枕 ?

“什么是沉睡者？ ”

[ə; eɪ] ['sli:pə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kɑ:f] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [ɪə(r)] - [mɑ:kt] , [bʌt; bət][nɒt] ['brændɪd] .
A sleeper is a calf that has been ear - marked , but not branded .
一个 轨枕 是 一个 小牛 那 有 到过 耳朵 - 标记 , 但 不是 品牌 .
“睡牛”是指已经做了耳标标记但尚未烙印的小牛。

[ˈevri] [ˈəʊnə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [brænd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] ,
Every owner has a certain brand , as you know ,
每一个 所有者 有 一个 肯定 品牌 , 作为 你 知道 ,
众所周知，每个车主都有自己钟爱的品牌。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [krɒps] [ænd; ənd] [slɪts] [ðə; ði] [ɪəz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [wei] , [tu:] .
and then he crops and slits the ears in a certain way , too .
和 然后 他 农作物 和 缝隙 这 耳朵 在 一个 肯定 方式 , 也 .
然后，他还会以某种方式修剪和割开耳朵。

[ɪn] [ðæt] ['mænə(r)][hi:; hi][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][brænd] , [ɪk'sept] [tu:; tə] [kə'rɒbəreɪt]
In that manner he don't have to look at the brand , except to corroborate
在 那 方式 他 不 有 到 看 在 这 品牌 , 除了 到 证实
[ðə; ði] [ɪəz] ;
the ears ;
这 耳朵 ;

这样一来，他就不必查看品牌，只需核对耳朵即可；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['krɪtə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [stɪks] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ʌp] - - - [laɪk] [tu:; tə] ['eniwʌn] ['raɪdɪn]
and , as the critter generally sticks his ears up inquirin ' - like to anyone ridin
和 , 作为 这 小动物 一般来说 棍子 他的 耳朵 向上 - - - 喜欢 到 任何人 骑行
- [ʌp] ,
' up ,
- 向上 ,

而且，这只小动物通常会竖起耳朵，像是在询问任何骑马靠近的人，

[ɪts] ['i:zi] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði][brænd] [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪn] - [æt; ət][aɪ 'ti:] , ['mɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪə(r)] -
it's easy to know the brand without lookin ' at it , merely from the ear -
它是 简单的 到 知道 这 品牌 没有 在看 - 在 它 , 仅仅 从 这 耳朵 -
[mɑ:rkz] .
marks .
标记 .

不用看也能很容易地认出品牌，只需看看耳朵上的标记就行了。

[wʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [wen] [ə; eɪ][mæn] ['kɒmz] [ə'krɒs] [æn; ən] [ʌn'brændɪd] [kɑ:f] ,
Once in a great while , when a man comes across an unbranded calf ,
一次 在 一个 伟大的 尽管 , 什么时候 一个 男人 来 穿过 一个 无品牌 小牛 ,
偶尔，当一个人遇到一头没有烙印的小牛时，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [eɪnt] ['hændi] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
and it ain't handy to build a fire ,
和 它 不是 便利 到 建造 一个 火 ,
而且生火也不方便。

[hi:; hi][dʒʌst][ɪə(r)] - [mɑ:rkz][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [lets] [ðə; ði]['brændɪn] - [gəʊ] [tɪl] ['leɪtə(r)] .
he just ear - marks it and let's the brandin ' go till later .
他 只是 耳朵 - 标记 它 和 我们来吧 这 布兰丁 - 去 直到 之后 .
他只是做了个标记，烙印的事就留到以后再说。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [dʌn][ʻbf(ə)n] , [ænd; ənd][ʻaʊə(r)] [ʻaʊtfɪt] [hæd; həd] [strikt] [ʻɔ:dərs] [ʻnevə(r)][tu:; tə] [meɪk] **But it isn't done often , and our outfit had strict orders never to make**
但 它 不是 完毕 经常 , 和 我们的 全套服装 有 严格的 订单 绝不 到 制作
[ˈslɪpər] .
sleepers .
卧铺 .

但这种情况并不常见，而且我们单位有严格的规定，绝对不允许制作睡衣。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ˈlæri] [ænd; ənd][em 'i:][wɒz; wəz][ˈraɪdɪn] - , **Well , one day in the spring , as I say , Larry and me was ridin ' ,**
出色地 , 一 天 在 这 春天 , 作为 我 说 , 拉里 和 我 曾是 骑行 - ,
[ˈwɒz; wəz] [ˈraɪdɪn] - ,
嗯，有一天春天，就像我说的，我和拉里一起骑马出去玩。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [ˈleɪzi] [waɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][kɑ:f] .
when we came across a Lazy Y cow and calf .
什么时候 我们 来了 穿过 一个 懒惰的 是 奶牛 和 小牛 .

当我们偶然遇到一头懒惰的Y牛和它的小牛时。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz][ɪə(r)] - [mɑ:kt] [ɔ:l] [raɪt] , [səʊ][wi:; wi] [rəʊd] [ɒn] , **The little fellow was ear - marked all right , so we rode on ,**
这 小的 同伴 曾是 耳朵 - 标记 全部 正确的 , 所以 我们 骑 在 ,
[ˈwɒz; wəz] [ɪə(r)] - [mɑ:kt] [ɔ:l] [raɪt] , [səʊ][wi:; wi] [rəʊd] [ɒn] ,
那小家伙确实被选中了，所以我们继续前行。

[ænd; ənd][ʻnevə(r)] [wɒd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ˈnʌθɪn] - [ɪf] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ˈræbɪt] [ˈhædnt] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] **and never would have discovered nothin ' if a bush rabbit hadn't jumped and**
和 绝不 会 有 发现 什么也没有 - 如果 一个 衬套 兔子 之前没有 跳了起来 和
[skeəd] [ðə; ði][kɑ:f] [raɪt] [ə'krɒs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ʻaʊə(r)] [hɑ:sɪz] .
scared the calf right across in front of our hosses .
害怕的 这 小牛 正确的 穿过 在 正面 的 我们的 软管 .

如果不是一只野兔突然跳起来吓跑了小牛，直接跑到我们马匹前面，我们永远也不会发现任何东西。

[ðen] [wi:; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] [si:] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈwʌznt] [nəʊ][brænd] .
Then we couldn't help but see that there wasn't no brand .
然后 我们 不能 帮助 但 看 那 那里 不是 不 品牌 .

然后我们不禁发现，这里根本没有品牌。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] [rəʊpt] [hɪm][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][ˈaɪən][ɒn] [hɪm] .
Of course we roped him and put the iron on him .
的 课程 我们 绳索 他 和 放 这 铁 在 他 .

当然，我们把他捆了起来，然后用熨斗熨烫他。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
I took the chance to look at his ears ,
我 采取 这 机会 到 看 在 他的 耳朵 ,
[ˈwɒz; wəz] [ɪəz] ,
我趁机看了看他的耳朵，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɑ:kɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [kwɔɪt] [ˈri:s(ə)nt] ,
and saw that the marking had been done quite recent ,
和 锯 那 这 标记 有 到过 完毕 相当 最近的 ,
[ˈwɒz; wəz] [ɪəz] ,
并发现标记是最近才做的。

[səʊ] [wen] [wi:; wi][gɒt][ɪn] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə] [bʌk] [ˈdʒɒnsn] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] **so when we got in that night I reported to Buck Johnson that one of the**
所以 什么时候 我们 得到 在 那 夜晚 我 据报道 到 巴克 约翰逊 那 一 的 这
[ˈpʌntʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɡetɪn] - [ˈleɪzi][ænd; ənd] - .
punchers was gettin ' lazy and sleeperin ' .
拳击手 曾是 获得 - 懒惰的 和 - - .

所以那天晚上我们进去后，我向巴克·约翰逊报告说，其中一个拳击手开始偷懒睡觉了。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [hiː; hi] [went] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ˈevri] [ˈpʌntʃə(r)] [swɔː(r)]
Naturally he went after the man who had done it ; but every puncher swore
自然 他 去 后 这 男人 WHO 有 完毕 它 ; 但 每一个 冲床 发誓
[ʌp] [ænd; ʌnd] [daʊn] ,
up and down ,
向上 和 向下 ,

他自然要去找那个凶手算账；但每个拳击手都信誓旦旦地说，

[ænd; ʌnd] [bæk] [ænd; ʌnd] [əˈkrɒs] , [ðæt] [id] [ˈbrændɪd] [ˈevri] [kɑːf] [id] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rəʊp] [ɒn] [ðæt]
and back and across , that he'd branded every calf he'd had a rope on that
和 后退 和 穿过 , 那 他会 品牌 每一个 小牛 他会 有 一个 绳索 在 那
[sprɪŋ] .
spring :
春天 .

来回走动，他把那年春天他用绳子套住的每一头小牛都烙上了印记。

[wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wɒz; wəz] [ˈlaɪn] - , [ænd; ʌnd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊ] [æt; ət] [ðæt] .
We put it down that someone was lyin ' , and let it go at that .
我们 放 它 向下 那 某人 曾是 躺着 - , 和 让 它 去 在 那 .

我们认定有人在撒谎，然后就没再追究了。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtə(r)] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [rɪˈpɔːtɪd] [ə; eɪ] [ˈtraɪæŋɡ(ə)] -
And then , about a week later , one of the other boys reported a Triangle -
和 然后 , 关于 一个 星期 之后 , 一 的 这 其他 男孩们 据报道 一个 三角形 -
[eɪtʃ] [ˈsliːpə(r)] .
H sleeper .
H 轨枕 .

大约一周后，另一个男孩报告说，他睡着了，睡姿呈三角形 H 形。

[ðə; ði] [ˈtraɪæŋɡ(ə)] - [eɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈɡʊdrɪtʃ] [brænd] , [səʊ] [wiː; wi] [ˈdɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ˈnʌθɪn] - [tuː; tə]
The Triangle - H was the Goodrich brand , so we didn't have nothin ' to
这 三角形 - H 曾是 这 古德里奇 品牌 , 所以 我们 没有 有 什么也没有 - 到
[duː; də] [wɪð] [ðæt] .
do with that .
做 和 那 .

Triangle-H 是 Goodrich 的品牌，所以我们跟它没有任何关系。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] - - [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wiː; wi] [ŋjuː] .
Some of them might be sleeperin ' for all we knew .
一些 的 他们 可能 是 - - 为了 全部 我们 知道 .

说不定他们中有些人还在沉睡呢。

[θriː] [ˈʌðə(r)] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [wiː; wi] [ˈhæpənd] [əˈkrɒs] [ðæt] [seɪm] [sprɪŋ] .
Three other cases of the same kind we happened across that same spring .
三 其他 案例 的 这 相同的 种类 我们 发生 穿过 那 相同的 春天 .

那年春天，我们还偶然遇到了另外三起类似的案件。

[səʊ] [faː(r)] , [səʊ] [ɡʊd] .
So far , so good .
所以 远的 , 所以 好的 .

到目前为止，一切都很好。

[ˈslɪpər] [ˈrʌnɪŋ] - [ɪn] [sʌtʃ] [ˈnʌmbəz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] - - , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪn] - [səˈspɪʃəs]
Sleepers runnin ' in such numbers was a little astonishin ' , but nothin ' suspicious
睡眠者 跑步 - 在 这样的 数字 曾是 一个 小的 - - , 但 什么也没有 - 可疑的
.
:
.

这么多卧底警察在街上活动，有点令人惊讶，但没什么可疑的。

[ˈkæt(ə)l][ˈdɪd] [wel] [ðæt] [ˈsʌmə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːl] ,
Cattle did well that summer , and when we come to round up in the fall ,
牛 做过出色地 那 夏天 , 和 什么时候 我们 来 到 圆形的 向上 在 这 落下 ,
那年夏天牛群长势良好, 到了秋天我们围捕牛群的时候,

[wiː; wi] [kʌt] [aʊt] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [tiː] - [ˈkæt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [streɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt]
we cut out maybe a dozen of those T 0 cattle that had strayed out of that
我们 切 出去 或许 一个 打 的 那些 T - 牛 那 有 迷路了 出去 的 那
[hɑːn] [ˈkʌntri] .
Hahn country .
哈恩 国家 .

我们从哈恩地区走失的 T 0 牛中剔除了大约十几头。
[ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʌz(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz][faɪv] [grəʊn] [kaʊz] , [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] -
Of the dozen there was five grown cows , and seven yearlin's .
的 这 打 那里 曾是 五 生长 牛 , 和 七 - .

这十二头牛中有五头成年母牛和七头一岁牛。
" [maɪ] [bɔːd] , [dʒed] , " [sez] [bʌk] [tuː; tə][em ˈiː] ,
" **My Lord , Jed , " says Buck to me ,**
" 我的 主 , 杰德 , " 说道 巴克 到 我 ,
“我的老爷, 杰德,”巴克对我说。

" [ðeɪz] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈjʌŋstər] [ˈkʌmɪn] - [ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)] [wei] .
" **they's a heap of these youngsters comin ' over our way .**
" 他们是 一个 堆 的 这些 年轻人 即将到来 - 超过 我们的 方式 .
“一大群年轻人正朝我们这边过来。”

" [bʌt; bət] [stiːl] ,
" **But still ,**
" 但 仍然 ,
但是,

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkrɪtə(r)][ɪz][mɔː(r)][æpt][tuː; tə] [streɪ] [ðæn; ðən][æn; ən][əʊld][wʌn] [ðæts] [gɒt][hɪz; ɪz]
as a young critter is more apt to stray than an old one that's got his
作为 一个 年轻的 小动物 是 更多的 易于 到 流浪 比 一个 老的 一 那就是 得到 他的
[reɪndʒ] [ɪˈstæblɪʃt] ,
range established ,
范围 已确立的 ,

幼小的动物比已经建立起固定活动范围的老动物更容易迷路。
[wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [leɪ] [nəʊ] [greɪt] [stɔː(r)][baɪ] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] .
we didn't lay no great store by that neither .
我们 没有 躺 不 伟大的 店铺 经过 那 两者都不 .
我们对此也并不太看重。

[ðə; ðɪ] [hɑːnz] [tʊk] [ðeə(r)] [bʌntʃ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
The Hahns took their bunch , and that's all there was to it .
这 哈恩斯 采取 他们的 束 , 和 那就是 全部 那里 曾是 到 它 .
哈恩一家带着他们那群人, 事情就这么结束了。

[nekst] [sprɪŋ] , [ðəʊ] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ˈslɪpər] ,
Next spring , though , we found a few more sleepers ,
下一个 春天 , 尽管 , 我们 成立 一个 很少 更多的 卧铺 ,
不过, 第二年春天, 我们又发现了一些沉睡的幼崽。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊ] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [ded] [leɪm] .
and one day we came on a cow that had gone dead lame .
和 一 天 我们 来了 在 一个 奶牛 那 有 已消失 死的 瘸 .
有一天, 我们遇到了一头跛脚的牛。

[ðæt] [wɒz; wəz][ˈjuːzuəl] , [tuː] , [bʌt; bət] [bʌk] , [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [em ˈiː] , [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] - [ɒn]
That was usual , too , but Buck , who was with me , had somethin ' on
那 曾是 通常 , 也 , 但 巴克 , WHO 曾是 和 我 , 有 某物 - 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

这也很正常，但是和我在一起的巴克却有心事。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [rəʊpt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] .
Finally he turned back and roped her , and threw her .
最后 他 转向 后退 和 绳索 她 , 和 扔 她 .

最后他转身用绳子捆住她，把她扔了出去。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [dʒed] , " [sez] [hiː; hi] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
" **Look here , Jed , " says he , " what do you make of this ?**
" 看 这里 , 杰德 , " 说道 他 , " 什么 做 你 制作 的 这 ?

“听着，杰德，”他说，“你觉得这怎么样？ ”

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [weə(r)] [ðə; ði][haɪnd][legz] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [hɒks] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] .
" **I could see where the hind legs below the hocks had been burned .**
" 我 可以 看 在哪里 这 后 腿 以下 这 后腿 有 到过 烧伤 .

“我可以看到后腿跗关节以下的部位被烧伤了。”

" [lʊks] [laɪk] [ˈsʌmbədi] [hæd; həd] [rəʊpt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][haɪnd] [fiːt] , " [sez] [aɪ] .
" **Looks like somebody had roped her by the hind feet , " says I .**
" 看起来 喜欢 某人 有 绳索 她 经过 这 后 脚 , " 说道 我 .

“看起来好像有人用绳子套住了她的后腿，”我说。

" [maɪt] [biː; bi] , " [sez] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [leɪm] [ðæt] [wei] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [lʊk] [mɔː(r)]
" **Might be , " says he , " but her heels lame that way makes it look more**
" 可能 是 , " 说道 他 , " 但 她 高跟鞋 瘸 那 方式 制作 它 看 更多的
[laɪk] [ˈhɒblz] .
like hobbles .
喜欢 跛行 .

“也许是吧，”他说，“但她那样穿高跟鞋，看起来更像是拄拐杖。”

" [səʊ][wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] - [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] ,
" **So we didn't say nothin ' more about that neither ,**
" 所以 我们 没有 说 什么也没有 - 更多的 关于 那 两者都不 ,

所以，关于这件事，我们也没再多说什么。

[ʌnˈtɪl] [dʒʌst][baɪ] [lʌk] [wiː; wi] [keɪm] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [leɪm] [kaʊ] .
until just by luck we came on another lame cow .
直到 只是 经过 运气 我们 来了 在 其他 瘸 奶牛 .

直到我们运气好，又遇到了一头跛脚的牛。

[wiː; wi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] .
We threw her , too .
我们 扔 她 , 也 .

我们也把她扔了出去。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] ?
" **Well , what do you think of this one ?**
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 这 一 ?

“那么，你觉得这个怎么样？ ”

" [bʌk] [ˈdʒɒnsn] [ɑːskz][em ˈiː] .
" **Buck Johnson asks me .**
" 巴克 约翰逊 问 我 .

巴克·约翰逊问我。

" [ðə; ði] [fi:t] [ɪz] ['prɪti] [wel] [tɔ:(r)] [ʌp] , " [sez] [ai] , " [ænd; ənd] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [kwɪk] ,
" The feet is pretty well tore up , " says I , " and down to the quick ,
" 这 脚 是 漂亮的 出色地 撕裂 向上 , " 说道 我 , " 和 向下 到 这 快的 ,
"脚伤得很重,"我说, "都伤到皮下组织了。"

[bʌt; bət] [aɪv] [si:n] [ðem; ðəm][tɔ:(r)] [ʌp][dʒʌst][æz; əz][bæd][ɒn][ðə; ði] [rɒks] [wen] [ðei] [kʌm] [daʊn] [aʊt]
but I've seen them tore up just as bad on the rocks when they come down out
但 我已经 已见 他们 撕裂 向上 只是 作为 坏的 在 这 岩石 什么时候 他们 来 向下 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .
of the mountains .
的 这 山脉 .

但我见过它们从山上下来时, 在岩石上被撕得同样破损不堪。

" [ju;; jʊ]['sæbi] [wɒt] [ðæt] [ment] , [doʊnt][ju;; jʊ] ?
" You sabe what that meant , don't you ?
" 你 萨贝 什么 那 意思是 , 不 你 ?
"你知道这意味着什么, 对吧? "

[ju;; jʊ] [si:] , [ə; eɪ] ['rʌslə(r)] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd] ['hɒb(ə)l] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:(r)] [leɪm] [hɜ:(r); hə(r)]
You see , a rustler will take a cow and hobble her , or lame her
你 看 , 一个 盗贼 将要 拿 一个 奶牛 和 跛行 她 , 或者 瘸 她
你看, 偷牛贼会抓走一头牛, 然后弄断它的腿, 或者让它跛脚。

[səʊ][ji;; jɪ] [kænt] ['fɒləʊ] ,
so she can't follow ,
所以 她 不能 跟随 ,
所以她无法跟随,

[ænd; ənd] [ðen] [hi:l] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][kɑ:f][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [ɒf] [ænd; ənd][brænd][aɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz]['aɪən] .
and then he'll take her calf a long ways off and brand it with his iron .
和 然后 地狱 拿 她 小牛 一个 长的 方式 离开 和 品牌 它 和 他的 铁 .
然后他会把她的小牛犊带到很远的地方, 用烙铁在上面烙印。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然,

[ɪf] [wi;; wi][wɒz; wəz][tu;; tə] [si:] [ə; eɪ][kɑ:f][ɒv; əv][wʌn][brænd] ['fɒləʊ ɔn] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [wɪð] [ə'hʌðə(r)] ,
if we was to see a calf of one brand followin ' of a cow with another ,
如果 我们 曾是 到 看 一个 小牛 的 一 品牌 跟随 - 的 一个 奶牛 和 其他 ,
如果我们看到一头不同品牌的母牛后面跟着一头不同品牌的母牛,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][dʒʌst] [tu:] ['i:zi] [tu;; tə] [ges] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
it would be just too easy to guess what had happened .
它 会 是 只是 也 简单的 到 猜测 什么 有 发生 .
很容易就能猜到发生了什么。

[wi;; wi][rəʊd] [ɒn] ['maɪti] ['θɔ:tf(ə)l] .
We rode on mighty thoughtful .
我们 骑 在 强大的 周到 .
我们一路思绪万千地前行。

[ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [bi;; bi] [mʌt] [daʊt] [ðæt] ['kæt(ə)l] ['rʌslə] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜ:k] .
There couldn't be much doubt that cattle rustlers was at work .
那里 不能 是 很多 怀疑 那 牛 偷牛贼 曾是 在 工作 .
毫无疑问, 是偷牛贼在作案。

[ðə; ði] ['slipər] [ðei] [hæd; həd][ɪə(r)] - [mɑ:kt] , ['hoʊpɪn] - [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [læk]
The sleepers they had ear - marked , hopin ' that no one would discover the lack
这 卧铺 他们 有 耳朵 - 标记 , 霍平 - 那 不 一 会 发现 这 缺少
[ɒv; əv][ə; ei][brænd] .
of a brand .
的 一个 品牌 .

他们特意挑选了一些睡袋，希望没有人会发现它们没有品牌标识。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚利桑那之夜(Arizona nights)

第4/13页

[ðen] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][kɑːf][wɒz; wəz] [wiːn] , [ænd; ənd][kwɪt] [ˈfɒləu ɔŋ] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
Then , after the calf was weaned , and quit followin ' of his mother ,
然后 , 后 这 小牛 曾是 断奶 , 和 辞职 跟随 - 的 他的 母亲 ,
后来, 小牛断奶后, 不再跟着母亲走,

[ðə; ði] [ˈrʌslə(r)] [wɒd] [brænd][aɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈaɪən] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɪts][ɪə(r)] - [mɑːk] [tuː; tə]
the rustler would brand it with his own iron , and change its ear - mark to
这 盗贼 会 品牌 它 和 他的 自己的 铁 , 和 改变 它是 耳朵 - 标记 到
[mætʃ] .
match .
匹配 .

偷牛贼会用自己的烙铁在牛身上烙印, 并改变牛的耳标以与之匹配。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs] , [ˈiːzi] [wei] [ɒv; əv] [ˈɡetɪn] - [təˈɡeðə(r)] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ˈkæt(ə)l] [tʃiːp] .
It made a nice , easy way of gettin ' together a bunch of cattle cheap .
它 制成 一个 好的 , 简单的 方式 的 获得 - 一起 一个 束 的 牛 便宜的 .
它提供了一种简单便捷且价格低廉的方式, 可以买到一大批牛。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [hɑːd] [tuː; tə] [ɡes] [ɒf] - [hænd] [huː] [ðə; ði] [ˈrʌslə] [maɪt] [biː; bi] .
But it was pretty hard to guess off - hand who the rustlers might be .
但 它 曾是 漂亮的 难的 到 猜测 离开 - 手 WHO 这 偷牛贼 可能 是 .
但要立刻猜出偷牛贼是谁, 相当困难。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bʌt] [ɒv; əv] [ˈrenɪɡeɪd] [daʊn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈmeksɪkən][laɪn] [huː] [meɪd] [ə; eɪ]
There were a lot of renegades down towards the Mexican line who made a
那里 是 一个 很多 的 叛逆者 向下 向 这 墨西哥 线 WHO 制成 一个
[reɪd] [wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
raid once in a while ,
袭击 一次 在 一个 尽管 ,
墨西哥边境附近有很多叛军, 他们时不时会发动袭击。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɔɪləz] [[tuːˈtuː]] [ˈlɪvɪn] - [nɪə(r)][hæd; həd][ˈwɔːtə(r)] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊtˌhɪlz] ,
and a few oilers [2] livin ' near had water holes in the foothills ,
和 一个 很少 油工 [2] 生活 - 靠近 有 水 孔 在 这 山麓 ,
附近还有一些石油工人[2]在山麓地带挖了水坑,

[ænd; ənd] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈkæt(ə)l] [hˈəʊldəz] , [laɪk] [ðɪs] [tiː] - [ˈaʊtfit] ,
and any amount of little cattle holders , like this T 0 outfit ,
和 任何 数量 的 小的 牛 持有者 , 喜欢 这 T - 全套服装 ,
以及像这家T 0牧场一样的众多小型养牛户,

[ænd; ənd] [ˈeni] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [wɒdnt] [[aɪ] [ˈveri] [hɑːd][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - [ɒn][ðə; ði][saɪd] .
and any of them wouldn't shy very hard at a little sleeperin ' on the side .
和 任何 的 他们 不会 害羞的 非常 难的 在 一个 小的 - 在 这 边 .
他们中的任何一个都不会对偷偷溜出去睡一觉感到太害羞。

[bʌk] [ˈdʒɒnsn] [təʊld][juː ˈes][ɔːl][tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt] ,
Buck Johnson told us all to watch out ,
巴克 约翰逊 讲述 我们 全部 到 手表 出去 ,
巴克·约翰逊告诉我们所有人要小心,

[ænd; ʌnd] [pɑ:st] [ðə; ði] [wɜ:d] ['kwaɪət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɪg][ʼəʊnə(r)z][tu:; tə][traɪ][ænd; ʌnd] [si:] [hu:z] ['kæt(ə)l]
and passed the word quiet among the big owners to try and see whose cattle
和 通过了 这 单词 安静的 之中 这 大的 所有者 到 尝试 和 看 谁 牛
[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [tu:] ['meni] [kɑ:vz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kaʊz] .
seemed to have too many calves for the number of cows .
似乎 到 有 也 许多 小牛 为了 这 数字 的 牛 .
于是，他们悄悄地在牧场主之间传递消息，看看谁家的牛犊数量过多，与母牛的数量不成比例。

[ðə; ði] ['teksəs] ['aʊtfɪt] [aɪm] ['telɪn] - [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hæd; həd][ʼset(ə)ld] [ʌp] [ə'bʌv] [ɪn] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [ɑ:(r)]
The Texas outfit I'm tellin ' you about had settled up above in this Double R
这 德克萨斯州 全套服装 我是 告诉 - 你 关于 有 定居 向上 多于 在 这 双倍的 拉
['kænən] [weə(r)] [ai] [[əʊd] [ju:; jʊ] [ðəʊz] ['nætʃ(ə)rəl][kɔ:'rɑ:l] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
canon where I showed you those natural corrals this morning .
正典 在哪里 我 显示 你 那些 自然的 畜栏 这 早晨 .
我跟你说的这个德州畜牧队，就安营扎寨在今天早上我带你参观的那个天然畜栏所在的双R峡谷上方。

[ðeid] [bɪlt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] - ['dəʊbi] , [ænd; ʌnd] [kliəd] [sʌm; səm][lænd] , [ænd; ʌnd][ʼplɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [fju:]
They'd built them a ' dobe , and cleared some land , and planted a few
他们会 建造 他们 一个 - 多比鱼 , 和 已清除 一些 土地 , 和 已种植 一个 很少
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,
他们给他们盖了一间土坯房，清理了一些土地，还种了几棵树。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [æn; ʌn][ʼɪrɪgeɪtɪd; ʼrəgeɪtɪd] [pætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][æl'fælfə] .
and made an irrigated patch for alfalfa .
和 制成 一个 灌溉 修补 为了 紫花苜蓿 .
并开辟了一块灌溉地种植苜蓿。

[ʼnəʊbədi] ['nevə(r)][rəʊd][ʼəʊvə(r)] [ðɪs] [wei] [veri] [mʌtʃ] , - [kɔ:z] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][məʊst] [tu:]
Nobody never rode over this way very much , ' cause the country was most too
无人 绝不 骑 超过 这 方式 非常 很多 , - 原因 这 国家 曾是 最多 也
[rʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ʼkæt(ə)l] ,
rough for cattle ,
粗糙的 为了 牛 ,
很少有人骑马经过这里，因为这里地势崎岖，不适合牛羊放牧。

[ænd; ʌnd][ʼaʊə(r)][ʼreɪndʒɪz] [leɪ] ['fɑ:ðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] .
and our ranges lay farther to the southward .
和 我们的 范围 躺 更远 到 这 向南 .
我们的靶场位于更南边。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wi:; wi][br'gæn][tu:; tə][ɪk'stend][ʼaʊə(r)][ʼraɪdɪn] - [ə; eɪ][ʼlɪt(ə)l] .
Now , however , we began to extend our ridin ' a little .
现在 , 然而 , 我们 开始 到 延长 我们的 骑行 - 一个 小的 .
然而，我们现在开始稍微延长骑行的时间。

[ai][wɒz; wəz] [daʊn] [tə'wɔ:dz] [dɒs] - [tu:; tə] [lʊk] [ʼəʊvə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l][ðeə(r)] ,
I was down towards Dos Cabezas to look over the cattle there ,
我 曾是 向下 向 做 - 到 看 超过 这 牛 那里 ,
我当时去了多斯卡贝萨斯附近，去看那里的牛群。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][send] ['læri] [ʌp][ʼɪntu:][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɑ:(r)] ['kʌntri] .
and they used to send Larry up into the Double R country .
和 他们 用过的 到 发送 拉里 向上 进入 这 双倍的 拉 国家 .
他们过去常常把拉里送到“双R”地区去。

[wʌn] ['i:vənɪn] - [hi:; hi] [tʊk] [em 'i:][tu:; tə][wʌn] [saɪd] .
One evenin ' he took me to one side .
一 晚上 - 他 采取 我 到 一 边 .
一天晚上，他把我拉到一边。

" [lʊk] [hiə(r)] , [dʒed] , " [sez] [hi:; hi] , " [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] ['prɪti] [wel] ,
" **Look here** , **Jed** , " **says he** , " **I know you pretty well** ,
" 看 这里 , 杰德 , " 说道 他 , " 我 知道 你 漂亮的 出色地 ,
" 听着, 杰德,"他说, "我很了解你。"

[ænd; ənd][aim][nɒt] [ə'feɪmd] [tu:; tə][seɪ] [ðæt][aim][ɔ:l] [nju:] [æt; ət] [ðɪs] ['kæt(ə)] [ˈbɪznəs] — [ɪn][fækt] ,
and I'm not ashamed to say that I'm all new at this cattle business — in fact ,
和 我是 不是 羞愧 到 说 那 我是 全部 新的 在 这 牛 商业 — 在 事实 ,
我毫不羞愧地说, 我对养牛业完全是个新手——事实上,

[ai] ['hævnt] [bi:n] [æt; ət][aɪ 'ti:] [mə'reɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
I haven't been at it more'n a year .
我 还没有 到过 在 它 更多 一个 年 .
我做这件事的时间还不到一年。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kaʊz] [tu:; tə] [kɑ:vz] ['enihaʊ] ? "
What should be the proportion of cows to calves anyhow ? "
什么 应该 是 这 部分 的 牛 到 小牛 无论如何 ? "
母牛和小牛的比例应该是多少呢?

" [ðeə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə'baʊt] [twɔɪs] [æz; əz] ['meni] [kaʊz] [æz; əz] [ˈðeə,ɹə(j)] [kɑ:vz] , " [ai] [telz] [hɪm] .
" **There ought to be about twice as many cows as there're calves** , " **I tells him** .
" 那里 应该 到 是 关于 两次 作为 许多 牛 作为 有 小牛 , " 我 讲述 他 .
"母牛的数量应该是小牛数量的两倍左右,"我告诉他。

" [ðen] , [wɪð] ['əʊnli][ə'baʊt] ['fɪfti] [hed] [ɒv; əv] [grəʊn] [kaʊz] ,
" **Then , with only about fifty head of grown cows** ,
" 然后 , 和 仅有的 关于 五十 头 的 生长 牛 ,
"当时, 他们只有大约五十头成年母牛,

[ðeə(r)] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['i:kwəl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - ? "
there ought not to be an equal number of yearlin's ? "
那里 应该 不是 到 是 一个 平等的 数字 的 - ? "
一岁龄幼鹿的数量不应该相等吗?

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] , " [sez] [ai] . " [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['draɪvɪn] - [æt; ət] ? "
" **I should say not** , " **says I** . " **What are you drivin ' at ?** "
" 我 应该 说 不是 , " 说道 我 . " 什么 是 你 驾驶 - 在 ? "
"我倒觉得不是,"我说。"你到底想说什么? "

" ['nʌθɪn] - [jet] , " [sez] [hi:; hi] .
" **Nothin ' yet** , " **says he** .
" 什么也没有 - 然而 , " 说道 他 .

“目前还没有任何进展,”他说。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['lertə(r)][hi:; hi]['tæk(ə)ld][em 'i:] [ə'gen] .
A few days later he tackled me again .
一个 很少 天 之后 他 已解决 我 再次 .

几天后他又一次袭击了我。

" [dʒed] , " [sez] [hi:; hi] , " [aim][nɒt] [gʊd] , [laɪk][ju:; jʊ] ['feləʊz] [ɑ:(r); ə(r)] , [æt; ət] ['noʊɪn] - [wʌn] [kaʊ]
" **Jed** , " **says he** , " **I'm not good , like you fellows are** , **at knowin ' one cow**
" 杰德 , " 说道 他 , " 我是 不是 好的 , 喜欢 你 伙伴们 是 , 在 知道 - 一 奶牛
[frɒm; frəm] [ə'hʌðə(r)] ,
from another ,
从 其他 ,

“杰德,”他说, “我不像你们这些家伙那样擅长分辨牛,

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kɑ:f] [daʊn] [ðeə(r)] ['brændɪd] [ti:] - [ðæt] [aɪ'd] ['prɪtɪ] [nɪə(r)][sweə(r)][aɪ] [sɔ:] [wɪð]
but there's a calf down there branded T 0 that I'd pretty near swear I saw with
但 有 一个 小牛 向下 那里 品牌 T - 那 ID 漂亮的 靠近 发誓 我 锯 和
[æn; ən][eks][waɪ] [kaʊ] [lɑ:st] [mʌnθ] .
an X Y cow last month .
一个 X 是 奶牛 最后的 月 .

但是那里有一头小牛，烙印是 T 0，我几乎可以肯定上个月我看到它和一头 XY 母牛在一起。

[aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [em 'i:] .
I wish you could come down with me .
我 希望 你 可以 来 向下 和 我 .

我希望能跟我一起下来。

" [wi:; wi][gɒt] [ðæt] [fɪkst] ['i:zi] [ɪ'nʌf] ,
We got that fixed easy enough ,
" 我们 得到 那 固定的 简单的 足够的 ,

“我们很容易就解决了这个问题。”

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][nekst] [mʌnθ] [ræmd] [ə'raʊnd] [θru:] [ðɪs] ['brəʊkən] ['kʌntri] ['lʊkɪn] -
and for the next month rammed around through this broken country lookin '
和 为了 这 下一个 月 撞倒 大约 通过 这 破碎的 国家 在看 -
[fɔ:(r); fə(r)] ['eɪdəns] .
for evidence .
为了 证据 .

接下来的一个月，他奔波于这个满目疮痍的国家，寻找证据。

[aɪ] [sɔ:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sætɪsfɑɪ][em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ]['mɒrəl] ['sɜ:t(ə)ntɪ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
I saw enough to satisfy me to a moral certainty , but nothin ' for a
我 锯 足够的 到 满足 我 到 一个 道德 肯定 , 但 什么也没有 - 为了 一个
['ʃerɪf] ;
sheriff ;
警长 ;

我看到的足以让我从道德上确信无疑，但对警长来说还不够；

[ænd; ʌnd] , [pɜ; əv] [kɔ:s] , [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ju:t] [ʌp][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['rɑ:ntʃə(r)][pɒn][mɪə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n]
and , of course , we couldn't go shoot up a peaceful rancher on mere suspicion
和 , 的 课程 , 我们 不能 去 射击 向上 一个 和平 牧场主 在 仅仅 怀疑
.
:
.

当然，我们也不能仅仅因为怀疑就去枪杀一个和平的牧场主。

['faɪnəli] , [wʌn] [deɪ] , [wi:; wi] [rʌn] [pɒn][ə; eɪ][fɔ:(r)] - [mʌnθs] - [kɑ:f][ɔ:l][baɪ] [hɪm'self] ,
Finally , one day , we run on a four - months ' calf all by himself ,
最后 , 一 天 , 我们 跑步 在 一个 四 - 几个月 - 小牛 全部经过 他自己 ,

最后有一天，我们骑着一头四个月大的小牛犊独自奔跑。

[wɪð] [ðə; ðɪ][ti:] - ['aɪən][ˈbɒntə] [hɪm] — [ə; eɪ] ['maɪtɪ] ['helθɪ] ['lʊkɪn] - [kɑ:f] , [tu:] .
with the T 0 iron onto him — a mighty healthy lookin ' calf , too .
和 这 T - 铁 到 他 — 一个 强大的 健康 在看 - 小牛 , 也 .

带着 T 0 铁架——看起来也是一头非常健康的小牛。

" ['wʌndə(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪz] ! " [sez] [aɪ] .
" Wonder where HIS mother is ! " says I .
" 想知道 在哪里 他的 母亲 是 ! " 说道 我 .

“不知道他妈妈在哪儿！”我说。

" ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] - ['dɔʊgi] , - " [sez] ['læɪɪ] ['eɪgən] — [wiː; wi] [kɔːlz] [kɑːvz] [huːz] ['mʌðəz] [hæv; həv]
" Maybe it's a ' dogie , ' " says Larry Eagen — we calls calves whose mothers have
" 或许 它是 一个 - 小狗 , - " 说道 拉里 伊根 — 我们 呼叫 小牛 谁 母亲们 有
[daɪd] " ['dɔʊgi] . "
died " dogies . "
死亡 " 小狗 : "

“也许它是一头‘小牛犊’，”拉里·伊根说——我们把母亲去世的小牛犊称为“小牛犊”。

" [nəʊ] , " [sez] [aɪ] , " [aɪ][dɔʊnt] ['hɑːdli] [θɪŋk] [səʊ] .
" No , " says I , " I don't hardly think so .
" 不 , " 说道 我 , " 我 不 几乎 思考 所以 :

“不,”我说,“我不太这么认为。”

[ə; eɪ] ['dɔʊgi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ʌndə(r)] [saɪz] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [hiːz] ['leɪɪn] - [ə'raʊnd] ['wɔːtə(r)] [həʊlz]
A dogie is always under size and poor , and he's layin ' around water holes
一个 小狗 是 总是 在下面 尺寸 和 贫穷的 , 和 他是 躺着 - 大约 水 孔
:
:
:

一只小狗总是体型偏小、贫穷, 它只能躺在水坑边。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] , [sweɪ] ['belɪ] ['ɒntə] [hɪm] .
and he always has a big , sway belly onto him .
和 他 总是 有 一个 大的 , 摇摆 腹部 到 他 :

他总是挺着个大大的、下垂的肚子。

[nəʊ] , [ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['dɔʊgi] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ɪts] [æn; ən] ['ɒnɪst] [kɑːf] ,
No , this is no dogie ; and , if it's an honest calf ,
不 , 这 是 不 小狗 ; 和 , 如果 它是 一个 诚实的 小牛 ,

不, 这不是小狗; 而且, 如果它是一头诚实的小牛,

[ðeə(r)][ʊə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tiː] - [kaʊ] [ə'raʊnd] ['sʌmweə(r)] .
there sure ought to be a T 0 cow around somewhere .
那里 当然 应该 到 是 一个 T - 奶牛 大约 某处 :

附近肯定应该有一头 T 0 型牛。

" [səʊ][wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] .
" So we separated to have a good look .
" 所以 我们 分开 到 有 一个 好的 看 :

于是我们分开仔细查看。

['læɪɪ] [rəʊd] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪmrɒk] .
Larry rode up on the edge of a little rimrock .
拉里 骑 向上 在 这 边缘 的 一个 小的 边缘岩 :

拉里骑车来到一小块岩壁的边缘。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [hɒs] [dʒʌmp] [bæk] , ['dɑːdʒɪn] - [ə; eɪ] ['rætlɪsneɪk] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] - ,
In a minute I saw his hoss jump back , dodgin ' a rattlesnake or somethin ' ,
在 一个 分钟 我 锯 他的 霍斯 跳 后退 , 躲避 - 一个 响尾蛇 或者 某物 - ,

过了一会儿, 我看到他的马往后跳了一步, 好像是在躲响尾蛇之类的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
and then fall back out of sight .
和 然后 落下 后退 出去 的 视线 :

然后消失在视线之外。

[aɪ] [dʒʌmpt] [maɪ] [hɒs] [ʌp] [ðeə(r)] - [kwɪk] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] ,
I jumped my hoss up there tur'ble quick , and looked over ,
我 跳了起来 我的 霍斯 向上 那里 - 快的 , 和 看起来 超过 ,

我迅速地把马跳上去, 然后向那边看了看。

[ɪk'spektɪn] - [tuː; tə] [si:] [ˈnʌθɪn] - [bʌt; bət] [ˈmæŋɡld] [rɪ'meɪnz] .
expectin ' to see nothin ' but mangled remains .
期待 - 到 看 什么也没有 - 但 残缺不全 遗迹 .

原本以为只会看到残肢断骸。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ə'baʊt] [ˌfɪfti:n] [fʊt] [daʊn] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [si:] [ˈbɒtəm] - [kaʊnt] [ɒv; əv]
It was only about fifteen foot down , but I couldn't see bottom ' count of
它 曾是 仅有的 关于 十五 脚 向下 , 但 我 不能 看 底部 - 数数 的
[sʌm; səm] [brʌʃ] .
some brush .
一些 刷子 .

虽然只有大约十五英尺深，但我看不到底部的灌木丛。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] ?
" Are you all right ?
" 是 你 全部 正确的 ?

你还好吗？

" [aɪ] [jel] .
" I yells .
" 我 喊叫 .

我大喊。

" [jes] , [jes] ! " [kraɪz] [ˈlæɪ] , " [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
" Yes , yes ! " cries Larry , " but for the love of God ,
" 是的 , 是的 ! " 哭泣 拉里 , " 但 为了 这 爱 的 上帝 ,
"是啊，是啊！"拉里喊道，“但是看在上帝的份上，

[get] [daʊn] [hɪə(r)] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
get down here as quick as you can .
得到 向下 这里 作为 快的 作为 你 能 .

尽快下来。

" [aɪ] [[hɒpt]] [ɒf] [maɪ] [hɒs] [ænd; ənd] [ˈskræmb(ə)ld] [daʊn] [ˈsʌmhəʊ] .
" I hopped off my hoss and scrambled down somehow .
" 我 跳跃 离开 我的 霍斯 和 打乱 向下 不知何故 .

“我从马上跳下来，跌跌撞撞地爬了下去。”

" [hɜːt] ? " [sez] [aɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [lɪt] .
" Hurt ? " says I , as soon as I lit .
" 伤害 ? " 说道 我 , 作为 很快 作为 我 点燃 .

“受伤了吗？”我刚点燃蜡烛就问道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] — [lʊk] [hɪə(r)] .
" Not a bit — look here .
" 不是 一个 少量 — 看 这里 .

一点也不——你看这里。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ded] [kaʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈleɪzi] [waɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [flæŋk] .
" There was a dead cow with the Lazy Y on her flank .
" 那里 曾是 一个 死的 奶牛 和 这 懒惰的 是 在 她 侧翼 .

“有一头死牛，它的侧腹上有懒惰的Y字标志。”

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] - [həʊl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , " [ædz] [ˈlæɪ] .
" And a bullet - hole in her forehead , " adds Larry .
" 和 一个 子弹 - 洞 在 她 前额 , " 添加 拉里 .

“而且她额头上还有一个弹孔，”拉里补充道。

" [ænd; ənd] , [lʊk] [hɪə(r)] , [ðæt] [ti:] - [kɑːf] [wɒz; wəz] [bɔːld] - [feɪst] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [kaʊ] . "
" And , look here , that T 0 calf was bald - faced , and so was this cow . "
" 和 , 看 这里 , 那 T - 小牛 曾是 秃 - 面对 , 和 所以 曾是 这 奶牛 . "

“你看，那头T 0 小牛是白脸的，这头母牛也是。”

" [ˈrekən] [wiː; wi] [faʊnd] [ˈaʊə(r)] [ˈslɪpər] , " [sez] [aɪ] .
" Reckon we found our sleepers , " says I .

" 估计 我们 成立 我们的 卧铺 , " 说道 我 .

“我想我们找到我们的卧底了,”我说。

[səʊ] , [ðeə(r)][wiː; wi][wɒz; wəz] .
So , there we was .

所以 , 那里 我们 曾是 .

事情就是这样。

[ˈlæri] [hæd; həd][tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz][kəˈvæləʊ] [daʊn] [ðə; ði] [bəˈræŋkə] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [ˈkæənən] .
Larry had to lead his cavallo down the barranca to the main canon .

拉里 有 到 带领 他的 卡瓦洛 向下 这 巴兰卡 到 这 主要的 正典 .

拉里必须带领他的马沿着峡谷向下走到主炮台。

[aɪ] [ˈfɒləʊd] [əˈlɒŋ] [ɒn][ðə; ði][rɪm] , [weɪtɪn] - [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [plɛs] [geɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get]
I followed along on the rim , waitin ' until a place gave me a chance to get

我 随后 沿着 在 这 轮缘 , 等待 - 直到 一个 地方 给予 我 一个 机会 到 得到

[daʊn] ,
down ,

向下 ,

我沿着边缘走, 等待着某个地方给我一个下山的机会。

[tuː] , [ɔː(r)] [ˈlæri] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [ʌp] .
too , or Larry a chance to get up .

也 , 或者 拉里 一个 机会 到 得到 向上 .

也给拉里一个重新站起来的机会。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪn] - [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [wen] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ˈlæri] [ˈfaʊtɪd] [əˈɡen] .
We were talkin ' back and forth when , all at once , Larry shouted again .

我们 是 谈话 - 后退 和 前进 什么时候, 全部 在 一次 , 拉里 喊叫 再次 .

我们正说说笑笑, 突然, 拉里又大声喊了起来。

" [bɪɡ] [geɪm] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [ˌjel] .
" Big game this time , " he yells .

" 大的 游戏 这 时间 , " 他 喊叫 .

“这次可是场大战!”他喊道。

" [hɪrɪz] [ə; eɪ] [keɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [ˈlaɪən] - - [ɪn][aɪ ˈtiː] .
" Here's a cave and a mountain lion squallin ' in it .

" 这里是 一个 洞穴 和 一个 山 狮子 - - 在 它 .

“这里有个山洞, 里面有只美洲狮在嚎叫。”

" [aɪ][slɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɪm][æt; ət] [wʌns] ,
" I slid down to him at once ,

" 我 滑行 向下 到 他 在 一次 ,

我立刻滑到他身边,

[ænd; ənd][wiː; wi] [druː] [ˈaʊə(r)][sɪks] - [ˈʊːtəz] [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ˈoʊpənɪn] - , [raɪt]
and we drew our six - shooters and went up to the cave openin ' , right

和 我们 画 我们的 六 - 射击者 和 去 向上 到 这 洞穴 开 - , 正确的

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][rɪm] - [rɒk] .

under the rim - rock .

在下面 这 轮缘 - 岩石 .

于是我们拔出六响左轮手枪, 走到洞口, 就在岩壁下方。

[ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ˈɪnʌf] , [wɜː(r); wə(r)] [freɪ] [ˈlaɪən] [træks] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
There , sure enough , were fresh lion tracks , and we could hear a little

那里 , 当然 足够的 , 是 新鲜的 狮子 轨道 , 和 我们 可以 听到 一个 小的

[feɪnt] [ˈkraɪɪn] - [laɪk] [ˈwʊmən] .
faint cryin ' like woman .

头晕的 哭泣 - 喜欢 女士 .

果然, 那里有新鲜的狮子脚印, 我们还能听到微弱的、像女人一样的哭声。

" [fɜːst] [tʃɑːns] , " [kleɪmz] [ˈlæri] , [ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [æt; ət][ðə; ði]
" **First chance** , " **claims Larry** , **and dropped to his hands and knees at the**
" 第一的 机会 , " 索赔 拉里 , 和 掉落 到 他的 双手 和 膝盖 在 这
[ˈentrəns] .
entrance .
入口 .

“第一个机会，”拉里说道，然后跪倒在入口处。

" [wel] , [dæm] [em ˈiː] !
" **Well , damn me !**
" 出色地 , 该死 我 !

“哎呀，真该死！ ”

" [hiː; hi][kraɪz] , [ænd; ənd] [krɔːl] [ɪn][æt; ət][wʌns] ,
" **he cries** , **and crawls in at once** ,
" 他 哭泣 , 和 爬行 在 在 一次 ,

他哭着，立刻爬了进去。

[ˈpeɪɪn] - [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈtelɪn] - [hɪm][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ˈkɔːʃəs] .
payin ' no attention to me tellin ' him to be more cautious .
支付 - 不 注意力 到 我 告诉 - 他 到 是 更多的 谨慎 .

我让他更加谨慎，他却置若罔闻。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [bæks] [aʊt] , [ˈkæriɪn] - [ə; eɪ] [θriː] - [jɪə(r)] - [əʊld][gəʊt] .
In a minute he backs out , carryin ' a three - year - old goat .
在 一个 分钟 他 背部 出去 , 携带 - 一个 三 - 年 - 老的 山羊 .

过了一会儿，他转身出来，手里抱着一只三岁的山羊。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ədˈventʃəz] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sez] [hiː; hi] .
" **We seem to be in for adventures to - day , " says he** .
" 我们 似乎 到 是 在 为了 冒险 到 - 天 , " 说道 他 .

“看来我们今天要经历一些冒险了，”他说。

" [naʊ] , [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][aɪ ˈtiː][get][hɪə(r)] ? "
" **Now , where do you suppose that came from , and how did it get here ?** " "
" 现在 , 在哪里 做 你 认为 那 来了 从 , 和 如何 做过 它 得到 这里 ? "

“那么，你觉得它是从哪里来的，又是怎么到这儿来的呢？ ”

" [wel] , " [sez] [aɪ] ,
" **Well , " says I** ,
" 出色地 , " 说道 我 ,

“嗯，”我说，

" [aɪv] [ˈfɒləʊd] [ˈlaɪən] [træks] [weə(r)] [ðev] [ˈkærid] - [əˈkrɒs] [ðeə(r)] [bæks] [laɪk][ə; eɪ][fɒks]
" **I've followed lion tracks where they've carried yearlin's across their backs like a fox**
" 我已经 随后 狮子 轨道 在哪里 他们有 携带 - 穿过 他们的 背部 喜欢 一个 狐狸
[dʌz] [ə; eɪ] [guːs] .
does a goose .
做 一个 鹅 .

“我曾沿着狮子的足迹，看到它们背上驮着一岁大的幼狮，就像狐狸驮着鹅一样。”

[ˈðer] - [strɒŋ] . "
They're tur'ble strong . "
它们是 - 强的 . "

它们非常强壮。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [hiː; hi] [ˈwʌndər] .
" **But where did she come from ? " he wonders** .
" 但 在哪里 做过 她 来 从 ? " 他 奇迹 .

“但她究竟来自哪里呢？ ”他疑惑道。

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , " [sez] [ai] ,
" **As for that** , " **says I** ,
" 作为 为了 那 , " 说道 我 ,

“至于那件事,”我说,

" [doʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] [ðæt] [ti:] - ['aʊtfɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] - [kɪd] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:]
" **don't you remember now that T O outfit had a yearlin ' kid when it came into**
" 不 你 记住 现在 那 T - 全套服装 有 一个 - 孩子 什么时候 它 来了 进入
[ðə; ði] ['kʌntri] ? "
the country ? "
这 国家 ? "

“你现在难道不记得T O公司刚进入这个国家时, 带着一个一岁的孩子了吗? ”

" [ðæts] [raɪt] , " [sez] [hi:; hi] .
" **That's right** , " **says he** .
" 那就是 正确的 , " 说道 他 .

“没错,”他说。

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði]['kænən] .
" **It's only a mile down the canon** .
" 它是 仅有的 一个 英里 向下 这 正典 .

“就在大峡谷下游一英里处。”

[aɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [həʊm] .
I'll take it home .
患病的 拿 它 家 .

我把它带回家。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][məʊst] [dɪ'stræktɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
They must be most distracted about it .
他们 必须 是 最多 愣 关于 它 .

他们肯定对此事非常分心。

" [səʊ][ai] [skrætʃt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp] [weə(r)] [maɪ]['pəʊni][wɒz; wəz] [weɪtɪn] - .
" **So I scratched up to the top where my pony was waitin ' .**
" 所以 我 刮痕 向上 到 这 顶部 在哪里 我的 小马 曾是 等待 - .

于是我一路刨到山顶, 我的小马在那里等着我。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [hɑ:d] [klaɪm] ,
It was a tur'ble hard climb ,
它 曾是 一个 - 难的 爬 ,

这是一次极其艰难的攀登,

[ænd; ænd][ai] - [məʊst][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv] [hʊks] [ɒn][maɪ] ['aɪbraʊz] [tu:; tə][get] [ʌp] [æt; ət][ɔ:l] .
and I ' most had to have hooks on my eyebrows to get up at all .
和 我 - 最多 有 到 有 钩子 在 我的 眉毛 到 得到 向上 在 全部 .

我几乎得在眉毛上装上钩子才能站起来。

[ɪts] ['i:ziə] [tu:; tə][slaɪd] [daʊn] [ðæn; ðən][tu:; tə] [klaɪm] [bæk] .
It's easier to slide down than to climb back .
它是 更轻松 到 滑动 向下 比 到 爬 后退 .

滑下去比爬回来容易得多。

[ai] [drɒpt] [maɪ] [ɡʌn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['həʊlstə(r)] , [ænd; ænd][ʃi:; ji] [went] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
I dropped my gun out of my holster , and she went way to the bottom ,
我 掉落 我的 枪 出去 的 我的 枪套 , 和 她 去 方式 到 这 底部 ,

我把枪从枪套里掉了出来, 她就沉到了水底。

[bʌt; bət][ai] [wɒdnt] [hæv; həv] [ɡʌn] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [ɡʌnz] .
but I wouldn't have gone back for six guns .
但 我 不会 有 已消失 后退 为了 六 枪支 .

但我不会为了六支枪而回去。

[ˈlæri] [pɪkt] [aɪ ˈti:] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [em ˈi:] .

Larry picked it up for me .
拉里 挑选 它 向上 为了 我 .

拉里帮我取回来的。

[səʊ] [wi:: wi] [went] [əˈlɒŋ] , [em ˈi:] [ɒn] [ðə; ði] [rɪm] - [rɒk] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bəˈræŋkəz] ,

So we went along , me on the rim - rock and around the barrancas ,
所以 我们 去 沿着 , 我 在 这 轮缘 - 岩石 和 大约 这 峡谷 ,

于是我们就走了, 我沿着边缘岩石走, 绕过峡谷。

[ænd; ənd] [ˈlæri] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ˈkæriɪn] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪd] .

and Larry in the bottom carryin ' of the kid .
和 拉里 在 这 底部 携带 - 的 这 孩子 .

拉里在最下面抱着孩子。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [wi:: wi] [keɪm] [tu:: tə] [ðə; ði] [ra:ntʃ] [haʊs] , [stɒpt] [tu:: tə] [weɪt] .

By and by we came to the ranch house , stopped to wait .
经过 和 经过 我们 来了 到 这 牧场 房子 , 停止 到 等待 .

不久, 我们来到了牧场小屋, 停下来等候。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ˈlæri] [həʊv] [ɪn] [saɪt] [ˈevrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [aʊt] [tu:: tə] [wʌns] ,

The minute Larry hove in sight everybody was out to once ,
这 分钟 拉里 霍夫 在 视线 大家 曾是 出去 到 一次 ,

拉里一出现, 所有人都立刻跑了出去。

[ænd; ənd] [ɪn] [tu:] [wɪŋks] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ðæt] [ˈbeɪbi] .

and in two winks the woman had that baby .
和 在 二 眨眼 这 女士 有 那 婴儿 .

眨眼间, 那女人就生下了孩子。

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [si:] [em ˈi:] [æt; ət] [ɔ:l] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] , [pleɪn] [ˈɪnʌf] , [wɒt] [ðeɪ] [sed] .

They didn't see me at all , but I could hear , plain enough , what they said .
他们 没有 看 我 在 全部 , 但 我 可以 听到 , 清楚的 足够的 , 什么 他们 说 .

他们根本没看见我, 但我能很清楚地听到他们说的话。

[ˈlæri] [təʊld] [haʊ] [hi:: hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlaɪən]

Larry told how he had found her in the cave , and all about the lion
拉里 讲述 如何 他 有 成立 她 在 这 洞穴 , 和 全部 关于 这 狮子

[træks] ,

tracks ,
轨道 ,

拉里讲述了他是如何在山洞里发现她的, 以及狮子足迹的种种情况。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [kraɪd] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [kɪd] [kləʊz] [tu:: tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [θæŋkt]

and the woman cried and held the kid close to her , and thanked
和 这 女士 哭 和 握住 这 孩子 关闭 到 她 , 和 谢谢

[hɪm] [əˈbaʊt] [ˈfɔ:ti] [taɪmz] .

him about forty times .
他 关于 四十 时代 .

那女人哭着把孩子紧紧抱在怀里, 感谢了他大约四十次。

[ðen] [wen] [ɪd] [wɔ:(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒf] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] ,

Then when she'd wore the edge off a little ,
然后 什么时候 棚 穿着 这 边缘 离开 一个 小的 ,

等她稍微缓和了一些情绪之后,

[fi:: fi] [tʊk] [ðə; ði] [kɪd] [ɪnˈsaɪd] [tu:: tə] [fi:d] [aɪ ˈti:] [ɔ:(r)] [ˈsʌmθɪn] - .

she took the kid inside to feed it or somethin ' .
她 采取 这 孩子 里面 到 喂养 它 或者 某物 - .

她把孩子带进去喂他什么的。

" [wel] , " [sez] ['læri] , [sti:l] ['læfɪn] - , " [aɪ][mʌst; məst][hɪt][ðə; ði] [treɪl] . "

" **Well** , " **says Larry** , **still laughin** ' , " **I must hit the trail** . "

" 出色地 , " 说道 拉里 , 仍然 笑 - , " 我 必须 打 这 踪迹 . "

“好吧,”拉里笑着说, “我得出发了。”

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɑ:(r)] ? " [ɑ:skz] [hɑ:n] .

" **You say you found her up the Double R ?** " **asks Hahn** .

" 你 说 你 成立 她 向上 这 双倍的 拉 ? " 问 哈恩 .

“你说你在双R公路那边找到了她?”哈恩问道。

" [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [keɪv] [nɪə(r)][ðə; ði] [θri:] ['kɒtnwɒd] ? " "

" **Was it that cave near the three cottonwoods ?** " "

" 曾是 它 那 洞穴 靠近 这 三 白杨树 ? " "

“是那三棵白杨树附近的那个山洞吗?”

" [jes] , " [sez] ['læri] .

" **Yes** , " **says Larry** .

" 是的 , " 说道 拉里 .

“是的,”拉里说。

" [hwɛəd] [ju:; jʊ][get]['ɪntu:][ðə; ði] ['kænjən] ? " "

" **Where'd you get into the canyon ?** " "

" 在哪里? 你 得到 进入 这 峡谷 ? " "

你是怎么进入峡谷的?

" [əʊ] , [maɪ] [hɒs] [slɪpt] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] [bə'ræŋkə] [dʒʌst] [ə'bʌv] . "

" **Oh , my hoss slipped off into the barranca just above** . "

" 哦 , 我的 霍斯 滑倒了 离开 进入 这 巴兰卡 只是 多于 . "

“哦, 我的马滑进上面的峡谷里去了。”

" [ðə; ði] [bə'ræŋkə] [dʒʌst] [ə'bʌv] , " [rɪ'pi:ts] [hɑ:n] , ['lʊkɪn] - [streɪt] [æt; ət][hɪm] .

" **The barranca just above ,** " **repeats Hahn , lookin ' straight at him** .

" 这 巴兰卡 只是 多于 , " 重复 哈恩 , 在看 - 直的 在 他 .

“就在上面的峡谷,”哈恩一边看着他, 一边重复道。

['læri] [tʊk] [wʌn] [step] [bæk] .

Larry took one step back .

拉里 采取 一 步 后退 .

拉里后退了一步。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:l'maɪti] [glæd][aɪ][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði] ['kænjən] [æt; ət][ɔ:l] , " [sez] [hi:; hi] .

" **You ought to be almighty glad I got into the canyon at all ,** " **says he** .

" 你 应该 到 是 全能的 高兴的 我 得到 进入 这 峡谷 在 全部 , " 说道 他 .

“你应该庆幸我最终还是进入了峡谷,”他说。

[hɑ:n] [stept] [ʌp] , ['hoʊldɪn] - [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

Hahn stepped up , holdin ' out his hand .

哈恩 步 向上 , 持有 - 出去 他的 手 .

哈恩走上前, 伸出手。

" [ðæts] [raɪt] , " [sez] [hi:; hi] .

" **That's right ,** " **says he** .

" 那就是 正确的 , " 说道 他 .

“没错,”他说。

" [ju:; jʊ] [dʌn] [ju: 'es][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:n] [ðeə(r)] .

" **You done us a good turn there** .

" 你 完毕 我们 一个 好的 转动 那里 .

“你帮了我们一个大忙。”

" ['læri] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .

" **Larry took his hand** .

" 拉里 采取 他的 手 .

拉里握住了他的手。

[æ̣t; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɑ:n] [ˈpʊld] [hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm] [θru:] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] .
At the same time Hahn pulled his gun and shot him through the middle .
在 这 相同的 时间 哈恩 拉 他的 枪 和 射击 他 通过 这 中间 .
与此同时，哈恩拔出枪，从中间射穿了他。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɔ:l][səʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪd] [ðæt][aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈpærəlaɪzd] .
It was all so sudden and unexpected that I stood there paralysed .
它 曾是 全部 所以 突然 和 意外 那 我 站立 那里 瘫痪 .
这一切都太突然、太出乎意料了，我呆立在那里，动弹不得。

[ˈlæri] [fel] [ˈfɔ:wəd] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][məɪn][ˈməʊstli] [wɪl] [wen] [hi:z] [hɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] ,
Larry fell forward the way a man mostly will when he's hit in the stomach ,
拉里 跌倒 向前 这 方式 一个 男人 大多 将要 什么时候 他是 打 在 这 胃 ,
拉里向前倒去，就像大多数男人腹部中弹后都会发生的那样。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [hi:; hi] [dʒɜ:k] [lu:s] [ə; eɪ][gʌn][ænd; ənd][gɒt][aɪ ˈti:] [ɒf] [twaɪs] .
but somehow he jerked loose a gun and got it off twice .
但 不知何故 他 猛地一抖 松动的 一个 枪 和 得到 它 离开 两次 .
但他不知怎么地拔出了枪，还开了两枪。

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][hɪt] [ˈnʌθɪn] - , [ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] [brɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi][hɪt][ðə; ði] [graʊnd]
He didn't hit nothin ' , and I reckon he was dead before he hit the ground
他 没有 打 什么也没有 - , 和 我 估计 他 曾是 死的 前 他 打 这 地面
.
.
.
他什么也没撞到，我估计他还没落地就已经死了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi][hæd; həd][maɪ] [gʌn] ,
And there he had my gun ,
和 那里 他 有 我的 枪 ,
他当时手里拿着我的枪。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈju:sləs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɒkɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɜ:t] !
and I was about as useless as a pocket in a shirt !
和 我 曾是 关于 作为 无用 作为 一个 口袋 在 一个 衬衫 !
我简直就像衬衫口袋一样没用！

[nəʊ] , [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [tɔ:k] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ,
No , sir , you can talk as much as you please ,
不 , 先生 , 你 能 讲话 作为 很多 作为 你 请 ,
不，先生，您可以随便说。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɪlə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ləʊ] - [daʊn] [ˈɔ:nəri] - ,
but the killer is a low - down ornery scub ,
但 这 杀手 是 一个 低的 - 向下 脾气暴躁 - ,
但凶手是个卑鄙无耻的混蛋。

[ænd; ənd][hi:; hi][doʊnt] [ˈhezɪteɪt] [æt; ət][nəʊ] [ˈtretʃəri] [ɔ:(r)] [ɪnˈgræɪtɪtju:d] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:kəs] [seɪf]
and he don't hesitate at no treachery or ingratitude to keep his carcass safe
和 他 不 犹豫 在 不 背信弃义 或者 忘恩负义 到 保持 他的 尸体 安全的
.
.
.
为了保全自己的性命，他不惜背信弃义，忘恩负义。

[dʒed][ˈpɑ:kə(r)] [si:st] [ˈtɔ:kɪŋ] .
Jed Parker ceased talking .
杰德 帕克 停止 说 .
杰德·帕克停止了说话。

[ðə; ði] [dʌsk] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ru:m] ,
The dusk had fallen in the little room ,
这 黄昏 有 倒下 在 这 小的 房间 ,
小房间里已经笼罩在暮色之中。

[ænd; ənd] [ˈdɪmli] [kʊd; kəd][bi;; bi] [si:n] [ðə; ði] [rɪˈkʌmbənt] [ˈfɪgəz] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [i:z] [ɒn][ðeə(r)] [ˈblæŋkɪts] .
and dimly could be seen the recumbent figures lying at ease on their blankets .
和 依稀 可以 是 已见 这 卧式 数据 说谎 在 舒适 在 他们的 毯子 .
隐约可见几个人悠闲地躺在毯子上。

[ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [ˈfɔ:mən] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [bəʊlt] [ˈʌpraɪt] , [krɒs] - [legd] .
The ranch foreman was sitting bolt upright , cross - legged .
这 牧场 领班 曾是 坐着 螺栓 直立 , 叉 - 腿 .
牧场工头笔直地坐着，双腿盘着。

[ə; eɪ] [feɪnt] [gləʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] [ˈbeəli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfi:tʃəz] .
A faint glow from his pipe barely distinguished his features .
一个 头晕的 辉光 从 他的 管道 仅仅 杰出的 他的 特征 .
他烟斗里透出的微弱光芒几乎看不清他的五官。

" [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌslə] ?
" What became of the rustlers ?
" 什么 成为 的 这 偷牛贼 ?
那些偷牛贼后来怎么样了？

" [aɪ] [ɑ:skt] [hɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .
我问过他。

" [wel] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kwɪə(r)] [pɑ:t] .
" Well , sir , that is the queer part .
" 出色地 , 先生 , 那 是 这 酷儿 部分 .
“嗯，先生，这就是奇怪的地方。”

[hɑ:n] [hɪmˈself] , [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ˈkɪlɪn] - , [skɪpt] [aʊt] .
Hahn himself , who had done the killin ' , skipped out .
哈恩 他自己 , WHO 有 完毕 这 杀戮 - , 跳过 出去 .
行凶者哈恩本人却逃之夭夭。

[wi;; wi][gɒt] [aʊt] [ˈwɒrənts] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevə(r)][gɒt] [sɜ:vd] .
We got out warrants , of course , but they never got served .
我们 得到 出去 逮捕令 , 的 课程 , 但 他们 绝不 得到 服务 .
我们当然拿到了搜查令，但搜查令从未被执行。

[hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][hɑ:f] [ˈaʊtlɔ:] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ,
He was a sort of half outlaw from that time ,
他 曾是 一个 种类 的 一半 取缔 从 那 时间 ,
从那时起，他就有点像个半逃犯了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] [ˈfaɪnəli] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [həʊld] - [ʌp][ɒv; əv] - - .
and was killed finally in the train hold - up of ' 97 .
和 曾是 被杀 最后 在 这 火车 抓住 - 向上 的 - - .
最终在 1997 年的火车劫案中丧生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlʌðə(r)z] [wi;; wi] [traɪd] [ˈfɔ:(r); fə(r)] [ˈrʌslɪŋ] .
But the others we tried for rustling .
但 这 其他的 我们 尝试 为了 沙沙声 .
但其他的我们尝试过用来防盗。

[wi;; wi][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [went] [ðen] ,
We didn't have much of a case , as the law went then ,
我们 没有 有 很多 的 一个 案件 , 作为 这 法律 去 然后 ,
根据当时的法律，我们并没有太多胜算。

[ænd; ənd] [ðeid] [hæv; həv] [ɡɒn] [ˈfri:] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈhædnt] [tɜːnd] [ˈevidəns] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
and they'd have gone free if the woman hadn't turned evidence against them .
和 他们会 有 已消失 自由的如果 这 女士 之前没有 转向 证据 反对 他们 .
如果不是那名女子出庭作证指控他们，他们本可以逍遥法外。

[ðə; ði] [ˈkɪlɪn] - [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
The killin ' was too much for her .
这 杀戮 - 曾是 也 很多 为了 她 .
杀戮对她来说太过残酷。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈpresɪdənt] [held] [ɡʊd] [ɪn][ə; ei][lɒt][pʊ; əv][ˈʌðə(r)] [rʌstlɪn] - [keɪsɪz] ,
And , as the precedent held good in a lot of other rustlin ' cases ,
和 , 作为 这 先例 握住 好的 在 一个 很多 的 其他 鲁斯特林 - 案例 ,
而且，由于这一先例在许多其他偷牛案件中都适用，

[ˈlæriːz] [deθ] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] - [pʊ; əv] [ɔː] [ænd; ənd][ˈɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [ˈbɪznəs]
Larry's death was really the beginnin ' of law and order in the cattle business
拉里的 死亡 曾是 真的 这 开始 - 的 法律 和 命令 在 这 牛 商业
.
:
.
拉里的死实际上是畜牧业秩序的开端。

" [wiː; wi] [sməʊkt] .
" We smoked .
" 我们 熏制 .
我们抽烟。

[ðə; ði][lɑːst] [laɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃəʊd] [red] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈɡraɪmi] [ˈwɪndəʊ] .
The last light suddenly showed red against the grimy window .
这 最后的 光 突然 显示 红色的 反对 这 肮脏的 窗户 .
最后一盏灯突然在肮脏的窗户上映出红色。

[ˈwɪndi] [bɪl] [əˈrəʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði][dɔː(r)] .
Windy Bill arose and looked out the door .
风 账单 出现 和 看起来 出去 这 门 .
温迪·比尔站起身，向门外望去。

" [bɔɪz] , " [sed] [hiː; hi] , [rɪˈtɜːnɪŋ] .
" Boys , " said he , returning .
" 男孩们 , " 说 他 , 返回 .
“孩子们，”他边说边返回。

" [ʃiːz] [klɪəd] [ɒf] .
" She's cleared off .
" 她是 已清除 离开 .
她已经离开了。

[wiː; wi][kæn; kən][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] [təˈmɒrəʊ] .
We can get back to the ranch tomorrow .
我们 能 得到 后退 到 这 牧场 明天 .
我们明天就能回牧场了。

" [[tuːˈtuː]] " [ˈɔɪləz] " — [ˈɡriːsə; -z-] — [ˈmeksɪkənz] .
" [2] " Oilers " — Greasers — Mexicans .
" [2] " 油工 " — 油头小子 — 墨西哥人 .
[2] “油工”—油腻男—墨西哥人。

[ˈtʃæptə(r)] [faɪv]
CHAPTER FIVE
章 五
第五章

[ðə; ði] [draɪv]
THE DRIVE
这 驾驶

驱动

[ə; eɪ][kraɪ] [ə'weɪkənd] [em 'i:] .
A cry awakened me .
一个 哭 觉醒 我 .

一声哭声把我惊醒了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sti:l] [di:p] [naɪt] .
It was still deep night .
它 曾是 仍然 深的 夜晚 .

夜色依然深沉。

[ðə; ði] [mu:n] [seɪld] [əʊvə'hed] , [ðə; ði] [stɑ:z] [ʃɒn] [ʌn'weɪvərɪŋ] [laɪk] ['kænd(ə)ls] ,
The moon sailed overhead , the stars shone unwavering like candles ,
这 月亮 航行 开销 , 这 明星 闪耀 坚定不移 喜欢 蜡烛 ,
月亮高悬头顶, 繁星如烛光般坚定不移地闪耀着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [bri:z] ['wɒndə] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən]['speɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .
and a chill breeze wandered in from the open spaces of the desert .
和 一个 寒意 微风 漫步 在 从 这 打开 空间 的 这 沙漠 .
一阵凉风从沙漠的开阔地带吹来。

[aɪ] [reɪzɪd] [maɪ'self][ɒn][maɪ] ['elbəʊ] , ['θrəʊɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['kænvəs] [tɑ:'pɔ:lɪn] .
I raised myself on my elbow , throwing aside the blankets and the canvas tarpaulin .
我 提高 我 在 我的 弯头 , 投掷 旁边 这 毯子 和 这 帆布 篷布 .
我用手肘撑起身子, 扔掉毯子和帆布篷布。

['fɔ:ti] [ʌðə(r)] [ɪndɪ'stɪŋkt] , ['fɔ:mləs] ['bʌnd(ə)lz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [em 'i:][wɜ:(r); wə(r)] ['slʌɡɪʃli]
Forty other indistinct , formless bundles on the ground all about me were sluggishly
四十 其他 模糊 , 无形 捆绑 在 这 地面 全部 关于 我 是 迟缓地
[ə'stɜ:] .
astir .
搅拌 .

我周围地上还有四十多个模糊不清、没有形状的团块在缓慢地蠕动着。

[fɔ:(r)] ['fɪɡəz] [pɑ:st] [ænd; ənd] [ri:'pæst] [bɪ'twi:n] [em 'i:[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['faɪə(r)] .
Four figures passed and repassed between me and a red fire .
四 数据 通过了 和 重新通过 之间 我 和 一个 红色的 火 .
四个身影在我与熊熊烈火之间来回穿梭。

[aɪ] [nju:] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] [kʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:s] ['ræŋɡləz] .
I knew them for the two cooks and the horse wranglers .
我 知道 他们 为了 这 二 厨师 和 这 马 牧马人 .
我认识他们是因为他们是两个厨师和马夫。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['grʌmblɪŋ] .
One of the latter was grumbling .
一 的 这 后者 曾是 抱怨 .
其中一人在抱怨。

" ['dɪd(ə)nt][ɡɪt][ɪn] [ti:l] [mu:n] - [ʌp] [lɑ:st] [naɪt] , " [hi:; hi] [graʊl] .
" **Didn't git in till moon - up last night , " he growled** .
" 没有 git 在 直到 月亮 - 向上最后的 夜晚 , " 他 咆哮 .
“昨晚月亮升起来才到家,”他咕哝道。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [treɪd] [maɪ][bed][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['læntən] [ænd; ənd][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
" **Might as well trade my bed for a lantern and be done with it** .
" 可能 作为 出色地 贸易 我的 床 为了 一个 灯笼 和 是 完毕 和 它 .
“还不如用我的床换一盏灯, 一了百了。”

" ['i:v(ə)n][æz; əz][ai] [stretʃt] [maɪ][ɑ:mz][ænd; ənd] [ˈʃivə] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
" **Even as I stretched my arms and shivered a little** ,
" 甚至 作为 我 拉伸 我的 武器 和 瑟瑟发抖 一个 小的 ,
" 即便我伸展双臂，微微颤抖了一下，

[ðə; ði] [tu:] [ˈræŋɡləz] [θru:] [daʊn] [ðeə(r)][tɪn] [pleɪts] [wɪð] [ə; eɪ][ˈklætə(r)] ,
the two wranglers threw down their tin plates with a clatter ,
这 二 牧马人 扔 向下 他们的 锡 盘子 和 一个 哒 ,
两个牧马人砰的一声把锡盘摔在地上。

[ˈmaʊntɪd] [ˈhɔ:sɪz] [ænd; ənd][rəʊd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪkəz] [ɔ:(r)][səʊ]
mounted horses and rode away in the direction of the thousand acres or so
安装 马匹 和 骑 离开 在 这 方向 的 这 千 英亩 或者 所以
[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈpa:stʃə(r)] .
known as the pasture .
已知 作为 这 牧场 .
他们骑上马，朝着那片被称为牧场的千亩土地的方向驶去。

[ai] [ˈpʊld] [ɒn][maɪ] [kləʊðz] [ˈheɪstɪli] , [ˈbʌk(ə)ld] [ɪn][maɪ] [ˈbʌkskɪn] [ʒ:t] , [ænd; ənd] [dʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
I pulled on my clothes hastily , buckled in my buckskin shirt , and dove for the
我 拉 在 我的 衣服 草草 , 弯曲 在 我的 鹿皮 衬衫 , 和 鸽子 为了 这
[ˈfaɪə(r)] .
fire .
火 .
我匆匆套上衣服，系好鹿皮衬衫的扣子，然后扑向火堆。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [em ˈi:] .
A dozen others were before me .
一个 打 其他的 是 前 我 .
在我前面还有十几个人。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈbɪtəli] [kəʊld] .
It was bitterly cold .
它 曾是 苦涩地 寒冷的 .
天气异常寒冷。

[ɪn][ðə; ði] [i:st] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [peɪld] [ðə; ði] [li:st] [bɪt][ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
In the east the sky had paled the least bit in the world ,
在 这 东方 这 天空 有 苍白 这 至少 少量 在 这 世界 ,
东方的天空，世上最不显黯淡的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [stɑ:z] [ʃɒn] [ɒn] [ˈbreɪvli] [ænd; ənd] [ʌndɪˈmɪnɪʃt] .
but the moon and stars shone on bravely and undiminished .
但 这 月亮 和 明星 闪耀 在 勇敢地 和 未减损 .
但是月亮和星星依然勇敢地闪耀着光芒，丝毫没有减弱。

[ə; eɪ][bənd][ɒv; əv][kaɪˈəʊti:z][wɒz; wəz] [ˈfri:kɪŋ] [ˈdespəɪət] [ˈblæsfəmi] [əˈɡenst] [ðə; ði] [nju:] [deɪ] ,
A band of coyotes was shrieking desperate blasphemies against the new day ,
一个 乐队 的 郊狼 曾是 尖叫 绝望的 亵渎神明 反对 这 新的 天 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪ] [hɜ:d] ,
and the stray herd ,
和 这 流浪 一群 ,
一群郊狼对着新的一天发出绝望的亵渎之声，还有那群迷路的郊狼，

[əˈweɪkənɪŋ] , [wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɔ:l] [ænd; ənd] [ˈbeləʊ] .
awakening , was beginning to bawl and bellow .
唤醒 , 曾是 开始 到 吼 和 下面 .
醒来后，开始嚎陶大哭。

[tu:] [ˈkreɪtə(r)] - [laɪk] [dʌtʃ] [ˈʌvnz] , [fɪld] [wɪð] [ˈpi:sɪz] [ɒv; əv] [fraɪd] [bi:f] , [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ;
Two crater - like dutch ovens , filled with pieces of fried beef , stood near the fire ;
二 火山口 - 喜欢 荷兰语 烤箱 , 已填 和 件 的 油煎 牛肉 , 站立 靠近 这 火 ;
两个火山口状的荷兰烤炉，里面装满了炸牛肉块，摆放在火堆附近；

[tu:] [g'ælvən,aɪzd][ˈwɔ:tə(r)] [ˈbʌkɪt] , [ˈbrɪmɪŋ] [wɪð] ˈsəʊdə] [ˈbɪskɪts] , [flæŋk] [ðəm; ðəm] ;
two galvanised water buckets , brimming with soda biscuits , flanked them ;
二 镀锌 水 水桶 , 充满 和 苏打 饼干 , 侧翼 他们 ;

它们两侧各有一个装满苏打饼干的镀锌水桶；

[tu:] [trəˈmendəs] [ˈkɒfi] [pɒts] [stəd] [gɑ:d] [æt; ət][ˈaɪðə(r)][end] .
two tremendous coffee pots stood guard at either end .
二 巨大的 咖啡 锅 站立 警卫 在 任何一个 结尾 .

两个巨大的咖啡壶分别矗立在两端。

[wi:; wi] [pɪkt] [ju: ˈes] [i:tʃ] [ə; eɪ][tɪn] [kʌp][ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] [pleɪt] [frəm; frəm][ðə; ði][bɒks][æt; ət][ðə; ði]
We picked us each a tin cup and a tin plate from the box at the
我们 挑选 我们 每个 一个 锡 杯子 和 一个 锡 盘子 从 这 盒子 在 这
[rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃʌk] [ˈwægən] ;
rear of the chuck wagon ;
后部 的 这 查克 车皮 ;

我们从餐车后面的箱子里每人挑了一个锡杯和一个锡盘；

[helpt] [ɑ:ˈselvz] [frəm; frəm][ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˈʌv(ə)n] , [ə; eɪ][peɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɒfi] [pɒt] ,
helped ourselves from a dutch oven , a pail , and a coffee pot ,
帮助 我们自己 从 一个 荷兰语 烤箱 , 一个 桶 , 和 一个 咖啡 锅 ,
[ænd; ənd] [skwɒtɪd] [ɒn][ˈaʊə(r)] [hi:lz] [æz; əz] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] .
and squatted on our heels as close to the fire as possible .
和 蹲着 在 我们的 高跟鞋 作为 关闭 到 这 火 作为 可能的 .

我们蹲在火堆旁，尽可能靠近火堆。

[men] [hu:] [keɪm] [tu:] [leɪt] [ˈbɒrəʊd] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)] , [sku:p] [ʌp][sʌm; səm] [kəʊl] ,
Men who came too late borrowed the shovel , scooped up some coals ,
男人 WHO 来了 也 晚的 借来的 这 铲 , 抢先报道 向上 一些 煤炭 ,
[ænd; ənd][səʊ] [ˈsta:tɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈfaɪəz][ɒv; əv][ðəə(r)] [əʊn] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ŋju:] [gru:ps] [fɔ:md] .
and so started little fires of their own about which new groups formed .
和 所以 开始 小的 火灾 的 他们的 自己的 关于 哪个 新的 团体 形成 .
[ænd; ənd][səʊ] [ˈsta:tɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈfaɪəz][ɒv; əv][ðəə(r)] [əʊn] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ŋju:] [gru:ps] [fɔ:md] .
and so started little fires of their own about which new groups formed .
和 所以 开始 小的 火灾 的 他们的 自己的 关于 哪个 新的 团体 形成 .

来晚了的人借了铲子，铲了一些煤。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈsta:tɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈfaɪəz][ɒv; əv][ðəə(r)] [əʊn] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ŋju:] [gru:ps] [fɔ:md] .
and so started little fires of their own about which new groups formed .
和 所以 开始 小的 火灾 的 他们的 自己的 关于 哪个 新的 团体 形成 .
[ænd; ənd][səʊ] [ˈsta:tɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈfaɪəz][ɒv; əv][ðəə(r)] [əʊn] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ŋju:] [gru:ps] [fɔ:md] .
and so started little fires of their own about which new groups formed .
和 所以 开始 小的 火灾 的 他们的 自己的 关于 哪个 新的 团体 形成 .

于是，他们各自点燃了自己的小火苗，并围绕这些小火苗形成了新的团体。

[waɪl] [wi:; wi][et; eɪt] , [ðə; ði] [ˈi:stən] [skaɪ] [ˈlaɪt(ə)nd] .
While we ate , the eastern sky lightened .
尽管 我们 吃 , 这 东 天空 轻度 .

我们吃饭的时候，东方的天空渐渐亮了起来。

[ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [dɔ:n] [lʊkt] [laɪk] [ˌsɪluˈets] [kʌt][frəm; frəm] [sleɪt] - [ˈkʌləd]
The mountains under the dawn looked like silhouettes cut from slate - coloured
这 山脉 在下面 这 黎明 看起来 喜欢 轮廓 切 从 石板 - 有色
[ˈpeɪpə(r)] ;
paper ;
纸 ;

黎明下的群山宛如用石板色纸张剪出的轮廓；

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [west] [ʃəʊd] [ˈfeɪntli] [ˈlu:ˌmɪnəs] .
those in the west showed faintly luminous .
那些 在 这 西方 显示 淡淡的 发光的 .

西边的那些则呈现出微弱的光芒。

[ˈɒbdʒɪkts] [əˈbaʊt] [ju: ˈes] [bɪˈkeɪm] [ˈdɪmli] [ˈvɪzəb(ə)] .
Objects about us became dimly visible .
对象 关于 我们 成为 依稀 可见的 .

周围的物体变得模糊不清。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['windmɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dəʊbi][ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ] ['hɑʊzɪz] ,
We could make out the windmill , and the adobe of the ranch houses ,
我们 可以 制作 出去 这 风车 , 和 这 Adobe 的 这 牧场 房屋 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][kɔː'rɑ:l] .
and the corrals .
和 这 畜栏 .

我们能辨认出风车、牧场房屋的土坯房和畜栏。

[ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [ə'rəʊz] [wʌn][baɪ][wʌn] , [drɒpt] [ðeə(r)] [pleɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪʃpæn] ,
The cowboys arose one by one , dropped their plates into the dishpan ,
这 牛仔 出现 一 经过 一 , 掉落 他们的 盘子 进入 这 洗碗盆 ,
牛仔们一个接一个地站起来, 把盘子扔进洗碗盆里。

[ænd; ənd][bɪ'gæən][tuː; tə] [hʌnt] [aʊt][ðeə(r)] [rəʊps] .
and began to hunt out their ropes .
和 开始 到 打猎 出去 他们的 绳索 .
然后开始寻找他们的绳索。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] [mɪ'strɪəriəs] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [greɪ] [laɪt] .
Everything was obscure and mysterious in the faint grey light .
一切 曾是 朦胧 和 神秘 在 这 头晕的 灰色的 光 .
在昏暗的灰光下, 一切都显得模糊而神秘。

[aɪ] [wɒtʃt] ['windɪ] [bɪl] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [tɑː'pɔːlɪn] .
I watched Windy Bill near his tarpaulin .
我 观看 风 账单 靠近 他的 篷布 .
我看着温迪·比尔在他的防水布附近。

[hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kænvəs] .
He stooped to throw over the canvas .
他 弯腰 到 扔 超过 这 帆布 .
他弯下腰, 把画布扔了过去。

[wen] [hiː; hi] [bent] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] ; [wen] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
When he bent , it was before daylight ; when he straightened his back ,
什么时候 他 弯曲 , 它 曾是 前 日光 ; 什么时候 他 拉直 他的 后退 ,
['deɪlaɪt] [hæd; həd] [kʌm] .
daylight had come .
日光 有 来 .
他弯下腰时, 天还没亮; 他直起腰时, 天已经亮了。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ,
It was just like that ,
它 曾是 只是 喜欢 那 ,
事情就是这样。

[æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]
as though someone had reached out his hand to turn on the illumination of
作为 尽管 某人 有 达到 出去 他的 手 到 转动 在 这 照明 的
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .
仿佛有人伸出手, 点亮了世界的光明。

[ðə; ði] ['iːstən] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)]['frædʒaɪl] , [ðə; ði] [pleɪn][wɒz; wəz] [ɪ'θɪəriəl] , [laɪk][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv]
The eastern mountains were fragile , the plain was ethereal , like a sea of
这 东 山脉 是 脆弱的 , 这 清楚的 曾是 空灵的 , 喜欢 一个 海 的
['lɪkwɪd] ['gæsɪz] .
liquid gases .
液体 气体 .
东部的山脉脆弱不堪, 平原空灵缥缈, 宛如一片液态气体的海洋。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpɑːstjə(r)][wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈaʊtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈræŋgləz] , [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt]
From the pasture we heard the shoutings of the wranglers , and made out
从 这 牧场 我们 听到 这 喊叫声 的 这 牧马人 , 和 制成 出去
[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .
a cloud of dust .
一个 云 的 灰尘 .

从牧场上，我们听到牧马人的喊叫声，还看到扬起一阵尘土。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði][fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði][rəˈmuːdə] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] ,
In a moment the first of the remuda came into view ,
在 一个 片刻 这 第一的 的 这 雷穆达 来了 进入 看法 ,
片刻之后，群鸟中的第一只出现在视野中。

[ˈtrɒtɪŋ] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] [friː] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈbɜːd(ə)nd] [hɔːs] .
trotting forward with the free grace of the unburdened horse .
小跑 向前 和 这 自由的 优雅 的 这 无负担 马 .

迈着轻盈的步伐，像一匹没有负重的马那样自由自在地向前跑去。

[ˈʌðə(r)z] [ˈfɒləʊd] [ɪn] [prəˈseɪ(ə)n] : [ðəʊz] [niə(r)] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [wel] [dɪˈfaɪnd] ,
Others followed in procession : those near sharp and well defined ,
其他的 随后 在 游行 : 那些 靠近 锋利的 和 出色地 定义 ,
其他人也依次跟进：那些靠近清晰锐利轮廓的人，

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [əbˈskjuəd] [baɪ][ðə; ði] [dʌst] , [naʊ] [əˈpiəriŋ] [ˈpleɪnli] ,
those in the background more or less obscured by the dust , now appearing plainly ,
那些 在 这 背景 更多的 或者 较少的 模糊不清 经过 这 灰尘 , 现在 出现 显然 ,
背景中那些原本被灰尘或多或少遮蔽的物体，现在清晰可见。

[naʊ] [ˈfeɪdɪŋ] [laɪk] [gəʊsts] .
now fading like ghosts .
现在 褪色 喜欢 鬼魂 .
如今正像幽灵般消逝。

[ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [tɜːnd] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈrɑːl] .
The leader turned unhesitatingly into the corral .
这 领导者 转向 毫不犹豫地 进入 这 围栏 .
领头的牲畜毫不犹豫地转身走进了畜栏。

[ˈɑːftə(r)][hɪm] [pɔː] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv][ðə; ði][rəˈmuːdə] — [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈsæd(ə)l]
After him poured the stream of the remuda — two hundred and fifty saddle
后 他 倾倒 这 溪流 的 这 雷穆达 — 二 百 和 五十 鞍
[ˈhɔːsɪz] — [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈsiːsɪŋ] [ˈθʌndə(r)] [ɒv; əv] [huːf] .
horses — with an unceasing thunder of hoofs .
马匹 — 和 一个 不断 雷 的 蹄子 .

在他身后，是一队骑兵——250匹鞍马——马蹄声隆隆作响，永不停歇。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [kʊk] - [kæmp][wɒz; wəz] [dɪˈzɜːtɪd] .
Immediately the cook - camp was deserted .
立即地 这 厨师 - 营 曾是 荒凉的 .
炊事营随即被清空。

[ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] [ˈentəd] [ðə; ði] [kəˈrɑːl] .
The cowboys entered the corral .
这 牛仔 进入 这 围栏 .
牛仔们进入了畜栏。

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [brɪˈgæn][tuː; tə][ˈsɜːk(ə)] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkləʊzə(r)] [æz; əz] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
The horses began to circle around the edge of the enclosure as around the
这 马匹 开始 到 圆圈 大约 这 边缘 的 这 外壳 作为 大约 这
[səˈkʌmfərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːkəs] [rɪŋ] .
circumference of a circus ring .
圆周 的 一个 马戏团 戒指 .

马匹开始绕着围栏边缘转圈，就像绕着马戏团的圆形场地转圈一样。

[ðə; ði] [men] , [gru:pt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentə(r)] , [wɒt] [t] ['ki:nli] , ['lɒkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [maʊnts] [ðeɪ]
The men , grouped at the centre , watched keenly , looking for the mounts they
这 男人 , 分组 在 这 中心 , 观看 敏锐地 , 寻找 为了 这 安装 他们
[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dr'saɪdɪd] [ɒn] .
had already decided on .
有 已经 决定 在 .

男人们聚集在中心，目光炯炯地注视着，寻找着他们已经选定的坐骑。

[ɪn] [nəʊ] [taɪm] [i:tʃ] [hæd; həd] [ɪ'ekəŋ,aɪzd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [lu:p] ['treɪlɪŋ] ,
In no time each had recognised his choice , and , his loop trailing ,
在 不 时间 每个 有 已确认 他的 选择 , 和 , 他的 环形 尾随 ,
很快，他们各自认清了自己的选择，而他的环状轨迹也随之消失。

[wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [sə'kʌmfərəns] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['pəʊni]
was walking toward that part of the revolving circumference where his pony
曾是 步行 朝向 那 部分 的 这 旋转 圆周 在哪里 他的 小马
[dɒdʒd] .
dodged .
躲避 .

他正朝着旋转圆周上他的小马躲开的那一部分走去。

[sʌm; səm] [fju:] [wɜ:l] [ðə; ði] [lu:p] , [bʌt; bət] [məʊst] [kɑ:st] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [flɪp] .
Some few whirled the loop , but most cast it with a quick flip .
一些 很少 旋转 这 环形 , 但 最多 投掷 它 和 一个 快的 翻动 .
少数人会快速旋转线环，但大多数人会快速翻转线环将其抛出。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['mɑ:vələs] [tu;; tə] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] [ækjərəsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nu:s] [wʊd] [flaɪ]
It was really marvellous to observe the accuracy with which the noose would fly
它 曾是 真的 奇妙 到 观察 这 准确性 和 哪个 这 套索 会 飞
,
/
,

亲眼目睹绞索飞出的精准度，真是令人惊叹。

[pɑ:st] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['tɒsɪŋ] [hedz] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [bæks] ,
past a dozen tossing heads , and over a dozen backs ,
过去的 一个 打 抛掷 头部 , 和 超过 一个 打 背部 ,
超过十几个抛头露面的人，以及十几个背部，

[tu;; tə] ['set(ə)] ['fɜ:mlɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)] [pə'hæps] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)] [ɒv; əv]
to settle firmly about the neck of an animal perhaps in the very centre of
到 定居 牢牢 关于 这 脖子 的 一个 动物 也许 在 这 非常 中心 的
[ðə; ði] [gru:p] .
the group .
这 团体 .

牢牢地附着在动物的脖子上，或许就在群体的正中央。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ɪf] [ðə; ði] [fɜ:st] [θrəʊ] [feɪld] ,
But again , if the first throw failed ,
但 再次 , 如果 这 第一的 扔 失败的 ,
但是，如果第一次尝试失败了，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu;; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [sɪ'lektɪd] ['pəʊni] [wʊd] [dɒdʒ] , ['dʌb(ə)] [bæk] ,
it was interesting to see how the selected pony would dodge , double back ,
它 曾是 有趣的 到 看 如何 这 已选 小马 会 躲闪 , 双倍的 后退 ,
观察被选中的小马如何躲闪、折返，真是件很有趣的事。

[twɪst] , [tɜ:n] , [ænd; ənd] [haɪd] [tu;; tə] [ɪ'skeɪp] ['sekənd] [kɑ:st] .
twist , turn , and hide to escape second cast .
捻 , 转动 , 和 隐藏 到 逃脱 第二 投掷 .
扭动、转身、躲藏，以躲避第二波攻击。

[ænd; ənd][ˌaɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [həʊ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɒd] [help]
And it was equally interesting to observe how his companions would help
和 它 曾是 同样地 有趣的 到 观察 如何 他的 同伴 会 帮助
[hɪm] .
him .
他 .

观察他的同伴们如何帮助他，也同样很有趣。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈwɒntɪd] ,
They seemed to realise that they were not wanted ,
他们 似乎 到 意识到 那 他们 是 不是 通缉 ,
他们似乎意识到自己不受欢迎。

[ænd; ənd] [wɒd] [pʊʃ] [ðəmˈselvz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [maʊnt] [wɪð]
and would push themselves between the cowboy and his intended mount with
和 会 推 他们自己 之间 这 牛仔 和 他的 故意的 山 和
[ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈbəʊldnəs] .
the utmost boldness .
这 极致 大胆 .

他们会以极大的胆量挤到牛仔和他要骑的坐骑之间。

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] [dʌst] [ðæt] [ˈɪnstəntli] [əˈrəʊz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [bɪˈwɪldərɪŋ] [ˈθʌndə(r)] [ɒv; əv]
In the thick dust that instantly arose , and with the bewildering thunder of
在 这 厚的 灰尘 那 即刻 出现 , 和 和 这 扑朔迷离 雷 的
[ˈɡæləpɪŋ] ,
galloping ,
疾驰 ,

瞬间扬起的浓厚尘土中，伴随着令人眼花缭乱的疾驰雷鸣声，

[ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈɡruːpɪŋ] , [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ˈænɪmlz] , [ˌrekəɡˈnɪʃn]
the flashing change of grouping , the rush of the charging animals , recognition
这 闪烁 改变 的 分组 , 这 匆忙 的 这 收费 动物 , 认出
[əˈləʊn] [wɒd] [siːm] [ˈɔːlməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)l] ,
alone would seem almost impossible ,
独自的 会 似乎 几乎 不可能的 ,

群体的快速变化，冲锋的动物，单凭辨认就几乎是不可能的。

[jet] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [ʃɔːt] [taɪm] [iːtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [maʊnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,
yet in an incredibly short time each had his mount , and the others ,
然而 在 一个 难以置信 短的 时间 每个 有 他的 山 , 和 这 其他的 ,
然而，在极短的时间内，每个人都找到了自己的坐骑，而其他的人.....

[ˈʌndə(r)] [ˈkɒnvɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈræŋɡləz] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈmiːkli] [ˈwendɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [aʊt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
under convoy of the wranglers , were meekly wending their way out over the
在下面 护航 的 这 牧马人 , 是 温顺地 结束 他们的 方式 出去 超过 这
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

在牧马人的护送下，它们温顺地蜿蜒穿过平原。

[ðeə(r)] , [ˈʌnˈtɪl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] , [ðeɪ] [wɒd] [greɪz] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] [ænd; ənd]
There , until time for a change of horses , they would graze in a loose and
那里 , 直到 时间 为了 一个 改变 的 马匹 , 他们 会 轻擦 在 一个 松动的 和
[ˈskætəd] [bənd] ,
scattered band ,
疏散 乐队 ,

在那里，直到需要更换马匹的时候，它们会分散成一群，随意地吃草。

[rɪˈkwaɪə] [ˈskeəsli] [ˈeni] [suːpəˈvɪz(ə)n] .
requiring scarcely any supervision .
需要 几乎 任何 监督 .

几乎不需要任何监督。

[ɪˈskeɪp] ？
Escape ？
逃脱 ？

逃脱？

[bles] [juː; jʊ] , [nəʊ] , [ðæt] [θɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .
Bless you , no , that thought was the last in their minds .
保佑 你 , 不 , 那 想法 曾是 这 最后的 在 他们的 思想 .

上帝保佑你，不，他们根本没想过这个问题。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['sædlz] [ænd; ənd][ˈbraɪd(ə)lɪz][wɜː(r); wə(r)] [əˈdʒʌstɪd] .
In the meantime the saddles and bridles were adjusted .
在 这 与此同时 这 马鞍 和 缰绳 是 调整 .

与此同时，马鞍和马勒也进行了调整。

[ˈɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['kaʊ,bɔɪz] " [strɪŋ] " [ɒv; əv][frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə][ten] ['ænɪmlz] [ðə; ði] [bɒs] [ə'saɪnz]
Always in a cowboy's " string " of from six to ten animals the boss assigns
总是 在 一个 牛仔们 " 细绳 " 的 从 六 到 十 动物 这 老板 分配
[hɪm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['brɒŋkəʊz][tuː; tə] [breɪk] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] ['bɪznəs] .
him two or three broncos to break in to the cow business .
他 二 或者 三 野马队 到 休息 在 到 这 奶牛 商业 .

牛仔的“牛群”通常由六到十头牲畜组成，老板会分配给他两匹野马，让他先进入养牛业。

[ˈðeəfɔː(r)] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [əbˈzɜːv] [ə; eɪ][hɑːf][ˈdʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ][men] ['dʒɪndʒəli] ['liːdɪŋ] ['wɪkɪd]
each morning we could observe a half dozen or so men gingerly leading wicked
每个 早晨 我们 可以 观察 一个 一半 打 或者 所以 男人 小心翼翼地 领导 邪恶
[ˈlʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][sænd] " [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɪtʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
looking little animals out to the sand " to take the pitch out of them .
寻找 小的 动物 出去 到 这 沙 " 到 拿 这 沥青 出去 的 他们 .

每天早上我们都能看到五六个男人小心翼翼地牵着看起来很凶恶的小动物到沙地上，“把它们身上的沥青都掏出来”。

" [wʌn] [smɔːl] [blæk] , [brɪˈhɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
" One small black , belonging to a cowboy called the Judge ,
" 一 小的 黑色的 , 属于 到 一个 牛仔 称为 这 法官 ,

“一只小黑狗，属于一个名叫‘法官’的牛仔，

[juːst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ˌekspekˈteɪ(ə)nɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
used more than to fulfil expectations of a good time .
用过的 更多的 比 到 实现 期望 的 一个 好的 时间 .

其用途远不止满足人们对美好时光的期待。

" [gəʊ][tuː; tə][hɪm] , [dʒʌdʒ] !
" Go to him , Judge !
" 去 到 他 , 法官 !

“去见他，法官！ ”

" ['sʌmwʌn] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmɑːk] .
" someone would always remark .
" 某人 会 总是 评论 .

总会有人这样说。

" [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [pɪtʃ] , [aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] " , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʊd] [grɪn] ,
" If he ain't goin ' to pitch , I ain't goin ' to make him " , the Judge would grin ,
" 如果 他 不是 去 - 到 沥青 , 我 不是 去 - 到 制作 他 " , 这 法官 会 咧嘴笑 ,
“如果他不打算投球，我就不会强迫他，”法官会咧嘴一笑。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ə'boːd] .
as he swung aboard .
作为 他 摇摆 船上 :

他荡着秋千上了船。

[ðə; ði] [blæk] [wɒd] [trɒt] [ɒf] [kwaɪt] ['kɑːmli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][məʊst]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] [wei] ,
The black would trot off quite calmly and in a most matter of fact way ,
这 黑色的 会 小跑 离开 相当 平静地 和 在 一个 最多 事情 的 事实 方式 ,
那只黑狗会非常平静地、一本正经地小跑离开。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [jeɪm] [ɔːl] ['slaːndərə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ləm] - [laɪk] ['kærəktə(r)] .
as though to shame all slanderers of his lamb - like character .
作为 尽管 到 耻辱 全部 诽谤者 的 他的 羊肉 - 喜欢 特点 :

仿佛要让所有诋毁他羔羊般品格的人都感到羞愧。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['baɪstændəz] [wɒd] [tɜːn] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [wɒd] ['ʌtə(r)][ə; eɪ] [skwiːl] , [θrəʊ] [daʊn]
Then , as the bystanders would turn away , he would utter a squeal , throw down
然后 , 作为 这 旁观者 会 转动 离开 , 他 会 说出 一个 尖叫 , 扔 向下
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

然后, 当旁观者转过身去时, 他会发出尖叫, 低下头。

[ænd; ənd][gəʊ][æt; ət][aɪ 'tiː] .
and go at it .
和 去 在 它 :

然后开始行动。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] ['bʌkə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] ['riːəli] [spek'tækjələ(r)][dʒʌmps] ,
He was a very hard bucker , and made some really spectacular jumps ,
他 曾是 一个 非常 难的 斗 , 和 制成 一些 真的 壮观的 跳跃 ,
他是一匹非常桀骜不驯的马, 曾做出过一些非常精彩的跳跃动作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trɪk] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [beɪst] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [tuː; tə][ə,ɪdʒə'hæləti] [kən'sistɪd] [ɪn] ['stændɪŋ]
but the trick on which he based his claims to originality consisted in standing
但 这 诡计 在 哪个 他 基于 他的 索赔 到 独创性 由.....组成 在 常设
[ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][æt; ət][səʊ] ['perələs] [æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][pɜːpən'dɪkjələ(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]
on his hind legs at so perilous an approach to the perpendicular that his
在 他的 后 腿 在 所以 危险的 一个 方法 到 这 垂直 那 他的
['raɪdə(r)] [wɒd] [kən'kluːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][fɔːl] ['bækwədz] ,
rider would conclude he was about to fall backwards ,
骑士 会 结束 他 曾是 关于 到 落下 向后 ,

但他声称自己独创的诀窍在于, 他以极其危险的方式用后腿站立, 几乎达到垂直高度, 以至于他的骑手会认为他即将向后摔倒。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [stɪf] - [legd] [bʌks] .
and then suddenly springing forward in a series of stiff - legged bucks .
和 然后 突然 弹簧 向前 在 一个 系列 的 僵硬的 - 腿 雄鹿 :

然后突然向前猛冲, 做出一连串僵硬的蹬腿动作。

[ðə; ði] [fɜːst] [mə'nuːvə(r)] [ɪn'djuːst] [ðə; ði]['raɪdə(r)][tuː; tə]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['redi]
The first manoeuvre induced the rider to loosen his seat in order to be ready
这 第一的 演习 诱导 这 骑士 到 松开 他的 座位 在 命令 到 是 准备好
[tuː; tə][dʒʌmp][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] ,
to jump from under ,
到 跳 从 在下面 ,

第一个动作是让骑手放松座椅, 以便做好从下方跳下的准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [θruː] [hɪm] [brɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz][grɪp] .
and the second threw him before he could regain his grip .
和 这 第二 扔 他 前 他 可以 恢复 他的 紧握 :

第二个人在他还没来得及站稳之前就把他扔了出去。

" [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [hɔ:s] [doʊnt] [θɪŋk] ！
" And they say a horse don't think !
" 和 他们 说 一个 马 不 思考 ！

他们还说马不会思考！

" [ɪk'skleɪmd] [æn; ən] [əd'maɪərə(r)] .
" exclaimed an admirer .
" 惊呼 一个 仰慕者 ：

一位仰慕者惊叹道。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['brəʊkən] ['hɔ:sɪz] — [seɪv] [ðə; ði] [mɑ:k] ！
But as these were broken horses — save the mark !
但 作为 这些 是 破碎的 马匹 — 节省 这 标记 ！

但这些都是受伤的马——请保留标记！

— [ðə; ði] [[əʊ] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [i:tʃ] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [flɪŋ] .
— the show was all over after each had had his little fling .
— 这 展示 曾是 全部 超过 后 每个 有 有 他的 小的 一扔 ：

——每个人都经历了一番风流韵事后，这场闹剧就结束了。

[wi:; wi] ['maʊntɪd] [ænd; ɐnd] [rəʊd] [ə'weɪ] ,
We mounted and rode away ,
我们 安装 和 骑 离开 ，

我们上马，骑马离开了。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['maʊntən] [pi:ks] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] [kɔ:t] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] [wi:; wi]
just as the mountain peaks to the west caught the rays of a sun we
只是 作为 这 山 高峰 到 这 西方 捕捉 这 射线 的 一个 太阳 我们

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ha:f] ['aʊə(r)] [jet] .
should not enjoy for a good half hour yet .
应该 不是 享受 为了 一个 好的 一半 小时 然而 。

就像西方的山峰沐浴在阳光下一样，我们还要再过半个小时才能享受到这美好的天气。

[aɪ] [hæd; həd] [faɪv] ['hɔ:sɪz] [ɪn] [maɪ] [strɪŋ] , [ænd; ɐnd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [rəʊd] " [ðæt] [si:] [es] [hɔ:s] , [braʊn]
I had five horses in my string , and this morning rode " that C S horse , Brown
我 有 五 马匹 在 我的 细绳 ， 和 这 早晨 骑 " 那 C S 马 ， 棕色的

[dʒʌŋ] .
Jug .
水壶 。

我当时有五匹马，今天早上骑的是“那匹 CS 马，棕色壶”。

" [braʊn] [dʒʌŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ɐnd] [wel] - [bɪlt] ['ænɪm(ə)l] , [ə'baʊt] [fɔ:'ti:n] [tu:] [ɪn]
" Brown Jug was a powerful and well - built animal , about fourteen two in
" 棕色的 水壶 曾是 一个 强大的 和 出色地 - 建造 动物 ， 关于 十四 二 在

[haɪt] ,
height ,
高度 ，

“棕色水壶是一头强壮健硕的动物，身高约十四英尺二英寸。”

[ænd; ɐnd] [pə'zest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɑ:st] [ɪn'θju:ziæzəm] [fɔ:(r); fə(r)] [kaʊ] - [wɜ:k] .
and possessed of a vast enthusiasm for cow - work .
和 拥有 的 一个 广阔的 热情 为了 奶牛 - 工作 。

并且对牧牛工作充满热情。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] ['frɒsti] , [hi:; hi] [felt] [gʊd] .
As the morning was frosty , he felt good .
作为 这 早晨 曾是 霜冻 ， 他 毛毡 好的 。

清晨寒气袭人，他感觉很舒服。

[æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [kə'rɑ:l] [wi:; wi] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntu:] [tu:] [gru:ps] .
At the gate of the water corral we separated into two groups .
在 这 门 的 这 水 围栏 我们 分开 进入 二 团体 。

在水畜栏门口，我们分成了两组。

[ðə; ði][smɔ:lə(r)] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][dʒed]'pɑ:kə(r)] , [wɒz; wəz][tu;; tə] [draɪv] [ðə; ði]
The smaller , under the direction of Jed Parker , was to drive the
这 较小的 , 在下面 这 方向 的 杰德 帕克 , 曾是 到 驾驶 这
[me'ski:t; 'meski:t][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [flæts] .
mesquite in the wide flats .
牧豆树 在 这 宽的 公寓 :

较小的那辆拖拉机在杰德·帕克的指挥下，负责在宽阔的平原上驱赶牧豆树。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ju: 'es] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ˈhəʊmə(r)] , [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] ['kæptɪn] ,
The rest of us , under the command of Homer , the round - up captain ,
这 休息 的 我们 , 在下面 这 命令 的 荷马 , 这 圆形的 - 向上 队长 ,
我们其余的人，都在围捕队长荷马的指挥下，

[wɜ:(r); wə(r)][tu;; tə] [swi:p] [ðə; ði] ['kʌntri] ['i:v(ə)n][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊt,hɪlz]
were to sweep the country even as far as the base of the foothills
是 到 扫 这 国家 甚至 作为 远的 作为 这 根据 的 这 山麓
[nɪə(r)] [maʊnt] ['greɪəm] .
near Mount Graham .
靠近 山 格雷厄姆 :

这场风暴甚至席卷了整个国家，远至格雷厄姆山附近的山麓。

[ə'kɔ:dɪŋli] [wi;; wi][pʊt]'fʊə(r) ['hɔ:sɪz] [tu;; tə][ðə; ði] [fʊl] ['gæləp] .
Accordingly we put our horses to the full gallop .
因此 我们 放 我们的 马匹 到 这 满的 驰骋 :
于是我们策马疾驰。

[maɪl]'ɑ:ftə(r)][maɪl][wi;; wi] ['ʌndə] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ][brɪsk] [reɪt] [ɒv; əv] [spi:d] .
Mile after mile we thundered along at a brisk rate of speed .
英里 后 英里 我们 雷鸣 沿着 在 一个 轻快 速度 的 速度 :

我们以迅雷不及掩耳之势，一英里又一英里地疾驰而去。

['sʌmtaɪmz] [wi;; wi] [dɒdʒd] [ɪn][ænd; ænd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][me'ski:t; 'meski:t] [bʊʃɪz] , [ɔ:l'tɜ:nətli]
Sometimes we dodged in and out among the mesquite bushes , alternately
有时 我们 躲避 在 和 出去 之中 这 牧豆树 灌木丛 , 交替
['sepəreɪtɪŋ] [ænd; ænd] ['kʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ;
separating and coming together again ;
分离 和 未来 一起 再次 ;

有时我们会在牧豆树丛中穿梭，时而分开，时而重聚；

['sʌmtaɪmz] [wi;; wi] [swept] ['əʊvə(r)] ['grɑ:si] [pleɪnz] [ə'pærəntli] [ɒv; əv] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [ɪk'stent] ,
sometimes we swept over grassy plains apparently of illimitable extent ,
有时 我们 扫荡 超过 草丛 平原 显然 的 无限的 程度 ,
有时我们掠过看似无边无际的草原，

['sʌmtaɪmz] [wi;; wi] [skɪpt] [ænd; ænd] [[hɒpt]] [ænd; ænd] [bʌk] - [dʒʌmpt] [θru:] [ænd; ænd]['əʊvə(r)]
sometimes we skipped and hopped and buck - jumped through and over
有时 我们 跳过 和 跳跃 和 巴克 - 跳了起来 通过 和 超过
['lɪt(ə)l] ['gʌlɪz] , [bə'ræŋkəz] ,
little gullies , barrancas ,
小的 沟壑 , 峡谷 ,

有时我们会蹦蹦跳跳地穿过小沟壑、峡谷，

[ænd; ænd]['ʌðə(r)] [sɔ:rts][ɒv; əv][mɑ:lpa:'i:s] — [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [wɪ'dʌʊt] ['drɔ:ɪŋ] [reɪn] .
and other sorts of malpais — but always without drawing rein .
和 其他 排序 的 马尔帕伊斯 — 但 总是 没有 绘画 缰绳 :

以及其他类型的 malpais——但始终没有缰绳。

[ðə; ði] [men] [rəʊd] ['i:zəli] , [wɪð] [nəʊ] [θɔ:t] [tu;; tə][ðə; ði] [wei] [nɔ:(r)][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] .
The men rode easily , with no thought to the way nor care for the footing .
这 男人 骑 容易地 , 和 不 想法 到 这 方式 也不 关心 为了 这 立足点 :
男人们轻松地骑行着，既不考虑路况，也不在意脚下的路。

[ðə; ði][eə(r)] [keɪm] [bæk] [ʃɑ:p] [ə'genst] ['aʊə(r)]['feɪsɪz] .

The air came back sharp against our faces .
这 空气 来了 后退 锋利的 反对 我们的 面孔 ；

凛冽的寒风扑面而来。

[ðə; ði] [wɔ:m] [blʌd] [stɜ:d] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [fləʊd] [mɔ:(r)] ['ræpɪdli] .

The warm blood stirred by the rush flowed more rapidly .
这 温暖的 血 搅拌 经过 这 匆忙 流动 更多的 快速 ；

被这股热流搅动的温热血液流动得更加迅速。

[wi:; wi] [ɪk'spiəriənst] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt(ə)] [gləʊ] .

We experienced a delightful glow .
我们 经验丰富的 一个 愉快 辉光 ；

我们感受到了一种令人愉悦的光芒。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [kəʊld][əʊnli][ðə; ði] ['veri] [tɪps][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][ðə; ði][endz] [ɒv; əv]

Of the morning cold only the very tips of our fingers and the ends of
的 这 早晨 寒冷的 仅有的 这 非常 尖端 的 我们的 手指 和 这 结束 的

['aʊə(r)]['nəʊzɪz] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] ['remnənt] .

our noses retained a remnant .
我们的 鼻子 保留 一个 剩 ；

清晨的寒意只残留在我们指尖和鼻尖上。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði][sʌn] [wɒz; wəz] [ʃaɪnɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd]['lev(ə)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] .

Already the sun was shining low and level across the plains .
已经 这 太阳 曾是 灼灼 低的 和 等级 穿过 这 平原 ；

太阳已经低低地照耀着平原。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænənz] ['mɒd(ə)ld] [ðə; ði] [hɪðə'tu:] [flæt] ['sɜ:rfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .

The shadows of the canons modelled the hitherto flat surfaces of the mountains .
这 阴影 的 这 教规 建模 这 迄今为止 平坦的 表面 的 这 山脉 ；

大炮投下的阴影勾勒出原本平坦的山峦的轮廓。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][sʌm; səm] [ləʊ] [hɪlz] ['helmitɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtkrɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ]

After a time we came to some low hills helmeted with the outcrop of a
后 一个 时间 我们 来了 到 一些 低的 丘陵 戴头盔 和 这 露头 的 一个

[rɒk] [ɪ'skɑ:pmənt] .

rock escarpment .
岩石 悬崖 ；

过了一会儿，我们来到了一些低矮的山丘，山丘上耸立着一块岩石峭壁。

[hɪðə'tu:] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:md] [ə; eɪ] [tɜ:mi'nei(ə)n] [ɒv; əv] [maʊnt] ['greɪəm] , [bʌt; bət] [naʊ] , [wen]

Hitherto they had seemed a termination of Mount Graham , but now , when
迄今为止 他们 有 似乎 一个 终止 的 山 格雷厄姆 , 但 现在 , 什么时候

[wi:; wi] [rəʊd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

we rode around them ,
我们 骑 大约 他们 ,

此前它们似乎是格雷厄姆山的尽头，但现在，当我们绕着它们骑行时，

[wi:; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪndʒ][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] [maɪlz]

we discovered them to be separated from the range by a good five miles
我们 发现 他们 到 是 分开 从 这 范围 经过 一个 好的 五 英里

[ɒv; əv] ['sləʊpɪŋ] [pleɪn] .

of sloping plain .
的 倾斜的 清楚的 ；

我们发现它们与山脉之间隔着足足五英里的倾斜平原。

[ˈleɪtə(r)][wiː; wi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːn] [ðem; ðəm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒs] -
Later we looked back and would have sworn them part of the Dos Cabras
之后 我们 看起来 后退 和 会 有 宣誓 他们 部分 的 这 做 -
[ˈsɪstəm] ,
system ,
系统 ,

后来我们回过头来看，我们确信他们是多斯卡贝萨斯体系的一部分。

[dɪd][wiː; wi][nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [eɪt] [maɪlz] - [ˈdɪstənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈrɒki] -
did we not know them to be at least eight miles 'distant from that rocky
做过 我们 不是 知道 他们 到 是 在 至少 八 英里 - 遥远 从 那 岩石
[ˈræmpɑːt] .
rampart .
壁垒 .

难道我们不知道他们距离那道岩石峭壁至少有八英里远吗？

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [wei] [ɪn][æriˈzəʊnə] .
It is always that way in Arizona .
它 是 总是 那 方式 在 亚利桑那 .

亚利桑那州总是这样。

[ˈspeɪsɪz] [dɪˈveləp] [ɒv; əv] [huːz] [ɪgˈzɪstəns] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ˈslɑːtɪst] [ɪntrɪˈmeɪ(ə)n] .
Spaces develop of whose existence you had not the slightest intimation .
空格 发展 的 谁 存在 你 有 不是 这 丝毫 暗示 .

有些空间悄然形成，而你对此却毫不知情。

[ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [əˈpærəntli] [pleɪn] [ˈsɜːrfɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈvæliz] [ænd; ənd] [ˈpreəriːz] .
Hidden in apparently plane surfaces are valleys and prairies .
隐 在 显然 飞机 表面 是 山谷 和 草原 .

看似平坦的地表下，隐藏着山谷和草原。

[æt; ət][wʌn] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [juː; jʊ] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ˈeəriə][ɒv; əv][æn; ən] [ˈiːstən] [steɪt] ;
At one sweep of the eye you embrace the entire area of an eastern State ;
在 一 扫 的 这 眼睛 你 拥抱 这 全部的 区域 的 一个 东 状态 ;
一眼望去，整个东部州的面积尽收眼底；

[bʌt; bət] [ˌnevəðəˈles] [ðə; ði] [riˈæləti] [æz; əz][juː; jʊ][ɪkˈsplɔː(r)][aɪ ˈtiː] [fʊt] [baɪ] [fʊt] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi]
but nevertheless the reality as you explore it foot by foot proves to be
但 尽管如此 这 现实 作为 你 探索 它 脚 经过 脚 证明 到 是
[ˈɪnfɪnətli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈvɪʒn] [hæz; həz] [ˈprɒmɪst] .
infinitely more than the vision has promised .
无限地 更多的 比 这 想象 有 承诺 .

然而，当你一步一步地去探索时，你会发现现实远比想象中要美好得多。

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [hɪl] [wiː; wi] [stɒpt] .
Beyond the hill we stopped .
超过 这 爬坡道 我们 停止 .

我们翻过山丘后停了下来。

[hɪə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈpɑːti] [dɪˈvaɪdɪd] [əˈgen] , [hɑːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][hɑːf][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
Here our party divided again , half to the right and half to the left .
这里 我们的 派对 分割 再次 , 一半 到 这 正确的 和 一半 到 这 左边 .

我们党再次分裂，一半向右，一半向左。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈrɪdn] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [dəˈrektli] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][kæmp] ,
We had ridden , up to this time , directly away from camp ,
我们 有 骑 , 向上 到 这 时间 , 直接地 离开 从 营 ,
此前，我们一直骑马直接离开营地。

[naʊ] [wiː; wi] [rəʊd] [ə; eɪ] [səˈkʌmfərəns] [ɒv; əv] [wɪt] [hedˈkwɔːtəz] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsentə(r)] .
now we rode a circumference of which headquarters was the centre .
现在 我们 骑 一个 圆周 的 哪个 总部 曾是 这 中心 .

现在我们沿着以总部为中心的环形路线骑行。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['plezntli] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wið] [grɑ:s] .
The country was pleasantly rolling and covered with grass .
这 国家 曾是 愉快 滚动 和 涵盖 和 草 .

这片土地地势起伏，绿草茵茵，令人心旷神怡。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [klʌmps] [ɒv; əv] ['soʊpwi:d] .
Here and there were clumps of soapweed .
这里 和 那里 是 团块 的 肥皂草 .

这里那里零星长着几丛皂草。

[fa:(r)][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['dɪstəns] [leɪ] [ə; eɪ]['slendə(r)] [dɑ:k] [laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði][pleɪn] .
Far in a remote distance lay a slender dark line across the plain .
远的 在 一个 偏僻的 距离 躺 一个 苗条 黑暗的 线 穿过 这 清楚的 .

在遥远的远方，平原上横亘着一条细长的黑线。

[ðɪs] [wi:: wi] [nju:] [tu:: tə][bi:: bi][me'ski:t; 'meski:t] ; [ænd; ənd][wʌns] ['entəd] , [wi:: wi] [nju:] [aɪ 'ti:] , [tu:] ,
This we knew to be mesquite ; and once entered , we knew it , too ,
这 我们 知道 到 是 牧豆树 ; 和 一次 进入 , 我们 知道 它 , 也 ,

我们知道这是牧豆树；一旦进入树荫下，我们也立刻认出来了。

[wʊd] [si:m] [tu:: tə] [spred] [aʊt] ['vɑ:stli] .
would seem to spread out vastly .
会 似乎 到 传播 出去 非常 .

似乎会广泛扩散。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['grɑ:si] [sləʊp] , [ɒn] [wɪtʃ] [wi:: wi] [naʊ] [rəʊd] ,
And then this grassy slope , on which we now rode ,
和 然后 这 草丛 坡 , 在 哪个 我们 现在 骑 ,

然后就是我们现在骑行的这片草坡，

[wʊd] [ʃəʊ] ['mɪəli] [æz; əz][æn; ən] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [stri:k] [ɒv; əv] ['jeləʊ] .
would show merely as an insignificant streak of yellow .
会 展示 仅仅 作为 一个 微不足道 条纹 的 黄色的 .

只会显示为一道不起眼的黄色条纹。

[aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][æɪrɪ'zəʊnə] .
It is also like that in Arizona .
它 是 还 喜欢 那 在 亚利桑那 .

亚利桑那州的情况也是如此。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪdn] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] [θru:] [grɑ:s] [lænd] , [brʌʃ] [lænd] , ['flaʊə(r)][lænd] , ['dezət] .
I have ridden in succession through grass land , brush land , flower land , desert .
我 有 骑 在 演替 通过 草 土地 , 刷子 土地 , 花 土地 , 沙漠 .

我先后骑马穿过了草原、灌木丛、花田和沙漠。

[i:tʃ] [ɪn] [tɜ:n] [si:md] [ɪn'taɪəli] [tu:: tə] [fɪl] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['maʊntənz]
Each in turn seemed entirely to fill the space of the plains between the mountains
每个 在 转动 似乎 完全 到 充满 这 空间 的 这 平原 之间 这 山脉

.
:
.

每一座山峰似乎都完全填满了群山之间的平原空间。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:: tə] [taɪm] ['həʊmə(r)] ['hɔ:ltɪd] [ju: 'es][ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] [ə; eɪ][mæn] .
From time to time Homer halted us and detached a man .
从 时间 到 时间 荷马 停止 我们 和 分离的 一个 男人 .

荷马时不时会拦住我们，然后带走一个人。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [tu:: tə][raɪd] [də'rektli] [bæk] [tu:: tə][kæmp] ,
The business of the latter was then to ride directly back to camp ,
这 商业 的 这 后者 曾是 然后 到 骑 直接地 后退 到 营 ,

后者的任务是直接骑马返回营地。

[ˈdraɪvɪŋ] [ɔːl][ˈkæɪt(ə)l] [brɪfɔː(r)] [hɪm] .
driving all cattle before him .
驾驶 全部 牛 前 他 .

将所有牛群赶到他前面。

[iːtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] - [ænd; ənd][left] - [hænd] ['neɪbə(r)] .
Each was in sight of his right - and left - hand neighbour .
每个 曾是 在 视线 的 他的 正确的 - 和 左边 - 手 邻居 .

每人都能看到自己左右两侧的邻居。

[ðʌs] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ][dræg] - [net] [huːz] ['meɪɪz] [kən'træktɪd] [æz; əz] [həʊm] [wɒz; wəz]
Thus was constructed a drag - net whose meshes contracted as home was
因此 曾是 建造 一个 拖 - 网 谁 网格 合同 作为 家 曾是
[nɪə] .
neared .
接近 .

于是，人们制作了一张拖网，当接近家时，网眼就会收缩。

[aɪ][wɒz; wəz] [drɪ'tæʃt] , [wen] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['pɑːtɪ] ['əʊnli][ðə; ðɪ] ['kæɪt(ə)lmən] [ænd; ənd][ˈhəʊmə(r)] [rɪ'meɪnd]
I was detached , when of our party only the Cattleman and Homer remained
我 曾是 分离的 , 什么时候 的 我们的 派对 仅有的 这 牧牛人 和 荷马 剩余
.
.
.

我当时很冷漠，我们一行人中只剩下牧牛人和荷马。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] .
They would take the outside .
他们 会 拿 这 外部 .

他们会选择外围。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][pəʊst][ɒv; əv] ['bʌə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'kwæɪəd] [ðə; ðɪ] [hɑːdɪst] ['raɪdɪŋ] ,
This was the post of honour , and required the hardest riding ,
这 曾是 这 邮政 的 荣誉 , 和 必需的 这 最难 骑术 ,

这是荣誉岗位，需要最艰苦的骑术。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kæɪt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəlaɪz] [ðə; ðɪ][fækt][ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'sjuːt] ,
for as soon as the cattle should realise the fact of their pursuit ,
为了 作为 很快 作为 这 牛 应该 意识到 这 事实 的 他们的 追逐 ,

一旦牛群意识到自己正被追赶，

[ðeɪ] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] " [breɪk] " [pɑːst][ðə; ðɪ][end] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ðɪ] ['væli] .
they would attempt to " break " past the end and up the valley .
他们 会 试图 到 " 休息 " 过去的 这 结尾 和 向上 这 谷 .

他们会试图“突破”终点，向上攀登山谷。

[braʊn] [dʒʌg][ænd; ənd][aɪ] [kən'grætʃu,leɪt] [ɑː'selvz] [ɒn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['prɒspekt] .
Brown Jug and I congratulated ourselves on an exciting morning in prospect .
棕色的 水壶 和 我 恭喜 我们自己 在 一个 激动人心 早晨 在 前景 .

布朗·贾格和我为自己即将迎来一个令人兴奋的早晨而感到欣慰。

[naʊ] , [waɪld][ˈkæɪt(ə)l] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [wɒt] [ə; eɪ][draɪv] [miːnz] ,
Now , wild cattle know perfectly well what a drive means ,
现在 , 荒野 牛 知道 完美 出色地 什么 一个 驾驶 方法 ,

现在，野牛们非常清楚驱赶意味着什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə][get][ɪntuː][ə; eɪ] [raʊnd] - [ʌp] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [aɪ 'tiː] .
and they do not intend to get into a round - up if they can help it .
和 他们 做 不是 打算 到 得到 进入 一个 圆形的 - 向上如果 他们 能 帮助 它 .

他们尽可能避免卷入围捕行动。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tuː][fæktɪs] , [ðæt][ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmaʊntɪd][mæn]
Were it not for the two facts , that they are afraid of a mounted man
是 它 不是 为了 这 二 事实 , 那 他们 是 害怕的 的 一个 安装 男人
,
:
,

如果不是因为他们害怕骑马的人，
[ænd; ənd][ˈkænɒt][rʌn][kwaɪt][səʊ][fɑːst][æz; əz][ə; eɪ][hɔːs] ,
and cannot run quite so fast as a horse ,
和 不能 跑步 相当 所以 快速地 作为 一个 马 ,
而且跑得没有马那么快。

[aɪ][duː; də][nɒt][nəʊ][haʊ][ðə; ði][ˈkæt(ə)l][ˈbɪznəs][wʊd][biː; bi][ˈkɒndʌktɪd] .
I do not know how the cattle business would be conducted .
我 做 不是 知道 如何 这 牛 商业 会 是 实施 .
我不知道畜牧业该如何经营。

[æz; əz][suːn][æz; əz][ə; eɪ][bənd][ɒv; əv][ðem; ðəm][kɔːt][saɪt][ɒv; əv][ˈeni][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] ,
As soon as a band of them caught sight of any one of us ,
作为 很快 作为 一个 乐队 的 他们 捕捉 视线 的 任何 一 的 我们 ,
他们一有一阵子就盯上了我们中的任何一个人，

[ðeɪ][kɜːld][ðeə(r)][teɪlɪz][ænd; ənd][ə'weɪ][ðeɪ][went][æt; ət][ə; eɪ][lɒŋ] ,
they curled their tails and away they went at a long ,
他们 卷曲 他们的 尾巴 和 离开 他们 去 在 一个 长的 ,
它们卷起尾巴，长长地跑开了。

[ˈiːzi][ləʊp][ðæt][ə; eɪ][də'mestɪk][kaʊ][wʊd][steə(r)][æt; ət][ɪn][ˈwʌndə(r)] .
easy lope that a domestic cow would stare at in wonder .
简单的 洛珀 那 一个 国内的 奶牛 会 盯 在 在 想知道 .
轻松的步伐，连家牛都会惊叹不已。

[ðɪs][wɒz; wəz][ɔːl][ˈveri][wel] ;
This was all very well ;
这 曾是 全部 非常 出色地 ;
这一切都很好；

[ɪn][fækt][wiː; wi][ˌjeld][ænd; ənd][ˈriːk][ænd; ənd][ˈlʌðwaɪz][ˈlʌtə][kaʊ]-[kɔːlɪz][tuː; tə][kiːp]
in fact we yelled and shrieked and otherwise uttered cow - calls to keep
在 事实 我们 大喊 和 尖叫 和 否则 说出 奶牛 - 呼叫 到 保持
[ðem; ðəm][ˈgəʊɪŋ] ,
them going ,
他们 去 ,
事实上，我们大声喊叫，发出各种类似牛叫的声音来鼓励它们继续前进。

[tuː; tə]"[get][ðə; ði][ˈkæt(ə)l][ˈstɑːtɪd] , "[æz; əz][ðeɪ][seɪ] .
to " get the cattle started , " as they say .
到 " 得到 这 牛 开始 , " 作为 他们 说 .
正如他们所说，“让牛群开始行动”。

[bʌt; bət][ˈprɪti][suːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmeni][ˈskɜːriːŋ][ə'weɪ][brɪ'fɔː(r)][ˈaʊə(r)][θɪn][laɪn] ,
But pretty soon a little band of the many scurrying away before our thin line ,
但 漂亮的 很快 一个 小的 乐队 的 这 许多 匆匆忙忙 离开 前 我们的 薄的 线 ,
但很快，一小部分人就我们从这条细细的防线前匆匆逃走了。

[brɪ'gæn][tuː; tə][beə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][iːst] .
began to bear farther and farther to the east .
开始 到 熊 更远 和 更远 到 这 东方 .
开始向更东边的方向移动。

[wen] [ɪn][ðeə(r)][ˈdʒʌdʒmənt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [geɪnd] [æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] ,
When in their judgment they should have gained an opening ,
什么时候 在 他们的 判断 他们 应该 有 获得 一个 开幕 ,
当他们认为自己应该找到机会的时候,

[ðeɪ] [wʊd] [tʌ:n] [də'rektli] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈlɪbəti] .
they would turn directly back and make a dash for liberty .
他们 会 转动 直接地 后退 和 制作 一个 短跑 为了 自由 .
他们会立即转身，奋力奔向自由。

[əˈkɔ:dn̩li] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈkaʊbɔɪ] [klæpt] [spɜ:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd] [pə'sju:d] [ðem; ðəm] .
Accordingly the nearest cowboy clapped spurs to his horse and pursued them .
因此 这 最近的 牛仔 鼓掌 马刺 到 他的 马 和 追击 他们 .
于是，离他们最近的牛仔拍了拍马刺，策马追了上去。

[aɪˈti:] [wʊz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [reɪs] .
It was a pretty race .
它 曾是 一个 漂亮的 种族 .
这是一场精彩的比赛。

[ðə; ði][ˈkæt(ə)][ræn] [ˈi:zəli] [ˈnʌf] , [wɪð] [lɒŋ] ,
The cattle ran easily enough , with long ,
这 牛 跑 容易地 足够的 , 和 长的 ,
牛群奔跑起来很轻松，它们身形修长，

[ˈsprɪŋɪ] [dʒʌmps] [ðæt] [ˈkærid] [ðem; ðəm][əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən] [ep'iəɹənsɪz] [wʊd]
springy jumps that carried them over the ground faster than appearances would
有弹性的 跳跃 那 携带 他们 超过 这 地面 快点 比 外貌 会
[li:d] [wʌn][tu:; tə] [br'li:v] .
lead one to believe .
带领 一 到 相信 .
他们弹跳力惊人，速度比看起来要快得多。

[ðə; ði] [kaʊ - 'pəʊni] , [hɪz; ɪz] [nəʊz] [stretʃt] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['slɑ:ntɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['snæpɪŋ] [wɪð]
The cow - pony , his nose stretched out , his ears slanted , his eyes snapping with
这 奶牛 - 小马 , 他的 鼻子 拉伸 出去 , 他的 耳朵 倾斜的 , 他的 眼睛 啪啪 和
[dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
joy of the chase ,
喜悦 的 这 追赶 ,
那匹小牛驹，鼻子伸得老长，耳朵歪斜，眼睛闪烁着追逐的喜悦。

[flu:] [ˈfeəli] " [ˈbelɪ] [tu:; tə] [ɜ:θ] .
flew fairly " belly to earth .
飞翔 相当 " 腹部 到 地球 .
几乎是“腹部朝下”飞行。

" [ðə; ði][ˈraɪdə(r)][sæt] [ˈslɑ:tli] [ˈfɔ:wəd] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪz] [lu:s] [si:t] .
" **The rider sat slightly forward , with the cowboy's loose seat** .
" 这 骑士 卫星 轻微地 向前 , 和 这 牛仔们 松动的 座位 .
骑手身体略微前倾，牛仔的座椅很松动。

[ə; eɪ] [wɜ:l] [ɒv; əv] [dʌst] , [ˈstreɪndʒli] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdezət]
A whirl of dust , strangely insignificant against the immensity of a desert
一个 旋转 的 灰尘 , 奇怪的 微不足道 反对 这 浩瀚无垠 的 一个 沙漠
[ˈmɔ:nɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
一阵尘土飞扬，在浩瀚的沙漠清晨面前显得微不足道。

[rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [gru:p] .
rose from the flying group .
玫瑰 从 这 飞行 团体 .
从飞行编队中升起。

[naʊ] [ðeɪ] [dɪsə'piəd] [ɪn][ə; eɪ] [rə'vi:n] , ['əʊnli][tu:; tə]['skræmb(ə)l] [aʊt] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ,
Now they disappeared in a ravine , only to scramble out again the next instant ,
现在 他们 消失 在 一个 峡谷 , 仅有的 到 争夺 出去 再次 这 下一个 立即的 ,
[peɪs] [ʌndr'mɪnɪʃt] .
pace undiminished .
步伐 未减损 .

现在他们消失在山沟里，但下一刻又迅速爬了出来，速度丝毫未减。

[ðə; ði]['raɪdə(r)] ['mɪəli] [rəʊz] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði][dʒɑ:(r)]
The rider merely rose slightly and threw up his elbows to relieve the jar
这 骑士 仅仅 玫瑰 轻微地 和 扔 向上 他的 肘部 到 缓解 这 罐
[ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['gʌli] .
of the rough gully .
的 这 粗糙的 沟壑 .

骑手只是微微抬起身子，抬起胳膊肘，以减轻崎岖沟壑带来的颠簸。

[æt; ət][fɜ:st][ðə; ði]['kæt(ə)l] [si:md] [tu:; tə][həʊld][ðəə(r)] [əʊn] , [bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði] [hɔ:s] [brɪ'gæn][tu:; tə]
At first the cattle seemed to hold their own , but soon the horse began to
在 第一的 这 牛 似乎 到 抓住 他们的 自己的 , 但 很快 这 马 开始 到
[geɪn] .
gain .
获得 .

起初牛群似乎还能勉强应付，但很快马匹就开始追赶上来。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'breɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .
In a short time he had come abreast of the leading animal .
在 一个 短的 时间 他 有 来 并排 的 这 领导 动物 .

很快，他就追上了领头的那头动物。

[ðə; ði]['lætə(r)] [stɒpt] [ʃɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ] [snɔ:t] , [dɒdʒd] [bæk] ,
The latter stopped short with a snort , dodged back ,
这 后者 停止 短的 和 一个 哼哼 , 躲避 后退 ,

后者突然停住，哼了一声，向后闪开。

[ænd; ənd][set] [aʊt][æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] [kɔ:s] .
and set out at right angles to his former course .
和 放 出去 在 正确的 角度 到 他的 以前的 课程 .

他以与之前路线成直角的方向出发。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ded] [rʌn] [ðə; ði]['pəʊni] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stænd][ɪn] [tu:] [fɪəs] [plʌndʒ] ,
From a dead run the pony came to a stand in two fierce plunges ,
从 一个 死的 跑步 这 小马 来了 到 一个 站立 在 二 凶猛的 暴跌 ,

小马驹从全力奔跑中猛地两下停了下来，

['dʌblɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tæk] .
doubled like a shot , and was off on the other tack .
双倍 喜欢 一个 射击 , 和 曾是 离开 在 这 其他 钉 .

像子弹一样一跃而起，然后转向了另一个方向。

[æn; ən] [ʌnə'kʌstəmd] ['raɪdə(r)] [wʊd] [hɪə(r)][hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [si:t] .
An unaccustomed rider would here have lost his seat .
一个 不习惯 骑士 会 这里 有 丢失的 他的 座位 .

不习惯的骑手在这里可能会失去座位。

[ðə; ði]['sekənd] [dæʃ] [wɒz; wəz] [ʃɔ:t] .
The second dash was short .
这 第二 短跑 曾是 短的 .

第二次冲刺很短。

[wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [eɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
With a final shake of the head ,
和 一个 最终的 摇 的 这 头 ,

他最后摇了摇头。

[ðə; ði] [stɪrʒ] [tʒ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [kɔ:s] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] .
the steers turned to the proper course in the direction of the ranch .
这 牛 转向 到 这 恰当的 课程 在 这 方向 的 这 牧场 .
牛群朝着牧场的方向走去。

[ðə; ði][ˈpəʊni] [drɒpt] [ˌʌnkən'sɜ:nɪdli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌflɪŋ] [dʒɒg][ɒv; əv][hə'bɪtʃuəl] [prə'greʃ(ə)n] .
The pony dropped unconcernedly to the shuffling jog of habitual progression .
这 小马 掉落 毫不在意 到 这 洗牌 慢跑 的 习惯性的 进展 .
小马毫不在意地恢复了惯常的拖沓慢步。

[fa:(r)] [ə'weɪ] [stretʃt] [ðə; ði][ɑ:k][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkɔ:dn] .
Far away stretched the arc of our cordon .
远的 离开 拉伸 这 弧 的 我们的 警戒线 .
我们的警戒线呈弧形，绵延在远处。

[ðə; ði][məʊst] [ˈdɪstənt] [ˈraɪdə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spek] ,
The most distant rider was a speck ,
这 最多 遥远 骑士 曾是 一个 斑点 ,
最远处的骑手只是一个小黑点，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][wɜ:(r); wə(r)][laɪk] [ˈmægəts] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [smu:ð] ,
and the cattle ahead of him were like maggots endowed with a smooth ,
和 这 牛 前方 的 他 是 喜欢 蛆 捐赠 和 一个 光滑的 ,
[swɪft] [ˈɒnwəd] [ˈməʊn] .
swift onward motion .
迅速 向前 运动 .
他前面的牛群就像蛆虫一样，拥有流畅、快速的前进动力。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] [hɜ:d] [hæd; həd][nɒt] [ˈteɪkən] [fɔ:m] ; [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [sti:l] [tu:] [ˈwaɪdli] [ˈskætəd] .
As yet the herd had not taken form ; it was still too widely scattered .
作为 然而 这 一群 有 不是 已采取 形式 ; 它 曾是 仍然 也 广泛 疏散 .
牛群尚未形成整体，仍然分散得很远。

[ɪts][ˈju:nɪts] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ɒv; əv][smɔ:l] [ˈbʌntʃɪz] , [ˈməʊməntli] [gru:] [ɪn] [ˈnʌmbəz] .
Its units , in the shape of small bunches , momentarily grew in numbers .
它是 单位 , 在 这 形状 的 小的 成捆 , 片刻 生长 在 数字 .
它的单元呈小束状，数量瞬间增加。

[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [pleɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkrɔ:lɪŋ] [ænd; ənd][əˈlaɪv] [wɪð] [ˈmɪnɪt] [ˈkri:tʃəz] [ˈmeɪkɪŋ] [təˈwɔ:d]
The distant plains were crawling and alive with minute creatures making toward
这 遥远 平原 是 爬行 和 活 和 分钟 生物 制作 朝向
[ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈtaɪni][ˈsentə(r)] .
a common tiny centre .
一个 常见的 微小的 中心 .
远处的平原上爬满了微小的生物，它们生机勃勃地朝着一个共同的微小中心前进。

[ɪˈmi:diətli] [ɪn][ˈaʊə(r)] [frʌnt] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l][æt; ət][fɜ:st] [bɪˈheɪvd] [ˈveri] [wel] .
Immediately in our front the cattle at first behaved very well .
立即地 在 我们的 正面 这 牛 在 第一的 表现 非常 出色地 .
在我们面前，牛群起初表现得非常好。

[ðen] [fa:(r)] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈdʒent(ə)l][sləʊp] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈvæli] .
Then far down the long gentle slope I saw a break for the upper valley .
然后 远的 向下 这 长的 温和的 坡 我 锯 一个 休息 为了 这 上 谷 .
然后，在长长的缓坡下方，我看到了一处通往上游山谷的缺口。

[ðə; ði][ˈmæniːkɪn] [ðæt] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈhəʊmə(r)][æt; ət][wʌns] [bɪˈkeɪm] [ˈi:v(ə)n][smɔ:lə(r)][æz; əz][aɪ ˈti:] [dɪˈpɑ:tɪd]
The manikin that represented Homer at once became even smaller as it departed
这 人体模型 那 代表 荷马 在 一次 成为 甚至 较小的 作为 它 已离开
[ɪn] [pəˈsju:t] .
in pursuit .
在 追逐 .
代表荷马的人偶在追逐中越走越小。

[ðə; ði] ['kæt(ə)lmən] [mu:vɔd] [daʊn] [tu:; tə]['kʌvə(r)] ['hoʊməɾz] ['terətri] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tʃ:n] —
The Cattleman moved down to cover Homer's territory until he should return —
这 牧牛人 已搬 向下 到 覆盖 荷马 领土 直到 他 应该 返回 —
[ænd; ənd][ai][ɪn] [tʃ:n] [edʒd] ['fɑ:ðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
and I in turn edged farther to the right .
和 我 在 转动 边缘 更远 到 这 正确的 .

牧牛人向下移动，覆盖了荷马的领地，直到他返回——而我则向右挪了挪。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [breɪk] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [bʌntʃ] .
Then another break from another bunch .
然后 其他 休息 从 其他 束 .

然后又从另一群人中分离出来。

[ðə; ði] ['kæt(ə)lmən] [rəʊd][æt; ət][tɒp] [spi:d] [tu:; tə] [hed] [aɪ'ti:] .
The Cattleman rode at top speed to head it .
这 牧牛人 骑 在 顶部 速度 到 头 它 .

牧牛人策马疾驰，冲向它。

[brɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [hi:; hi] [dɪsə'priəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [me'ski:t; 'meski:t] .
Before long he disappeared in the distant mesquite .
前 长的 他 消失 在 这 遥远 牧豆树 .

不久，他就消失在远处的牧豆树丛中。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] [səʊl] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ə; ei] [frʌnt] [θri:] [maɪlz] [lɒŋ] .
I found myself in sole charge of a front three miles long .
我 成立 我 在 唯一 收费 的 一个 正面 三 英里 长的 .

我发现自己独自负责一条长达三英里的防线。

[ðə; ði] ['niərəɪst] ['kæt(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] , [ænd; ənd] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; ei]
The nearest cattle were some distance ahead , and trotting along at a
这 最近的 牛 是 一些 距离 前方 , 和 小跑 沿着 在 一个
[gʊd] [geɪt] .
good gait .
好的 步态 .

最近的牛群在前方一段距离处，正以良好的步伐小跑前进。

[æz; əz] [ðei] [hæd; həd][nɒt] [jet] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [left]['əʊpən][baɪ] [ʌnfɔ:'si:n] ['sɜ:kəmstəns] ,
As they had not yet discovered the chance left open by unforeseen circumstance ,
作为 他们 有 不是 然而 发现 这 机会 左边 打开 经过 意外 环境 ,

由于他们尚未发现意外情况所带来的机会，

[ai] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ɒn][maɪ] [saɪntʃ] [waɪl] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [taɪm] .
I descended and took in on my cinch while yet there was time .
我 下降 和 采取 在 在 我的 肚带 尽管 然而 那里 曾是 时间 .

我赶紧下来，趁着还有时间，收起了我的腰带。

['i:v(ə)n][æz; əz][ai] ['maʊntɪd] ,
Even as I mounted ,
甚至 作为 我 安装 ,

即使我骑上去，

[æn; ən] [ɪm'peɪ(ə)nt] ['mu:vmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ɪk'spiəriənst] [braʊn] [dʒʌŋ][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði]
an impatient movement on the part of experienced Brown Jug told me that the
一个 不耐烦 移动 在 这 部分 的 经验丰富的 棕色的 水壶 讲述 我 那 这

['kæt(ə)l][hæd; həd] [si:n] [ðeə(r)] [ɒpə'tju:nəti] .
cattle had seen their opportunity .
牛 有 已见 他们的 机会 .

经验丰富的布朗·贾格不耐烦地动了一下，这告诉我，牛群已经看到了机会。

[ai] ['gæðəd] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:s] .
I gathered the reins and spoke to the horse .
我 聚集 这 缰绳 和 辐 到 这 马 .

我握住缰绳，对马说了些什么。

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [də'rek(ə)n] , [bʌt; bət][set] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [waɪd] [ˈæŋɡ(ə)] , [ˈnaɪsli] [ˈkælkjuleɪtɪd] ,
He needed no further direction , but set off at a wide angle , nicely calculated ,
他 需要 不 更远 方向 , 但 放 离开 在 一个 宽的 角度 , 很好 计算 ,
他无需进一步指示, 便以一个角度大幅度地出发了, 动作经过精心计算。

[tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði][ˈtruːənt] .
to intercept the truants .
到 截距 这 逃学者 .
拦截逃学学生。

[braʊn] [dʒʌŋ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)] [biːst] .
Brown Jug was a powerful beast .
棕色的 水壶 曾是 一个 强大的 兽 .
棕色水壶是一头强大的野兽。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [li:p] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈweɪlbəʊn] .
The spring of his leap was as whalebone .
这 春天 的 他的 飞跃 曾是 作为 鲸骨 .
他跳跃的弹力如同鲸骨一般。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ɜːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stri:m] [pɑːst][laɪk][ˈwɔːtə(r)] .
The yellow earth began to stream past like water .
这 黄色的 地球 开始 到 溪流 过去的 喜欢 水 .
黄色的泥土像水一样流淌过来。

[ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [peɪs] [ɪn'kriːst] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈθʌndə(r)] [ɒv; əv] [huːf] .
Always the pace increased with a growing thunder of hoofs .
总是 这 步伐 增加 和 一个 生长 雷 的 蹄子 .
马蹄声越来越响, 步伐也越来越快。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tɜːn] [juː ˈes][frəm; frəm][ðə; ði] [streɪt] [laɪn] ,
It seemed that nothing could turn us from the straight line ,
它 似乎 那 没有什么 可以 转动 我们 从 这 直的 线 ,
似乎没有什么能让我们偏离正轨。

[ˈnʌθɪŋ] [tʃek] [ðə; ði] [ˈhedlɒŋ] [mə'mentəm] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [rʌʃ] .
nothing check the headlong momentum of our rush .
没有什么 查看 这 一头扎 势头 的 我们的 匆忙 .
没有什么能阻止我们一路狂奔的势头。

[maɪ] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tiəz] [frəm; frəm][ðə; ði][wɪnd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈgəʊɪŋ] .
My eyes filled with tears from the wind of our going .
我的 眼睛 已填 和 眼泪 从 这 风 的 我们的 去 .
离别的风吹得我眼泪盈眶。

[ˈsæd(ə)] [striŋz] [stʃiːmd] [bɪ'hænd] .
Saddle strings streamed behind .
鞍 字符串 流媒体 在后面 .
马鞍弦在身后飘动。

[braʊn] [ˈdʒʌŋz] [meɪn] [wɪpt] [maɪ][ˈbraɪd(ə)][bænd] .
Brown Jug's mane whipped my bridle band .
棕色的 水壶 鬃毛 鞭打 我的 辔 乐队 .
棕色水壶的鬃毛抽打了我的缰绳。

[ˈdɪmli] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv] [ˈsoʊpwiːd] , - , [meˈskiːt; ˈmeskiːt] , [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst]
Dimly I was conscious of soapweed , sacatone , mesquite , as we passed
依稀 我 曾是 有意识的 的 肥皂草 , - , 牧豆树 , 作为 我们 通过了
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

我们经过时, 我隐约感觉到了肥皂草、萨卡托内树和牧豆树。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbrest] [ænd; ənd] [ɡɒn] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔː(r)] [haʊ] [ðeɪ]
They were abreast and gone before I could think of them or how they
他们 是 并排 和 已消失 前 我 可以 思考 的 他们 或者 如何 他们
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɒdʒd] .
were to be dodged .
是 到 是 躲避 .

它们并排而去，还没等我反应过来，我还没来得及想到它们，或者该如何躲避它们。

[tuː] [ˈæntɪləʊp] [ˈbaʊndɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ; [bɜːdz] [rəʊz] [ˈheɪstɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [græs] .
Two antelope bounded away to the left ; birds rose hastily from the grasses .
二 羚羊 有界 离开 到 这 左边 ; 鸟类 玫瑰 草草 从 这 草 .

两只羚羊向左边奔去；鸟儿从草丛中匆匆飞起。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃɜːk] , [tʃɜːk] , [tʃɜːk] , [rəʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .

A sudden chirk , chirk , chirk , rose all about me .
一个 突然 叽叽喳喳 , 叽叽喳喳 , 叽叽喳喳 , 玫瑰 全部 关于 我 .

突然间，周围响起了一阵咯咯咯的叫声。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpreəri] - [dɒg] [taʊn] ,
We were in the very centre of a prairie - dog town ,
我们 是 在 这 非常 中心 的 一个 草原 - 狗 镇 ,

我们当时正身处草原土拨鼠群落的中心地带，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈfɔːmjuleɪt] [ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] [ɒv; əv] [həʊlz] [ænd; ənd][ˈbreɪkən]
but before I could formulate in my mind the probabilities of holes and broken
但 前 我 可以 制定 在 我的 头脑 这 概率 的 孔 和 破碎的
[legz] ,
legs ,
腿 ,

但我还没来得及在脑海中估算出出现洞和断腿的概率之前，

[ðə; ði] [tʃɜːk] , [tʃɜːk] , [tʃɜːk] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈstɜːn] .
the chirk , chirk , chirking had fallen astern .
这 叽叽喳喳 , 叽叽喳喳 , 叽叽喳喳 有 倒下 倒车 .

叽叽喳喳、叽叽喳喳的声音渐渐消失在船尾。

[braʊn] [dʒʌg][hæd; həd] [skɪpt] [ænd; ənd] [dɒdʒd] [səkˈsesfəli] .
Brown Jug had skipped and dodged successfully .
棕色的 水壶 有 跳过 和 躲避 成功地 .

棕色水壶成功地跳跃和躲避了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈprəʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] .
We were approaching the cattle .
我们 是 接近 这 牛 .

我们正走向牛群。

[ðeɪ] [ræn] [ˈstʌbənli] [ænd; ənd] [wel] , [ˈevɪdəntli] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst]
They ran stubbornly and well , evidently unwilling to be turned until the latest
他们 跑 固执地 和 出色地 , 显然 不情愿 到 是 转向 直到 这 最新的
[ˈpɒsəb(ə)l][ˈməʊmənt] .
possible moment .
可能的 片刻 .

它们顽强地、奋力奔跑，显然不到最后一刻绝不肯让步。

[ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ][æt; ət][ðeə(r)] [ˈɒbstɪnəsi] [tʊk] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][juː ˈes][bəʊθ] .
A great rage at their obstinacy took possession of us both .
一个 伟大的 愤怒 在 他们的 固执 采取 拥有 的 我们 两个都 .

我们俩都对他们的固执感到无比愤怒。

[ə; eɪ] [brɔːd] [ˈʃæləʊ] [wɒʃ] [krɒst] [ˈaʊə(r)] [wei] , [bʌt; bət][wiː; wi] [plʌndʒd] [θruː] [ɪts] [rɒks] [ænd; ənd]
A broad shallow wash crossed our way , but we plunged through its rocks and
一个 广阔 浅的 洗 交叉 我们的 方式 , 但 我们 暴跌 通过 它是 岩石 和
[ˈbəʊldəz] [ˈrekləsli] ,
boulders recklessly ,
巨石 鲁莽地 ,

一条宽阔的浅滩横穿我们的去路，但我们却鲁莽地穿过了其中的岩石和巨石。

[ˈæŋɡəd] [æt; ət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [slɑɪt] [dɪˈleɪ] [ðeɪ] [niˈsesi.teit, nə-] .
angered at even the slight delay they necessitated .
愤怒 在 甚至 这 轻微 延迟 他们 必要 .

哪怕是轻微的延误，他们都会感到愤怒。

[ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][wiː; wi] [ˈgriːtɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] .
The hardland on the other side we greeted with joy .
这 - 在 这 其他 边 我们 问候 和 喜悦 .

我们欣喜地迎接了对岸的坚硬土地。

[braʊn] [dʒʌg] [ɪkˈstendɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] .
Brown Jug extended himself with a snort .
棕色的 水壶 扩展 他自己 和 一个 哼哼 .

布朗·贾格哼了一声，伸了个懒腰。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][dʒɑː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ˈeɪk] [maɪ][ˈveri] [hed] [luːs] .
Suddenly a jar seemed to shake my very head loose .
突然 一个 罐 似乎 到 摇 我的 非常 头 松动的 .

突然间，仿佛有个罐子把我的头摇晃得松动了。

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈsteəriŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [hed] [dəˈrektli] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]
I found myself staring over the horse's head directly down into a deep and
我 成立 我 凝视 超过 这 马匹 头 直接地 向下 进入 一个 深的 和
[prɪˈsɪpɪtəs] [ˈɡʌli] ,
precipitous gully ,
陡峭 沟壑 ,

我发现自己正越过马头，直直地向下望去，看到一条又深又陡的沟壑。

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈkʌnɪŋli] [kənˈsiːld] [baɪ][ðə; ði] [græs] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]
the edge of which was so cunningly concealed by the grasses as to have
这 边缘 的 哪个 曾是 所以 狡猾地 暗 经过 这 草 作为 到 有
[rɪˈmeɪnd] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][maɪ] [blɜːd] [ˈvɪʒn] .
remained invisible to my blurred vision .
剩余 无形的 到 我的 模糊 想象 .

它的边缘被草丛巧妙地遮蔽起来，以至于我模糊的视线也无法看到它。

[braʊn] [dʒʌg] , [ˈhaʊˈevə(r)] , [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ˈɪnstənt] ,
Brown Jug , however , had caught sight of it at the last instant ,
棕色的 水壶 , 然而 , 有 捕捉 视线 的 它 在 这 最后的 立即的 ,

然而，布朗·贾格在最后一刻发现了它。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈeksɪkjʊːtɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [stɒps] [ˈpɒsəb(ə)l][ˈəʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊ] -
and had executed one of the wonderful stops possible only to a cow -
和 有 执行 一 的 这 精彩的 停止 可能的 仅有的 到 一个 奶牛 -
[ˈpəʊni] .
pony .
小马 .

并完成了只有牧马才能做到的精彩停顿之一。

[bʌt; bət] [ɔ:'lredi] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ə'boʊv] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]

But already the cattle had discovered a passage above , and were

但 已经 这 牛 有 发现 一个 通道 多于 , 和 是

['skræmblɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'krɒs] .

scrambling down and across .

争抢 向下 和 穿过 .

但牛群已经发现了一条上方的通道，正争先恐后地爬下去穿过去。

[braʊn] [dʒʌg][ænd; ʌnd][ai] , [æt; ət][mɔ:(r)][ˈsəʊbə(r)] [peɪs] , [slɪd] [ɒf] [ðə; ði][ˈɜ:lməʊst][ˌpɜ:pənˈdɪkjələ(r)][bæŋk] ,
Brown Jug and I , at more sober pace , slid off the almost perpendicular bank ,
 棕色的 水壶 和 我 , 在 更多的 清醒 步伐 , 滑行 离开 这 几乎 垂直 银行 ,
 我和布朗·贾格以较为平稳的步伐, 滑下了几乎垂直的河岸。

[ænd; ʌnd] [aʊt] [ðə; ði] ['lðə(r)] [saɪd] .

and	out	the	other	side
和	出去	这	其他	边

从另一边出去。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [ˈhedɪd] [ðəm; ðəm] .
A moment later we had headed them .
 一个 片刻 之后 我们 有 标题 他们 .
 片刻之后，我们就追上了他们。

[ðeɪ] [wɜ:l] , [ænd; ɒnd] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['eni] [sə'dʒestʃən] [ɒn][maɪ] [pɑ:t] [braʊn] [dʒʌg]
They whirled , and without the necessity of any suggestion on my part Brown Jug
 他们 旋转 , 和 没有 这 必要性 的 任何 建议 在 我的 部分 棕色的 水壶
 [tɜ:nd] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] ,
turned after them ,
 转向 后 他们 ,
 它们旋转起来, 无需我任何暗示, 布朗·贾格也跟着它们转了过来。

[ænd; ənd][səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [maɪ] ['stɪrəp] ['æktʃuəli] [brʌʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
and so quickly that my stirrup actually brushed the ground .
 和 所以 迅速地 那 我的 镫 实际上 刷过 这 地面 .
 速度之快，以至于我的马镫都擦到了地面。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈmɑ:stəz] .
After that we were masters .
 后 那 我们 是 大师 .
 之后我们就成了大师。

[wiː; wi] [tʃeɪst] [ðə; ði][ˈkæt(ə)][fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [stɑːt] [ðəm; ðəm] [wel] [ɪn][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][dəˈrekʃ(ə)n] ,
We chased the cattle far enough to start them well in the proper direction .
 我们 追逐 这 牛 远的 足够的 到 开始 他们 出色地 在 这 恰当的 方向 ,
 我们追赶牛群足够远，使它们能够朝着正确的方向前进。

[ænd; ʌnd] [ðen] ['pʊld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] .
and then pulled down to a walk in order to get a breath of air .
 和 然后 拉 向下 到 一个 走 在 命令 到 得到 一个 气息 的 空气 .
 然后停下车走到路边透透气。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [ˈnəʊtɪst] [əˈnʌðə(r)] [bænd] , [bæk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]
But now we noticed another band , back on the ground over which we had
 但 现在 我们 注意到 其他 乐队 , 后退 在 这 地面 超过 哪个 我们 有
 [dʒʌst] [kʌm] ,
just come ,
 只是 来 ,

但现在我们注意到另一群人，他们又回到了我们刚才经过的那片地面上。

['dʌblɪŋ] [θru:] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [maʊnt] ['greɪəm] .
doubling **through** **in** **the** **direction** **of** **Mount** **Graham** .
 翻倍 通过 在 这 方向 的 山 格雷厄姆 .
 沿格雷厄姆山方向折返。

[ə; eɪ][hɑ:d] [rʌn] [set][ðem; ðəm][tu:; tə] [raɪts] .

A hard run set them to rights .
一个 难的 跑步 放 他们 到 权利 .

一场酣畅淋漓的奔跑让他们重回正轨。

[wi:; wi] [tɜ:nd] .

We turned .
我们 转向 .

我们转身。

[mɔ:(r)][hæd; həd] [pɔ:] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .

More had poured out from the hills .
更多的 有 倾倒 出去 从 这 丘陵 .

更多水从山上倾泻而下。

[bəendz][wɜ:(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] ['evriweə(r)] , [ə'hed] [ænd; ənd][br'haɪnd] .

Bands were crossing everywhere , ahead and behind .
乐队 是 过境 到处 , 前方 和 在后面 .

乐队四处穿梭，前后左右都有乐队成员。

[braʊn] [dʒʌg][ænd; ənd][ai] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] .

Brown Jug and I went to work .
棕色的 水壶 和 我 去 到 工作 .

我和棕色水壶一起去上班了。

['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ['ju:nɪt] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [tʃeɪs] ['əʊnli][wʌn] [bʌntʃ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ;

Being an indivisible unit , we could chase only one bunch at a time ;
存在 一个 不可分割的 单元 , 我们 可以 追赶 仅有的 一 束 在 一个 时间 ;

由于我们是一个不可分割的整体，我们一次只能追逐一群人；

[ænd; ənd] , [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['ɑ:ftə(r)][wʌn] , [ə; eɪ][hɑ:f]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)z] [wʊd] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ]

and , while we were after one , a half dozen others would be taking
和 , 尽管 我们 是 后 一 , 一个 一半 打 其他的 会 是 采取

[əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pri:ɒkju'peɪʃn] .

advantage of our preoccupation .
优势 的 我们的 专注 .

在我们忙着追捕一个的时候，其他六个人正趁机下手。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld]['aʊə(r)] [əʊn] .

We could not hold our own .
我们 可以 不是 抓住 我们的 自己的 .

我们无法自保。

[i:tʃ] [rʌn] ['ɑ:ftə(r)][æn; ən] [ɪ'skeɪpɪŋ] [bʌntʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][daɪ'ægən(ə)] .

Each run after an escaping bunch had to be on a longer diagonal .
每个 跑步 后 一个 逃脱 束 有 到 是 在 一个 更长 对角线 .

每次追赶逃脱的队伍都必须走更长的对角线。

['grædʒuəli] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [bæk] , [ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd] [bæk] ;

Gradually we were forced back , and back , and back ;
逐步地 我们 是 强制 后退 , 和 后退 , 和 后退 ;

我们逐渐被迫后退，后退，再后退；

[bʌt; bət] [stɪl] [wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði] [laɪn] [ʌn'brəʊkən] .

but still we managed to hold the line unbroken .
但 仍然 我们 管理 到 抓住 这 线 未破 .

但我们仍然守住了防线，没有被突破。

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [fə'get] [ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ənd]['klætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .

Never shall I forget the dash and clatter of that morning .
绝不 将 我 忘记 这 短跑 和 哒 的 那 早晨 .

我永远不会忘记那天早晨的喧闹和嘈杂。

[ˈnaɪðə(r)] [braʊn] [dʒʌg][nɔ:(r)][aɪ] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][pʊ; əv] [ˈspeəriŋ] [ˈhɔ:sfleʃ] , [nɔ:(r)]
Neither Brown Jug nor I thought for a moment of sparing horseflesh , nor
两者都不 棕色的 水壶 也不 我 想法 为了 一个 片刻 的 节省 马肉 , 也不
[pʊ; əv] [ˈpɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ru:t] .
of picking a route .
的 挑选 一个 路线 .

布朗·贾格和我都没有丝毫想过要节俭对待马匹，也没有考虑选择路线。

[wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði] [ɔ:tɪst] [laɪn] , [ænd; ənd] [peɪd] [ˈlɪt(ə)] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [stʊd] [ɪn]
We made the shortest line , and paid little attention to anything that stood in
我们 制成 这 最短 线 , 和 有薪酬的 小的 注意力 到 任何事物 那 站立 在
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

我们选择了最短的路线，对沿途的一切阻碍都漠不关心。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfi:və(r)][pʊ; əv] [rɪ'zɪstəns] [pə'zest] [ju: 'es] .
A very fever of resistance possessed us .
一个 非常 发烧 的 反抗 拥有 我们 .

我们心中燃起了强烈的反抗之火。

[aɪ 'ti:][wʊz; wəz] [laɪk] [ˈbi:tɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [hed] [wɪnd] , [ɔ:(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈfaɪə(r)] ,
It was like beating against a head wind , or fighting fire ,
它 曾是 喜欢 殴打 反对 一个 头 风 , 或者 斗争 火 ,

这就像逆风而行，或者扑灭大火一样。

[ɔ:(r)] [ˈkɒmbətiŋ] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈfɔ:sɪz] [pʊ; əv][ˈneɪtʃə(r)] .
or combating in any other of the great forces of nature .
或者 对抗 在 任何 其他 的 这 伟大的 力量 的 自然 .

或者与自然界其他任何强大的力量对抗。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kwɑ:t] [ə'ləʊn] .
We were quite alone .
我们 是 相当 独自的 .

我们当时很孤单。

[ðə; ði] [ˈkæɪt(ə)lmən] [ænd; ənd][ˈhəʊmə(r)][hæd; həd] [ˈvæniʃd] .
The Cattleman and Homer had vanished .
这 牧牛人 和 荷马 有 消失了 .

牧牛人和荷马都消失了。

[tu:; tə][ˈaʊə(r)] [left] [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfʊli] [ˈbɒkjupaɪd] [ɪn] [ˈmɑ:ʃəlɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pækt] [braʊn] [hɜ:rdz]
To our left the men were fully occupied in marshalling the compact brown herds
到 我们的 左边 这 男人 是 完全 占领 在 编组 这 袖珍的 棕色的 畜群
[ðæt] [hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [mæst] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] [æn'tæɡənɪsts][pʊ; əv] [maɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmiəli]
that had gradually massed — for these antagonists of mine were merely
那 有 逐步地 大量 — 为了 这些 反派 的 矿 是 仅仅
[ˈaʊtlaɪŋ] [ˈremnənts] .
outlying remnants .
边远 残余物 .

在我们左侧，男人们正忙着指挥逐渐聚集起来的棕色牛群——因为我的这些对手只不过是外围的残余部队。

[aɪ] [sə'pəʊz] [braʊn] [dʒʌg][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [ˈniəli] [ˈtwenti] [maɪlz] [wɪð] [ˈəʊnli][wʌn] [tʃek] .
I suppose Brown Jug must have run nearly twenty miles with only one check .
我 认为 棕色的 水壶 必须 有 跑步 几乎 二十 英里 和 仅有的 — 查看 .

我猜想布朗·贾格一定跑了将近二十英里才收到一张支票。

[ðen] [wi:; wi] [tʃeɪst] [ə; eɪ] [kaʊ] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði][draɪ][bed][pʊ; əv][ə; eɪ] [stri:m] ,
Then we chased a cow some distance and into the dry bed of a stream ,
然后 我们 追逐 一个 奶牛 一些 距离 和 进入 这 干燥 床 的 一个 溪流 ,

然后我们追着一头牛走了一段路，一直追到一条干涸的河床上。

[weə(r)] [ʃiː ʃi] [wɜːl] [ɒn][juː 'es] ['sævɪdʒli] .
where she whirled on us savagely .
在哪里 她 旋转 在 我们 野蛮地 .

她突然凶狠地向我们扑来。

[baɪ] [lʌk] [hɜː(r); hæ(r)] [hɔːn] [hɪt][ʻəʊnli][ðə; ði] ['leðə(r)] [ɒv; əv][maɪ]['sæd(ə)l][skɜːrts] , [səʊ][wiː; wi] [left] [hɜː(r); hæ(r)]
By luck her horn hit only the leather of my saddle skirts , so we left her
经过 运气 她 喇叭 打 仅有的 这 皮革 的 我的 鞍 裙子 , 所以 我们 左边 她
;
;
;

幸运的是，她的角只碰到了我的马鞍裙的皮革，所以我们离开了她；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ] [kaʊ] [hæz; hæz] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] " [get][ɒn][ðə; ði] [pek] ,
for when a cow has sense enough to " get on the peck ,
为了 什么时候 一个 奶牛 有 感觉 足够的 到 " 得到 在 这 啄 ,
当一头母牛足够聪明，懂得“啄食”时，

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['draɪvɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] ['fɑːðə(r)] .
" there is no driving her farther .
" 那里 是 不 驾驶 她 更远 .

“没有办法再把她逼得更远了。”

[wiː; wi] [geɪnd] [nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [graʊnd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [sək'sɪːdɪd] [ɪn]
We gained nothing , and had to give ground , but we succeeded in
我们 获得 没有什么 , 和 有 到 给 地面 , 但 我们 成功了 在
[həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪmbləns] [ɒv; əv][ɔːdə(r)] ,
holding a semblance of order ,
保持 一个 外表 的 命令 ,

我们一无所获，不得不做出让步，但我们成功地维持了表面上的秩序。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kæt(ə)l][dɪd] [nɒt] [breɪk] [ænd; ənd]['skætə(r)][fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] .
so that the cattle did not break and scatter far and wide .
所以 那 这 牛 做过 不是 休息 和 分散 远的 和 宽的 .

以免牛群惊慌失措，四处逃散。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] [wel] ['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃaɪn] [hɒt] .
The sun had by now well risen , and was beginning to shine hot .
这 太阳 有 经过 现在 出色地 升起 , 和 曾是 开始 到 闪耀 热的 .

太阳已经高高升起，开始炙烤大地。

[braʊn] [dʒʌg] [stɪl] [ræn] ['geɪmli] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [æz; əz] [mʌt] ['ɪntrəst] [æz; əz]['evə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi]
Brown Jug still ran gamely and displayed as much interest as ever , but he
棕色的 水壶 仍然 跑 勇敢地 和 显示 作为 很多 兴趣 作为 曾经 , 但 他
[wɒz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['taɪərɪŋ] .
was evidently tiring .
曾是 显然 令人疲惫 .

布朗·贾格依然斗志昂扬地奔跑着，表现出一如既往的浓厚兴趣，但他显然已经疲惫不堪了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][glæd][tuː; tə] [siː] ['hoʊmərz] [greɪ] ['ʻəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][me'skiːt; 'meskiːt]
We were both glad to see Homer's grey showing in the fringe of mesquite
我们 是 两个都 高兴的 到 看 荷马 灰色的 显示 在 这 边缘 的 牧豆树
.
:
.

我们都很高兴看到霍默的灰色羽毛在牧豆树的边缘显露出来。

[tə'geðə(r)] [wiː; wi] [suːn] [sək'sɪːdɪd] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [hɜːd] .
Together we soon succeeded in throwing the cows into the main herd .
一起 我们 很快 成功了 在 投掷 这 牛 进入 这 主要的 一群 .

我们齐心协力很快就成功地把这些牛赶进了牛群。

[ænd; ənd] , ['streɪndʒli] [ɪ'hʌf] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ə; eɪ][kəm'pækt][bənd][ɒv; əv]
And , strangely enough , as soon as they had joined a compact band of
和 , 奇怪的 足够的 , 作为 很快 作为 他们 有 加入 一个 袖珍的 乐队 的
[ðəə(r)] ['feləʊz] ,
their fellows ,
他们的 伙伴们 ,

奇怪的是，他们一旦加入到同伴们的小队中，

[ðəə(r)] ['waɪldnəs] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] , ['kɒnvɔɪ, kən'vɔɪ][baɪ] [ˌaʊt'saɪdəz] ,
their wildness left them and , convoyed by outsiders ,
他们的 野性 左边 他们 和 , 车队 经过 局外人 ,

他们的野性消失了，在外来者的护送下，

[ðeɪ] [set] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['plɒdɪŋ] [ˌenə'dʒetɪkli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [həʊm] [rɑ:ntʃ] .
they set themselves to plodding energetically toward the home ranch .
他们 放 他们自己 到 缓慢地 精力充沛地 朝向 这 家 牧场 .

他们精神抖擞地朝着家乡的牧场走去。

[æz; əz][maɪ] [hɔ:s] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['wɪndɪd; waɪndɪd] , [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] " [dræg] " [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] .
As my horse was somewhat winded , I joined the " drag " at the rear .
作为 我的 马 曾是 有些 喘息 , 我 加入 这 " 拖 " 在 这 后部 .

由于我的马有些喘不过气来，我便加入了队伍的后方“拖拽”行列。

[hiə(r)][baɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv][ˈnæt(ə)rəl] ['sɪftɪŋ] [su:n] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['leɪzi] , [ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ənd]
Here by course of natural sifting soon accumulated all the lazy , gentle , and
这里 经过 课程 的 自然的 筛分 很快 积累 全部 这 懒惰的 , 温和的 , 和
['sɪkli] [kaʊz] ,
sickly cows ,
病弱的 牛 ,

经过自然筛选，这里很快就聚集了所有懒惰、温顺和体弱多病的牛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [kɑ:vz] .
and the small calves .
和 这 小的 小牛 .

还有小牛犊。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [naʊ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['læɡɪŋ] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [aʊt] .
The difficulty now was to prevent them from lagging and dropping out .
这 困难 现在 曾是 到 防止 他们 从 滞后 和 下降 出去 .

现在的难点在于如何防止它们出现卡顿和掉线的情况。

[tu:; tə] [ðæt] [end][wi:; wi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [və'reɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [kaʊ] - [kɔ:lz]
To that end we indulged in a great variety of the picturesque cow - calls
到 那 结尾 我们 沉溺其中 在 一个 伟大的 种类 的 这 如画 奶牛 - 呼叫

[pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
peculiar to the cowboy .
奇特 到 这 牛仔 .

为此，我们尽情地模仿了牛仔们特有的各种生动有趣的牛叫声。

[wʌŋ] [faʊnd] [æn; ən][əʊld][tɪn][kæən; kən] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['peb(ə)lz] [hi:; hi] [kən'vɜ:tɪd]
One found an old tin can which by the aid of a few pebbles he converted
一 成立 一个 老的 锡 能 哪个 经过 这 援助 的 一个 很少 鹅卵石 他 转换

['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv] ['ræt(ə)] .
into a very effective rattle .
进入 一个 非常 有效的 嘎嘎作响 .

他找到一个旧锡罐，用几颗小石子把它改造成了一个非常有效的拨浪鼓。

[ðə; ði] [dʌst] [rəʊz] [ɪn] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['edi] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
The dust rose in clouds and eddied in the sun .
这 灰尘 玫瑰 在 云 和 漩涡 在 这 太阳 .

尘埃扬起成云，在阳光下旋转翻腾。

[wiː; wi] [ˈslautʃ] [ˈiːzəli] [ɪn][ˈʌʊə(r)] [ˈsædlz] .
We slouched easily in our saddles .
我们 懒散地 容易地 在 我们的 马鞍 .
我们轻松地瘫坐在马鞍上。

[ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] [kəmˈpeəd] [nəʊts][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][brændz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .
The cowboys compared notes as to the brands they had seen .
这 牛仔 比较的 笔记 作为 到 这 品牌 他们 有 已见 .
牛仔们互相交流了他们所见到的品牌信息。

[ˈʌʊə(r)] [ˈpəʊniz] [ˈʌfld] [əˈlɒŋ] , [ˈrestɪŋ] ,
Our ponies shuffled along , resting ,
我们的 小马 洗牌 沿着 , 休息 ,
我们的小马驹慢悠悠地走着，休息着。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dæʃ] [ɪn] [tʃeɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [bʊl] [kɑːf][ɔː(r)] [ˈjɪəlɪŋ]
but always ready for a dash in chase of an occasional bull calf or yearling
但 总是 准备好 为了 一个 短跑 在 追赶 的 一个 偶然 公牛 小牛 或者 一岁幼驹
[wɪð] [ˌɪndɪˈpendənt] [aɪˈdiəz][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
with independent ideas of its own .
和 独立的 想法 的 它是自己的 .
但它总是随时准备追赶偶尔出现的、有自己想法的小公牛或一岁牛。

[ðʌs] [wiː; wi] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈdʒent(ə)] [sləʊp] [tuː; tə][ðə; ði] " [sɪŋk] "
Thus we passed over the country , down the long gentle slope to the " sink "
因此 我们 通过了 超过 这 国家 , 向下 这 长的 温和的 坡 到 这 " 下沉 "
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] ,
of the valley ,
的 这 谷 ,
于是我们穿过这片土地，沿着绵长的缓坡向下，来到了山谷的“洼地”。

[wens] [əˈnʌðə(r)] [lɒŋ] [ˈdʒent(ə)] [sləʊp] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈreɪndʒɪz] .
whence another long gentle slope ran to the base of the other ranges .
何处 其他 长的 温和的 坡 跑 到 这 根据 的 这 其他 范围 .
从那里延伸出另一条长长的缓坡，一直到其他山脉的山脚。

[æt; ət][ˈgreɪtə(r)][ɔː(r)][ˈlesə(r)] [ˈdɪstənsɪz] [wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði] [dʌst] ,
At greater or lesser distances we caught the dust ,
在 更大的 或者 较少 距离 我们 捕捉 这 灰尘 ,
无论距离远近，我们都捕捉到了尘土。

[ænd; ænd] [meɪd] [aʊt] [ˈdɪmli] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hɜːrdz] [kəˈlektɪd] [baɪ][ˈʌʊə(r)] [kəmˈpænjənz]
and made out dimly the masses of the other herds collected by our companions
和 制成 出去 依稀 这 群众 的 这 其他 畜群 集 经过 我们的 同伴
,
/
,
隐约可见同伴们聚集起来的其他牲畜群，

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːti] [ˈʌndə(r)][dʒed][ˈpɑːkə(r)] .
and by the party under Jed Parker .
和 经过 这 派对 在下面 杰德 帕克 .
以及杰德·帕克领导的政党。

[ðeɪ] [went] [ˈfɔːwəd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈsentə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [ˈruːmɪnətɪv] [ˈmuːvmənt] ,
They went forward toward the common centre , with a slow ruminative movement ,
他们 去 向前 朝向 这 常见的 中心 , 和 一个 慢的 沉思的 移动 ,
他们迈着缓慢而沉思的步伐，朝着共同的中心走去。

[ænd; ænd][ðə; ði] [dʌst] [ðeɪ] [reɪzd] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and the dust they raised went with them .
和 这 灰尘 他们 提高 去 和 他们 .
他们扬起的尘土也随之飘散。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [gruː] [ˈpleɪnə(r)][tuː; tə][juː ˈes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] [rɑːntʃ] ,
Little by little they grew plainer to us , and the home ranch ,
小的 经过 小的 他们 生长 更朴素 到 我们 , 和 这 家 牧场 ,
渐渐地, 它们在我们眼中变得越来越清晰, 还有那座家园牧场,

[ˌhɪðəˈtuː] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [braʊn] [ˈɪmə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
hitherto merely a brown shimmer in the distance ,
迄今为止 仅仅 一个 棕色的 闪烁 在 这 距离 ,
此前它只是远处的一点棕色光晕,

[bɪˈɡæən][tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [ˌdefɪˈnɪ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋz] , [ˈwɪnd,mɪlz] , [ænd; ənd][kɔːˈrɑːl]
began to take on definition as the group of buildings , windmills , and corrals
开始 到 拿 在 定义 作为 这 团体 的 建筑物 , 风车 , 和 畜栏
[wiː; wi] [njuː] .
we knew .
我们 知道 :

逐渐形成了我们所熟知的那组建筑物、风车和畜栏。

[ˈmɪnɪtʃə(r)] [ˈhɔːsmən] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈɡæləpɪŋ] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊpən] [waɪt] [pleɪn] [weə(r)]
Miniature horsemen could be seen galloping forward to the open white plain where
微型 骑兵 可以 是 已见 疾驰 向前 到 这 打开 白色的 清楚的 在哪里
[ðə; ði] [hɜːd] [wʊd] [biː; bi] [held] .
the herd would be held .
这 一群 会 是 握住 :

可以看到迷你骑手们策马奔向开阔的白色平原, 那里将圈养着牛群。

[ðen] [ðə; ði][meˈskiːt; ˈmeskiːt] [ɪnˈveləpt] [juː ˈes] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] ,
Then the mesquite enveloped us ; and we knew little more ,
然后 这 牧豆树 被包裹 我们 ; 和 我们 知道 小的 更多的 ,
然后, 牧豆树将我们包围; 我们便几乎什么也不知道了。

[sɜːv] [ðə; ði][æŋˈzaɪəti] [lest] [wiː; wi] [əʊvəˈlʊk] [ˈlæɡədʒ] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ,
save the anxiety lest we overlook laggards in the brush ,
节省 这 焦虑 免得 我们 俯瞰 落后者 在 这 刷子 ,
不要因为担心忽略灌木丛中的落后者而焦虑。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [waɪt] [pleɪn] .
until we came out on the edge of that same white plain .
直到 我们 来了 出去 在 这 边缘 的 那 相同的 白色的 清楚的 :
直到我们来到那片白色平原的边缘。

[ˌhɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ˈkæt(ə)l] , [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈbɪləʊ] [ɒv; əv] [dʌst] , [ænd; ənd]
Here were more cattle , thousands of them , and billows of dust , and
这里 是 更多的 牛 , 数千 的 他们 , 和 波澜 的 灰尘 , 和
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [beˈləʊɪŋ] ,
a great bellowing ,
一个 伟大的 咆哮 ,

这里有更多的牛, 成千上万头, 扬起漫天尘土, 还有震耳欲聋的牛吼声。

[ænd; ənd][slɪm] , [ˈmaʊntɪd] [ˈfɪɡəz] [ˈraɪdɪŋ][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] .
and slim , mounted figures riding and shouting ahead of the herd .
和 苗条的 , 安装 数据 骑术 和 喊叫 前方 的 这 一群 :
还有身材苗条、骑马的身影, 在牛群前面边走边喊。

[suːn] [ðeɪ] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈliːdəz] [bæk] .
Soon they succeeded in turning the leaders back .
很快 他们 成功了 在 转弯 这 领导人 后退 :
他们很快就成功地让那些领导人退缩了。

[ðiːz] [θruː] [ˈɪntuː] [kənˈfjuːʒn] [ðəʊz] [ðæt] [ˈfɒləʊd] .
These threw into confusion those that followed .
这些 扔 进入 困惑 那些 那 随后 :
这些举动使后来者陷入混乱。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɒmənts] [ðə; ði]['kæt(ə)l][hæd; həd] [stɒpt] .
In a few moments the cattle had stopped .
在 一个 很少 时刻 这 牛 有 停止 :

片刻之后，牛群停了下来。

[ə; eɪ] ['kɔ:dn] [ɒv; əv] ['hɔ:smən] [sæt][æt; ət]['i:kwəl] ['dɪstənsɪz] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .
A cordon of horsemen sat at equal distances holding them in .
一个 警戒线 的 骑兵 卫星 在 平等的 距离 保持 他们 在 :

一队骑兵间隔均匀地列队，将他们围困住。

" ['prɪti] [gʊd] [hɔ:l] , " [sed] [ðə; ði][mæn][nekst][tu:; tə][em 'i:]; " [ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [hed] .
" Pretty good haul , " said the man next to me ; " a good five thousand head .
" 漂亮的 好的 运输 , " 说 这 男人 下一个 到 我 ; " 一个 好的 五 千 头 .

“收获颇丰，”我旁边的人说，“足足五千头。”

" [tʃæptə(r)] [sɪks]
" CHAPTER SIX
" 章 六

第六章

[ˈkʌtɪŋ] [aʊt]
CUTTING OUT
切割 出去

切断

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sʌmwɛə(r)] [nɪə(r)] [nu:n] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd] [bʌntʃt] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði]
It was somewhere near noon by the time we had bunched and held the
它 曾是 某处 靠近 中午 经过 这 时间 我们 有 成束的 和 握住 这

[hɜ:d] [ɒv; əv][sʌm; səm][fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [hed] [ɪn][ðə; ði] [smu:ð] ,
herd of some four or five thousand head in the smooth ,
一群 的 一些 四 或者 五 千 头 在 这 光滑的 ,

当我们把大约四五千头牛群聚集到平坦的草地上时，已经接近中午了。

[waɪd] [flæt] , [fri:] [frɒm; frəm] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][dɒg] [həʊlɪz] .
wide flat , free from bushes and dog holes .
宽的 平坦的，自由的 从 灌木丛 和 狗 孔 .

宽阔平坦，没有灌木丛和狗洞。

[i:tʃ] [sæt][æt; ət] [i:z] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔ:s] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ,
Each sat at ease on his horse facing the cattle ,
每个 卫星 在 舒适 在 他的 马 面向 这 牛 ,

他们各自悠闲地骑在马上，面向牛群。

[ˈwɒtʃɪŋ] ['leɪzɪli][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [bi:sts] ,
watching lazily the clouds of dust and the shifting beasts ,
观看 懒洋洋 这 云 的 灰尘 和 这 转变 野兽 ,

懒洋洋地看着扬起的尘土和来回移动的野兽，

[bʌt; bət] ['redi] [æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] [tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] [ðə; ði] ['restləs] [ɔ:(r)] [ɪndɪ'pendənt] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðæt]
but ready at any instant to turn back the restless or independent individuals that
但 准备好 在 任何 立即的 到 转动 后退 这 不安 或者 独立的 个人 那

[maɪt] [breɪk] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪbəti] .
might break for liberty .
可能 休息 为了 自由 .

但随时准备击退那些可能挣脱束缚、争取自由的躁动不安或独立自主的个人。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪz] [keɪm] ['həʊmə(r)] , [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] ['kæptɪn] , [ɒn][æen; ən] ['i:zi] [ləʊp] .
Out of the haze came Homer , the round - up captain , on an easy lope .
出去 的 这 阴霾 来了 荷马 , 这 圆形的 - 向上 队长 , 在 一个 简单的 洛珀 .

笼罩在薄雾中的霍默，是负责围捕牲畜的队长，他迈着轻快的步伐走了出来。

[æz; əz][hi;; hi] [pɑ:st] [sək'sesɪvli] [ðə; ði] ['sentri:z] [hi;; hi] [dɪ'lɪvəd] [tu;; tə] [i:t] [ə; eɪ] [ləʊ] [kə'mɑ:nd] ,
As he passed successively the sentries he delivered to each a low command ,
作为 他 通过了 依次 这 哨兵 他 发表 到 每个 一个 低的 命令 ,
[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [slækiŋ] [peɪs] .
but without slacking pace .
但 没有 松懈 步伐 .

他依次经过哨兵时，向每个哨兵下达了低沉的命令，但步伐却丝毫没有放慢。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðəʊz] ['spəʊkən][tu;; tə] [wi:ld] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd][rəʊd] [ə'weɪ] .
Some of those spoken to wheeled their horses and rode away .
一些 的 那些 说 到 带轮子的 他们的 马匹 和 骑 离开 .
有些受访者调转马头，骑马离开了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] ['sædlz] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu;; tə][rəʊl] ['sɪgəret] .
The others settled themselves in their saddles and began to roll cigarettes .
这 其他的 定居 他们自己 在 他们的 马鞍 和 开始 到 卷 香烟 .
其他人则在马鞍上安顿下来，开始卷烟。

" [tʃeɪndʒ] ['hɔ:sɪz] ; [get] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [i:t] , " [sed] [hi;; hi][tu;; tə][em 'i:] ;
" Change horses ; get something to eat , " said he to me ;
" 改变 马匹 ; 得到 某物 到 吃 , " 说 他 到 我 ;
“换匹马；吃点东西，”他对我说；

[səʊ][ai] [swʌŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][faɪl] ['træv(ə)lɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['kæntə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [swelz] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði]
so I swung after the file traveling at a canter over the low swells beyond the
所以 我 摇摆 后 这 文件 旅行 在 一个 慢跑 超过 这 低的 涌浪 超过 这
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

于是我追着那支快步穿过平原外低矮波浪的队伍跑去。

[ðə; ði][rə'mu:də][hæd; həd] [bi:n] ['drɪvŋ] [baɪ][ɪts] ['li:dəz] [tu;; tə][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃərz] ['waɪə(r)]
The remuda had been driven by its leaders to a corner of the pasture's wire
这 雷穆达 有 到过 驱动 经过 它是 领导人 到 一个 角落 的 这 牧场的 金属丝
[fens] ,
fence ,
栅栏 ,
这群牧民被它们的首领赶到了牧场铁丝网的一角。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [held] .
and there held .
和 那里 握住 .
会议就在那里举行。

[æz; əz] [i:t] [mæn] [ə'raɪvd] [hi;; hi] [,dis'maunt] , [θru:] [ɒf] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz]
As each man arrived he dismounted , threw off his saddle , and turned his
作为 每个 男人 到达的 他 下马 , 扔 离开 他的 鞍 , 和 转向 他的
['ænɪm(ə)l] [lu:s] .
animal loose .
动物 松动的 .

每到一个地方，他就下马，脱下马鞍，放开牲口。

[ðen] [hi;; hi] [flɪpt] [ə; eɪ] [lu:p] [ɪn][hɪz; ɪz][rəʊp][ænd; ənd] [dɪsə'prɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['edɪŋ] [hɜ:d] .
Then he flipped a loop in his rope and disappeared in the eddying herd .
然后 他 翻转 一个 环形 在 他的 绳索 和 消失 在 这 涡流 一群 .
然后他翻转绳子上的一个环，消失在翻腾的牛群中。

[ðə; ði] [di'skɑ:dɪd] [hɔ:s] , [wið] ['meni] [grʌnts] , [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [rəʊl] , [ʊk] [hɪm'self]
The discarded horse , with many grunts , indulged in a satisfying roll , shook himself
这 丢弃 马 , 和 许多 咕哝声 , 沉溺其中 在 一个 令人满意 卷 , 摇晃 他自己
[ˈvɪɡərəsli] ,
vigorously ,
大力 ,

那匹被遗弃的马哼哼唧唧地打了个滚，舒服地甩了甩身子。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ə'weɪ] .
and walked slowly away .
和 步行 缓慢地 离开 .

然后缓缓走开了。

[hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [aɪ 'ti:] ,
His labour was over for the day , and he knew it ,
他的 劳动 曾是 超过 为了 这 天 , 和 他 知道 它 ,
他今天的工作结束了，他自己也知道。

[ænd; ənd] [tʊk] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['trʌb(ə)] [tu:; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [wɪð]
and took not the slightest trouble to get out of the way of the men with
和 采取 不是 这 丝毫 麻烦 到 得到 出去 的 这 方式 的 这 男人 和
[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [rəʊps] .
the swinging ropes .
这 摇摆 绳索 .

他们丝毫没有躲开挥舞绳索的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚利桑那之夜(Arizona nights)

第5/13页

[nɒt] [səʊ][ðə; ði] [freʃ] ['hɔ:sɪz] , [haʊ'evə(r)] .

Not so the fresh horses , however .
不是 所以 这 新鲜的 马匹 , 然而 .

然而, 新来的马匹就不是这样了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [dɒdʒd]
They had no intention of being caught , if they could help it , but dodged
他们 有 不 意图 的 存在 捕捉 , 如果 他们 可以 帮助 它 , 但 躲避

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] ,

and twisted ,
和 扭曲 ,

他们竭尽所能避免被抓, 所以才躲闪和迂回。

[hɪd][ænd; ənd] ['dʌblɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [skri:n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] .

hid and doubled behind the moving screen of their friends .
隐藏 和 双倍 在后面 这 移动 屏幕 的 他们的 朋友们 .

他们躲在朋友移动的屏幕后面, 并做了替身。

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['si:mɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl][tu:; tə] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['wɒntɪd] ,

The latter , seeming as usual to know they were not wanted ,
这 后者 , 似乎 作为 通常 到 知道 他们 是 不是 通缉 ,

后者似乎一如既往地知道自己不受欢迎,

[meɪd] [nəʊ] ['efət] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][men] ,

made no effort to avoid the men ,
制成 不 努力 到 避免 这 男人 ,

没有采取任何措施来躲避这些人,

[wɪtʃ] ['prɒbəbli] [ə'kaʊntɪd] [ɪn] [greɪt] ['meʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [hɜ:d] [æz; əz][ə; eɪ]
which probably accounted in great measure for the fact that the herd as a
哪个 大概 已记录 在 伟大的 措施 为了 这 事实 那 这 一群 作为 一个

[bɒdi] [rɪ'meɪnd] [kəm'pækt] ,

body remained compact ,
身体 剩余 袖珍的 ,

这很可能是牛群整体保持紧密队形的主要原因。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] ['θredɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][æn; ən]

in spite of the cowboys threading it , and in spite of the lack of an
在 尽管如此 的 这 牛仔 螺纹 它 , 和 在 尽管如此 的 这 缺少 的 一个

[ɪn'kləʊʒə(r)] .

enclosure .
外壳 .

尽管有牛仔们穿过它, 尽管没有围栏。

[aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] [kɔ:t] , [wi:; wi] ['sædɪ] [æz; əz]['heɪstɪli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)] ;

Our horses caught , we saddled as hastily as possible ;
我们的 马匹 捕捉 , 我们 鞍 作为 草草 作为 可能的 ;

我们抓住了马, 并尽快给它们套上马鞍;

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [spi:d] [ɒv; əv][aʊə(r)] [freʃ] [ænd; ənd]['i:gə(r)] ['pəʊnɪz] [wi:; wi] [swept] [daʊn]

and then at the top speed of our fresh and eager ponies we swept down
和 然后 在 这 顶部 速度 的 我们的 新鲜的 和 渴望的 小马 我们 扫荡 向下

[ɒn][ðə; ði] [tʃʌk] ['wæɡən] .

on the chuck wagon .
在 这 查克 车皮 .

然后, 我们骑着精神抖擞、活力四射的小马, 以最快的速度冲向餐车。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [fel] [ɒf] [ˈaʊə(r)] [ˈsædlz] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [ɒn][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [bred] [laɪk]
There we fell off our saddles and descended on the meat and bread like
那里 我们 跌倒 离开 我们的 马鞍 和 下降 在 这 肉 和 面包 喜欢
[ˈrævənəs] [ˈləʊkəsts][ɒn][ə; eɪ] [ˈkɔːnfiːld] .
ravenous locusts on a cornfield .
贪婪的 蝗虫 在 一个 玉米地 .

我们从马鞍上摔了下来，像饥饿的蝗虫扑向玉米地一样，扑向了肉和面包。

[ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [stʊd] [weə(r)] [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] , " [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] " , [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] -
The ponies stood where we left them , " tied to the ground " , the cattle -
这 小马 站立 在哪里 我们 左边 他们 , " 系 到 这 地面 " , 这 牛 -
[ˈkʌntri] [ˈfæʃ(ə)n] .
country fashion .
国家 时尚 .

小马驹们还站在我们离开它们的地方，“拴在地上”，这是牧牛区的惯例。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [stəʊkt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [hiː; hi][rəʊd] [əˈweɪ] .
As soon as a man had stoked up for the afternoon he rode away .
作为 很快 作为 一个 男人 有 兴奋 向上 为了 这 下午 他 骑 离开 .
下午一到，一个人就骑车出发了。

[sʌm; səm] [ˈfɪnɪʃt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈʌðə(r)z] ,
Some finished before others ,
一些 完成的 前 其他的 ,

有些人比其他人先完成。

[səʊ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [fɔːmd] [æn; ən] [ˈendləs] [prəˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] [rɪˈtʃːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɜːd] ,
so across the plain formed an endless procession of men returning to the herd ,
所以 穿过 这 清楚的 形成 一个 无尽的 游行 的 男人 返回 到 这 一群 ,
于是，平原上形成了一列列永无止境的队伍，他们返回牛群。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [rɪˈpleɪsd] [ˈkʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tʃːn] [æt; ət][ðə; ði] [grʌb] .
and of those whom they replaced coming for their turn at the grub .
和 的 那些 谁 他们 替换 未来 为了 他们的 转动 在 这 幼虫 .
以及那些被他们取代的人，他们也来轮流享用食物。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [hɜːd] [ˈkwaɪət] .
We found the herd quiet .
我们 成立 这 一群 安静的 .

我们发现牛群很安静。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ˈiːv(ə)n] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] , [tʃuːɪŋ] [ðeə(r)] [kʌd] [æz; əz] [ˈpiːsfəli] [æz; əz] [ˈeni] [ˈbɑːnjɑːd]
Some were even lying down , chewing their cud as peacefully as any barnyard
一些 是 甚至 说谎 向下 , 咀嚼 他们的 食糜 作为 和平地 作为 任何 农场
[kaʊz] .
cows .
牛 .

有些牛甚至躺了下来，像农场里的奶牛一样平静地反刍。

[məʊst] , [haʊˈevə(r)] , [stʊd] [ˈruːmɪnətɪv] , [ɔː(r)] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒnfəɪnz]
Most , however , stood ruminative , or walked slowly to and fro in the confines
最多 , 然而 , 站立 沉思的 , 或者 步行 缓慢地 到 和 弗 在 这 限制
[əˈlɒtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] ,
allotted by the horsemen ,
分配 经过 这 骑兵 ,

然而，大多数人只是静静地站着沉思，或者在骑兵划定的范围内缓慢地来回踱步。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɜːd] [lʊkt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [laɪk] [ə; eɪ] [braʊn] [ˈkɑːpɪt] [huːz] [ˈpæt(ə)n]
so that the herd looked from a distance like a brown carpet whose pattern
所以 那 这 一群 看起来 从 一个 距离 喜欢 一个 棕色的 地毯 谁 图案
[wɒz; wəz] [ˈkɒnstəntli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈdʌsti] [braʊn] [ˈkɑːpɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈprəʊses][bʊ; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈbi:t(ə)n] .
was constantly changing — a dusty brown carpet in the process of being beaten .
曾是 不断地 变化 — 一个 尘土飞扬 棕色的 地毯 在 这 过程 的 存在 被打败 .

从远处看，这群牛就像一块棕色的地毯，图案不断变化——一块沾满灰尘的棕色地毯正在被拍打。

[aɪ] [rɪˈliːvd] [wʌn][bʊ; əv][ðə; ði][ˈwɒtʃə, ˈwɔː-] , [ænd; ənd][ˈset(ə)ld] [maɪˈself][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [weɪt] .
I relieved one of the watchers , and settled myself for a wait .
我 松了口气 一 的 这 观察者 , 和 定居 我 为了 一个 等待 .
我接替了一名看守，然后开始等待。

[æt; ət] [ðɪs] [kləʊz] [ɪnˈspek(ə)n] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [sɔːrts][bʊ; əv][ˈkæt(ə)l] [[əʊd] [mɔː(r)] [dɪˈstɪŋktli] [ðəə(r)]
At this close inspection the different sorts of cattle showed more distinctly their
在 这 关闭 检查 这 不同的 排序 的 牛 显示 更多的 明显地 他们的
[ˌkærəktəˈrɪstɪks] .
characteristics .
特征 .

通过这种近距离观察，不同种类的牛的特征更加明显地展现出来。

[ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [kɑːvz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈrestɪd] [ˈpiːsfəli] [ɪˈnʌf] ,
The cows and calves generally rested peacefully enough ,
这 牛 和 小牛 一般来说 休息 和平地 足够的 ,
母牛和小牛们大多都休息得很安稳。

[ðə; ði][kɑːf][ˈbʊf(ə)n] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [waɪl] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [stʊd] [gɑːd] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː] .
the calf often lying down while the mother stood guard over it .
这 小牛 经常 说谎 向下 尽管 这 母亲 站立 警卫 超过 它 .
小牛犊经常躺下，而母牛则在一旁守护着它。

[stɪrɪz] , [haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ˈrestləs] .
Steers , however , were more restless .
牛 , 然而 , 是 更多的 不安 .
然而，公牛却更加躁动不安。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ˈsiːsləsli] , [ˈθredɪŋ] [ðəə(r)] [weɪ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [ˈkæt(ə)l] ,
They walked ceaselessly , threading their way in and out among the standing cattle ,
他们 步行 不停地 , 螺纹 他们的方式 在 和 出去 之中 这 常设 牛 ,
他们不停地走着，在站立的牛群中穿梭。

[ˈpɔːzɪŋ] [ɪn] [ˈbruːtɪʃ] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [bʊ; əv][ðə; ði] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [bæk]
pausing in brutish amazement at the edge of the herd , and turning back
暂停 在 野蛮的 惊愕 在 这 边缘 的 这 一群 , 和 转弯 后退
[ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [ˈendləs] [ˈdʒɜːnɪɪŋ] .
immediately to endless journeyings .
立即地 到 无尽的 旅程 .

在兽群边缘，他带着一种原始的惊奇停顿了一下，然后立即转身继续无尽的旅程。

[ðə; ði] [bʊlɪz] , [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [ˈkʌmpəni] [fɔːst] [bʌn][ðəə(r)] [əˈkʌstəmd] [ˈsɒlətri] [ˈhæbɪt] ,
The bulls , excited by so much company forced on their accustomed solitary habit ,
这 公牛 , 兴奋的 经过 所以 很多 公司 强制 在 他们的 习惯 孤 习惯 ,
公牛们因为被迫打破以往独居的习惯，被这么多同伴打扰而兴奋不已。

[rɔːd] [dɪˈfaɪəns] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][eə(r)] [ˈfeəli] [ˈtremblɪd] .
roared defiance at each other until the air fairly trembled .
咆哮 蔑视 在 每个 其他 直到 这 空气 相当 颤抖 .
他们互相咆哮挑衅，直到空气都微微颤抖。

[əˈkeɪʒnəli] [tuː] [wʊd] [klæʃ] [ˈfɔːhed] .
Occasionally two would clash foreheads .
偶尔 二 会 冲突 额头 .
偶尔会有两人额头相撞。

[ðen] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['æni:mɪlz] [wʊd] [pʊʃ] [ænd; ənd] ['res(ə)l] , ['traɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə]
Then the powerful animals would push and wrestle , trying for a chance to
然后 这 强大的 动物 会 推 和 搏斗 , 尝试 为了 一个 机会 到
[gɔ:(r)] .
gore .
血块 :

然后, 这些强壮的动物会互相推搡、扭打, 试图找到机会用角顶对方。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][su:'preməsi; sju:'preməsi][wʊz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
The decision of supremacy was a question of but a few minutes ,
这 决定 的 霸权 曾是 一个 问题 的 但 一个 很少 分钟 ,
决定最终霸权归属只用了几分钟时间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌdi] ['tɒpknɒt] [ðə; ði] [wɜ:st] ['dæmɪdʒ] .
and a bloody topknot the worst damage .
和 一个 血腥 发髻 这 最差 损害 :

而血淋淋的发髻是最大的伤势。

[ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] [wʌn][saɪd] - [stept] ['heɪstɪli][ænd; ənd] ['klʌmzɪli] [aʊt][ɒv; əv] [ri:tʃ] , [ænd; ənd] [ðen]
The defeated one side - stepped hastily and clumsily out of reach , and then
这 战败 一 边 - 步 草草 和 笨拙地 出去 的 抵达 , 和 然后
[wɔ:kt] [ə'weɪ] .
walked away .
步行 离开 :

战败者慌忙笨拙地侧身躲开, 然后走开了。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɔ:l][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][du:; də][wʊz; wəz][tu:; tə][sɪt]['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd]
Most of the time all we had to do was to sit our horses and
最多 的 这 时间 全部 我们 有 到 做 曾是 到 坐 我们的 马匹 和
[wɒtʃ] [ði:z] [θɪŋz] ,
watch these things ,
手表 这些 事物 ,

大多数时候, 我们只需要骑在马上观看这些事情就行了。

[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [wɔ:m] [bæθ.bɑ:θ][ɒv; əv][ðə; ði][æri'zəʊnə] [sʌn] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kən'vɜ:s] [wɪð] ['aʊə(r)]
to enjoy the warm bath of the Arizona sun , and to converse with our
到 享受 这 温暖的 洗澡 的 这 亚利桑那 太阳 , 和 到 交谈 和 我们的
[nekst] ['neɪbɜ:rz] .
next neighbours .
下一个 邻居 :

享受亚利桑那州温暖的阳光, 并与我们的邻居交谈。

[wʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [sʌm; səm] ['entəpraɪzɪŋ] [kaʊ] , [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][men] ,
Once in a while some enterprising cow , observing the opening between the men ,
一次 在 一个 尽管 一些 进取 奶牛 , 观察 这 开幕 之间 这 男人 ,
偶尔会有一些机灵的母牛, 注意到男人之间的空隙,

[wʊd] [stɑ:t] [tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] .
would start to walk out .
会 开始 到 走 出去 :

开始往外走。

[ʌðə(r)z] [wʊd] [fɔ:l][ɪn][brɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [wʊd] [brɪ'klʌm] ['dʒen(ə)rəl] .
Others would fall in behind her until the movement would become general .
其他的 会 落下 在 在后面 她 直到 这 移动 会 变得 一般的 .
其他人会陆续跟上, 直到这场运动发展成一场全国性的运动。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] [wʊd] [swɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] [ɒf] [ðə; ði] ['pɒml] [ænd; ənd][dʒɒg][hɪz; ɪz]['pəʊni]['əʊvə(r)]
Then one of us would swing his leg off the pommel and jog his pony over
然后 一 的 我们 会 摇摆 他的 腿 离开 这 柄头 和 慢跑 他的 小马 超过
[tu:; tə] [hed] [ðem; ðəm] [ɒf] .
to head them off .
到 头 他们 离开 :

然后我们中的一人会把腿从鞍头上甩下来，策马小跑过去拦住他们。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tʌ:n] ['pi:sfəli] [ɪ'nʌf] .
They would return peacefully enough .
他们 会 返回 和平地 足够的 :

他们会和平返回的。

[bʌt; bət][wʌn] [blæk] ['mju:li] [kaʊ] , [wɪð] [ə; eɪ][kɑ:f][æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] ['mju:li] [æz; əz] [hɜ:'self] ,
But one black muley cow , with a calf as black and muley as herself ,
但 一 黑色的 骡子 奶牛 , 和 一个 小牛 作为 黑色的 和 骡子 作为 她自己 ,
[wɒz; wəz][mɔ:(r)] [pə'sɪstənt] .
was more persistent .
曾是 更多的 执着的 :

但有一头黑色的骡牛，带着一头和她一样又黑又像骡子的小牛，却更加执着。

[taɪm] [ɑ:ftə(r)] [taɪm] , [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['peɪ(ə)nɪs] , [ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [ðə; ði]['məʊmənt][maɪ] [bæk]
Time after time , with infinite patience , she tried it again the moment my back
时间 后 时间 , 和 无限 耐心 , 她 尝试 它 再次 这 片刻 我的 后退
[wɒz; wəz] [tʌ:nd] .
was turned .
曾是 转向 :

她一次又一次地，以无穷的耐心，在我转身的瞬间再次尝试。

[aɪ] [traɪd] ['draɪvɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)][fɑ:(r)][ɪntu:][ðə; ði] [hɜ:d] .
I tried driving her far into the herd .
我 尝试 驾驶 她 远的 进入 这 一群 :

我试着把她赶到牛群深处。

[nəʊ][ju:z] ; [ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'tʌ:nd] .
No use ; she always returned .
不 使用 ; 她 总是 返回 :

没用，她总是会回来。

- [ænd; ənd] [stəʊnz] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)][maɪld][ænd; ənd] ['stedɪ] [pə'sɪstəns] .
Quirtings and stones had no effect on her mild and steady persistence .
- 和 石头 有 不 影响 在 她 温和的 和 稳定的 持久性 :

鞭子和石头都无法动摇她温和而坚定的决心。

" [ʃi:z] [ə; eɪ][sæn; sɑ:n]['saɪmən] [kaʊ] , " [drɔ:l] [maɪ] ['neɪbə(r)] .
" **She's a San Simon cow , " drawled my neighbour** .
" 她是 一个 圣 西蒙 奶牛 , " 拖长音 我的 邻居 :

“她是一头圣西蒙牛，”我的邻居慢吞吞地说。

" ['evrɪbɒdɪ] [nəʊz] [hɜ:(r); hæ(r)] .
" **Everybody knows her** :
" 大家 知道 她 :

“人人都认识她。”

[ʃi:z] [æt; ət] ['evrɪ] [raʊnd] - [ʌp] , [dʒʌst]['næt(ə)rəli] ['reɪzn] - [hel] .
She's at every round - up , just naturally raisin ' hell .
她是 在 每一个 圆形的 - 向上 , 只是 自然 葡萄干 - 地狱 :

她每次围捕牲畜都会到场，自然而然地闹出不少事来。

" [wen] [ðə; ði][lɑ:st][mæn][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] [tʃʌk] , ['həʊmə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [dispə'zɪŋz]
" **When the last man had returned from chuck , Homer made the dispositions**
" 什么时候 这 最后的 男人 有 返回 从 查克 , 荷马 制成 这 性情
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kʌt] .
for the cut .
为了 这 切 .

“最后一个人从切菜回来后，荷马安排了切菜事宜。”

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˈprɒbəbli] [ˈθɜ:ti] [men][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊm] [rɑ:nt] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
There were present probably thirty men from the home ranches round about ,
那里 是 展示 大概 三十 男人 从 这 家 牧场 圆形的 关于 ,
当时在场的大概有三十名来自附近农场的男子。

[ænd; ənd] [ˈtwenti] [reprɪ'zentɪŋ] [ˈəʊnə(r)z][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
and twenty representing owners at a distance ,
和 二十 代表 所有者 在 一个 距离 ,
还有二十位远距离的业主代表，

[hɪə(r)][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [streɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['si:zənz] [drɪft] .
here to pick up the strays inevitable to the season's drift .
这里 到 挑选 向上 这 流浪者 不可避免的 到 这 本季 漂移 .
来这里是为了收拾那些因季节更迭而不可避免的迷路者。

[ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [ˈkæptɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tu:] [men][tu:; tə][həʊld][ðə; ði] [kaʊ] - [ænd; ənd] - [kɑ:f] [kʌt] ,
The round - up captain appointed two men to hold the cow - and - calf cut ,
这 圆形的 - 向上 队长 任命 二 男人 到 抓住 这 奶牛 - 和 - 小牛 切 ,
围捕队长指派了两个人负责分割母牛和小牛，

[ænd; ənd] [tu:] [mɔ:(r)][tu:; tə][həʊld][ðə; ði][stɪə(r)] [kʌt] .
and two more to hold the steer cut .
和 二 更多的 到 抓住 这 转向 切 .
还有两个人负责控制牛的切割。

['sevrəl] [ɒv; əv][ju: 'es][rəʊd][ɪn'tu:][ðə; ði] [hɜ:d] ,
Several of us rode into the herd ,
一些 的 我们 骑 进入 这 一群 ,
我们几个人骑马进入了牛群，

[waɪl] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [rɪ'teɪnd] [ðeə(r)] [pə'zɪŋz] [æz; əz] [ˈsentɪnəl] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði][meɪn] ['bɒdɪ]
while the remainder retained their positions as sentinels to hold the main body
尽管 这 余 保留 他们的 职位 作为 哨兵 到 抓住 这 主要的 身体
[ɒv; əv][ˈkæt(ə)l][ɪn] [ˈjeɪp] .
of cattle in shape .
的 牛 在 形状 .
其余的牛则继续担任哨兵的角色，维持牛群的秩序。

[ˈlɪt(ə)l] [dʒɪ:][ænd; ənd][aɪ][rəʊd] [ˈsləʊli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [ˈevrɪweə(r)] .
Little G and I rode slowly among the cattle looking everywhere .
小的 G 和 我 骑 缓慢地 之中 这 牛 寻找 到处 .
我和小G骑马慢慢地穿梭在牛群中，四处张望。

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] [mu:vd] [ˈslʌɡɪʃli] [ə'saɪd][tu:; tə] [ɡɪv] [ju: 'es] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ɪn][æz; əz]
The animals moved sluggishly aside to give us passage , and closed in as
这 动物 已搬 迟缓地 旁边 到 给 我们 通道 , 和 关闭 在 作为
[ˈslʌɡɪʃli] [br'hɑɪnd][ju: 'es] ,
sluggishly behind us ,
迟缓地 在后面 我们 ,
动物们懒洋洋地挪到一边给我们让路，然后又懒洋洋地跟在我们身后。

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkləʊsli] [hemd] [ɪn][weə'revə(r)][wi:; wi] [went] .
so that we were always closely hemmed in wherever we went .
所以 那 我们 是 总是 密切 包边 在 无论 我们 去 .
因此，无论我们走到哪里，都始终被严密包围。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈɪftɪŋ] [sli:k] [bæks] , [θru:] [ðə; ði] [ˈediŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] ,
Over the shifting sleek backs , through the eddying clouds of dust ,
超过 这 转变 光滑 背部 , 通过 这 涡流 云 的 灰尘 ,
越过不断变换的光滑山脊, 穿过翻腾的尘土云,

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˈfɪgəz] [ɒv; əv][maɪ] [kəmˈpænjənz] [ˈmu:vɪŋ] [ˈsləʊli] , [əˈpærəntli] [ˈeɪmləsli] ,
I could make out the figures of my companions moving slowly , apparently aimlessly ,
我 可以 制作 出去 这 数据 的 我的 同伴 移动 缓慢地 , 显然 漫无目的地 ,
[hiə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
here and there .
这里 和 那里 .

我能分辨出同伴们的身影, 他们缓慢地、似乎漫无目的地四处走动。

[ˈaʊə(r)][tɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][wɒz; wəz][tu:; tə] [sɜ:tʃ] [aʊt][ðə; ði] [ʌnˈbrændɪd] [dʒeɪ][eɪtʃ] [kɑ:vz] .
Our task for the moment was to search out the unbranded J H calves .
我们的 任务 为了 这 片刻 曾是 到 搜索 出去 这 无品牌 J H 小牛 .
我们目前的任务是找到没有烙印的JH小牛。

[sɪns] [ɪn][ræŋks][səʊ] [ˈkləʊsli] [ˈkraʊdɪd] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfɪzɪkli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ˈæktʃuəli] [tu:; tə] [si:]
Since in ranks so closely crowded it would be physically impossible actually to see
自从 在 排名 所以 密切 挤 它 会 是 身体 不可能的 实际上 到 看
[æn; ən] [ˈænɪməlz] [ˈbrændɪd] [flæŋk] ,
an animal's branded flank ,
一个 动物 品牌 侧翼 ,

由于在如此密集的队列中, 实际上不可能看到动物身上的烙印。

[wi:; wi] [dɪˈpendɪd] [ɪnˈtaɪəli] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] - [mɑ:rks] .
we depended entirely on the ear - marks .
我们 取决于 完全 在 这 耳朵 - 标记 .
我们完全依赖于专项拨款。

[dɪd][ju:; jʊ][ˈevə(r)][ˈnəʊtɪs] [haʊ] [ˈeni] [ˈænɪm(ə)l] , [teɪm] [ɔ:(r)][waɪld] ,
Did you ever notice how any animal , tame or wild ,
做过 你 曾经 注意 如何 任何 动物 , 驯服 或者 荒野 ,
你有没有注意到, 任何动物, 无论是家养的还是野生的,

[ˈɔ:lweɪz] [pɔɪnts] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɪnˈkwaɪə.rɪŋ.li][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒtˈevə(r)] [ˈɪntrəsts] [ɔ:(r)] [əˈlɑ:mz]
always points his ears inquiringly in the direction of whatever interests or alarms
总是 积分 他的 耳朵 询问地 在 这 方向 的 任何 兴趣 或者 警报
[hɪm] ?
him ?
他 ?

他总是好奇地侧耳倾听任何让他感兴趣或感到不安的事情?

[ðəʊz] [ɪəz] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][hɪz; ɪz][məʊst] [ˈprɒmɪnənt] [ˈfi:tʃə(r)] .
Those ears are for the moment his most prominent feature .
那些 耳朵 是 为了 这 片刻 他的 最多 著名的 特征 .
目前来看, 他的耳朵是他最显著的特征。

[səʊ] [wen] [ə; eɪ][brænd][ɪz] [kwaɪt] [ɪndɪˈstrɪŋɡwɪʃəb(ə)l] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] , [æz; əz] [naʊ] , [ɒv; əv] [pres] [ɒv; əv]
So when a brand is quite indistinguishable because , as now , of press of
所以 什么时候 一个 品牌 是 相当 无法区分的 因为 , 作为 现在 , 的 按 的
[ˈnʌmbəz] ,
numbers ,
数字 ,

所以, 当一个品牌因为像现在这样被铺天盖地的数字所淹没而变得几乎无法区分时,

[ɔ:(r)] , [æz; əz][ɪn][ˈwɪntə(r)] , [frɒm; frəm] [ɪkˈstri:m] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv][heə(r)] ,
or , as in winter , from extreme length of hair ,
或者 , 作为 在 冬天 , 从 极端 长度 的 头发 ,
或者, 就像冬天那样, 头发过长。

[ðə; ði] [krɒpt] [iəz] [tel] [ˈpleɪnli] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ˈəʊnəʃɪp] .
the cropped ears tell plainly the tale of ownership .
这 裁剪 耳朵 告诉 显然 这 故事 的 所有权 .

被剪掉的耳朵清楚地表明了主人的身份。

[æz; əz] [ˈevri] [ˈæniɪm(ə)] [ɪz][səʊ] [mɑ:kt] [wen] [ˈbrændɪd] ,
As every animal is so marked when branded ,
作为 每一个 动物 是 所以 标记 什么时候 品牌 ,

所有动物在烙印时都会有这样的标记，

[aɪ ˈti:] [fɒləʊz] [ðæt] [æn; ən] [ʌnˈkʌt] [peə(r)][ɒv; əv] [iəz] [mi:nz] [ðæt] [ɪts][ˈəʊnə(r)][hæz; həz][ˈnevə(r)] [felt] [ðə; ði]
it follows that an uncut pair of ears means that its owner has never felt the
它 跟随 那 一个 未剪辑版 一对 的 耳朵 方法 那 它是 所有者 有 绝不 毛毡 这
[ˈaɪən] .
iron .
铁 .

由此可见，未剪耳廓意味着其主人从未感受过烙铁的痛苦。

[səʊ] , [naʊ] [wi:: wi][hæd; həd][tu:: tə] [lʊk] [fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [kɑ:vz] [wɪð] [ʌnˈkʌt] [iəz] .
So , now we had to look first of all for calves with uncut ears .
所以 , 现在 我们 有 到 看 第一的 的 全部 为了 小牛 和 未剪辑版 耳朵 .

所以，我们首先要找到耳朵没有被剪掉的小牛。

[ɑ:ftə(r)] [dɪˈskʌvəriŋ] [wʌn] , [wi:: wi][hæd; həd][tu:: tə] [æsəˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈəʊnəʃɪp] [baɪ] [ɪgˈzæmɪniŋ] [ðə; ði]
After discovering one , we had to ascertain his ownership by examining the
后 发现 一 , 我们 有 到 探明 他的 所有权 经过 检查 这

[iə(r)] - [mɑ:rkz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
ear - marks of his mother ,
耳朵 - 标记 的 他的 母亲 ,

发现其中一只后，我们必须通过检查它母亲的耳标来确定它的主人。

[baɪ] [hu:z] [saɪd][hi:: hi][wɒz; wəz][ʊə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [əˈlɑ:mɪŋ] [ˈmʌltɪtju:d] , [tu:: tə][bi:: bi] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈfeɪθfəli]
by whose side he was sure , in this alarming multitude , to be clinging faithfully
经过 谁 边 他 曾是 当然 , 在 这 令人担忧 民众 , 到 是 依恋 忠实
.
:
.

在这人潮汹涌的险恶之中，他确信自己会忠实地依偎在谁的身边。

[kɑ:vz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈnju:mərəs] , [ænd; ənd][dʒeɪ][eɪtʃ] [kaʊz] [ˈevriweə(r)] [tu:: tə][bi:: bi] [si:n] ,
Calves were numerous , and J H cows everywhere to be seen ,
小牛 是 很多的 , 和 J H 牛 到处 到 是 已见 ,

小牛数量众多，到处都能看到JH奶牛。

[səʊ][ɪn] [ˈsʌmwɒt] [les] [ðæn; ðən][ten][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][aɪ][hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd]
so in somewhat less than ten seconds I had my eye on a mother and
所以 在 有些 较少的 比 十 秒 我 有 我的 眼睛 在 一个 母亲 和
[sʌn] .
son .
儿子 .

不到十秒钟，我的目光就落在了一对母子身上。

[ɪˈmi:diətli] [aɪ] [tɜ:nd] [ˈlɪt(ə)] [dʒi:] [ɪn][ðəə(r)][dəˈrek(ə)n] .
Immediately I turned Little G in their direction .
立即地 我 转向 小的 G 在 他们的 方向 .

我立刻把小G转向他们那边。

[æt; ət][ðə; ði][slæp][ɒv; əv][maɪ] [kwɜ:t] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈstɪrəp] ,
At the slap of my quirt against the stirrup ,
在 这 拍击 的 我的 奎特 反对 这 镫 ,

马鞭拍击马镫的声音响起，

[ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] [ɪ'miːdiətli] [ə'baʊt][em 'iː] [ʃræŋk] [sə'spiʃəsli] [ə'saɪd] .
all the cows immediately about me shrank suspiciously aside .

全部 这 牛 立即地 关于 我 缩小 可疑地 旁边 .

我周围的牛都疑神疑鬼地躲到了一边。

[ˈlɪt(ə)l][dʒiː] [stept] [ˈfɔːwəd] [ˈdeɪntli] , [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] [ɪkˈspændɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ˈwɜːkɪŋ] [bæk]
Little G stepped forward daintily , his nostrils expanding , his ears working back
小的 G 步 向前 轻柔地 , 他的 鼻孔 扩展 , 他的 耳朵 在职的 后退
[ænd; ənd] [fɔːθ] ,
and forth ,
和 前进 ,

小G轻盈地向前迈了一步，鼻孔张大，耳朵来回摆动。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [wɪtʃ] [ˈænɪmlz] [aɪ][hæd; həd] [sɪˈlektɪd]
trying to the best of his ability to understand which animals I had selected
尝试 到 这 最好的 的 他的 能力 到 理解 哪个 动物 我 有 已选
.
:
.

他尽其所能地去理解我选择了哪些动物。

[ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kɑːf] [tɜːnd] [ɪn] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] .
The cow and her calf turned in toward the centre of the herd .
这 奶牛 和 她 小牛 转向 在 朝向 这 中心 的 这 一群 .

母牛和小牛转向牛群中央。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪnz] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði][ˈpəʊni] .
A touch of the reins guided the pony .
一个 触碰 的 这 缰绳 引导 这 小马 .

轻轻拉动缰绳，小马便随之而行。

[æt; ət][wʌnz][hiː; hi] [ˌkɒmpriˈhend] .
At once he comprehended .
在 一次 他 理解 .

他立刻明白了。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn][hiː; hi] [ˈniːdɪd] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
From that time on he needed no further directions .
从 那 时间 在 他 需要 不 更远 方向 .

从那时起，他不再需要任何指示。

[ˈkɔːʃəsli] , [ˈpeɪʃntli] , [wɪð] [ɡreɪt] [skɪl] ,
Cautiously , patiently , with great skill ,
谨慎地 , 耐心 , 和 伟大的 技能 ,

谨慎地、耐心地、熟练地，

[hiː; hi] [fɔːst] [ðə; ði] [kaʊ] [θruː] [ðə; ði] [pres] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] .
he forced the cow through the press toward the edge of the herd .
他 强制 这 奶牛 通过 这 按 朝向 这 边缘 的 这 一群 .

他强迫这头母牛穿过压路机，走向牛群边缘。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] , [æt; ət][ə; eɪ] [fʊt] [peɪs] ,
It had to be done very quietly , at a foot pace ,
它 有 到 是 完毕 非常 悄悄 , 在 一个 脚 步伐 ,

必须非常轻手轻脚地进行，以一英尺的速度。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈlɑːm] [ˈnaɪðə(r)][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [pəˈsjuːt] [nɔː(r)] [ðəʊz] [səˈraʊndɪŋ] [ðem; ðəm] .
so as to alarm neither the objects of pursuit nor those surrounding them .
所以 作为 到 警报 两者都不 这 对象 的 追逐 也不 那些 周围 他们 .

以免惊扰追逐对象及其周围的人。

[wen] [ðə; ði] [kaʊ] [tɜ:nd] [bæk] , [ˈlɪt(ə)l] [dʒi:] [ˈsʌmhəʊ] [ˈhæpənd] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [wei] .
When the cow turned back , Little G somehow happened always in her way .
什么时候 这 奶牛 转向 后退 , 小的 G 不知何故 发生 总是 在 她 方式 :

当母牛转身往回走的时候, 小G总是莫名其妙地挡在她前面。

[brɪfɔ:(r)] [ʃi;; ji] [nju:] [aɪ ˈti:] [ʃi;; ji] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈaʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜ:d] .
Before she knew it she was at the outer edge of the herd .
前 她 知道 它 她 曾是 在 这 外 边缘 的 这 一群 :

不知不觉中, 她已经走到了牛群的边缘。

[ðeə(r)] [ʃi;; ji] [faʊnd] [hɜ:ˈself] , [wɪð] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [kəmˈpænjənz] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði]
There she found herself , with a group of three or four companions , facing the
那里 她 成立 她自己 , 和 一个 团体 的 三 或者 四 同伴 , 面向 这
[ˈəʊpən] [pleɪn] .
open plain .
打开 清楚的 :

她发现自己和三四个同伴一起, 面对着开阔的平原。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ʃi;; ji] [sɔ:t] [ˈfeltə(r)] .
Instinctively she sought shelter .
本能地 她 寻求 庇护所 :

她本能地寻找庇护所。

[aɪ] [felt] [ˈlɪt(ə)l] [dʒi:] [ˈmʌs(ə)lɪz] [ˈtaɪt(ə)n] [brɪˈni:θ] [em ˈi:] .
I felt Little G's muscles tighten beneath me .
我 毛毡 小的 G的 肌肉 拧紧 下面 我 :

我感觉到小G的肌肉在我身下收紧了。

[ðə; ði] [ˈməʊmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈækʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] .
The moment for action had come .
这 片刻 为了 行动 有 来 :

行动的时刻已经到来。

[brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [dɒdʒ] [əˈmʌŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [kəmˈpænjənz] [ðə; ði] [ˈpəʊni]
Before the cow had a chance to dodge among her companions the pony
前 这 奶牛 有 一个 机会 到 躲闪 之中 她 同伴 这 小马
[wɒz; wəz] [əˈpɒn] [hɜ:(r); hæ(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndəbəʊlt] .
was upon her like a thunderbolt .
曾是 之上 她 喜欢 一个 霹雳 :

母牛还没来得及在同伴间躲闪, 小马就如同闪电般冲向了她。

[ʃi;; ji] [brəʊk] [ɪn] [əˈlɑ:m] , [ˈtraɪŋ] [ˈdespəɪtli] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [rʌʃ] .
She broke in alarm , trying desperately to avoid the rush .
她 打破 在 警报 , 尝试 绝望地 到 避免 这 匆忙 :

她惊慌失措地跑开, 拼命想躲开这波人潮。

[ðeə(r)] [ɪnˈsju:] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈkɒntest] [ɒv; əv] [ˈdɒdʒɪŋ] , [ˈtɜ:nɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈdʌblɪŋ] .
There ensued an exciting contest of dodgings , turnings , and doublings .
那里 随后 一个 激动人心 竞赛 的 躲闪 , 转弯 , 和 倍增 :

随后展开了一场激动人心的躲闪、转身和双人配合的较量。

[weəˈlevə(r)] [ʃi;; ji] [tɜ:nd] [ˈlɪt(ə)l] [dʒi:] [wɒz; wəz] [brɪfɔ:(r)] [hɜ:(r); hæ(r)] .
Wherever she turned Little G was before her .
无论 她 转向 小的 G 曾是 前 她 :

无论她走到哪里, 小G都出现在她面前。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ:vəˈlu:ʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmɑ:vələs] .
Some of his evolutions were marvellous .
一些 的 他的 进化 是 奇妙 :

他的一些进化历程非常精彩。

[ɔːl] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sɪt] [maɪ] ['sæd(ə)] ,
All I had to do was to sit my saddle ,
全部 我 有 到 做 曾是 到 坐 我的 鞍 ,
我只需要坐上马鞍就行了。

[ænd; ənd] [ə'plai] [dʒʌst] [ðæt] ['faɪn(ə)] [tʌt] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [dɪ'naɪd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and apply just that final touch of judgment denied even the wisest of the
和 申请 只是 那 最终的 触碰 的 判断 否认 甚至 这 最明智的 的 这
[l'əʊə(r)] ['ænɪmlz] .
lower animals .
降低 动物 .

并赋予它那连最聪明的低等动物都无法企及的最终判断力。
[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [tɜːn] [wɒz; wəz] [səʊ] [kwɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['stɪrəp] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] .
Time and again the turn was so quick that the stirrup swept the ground .
时间 和 再次 这 转动 曾是 所以 快的 那 这 蹬 扫荡 这 地面 .
一次又一次，转弯速度太快，马镫都扫到了地上。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [kaʊ] , [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,
At last the cow , convinced of the uselessness of further effort to return ,
在 最后的 这 奶牛 , 确信 的 这 无用性 的 更远 努力 到 返回 ,
最后，母牛确信再努力返回也是徒劳的，

[brəʊk] [ə'weɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['lʌmbəɪɪŋ] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] [pleɪn] .
broke away on a long lumbering run to the open plain .
打破 离开 在 一个 长的 伐木 跑步 到 这 打开 清楚的 .
挣脱束缚，开始了漫长而缓慢的奔跑，最终到达了开阔的平原。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [stɒpt] [ænd; ənd] [held] [baɪ] [ðə; ði] [men] ['diːteɪld] ,
She was stopped and held by the men detailed ,
她 曾是 停止 和 握住 经过 这 男人 详细的 ,
她被指定人员拦下并扣押。

[ænd; ənd] [səʊ] [fɔːmd] [ðə; ði] ['njuːkliəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [kʌt] - [hɜːd] .
and so formed the nucleus of the new cut - herd .
和 所以 形成 这 核 的 这 新的 切 - 一群 .
由此形成了新的割皮牛群的核心。

[ɪ'mɪːdiətli] ['lɪt(ə)] [dʒɪː] , [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] ['kɒŋʃəs] ['vɜːtʃuː] , [dʒɒp] - [trɒt] [bæk] ['ɪntuː]
Immediately Little G , his ears working in conscious virtue , jog - trotted back into
立即地 小的 G , 他的 耳朵 在职的 在 有意识的 美德 , 慢跑 - 小跑 后退 进入
[ðə; ði] [hɜːd] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
the herd , ready for another .
这 一群 , 准备好 为了 其他 .

小G立刻竖起耳朵，自觉地小跑着回到牛群中，准备迎接下一波。

[ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [kaʊz] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʌt] - [hɜːd] , [ðə; ði] [wɜːk]
After a dozen cows had been sent across to the cut - herd , the work
后 一个 打 牛 有 到过 发送 穿过 到 这 切 - 一群 , 这 工作
[ˈsɪmplɪfaɪd] .
simplified .
简化 .

将十几头牛送到屠宰场后，工作就变得简单了。

[wʌns] [ə; eɪ] [kaʊ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [bənd] , [ʃiː; ʃɪ] ['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ 'tiː] ,
Once a cow caught sight of this new band , she generally made directly for it ,
一次 一个 奶牛 捕捉 视线 的 这 新的 乐队 , 她 一般来说 制成 直接地 为了 它 ,
母牛一旦发现这支新乐队，通常就会径直朝它走去。

[hed] [ænd; ənd] [teɪl] [ʌp] .
head and tail up .
头 和 尾巴 向上 .
头和尾巴都朝上。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ˈɔːt] [ˈstrʌg(ə)] [tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɜːd] ,
After the first short struggle to force her from the herd ,
后 这 第一的 短的 斗争 到 力量 她 从 这 一群 ;
在最初短暂的争斗之后，她被强行从羊群中赶了出来。

[ɔːl][ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [stɑːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd]
all I had to do was to start her in the proper direction and
全部 我 有 到 做 曾是 到 开始 她 在 这 恰当的 方向 和
[ki:p] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][,aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɪkst] .
keep her at it until her decision was fixed .
保持 她 在 它 直到 她 决定 曾是 固定的 .

我所要做的就是引导她走上正确的道路，并让她坚持下去，直到她做出决定为止。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [suːn] [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]
If she was too soon left to her own devices , however , she was likely to
如果 她 曾是 也 很快 左边 到 她 自己的 设备 , 然而 , 她 曾是 可能 到
[rɪ'tɜːn] .
return .
返回 .

但是，如果过早地让她独自行动，她很可能会回来。

[æn; ən][əʊld] ['kaʊmən] [nəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] [dʒʌst][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][ˈməʊmənt][tuː; tə][ə'bændən]
An old cowman knows to a second just the proper moment to abandon
一个 老的 牧牛人 知道 到 一个 第二 只是 这 恰当的 片刻 到 放弃
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 .

一位老牧牛人能精确到秒地判断出抛弃她的最佳时机。

[ˈsʌmtaɪmz] ,
Sometimes ,
有时 ,
有时，

[ɪn] [spart] [pɜː; əv][ˈaʊə(r)] [best] ['efəts] [ə; eɪ] [kaʊ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['sɜːklɪŋ] [juː 'es][ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː]
in spite of our best efforts a cow succeeded in circling us and plunging into
在 尽管如此 的 我们的 最好的 努力 一个 奶牛 成功了 在 盘旋 我们 和 骤降 进入
[ðə; ði][meɪn] [hɜːd] .
the main herd .
这 主要的 一群 .

尽管我们尽了最大努力，一头母牛还是成功地绕着我们转了一圈，然后冲进了牛群中。

[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðen] [strɒŋ] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ɪn][ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)]
The temptation was then strong to plunge in also , and to drive her
这 诱惑 曾是 然后 强的 到 暴跌 在 还 , 和 到 驾驶 她
[aʊt][baɪ][meɪn] [fɔːs] ;
out by main force ;
出去 经过 主要的 力量 ;

当时我非常想也冲进去，用武力把她赶出去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] .
but the temptation had to be resisted .
但 这 诱惑 有 到 是 抵抗 .
但必须抵制住这种诱惑。

[ə; eɪ] [dæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [pɜː; əv][,aɪ 'tiː] [maɪt] [breɪk] [ðə; ði] [həʊl] [bənd] .
A dash into the thick of it might break the whole band .
一个 短跑 进入 这 厚的 的 它 可能 休息 这 所有的 乐队 .
贸然闯入冲突中心可能会导致整个乐队解散。

[æt; ət][wʌns] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] , ['lɪt(ə)l] [dʒɪː] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɑːst] , ['ʌflɪŋ] [wɔːk] ,
At once , of his own accord , Little G dropped to his fast , shuffling walk ,
在 一次 , 的 他的 自己的 符合 , 小的 G 掉落 到 他的 快速地 , 洗牌 走 ,
小G立刻不由自主地恢复了快速而蹒跚的步伐。

[ænd; ænd] [ə'gen] [wiː; wi] [ə'drest] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)]['dʒentli][tuː; tə]
and again we addressed ourselves to the task of pushing her gently to
和 再次 我们 已解决 我们自己 到 这 任务 的 推动 她 轻轻地 到
[ðə; ði] [edʒ] .
the edge .
这 边缘 .

于是我们再次着手将她轻轻推向边缘。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l] — [ɔːlməʊst] ['eni] ['pəʊni][ɪz][fɑːst] [rɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑːf]
This was all comparatively simple — almost any pony is fast enough for the calf
这 曾是 全部 比较 简单的 — 几乎 任何 小马 是 快速地 足够的 为了 这 小牛
[kʌt] — [bʌt; bət] [naʊ] ['həʊmə(r)] [geɪv] ['ɔːdəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stɪə(r)] [kʌt] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] ,
cut — but now Homer gave orders for the steer cut to begin ,
切 — 但 现在 荷马 给予 订单 为了 这 转向 切 到 开始 ,
这一切都相对简单——几乎任何一匹小马都足以胜任小牛的切割工作——但现在荷马下令开始切割小牛。

[ænd; ænd] [stɪrɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ræpɪd][ænd; ænd] [rɪ'sɔːsf(ə)l] [ænd; ænd] [fʊl] [ɒv; əv][nætʃ(ə)rəl] ['kʌsɪdnəs] .
and steers are rapid and resourceful and full of natural cussedness .
和 牛 是 迅速的 和 足智多谋 和 满的 的 自然的 固执 .
牛速度快、机敏，而且天生倔强。

['lɪt(ə)l] [dʒɪː][ænd; ænd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['wɪndɪ] [bɪl] ,
Little G and I were relieved by Windy Bill ,
小的 G 和 我 是 松了口气 经过 风 账单 ,
小G和我被温迪·比尔解救了回来。

[ænd; ænd] [brɪ'tʊk] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][aʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] .
and betook ourselves to the outside of the herd .
和 贝托克 我们自己 到 这 外部 的 这 一群 .
我们走到牛群外面。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['leɪə(r)] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ðæt] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['məʊmənt][wiː; wi]
Here we had leisure to observe the effects that up to this moment we
这里 我们 有 闲暇 到 观察 这 效果 那 向上 到 这 片刻 我们
[hæd; həd] [ɑː'selvz] [biːn] [prə'djuːsɪŋ] .
had ourselves been producing .
有 我们自己 到过 生产 .
在这里，我们有时间观察我们自己此前一直在产生的影响。

[ðə; ði] [hɜːd] , ['restləs] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsmən] ['θredɪŋ] [aɪ 'tiː] , ['ɪftɪd] , [geɪv] [graʊnd] ,
The herd , restless by reason of the horsemen threading it , shifted , gave ground ,
这 一群 , 不安 经过 原因 的 这 骑兵 螺纹 它 , 转移 , 给予 地面 ,
[ɪk'spændɪd] , [ænd; ænd] [kən'træktɪd] ,
expanded , and contracted ,
扩展 , 和 合同 ,
由于骑马的人穿梭其中，牛群躁动不安，时而移动，时而后退，时而扩大，时而缩小。

[səʊ] [ðæt] [ɪts] [ʃeɪp] [ænd; ænd][saɪz][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['eəriə] ['gɑːdɪd] [baɪ]
so that its shape and size were always changing in the constant area guarded by
所以 那 它是 形状 和 尺寸 是 总是 变化 在 这 持续的 区域 守卫 经过
[ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [k'aʊbɔɪz] .
the sentinel cowboys .
这 哨兵 牛仔 .
因此，在哨兵牛仔们守卫的固定区域内，它的形状和大小总是在不断变化。

[dʌst] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðɪ:z] ['mu:vmənts] , [klaʊdz] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] , [tu:; tə] ['edi] [ænd; ənd] [swɜ:l] ,
Dust arose from these movements , clouds of it , to eddy and swirl ,
灰尘 出现 从 这些 移动 , 云 的 它 , 到 涡流 和 漩涡 ,
这些运动扬起尘土, 形成尘云, 旋转翻腾。

['θɪkən] [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənts] [ɒv; əv][eə(r)] .
thicken and dissipate in the currents of air .
加厚 和 消散 在 这 电流 的 空气 :
在气流中增稠和消散。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [kən'si:ld] [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['dɪmli] - ['aʊtlaɪnd] ['ænɪmlz] ;
Now it concealed all but the nearest dimly - outlined animals ;
现在 它 暗 全部 但 这 最近的 依稀 - 概述 动物 ;
现在, 除了最近的轮廓模糊的动物外, 其他一切都被遮蔽了;

[ə'gen] [aɪ 'ti:] ['pɑ:tɪd] [ɪn] [rɪfts] [θru:] [wɪt] ['mɪstɪli] [wi:; wi] [dɪ'sə:nd] [ðə; ði]['raɪdəz] ['mu:vɪŋ] [ɪn]
again it parted in rifts through which mistily we discerned the riders moving in
再次 它 分手了 在 裂痕 通过 哪个 朦胧地 我们 辨别 这 骑手 移动 在
[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] ;
and out of the fog ;
和 出去 的 这 多雾路段 ;
它再次裂开一道道缝隙, 透过这些缝隙, 我们隐约看到骑手们在雾中穿梭;

[ə'gen] [aɪ 'ti:] ['lɪftɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [θɪn] ,
again it lifted high and thin ,
再次 它 抬起 高的 和 薄的 ,
它再次高高地、细长地升起,

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [sɔ:l] [ɪn] ['klærətɪ][ðə; ði] [həʊl] [hɜ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aut,raɪdə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪsə]
so that we saw in clarity the whole herd and the outriders and the mesas
所以 那 我们 锯 在 明晰 这 所有的 一群 和 这 护卫队 和 这 台地
[fɑ:(r)] [ə'weɪ] .
far away .
远的 离开 :
因此, 我们清楚地看到了整个牛群、护卫队和远处的台地。

[æz; əz][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [weɪn] , [lɒŋ] [fɑ:fts] [ɒv; əv] [sʌn] ['slɑ:ntɪd] [θru:] [ðɪs] [dʌst] .
As the afternoon waned , long shafts of sun slanted through this dust .
作为 这 下午 减弱 , 长的 轴 的 太阳 倾斜的 通过 这 灰尘 :
随着午后时光的流逝, 缕缕阳光斜射穿过这片尘土。

[aɪ 'ti:] [pleɪd] [ɒn] [men] [ænd; ənd] [bi:sts] ['mædʒɪkli] , [ɪk'spændɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz]
It played on men and beasts magically , expanding them to the dimensions
它 玩 在 男人 和 野兽 神奇地 , 扩展 他们 到 这 方面
[ɒv; əv] [streɪndʒ] ['dʒi:nɪ,aɪ] ,
of strange genii ,
的 奇怪的 天才 ,
它以魔法的方式作用于人和动物, 将他们扩展到奇异天才的维度。

[ə'piəriŋ] [ænd; ənd] [ɪ'feɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪləʊ] [ɒv; əv]['veɪpə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm]
appearing and effacing themselves in the billows of vapour from some
出现 和 抹除 他们自己 在 这 波澜 的 汽 从 一些
[ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['bɒt(ə)] .
enchanted bottle .
迷人的 瓶子 :
它们在某个神奇瓶子里升腾起的缕缕蒸汽中出现又消失。

[wiː wi][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][faʊnd][ˈaʊə(r)][ˈsɪnɪkjəə(r)][ɒv; əv][hɒt][nuːn] - [taɪd][fɪltʃ][frɒm; frəm][juː 'es][baɪ]
We on the outside found our sinecure of hot noon - tide filched from us by
我们 在 这 外部 成立 我们的 闲职 的 热的 中午 - 潮 偷窃 从 我们 经过
[ðə; ði][ˈkuːlə(r)][ˈʌʊəz] .
the cooler hours .
这 冷却器 小时 .

我们这些局外人发现，原本悠闲的午后时光被凉爽的时节夺走了。

[ðə; ði][ˈkæt(ə)], [ˈwɪəriɪd][ɒv; əv][ˈstændɪŋ], [ænd; ənd][pə'hæps][ˈsʌmwɒt][ˈhʌŋɡri][ænd; ənd][ˈθɜːsti],
The cattle, wearied of standing, and perhaps somewhat hungry and thirsty,
这 牛 , 疲惫 的 常设 , 和 也许 有些 饥饿的 和 渴 ,
[ɡruː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪm'peɪj(ə)nt] .
grew more and more impatient .
生长 更多的 和 更多的 不耐烦 .

牛群站得累了，或许也有些饥渴，变得越来越不耐烦。

[wiː wi][rəʊd][kən'tɪnjuəli][bæk][ænd; ənd][fɔːθ], [ˈtɜːnɪŋ][ðə; ði][sləʊ][ˈmuːvmənt][ɪn][ɒn][ɪt'self] .
We rode continually back and forth, turning the slow movement in on itself.
我们 骑 持续 后退 和 前进 , 转弯 这 慢的 移动 在 在 本身 .

我们不断地来回骑行，让缓慢的运动本身陷入停滞。

[ə'keɪʒnəli][sʌm; səm][pə'tɪkjələli][ˈentəpraɪzɪŋ][kaʊ][wɒd][kən'kluːd][ðæt][wʌn][ɔː(r)][ə'hʌðə(r)][ɒv; əv]
Occasionally some particularly enterprising cow would conclude that one or another of
偶尔 一些 特别 进取 奶牛 会 结束 那 一 或者 其他 的
[ðə; ði][kʌt] - [hɜːrdz][wɒd][suːt][hɜː(r); hə(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðɪs][mɪl][ɒv; əv][ˈtɜːmɔɪl] .
the cut - herds would suit her better than this mill of turmoil.
这 切 - 畜群 会 套装 她 更好的 比 这 磨 的 动荡 .

偶尔也会有一些特别有进取心的母牛认为，某个或某些被分割的牛群比这个混乱的牛群更适合她。

[ʃiː ʃi][wɒd][staːt][ˈkɒnfɪdəntli][aʊt], [hed][ænd; ənd][teɪl][ʌp], [faɪnd][hɜː'self][tʃeɪst][bæk],
She would start confidently out, head and tail up, find herself chased back,
她 会 开始 自信地 出去 , 头 和 尾巴 向上 , 寻找 她自己 追逐 后退 ,
[ʃiː ʃi][wɒd][staːt][ˈkɒnfɪdəntli][aʊt], [hed][ænd; ənd][teɪl][ʌp], [faɪnd][hɜː'self][tʃeɪst][bæk],
她一开始会信心满满，昂首挺胸，但很快就会发现自己被追了回去。

[get][ˈstʌbən][ɒn][ðə; ði][ˈkwɛstʃən], [ænd; ənd][liːd][hɜː(r); hə(r)][pə'sjuːə(r)][ə; eɪ][lɒŋ],
get stubborn on the question, and lead her pursuer a long,
得到 固执的 在 这 问题 , 和 带领 她 追击者 一个 长的 ,
[get][ˈstʌbən][ɒn][ðə; ði][ˈkwɛstʃən], [ænd; ənd][liːd][hɜː(r); hə(r)][pə'sjuːə(r)][ə; eɪ][lɒŋ],
她在这个问题上固执己见，让追问者走得很远。

[hɑːd][rʌn][brɪ'fɔː(r)][ʃiː ʃi][wɒd][rɪ'tɜːn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjənz] .
hard run before she would return to her companions.
难的 跑步 前 她 会 返回 到 她 同伴 .

她奋力奔跑了一段路程，然后才回到同伴身边。

[wʌns][ɪn][ə; eɪ][waɪl][wʌn][wɒd][ˈiːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə][biː bi][rəʊpt][ænd; ənd][dræɡd][bæk] .
Once in a while one would even have to be roped and dragged back.
一次 在 一个 尽管 一 会 甚至 有 到 是 绳索 和 拖拽 后退 .

有时甚至需要用绳子把人拖回去。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ], [brɪ'fɔː(r)][ˈsʌmθɪŋ][ˈhæpənz][tuː; tə][juː; jʊ],
For know, before something happens to you,
为了 知道 , 前 某物 发生 到 你 ,
[fɔː(r); fə(r)][nəʊ], [brɪ'fɔː(r)][ˈsʌmθɪŋ][ˈhæpənz][tuː; tə][juː; jʊ],
为了避免发生什么意外，请提前知晓。

[ðæt][juː; jʊ][kæn; kən][tʃeɪs][ə; eɪ][kaʊ][ˈseɪfli][ˈəʊnli][ʌn'tɪl][ʃiː ʃi][ɡets][hɒt][ænd; ənd][ˈwɪndɪd; waɪndɪd] .
that you can chase a cow safely only until she gets hot and winded.
那 你 能 追赶 一个 奶牛 安全 仅有的 直到 她 获得 热的 和 喘息 .

你只能在牛感到又热又喘的时候才能安全地追赶它。

[ðen][ʃiː ʃi][ˈstændz][hɜː(r); hə(r)][ɡraʊnd][ænd; ənd][ɡets][ɪm'fætɪkli]"[ɒn][ðə; ði][pek] .
Then she stands her ground and gets emphatically " on the peck.
然后 她 站立 她 地面 和 获得 强调地 " 在 这 啄 .

然后她坚持立场，斩钉截铁地“啄食”。

" [ai] [rɪ'membə(r)] ['veri] [wel] [wen] [ai] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] .
" I remember very well when I first discovered this .
" 我 记住 非常 出色地 什么时候 我 第一的 发现 这 .

我清楚地记得我第一次发现这一点时的情景。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kaʊ] [wɜːk] , [tuː] .
It was after I had had considerable cow work , too .
它 曾是 后 我 有 有 大量 奶牛 工作 , 也 .

那是在我做了相当多的牧牛工作之后。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [kaʊz] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːn] [ðəm; ðəm] — [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] ,
I thought of cows as I had always seen them — afraid of a horseman ,
我 想法 的 牛 作为 我 有 总是 已见 他们 — 害怕的 的 一个 骑手 ,

我脑海中浮现的牛的形象和我一直以来看到的一样——害怕骑马的人。

['iːzi] [tuː; tə] [tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] ['pəʊni] ,
easy to turn with the pony ,
简单的 到 转动 和 这 小马 ,

很容易用小马转弯，

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃeɪst] [æz; əz] [faː(r)] [æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] .
and willing to be chased as far as necessary to the work .
和 愿意的 到 是 追逐 作为 远的 作为 必要的 到 这 工作 .

并且愿意为了工作而奔波。

['nəʊbədi] [təʊld] [em 'iː] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] .
Nobody told me anything different .
无人 讲述 我 任何事物 不同的 .

没有人告诉我任何不同的说法。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [draɪv] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['brəʊkən] ['kʌntri] .
One day we were making a drive in an exceedingly broken country .
— 天 我们 是 制作 一个 驾驶 在 一个 非常 破碎的 国家 .

有一天，我们驱车行驶在一个极其破败的国家。

[ai] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌntʃ] [ai] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ,
I was bringing in a small bunch I had discovered in a pocket of the hills ,
我 曾是 带来 在 一个 小的 束 我 有 发现 在 一个 口袋 的 这 丘陵 ,

我当时正带着一小束我在山间隐蔽处发现的植物回来。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [ə'noɪd] [baɪ] [wʌn] [əʊld] [kaʊ] [ðæt] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['breɪkɪŋ] [bæk] .
but was excessively annoyed by one old cow that insisted on breaking back .
但 曾是 过度 恼怒 经过 — 老的 奶牛 那 坚持 在 打破 后退 .

但他却被一头老母牛烦得不行，这头老母牛总是往后退。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [ɪk'spɪəriəns] ,
In the wisdom of further experience ,
在 这 智慧 的 更远 经验 ,

随着经验的积累，

[ai] [naʊ] [kən'kluːd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['prɒbəbli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɑːf] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] .
I now conclude that she probably had a calf in the brush .
我 现在 结束 那 她 大概 有 一个 小牛 在 这 刷子 .

我现在推断，她很可能在灌木丛里生了一头小牛。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃɪ] [ɡɒt] [ə'weɪ] [ɪn'taɪəli] .
Finally she got away entirely .
最后 她 得到 离开 完全 .

最终她彻底逃脱了。

['ɑːftə(r)] ['startɪŋ] [ðə; ði] [bʌntʃ] [wel] [ə'hed] , [ai] [went] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
After starting the bunch well ahead , I went after her .
后 开始 这 束 出色地 前方 , 我 去 后 她 .

我一开始遥遥领先，然后追了上去。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地 ,

[ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [ai] [ræn] ['ni:li] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪl] [æt; ət]
the cow and I ran nearly side by side for as much as half a mile at
这 奶牛 和 我 跑 几乎 边 经过 边 为了 作为 很多 作为 一半 一个 英里 在
[tɒp] [spi:d] .
top speed .
顶部 速度 .

我和那头牛几乎并肩跑了半英里，全程速度极快。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hedɪd] .
She declined to be headed .
她 拒绝 到 是 标题 .

她拒绝被带走。

[ˈfaɪnəli] [ʃi:; ʃi] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'taɪəli] ['wɪndɪd; waɪndɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ʌp] .
Finally she fell down and was so entirely winded that she could not get up .
最后 她 跌倒 向下 和 曾是 所以 完全 喘息 那 她 可以 不是 得到 向上 .
最后她倒在了地上，气喘吁吁，再也站不起来了。

" [naʊ] , [əʊld] [gɜ:l] , [aɪv] [gɒt] [ju:; jʊ] ! " [sed] [ai] ,
" **Now , old girl , I've got you !** " **said I** ,
" 现在 , 老的 女孩 , 我已经 得到 你 ! " 说 我 ,

“好了，老伙计，我抓到你了！”我说。

[ænd; ənd] [set] [maɪ'self] [tu:; tə] [ɜ:dʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .
and set myself to urging her to her feet .
和 放 我 到 敦促 她 到 她 脚 .

于是我上前扶她站起来。

[ðə; ði] ['pəʊni] ['æktɪd] ['sʌmwɒt] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɒb] .
The pony acted somewhat astonished , and suspicious of the job .
这 小马 行动 有些 惊讶 , 和 可疑的 的 这 工作 .

小马似乎有些惊讶，并且对这份工作抱有怀疑。

[ðeər'ɪn] [hi:; hi] [nju:] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ai] [dɪd] .
Therein he knew a lot more than I did .
其中 他 知道 一个 很多 更多的 比 我 做过 .

在这方面，他比我懂得多得多。

[bʌt; bət] [ai] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['pəʊni] , [hi:; hi] [əu'bei] .
But I insisted , and , like a good pony , he obeyed .
但 我 坚持 , 和 , 喜欢 一个 好的 小马 , 他 服从 .

但我坚持，他就像一匹乖巧的小马，听话地照做了。

[ai] [jeld] [æt; ət] [ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] [slæpt] [maɪ] [bæt] , [ænd; ənd] [ju:st] [maɪ] [kwɜ:t] .
I yelled at the cow , and slapped my bat , and used my quirt .
我 大喊 在 这 奶牛 , 和 被掌掴 我的 蝙蝠 , 和 用过的 我的 奎特 .

我冲着牛大喊，挥舞着球棒，还用上了水鞭。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kwɔɪt] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪnd] ,
When she had quite recovered her wind ,
什么时候 她 有 相当 恢复 她 风 ,

当她完全恢复了呼吸之后，

[ʃiː; ʃɪ][ɡɒt] [ˈsləʊli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] — [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [dɪtʃːmɪnd]
she got slowly to her feet — and charged me in a most determined
她 得到 缓慢地 到 她 脚 — 和 带电 我 在 一个 最多 决定
[ˈmænə(r)] .
manner .
方式 .

她缓缓站起身来，然后以无比坚定的姿态向我冲来。

[naʊ] , [ə; eɪ] [bʊl] , [ɔː(r)][ə; eɪ][striə(r)] , [ɪz][nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɒdʒ] .
Now , a bull , or a steer , is not difficult to dodge .
现在 , 一个 公牛 , 或者 一个 转向 , 是 不是 难的 到 躲闪 .

现在，躲避公牛或阉牛并不难。

[hiː; hi] [ˈləʊə] [hɪz; ɪz] [hed] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈkɒmz] [ɪn][ɒn][wʌn] [streɪt] [rʌʃ] .
He lowers his head , shuts his eyes , and comes in on one straight rush .
他 下 他的 头 , 关闭 他的 眼睛 , 和 来 在 在 一 直的 匆忙 .

他低下头，闭上眼睛，径直冲了进去。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kaʊ] [lʊks] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈduːɪn] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊpən] [ˈevri]
But a cow looks to see what she is doing ; her eyes are open every
但 一个 奶牛 看起来 到 看 什么 她 是 正在做 ; 她 眼睛 是 打开 每一个
[ˈmɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

但母牛会观察周围的一切；它的眼睛每时每刻都睁着。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ˌəʊvəˈdʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][saɪd] [hʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ]
and it overjoys her to take a side hook at you even when you
和 它 欣喜若狂 她 到 拿 一个 边 钩 在 你 甚至 什么时候 你
[səkˈsiːd] [ɪn] [ˈluːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dəˈrekt] [tʃɑːdʒ] .
succeed in eluding her direct charge .
成功 在 逃避 她 直接的 收费 .

即使你成功躲过了她的直接攻击，她也会欣喜若狂地向你使出侧勾拳。

[ðə; ðɪ][ˈpəʊni][aɪ][wɒz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] ,
The pony I was riding did his best ,
这 小马 我 曾是 骑术 做过 他的 最好的 ,

我骑的那匹小马尽力了。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] [kʊd; kəd][nɒt] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [prɒd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪpt] [hɪm] [ʌp]
but even then could not avoid a sharp prod that would have ripped him up
但 甚至 然后 可以 不是 避免 一个 锋利的 生产 那 会 有 撕裂 他 向上
[hæd; həd][nɒt][maɪ] [ˈleðə(r)] [ˈbæstɒs] [ɪntəˈviːnd] .
had not my leather bastos intervened .
有 不是 我的 皮革 巴斯托斯 介入 .

但即便如此，我还是没能躲过一记猛击，要不是我的皮棍及时阻止，他早就被撕成碎片了。

[ðen] [wiː; wi] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][plæn] [ˈfɜːðə(r)] ;
Then we retired to a distance in order to plan further ;
然后 我们 退休 到 一个 距离 在 命令 到 计划 更远 ;

然后我们退到远处，以便进一步规划；

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ɪnˈdjuːsɪŋ] [ðæt] [kaʊ] [tuː; tə] [rɪˈvaɪz] [hɜː(r); hə(r)][aɪˈdiəz] ,
but we did not succeed in inducing that cow to revise her ideas ,
但 我们 做过 不是 成功 在 诱导 那 奶牛 到 修订 她 想法 ,

但我们没能成功地让那头母牛改变主意。

[səʊ][æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
so at last we left her .
所以 在 最后的 我们 左边 她 .

所以最后我们离开了她。

[wen] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈjægrɪn] ,
When , in some chagrin ,
什么时候 , 在 一些 懊恼 ,

当 , 带着些许懊恼 ,

[ai] ['men](ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] ['kæptɪn] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [skɪpt] [wʌn]['ænɪm(ə)] ,
I mentioned to the round - up captain the fact that I had skipped one animal ,
我 提及 到 这 圆形的 - 向上 队长 这 事实 那 我 有 跳过 一 动物 ,
[hiː; hi] ['mɪəli] [lɑːft] .
he merely laughed .
他 仅仅 笑了 .

我向围捕队长提到我漏抓了一只动物 , 他只是笑了笑。

" [waɪ] , [kɪd] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Why , kid , " said he ,
" 为什么 , 孩子 , " 说 他 ,

“为什么 , 孩子 ? ”他说道。

" [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] ['nʌθɪn] - [wɪð] [ə; eɪ] [kaʊ] [ðæt] [gets] [ɒn][ðə; ði][prɒd] [ðæt] [ə'weɪ] - [θaʊt] [juː; jʊ]
" you can't do nothin ' with a cow that gets on the prod that away ' thout you
" 你 不能 做 什么也没有 - 和 一个 奶牛 那 获得 在 这 生产 那 离开 - 空 你
[rəʊps] [hɜː(r); hə(r)] ;
ropes her ;
绳索 她 ;

“你对一头被驱赶的母牛束手无策 , 除非你用绳子套住它 ;

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [rəʊp] [hɜː(r); hə(r)] ?
and what could you do with her out there if you DID rope her ?
和 什么 可以 你 做 和 她 出去 那里 如果 你 做过 绳索 她 ?

如果你真的把她套住了 , 你能对她做什么 ?

" [səʊ][ai] ['lɜːnɪd] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [kaʊz] .
" So I learned one thing more about cows .
" 所以 我 学习 一 事物 更多的 关于 牛 .

“所以我又了解了一件关于牛的事情。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði][stɪə(r)] [kʌt] [hæd; həd] [biːn] ['fɪnɪʃt] ,
After the steer cut had been finished ,
后 这 转向 切 有 到过 完成的 ,

牛犊宰杀结束后 ,

[ðə; ði][men] [reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['reɪndʒɪz] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [streɪz]
the men representing the neighbouring ranges looked through the herd for strays
这 男人 代表 这 邻接 范围 看起来 通过 这 一群 为了 流浪者
[ɒv; əv][ðeə(r)][brændz] .
of their brands .
的 他们的 品牌 .

代表邻近牧场的牧民们在牛群中寻找属于自己牧场的走失牲畜。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [streɪ] - [hɜːd] ,
These were thrown into the stray - herd ,
这些 是 抛掷 进入 这 流浪 - 一群 ,

这些都被扔进了流浪牛群里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [lændz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [njuː]
which had been brought up from the bottom lands to receive the new
哪个 有 到过 带来 向上 从 这 底部 土地 到 收到 这 新的
[æk'seʃənz] .
accessions .
入藏 .

这些树木是从低洼地带运上来的 , 用来接收新加入的树木。

[wɜ:k] [wɒz; wəz] [pʊʃt] ['ræpɪdli] , [æz; əz][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [wɒz; wəz] ['ni:əli] [gɒn] .
Work was pushed rapidly , as the afternoon was nearly gone .
工作 曾是 推动 快速 , 作为 这 下午 曾是 几乎 已消失 :
由于下午时间即将结束, 工作不得不加快进度。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,
[səʊ] [əb'zɔ:bd] [wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi] [ðæt] [ʌn'tɪ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:lməʊst][ə'pɒn][ju: 'es][wi:; wi][dɪd] [nɒt] ['həʊtɪs]
so absorbed were we that until it was almost upon us we did not notice
所以 吸收 是 我们 那 直到 它 曾是 几乎 之上 我们 我们 做过 不是 注意
[ə; eɪ] ['hevi] ['θʌndə(r)] - ['ʃaʊə(r)] [ðæt] [ə'rəʊz][ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [drə'gu:n] ['maʊntənz] ,
a heavy thunder - shower that arose in the region of the Dragoon Mountains ,
一个 重的 雷 - 淋浴 那 出现 在 这 地区 的 这 龙骑兵 山脉 ,
我们当时太过专注, 以至于直到雷雨几乎袭来时, 我们才注意到龙骑兵山脉地区出现了一场猛烈的雷阵雨。

[ænd; ənd] [swept] ['ræpɪdli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['zenɪθ] .
and swept rapidly across the zenith .
和 扫荡 快速 穿过 这 天顶 :
并迅速掠过天顶。

[brɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [nju:] [aɪ 'ti:][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [brɪ'gʌn] .
Before we knew it the rain had begun .
前 我们 知道 它 这 雨 有 开始 :
不知不觉中, 雨就下起来了。

[ɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][ə; eɪ]['delju:dʒ] ,
In ten seconds it had increased to a deluge ,
在 十 秒 它 有 增加 到 一个 洪水 ,
短短十秒钟, 水量就变成了滔天洪水。

[ænd; ənd][ɪn] ['twenti] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][tu:; tə] ['li:wəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜ:d] ['straɪvɪŋ] ['despəɪətli]
and in twenty we were all to leeward of the herd striving desperately
和 在 二十 我们 是 全部 到 背风面 的 这 一群 努力 绝望地
[tu:; tə][stɒp][ðə; ði][drɪft][ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] [daʊn] [wɪnd] .
to stop the drift of the cattle down wind .
到 停止 这 漂移 的 这 牛 向下 风 :
二十个人都站在牛群的下风处, 拼命阻止牛群顺风漂流。

[wi:; wi][dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tu:; tə][stɒp][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
We did everything in our power to stop them , but in vain .
我们 做过 一切 在 我们的 力量 到 停止 他们 , 但 在 徒劳 :
我们竭尽全力阻止他们, 但都无济于事。

[slɪ'kæz] [weɪvd] , [kwɜ:t] [slæpt] [ə'genst] ['leðə(r)] , [sɪks] - [ʃu:təz] [flæʃt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]
Slickers waved , quirts slapped against leather , six - shooters flashed , but still the
雨衣 挥手 , 鞭子 被掌掴 反对 皮革 , 六 - 射击者 闪光灯 , 但 仍然 这
['kæt(ə)l] , [hedz] ['ləʊəd; 'laʊəd] ,
cattle , heads lowered ,
牛 , 头部 降低 ,
雨衣挥舞, 马鞭拍打着皮革, 六响枪闪过, 但牛群依然低着头。

[əd'vɑ:nst] [wɪð] [sləʊ] [ænd; ənd] ['sɪlən] [pə'sɪstəns] [ðæt] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [stemd] .
advanced with slow and sullen persistence that would not be stemmed .
先进的 和 慢的 和 忧郁 持久性 那 会 不是 是 茎 :
以缓慢而顽强的毅力向前推进, 这种毅力是无法阻挡的。

[ɪf] [wi:; wi] [held] ['aʊə(r)] [graʊnd] , [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'raʊnd] [ju: 'es] .
If we held our ground , they divided around us .
如果 我们 握住 我们的 地面 , 他们 分割 大约 我们 :
如果我们坚守阵地, 他们就会在我们周围分裂。

[step] [baɪ] [step] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] — [ðə; ði] [θɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['nɜːvəsli]
Step by step we were forced to give way — the thin line of nervously
步 经过 步 我们 是 强制 到 给 方式 — 这 薄的 线 的 紧张地
[ˈplʌndʒɪŋ] ['hɔːsɪz] [sprɛd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [dens] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)] .
plunging horses sprayed before the dense mass of the cattle .
骤降 马匹 喷洒 前 这 稠密 大量的 的 这 牛 .

我们一步步被迫让路——一小队紧张地向前冲的马匹在密集的牛群面前溅起水花。

" [nəʊ] , [ðeɪ] [wʊənt] [stæmˈpiːd] , " ['fəʊtɪd] [tʃɑːrli] [tuː; tə] [maɪ] ['kwɛstʃən] .
" No , they won't stampede , " shouted Charley to my question .
" 不 , 他们 惯于 踩踏 , " 喊叫 查理 到 我的 问题 .

“不，他们不会踩踏的，”查理对我的问题大声喊道。

" [ðeəz; ðəz] [kaʊz] [ænd; ənd] [kɑːvz] [ɪŋ] [ðəm; ðəm] .
" There's cows and calves in them .
" 有 牛 和 小牛 在 他们 .

里面有母牛和小牛。

[ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [stɪəz] [ɔː(r)] [grəʊn] ['krɪte] , [ðeɪ] [maɪt] .
If they was just steers or grown critters , they might .
如果 他们 曾是 只是 牛 或者 生长 小动物 , 他们 可能 .

如果它们只是牛或成年牲畜，那也许会。

" [ðə; ði] [senˈseɪʃən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fjuː] ['momənts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['vɪvɪd] — [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [biːt] [ɒv; əv]
" The sensations of those few moments were very vivid — the blinding beat of
" 这 感觉 的 那些 很少 时刻 是 非常 生动 — 这 失明 打 的
[ðə; ði] [stɔːm] [ɪŋ] [maɪ] [feɪs] ,
the storm in my face ,
这 风暴 在 我的 脸 ,

“那短短几分钟的感觉非常鲜明——暴风雨猛烈地拍打着我的脸，令人目眩神迷。”

[ðə; ði] [ʌnˈbrəʊkən] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɔːnd] [hedz] ['beərɪŋ] [daʊn] [ɒn] [em ˈiː] , [rɪˈzɪstlɪs] [æz; əz] [feɪt] ,
the unbroken front of horned heads bearing down on me , resistless as fate ,
这 未破 正面 的 有角的 头部 轴承 向下 在 我 , 无力抵抗 作为 命运 ,
无数长着角的头颅向我猛扑过来，势不可挡，如同命运一般。

[ðə; ði] [lɒŋ] [slaɪnt] [ɒv; əv] [reɪn] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪˈjɒnd] [aɪ ˈtiː] .
the long slant of rain with the sun shining in the distance beyond it .
这 长的 倾斜 的 雨 和 这 太阳 灼灼 在 这 距离 超过 它 .

长长的雨坡，远处阳光灿烂。

[əˈbrʌptli] [ðə; ði] ['daʊnpɔː(r)] [siːst] .
Abruptly the downpour ceased .
突然 这 倾盆大雨 停止 .

暴雨突然停止了。

[wiː; wi] [ʃʊk] ['aʊə(r)] [hæts] [friː] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] [hɜːd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ]
We shook our hats free of water , and drove the herd back to the cutting
我们 摇晃 我们的 帽子 自由的 的 水 , 和 驾驶 这 一群 后退 到 这 切割
[graʊndz] [əˈgen] .
grounds again .
理由 再次 .

我们抖掉帽子上的水，然后把牛群赶回了放牧地。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['slɪpəri] ,
But now the surface of the ground was slippery ,
但 现在 这 表面 的 这 地面 曾是 滑 ,

但现在地面很滑。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈræpɪd] [məˈnu:vəriŋ] [pʊ; əv] [ˈhɔ:sɪz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈmætə(r)] [prɪˈkeəriəs] [ɪn]
and the rapid manoeuvring of horses had become a matter precarious in
和 这 迅速的 机动 的 马匹 有 变得 一个 事情 岌岌可危 在
[ðə; ði] [ɪkˈstri:m] .
the extreme .
这 极端 .

马匹的快速机动变得极其危险。

[taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][ˈpəʊnɪz] [ˈfeəli] [sæt][pʌn][ðeə(r)] [hɔ:ntʃ] [ænd; ənd][slɪd] [wen] [nɪˈɡoʊʃieɪtɪŋ]
Time and again the ponies fairly sat on their haunches and slid when negotiating
时间 和 再次 这 小马 相当 卫星 在 他们的 臀部 和 滑行 什么时候 谈判
[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɒp] ,
a sudden stop ,
一个 突然 停止 ,

小马们一次又一次地用后腿蹬地，在突然停止时滑行起来。

[waɪl] [kwɪk] [tɜ:nz] [ment] [ðə; ði][ˈræpɪd] [skræmbəlɪŋz] [ðæt] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [kaʊ] - [hɔ:s] [kʊd; kəd]
while quick turns meant the rapid scramblings that only a cow - horse could
尽管 快的 转弯 意思是 这 迅速的 争夺 那 仅有的 一个 奶牛 - 马 可以
[əˈkʌmplɪʃ] .
accomplish .
完成 .

而快速转弯则意味着只有牧牛马才能完成的快速奔跑。

[ˌnevəðəˈles] [ðə; ði] [wɜ:k] [went] [ˈfɔ:wəd] [ˌʌnˈtʃekt] .
Nevertheless the work went forward unchecked .
尽管如此 这 工作 去 向前 未经核实 .

然而，这项工作却在无人监管的情况下继续进行。

[ðə; ði] [men] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈlðə(r)] [ˈaʊtfɪts] [kʌt] [ðeə(r)][ˈkæt(ə)][ˈɪntu:][ðə; ði] [streɪ] - [hɜ:d] .
The men of the other outfits cut their cattle into the stray - herd .
这 男人 的 这 其他 服装 切 他们的 牛 进入 这 流浪 - 一群 .

其他队伍的人将他们的牛群赶入了走失的牛群中。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz][baɪ] [naʊ] [pʊ; əv][kənˈsɪdərəb(ə)] [saɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜ:d] [wi:k]
The latter was by now of considerable size , for this was the third week
这 后者 曾是 经过 现在 的 大量 尺寸 , 为了 这 曾是 这 第三 星期
[pʊ; əv][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] .
of the round - up .
的 这 圆形的 - 向上 .

后者规模已经相当大了，因为这已经是围捕的第三周了。

[ˈfaɪnəli] [ˈevriwʌn] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [æz; əz][ˈsætɪsfard] .
Finally everyone expressed himself as satisfied .
最后 每个人 表达 他自己 作为 使满意 .

最后，大家都表示满意。

[ðə; ði] [ˈlɑ:dʒli] [dɪˈmɪnɪʃt] [meɪn] [hɜ:d] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈstɑ:tɪd] [ˈfɔ:wəd] [baɪ] [mi:nz] [pʊ; əv] [ʃrɪl]
The largely diminished main herd was now started forward by means of shrill
这 很大程度上 减少 主要的 一群 曾是 现在 开始 向前 经过 方法 的 尖锐
[ˈkaʊbɔɪ] [kraɪz][ænd; ənd] [ˈbi:tɪŋ] [pʊ; əv] [kwɜ:t]
cowboy cries and beating of quirts .
牛仔 哭泣 和 殴打 的 鞭子 .

现在，在牛仔们尖锐的叫喊声和鞭子的抽打声中，数量已经大幅减少的主力牛群开始向前移动。

[ðə; ði][ˈkæt(ə)][wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊnli] [tu:] [ˈi:gə(r)][tu:; tə][gəʊ] .
The cattle were only too eager to go .
这 牛 是 仅有的 也 渴望的 到 去 .

牛群迫不及待地想要离开。

[frɒm; frəm][maɪ][pəˈzi](ə)n][ɒn][ə; eɪ][ˈli:t(ə)] [raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [streɪ] - [hɜːd] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈliːdəz]
From my position on a little rise above the stray - herd I could see the leaders
从 我的 位置 在 一个 小的 上升 多于 这 流浪 - 一群 我 可以 看 这 领导人
[ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][rʌŋ] ,
breaking into a run ,
打破 进入 一个 跑步 ,

从我所在的小山坡上，可以看到走失的牛群上方，领头的几头牛开始奔跑起来。

[ðəə(r)] [hedz] [θrəʊn] [ˈfɔːwəd] [æz; əz] [ðeɪ] [snʌf] [ðəə(r)] [ˈfriːdəm] .
their heads thrown forward as they snuffed their freedom .
他们的 头部 抛掷 向前 作为 他们 熄灭 他们的 自由 .
他们垂下头颅，扼杀了自由。

[ɒn][ðə; ði][ˈmeɪsə][saɪd][ðə; ði][ˈsentɪn(ə)] [ˈraɪdəz] [ˈkwaɪətli] [wɪðˈdruː] .
On the mesa side the sentinel riders quietly withdrew .
在 这 台面 边 这 哨兵 骑手 悄悄 退出 .
在台地一侧，哨兵骑兵悄然撤退。

[frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd][flæŋks] [ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [kləʊzd] [ɪn] .
From the rear and flanks the horsemen closed in .
从 这 后部 和 侧翼 这 骑兵 关闭 在 .
骑兵从后方和侧翼逼近。

[ðə; ði][ˈkæt(ə)] [pɔː] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstedi] [striːm] [θruː] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ðʌs] [left] [ɒn][ðə; ði][ˈmeɪsə]
The cattle poured out in a steady stream through the opening thus left on the mesa
这 牛 倾倒 出去 在 一个 稳定的 溪流 通过 这 开幕 因此 左边 在 这 台面
[saɪd] .
side .
边 .

牛群从台地一侧留下的开口处源源不断地涌出。

[ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [kˈaʊbɔɪz] [ˈfɒləʊd] , [ɜːdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] .
The fringe of cowboys followed , urging them on .
这 边缘 的 牛仔 随后 , 敦促 他们 在 .
一小群牛仔跟在后面，为他们加油鼓劲。

[əˈbrʌptli] [ðə; ði][kævlˈkeɪd; ˈkævlkeɪd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈləʊpɪŋ] [bæk] .
Abruptly the cavalcade turned and came loping back .
突然 这 车队 转向 和 来了 慢跑 后退 .
车队突然掉头，小跑着返回。

[ðə; ði][ˈkæt(ə)] [kənˈtɪnjuːd] [əˈhed] [ɒn][ə; eɪ][trɒt] , [ˈgrædʒuəli] [ˈspredɪŋ] [əˈbrɔːd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈlændskeɪp]
The cattle continued ahead on a trot , gradually spreading abroad over the landscape
这 牛 持续 前方 在 一个 小跑 , 逐步地 传播 国外 超过 这 景观
,
,
,

牛群继续小跑前进，逐渐散布开来，遍布整个地貌。

[ˈluːzɪŋ] [ðəə(r)] [ɪnˈtegrəti] [æz; əz][ə; eɪ] [hɜːd] .
losing their integrity as a herd .
输 他们的 正直 作为 一个 一群 .
群体丧失了凝聚力。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsləʊə] [ɔː(r)] [hˈʌŋɡɹiə] [drɒpt] [aʊt][ænd; ənd][bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [greɪz] .
Some of the slower or hungrier dropped out and began to graze .
一些 的 这 慢点 或者 饥饿 掉落 出去 和 开始 到 轻擦 .
有些行动迟缓或饥饿的动物掉队，开始吃草。

[ˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈweəri] [dɪsəˈpɪəd] [tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)] [left] .
Certain of the more wary disappeared to right or left .
肯定 的 这 更多的 警惕 消失 到 正确的 或者 左边 .
一些比较谨慎的人向左或向右消失不见了。

[naʊ] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ˈəʊvə(r)] , [wi:; wi][hæd; həd][ˈaʊə(r)][fɜ:st] [ˈæksɪdənt] .
Now , after the day's work was practically over , we had our first accident .
现在 , 后 这 天 工作 曾是 几乎 超过 , 我们 有 我们的 第一的 事故 .
一天的工作即将结束时, 我们发生了第一起事故。

[ðə; ði] [hɔ:s] [ˈrɪdn̩] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [frɒm; frəm][dɒs] - [slɪpt] , [fel] ,
The horse ridden by a young fellow from Dos Cabras slipped , fell ,
这 马 骑 经过 一个 年轻的 同伴 从 做 - 滑倒了 , 跌倒 ,
来自多斯卡韦萨斯的一位年轻人骑的马滑倒了, 摔倒了。

[ænd; ənd] [rəʊld] [kwɔɪt] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈraɪdə(r)] .
and rolled quite over his rider .
和 滚动 相当 超过 他的 骑手 .
他翻滚着压在了骑手身上。

[æt; ət] [wʌns][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [lʌndʒd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˈəʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪmi:diətli] [si:zd] [baɪ]
At once the animal lunged to his feet , only to be immediately seized by
在 一次 这 动物 猛扑 到 他的 脚 , 仅有的 到 是 立即地 查获 经过
[ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈraɪdə(r)] .
the nearest rider .
这 最近的 骑手 .
那动物立刻站了起来, 却马上被最近的骑手抓住。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɒs] - [mæn] [leɪ] [stɪl] , [hɪz; ɪz][ɑ:mz] [ænd; ənd][legz] [spred] [əˈbrɔ:d] ,
But the Dos Cabras man lay still , his arms and legs spread abroad ,
但 这 做 - 男人 躺 仍然 , 他的 武器 和 腿 传播 国外 ,
但多斯卡韦萨斯男子一动不动地躺着, 四肢张开。

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈdʌblɪd] [ˈsaɪdweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɒrəbli] [səˈdʒestɪv] [ˈmænə(r)] .
his head doubled sideways in a horribly suggestive manner .
他的 头 双倍 侧身 在 一个 糟糕透了 暗示性的 方式 .
他的头猛地向一侧歪去, 姿势极其猥亵。

[wi:; wi] [[hɒpt]] [ɒf] .
We hopped off .
我们 跳跃 离开 .
我们跳下了车。

[tu:] [men] [ˈstreɪt(ə)nd] [hɪm] [aʊt] , [waɪl] [tu:; tʊ:(r)] [lɒkt] [ˈkeəfəli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɪndəˈkeɪənz] [ɒn]
Two men straightened him out , while two more looked carefully over the indications on
二 男人 拉直 他 出去 , 尽管 二 更多的 看起来 小心 超过 这 症状 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .
两名男子扶他站直, 另外两名男子仔细查看了地面上的指示。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sæŋ] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [ðə; ði] [hɔ:n] [ˈdɪd(ə)nt] [kætʃ] [hɪm] .
" All right , " sang out one of them , " the horn didn't catch him .
" 全部 正确的 , " 唱 出去 一 的 他们 , " 这 喇叭 没有 抓住 他 .
“好吧,”其中一个人喊道, “喇叭没吹到他。”

" [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪndenˈteɪŋ] [left] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɒml] .
" He pointed to the indentation left by the pommel .
" 他 尖 到 这 缩进 左边 经过 这 柄头 .
他指着剑柄留下的凹痕。

[ɪnˈdi:d] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [brɔ:t] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
Indeed five minutes brought the man to his senses .
的确 五 分钟 带来 这 男人 到 他的 感官 .
五分钟后, 这人果然恢复了理智。

[hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['veri] ['twɪstɪd] [bæk] .
He complained of a very twisted back .
他 抱怨 的 一个 非常 扭曲 后退 .
他抱怨说他的背严重扭曲。

[ˈhəʊmə(r)][set] [wʌn][pʊ; əv][ðə; ðɪ][men] [ɪn][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ][bed] - [ˈwægən] ,
Homer set one of the men in after the bed - wagon ,
荷马 放 一 的 这 男人 在 后 这 床 - 车皮 ,
荷马派其中一个人去追那辆运床的马车，

[baɪ] [mi:nz] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈsʌfərə(r)] [wʊz; wəz] [ˈʃɔ:tlɪ] [træns'pɔ:tɪd] [tu:; tə][kæmp] .
by means of which the sufferer was shortly transported to camp .
经过 方法 的 哪个 这 患者 曾是 不久 运输 到 营 .
通过这种方式，受害者很快被送往集中营。

[baɪ][ðə; ðɪ][end][pʊ; əv][ðə; ðɪ] [wi:k] [hi:; hi][wʊz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsæd(ə)] .
By the end of the week he was again in the saddle .
经过 这 结尾 的 这 星期 他 曾是 再次 在 这 鞍 .
到周末，他又重新骑上了马。

[haʊ] [men] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɒmən] ['æksɪdɪnt] [wɪð] ['ɪndʒərɪz][səʊ] [slaɪt] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz]
How men escape from this common accident with injuries so slight has always
如何 男人 逃脱 从 这 常见的 事故 和 受伤 所以 轻微 有 总是
[ˈpʌz(ə)ld] [em 'i:] .
puzzled me .
困惑 我 .
我一直很困惑，为什么人们在这种常见的事故中只会受轻伤。

[ðə; ðɪ] [hɔ:s] [rəʊlz] [kəm'pli:tli] [əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈraɪdə(r)] ,
The horse rolls completely over his rider ,
这 马 卷 完全地 超过 他的 骑士 ,
马匹从骑手身上完全翻滚下来，压在了骑手身上。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] [rer] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈlætə(r)]
and yet it seems to be the rarest thing in the world for the latter
和 然而 它 似乎 到 是 这 最稀有 事物 在 这 世界 为了 这 后者
[tu:; tə][bi:; bi][ˈaɪðə(r)] [kɪld] [ɔ:(r)] [ˈpɜ:mənəntli] ['ɪndʒəd] .
to be either killed or permanently injured .
到 是 任何一个 被杀 或者 永久的 受伤 .
然而，后者被杀死或永久受伤似乎是最罕见的事情。

[naʊ] [i:tʃ] [mæn][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [pʊ; əv] [ˈlʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ][dʒer][eɪtʃ] [kʌts] [tu:; tə] [si:] [ɪf]
Now each man had the privilege of looking through the J H cuts to see if
现在 每个 男人 有 这 特权 的 寻找 通过 这 J H 削减 到 看 如果
[baɪ] [tʃɑ:ns] [stɪrɪz] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .
by chance steers of his own had been included in them .
经过 机会 牛 的 他的 自己的 有 到过 包括 在 他们 .
现在，每个人都有幸翻阅 JH 的剪报，看看自己名下的牛是否碰巧被收录其中。

[wen] [ɔ:l][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [æz; əz][ˈsætɪsfaɪd] , [ðə; ðɪ] [ˈveəriəs] [bændz][wɜ:(r); wə(r)]
When all had expressed themselves as satisfied , the various bands were
什么时候全部 有 表达 他们自己 作为 使满意 , 这 各种各样的 乐队 是
[ˈstɑ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][kɔ:'rɑ:l] .
started to the corrals .
开始 到 这 畜栏 .
当所有人都表示满意后，各个畜群便开始前往畜栏。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] ['emɪnəns] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [lʊkt]
From a slight eminence where I had paused to enjoy the evening I looked
从 一个 轻微 卓越 在哪里 我 有 暂停 到 享受 这 晚上 我 看起来
[daʊn] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .
down on the scene .
向下 在 这 场景 .

我驻足在一处略高的地方欣赏傍晚的景色，从那里俯瞰着眼前的景象。

[ðə; ði] [θriː] [hɜːrdz] , [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈdɪstəns] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlðə(r)] , [krɔːl]
The three herds , separated by generous distance one from the other , crawled
这 三 畜群 , 分开 经过 慷慨的 距离 一 从 这 其他 , 爬行
[ˈleɪzəli] [əˈlɒŋ] ;
leisurely along ;
悠闲 沿着 ;

三群牛羊彼此之间保持着相当远的距离，悠闲地爬行着；

[ðə; ði][ˈraɪdəz] , [ðeə(r)][hæts] [θrʌst] [bæk] , [lɒl] [ɪn][ðeə(r)] [ˈsædlz] , [ˈʃaʊtɪŋ] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
the riders , their hats thrust back , lolled in their saddles , shouting conversation to
这 骑手 , 他们的 帽子 推力 后退 , 懒散地 在 他们的 马鞍 , 喊叫 对话 到
[iːtʃ] [ˈlðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,

骑手们帽子向后甩着，懒散地坐在马鞍上，互相大声交谈着。

[rɪˈlæksɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] ; [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [strɒŋ] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [laɪt] [biˈlɪtl] [ðə; ði]
relaxing after the day's work ; through the clouds strong shafts of light belittled the
放松 后 这 天 工作 ; 通过 这 云 强的 轴 的 光 被轻视 这
[ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃəz] ,
living creatures ,
活的 生物 ,

一天工作结束后，人们放松身心；透过云层，强烈的光束照亮了周围的生物，使它们显得渺小。

[θruː] [ˈɪntuː] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈvɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdezət] .
threw into proportion the vastness of the desert .
扔 进入 部分 这 广袤无垠 的 这 沙漠 .

使沙漠的辽阔显得更加协调。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsev(ə)n]
CHAPTER SEVEN
章 七

第七章

[ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] [ɪn] [ˈhɔːsɪz]
A CORNER IN HORSES
一个 角落 在 马匹

马匹角

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [daːk] [naɪt] .
It was dark night .
它 曾是 黑暗的 夜晚 .

夜色漆黑。

[ðə; ði] [steɪ] - [hɜːd] [ˈbeləʊ] [ˈfræntɪkli] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [kɔːˈraːl] ; [ðə; ði] [kaʊ] -
The stay - herd bellowed frantically from one of the big corrals ; the cow -
这 停留 - 一群 咆哮 疯狂地 从 一 的 这 大的 畜栏 ; 这 奶牛 -
[ænd; ənd] - [kɑːf] - [hɜːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
and - calf - herd from a second .
和 - 小牛 - 一群 从 一个 第二 .

一群留守的牛在其中一个大围栏里疯狂地吼叫；一群母牛和小牛在第二个围栏里吼叫。

[ɔ:ˈredi] [ðə; ði][rəˈmu:də] , [ˈdrɪvɪ] [ɪn][frəm; frəm][ðə; ði][ˈəʊpən] [pleɪnz] , [ˈskætəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd]
Already the remuda , driven in from the open plains , scattered about the thousand
已经 这 雷穆达 , 驱动 在 从 这 打开 平原 , 疏散 关于 这 千
[ˈeɪkəz] [ɒv; əv][ˈpɑ:stʃə(r)] .
acres of pasture .
英亩 的 牧场 .

从开阔平原驱赶过来的牧群已经散落在上千英亩的牧场上。

[əˈwei] [frəm; frəm][ðə; ði] [kənˈvi:njənsɪs] [ɒv; əv] [fens] [ænd; ənd] [kəˈrɑ:l] , [men] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]
Away from the conveniences of fence and corral , men would have had
离开 从 这 便利设施 的 栅栏 和 围栏 , 男人 会 有 有
[tu:; tə][pəˈtrəʊl][ɔ:l] [naɪt] .
to patrol all night .
到 巡逻 全部 夜晚 .

远离围栏和畜栏的便利，人们就必须整夜巡逻。

[naʊ] , [haʊˈevə(r)] , [ˈevriwʌn] [wɒz; wəz] [ˈgæðəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kæmp][ˈfaɪə(r)] .
Now , however , everyone was gathered about the camp fire .
现在 , 然而 , 每个人 曾是 聚集 关于 这 营 火 .

但现在，大家都聚集在篝火旁。

[ˈprɒbəbli] [ˈfɔ:ti] [kəʊbɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [gru:p] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ɔ:l] [taɪps] , [frəm; frəm][əʊld][dʒɒn]
Probably forty cowboys were in the group , representing all types , from old John
大概 四十 牛仔 是 在 这 团体 , 代表 全部 类型 , 从 老的 约翰
,
.
,

这群牛仔大概有四十个，各种类型都有，从老约翰到.....

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈfɔ:ti] [ˈi:əz] ,
who had been in the business forty years ,
WHO 有 到过 在 这 商业 四十 年 ,

他从事这个行业已经四十年了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʌntʃt] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈri:ʊs] [grænd] [tu:; tə][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] , [tu:; tə][ðə; ði] [kɪd] ,
and had punched from the Rio Grande to the Pacific , to the Kid ,
和 有 拳击 从 这 里约热内卢 格兰德 到 这 太平洋 , 到 这 孩子 ,
并且从格兰德河一路打到了太平洋，打到了“小子”

[hu:] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [ˈteɪkən]
who would have given his chance of salvation if he could have been taken
WHO 会 有 给定 他的 机会 的 救恩 如果 他 可以 有 到过 已采取
[fɔ:(r); fə(r)][ten] [ˈi:əz] [ˈəʊldə][ðæn; ðən][hi:; hi][wɒz; wəz] .
for ten years older than he was .
为了 十 年 老 比 他 曾是 .

如果能让自己看起来比实际年龄大十岁，他愿意放弃救赎的机会。

[æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][dʒed][ˈpɑ:kə(r)][wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [fɔ:θ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ˈdʒɒni] [stəʊn] [ɪn]
At the moment Jed Parker was holding forth to his friend Johnny Stone in
在 这 片刻 杰德 帕克 曾是 保持 前进 到 他的 朋友 约翰尼 石头 在
[ˈrefrəns] [tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] [əʊld][ˈkrəʊni] [hu:] [hæd; həd] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] .
reference to another old crony who had that evening joined the round - up .
参考 到 其他 老的 裙带关系 WHO 有 那 晚上 加入 这 圆形的 - 向上 .

当时，杰德·帕克正在向他的朋友约翰尼·斯通滔滔不绝地谈论着当晚也加入围捕行动的另一位老熟人。

" [ˈdʒɒni] , " [ɪnˈkwaɪə] [dʒed] [wɪð] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈgrævəti] , [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪəli] [ɪgˈnɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]
" **Johnny , " inquired Jed with elaborate gravity , and entirely ignoring the presence**
" 约翰尼 , " 询问 杰德 和 精心制作的 重力 , 和 完全 忽略 这 在场
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
of the subject of conversation ,
的 这 主题 的 对话 ,

“约翰尼，”杰德一本正经地问道，完全无视谈话对象在场。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd] [aɪ 'ti:] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
" **what is that thing just beyond the fire , and where did it come from ?**
" 什么 是 那 事物 只是 超过 这 火 , 和 在哪里 做过 它 来 从 ?
" "火堆后面的那个东西是什么？ 它从哪里来的？ "

" ['dʒɒni] [stəʊn] [skwɪntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .
" **Johnny Stone squinted to make sure .**
" 约翰尼 石头 眯着眼 到 制作 当然 .
" 约翰尼·斯通眯起眼睛仔细确认。

" [ðæt] ? " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **That ? " he replied .**
" 那 ? " 他 回复 .
" "那个？ "他回答道。

" [əʊ] , [ðɪs] ['i:vənɪŋ] - [ðə; ði] [dɒgz] [si:] ['sʌmθɪŋ] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ] [həʊl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʌg] [aɪ 'ti:]
" **Oh , this evenin ' the dogs see something run down a hole , and they dug it**
" 哦 , 这 晚上 - 这 狗 看 某物 跑步 向下 一个 洞 , 和 他们 挖 它
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
" "哦，今天晚上狗狗们看到有什么东西掉进洞里，就把它挖了出来。"

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɡɒt] .
and that's what they got .
和 那就是 什么 他们 得到 .
" 这就是他们得到的。

" [ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] [ɡrɪnd] .
" **The newcomer grinned .**
" 这 新人 咧嘴一笑 .
" 新来的人咧嘴一笑。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ju:; jʊ] ['feləʊz] ,
" **The trouble with you fellows ,**
" 这 麻烦 和 你 伙伴们 ,
" "你们这些家伙的问题在于，

" [hi:; hi] ['prɒfə] " [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [səʊ] [plʌm] ['ælkə,laid] [ju:; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] [wen]
" **he proffered " is that you're so plumb alkalied you don't know the real thing when**
" 他 提供的 " 是 那 你是 所以 垂直 碱性 你 不 知道 这 真实的 事物 什么时候
[ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] . " **you see it .** "
你 看 它 . "
" "他说道：‘那是因为你脑子太糊涂了，所以即使看到真东西也认不出来。’"

" [ðæts] [raɪt] , " ['sʌplɪmentɪd] ['wɪndɪ] [bɪl] ['draɪlɪ] .
" **That's right , " supplemented Windy Bill drily .**
" 那就是 正确的 , " 补充 风 账单 干巴巴地 .
" "没错，"温迪·比尔冷冷地补充道。

" [hi:; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] . "
" **HE come from New York .** "
" 他 来 从 新的 约克 . "
" "他来自纽约。"

" [nəʊ] ! " [kraɪd] [dʒed] .
" **No ! " cried Jed .**
" 不 ! " 哭 杰德 .
" "不！ "杰德喊道。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] ?
" You don't say so ?
" 你 不 说 所以 ?

“你可真这么说？”

[dɪd][hi:; hi] [kʌm] [ɪn][wʌn][bɒks][ɔ:(r)][ɪn] [tu:] ?
Did he come in one box or in two ?
做过 他 来 在 一 盒子 或者 在 二 ?

他是用一个箱子装来的，还是用两个箱子装来的？

" [ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [lɑ:f] , [ðə; ði] [ˈnju:kʌmə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][reɪd] [pɒn][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈʌvnz]
" Under cover of the laugh , the newcomer made a raid on the dutch ovens
" 在下面 覆盖 的 这 笑 , 这 新人 制成 一个 袭击 在 这 荷兰语 烤箱
[ænd; ənd][peɪlz] .
and pails .
和 水桶 .

“趁着笑声的掩护，新来的人偷偷拿走了荷兰烤炉和水桶。”

[ˈhævɪŋ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [hi:; hi] [skwɒtɪd] [pɒn][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [brɪˈleɪtɪd] [mi:l]
Having filled his plate , he squatted on his heels and fell to his belated meal
拥有 已填 他的 盘子 , 他 蹲着 在 他的 高跟鞋 和 跌倒 到 他的 迟到的 一顿饭
.
:
.

他把盘子盛满食物后，蹲下身子，开始享用这顿迟来的晚餐。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , [slæb] - [ˈsaɪdɪd][ɪndɪˈvɪdʒuəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [li:n] , [ˈleðəri] [feɪs] , [ə; eɪ] [ˈswi:pɪŋ]
He was a tall , slab - sided individual , with a lean , leathery face , a sweeping
他 曾是 一个 高的 , 板 - 侧面 个人 , 和 一个 倾斜 , 皮革状的 脸 , 一个 扫荡
[waɪt] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑ:ʃ] ,
white moustache ,
白色的 胡子 ,

他身材高大，体型敦实，脸型瘦削粗糙，留着浓密的白色胡须。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [sɑ:ˈdɒnɪk] [aɪ] .
and a grave and sardonic eye .
和 一个 严重 和 讽刺的 眼睛 .

以及一种严肃而讽刺的眼神。

[hɪz; ɪz] [ˈleðə(r)] [tʃæps] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪn][ænd; ənd] [wɔ:n] ,
His leather chaps were plain and worn ,
他的 皮革 小伙子们 是 清楚的 和 磨损 ,

他的皮质护腿很朴素，而且已经磨损了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][hæd; həd] [bi:n] [ˈfæ(ə)nd] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd][weə(r)][ˈɪntu:] [mʌtʃ] [ɪndɪˈvɪdʒuˈæləti] .
and his hat had been fashioned by time and wear into much individuality .
和 他的 帽子 有 到过 造型 经过 时间 和 穿 进入 很多 个性 .

他的帽子经过时间的洗礼和磨损，已经变得独具特色。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [səˈpraɪzd] [tu:; tə][hiə(r)][hɪm] [ˈnɪkneɪmd] - [bɪl] .
I was not surprised to hear him nicknamed Sacatone Bill .
我 曾是 不是 惊讶 到 听到 他 绰号 - 账单 .

听到他被昵称为“萨卡托内·比尔”，我一点也不感到惊讶。

" [dʒʌst][ɑ:sk][hɪm] [haʊ] [hi:; hi][gɒt] [ðæt] [geɪm] [fʊt] ,
" Just ask him how he got that game foot ,
" 只是 问 他 如何 他 得到 那 游戏 脚 ,

“问问他是怎么练出那双好脚的就知道了。”

" [səˈdʒestɪd] [ˈdʒɒni] [stəʊn] [tu:; tə][em ˈi:][ɪn][æn; ən] [ˈʌndətəʊn] , [səʊ] , [pʊ; əv] [kɔ:s] , [aɪ][dɪd] [nɒt] .
" suggested Johnny Stone to me in an undertone , so , of course , I did not .
" 建议 约翰尼 石头 到 我 在 一个 底色 , 所以 , 的 课程 , 我 做过 不是 .

“约翰尼·斯通低声向我暗示了这一点，所以，我当然没有。”

[ˈleɪtə(r)] [ˈsʌmwʌn] [təʊld][em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪmnəs] [rɪˈzʌltɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][rɪˈfju:z(ə)] [ɒv; əv][æn; ən]
Later someone told me that the lameness resulted from his refusal of an
之后 某人 讲述 我 那 这 跛行 结果 从 他的 拒绝 的 一个
[ˈɜ:dʒənt][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [əˈkrɒs] [ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] .
urgent invitation to return across a river .
紧迫的 邀请 到 返回 穿过 一个 河 .

后来有人告诉我，他跛脚是因为他拒绝了别人紧急邀请他过河回去的请求。

[ˈmɪstə(r)] . - [bɪl] [ˈhæpənd] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ˈraɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔ:s] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
Mr . Sacatone Bill happened not to be riding his own horse at the time .
先生 . - 账单 发生 不是 到 是 骑术 他的 自己的 马 在 这 时间 .
萨卡托内·比尔先生当时碰巧没有骑自己的马。

[ðə; ði] [ˈkæt(ə)lmən] [drɒpt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [em ˈi:] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] .
The Cattleman dropped down beside me a moment later .
这 牧牛人 掉落 向下 旁 我 一个 片刻 之后 .
牧牛人过了一会儿就跳到我旁边。

" [aɪ] [wɪ] , " [sed] [hi:; hi][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] .
" **I wish , " said he in a low voice , " we could get that fellow talking .**
" 我 希望 , " 说 他 在 一个 低的 嗓音 , " 我们 可以 得到 那 同伴 说 .
“我希望,”他低声说道,“我们能让那家伙开口说话。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)][wʌn] .
He is a queer one .
他 是 一个 酷儿 一 .
他是个同性恋。

[ˈprɪti] [wel] [ˈedʒuketɪd] [əˈpærəntli] .
Pretty well educated apparently .
漂亮的 出色地 受过教育 显然 .
看来他受过相当不错的教育。

[kleɪmz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ˈmemwɑ:z] .
Claims to be writing a book of memoirs .
索赔 到 是 写作 一个 书 的 回忆录 .
声称正在撰写回忆录。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wɪl] [ˈəʊpən][ʌp][ɪn] [gʊd] [ˌfeɪp] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] .
Sometimes he will open up in good shape , and sometimes he will not .
有时 他 将要 打开 向上 在 好的 形状 , 和 有时 他 将要 不是 .
有时他会以良好的状态开场, 有时则不会。

[aɪ ˈti:] [dʌz] [nəʊ] [gʊd] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪm][də'rekt] ,
It does no good to ask him direct ,
它 做 不 好的 到 问 他 直接的 ,
直接问他也没用。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][æz; əz] [ʌɪ] [æz; əz][æn; ən][əʊld] [krəʊ] [wen] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [li:d] [hɪm] [ʌp][tu:; tə]
and he is as shy as an old crow when you try to lead him up to
和 他 是 作为 害羞的 作为 一个 老的 乌鸦 什么时候 你 尝试 到 带领 他 向上 到
[ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt] .
a subject .
一个 主题 .
当你试图引导他谈论某个话题时, 他会像老乌鸦一样害羞。

[wi:; wi][mʌst; məst][dʒʌst][laɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə] [ˈprɒvɪdəns] .
We must just lie low and trust to Providence .
我们 必须 只是 说谎 低的 和 相信 到 普罗维登斯 .
我们只能低调行事, 听天由命。

" [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [ˈpleɪŋ] [ɒŋ][ðə; ði] [məʊθ] [ˈɔːgən] .

" A man was playing on the mouth organ .
" 一个 男人 曾是 玩耍 在 这 嘴 器官 .

“一个男人正在吹口琴。”

[hiː; hi] [pleɪd] [ˈeksələntli] [wel] , [wið] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ˌveriˈeʃən] [ænd; ənd] [frɪlz] .

He played excellently well , with all sorts of variations and frills .
他 玩 非常出色 出色地 , 和 全部 排序 的 变体 和 褶边 .

他演奏得非常出色，技巧丰富多样。

[wiː; wi] [sməʊkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

We smoked in silence .
我们 熏制 在 沉默 .

我们默默地抽烟。

[ðə; ði] [diːp] [ˈrʌmb(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wið] [ɪts][ˌdaɪəˈpeɪzən; ˌdaɪəˈpeɪsən] .

The deep rumble of the cattle filled the air with its diapason .
这 深的 隆隆 的 这 牛 已填 这 空气 和 它是 和谐 .

牛群低沉的隆隆声充满了空气，如同它的音域一般。

[ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈrɪl] [kaɪˈəʊtiːz] [reɪvd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][meˈskiːt; ˈmeskiːt] .

Always the shrill coyotes raved out in the mesquite .
总是 这 尖锐 郊狼 赞不绝口 出去 在 这 牧豆树 .

刺耳的郊狼在牧豆树丛中咆哮。

- [bɪl] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][sɪt][baɪ][dʒed][ˈpaːkə(r)] ,
Sacatone Bill had finished his meal , and had gone to sit by Jed Parker ,
- 账单 有 完成的 他的 一顿饭 , 和 有 已消失 到 坐 经过 杰德 帕克 ,

[hɪz; ɪz][əʊld] [frend] .

his old friend .
他的 老的 朋友 .

萨卡托内·比尔吃完了饭，走到他的老朋友杰德·帕克身边坐下。

[ðeɪ] [tɔːkt] [təˈgeðə(r)] [ləʊ] - [vɔɪs] .

They talked together low - voiced .
他们 谈话 一起 低的 - 配音 .

他们低声交谈着。

[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [gruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːstən] [skaɪ] [ˈsɪlvəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n]

The evening grew , and the eastern sky silvered over the mountains in anticipation
这 晚上 生长 , 和 这 东 天空 银色 超过 这 山脉 在 预期

[ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

of the moon .
的 这 月亮 .

夜幕降临，东方的天空在群山间泛起银光，预示着月亮的到来。

- [bɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] .

Sacatone Bill suddenly threw back his head and laughed .
- 账单 突然 扔 后退 他的 头 和 笑了 .

萨卡托内·比尔突然仰头大笑起来。

" [rɪˈmaɪndz] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [went] [tuː; tə][ˌkɒləˈrɑːdəʊ] !

" Reminds me of the time I went to Colorado !
" 提醒 我 的 这 时间 我 去 到 科罗拉多州 !

“这让我想起了我去科罗拉多州的那次旅行！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [hi:z] [ɒf] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kæt(ə)lmən] .
" **He's off !** " **whispered the Cattleman** .
" 他是 离开 ! " 低声说道 这 牧牛人 ；

“他跑了！”牧牛人低声说道。

[ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [fel] [ɒn][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] .
A dead silence fell on the circle .
一个 死的 沉默 跌倒 在 这 圆圈 ；

圆圈内一片死寂。

['evrɪbɒdi] ['ɪftɪd] [pə'zɪ(ə)n][ðə; ði]['betə(r)][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri] [ɒv; əv] - [bɪl] .
Everybody shifted position the better to listen to the story of Sacatone Bill .
大家 转移 位置 这 更好的 到 听 到 这 故事 的 - 账单 ；

为了更好地聆听萨卡托内·比尔的故事，大家都换了个位置。

[ə'baʊt] [ten] [jɪə(r)][ə'gəʊ][aɪ][gɒt] [plʌm] [sɪk] [ɒv; əv] ['plʌntʃɪn] - [kaʊz] [ə'raʊnd] [maɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
About ten year ago I got plumb sick of punchin ' cows around my part of the
关于 十 年 前 我 得到 垂直 生病的 的 打孔 - 牛 大约 我的 部分 的 这
['kʌntri] .
country .
国家 ；

大约十年前，我彻底厌倦了在我家乡那边打牛。

[ʃi:; ʃɪ] ['hædnt] [reɪnd] [sɪns] ['nəʊə] ,
She hadn't rained since Noah ,
她 之前没有 下雨了 自从 诺亚 ；

自从诺亚之后，这里就没下过雨了。

[ænd; ænd][aɪ'd] [fə'gɒt] [wɒt] ['wɔ:tə(r)][,aʊt'saɪd] [ə; eɪ][peɪl][ɔ:(r)][ə; eɪ] [trɒf] [lʊkt] [laɪk] .
and I'd forgot what water outside a pail or a trough looked like .
和 ID 忘了 什么 水 外部 一个 桶 或者 一个 槽 看起来 喜欢 ；

我都忘了水桶或水槽外的水是什么样子了。

[səʊ][aɪ] [skaut] [ə'raʊnd] [ɪn'saɪd][ɒv; əv][em 'i:][tu:; tə] [si:] [wɒt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [aɪ'd][dʒʌmp][tu:; tə]
So I scouted around inside of me to see what part of the world I'd jump to
所以 我 侦察兵 大约 里面 的 我 到 看 什么 部分 的 这 世界 ID 跳 到
,
:
,

于是我开始在体内四处探索，看看我会跳到世界的哪个角落。

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][,kɒlə'reɪ:dəʊ][ænd; ænd]['mɪnɪn] - [æz; əz]
and as I seemed to know as little of Colorado and minin ' as
和 作为 我 似乎 到 知道 作为 小的 的 科罗拉多州 和 最小 - 作为
['eniθɪŋ] [els] ,
anything else ,
任何事物 别的 ；

而我对科罗拉多州和采矿业的了解似乎和其他任何事物一样少之又少。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][paɪnt][ɒv; əv] [bi:n] [su:p] [aɪ][kɔ:l][maɪ] [breɪnz] [tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)] .
I made up the pint of bean soup I call my brains to go there .
我 制成 向上 这 品脱 的 豆 汤 我 称呼 我的 大脑 到 去 那里 ；

我编造了一品脱豆汤，我称之为我的大脑，去那里。

[səʊ][aɪ] [kætʃɪz] [em 'i:][ə; eɪ]['baɪə(r)][æt; ət] ['hensən] [ænd; ænd] [tɜ:nz] [əʊvə(r)][maɪ][pɔ:(r)]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv]
So I catches me a buyer at Henson and turns over my pore little bunch of
所以 我 捕获物 我 一个 买方 在 亨森 和 转弯 超过 我的 孔隙 小的 束 的
['kæt(ə)l][ænd; ænd] [pri'peəd] [tu:; tə][flaɪ] .
cattle and prepared to fly .
牛 和 准备 到 飞 ；

于是我在亨森找到了买家，把我那可怜的小群牛卖了出去，准备空运。

[ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] [aɪ] [hɔ:l] [ʌp] [ə'baʊt] ['twenti] [gʊd] ['bʌkit] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)]
The last day I hauled up about twenty good buckets of water and threw her
这 最后的 天 我 拖拽 向上 关于 二十 好的 水桶 的 水 和 扔 她
[ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['kæbin] .
up against the cabin .
向上 反对 这 舱 .

最后一天，我拉了大约二十桶水，把她扔到小屋旁边。

[maɪ]['baɪə(r)][wɒz; wəz] ['setɪn] - [hɪz; ɪz] [hɒs] [weɪtɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][get] ['redi] .
My buyer was settin ' his hoss waitin ' for me to get ready .
我的 买方 曾是 塞廷 - 他的 霍斯 等待 - 为了 我 到 得到 准备好 .

我的买家已经把他的马牵好，等着我准备好。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪn] - [ʌn'tɪl] [wɪd] [gɒt] [daʊn] [ə'baʊt] [ten] [maɪl][ɔ:(r)][səʊ] .
He didn't say nothin ' until we'd got down about ten mile or so .
他 没有 说 什么也没有 - 直到 我们会 得到 向下 关于 十 英里 或者 所以 .

直到我们走了大约十英里后，他才开口说话。

" ['mɪstə(r)] . [hɪks] , " [sez] [hi:; hi] , - - [laɪk] ,
" Mr . Hicks , " says he , hesitatin ' like ,
" 先生 . 希克斯 , " 说道 他 , - - 喜欢 ,

“希克斯先生,”他犹豫着说道，好像在说，

" [aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [ru:l] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [nɒt][tu:; tə] [əʊvə'lʊk] [ʌðə(r)] [fəʊks] - [pleɪz] ,
" I find it a good rule in this country not to overlook other folks ' plays ,
" 我 寻找 它 一个 好的 规则 在 这 国家 不是 到 俯瞰 其他 各位 - 演出 ,

“我认为在这个国家，不忽视其他人的戏剧是一条很好的准则。”

[bʌt; bət][aɪ'd] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['mɑ:ti] [kaɪnd] [ɪf] [jʊd] [ɪk'spleɪn] [ðəʊz] ['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] [jɔ:z] [wɪð] [ðə; ði][peɪlz]
but I'd take it mighty kind if you'd explain those actions of yours with the pails
但 ID 拿 它 强大的 种类 如果 你会 解释 那些 行动 的 你的 和 这 水桶
[ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] . "
of water . "
的 水 . "

如果你能解释一下你用那些水桶做什么，我会非常感激的。

" ['mɪstə(r)] . [dʒəʊnz] , " [sez] [aɪ] , " [ɪts] ['veri] ['sɪmp(ə)] .
" Mr . Jones , " says I , " it's very simple .
" 先生 . 琼斯 , " 说道 我 , " 它是 非常 简单的 .

“琼斯先生,”我说，“这很简单。”

[aɪ] [bɪlt] [ðæt] [jæk] [faɪv] [jɪə(r)][ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['nevə(r)] [reɪnd] [sɪns] .
I built that shack five year ago , and it's never rained since .
我 建造 那 窝棚 五 年 前 , 和 它是 绝不 下雨了 自从 .

我五年前建了那间小屋，从那以后就没下过雨。

[aɪ][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tu:; tə]['set(ə)l][ɪn][maɪ][maɪnd] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt] [ðæt] [dæm] [ru:f] [li:kt] .
I just wanted to settle in my mind whether or not that damn roof leaked .
我 只是 通缉 到 定居 在 我的 头脑 无论 或者 不是 那 该死 屋顶 泄露 .

我只是想弄清楚那该死的屋顶到底有没有漏水。

" [səʊ][aɪ][kwɪt][æri'zəʊnə] ,
" So I quit Arizona ,
" 所以 我 辞职 亚利桑那 ,

“所以我离开了亚利桑那州。”

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [aɪ] [si:] [maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][w'aɪndəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pleɪs] [kɔ:ld]
and in about a week I see my reflection in the winders of a little place called
和 在 关于 一个 星期 我 看 我的 反射 在 这 卷绕器 的 一个 小的 地方 称为
['saɪənaɪd][ɪn][ðə; ði][kɒlə'reɪ:dəʊ] ['mɑʊntənz] .
Cyanide in the Colorado mountains .
氰化物 在 这 科罗拉多州 山脉 .

大约一周后，我在科罗拉多州山区一个名叫氰化物的小地方的窗户里看到了自己的倒影。

[ˈfeləʊz] , [ˌfiː ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜːd] .

Fellows , she was a bird .
研究员 , 她 曾是 一个 鸟 .

伙计们，她是一只鸟。

[ðeɪ] [ˈwɒznt] [ə; eɪ][ˈpəʊni][ɪn] [saɪt] ,

They wasn't a pony in sight ,
他们 不是 一个 小马 在 视线 ,

周围连一匹小马的影子都没看到。

[nɔː(r)][ə; eɪ][skwɔːr] - [fʊt] [ɒv; əv][lənd] [ðæt] [ˈwɒznt] [ˈaɪðə(r)] [stri:t] [ɔː(r)] [streɪt] [ʌp] .

nor a squar ' foot of land that wasn't either street or straight up .
也不 一个 正方形 - 脚 的 土地 那 不是 任何一个 街道 或者 直的 向上 .

也没有一平方英尺的土地不是临街的，也不是笔直向上的。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [plʌm] [ˈləʊnsəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [lɒŋ]

It made me plumb lonesome for a country where you could see a long
它 制成 我 垂直 寂寞 为了 一个 国家 在哪里 你 可以 看 一个 长的

[weɪz] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [siː] [mʌt] .

ways even if you didn't see much .
方式 甚至 如果 你 没有 看 很多 .

这让我无比渴望去一个即使看不到太多东西也能感受到远方的国家。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði][ˈiːvənɪn] - [ðeɪ] [ˈwɒznt] [ˈhɑːdli] [ˈenibədi] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [æt; ət][ɔːl] .

And this early in the evenin ' they wasn't hardly anybody in the streets at all .
和 这 早期的 在 这 晚上 - 他们 不是 几乎 任何人 在 这 街道 在 全部 .

傍晚时分，街上几乎空无一人。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [dɑːk] , [ˈgluːmi] , [əʊld] [ˈmaʊntənz] ,

I took a look at them dark , gloomy , old mountains ,
我 采取 一个 看 在 他们 黑暗的 , 阴沉 , 老的 山脉 ,

我望着那些阴暗、苍劲、古老的山脉，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [snɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [briːz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ˈfrəʊz(ə)n][ðə; ði] [ˈwɪskəs] [ɒv; əv] [həʊp] ,

and a sniff at a breeze that would have frozen the whiskers of hope ,
和 一个 嗅 在 一个 微风 那 会 有 冷冻 这 胡须 的 希望 ,

还嗅到了一阵微风，那微风本会冻住希望的胡须。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈniərist] [ɪt] [ˈwaɪndə(r)] .

and I made a dive for the nearest lit winder .
和 我 制成 一个 潜水 为了 这 最近的 点燃 卷线器 .

于是我纵身跃向最近的亮着灯的窗户。

[ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː] [ðæt] [dʒʌst] [sed] :

They was a sign over it that just said :
他们 曾是 一个 符号 超过 它 那 只是 说 :

上面挂着一个牌子，上面写着：

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [səˈluːn]

THIS IS A SALOON
这 是 一个 酒吧

这是一家酒吧

[aɪ][wɒz; wəz][glæd] [ðeɪ] [ˈleɪblɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

I was glad they labelled her .
我 曾是 高兴的 他们 标签 她 .

我很高兴他们给她贴上了标签。

[aɪˈd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [aɪ ˈtiː] .

I'd never have known it .
ID 绝不 有 已知 它 .

我原本根本不会知道。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌfɪftiːn] - [jɪə(r)][əʊld][kɪd] - - [bɑː(r)] , [nəʊ] [geɪmz] [ɡɔɪn] - ,
They had a fifteen - year old kid tendin ' bar , no games goin ' ,
他们 有 一个 十五 - 年 老 的 孩子 - - 酒吧 , 不 游戏 去 - ,

他们雇了个十五岁的孩子在吧台干活, 也没安排任何比赛。

[ænd; ænd][nɒt][ə; eɪ] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
and not a soul in the place .
和 不是 一个 灵魂 在 这 地方 .

那里一个人也没有。

" [ˈsɒri] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈpəʊz] , [bʌb] , " [sez] [aɪ] ,
" Sorry to disturb your repose , bub , " says I ,
" 对不起 到 打扰 你的 休息 , 泡泡 , " 说道 我 ,

“打扰您休息了, 宝贝,”我说。

" [bʌt; bət] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɔːt] [aʊt] [ˈeni] [raɪ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [kəˈlekʃn] [ɒv; əv] -
" but see if you can sort out any rye among them collections of sassapariller
" 但 看 如果 你 能 种类 出去 任何 黑麦 之中 他们 收藏 的 -

[ɒv; əv] [jɔːz] .
of yours .
的 你的 .

“但是看看你能不能从你收藏的沙士汽酒中找出黑麦酒。”

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,
" I took a drink ,
" 我 采取 一个 喝 ,

我喝了一口水,

[ænd; ænd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː] [ˈkʌmpəni] — [aɪ][wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] - [tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz]
and then another to keep it company — I was beginnin ' to sympathise
和 然后 其他 到 保持 它 公司 — 我 曾是 开始 - 到 同情

[wɪð] [ˈeniθɪn] - [ˈləʊnsəm] .
with anythin ' lonesome .
和 任何东西 - 寂寞 .

然后又来了一只陪伴它——我开始同情任何孤独的生物。

[ðen] [aɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈhɜːrdi] - [ˈɡɜːdi] [ɔːt]
Then I kind of sauntered out to the back room where the hurdy - gurdy ought
然后 我 种类 的 漫步 出去 到 这 后退 房间 在哪里 这 赫迪 - 格迪 应该

[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

然后我慢悠悠地走到后面的房间, 那里应该放着手摇风琴。

[ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ɡɜːl] [ˈsetɪn] - [ɒn][ðə; ði] [piːænə] [stuːl] , [əˈnʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
Sure enough , there was a girl settin ' on the pianner stool , another in a chair ,
当然 足够的 , 那里 曾是 一个 女孩 塞廷 - 在 这 钢琴家 凳子 , 其他 在 一个 椅子 ,

果然, 一个女孩坐在钢琴凳上, 另一个女孩坐在椅子上。

[ænd; ænd][ə; eɪ][naɪs] [ˈjaɪni] [dʒuː] [ˈdrʌmə(r)] [ˈdæŋɡlɪn] - [hɪz; ɪz] [fiːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] .
and a nice shiny Jew drummer danglin ' his feet from a table .
和 一个 好的 闪亮的 犹 鼓手 悬空 - 他的 脚 从 一个 桌子 .

还有一位身材健壮、皮肤闪亮的犹太鼓手, 他把脚悬在桌子上。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌemˈiː] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ænd] [went] [raɪt] [ɒn] [ˈtɔːkɪn] - .
They looked up when they see me come in , and went right on talkin ' .
他们 看起来 向上什么时候 他们 看 我 来 在 , 和 去 正确的 在 谈话 - .

他们看到我进来就抬起头, 然后继续聊天。

" [həˈləʊ] , [ɡɜːlz] ! " [sez] [aɪ] .
" Hello , girls ! " says I .
" 你好 , 女孩们 ! " 说道 我 .

“嗨, 女孩们!”我说。

[æ̣t; ət] [ð̣æt] [ð̣eɪ] [stɒpt] [ˈtɔːkɪn] - [kəmˈpliːt] .
" **At that they stopped talkin ' complete** .

在 那 他们 停止 谈话 - 完全的 .

之后他们就彻底停止了交谈。

" [haʊz] [trɪks] ? " [sez] [aɪ] .
" **How's tricks ? " says I** .

" 怎么样 技巧 ? " 说道 我 .

“戏法怎么样？”我问道。

" [huz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwʊli] [frend] ?
" **Who's your woolly friend ?**

" 谁是 你的 毛茸茸的 朋友 ?

“你的毛茸茸的朋友是谁？”

" [ð̣ə; ð̣i] [ˈʃaɪni] [dʒuː][ɑːsks][ɒv; əv][ð̣ə; ð̣i][gˈɜːlz] .
" **the shiny Jew asks of the girls** .

" 这 闪亮的 犹 问 的 这 女孩们 .

“那个闪闪发光的犹太人问女孩们。”

[aɪ] [lʊkt] [æ̣t; ət][hɪm][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ɪd] [biːn] [reɪzd] [ə; eɪ][pet] , [ænd; ænd] [ð̣en] , [tuː]
I looked at him a minute , but I see he'd been raised a pet , and then , too
我 看起来 在 他 一个 分钟 , 但 我 看 他会 到过 提高 一个 宠物 , 和 然后 , 也
,
,
,
,

我看了他一会儿，发现他从小就被当宠物养，而且，

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ˈhʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] - [aɪ][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ][bet][ɔː(r)] [tuː] .
I was so hungry for sassiety I was willin ' to pass a bet or two .

我 曾是 所以 饥饿的 为了 - 我 曾是 威林 - 到 经过 一个 赌注 或者 二 .

我当时对那种桀骜不驯的感觉太渴望了，甚至愿意为此打一两个赌。

" [dɒʊnt][juː; jʊ][ədˈmaɪə(r)] [ð̣iːz] [kaʊ] [dʒents] ?
" **Don't you ADMIRE these cow gents ?**

" 不 你 钦佩 这些 奶牛 男士们 ?

难道你不欣赏这些牛先生吗？

" [ˈsnɪkəz] [wʌn][ɒv; əv][ð̣ə; ð̣i][gˈɜːlz] .
" **snickers one of the girls** .

" 士力架 一 的 这 女孩们 .

其中一个女孩窃笑道。

" [pleɪ] [ˈsʌmθɪn] - , [ˈsɪstə(r)] , " [sez] [aɪ][tuː; tə][ð̣ə; ð̣i][wʌn][æ̣t; ət][ð̣ə; ð̣i] [piːə̣nə̣] .
" **Play somethin ' , sister , " says I to the one at the pianner** .

" 玩 某物 - , 姐姐 , " 说道 我 到 这 一 在 这 钢琴家 .

“弹点什么吧，姐姐，”我对钢琴前的那个女孩说。

[ʃiː; ʃɪ][dʒʌst] [grɪnd] [æ̣t; ət][em ˈiː] .
She just grinned at me .

她 只是 咧嘴一笑 在 我 .

她只是对我咧嘴一笑。

" - [em ˈiː] ,
" **Interdooce me** ,

" - 我 ,

“请允许我.....”

" [sez] [ð̣ə; ð̣i] [ˈdrʌmə(r)] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] [ð̣æt] [meɪd] [ð̣em; ð̣əm][ɔːl] [lɑːf] [ə; eɪ] [hiːp] .
" **says the drummer in a kind of a way that made them all laugh a heap** .

" 说道 这 鼓手 在 一个 种类 的 一个 方式 那 制成 他们 全部 笑 一个 堆 .

鼓手用一种逗得大家哈哈大笑的方式说道。

" [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [tju:n] , " [ai][beg] , ['traɪn] - [tu:; tə][bi:; bi]['dʒɒli] , [tu:] .
" **Give us a tune , " I begs , tryin ' to be jolly , too .**
" 给 我们 一个 调 , " 我 乞求 , 尝试 - 到 是 快乐的 , 也 :
"给我们唱首歌吧,"我恳求道, 也想让自己开心起来。

" [fi:; ji][doʊnt] [nəʊ] ['eni] ['pi:sɪz] , " [sez] [ðə; ði][dʒu:] .
" **She don't know any pieces , " says the Jew .**
" 她 不 知道 任何 件 , " 说道 这 犹 .
"她什么都不懂,"犹太人说。

" [doʊnt][ju:; jʊ] ?
" **Don't you ?**
" 不 你 ?
"难道不是吗?

" [ai][ɑ:sk] ['prɪti] [ɑ:p] .
" **I asks pretty sharp .**
" 我 问 漂亮的 锋利的 .
我问得非常尖锐。

" [nəʊ] , " [sez] [fi:; ji] .
" **No , " says she .**
" 不 , " 说道 她 .
"不,"她说。

" [wel] , [ai][du:; də] , " [sez] [ai] .
" **Well , I do , " says I .**
" 出色地 , 我 做 , " 说道 我 .
"嗯, 我的确有,"我说。

[ai] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [dʒɜ:k] [aʊt][maɪ] [gʌnz] ,
I walked up to her , jerked out my guns ,
我 步行 向上 到 她 , 猛地一抖 出去 我的 枪支 ,
我走到她面前, 猛地拔出枪,

[ænd; ɐnd] [ri:tʃt] [ə'raʊnd] [bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [pi:ænɜ:] .
and reached around both sides of her to the pianner .
和 达到 大约 两个都 侧面 的 她 到 这 钢琴家 .
她绕到钢琴家两侧。

[ai] [rʌn][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] [ðə; ði] ['ki:bɔ:d] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] ,
I run the muzzles up and down the keyboard two or three times ,
我 跑步 这 口套 向上 和 向下 这 键盘 二 或者 三 时代 ,
我把枪口在键盘上上下滑动了两三次,

[ænd; ɐnd] [ðen] [ʃɒt] [aʊt] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ki:z] .
and then shot out half a dozen keys .
和 然后 射击 出去 一半 一个 打 钥匙 .
然后射出了六把钥匙。

" [ðæts] [ðə; ði] [pi:s] [ai] [nəʊ] , " [sez] [ai] .
" **That's the piece I know , " says I .**
" 那就是 这 片 我 知道 , " 说道 我 .
"那是我熟悉的曲子,"我说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜ:l][ænd; ɐnd][ðə; ði][dʒu:] ['drʌmə(r)] [hæd; həd] [pʌntʃt] [ðə; ði] [bri:z] .
But the other girl and the Jew drummer had punched the breeze .
但 这 其他 女孩 和 这 犹 鼓手 有 拳击 这 微风 .
但另一个女孩和犹太鼓手却乘风破浪。

[ðə; ði][gɜ:l][æet; ət][ðə; ði] [pi:ænɜ:] [dʒʌst] [grɪnd] ,
The girl at the pianner just grinned ,
这 女孩 在 这 钢琴家 只是 咧嘴一笑 ,
钢琴旁的女孩咧嘴一笑。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['ræɡɪd] [ɡlɑːs] ['hæŋɪŋ] - .
and pointed to the winder where they was some ragged glass hangin ' .
和 尖 到 这 卷线器 在哪里 他们 曾是 一些 破烂不堪 玻璃 悬挂 - .
他指着窗户，窗户上挂着一些破旧的玻璃。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ded] [geɪm] .
She was dead game .
她 曾是 死的 游戏 .

她完全投入其中。

" [seɪ] , ['suːzi] , " [sez] [aɪ] , " [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɪz] - .
" Say , Susie , " says I , " you're all right , but your friends is tur'ble .
" 说 , 苏西 , " 说道 我 , " 你是 全部 正确的 , 但 你的 朋友们 是 - .
“苏西,”我说, “你人还不错, 但是你的朋友们很麻烦。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rʌf] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] ['nevə(r)] [biːn] ['kʌrɪd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niːz] ,
I may be rough , and I ain't never been curried below the knees ,
我 可能 是 粗糙的 , 和 我 不是 绝不 到过 咖喱 以下 这 膝盖 ,
我可能比较粗犷, 而且我的膝盖以下从未被人做过咖喱。

[bʌt; bət][aɪm]['betə(r)][tuː; tə][taɪ][tuː; tə][ðæn; ðən][ðem; ðəm] [sʌnz] [ɒv; əv] [ɡʌnz] . "
but I'm better to tie to than them sons of guns . "
但 我是 更好的 到 领带 到 比 他们 儿子们 的 枪支 . "
但我比那些混蛋更值得绑架。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] , " [sez] [ʃiː; ʃɪ] .
" I believe it , " says she .
" 我 相信 它 , " 说道 她 .

“我相信,”她说。

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt][tuː; tə] [ɪn'vestɪɡeɪt] [ðə; ði]
So we had a drink at the bar , and started out to investigate the
所以 我们 有 一个 喝 在 这 酒吧 , 和 开始 出去 到 调查 这
['wʌndə(r)] [ɒv; əv] ['saɪənaɪd] .
wonders of Cyanide .
奇迹 的 氰化物 .

于是我们在酒吧喝了杯酒，开始探索氰化物的奇妙之处。

[seɪ] , [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] .
Say , that night was a wonder .
说 , 那 夜晚 曾是 一个 想知道 .

那晚真是个奇妙的夜晚。

['suːzi] ['feɪdɪd]['ɑːftə(r)][ə'baʊt] [θriː] [drɪŋks] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] .
Susie faded after about three drinks , but I didn't seem to mind that .
苏西 褪色 后 关于 三 饮料 , 但 我 没有 似乎 到 头脑 那 .

苏西喝了三杯酒后就有点醉了, 但我似乎并不介意。

[aɪ] [hʊkt] [ʌp][tuː; tə] [ə'hʌðə(r)] [sə'luːn] [kept] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] ['dʌtʃmən] .
I hooked up to another saloon kept by a thin Dutchman .
我 钩子 向上 到 其他 酒吧 保留 经过 一个 薄的 荷兰人 .

我去了另一家酒吧，酒吧老板是个瘦削的荷兰人。

[ə; eɪ][fæt] ['dʌtʃmən] [ɪz]['stjuːpɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪn] [wʌn][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
A fat Dutchman is stupid , but a thin one is all right .
一个 胖的 荷兰人 是 愚蠢的 , 但 一个 薄的 一 是 全部 正确的 .

胖的荷兰人很笨, 但瘦的荷兰人还不错。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [aɪ][hæd; həd][mɔː(r)] [frendz] [ɪn]['saɪənaɪd][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪz] ['fɪdlə] [ɪn] [hel] .
In ten minutes I had more friends in Cyanide than they is fiddlers in hell .
在 十 分钟 我 有 更多的 朋友们 在 氰化物 比 他们 是 小提琴手 在 地狱 .

十分钟之内, 我在Cyanide里交的朋友比地狱里的提琴手还多。

[ai] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [kən'klu:d] ['saɪənaɪd] ['wʌznt] [səʊ] ['ləʊnsəm] .
I begun to conclude Cyanide wasn't so lonesome .
我 开始 到 结束 氰化物 不是 所以 寂寞 :

我开始觉得氰化物并不那么孤独。

[ə'baʊt] [fɔ:(r)] [ə'klɔ:k] [ɪn] ['kɒmz] [ə; eɪ][lɪt(ə)]['aɪ(ə)rɪ'mən] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [fɒt] [haɪ] ,
About four o'clock in comes a little Irishman about four foot high ,
关于 四 点钟 在 来 一个 小的 爱尔兰人 关于 四 脚 高的 ,
大约四点钟方向, 来了一位身高约四英尺的小个子爱尔兰人。

[wɪð] [mɔ:(r)] ['ʌpə(r)] [lɪp][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mju:li] [kaʊ] ,
with more upper lip than a muley cow ,
和 更多的 上 唇 比 一个 骡子 奶牛 ,

上唇比骡牛还长,

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [red] [heə(r)][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɑ:trɪfɪ(ə)] - [bɔ:ri'eɪlɪs] .
and enough red hair to make an artificial aurorer borealis .
和 足够的 红色的 头发 到 制作 一个 人造的 - 北方 :

还有足够多的红头发, 可以造出一个人造极光。

[hi:; hi][hæd; həd][bɪg] [red] [hændz] [wɪð] ['frek(ə)lz] ['peɪstɪd] ['ɒntə][ðəm; ðəm] ,
He had big red hands with freckles pasted onto them ,
他 有 大的 红色的 双手 和 雀斑 粘贴 到 他们 ,

他有一双又大又红的手, 上面贴着雀斑。

[ænd; ənd] [stɪf] [red] [heəz] ['stændɪn] - [ʌp] ['seprət] [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] [laɪk] ['sɪgnəl] ['steɪfɪnz] .
and stiff red hairs standin ' up separate and lonesome like signal stations .
和 僵硬的红色的 头发 替身 - 向上 分离 和 寂寞 喜欢 信号 车站 :

一根根僵硬的红发孤零零地竖立着, 像信号站一样。

[ɔ:lsəʊ][hɪz; ɪz][legz] [wɒz; wəz] [baʊd] .
Also his legs was bowed .
还 他的 腿 曾是 鞠躬 :

他的腿也弯曲了。

[hi:; hi][gets] [ə; eɪ] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɑ:(r)] , [ænd; ənd][stændz] [bæk] [ænd; ənd] [jel] :
He gets a drink at the bar , and stands back and yells :
他 获得 一个 喝 在 这 酒吧 , 和 站立 后退 和 喊叫 :

他在吧台点了一杯酒, 然后退后一步, 大喊:

" [ɡɒd] [bles] [ðə; ðɪ] ['aɪrɪ] [ænd; ənd][let][ðə; ðɪ] [dʌt] ['rʌs(ə)] !
" **God bless the Irish and let the Dutch rustle !**
" 上帝 保佑 这 爱尔兰 和 让 这 荷兰语 沙沙 !

上帝保佑爱尔兰人, 让荷兰人滚蛋吧!

" [naʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [taʊn] ,
" **Now , this was none of my town ,**
" 现在 , 这 曾是 没有任何 的 我的 镇 ,

“但这跟我所在的城镇一点关系都没有。”

[səʊ][ai][dʒʌst] [stept] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɑ:(r)] [kwɪk] [weə(r)] [ai] [wɒdnt] [stop][nəʊ]
so I just stepped back of the end of the bar quick where I wouldn't stop no
所以 我 只是 步 后退 的 这 结尾 的 这 酒吧 快的 在哪里 我 不会 停止 不
[li:d] .
lead .
带领 :

所以我迅速退到吧台末端, 这样我就不会停下来, 也不会有任何铅球。

[ðə; ðɪ] ['ʃu:tɪn] - ['dɪd(ə)nt] [bɪ'ɡɪn] .
The shootin ' didn't begin .
这 射击 - 没有 开始 :

枪战还没开始。

" [ˈprɒbəbli] [ˈdʌtʃɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [nəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [ˈləʊkəʊd] [ˈlɪt(ə)] [ˈdəʊgi] [dɪd] [seɪ] ,
" **Probably Dutchy didn't take no note of what the locoed little dogie DID say** ,
" 大概 荷兰 没有 拿 不 笔记 的 什么 这 位置 小的 小狗 做过 说 ,
“大概杜奇根本没注意到那只疯疯癫癫的小狗说了些什么。”

" [θɪŋks] [ai][tu:; tə][maɪ'self] .
" **thinks I to myself** .
" 思考 我 到 我 .
我心想。

[ðə; ði] [ˈaɪ(ə)rɪʃmən] [ˈbelɪd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:(r)] [ə'ven] , [ænd; ənd] [ˈpaʊndɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
The Irishman bellied up to the bar again , and pounded on it with his fist .
这 爱尔兰人 肚子 向上 到 这 酒吧 再次 , 和 猛击 在 它 和 他的 拳头 .
爱尔兰人再次走到吧台前, 用拳头猛击吧台。

" [lʊk] [hɪə(r)] !
" **Look here** !
" 看 这里 !
“看这里! ”

" [hi:; hi] [ˌjel] .
" **he yells** .
" 他 喊叫 .
他大喊道。

" [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [wɒt] [aɪm] [ˈtelɪn] - [jɪ:; jɪ] !
" **Listen to what I'm tellin ' ye** !
" 听 到 什么 我是 告诉 - 是的 !
听我说!

[ɡɒd] [bles] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈrʌs(ə)] !
God bless the Irish and let the Dutch rustle !
上帝 保佑 这 爱尔兰 和 让 这 荷兰语 沙沙 !
上帝保佑爱尔兰人, 让荷兰人滚蛋吧!

[du:; də] [jɪ:; jɪ] [hɪə(r)] [em 'i:] ? "
Do ye hear me ? "
做 是的 听到 我 ? "
你们听见了吗?

" [ʃʊə(r)] , [ai] [hɪə(r)] [jɪ:; jɪ] , " [sez] [ˈdʌtʃɪ] , [ænd; ənd] [gəʊz] [ɒn] - - [hɪz; ɪz] [bɑ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl] .
" **Sure , I hear ye ,** " **says Dutchy , and goes on swabbin ' his bar with a towel** .
" 当然 , 我 听到 是的 , " 说道 荷兰 , 和 去 在 - - 他的 酒吧 和 一个 毛巾 .
“当然, 我听到了,”达奇说着, 继续用毛巾擦拭他的吧台。

[æt; ət] [ðæt] [maɪ] [səʊl] [dʒʌst] [gru:] [sɪk] .
At that my soul just grew sick .
在 那 我的 灵魂 只是 生长 生病的 .
那一刻, 我的灵魂感到一阵恶心。

[ai] [ɑ:skt] [ðə; ði] [mæn] [nekst] [tu:; tə] [em 'i:] [waɪ] [ˈdʌtʃɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [kɪl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] .
I asked the man next to me why Dutchy didn't kill the little fellow .
我 问 这 男人 下一个 到 我 为什么 荷兰 没有 杀 这 小的 同伴 .
我问旁边那人, 为什么杜奇没有杀了那个小家伙。

" [kɪl] [hɪm] !
" **Kill him** !
" 杀 他 !
杀了他!

" [sez] [ðɪs] [mæn] .
" **says this man** .
" 说道 这 男人 .
“这个人说道。”

" [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? "

" **What for ?** "

" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [fɔ:(r); fə(r)] [ɪnˌsʌltən] - [ɒv; əv][hɪm] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . "

" **For insultin ' of him , of course .** "

" 为了 侮辱 - 的 他 , 的 课程 . "

“当然是因为他侮辱了他。”

" [əʊ] , [hi:z] [drʌŋk] , " [sez] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] ['eniθɪn] - .

" **Oh , he's drunk , " says the man , as if that explained anythin ' .**

" 哦 , 他是 醉 , " 说道 这 男人 , 作为 如果 那 解释 任何东西 - .

“哦，他喝醉了，”那人说道，仿佛这样就能解释什么似的。

[ðæt] ['set(ə)ld][aɪ 'ti:] [wɪð] [em 'i:] .

That settled it with me .

那 定居 它 和 我 .

这下我放心了。

[aɪ] [left] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wʌznt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r)] [ə'klɔ:k] ,

I left that place , and went home , and it wasn't more than four o'clock ,

我 左边 那 地方 , 和 去 家 , 和 它 不是 更多的 比 四 点钟 ,

[ˈnaɪðə(r)] .

neither .

两者都不 .

我离开了那个地方，回到了家，当时还不到四点钟。

[nəʊ] , [aɪ][daʊnt][kɔ:l] [fɔ:(r)] [ə'klɔ:k] [leɪt] .

No , I don't call four o'clock late .

不 , 我 不 称呼 四 点钟 晚的 .

不，我不会在四点钟打电话。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [naɪt] [brɪ'fɔ:(r)] [lɑ:st] ,

It may be a little late for night before last ,

它 可能 是 一个 小的 晚的 为了 夜晚 前 最后的 ,

现在可能有点晚了，不是前天晚上。

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [ʃæŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vənɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [naɪt] .

but it's just the shank of the evenin ' for to - night .

但 它是 只是 这 小腿 的 这 晚上 - 为了 到 - 夜晚 .

但这只是今晚的开胃菜而已。

[wel] , [aɪ 'ti:] [tʊk] [em 'i:][sɪks] [wi:ks] [ænd; ənd] [tu:] [deɪz] [tu:; tə][gəʊ] [brəʊk] .

Well , it took me six weeks and two days to go broke .

出色地 , 它 采取 我 六 周 和 二 天 到 去 打破 .

我花了六周零两天就破产了。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [sɪk] [ɪm] , [ə'baʊt] ['mɪnɪn] - ;

I didn't know sic em , about minin ' ;

我 没有 知道 原文如此 呃 , 关于 最小 - ;

我不知道他们是怎么挖矿的；

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [aɪ] [nju:] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] - [nəʊ] [sɪk] - [ɪm] .

and before long I KNEW that I didn't ' know sic ' em .

和 前 长的 我 知道 那 我 没有 - 知道 原文如此 - 呃 .

不久之后，我就知道我并不“了解他们”。

[məʊst][ɔ:l][deɪ][aɪ][pəʊkt][ə'raʊnd][ðem; ðəm][ˈmaʊntənz] — - [nɒt][laɪk][aʊərn] — [tu:] [mʌtʃ] [ˈtɪmbə(r)]
Most all day I poked around them mountains — - not like our'n — too much timber
最多 全部 天 我 戳 大约 他们 山脉 — - 不是 喜欢 我们的 — 也 很多 木材
[tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmftəb(ə)l] .
to be comfortable .
到 是 舒服的 .

我几乎一整天都在那些山里闲逛——跟我们这儿的山不一样——树木太多，让人很不舒服。

[æt; ət] [naɪt] [aɪ][ɡɒt][tu:; tə] ['drɔ:pɪn] - [ɪn][æt; ət] - .
At night I got to droppin ' in at Dutchy's .
在 夜晚 我 得到 到 掉落 - 在 在 - .
晚上我经常去Dutchy家。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['kwaɪət] [geɪmz] [ɡɔɪn] - ,
He had a couple of quiet games goin ' .
他 有 一个 夫妻 的 安静的 游戏 去 - ,
他当时正在进行几场安静的比赛，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz][wʌn] ['feləʊ] [ə'mʌŋ] [ðæt] [lɒt][ɒv; əv] ['grʌbɪn] - ['preəri] [dɒgz] [ðæt] [hæd; həd]
and they was one fellow among that lot of grubbin ' prairie dogs that had
和 他们 曾是 一 同伴 之中 那 很多 的 蛆虫 - 草原 狗 那 有
[hɪd] [tel] [ðæt] [kaʊz] [hæd; həd] [hɔ:nz] .
heard tell that cows had horns .
听见 告诉 那 牛 有 角 .
在那群四处觅食的草原犬鼠中，有一只听说牛有角。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒn][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['bɪznəs] .
He was the wisest of the bunch on the cattle business .
他 曾是 这 最明智的 的 这 束 在 这 牛 商业 .
在畜牧业方面，他是这群人中最有智慧的。

[səʊ][aɪ] [stəʊd] [ə'weɪ] [maɪ][kɒnsə'leɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt][tu:; tə] [fə'get] [kəmp'eəɪɪŋ] [kɒlə'rɑ:dəʊ]
So I stowed away my consolation , and made out to forget comparing Colorado
所以 我 已存放 离开 我的 安慰 , 和 制成 出去 到 忘记 比较 科罗拉多州
[wɪð] [ɡɑ:dz] ['kʌntri] .
with God's country .
和 神的 国家 .
于是我收起了安慰，假装忘记了把科罗拉多州比作上帝之乡这件事。

[ə'baʊt] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] [ðɪs] ['aɪ(ə)rɪʃmən][aɪ][təʊld][ju:; jʊ][ɒv; əv] — [neɪm] [oʊ'tu:l] — ['kɒmz]
About three times a week this Irishman I told you of — name O'Toole — comes
关于 三 时代 一个 星期 这 爱尔兰人 我 讲述 你 的 — 姓名 奥图尔 — 来
['bɒldʒɪn] - [ɪn] .
bulgin ' in .
布尔金 - 在 .
我跟你说过那个爱尔兰人——名叫奥图尔——大约每周三次会大摇大摆地进来。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['səʊbə(r)][hi:; hi] [tɔ:kt] ['mɪnɪn] - [haɪ] , [waɪd] , [ænd; ənd] ['hænsəm] .
When he was sober he talked minin ' high , wide , and handsome .
什么时候 他 曾是 清醒 他 谈话 最小 - 高的 , 宽的 , 和 英俊的 .
他清醒的时候说话总是那么高大、宽广、英俊。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] [hi:; hi] ['paʊndɪd] [bəʊθ] [fɪsts] [ɒn][ðə; ði][bə:(r)][ænd; ənd] [jeld] [fɔ:(r); fə(r)]
When he was drunk he pounded both fists on the bar and yelled for
什么时候 他 曾是 醉 他 猛击 两个都 拳头 在 这 酒吧 和 大喊 为了
['æk(ə)n] ,
action ,
行动 ,
他喝醉后，双拳猛击吧台，大喊着要采取行动。

[ˈtraɪn] - [tuː; tə] [get] [ˈdʌtʃɪ] [ɒn][ðə; ði] [pek] .
" **tryin ' to get Dutchy on the peck .**
" 尝试 - 到 得到 荷兰 在 这 啄 .

想让Dutchy上钩。

" [ɡɒd] [bles] [ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈrʌs(ə)] !
" **God bless the Irish and let the Dutch rustle !**
" 上帝 保佑 这 爱尔兰 和 让 这 荷兰语 沙沙 ！

上帝保佑爱尔兰人，让荷兰人滚蛋吧！

" [hiː; hi] [ˌjel] [əˈbaʊt] [sɪks] [taɪmz] .
" **he yells about six times .**
" 他 喊叫 关于 六 时代 .

他大喊了大约六次。

" [seɪ] , [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ? "
" **Say , do you hear ?** "
" 说 , 做 你 听到 ? "

“喂，你听到了吗？ ”

" [ʃʊə(r)] , " [sez] [ˈdʌtʃɪ] , [kɑːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪlk] [kaʊ] , " [ʃʊə(r)] , [aɪ] [hˈiəz] [jiː; ji] !
" **Sure , says Dutchy , calm as a milk cow , sure , I hears ye !**
" 当然 , " 说道 荷兰 , 冷静的 作为 一个 牛奶 奶牛 , " 当然 , 我 听到 是的 ！

“当然,”达奇平静得像头奶牛，“当然，我听到了！ ”

" [aɪ] [wɒz; wəz] [plʌm] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [oʊˈtuːl] .
" **I was plumb sorry for O'Toole .**
" 我 曾是 垂直 对不起 为了 奥图尔 .

我真为奥图尔感到难过。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [rʌn] ; [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I'd like to have given him a run ; but , of course ,
ID 喜欢 到 有 给定 他 一个 跑步 ; 但 , 的 课程 ,

我本想和他较量一番；但是，当然，

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪn] - [maɪˈself] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈfrend] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdʌtʃɪ] [ˈpaːti] ,
I couldn't take it up without makin ' myself out a friend of this Dutchy party ,
我 不能 拿 它 向上 没有 制造 - 我 出去 一个 朋友 的 这 荷兰 派对 ,

如果我不和这个荷兰人搞好关系，我就没法接受这个提议。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
and I couldn't stand for that .
和 我 不能 站立 为了 那 .

我无法容忍这种情况。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [ˈtæk(ə)] [ˈdʌtʃɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [wʌn] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [ˈwɒznt] [ˈnəʊbədi] [els] [ðeə(r)] .
But I did tackle Dutchy about it one night when they wasn't nobody else there .
但 我 做过 处理 荷兰 关于 它 一 夜晚 什么时候 他们 不是 无人 别的 那里 .

但有一天晚上，趁着家里没有其他人在，我还是就这件事和杜奇谈了谈。

" [ˈdʌtʃɪ] , " [sez] [aɪ] ,
" **Dutchy , says I ,**
" 荷兰 , " 说道 我 ,

“荷兰佬,”我说。

" [wɒt] [ˈmeɪks] [juː; jʊ] [let] [ðæt] [bəʊ; bæʊ] - [ˌlegd] [ˈkrɒs] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈbʊldɒg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfleɪmɪn]
" **what makes you let that bow - legged cross between a bulldog and a flamin**
" 什么 制作 你 让 那 弓 - 腿 叉 之间 一个 斗牛犬 和 一个 弗拉明

- [red] [ˈsʌnsɛt] [ˈtrɒmp] [ɒn] [juː; jʊ] [səʊ] ?
' red sunset tromp on you so ?
- 红色的 日落 跺脚 在 你 所以 ?

“是什么让你任由那条罗圈腿的、长得像斗牛犬又像火红日落的混血儿如此践踏你？”

[aɪˈti:] [lʊks] [tu:; tə][emˈi:] [laɪk] [jʊr; jər] [plʌm] [ˈspɪrɪtləs] .
It looks to me like you're plumb spiritless .
它 看起来 到 我 喜欢 你是 垂直 死气沉沉 ；

我看你真是毫无生气。

" [ˈdʌtʃɪ] [stɒpt] [ˈwaɪpɪŋ] [ˈglɑ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" Dutchy stopped wiping glasses for a minute .
" 荷兰 停止 擦拭 眼镜 为了 一个 分钟 ；

“达奇停下擦杯子的动作，停顿了一分钟。”

" [dʒʌst][ju:; jʊ][həʊld][ɒn] " [sez] [hi:; hi] .
" Just you hold on " says he .
" 只是 你 抓住 在 " 说道 他 ；

“你只要坚持住就行了。”他说。

" [aɪ] [eɪnt] [ˈredi] [jet] .
" I ain't ready yet .
" 我 不是 准备好 然而 ；

我还没准备好。

[ˈbaɪmbaɪ][aɪ] [meɪk] [hɪm] [sɪk] ; [ˈɔ:l səʊ] [ðəʊz] [ˈʌðə(r)z] [hu:] [lɑ:f] [wɪð] [hɪm] .
Bimeby I make him sick ; also those others who laugh with him .
比梅比 我 制作 他 生病的 ； 还 那些 其他的 WHO 笑 和 他 ；

Bimeby 让我感到恶心；也让那些和他一起笑的人感到恶心。

" [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [ˈflɪkə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" He had a little grey flicker in his eye ,
" 他 有 一个 小的 灰色的 闪烁 在 他的 眼睛 ；

“他眼中闪过一丝灰蒙蒙的光芒，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋks] [tu:; tə][maɪˈself] [ðæt] [ˈmeɪbɪ] [ðeid] [get] [ˈdʌtʃɪ] [ɒn][ðə; ði] [pek] [jet] .
and I thinks to myself that maybe they'd get Dutchy on the peck yet .
和 我 思考 到 我 那 或许 他们会 得到 荷兰 在 这 啄 然而 ；

我心想，也许他们已经抓到Dutchy了。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] [went] [brəʊk] [ɪn][dʒʌst][sɪks] [wi:ks] [ænd; ənd] [tu:] [deɪz] .
As I said , I went broke in just six weeks and two days .
作为 我 说 ， 我 去 打破 在 只是 六 周 和 二 天 ；

正如我所说，我只用了六周零两天就破产了。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [brəʊk] [ə; eɪ] [ˈplenti] .
And I was broke a plenty .
和 我 曾是 打破 一个 很多 ；

我当时穷得叮当响。

[nəʊ][həʊld] - [aʊts] [ˈeniweə(r)] .
No hold - outs anywhere .
不 抓住 - 出局 任何地方 ；

任何地方都没有残余势力。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hi:p] [lɒŋ] [weɪz] [tu:; tə] [kaʊz] ;
It was a heap long ways to cows ;
它 曾是 一个 堆 长的 方式 到 牛 ；

到牛群那里还有很长的路要走；

[ænd; ənd][aɪˈd][bi:; bi] [ti:ˈtəʊtəli] [tʃɔ:] [ʌp][ænd; ənd][spɪt] [aʊt] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [ɡɔɪn] - [tu:; tə][dʒɔɪn]
and I'd be teetotally chawed up and spit out if I was goin ' to join
和 ID 是 全然 咀嚼 向上 和 吐 出去 如果 我 曾是 去 - 到 加入
[ðɪ:z] [ˈmɪnɪn] - [ˈterəpɪn] - - [ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] .
these minin ' terrapins defacin ' the bosom of nature .
这些 最小 - 龟 - - 这 怀 的 自然 ；

如果我要加入这些破坏大自然的采矿乌龟的行列，我宁愿滴酒不沾，然后被吐出来。

[,aɪˈti:] [ʃʊə(r)] [lʊkt] [tuː; tə] [em ˈi:] [laɪk] [hɑːd] [wɜːk] .
It sure looked to me like hard work .
它 当然 看起来 到 我 喜欢 难的 工作 .

在我看来，这看起来确实是份苦差事。

[waɪ] [ai][wɒz; wəz] [ˈfɪgərɪn] - [wɒt] [nekst] , [ˈdʌtʃi] [keɪm] [ɪn] .
While I was figurin ' what next , Dutchy came in .
尽管 我 曾是 菲古林 - 什么 下一个 , 荷兰 来了 在 .

正当我琢磨着下一步该怎么办的时候，Dutchy进来了。

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] - [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðæt] ,
Which I was tur'ble surprised at that ,
哪个 我 曾是 - 惊讶 在 那 ,

对此我感到非常惊讶。

[bʌt; bət] [ai] [sed] [gʊd] - [ˈmɔːrɪn] - [ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi] [rest] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [fiːt] .
but I said good - mornin ' and would he rest his poor feet .
但 我 说 好的 - 早晨 - 和 会 他 休息 他的 贫穷的 脚 .

但我向他道了声早安，并问他是否愿意休息一下他可怜的双脚。

" [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈmʌni] ? " [hiː; hi] [ɑːsk] .
" You like to make some money ? " he asks .
" 你 喜欢 到 制作 一些 钱 ? " 他 问 .

“你想赚点钱吗？”他问。

" [ðæt] [dɪˈpendz] , " [sez] [ai] , " [ɒn] [haʊ] [ˈiːzi] [aɪˈti:] [ɪz] . "
" That depends , " says I , " on how easy it is . "
" 那 取决于 , " 说道 我 , " 在 如何 简单的 它 是 . "

“那要看情况了，”我说，“取决于它有多容易。”

" [aɪˈti:] [ɪz] [ˈiːzi] , " [sez] [hiː; hi] .
" It is easy , " says he .
" 它 是 简单的 , " 说道 他 .

“这很容易，”他说。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [baɪ] [hɑsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈi:] . "
" I want you to buy hosses for me . "
" 我 想 你 到 买 软管 为了 我 . "

“我想让你帮我买些马匹。”

" [hɑsɪz] !
" Hosses !
" 软管 ！

“马儿们！

[ʃʊə(r)] !
Sure !
当然 ！

当然！

" [ai] [jel] , [ˈdʒʌmpɪn] - [ʌp] .
" I yells , jumpin ' up .
" 我 喊叫 , 跳跳 - 向上 .

我大喊一声，跳了起来。

" [juː; jʊ] [bet] [juː; jʊ] !
" You bet you !
" 你 赌注 你 ！

“你肯定猜到了！ ”

[waɪ] , [hɑsɪz] [ɪz] [weə(r)] [ai] [lɪv; laɪv] !
Why , hosses is where I live !
为什么 , 软管 是 在哪里 我 居住 ！

哎呀，我住的地方就是马厩！

[wɒt] [hʌsɪz] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? " **What hosses do you want ?** "
 什么 软管 做 你 想 ？ "

你想要什么样的软管？

" [ɔːl] [hʌsɪz] , " [sez] [hiː; hi] , [kɑːm][æz; əz][ə; eɪ][ˈfeərəʊ] [ˈdiːlə(r)] . **All hosses , " says he , calm as a faro dealer .**
 " 全部 软管 , " 说道 他 , 冷静的 作为 一个 法罗 经销商 .

“全是马,”他平静地说, 语气像个老练的牌手。

" [wɒt] ? " [sez] [ai] . " [ɪˈluːsɪdeɪt] , [maɪ] [ˈbʌkəʊ] . **What ? " says I . " Elucidate , my bucko .**
 " 什么 ？ " 说道 我 . " 阐发 , 我的 小伙子 .

“什么？”我说。“解释一下, 伙计。”

[ai][doʊnt] [teɪk] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˈblæŋkɪt] [ˈɔːdə(r)] . **I don't take no such blanket order .**
 我 不 拿 不 这样的 毯子 命令 .

我不会接受这种一刀切的命令。

[spred] [jɔː(r); jə(r)][kɑːdz] . " **Spread your cards .** "
 传播 你的 牌 . "

亮出你的底牌。

" [ai] [miːn] [dʒʌst] [ðæt] , " [sez] [hiː; hi] . **I mean just that , " says he .**
 " 我 意思是 只是 那 , " 说道 他 .

“我的意思就是这样,”他说。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [baɪ] [ɔːl][ðə; ði] [hʌsɪz] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] . **I want you to buy all the hosses in this camp , and in the mountains .**
 " 我 想 你 到 买 全部 这 软管 在 这 营 , 和 在 这 山脉 .

“我要你买下这个营地里以及山上所有的马匹。”

[ˈevri] [wʌn] . " **Every one .** "
 每一个 一 . "

每个人。”

" [hwjuː] ! **Whew !**
 " 呼! !

呼!

" [ai] [ˈwɪslz] . **I whistles .**
 " 我 哨声 .

我吹口哨。

" [ðæts] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈɔːdə(r)] . **That's a large order .**
 " 那就是 一个 大的 命令 .

“这是一笔大订单。”

[bʌt; bət][aɪm][jɔː(r); jə(r)] [miːt] . " **But I'm your meat .** "
 但 我是 你的 肉 . "

但我就是你的肉。

" [kʌm] [wɪð] [em ˈiː] , [ðen] , " [sez] [hiː; hi] . **Come with me , then , " says he .**
 " 来 和 我 , 然后 , " 说道 他 .

“那你跟我来吧,”他说。

[aɪ] ['hædnt] [bʌt; bət] [dʒʌst] [gɒt] [ʌp] , [bʌt; bət] [aɪ] [went] [wið] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [əʊld] ['pɔɪz(ə)n]
I hadn't but just got up , but I went with him to his little old poison
我 之前没有 但 只是 得到 向上 , 但 我 去 和 他 到 他的 小的 老的 毒
['fæktəri; 'fæktəri] .
factory .
工厂 .

我当时还没睡，刚起床，但我还是和他一起去了他那间简陋的小毒药厂。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] ['hædnt] [hæd; həd] [nəʊ] ['brekfəst] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [steɪkt] [em 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ken'tʌki]
Of course , I hadn't had no breakfast ; but he staked me to a Kentucky
的 课程 , 我 之前没有 有 不 早餐 ; 但 他 已抵押 我 到 一个 肯塔基州
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

当然，我还没吃早饭；但他请我吃了一顿肯塔基早餐。

[wʌts] [ə; eɪ] [ken'tʌki] ['brekfəst] ?
What's a Kentucky breakfast ?
是什么 一个 肯塔基州 早餐 ?

肯塔基早餐是什么？

[waɪ] , [ə; eɪ] [ken'tʌki] ['brekfəst] [ɪz] [ə; eɪ] [θriː] - [paʊnd] [steɪk] , [ə; eɪ] ['bɒt(ə)] [ɒv; əv] ['wɪski] , [ænd; ənd]
Why , a Kentucky breakfast is a three - pound steak , a bottle of whisky , and
为什么 , 一个 肯塔基州 早餐 是 一个 三 - 磅 牛排 , 一个 瓶子 的 威士忌酒 , 和
[ə; eɪ] ['setə(r)] [dɒg] .
a setter dog .
一个 塞特 狗 .

为什么呢？肯塔基早餐包括一块三磅重的牛排、一瓶威士忌和一条塞特犬。

[wʌts] [ðə; ði] [dɒg] [fɔː(r); fə(r)] ?
What's the dog for ?
是什么 这 狗 为了 ?

养狗是干什么用的？

[waɪ] , [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [steɪk] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Why , to eat the steak , of course .
为什么 , 到 吃 这 牛排 , 的 课程 .

当然是为了吃牛排啦。

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'gri:mənt] .
We come to an agreement .
我们 来 到 一个 协议 .

我们达成一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚利桑那之夜(Arizona nights)

第6/13页

[aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [tuː] - ['fɪftɪ] [ə; eɪ] [hed] [kə'mɪʃ(ə)n] .
I was to get two - fifty a head commission .
我 曾是 到 得到 二 - 五十 一个 头 委员会 .

我每人能拿到2.50美元的佣金。

[səʊ][aɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] .
So I started out .
所以 我 开始 出去 .

于是我开始了。

[ðeə(r)] ['wɒznt] ['meni] [hɑsɪz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
There wasn't many hosses in that country ,
那里 不是 许多 软管 在 那 国家 ,

那个国家没有多少马匹。

[ænd; ɐnd] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnə(r)z] ['hædnt] [mʌtʃ] [juːz][fɔː(r); fə(r)] [ən'les] [aɪ'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]
and what there was the owners hadn't much use for unless it was to
和 什么 那里 曾是 这 所有者 之前没有 很多 使用 为了 除非 它 曾是 到

[wɜːk] [ə; eɪ] [wɪm] .
work a whim .
工作 一个 一时兴起 .

而那些东西，除非是突发奇想，否则主人用不上。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hed] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , [ænd; ɐnd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] ['dʌtʃɪ] .
I picked up about a hundred head quick enough , and reported to Dutchy .
我 挑选 向上 关于 一个 百 头 快的 足够的 , 和 据报道 到 荷兰 .

我很快就抓到了大约一百头牛，并向杜奇汇报了情况。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['bʊrəʊz][ænd; ɐnd] [mjuːlz] ?
" How about burros and mules ?
" 如何 关于 驴 和 骡子 ?

“驴和骡子怎么样？”

" [aɪ][ɑːsks] ['dʌtʃɪ] .
" I asks Dutchy .
" 我 问 荷兰 .

我问杜奇。

" [ðeɪ] [gəʊz] , " [sez] [hiː; hi] .
" They goes , " says he .
" 他们 去 , " 说道 他 .

“他们走了，”他说。

" [mjuːlz] [seɪm] [æz; əz] [hɑsɪz] ; ['bʊrəʊz] [fɔː(r)]['bɪts][ə; eɪ] [hed] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Mules same as hosses ; burros four bits a head to you .
" 骡子 相同的 作为 软管 ; 驴 四 比特 一个 头 到 你 .

“骡子和马一样；驴子一头四便士。”

" [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][rə'muːdə][ɒv; əv] ['prɒbəbli] [tuː] ['hʌndrəd] ['æniɪmlz]
" At the end of a week I had a remuda of probably two hundred animals
" 在 这 结尾 的 一个 星期 我 有 一个 雷穆达 的 大概 二 百 动物
.
:
.

“一周结束时，我的动物群大概有两百只。”

[wiː; wi] [kept] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][sʌm; səm]" [pˈɑːks] ,
We kept them over the hills in some " parks ,
我们 保留 他们 超过 这 丘陵 在 一些 " 公园 ,
我们把它们安置在山那边的一些“公园”里，

" [æz; əz] [ðiːz] [sɒts] [kɔːl] [medəʊz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
" as these sots call meadows in that country .
" 作为 这些 酒鬼 称呼 草地 在 那 国家 .
“就像那些土包子把那个国家的草地叫做草地一样。”

[aɪ][rəʊd] [ˈɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd][təʊld] ['dʌtʃɪ] .
I rode into town and told Dutchy .
我 骑 进入 镇 和 讲述 荷兰 .
我骑马进城，告诉了杜奇。

" [gɒt] [ðem; ðəm][ɔːl] ? " [hiː; hi][ɑːsks] .
" Got them all ? " he asks .
" 得到 他们 全部 ? " 他 问 .
“都找到了吗？”他问。

" [ɔːl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [krɒs] - [aɪd] ['bʌkskɪn] [ðæts] [miːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [meə(r)] [ðæt] ['nəʊə] [bred]
" All but a cross - eyed buckskin that's mean , and the bay mare that Noah bred
" 全部 但 一个 叉 - 眼睛 鹿皮 那就是 意思是 , 和 这 湾 母马 那 诺亚 繁殖
[tuː; tə] . " **to** . "
到 . "
“除了那匹脾气暴躁、斜视的鹿皮马，还有诺亚用来配种的那匹枣红色母马。”

" [get] [ðem; ðəm] , " [sez] [hiː; hi] .
" Get them , " says he .
" 得到 他们 , " 说道 他 .
“抓住他们，”他说。

" [ðə; ði][ˈbændɪts] [wɒnt] [tuː] [mʌtʃ] , " [aɪ][ɪkˈspleɪnz] .
" The bandits want too much , " I explains .
" 这 强盗 想 也 很多 , " 我 解释 .
“强盗们想要的太多了，”我解释道。

" [get] [ðem; ðəm] ['eniweɪ] , " [sez] [hiː; hi] .
" Get them anyway , " says he .
" 得到 他们 反正 , " 说道 他 .
“无论如何都要得到他们，”他说。

[aɪ] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd][gɒt] [ðem; ðəm] .
I went away and got them .
我 去 离开 和 得到 他们 .
我离开去把它们取回来了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - ; [sʌtʃ] [praɪsɪz] .
It was scand'lous ; such prices .
它 曾是 - ; 这样的 价格 .
太离谱了，这样的价格。

[wen] [aɪ][hɪt] [ˈsaɪənaɪd] [əˈgen] [aɪ][ræn][ˈɪntuː] [siːnz] [ɒv; əv][waɪld] [ɪkˈsaɪtmənt] .
When I hit Cyanide again I ran into scenes of wild excitement .
什么时候 我 打 氰化物 再次 我 跑 进入 场景 的 荒野 激动 .
当我再次接触氰化物时，我看到了令人兴奋不已的场景。

[ðə; ði] [həʊl] ['pæsəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] [wʌn] [striːt] [ɒv; əv]
The whole passel of them was on that one street of their'n ,
这 所有的 帕塞尔 的 他们 曾是 在 那 一 街道 的 他们的 ,
他们全都聚集在那条街上，

[ˈtɔːkɪn] - [ˌsɪksˈtiːn] [ˈaʊnsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] .
talkin ' sixteen ounces to the pound .
谈话 - 十六 盎司 到 这 磅 .

一磅等于十六盎司。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wɒz; wəz] ['dʌtʃi] , [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] - [dʒʌst] [pleɪn] [ˈfuːliʃ] [drʌŋk] .
In the middle was Dutchy , drunk as a soldier - just plain foolish drunk .
在 这 中间 曾是 荷兰 , 醉 作为 一个 士兵 - 只是 清楚的 愚蠢 醉 .

中间是杜奇，他醉得像个士兵——简直就是个愚蠢的醉汉。

" [gʊd] [lɔːd] ! " [θɪŋks] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , " [hiː; hi] [eɪnt] [ˈselɪˌbreɪtɪn] - [ˈgetɪn] - [ðæt] [bʌntʃ] [ɒv; əv]
" Good Lord ! " thinks I to myself , " he ain't celebratin ' gettin ' that bunch of
" 好的 主 ! " 思考 我 到 我 , " 他 不是 庆祝 - 获得 - 那 束 的
[ˈbʌzəd] ,
buzzards ,
秃鹰 ,

“我的天哪！”我心想，“他可不是在庆祝猎杀了那群秃鹫。”

[ɪz][hiː; hi] ?
is he ?
是 他 ?

是吗？

" [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [hiː; hi] [ˈwʌznt] [ðæt] [bæd] .
" But I found he wasn't that bad .
" 但 我 成立 他 不是 那 坏的 .

但我发现他其实没那么糟糕。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][em ˈiː] , [hiː; hi] [fel] [ɒn][em ˈiː] - - .
When he caught sight of me , he fell on me drivellin ' .
什么时候 他 捕捉 视线 的 我 , 他 跌倒 在 我 - - .

他一看到我就扑了上来，滔滔不绝地讲个不停。

" [lʊk] [ðeə(r)] !
" Look there !
" 看 那里 !

“看那里！”

" [hiː; hi] [wiːp] , [ˈʃʊɪn] - [em ˈiː][ə; eɪ][ˈletə(r)] .
" he weeps , showin ' me a letter .
" 他 哭泣 , 显示 - 我 一个 信 .

他哭着给我看一封信。

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ; [səʊ][aɪ] [kept] [ðæt] [ˈletə(r)] — [hɪə(r)][fɪː; ʃɪ][ɪz] .
I was the last to come in ; so I kept that letter — here she is .
我 曾是 这 最后的 到 来 在 ; 所以 我 保留 那 信 — 这里 她 是 .

我是最后一个进来的；所以我把那封信保存了下来——她在这里。

[aɪl] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] .
I'll read her .
患病的 读 她 .

我会读她的文章。

[diə(r)] ['dʌtʃi] : — [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪˈd] [fluː] [ðə; ði] [kuːp] ,
Dear Dutchy : — I suppose you thought I'd flew the coop ,
亲爱的 荷兰 : — 我 认为 你 想法 ID 飞翔 这 合作社 ,

亲爱的达奇：——我猜你以为我已经逃之夭夭了，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [pruːv] [aɪ ˈtiː] .
but I haven't and this is to prove it .
但 我 还没有 和 这 是 到 证明 它 .

但我没有，这可以证明这一点。

[pæk] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] ['aʊtfɪt] [ænd; ʌnd] [hɪt] [ðə; ði] [treɪl] .
Pack up your outfit and hit the trail .
盒 向上 你的 全套服装 和 打 这 踪迹 .
收拾好行装，出发吧。

[aɪv] [meɪd] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [fri:] [gəʊld] [straɪk] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [si:] .
I've made the biggest free gold strike you ever see .
我已经 制成 这 最大 自由的 金子 罢工 你 曾经 看 .
我挖到了你从未见过的最大一笔免费黄金。

[aɪm] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ] ['spesəməŋ] .
I'm sending you specimens .
我是 发送 你 标本 .
我将寄送样本给你。

[ðeəz; ðəz] [tʌnz] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [tʌnz] [ænd; ʌnd] [tʌnz] .
There's tons just like it , tons and tons .
有 吨 只是 喜欢 它 , 吨 和 吨 .
类似的还有很多，数不胜数。

[aɪ] [ɡɒt] [ɔ:l] [ðə; ði] [kleɪmz] [aɪ] [kæn; kən] [həʊld] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [hi:ps] [mɔ:(r)] .
I got all the claims I can hold myself ; but there's heaps more .
我 得到 全部 这 索赔 我 能 抓住 我 ; 但 有 堆积如山 更多的 .
我已经提出了我能提出的全部诉求；但还有更多。

[aɪv] [rɪt] [tu:; tə] ['dʒɒni] [ænd; ʌnd] [ed] [æt; ət] ['denvə(r)] [tu:; tə] [kʌm] [ɒn] .
I've writ to Johnny and Ed at Denver to come on .
我已经 写 到 约翰尼 和 艾德 在 丹佛 到 来 在 .
我已经写信给丹佛的约翰尼和艾德，邀请他们过来。

[doʊnt] [ɡɪv] [ðɪs] [ə'weɪ] .
Don't give this away .
不 给 这 离开 .
别把这个泄露出去。

[meɪk] [træks] .
Make tracks .
制作 轨道 .
留下足迹。

[kʌm] [ɪn] [tu:; tə] [bʌk] ['kænən] [ɪn] [ðə; ði] ['wetstəʊn] [ænd; ʌnd] [ə'blaɪdʒ] .
Come in to Buck Canon in the Whetstones and oblige .
来 在 到 巴克 佳能 在 这 磨刀石 和 必须 .
到 Whetstones 的 Buck Canon 来，满足你的愿望。

[jɔ:z] ['tru:li] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,
敬上，

['henri] [smiθ]
Henry Smith
亨利 史密斯
亨利·史密斯

['sʌmbədi] ['ʃəʊd] [em 'i:] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [waɪt] [rɒk] [wɪð] ['jelə] [stri:ks] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
Somebody showed me a handful of white rock with yeller streaks in it .
某人 显示 我 一个 少数 的 白色的 岩石 和 黄狗 连胜 在 它 .
有人给我看了一小把白色石头，上面有黄色的条纹。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] ['bɒldʒɪn] - [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hʌŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [hæt] [ɒn] [ðem; ðəm] .
His eyes was bulgin ' until you could have hung your hat on them .
他的 眼睛 曾是 布尔金 - 直到 你 可以 有 悬挂 你的 帽子 在 他们 .
他的眼睛瞪得老大，都能把帽子挂在上面了。

[ðæt] [oʊtu:l] [ˈpɑ:ti] [wɒz; wəz] [wɑ:kɪn] - [əˈraʊnd] , [ˈwetɪn] - [hɪz; ɪz][lɪps] [wið] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd]
That O'Toole party was walkin ' around , wettin ' his lips with his tongue and
那 奥图尔 派对 曾是 步行 - 大约 , 韦廷 - 他的 嘴唇 和 他的 舌头 和
[ˈswerɪn] - [sɒft] .
swearin ' soft .
发誓 - 柔软的 .

奥图尔一行人四处闲逛，用舌头舔着嘴唇，低声咒骂着。

" [gɒd] [bles] [ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈrʌs(ə)] ! " [sez] [hi; hi] .
" God bless the Irish and let the Dutch rustle ! " says he .
" 上帝 保佑 这 爱尔兰 和 让 这 荷兰语 沙沙 ！ " 说道 他 .

“上帝保佑爱尔兰人，让荷兰人滚蛋吧！”他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fu:l] [hæd; həd][tu; tə][get] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] !
" And the fool had to get drunk and give it away !
" 和 这 傻子 有 到 得到 醉 和 给 它 离开 ！

“而那个傻瓜竟然喝醉了，把东西送人了！”

" [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈstɑ:tɪd] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ˈdɪd(ə)nt][lɑ:st] [lɒŋ] .
" The excitement was just started , but it didn't last long .
" 这 激动 曾是 只是 开始 , 但 它 没有 最后的 长的 .

“兴奋之情才刚刚开始，但并没有持续多久。”

[ðə; ði] [kraʊd] [gɒt][ðə; ði] [seɪm] [ˈnəʊ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][dʒʌst] [ˈmeltɪd] .
The crowd got the same notion at the same time , and it just melted .
这 人群 得到 这 相同的 概念 在 这 相同的 时间 , 和 它 只是 融化 .

人群同时产生了同样的想法，然后它就融化了。

[em ˈi:][ænd; ənd] [ˈdʌtʃi] [wɒz; wəz] [left] [əˈləʊn] .
Me and Dutchy was left alone .
我 和 荷兰 曾是 左边 独自的 .

我和杜奇单独留在了一起。

[aɪ] [went] [həʊm] .
I went home .
我 去 家 .

我回家了。

[ˈprɪti] [su:n] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [nemd] [ˈdʒɪmi] [tæk] [kʌm] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
Pretty soon a fellow named Jimmy Tack come around a little out of breath .
漂亮的 很快 一个 同伴 命名 吉米 钉 来 大约 一个 小的 出去 的 气息 .

很快，一个名叫吉米·塔克的家伙气喘吁吁地醒了过来。

" [seɪ] , [ju; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˈbʌkskɪn] [ju; jʊ] [bɔ:t] [ɔfn] [em ˈi:] ? " [sez] [hi; hi] ,
" Say , you know that buckskin you bought off'n me ? " says he ,
" 说 , 你 知道 那 鹿皮 你 买 奥夫 我 ? " 说道 他 ,

“对了，你还记得你从我这儿买的那件鹿皮吗？”他说道。

" [aɪ] [wɒnt] [tu; tə] [baɪ] [hɪm] [bæk] . "
" I want to buy him back . "
" 我 想 到 买 他 后退 . "

“我想把他买回来。”

" [əʊ] , [ju; jʊ][du; də] , " [sez] [aɪ] .
" Oh , you do , " says I .
" 哦 , 你 做 , " 说道 我 .

“哦，你确实有，”我说。

" [jes] , " [sez] [hi; hi] .
" Yes , " says he .
" 是的 , " 说道 他 .

“是的，”他说。

" [aɪv] [gɒt][tu:; tə] [li:v] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] [deɪz] ,
" **I've got to leave town for a couple of days** ,
" 我已经 得到 到 离开 镇 为了 一个 夫妻 的 天 ,
" "我得离开小镇几天。"

[ænd; ənd][aɪ][gɒt][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] - [tu:; tə] [pæk] . "
and I got to have somethin ' to pack . "
和 我 得到 到 有 某物 - 到 盒 . "
我得带点东西收拾。

" [wert] [ænd; ənd] [aɪ] [si:] , " [sez] [aɪ] .
" **Wait and I'll see , " says I** .
" 等待 和 患病的 看 , " 说道 我 .
" "等着瞧吧,"我说。

[aʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)][aɪ][met] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] .
Outside the door I met another fellow .
外部 这 门 我 遇见 其他 同伴 .
我在门外遇到了另一个人。

" [lʊk] [hiə(r)] , " [hi:; hi] [stɒps] [em 'i:] [wɪð] .
" **Look here , " he stops me with** .
" 看 这里 , " 他 停止 我 和 .
" "看这里,"他拦住我说道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [beɪ] [meə(r)][aɪ][səʊld][ju:; jʊ] ?
" **How about that bay mare I sold you ?**
" 如何 关于 那 湾 母马 我 卖 你 ?
" "你觉得我卖给你的那匹枣红色母马怎么样? "

[kæn; kən][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] [seɪl] [ɒf] ?
Can you call that sale off ?
能 你 称呼 那 销售 离开 ?
你能取消那笔交易吗?

[aɪ][gɒt][tu:; tə] [li:v] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [ænd; ənd] — "
I got to leave town for a day or two and — "
我 得到 到 离开 镇 为了 一个 天 或者 二 和 — "
我得离开小镇一两天, 然后——"

" [wert] , " [sez] [aɪ] . " [aɪ] [si:] .
" **Wait , " says I . " I'll see** .
" 等待 , " 说道 我 . " 患病的 看 .
" "等等,"我说, "我看看。"

" [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [hɜ:ɪn] - [ʌp] .
" **By the gate was another hurryin ' up** .
" 经过 这 门 曾是 其他 匆忙 - 向上 .
"门口还有另一个人匆匆忙忙地走着。"

" [əʊ] , [jes] , " [sez] [aɪ] [wen] [hi:; hi]['əʊpənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" **Oh , yes , " says I when he opens his mouth** .
" 哦 , 是的 , " 说道 我 什么时候 他 打开 他的 嘴 .
" "哦, 是的,"当他张开嘴时, 我说。

" [aɪ] [nəʊ] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] .
" **I know all your troubles** .
" 我 知道 全部 你的 麻烦 .
我知道你所有的烦恼。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] [deɪz] ,
You have to leave town for a couple of days ,
你 有 到 离开 镇 为了 一个 夫妻 的 天 ,
你得离开这座城市几天,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [bæk] [ðæt] [ˈlɪzəd] [juː; jʊ][səʊld][em ˈiː] .

and you want back that lizard you sold me .

和 你 想 后退 那 蜥蜴 你 卖 我 .

你想把卖给我的那只蜥蜴要回来吗？

[wel] , [weɪt] .

Well , wait .

出色地 , 等待 .

等等。

" [ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [ænd; ənd] [dɒdʒ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒɡ]

" After that I had to quit the main street and dodge back of the hog

" 后 那 我 有 到 辞职 这 主要的 街道 和 躲闪 后退 的 这 猪

[raːntʃ] .

ranch .

牧场 .

“之后我不得不离开主街，绕到养猪场后面去。”

[ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ˈhedɪd] [maɪ] [wei] .

They was all headed my way .

他们 曾是 全部 标题 我的 方式 .

他们都朝我这边走来。

[ai][wɒz; wəz][æz; əz][ˈpɒpjələ(r)][æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ˌprəʊˈbɪ(ə)n] [taʊn] .

I was as popular as a snake in a prohibition town .

我 曾是 作为 受欢迎的 作为 一个 蛇 在 一个 禁令 镇 .

我当时就像禁酒小镇里的一条蛇一样不受欢迎。

[ai][hɪt] - [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .

I hit Dutchy's by the back door .

我 打 - 经过 这 后退 门 .

我从后门进了Dutchy家。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] [hɑːsɪz] ?

" Do you want to sell hosses ?

" 做 你 想 到 卖 软管 ?

你想卖马匹吗？

" [ai][ɑːsks] .

" I asks .

" 我 问 .

我问。

" [ˈevriwʌn] [ɪn] [taʊn] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [baɪ] .

" Everyone in town wants to buy .

" 每个人 在 镇 想要 到 买 .

“镇上每个人都想买房。”

" [ˈdʌtʃi] [lʊkt] [hɜːt] .

" Dutchy looked hurt .

" 荷兰 看起来 伤害 .

“Dutchy看起来很受伤。”

" [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈvæli] [ˈmɑːkɪt] , " [sez] [hiː; hi] ,

" I wanted to keep them for the valley market , " says he ,

" 我 通缉 到 保持 他们 为了 这 谷 市场 , " 说道 他 ,

“我想把它们留给山谷市场，”他说。

" [bʌt; bət] — [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [ɡɪv] [ˈdʒɪmi] [tæk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbʌkskɪn] ? "

" but — How much did you give Jimmy Tack for his buckskin ? "

" 但 — 如何 很多 做过 你 给 吉米 钉 为了 他的 鹿皮 ? "

“但是——你给了吉米·塔克多少钱买他的鹿皮呢？”

" ['twenti] , " [sez] [ai] .
" **Twenty** , " **says I** .
" 二十 , " 说道 我 :

“二十,”我说。

" [wel] , [let] [him][hæv; həv][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['eɪti] , " [sez] ['dʌtʃɪ] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] ['lðə(r)z] [ɪn]
" **Well** , **let him have it for eighty** , " **says Dutchy** ; " **and the others in**
" 出色地 , 让 他 有 它 为了 八十 , " 说道 荷兰 ; " 和 这 其他的 在
[prə'pɔ:](ə)n] .
proportion .
部分 :

“好吧, 就让他花八十块钱买吧,”达奇说; “其他人按比例分给。”

" [ai] [lei] [bæk] [ænd; ənd] [bri:ðd] [hɑ:d] .
" **I lay back and breathed hard** .
" 我 躺 后退 和 呼吸 难的 :

我向后躺下, 大口喘着气。

" [sel] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [best] [hɒs] , " [sez] [hi:; hi] — " [nəʊ] , [ðə; ði] [tu:] [best] . "
" **Sell them all , but the one best hoss** , " **says he — " no , the TWO best . "**
" 卖 他们 全部 , 但 这 一 最好的 霍斯 , " 说道 他 — " 不 , 这 二 最好的 . "
“把它们全都卖掉, 但要留下最好的那匹马,”他说——“不, 要留下最好的两匹。”

" ['həʊli] [sməʊk] ! " [sez] [ai] , ['getɪn] - [maɪ] [breθ] .
" **Holy smoke ! " says I , gettin ' my breath** .
" 圣 抽烟 ! " 说道 我 , 获得 - 我的 气息 :

“我的天哪!”我喘着气说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] , ['dʌtʃɪ] , [ju:; jʊ] [lend] [em 'i:] [ə'nʌðə(r)] [gʌn] [ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [drɪŋk] .
" **If you mean that , Dutchy , you lend me another gun and give me a drink** .
" 如果 你 意思是 那 , 荷兰 , 你 借 我 其他 枪 和 给 我 一个 喝 .
“如果你是认真的, 达奇, 那就再借我一把枪, 再给我一杯酒。”

" [hi:; hi] [dʌn] [səʊ] , [ænd; ənd][ai] [went] [bæk] [həʊm] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [kæmp][ɒv; əv] ['saɪənaɪd]
" **He done so , and I went back home to where the whole camp of Cyanide**
" 他 完毕 所以 , 和 我 去 后退 家 到 在哪里 这 所有的 营 的 氰化物
[wɒz; wəz] [weɪtɪn] - .
was waitin ' .
曾是 等待 - .

“他照做了, 然后我就回到了家, 氰化物营地的所有成员都在那里等着我。”

[ai][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [spi:tʃ] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][aɪ'd] [sel] [ðem; ðəm] [hʌsɪz]
I got up and made them a speech and told them I'd sell them hosses
我 得到 向上 和 制成 他们 一个 演讲 和 讲述 他们 ID 卖 他们 软管
[ɔ:l] [raɪt] ,
all right ,
全部 正确的 ,

我站起来给他们做了一番演讲, 告诉他们我肯定能把马卖给他们。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kʌm] [bæk] .
and to come back .
和 到 来 后退 :

并且还会回来。

[ðen] [ai][gɒt] [æn; ən][ɪndʒɪn] [bɔɪ] [tu:; tə] [help] ,
Then I got an Injin boy to help ,
然后 我 得到 一个 仁津 男生 到 帮助 ,

然后我找了个印度男孩帮忙,

[ænd; ənd][wi:; wi] ['rʌsl] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rə'mu:də][ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ɪn][ə; eɪ] [blaɪnd] ['kænən] .
and we rustled over the remuda and held them in a blind canon .
和 我们 沙沙作响 超过 这 雷穆达 和 握住 他们 在 一个 瞎的 正典 .

我们翻过小群, 把它们放在一个盲炮里。

[ðen] [ai] [kɔ:ld] [ʌp] [ðɪ:z] ['maɪnəz] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ʌnd] [meɪd] ['ba:ɡɪnz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Then I called up these miners one at a time , and made bargains with them .
然后 我 称为 向上 这些 矿工 一 在 一个 时间 , 和 制成 特价商品 和 他们 .
然后我逐一打电话给这些矿工, 和他们达成了交易。

[rɔ:(r)] !
Roar !
吼 !
吼 !

[wel] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm][æt; ət]['denvə(r)] , [ðeɪ] [tel] [em 'i:] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['weðə(r)]
Well , you could hear them at Denver , they tell me , and the weather
出色地 , 你 可以 听到 他们 在 丹佛 , 他们 告诉 我 , 和 这 天气
[rɪ'pɔ:ts] [sed] ,
reports said ,
报告 说 ,
他们告诉我, 在丹佛都能听到他们的声音, 天气预报也说:

" ['θʌndə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] .
" Thunder in the mountains .
" 雷 在 这 山脉 .
山中雷鸣。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kæʃ] [ɒn] [dɪ'lɪvəri] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɔ:l] [peɪd] [ʌp] .
" But it was cash on delivery , and they all paid up .
" 但 它 曾是 现金 在 送货 , 和 他们 全部有薪酬的向上 .
“但当时是货到付款, 而且他们都付了款。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðæt] [waɪt] [kwɔ:ts] [wɪð] [ðə; ðɪ][gəʊld] ['stɪkɪn] - ['ɪntu:][aɪ 'ti:] ,
They had seen that white quartz with the gold stickin ' into it ,
他们 有 已见 那 白色的 石英 和 这 金子 粘 - 进入 它 ,
他们看到了那块镶嵌着金子的白色石英石。

[ænd; ʌnd] [ðæts] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; ʌv]['ləʊkəʊ][tu:; tə]['maɪnə(r)][dʒents] .
and that's the same as a dose of loco to miner gents .
和 那就是 这 相同的 作为 一个 剂量 的 疯子 到 矿工 男士们 .
这就好比给矿工们注射了一剂洛可。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai] [teɪk] [ə; eɪ] [hɒs] [ænd; ʌnd] [stɑ:t] [fɜ:st] ?
Why didn't I take a hoss and start first ?
为什么 没有 我 拿 一个 霍斯 和 开始 第一的 ?
我为什么不骑马先出发呢?

[ai][dɪd] [θɪŋk] [ɒv; ʌv][aɪ 'ti:] — [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [wʌn] ['sekənd] .
I did think of it — for about one second .
我 做过 思考 的 它 — 为了 关于 一 第二 .
我确实想过这个问题——大概只有一秒钟。

[ai] [ˌwɒdnt] [steɪ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'bləz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I wouldn't stay in that country then for a million dollars a minute .
我 不会 停留 在 那 国家 然后 为了 一个 百万 美元 一个 分钟 .
就算给我一百万美元一分钟, 我也不会留在那个国家。

[ai][wɒz; wəz] [plʌm] [sɪk] [ænd; ʌnd] - - [aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd][dʒʌst] [weɪtɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [haɪ] [dʒʌmps]
I was plumb sick and loathin ' it , and just waitin ' to make high jumps
我 曾是 垂直 生病的 和 - - 它 , 和 只是 等待 - 到 制作 高的 跳跃
[bæk] [tu:; tə][æɪrɪ'zəʊnə] .
back to Arizona .
后退 到 亚利桑那 .
我当时病得厉害, 恨不得立刻跳回亚利桑那州。

[səʊ][ai] [ˈwʌznt] [ˈeɪmɪn] - [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðɪs] [stæmˈpiːd] , [ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ][ˈvɪvɪd] [ɪˈmoʊʃnɪz] .
So I wasn't aimin ' to join this stampede , and didn't have no vivid emotions .
所以 我 不是 艾明 - 到 加入 这 踩踏 , 和 没有 有 不 生动 情绪 .

所以我并没有打算加入这场踩踏事件，也没有任何强烈的情绪波动。

[ðeɪ] [ɡɒt][tuː; tə] [ˈfaɪtɪn] - [ɒn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡet][ðə; ðɪ][fɜːst] [hɒs] ;
They got to fightin ' on which should get the first hoss ;
他们 得到 到 战斗 - 在 哪个 应该 得到 这 第一的 霍斯 ;

他们开始争吵，看谁应该先得到那匹马；

[səʊ][ai] [bent] [maɪ] [ɡʌn] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [drɔː] [lɒts] .
so I bent my gun on them and made them draw lots .
所以 我 弯曲 我的 枪 在 他们 和 制成 他们 画 很多 .

于是我把枪口对准他们，让他们抽签决定胜负。

[ðeɪ] [rɔːd] [sʌm; səm][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [dʌn] [səʊ] ;
They roared some more , but done so ;
他们 咆哮 一些 更多的 , 但 完毕 所以 ;

他们又吼了几声，但还是停了下来；

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [ˈhændɪd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [dʌst] [ɔː(r)][dɪˈneərəʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]
and as fast as each one handed over his dust or dinero he made a
和 作为 快速地 作为 每个 一 递交 超过 他的 灰尘 或者 钱 他 制成 一个
[rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] ,
rush for his cabin ,
匆忙 为了 他的 舱 ,

他们每个人交出钱财或银子后，就迅速冲回自己的小屋。

[paɪld] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [pæk] , [ænd; ənd] [ˈpʊld] [hɪz; ɪz] [freɪt] [ɒn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .
 piled on his saddle and pack , and pulled his freight on a cloud of dust .
堆积 在 他的 鞍 和 盒 , 和 拉 他的 货运 在 一个 云 的 灰尘 .

他背上马鞍和行囊，拉着货物扬起一阵尘土。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ə; eɪ][grænd] [stæmˈpiːd] , [ænd; ənd][ai] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː][nəʊ][ˈlɪmɪt] .
It was sure a grand stampede , and I enjoyed it no limit .
它 曾是 当然 一个 盛大 踩踏 , 和 我 享受 它 不 限制 .

那真是一场盛大的狂欢，我玩得不亦乐乎。

[səʊ][baɪ] [ˈsʌndaʊn] [ai][wɒz; wəz] [əˈləʊn] [wɪð] [ðə; ðɪ][ɪndʒɪn] .
So by sundown I was alone with the Injin .
所以 经过 日落 我 曾是 独自的 和 这 仁津 .

日落时分，只剩下我和印津人独处了。

[ðəʊz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [hed] [brɔːt] [ɪn] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] .
Those two hundred head brought in about twenty thousand dollars .
那些 二 百 头 带来 在 关于 二十 千 美元 .

那两百头牛带来了大约两万美元的收入。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhevi] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː] .
It was heavy , but I could carry it .
它 曾是 重的 , 但 我 可以 携带 它 .

它很重，但我能搬动它。

[ai][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlændskeɪp] ;
I was about alone in the landscape ;
我 曾是 关于 独自的 在 这 景观 ;

我几乎独自一人置身于这片风景之中；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] [best] [hɒsɪz] [ai][hæd; həd] [seɪvd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʌtʃɪ] .
and there were the two best hosses I had saved out for Dutchy .
和 那里 是 这 二 最好的 软管 我 有 已保存 出去 为了 荷兰 .

还有我特意为达奇准备的两匹最好的马。

[ai][wɒz; wəz][ʊə(r)][sʌm; səm] ['temptɪd] .
I was sure some tempted .
我 曾是 当然 一些 受诱惑 .

我确信有些人动了心。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get] [həʊm] [ɒn] ['eniweɪ] ; [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [jet] [dræŋk][br'hænd]
But I had enough to get home on anyway ; and I never yet drank behind
但 我 有 足够的 到 得到 家 在 反正 ; 和 我 绝不 然而 喝 在后面
[ðə; ði][bɑ:(r)] ,
the bar ,
这 酒吧 ,

但我身上的钱足够我回家了；而且我以前从来没在酒吧里喝过酒。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ai] [maɪt] [həʊld][ʌp][ðə; ði] [sə'lu:n] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)] .
even if I might hold up the saloon from the floor .
甚至 如果 我 可能 抓住 向上 这 酒吧 从 这 地面 .

即使我可能要把整个酒吧从地板上撑起来。

[səʊ][ai] [gri:vɪd] [sʌm; səm][ɪn'saɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][səʊ] - [kənʃi'enʃəs] , ['ʃəʊldəd] [ðə; ði]
So I grieved some inside that I was so tur'ble conscientious , shouldered the
所以 我 伤心 一些 里面 那 我 曾是 所以 - 尽责的 , 肩部 这
[sæks] ,
sacks ,
麻袋 ,

所以，我内心有些悲伤，因为我太过固执己见，背负了重担。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə][faɪnd] ['dʌtʃ] .
and went down to find Dutchy .
和 去 向下 到 寻找 荷兰 .

然后下楼去找达奇。

[ai][met] [hɪm] ['hedɪd] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] ['kæriɪn] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
I met him headed his way , and carryin ' of a sheet of paper .
我 遇见 他 标题 他的 方式 , 和 携带 - 的 一个 床单 的 纸 .

我遇见他时，他正往他的方向走去，手里拿着一张纸。

" [hɪrz] [jɔ:(r); jə(r)][dɪ'neərəʊ] , " [sez] [ai] , ['dʌmpɪn] - [ðə; ði][fɔ:(r)][bɪg] [sæks] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
" **Here's your dinero , " says I , dumpin ' the four big sacks on the ground** .
" 这里是 你的 钱 , " 说道 我 , 倾倒 - 这 四 大的 麻袋 在 这 地面 .

“这是你的钱，”我说着，把四个大袋子倒在地上。

[hi:; hi] [stu:pt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [heft] [ðem; ðəm] .
He stooped over and hefted them .
他 弯腰 超过 和 举起 他们 .

他弯下腰，把它们掂了起来。

[ðen] [hi:; hi] [pa:st] [wʌn]['əʊvə(r)][tu:; tə][em 'i:] .
Then he passed one over to me .
然后 他 通过了 一 超过 到 我 .

然后他递给我一个。

" [wʌts] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ? " [ai][ɑ:skz] .
" **What's that for ? " I asks** .
" 是什么 那 为了 ? " 我 问 .

“那是做什么用的？”我问。

" [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [sez] [hi:; hi] .
" **For you , " says he** .
" 为了 你 , " 说道 他 .

“为了你，”他说。

" [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [eɪnt] [ðæt] [mʌtʃ] , " [aɪ]['ɒbdʒɪkts] .
" **My commission ain't that much** , " **I objects** .
" 我的 委员会 不是 那 很多 , " 我 对象 .

“我的佣金没那么多,”我反驳道。

" [ju:v] [ɜ:nd] [aɪ 'ti:] , " [sez] [hi: hi] , " [ænd; ənd][ju:; jə] [maɪt] [hæv; həv] [skɪpt] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl]
" **You've earned it** , " **says he** , " **and you might have skipped with the whole**
" 你已经 获得 它 , " 说道 他 , " 和 你 可能 有 跳过 和 这 所有的
[wɒd] . "
wad . "
瓦德 . "

“这是你应得的,”他说,“你本来可以把整捆钱都带走的。”

" [haʊ] [dɪd][ju:; jə] [nəʊ] [aɪ] [wɒdnt] ? " [aɪ][ɑ:sk] .
" **How did you know I wouldn't** ? " **I asks** .
" 如何 做过 你 知道 我 不会 ? " 我 问 .

“你怎么知道我不会?”我问。

" [wel] , " [sez] [hi: hi] , [ænd; ənd][aɪ]['nəʊtɪd] [ðæt] [dʒæɡ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] [flu:] .
" **Well** , " **says he** , **and I noted that jag of his had flew** .
" 出色地 , " 说道 他 , 和 我 著名的 那 捷豹 的 他的 有 飞翔 .

“嗯,”他说,我注意到他飞快地挥舞着拳头。

" [ju:; jə] [si:] , [aɪ][wɒz; wəz][br'haɪnd] [ðæt] [rɒk] [ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ju:; jə] ['kʌvəd] .
" **You see** , **I was behind that rock up there** , **and I had you covered** .
" 你 看 , 我 曾是 在后面 那 岩石 向上 那里 , 和 我 有 你 涵盖 .

“你看,我就在那块岩石后面,我掩护着你。”

" [aɪ] [sɔ:] ; [ænd; ənd][aɪ][br'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['betə(r)] [ə'baʊt] [bi:n] - [səʊ] - [kɒnʃi'enʃəs] .
" **I saw** ; **and I began to feel better about bein ' so tur'ble conscientious** .
" 我 锯 ; 和 我 开始 到 感觉 更好的 关于 是 - 所以 - 尽责的 .

我明白了; 我开始觉得,自己如此执着认真也没什么不好了。

[wi:; wi] [wɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [wɪ'ðəʊt] ['seɪn] - ['nʌθɪn] - .
We walked a little ways without sayin ' nothin ' .
我们 步行 一个 小的 方式 没有 说 - 什么也没有 - .

我们一言不发地走了一小段路。

" [bʌt; bət] [eɪnt] [ju:; jə] [ɡɔɪn] - [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [geɪm] ?
" **But ain't you goin ' to join the game** ?
" 但 不是 你 去 - 到 加入 这 游戏 ?

“但你难道不打算加入游戏吗? ”

" [aɪ][ɑ:sk] .
" **I asks** .
" 我 问 .

我问。

" [ges] [nɒt] , " [sez] [hi: hi] , [dʒɪŋɡlɪn] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gəʊld] .
" **Guess not** , " **says he** , **jinglin ' of his gold** .
" 猜测 不是 , " 说道 他 , 景林 - 的 他的 金子 .

“看来不是,”他一边说着,一边叮叮当当地晃动着身上的金子。

" [aɪm]['sætɪsfɑɪd] . " "
" **I'm satisfied** . "
" 我是 使满意 . "

我很满意。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə][dəʊnt][get] [ə; eɪ] ['wɪɡ(ə)l] [ɒn][ju:; jə] ,
" **But if you don't get a wiggle on you** ,
" 但 如果 你 不 得到 一个 扭动 在 你 ,

但如果你不扭动身体,

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃə(r)][gɔɪn] - [tuː; tə][get] [left] [ɒn] [ðəʊz] [gəʊld] [kleɪmz] , " [sez] [ai] .
" you are sure goin' to get left on those gold claims , " says I .
" 你 是 当然 去 - 到 得到 左边 在 那些 金子 索赔 , " 说道 我 :
"你肯定会在那些金矿开采权上被淘汰的,"我说。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][gəʊld] [kleɪmz] , " [sez] [hiː; hi] .
" There ain't no gold claims , " says he .
" 那里 不是 不 金子 索赔 , " 说道 他 :
"这里没有金矿,"他说。

" [bʌt; bət] ['henri] [smɪθ] — " [ai][kraɪz] .
" But Henry Smith — I cries .
" 但 亨利 史密斯 — " 我 哭泣 :
"但是亨利·史密斯——"我喊道。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['henri] [smɪθ] , " [sez] [hiː; hi] .
" There ain't no Henry Smith , " says he .
" 那里 不是 不 亨利 史密斯 , " 说道 他 :
"根本没有亨利·史密斯这个人,"他说。

[ai][let] [ðæt] [səʊk] [ɪn] [ə'baʊt] [sɪks] ['ɪntɪz] .
" I let that soak in about six inches .
" 我 让 那 浸泡 在 关于 六 英寸 :
我让它浸透了大约六英寸深。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʌk] ['kænən] , " [ai] [pliːdz] .
" But there's a Buck Canon , " I pleads .
" 但 有 一个 巴克 佳能 , " 我 恳求 :
"但是还有巴克炮呢,"我恳求道。

" [pliːz] [seɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʌk] ['kænən] . "
" Please say there's a Buck Canon . "
" 请 说 有 一个 巴克 佳能 : "
"请告诉我这里有巴克炮。"

" [əʊ] , [jes] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʌk] ['kænən] , " [hiː; hi] [ə'laʊz] .
" Oh , yes , there's a Buck Canon , " he allows .
" 哦 , 是的 , 有 一个 巴克 佳能 , " 他 允许 :
"哦, 是的, 那里有一门巴克炮,"他承认道。

" [naɪs] ['laɪmstəʊn] [fɔː'meɪ(ə)n] — [meɪk] [gʊd] [hɑːd] ['wɔːtə(r)] . "
" Nice limestone formation — make good hard water . "
" 好的 石灰石 形成 — 制作 好的 难的 水 : "
"优质的石灰岩地层——能形成优质的硬水。"

" [wel] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] , " [sez] [ai] .
" Well , you're a marvel , " says I .
" 出色地 , 你是 一个 奇迹 , " 说道 我 :
"哇, 你真是个奇迹,"我说。

[wiː; wi] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [daʊn] [tuː; tə] - [sə'luːn] .
" We walked together down to Dutchy's saloon .
" 我们 步行 一起 向下 到 - 酒吧 :
我们一起走到达奇的酒吧。

[wiː; wi] [stɒpt] [ˌaʊt'saɪd] .
" We stopped outside .
" 我们 停止 外部 :
我们停在了外面。

" [naʊ] , " [sez] [hiː; hi] , " [aɪm] [ɡɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [bʌ; əv] [ðəʊz] [hasɪz] [ænd; ənd] [gəʊ]
" **Now** , " **says he** , " **I'm goin ' to take one of those hosses and go**
" 现在 , " 说道 他 , " 我是 去 - 到 拿 一 的 那些 软管 和 去
[ˈsʌmhweəz] [els] .
somewheres else .
某个地方 别的 .

“现在,”他说,“我要骑着其中一匹马去别的地方。”

[ˈmeɪbi] [jʊd] [ˈbetə(r)] [duː; də] [ˈlaɪkwaɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] . "
Maybe you'd better do likewise on the other . "
或许 你会 更好的 做 同样地 在 这 其他 . "

或许你最好在另一边也这样做。

" [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [wɪl] , " [sez] [aɪ] .
" **You bet I will** , " **says I** .
" 你 赌注 我 将要 , " 说道 我 .

“当然会,”我说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkæriɪn] - .
He turned around and took up the paper he was carryin ' .
他 转向 大约 和 已采取 向上 这 纸 他 曾是 携带 - .

他转过身, 拿起手里拿着的文件。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] .
It was a sign .
它 曾是 一个 符号 .

这是一个征兆。

[aɪ ˈtiː] [riːd] :
It read :
它 读 :

上面写着:

[ðə; ði] [dʌt] [hæz; həz] [ˈrʌsl]
THE DUTCH HAS RUSTLED
这 荷兰语 有 沙沙作响

荷兰人掀起了一阵骚动

" [naɪs] [ˈsentɪmənt] ,
" **Nice sentiment** ,
" 好的 情绪 ,

“这番话很感人。”

" [sez] [aɪ] . " [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əˈpriːʃiəɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈkɒmz] [bæk] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l]
" **says I . " It will be appreciated when the crowd comes back from that little**
" 说道 我 . " 它 将要 是 感谢 什么时候 这 人群 来 后退 从 那 小的
[ˌpɑːseɪˈɑː] [ˈɪntuː] [bʌk] [ˈkænən] .
pasear into Buck Canon .
帕萨尔 进入 巴克 佳能 .

“我说。“当人群从那条小路回到巴克峡谷时, 他们会很感激的。”

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [tæk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [hɪts] [ðə; ði] [kæmp] ?
But why not tack her up where the trail hits the camp ?
但 为什么 不是 钉 她 向上 在哪里 这 踪迹 点击量 这 营 ?

但为什么不把她绑在小路与营地交汇的地方呢?

[waɪ] [ɒn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [dɔː(r)] ? "
Why on this particular door ? "
为什么 在 这 特别的 门 ? "

为什么偏偏是这扇门?

" [wel] , " [sed] ['dʌtʃɪ] , [skwɪntɪn] - [æt; ət][ðə; ði][saɪn] ['saɪdweɪz] ,
" **Well** , " **said Dutchy** , **squintin** ' **at the sign sideways** ,
" 出色地 , " 说 荷兰 , 眯眼 - 在 这 符号 侧身 ,
" 嗯 , " 达奇眯着眼睛侧着头看着招牌说道。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][səʊld] [ðɪs] [pleɪs] [deɪ] [brɪfɔː(r)] ['jestədeɪ] — [tuː; tə] [maɪk] [oʊ'tuːl] .
" **you see I sold this place day before yesterday — to Mike O'Toole** .
" 你 看 我 卖 这 地方 天 前 昨天 — 到 麦克风 奥图尔 .
" 你看 , 我前天把这地方卖给了迈克·奥图尔。"

" ['tʃæptə(r)] [eɪt]
" **CHAPTER EIGHT**
" 章 八

第八章

[ðə; ði] [kə'rɑːl] ['brændɪŋ]
THE CORRAL BRANDING
这 围栏 品牌推广

珊瑚品牌

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [slept] [laɪk] [stɪks] [ɒv; əv] [wʊd] .
All that night we slept like sticks of wood .
全部 那 夜晚 我们 睡着了 喜欢 棍子 的 木头 .

那天晚上我们睡得像木头一样沉。

[nəʊ] [driːmz] ['vɪzɪtɪd] [juː 'es] ,
No dreams visited us ,
不 梦境 到访 我们 ,

梦境并未降临到我们身上。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ɪmə'mɔːrɪəl] ['hæbɪt][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [aʊt] — ['weðə(r)] [ɪn]
but in accordance with the immemorial habit of those who live out — whether in
但 在 根据 和 这 远古的 习惯 的 那些 WHO 居住 出去 — 无论 在
[ðə; ði] [wʊdz] ,
the woods ,
这 树林 ,

但按照那些居住在户外的人们的古老习惯——无论是在树林里，

[ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
on the plains , among the mountains ,
在 这 平原 , 之中 这 山脉 ,

在平原上，在群山之间，

[ɔː(r)][æt; ət] [siː] — [wʌns][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es][rəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,
or at sea — once during the night each of us rose on his elbow ,
或者 在 海 — 一次 期间 这 夜晚 每个 的 我们 玫瑰 在 他的 弯头 ,
或者在海上——有一次夜里，我们每个人都用手肘撑起身子，

[lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [drɒpt] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .
looked about him , and dropped back to sleep .
看起来 关于 他 , 和 掉落 后退 到 睡觉 .

他环顾四周，然后又睡着了。

[ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][ˈməʊmənt]
If there had been a fire to replenish , that would have been the moment
如果 那里 有 到过 一个 火 到 补充 , 那 会 有 到过 这 片刻
[tuː; tə][duː; də][səʊ] ;
to do so ;
到 做 所以 ;

如果有火需要补充，那正是补充火力的时候；

[ɪf] [ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd] [bi:n] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:z] ['raɪzɪŋ] ,
if the wind had been changing and the seas rising ,
如果 这 风 有 到过 变化 和 这 海域 上升 ;
如果风向改变, 海平面上升,

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][kɑ:st][æn; ən] [aɪ] [ə'loʊft] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪndə'keɪʃnz] ,
that would have been the time to cast an eye aloft for indications ,
那 会 有 到过 这 时间 到 投掷 一个 眼睛 高空 为了 症状 ;
那时正是抬头观察周围环境寻找迹象的时候。

[tu:; tə] [fi:l] ['weðə(r)] [ðə; ði][ˈæŋkə(r)][ˈkeɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ;
to feel whether the anchor cable was holding ;
到 感觉 无论 这 锚 电缆 曾是 保持 ;
感受一下锚索是否牢固;

[ɪf] [ðə; ði] [pæk] - ['hɔ:sɪz] [hæd; həd] [ˈstrægl] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈælpəɪn] [medəʊz] [ˌʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊz] ,
if the pack - horses had straggled from the alpine meadows under the snows ,
如果 这 盒 - 马匹 有 散落的 从 这 高山 草地 在下面 这 雪 ;
如果驮马是从积雪覆盖的高山草甸中掉队的,

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'tent] [ˈlɪsənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪntli] ['tɪŋklɪŋ]
this would have been the occasion for intent listening for the faintly tinkling
这 会 有 到过 这 场合 为了 意图 聆听 为了 这 淡淡的 叮叮当当
[hel] [səʊ] [ðæt] [nekst] [deɪ] [wʌn] [wʊd] [nəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rek(ə)n] [tu:; tə] [lʊk] .
hell so that next day one would know in which direction to look .
地狱 所以 那 下一个 天 一 会 知道 在 哪个 方向 到 看 .
这时人们会全神贯注地倾听地狱里微弱的叮当声, 以便第二天知道该往哪个方向看。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][nəʊ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , [wi:; wi] [i:tʃ] [rɪ'pɔ:tɪd] ['dju:tɪfəli]
But since there existed for us no responsibility, we each reported dutifully
但 自从 那里 存在 为了 我们 不 责任 , 我们 每个 据报道 尽职尽责地
[æt; ət][ðə; ði][rəʊl] - [kɔ:l] [pʊ; əv][ˈhæbɪt] ,
at the roll - call of habit ,
在 这 卷 - 称呼 的 习惯 ;
但由于我们无需承担任何责任, 所以每个人都按惯例尽职尽责地在点名时报到。

[ænd; ənd] [drɒpt] [bæk] [ˈɪntu:][ˈaʊə(r)] ['blæŋkɪts] [wɪð] [ə; eɪ] ['ɡreɪtful(ə)l] [saɪ] .
and dropped back into our blankets with a grateful sigh .
和 掉落 后退 进入 我们的 毯子 和 一个 感激的 叹 .
我们感激地叹了口气, 重新钻回被窝里。

[aɪ] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [mu:n] ['seɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [geɪt] [ə'mʌŋ] [ə'pærəntli] ['steɪʃənri] ['klaʊdlɪt] ; [aɪ]
I remember the moon sailing a good gait among apparently stationary cloudlets ; I
我 记住 这 月亮 帆船 一个 好的 步态 之中 显然 静止的 云朵 ; 我
[rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ] [di:p] ,
recall a deep ,
记起 一个 深的 ;

我记得月亮在看似静止的云朵间轻盈地滑行; 我记得一种深沉的,

[blæk] ['fædəʊ] ['laɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)] ['dɪstənt] ['sɪlvəri] ['maʊntənz] ; [aɪ][glɑ:ns, glæns][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [stɑ:k] ,
black shadow lying before distant silvery mountains ; I glanced over the stark ,
黑色的 阴影 说谎 前 遥远 银色 山脉 ; 我 瞥了一眼 超过 这 斯塔克 ,
[ˈməʊʃnləs] ['kænvəsɪz] ,
motionless canvases ,
静止不动 画布 ;
远处银色的群山前笼罩着一片黑色的阴影; 我瞥了一眼那片苍白、静止的画布。

[i:ʔ] [ɒv; əv] [wɪʔ] [kən'si:ld] [ə; eɪ][mæn] ; [ðə; ði][eə(r)] [ˈtremblɪd] [wɪð] [ðə; ði] [be'ləʊɪŋ] [ɒv; əv][ˈkæt(ə)]
each of which concealed a man ; the air trembled with the bellowing of cattle
每个 的 哪个 暗 一个 男人 ; 这 空气 颤抖 和 这 咆哮 的 牛
[ɪn][ðə; ði][kɔ:'rɑ:l] .
in the corrals .
在 这 畜栏 .

每个洞里都藏着一个人；牛栏里传来牛群的叫声，空气都为之震颤。

[ˈsi:mɪŋli] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [kʊks] [haʊl] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə] [ˈkɒŋʃəsnəs]
Seemingly but a moment later the cook's howl brought me to consciousness
似乎 但 一个 片刻 之后 这 库克的 嚎 带来 我 到 意识
[ə'gen] .
again .
再次 .
[ə; eɪ][kɪə(r)] , [ˈlɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfaɪə(r)] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði] [ˈblæknəs] .
A clear , licking little fire danced in the blackness .
一个 清除 , 舔舐 小的 火 跳舞 在 这 黑 .
[ə; eɪ][kɪə(r)] , [ˈlɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfaɪə(r)] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði] [ˈblæknəs] .
A clear , licking little fire danced in the blackness .
一个 清除 , 舔舐 小的 火 跳舞 在 这 黑 .

仿佛只过了一会儿，厨师的嚎叫声又把我拉回了意识。

[ə; eɪ][kɪə(r)] , [ˈlɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfaɪə(r)] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði] [ˈblæknəs] .
A clear , licking little fire danced in the blackness .
一个 清除 , 舔舐 小的 火 跳舞 在 这 黑 .
[bɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [mu:vɪd] [ˌsɪlu'ets] [ɒv; əv][men] [ɔ:l'reɪdɪ] [ˈi:tɪŋ] .
Before it moved silhouettes of men already eating .
前 它 已搬 轮廓 的 男人 已经 吃 .
[bɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [mu:vɪd] [ˌsɪlu'ets] [ɒv; əv][men] [ɔ:l'reɪdɪ] [ˈi:tɪŋ] .
Before it moved silhouettes of men already eating .
前 它 已搬 轮廓 的 男人 已经 吃 .

黑暗中，一团清澈闪亮的小火苗跳动着。

[bɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [mu:vɪd] [ˌsɪlu'ets] [ɒv; əv][men] [ɔ:l'reɪdɪ] [ˈi:tɪŋ] .
Before it moved silhouettes of men already eating .
前 它 已搬 轮廓 的 男人 已经 吃 .
[bɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [mu:vɪd] [ˌsɪlu'ets] [ɒv; əv][men] [ɔ:l'reɪdɪ] [ˈi:tɪŋ] .
Before it moved silhouettes of men already eating .
前 它 已搬 轮廓 的 男人 已经 吃 .
[bɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [mu:vɪd] [ˌsɪlu'ets] [ɒv; əv][men] [ɔ:l'reɪdɪ] [ˈi:tɪŋ] .
Before it moved silhouettes of men already eating .
前 它 已搬 轮廓 的 男人 已经 吃 .

在它移动之前，可以看到几个男人的身影已经在吃饭了。

[aɪ][paɪld] [aʊt] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] .
I piled out and joined the group .
我 堆积 出去 和 加入 这 团体 .
[aɪ][paɪld] [aʊt] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] .
I piled out and joined the group .
我 堆积 出去 和 加入 这 团体 .
[aɪ][paɪld] [aʊt] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] .
I piled out and joined the group .
我 堆积 出去 和 加入 这 团体 .

我下了车，加入了人群。

[ˈhəʊmə(r)][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [dɪ'strɪbjʊ:tɪŋ] [hɪz; ɪz][men] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
Homer was busy distributing his men for the day .
荷马 曾是 忙碌的 分发 他的 男人 为了 这 天 .
[ˈhəʊmə(r)][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [dɪ'strɪbjʊ:tɪŋ] [hɪz; ɪz][men] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
Homer was busy distributing his men for the day .
荷马 曾是 忙碌的 分发 他的 男人 为了 这 天 .
[ˈhəʊmə(r)][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [dɪ'strɪbjʊ:tɪŋ] [hɪz; ɪz][men] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
Homer was busy distributing his men for the day .
荷马 曾是 忙碌的 分发 他的 男人 为了 这 天 .

荷马忙着分配当天的手下。

[θri:] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rə'mu:də] ;
Three were to care for the remuda ;
三 是 到 关心 为了 这 雷穆达 ;
[θri:] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rə'mu:də] ;
Three were to care for the remuda ;
三 是 到 关心 为了 这 雷穆达 ;
[θri:] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rə'mu:də] ;
Three were to care for the remuda ;
三 是 到 关心 为了 这 雷穆达 ;
[θri:] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rə'mu:də] ;
Three were to care for the remuda ;
三 是 到 关心 为了 这 雷穆达 ;

三人负责照料小群；

[faɪv] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [streɪ] - [hɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɔ:'rɑ:l] [tu:; tə] [gʊd] [fi:d] ;
five were to move the stray - herd from the corrals to good feed ;
五 是 到 移动 这 流浪 - 一群 从 这 畜栏 到 好的 喂养 ;
[faɪv] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [streɪ] - [hɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɔ:'rɑ:l] [tu:; tə] [gʊd] [fi:d] ;
five were to move the stray - herd from the corrals to good feed ;
五 是 到 移动 这 流浪 - 一群 从 这 畜栏 到 好的 喂养 ;
[faɪv] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [streɪ] - [hɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɔ:'rɑ:l] [tu:; tə] [gʊd] [fi:d] ;
five were to move the stray - herd from the corrals to good feed ;
五 是 到 移动 这 流浪 - 一群 从 这 畜栏 到 好的 喂养 ;
[faɪv] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [streɪ] - [hɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɔ:'rɑ:l] [tu:; tə] [gʊd] [fi:d] ;
five were to move the stray - herd from the corrals to good feed ;
五 是 到 移动 这 流浪 - 一群 从 这 畜栏 到 好的 喂养 ;

五人负责将走失的牛群从畜栏转移到好的牧场；

[θri:] [ˈbrændɪŋ] [kru:z] [wɜ:(r); wə(r)][təʊld][tu:; tə][brænd][ðə; ði] [kɑ:vz] [wi:; wi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]
three branding crews were told to brand the calves we had collected in the
三 品牌推广 船员 是 讲述 到 品牌 这 小牛 我们 有 集 在 这
[kʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [bɪ'fɔ:(r)] .
cut of the afternoon before .
切 的 这 下午 前 .
[kʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [bɪ'fɔ:(r)] .
cut of the afternoon before .
切 的 这 下午 前 .
[kʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [bɪ'fɔ:(r)] .
cut of the afternoon before .
切 的 这 下午 前 .

我们派出三个烙印小组，给前一天下午在收割场收集的小牛打上烙印。

[ðæt] [tʊk] [ʌp] [ə'baʊt] [hɑ:f][ðə; ði][men] .
That took up about half the men .
那 采取 向上 关于 一半 这 男人 .
[ðæt] [tʊk] [ʌp] [ə'baʊt] [hɑ:f][ðə; ði][men] .
That took up about half the men .
那 采取 向上 关于 一半 这 男人 .
[ðæt] [tʊk] [ʌp] [ə'baʊt] [hɑ:f][ðə; ði][men] .
That took up about half the men .
那 采取 向上 关于 一半 这 男人 .
[ðæt] [tʊk] [ʌp] [ə'baʊt] [hɑ:f][ðə; ði][men] .
That took up about half the men .
那 采取 向上 关于 一半 这 男人 .

这大约占了一半的男人们。

[ðə; ði] [rest] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɔ:t] [draɪv] [ɪn][ðə; ði][sɔ:lt] [grɑ:s] .
The rest were to make a short drive in the salt grass .
这 休息 是 到 制作 一个 短的 驾驶 在 这 盐 草 .
[ðə; ði] [rest] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɔ:t] [draɪv] [ɪn][ðə; ði][sɔ:lt] [grɑ:s] .
The rest were to make a short drive in the salt grass .
这 休息 是 到 制作 一个 短的 驾驶 在 这 盐 草 .
[ðə; ði] [rest] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɔ:t] [draɪv] [ɪn][ðə; ði][sɔ:lt] [grɑ:s] .
The rest were to make a short drive in the salt grass .
这 休息 是 到 制作 一个 短的 驾驶 在 这 盐 草 .
[ðə; ði] [rest] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɔ:t] [draɪv] [ɪn][ðə; ði][sɔ:lt] [grɑ:s] .
The rest were to make a short drive in the salt grass .
这 休息 是 到 制作 一个 短的 驾驶 在 这 盐 草 .

其余的人则要在盐草地上进行一次短途驾车旅行。

[aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈkæt(ə)lmən] , [ænd; ənd][təˈgeðə(r)][wi;; wi][meɪd][ˈaʊə(r)][wei][əˈfʊt][tu;; tə][ðə; ði][ˈbrændɪŋ]
I joined the Cattleman , and together we made our way afoot to the branding
我 加入 这 牧牛人 , 和 一起 我们 制成 我们的 方式 步行 到 这 品牌推广
[pen] .
pen .
笔 .

我与牧牛人汇合，我们一起步行前往烙印围栏。

[wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌnz][hu:] [dɪd][gəʊ][əˈfʊt] , [haʊˈevə(r)] ,
We were the only ones who did go afoot , however ,
我们 是 这 仅有的 一个 WHO 做过 去 步行 , 然而 ,
然而，只有我们步行前往。

[ɔ:ˈðəʊ][ðə; ði][kɔ:ˈrɑ:l][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][tu:] [ˈhʌndrəd][jɑ:rdz] - [ˈdɪstənt] .
although the corrals were not more than two hundred yards ' distant .
虽然 这 畜栏 是 不是 更多的 比 二 百 码 - 遥远 .
尽管畜栏之间的距离不超过两百码。

[wen][wi;; wi][əˈraɪvd][wi;; wi][faʊnd][ðə; ði][strɪŋ][ɒv; əv][ˈpəʊnɪz][ˈstændɪŋ][əˈraʊnd][aʊtˈsaɪd] .
When we arrived we found the string of ponies standing around outside .
什么时候 我们 到达的 我们 成立 这 细绳 的 小马 常设 大约 外部 .
我们到达时，发现一群小马驹站在外面。

[brɪˈtwi:n][ðə; ði][ˈʌpraɪt][bɑ:rz][ɒv; əv][ˈɡri:s,wʊd][wi;; wi][kʊd; kəd][si:] [ðə; ði][ˈkæt(ə)] ,
Between the upright bars of greasewood we could see the cattle ,
之间 这 直立 酒吧 的 油脂木 我们 可以 看 这 牛 ,
在竖立的油木条之间，我们可以看到牛群。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði][ˈɒpəzɪt][saɪd][ðə; ði][men][ˈbɪldɪŋ][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][nekst][ðə; ði][fens] .
and near the opposite side the men building a fire next the fence .
和 靠近 这 对面的 边 这 男人 建筑 一个 火 下一个 这 栅栏 .
在对面不远处，有人在栅栏旁生火。

[wi;; wi][pʊʃt][ˈəʊpən][ðə; ði][waɪd][geɪt][ænd; ənd][ˈentəd] .
We pushed open the wide gate and entered .
我们 推动 打开 这 宽的 门 和 进入 .
我们推开宽大的大门走了进去。

[ðə; ði][θri:] [ˈrəʊpə(r)][sæt][ðeə(r)][ˈhɔ:sɪz] , [ˈaɪdli][ˈswɪŋɪŋ][ðə; ði][lu:ps][ɒv; əv][ðeə(r)][rəʊps][bæk]
The three ropers sat their horses , idly swinging the loops of their ropes back
这 三 套索者 卫星 他们的 马匹 , 闲散地 摇摆 这 循环 的 他们的 绳索 后退
[ænd; ənd][fɔ:θ] .
and forth .
和 前进 .
三个套索手骑在马上，漫不经心地来回摆动着绳索的环。

[θri:] [ˈʌðə(r)z][brɔ:t][wʊd][ænd; ənd][əˈreɪndʒd][aɪˈti:] [ˈkra:ftɪli][ɪn][sʌt][ˈmænə(r)][æz; əz][tu;; tə][get]
Three others brought wood and arranged it craftily in such manner as to get
三 其他的 带来 木头 和 安排 它 巧妙地 在 这样的 方式 作为 到 得到
[best][dra:ft][fɔ:(r); fə(r)][ˈhi:tɪn] ,
best draught for heatin ,
最好的 草稿 为了 加热 ,
另外三人搬来木柴，巧妙地摆放好，以便获得最佳的通风取暖效果。

— [ə; eɪ][gʊd][ˈbrændɪŋ][ˈfaɪə(r)][ɪz][məʊst][dɪˈsaɪdɪdli][ə; eɪ][wɜ:k][ɒv; əv][ɑ:t] .
— **a good branding fire is most decidedly a work of art** .
— 一个 好的 品牌推广 火 是 最多 绝对地 一个 工作 的 艺术 .
——一场好的烙印火焰绝对是一件艺术品。

[wʌn] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] , [ə; eɪ] [ʃi:f] [pʌ; əv] [lɒŋ] [dʒeɪ'leɪtʃ] ['stæmpɪŋ]
One stood waiting for them to finish , a sheaf of long JH stamping
— 站立 等待 为了 他们 到 结束 , 一个 捆 的 长的 JH 冲压
[ˈaɪənz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
irons in his hand .
熨斗 在 他的 手 .

一人站在那里等着他们完工，手里拿着一捆长长的 JH 冲压铁。

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [skwɒtɪd] [pɒn][ðeə(r)] [hi:lz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fens] , ['sməʊkɪŋ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [tʃætɪŋ]
All the rest squatted on their heels along the fence , smoking cigarettes and chatting
全部 这 休息 蹲着 在 他们的 高跟鞋 沿着 这 栅栏 , 吸烟 香烟 和 聊天
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

其余的人都蹲在栅栏边，抽着烟，聊着天。

[ðə; ði] [fɜ:st] [reɪz] [pʌ; əv][ðə; ði] [sʌn] ['slɑ:ntɪd] [ə'krɒs] [ɪn][wʌn] [greɪt] [swi:p] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'məʊt]
The first rays of the sun slanted across in one great sweep from the remote
这 第一的 射线 的 这 太阳 倾斜的 穿过 在 一 伟大的 扫 从 这 偏僻的
[maʊntənz] .
mountains .
山脉 .

第一缕阳光从遥远的群山中斜斜地扫过，形成一道巨大的光束。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [tʃɑ:rlɪ] [prə'haʊnst] [ðə; ði]['aɪənz] ['redi] .
In ten minutes Charley pronounced the irons ready .
在 十 分钟 查理 发音 这 熨斗 准备好 .

十分钟后，查理宣布铁器准备就绪。

[ˈhəʊmə(r)] , ['wʊdŋ] , [ænd; ənd][əʊld][kælə'fɔ:nɪə] [dʒɒn] [rəʊd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)] .
Homer , Wooden , and old California John rode in among the cattle .
荷马 , 木制的 , 和 老的 加利福尼亚州 约翰 骑 在 之中 这 牛 .

荷马、伍登和老加利福尼亚约翰骑马来到牛群中。

[ðə; ði] [rest] [pʌ; əv][ðə; ði] [men] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [stretʃt] [ðeə(r)] [legz] [ænd; ənd] [əd'vɑ:nst] .
The rest of the men arose and stretched their legs and advanced .
这 休息 的 这 男人 出现 和 拉伸 他们的 腿 和 先进的 .

其余的人站起身来，伸了伸腿，向前走去。

[ðə; ði] ['kæt(ə)lmən] [ænd; ənd][aɪ] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] [tɒp] [bɑ:(r)][pʌ; əv][ðə; ði] [geɪt] , [weə(r)] [wi:; wi]
The Cattleman and I climbed to the top bar of the gate , where we
这 牧牛人 和 我 攀登 到 这 顶部 酒吧 的 这 门 , 在哪里 我们
[ru:st] ,
roosted ,
栖息 ,

我和牧牛人爬到栅栏顶上，在那里栖息。

[hi:; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tæli] - [bʊk] [pɒn][hɪz; ɪz] [ni:] .
he with his tally - book on his knee .
他 和 他的 相符 - 书 在 他的 膝盖 .

他膝上放着记账簿。

[i:tʃ] ['raɪdə(r)] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][rəʊp] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [wʌn][hænd] ,
Each rider swung his rope above his head with one hand ,
每个 骑士 摇摆 他的 绳索 多于 他的 头 和 一 手 ,

每个骑手都用一只手将绳索挥过头顶，

[ˈkiːpiŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [luːp] [ˈəʊpən][baɪ][ə; eɪ] [ˈskɪlf] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪst] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
keeping the broad loop open by a skilful turn of the wrist at the end of
保持 这 广阔 环形 打开 经过 一个 熟练 转动 的 这 手腕 在 这 结尾 的
[iːtʃ] [revəˈluːʃn] .
each revolution .
每个 革命 .

在每次旋转结束时，通过手腕的巧妙转动来保持宽环张开。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈhəʊmə(r)] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [θruː] .
In a moment Homer leaned forward and threw .
在 一个 片刻 荷马 倾斜 向前 和 扔 .

片刻之后，荷马向前倾身，投掷出去。

[æz; əz][ðə; ði] [luːp] [ˈset(ə)ld] , [hiː; hi] [dʒɜːk] [ˈfɑːpli] [ˈʌpwəd] ,
As the loop settled , he jerked sharply upward ,
作为 这 环形 定居 , 他 猛地一抖 尖锐地 向上 ,
当线圈稳定下来时，他猛地向上弹起。

[ɪgˈzæktli][æz; əz][wʌn] [wʊd] [straɪk] [tuː; tə] [hʊk] [ə; eɪ][bɪɡ] [fɪʃ] .
exactly as one would strike to hook a big fish .
确切地 作为 一 会 罢工 到 钩 一个 大的 鱼 .
就像钓大鱼一样。

[ðɪs] [ˈtaɪt(ə)nd] [ðə; ði] [luːp] [ænd; ənd] [prɪˈventɪd] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [ˈslɪpɪŋ] [ɒf] .
This tightened the loop and prevented it from slipping off .
这 收紧 这 环形 和 阻止 它 从 滑倒 离开 .

这样就收紧了环扣，防止它滑落。

[ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [æsəˈteɪn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈnuːvə(r)] ,
Immediately , and without waiting to ascertain the result of the manoeuvre ,
立即地 , 和 没有 等待 到 探明 这 结果 的 这 演习 ,
[ðə; ði] [hɔːs] [tɜːnd] [ænd; ənd][brɪˈɡæn] [məˈθɒdɪkli] ,
the horse turned and began methodically ,
这 马 转向 和 开始 有条不紊 ,
马儿立即转身，不等观察动作的效果，便有条不紊地开始奔跑。

[wɪˈðəʊt] [ʌnˈdjuː] [heɪst] , [tuː; tə] [wɔːk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈbrændɪŋ] [ˈfaɪə(r)] .
without undue haste , to walk toward the branding fire .
没有 过度 匆忙 , 到 走 朝向 这 品牌推广 火 .
不慌不忙地走向烙印之火。

[ˈhəʊmə(r)] [ræpt] [ðə; ði][rəʊp] [twɑɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɔːn] ,
Homer wrapped the rope twice or thrice about the horn ,
荷马 包装 这 绳索 两次 或者 三次 关于 这 喇叭 ,
荷马将绳子在号角上缠绕了两三圈。

[ænd; ənd][sæt][ˈəʊvə(r)][ɪn][wʌn] [ˈstɪrəp] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)nd] [laɪn][ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈzɜːv]
and sat over in one stirrup to avoid the tightened line and to preserve
和 卫星 超过 在 一 镫 到 避免 这 收紧 线 和 到 保存
[ðə; ði] [ˈbæləns] .
the balance .
这 平衡 .

为了避免马鞍线绷紧，保持平衡，他侧身坐在一个马镫上。

[ˈnəʊbədi] [peɪd] [ˈeni] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːf] .
Nobody paid any attention to the calf .
无人 有薪酬的 任何 注意力 到 这 小牛 .
没有人注意到那头小牛。

[ðə; ði][ˈkrɪtə(r)][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [haɪnd][ˈlegz] .
The critter had been caught by the two hind legs .
这 小动物 有 到过 捕捉 经过 这 二 后 腿 .
这只小动物被两条后腿缠住了。

[æz; əz][ðə; ði][rəʊp] [ˈtaɪt(ə)nd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʌpˈset] ,
As the rope tightened , he was suddenly upset ,
作为 这 绳索 收紧 , 他 曾是 突然 沮丧的 ,
随着绳子勒紧，他突然感到不安。

[ænd; ənd][brɪfɔː(r)] [hiː; hi][kɒd; kəd] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] ,
and before he could realise that something disagreeable was happening ,
和 前 他 可以 意识到 那 某物 令人不快的 曾是 发生 ,
还没等他意识到发生了什么不愉快的事情，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈslaɪdɪŋ] [məˈdʒestɪkli] [əˈlɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈbelɪ] .
he was sliding majestically along on his belly .
他 曾是 滑动 雄伟地 沿着 在 他的 腹部 .
他正以优美的姿态匍匐前进。

[brɪˈhaɪnd][hɪm] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [ˈmʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈswɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd]
Behind him followed his anxious mother , her head swinging from side to side
在后面 他 随后 他的 焦虑的 母亲 , 她 头 摇摆 从 边 到 边
.
:
.
他身后跟着焦虑的母亲，她的头左右摇晃。

[nɪə(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [stɒpt] .
Near the fire the horse stopped .
靠近 这 火 这 马 停止 .
马儿在火堆旁停了下来。

[ðə; ði] [tuː] " [bʊl] - [ˈdɒɡə(r)] " [ɪˈmiːdiətli] [paʊnst] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] .
The two " bull - doggers " immediately pounced upon the victim .
这 二 " 公牛 - 狗 " 立即地 猛扑 之上 这 受害者 .
两名“斗牛犬”立即扑向受害者。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɒmptli] [flɒp] [ˈəʊvə(r)][ɒn][ɪts] [raɪt] [saɪd] .
It was promptly flopped over on its right side .
它 曾是 及时 失败 超过 在 它是 正确的 边 .
它随即向右侧翻倒。

[wʌn] [nelt] [ɒn][ɪts] [hed] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [bæk] [ɪts] [ˈfɔːleg] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈhæmə(r)] - [lɒk] ;
One knelt on its head and twisted back its foreleg in a sort of hammer - lock ;
一 跪下 在 它是 头 和 扭曲 后退 它是 前腿 在 一个 种类 的 锤 - 锁 ;
其中一只跪倒在地，头朝下，将前腿向后扭转，摆出一种类似锤锁的姿势；

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [siːzd] [wʌn][haɪnd] [fɒt] ,
the other seized one hind foot ,
这 其他 查获 一 后 脚 ,
另一只抓住了一只后脚，

[prest] [hɪz; ɪz] [buːt] [hiːl] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)][haɪnd][leg] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒdi] ,
pressed his boot heel against the other hind leg close to the body ,
按下 他的 启动 脚跟 反对 这 其他 后 腿 关闭 到 这 身体 ,
他将靴子后跟抵在靠近身体的另一条后腿上，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] .
and sat down behind the animal .
和 卫星 向下 在后面 这 动物 .
然后坐在了动物身后。

[ðʌs] [ðə; ði][kɑːf][wɒz; wəz][ˌʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
Thus the calf was unable to struggle .
因此 这 小牛 曾是 无法 到 斗争 .
因此，小牛犊无法挣扎。

[wen] [wʌns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [wind] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [rɪb] [ɔː(r)] [tuː]
When once you have had the wind knocked out of you , or a rib or two
什么时候 一次 你 有 有 这 风 敲门 出去 的 你 ; 或者 一个 肋骨 或者 二
[ˈbrʊkən] ,
broken ,
破碎的 ;

当你被打得喘不过气来，或者断了一两根肋骨之后，

[juː; jʊ] [siːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ʌnˈnesəsərəli] [rʌf] .
you cease to think this unnecessarily rough .
你 停止 到 思考 这 不必要的 粗糙的 .

你不再认为这过于粗鲁。

[ðen] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈðə(r)] [θruː] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊp] .
Then one or the other threw off the rope .
然后 一 或者 这 其他 扔 离开 这 绳索 .

然后他们其中一人或另一人把绳子扔了出去。

[ˈhəʊmə(r)] [rəʊd] [əˈweɪ] , [ˈkɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .
Homer rode away , coiling the rope as he went .
荷马 骑 离开 ; 卷绕 这 绳索 作为 他 去 .

荷马骑马离去，边走边把绳子盘好。

" [hɒt] [ˈaɪən] ! " [jeld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊl] - [ˈdɒgə(r)] .
" **Hot iron !** " **yelled one of the bull - doggers** .
" 热的 铁 ! " 大喊 一 的 这 公牛 - 狗 .

“滚烫的铁！”其中一个斗牛士喊道。

" [ˈmɑːkə(r)] ! " [jeld] [ðə; ði] [ˈðə(r)] .
" **Marker !** " **yelled the other** .
" 标记 ! " 大喊 这 其他 .

“记号笔！”另一个人喊道。

[ɪˈmiːdiətli] [tuː] [men] [ræn] [ˈfɔːwəd] .
Immediately two men ran forward .
立即地 二 男人 跑 向前 .

随即，两名男子向前跑去。

[ðə; ði] [ˈbrændə(r)] [prest] [ðə; ði] [ˈaɪən] [ˈsmuːðli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [flæŋk] .
The brander pressed the iron smoothly against the flank .
这 品牌 按下 这 铁 顺利 反对 这 侧翼 .

烙印者将烙铁平稳地压在牛的侧腹上。

[ə; eɪ] [sməʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ˈskoːtɪŋ] [heə(r)] [əˈrəʊz] .
A smoke and the smell of scorching hair arose .
一个 抽烟 和 这 闻 的 灼热 头发 出现 .

一股烟雾和头发烧焦的气味升腾而起。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [kɑːf] [blɑːtɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [æz; əz] [ðə; ði] [hiːt] [skoːtɪt] .
Perhaps the calf blatted a little as the heat scorched .
也许 这 小牛 喷溅 一个 小的 作为 这 热 烧焦的 .

或许是烈日炙烤下，小牛犊发出了一声轻喘。

[ɪn] [ə; eɪ] [briːf] [ˈməʊmənt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] .
In a brief moment it was over .
在 一个 简短的 片刻 它 曾是 超过 .

转瞬之间，一切就结束了。

[ðə; ði][brænd] [ʃəʊd] [ˈtʃeri] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [ˈkʌlə(r)] [tu;; tə] [ˈɪndɪkət] [dju:] [ˈpi:lɪŋ] [ænd; ənd]
The brand showed cherry , which is the proper colour to indicate due peeling and
这 品牌 显示 樱桃 , 哪个 是 这 恰当的 颜色 到 表明 到期的 剥落 和
[ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [mɑ:k] .
a successful mark .
一个 成功的 标记 :

该品牌展示了樱桃色，这是表示剥皮完成和标记成功的正确颜色。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði][ˈmɑ:kə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
In the meantime the marker was engaged in his work .
在 这 与此同时 这 标记 曾是 已订婚的 在 他的 工作 :

与此同时，记事员正在忙着他的工作。

[fɜ:st] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [naɪf] [hi;; hi] [kʌt] [ɒf] [ˈsla:ntɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɪə(r)] .
First , with a sharp knife he cut off slanting the upper quarter of one ear .
第一的 , 和 一个 锋利的 刀 他 切 离开 斜 这 上 四分之一 的 一 耳朵 :
首先，他用一把锋利的刀斜切掉了一只耳朵的上四分之一。

[ðen] [hi;; hi] [nɪkt] [aʊt][ə; eɪ] [ˈswɒləʊ] - [teɪl][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
Then he nicked out a swallow - tail in the other .
然后 他 偷窃 出去 一个 吞 - 尾巴 在 这 其他 :
然后他又在另一只手上剪下了一个燕尾。

[ðə; ði] [ˈpi:sɪz] [hi;; hi] [θrʌst] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ɪn][ˈɔ:də(r)] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [kəmˈpli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
The pieces he thrust into his pocket in order that at the completion of the
这 件 他 推力 进入 他的 口袋 在 命令 那 在 这 完成 的 这
[wɜ:k] [hi;; hi][kʊd; kəd] [ðʌs] [tʃek] [ðə; ði] [ˈkætəl,mænz] [ˈtæli] - [bɔ:d] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv]
work he could thus check the Cattleman's tally - board as to the number of
工作 他 可以 因此 查看 这 牧牛人的 相符 - 木板 作为 到 这 数字 的
[kɑ:vz] [ˈbrændɪd] . [[θri:]]
calves branded . [3]
小牛 品牌 : [3]

他把这些钱塞进口袋，以便在工作完成后，可以核对牧牛人的计数板，看看烙印了多少头小牛。[3]

[ðə; ði] [bʊl] - [ˈdɒgə(r)] [let][gəʊ] .
The bull - dogger let go .
这 公牛 - 狗 让 去 :

斗牛犬松开了嘴。

[ðə; ði][kɑ:f] [spræŋ] [ʌp] , [wɒz; wəz] [epɪˈəʊpɹɪətɪd] [ænd; ənd] [smeld] [ˈəʊvə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwʌrɪd] [ˈmʌðə(r)] ,
The calf sprang up , was appropriated and smelled over by his worried mother ,
这 小牛 弹簧 向上 , 曾是 挪用 和 闻起来 超过 经过 他的 担心 母亲 ,
小牛犊猛地站了起来，焦急的母亲抱起它，仔细地嗅了嗅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [dɪˈpɑ:tɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɜ:d] [tu;; tə] [tɔ:k] [aɪ ˈti:][ˈəʊvə(r)] .
and the two departed into the herd to talk it over .
和 这 二 已离开 进入 这 一群 到 讲话 它 超过 :

于是两人走进牛群中商量。

[aɪ ˈti:] [si:m] [tu;; tə][em ˈi:] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][ʌnˈhesəsəri; ʌnˈhesɪsəri] [ˈtwɒdl] [ɪz] [əˈbrɔ:d] [æz; əz]
It seems to me that a great deal of unnecessary twaddle is abroad as
它 似乎 到 我 那 一个 伟大的 交易 的 不必要 废话 是 国外 作为
[tu;; tə][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˈkru:əlti] [ɒv; əv] [ˈbrændɪŋ] .
to the extreme cruelty of branding .
到 这 极端 残酷 的 品牌推广 :

在我看来，关于烙印的极端残酷性，存在着很多不必要的废话。

[ʌn'daʊtɪdli] [aɪ'ti:][ɪz][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ˈpeɪnf(ə)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈmeθəd]
Undoubtedly it is to some extent painful , and could some other method
无疑 它 是 到 一些 程度 痛苦 , 和 可以 一些 其他 方法
[ɒv; əv] [ˈredi] [aɪ,dentɪfɪˈkeɪ](ə)n][bi:; bi] [dɪˈvaɪzd] ,
of ready identification be devised ,
的 准备好 鉴别 是 设计 ,
毫无疑问, 这在某种程度上是痛苦的, 是否可以设计出其他更便捷的识别方法?

[aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə][ə'dɒpt][aɪ'ti:][ɪn] [ˈprefrəns] .
it might be as well to adopt it in preference .
它 可能 是 作为 出色地 到 采纳 它 在 偏爱 .
或许应该优先采用这种方法。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fri:] [reɪndʒ] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ˈkæt(ə)l] , [ænd; ənd]
But in the circumstance of a free range , thousands of cattle , and
但 在 这 环境 的 一个 自由的 范围 , 数千 的 牛 , 和
[ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][ˈəʊnə(r)z] ,
hundreds of owners ,
数百 的 所有者 ,
但在自由放养的环境下, 成千上万头牛, 数百个主人,

[eni] [ˈʌðə(r)] [ˈmeθəd] [ɪz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
any other method is out of the question .
任何 其他 方法 是 出去 的 这 问题 .
其他任何方法都不可行。

[aɪ][rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [nju:] [ˈɪŋɡlənd] [ˈmu:vmənt] [ˈlʊkɪŋ] [tə'wɔ:d] [smɔ:l] [brɑ:s] [tægz][tu:; tə][bi:; bi] [hʌŋ]
I remember a New England movement looking toward small brass tags to be hung
我 记住 一个 新的 英格兰 移动 寻找 朝向 小的 黄铜 标签 到 是 悬挂
[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪə(r)] .
from the ear .
从 这 耳朵 .
我记得新英格兰曾流行过一种将小黄铜耳牌挂在耳朵上的风俗。

[ˌɪnɪk'stɪŋɡwɪfəb(ə)l] [ˈlɑ:ftə(r)] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdɒktrɪn] [θru:] [æɪrɪˈzəʊnə] .
Inextinguishable laughter followed the spread of this doctrine through Arizona .
不灭的 笑声 随后 这 传播 的 这 教义 通过 亚利桑那 .
这一理论在亚利桑那州传播开来后, 随之而来的是一阵阵无法停止的笑声。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [ˈpʌntʃə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [pə'laɪtli] [ðə; ði][ɪə(r)] - [tægz][ɒv; əv][waɪld][ˈkæt(ə)l][ɒn]
Imagine a puncher descending to examine politely the ear - tags of wild cattle on
想象 一个 冲床 下降 到 检查 礼貌地 这 耳朵 - 标签 的 荒野 牛 在
[ðə; ði][ˈəʊpən][reɪndʒ][ɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] - [ʌp] .
the open range or in a round - up .
这 打开 范围 或者 在 一个 圆形的 - 向上 .
想象一下, 一名牧场工人礼貌地走下马, 检查在开阔牧场或围捕现场的野牛的耳标。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈɪntɪmeɪtɪd] ,
But , as I have intimated ,
但 , 作为 我 有 暗示 ,
但是, 正如我暗示的那样,

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˈbrændɪŋ] [ænd; ənd][ɪə(r)] - [ˈmɑ:kɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ][ˈpeɪnf(ə)l][æz; əz][wʌn]
even the inevitable branding and ear - marking are not so painful as one
甚至 这 不可避免的 品牌推广 和 耳朵 - 标记 是 不是 所以 痛苦 作为 一
[maɪt] [sə'pəʊz] .
might suppose .
可能 认为 .
即使是不可避免的烙印和打耳标, 也没有人们想象的那么痛苦。

[ðə; ði] ['sko:tʃɪŋ] ['hɑ:dlɪ] ['penətreɪts] [brɪləʊ] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [tʌf] [skɪn] — ['əʊnli] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [kɪl]
The scorching hardly penetrates below the outer tough skin — only enough to kill
这 灼热 几乎 渗透 以下 这 外 艰难的 皮肤 — 仅有的 足够的 到 杀
[ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] — [brɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['kæt(ə)l]
the roots of the hair — besides which it must be remembered that cattle
这 根 的 这 头发 — 除了 哪个 它 必须 是 记得 那 牛
[ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['sensətɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['nɜ:vəs] ['ɔ:rgə,nɪzəmz] .
are not so sensitive as the higher nervous organisms .
是 不是 所以 敏感的 作为 这 更高 紧张的 生物 .

灼烧几乎无法穿透坚韧的外皮——只足以杀死毛发的根部——此外，必须记住，牛不像高等神经生物那样敏感。

[ə; eɪ][kɑ:fɪ]['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['beləʊz] [wen] [ðə; ði]['aɪən] [baɪts] ,
A calf usually bellows when the iron bites ,
一个 小牛 通常 风箱 什么时候 这 铁 咬 ,
小牛被铁器割伤时通常会发出哞叫声。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [rɪ'li:st] [hi:; hi][ɔ:lməʊst] [ɪn'veəriəbli] [gəʊz] [tu:; tə] ['fi:dɪŋ] [ɔ:(r)][tu:; tə]
but as soon as released he almost invariably goes to feeding or to
但 作为 很快 作为 发布 他 几乎 总是 去 到 喂养 或者 到
['lʊkɪŋ] ['aɪdli] [ə'baʊt] .
looking idly about .
寻找 闲散地 关于 .

但一旦被放开，他几乎总是会去觅食或者四处闲逛。

[ɪn'di:d] , [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [wʌn]['i:v(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] [wu:ndz] ,
Indeed , I have never seen one even take the trouble to lick his wounds ,
的确 , 我 有 绝不 已见 一 甚至 拿 这 麻烦 到 舔 他的 伤口 ,
事实上，我从未见过有人会费心去舔舐自己的伤口。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [tru:] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəɪɪz] [ðeɪ] [ɪn'flɪkt] [ɒn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]
which is certainly not true in the case of the injuries they inflict on each other in
哪个 是 当然 不是 真的 在 这 案件 的 这 受伤 他们 造成 在 每个 其他 在
['faɪtɪŋ] .
fighting .
斗争 .

但就他们在打斗中互相造成的伤害而言，情况就完全不同了。

[brɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [aɪ 'ti:] ['hæpənz] [bʌt; bət] [wʌnz] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , [ænd; ænd][ɪz]['əʊvə(r)][ɪn] [ten]
Besides which , it happens but once in a lifetime , and is over in ten
除了 哪个 , 它 发生 但 一次 在 一个 寿命 , 和 是 超过 在 十
['sekəndz; sɪ'kɒndz] ;
seconds ;
秒 ;

此外，这种事一生只会发生一次，而且只会持续十秒钟；

[ə; eɪ] ['kʌmfət] [dɪ'naɪd] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ju: 'es] [hu:] [hæv; həv]['aʊə(r)] [ti:θ] [fɪld] .
a comfort denied to those of us who have our teeth filled .
一个 舒适 否认 到 那些 的 我们 WHO 有 我们的 牙齿 已填 .
这是我们这些补过牙的人所无法享受到的舒适感。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [tu:] ['ʌðə(r)] [kɑ:vz] [hæd; həd] [bi:n] [rəʊpt] [baɪ][ðə; ði] [tu:] ['ʌðə(r)] [men] .
In the meantime two other calves had been roped by the two other men .
在 这 与此同时 二 其他 小牛 有 到过 绳索 经过 这 二 其他 男人 .
与此同时，另外两名男子用绳子套住了另外两头小牛。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [əʊld] ,
One of the little animals was but a few months old ,
一 的 这 小的 动物 曾是 但 一个 很少 几个月 老的 ,
其中一只小动物只有几个月大，

[səʊ][ðə; ði][ˈraɪdə(r)][dɪd][nɒt][ˈbɒðə(r)] [wɪð] [ɪts][haɪnd][legz] , [bʌt; bət] [tɒst] [hɪz; ɪz] [lu:p] [ˈəʊvə(r)][ɪts] [nek] .
so the rider did not bother with its hind legs , but tossed his loop over its neck .
所以 这 骑士 做过 不是 打扰 和 它是 后 腿 , 但 抛掷 他的 环形 超过 它是 脖子 .

所以骑手没有费心去处理它的后腿，而是把缰绳套在了它的脖子上。

[ˈnæt(ə)rəli] , [wen] [θɪŋz] [ˈtaɪt(ə)nd] [ʌp] , [ˈmɪstə(r)] . [kɑ:f] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [əbˈdʒekʃnz] ,
Naturally , when things tightened up , Mr . Calf entered his objections ,
自然 , 什么时候 事物 收紧 向上 , 先生 . 小牛 进入 他的 反对意见 ,

当然，当情况变得棘手时，卡尔夫先生提出了反对意见。

[wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [fɔ:m] [pʊ; əv][məʊst] [ˈvɪgərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ˈkɒmɪk(ə)l] [ˈbʌkɪŋ] ,
which took the form of most vigorous bawlings , and the most comical bucking ,
哪个 采取 这 形式 的 最多 蓬勃 嚎啕大哭 , 和 这 最多 滑稽 颠簸 ,

这些表现形式包括最响亮的嚎叫和最滑稽的挣扎。

[ˈpɪtʃɪŋ] , [kəˈvɔ:tɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbəʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
pitching , cavorting , and bounding in the air .
投球 , 嬉戏 , 和 边界 在这 空气 .

在空中俯冲、嬉戏、跳跃。

[ˈmɪstə(r)] . [frɔ:sts] [bʊl] - [kɑ:f] [əˈləʊn] [ɪn] [pɪkˈtʊ:riəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʃəʊz] [ðə; ði] [ˈætətɪʃəd] .
Mr . Frost's bull - calf alone in pictorial history shows the attitudes .
先生 . 霜冻 公牛 - 小牛 独自的 在 画报 历史 演出 这 态度 .

仅从图画历史的角度来看，弗罗斯特先生的那头小牛就足以体现这种态度。

[ænd; ənd] [ðen] , [pʊ; əv] [kɔ:s] ,
And then , of course ,
和 然后 , 的 课程 ,

当然，还有.....

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɡɔ:dʒəs] [ˈkɒntrɑ:st] [brɪˈtwi:n] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈfræntɪk][ænd; ənd] [ʌŋkəmprɪˈhendɪŋ]
there was the gorgeous contrast between all this frantic and uncomprehending
那里 曾是 这 华丽的 对比 之间 全部 这 疯狂的 和 难以理解
[ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [ˈmætə(r)] - [pʊ; əv] - [fækt] [ɪmpəˈtɜ:bəˈbɪləti] [pʊ; əv] [hɔ:s] [ænd; ənd]
excitement and the absolute matter - of - fact imperturbability of horse and
激动 和 这 绝对 事情 - 的 - 事实 不扰动性 的 马 和

[ˈraɪdə(r)] .
rider .
骑士 .

所有这些疯狂而又不知所措的兴奋与马和骑手绝对冷静沉着的态度形成了鲜明的对比。

[wʌns] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [wʌŋ][pʊ; əv][ðə; ði] [men] [si:zd] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)nd] [rəʊp] [ɪn] [wʌŋ][hænd] ,
Once at the fire , one of the men seized the tightened rope in one hand ,
一次 在 这 火 , 一 的 这 男人 查获 这 收紧 绳索 在 一 手 ,

到了火堆边，其中一人一手抓住了绷紧的绳子。

[ri:tʃt] [wel] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈæɪnɪməlz] [bæk] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [slæk] [pʊ; əv][ðə; ði] [lu:s] [haɪd] [nekst][ðə; ði]
reached well over the animal's back to get a slack of the loose hide next the
达到 出色地 超过 这 动物 后退 到 得到 一个 松弛 的 这 松动的 隐藏 下一个 这
[ˈbelɪ] ,
belly ,
腹部 ,

他把手伸过动物的背部，去拉紧腹部旁边松散的皮毛。

[ˈlɪftɪd] [ˈstrɒŋli] , [ænd; ənd] [ˈtrɪpt] .
lifted strongly , and tripped .
抬起 强烈 , 和 绊倒了 .

用力举起，结果绊倒了。

[ðɪs] [ɪz] [kɔ:ld] " [bʊl] - [ˈdɒɡɪŋ] .
This is called " bull - dogging .
这 是 称为 " 公牛 - 狗 .

这叫做“斗牛犬式”攻击。

" [æz; əz][hi;; hi] [nju:] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kɑ:f][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] ,
" As he knew his business , and as the calf was a small one ,
" 作为 他 知道 他的 商业 , 和 作为 这 小牛 曾是 一个 小的 一 ,
" 因为他很懂行, 而且这头小牛犊还很小,

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [bi:st] [went] ['əʊvə(r)] ['prɒmptli] , [bɪt][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [wæk] ,
the little beast went over promptly , bit the ground with a whack ,
这 小的 兽 去 超过 及时 , 少量 这 地面 和 一个 猛击 ,
那只小动物迅速扑了过去, 一口咬在地上, 啪的一声。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [paʊnst] [ə'pɒn][ænd; ənd][held] .
and was pounced upon and held .
和 曾是 猛扑 之上 和 握住 .
然后被扑倒并控制住。

[sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] [dɪd][nɒt] [ˈɔ:lweɪz] ['fɒləʊ] , [haʊ'evə(r)] .
Such good luck did not always follow , however .
这样的 好的 运气 做过 不是 总是 跟随 , 然而 .
然而, 这样的好运并非总是伴随而来。

[æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] ['hʌski] [bʊl] ['jɪəlɪŋ] [dɪ'klaɪnd] [tu;; tə][bi;; bi][ʌp'set] [ɪn] ['eni]
An occasional and exceedingly husky bull yearling declined to be upset in any
一个 偶然 和 非常 沙哑 公牛 一岁幼驹 拒绝 到 是 沮丧的 在 任何
[sʌtʃ] ['mænə(r)] .
such manner .
这样的 方式 .
偶尔出现的一头体格健壮的公牛一岁大的小家伙, 绝不会以这种方式被激怒。

[hi;; hi] [wʊd] [kætʃ] [hɪm'self] [ɒn][wʌn] [fʊt] , ['skræmb(ə)] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd][end][baɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ]
He would catch himself on one foot , scramble vigorously , and end by struggling
他 会 抓住 他自己 在 一 脚 , 争夺 大力 , 和 结尾 经过 挣扎
[bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [ʌpraɪt] .
back to the upright .
后退 到 这 直立 .
他会用一只脚稳住身子, 奋力爬起来, 最后挣扎着站稳。

[ðen] [ten][tu;; tə][wʌn][hi;; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [tu;; tə][get] [ə'weɪ] .
Then ten to one he made a dash to get away .
然后 十 到 一 他 制成 一个 短跑 到 得到 离开 .
然后十有八九他会拔腿就跑。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [hi;; hi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [snʌb] [ʌp] [ɔ:t] ['ɪnʌf] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
In such case he was generally snubbed up short enough at the end of the
在 这样的 案件 他 曾是 一般来说 冷落 向上 短的 足够的 在 这 结尾 的 这
[rəʊp] ;
rope ;
绳索 ;
在这种情况下, 他通常会被远远地淘汰出局;

[bʌt; bət][wʌns][ɔ:(r)] [twəɪs] [hi;; hi] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [gru:p] [əb'zɔ:bd] [ɪn] ['brændɪŋ] .
but once or twice he succeeded in running around a group absorbed in branding .
但 一次 或者 两次 他 成功了 在 跑步 大约 一个 团体 吸收 在 品牌推广 .
但他曾一两次成功地绕开一群专注于品牌推广的人。

[ju;; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] ['hæpənd] [nekst] .
You can imagine what happened next .
你 能 想象 什么 发生 下一个 .
你可以想象接下来发生了什么。

[ðə; ði][rəʊp] ,
The rope ,
这 绳索 ,
绳子,

[ə'tætʃt] [æt; ət][wʌn][end][tu:; tə][ə; eɪ] [kənʃi'enʃəs] [ænd; ənd] [ɪ'mu:vəbl] [hɔ:s] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
attached at one end to a conscientious and immovable horse and at the
随附的 在 一 结尾 到 一个 尽责的 和 不可移动的 马 和 在 这
[ʌðə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['rekləs] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['lɪt(ə)l] [bʊl] ,
other to a reckless and vigorous little bull ,
其他 到 一个 鲁莽 和 蓬勃 小的 公牛 ,
一端系在一匹温顺稳重的马身上，另一端系在一头鲁莽活泼的小公牛身上。

[swept] [ɪts] [tɔ:t] [ænd; ənd] [di'strɔɪ] [wei] [ə'baʊt] [mɪd] - [ni:] [haɪ] [ə'krɒs] [ðæt] [gru:p] .
swept its taut and destroying way about mid - knee high across that group .
扫荡 它是 紧绷 和 摧毁 方式 关于 中 - 膝盖 高的 穿过 那 团体 .
它以紧绷而破坏性的方式，从膝盖中部的高度扫过那群人。

[ðə; ði]['brændə(r)][ænd; ənd][mɑ:kə(r)] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] , ['prɒmptli] [sæt] [daʊn] [hɑ:d] ; [ðə; ði]
The brander and marker , who were standing , promptly sat down hard ; the
这 品牌 和 标记 , WHO 是 常设 , 及时 卫星 向下 难的 ; 这
[bʊl] - ['dɒgə(r)] ,
bull - doggers ,
公牛 - 狗 ,
站着的烙印者和标记者立刻重重地坐了下来；斗牛士们，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] , [ɪ'mi:diətli] [tɜ:nd] ['sevrəl] [məʊst]['keɪpəb(ə)l] ['sʌməsɔ:lt] ;
who were sitting , immediately turned several most capable somersaults ;
WHO 是 坐着 , 立即地 转向 一些 最多 有能力的 空翻 ;
那些坐着的人，立刻翻了好几个高难度的空翻；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][kɑ:f] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [ɪnɪk'strɪkəbli] [ɪn'tæŋɡld] [hɪz; ɪz][rəʊp] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the other calf arose and inextricably entangled his rope with that of his
这 其他 小牛 出现 和 密不可分地 纠缠 他的 绳索 和 那 的 他的
[ə'kʌmplɪs] .
accomplice .
同案犯 .
另一头小牛站了起来，把自己的绳子和同伙的绳子缠在了一起，无法分开。

[hɒt] ['aɪənz] , [hɒt] ['læŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd] [dʌst] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .
Hot irons , hot language , and dust filled the air .
热的 熨斗 , 热的 语言 , 和 灰尘 已填 这 空气 .
空气中弥漫着熨斗的灼热感、粗俗的语言和尘土。

[ə'nʌðə(r)] ['meθəd] , [ænd; ənd][wʌn] [ri'kwaɪə] ['slɑɪtli] [mɔ:(r)] [næk] ,
Another method , and one requiring slightly more knack ,
其他 方法 , 和 一 需要 轻微地 更多的 诀窍 ,
另一种方法，也是一种需要更多技巧的方法，

[ɪz][tu:; tə][grɑ:sp][ðə; ði] ['ænɪməlz] [teɪl][ænd; ənd] [θrəʊ] [aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜ:k] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preʃə(r)]
is to grasp the animal's tail and throw it by a quick jerk across the pressure
是 到 抓牢 这 动物 尾巴 和 扔 它 经过 一个 快的 混蛋 穿过 这 压力
[ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] .
of the rope .
的 这 绳索 .
就是抓住动物的尾巴，然后猛地一甩，利用绳子的压力把它甩出去。

[ðɪs] [ɪz] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][sʌm; səm] [fʌn] [ɪf] [aɪ 'ti:] [feɪlz] .
This is productive of some fun if it fails .
这 是 生产力 的 一些 乐趣 如果 它 失败 .
即使失败了，也能带来一些乐趣。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['brændɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .
By now the branding was in full swing .
经过 现在 这 品牌推广 曾是 在 满的 摇摆 .
此时品牌推广活动已全面展开。

[ðə; ði] [θri:] ['hɔ:si:] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [fleg'mætɪkli] .
The three horses came and went phlegmatically .
这 三 马匹 来了 和 去 冷静地 .

三匹马来来往往，神态平静。

[wen] [ðə; ði] [nu:s] [fel] , [ðei] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['faɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)]
When the nooses fell , they turned and walked toward the fire as a matter
什么时候 这 绞索 跌倒 , 他们 转向 和 步行 朝向 这 火 作为 一个 事情
[ɒv; əv] [kɔ:s] .
of course .
的 课程 .

当绞索落下时，他们理所当然地转身走向火堆。

[ˈreəli] [dɪd][ðə; ði][kɑ:st][feɪl] .
Rarely did the cast fail .
很少 做过 这 投掷 失败 .

演员阵容很少出现失误。

[men][ræn][tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ɪn'tent] .
Men ran to and fro busy and intent .
男人 跑 到 和 弗 忙碌的 和 意图 .

男人们忙碌而专注地来回奔跑。

[ˈsʌmtaɪmz] [θri:] [ɜ:(r)][fɔ:(r)] [kɑ:vz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [wʌns] .
Sometimes three or four calves were on the ground at once .
有时 三 或者 四 小牛 是 在 这 地面 在 一次 .

有时地上同时会有三四头小牛犊。

[kraɪz] [ə'rəʊz][ɪn][ə; eɪ] [kən'fju:ʒn] : " ['mɑ:kə(r)] "
Cries arose in a confusion : " Marker "
哭泣 出现 在 一个 困惑 : " 标记 "

一片混乱中响起喊声：“马克！ ”

" [hɒt] ['aɪən] ! "
" Hot iron ! "
" 热的 铁 ! "

“热铁！ ”

" ['tæli] [wʌn] ! "
" Tally one ! "
" 相符 一 ! "

“算上一个！ ”

" [dʌst] ['edi] [ænd; ənd] ['dɪsɪpətɪd] .
" Dust eddied and dissipated .
" 灰尘 漩涡 和 消散 .

尘埃盘旋而去，消散了。

[br'hɑɪnd][ɜ:l][wɜ:(r); wə(r)][klɪə(r)] ['sʌnlɑɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:gən] [rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] [be'ləʊɪŋ] .
Behind all were clear sunlight and the organ roll of the cattle bellowing .
在后面 全部 是 清除 阳光 和 这 器官 卷 的 这 牛 咆哮 .

背后是明媚的阳光和牛群哞哞的哞叫声，如同连绵不断的风琴声。

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:niŋ] [ðə; ði] [bʊl] - ['dɒgə(r)] [br'gæŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] .
Toward the middle of the morning the bull - doggers began to get a little tired .
朝向 这 中间 的 这 早晨 这 公牛 - 狗 开始 到 得到 一个 小的 疲劳的 .

临近上午十点，斗牛犬们开始有点疲倦了。

" [nəʊ][mɔ:(r)] [nekt] [kɑ:vz] , " [ðei] [ə'naʊnst] .
" No more necked calves , " they announced .
" 不 更多的 颈部 小牛 , " 他们 宣布 .

“不再宰杀断颈小牛，”他们宣布。

" [kætʃ] - [ɪm] [baɪ][ðə; ði][haɪnd][legz] , [ɔ:(r)] [bʊl] - [dɒg] - [ɪm] [jɔ:'self] .
" **Catch ' em by the hind legs , or bull - dog ' em yourself .**
" 抓住 - 呃 经过 这 后 腿 , 或者 公牛 - 狗 - 呃 你自己 .

“抓住它们的后腿，或者自己像斗牛犬一样去追它们。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [went] .
" **And that went .**
" 和 那 去 .

就这样过去了。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['raɪdə(r)] , ['leɪzi] , [ɔ:(r)] ['keələs] , [ɔ:(r)] ['bɒðəd] [baɪ][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv]
Once in a while the rider , lazy , or careless , or bothered by the press of
一次 在 一个 尽管 这 骑士 , 懒惰的 , 或者 粗心 , 或者 烦恼 经过 这 按 的
[ˈnʌmbəz] ,
numbers ,
数字 ,

偶尔会有骑手，因为懒惰、粗心或被数字的压力所困扰，

[draegd] [ʌp][ə; eɪ]['vɪktɪm] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [nek] .
dragged up a victim caught by the neck .
拖拽 向上 一个 受害者 捕捉 经过 这 脖子 .

拖起一个被抓住脖子的受害者。

[ðə; ði] [bʊl] - ['dɒgə(r)] ['flætli] [rɪ'fju:zd] [tu;; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu;; tə][du;; də] [wɪð] [aɪ'ti:] .
The bull - doggers flatly refused to have anything to do with it .
这 公牛 - 狗 断然 拒绝 到 有 任何事物 到 做 和 它 .

这些斗牛犬队成员断然拒绝与此事有任何瓜葛。

[æn; ən] ['ɒbvɪəs] [wei] [aʊt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tu;; tə][flɪp] [ɒf] [ðə; ði] [lu:p] [ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] ;
An obvious way out would have been to flip off the loop and try again ;
一个 明显的 方式 出去 会 有 到过 到 翻动 离开 这 环形 和 尝试 再次 ;

一个显而易见的解决方法是关闭循环并重试；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'maʊnt] [tu;; tə][ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ɒv; əv] [rɒŋ] .
but of course that would have amounted to a confession of wrong .
但 的 课程 那 会 有 金额 到 一个 忏悔 的 错误的 .

但那样做当然就等于承认错误。

" [ju;; jʊ] ['feləʊz] [draɪv][em 'i:] [plʌm] ['wɪəri] , " [rɪ'mɑ:k] [ðə; ði]['raɪdə(r)] , ['sləʊli] [dɪs'maʊntɪŋ] .
" **You fellows drive me plumb weary , " remarked the rider , slowly dismounting .**
" 你 伙伴们 驾驶 我 垂直 厌倦 , " 评论 这 骑士 , 缓慢地 下车 .

“你们这些家伙真是让我筋疲力尽，”骑手一边说着，一边慢慢地下了马。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][kɑ:f] [laɪk] [ðæt] !
" **A little bit of a calf like that !**
" 一个 小的 少量 的 一个 小牛 喜欢 那 !

“有点像那样的小牛犊！ ”

[wɒt] [ju;; jʊ][ɔ:l] [ni:d] [ɪz][ə; eɪ]['nɪgə(r)] [tu;; tə] [kʌt] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ju;; jʊ] !
What you all need is a nigger to cut up your food for you !
什么 你 全部 需要 是 一个 黑鬼 到 切 向上 你的 食物 为了 你 !

你们需要的只是一个黑鬼来给你们切食物！

" [ðen] [hi;; hi] [wʊd] [spɪt][ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][gəʊ][æt; ət][aɪ'ti:][ə'ləʊn] .
" **Then he would spit on his hands and go at it alone .**
" 然后 他 会 吐 在 他的 双手 和 去 在 它 独自的 .

然后他会往手上吐口唾沫，然后独自开始干活。

[ɪf] [lʌk] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:st] ['efət] , [hɪz; ɪz]['sɑ:kæzəm][wɒz; wəz] [prə'faʊnd] .
If luck attended his first effort , his sarcasm was profound .
如果 运气 参加 他的 第一的 努力 , 他的 讽刺 曾是 深刻的 .

如果说他第一次尝试就获得了好运，那么他的讽刺意味也相当深刻。

" [ðeəz; ðəz] [jɔ:(r)] ['lɪt(ə)] [kɑ:f] , " [sed] [hi:; hi] .

" There's yore little calf , " said he .
" 有 昔时 小的 小牛 , " 说 他 .

“那是你的小牛犊,”他说。

" [wɒd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [em 'i:] [təʊt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,

" Would you like to have me tote it to you ,
" 会 你 喜欢 到 有 我 手提袋 它 到 你 ,

“你想让我帮你拿过去吗？”

[ɔ:(r)] [du:; də] [ju:; jʊ] ['rekən] [ju:; jʊ] [kɒd; kəd] ['tɒdl] [ðɪs] [fɑ:(r)] [wɪð] [jɔ:(r)] ['lɪt(ə)] [əʊld] ['aɪən] ?

or do you reckon you could toddle this far with yore little old iron ?
或者 做 你 估计 你 可以 蹒跚学步 这 远的 和 昔时 小的 老的 铁 ?

还是你觉得你拿着你那台老旧的小熨斗就能走到这里？

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [kɑ:f] [geɪv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)] ,

" But if the calf gave much trouble ,
" 但 如果 这 小牛 给予 很多 麻烦 ,

但如果小牛犊很麻烦的话，

[ðen] [ɔ:l] [wɜ:k] [si:st] [waɪl] [ðə; ði] [ʌn'fɜ:tʃənət] ['pʌntʃə(r)] ['resl] [aɪ 'ti:] [daʊn] .

then all work ceased while the unfortunate puncher wrestled it down .
然后 全部 工作 停止 尽管 这 不幸 冲床 摔跤 它 向下 .

然后，所有工作都停止了，倒霉的拳击手奋力把它制服。

[tə'wɔ:d] [nu:n] [ðə; ði] [wɜ:k] [slæk] .

Toward noon the work slacked .
朝向 中午 这 工作 松懈 .

临近中午时分，工作节奏放缓了。

[ʌn'brændɪd] [kɑ:vz] [wɜ:(r); wə(r)] [skeəs] .

Unbranded calves were scarce .
无品牌 小牛 是 稀少 .

没有烙印的小牛很少见。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [men] [rəʊd] [hɪə(r)] [ænd; ænd] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [səʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] [aɪz]

Sometimes the men rode here and there for a minute or so before their eyes
有时 这 男人 骑 这里 和 那里 为了 一个 分钟 或者 所以 前 他们的 眼睛

[fel] [ɒn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ʊv; əv] [ʌn'krɒpt] [ɪəz] .

fell on a pair of uncropped ears .
跌倒 在 一个 一对 的 未裁剪 耳朵 .

有时，男人们骑马四处转悠一分钟左右，目光就会落在一对未剪耳的耳朵上。

['faɪnəli] ['həʊmə(r)] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæt(ə)lmən] [ænd; ænd] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðə; ði] ['brændɪŋ] ['fɪnɪʃt]

Finally Homer rode over to the Cattleman and reported the branding finished .
最后 荷马 骑 超过 到 这 牧牛人 和 据报道 这 品牌推广 完成的 .

最后，荷马骑马来到牧场主那里，报告说烙印工作已经完成。

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [mɑ:rkz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tæli] - [bʊk] .

The latter counted the marks in his tally - book .
这 后者 计数 这 标记 在 他的 相符 - 书 .

后者将分数记在计数簿上。

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ænd] ['sev(ə)ntɪ] - [sɪks] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst]

" One hundred and seventy - six , " he announced .
" 一 百 和 七十 - 六 , " 他 宣布 .

“一百七十六,”他宣布道。

[ðə; ði][ˈmɑːrkərz] , [ˈskwɒtɪd] [ɒn][ðəə(r)] [hiːlz] , [təʊld][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈbɪts][ɒv; əv] [ɪəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd]
The markers , squatted on their heels , told over the bits of ears they had saved
这 标记 , 蹲着 在 他们的 高跟鞋 , 讲述 超过 这 比特 的 耳朵 他们 有 已保存
.
:
.

标记员们蹲在地上，讲述着他们收集到的耳朵碎片。

[ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][bʌt; bət][æŋ; ən] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] .
The total amounted to but an hundred and seventy - five .
这 全部的 金额 到 但 一个 百 和 七十 - 五 .

总数只有一百七十五人。

[ˈevrɪbɒdi] [went] [tuː; tə] [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [bɪt] .
Everybody went to searching for the missing bit .
大家 去 到 搜索 为了 这 丢失的 少量 .

大家都开始寻找丢失的那一块。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [fɔːθ] - [ˈkʌmɪŋ] .
It was not forth - coming .
它 曾是 不是 前进 - 未来 .

它没有如期而至。

[ˈfaɪnəli] [ˈwɒdn] [dɪˈskʌvəd] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp] [ˈpɒkɪt] .
Finally Wooden discovered it in his hip pocket .
最后 木制的 发现 它 在 他的 时髦的 口袋 .

最后，伍登在他的裤兜里发现了它。

" [felt] [hɜː(r); hə(r)][taː(r); taː(r), təː(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Felt her thar all the time , said he ,**
" 毛毡 她 那里 全部 这 时间 , " 说 他 ,

“我一直都能感觉到她的存在，”他说。

" [bʌt; bət] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈɔːrli] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɔː] [ɒv; əv][təˈbækəʊ] .
" **but thought it must shorely be a chaw of tobacco .**
" 但 想法 它 必须 岸边 是 一个 咀嚼 的 烟草 .

但心想这肯定是一口嚼过的烟草。

" [ðɪs] [ˈmætə(r)][ˌsætɪsˈfæktərəli] [əˈdʒʌstɪd] , [ðə; ði] [men] [ɔːl][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)] [ˈpəʊnɪz] .
" **This matter satisfactorily adjusted , the men all ran for their ponies .**
" 这 事情 令人满意地 调整 , 这 男人 全部 跑 为了 他们的 小马 .

“事情处理妥当后，男人们都跑去骑他们的小马了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈreslərz] [ˈhevi] [wɜːk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
They had been doing a wrestler's heavy work all the morning ,
他们 有 到过 正在做 一个 摔跤手的 重的 工作 全部 这 早晨 ,

他们整个上午都在进行摔跤运动员级别的艰苦训练。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈtaɪəd] .
but did not seem to be tired .
但 做过 不是 似乎 到 是 疲劳的 .

但他看起来并不疲倦。

[aɪ] [sɔː] [wʌns][ɪn][sʌm; səm][kræŋk] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkʌltʃə(r)] [ˌpiəriˈɒdɪk(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkaʊˌbɔɪz] [laɪf][wɒz; wəz]
I saw once in some crank physical culture periodical that a cowboy's life was
我 锯 一次 在 一些 曲柄 身体的 文化 期刊 那 一个 牛仔们 生活 曾是

[ˈfɪzɪkli] [ɪl] - [ˈbælənst] ,
physically ill - balanced ,
身体 患病的 - 均衡 ,

我曾在某本古怪的健美杂志上看到过这样的说法：牛仔的生活方式在身体上是不平衡的。

[laɪk] [æn; ən] - , [ɪn] [ðæt] [ˈaɪ ˈti:] ['eksəd] ['əʊnli] ['sɜ:t(ə)n] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .
like an oarsman's , in that it exercised only certain muscles of the body .
喜欢 一个 - , 在 那 它 锻炼 仅有的 肯定 肌肉 的 这 身体 :
就像划船运动员一样, 它只锻炼身体的某些肌肉。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ʃɒd; ʃəd] [bi:; bi] [tɜ:nd] [lu:s] [ɪn][ə; eɪ] ['brændɪŋ] [kə'ɾɑ:l] .
The writer should be turned loose in a branding corral .
这 作家 应该 是 转向 松动的 在 一个 品牌推广 围栏 :
应该把这位作家放到品牌塑造的围栏里自由发挥。

[θru:] [ðə; ði] [waɪd] ['geɪts] [ðə; ði] ['kæt(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɜ:rdʒd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['əʊpən] [pleɪn] .
Through the wide gates the cattle were urged out to the open plain .
通过 这 宽的 大门 这 牛 是 敦促 出去 到 这 打开 清楚的 :
牛群被赶出宽阔的栅门, 来到开阔的平原上。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [held] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [kaʊz] ['wɒndə] [ə'baʊt]
There they were held for over an hour while the cows wandered about
那里 他们 是 握住 为了 超过 一个 小时 尽管 这 牛 漫步 关于
[ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɒst] ['prɒdʒəni] .
looking for their lost progeny .
寻找 为了 他们的 丢失的 后代 :
它们被困在那里一个多小时, 而母牛们则四处游荡寻找走失的幼崽。

[ə; eɪ] [kaʊ] [nəʊz] [hɜ:(r); hə(r)][kɑ:f][baɪ] [sent] [ænd; ənd] [saʊnd] , [nɒt][baɪ] [saɪt] .
A cow knows her calf by scent and sound , not by sight .
一个 奶牛 知道 她 小牛 经过 香味 和 声音 , 不是 经过 视线 :
母牛是通过气味和声音来辨认自己的小牛, 而不是通过视觉。

['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] ['defnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɪn'ses(ə)nt] .
Therefore the noise was deafening , and the motion incessant .
所以 这 噪音 曾是 震耳欲聋 , 和 这 运动 不停歇 :
因此, 噪音震耳欲聋, 运动不停歇。

['faɪnəli] [ðə; ði] [lɑ:st][ænd; ənd][məʊst] ['fu:lɪ] [kaʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [lɑ:st][ænd; ənd][məʊst] ['fu:lɪ] [kɑ:f] .
Finally the last and most foolish cow found the last and most foolish calf .
最后 这 最后的 和 最多 愚蠢 奶牛 成立 这 最后的 和 最多 愚蠢 小牛 :
最后, 最后一头也是最愚蠢的母牛找到了最后一头也是最愚蠢的小牛。

[wɜ:; wi] [tɜ:nd] [ðə; ði] [hɜ:d] [lu:s] [tu:; tə] [hʌnt] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [grɑ:s] [æt; ət][ɪts] [əʊn] ['plezə(r)] ,
We turned the herd loose to hunt water and grass at its own pleasure ,
我们 转向 这 一群 松动的 到 打猎 水 和 草 在 它是自己的 乐趣 ,
我们放任牛群自由觅食、寻找水源和牧草。

[ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [bæk] [tu:; tə] [tʃʌk] .
and went slowly back to chuck .
和 去 缓慢地 后退 到 查克 :
然后慢慢地走回查克身边。

[[θri:]] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwi:mɪʃ] [ˈaɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði]
[3] For the benefit of the squeamish it might be well to note that the
[3] 为了 这 益处 的 这 胆小的 它 可能 是 出色地 到 笔记 那 这
['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɑ:ti'lædʒɪnəs] ,
fragments of the ears were cartilaginous ,
片段 的 这 耳朵 是 软骨 ,
[3] 为了避免引起不适, 需要指出的是, 耳朵碎片是由软骨构成的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [nɒt] ['blʌdi] .
and therefore not bloody .
和 所以 不是 血腥 :
因此, 并不血腥。

[ˈtʃæptə(r)] [naɪn]
CHAPTER NINE
章 九

第九章

[ðə; ði] [əʊld] [ˈtaɪmə(r)]
THE OLD TIMER
这 老的 定时器

老家伙

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] ,
About a week later , in the course of the round - up ,
关于 一个 星期 之后 , 在 这 课程 的 这 圆形的 - 向上 ,
大约一周后, 在围捕过程中,

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] [sprɪŋz] ,
we reached the valley of the Box Springs ,
我们 达到 这 谷 的 这 盒子 斯普林斯 ,
我们到达了博克斯普林斯山谷,

[weə(r)] [wi:; wi] [kæmpt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ænd; ənd] [əˈbændənd] [əˈdəʊbi]
where we camped for some days at the dilapidated and abandoned adobe
在哪里 我们 露营 为了 一些 天 在 这 破旧的 和 弃 Adobe
[ˈstrʌktʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bi:n] [ə; eɪ] [rɑ:ntʃ] [haʊs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] .
structure that had once been a ranch house of some importance .
结构 那 有 一次 到过 一个 牧场 房子 的 一些 重要性 .
我们在一座破败废弃的土坯房里露营了几天, 这座土坯房曾经是一个相当重要的牧场房屋。

[dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] [wʌn] [ˌɑ:ftəˈnu:n] [wi:; wi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [hɜ:d] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈmɔ:rnɪŋz] [draɪv]
Just at dusk one afternoon we finished cutting the herd which our morning's drive
只是 在 黄昏 一 下午 我们 完成的 切割 这 一群 哪个 我们的 早晨 驾驶
[hæd; həd] [kəˈlektɪd] .
had collected .
有 集 .
一天下午黄昏时分, 我们终于完成了上午驱赶来收集的牛群的放牧工作。

[ðə; ði] [streɪ] - [hɜ:d] , [wɪð] [ɪts] [nju:] [əˈdɪʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wɜ:k] ,
The stray - herd , with its new additions from the day's work ,
这 流浪 - 一群 , 和 它是 新的 新增内容 从 这 天 工作 ,
这群流浪的牲畜, 加上当天工作中新添的成员,

[wi:; wi] [pʊʃt] [ˈræpɪdli][ˈɪntu:] [wʌn] [bɪg] [stɒk] [kəˈrɑ:l] .
we pushed rapidly into one big stock corral .
我们 推动 快速 进入 一 大的 库存 围栏 .
我们迅速挤进了一个大的牲畜围栏。

[ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʌnˈbrændɪd] [kɑ:vz] [wi:; wi] [ɜ:rdʒd][ˈɪntu:] [əˈnʌðə(r)] .
The cows and unbranded calves we urged into another .
这 牛 和 无品牌 小牛 我们 敦促 进入 其他 .
我们把母牛和没有烙印的小牛赶到另一边。

[ˈfɪfti] [hed] [ɒv; əv] [bi:f] [stɪrʒ] [faʊnd] [əˈsaɪləm][frɒm; frəm] [dʌst] , [hi:t] , [ænd; ənd] [ˈreɪsɪŋ] [tu:; tə]
Fifty head of beef steers found asylum from dust , heat , and racing to
五十 头 的 牛肉 牛 成立 庇护所 从 灰尘 , 热 , 和 赛车 到
[ænd; ənd][frəʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,
五十头肉牛找到了避难所, 躲避尘土、酷热和来回奔波。

[ɪn][ðə; ði] [maɪl] [skweə(r)][ˈwaɪə(r)] [ɪnˈkleʊʒə(r)] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈpa:stʃə(r)] .
in the mile square wire enclosure called the pasture .
在 这 英里 正方形 金属丝 外壳 称为 这 牧场 .
在被称为牧场的方圆一英里的铁丝网围栏内。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] ,
All the remainder ,
全部 这 余 ,

其余的,

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][nəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] [ju:z][wi:; wi] [drəʊv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] [ˈɪntu:][ðə; ði]
for which we had no further use we drove out of the flat into the
为了 哪个 我们 有 不 更远 使用 我们 驾驶 出去 的 这 平坦的 进入 这
[brʌʃ] [ænd; ənd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈmaʊntənz] .
brush and toward the distant mountains .
刷子 和 朝向 这 遥远 山脉 .

既然我们已经没有其他用途，我们就开车驶出平原，进入灌木丛，朝着远处的群山驶去。

[ðen] [wi:; wi][let][ðem; ðəm][gəʊ][æz; əz][best] [pli:zd] [ðem; ðəm] .
Then we let them go as best pleased them .
然后 我们 让 他们 去 作为 最好的 高兴 他们 .

然后我们按照他们自己的意愿放他们走了。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [ˈdezət] [bæd] [tɜ:nd] [sleɪt] - [ˈkʌləd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brʌʃ] [wɒz; wəz] [ˈblɪv] [ɡri:n]
By now the desert bad turned slate - coloured , and the brush was olive green
经过 现在 这 沙漠 坏的 转向 石板 - 有色 , 和 这 刷子 曾是 橄榄 绿色的
[wɪð] [ˈi:vnɪŋ] .
with evening .
和 晚上 .

此时，沙漠地面变成了石板灰色，灌木丛在傍晚时分呈现出橄榄绿色。

[ðə; ði] [ha:d] , [ʌnˈkɒmprəmaɪzɪŋ] [ˈreɪndʒɪz] , [ˈtwenti] [maɪlz] [tu:; tə] [ˈi:stwəd] ,
The hard , uncompromising ranges , twenty miles to eastward ,
这 难的 , 毫不妥协 范围 , 二十 英里 到 向东 ,

东边二十英里处是崎岖险峻的山脉，

[hæd; həd] [ˈsɒfənd] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)] [veɪl] [ɒv; əv][ˈpɜ:p(ə)] [ænd; ənd] [pɪŋk] ,
had softened behind a wonderful veil of purple and pink ,
有 软化 在后面 一个 精彩的 面纱 的 紫色的 和 粉色的 ,
[ˈvɪvɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪfən] [ɒv; əv][ə; eɪ][ɡɜ:rlz] [gaʊn] .
在一层美妙的紫粉色面纱后，一切都变得柔和起来。

[ˈvɪvɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪfən] [ɒv; əv][ə; eɪ][ɡɜ:rlz] [gaʊn] .
vivid as the chiffon of a girl's gown .
生动 作为 这 薄纱 的 一个 女孩们 袍 .

像女孩礼服上的雪纺一样鲜艳。

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [ˌsaʊθˈwest] [ðə; ði] [ˌtʃɪrɪˈkɑ:wəz] [ænd; ənd] [drəˈɡu:n] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn]
To the south and southwest the Chiricahuas and Dragoons were lost in
到 这 南 和 西南 这 奇里卡瓦斯 和 龙骑兵 是 丢失的 在
[ˈθʌndəkləʊd] [wɪtʃ] [flæʃt] [ænd; ənd] [ˈrʌmbəl] .
thunderclouds which flashed and rumbled .
雷云 哪个 闪光灯 和 隆隆声 .

在南方和西南方向，奇里卡瓦山脉和德拉贡山脉消失在雷鸣闪电的雷云中。

[wi:; wi] [ˈdʒɒɡd] [ˈhəʊmwədz] , [ˈaʊə(r)] [ˈkʌtɪŋ] [ˈpəʊnɪz] , [ˈtaɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] , [ʃɑ:p] [wɜ:k] ,
We jogged homewards , our cutting ponies , tired with the quick , sharp work ,
我们 慢跑 回家 , 我们的 切割 小马 , 疲劳的 和 这 快的 , 锋利的 工作 ,

我们慢跑回家，我们的剪羊毛小马因为刚才快速而剧烈的工作而疲惫不堪。

[ˈʃʌflɪŋ] [ni:] [di:p] [ɪn][ə; eɪ] [dʌsk] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒ] [ɪtˈself][ænd; ənd][raɪz] [ˈʌpwədz]
shuffling knee deep in a dusk that seemed to disengage itself and rise upwards
洗牌 膝盖 深的 在 一个 黄昏 那 似乎 到 脱离接触 本身 和 上升 向上
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdezət] .
from the surface of the desert .
从 这 表面 的 这 沙漠 .

在暮色中蹒跚而行，暮色深及膝盖，仿佛要脱离沙漠表面，升腾而起。

[ˈevribɒdi] [wɒz; wəz] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][ˈtaɪəd] .
Everybody was hungry and tired .
大家 曾是 饥饿的 和 疲劳的 .

大家都又饿又累。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃʌk] [ˈwægən][wiː; wi] [θruː] [ɒf] [ˈaʊə(r)] [ˈsædlz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [maʊnts] [ˈɪntuː]
At the chuck wagon we threw off our saddles and turned the mounts into
在 这 查克 车皮 我们 扔 离开 我们的 马鞍 和 转向 这 安装 进入
[ðə; ði][rəˈmuːdə] .
the remuda .
这 雷穆达 .

在餐车旁，我们卸下马鞍，把马匹转入牧场。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ɒv; əv][juː ˈes] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [ˈθʌndəklaʊd] ,
Some of the wisest of us , remembering the thunderclouds ,
一些 的 这 最明智的 的 我们 , 记住 这 雷云 ,
我们当中一些最睿智的人，还记得雷云，

[stækt] [ˈaʊə(r)][ɡɪə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði][vəˈrændə] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [rɑːntʃ] [haʊs] .
stacked our gear under the veranda roof of the old ranch house .
堆叠 我们的 齿轮 在下面 这 阳台 屋顶 的 这 老的 牧场 房子 .
我们将装备堆放在老牧场房屋的阳台屋檐下。

[ˈsʌpə(r)] [wɒz; wəz] [ˈredi] .
Supper was ready .
晚餐 曾是 准备好 .

晚餐准备好了。

[wiː; wi] [siːzd] [ðə; ði][tɪn] [ˈbætri] , [fɪld] [ðə; ði] [pleɪts] [wɪð] [ðə; ði] [miːt] , [bred] , [ænd; ənd] [kænd]
We seized the tin battery , filled the plates with the meat , bread , and canned
我们 查获 这 锡 电池 , 已填 这 盘子 和 这 肉 , 面包 , 和 罐装
[kɔːn] ,
corn ,
玉米 ,
我们夺取了锡制电池，把盘子装满了肉、面包和罐装玉米。

[ænd; ənd] [skwɒtɪd] [ɒn][ˈaʊə(r)] [hiːlz] .
and squatted on our heels .
和 蹲着 在 我们的 高跟鞋 .

我们蹲了下来，用脚后跟支撑着身体。

[ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] [ɡʊd] , [ænd; ənd][wiː; wi][et; eɪt][ˈhjuːdʒli][ɪn] [ˈsaɪləns] .
The food was good , and we ate hugely in silence .
这 食物 曾是 好的 , 和 我们 吃 非常 在 沉默 .
食物很好吃，我们默默地吃了很多。

[wen] [wiː; wi][kʊd; kəd][həʊld][nəʊ][mɔː(r)][wiː; wi][lɪt] [paɪps] .
When we could hold no more we lit pipes .
什么时候 我们 可以 抓住 不 更多的 我们 点燃 管道 .

当我们再也无法忍受时，我们点燃了烟斗。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈleɪə(r)] [tuː; tə][ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [klaʊd] [wɒz; wəz] [ˈmaʊntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
Then we had leisure to notice that the storm cloud was mounting in a
然后 我们 有 闲暇 到 注意 那 这 风暴 云 曾是 安装 在 一个
[pɔːˈtentəs] [ˈsaɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈzenɪθ] ,
portentous silence to the zenith ,
不祥的 沉默 到 这 天顶 ,

然后我们有时间注意到，暴风雨在不祥的寂静中不断积聚，直至天顶。

[ˈkwentʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈdezət] [staːz] .
quenching the brilliant desert stars .
淬火 这 杰出的 沙漠 明星 .

熄灭了沙漠中璀璨的星辰。

" [rəʊlz] " [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ['evriweə(r)] .
" **Rolls** " **were** **scattered everywhere** .
" 卷 " 是 疏散 到处 .

面包卷散落在各处。

[ə; eɪ][rəʊl] [ɪnk'lʊ:dz] [ə; eɪ] ['kaʊ,bɔɪz] [bed][ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋz] .
A roll includes a cowboy's bed and all of his personal belongings .
一个 卷 包括 一个 牛仔们 床 和 全部 的 他的 个人的 财物 .
一卷东西包括一张牛仔床和他所有的个人物品。

[wen] [ðə; ði] ['aʊtfit] [ɪnk'lʊ:dz] [ə; eɪ][bed] - ['wægən] , [ðə; ði][rəʊl] [ə'sju:mz] ['bʌlki] [prə'pɔːf(ə)nz] .
When the outfit includes a bed - wagon , the roll assumes bulky proportions .
什么时候 这 全套服装 包括 一个 床 - 车皮 , 这 卷 假设 笨重 比例 .

当这套装备包括床车时，卷起来的尺寸就显得非常笨重。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] [kən'kluːʒn] [ðæt][aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
As soon as we had come to a definite conclusion that it was going
作为 很快 作为 我们 有 来 到 一个 定 结论 那 它 曾是 去
[tuː; tə][reɪn] ,
to rain ,
到 雨 ,

我们刚确定要下雨，

[wiː; wi] [dɪ'zɜ:tɪd] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][ænd; ənd] [went] ['rʌslɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['blæŋkɪts] .
we deserted the camp fire and went rustling for our blankets .
我们 荒凉的 这 营 火 和 去 沙沙声 为了 我们的 毯子 .

我们弃篝火而去，四处翻找毯子。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ten] ['mɪnɪts] ['evri] [bed][wɒz; wəz] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
At the end of ten minutes every bed was safe within the doors of the
在 这 结尾 的 十 分钟 每一个 床 曾是 安全的 之内 这 门 的 这
[ə'bændənd] [ə'dəʊbi] [rɑːntʃ] [haʊs] ,
abandoned adobe ranch house ,
弃 Adobe 牧场 房子 ,

十分钟后，所有床铺都安全地搬回了这座废弃的土坯农舍内。

[iːtʃ] ['əʊnə(r)] [rɪ'kʌmbənt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [kleɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['priː] - ['emptɪd] ,
each owner recumbent on the floor claim he had pre - emptied ,
每个 所有者 卧式 在 这 地面 宣称 他 有 预 - 空的 ,

每个业主都躺在地板上，声称自己已经预先占有了该区域。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn]['həʊpɪŋ] ['fɜːvəntli] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [gest] [raɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
and every man hoping fervently that he had guessed right as to the
和 每一个 男人 希望 热切地 那 他 有 猜对了 正确的 作为 到 这
[ləʊ'keɪŋ] [ɒv; əv] [liːks] .
location of leaks .
地点 的 泄漏 .

每个人都热切地希望自己猜对了漏水点的位置。

[ɔːdnrəli] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][kæmp]['faɪərz] , [səʊ] [naʊ] [ɑːtrɪfɪ(ə)l]
Ordinarily we had depended on the light of camp fires , so now artificial
按说 我们 有 取决于 在 这 光 的 营 火灾 , 所以 现在 人造的
[ɪ,lʊːmɪ'neiʃn] [lækt] .
illumination lacked .
照明 缺乏 .

通常情况下，我们依靠篝火照明，但现在缺乏人工照明。

[i:tʃ] [mæn][wɒz; wəz][ˈɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɔ:ˈlʌtənətli] [ˈgləʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪnɪŋ] [ˈlɒzɪndʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Each man was indicated by the alternately glowing and waning lozenge of his
每个 男人 曾是 表明的 经过 这 交替 发光 和 减弱 菱形 的 他的
[ˌsɪɡəˈret] [ˈfaɪə(r)] .
cigarette fire .
卷烟 火 .

每个男人都通过他手中香烟火焰忽明忽暗的形状来辨认身份。

[əˈkeɪʒnəli] [ˈsʌmwʌn] [strʌk] [ə; eɪ] [mətʃ] , [rɪˈvi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [haɪ] - [laɪts] [ɒn]
Occasionally someone struck a match , revealing for a moment high - lights on
偶尔 某人 击 一个 匹配 , 揭示 为了 一个 片刻 高的 - 灯 在
[brɒnzd] [ˈkauntənəns] ,
bronzed countenances ,
古铜色 面容 ,

偶尔有人划燃火柴，在古铜色的脸上瞬间映出高光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪluˈet] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʃeɪdɪŋ] [hænd] .
and the silhouette of a shading hand .
和 这 轮廓 的 一个 阴影 手 .

以及一只遮挡光线的手的轮廓。

[ˈvɔɪsɪz] [spəʊk] [ˌdɪsɪmˈbɒdɪd] .
Voices spoke disembodied .
声音 辐 无形的 .

声音仿佛来自虚空。

[æz; əz][ðə; ði] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [dɪˈveləpt] , [wi:; wi] [ˈɡrædʒuəli] [ˌʔekəɡn,aɪzd] [ðə; ði] [ˈmembəʃɪp] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
As the conversation developed , we gradually recognised the membership of our
作为 这 对话 发达 , 我们 逐步地 已确认 这 会员资格 的 我们的
[əʊn] [ˈru:mfʊl; ˈrʊmfʊl] .
own roomful .
自己的 满屋 .

随着谈话的深入，我们逐渐意识到我们房间里的其他人都是我们自己人。

[aɪ][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [haʊs] [ɪnˈklu:dɪd] [fɔ:(r)] [ˈtʃeɪmbəz] .
I had forgotten to state that the ranch house included four chambers .
我 有 被遗忘的 到 状态 那 这 牧场 房子 包括 四 房间 .

我忘了说明这栋农舍有四个房间。

[aʊtˈsaɪd] , [ðə; ði][reɪn] [rɔ:d] [wɪð] [æɪrɪˈzəʊnə] [fəˈrɒsəti] .
Outside , the rain roared with Arizona ferocity .
外部 , 这 雨 咆哮 和 亚利桑那 恶 .

外面，暴雨如注，带着亚利桑那州特有的狂暴。

[ɪnˈsaɪd] , [men] [kənˈɡrætʃuˌleɪt] [ðəmˈselvz] , [ɔ:(r)][swɔ:(r)][æz; əz] [li:ks] [dɪˈveləpt] [ænd; ənd][ˈləʊkəlaɪzd] .
Inside , men congratulated themselves , or swore as leaks developed and localised .
里面 , 男人 恭喜 他们自己 , 或者 发誓 作为 泄漏 发达 和 本地化 .

在内部，随着泄密事件的发生和范围缩小，男人们有的暗自庆幸，有的则破口大骂。

[ˈnæt(ə)rəli] [wi:; wi] [tɔ:kt] [fɜ:st][ɒv; əv] [ˌstæmˈpi:d] .
Naturally we talked first of stampedes .
自然 我们 谈话 第一的 的 踩踏事件 .

我们自然而然地首先谈到了踩踏事件。

[kaʊz] [ænd; ənd] [beəz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tu:] [ɡreɪt] [ˈkæt(ə)l] - [ˈkʌntri] [ˈtɑ:pɪks] .
Cows and bears are the two great cattle - country topics .
牛 和 熊 是 这 二 伟大的 牛 - 国家 主题 .

牛和熊是畜牧业地区两大热门话题。

[ðen] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [maʊθ] - [ɔ:ˌɡən] [ˈsəʊləʊ][ɔ:(r)] [tu:] , [wɪtʃ] [ˈnæt(ə)rəli] [led] [ɒn][tu:; tə] [sɔ:ŋz] .
Then we had a mouth - organ solo or two , which naturally led on to songs .
然后 我们 有 一个 嘴 - 器官 独奏 或者 二 , 哪个 自然 引领 在 到 歌曲 .

然后我们进行了一两段口琴独奏，这自然而然地引出了歌曲。

[maɪ] [tʰɜ:n] [keɪm] .
My turn came .
我的 转动 来了 .

轮到我了。

[aɪ] [strʌk] [ʌp][ðə; ði][fɜ:st] [vɜ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈseɪlə(r)] [ˈʃænti] [æz; əz] [pəˈzesɪŋ] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði]
I struck up the first verse of a sailor chantey as possessing at least the
我 击 向上 这 第一的 诗 的 一个 水手 船歌 作为 拥有 在 至少 这
[ˈɪntrəst] [ɒv; əv] [ˈnɒv(ə)lti] :
interest of novelty :
兴趣 的 新奇 :

我哼唱起一首水手歌的第一句，觉得它至少还有些新奇之处：

[əʊ] , [wʌns][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] - [ˈseɪlɪŋ] , [ə; eɪ] - [ˈseɪlɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi] ,
Oh , once we were a - sailing , a - sailing were we ,
哦 , 一次 我们 是 一个 - 帆船 , 一个 - 帆船 是 我们 ,
哦，我们曾经扬帆起航，我们真的扬帆起航了！

[bləʊ] [haɪ] , [bləʊ] [ləʊ] , [wɒt] [keə(r)][wi:; wi] ;
Blow high , blow low , what care we ;
吹 高的 , 吹 低的 , 什么 关心 我们 ;

高吹低吹，我们不在乎；

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] - [ˈseɪlɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wi:; wi][kɒd; kəd] [si:] ,
And we were a - sailing to see what we could see ,
和 我们 是 一个 - 帆船 到 看 什么 我们 可以 看 ,
我们扬帆出海，想看看能看到什么。

[daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [-] .
Down on the coast of the High Barbaree .
向下 在 这 海岸 的 这 高的 芭芭丽 .

在高巴巴里海岸边。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] [səʊ][fa:(r)] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [ʃɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [əʊθ]
I had just gone so far when I was brought up short by a tremendous oath
我 有 只是 已消失 所以 远的 什么时候 我 曾是 带来 向上 短的 经过 一个 巨大的 誓言
[bɪˈhaɪnd][em ˈi:] .
behind me .
在后面 我 .

我刚走近一步，身后就传来一声震耳欲聋的咒骂，让我停了下来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [mætʃ] [fleəd] .
At the same instant a match flared .
在 这 相同的 立即的 一个 匹配 喇叭口 .

就在同一瞬间，一根火柴燃了起来。

[aɪ] [tʰɜ:nd] [tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
I turned to face a stranger holding the little light above his head ,
我 转向 到 脸 一个 陌生人 保持 这 小的 光 多于 他的 头 ,
我转过身，看到一个陌生人举着头顶上的小灯。

[ænd; ənd] [ˈpɪərɪŋ] [wɪð] [ˈfaɪəri] [ɪnˈtentnəs] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [gru:p] [sprɔ:ld] [əˈbaʊt][ðə; ði][flɔ:(r)] .
and peering with fiery intentness over the group sprawled about the floor .
和 窥视 和 火热 专注 超过 这 团体 蔓延 关于 这 地面 .
他目光灼灼地扫视着瘫倒在地板上的那群人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [dʒʌst][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔ:m] .
He was evidently just in from the storm .
他 曾是 显然 只是 在 从 这 风暴 .

他显然刚从暴风雨中回来。

[hɪz; ɪz] [ˈdrɪpɪŋ] [hæt] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
His dripping hat lay at his feet .
他的 滴落 帽子 躺 在 他的 脚 .

他滴水的帽子掉在了脚边。

[ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [streɪt] , [kləʊz] - [klɪpt] [ˈvɪɡərəs] [heə(r)] [stʊd] [ʌp] [greɪ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [si:md] A shock of straight , close - clipped vigorous hair stood up grey above his seamed
一个 震惊 的 直的 , 关闭 - 剪辑 蓬勃 头发 站立 向上 灰色的 多于 他的 缝合
[ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] .
forehead .
前额 .

一头笔直、修剪整齐的浓密头发从他布满裂痕的额头上蓬松地竖了起来。

[ˈbʊʃi] [ˈaɪən] - [greɪ] [ˈaɪbrəʊz] [drɔ:n] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] [θætɪt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈbɜ:nɪŋ] ,
Bushy iron - grey eyebrows drawn close together thatched a pair of burning ,
茂密的 铁 - 灰色的 眉毛 绘制 关闭 一起 茅草屋顶 一个 一对 的 燃烧 ,
[ʌnˈkwentʃəbl] [aɪz] .
unquenchable eyes .
无法熄灭的 眼睛 .

浓密的铁灰色眉毛紧紧地贴在一起，衬托着一双燃烧着、永不熄灭的眼神。

[ə; eɪ][skweə(r)] , [di:p] [dʒɔ:ɪ] , [ˈlaɪtli] [ˈstʌblɪd] [wɪð] [greɪ] ,
A square , deep jaw , lightly stubbled with grey ,
一个 正方形 , 深的 颞 , 轻轻 胡茬 和 灰色的 ,

方正而深邃的下颞，略带灰色的胡茬，

[wɒz; wəz] [klæmpt] [səʊ] [taɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:k] [ˈmʌs(ə)lz] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [nɒts] [ænd; ənd] was clamped so tight that the cheek muscles above it stood out in knots and
曾是 夹紧 所以 紧的 那 这 脸颊 肌肉 多于 它 站立 出去 在 绳结 和
[welts] .
welts .
肿块 .

被夹得太紧，以至于脸颊上方的肌肉都凸了出来，形成结节和肿块。

[ðen] [ðə; ði] [mætʃ] [bɜ:nd] [hɪz; ɪz] [θɪk] , [skweə(r)] [ˈfɪŋɡəz] ,
Then the match burned his thick , square fingers ,
然后 这 匹配 烧伤 他的 厚的 , 正方形 手指 ,

然后，火柴烧伤了他粗壮的方手指。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dropt] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [ðæt] [əˈsendɪd] [tu:; tə] [ˈswɒləʊ] [aɪ ˈti:] .
and he dropped it into the darkness that ascended to swallow it .
和 他 掉落 它 进入 这 黑暗 那 上升 到 吞 它 .

他把它扔进了升腾而起的黑暗中，黑暗将它吞噬。

" [hu:] [wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ðæt] [sɒŋ] ?
" Who was singing that song ?
" WHO 曾是 歌唱 那 歌曲 ?

“是谁在唱那首歌？ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] [ˈhɑ:ʃli] .
" he cried harshly .
" 他 哭 严厉地 .

他放声痛哭。

[ˈnəʊbədi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
Nobody answered .
无人 回答 .

无人应答。

" [hu:] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈsɪŋɪŋ] ?
" Who was that singing ?
" WHO 曾是 那 歌唱 ?

“是谁在唱歌？ ”

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] [ə'gen] .
" he demanded again .
" 他 要求 再次 :

他再次质问道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][maɪ] [fɜ:st] [ə'stɒnɪʃmənt] .
By this time I had recovered from my first astonishment .
经过 这 时间 我 有 恢复 从 我的 第一的 惊讶 :

这时我已经从最初的震惊中恢复过来。

" [ai][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , " [sed] [ai] .
" I was singing , " said I .
" 我 曾是 歌唱 , " 说 我 :

“我当时在唱歌,”我说。

[ə'nʌðə(r)] [mætʃ] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [lɪt] [ænd; ənd] [θrʌst] ['ɪntu:][maɪ] ['veri] [feɪs] .
Another match was instantly lit and thrust into my very face .
其他 匹配 曾是 即刻 点燃 和 推力 进入 我的 非常 脸 :

另一根火柴瞬间被点燃, 直指我的脸。

[ai] [ʌndə'went] [ðə; ði] [fɪəs] ['skru:təni][pʊ; əv][æŋ; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [ðə; ði]['teɪpə(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn]
I underwent the fierce scrutiny of an instant , then the taper was thrown
我 经历了 这 凶猛的 审查 的 一个 立即的 , 然后 这 锥形 曾是 抛掷
[ə'wei] [hɑ:f] [kən'sju:md] .
away half consumed .
离开 一半 消耗 :

我瞬间遭受了严厉的审视, 然后那根只抽了一半的蜡烛就被扔掉了。

" [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:n] [aɪ 'ti:] ?
" Where did you learn it ?
" 在哪里 做过 你 学习 它 ?

你从哪里学来的?

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ɑ:skt] [ɪn][æŋ; ən] ['ɔ:ltəd] [vɔɪs] .
" the stranger asked in an altered voice .
" 这 陌生人 问 在 一个 已修改 嗓音 :

陌生人用一种变了调的声音问道。

" [ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] [di:p] - [si:] ['æntɪ] .
" I don't remember , I replied ; it is a common enough deep - sea chantey .
" 我 不 记住 , " 我 回复 ; " 它 是 一个 常见的 足够的 深的 - 海 船歌 :

“我不记得了,”我回答说; “这是一首很常见的深海船歌。”

" [ə; eɪ] ['hevi] [pɔ:z] [fel] .
" A heavy pause fell .
" 一个 重的 暂停 跌倒 :

一阵沉重的沉默降临。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [saɪd] .
Finally the stranger sighed .
最后 这 陌生人 叹了口气 :

最后, 陌生人叹了口气。

" [kwart] [laɪk] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [bʌt; bət][wʌn][mæn] [sɪŋ] [aɪ 'ti:] . "
" Quite like , he said ; I never heard but one man sing it . "
" 相当 喜欢 , " 他 说 ; " 我 绝不 听到 但 一 男人 唱歌 它 . "
" 确实如此,"他说; “我只听过一个人唱这首歌。”

" [hu:] [ɪn] [hel] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
" Who in hell are you ?
" WHO 在 地狱 是 你 ?

你到底是誰?

" [ˈsʌmwʌn] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
" **someone demanded out of the darkness** .
" 某人 要求 出去 的 这 黑暗 .
" 有人从黑暗中发出呼喊。 "

[brɪfɔː(r)] [riˈplai] , [ðə; ði] [ˈnjuːkʌmə(r)] [lɪt] [ə; ei] [θɜːd] [mæt] , [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; ei] [pleɪs] [tuː; tə] [sɪt]
Before replying , the newcomer lit a third match , searching for a place to sit
前 回复 , 这 新人 点燃 一个 第三 匹配 , 搜索 为了 一个 地方 到 坐
[daʊn] .
down .
向下 .

在回答之前，新来的人点燃了第三根火柴，寻找可以坐下的地方。
[æz; əz] [hiː; hi] [bent] [ˈfɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [strɒŋ] , [hɑːʃ] [feɪs] [wʌns] [mɔː(r)] [keɪm] [ˈkliːli] [ˈɪntuː] [vjuː] .
" **As he bent forward , his strong , harsh face once more came clearly into view** .
作为 他 弯曲 向前 , 他的 强的 , 残酷的 脸 一次 更多的 来了 清楚地 进入 看法 .
他弯下腰，他那张坚毅而冷峻的脸再次清晰地映入眼帘。 "

" [hiːz] [kɒləˈrɑːdəʊ] [ˈrɒdʒəz] , " [ðə; ði] [ˈkæt(ə)lmən] [ˈɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; " [aɪ] [nəʊ] [hɪm] . "
" **He's Colorado Rogers , " the Cattleman answered for him ; " I know him** . "
" 他是 科罗拉多州 罗杰斯 , " 这 牧牛人 回答 为了 他 ; " 我 知道 他 . "
"他是科罗拉多·罗杰斯，"牧牛人替他回答说，“我认识他。”

" [wel] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [vɔɪs] ,
" **Well , " insisted the first voice** ,
" 出色地 , " 坚持 这 第一的 嗓音 ,
"好吧，"第一个声音坚持道。 "

" [wɒt] [ɪn] [hel] [dʌz] [kɒləˈrɑːdəʊ] [ˈrɒdʒəz] [miːn] [baɪ] [ˈbʌstɪŋ] - [ɪn] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [sɒŋ] [fiˈestə] [ðæt] [wei] ? "
" **what in hell does Colorado Rogers mean by bustin ' in on our song fiesta that way ?** "
" 什么 在 地狱 做 科罗拉多州 罗杰斯 意思是 经过 布斯汀 - 在 在 我们的 歌曲 节日 那 方式 ? "
"科罗拉多·罗杰斯到底是什么意思？他竟然以这种方式闯入我们的歌曲盛会？ "

" [tel] [ðem; ðəm] , [ˈrɒdʒəz] , " [ədˈvaɪzɪd] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)lmən] ,
" **Tell them , Rogers , " advised the Cattleman** ,
" 告诉 他们 , 罗杰斯 , " 建议 这 牧牛人 ,
"告诉他们，罗杰斯，"牧牛人建议道。 "

" [tel] [ðem; ðəm] — [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [təʊld] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈhiːlə] [ten] [jɪˈəz] [əˈgəʊ] [nekst] [mʌnθ] .
" **tell them — just as you told it down on the Gila ten years ago next month** .
" 告诉 他们 — 只是 作为 你 讲述 它 向下 在 这 吉拉 十 年 前 下一个 月 .
"
"
"

"告诉他们——就像你下个月在吉拉河畔十年前告诉他们的那样。 "

" [wɒt] ? " [ɪnˈkwaɪə] [ˈrɒdʒəz] .
" **What ? " inquired Rogers** .
" 什么 ? " 询问 罗杰斯 .
"什么？"罗杰斯问道。 "

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "
" **Who are you ?** "
" WHO 是 你 ? "
你是谁？

" [juː; jʊ] [daʊnt] [nəʊ] [em ˈiː] , " [riˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)lmən] , " [bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [wɪð] [bʌk] [ˈdʒɒnsənz]
" **You don't know me , " replied the Cattleman , " but I was with Buck Johnson's**
" 你 不 知道 我 , " 回复 这 牧牛人 , " 但 我 曾是 和 巴克 强生
[aʊtfɪt] [ðen] .
outfit then .
全套服装 然后 .
"你不认识我，"牧牛人回答说，“但我当时是巴克·约翰逊的牧牛队成员。 "

[gɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [jɑ:n] . "
Give us the yarn .
给 我们 这 纱 . "

把线给我们。

" [wel] , " [ə'gri:d] ['rɒdʒəz] , " [pɑ:s]['əʊvə(r)][ðə; ði] - ['meɪkɪŋz] - [ænd; ənd][ai] [wɪl] .
" Well , " agreed Rogers , " pass over the ' makings ' and I will .
" 出色地 , " 同意 罗杰斯 , " 经过 超过 这 - 气质 - 和 我 将要 .

“好吧,”罗杰斯同意道, “把‘制作方法’告诉我, 我会的。”

" [hi:; hi] [rəʊld] [ænd; ənd][lɪt][ə; eɪ] [ˌsɪɡə'ret] , [waɪl] [ai] ['revld] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ,
" He rolled and lit a cigarette , while I revelled in the memory of his rich ,
" 他 滚动 和 点燃 一个 卷烟 , 尽管 我 尽情狂欢 在 这 记忆 的 他的 富有的 ,
[greɪt] [vɔɪs] .
great voice .
伟大的 嗓音 .

“他卷起一支烟点燃, 而我则沉浸在他浑厚、洪亮嗓音的回忆中。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [meɪd] [tu:; tə] [dɪ'kleɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [si:] [ɔ:(r)][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['rɪvəz]
It was of the sort made to declaim against the sea or the rush of rivers
它 曾是 的 这 种类 制成 到 宣誓 反对 这 海 或者 这 匆忙 的 河流
[ɔ:(r)] ,
or ,
或者 ,

它是用来控诉大海或湍急河流的, 或者,

[æz; əz][hɪə(r)] , [ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] ['wɔ:təz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] — [fʊl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃest] ,
as here , the fall of waters and the thunder — full , from the chest ,
作为 这里 , 这 落下 的 水 和 这 雷 — 满的 , 从 这 胸部 ,

就像这里, 瀑布落下, 雷声隆隆——饱满而震撼, 源自胸腔。

[wɪð] [ðə; ði] [kə'resɪŋ] [θrəʊt] [vəɪ'breɪʃ(ə)n] [ðæt] [gɪvz] ['kʌlə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst]['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['steɪtmənts]
with the caressing throat vibration that gives colour to the most ordinary statements
和 这 爱抚 喉 振动 那 给予 颜色 到 这 最多 普通的 声明
.
:
.

喉咙里那温柔的颤音, 能让最平凡的话语都变得生动起来。

['ɑ:ftə(r)][ten] [wɜ:dz] [wi:; wi][sæŋk] [bæk] [ə'blɪvɪəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] ,
After ten words we sank back oblivious of the storm ,
后 十 字 我们 沉没 后退 浑然不觉 的 这 风暴 ,

说了十句话后, 我们便瘫倒在地, 对暴风雨浑然不觉。

[fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['li:ki] [ru:f] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɜ:ti] [flɔ:(r)] ,
forgetful of the leaky roof and the dirty floor ,
健忘 的 这 漏水 屋顶 和 这 肮脏的 地面 ,

忘记了漏水的屋顶和肮脏的地板,

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] [təʊld][ju: 'es][baɪ][ðə; ði][əʊld]['taɪmə(r)] .
lost in the story told us by the Old Timer .
丢失的 在 这 故事 讲述 我们 经过 这 老的 定时器 .

沉浸在老人讲述的故事中。

[ˈtʃæptə(r)] [ten]
CHAPTER TEN
章 十

第十章

[ðə; ði] ['teksəs] ['reɪndʒəz]
THE TEXAS RANGERS
这 德克萨斯州 护林员

德克萨斯骑警队

[aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['teksəs] , [laɪk] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['pʌntʃə(r)] ,
I came from Texas , like the bulk of you punchers ,
我 来了 从 德克萨斯州 , 喜欢 这 大部分 的 你 拳击手 ,
我和你们大多数拳击手一样，都来自德克萨斯州。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [brʴfɔː(r)] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .
but a good while before the most of you were born .
但 一个 好的 尽管 前 这 最多 的 你 是 出生 .
但那是在你们大多数人出生之前很久的事了。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['fɔːti] - [ɒd] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] — [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ɒn][ðə; ði][kɒlə'rɑːdəʊ][ˈrɪvə(r)][ˈevə(r)]
That was forty - odd years ago — and I've been on the Colorado River ever
那 曾是 四十 - 奇怪的 年 前 — 和 我已经 到过 在 这 科罗拉多州 河 曾经
[sɪns] .
since .
自从 .
那是四十多年前的事了——从那以后，我就一直待在科罗拉多河上。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl] [em 'iː][kɒlə'rɑːdəʊ] ['rɒdʒəz] .
That's why they call me Colorado Rogers .
那就是 为什么 他们 称呼 我 科罗拉多州 罗杰斯 .
这就是他们叫我科罗拉多·罗杰斯的原因。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv][juː 'es] [keɪm] [aʊt] [tə'geðə(r)] .
About a dozen of us came out together .
关于 一个 打 的 我们 来了 出去 一起 .
我们一行大约十几个人一起出来了。

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [biːn] ['teksəs] ['reɪndʒəz] ,
We had all been Texas Rangers ,
我们 有 全部 到过 德克萨斯州 游骑兵团 ,
我们都曾是德州骑警，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] .
but when the war broke out we were out of a job .
但 什么时候 这 战争 打破 出去 我们 是 出去 的 一个 工作 .
但战争爆发后，我们就失业了。

[wiː; wi] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [keəd] [mʌt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɒni] [reɪbz] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] [fɔː(r); fə(r)]
We none of us cared much for the Johnny Rebs , and still less for
我们 没有任何 的 我们 关心 很多 为了 这 约翰尼 叛军 , 和 仍然 较少的 为了
[ðə; ði] [jæŋks] ,
the Yanks ,
这 扬克斯 ,
我们当中没有人喜欢南方佬，更不喜欢北方佬。

[səʊ][wiː; wi] [strʌk] [ˈəʊvələənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] , [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][kælə'fɔːniə]
so we struck overland for the West , with the idea of hitting the California
所以 我们 击 陆路 为了 这 西方 , 和 这 主意 的 击中 这 加利福尼亚州
[ˈdɪɡɪŋz] .
diggings .
挖掘 .
于是我们踏上了前往西部的陆路征程，打算去加利福尼亚淘金。

[wel] , [wiː; wi][gɒt] [swɪtʃt] [ɒf] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
Well , we got switched off one way and another .
出色地 , 我们 得到 切换 离开 — 方式 和 其他 .
嗯，我们这边和那边都断线了。

[wen] [wiː; wi][gɒt] [daʊn] [tuː; tə] [ə'baʊt] [weə(r)] ['dʌɡləs] [ɪz] [naʊ] ,
When we got down to about where Douglas is now ,
什么时候 我们 得到 向下 到 关于 在哪里 道格拉斯 是 现在 ,
当我们下到道格拉斯现在所在的位置附近时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈɡʌvənmənt] [wɒz; wəz] [ˈɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbaʊnti] [fɔː(r); fə(r)] [əˈpætʃɪ]
we found that the Mexican Government was offering a bounty for Apache
我们 成立 那 这 墨西哥 政府 曾是 提供 一个 赏金 为了 阿帕奇
[skælp] .
scalps .
头皮 .

我们发现墨西哥政府悬赏捉拿阿帕奇人的头皮。

[ðæt] [lʊkt] [ˈprɪti] [ɡʊd] [tuː; tə][juːˈes] , [fɔː(r); fə(r)][ɪndʒɪn] [ˈtʃeɪsɪŋ] [wɒz; wəz][ˈaʊə(r)][dʒɒb] ,
That looked pretty good to us , for Injin chasing was our job ,
那 看起来 漂亮的 好的 到 我们 , 为了 仁津 追逐 曾是 我们的 工作 ,
这看起来相当不错，因为追捕印度人就是我们的任务。

[səʊ][wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [ɪn][tuː; tə] [kəˈlekt] .
so we started in to collect .
所以 我们 开始 在 到 收集 .

于是我们开始收集。

[dɪd] [ˈprɪti] [wel] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][əˈbaʊt] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɪndʒɪnz][brɪˈɡæən][tuː; tə]
Did pretty well , too , for about three months , and then the Injins began to
做过 漂亮的 出色地 , 也 , 为了 关于 三 几个月 , 和 然后 这 印津人 开始 到
[get] [tuː] [skeəs] ,
get too scarce ,
得到 也 稀少 ,

情况也相当不错，持续了大约三个月，然后印金人就开始变得太少了。

[ɔː(r)] [tuː] [ˈplenti] [ɪn] [striːks] .
or too plenty in streaks .
或者 也 很多 在 连胜 .

或者连续出现过多的情况。

[lʊkt] [laɪk] [ˈaʊə(r)][dʒɒb][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] [wɪð] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt]
Looked like our job was over with , but some of the boys discovered that
看起来 喜欢 我们的 工作 曾是 超过 和 , 但 一些 的 这 男孩们 发现 那
[ˈmeksɪkənz] ,
Mexicans ,
墨西哥人 ,

看起来我们的任务已经结束了，但有些小伙子发现墨西哥人，

[ˈhævɪŋ] [streɪt] [blæk] [heə(r)] , [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [tel] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][skælp] [frɒm; frəm][æn; ən]
having straight black hair , you couldn't tell one of their scalps from an
拥有 直的 黑色的 头发 , 你 不能 告诉 一 的 他们的 头皮 从 一个
[əˈpætʃɪz] .
Apache's .
Apache 的 .

他们有着笔直的黑发，你根本分不清他们的头皮和阿帕奇人的头皮。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbaʊnti] [ˈbɪznəs] [pɪkt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
After that the bounty business picked up for a while .
后 那 这 赏金 商业 挑选 向上 为了 一个 尽管 .

此后，赏金猎人的生意一度兴隆起来。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][emˈiː] , [ðəʊ] ,
It was too much for me , though ,
它 曾是 也 很多 为了 我 , 尽管 ,

但这对我来说太过分了。

[ænd; ʌnd][ai][kwɪt][ðə; ði][ˈaʊtfit][ænd; ʌnd][pʊʃt][ɒn][əˈləʊn][ʌnˈtɪl][ai][ˈstrʌk][ðə; ði][kələˈrɑːdəʊ][əˈbaʊt]
and I quit the outfit and pushed on alone until I struck the Colorado about
和 我 辞职 这 全套服装 和 推动 在 独自的 直到 我 击 这 科罗拉多州 关于
[weə(r)][ˈjuːmə][ɪz][naʊ] .
where Yuma is now .
在哪里 尤马 是 现在 .

于是我退出了队伍，独自一人继续前进，直到抵达科罗拉多河，大约在现在尤马所在的位置。

[æt; ət][ðæt][taɪm][ðə; ði][kæləˈfɔːniə][ˈɪməgrənt][baɪ][ðə; ði][ˈsʌðən][ruːt][juːst][tuː; tə][krɒs][dʒʌst]
At that time the California immigrants by the southern route used to cross just
在 那 时间 这 加利福尼亚州 移民 经过 这 南部 路线 用过的 到 又 只是
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

当时，走南部路线的加州移民就是从那里过境的。

[ænd; ʌnd][ðɪːz][ˈjuːmə][ɪndʒɪnz][hæd; həd][ə; eɪ][məˈnɒpəli][ɒn][ðə; ði][ˈferi][ˈbɪznəs] .
and these Yuma Injins had a monopoly on the ferry business .
和 这些 尤马 印津人 有 一个 垄断 在 这 渡船 商业 .
这些尤马印第安人垄断了渡轮业务。

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈpiːsf(ə)l][ˌfaɪn]-[ˈlʊkɪŋ][lɒt][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][θɪŋ][ɒn][bʌt; bət][ə; eɪ][dʒiː]-
They were a peaceful , fine - looking lot , without a thing on but a gee -
他们 是 一个 和平 , 美好的 - 寻找 很多 , 没有 一个 事物 在 但 一个 哎呀 -
[strɪŋ] .
string .
细绳 .

他们是一群平和、容貌姣好的人，身上除了一根羊羔绒绳外什么也没穿。

[ðə; ði][ˈwɪmɪn][hæd; həd][belts][wɪð][ˈrɔːhaɪd][ˈstrɪŋz][ˈhæŋɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][niːz] .
The women had belts with rawhide strings hanging to the knees .
这 女性 有 腰带 和 生皮 字符串 绞刑 到 这 膝盖 .
这些妇女腰间系着皮带，皮带是用生皮制成的，垂到膝盖处。

[ðeɪ][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][wʌn][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ʌnˈtɪl][ðeɪ][ˈdɪd(ə)nt][fiːl][tuː]-
They put them on one over the other until they didn't feel too decollotey .
他们 放 他们 在 一 超过 这 其他 直到 他们 没有 感觉 也 -
她们一件一件地穿上，直到感觉不会太暴露胸部为止。

[aɪˈtiː][ˈwʌznt][ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][keɪm][ðæt][ðə; ði][ˈɒfɪsəz]-[waɪvz][ɡɒt][ðem; ðəm][tuː; tə][weə(r)]
It wasn't until the soldiers came that the officers ' wives got them to wear
它 不是 直到 这 士兵 来了 那 这 警官 - 妻子们 得到 他们 到 穿
[hændkætʃiːfs][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][brests] .
handkerchiefs over their breasts .
手帕 超过 他们的 乳房 .
直到士兵到来，军官们的妻子们才让她们用手帕遮住胸部。

[ðə; ði][ˈsɪstəm][wɒz; wəz][ɔːl][raɪt] , [ðəʊ] .
The system was all right , though .
这 系统 曾是 全部 正确的 , 尽管 .
系统本身没问题。

亚利桑那之夜(Arizona nights)

第7/13页

[ðeɪ] [ˈwɒləʊ] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] , [kli:n] [sænd] , [laɪk] [ˈtʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [kept] [ˈhelθi] .
They wallowed around in the hot , clean sand , like chickens , and kept healthy .
他们 沉溺 大约 在 这 热的 , 干净的 沙 , 喜欢 鸡 , 和 保留 健康 .

它们像鸡一样在温暖干净的沙子里打滚, 保持健康。

[sɪnz] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ˈweəriŋ] [kləʊðz] [ðev] [bi:n] [ˈpi:tə] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [ɒv; əv] [dɜ:t] .
Since they took to wearing clothes they've been petering out , and dying of dirt
自从 他们 采取 到 穿着 衣服 他们有 到过 逐渐消失 出去 , 和 垂死 的 污垢
[ænd; ənd] [əˈsɔ:tɪd] [dɪˈziːzɪz] .
and assorted diseases .
和 各种各样的 疾病 .

自从他们开始穿衣服以来, 他们的数量就一直在减少, 并死于污垢和各种疾病。

[ðeɪ] [ræn] [ðɪs] [ˈferi] [məˈnɒpəli] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [boʊts] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈtuːli] , [tʃɑ:dʒd] [ə; eɪ] .
They ran this ferry monopoly by means of boats made of tules , charged a
他们 跑 这 渡船 垄断 经过 方法 的 船 制成 的 塔勒斯 , 带电 一个
- [ləʊ] [praɪs] ,
scand'lous low price ,
- 低的 价格 ,

他们用芦苇编织的船只垄断了渡轮运输, 收取低得离谱的价格。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] .
and everything was happy and lovely .
和 一切 曾是 快乐的 和 迷人的 .

一切都那么美好幸福。

[aɪ] [ræn] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [bɑ:(r)] [ænd; ənd] [pˈænd] [aʊt] [sʌm; səm] [dʌst] , [səʊ] [aɪ] [kæmpt] [ə; eɪ] [waɪl] ,
I ran on a little bar and panned out some dust , so I camped a while ,
我 跑 在 一个 小的 酒吧 和 平铺 出去 一些 灰尘 , 所以 我 露营 一个 尽管 ,
我在一小段路上跑来跑去, 扬起了一些尘土, 然后就在那里露营了一会儿。

[ˈwɒʃɪŋ] [gəʊld] , [ˈgetɪŋ] [ˈfrendli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈju:mə] , [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [hɔ:s] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)]
washing gold , getting friendly with the Yumas , and talking horse and other
洗涤 金子 , 获得 友好的 和 这 尤马斯 , 和 说 马 和 其他
[θɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪmægrənt] .
things with the immigrants .
事物 和 这 移民 .

淘金、与尤马人交朋友、与移民谈论马匹和其他事情。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈteksəs] [bɔɪz] [ˈdrɪftɪd] [ɪn] .
About a month of this , and the Texas boys drifted in .
关于 一个 月 的 这 , 和 这 德克萨斯州 男孩们 漂移 在 .

大约一个月后, 德克萨斯州的男孩们也陆续加入了进来。

[ˈsi:m] [ðeɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [əʊvəˈdaɪd] [ðə; ði] [skælp] [ˈmætə(r)] , [ænd; ənd] [gɒt] [faʊnd] [aʊt] .
Seems they sort of overdid the scalp matter , and got found out .
似乎 他们 种类 的 做得太过火了 这 头皮 事情 , 和 得到 成立 出去 .

看来他们在头皮问题上做得太过火了, 结果被发现了。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [em ˈi:], [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][kæmp] .
When they saw me , they stopped and went into camp .
什么时候 他们 锯 我 , 他们 停止 和 去 进入 营 .

他们看到我后, 就停下脚步, 走进了营地。

[ðeid] [ˈtrævld] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [ˈdezət] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [sɪk] [ɒv; əv][,aɪ ˈti:]] .
They'd travelled a heap of desert , and were getting sick of it .
他们会 旅行 一个 堆 的 沙漠 , 和 是 获得 生病的 的 它 .
他们跋涉了大片沙漠，已经厌倦了。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪ] [ðeɪ] [traɪd] [gəʊld] [ˈwɒʃɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈpɒkɪt] — [ænd; ənd]
For a while they tried gold washing , but I had the only pocket — and
为了 一个 尽管 他们 尝试 金子 洗涤 , 但 我 有 这 仅有的 口袋 — 和
[ðæt] [wɒz; wəz] [əˈbʌʊt] [skɪnd] .
that was about skinned .
那 曾是 关于 去皮 .
他们曾尝试淘金，但我只有口袋——而且口袋里的钱几乎都花光了。

[wʌŋ] [ˈi:vniŋ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [nemd] [ˈwɔ:lai] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈdu:ɪŋ] [sʌm; səm]
One evening a fellow named Walleye announced that he had been doing some
— 晚上 一个 同伴 命名 梭鲈 宣布 那 他 有 到过 正在做 一些
[ˈfɪgjər] ,
figuring ,
计算 ,
一天晚上，一个名叫沃莱的人宣布他一直在做一些计算，

[ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] .
and wanted to make a speech .
和 通缉 到 制作 一个 演讲 .
他想发表讲话。

[wi:; wi][təʊld][hɪm][tu:; tə][ˈfaɪə(r)] [əˈhed] .
We told him to fire ahead .
我们 讲述 他 到 火 前方 .
我们让他先开火。

" [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] [hi:; hi] , " [wʌts] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ˌkæləˈfɔ:niə] ?
" Now look here , " said he , " what's the use of going to California ?
" 现在 看 这里 , " 说 他 , " 是什么 这 使用 的 去 到 加利福尼亚州 ?
“现在你看，”他说，“去加利福尼亚有什么用呢？ ”

[waɪ] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] ? "
Why not stay here ? "
为什么 不是 停留 这里 ? "
为什么不留在这里呢？

" [wɒt] [ɪn] [hel] [wʊd] [wi:; wi][du:; də][hɪə(r)] ?
" What in hell would we do here ?
" 什么 在 地狱 会 我们 做 这里 ?
“我们到底能在这里做什么？ ”

" [ˈsʌmwʌŋ] [ɑ:skt] .
" someone asked .
" 某人 问 .
有人问道。

" [kəˈlekt] [ˈhi:lə] [ˈmɒnstəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] [lʊks] ? "
" Collect Gila monsters for their good looks ? "
" 收集 吉拉 怪物 为了 他们的 好的 看起来 ? "
“收集毒蜥蜴是因为它们长得好看吗？ ”

" [daʊnt] [get] [geɪ] , " [sed] [ˈwɔ:lai] .
" Don't get gay , " said Walleye .
" 不 得到 同性恋 , " 说 梭鲈 .
“别搞同性恋，”沃莱说。

" [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wið] [ˈgəʊɪŋ][ˈɪntuː] [ˈbɪznəs] ?
" **What's the matter with going into business ?**
" 是什么 这 事情 和 去 进入 商业 ?
" 创业有什么问题吗? "

[hɪrɪz] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)] [ˈgəʊɪŋ] [θruː] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈklʌmɪŋ] [ˈevri] [deɪ] .
Here's a heap of people going through , and more coming every day .
这里是 一个 堆 的 人们 去 通过 , 和 更多的 未来 每一个 天 .
这里有很多人正在经过, 而且每天都有更多的人过来。

[ðɪs] [ˈferi] [ˈbɪznəs] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] [bɪɡ] .
This ferry business could be made to pay big .
这 渡船 商业 可以 是 制成 到 支付 大的 .
这项渡轮业务可能会带来丰厚的利润。

[ðəm; ðəm][ɪndʒɪnz] [ˈtʃɑːdʒɪz] [tuː] [ˈbɪts][ə; eɪ] [hed] .
Them Injins charges two bits a head .
他们 印津人 收费 二 比特 一个 头 .
他们印第安人每人收费两毛五。

[ðæts] [ə; eɪ] [kraɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [əˈkrɒs] .
That's a crime for the only way across .
那就是 一个 犯罪 为了 这 仅有的 方式 穿过 .
这是穿越的唯一通道, 也是犯罪行为。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] - [biː; bi] [wɜːθ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˈdezət] ?
And how much do you suppose whisky'd be worth to drink after that desert ?
和 如何 很多 做 你 认为 - 是 值得 到 喝 后 那 沙漠 ?
那么, 你觉得吃完那份甜点之后, 喝一杯威士忌值多少钱呢?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mænz] [səʊ] [sɪk] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [gets] [ðɪs] [faː(r)] [ðæt] [ɪd] [pleɪ] [tʃʌk] - [ə; eɪ] - [lʌk] ,
And a man's so sick of himself by the time he gets this far that he'd play chuck - a - luck ,
和 一个 男人的 所以 生病的 的 他自己 经过 这 时间 他 获得 这 远的 那 他会 玩 查克 - 一个 - 运气 ,
一个人到了这种地步, 已经对自己感到无比厌恶, 甚至会去玩碰运气的游戏。

[let] [əˈləʊn][ˈfeərəʊ][ɔː(r)][ˈmɒnti; ˈmɒnteɪ] .
let alone faro or monte .
让 独自的 法罗 或者 蒙特 .
更别提法罗或蒙特了。

" [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [tɔːk] [hɪt][ðəm; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] , [ænd; ənd][ˈjuːmə][wɒz; wəz] [ˈfaʊndɪd]
" **That kind of talk hit them where they lived , and Yuma was founded**
" 那 种类 的 讲话 打 他们 在哪里 他们 居住地 , 和 尤马 曾是 创立
[raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .
right then and there .
正确的 然后 和 那里 .
"这种言论深深触动了他们, 尤马城也因此而建立起来。"

[ðeɪ] [ˈhædnt] [ˈeni] [ˈwɪski] [jet] , [bʌt; bət] [kɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈplenti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈferi] [məˈnɒpəli]
They hadn't any whisky yet , but cards were plenty , and the ferry monopoly
他们 之前没有 任何 威士忌酒 然而 , 但 牌 是 很多 , 和 这 渡船 垄断
[wɒz; wəz] [tuː] [ˈiːzi] .
was too easy .
曾是 也 简单的 .
他们还没有威士忌, 但是扑克牌很多, 而且渡轮垄断游戏太容易了。

[ˈwɔːlaɪ] [sɜːvd] [ˈnəʊtɪs] [ɒn][ðə; ði][ɪndʒɪnz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdɒlə(r)][ə; eɪ] [hed] [went] ;
Walleye served notice on the Injins that a dollar a head went ;
梭鲈 服务 注意 在 这 印津人 那 一个 美元 一个 头 去 ;
梭鲈向印第安人发出通知, 每人一美元;

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [set][tuː; tə] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][ˈtuːleɪ][rɑːft][laɪk][ðə; ði][ˈlðə(r)z] .
and we all set to building a tule raft like the others .
和 我们 全部 放 到 建筑 一个 图勒 筏 喜欢 这 其他的 .

于是我们都开始像其他人一样建造芦苇筏。

[ðen] [ðə; ði][waɪld] [bʌntʃ] [gɒt] [ʌn'iːzi] , [səʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp'stri:m] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][stəʊl]
Then the wild bunch got uneasy , so they walked upstream one morning and stole
然后 这 荒野 束 得到 不安 , 所以 他们 步行 上游 一 早晨 和 偷窃
[ðə; ði][ɪndʒɪnz] - [boʊts] .
the Injins ' boats .
这 印津人 - 船 .

后来这群野蛮人感到不安，于是有一天早上，他们逆流而上，偷走了印度人的船。

[ðə; ði][ɪndʒɪnz] [keɪm] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] ['berbiz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][rɑːft][hæd; həd] [gɒn]
The Injins came after them innocent as babies , thinking the raft had gone
这 印津人 来了 后 他们 清白的 作为 婴儿 , 思维 这 筏 有 已消失
[ə'drɪft] .
adrift .
漂流 .

印金人像婴儿一样天真无邪地追赶他们，以为木筏漂走了。

[wen] [ðeɪ] [gɒt][ˈɪntuː][kæmp][ˈaʊə(r)][men] ['əʊpənd] [ʌp][ænd; ənd] [kɪld] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]
When they got into camp our men opened up and killed four of them as a
什么时候 他们 得到 进入 营 我们的 男人 打开 向上 和 被杀 四 的 他们 作为 一个
[kaɪnd][ɒv; əv][hɪnt] .
kind of hint .
种类 的 暗示 .

当他们进入营地时，我们的人开枪打死了他们四人，以此作为警告。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['feri] ['kʌmpəni] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
After that the ferry company didn't have any trouble .
后 那 这 渡船 公司 没有 有 任何 麻烦 .

此后，渡轮公司就没再遇到任何问题。

[ðə; ði] ['juːmə] [muːvd] [ʌp][ˈrɪvə(r)][ə; eɪ] [weɪz] , [weə(r)] [ðev] [lɪvd; 'laɪvd][ˈevə(r)] [sɪns] .
The Yumas moved up river a ways , where they've lived ever since .
这 尤马斯 已搬 向上 河 一个 方式 , 在哪里 他们有 居住地 曾经 自从 .

尤马人向上游迁徙了一段距离，从此便一直居住在那里。

[ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] [kɔːpsɪz] [ænd; ənd] ['berɪd] [ðem; ðəm] .
They got the corpses and buried them .
他们 得到 这 尸体 和 埋葬 他们 .

他们找到了尸体并将它们埋葬了。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [dʌŋ][ə; eɪ] [trentʃ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn][ænd; ənd][leɪd] [pəʊlz] [ə'krɒs] [aɪ'tiː] ,
That is , they dug a trench for each one and laid poles across it ,
那 是 , 他们 挖 一个 沟 为了 每个 一 和 铺设 杆子 穿过 它 ,

也就是说，他们为每个木桩挖了一条沟，并在沟里横放木桩。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈfjuːnərəl][ˈpaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [pəʊlz] .
with a funeral pyre on the poles .
和 一个 葬礼 火葬堆 在 这 杆子 .

杆子上竖着火葬堆。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒn][tɒp] ,
Then they put the body on top ,
然后 他们 放 这 身体 在 顶部 ,

然后他们把尸体放在上面，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [kʌt] [ðeə(r)][heə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [θruː] [aɪ'tiː][ɒn] .
and the women of the family cut their hair off and threw it on .
和 这 女性 的 这 家庭 切 他们的 头发 离开 和 扔 它 在 .

家里的女人们剪下头发，披在身上。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [set] [ˈfaɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [pəʊlz] [bæd] [bɜːnd]
After that they set fire to the outfit , and , when the poles bad burned
后 那 他们 放 火 到 这 全套装束 , 和 , 什么时候 这 杆子 坏的 烧伤
[θruː] ,
through ,
通过 ,

之后他们放火烧了那套装备，当杆子烧断后，

[ðə; ði] [həʊl] [ˈbɪznəs] [fel] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [trentʃ] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [əˈkɔːd] .
the whole business fell into the trench of its own accord .
这 所有的 商业 跌倒 进入 这 沟 的 它是自己的 符合 .

整个企业自行陷入了困境。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈniːtɪst] , [ɔːtəˈmætɪk] , [self] - [ˈkɒkɪŋ] , [ˈdʌb(ə)l] - [ˈækʃ(ə)n] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
It was the neatest , automatic , self - cocking , double - action sort of a
它 曾是 这 最整洁 , 自动的 , 自己 - 上膛 , 双倍的 - 行动 种类 的 一个
[ˈfjuːnərəl] [aɪ] [ˈevə(r)] [sɔː] .
funeral I ever saw .
葬礼 我 曾经 锯 .

那是我见过的最整齐、最自动、最便捷、最复杂的葬礼。

[ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈeni] [ˈserəməni] — [ˈəʊnli] [ˈkraɪɪŋ] .
There wasn't any ceremony — only crying .
那里 不是 任何 仪式 — 仅有的 哭泣 .

没有仪式，只有哭泣。

[ðə; ði] [ˈferi] [ˈbɪznəs] [ˈflaʊrɪʃ] [æt; ət] [praɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [hɑːd] [tuː; tə] [kəˈlekt] .
The ferry business flourished at prices which were sometimes hard to collect .
这 渡船 商业 繁荣 在 价格 哪个 是 有时 难的 到 收集 .

渡轮生意兴隆，但票价有时却难以收回。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [peɪ] [ɔː(r)] [gəʊ] [bæk] ,
But it was a case of pay or go back ,
但 它 曾是 一个 案件 的 支付 或者 去 后退 ,
[bʌt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbʌk] ,
但问题是，要么付钱，要么回去。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [lɒŋ] [weɪz] [bæk] .
and it was a tur'ble long ways back .
和 它 曾是 一个 - 长的 方式 后退 .

那真是一段漫长的岁月。

[wɪ; wi] [gɒt] [juː ˈes] [tɪmbəz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [skaʊ] ;
We got us timbers and made a scow ;
我们 得到 我们 木材 和 制成 一个 平底驳船 ;
[wɪ; wi] [gɒt] [juː ˈes] [tɪmbəz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [skaʊ] ;
我们弄来木材，造了一艘平底船；

[bɪlt] [ə; eɪ] [ˈbaɪli] [ænd; ənd] [səˈluːn] [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [əˈdɒʊbi] ; [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]
built a baile and saloon and houses out of adobe ; and called her
建造 一个 保释 和 酒吧 和 房屋 出去 的 Adobe ; 和 称为 她
[ˈjuːmə] ,
Yuma ,
尤马 ,

用土坯建造了宴会厅、酒吧和房屋；并将她命名为尤玛。

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪndʒɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈstɑːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
after the Injins that had really started her .
后 这 印津人 那 有 真的 开始 她 .

在真正开启她人生的印金人之后。

[wiː wi][gɒt][ˈʌvə(r)] [səˈplaɪz] [θruː] [ðə ði][ɡʌlf][ɒv əv][ˌkæləˈfɔːniə] , [weə(r)] [ˈseɪlɪŋ] [ˈboʊts] [wɜːkt] [ʌp]
We got our supplies through the Gulf of California , where sailing boats worked up
我们 得到 我们的 补给品 通过 这 海湾 的 加利福尼亚州 , 在哪里 帆船 船 工作 向上
[ðə ði][ˈrɪvə(r)] .
the river .
这 河 .

我们的物资是通过加利福尼亚湾运送的，帆船沿着河流逆流而上。

[ˈpiːp(ə)l] [bɪˈɡæn][tuː tə] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] ,
People began to come in for one reason or another ,
人们 开始 到 来 在 为了 一 原因 或者 其他 ,
人们出于这样或那样的原因开始进来，

[ænd; ənd][fɜːst] [θɪŋ] [wiː wi] [njuː] [wiː wi][hæd; həd][ə eɪ][stɔː(r)][ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ˈtrɪmɪŋz] .
and first thing we knew we had a store and all sorts of trimmings .
和 第一的 事物 我们 知道 我们 有 一个 店铺 和 全部 排序 的 装饰 .
我们很快就拥有了一家商店和各种各样的装饰品。

[ɪn][fækt][wiː wi][wɒz; wəz][ə eɪ][ˈriːəl][lɪv; laɪv] [taʊn] .
In fact we was a real live town .
在 事实 我们 曾是 一个 真实的 居住 镇 .
事实上，我们当时是一个真实存在的城镇。

[ˈtʃæptə(r)] [rɪˈlev(ə)n]
CHAPTER ELEVEN
章 十一
第十一章

[ðə ði] [ˈseɪlə(r)] [wɪð] [wʌn] [hænd]
THE SAILOR WITH ONE HAND
这 水手 和 一 手
独臂水手

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ðə ði] [ˈhevi] [biːt] [ɒv; əv][ðə ði] [stɔːm] [ɒn][ðə ði] [ruːf] [siːst] [wɪð] [mɪˈrækjələs]
At this moment the heavy beat of the storm on the roof ceased with miraculous
在 这 片刻 这 重的 打 的 这 风暴 在 这 屋顶 停止 和 神奇
[ˈsʌdnəs] ,
suddenness .
突然 ,
就在这时，暴风雨猛烈拍打屋顶的声音奇迹般地突然停止了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə ði][aʊtˈsaɪd] [wɜːld] [ˈempti] [ɒv; əv] [saʊnd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə ði] [drɪp] , [drɪp] , [drɪp] [ɒv; əv]
leaving the outside world empty of sound save for the DRIP , DRIP , DRIP of
离开 这 外部 世界 空的 的 声音 节省 为了 这 滴 , 滴 , 滴 的
[iːvz] .
eaves .
檐 .
除了屋檐滴答滴答的滴答声，外面的世界一片寂静。

[ˈnəʊbədi] [ˈventʃəd] [tuː tə] [fɪl] [ɪn][ðə ði] [pɔːz] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [ðə ði][ˈstreɪndʒərz][lɑːst] [wɜːdz] ,
Nobody ventured to fill in the pause that followed the stranger's last words ,
无人 冒险 到 充满 在 这 暂停 那 随后 这 陌生人的 最后的 字 ,
陌生人说完最后一句话后，陷入了沉默，没有人敢去填补这短暂的空隙。

[səʊ][ɪn][ə eɪ][ˈməʊmənt][hiː hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] .
so in a moment he continued his narrative .
所以 在 一个 片刻 他 持续 他的 叙述 .
于是，他过了一会儿继续讲述他的故事。

[wiː wi][hæd; həd] [ˈevri] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [juː ˈes] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] , [ænd; ənd] ,
We had every sort of people with us off and on , and ,
我们 有 每一个 种类 的 人们 和 我们 离开 和 在 , 和 ,
我们身边时而有各种各样的人，时而有的，而且，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['lʊkaʊt] [æt; ət][ə; ei][ˈpɒpjələ(r)] [germ] , [ai] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
as I was lookout at a popular game , I saw them all .
作为 我 曾是 瞭望台 在 一个 受欢迎的 游戏 , 我 锯 他们 全部 .
当我观看一场热门游戏时, 我看到了他们所有人。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [wei] [həʊm] [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɔ:k] [ɒv; əv][ə; ei]
One evening I was on my way home about two o'clock of a
— 晚上 我 曾是 在 我的 方式 家 关于 二 点钟 的 一个
[ˈmu:nlɪt] [naɪt] ,
moonlit night ,
月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 夜晚 ,
一天晚上, 大约两点钟, 月光皎洁, 我正走在回家的路上。

[wen] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈædəʊ] [ai][ˈstʌmb(ə)ld][ˈəʊvə(r)][ə; ei] [ˈbɒdi] [ˈlaɪɪŋ] [pɑ:t] [ə'krɒs] [ðə; ði]
when on the edge of the shadow I stumbled over a body lying part across the
什么时候 在 这 边缘 的 这 阴影 我 踉跄 超过 一个 身体 说谎 部分 穿过 这
[ˈfɒtweɪ] .
footway .
人行道 .
当我走到阴影边缘时, 我绊倒在一具横卧在人行道上的尸体上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ai] [hɜ:d] [ðə; ði][ɑ:r aɪ 'pi:][ɒv; əv] [sti:l] [θru:] [klɒθ] [ænd; ənd] [felt] [ə; ei]
At the same instant I heard the rip of steel through cloth and felt a
在 这 相同的 立即的 我 听到 这 撕裂 的 钢 通过 布 和 毛毡 一个
[ɑ:p] [stæb][ɪn][maɪ] [left] [leg] .
sharp stab in my left leg .
锋利的 刺 在 我的 左边 腿 .
就在同一时刻, 我听到钢片撕裂布料的声音, 并感到左腿一阵剧痛。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [ˈmɪnɪt] [ai] [θɔ:t] [sʌm; səm] [drʌŋk] [hæd; həd] [ju:st] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɒn][em 'i:] ,
For a minute I thought some drunk had used his knife on me ,
为了 一个 分钟 我 想法 一些 醉 有 用过的 他的 刀 在 我 ,
那一瞬间, 我以为有个醉汉用刀子捅了我。

[ænd; ənd][ai] [ˈmaɪti] [nɪə(r)] - [hɪm][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] .
and I mighty near derringered him as he lay .
和 我 强大的 靠近 - 他 作为 他 躺 .
我差点就用德林格手枪射杀了他, 当时他正躺在地上。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [ai][ˈdɪd(ə)nt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kləʊzə(r)] , [ai] [sɔ:] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs]
But somehow I didn't , and looking closer , I saw the man was unconscious
但 不知何故 我 没有 , 和 寻找 更近 , 我 锯 这 男人 曾是 无意识
.
:
.
但不知为何我没有注意到, 仔细一看, 我发现那人已经昏迷不醒。

[ðen] [ai] [skaut] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [hæd; həd] [kʌt] [em 'i:] ,
Then I scouted to see what had cut me ,
然后 我 侦察兵 到 看 什么 有 切 我 ,
然后我四处查看, 想看看是什么东西把我割伤了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [lɒst] [ə; ei][hænd] .
and found that the fellow had lost a hand .
和 成立 那 这 同伴 有 丢失的 一个 手 .
结果发现那人失去了一只手。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][hi:; hi][wɔ:(r)][ə; ei] [ɑ:p] [sti:l] [hʊk] .
In place of it he wore a sharp steel hook .
在 地方 的 它 他 穿着 一个 锋利的 钢 钩 .
他取而代之的是一个锋利的钢钩。

[ðɪs] [ai][hæd; həd][ˈtæŋg(ə)ld][ʌp] [wið] [ænd; ənd] [ˈɡɒtn] [wel] [ˈprɪkt] .
This I had tangled up with and gotten well pricked .
这 我 有 纠缠不清 向上 和 和 获得 出色地 刺痛 .

我之前跟它纠缠过，结果被扎得够呛。

[ai] [drægd] [hɪm] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [laɪt] .
I dragged him out into the light .
我 拖拽 他 出去 进入 这 光 .

我把他拖到光亮处。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][slɪm] - [bɪlt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [wið] [streɪt] [blæk] [heə(r)] , [lɒŋ] [ænd; ənd][læŋk]
He was a slim - built young fellow , with straight black hair , long and lank
他 曾是 一个 苗条的 - 建造 年轻的 同伴 , 和 直的 黑色的 头发 , 长的 和 空白
[ænd; ənd] [ˈɔɪli] ,
and oily ,
和 油腻的 ,

他身材偏瘦，留着一头乌黑笔直的头发，又长又油腻。

[ə; eɪ] [li:n] [feɪs] , [ænd; ənd][bɪɡ] [hʊkt] [nəʊz] .
a lean face , and big hooked nose .
一个 倾斜 脸 , 和 大的 钩子 鼻子 .

脸型清瘦，鼻子高挺。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ˈəʊnli][ə; eɪ] [θɪn] [ʃɜːt] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [rʌf] [wɒl] [pænts] ,
He had on only a thin shirt , a pair of rough wool pants ,
他 有 在 仅有的 一个 薄的 衬衫 , 一个 一对 的 粗糙的 羊毛 裤子 ,

他只穿了一件薄衬衫和一条粗羊毛裤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔːhaɪd] [həʊm] - [meɪd] [zəˈpɑːtoʊz][ðə; ði][ˈmeksɪkənz][wɔː(r)] [ðen] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [buːts] .
and the rawhide home - made zapatos the Mexicans wore then instead of boots .
和 这 生皮 家 - 制成 鞋子 这 墨西哥人 穿着 然后 反而 的 靴子 .

还有墨西哥人当时穿的生皮自制鞋，而不是靴子。

[əˈkrɒs] [hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][ræn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɡæʃ] , [ˈkʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [ˈaɪbrəʊ] [skweə(r)][ɪn] [tuː] .
Across his forehead ran a long gash , cutting his left eyebrow square in two .
穿过 他的 前额 跑 一个 长的 伤口 , 切割 他的 左边 眉 正方形 在 二 .

他的额头上有一道长长的伤口，把左眉毛直接切成了两半。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaɪv] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [hɑːd] ,
There was no doubt of his being alive , for he was breathing hard ,
那里 曾是 不 怀疑 的 他的 存在 活 , 为了 他 曾是 呼吸 难的 ,

毫无疑问他还活着，因为他呼吸急促。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [wen] [hiː; hi] [ɡets] [hɪt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hed] .
like a man does when he gets hit over the head .
喜欢 一个 男人 做 什么时候 他 获得 打 超过 这 头 .

就像男人被击中头部后的反应一样。

[aɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [saʊnd] [ɡʊd] .
It didn't sound good .
它 没有 声音 好的 .

听起来不太妙。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [briːð] [ðæt] [wei] [hiːz] [ˈməʊstli] [ɔːl] [ɡɒn] .
When a man breathes that way he's mostly all gone .
什么时候 一个 男人 呼吸 那 方式 他是 大多 全部 已消失 .

一个人如果那样呼吸，他基本上就什么都消失了。

[wel] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [nʌŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
Well , it was really none of my business , as you might say .
出色地 , 它 曾是 真的 没有任何 的 我的 商业 , 作为 你 可能 说 .

嗯，正如你所说，这其实与我无关。

[men] [gɒt] ['bætɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
Men got battered over the head often enough in those days .
男人 得到 击球 超过 这 头 经常 足够的 在 那些 天 .

在那个年代，男人经常被人用棍子击打头部。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n][ai] [pɪkt] [hɪm][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm][tu:; tə][maɪ] - ['dəʊbi] [ʃæk]
But for some reason I picked him up and carried him to my 'dobe shack
但 为了 一些 原因 我 挑选 他 向上 和 携带 他 到 我的 - 多比鱼 窝棚
,
,
,

但不知为何，我把他抱起来，带回了我的土坯房。

[ænd; ənd][leɪd] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz][kʌt] [wɪð] ['saʊə(r)][waɪn] .
and laid him out , and washed his cut with sour wine .
和 铺设 他 出去 , 和 洗过 他的 切 和 酸的 葡萄酒 .

然后把他放倒在地，用酸酒清洗他的伤口。

[ðæt] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə] .
That brought him to .
那 带来 他 到 .

那让他.....

['saʊə(r)][waɪn][ɪz][faɪn][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [wu:nd] [ɪn] [ʃeɪp] [tu:; tə] [hi:l] , [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] ['su:ðɪŋ] ['sɪrəp]
Sour wine is fine to put a wound in shape to heal , but it's no soothing syrup
酸的 葡萄酒 是 美好的 到 放 一个 伤口 在 形状 到 愈合 , 但 它是 不 舒缓 糖浆
,
,
,

酸酒可以帮助伤口愈合，但它并不是舒缓疼痛的糖浆。

[hi:; hi][sæt][ʌp][æz; əz] [ðəʊ] [ɪd] [bi:n] [tʌtʃt] [wɪð] [ə; eɪ][hɒt]['pəʊkə(r)] , [stɛəd] [ə'raʊnd] [waɪld] -
He sat up as though he'd been touched with a hot poker , stared around wild -
他 卫星 向上 作为 尽管 他会 到过 感动 和 一个 热的 扑克 , 凝视 大约 荒野 -
[aɪd] ,
eyed ,
眼睛 ,

他猛地坐起身，仿佛被烧红的铁棍烫了一下，双眼惊恐地环顾四周。

[ænd; ənd][kʌt] [lu:s] [wɪð] [ðæt] [sɒŋ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] .
and cut loose with that song you were singing .
和 切 松动的 和 那 歌曲 你 是 歌唱 .

然后尽情地唱起你刚才唱的那首歌。

['əʊnli][aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ðæt] [vɜ:s] .
Only it wasn't that verse .
仅有的 它 不是 那 诗 .

但并不是那句诗。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ['fɜ:ðə(r)] [ə'ləŋ] , [ðæt] [went] [laɪk] [ðɪs] :
It was another one further along , that went like this :
它 曾是 其他 一 更远 沿着 , 那 去 喜欢 这 :

后面还有另一个例子，内容是这样的：

[ðeə(r)] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪv] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [si:] ,
Their coffin was their ship , and their grave it was the sea ,
他们的 棺材 曾是 他们的 船 , 和 他们的 严重 它 曾是 这 海 ,
他们的棺材是他们的船，他们的坟墓是大海。

[bləʊ] [haɪ] , [bləʊ] [ləʊ] , [wɒt] [keə(r)][wi:; wi] ;
Blow high , blow low , what care we ;
吹 高的 , 吹 低的 , 什么 关心 我们 ;

高吹低吹，我们不在乎；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwɔ:tə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][tu:; tə] [sɪŋk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [si:] ,
And the quarter that we gave them was to sink them in the sea ,
和 这 四分之一 那 我们 给予 他们 曾是 到 下沉 他们 在 这 海 ,
我们给他们的四分之一，就是让他们沉入海底。

[daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [-] .
Down on the coast of the High Barbaree .
向下 在 这 海岸 的 这 高的 芭芭丽 .
在高巴巴里海岸边。

[aɪ ˈti:][feə(r)] [meɪd] [maɪ][heə(r)] [raɪz][tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] , [wɪð] [ðə; ði][bɪɡ] , [stɪl] ,
It fair made my hair rise to hear him , with the big , still ,
它 公平的 制成 我的 头发 上升 到 听到 他 , 和 这 大的 , 仍然 ,
听到他那沉稳而响亮的声音，我毛骨悚然，汗毛倒竖。

[ˈsɒləm] [ˈdezət] [aʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈmu:nlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] , [ænd; ənd]
solemn desert outside , and the quiet moonlight , and the shadows , and
庄严 沙漠 外部 , 和 这 安静的 月光 , 和 这 阴影 , 和
[hɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [ɡɔ:nt] ,
him sitting up straight and gaunt ,
他 坐着 向上 直的 和 瘦削 ,
窗外是一片肃穆的沙漠，静谧的月光，斑驳的阴影，以及他那身形挺直、面容憔悴的身影。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [i:t] [saɪd][hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈi:g(ə)] [nəʊz] ,
his eyes blazing each side his big eagle nose ,
他的 眼睛 炽烈 每个 边 他的 大的 鹰 鼻子 ,
他那巨大的鹰鼻两侧，双眼闪着光芒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsneɪki] [heə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rɔ:] [kʌt] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [hed] .
and his snaky hair hanging over the raw cut across his head .
和 他的 蛇形 头发 绞刑 超过 这 生的 切 穿过 他的 头 .
他那如蛇般凌乱的头发垂在头上触目惊心的伤口上。

[haʊˈevə(r)] , [aɪ] [meɪd] [aʊt] [tu:; tə] [get] [hɪm] [ˈbændɪdʒd] [ʌp][ænd; ənd][ɪn] [ˈʃeɪp] ;
However , I made out to get him bandaged up and in shape ;
然而 , 我 制成 出去 到 得到 他 包扎 向上 和 在 形状 ;
然而，我设法让他包扎好伤口，恢复健康；

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [su:n] [hi:; hi] [sɔ:t] [ɒv; əv] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
and pretty soon he sort of went to sleep .
和 漂亮的 很快 他 种类 的 去 到 睡觉 .
没过多久，他就睡着了。

[wel] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [kli:n] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:(r); fə(r)] [naɪ] [tu:] [wi:ks] .
Well , he was clean out of his head for nigh two weeks .
出色地 , 他 曾是 干净的 出去 的 他的 头 为了 夜 二 周 .
他当时神志不清，持续了将近两周。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [leɪ] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ˈsteəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pəʊl] [ru:f] ,
Most of the time he lay flat on his back staring at the pole roof ,
最多 的 这 时间 他 躺 平坦的 在 他的 后退 凝视 在 这 极 屋顶 ,
他大部分时间都平躺在地上，盯着屋顶。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ðeɪ] [sɔ:] [i:t] [wʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈdɪstəns]
his eyes burning and looking like they saw each one something a different distance
他的 眼睛 燃烧 和 寻找 喜欢 他们 锯 每个 一 某物 一个 不同的 距离
[ɒf] ,
off ,
离开 ,
他的眼睛闪闪发亮，仿佛每只眼睛都看到了不同距离之外的东西。

[ðə; ði] [wei] ['kreɪzi] [aɪz] [duː; də] .
the way crazy eyes do .
这 方式 疯狂的 眼睛 做 .

就像疯子的眼睛那样。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [best] .
That was when he was best .
那 曾是 什么时候 他 曾是 最好的 .

那是他状态最好的时候。

[ðen] [ə'gen] [id] [sɪŋ] [ðæt] [-] [sɒŋ] [ˈnʌtɪ] [aɪ'd][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]
Then again he'd sing that Barbaree song until I'd go out and look at the old
然后 再次 他会 唱歌 那 芭芭丽 歌曲 直到 I 去 出去 和 看 在 这 老的
[ˌkɒlə'reɪ:dəʊ] ['fləʊɪŋ] [baɪ][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][aɪ] ['hædnt] [daɪd][ænd; ənd] [gɒn] [brɪ'ləʊ] .
Colorado flowing by just to be sure I hadn't died and gone below .
科罗拉多州 流动 经过 只是 到 是 当然 我 之前没有 死亡 和 已消失 以下 .

然后他又会唱起那首《巴巴里之歌》，直到我出去看看科罗拉多河奔流而过，只是为了确认我还没有死去沉入河底。

[ɔː(r)] [els] [id] [dʒʌst] [tɔːk] .
Or else he'd just talk .
或者 别的 他会 只是 讲话 .

否则他就会一直说下去。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ɔːl] .
That was the worst performance of all .
那 曾是 这 最差 表现 的 全部 .

那是最糟糕的一次表演。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ,
It was like listening to one end of a telephone ,
它 曾是 喜欢 聆听 到 一 结尾 的 一个 电话 ,

就像在听电话的一端说话一样。

[ðəʊ] [wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ˈtelɪfəʊnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
though we didn't know what telephones were in those days .
尽管 我们 没有 知道 什么 电话 是 在 那些 天 .

虽然那时候我们还不知道电话是什么。

[hiː; hi][brɪ'gæən] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][saɪd][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃənz] ,
He began when he was a kid , and he gave his side of conversations ,
他 开始 什么时候 他 曾是 一个 孩子 , 和 他 给予 他的 边 的 对话 ,
['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'plaɪz] .
pausing for replies .
暂停 为了 回复 .

他从小就开始参与对话，他会讲述自己的观点，并停下来等待对方的回应。

[aɪ][kʊd; kəd] ['maɪti] [nɪə(r)] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'plaɪz] ['sʌmtaɪmz] .
I could mighty near furnish the replies sometimes .
我 可以 强大的 靠近 提供 这 回复 有时 .

有时我几乎可以给出确切的答案。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwɪə(r)][ˈlɪŋgəʊ] — [ə'baʊt] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ʃɪps] - [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [geɪlz] [ænd; ənd]
It was queer lingo — about ships and ships ' officers and gales and
它 曾是 酷儿 行话 — 关于 船舶 和 船舶 - 警官 和 狂风 和
[kɑːm, kɑːlm] [ænd; ənd] [faɪts] [ænd; ənd] [pɜːlz] [ænd; ənd] [weɪlz] [ænd; ənd] [ˈaɪləndz] [ænd; ənd] [bɜːdz]
calms and fights and pearls and whales and islands and birds
平静 和 战斗 和 珍珠 和 鲸鱼 和 岛屿 和 鸟类
[ænd; ənd] [skaɪz] .
and skies .
和 天空 .

这是古怪的语言——关于船只、船上的官员、狂风、平静、战斗、珍珠、鲸鱼、岛屿、鸟类和天空。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['lɪt(ə)l] [stʌf] .
But it was all little stuff .
但 它 曾是 全部 小的 东西 .

但都是些小事。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ,
I used to listen by the hour ,
我 用过的 到 听 经过 这 小时 ,

我以前是按小时听的，

[bʌt; bət][aɪ] ['nevə(r)] [meɪd] [aʊt] ['eniθɪŋ] ['ri:əli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [æz; əz] [tu:; tə] [hu:] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ,
but I never made out anything really important as to who the man was ,
但 我 绝不 制成 出去 任何事物 真的 重要的 作为 到 WHO 这 男人 曾是 ,

但我始终没能弄清楚这个人到底是谁。

[ɔ:(r)] [weə(r)] [ɪd] [kʌm] [frɒm; frəm] , [ɔ:(r)] [wɒt] [ɪd] [dʌn] .
or where he'd come from , or what he'd done .
或者 在哪里 他会 来 从 , 或者 什么 他会 完毕 .

或者他来自哪里，或者他做过什么。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [wi:k] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [nu:n] [æz; əz] [pə(r)] ['ju:ʒuəl] [tu:; tə] [fɪks]
At the end of the second week I came in at noon as per usual to fix
在 这 结尾 的 这 第二 星期 我 来了 在 在 中午 作为 每 通常 到 使固定

[hɪm] [ʌp] [wɪð] [grʌb] .
him up with grub .
他 向上 和 幼虫 .

第二周结束时，我像往常一样中午来给他准备吃的。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] .
I didn't pay any attention to him , for he was quiet .
我 没有 支付 任何 注意力 到 他 , 为了 他 曾是 安静的 .

我没理会他，因为他很安静。

[æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [hi:; hi] [spəʊk] .
As I was bending over the fire he spoke .
作为 我 曾是 弯曲 超过 这 火 他 辐 .

我正弯腰照火的时候，他开口说话了。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] ['bɒðə(r)] [wɪð] [hi:z; ɪz] [tɔ:k] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt] [mi:n] ['eniθɪŋ] ,
Usually I didn't bother with his talk , for it didn't mean anything ,
通常 我 没有 打扰 和 他的 讲话 , 为了 它 没有 意思是 任何事物 ,

我通常懒得理会他的话，因为根本没什么意义。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hi:z; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] [em 'i:] [tɜ:n] .
but something in his voice made me turn .
但 某物 在 他的 嗓音 制成 我 转动 .

但他声音里的某种东西让我转过头去。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [hi:z; ɪz] [saɪd] , [ðəʊz] [blæk] [aɪz] [ɒv; əv] [hi:z; ɪz] ['bleɪzɪŋ] [æt; ət] [em 'i:] ,
He was lying on his side , those black eyes of his blazing at me ,
他 曾是 说谎 在 他的 边 , 那些 黑色的 眼睛 的 他的 炽烈 在 我 ,

他侧身躺着，那双黑眼睛怒视着我。

[bʌt; bət] [naʊ] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sɔ:] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] .
but now both of them saw the same distance .
但 现在 两个都 的 他们 锯 这 相同的 距离 .

但现在他们看到的距离相同了。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪ] [kləʊðz] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['veri] [ɪn'tens] .
" Where are my clothes ? " he asked , very intense .
" 在哪里 是 我的 衣服 ? " 他 问 , 非常 激烈的 .

“我的衣服在哪儿？”他语气非常激动地问道。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [ɪn] [ˈeni] [ˈeɪp] [tuː; tə] [wɒnt] [kləʊðz] , " [sed] [ai] . " [laɪ] [stiː] .
" You ain't in any shape to want clothes , " said I . " Lie still .
" 你 不是 在 任何 形状 到 想 衣服 , " 说 我 : " 说谎 仍然 :
"你现在这副样子, 根本不需要衣服,"我说。"别动。"

" [ai] [ˈhædnt] [ˈeni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [gɒt] [ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maʊθ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈtɒp]
" I hadn't any more than got the words out of my mouth before he was atop
" 我 之前没有 任何 更多的 比 得到 这 字 出去 的 我的 嘴 前 他 曾是 顶部
[em ˈiː] .
me .
我 :

"我话还没说完, 他就压在了我身上。"

[hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɪnə(r)] .
His method was a winner .
他的 方法 曾是 一个 优胜者 :

他的方法奏效了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [em ˈiː] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
He had me by the throat with his hand ,
他 有 我 经过 这 喉 和 他的 手 ,

他用手掐着我的喉咙,

[ænd; ənd] [ai] [felt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʊk] [ˈprɪkɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [maɪ] [nek] .
and I felt the point of the hook pricking the back of my neck .
和 我 毛毡 这 观点 的 这 钩 刺 这 后退 的 我的 脖子 :

我感觉到了钩子的尖端刺进了我的后颈。

[wʌn] [ˈlɪt(ə)] [skwiːz] — [tɔːk] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdedli] [ˈwepənz] !
One little squeeze — Talk about your deadly weapons !
— 小的 挤 — 讲话 关于 你的 致命 武器 !

轻轻一捏——谈谈你的致命武器吧!

[bʌt; bət] [ɪd] [biːn] [tuː] [sɪk] [ænd; ənd] [tuː] [lɒŋ] [əˈbed] .
But he'd been too sick and too long abed .
但 他会 到过 也 生病的 和 也 长的 阿贝德 :

但他病得太重, 卧床太久了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˈdɪzi] [ænd; ənd] [kiːld] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [dʌmpt] [hɪm] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [bʌŋk] .
He turned dizzy and keeled over , and I dumped him back on the bunk .
他 转向 晕眩的 和 龙骨 超过 , 和 我 丢弃 他 后退 在 这 假寐 :

他感到一阵眩晕, 然后倒了下去, 我把他扔回了铺位上。

[ðen] [ai] [pʊt] [maɪ] [sɪks] - [ˈfʊːtə(r)] [ɒn] .
Then I put my six - shooter on .
然后 我 放 我的 六 - 射击游戏 在 :

然后我戴上了我的六发左轮手枪。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [səʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] .
In a minute or so he came to .
在 一个 分钟 或者 所以 他 来了 到 :

大约过了一分钟, 他就醒了过来。

" [naʊ] [jɔː; jər] [ə; eɪ] [naɪs] , [swiːt] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] , " [sed] [ai] ,
" Now you're a nice , sweet proposition , " said I ,
" 现在 你是 一个 好的 , 甜的 主张 , " 说 我 ,

"你现在真是个不错的、令人心动的选择,"我说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ˈʊə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] [em ˈiː] .
as soon as I was sure he could understand me .
作为 很快 作为 我 曾是 当然 他 可以 理解 我 :

我确定他能听懂我的话之后。

" [hɪə(r)][ai] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp][ɒn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [seɪv] [ɔː(r); jə(r)] ['wɜːθləs] ['kɑːkəs] ,
" **Here I pick you up on the street and save your worthless carcass** ,
" 这里 我 挑选 你 向上 在 这 街道 和 节省 你的 毫无价值 尸体 ,
" 我把你从街上捡回来, 救了你这具毫无价值的尸体。"

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːns] [juː; jʊ][get][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [krɔːl] [maɪ] [hʌmp] .
and the first chance you get you try to crawl my hump .
和 这 第一的 机会 你 得到 你 尝试 到 爬行 我的 驼峰 .
一有机会你就想爬上我的驼峰。

[ɪk'spleɪn] . "
Explain . "
解释 . "
解释。"

" [wɜːz] [maɪ] [kləʊðz] ?
" **Where's my clothes ?**
" 在哪里? 我的 衣服 ?
我的衣服呢?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] [ə'gen] , ['veri] [fɪəs] .
" **he demanded again , very fierce** .
" 他 要求 再次 , 非常 凶猛的 .
他再次严厉地质问道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['hævənz] [seɪk] , " [ai] [jeld] [æt; ət][him] , " [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd]
" **For heaven's sake , I yelled at him , what's the matter with you and**
" 为了 天 清酒 , " 我 大喊 在 他 , " 是什么 这 事情 和 你 和
[ɔː(r); jə(r)][əʊld] [kləʊðz] ?
your old clothes ?
你的 老的 衣服 ?
“看在上帝的份上,”我冲他喊道, “你和你的旧衣服到底是怎么回事? ”

[ðeə(r)] [eɪnt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [dʌst] [ə; eɪ] ['fɪdl] [wɪð] ['eniweɪ] .
There ain't enough of them to dust a fiddle with anyway .
那里 不是 足够的 的 他们 到 灰尘 一个 小提琴 和 反正 .
反正数量少得可怜, 连掸掸小提琴上的灰尘都不够。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [wʌnt] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
What do you think I'd want with them ?
什么 做 你 思考 ID 想 和 他们 ?
你觉得我会想要它们做什么?

[ðeə] [seɪf] [ɪ'nʌf] . " -
They're safe enough . " '
它们是 安全的 足够的 . " -

它们足够安全。
" [let] [em 'iː][hæv; həv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [begd] .
" **Let me have them , he begged** .
" 让 我 有 他们 , " 他 乞求 .
“把它们给我吧,”他恳求道。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] [ai] , " [juː; jʊ][kænt] [get] [ʌp][tuː; tə] - [deɪ] .
" **Now , look here , said I , you can't get up to - day** .
" 现在 , 看 这里 , " 说 我 , " 你 不能 得到 向上 到 - 天 .
“现在, 听着,”我说, “你今天起不来了。”

[juː; jʊ] [eɪnt] [fɪt] . "
You ain't fit . "
你 不是 合身 . "
你不适合这份工作。

" [aɪ] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] , " [bʌt; bət][let][em 'iː] [siː] [ðem; ðəm] .

" I know , " he pleaded , " but let me see them .
" 我 知道 , " 他 恳求 , " 但 让 我 看 他们 .

“我知道,”他恳求道,“但请让我看看它们。”

" [dʒʌst][tuː; tə]['sætɪsfai][hɪm][aɪ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [dʌdz] .

" Just to satisfy him I passed over his old duds .
" 只是 到 满足 他 我 通过了 超过 他的 老的 失败 .

“为了满足他,我把他的旧衣服给了他。”

" [aɪv] [biːn] [rɒb] , " [hiː; hi][kraɪd] .

" I've been robbed , " he cried .
" 我已经 到过 被抢劫 , " 他 哭 .

“我被抢劫了!”他哭喊道。

" [wel] , " [sed] [aɪ] ,

" Well , " said I ,
" 出色地 , " 说 我 ,

“嗯,”我说。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ['laɪŋ] [ə'raʊnd] ['juːmə] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnɑɪt] [wɪð]

" what did you expect would happen to you lying around Yuma after midnight with

[ə; eɪ][həʊl][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] ? "

a hole in your head ? "
一个 洞 在 你的 头 ? "

“你觉得午夜过后,你躺在尤马,脑袋上还戴着个洞,会发生什么事?”

" [wɜːz] [maɪ][kəʊt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

" Where's my coat ? " he asked .
" 在哪里? 我的 外套 ? " 他 问 .

“我的外套呢?”他问。

" [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ][kəʊt] [wen] [aɪ] [pɪkt] [juː; jʊ][ʌp] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

" You had no coat when I picked you up , " I replied .
" 你 有 不 外套 什么时候 我 挑选 你 向上 , " 我 回复 .

“我接你的时候你没穿外套,”我回答说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] ['maɪtɪ] [sə'spiʃəs] ,

He looked at me mighty suspicious ,
他 看起来 在 我 强大的 可疑的 ,

他用充满怀疑的眼神看着我,

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] — [hiː; hi] [wʊdnt] ['iːv(ə)n]['ɑːnsə(r)] [wen] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] .

but didn't say anything more — he wouldn't even answer when I spoke to him .
但 没有 说 任何事物 更多的 — 他 不会 甚至 回答 什么时候 我 辐 到 他 .

但他什么也没说——我跟他说话时,他甚至都不回答。

['ɑːftə(r)] [ɪd] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ][feə(r)] [miːl] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

After he'd eaten a fair meal he fell asleep .
后 他会 吃 一个 公平的 一顿饭 他 跌倒 睡着了 .

他吃过一顿还算不错的饭后就睡着了。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [bʌŋk] [wɒz; wəz] ['emptɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

When I came back that evening the bunk was empty and he was gone .
什么时候 我 来了 后退 那 晚上 这 假寐 曾是 空的 和 他 曾是 已消失 .

那天晚上我回来的时候,床铺是空的,他已经走了。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .

I didn't see him again for two days .
我 没有 看 他 再次 为了 二 天 .

我两天后才再次见到他。

[ðen] [ai] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][him] [kwaɪt][ə; eɪ] [weɪz] [ɒf] .
Then I caught sight of him quite a ways off .
然后 我 捕捉 视线 的 他 相当 一个 方式 离开 .

然后我远远地看到了他。

[hi:; hi] [n'ɒdɪd] [æt; ət][em 'i:] ['veri] ['saʊə(r)] , [ænd; ənd] [dɒdʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɔ:(r)] .
He nodded at me very sour , and dodged around the corner of the store .
他 点头 在 我 非常 酸的 , 和 躲避 大约 这 角落 的 这 店铺 .

他很不情愿地点了点头，然后绕过商店拐角走了。

" [ges] [hi:; hi] [sə'spiʃən] [ai][stəʊl] [ðæt] [əʊld][kəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , " [θɪŋks] [ai] ;
" **Guess he suspicions I stole that old coat of his , " thinks I ;**
" 猜测 他 怀疑 我 偷窃 那 老的 外套 的 他的 , " 思考 我 ;

“他大概怀疑我偷了他的那件旧外套吧，”我心想；

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [ai][faʊnd] [ðæt] [maɪ] [sə'maɪz] [hæd; həd] [bi:n] [kə'rekt] .
and afterwards I found that my surmise had been correct .
和 然后 我 成立 那 我的 推测 有 到过 正确的 .

后来我发现我的猜测是正确的。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [steɪ] [lɒŋ] [ɪn] [ðæt] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .
However , he didn't stay long in that frame of mind .
然而 , 他 没有 停留 长的 在 那 框架 的 头脑 .

然而，他并没有在这种情绪中停留太久。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] [tə'wɔ:dz] ['i:vniŋ] ,
It was along towards evening ,
它 曾是 沿着 向 晚上 ,

当时已接近傍晚。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋks] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌdi] [əʊld][,kɒlə'reɪ:dəʊ] ,
and I was walking on the banks looking down over the muddy old Colorado ,
和 我 曾是 步行 在 这 银行 寻找 向下 超过 这 浑 老的 科罗拉多州 ,

我当时正走在河岸上，俯瞰着泥泞的科罗拉多河。

[æz; əz][ai] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [tu:; tə][du:; də] .
as I always liked to do .
作为 我 总是 喜欢 到 做 .

正如我一直喜欢做的那样。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst][set] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] [hæd; həd] [tɜ:nd] [hɑ:d][ænd; ənd] [stɪf] ,
The sun had just set , and the mountains had turned hard and stiff ,
这 太阳 有 只是 放 , 和 这 山脉 有 转向 难的 和 僵硬的 ,

太阳刚刚落山，群山变得坚硬挺拔。

[æz; əz] [ðeɪ] [du:; də]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [gləʊ] ,
as they do after the glow ,
作为 他们 做 后 这 辉光 ,

就像他们在光芒消退后那样，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ə'blaʊ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] [maɪlz] [di:p] [ɒv; əv] [peɪl] [gri:n] -
and the sky above them was a thousand million miles deep of pale green -
和 这 天空 多于 他们 曾是 一个 千 百万 英里 深的 的 苍白 绿色的 -

[gəʊld] [laɪt] .
gold light .
金子 光 .

他们头顶的天空深达十亿英里，闪耀着淡绿色的金色光芒。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['gri:sə; -z-] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][em 'i:] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [si:] ['əʊnli][ðeə(r)]
A pair of Greasers were ahead of me , but I could see only their
一个 一对 的 油头小子 是 前方 的 我 , 但 我 可以 看 仅有的 他们的
[ˈaʊtlainz] ,
outlines ,
概述 ,

前面有两个油头小子，但我只能看到他们的轮廓。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu;; tə] [ɪntə'fɪə(r)] ['eni] [wɪð] [ðə; ði] ['si:nəri] .
and they didn't seem to interfere any with the scenery .
和 他们 没有 似乎 到 干扰 任何 和 这 风景 .

而且它们似乎并没有破坏周围的景色。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [blæk] ['fɪɡə(r)] [si:md] [tu;; tə][raɪz] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ;
Suddenly a black figure seemed to rise up out of the ground ;
突然 一个 黑色的 数字 似乎 到 上升 向上 出去 的 这 地面 ;

突然，一个黑色身影似乎从地面升了起来；

[ðə; ði]['meksɪkən][mæn] [went] [daʊn] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪd] [bi:n] [dʒɜ:k] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the Mexican man went down as though he'd been jerked with a string , and the
这 墨西哥 男人 去 向下 作为 尽管 他会 到过 猛地一抖 和 一个 细绳 , 和 这
[ˈwʊmən] [skri:tʃt] .
woman screeched .
女士 尖叫 .

墨西哥男子像被绳子拽了一下似的倒了下去，女人发出了一声尖叫。

[ai][ræn][ʌp] , ['pʊlɪŋ] [maɪ][ɡʌŋ] .
I ran up , pulling my gun .
我 跑 向上 , 拉 我的 枪 .

我冲上前去，拔出了枪。

[ðə; ði]['meks][wɒz; wəz] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz][ɑ:mz] [stretʃt] [aʊt] .
The Mex was flat on his face , his arms stretched out .
这 墨西哥 曾是 平坦的 在 他的 脸 , 他的 武器 拉伸 出去 .

墨西哥人脸朝下趴在地上，双臂伸开。

[ɒn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [nelt] [maɪ][wʌŋ] - [ɑ:md] [frend] .
On the middle of his back knelt my one - armed friend .
在 这 中间 的 他的 后退 跪下 我的 一 - 武装 朋友 .

我的独臂朋友跪在他背脊的中间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌ:p] [hʊk] [wɒz; wəz] [kɔ:t] ['ni:tli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meksɪkənz] [dʒɔ:] .
And that sharp hook was caught neatly under the point of the Mexican's jaw .
和 那 锋利的 钩 曾是 捕捉 整齐地 在下面 这 观点 的 这 墨西哥人的 颞 .

那只锋利的钩子正好钩住了墨西哥人的下颞尖。

[ju;; jʊ][bet][hi;; hi] [leɪ] [stɪl] .
You bet he lay still .
你 赌注 他 躺 仍然 .

他肯定一动不动地躺着。

[ai] ['ri:əli] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu;; tə] [seɪv] [ðə; ði] [mænz] [laɪf] .
I really think I was just in time to save the man's life .
我 真的 思考 我 曾是 只是 在 时间 到 节省 这 男人的 生活 .

我真的觉得我及时赶到，救了那个人的命。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu;; tə][maɪ] [bɪ'li:f] [ə'hʌðə(r)] ['mɪnɪt] [wʊd] [hæv; həv] ['berɪd] [ðə; ði] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] ['meksɪkənz]
According to my belief another minute would have buried the hook in the Mexican's
根据 到 我的 信仰 其他 分钟 会 有 埋葬 这 钩 在 这 墨西哥人的
[nek] .
neck .
脖子 .

我认为再过一分钟，钩子就会深深地钩进墨西哥人的脖子里。

[ˈeniweɪ] , [aɪ] [θɹʌst] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ɒv; əv][maɪ] [kɒʊlts] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈseɪlərz] [feɪs] .
Anyway , I thrust the muzzle of my Colt's into the sailor's face .
反正 , 我 推力 这 枪口 的 我的 小马驹的 进入 这 水手的 脸 .
总之, 我把柯尔特手枪的枪口抵在了水手的脸上。

" [wʌts] [ðɪs] ?
What's this ?
" 是什么 这 ?
这是什么？

" [aɪ] [ɑːskt] .
I asked .
" 我 问 .
我问了。

[ðə; ði][ˈseɪlə(r)] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][em ˈiː] [wɪˈðəʊt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
The sailor looked up at me without changing his position .
这 水手 看起来 向上 在 我 没有 变化 他的 位置 .
水手抬起头看着我, 但姿势没有改变。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [əˈfreɪd] .
He was not the least bit afraid .
他 曾是 不是 这 至少 少量 害怕的 .
他一点也不害怕。

" [ðɪs] [mæn][hæz; həz][maɪ] [kəʊt] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
This man has my coat , " he explained .
" 这 男人 有 我的 外套 , " 他 解释 .
“这个人拿着我的外套,”他解释说。

" [hweəd] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [kəʊt] ?
Where'd you get the coat ?
" 在哪里? 你 得到 这 外套 ?
“你的外套是从哪儿弄来的? ”

" [aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði][ˈmeks] .
I asked the Mex .
" 我 问 这 墨西哥 .
我问了墨西哥人。

" [aɪ] [wiːn] [hiːm] [æt; ət][ˈmɒntɪ; ˈmɒnteɪ] [ɒf] [ænˈtəʊniəʊ] - , " [sed] [hiː; hi] .
I ween heem at monte off Antonio Curvez , " said he .
" 我 温 血红素 在 蒙特 离开 安东尼奥 - , " 说 他 .
“我在安东尼奥·库尔韦斯山上见过他,”他说。

" [ˈmeɪbi] , " [graul] [ðə; ði][ˈseɪlə(r)] .
Maybe , " growled the sailor .
" 或许 , " 咆哮 这 水手 .
“也许吧,”水手低声说道。

[hiː; hi] [stiːl] [held][ðə; ði] [hʊk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [mænz] [dʒɔː] ,
He still held the hook under the man's jaw ,
他 仍然 握住 这 钩 在下面 这 男人的 颞 ,
他仍然用钩子抵着那人的下巴。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd][hiː; hi][ræŋ] [ˈræpɪdli] [ˈʌndə(r)][ænd; ænd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmɛksɪkənz] [left]
but with the other hand he ran rapidly under and over the Mexican's left
但 和 这 其他 手 他 跑 快速 在下面 和 超过 这 墨西哥人的 左边
[ˈʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .
但他用另一只手迅速地从墨西哥人的左肩下方和上方穿过。

[ɪn][ðə; ði][hɑ:f] [laɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒ] .
In the half light I could see his face change .
在这一半光我可以看他的脸改变 .

在昏暗的光线下，我看到他的脸色发生了变化。

[ðə; ði] [gli:m] [daɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] ; [ðə; ði] [snɑ:l] [left] [hɪz; ɪz][lɪps] .
The gleam died from his eye ; the snarl left his lips .
这闪耀死亡从他的眼睛 ; 这咆哮左边他的嘴唇 .

他眼中的光芒消失了；他嘴里的咆哮也消失了。

[wɪ'ðəʊt] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'leɪ] [hi;; hi][ə'rəʊz][tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Without further delay he arose to his feet .
没有更远延迟他出现到他的脚 .

他立即站了起来。

" [get] [ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [,aɪ 'ti:] [hɪə(r)] !
" **Get up and give it here !**
" 得到 向上 和 给 它 这里 !

“起来，过来！ ”

" [hi;; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" **he demanded .**
" 他 要求 .

他质问道。

[ðə; ði]['meksɪkən][wɒz; wəz]['əʊnli] [tu:] [glæd][tu;; tə][get] [ɒf] [səʊ] ['i:zi] .
The Mexican was only too glad to get off so easy .
这 墨西哥 曾是 仅有的 也 高兴的 到 得到 离开 所以 简单的 .

墨西哥人对自己能如此轻易脱身感到非常高兴。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɪd] ['ri:əli] [wʌn] [ðə; ði][kəʊt][æt; ət]['mɒnti; 'mɒnteɪ][ɔ:(r)] [nɒt] .
I don't know whether he'd really won the coat at monte or not .
我 不 知道 无论 他会 真的 韩元 这 外套 在 蒙特 或者 不是 .

我不知道他是否真的在蒙特卡洛大赛上赢得了那件外套。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [hi;; hi] [flu:] ['pəʊkəʊs]['prɒntəʊ] , ['li:vɪŋ] [,em 'i:][ænd; ənd][maɪ] [frend] [tə'geðə(r)] .
In any case , he flew poco pronto , leaving me and my friend together .
在 任何 案件 , 他 飞翔 poco 普朗托 , 离开 我 和 我的 朋友 一起 .

总之，他很快就飞走了，留下我和我的朋友在一起。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [hʊk] [felt] [ðə; ði] [left] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊt] [ə'gen] ,
The man with the hook felt the left shoulder of the coat again ,
这 男人 和 这 钩 毛毡 这 左边 肩膀 的 这 外套 再次 ,

拿着钩子的男人再次摸了摸外套的左肩，

[lʊkt] [ʌp] , [met][maɪ] [aɪ] , ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə][bi; bi] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd]
looked up , met my eye , muttered something intended to be pleasant , and
看起来 向上 , 遇见 我的 眼睛 , 低声说道 某物 故意的 到 是 令人愉快的 , 和

[wɔ:kt] [ə'weɪ] .
walked away .
步行 离开 .

他抬起头，与我对视，低声说了些客套话，然后走开了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'sembə(r)] .
This was in December .
这 曾是 在 十二月 .

那是在十二月。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][nekst] [tu:] [mʌnθs] [hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [əˈbaʊt] [taʊn] , [ˈməʊstli] [ˈdu:ɪŋ] [ɒd]
During the next two months he was a good deal about town , mostly doing odd
期间 这 下一个 二 几个月 他 曾是 一个 好的 交易 关于 镇 , 大多 正在做 奇怪的
[dʒɒbz] .
jobs .
工作 .

接下来的两个月里，他经常在镇上四处走动，主要做些零工。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm] [ɒf] [ænd; ʌnd][ɒn] .
I saw him off and on .
我 锯 他 离开 和 在 .

我断断续续地见过他。

[hi;; hi] [ˈɔ:lweɪz] [spəʊk] [tu;; tə][em 'i:][æz; əz] [ˈplezntli] [æz; əz][hi;; hi] [ŋju:] [haʊ] ,
He always spoke to me as pleasantly as he knew how ,
他 总是 辐 到 我 作为 愉快 作为 他 知道 如何 ,
他总是尽可能用最友好的方式和我说话，

[ænd; ʌnd][wʌns] [meɪd] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blʌf] [əˈbaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [em 'i:] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]
and once made some sort of a bluff about paying me back for my
和 一次 制成 一些 种类 的 一个 虚张声势 关于 付费 我 后退 为了 我的
[ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm] [əˈraʊnd] .
trouble in bringing him around .
麻烦 在 带来 他 大约 .

他曾经虚张声势地表示要付钱给我，以感谢我把他带回来的辛苦。

[haʊˈevə(r)] , [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu;; tə] [ðæt] ,
However , I didn't pay much attention to that ,
然而 , 我 没有 支付 很多 注意力 到 那 ,
然而，我并没有太在意这一点。

[ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɔ:l'maɪti] [ˈbɪzi] [ˈhəʊldɪŋ] [daʊn] [maɪ][kɑ:d] [geɪmz] .
being at the time almighty busy holding down my card games .
存在 在 这 时间 全能的 忙碌的 保持 向下 我的 卡片 游戏 .
当时我正忙着打牌呢。

[ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈfebruəri] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [ʃæk] [ˈsməʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][ˈɑ:ftə(r)] [ˈsʌpə(r)]
The last day of February I was sitting in my shack smoking a pipe after supper
这 最后的 天 的 二月 我 曾是 坐着 在 我的 窝棚 吸烟 一个 管道 后 晚餐
,
.
,
二月的最后一天，晚饭后我坐在小屋里抽烟斗。

[wen] [maɪ][wʌn] - [ɑ:md] [frend] [əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][ə; eɪ] [fɒt] , [slɪpt] [ɪn] , [ænd; ʌnd] [ʃʌt] [aɪˈti:]
when my one - armed friend opened the door a foot , slipped in , and shut it
什么时候 我的 一 - 武装 朋友 打开 这 门 一个 脚 , 滑倒了 在 , 和 关闭 它
[ɪˈmi:diətli] .
immediately .
立即地 .

当我的独臂朋友把门打开一英尺，溜了进去，然后立即把门关上时。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi;; hi] [lʊkt] [təˈwɔ:dz] [em 'i:][aɪ] [ŋju:] [weə(r)] [maɪ][sɪks] - [ˈʃu:tə(r)] [wɒz; wəz] .
By the time he looked towards me I knew where my six - shooter was .
经过 这 时间 他 看起来 向 我 我 知道 在哪里 我的 六 - 射击游戏 曾是 .

当他看向我时，我知道我的六发左轮手枪在哪里了。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [aɪ] , " [bʌt; bət][ju;; jʊ][ˈbetə(r)] [steɪ] [raɪt] [ðeə(r)] .
" That's all right , " said I , " but you better stay right there .
" 那就是 全部 正确的 , " 说 我 , " 但 你 更好的 停留 正确的 那里 .
“没关系,”我说,“但你最好待在那儿别动。”

" [ai] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [nəʊ][mɔ:(r)] [tɪɑ:nsɪz] [wið] [ðæt] [hʊk] .
" **I intended to take no more chances with that hook** .
" 我 故意的 到 拿 不 更多的 机会 和 那 钩 。

“我原本打算不再冒险使用那个钩子了。”

[hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][em 'i:] [wɪ'dəʊt] [wɪŋkɪŋ] [ɔ:(r)] [bʊfərɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] .
He stood there looking straight at me without winking or offering to move .
他 站立 那里 寻找 直的 在 我 没有 眨眼 或者 提供 到 移动 .
他站在那里直直地看着我，既没有眨眼，也没有要挪动一下的意思。

" [wʊt] [du:; də][ju:; jʊ] [wʊnt] ?
" **What do you want ?**
" 什么 做 你 想 ？

你想要什么？

" [ai] [ɑ:skt] .
" **I asked** .
" 我 问 。

我问了。

" [ai] [wʊnt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r); jə(r)] [trʌb(ə)] , " [sed] [hi:; hi] .
" **I want to make up to you for your trouble** , " **said he** .
" 我 想 到 制作 向上 到 你 为了 你的 麻烦 , " 说 他 。

“我想补偿你给你带来的麻烦，”他说。

" [aɪv] [gʊt][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [wʊnt] [tu:; tə][let] [ju:; jʊ][ɪn][ɒn][aɪ 'ti:] . "
" **I've got a good thing , and I want to let you in on it** . "
" 我已经 得到 一个 好的 事物 , 和 我 想 到 让 你 在 在 它 。

“我有个好主意，想让你也知道。”

" [wʊt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ? " [ai] [ɑ:skt] .
" **What kind of a good thing ? I asked** .
" 什么 种类 的 一个 好的 事物 ？ " 我 问 。

“什么样的好事？”我问。

" [ˈtreʒə(r)] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Treasure , said he** .
" 宝藏 , " 说 他 。

“宝藏，”他说。

" [hm] , " [sed] [ai] .
" **H'm , said I** .
" 嗯 , " 说 我 。

“嗯，”我说。

[ai] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] [ˈkləʊsli] .
I examined him closely .
我 检查 他 密切 。

我仔细地打量了他一番。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɔ:l] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [ˈnaɪðə(r)] [drʌŋk] [nɔ:(r)][ˈləʊkəʊ] .
He looked all right enough , neither drunk nor loco .
他 看起来 全部 正确的 足够的 , 两者都不 醉 也不 疯子 。

他看起来一切正常，既没醉也没疯。

" [sɪt] [daʊn] , " [sed] [ai] — " [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] ; [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
" **Sit down , said I — over there ; the other side the table** .
" 坐 向下 , " 说 我 — 超过 那里 ; 这 其他 边 这 桌子 。

“坐下，”我说——“到那边去；到桌子的另一边去。”

" [hi:; hi][dɪd][səʊ] .
" **He did so** .
" 他 做过 所以 。

他确实这么做了。

" [naʊ] , [ˈfaɪə(r)] [əˈweɪ] , " [sed] [aɪ] .
" **Now** , **fire away** , " **said I** .
" 现在 , 火 离开 , " 说 我 :

“现在，放手开火吧，”我说。

[hiː; hi][təʊld][em ˈiː][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈsɒləmən] [ændəsn] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli]
He told me his name was Solomon Anderson , but that he was generally
他 讲述 我 他的 姓名 曾是 所罗门 安德森 , 但 那 他 曾是 一般来说
[nəʊn] [æz; əz][ˈhændi] [ˈsɒləmən] ,
known as Handy Solomon ,
已知 作为 便利 所罗门 ,

他告诉我他名叫所罗门·安德森，但大家都叫他“能干的所罗门”。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hʊk] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [siː] ;
on account of his hook ; that he had always followed the sea ;
在 帐户 的 他的 钩 ; 那 他 有 总是 随后 这 海 ;

因为他有钩子；因为他一直追随大海；

[ðæt] [ˈleɪtli] [hiː; hi][hæd; həd] [kəʊst] [ðə; ði] [west] [ˈɔːz] [ɒv; əv][ˈmeksɪkəʊ] ;
that lately he had coasted the west shores of Mexico ;
那 最近 他 有 沿岸 这 西方 海岸 的 墨西哥 ;

最近他曾沿着墨西哥西海岸旅行；

[ðæt] [æt; ət] [ˈgwaimɑːs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [wɪð] [ˈspæniʃ] [ˈfrendz] ,
that at Guaymas he had fallen in with Spanish friends ,
那 在 瓜伊马斯 他 有 倒下 在 和 西班牙语 朋友们 ,

在瓜伊马斯，他结识了一些西班牙朋友。

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [maɪnz] [ɪn][ðə; ði] [siˈerə] [ˈmɑːdre] ;
in company with whom he had visited the mines in the Sierra Madre ;
在 公司 和 谁 他 有 到访 这 矿井 在 这 塞拉 母亲 ;

与他一同参观了马德雷山脉矿区的同伴；

[ðæt] [ɒn] [ðɪs] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈpɑːti] [hæd; həd] [biːn] [əˈtækt] [baɪ] [ˈjɑːki] [ænd; ənd] [waɪpt] [aʊt] ,
that on this expedition the party had been attacked by Yaquis and wiped out ,
那 在 这 远征 这 派对 有 到过 遭到攻击 经过 雅基人 和 擦拭 出去 ,

[hiː; hi][əˈləʊn] [səˈvaɪvɪŋ] ;
he alone surviving ;
他 独自的 幸存 ;

在这次探险中，他们一行人遭到亚基人的袭击并全军覆没，只有他一人幸存；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkit] - [meɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ɪkˈspaɪərɪŋ][hæd; həd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][gəʊld] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kəʊv]
that his blanket - mate before expiring had told him of gold buried in a cove
那 他的 毯子 - 伴侣 前 到期 有 讲述 他 的 金子 埋葬 在 一个 海湾

[ɒv; əv][ˈləʊə(r)] [ˌkæləˈfɔːniə] [baɪ][ðə; ði] [mænz] [ˈgrænfɑːðə(r)] ;
of Lower California by the man's grandfather ;
的 降低 加利福尼亚州 经过 这 男人的 祖父 ;

他的同伴在临终前告诉他，他的祖父在加利福尼亚州南部的一个海湾里埋藏了黄金；

[ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːt] [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ləʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] ;
that the man had given him a chart showing the location of the treasure ;
那 这 男人 有 给定 他 一个 图表 显示 这 地点 的 这 宝藏 ;

那人给了他一张海图，上面标明了宝藏的位置；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [səʊn] [ðɪs] [tʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
that he had sewn this chart in the shoulder of his coat ,
那 他 有 缝制的 这 图表 在 这 肩膀 的 他的 外套 ,

他把这张图表缝在了外套的肩部。

[wens] [hɪz; ɪz] [səˈspiʃ(ə)n] [ɒv; əv][em ˈiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [səʊ][ˈləʊkəʊ] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [aɪ ˈtiː] [bæk] .
whence his suspicion of me and his being so loco about getting it back .
何处 他的 怀疑 的 我 和 他的 存在 所以 疯子 关于 获得 它 后退 .

这就是他怀疑我以及他如此执着于拿回它的原因。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [bɪg] [θɪŋ] , " [sed] [ˈhændi] [ˈsɒləmən] [tuː; tə] [em ˈiː] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪz] [nɒt] [ˈəʊnli]
" And it's a big thing , " said Handy Solomon to me , " for they's not only
" 和 它是 一个 大的 事物 , " 说 便利 所罗门 到 我 , " 为了 他们是 不是 仅有的
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,

“这可是件大事,”汉迪·所罗门对我说, “因为它们不仅仅是黄金,

[bʌt; bət] [ˈɔːltə(r)] [ˈdʒuːəlz] [ænd; ənd] [ˈdaɪəməndz] .

but altar jewels and diamonds .
但 坛 珠宝 和 钻石 .

但祭坛上的珠宝和钻石。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [juː ˈes] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [laɪk] [juː ˈes] ,

It will make us rich , and a dozen like us ,
它 将要 制作 我们 富有的 , 和 一个 打 喜欢 我们 ,

这会让我们和十几个像我们一样的人发财。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kɪs] [ðə; ði] [bʊk] [ɒn] [ðæt] . "

and you can kiss the Book on that . "
和 你 能 吻 这 书 在 那 . "

你对此可以彻底否定。”

" [ðæt] [meɪ] [ɔːl] [biː; bi] [truː] , " [sed] [aɪ] , " [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] ?

" That may all be true , " said I , " but why do you tell me ?
" 那 可能 全部 是 真的 , " 说 我 , " 但 为什么 做 你 告诉 我 ?

“也许这一切都是真的,”我说, “但你为什么要告诉我呢? ”

[waɪ] [dʊənt] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtreʒə(r)] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [dɪˈvaɪdɪŋ] [aɪ ˈtiː] ? "

Why don't you get your treasure without the need of dividing it ? "
为什么 不 你 得到 你的 宝藏 没有 这 需要 的 分割 它 ? "

为什么你不能不经过分割就得到你的财富呢?

" [waɪ] , [meɪt] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , " [ɪts] [dʒʌst] [pleɪn] [ˈgrætɪtjuːd] .

" Why , mate , " he answered , " it's just plain gratitude .
" 为什么 , 伴侣 , " 他 回答 , " 它是 只是 清楚的 感激 .

“伙计,”他回答说, “这只是单纯的感激之情。”

[ˈdɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [seɪv] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [nʌs] [em ˈiː] ,

Didn't you save my life , and nuss me ,
没有 你 节省 我的 生活 , 和 努斯 我 ,

你不是救了我的命, 还骂了我吗?

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [em ˈiː] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [naɪ] [kɪld] ? "

and take care of me when I was nigh killed ? "
和 拿 关心 的 我 什么时候 我 曾是 夜 被杀 ? "

当我差点丧命时, 你照顾了我吗?

" [lʊk] [hɪə(r)] , [ˈændəsən] , [ɔː(r)] [ˈhændi] [ˈsɒləmən] , [ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [kɔːl] [jɔːˈself] ,

" Look here , Anderson , or Handy Solomon , or whatever you please to call yourself ,
" 看 这里 , 安德森 , 或者 便利 所罗门 , 或者 任何 你 请 到 称呼 你自己 ,

“听着, 安德森, 或者汉迪·所罗门, 或者随便你怎么称呼自己,

" [aɪ] [ˌriːˈdʒɔɪn, ri-] [tuː; tə] [ðɪs] ,

" I rejoined to this ,
" 我 重新加入 到 这 ,

我重新加入了这个行列,

" [ɪf] [jɔː; jə] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ˈbɪznəs] [wɪð] [em ˈiː] — [ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [jet]
" **if you're going to do business with me — and I do not understand yet**
" 如果 你是 去 到 做 商业 和 我 — 和 我 做 不是 理解 然而
[dʒʌst] [wɒt] [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][em ˈiː] — [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [streɪt] .
just what it is you want of me — you'll have to talk straight .
只是 什么 它 是 你 想 的 我 — 你会 有 到 讲话 直的 .

“如果你要和我做生意——虽然我还不清楚你到底想要我做什么——那你必须直言不讳。”
[ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [ˈgrætɪtjuːd] , [bʌt; bət] [ðæt] [doʊnt][gəʊ] [wɪð] [em ˈiː] .
It's all very well to say gratitude , but that don't go with me .
它是 全部 非常 出色地 到 说 感激 , 但 那 不 去 和 我 .
表达感激之情固然很好，但这并不适合我。

[juːv] [biːn] [əˈraʊnd] [hiə(r)] [θriː] [mʌnθs] ,
You've been around here three months ,
你已经 到过 大约 这里 三 几个月 ,
你在这里待了三个月了，

[ænd; ənd] [ˈbɑːrɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf] - [ˈdʌz(ə)n][ˈsɪv(ə)l] [wɜːdz] [ænd; ənd] [twɑɪs] [æz; əz] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)]
and barring a half - dozen civil words and twice as many of the other
和 禁止 一个 一半 - 打 民用 字 和 两次 作为 许多 的 这 其他
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

除了六句礼貌用语和两倍于此的另一种粗俗用语之外，
[aɪv] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [ˌɪndəˈkeɪʃənz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈgrætɪtjuːd] [brɪˈfɔː(r)] .
I've failed to see any indications of your gratitude before .
我已经 失败的 到 看 任何 症状 的 你的 感激 前 .

我之前从未看到过你流露出任何感激之情。
[ɪts] [ə; eɪ] [ˈkwɒləti] [wɪð] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hæn] - [ˈfaɪə(r)][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
It's a quality with a hell of a hang - fire to it .
它是 一个 质量 和 一个 地狱 的 一个 悬挂 - 火 到 它 .
这是一种带有强烈滞后效应的特质。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [ˈsaɪdweɪz] , [spæt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [ˈsaɪdweɪz] [əˈgen] .
" **He looked at me sideways , spat , and looked at me sideways again .**
" 他 看起来 在 我 侧身 , 争吵 , 和 看起来 在 我 侧身 再次 .
他斜眼看了我一眼，啐了一口，然后又斜眼看了我一眼。

[ðen] [hiː; hi] [bɜːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] .
Then he burst into a laugh .
然后 他 爆裂 进入 一个 笑 .
然后他突然大笑起来。

" [ðə; ði] [ˈdevəlz] [ə; eɪ] [ˈpriːtʃə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɪnfeðə] , " - [sed] [hiː; hi] .
" **The devil's a preacher , if you ain't lost your pinfeathers , " ' said he .**
" 这 魔鬼的 一个 牧师 , 如果 你 不是 丢失的 你的 针状羽毛 , " - 说 他 .
“如果你还没丢掉你的羽毛，魔鬼就是个传教士，”他说。

" [wel] , [ɪts] [ðɪs] [ðen] : [aɪ][gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ;
" **Well , it's this then : I got to have a boat to get there ;**
" 出色地 , 它是 这 然后 : 我 得到 到 有 一个 船 到 得到 那里 ;
“好吧，那就这样吧：我必须得有条船才能到那里；

[ænd; ənd][ɪː; jɪ][mʌst; məst][biː; bi] [stɒkt] .
and she must be stocked .
和 她 必须 是 库存充足 .
她必须储备物资。

[ænd; ənd][ai][gɒt][tu:; tə][hæv; həv][help] [wɪð] [ðə; ði] ['treʒə(r)] , [ɪf] [ɪts] [laɪk] [ðɪs] ['feləʊ] [sed] [aɪ'ti:]
And I got to have help with the treasure , if it's like this fellow said it
和 我 得到 到 有 帮助 和 这 宝藏 , 如果它是 喜欢 这 同伴 说 它
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 :

如果真像这个人说的那样，我得找人帮忙才能找到宝藏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɑ:ki] [ænd; ənd] ['kæniɪblz] [frɒm; frəm][tɪbə'rɑ:n][ɪz] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] .
And the Yaquis and cannibals from Tiburon is through the country .
和 这 雅基人 和 食人族 从 蒂布龙 是 通过 这 国家 .

而来自蒂伯龙的亚基人和食人族则遍布全国。

[ɪts] ['mʌni] [ai][gɒt][tu:; tə][hæv; həv] , [ænd; ənd] [ɪts] ['mʌni] [ai] ['hævnt] [gɒt] ,
It's money I got to have , and it's money I haven't got ,
它是 钱 我 得到 到 有 , 和 它是 钱 我 还没有 得到 ,
[æz; əz] [pɑ:dnə(r)] .
这是我必须要有的钱，也是我没有的钱。

[ænd; ənd][kænt] [get] [ən'les] [ai][let] ['sʌmbədi] [ɪn][æz; əz][pɑ:dnə(r)] . "
and can't get unless I let somebody in as pardner ."
和 不能 得到 除非 我 让 某人 在 作为 伙伴 : "

除非我允许某人以合伙人的身份加入，否则我无法进入。

" [waɪ] [em 'i:] ?
" Why me ?
" 为什么 我 ?

为什么是我？

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [waɪ] [nɒt] ? " [hi:; hi] [ri'tɔ:t] .
" Why not ? " he retorted .
" 为什么 不是 ? " 他 反驳 :

“为什么不行？”他反驳道。

" [ai] [eɪnt] [si:] ['enɪbədi] [ai][laɪk] ['betə(r)] .
" I ain't see anybody I like better .
" 我 不是 看 任何人 我 喜欢 更好的 :

我还没见过比他更合我心意的人。

" [wi:; wi] [tɔ:kt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" We talked the matter over at length .
" 我们 谈话 这 事情 超过 在 长度 :

我们详细讨论了这件事。

[ai][hæd; həd][tu:; tə] [fɔ:s] [hɪm][tu:; tə] [i:tɪ] [pɔɪnt] , [fɔ:(r); fə(r)] [sə'spɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪn][hɪm] .
I had to force him to each point , for suspicion was strong in him .
我 有 到 力量 他 到 每个 观点 , 为了 怀疑 曾是 强的 在 他 :

我不得不强迫他逐条回答，因为他疑心很重。

[ai] [stɒd] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] ['pɑ:ti] .
I stood out for a larger party .
我 站立 出去 为了 一个 更大的 派对 :

在人数众多的聚会中，我显得格外突出。

[hi:; hi] ['strɒŋli] [ə'pəʊzd] [ðɪs] [æz; əz] [dɪ'pri:ʃiɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃer] ,
He strongly opposed this as depreciating the shares ,
他 强烈 反对 这 作为 折旧 这 分享 ,
[æz; əz] [pɑ:dnə(r)] .
他强烈反对这样做，认为这会使股票贬值。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [ə'ləʊn][ˈɪntu:] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]
but I had no intention of going alone into what was then considered a
但 我 有 不 意图 的 去 独自的 进入 什么 曾是 然后 经过考虑的 一个
[waɪld][ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] ['kʌntri] .
wild and dangerous country .
荒野 和 危险的 国家 .

但我并没有打算独自前往当时被认为是蛮荒危险的国家。

[ˈfaɪnəli] [wi:: wi] [ˈkɒmprəmaɪzd] .
Finally we compromised .
最后 我们 受损 .

最终我们做出了妥协。

[ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trezə(r)] [wɒz; wəz][tu:: tə][gəʊ][tu:: tə][hɪm] , [ə; eɪ] [θɜ:d] [tu:: tə][em 'i:] ,
A third of the treasure was to go to him , a third to me ,
一个 第三 的 这 宝藏 曾是 到 去 到 他 , 一个 第三 到 我 ,
三分之一的财宝归他, 三分之一归我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest][wɒz; wəz][tu:: tə][bi:: bi][dr'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [hu:m] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] .
and the rest was to be divided among the men whom I should select .
和 这 休息 曾是 到 是 分割 之中 这 男人 谁 我 应该 选择 .
其余的则由我挑选的人分给他们。

[ðɪs] [ski:m] [dɪd][nɒt] [ə'pi:l] [tu:: tə][hɪm] .
This scheme did not appeal to him .
这 方案 做过 不是 上诉 到 他 .

他并不认同这个方案。

" [haʊ] [du:: də][aɪ] [nəʊ] [ju:: jʊ] [pleɪz] [feə(r)] ? " [hi:: hi] [kəm'pleɪnd] .
" How do I know you plays fair ? " he complained .
" 如何 做 我 知道 你 演出 公平的 ? " 他 抱怨 .

“我怎么知道你出手公平？”他抱怨道。

" [ðel] [bi:: bi][fɔ:(r)][ɒv; əv][ju:: jʊ][tu:: tə][wʌn][ɒv; əv][em 'i:] ; [ænd; ənd][aɪ][dɒʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] ,
" They'll be four of you to one of me ; and I don't like it ,
" 他们会 是 四 的 你 到 一 的 我 ; 和 我 不 喜欢 它 ,
“你们四个人对付我一个；我不喜欢这样。”

[ænd; ənd][ju:: jʊ][kæn; kən] [kɪs] [ðə; ði] [bʊk] [ɒn] [ðæt] . "
and you can kiss the Book on that . "
和 你 能 吻 这 书 在 那 . "

你对此可以彻底否定。”

" [ɪf] [ju:: jʊ][dɒʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [li:v] [aɪ 'ti:] , " [sed] [aɪ] , " [ænd; ənd][get] [aʊt] ,
" If you don't like it , leave it , " said I , " and get out ,
" 如果 你 不 喜欢 它 , 离开 它 , " 说 我 , " 和 得到 出去 ,
“如果你不喜欢，就离开，”我说，“然后滚出去。”

[ænd; ənd][bi:: bi] [dæmd] [tu:: tə][ju:: jʊ] .
and be damned to you .
和 是 该死的 到 你 .

去你的。

" [ˈfaɪnəli] [hi:: hi] [ə'gri:d] ; [bʌt; bət][hi:: hi] [rɪ'fju:zd] [em 'i:][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑ:t] ,
" Finally he agreed ; but he refused me a look at the chart ,
" 最后 他 同意 ; 但 他 拒绝 我 一个 看 在 这 图表 ,
“最后他同意了；但他拒绝让我看图表。”

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi:: hi][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .
saying that he had left it in a safe place .
说 那 他 有 左边 它 在 一个 安全的 地方 .

他说他把它放在了一个安全的地方。

[ai] [br'i:ɪv] [ɪn] [rɪ'æləti] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɒrər] [ɒv; əv][em 'i:] ,
I believe in reality he wanted to be surer of me ,
我 相信 在 现实 他 通缉 到 是 确定 的 我 ,
我相信他其实是想更信任我。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['hɑ:dli] [bleɪm] [hɪm] .
and for that I can hardly blame him .
和 为了 那 我 能 几乎 责备 他 .
为此我很难责怪他。

[t'æptə(r)] [twelv]
CHAPTER TWELVE
章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['mɜ:də(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bi:tʃ]
THE MURDER ON THE BEACH
这 谋杀 在 这 海滩

海滩谋杀案

[æt; ət] [ðɪs] ['mæʊmənt][ðə; ði] [kʊk] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] .
At this moment the cook stuck his head in at the open door .
在 这 片刻 这 厨师 卡住 他的 头 在 在 这 打开 门 .
这时，厨子把头探进敞开的门里。

" [seɪ] , [ju:; jʊ] ['feləʊz] , " [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] , " [ai][gɒt][tu:; tə][bi:; bi][ʌp][æt; ət] [θri:] [ə'klɔ:k] .
" **Say , you fellows , " he complained , " I got to be up at three o'clock .**
" 说 , 你 伙伴们 , " 他 抱怨 , " 我 得到 到 是 向上 在 三 点钟 .
“我说，你们这些家伙，”他抱怨道，“我凌晨三点就得起床。”

[eɪnt] [ju:; jʊ]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tɜ:n] [ɪn] ? "
Ain't you never going to turn in ? "
不是 你 绝不 去 到 转动 在 ? "
你难道永远都不打算交出你的身份吗？

" [ʃʌt] [ʌp] , ['dɒktə(r)] ! "
" **Shut up , Doctor !** "
" 关闭 向上 , 医生 ! "
“闭嘴，医生！ ”

" ['sʌmbədi] [kɪl] [hɪm] ! "
" **Somebody kill him !** "
" 某人 杀 他 ! "
“快杀了他！ ”

" [hɪə(r)] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [jɑ:n] !
" **Here , sit down and listen to this yarn !**
" 这里 , 坐 向下 和 听 到 这 纱 !
“来，坐下听我讲故事！ ”

" [jeld] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['kɔ:rəs] .
" **yelled a savage chorus .**
" 大喊 一个 野蛮的 合唱 .
“一群野蛮的歌迷齐声喊道。

[ðeə(r)] [ɪn'sju:] [ə; eɪ] [slaɪt] ['skʌf(ə)l] , [ə; eɪ] [fju:] [əb'dʒekʃnz] .
There ensued a slight scuffle , a few objections .
那里 随后 一个 轻微 扭打 , 一个 很少 反对意见 .
随后发生了一场小小的冲突，也出现了一些反对意见。

[ðen] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
Then silence , and the stranger took up his story .
然后 沉默 , 和 这 陌生人 采取 向上 他的 故事 .
然后一片寂静，陌生人继续讲述他的故事。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃʌm] [nemd] ['bɪli] ['sɪmpsn] , [ænd; ənd][ai] [rʌŋ] [hɪm][ɪn][fɔ:(r); fə(r)] ['frendʃɪp] .
I had a chum named Billy Simpson , and I rung him in for friendship .
我 有 一个 密友 命名 比利 辛普森 , 和 我 梯子 他 在 为了 友谊 .

我有个朋友叫比利·辛普森，我打电话给他，想和他交朋友。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒləm] , [tɔ:l] ['teksəs] [jʌŋ] ['feləʊ] , [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] ,
Then there was a solemn , tall Texas young fellow , strong as a bull ,
然后 那里 曾是 一个 庄严 , 高的 德克萨斯州 年轻的 同伴 , 强的 作为 一个 公牛 ,
然后出现了一位神情严肃、身材高大的德州年轻小伙子，力大如牛。

[streɪt] [ænd; ənd] [tʌf] , [brɔ:t] [ʌp] ['faɪtɪŋ] [ɪndʒɪnz] .
straight and tough , brought up fighting Injins .
直的 和 艰难的 , 带来 向上 斗争 印津人 .

正直强悍，从小就和印度人战斗。

[hi; hi][ˈnevə(r)] [sed] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ai] [nju:] [ɪd] [bi; bi] [raɪt] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] [ɡɒŋ] [straʊk] .
He never said much , but I knew he'd be right there when the gong struck .
他 绝不 说 很多 , 但 我 知道 他会 是 正确的 那里 什么时候 这 锣 击 .

他话不多，但我知道锣声一响，他就会立刻出现在那里。

[fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:θ] [mæn][ai] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ][ˈdʒɜ:mən] [nemd] [ˈwa:ts] .
For fourth man I picked out a German named Schwartz .
为了 第四 男人 我 挑选 出去 一个 德语 命名 施瓦茨 .

第四个人我选了一个名叫施瓦茨的德国人。

[hi; hi][ænd; ənd] ['sɪmpsn] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] [tə'geðə(r)] .
He and Simpson had just come back from the mines together .
他 和 辛普森 有 只是 来 后退 从 这 矿井 一起 .

他和辛普森刚一起从矿井回来。

[ai] [tʊk] [hɪm][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hi; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['bɪlɪz] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [wɒz; wəz] [jʌŋ]
I took him because he was a friend of Billy's , and besides was young
我 采取 他 因为 他 曾是 一个 朋友 的 比利 , 和 除了 曾是 年轻的

[ænd; ənd] [strɒŋ] ,
and strong ,
和 强的 ,

我带他去是因为他是比利的的朋友，而且他年轻力壮。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][mæn][ɪn] [taʊn] [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði][ˈseɪlə(r)] , [ˈændəsən] ,
and was the only man in town excepting the sailor , Anderson ,
和 曾是 这 仅有的 男人 在 镇 除外 这 水手 , 安德森 ,

除了水手安德森之外，他是镇上唯一的男人。

[hu:] [nju:] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ][bəʊt] .
who knew anything about running a boat .
WHO 知道 任何事物 关于 跑步 一个 船 .

谁懂什么开船？

[ai] [fə'ɡɒt] [tu; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['teksəs] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [nemd] ['dentən] .
I forgot to say that the Texas fellow was named Denton .
我 忘了 到 说 那 这 德克萨斯州 同伴 曾是 命名 丹顿 .

我忘了说，那个德州人名叫丹顿。

[ˈhændi] ['sɒləmən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bəʊt] [ɔ:l] [pɪkt] [aʊt] .
Handy Solomon had his boat all picked out .
便利 所罗门 有 他的 船 全部 挑选 出去 .

汉迪·所罗门早就选好了他的船。

[aɪˈti:] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][sʌm; səm] [bˈæskz] [hu:] [hæd; həd] [seɪld] [hɜː(r); hə(r)] [əˈraʊnd] [frɒm; frəm]
It belonged to some Basques who had sailed her around from
它 属于 到 一些 巴斯克人 WHO 有 航行 她 大约 从
[ˌkæləˈfɔːniə] .
California .
加利福尼亚州 .

它属于一些巴斯克人，他们驾驶着它从加利福尼亚环游世界。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][aɪ] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [riˈniʌ] ,
I must say when I saw her I felt inclined to renig ,
我 必须 说 什么时候 我 锯 她 我 毛毡 倾斜 到 雷尼格 ,
说实话，当我看到她时，我感觉自己很想背叛她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌznt] [məˈren] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [fi:t] [lɒŋ] ,
for she wasn't more'n about twenty - five feet long ,
为了 她 不是 更多 关于 二十 - 五 脚 长的 ,
因为她的身长不过二十五英尺。

[wɒz; wəz][ˈəʊpən] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈkʌbihəʊl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
was open except for a little sort of cubbyhole up in the front of her
曾是 打开 除了 为了 一个 小的 种类 的 小隔间 向上 在 这 正面 的 她
,
.
,

除了前面有个小小的隔间之外，其他部分都是敞开的。

[hæd; həd][wʌn][mɑːst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][bəʊθ] [endz] .
had one mast , and was pointed at both ends .
有 一 桅杆 , 和 曾是 尖 在 两个都 结束 .
它只有一根桅杆，两端都是尖的。

[haʊˈevə(r)] , [ˈwaːts] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
However , Schwartz said she was all right .
然而 , 施瓦茨 说 她 曾是 全部 正确的 .
然而，施瓦茨说她没事。

[hiː; hi] [kleɪmd] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][kaɪnd] ; [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [juːst] [baɪ] [ˈfrentʃ] [ˈfɪʃəmən] ,
He claimed he knew the kind ; that she was the sort used by French fishermen ,
他 声称 他 知道 这 种类 ; 那 她 曾是 这 种类 用过的 经过 法语 渔民 ,
他声称他知道那种类型；她说她是法国渔民用的那种类型。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][stænd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)] .
and could stand all sorts of trouble .
和 可以 站立 全部 排序 的 麻烦 .
而且能经受住各种各样的考验。

[ʃiː; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [aɪˈti:] .
She didn't look it .
她 没有 看 它 .

她看起来不像。

[wiː; wi] [wɜːkt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][ˈjuːmə] , [ˈpɑːtli] [wɪð] [ɔːz] [ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [baɪ] [seɪlz] .
We worked her up to Yuma , partly with oars and partly by sails .
我们 工作 她 向上 到 尤马 , 部分 和 桨 和 部分 经过 帆 .
我们用桨和帆将她运送到尤马。

[ðen] [wiː; wi] [ˈlæʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [grʌb] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .
Then we loaded her with grub for a month .
然后 我们 已加载 她 和 幼虫 为了 一个 月 .
然后我们给她喂了整整一个月的虫子。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ju: 'es][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepənz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
Each of us had his own weapons , of course .
每个 的 我们 有 他的 自己的 武器 , 的 课程 .

当然，我们每个人都有自己的武器。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [wi;; wi][pʊt] [ɪn] [pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [kɑ:sk][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .
In addition we put in picks and shovels , and a small cask of water .
在 添加 我们 放 在 精选 和 铲子 , 和 一个 小的 酒桶 的 水 .

此外，我们还放了镐、铲子和一小桶水。

['hændi] ['sɒləmən] [sed] [ðæt] [wʊd] [bi;; bi] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['wɔ:tə(r)] [mɑ:kt] [daʊn] [ɒn]
Handy Solomon said that would be enough , as there was water marked down on
便利 所罗门 说 那 会 是 足够的 , 作为 那里 曾是 水 标记 向下 在
[hɪz; ɪz] [tʃɑ:t] .
his chart .
他的 图表 .

汉迪·所罗门说，那就足够了，因为他的海图上已经标明了水源。

[wi;; wi][təʊld][ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ['treɪdɪŋ] .
We told the gang that we were going trading .
我们 讲述 这 帮派 那 我们 是 去 贸易 .

我们告诉那帮人我们要去进行交易。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] [wi;; wi] ['stɑ:tɪd] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [fɔ:(r)] [deɪz] .
At the end of the week we started , and were out four days .
在 这 结尾 的 这 星期 我们 开始 , 和 是 出去 四 天 .

周末我们出发了，一共出去了四天。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ru:m] , [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
There wasn't much room , what with the supplies and the baggage , for the
那里 不是 很多 房间 , 什么 和 这 补给品 和 这 行李 , 为了 这
[faɪv] [ɒv; əv][ju: 'es] .
five of us .
五 的 我们 .

由于物资和行李，我们五个人几乎没有多少空间。

[wi;; wi][hæd; həd][tu;; tə] [kɜ:l] [ʌp] - [məʊst] ['enihwɛəz] [tu;; tə] [sli:p] .
We had to curl up ' most anywheres to sleep .
我们 有 到 卷曲 向上 - 最多 任何地方 到 睡觉 .

我们当时几乎随时随地都得蜷缩着睡觉。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [si:md] [tu;; tə][em 'i:] [ðæt] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [lɒts] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
And it certainly seemed to me that we were in lots of danger .
和 它 当然 似乎 到 我 那 我们 是 在 很多 的 危险 .

在我看来，我们当时确实身处险境。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ʃi;; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [splæʃt] [ɒn][ju: 'es]
The waves were much bigger than she was , and splashed on us
这 波浪 是 很多 大 比 她 曾是 , 和 溅起 在 我们
[kən'sɪdərəb(ə)] ,
considerable ,
大量 ,

海浪比她高得多，溅了我们很多水花。

[bʌt; bət] ['wa:tɪz] [ænd; ənd] ['ændəsən] ['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu;; tə][maɪnd] .
but Schwartz and Anderson didn't seem to mind .
但 施瓦茨 和 安德森 没有 似乎 到 头脑 .

但施瓦茨和安德森似乎并不介意。

[ðeɪ] [lɑ:ft] [æt; ət][ju: 'es] .
They laughed at us .
他们 笑了 在 我们 .

他们嘲笑我们。

[ˈændəsən] [sæŋ] [ðæt] [sɒŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [[wa:ts] [təʊld][ju: 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪsə] [hi:; hi]
Anderson sang that song of his , and Schwartz told us of the placers he
安德森 唱 那 歌曲 的 他的 , 和 施瓦茨 讲述 我们 的 这 占位符 他
[hæd; həd] [wɜ:kt] .
had worked .
有 工作 .

安德森唱了他的那首歌，施瓦茨则向我们讲述了他曾经开采过的砂金矿。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['sɪmpsən] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [kli:n] - [ʌp] ,
He and Simpson had made a pretty good clean - up ,
他 和 辛普森 有 制成 一个 漂亮的 好的 干净的 - 向上 ,
他和辛普森已经把现场清理得相当干净了。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [rɪtʃ] .
just enough to make them want to get rich .
只是 足够的 到 制作 他们 想 到 得到 富有的 .
足以让他们想要致富。

[ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [aʊt] ['sɪmpsn] [[əʊd] [ju: 'es][ə; eɪ] [belt] [wɪð] [ə'baʊt] [æən; ən] ['hʌndrəd] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]
The first day out Simpson showed us a belt with about an hundred ounces of
这 第一的 天 出去 辛普森 显示 我们 一个 腰带 和 关于 一个 百 盎司 的
[dʌst] .
dust .
灰尘 .

第一天，辛普森就给我们展示了一条大约有100盎司尘土的传送带。

[ðɪs] [hi:; hi] [gɒt] ['taɪəd][ɒv; əv] ['weəriŋ] , [səʊ][hi:; hi] [kept] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəs] - [bɒks] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
This he got tired of wearing , so he kept it in a compass - box , which was
这 他 得到 疲劳的 的 穿着 , 所以 他 保留 它 在 一个 罗盘 - 盒子 , 哪个 曾是
[empti] .
empty .
空的 .

他厌倦了佩戴它，于是把它放在一个空的指南针盒里。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] [deɪz] [wi:; wi] [tɜ:nd] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [di:p] [beɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə]
At the end of the four days we turned in at a deep bay and came to
在 这 结尾 的 这 四 天 我们 转向 在 在 一个 深的 湾 和 来了 到
[ˈæŋkə(r)] .
anchor .
锚 .

四天后，我们在一个深水湾抛锚停泊。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ðə; ði][ju:zuəl] [ˌprɒpə'zɪ(ə)n] — [veri] [laɪt] - [braʊn] , ['brɪt(ə)l] - ['lʊkɪŋ]
The country was the usual proposition — very light - brown , brittle - looking
这 国家 曾是 这 通常 主张 — 非常 光 - 棕色的 , 脆 - 寻找
['maʊntənz] , [ə'baʊt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [haɪ] ;
mountains , about two thousand feet high ;
山脉 , 关于 二 千 脚 高的 ;

这个国家的情况和往常一样——山体呈浅棕色，看起来很脆，大约有两千英尺高；

[lɒts] [ɒv; əv][seɪdʒ][ænd; ənd][ˈkæktəs] , [ə; eɪ] ['pebli] [bi:tʃ] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['eniθɪŋ]
lots of sage and cactus , a pebbly beach , and not a sign of anything
很多 的 圣人 和 仙人掌 , 一个 卵石状 海滩 , 和 不是 一个 符号 的 任何事物
[freʃ] [ænd; ənd] [ɡri:n] .
fresh and green .
新鲜的 和 绿色的 .

到处都是鼠尾草和仙人掌，鹅卵石海滩，看不到任何新鲜绿色的植物。

[bʌt; bət] ['dentən] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:ti] [ɡlæd][tu:; tə] [si:] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv][lənd] .
But Denton and I were mighty glad to see any sort of land .
但 丹顿 和 我 是 强大的 高兴的 到 看 任何 种类 的 土地 .
但是，我和丹顿都非常高兴能看到任何土地。

[bɪ'saɪdʒ] , [ˈʌʊə(r)] [keg] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['prɪtɪ] [ləʊ] ,
Besides , our keg of water was pretty low ,
除了 , 我们的 桶 的 水 曾是 漂亮的 低的 ,
此外, 我们的水桶里的水也快用完了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɑːt] [spəʊk] [ɒv; əv] .
and it was getting about time to discover the spring the chart spoke of .
和 它 曾是 获得 关于 时间 到 发现 这 春天 这 图表 辐 的 .
差不多该去发现图表上所说的春天了。

[səʊ][wiː; wi] [paɪld] [ˈʌʊə(r)] [kæmp] [stʌf] [ɪn][ðə; ðɪ] [smɔːl] [bəʊt] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'ʃɔː(r)] .
So we piled our camp stuff in the small boat and rowed ashore .
所以 我们 堆积 我们的 营 东西 在 这 小的 船 和 划船 岸上 .
于是我们把露营用品堆到小船上, 划船上岸。

[ˈændəsən] [led][ðə; ðɪ] [wei] ['kɒnfɪdəntli] [ɪ'nʌf] [ʌp][ə; eɪ][draɪ] [ə'rɔɪəʊ] , [huːz] [saɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [kleɪ]
Anderson led the way confidently enough up a dry arroyo , whose sides were clay
安德森 引领 这 方式 自信地 足够的 向上 一个 干燥 阿罗约 , 谁 侧面 是 黏土
[ænd; ənd] [kən'glɒməɾət] .
and conglomerate .
和 集团 .
安德森自信地走在最前面, 沿着一条干涸的河床向上走去, 河床两侧是粘土和砾岩。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [wiː; wi] ['fɒləʊd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][end] ,
But , though we followed it to the end ,
但 , 尽管 我们 随后 它 到 这 结尾 ,
但是, 尽管我们一直追随它到最后,

[wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [ɪndə'keɪənz] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɒʃ]
we could find no indications that it was anything more than a wash
我们 可以 寻找 不 症状 那 它 曾是 任何事物 更多的 比 一个 洗
[fɔː(r); fə(r)][reɪn] [flʌdʒ] .
for rain floods .
为了 雨 洪水 .
我们找不到任何迹象表明, 这只是一场被雨水冲刷过的小事故。

" [ðæts] [meɪn] [kwɪə(r)] , " [ˈmʌtə] [ˈændəsən] , [ænd; ənd] [rɪ'tʃːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [biːtʃ] .
" **That's main queer ,** " **muttered Anderson , and returned to the beach .**
" 那就是 主要的 酷儿 , " 低声说道 安德森 , 和 返回 到 这 海滩 .
“这才是真正的怪胎, ”安德森嘟囔着, 然后回到了海滩。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [spred] [aʊt][ðə; ðɪ] [tʃɑːt] — [ðə; ðɪ][fɜːst] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] [wɪd] [hæd; həd] — [ænd; ənd] [set]
There he spread out the chart — the first look at it we'd had — and set
那里 他 传播 出去 这 图表 — 这 第一的 看 在 它 我们会 有 — 和 放
[tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [aɪ 'tiː] .
to studying it .
到 学习 它 .
他展开图表——这是我们第一次看到它——然后开始研究。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [dʌn] [ɪn] ['ɪndiə] [ɪŋk] , ['prɪtɪ] [əʊld] ,
It was a careful piece of work done in India ink , pretty old ,
它 曾是 一个 小心 片 的 工作 完毕 在 印度 墨水 , 漂亮的 老的 ,
这是一幅用印度墨水精心绘制的作品, 年代相当久远。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ,
to judge by the look of it ,
到 法官 经过 这 看 的 它 ,
从外观上看,

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd] [ˈdɒlfɪnz] [ænd; ənd] [ˈɪps] [ænd; ənd]
and with all sorts of pictures of mountains and dolphins and ships and
和 和 全部 排序 的 图片 的 山脉 和 海豚 和 船舶 和
[ˈæŋkəz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [edʒ] .
anchors around the edge .
锚 大约 这 边缘 .

边缘还有各种各样的图案，比如山脉、海豚、船只和锚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈaʊə(r)] [beɪ] , [ɔ:l] [raɪt] .
There was our bay , all right .
那里 曾是 我们的 湾 , 全部 正确的 .

没错，那就是我们的海湾。

[tu:] [krɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [mɑ:kt] [ɒn][ðə; ði][lənd] [pɑ:t] — [wʌn] [ˈleɪblɪd] " [ɔ:roʊ] " [ænd; ənd][ðə; ði]
Two crosses were marked on the land part — one labelled " oro " and the
二 十字架 是 标记 在 这 土地 部分 — 一 标签 " 奥罗 " 和 这
[ˈʌðə(r)] " [ˈɑ:gwə] . "
other " agua . "
其他 " 水 . "

陆地上标记了两个十字架——一个标有“oro”，另一个标有“agua”。

" [naʊ] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [haɪ] [klɪf] , " [sez] [ˈændəsən] , [ˈfɒləʊɪŋ] [aɪ ˈti:] [aʊt] ,
" Now there's the high cliff , " says Anderson , following it out ,
" 现在 有 这 高的 悬崖 , " 说道 安德森 , 下列的 它 出去 ,
“现在那里是高高的悬崖,”安德森说着，沿着悬崖走了出去。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [raʊnd] [hɪl] [wɪð] [ðə; ði][bəʊldə(r)] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðem; ðəm] [ˈberɪŋ] [daʊnt]
" and there's the round hill with the boulder — and if them bearings don't
" 和 有 这 圆形的 爬坡道 和 这 巨石 — 和 如果 他们 轴承 不
[pɔɪnt] [dju:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [rəˈvi:n] ,
point due for that ravine ,
观点 到期的 为了 那 峡谷 ,

“还有那座圆山，山上有一块巨石——如果这些方位角没有指向那条峡谷，

[ðə; ði] [ˈdevəlz] [ə; eɪ] [ˈpri:tʃə(r)] .
the devil's a preacher .
这 魔鬼的 一个 牧师 .

魔鬼也会传教。

" [wi:; wi] [traɪd] [aɪ ˈti:] [əˈgen] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] .
" We tried it again , with the same result .
" 我们 尝试 它 再次 , 和 这 相同的 结果 .

我们又试了一次，结果还是一样。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪnˈspek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mæp] [brɔ:t] [ju: ˈes][nəʊ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
A second inspection of the map brought us no light on the question .
一个 第二 检查 的 这 地图 带来 我们 不 光 在 这 问题 .

第二次查看地图后，我们仍然没有找到答案。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [aɪ ˈti:] [əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:][frɒm; frəm] [ɔ:l] [pɔɪnts] , [bʌt; bət][wi:; wi]
We talked it over , and looked at it from all points , but we
我们 谈话 它 超过 , 和 看起来 在 它 从 全部 积分 , 但 我们
[ˈkʊd(ə)nt] [dɒdʒ] [ðə; ði] [tru:θ] :
couldn't dodge the truth :
不能 躲闪 这 真相 :

我们反复讨论，从各个角度审视过，但最终还是无法回避真相：

[ðə; ði] [tʃɑ:t] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
the chart was wrong .
这 图表 曾是 错误的 .

图表是错误的。

[ðen] [wiː; wi] [ɪkˈsplɔːrd] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈniəriːst] [ˈɡʌlɪz] ,
Then we explored several of the nearest gullies ,
然后 我们 探索 一些 的 这 最近的 沟壑 ,
然后我们探索了附近几条沟壑,

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [luːs] [stəʊnz] [beɪkt] [hɒt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
but without finding anything but loose stones baked hot in the sun .
但 没有 寻找 任何事物 但 松动的 石头 烘焙 热的 在 这 太阳 .
但除了被太阳晒得滚烫的散落石头外, 什么也没找到。

[baɪ] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [təˈwɔːdz] [ˈsʌndaʊn] ,
By now it was getting towards sundown ,
经过 现在 它 曾是 获得 向 日落 ,
此时已接近日落时分。

[səʊ][wiː; wi] [bɪlt] [juː ˈes][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][meˈskiːt; ˈmeskiːt][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [meɪd] [juː ˈes] [ˈsʌpə(r)] ,
so we built us a fire of mesquite on the beach , **made us supper** ,
所以 我们 建造 我们 一个 火 的 牧豆树 在 这 海滩 , 制成 我们 晚餐 ,
于是我们在海滩上生了一堆牧豆树柴, 做了晚饭。

[ænd; ənd] [bɔɪld] [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] [biːnz] .
and boiled a pot of beans .
和 煮沸 一个 锅 的 豆子 .
然后煮了一锅豆子。

[wiː; wi] [tɔːkt] [aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] .
We talked it over .
我们 谈话 它 超过 .
我们讨论过了。

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ɡɒn] .
The water was about gone .
这 水 曾是 关于 已消失 .
水几乎都干涸了。

" [ðæts] [wɒt] [wɪv] [ɡɒt][tuː; tə][faɪnd][fɜːst] , " [sed] [ˈsɪmpsn] , " [nəʊ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **That's what we've got to find first** , " **said Simpson** , " **no question of it** .
" 那就是 什么 我们已经 得到 到 寻找 第一的 , " 说 辛普森 , " 不 问题 的 它 .
“这是我们首先要找到的,”辛普森说, “毫无疑问。”

[ɪts] [ɡɒd] [nəʊz] [haʊ] [faː(r)][tuː; tə][ðə; ði][nekst][ˈwɔːtə(r)] ,
It's God knows how far to the next water ,
它是 上帝 知道 如何 远的 到 这 下一个 水 ,
天知道离下一个水源有多远。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɒʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [juː ˈes][tuː; tə][get] [ðəə(r)][ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [bəʊt] .
and we don't know how long it will take us to get there in that little boat .
和 我们 不 知道 如何 长的 它 将要 拿 我们 到 得到 那里 在 那 小的 船 .
我们不知道乘坐那艘小船需要多长时间才能到达那里。

[ɪf] [wiː; wi] [rʌn] [ˈaʊə(r)][ˈwɔːtə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] , [wɪr] [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l]
If we run our water entirely out before we start , **we're going to be in trouble**
如果 我们 跑步 我们的 水 完全 出去 前 我们 开始 , 是 去 到 是 在 麻烦
.
.
.
如果我们开始之前就把水全部用光了, 那就麻烦了。

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dɒʊnt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
We'll have a good look to - morrow , **and if we don't find her** ,
出色地 有 一个 好的 看 到 - 明天 , 和 如果 我们 不 寻找 她 ,
我们明天会仔细找找, 如果还是找不到她,

[wi:l; wil] [rʌŋ] [daʊn] [tu:; tə] - [ˈfɔ:r] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [fju:] [ˈekstrə] [kɑ:sk] . "
we'll run down to Mollyhay [4] and get a few extra casks . "
出色地 跑步 向下 到 - [4] 和 得到 一个 很少 额外的 酒桶 . "

我们去莫利海[4]弄几桶额外的酒。”

" [pə'hæps] [ðæt] [mæp] [ɪz] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] , [tu:] , " [sə'dʒestɪd] [ˈdentən] .
" **Perhaps that map is wrong about the treasure , too , " suggested Denton .**
" 也许 那 地图 是 错误的 关于 这 宝藏 , 也 , " 建议 丹顿 .
“或许那张地图上关于宝藏的位置也是错的,”丹顿说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [ˈhændi] [ˈsɒləmən] , " [bʌt; bət] [ðen] , [θɪŋks] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] ,
" **I thought of that , " said Handy Solomon , " but then , thinks I to myself ,**
" 我 想法 的 那 , " 说 便利 所罗门 , " 但 然后 , 思考 我 到 我 ,
“我想过这一点,”汉迪·所罗门说,“但是,我心想,

[ðɪs] [əʊld][ɑ:r aɪ 'pi:] [ˈprɒbəbli] [dəʊnt] [meɪk] [nəʊ] [lɒŋ] [steɪ] [hɪə(r)] — [dʒʌst] [dɒdʒ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [laɪk]
this old rip probably don't make no long stay here — just dodges in and out like
这 老的 撕裂 大概 不 制作 不 长的 停留 这里 — 只是 躲闪 在 和 出去 喜欢
,
:
,

这个老家伙大概不会在这里久留——就像这样,来来去去,

[br'twi:n] [taɪdz] , [tu:; tə] [ˈberi] [hɪz; ɪz] [lu:t] .
between tides , to bury his loot .
之间 潮汐 , 到 埋葬 他的 抢劫 .

在潮汐交替之际,将他的赃物埋葬起来。

[hi:; hi] [wʊd] [ni:d] [nəʊ][ˈwɔ:tə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] ,
He would need no water at the time ; but he might when he came back ,
他 会 需要 不 水 在 这 时间 ; 但 他 可能 什么时候 他 来了 后退 ,
他当时不需要水;但他回来的时候可能就需要了。

[səʊ][hi:; hi] [mɑ:kt] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][mæp] .
so he marked the water on his map .
所以 他 标记 这 水 在 他的 地图 .

于是他在地图上标记出了水域的位置。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈwɔznt] [ˈnəʊweɪz][pəˈtɪkjələ(r)] [ænd; ənd][ɪgˈzækt] , [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] .
But he wasn't noways particular AND exact , being in a hurry .
但 他 不是 不 特别的 和 精确的 , 存在 在 一个 匆忙 .

但他总是很匆忙,所以不可能做到既细致又精确。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [kɪs] [ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [meɪk] [nəʊ] [sʌtʃ] [mɪ'steɪks]
But you can kiss the Book to it that he didn't make no such mistakes
但 你 能 吻 这 书 到 它 那 他 没有 制作 不 这样的 错误
[ə'baʊt] [ðə; ði][swæg] . "
about the swag . "
关于 这 纪念品 . "

但你可以肯定,他在财物方面绝对没有犯过这样的错误。

" [aɪ] [brɪ'li:v] [jɔr; jər] [raɪt] , " [sed] [aɪ] .
" **I believe you're right , " said I .**
" 我 相信 你是 正确的 , " 说 我 .

“我相信你是对的,”我说。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [tɜ:n] [ɪn] , [ˈændəsən] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi][fʊd; fəd] [sli:p] [ə'bo:d] [ðə; ði]
When we came to turn in , Anderson suggested that he should sleep aboard the
什么时候 我们 来了 到 转动 在 , 安德森 建议 那 他 应该 睡觉 船上 这
[bəʊt] .
boat .
船 .

当我们准备休息时,安德森建议他应该睡在船上。

[bʌt; bæt] ['bɪlɪ] ['sɪmpsn] , [ɪn][maɪnd] [pə'hæps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['aʊnsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəs] - [bɒks] ,
But Billy Simpson , in mind perhaps of the hundred ounces in the compass - box ,
但 比利 辛普森 , 在 头脑 也许 的 这 百 盎司 在 这 罗盘 - 盒子 ,
但比利·辛普森, 或许是想起了指南针盒里的那100盎司,

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ɪd] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][nɒt] .
insisted that he'd just as soon as not .
坚持 那 他会 只是 作为 很快 作为 不是 .
他坚持说他宁愿不去。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][əb'dʒek(ə)n] ['hændɪ] ['sɒləmən] [geɪv] [ɪn] , [bʌt; bæt][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [si:md] ['saʊə(r)]
After a little objection Handy Solomon gave in , but I thought he seemed sour
后 一个 小的 异议 便利 所罗门 给予 在 , 但 我 想法 他 似乎 酸的
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .

汉迪·所罗门稍作反对后便让步了, 但我感觉他似乎对此耿耿于怀。
[wi:; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz][wɜ:(r); wə(r)] [ə'sli:p] .
We built a good fire , and in about ten seconds were asleep .
我们 建造 一个 好的 火 , 和 在 关于 十 秒 是 睡着了 .
我们生起了一堆好火, 大约十秒钟后就睡着了。

[naʊ] , ['ju:zuəli; 'ju:zəli][aɪ] [sli:p] [laɪk][ə; eɪ][lɒg] , [ænd; ənd][dɪd] [ðɪs] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] ['mɪdnʌɪt] .
Now , usually I sleep like a log , and did this time until about midnight .
现在 , 通常 我 睡觉 喜欢 一个 日志 , 和 做过 这 时间 直到 关于 午夜 .
我平时睡得很沉, 这次也不例外, 一直睡到午夜左右。

[ðen] [ɔ:l][æ; ət][wʌns][aɪ] [keɪm] [brɔ:d] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][maɪ] ['blæŋkɪts] .
Then all at once I came broad awake and sitting up in my blankets .
然后 全部 在 一次 我 来了 广阔 醒 和 坐着 向上 在 我的 毯子 .
然后我突然完全清醒过来, 坐了起来, 身上还盖着毯子。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] — [aɪ] ['wʌznt] ['i:v(ə)n] ['dri:mɪŋ] — [bʌt; bæt][ðeə(r)][aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [ə'lɜ:t]
Nothing had happened — I wasn't even dreaming — but there I was as alert
没有什么 有 发生 — 我 不是 甚至 做梦 — 但 那里 我 曾是 作为 警报
[ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:d] [nu:n] .
and clear as though it were broad noon .
和 清除 作为 尽管 它 是 广阔 中午 .
什么都没发生——我甚至都没做梦——但我却像正午时分那样清醒敏锐。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][aɪ] [sɔ:] ['hændɪ] ['sɒləmən] ['sɪtɪŋ] ,
By the light of the fire I saw Handy Solomon sitting ,
经过 这 光 的 这 火 我 锯 便利 所罗门 坐着 ,
借着火光, 我看见汉迪·所罗门坐在那里。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]['aʊə(r)][faɪv] ['raɪflz] ['gæðəd] .
and at his side our five rifles gathered .
和 在 他的 边 我们的 五 步枪 聚集 .
我们的五支步枪都集中在他身边。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [nɔɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [tɜ:nd] ['kwaiətli] [tə'wɔ:d] [em 'i:] , [sɔ:] [aɪ]
I must have made some noise , for he turned quietly toward me , saw I
我 必须 有 制成 一些 噪音 , 为了 他 转向 悄悄 朝向 我 , 锯 我
[wɒz; wəz] [ə'weɪk] ,
was awake ,
曾是 醒 ,
我一定是弄出了什么动静, 因为他悄悄地转过身来, 发现我醒了。

[ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
and nodded .
和 点头 .
他点了点头。

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [wɒz; wəz] ['spɑ:kliŋ] [ɒn][ðə; ði][hɑ:d] ['stəʊni] ['lændskeɪp] ,
The moonlight was sparkling on the hard stony landscape ,
这 月光 曾是 闪闪发光 在 这 难的 石质的 景观 ,
月光洒在坚硬的岩石地貌上, 闪闪发光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] ['dæmpnəs] [keɪm] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] .
and a thin dampness came out from the sea .
和 一个 薄的 潮湿 来了 出去 从 这 海 :
海水中透出一丝湿气。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ændəsən] [θru:] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [stɪk] [ɒv; əv] [wɒd] , [jɔ:n] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp]
After a minute Anderson threw on another stick of wood , yawned , and stood up
后 一个 分钟 安德森 扔 在 其他 戳 的 木头 , 打哈欠 , 和 站立 向上
:
:
:
过了一会儿, 安德森又扔上一根木棍, 打了个哈欠, 站了起来。

" [ɪts] [wet] , " [sed] [hi; hi] ; " [aɪv] [bi:n] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [gʌnz] .
" **It's wet , " said he ; " I've been fixing the guns** .
" 它是 湿的 , " 说 他 ; " 我已经 到过 定影 这 枪支 :
“外面很湿,”他说; “我一直在修理枪支。”

" [hi; hi] [ʃʊd] [em 'i:] [haʊ] [hi; hi][wɒz; wəz] [ɪns'ɜ:triŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [pætʃ] [ɒv; əv] [felt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
" **He showed me how he was inserting a little patch of felt between the**
" 他 显示 我 如何 他 曾是 插入 一个 小的 修补 的 毛毡 之间 这
[hæmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪpl] ,
hammer and the nipple ,
锤 和 这 乳头 ,
他向我演示了他是如何在锤子和乳头之间插入一小块毡布的。

[ə; eɪ] [ski:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ] [dæmp][frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊdə(r)] .
a scheme of his own for keeping damp from the powder .
一个 方案 的 他的 自己的 为了 保持 潮湿 从 这 粉末 :
这是他自己想出的防止火药受潮的办法。

[ðen] [hi; hi] [rəʊld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] .
Then he rolled up in his blanket .
然后 他 滚动 向上 在 他的 毯子 :
然后他把自己裹进毯子里。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [si:md] [kwɑɪt] ['næt(ə)rəl] — [aɪ] [sə'pəʊz] [maɪ][maɪnd] ['wɒznt] ['fʊli] [ə'weɪk] ,
At the time it all seemed quite natural — I suppose my mind wasn't fully awake ,
在 这 时间 它 全部 似乎 相当 自然的 — 我 认为 我的 头脑 不是 完全 醒 ,
当时这一切似乎都很自然——我想我当时的头脑还没有完全清醒。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][maɪ] [hed] [felt] [səʊ][klɪə(r)] .
for all my head felt so clear .
为了 全部 我的 头 毛毡 所以 清除 :
我感觉头脑异常清醒。

['ɑ:ftəwədz] [aɪ] ['ri:əlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [blʌf] [hi; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] :
Afterwards I realised what a ridiculous bluff he was making :
然后 我 意识到 什么 一个 荒谬的 虚张声势 他 曾是 制作 :
事后我才意识到他是在虚张声势:

[fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði][kæp] [ɔ:l'redi] [ɒn][ðə; ði] ['nɪpl] [wɒz; wəz] ['plenti] [tu; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði]
for of course the cap already on the nipple was plenty to keep out the
为了 的 课程 这 帽 已经 在 这 乳头 曾是 很多 到 保持 出去 这
[dæmp] .
damp .
潮湿 :
当然, 奶嘴上原有的盖子足以防止潮气进入。

[aɪ] [ˈfɒli] [brɪˈli:v] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː ˈes][æz; əz][wiː; wi] [leɪ] .
I fully believe he intended to kill us as we lay .

我 完全 相信 他 故意的 到 杀 我们 作为 我们 躺 .

我完全相信他当时就是想在我们躺着的时候杀了我们。

[ˈəʊnli][maɪ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈweɪkənɪŋ] [spɔɪld] [hɪz; ɪz][plæn] .
Only my sudden awakening spoiled his plan .

仅有的 我的 突然 唤醒 被宠坏了 他的 计划 .

只是我的突然醒来破坏了他的计划。

[aɪ][hæd; həd] [ˈæbsəluːtli] [nəʊ][aɪˈdɪə][pʊ; əv] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [haʊˈevə(r)] .
I had absolutely no idea of this at the time , however .

我 有 绝对地 不 主意 的 这 在 这 时间 , 然而 .

然而，我当时对此完全毫不知情。

[nɒt] [ðə; ði] [ˈslɑɪtɪst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ˈentəd] [maɪ] [hed] .
Not the slightest suspicion entered my head .

不是 这 丝毫 怀疑 进入 我的 头 .

我当时丝毫没有怀疑过。

[ɪn] [vjuː] [pʊ; əv] [ðæt] [fækt] , [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [brɪˈli:vɪd] [ɪn] [ˈgɑːdiən] [ˈeɪndʒəls] .
In view of that fact , I have since believed in guardian angels .

在 看法 的 那 事实 , 我 有 自从 相信 在 监护人 天使 .

鉴于此，我从那时起就相信了守护天使的存在。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][nekst] [muːv] , [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈæbsəluːtli] [ˈeɪmləs] ,
For my next move , which at the time seemed to me absolutely aimless ,

为了 我的 下一个 移动 , 哪个 在 这 时间 似乎 到 我 绝对地 漫无目的 ,

至于我接下来的举动，当时我觉得完全没有方向，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ˈblæŋkɪts] [frɒm; frəm][wʌn] [saɪd][pʊ; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
was to change my blankets from one side of the fire to the other .

曾是 到 改变 我的 毯子 从 一 边 的 这 火 到 这 其他 .

目的是把毯子从火堆的一边换到另一边。

[ænd; ænd] [ðæt] [brɔːt] [em ˈiː] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ðə; ði] [faɪv] [ˈraɪflz] .
And that brought me alongside the five rifles .

和 那 带来 我 旁边 这 五 步枪 .

于是，我来到了那五支步枪旁边。

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt] , [aɪ][er ˈem] [naʊ] [kənˈvɪnst] , [wiː; wi] [əˈwəʊk] [seɪf] [æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] ,
Owing to this fact , I am now convinced , we awoke safe at daylight ,

欠款 到 这 事实 , 我 是 现在 确信 , 我们 醒来 安全的 在 日光 ,

正因如此，我现在确信，我们天亮时已经安全醒来。

[kʊkt] [ˈbrekfəst] , [ænd; ænd] [leɪd][ðə; ði][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
cooked breakfast , and laid the plan for the day .

煮熟 早餐 , 和 铺设 这 计划 为了 这 天 .

做好早餐，并制定了当天的计划。

[ˈændəsən] [daɪˈrektɪd][juː ˈes] .
Anderson directed us .

安德森 指导 我们 .

安德森执导了我们。

[aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [klaɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] [brɪˈfɔː(r)][juː ˈes][ænd; ænd] [sɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [rəˈviːn] [pɒn][ðə; ði]
I was to climb over the ridge before us and search in the ravine on the
我 曾是 到 爬 超过 这 岭 前 我们 和 搜索 在 这 峡谷 在 这
[ˈʌðə(r)] [saɪd] .
other side .
其他 边 .

我要翻过我们面前的山脊，到另一边的峡谷里去寻找。

[ʃwa:ts] [wɒz; wəz][tu:; tə][ɪksplɔ:(r)][ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði][left] , [ænd; ənd] ['dentən] [tu:; tə][ðə; ði]
Schwartz was to explore up the beach to the left , and Denton to the
施瓦茨 曾是 到 探索 向上 这 海滩 到 这 左边 , 和 丹顿 到 这
[raɪt] .
right .
正确的 :

施瓦茨要向左边的海滩探索，丹顿则要向右边探索。

[ˈændəsən] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [weɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['bɪli] ['sɪmpsn] , [hu:] [hæd; həd][,oʊvər'slept][ɪn][ðə; ði]
Anderson said he would wait for Billy Simpson , who had overslept in the
安德森 说 他 会 等待 为了 比利 辛普森 , WHO 有 睡过头了 在 这
[ˈdɑ:kənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌbihəʊl] ,
darkness of the cubbyhole ,
黑暗 的 这 小隔间 ,
[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] ['pæd(ə)lɪŋ] [ə'ɔ:(r)] .
and who was now paddling ashore .
和 WHO 曾是 现在 划桨 岸上 :

而他现在正划着桨往岸边走。

[ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [pʊʃ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][tu:; tə][ðə; ði] [west] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [wʊd]
The two of them would push inland to the west until a high hill would
这 二 的 他们 会 推 内陆 到 这 西方 直到 一个 高的 爬坡道 会
[ɡɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɡri:nəri] .
give them a chance to look around for greenery .
给 他们 一个 机会 到 看 大约 为了 绿植 .
[wɪz; wi] ['stɑ:tɪd] [æt; ət][wʌns] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [bi:; bi][hɒt] .
We started at once , before the sun would be hot .
我们 开始 在 一次 , 前 这 太阳 会 是 热的 .
[ðə; ði] [hɪl] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [klaɪm] [wɒz; wəz] [sti:p] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['tʃɔɪə] ,
The hill I had to climb was steep and covered with chollas ,
这 爬坡道 我 有 到 爬 曾是 陡 和 涵盖 和 乔拉斯 ,
[səʊ][aɪ]['dɪd(ə)nt][get] [ə'lɒŋ] ['veri] [fɑ:st] .
so I didn't get along very fast .
所以 我 没有 得到 沿着 非常 快速地 .

他们两人会向西内陆推进，直到一座高山让他们有机会环顾四周寻找绿色植物。

[wɪz; wi] ['stɑ:tɪd] [æt; ət][wʌns] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [bi:; bi][hɒt] .
We started at once , before the sun would be hot .
我们 开始 在 一次 , 前 这 太阳 会 是 热的 .
[ðə; ði] [hɪl] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [klaɪm] [wɒz; wəz] [sti:p] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['tʃɔɪə] ,
The hill I had to climb was steep and covered with chollas ,
这 爬坡道 我 有 到 爬 曾是 陡 和 涵盖 和 乔拉斯 ,
[səʊ][aɪ]['dɪd(ə)nt][get] [ə'lɒŋ] ['veri] [fɑ:st] .
so I didn't get along very fast .
所以 我 没有 得到 沿着 非常 快速地 .

我们趁着太阳还没晒热，立刻就开始干活了。

[ðə; ði] [hɪl] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [klaɪm] [wɒz; wəz] [sti:p] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['tʃɔɪə] ,
The hill I had to climb was steep and covered with chollas ,
这 爬坡道 我 有 到 爬 曾是 陡 和 涵盖 和 乔拉斯 ,
[səʊ][aɪ]['dɪd(ə)nt][get] [ə'lɒŋ] ['veri] [fɑ:st] .
so I didn't get along very fast .
所以 我 没有 得到 沿着 非常 快速地 .

我必须爬的那座山很陡峭，而且长满了仙人掌。

[səʊ][aɪ]['dɪd(ə)nt][get] [ə'lɒŋ] ['veri] [fɑ:st] .
so I didn't get along very fast .
所以 我 没有 得到 沿着 非常 快速地 .
[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑ:f] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp] [aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] .
When I was about half way to the top I heard a shot from the beach .
什么时候 我 曾是 关于 一半 方式 到 这 顶部 我 听到 一个 射击 从 这 海滩 .

当我爬到半山腰的时候，我听到海滩上传来一声枪响。

[aɪ] [lʊkt] [bæk] .
I looked back .
我 看起来 后退 .
[ˈændəsən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [bəʊt] , ['rəʊɪŋ] ['ræpɪdli] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ves(ə)] .
Anderson was in the small boat , rowing rapidly out to the vessel .
安德森 曾是 在 这 小的 船 , 划船 快速 出去 到 这 血管 .

我回头看了一眼。

[ˈændəsən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [bəʊt] , ['rəʊɪŋ] ['ræpɪdli] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ves(ə)] .
Anderson was in the small boat , rowing rapidly out to the vessel .
安德森 曾是 在 这 小的 船 , 划船 快速 出去 到 这 血管 .
[ˈændəsən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [bəʊt] , ['rəʊɪŋ] ['ræpɪdli] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ves(ə)] .
Anderson was in the small boat , rowing rapidly out to the vessel .
安德森 曾是 在 这 小的 船 , 划船 快速 出去 到 这 血管 .

安德森当时在小船上，正快速划向那艘船。

[ˈdentən] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] [frɒm; frəm][wʌn][də'rek](ə)n][ænd; ənd] [ˈwa:ts] [frɒm; frəm]
Denton was running up the beach from one direction and Schwartz from
丹顿 曾是 跑步 向上 这 海滩 从 一 方向 和 施瓦茨 从
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

丹顿从一个方向沿着海滩跑过来，施瓦茨则从另一个方向跑过来。

[ai][slɪd][ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [blʌf] , [ˈgetɪŋ] [ˈprɪti] [wel] [stʌk] [ʌp] [wið] [ðə; ði] [ˈtʃɔɪə]
I slid and slipped down the bluff , getting pretty well stuck up with the cholla
我 滑行 和 滑倒了 向下 这 虚张声势 , 获得 漂亮的 出色地 卡住 向上 和 这 仙人掌
[ˈspaɪnz] .
spines .
脊柱 .

我从悬崖上滑了下来，几乎被仙人掌的刺卡住了。

[æt; ət][ðə; ði] [bi:tʃ] [wi:; wi] [faʊnd] [ˈbɪli] [ˈsɪmpsən] [ˈlaɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [eis] , [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði] [bæk] .
At the beach we found Billy Simpson lying on his ace , shot through the back .
在 这 海滩 我们 成立 比利 辛普森 说谎 在 他的 高手 , 射击 通过 这 后退 .

我们在海滩上发现比利·辛普森躺在他的王牌上，背部中弹。

[wi:; wi] [tɜ:nd] [hɪm][ˈəʊvə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [ded] .
We turned him over , but he was apparently dead .
我们 转向 他 超过 , 但 他 曾是 显然 死的 .

我们把他翻过来，但他显然已经死了。

[ˈændəsən] [hæd; həd] [ˈhɔɪstɪd] [ðə; ði][seɪl] , [hæd; həd] [kʌt] [lu:s] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈæŋkə(r)] , [ænd; ənd]
Anderson had hoisted the sail , had cut loose from the anchor , and
安德森 有 吊起 这 帆 , 有 切 松动的 从 这 锚 , 和
[wɒz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [əˈweɪ] .
was sailing away .
曾是 帆船 离开 .

安德森升起了帆，解开了锚链，扬帆起航。

[ˈdentən] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd][tɔ:l] , [ˈlʊkɪŋ] .
Denton stood up straight and tall , looking .
丹顿 站立 向上 直的 和 高的 , 寻找 .

丹顿笔直地站着，目光炯炯。

[ðen] [hi:; hi] [ˈpʊld] [hɪz; ɪz][belt][ɪn][ə; eɪ][həʊl] , [ˈgræbd] [maɪ][ɑ:m] ,
Then he pulled his belt in a hole , grabbed my arm ,
然后 他 拉 他的 腰带 在 一个 洞 , 抓住 我的 手臂 ,
然后他把皮带扣进皮带孔里，抓住我的胳膊，

[ænd; ənd] [ˈstɑ:tɪd] [tu:; tə][rʌn] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [kɜ:v] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] .
and started to run up the long curve of the beach .
和 开始 到 跑步 向上 这 长的 曲线 的 这 海滩 .

然后开始沿着海滩的长弧线奔跑。

[brˈhaɪnd][ju: ˈes] [keɪm] [ˈwa:ts] .
Behind us came Schwartz .
在后面 我们 来了 施瓦茨 .

施瓦茨跟在我们后面。

[wi:; wi][ræn][nɪə(r)][ə; eɪ][maɪl] ,
We ran near a mile ,
我们 跑 靠近 一个 英里 ,

我们跑了将近一英里，

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [ˈtu:lɪ] [ɪn][æŋ; ən][ˈɪnlet][æt; ət][ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] [pɔɪnt] .
and then fell among some tules in an inlet at the farther point .
和 然后 跌倒 之中 一些 塔勒斯 在 一个 进口 在 这 更远 观点 .

然后，他跌倒在远处海湾里的一片芦苇丛中。

" [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ？

那是什么？

" [aɪ] [gɑːspt] .
" **I gasped** .
" 我 倒吸一口气 。

我倒吸了一口气。

" [ˈaʊə(r)][ˈəʊnli] [tʃɑːns] — [tuː; tə][get] [hɪm] — " [sed] [ˈdentən] .
" **Our only chance — to get him — " said Denton** .
" 我们的 仅有的 机会 — 到 得到 他 — " 说 丹顿 。

“我们唯一的机会就是抓住他，”丹顿说。

" [hiːz] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [əˈraʊnd] [ðɪs] [pɔɪnt] — [bɪg] [wind] — [pəˈhæps] [hɪz; ɪz][məːst] [wɪl] [bʌst] — [ðen]
" **He's got to go around this point — big wind — perhaps his mast will bust — then**
" 他是 得到 到 去 大约 这 观点 — 大的 风 — 也许 他的 桅杆 将要 摔碎 — 然后
[hiːl] [kʌm] [əˈʃɔː(r)] — " [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [ʌt] [hɪz; ɪz][bɪg] [braʊn] [hændz] .
he'll come ashore — " He opened and shut his big brown hands .
地狱 来 岸上 — " 他 打开 和 关闭 他的 大的 棕色的 双手 。

“他必须绕过这个地方——风很大——也许他的桅杆会断——然后他就会上岸——”他张开又合上他那双棕色的大手。

[səʊ][ðeə(r)][wiː; wi] [tuː] [fuːlz] [leɪ] , [laɪk] [ˈpænθəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtuːli] ,
So there we two fools lay , like panthers in the tules ,
所以 那里 我们 二 傻瓜 躺 , 喜欢 黑豹 在 这 塔勒斯 ,

于是我们两个傻瓜就那样躺在那里，像灰豹躺在芦苇丛里一样。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈaʊə(r)][ˈəʊnli][wʌn] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [ˈmɪljən] [tʃɑːns] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ʌn] [ˈændəsən] .
taking our only one - in - a - million chance to lay hands on Anderson .
采取 我们的 仅有的 — - 在 - 一个 - 百万 机会 到 躺 双手 在 安德森 。

抓住这百万分之一的千载难逢的机会，将安德森招入麾下。

[ˈeni] [ˈseɪlə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][,juː 'es] [ðæt] [ðə; ði][məːst] [ˌwʊdnt] [breɪk] ,
Any sailor could have told us that the mast wouldn't break ,
任何 水手 可以 有 讲述 我们 那 这 桅杆 不会 休息 ,

任何一个水手都能告诉我们，桅杆不会断。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ˈwɪndɪd; waɪndɪd] [ˌwaːts] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [bæk] .
but we had winded Schwartz a quarter of a mile back .
但 我们 有 喘息 施瓦茨 一个 四分之一 的 一个 英里 后退 。

但我们已经把施瓦茨追回了四分之一英里。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [ˈweɪtɪd] , [ˈaʊə(r)] [aɪz] [ˈfɪkst] [ʌn][ðə; ði] [ˈbəʊts] [seɪl] , [ˈgrʌdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈevri]
And so we waited , our eyes fixed on the boat's sail , grudging her every
和 所以 我们 等待 , 我们的 眼睛 固定的 在 这 船的 帆 , 勉强地 她 每一个
[ɪntʃ] ,
inch ,
英寸 ,

于是我们等待着，目光紧盯着船帆，对她每一步都心存芥蒂。

[dʒʌst] [ˈbɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪks] [θɪŋz] [tuː; tə][suːt][,juː 'es][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbetə(r)] .
just burning to fix things to suit us a little better .
只是 燃烧 到 使固定 事物 到 套装 我们 一个 小的 更好的 。

只是想尽快把事情改正，让它更符合我们的需求。

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli][,fiː ,ji] [meɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [wɒt] [aɪ] [naʊ] [nəʊ] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈfreɪ] [ˈbriːz] ,
And naturally she made the point in what I now know was only a fresh breeze ,
和 自然 她 制成 这 观点 在 什么 我 现在 知道 曾是 仅有的 一个 新鲜的 微风 ,

当然，她当时的意思，我现在才知道，不过是一阵清风吹拂而已。

[skweəd] [ə'wei] , [ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [waɪnd] [tə'wɔ:d] ['gwaimɑ:s] .
squared away , and dropped down before the wind toward Guaymas .
平方 离开 , 和 掉落 向下 前 这 风 朝向 瓜伊马斯 .
整装待发，迎着风向瓜伊马斯方向降落。

[wi:; wi] [wɔ:kt] [bæk] ['sləʊli] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [kæmp] , ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [teɪst] [ɒv; əv] [tu:] [hɑ:d]
We walked back slowly to our camp , swallowing the copper taste of too hard
我们 步行 后退 缓慢地 到 我们的 营 , 吞咽 这 铜 品尝 的 也 难的
[ə; eɪ] [rʌn] .
a run .
一个 跑步 .

我们慢慢地走回营地，嘴里还残留着跑步过度带来的铜锈味。
[ʃwa:ts] [wi:; wi] [pɪkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bəʊldə(r)] , [dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] .
Schwartz we picked up from a boulder , just recovering .
施瓦茨 我们 挑选 向上 从 一个 巨石 , 只是 恢复中 .

我们从一块巨石上捡起了施瓦茨，他刚刚恢复过来。
[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju: 'es] ['kreɪzi] [mæd] .
We were all of us crazy mad .
我们 是 全部 的 我们 疯狂的 疯狂的 .

我们当时都气疯了。
[ʃwa:ts] [hɑ:f] [wept] , [ænd; ənd] [bleɪmd] [ænd; ənd] ['kʌsɪd] .
Schwartz half wept , and blamed and cussed .
施瓦茨 一半 哭泣 , 和 被指责 和 咒骂 .
施瓦茨半哭半骂，一边指责一边咒骂。

['dentən] [gləʊə] [ə'wei] [ɪn] ['saɪləns] .
Denton glowered away in silence .
丹顿 怒目而视 离开 在 沉默 .
丹顿沉默地怒视着前方。

[aɪ] [graʊnd] [maɪ] [fi:t] [ɪntu:] [ðə; ði] [sænd] [ɪn] [ə; eɪ] [help] [les] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] ,
I ground my feet into the sand in a help less sort of anger ,
我 地面 我的 脚 进入 这 沙 在 一个 帮助 较少的 种类 的 愤怒 ,
我无力地将双脚深深地钉入沙子里，心中充满愤怒。

[nɒt] ['əʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ɔ:lsəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊl] [wei] [θɪŋz] [hæd; həd] [tʜ:nd]
not only at the man himself , but also at the whole way things had turned
不是 仅有的 在 这 男人 他自己 , 但 还 在 这 所有的 方式 事物 有 转向
[aʊt] .
out .
出去 .

不仅是对这个人本身，也是对整件事的最终结果。
[aɪ] [daʊnt] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [li:st] [həʊ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [prɪ'dɪkəmənt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['eni] [ɒv; əv]
I don't believe the least notion of our predicament had come to any of
我 不 相信 这 至少 概念 的 我们的 困境 有 来 到 任何 的

[ju: 'es] .
us .
我们 .
我相信我们当中没有人丝毫意识到我们身处困境。

[ɔ:l] [wi:; wi] [nju:] [jet] [wɒz; wəz] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [ʌp] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)]
All we knew yet was that we had been done up , and we were
全部 我们 知道 然而 曾是 那 我们 有 到过 完毕 向上 , 和 我们 是
[hə'staɪl] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
hostile about it .
敌对的 关于 它 .
我们当时只知道自己被骗了，对此我们充满敌意。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][kæ̃mp][wi:; wi][fəʊnd] [ˈslʌmθɪŋ] [tu:; tə][ˈbɔkjʊpaɪ][ju: ˈes][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] .
But at camp we found something to occupy us for the moment .
但 在 营 我们 成立 某物 到 占据 我们 为了 这 片刻 .
但在营地里，我们找到了一些事情来暂时打发时间。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈbɪli] [wɒz; wəz][nɒt] [ded] , [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [bʌt; bət] [ˈveri] [wi:k]
Poor Billy was not dead , as we had supposed , but very weak
贫穷的 比利 曾是 不是 死的 , 作为 我们 有 据称 , 但 非常 虚弱的
[ænd; ənd] [sɪk] ,
and sick ,
和 生病的 ,
可怜的比利并没有像我们以为的那样死去，而是非常虚弱，病得很重。

[ænd; ənd][ə; eɪ][həʊl][skweə(r)] [θru:] [hɪm] .
and a hole square through him .
和 一个 洞 正方形 通过 他 .
他身上被打了个大洞。

[wen] [wi:; wi] [rɪˈtʃ:nd] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒŋʃəs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ɔ:l] .
When we returned he was conscious , but that was about all .
什么时候 我们 返回 他 曾是 有意识的 , 但 那 曾是 关于 全部 .
我们返回时他已经恢复意识，但仅此而已。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈməʊnɪŋ] .
His eyes were shut , and he was moaning .
他的 眼睛 是 关闭 , 和 他 曾是 呻吟 .
他双眼紧闭，发出呻吟声。

[aɪ][tɔ:(r)][ˈəʊpən][hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] [tu:; tə] [sta:nt] [ðə; ði] [blʌd] .
I tore open his shirt to stanch the blood .
我 撕裂 打开 他的 衬衫 到 立柱 这 血 .
我撕开他的衬衫止血。

[hi:; hi] [felt] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He felt my hand and opened his eyes .
他 毛毡 我的 手 和 打开 他的 眼睛 .
他感觉到了我的手，睁开了眼睛。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gleɪzd] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [sɔ:] [em ˈi:] .
They were glazed , and I don't think he saw me .
他们 是 釉面 , 和 我 不 思考 他 锯 我 .
他的眼神呆滞，我想他没看见我。

" [ˈwɔ:tə(r)] , [ˈwɔ:tə(r)] !
" Water , water !
" 水 , 水 !
“水，水！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .
他哭了。

[æt; ət] [ðæt] [wi:; wi] [ˈʌðə(r)z] [sɔ:] [ɔ:l][æt; ət][wʌnz] [weə(r)] [wi:; wi] [stʊd] .
At that we others saw all at once where we stood .
在 那 我们 其他的 锯 全部 在 一次 在哪里 我们 站立 .
那一刻，我们其他人也都看清了我们的处境。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ai] [rəʊz] [tu:; tə] [maɪ] [fi:t] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ['steəriŋ] [streɪt] ['ɪntu:] [tɒm] ['dentənz]
I remember I rose to my feet and found myself staring straight into Tom Denton's
我 记住 我 玫瑰 到 我的 脚 和 成立 我 凝视 直的 进入 汤姆 丹顿的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

我记得我站起身来，发现自己正盯着汤姆·丹顿的眼睛。

[wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðə(r)] [ðæt] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [ges] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] .
We looked at each other that way for I guess it was a full minute .
我们 看起来 在 每个 其他 那 方式 为了 我 猜测 它 曾是 一个 满的 分钟 .
我们那样对视了一会儿，我想大概有一分钟吧。
[ðen] [tɒm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then Tom shook his head .
然后 汤姆 摇晃 他的 头 .

汤姆摇了摇头。

" [ˈwɔ:tə(r)] , [ˈwɔ:tə(r)] ! " [begd] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈbɪli] .
" **Water , water !** " **begged poor Billy** .
" 水 , 水 ! " 乞求 贫穷的 比利 .
“水，水！”可怜的比利哀求道。

[tɒm] [li:nd] [əʊvə(r)] [hɪm] .
Tom leaned over him .
汤姆 倾斜 超过 他 .
汤姆俯身靠近他。

" [maɪ] [gɒd] , [ˈbɪli] , [ðəə(r)] [eɪnt] [ˈeni] [ˈwɔ:tə(r)] ! " [sed] [hi:; hi] .
" **My God , Billy , there ain't any water !** " **said he** .
" 我的 上帝 , 比利 , 那里 不是 任何 水 ! " 说 他 .
“我的天哪，比利，没水了！”他说。

[[fɔ:(r)] - — [ai] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [əʊld] [ˈtaɪmərz] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] .
[4] Mulege — I retain the Old Timer's pronunciation .
[4] - — 我 保持 这 老的 计时器 发音 .
[4] Mulege——我保留了老家伙的发音。

[ˈtʃæptə(r)] [θɜ:ˈti:n]
CHAPTER THIRTEEN
章 十三
第十三章

[ˈberɪd] [ˈtrezə(r)]
BURIED TREASURE
埋葬 宝藏
埋藏的宝藏

[ðə; ði] [əʊld] [ˈtaɪmərz] [vɔɪs] [brəʊk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
The Old Timer's voice broke a little .
这 老的 计时器 嗓音 打破 一个 小的 .
老人的声音有些哽咽。

[wi:; wi] [hæd; həd] ['lezə(r)] [tu:; tə] ['næʊtɪs] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [drɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [i:vz] [hæd; həd] [si:st] .
We had leisure to notice that even the drip from the eaves had ceased .
我们 有 闲暇 到 注意 那 甚至 这 滴 从 这 檐 有 停止 .
我们有时间注意到，就连屋檐上的滴水声也停止了。

[ə; eɪ][feɪnt] , [dɪ'fju:zd] [laɪt] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ˌju: 'es][dɪm] [ˈaʊtlɑɪnz] [ɒv; əv] [ˈsprɔ:liŋ] [ˈfɪgəz] [ænd; ənd]
A faint , diffused light vouchsafed us dim outlines of sprawling figures and
一个 头晕的 , 扩散 光 担保 我们 暗淡 概述 的 蔓延 数据 和
[ˈtʌmbld] [ˈbedɪŋ] .
tumbled bedding .
翻滚 寝具 .

微弱的漫射光让我们隐约看到了四肢摊开的人影和凌乱的床铺。

[fɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ][wʊlf] [ˈjelp] .
Far in the distance outside a wolf yelped .
远的 在 这 距离 外部 一个 狼 尖叫 .

远处传来一声狼嚎。

[wi:; wi][kʊd; kəd][du:; də] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ɪk'sept] [ˈfeltə(r)] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,
We could do nothing for him except shelter him from the sun ,
我们 可以 做 没有什么 为了 他 除了 庇护所 他 从 这 太阳 ,
除了帮他遮挡阳光, 我们什么也做不了。

[ænd; ənd][wet][hɪz; ɪz][ˈfɔ:hed; 'fɒrɪd] [wɪð] [si:] - [ˈwɔ:tə(r)] ;
and wet his forehead with sea - water ;
和 湿的 他的 前额 和 海 - 水 ;

并用海水润湿了他的额头；

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][wi:; wi] [θɪŋk] [ˈkli:əli] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [spɑ:k] [ɒv; əv][laɪf]
nor could we think clearly for ourselves as long as the spark of life
也不 可以 我们 思考 清楚地 为了 我们自己 作为 长的 作为 这 火花 的 生活
[ˈlɪŋɡəd] [ɪn][hɪm] .
lingered in him .
徘徊不去 在 他 .

只要他体内还有一丝生命迹象, 我们就无法冷静思考。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] [ˈregjələli] , [bʌt; bət] [wɪð] [lɒŋ] [ˈpɔ:zɪz] [brɪ'twi:n] .
His chest rose and fell regularly , but with long pauses between .
他的 胸部 玫瑰 和 跌倒 经常 , 但 和 长的 停顿 之间 .

他的胸膛有规律地起伏, 但两次起伏之间有很长的停顿。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'hed] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
When the sun was overhead he suddenly opened his eyes .
什么时候 这 太阳 曾是 开销 他 突然 打开 他的 眼睛 .

当太阳高悬头顶时, 他突然睁开了眼睛。

" [ˈfeləʊz] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪts] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˌəʊvə(r)][ðəə(r)] ; [ðə; ði] [grɑ:s] [ɪz][səʊ] [gri:n] ,
" Fellows , said he , it's beautiful over there ; the grass is so green ,
" 研究员 , " 说 他 , " 它是 美丽的 超过 那里 ; 这 草 是 所以 绿色的 ,
" 伙计们,"他说, "那边真美; 草好绿啊。"

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][səʊ] [ku:l] ; [ai][eɪ 'em][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈmɑ:rtʃɪŋ] ,
and the water so cool ; I am tired of marching ,
和 这 水 所以 凉爽的 ; 我 是 疲劳的 的 行军 ,

水好凉爽; 我走累了。

[ænd; ənd][ai] [ˈrekən] [aɪl] [krɒs] [ˌəʊvə(r)][ænd; ənd][kæmp] .
and I reckon I'll cross over and camp .
和 我 估计 患病的 又 超过 和 营 .

我打算过去露营。

" [ðen] [hi:; hi][daɪd] .
" Then he died .
" 然后 他 死亡 .

然后他就去世了。

[wiː; wi] [sku:p] [aʊt][ə; eɪ] [ʼjæləʊ] [həʊl] [ə'blʌ] [taɪd] - [mɑ:k] , [ænd; ənd][leɪd] [hɪm][ɪn][aɪ 'ti:] ,
We scooped out a shallow hole above tide - mark , and laid him in it ,
我们 抢先报道 出去 一个 浅的 洞 多于 潮 - 标记 , 和 铺设 他 在 它 ,
我们在潮位线以上挖了一个浅坑，把他放了进去。

[ænd; ənd][paɪld] ['əʊvə(r)][hɪm] [stəʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒʃ] .
and piled over him stones from the wash .
和 堆积 超过 他 石头 从 这 洗 .
然后把河水里的石头堆在他身上。

[ðen] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] , ['veri] ['sɒləm] , [tuː; tə] [tɔ:k] [aɪ 'ti:][əʊvə(r)] .
Then we went back to the beach , very solemn , to talk it over .
然后 我们 去 后退 到 这 海滩 , 非常 庄严 , 到 讲话 它 超过 .
然后我们神情严肃地回到海滩，商量这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚利桑那之夜(Arizona nights)

第8/13页

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [sed] [aɪ] , " [ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ,
" **Now** , **boys** , " **said I** , " **there seems to me just one thing to do** ,
" 现在 , 男孩们 , " 说 我 , " 那里 似乎 到 我 只是 一 事物 到 做 ,
“孩子们,”我说,“我觉得只有一件事可做了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [paɪk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] . "
and that is to pike out for water as fast as we can . "
和 那 是 到 梭鱼 出去 为了 水 作为 快速地 作为 我们 能 . "
那就是尽快游到水边去。

" [weə(r)] ? " [ɑ:skt] ['dentən] .
" **Where ?** " **asked Denton** .
" 在哪里 ? " 问 丹顿 .
“在哪儿? ”丹顿问道。

" [wel] , " [aɪ][ʰɑ:gju:d] , " [aɪ][doʊnt] [brɪ'li:v] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['wɔ:tə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [beɪ] .
" **Well** , " **I argued** , " **I don't believe there's any water about this bay** .
" 出色地 , " 我 争论 , " 我 不 相信 有 任何 水 关于 这 湾 .
“嗯,”我争辩道,“我不认为这个海湾附近有任何水。”

['meɪbi] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [wen] [ðæt] [tʰɑ:t] [wɒz; wəz] [meɪd] .
Maybe there was when that chart was made .
或许 那里 曾是 什么时候 那 图表 曾是 制成 .
或许在制作那张图表的时候确实存在这种情况。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .
It was a long time ago .
它 曾是 一个 长的 时间 前 .
那是很久以前的事了。

[ænd; ənd] ['eni] [wei] , [ðə; ði][əʊld] ['paɪrət] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] ['pleɪnzməŋ] ,
And any way , the old pirate was a sailor , and no plainsman ,
和 任何 方式 , 这 老的 海盗 曾是 一个 水手 , 和 不 平原人 ,
总之,那老海盗是个水手,而不是平原居民。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hi:; hi] [mɪ'stʊk] ['reɪnwɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
and maybe he mistook rainwater for a spring .
和 或许 他 误 雨水 为了 一个 春天 .
也许他把雨水误当成了泉水。

[wɪv] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðɪs] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
We've looked around this end of the bay .
我们已经 看起来 大约 这 结尾 的 这 湾 .
我们已经把海湾这头转了一圈。

[ðə; ði] [tʰɑ:nsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪd] [ju:z] [ʌp] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
The chances are we'd use up two or three days exploring around the other ,
这 机会 是 我们会 使用 向上 二 或者 三 天 探索 大约 这 其他 ,
我们很有可能会花两三天时间去探索其他地方,

[ænd; ənd] [ðen] [wɒdnt] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [ɒf] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] [naʊ] . "
and then wouldn't be as well off as we are right now . "
和 然后 不会 是 作为 出色地 离开 作为 我们 是 正确的 现在 . "
那样的话,我们的生活就不会像现在这么好了。

" [wɪtʃ] [wei] ? " [ɑːskt] ['dentən] [ə'gen] , ['maɪti] [briːf] .
" **Which way ?** " **asked Denton again , mighty brief .**
" 哪个 方式 ? " 问 丹顿 再次 , 强大的 简短的 .

“哪条路？”丹顿再次简短地问道。

" [wel] , " [sed] [ai] ,
" **Well ,** " **said I ,**
" 出色地 , " 说 我 ,

“嗯，”我说。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['nəʊtɪst] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][fəʊks] [held] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['dezət] :
" **there's one thing I've always noticed in case of folks held up by the desert :**
" 有 一 事物 我已经 总是 注意到 在 案件 的 各位 握住 向上 经过 这 沙漠 :

“我一直注意到，对于那些被沙漠阻挡的人来说，有一件事是这样的：

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][gəʊ] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
they generally go wandering about here and there looking for water until they
他们 一般来说 去 漫游 关于 这里 和 那里 寻找 为了 水 直到 他们
[daɪ] [nɒt][fɔː(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [ɡɒt] [lɒst] .
die not far from where they got lost .
死 不是 远的 从 在哪里 他们 得到 丢失的 .

它们通常会四处游荡寻找水源，直到死在离迷路地点不远的地方。

[ænd; ənd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ðev] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['æktʃuəl] ['dɪstəns] . "
And usually they've covered a heap of actual distance . "
和 通常 他们有 涵盖 一个 堆 的 实际的 距离 . "

而且通常他们已经行进了相当长的距离。

" [ðæts] [səʊ] , " [ə'griːd] ['dentən] .
" **That's so ,** " **agreed Denton .**
" 那就是 所以 , " 同意 丹顿 .

“确实如此，”丹顿同意道。

" [naʊ] ,
" **Now ,**
" 现在 ,

“现在，

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['fɪɡəd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ['betə(r)][tuː; tə] [staɪt] [raɪt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
I've always figured that it would be a good deal better to start right out for
我已经 总是 想 那 它 会 是 一个 好的 交易 更好的 到 开始 正确的 出去 为了
[sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] ,
some particular place ,
一些 特别的 地方 ,

我一直觉得最好是直接从某个特定的地方开始。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'wei] .
even if it's ten thousand miles away .
甚至 如果 它是 十 千 英里 离开 .

即使远在万里之外。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [straɪk] ['wɔːtə(r)]['gəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][æz; əz][hiː; hi][ɪz]
A man is just as likely to strike water going in a straight line as he is
一个 男人 是 只是 作为 可能 到 罢工 水 去 在 一个 直的 线 作为 他 是
['gəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)] ;
going in a circle ;
去 在 一个 圆圈 ;

一个人直线行走撞到水的概率与绕圈行走撞到水的概率一样高；

[ænd; ənd] [ðen] , [brɪ'saɪdz] , [hiːz] ['getɪŋ] ['sʌmweə(r)] . "
and then , besides , he's getting somewhere . "
和 然后 , 除了 , 他是 获得 某处 . "

而且，他总算取得了一些成就。

" [kə'rekt] , " [sed] ['dentən] ,
" **Correct** , " **said Denton** ,
" 正确的 , " 说 丹顿 ,

“没错,”丹顿说道。

" [səʊ] , " [ai] ['fɪnɪʃt] ,
" **So** , " **I finished** ,
" 所以 , " 我 完成的 ,

“所以,”我总结道。

" [ai] ['rekən] [wɪd] ['betə(r)] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kəʊst] [saʊθ] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][get][tu:; tə] - . "
" **I reckon we'd better follow the coast south and try to get to Mollyhay** . "
" 我 估计 我们会 更好的 跟随 这 海岸 南 和 尝试 到 得到 到 - . "

“我觉得我们最好沿着海岸线往南走，争取到达莫利海。”

" [haʊ] [fɑ:(r)][ɪz] [ðæt] ? " [ɑ:skt] [ʃwa:ts] .
" **How far is that ?** " **asked Schwartz** .
" 如何 远的 是 那 ? " 问 施瓦茨 .

“那有多远？”施瓦茨问道。

" [ai][doʊnt] ['raɪtli] [nəʊ] .
" **I don't rightly know** .
" 我 不 没错 知道 .

我不太清楚。

[bʌt; bət] ['sʌmhweəz] [brɪtwi:n] [θri:] [ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [æt; ət][ə; eɪ] [ges] .
But somewheres between three and five hundred miles , at a guess .
但 某个地方 之间 三 和 五 百 英里 , 在 一个 猜测 .

我猜大概在三百到五百英里之间。

" [æt; ət] [ðæt] [hi:; hi] [fel] [tu:; tə] ['glʌʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['gru:mɪŋ] [wɪð] [hɪm'self] ,
" **At that he fell to glowering and grooming with himself** ,
" 在 那 他 跌倒 到 忧郁 和 美容 和 他自己 ,

“于是他开始怒目而视，并自言自语道。”

['bru:dn] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [hɑ:d] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] .
brooding over what a hard time it was going to be .
沉思 超过 什么 一个 难的 时间 它 曾是 去 到 是 .

想到接下来的日子将会多么艰难，不禁忧心忡忡。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɜ:mən] .
That is the way with a German .
那 是 这 方式 和 一个 德语 .

德国人就是这样。

[fɜ:st] [ɒf] [hi:z] [plʌm] [skeəd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
First off he's plumb scared at the prospect of suffering anything ,
第一的 离开 他是 垂直 害怕的 在 这 前景 的 痛苦 任何事物 ,

首先，他非常害怕遭受任何痛苦。

[ænd; ənd] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][daɪ] [raɪt] [ɒf] [ðæn; ðən] [teɪk] [lɒŋ] [tʃɑ:nsɪz] .
and would rather die right off than take long chances .
和 会 相当 死 正确的 离开 比 拿 长的 机会 .

他们宁愿早早死去，也不愿冒长远的风险。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [gets] ['ɪntu:] [ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [bi'heɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] .
After he gets into the swing of it , he behaves as well as any man .
后 他 获得 进入 这 摇摆 的 它 , 他 行为 作为 出色地 作为 任何 男人 .

一旦他进入状态，他的表现就和任何男人一样好。

[wi:; wi] [tʊk] [stɒk] [ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'pend] [ɒn] .
We took stock of what we had to depend on .
我们 采取 库存 的 什么 我们 有 到 依赖 在 .

我们清点了自己赖以生存的资源。

[ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] [ˈæsets] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] [θri:] [peəz] [ʌv; əv][legz] .
The total assets proved to be just three pairs of legs .
这 全部的 资产 已证实 到 是 只是 三 对 的 腿 .
最终证明，全部资产只有三双腿。

[ə; eɪ][pɒt][ʌv; əv] [ˈkɒfi] [hæd; həd] [bi:n] [ʌn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
A pot of coffee had been on the fire ,
一个 锅 的 咖啡 有 到过 在 这 火 ,
火上一直烧着一壶咖啡。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈvɪlən] [hæd; həd] [kɪkt] [aɪ ˈti:][ˈəʊvə(r)] [wen] [hi:; hi] [left] .
but that villain had kicked it over when he left .
但 那 恶棍 有 踢 它 超过 什么时候 他 左边 .
但那个恶棍离开时把它踢翻了。

[ðə; ði][ˈket(ə)l] [ʌv; əv] [bi:nz] [wɒz; wəz][ðəə(r)] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [wi:; wi][gɒt][ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [maɪt]
The kettle of beans was there , but somehow we got the notion they might
这 壶 的 豆子 曾是 那里 , 但 不知何故 我们 得到 这 概念 他们 可能
[hæv; həv] [bi:n] [ˈpɔɪz(ə)nd] ,
have been poisoned ,
有 到过 中毒 ,
那壶豆子就在那里，但不知怎的，我们总觉得它们可能被下毒了。

[səʊ][wi:; wi] [left] [ðem; ðəm] .
so we left them .
所以 我们 左边 他们 .
于是我们就离开了他们。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [naʊ] [waɪ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ˈfu:lɪʃ] — [ɪf] [ˈpɔɪz(ə)n][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [geɪm] ,
I don't know now why we were so foolish — if poison was his game ,
我 不 知道 现在 为什么 我们 是 所以 愚蠢 — 如果 毒 曾是 他的 游戏 ,
我现在不知道我们当时为什么那么愚蠢——如果他的伎俩是下毒，

[ɪd] [hæv; həv] [traɪd] [aɪ ˈti:] [bɪfʊ:(r)] — [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ ˈti:] [si:md] [ˈri:znəbl] [ɪˈnʌf] .
he'd have tried it before — but at that time it seemed reasonable enough .
他会 有 尝试 它 前 — 但 在 那 时间 它 似乎 合理的 足够的 .
他以前也尝试过——但当时这似乎合情合理。

[pəˈhæps] [ðə; ði][ˈhɒrə(r)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋz] [wɜ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrɪt(ə)l] -
Perhaps the horror of the morning's work , and the sight of the brittle -
也许 这 恐怖 的 这 早晨 工作 , 和 这 视线 的 这 脆 -
[braʊn] [ˈmaʊntənz] ,
brown mountains ,
棕色的 山脉 ,
或许是清晨工作的恐怖，以及眼前这片干枯焦黄的山峦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑ:stli] [ˈjeləʊ] [gleə(r)][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [weɪvz] [ˈreɪsɪŋ] [baɪ]
and the ghastly yellow glare of the sun , and the blue waves racing by
和 这 阴森 黄色的 强光 的 这 太阳 , 和 这 蓝色的 波浪 赛车 经过
[aʊtˈsaɪd] ,
outside ,
外部 ,
还有刺眼的黄色阳光，以及窗外飞驰而过的蓝色波浪。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [strɒŋ] [wɪnd] [ðæt] [blu:] [θru:] [ju: ˈes][səʊ][hɑ:d] [ðæt] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [bləʊ]
and the big strong wind that blew through us so hard that it seemed to blow
和 这 大的 强的 风 那 吹 通过 我们 所以 难的 那 它 似乎 到 吹
[ˈempti] [ˈaʊə(r)] [səʊlz] ,
empty our souls ,
空的 我们的 灵魂 ,
那阵强劲的狂风席卷而来，仿佛要将我们的灵魂都吹空。

[hæd; həd] [tɜ:nd] ['aʊə(r)][ˈdʒʌdʒmənt] .
had turned our judgment .
有 转向 我们的 判断 .

这改变了我们的判断。

[ˈeniweɪ] , [wi:; wi] [left] [ə; eɪ] [fʊl] [mi:l] [ðəə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bi:n,pɑ:t] .
Anyway , we left a full meal there in the beanpot .
反正 , 我们 左边 一个 满的 一顿饭 那里 在 这 豆罐 .

总之，我们把一顿丰盛的饭菜留在了豆锅里。

[səʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfɜ:ðə(r)] [dɪˈlei] [wi:; wi][set] [ɒf] [ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] [ai][hæd; həd] [ˈstɑ:tɪd] [tu:; tə] [krɒs] [ðæt]
So without any further delay we set off up the ridge I had started to cross that
所以 没有 任何 更远 延迟 我们 放 离开 向上 这 岭 我 有 开始 到 叉 那
[ˈmɔ:nɪŋ] .
morning .
早晨 .

于是我们不再耽搁，开始攀登我那天早上开始穿越的山脊。

[ʃwa:ts] [lægd] , [ˈsʌlki] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmju:li] [kaʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm] [wɪð]
Schwartz lagged , sully as a muley cow , but we managed to keep him with
施瓦茨 滞后 , 闷闷不乐的 作为 一个 骡子 奶牛 , 但 我们 管理 到 保持 他 和
[ju:ˈes] .
us .
我们 .

施瓦茨垂头丧气，像头闹脾气的骡牛一样，但我们还是设法把他留在了我们身边。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [wi:; wi] [tʊk] [ˈaʊə(r)] [ˈberɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [di:p] [beɪ] .
At the top of the ridge we took our bearings for the next deep bay .
在 这 顶部 的 这 岭 我们 采取 我们的 轴承 为了 这 下一个 深的 湾 .

到达山脊顶端后，我们确定了下一个深水湾的方向。

[ɔ:ˈredi] [wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ˈaʊə(r)][maɪndz][tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [kəʊst] ,
Already we had made up our minds to stick to the sea - coast ,
已经 我们 有 制成 向上 我们的 思想 到 戳 到 这 海 - 海岸 ,
我们早已决定要沿着海岸线走。

[bəʊθ][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈkʌntri] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [tu:; tə][ˈtræv(ə)l][ænd; ænd][ðə; ði] [ɒf] [tʃɑ:ns]
both on account of the lower country over which to travel and the off chance
两个都 在 帐户 的 这 降低 国家 超过 哪个 到 旅行 和 这 离开 机会
[ɒv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈves(ə)l] .
of falling in with a fishing vessel .
的 坠落 在 和 一个 钓鱼 血管 .

既因为要穿越地势较低的地区，也因为有可能遇到渔船。

[ʃwa:ts] [ˈmʌtə] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [fɑ:(r)][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [beɪ] ,
Schwartz muttered something about its being too far even to the next bay ,
施瓦茨 低声说道 某物 关于 它是 存在 也 远的 甚至 到 这 下一个 湾 ,
施瓦茨嘟囔着说，即使到下一个海湾也太远了。

[ænd; ænd] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] .
and wanted to sit down on a rock .
和 通缉 到 坐 向下 在 一个 岩石 .

他想坐在一块石头上。

[ˈdentən] [ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ,
Denton didn't say anything ,
丹顿 没有 说 任何事物 ,

丹顿什么也没说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʒɜːk] [ˈwaːts] [ʌp][baɪ][ðə; ði]ˈkɒlə(r)][səʊ] [ˈfiəsli] [ðæt][ðə; ði]ˈdʒɜːmən][geɪv] [aɪ ˈtiː]
but he jerked Schwartz up by the collar so fiercely that the German gave it
但 他 猛地一抖 施瓦茨 向上 经过 这 衣领 所以 激烈地 那 这 德语 给予 它
[ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [əˈlɒŋ] .
over and came along .
超过 和 来了 沿着 .
但他猛地揪住施瓦茨的衣领，狠狠地拽了起来，德国人只好乖乖地跟着他走了。

[wiː; wi] [drɒpt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡʌli] , [ˈstʌmb(ə)ld][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]ˈbəʊldə(r)] [wɒʃ] ,
We dropped down into the gully , stumbled over the boulder wash ,
我们 掉落 向下 进入 这 沟壑 , 踉跄 超过 这 巨石 洗 ,
我们跌入沟壑，跌跌撞撞地越过乱石堆，

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [tɔɪl] [ɪn][ðə; ði]ˈæŋk(ə)l] - [diːp] [sænd][pɒv; əv][ə; eɪ]ˈlɪt(ə)l][seɪdʒ] - [brʌʃ] [flæt] [ðɪs]
and began to toil in the ankle - deep sand of a little sage - brush flat this
和 开始 到 辛劳 在 这 踝 - 深的 沙 的 一个 小的 圣人 - 刷子 平坦的 这
[saɪd][pɒv; əv][ðə; ði]ˈnekst] [əˈsent] .
side of the next ascent .
边 的 这 下一个 上升 .
然后，他开始在下一个山坡一侧的一小片长满鼠尾草的平坦沙地上，脚踝深的沙地上辛勤劳作。

[ˈwaːts] [ˈfɒləʊd] [ˈstedəli] [ɪˈnʌf] [naʊ] , [bʌt; bət][hæd; həd] ˈfɔːləŋ] ˈfɔːti] [ɜː(r)] [ˈfɪfti] [fiːt] [brɪˈhaɪnd] .
Schwartz followed steadily enough now , but had fallen forty or fifty feet behind .
施瓦茨 随后 稳步 足够的 现在 , 但 有 倒下 四十 或者 五十 脚 在后面 .
施瓦茨现在跟得相当稳，但还是落后了四五十英尺。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnjuːsɪs] , [æz; əz][wiː; wi][bæd][tuː; tə] [kiːp] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [stiːl] [keɪpt]
This was a nuisance , as we bad to keep turning to see if he still kept
这 曾是 一个 滋扰 , 作为 我们 坏的 到 保持 转弯 到 看 如果 他 仍然 保留
[ʌp] .
up .
向上 .
这很麻烦，因为我们不得不时不时回头看看他是否还能跟上。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪsəˈpiə(r)] .
Suddenly he seemed to disappear .
突然 他 似乎 到 消失 .
他突然好像消失了一样。

[ˈdentən] [ænd; ənd][aɪ] [ˈhʌrɪd] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ]
Denton and I hurried back to find him on his hands and knees behind a
丹顿 和 我 慌忙 后退 到 寻找 他 在 他的 双手 和 膝盖 在后面 一个
[ˈseɪdʒbrʌʃ] ,
sagebrush ,
鼠尾草 ,
我和丹顿赶紧跑回去，发现他正跪在一丛蒿草后面。

[ˈklɔː] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði][sænd] [laɪk] [mæd] .
clawing away at the sand like mad .
爪子 离开 在 这 沙 喜欢 疯狂的 .
疯狂地用爪子刨着沙子。

" [kænt] [biː; bi]ˈwɔːtə(r)][ɒn] [ðɪs] [flæt] , " [sed] [ˈdentən] ; " [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɒn] [ˈkreɪzi] . " "
Can't be water on this flat , " said Denton ; " he must have gone crazy . "
" 不能 是 水 在 这 平坦的 , " 说 丹顿 ; " 他 必须 有 已消失 疯狂的 . " "
“这块地上不可能有水，”丹顿说；“他一定是疯了。”

" [wʌts] [ðə; ði]ˈmætə(r)] , [ˈwaːts] ?
" What's the matter , Schwartz ?
" 是什么 这 事情 , 施瓦茨 ?
“施瓦茨，你怎么了？ ”

" [ai] [ɑ:skt] .
" **I asked** .
" 我 问 。

我问了。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈɑ:nsə(r)][hi:; hi] [mu:vd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,
For answer he moved a little to one side ,
为了 回答 他 已搬 一个 小的 到 一 边 ,

他侧身向一边挪了挪，以示回应。

[ˈʃəʊɪŋ] [brˈni:θ] [hɪz; ɪz] [ni:] [wʌn][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊdɪn] [bɒks] [ˈstɪkɪŋ] [əˈblʌv] [ðə; ði][sænd] .
showing beneath his knee one corner of a wooden box sticking above the sand .
显示 下面 他的 膝盖 一 角落 的 一个 木制的 盒子 粘性 多于 这 沙 。

他膝盖下方露出一个木箱的一角，木箱的一角从沙子里露出来。

[æt; ət] [ðɪs] [wi:; wi] [drɒpt] [brˈsaɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [ʌnˈklʌvəd] [ðə; ði] [həʊl]
At this we dropped beside him , and in five minutes had uncovered the whole
在 这 我们 掉落 旁 他 , 和 在 五 分钟 有 裸露 这 所有的

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] .
of the chest .
的 这 胸部 。

于是我们蹲在他身边，五分钟之内就把箱子完全打开了。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈveri] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒkt] .
It was not very large , and was locked .
它 曾是 不是 非常 大的 , 和 曾是 已锁定 。

它不大，而且上了锁。

[ə; eɪ] [rɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒʃ] [ˈfɪkst] [ðæt] , [haʊˈevə(r)] .
A rock from the wash fixed that , however .
一个 岩石 从 这 洗 固定的 那 , 然而 。

不过，一块从河床里捡来的石头解决了这个问题。

[wi:; wi] [θru:] [bæk] [ðə; ði][lɪd] .
We threw back the lid .
我们 扔 后退 这 盖 。

我们掀开了盖子。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [fʊl] [tu:; tə][ðə; ði][brɪm] [ɒv; əv][gəʊld] [kɔɪnz] , [θrəʊn] [ɪn] [lu:s] , [naɪ] [tu:] [ˈbʊʃlɪz] [ɒv; əv]
It was full to the brim of gold coins , thrown in loose , nigh two bushels of
它 曾是 满的 到 这 帽檐 的 金子 硬币 , 抛掷 在 松动的 , 夜 二 蒲式耳 的

[ðem; ðəm] .
them .
他们 。

里面装满了散落的金币，足足有两蒲式耳。

" [ðə; ði] [ˈtrezə(r)] !
" **The treasure !**
" 这 宝藏 ！

“宝藏！ ”

" [ai] [kraɪd] .
" **I cried** .
" 我 哭 。

我哭了。

[ðeə(r)] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [ɔ:(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
There it was , sure enough , or some of it :
那里 它 曾是 , 当然 足够的 , 或者 一些 的 它 。

果然，它就在那里，或者说，它的一部分就在那里。

[wiː; wi] [lʊkt] [ðə; ði] [rest] [θruː] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [gəʊld] [kɔɪnz] .
We looked the rest through , but found nothing but the gold coins .
我们 看起来 这 休息 通过 , 但 成立 没有什么 但 这 金子 硬币 .

我们把剩下的东西都找遍了，但除了金币什么也没找到。

[ðə; ði] [ˈɔːltə(r)] [ˈɔːrnəmənts] [ænd; ənd] [ˈdʒuːəlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlækɪŋ] .
The altar ornaments and jewels were lacking .
这 坛 装饰品 和 珠宝 是 缺乏 .

祭坛上的装饰品和珠宝都缺少。

" [ˈprɒbəbli] [ˈberɪd] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [bɒks] [ɔː(r)] [səʊ] , " [sed] [ˈdentən] .
" Probably buried in another box or so , " said Denton .
" 大概 埋葬 在 其他 盒子 或者 所以 , " 说 丹顿 .

“可能埋在另一个箱子里吧，”丹顿说。

[ʃwaːts] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [dɪɡ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
Schwartz wanted to dig around a little .
施瓦茨 通缉 到 挖 大约 一个 小的 .

施瓦茨想稍微调查一下。

" [nəʊ] [ɡʊd] , " [sed] [aɪ] . " [wɪv] [ɡɒt] [ˈaʊə(r)] [wɜːk] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː ˈes] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] .
" No good , " said I . " We've got our work cut out for us as it is .
" 不 好的 , " 说 我 . " 我们已经 得到 我们的 工作 切 出去 为了 我们 作为 它 是 .

“不行，”我说。“我们本来就有很多工作要做。”

" [ˈdentən] [bækt] [em ˈiː] [ʌp] .
" Denton backed me up .
" 丹顿 支持的 我 向上 .

丹顿支持我。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [əʊld] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [hæd; həd] [iːtʃ] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [taɪm] [ˈsʌfəd]
We were both old hands at the business , had each in our time suffered
我们 是 两个都 老的 双手 在 这 商业 , 有 每个 在 我们的 时间 遭受
[ðə; ði] " [ˈkɒtn] - [maʊθ] " [θɜːst] ,
the " cotton - mouth " thirst ,
这 " 棉布 - 嘴 " 口渴 ,

我们俩都是这行的老手了，都曾经历过口干舌燥的痛苦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [aʊtˈweɪd] [ˈeni] [dɪˈzaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtreʒə(r)] .
and the memory of it outweighed any desire for treasure .
和 这 记忆 的 它 被压倒 任何 欲望 为了 宝藏 .

对那段时光的回忆胜过了对财富的任何渴望。

[bʌt; bət] [ʃwaːts] [wɒz; wəz] [ˈmʌni] - [mæd] .
But Schwartz was money - mad .
但 施瓦茨 曾是 钱 - 疯狂的 .

但施瓦茨一心只想赚钱。

[left] [tuː; tə] [hɪmˈself] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ɒn] [ðæt] [sænd] [flæt] [tuː; tə] [ˈperɪʃ] ,
Left to himself he would have staid on that sand flat to perish ,
左边 到 他自己 他 会 有 稳重 在 那 沙 平坦的 到 沦 ,

如果任由他自己选择，他就会一直躺在那片沙滩上等死。

[æz; əz] [ˈsɜːt(ə)nli] [æz; əz] [hæd; həd] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbɪli] .
as certainly as had poor Billy .
作为 当然 作为 有 贫穷的 比利 .

就像可怜的比利一样。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ˈfeəli] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪm] [əˈweɪ] ,
We had fairly to force him away ,
我们 有 相当 到 力量 他 离开 ,

我们不得不强行把他赶走，这完全合情合理。

[ænd; ənd] [ðen] [sək'si:dɪd] ['əʊnli][br'kæz; br'kɒz][wi:: wi][let] [hɪm] [fɪl] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [tu:: tə] ['bʌldʒɪŋ]
and then succeeded only because we let him fill all his pockets to bulging
和 然后 成功了 仅有的 因为 我们 让 他 充满全部 他的 口袋 到 凸起
[wɪð] [ðə; ði] [kɔɪnz] .
with the coins .
和 这 硬币 .
他之所以成功，仅仅是因为我们让他把口袋都塞满了硬币。

[æz; əz][wi:: wi] [mu:vɪd] [ʌp][ðə; ði][nekst][raɪz] ,
As we moved up the next rise ,
作为 我们 已搬 向上 这 下一个 上升 ,
当我们爬上下一个坡时，
[hi:: hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ʼlʌtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [məʊnz] [ə'genst] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
he kept looking back and uttering little moans against the crime of leaving it .
他 保留 寻找 后退 和 发出声音 小的 呻吟 反对 这 犯罪 的 离开 它 .
他不停地回头张望，低声抱怨自己离开的罪过。

['lʌkɪli] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['wɪntə(r)] .
Luckily for us it was winter .
幸运的是 为了 我们 它 曾是 冬天 .
幸好当时是冬天。

[wi:: wi] ['ʃʊdnɪt] [hæv; həv] ['lɑ:stɪd][sɪks] [ʼaʊəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] .
We shouldn't have lasted six hours at this time of year .
我们 不应该 有 持续 六 小时 在 这 时间 的 年 .
在这个时候，我们本不应该坚持六个小时。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,
事实就是如此，
[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [hɒt] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌfeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kʌsɪd] [hɪlz] .
the sun was hot against the shale and the little stones of those cursed hills .
这 太阳 曾是 热的 反对 这 页岩 和 这 小的 石头 的 那些 咒骂 丘陵 .
烈日炙烤着那些该死的山丘上的页岩和小石子。

[wi:: wi] [plɒdɪd] [ə'ləŋ] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [tɔɪl] [ʌp][wʌn] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'ʌlðə(r)] , ['əʊnli]
We plodded along until late afternoon , toiling up one hill and down another , only
我们 蹒跚而行 沿着 直到 晚的 下午 , 辛勤劳作 向上 一 爬坡道 和 向下 其他 , 仅有的
[tu:: tə] [rɪ'pi:t] [ɪ'mi:diətli] .
to repeat immediately .
到 重复 立即地 .
我们一直艰难地跋涉到傍晚，爬上一座山，再下另一座山，然后又立即重复这个过程。

[tə'wɔ:dz] ['sʌndaʊn] [wi:: wi] [meɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [beɪ] , [weə(r)] [wi:: wi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
Towards sundown we made the second bay , where we plunged into the sea ,
向 日落 我们 制成 这 第二 湾 , 在哪里 我们 暴跌 进入 这 海 ,
临近日落时分，我们到达了第二个海湾，然后纵身跃入大海。

[kləʊðz] [ænd; ənd][ɔ:l] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['gretli] [rɪ'frefʃt] .
clothes and all , and were greatly refreshed .
衣服 和 全部 , 和 是 非常 焕然一新 .
脱下衣服，精神焕发。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ][mæn] [əb'zɔ:bs] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ðæt] [wei] .
I suppose a man absorbs a good deal that way .
我 认为 一个 男人 吸收 一个 好的 交易 那 方式 .
我想一个人那样就能吸收很多东西。

[ˈenihaʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [help] .
Anyhow , it always seemed to help .
无论如何 , 它 总是 似乎 到 帮助 .

总之，它似乎总是有帮助的。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈprɪti] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] ,
We were now pretty hungry , and , as we walked along the shore ,
我们 是 现在 漂亮的 饥饿的 , 和 , 作为 我们 步行 沿着 这 支撑 ,
我们当时已经很饿了，于是沿着海岸边走着，

[wiː; wi] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtɜːtlz] [ɔː(r)] [ˈelfɪ] , [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæt] [maɪt] [kʌm]
we began to look for turtles or shellfish , or anything else that might come
我们 开始 到 看 为了 海龟 或者 贝类 , 或者 任何事物 别的 那 可能 来
[ˈhændi] .
handy .
便利 .

我们开始寻找乌龟、贝类或其他任何可能派上用场的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .
There was nothing .
那里 曾是 没有什么 .

什么也没有。

[ʃwaːts] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪts] [rest] , [bʌt; bət] [ˈdentən] [ænd; ənd] [aɪ] [njuː] [ˈbetə(r)]
Schwartz wanted to stop for a night's rest , but Denton and I knew better
施瓦茨 通缉 到 停止 为了 一个 夜晚 休息 , 但 丹顿 和 我 知道 更好的
[ðæn; ðən] [ðæt] .
than that .
比 那 .

施瓦茨想停下来休息一晚，但我和丹顿都知道不该这么做。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [ʃwaːts] , " [sed] [ˈdentən] ,
" Look here , Schwartz , " said Denton ,
" 看 这里 , 施瓦茨 , " 说 丹顿 ,

“听着，施瓦茨，”丹顿说道。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [ˈriːəlaɪz] [jʊr; jər] [ˈentəd] [əˈɡenst] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [reɪs] — [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ]
" you don't realise you're entered against time in this race — and that you're a
" 你 不 意识到 你是 进入 反对 时间 在 这 种族 — 和 那 你是 一个
[dæm] [fuːl] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ɔːl] [ðæt] [weɪt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] .
damn fool to carry all that weight in your clothes .
该死 傻子 到 携带 全部 那 重量 在 你的 衣服 .

“你没有意识到你在这场比赛中是在和时间赛跑——而且你真是个傻瓜，竟然把那么多重量都塞进衣服里。”

" [səʊ] [wiː; wi] [dræɡd] [əˈlɒŋ] [ɔːl] [naɪt] .
" So we dragged along all night .
" 所以 我们 拖拽 沿着 全部 夜晚 .

于是我们拖着脚步，走了一整夜。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɪəd] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
It was weird enough , I can tell you .
它 曾是 诡异的 足够的 , 我 能 告诉 你 .

我跟你说，这事儿真是够诡异的。

[ðə; ðɪ] [muːn] [ʃɒn] [kəʊld] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [ded] , [draɪ] [ˈkʌntri] .
The moon shone cold and white over that dead , dry country .
这 月亮 闪耀 寒冷的 和 白色的 超过 那 死的 , 干燥 国家 .

月光冰冷而洁白地照耀着那片死寂干旱的土地。

[hɒt] [wɪf] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [berkt] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ˈhɪlsaɪd] .
Hot whiffs rose from the baked stones and hillsides .
热的 嗅觉 玫瑰 从 这 烘焙 石头 和 山坡 .

热气从被烤焦的石头和山坡上升腾而起。

[ˈʃædəʊz] [leɪ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [stəʊnz] [laɪk] [ˈæniɪmlz] [ˈkraʊtʃɪŋ] .
Shadows lay under the stones like animals crouching .

阴影 躺 在下面 这 石头 喜欢 动物 蹲伏 .

石头下潜伏着阴影，如同动物蜷缩一般。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [hɪl] [wiː; wi] [drɒpt] [ɒf] [ˈɪntuː] [ˈpɪtʃɪ]
When we came to the edge of a silvery hill we dropped off into pitchy
什么时候 我们 来了 到 这 边缘 的 一个 银色 爬坡道 我们 掉落 离开 进入 音调
[ˈblæk nəʃ] .
blackness .

黑 .

当我们走到一座银色山丘的边缘时，就坠入了漆黑一片的深渊。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [ˈstʌmb(ə)ld] [ˈəʊvə(r)] [ˈbəʊldəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [səʊ] ,
There we stumbled over boulders for a minute or so ,

那里 我们 踉跄 超过 巨石 为了 一个 分钟 或者 所以 ,

我们在那里绊倒在巨石上大约一分钟，

[ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [stiːp] [jeɪl] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] .
and began to climb the steep shale on the other side .

和 开始 到 爬 这 陡 页岩 在 这 其他 边 .

然后开始攀登另一侧陡峭的页岩。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈfiəf(ə)l] [wɜːk] .
This was fearful work .

这 曾是 可怕 工作 .

这是一项令人胆战心惊的工作。

[ðə; ði] [tɒp] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [maɪlz] [əˈweɪ] .
The top seemed always miles away .

这 顶部 似乎 总是 英里 离开 .

山顶似乎永远遥不可及。

[baɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [wiː; wi] [ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈeniweə(r)] .
By morning we didn't seem to have made much of anywhere .

经过 早晨 我们 没有 似乎 到 有 制成 很多 的 任何地方 .

到了早上，我们似乎什么也没做成。

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [ˈhɒləʊs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈmaʊntənz] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ˈedʒɪz] [stʌk] [ʌp] [ɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
The same old hollow - looking mountains with the sharp edges stuck up in about the
这 相同的 老的 空洞的 - 寻找 山脉 和 这 锋利的 边缘 卡住 向上 在 关于 这

[seɪm] [əʊld] [ˈpleɪsɪz] .
same old places .

相同的 老的 地方 .

还是那些老样子，山体看起来空心，尖锐的边缘依然凸出在老地方。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ɡɒt] [ˈəʊvə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪti] [draɪ] ,
We had got over being very hungry , and , though we were pretty dry ,

我们 有 得到 超过 存在 非常 饥饿的 , 和 , 尽管 我们 是 漂亮的 干燥 ,

我们已经克服了饥饿感，虽然身上也比较干，

[wiː; wi] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈriːəli] [ˈsʌfə(r)] [jet] [frɒm; frəm] [θɜːst] .
we didn't really suffer yet from thirst .

我们 没有 真的 遭受 然而 从 口渴 .

我们当时还没有真正感到口渴。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ˈdentən] [ræn] [əˈkrɒs] [sʌm; səm] [fɪʃˈhʊk] [ˈkæktəs] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʌt] [ʌp] [ænd; ənd]
About this time Denton ran across some fishhook cactus , which we cut up and
关于 这 时间 丹顿 跑 穿过 一些 钓钩 仙人掌 , 哪个 我们 切 向上 和

[tʃuː] .
chewed .

咀嚼 .

就在这时，丹顿偶然发现了一些鱼钩仙人掌，我们把它们切碎咀嚼。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['stɪki] [wet] [sɔ:t] [ɒv; əv][ɪn'saɪd] , [wɪt] ['dʌznt] [kwent] [jɔ:(r); jə(r)] [θɜ:st] ['eni] ,
They have a sticky wet sort of inside , which doesn't quench your thirst any ,
他们 有 一个 黏 湿的 种类 的 里面 , 哪个 不 淬火 你的 口渴 任何 ,
它们里面黏糊糊的, 湿漉漉的, 根本解不了渴。

[bʌt; bət] [helps] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] ['draɪɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ə'weɪ] .
but helps to keep you from drying up and blowing away .
但 帮助 到 保持 你 从 烘干 向上 和 吹 离开 .
但有助于防止你被吹干。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [wi:; wi] ['plʌgd] [ə'lɒŋ] [æz; əz][pə(r)]['ju:ʒuəl] .
All that day we plugged along as per usual .
全部 那 天 我们 已插电 沿着 作为 每 通常 .
那天我们像往常一样埋头苦干了一整天。

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [meɪn] [hɑ:d] [wɜ:k] , [ænd; ənd][wi:; wi][gɒt] [tu:; tə] [ðæt] [steɪt] [weə(r)] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]
It was main hard work , and we got to that state where things are
它 曾是 主要的 难的 工作 , 和 我们 得到 到 那 状态 在哪里 事物 是
[dɪsə'gri:əb(ə)] , [bʌt; bət] [mə'kænɪkl] .
disagreeable , but mechanical .
令人不快的 , 但 机械的 .
那是一项非常艰苦的工作, 我们最终达到了那种令人不快但又机械化的状态。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [ʃwa:tʃ] [kept] [ɪn][ðə; ði] [li:d] .
Strange to say , Schwartz kept in the lead .
奇怪的 到 说 , 施瓦茨 保留 在 这 带领 .
奇怪的是, 施瓦茨一直保持领先。

[aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ju:zɪŋ] [mɔ:(r)] ['enədʒi] [ðæn; ðən][ðə; ði]
It seemed to me at the time that he was using more energy than the
它 似乎 到 我 在 这 时间 那 他 曾是 使用 更多的 活力 比 这
[ə'keɪʒ(ə)n] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] — [dʒʌst][æz; əz][mæn] [rʌnz] [fɑ:stə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɪvɪŋ]
occasion called for — just as man runs faster before he comes to the giving
场合 称为 为了 — 只是 作为 男人 跑步 快点 前 他 来 到 这 给予
- [aʊt] [pɔɪnt] .
- **out point .**
- 出去 观点 .

当时我觉得他消耗的精力超过了场合所需——就像人跑得越快, 越快就越累一样。
[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['aʊəz] [went] [baɪ] ,
However , the hours went by ,
然而 , 这 小时 去 经过 ,
然而, 时间就这样过去了。

[ænd; ənd][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə] [get] ['eni] [mɔ:(r)]['taɪəd][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ju: 'es] .
and he didn't seem to get any more tired than the rest of us .
和 他 没有 似乎 到 得到 任何 更多的 疲劳的 比 这 休息 的 我们 .
他似乎并不比我们其他人更累。

[wi:; wi] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['lʊkʌʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,
We kept a sharp lookout for anything to eat ,
我们 保留 一个 锋利的 瞭望台 为了 任何事物 到 吃 ,
我们时刻留意着任何可以吃的东西。

[bʌt; bət] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪzədʒ] [ænd; ənd] [hɔ:nd] [təʊdz] .
but there was nothing but lizards and horned toads .
但 那里 曾是 没有什么 但 蜥蜴 和 有角的 蟾蜍 .
但那里除了蜥蜴和角蟾之外什么也没有。

[ˈleɪtə(r)] [wɪd] [hæv; həv] [bi:n] [glæd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wɪd] [ɡɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]
Later we'd have been glad of them , but by that time we'd got out of their
之后 我们会 有 到过 高兴的 的 他们 , 但 经过 那 时间 我们会 得到 出去 的 他们的
[ˈdɪstrɪkt] .
district .
区 .

后来我们会感谢他们的，但那时我们已经离开了他们的地区。

[naɪt] [keɪm] .
Night came .
夜晚 来了 .

夜幕降临。

[dʒʌst][æt; ət] [ˈsʌndaʊn] [wi;; wi] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] [ˈwɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [sɜ:f] , [ænd; ənd] [tʃu:] [sʌm; səm][mɔ:(r)]
Just at sundown we took another wallow in the surf , and chewed some more
只是 在 日落 我们 采取 其他 泥坑 在 这 冲浪 , 和 咀嚼 一些 更多的
[fɪʃhʊk] [ˈkæktəs] .
fishhook cactus .
钓钩 仙人掌 .

日落时分，我们又在海浪里嬉戏了一会儿，还嚼了一些鱼钩仙人掌。

[wen] [ðə; ði] [mu:n] [keɪm] [ʌp][wi;; wi] [went] [ɒn] .
When the moon came up we went on .
什么时候 这 月亮 来了 向上 我们 去 在 .

月亮升起来后，我们继续前行。

[aɪm][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] [haʊ] [ded] [bi:t] [wi;; wi][ɡɒt] .
I'm not going to tell you how dead beat we got .
我是 不是 去 到 告诉 你 如何 死的 打 我们 得到 .

我不会告诉你我们当时有多么穷困潦倒。

[wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈprɪti] [tʌf] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es][hæd; həd] [bi:n] [ju:st]
We were pretty tough and strong , for all of us had been used
我们 是 漂亮的 艰难的 和 强的 , 为了 全部 的 我们 有 到过 用过的
[tu;; tə][hɑ:d] [ˈlɪvɪŋ] ,
to hard living ,
到 难的 活的 ,

我们都很坚强，因为我们都习惯了艰苦的生活。

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [wɪðəʊt] [ˈeniθɪŋ] [tu;; tə] [i:t] [ænd; ənd][nəʊ][ˈwɔ:tə(r)][tu;; tə] [drɪŋk] ,
but after the third day without anything to eat and no water to drink ,
但 后 这 第三 天 没有 任何事物 到 吃 和 不 水 到 喝 ,
but after the third day without anything to eat and no water to drink ,
但三天过去了，他们什么吃的都没有，也没有水喝。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈprɪti] [hɑ:d] [ˈgəʊɪŋ] .
it came to be pretty hard going .
它 来了 到 是 漂亮的 难的 去 .

事情进展得相当艰难。

[aɪ 'ti:][ɡɒt][tu;; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [wi;; wi][hæd; həd][tu;; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]
It got to the point where we had to have some REASON for
它 得到 到 这 观点 在哪里 我们 有 到 有 一些 原因 为了
[ˈgetɪŋ] [aʊt] [br'saɪdz] [dʒʌst] [ˈki:pɪŋ] [əˈlaɪv] .
getting out besides just keeping alive .
获得 出去 除了 只是 保持 活 .

到了后来，除了活命之外，我们必须找到一个离开的理由。

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈrɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən][ki:p] [əˈlaɪv] , [ˈeniweɪ] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈəʊnli]
A man would sometimes rather die than keep alive , anyway , if it came only
一个 男人 会 有时 相当 死 比 保持 活 , 反正 , 如果 它 来了 仅有的
[tuː; tə] [ðæt] .
to that .
到 那 .

如果非要二选一的话，一个人有时宁愿死也不愿活。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [səʊ][ai][kʊd; kəd] [smæʃ] [ʌp]
But I know I made up my mind I was going to get out so I could smash up
但 我 知道 我 制成 向上 我的 头脑 我 曾是 去 到 得到 出去 所以 我 可以 粉碎 向上
[ðæt] [ˈændəsn] ,
that Anderson ,
那 安德森 ,
但我知道我已经下定决心要逃出去，这样我就可以砸烂那辆安德森车了。

[ænd; ənd][ai] [ˈrekən] [ˈdentən] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdɪə] .
and I reckon Denton had the same idea .
和 我 估计 丹顿 有 这 相同的 主意 .
我估计丹顿也是这么想的。

[ʃwa:ts] [ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pʌmpt] [bɒn] [əˈhed] [ɒv; əv][juː ˈes] , [hɪz; ɪz] [bæk] [bent]
Schwartz didn't say anything , but he pumped on ahead of us , his back bent
施瓦茨 没有 说 任何事物 , 但 他 泵 在 前方 的 我们 , 他的 后退 弯曲
[əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,
施瓦茨什么也没说，但他弯着腰，继续在我们前面划桨。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ˈsæɡɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌldʒɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld][hiː; hi] [ˈkærid] .
and his clothes sagging and bulging with the gold he carried .
和 他的 衣服 下垂 和 凸起 和 这 金子 他 携带 .
他的衣服因为携带的金子而松垮鼓胀。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][ˈtræv(ə)][ɔːl] [naɪt] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ku:l] ,
We used to travel all night , because it was cool ,
我们 用过的 到 旅行 全部 夜晚 , 因为 它 曾是 凉爽的 ,
我们以前经常通宵旅行，因为那样很酷。

[ænd; ənd][rest] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [nuːn] .
and rest an hour or two at noon .
和 休息 一个 小时 或者 二 在 中午 .
中午休息一两个小时。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [wiː; wi][dɪd] [get] .
That is all the rest we did get .
那 是 全部 这 休息 我们 做过 得到 .
这就是我们得到的全部其他信息。

[ai][daʊnt] [nəʊ] [haʊ] [fɑːst][wiː; wi] [went] ; [aɪˈd] [gɒt] [brɪˈjɒnd] [ðæt] .
I don't know how fast we went ; I'd got beyond that .
我 不 知道 如何 快速地 我们 去 ; ID 得到 超过 那 .
我不知道我们当时的速度有多快；我已经过了那个阶段了。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [krɔːl] [əˈlɒŋ] [ˈmaɪti] [sləʊ] , [ðəʊ] , [ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)][fɜːst] [streŋθ] [ɡev]
We must have crawled along mighty slow , though , after our first strength gave
我们 必须 有 爬行 沿着 强大的 慢的 , 尽管 , 后 我们的 第一的 力量 给予
[aʊt] .
out .
出去 .
不过，在我们耗尽第一丝力气之后，我们肯定只能缓慢地爬行了。

[ðə; ði] [wei] [ai] [ju:st] [tu;; tə][du;; də][wɒz; wəz][tu;; tə] [kə'lekt] [maɪ'self] [wið] [æn; ən] ['efət] ,
The way I used to do was to collect myself with an effort ,
这 方式 我 用过的 到 做 曾是 到 收集 我 和 一个 努力 ;
我以前的做法是努力让自己冷静下来,

[lʊk] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['berɪŋ] , [pɪk] [aʊt] [ə; ei] ['lændmɑ:k] [ə; ei] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɒf] ,
look around for my bearings , pick out a landmark a little distance off ,
看 大约 为了 我的 轴承 , 挑选 出去 一个 地标 一个 小的 距离 离开 ;
环顾四周, 辨认方向, 找到不远处有一个地标,

[ænd; ənd] [fə'get] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][aɪ 'ti:] .
and forget everything but it .
和 忘记 一切 但 它 .
除了它以外, 什么都不要想。

[ðen] [aɪ'd] [plɒd] [ə'ləŋ] , ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [[eɪl] [ænd; ənd] [sləʊp]
Then I'd plod along , knowing nothing but the sand and shale and slope
然后 ID 缓慢行进 沿着 , 会心 没有什么 但 这 沙 和 页岩 和 坡
[ʌndə(r)][maɪ] [fi:t] ,
under my feet ,
在下面 我的 脚 ;
然后我就只能艰难地向前走, 对脚下的沙子、页岩和斜坡一无所知。

[ʌn'tɪl] [aɪ'd] [ri:tɪt] [ðæt] ['lændmɑ:k] .
until I'd reached that landmark .
直到 ID 达到 那 地标 .
直到我到达那个地标。

[ðen] [aɪ'd][kliə(r)][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [ə'hʌðə(r)] .
Then I'd clear my mind and pick out another .
然后 ID 清除 我的 头脑 和 挑选 出去 其他 .
然后我会清空思绪, 再挑选另一个。

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [[ʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] [[wa:ts] [ðæt] [wei] .
But I couldn't shut out the figure of Schwartz that way .
但 我 不能 关闭 出去 这 数字 的 施瓦茨 那 方式 .
但我无法就这样将施瓦茨的身影从脑海中抹去。

[hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə] [wɔ:k] [ə'ləŋ] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
He used to walk along just ahead of my shoulder .
他 用过的 到 走 沿着 只是 前方 的 我的 肩膀 .
他以前总是走在我肩膀前面一点。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l] ['twɪstɪd] [ʌp] ,
His face was all twisted up ,
他的 脸 曾是 全部 扭曲 向上 ;
他脸部表情扭曲,

[bʌt; bət][ai] [rɪ'membə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [mɔ:(r)][æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wɒz; wəz]
but I remember thinking at the time it looked more as if he was
但 我 记住 思维 在 这 时间 它 看起来 更多的 作为 如果 他 曾是
['wʌrɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən] [laɪk] ['bɒdɪli] ['sʌfərɪŋ] .
worried in his mind than like bodily suffering .
担心 在 他的 头脑 比 喜欢 身体上的 痛苦 .
但我记得当时我想, 他看起来更像是精神上的忧虑, 而不是身体上的痛苦。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [bent] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ['əʊvə(r)] .
The weight of the gold in his clothes bent his shoulders over .
这 重量 的 这 金子 在 他的 衣服 弯曲 他的 肩膀 超过 .
他衣服上的金子太重, 压弯了他的肩膀。

[æz; əz][wiː; wi][went][ɒn][ðə; ði] ['kʌntri] ['grædʒuəli][gɒt][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['maʊntənəs] , [ænd; ənd] ,
As we went on the country gradually got to be more mountainous , and ,
作为 我们 去 在 这 国家 逐步地 得到 到 是 更多的 多山 , 和 ,
随着我们继续前行, 这片土地逐渐变得越来越多山, 而且,

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stedəli] ['grəʊɪŋ] [wi:kə] , [aɪ 'tiː][dɪd] [si:m] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ˈpaɪlɪŋ] [ʌp][ɒn]
as we were steadily growing weaker , it did seem things were piling up on
作为 我们 是 稳步 生长 较弱 , 它 做过 似乎 事物 是 桩 向上 在
[juː 'es] .
us :
我们 :

随着我们身体越来越虚弱, 似乎有太多事情压在我们身上。
[ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ][wiː; wi][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ'hʊk] ['kæktəs] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ]
The eighth day we ran out of the fishhook cactus , and , being on a high
这 第八 天 我们 跑 出去 的 这 钓钩 仙人掌 , 和 , 存在 在 一个 高的
[ˈprɒməntəri] ,
promontory ,
海角 ,

第八天, 我们的鱼钩仙人掌用完了, 而且由于我们身处一个高高的岬角上,
[wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv] [tʌtʃ] [wið] [ðə; ði] [siː] .
were out of touch with the sea .
是 出去 的 触碰 和 这 海 .

与大海失去了联系。
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][maɪ] [tʌŋ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [swel] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
For the first time my tongue began to swell a little .
为了 这 第一的 时间 我的 舌头 开始 到 膨胀 一个 小的 .

我的舌头第一次开始微微肿胀起来。
[ðə; ði]['kæktəs][hæd; həd] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðæt] [brɪ'fɔː(r)] .
The cactus had kept me from that before .
这 仙人掌 有 保留 我 从 那 前 .
那棵仙人掌以前就阻止过我这么做。

[ˈdentən] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɪks] ,
Denton must have been in the same fix ,
丹顿 必须 有 到过 在 这 相同的 使固定 ,
丹顿当时肯定也遇到了同样的困境。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [reɪzd] [wʌn] ['aɪbrəʊ] [kaɪnd][ɒv; əv] ['hju:mərəs] .
for he looked at me and raised one eyebrow kind of humorous .
为了 他 看起来 在 我 和 提高 一 眉 种类 的 幽默 .
因为他看了我一眼, 挑了挑眉, 带着几分幽默。

[ʃwaːts] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] ['hævɪgeɪt] .
Schwartz was having a good deal of difficulty to navigate .
施瓦茨 曾是 拥有 一个 好的 交易 的 困难 到 导航 .
施瓦茨在导航方面遇到了很大的困难。

[aɪ] [wɪl] [seɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wel] ,
I will say for him that he had done well ,
我 将要 说 为了 他 那 他 有 完毕 出色地 ,
我必须承认, 他做得很好。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][hɪm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
but now I could see that his strength was going on him in spite of himself .
但 现在 我 可以 看 那 他的 力量 曾是 去 在 他 在 尽管如此 的 他自己 .
但现在我明白了, 他的力量正在不由自主地消耗着他。

[hi:; hi] [nju:;] [aɪ 'ti:;] [ɔ:l] [raɪt] ,
He knew it , all right ,
他 知道 它 , 全部 正确的 ,

他当然知道。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [wi:; wi] ['restɪd] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði][gəʊld] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm]
for when we rested that day he took all the gold coins and spread them
为了 什么时候 我们 休息 那 天 他 采取 全部 这 金子 硬币 和 传播 他们
[ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,
in a row ,
在 一个 排 ,

那天我们休息的时候，他把所有的金币都拿出来，摊成一排。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
and counted them , and put them back in his pocket ,
和 计数 他们 , 和 放 他们 后退 在 他的 口袋 ,
他数了数，然后放回口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [snætʃt] [aʊt] [tu:] ['hændfʊlz][ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm][æz; əz]
and then all of a sudden snatched out two handfuls and threw them as
和 然后 全部 的 一个 突然 抢夺 出去 二 一把 和 扔 他们 作为
[fa:(r)][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
far as he could .
远的 作为 他 可以 .

然后突然间，他抓起两把东西，扔得远远的。

" [tu:] ['hevi] , " [hi:; hi] ['mʌtə] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə]
" Too heavy , " he muttered , but that was all he could bring himself to
" 也 重的 , " 他 低声说道 , 但 那 曾是 全部 他 可以 带来 他自己 到
[θrəʊ] [ə'weɪ] .
throw away .
扔 离开 .

“太重了，”他嘟囔着，但这已经是他唯一能扔掉的东西了。

[ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [wi:; wi] ['wɒndə] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
All that night we wandered high in the air .
全部 那 夜晚 我们 漫步 高的 在 这 空气 .
整夜我们都在高空中游荡。

[aɪ] [ges] [wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][də'rek](ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
I guess we tried to keep a general direction , but I don't know .
我 猜测 我们 尝试 到 保持 一个 一般的 方向 , 但 我 不 知道 .
我想我们试图保持一个大致的方向，但我也确定。

['eniweɪ] , [ə'ləŋ] [leɪt] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] ['mu:ŋ,raɪz] — [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [weɪn] — [aɪ] [keɪm]
Anyway , along late , but before moonrise — she was now on the wane — I came
反正 , 沿着 晚的 , 但 前 月升 — 她 曾是 现在 在 这 衰落 — 我 来了
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

总之，天色已晚，但在月亮升起之前——此时月亮已开始西沉——我醒了过来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['twenti] - [fʊt] [drɒp] .
and found myself looking over the edge of a twenty - foot drop .
和 成立 我 寻找 超过 这 边缘 的 一个 二十 - 脚 降低 .
我发现自己正站在二十英尺高的悬崖边上往下看。

[raɪt] [bɪ'ləʊ] [em 'i:][aɪ] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [feɪnt] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] [ɜ:θ] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:lɑɪt] .
Right below me I made out a faint glimmer of white earth in the starlight .
正确的 以下 我 我 制成 出去 一个 头晕的 微光 的 白色的 地球 在 这 星光 .
在我的正下方，星光下隐约可见一抹白色的泥土。

[ˈsʌmhəʊ] [aɪ ˈti:] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈi:] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [treɪl] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [bɪɡ] [rɒk]
Somehow it reminded me of a little trail I used to know under a big rock
不知何故 它 提醒 我 的 一个 小的 踪迹 我 用过的 到 知道 在下面 一个 大的 岩石
[bæk] [ɪn] [ˈteksəs] .
back in Texas .
后退 在 德克萨斯州 :

不知怎的，这让我想起了以前在德克萨斯州时，一块大石头下有一条我以前知道的小路。

" [hɪrɪz] [ə; eɪ] [treɪl] , " [aɪ] [θɔːt] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ˈləʊkəʊ] ; " [aɪl] [ˈfɒləʊ] [aɪ ˈti:] !
" **Here's a trail , I thought , more than half loco ; I'll follow it !**
" 这里是 一个 踪迹 , " 我 想法 , 更多的 比 一半 疯子 ; " 患病的 跟随 它 !
" 这里有个线索, " 我心想, 几乎疯了; " 我要沿着它走! "

" [æt; ət] [liːst] [ðæts] [wɒt] [hɑːf] [ɒv; əv] [em ˈi:] [θɔːt] .
" **At least that's what half of me thought** .
" 在 至少 那就是 什么 一半 的 我 想法 .
" 至少我一半是这么想的。"

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hɑːf] [wɒz; wəz] [ˈsensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [nju:] [ˈbetə(r)] ,
The other half was sensible , and knew better ,
这 其他 一半 曾是 明智的 , 和 知道 更好的 ,
另一半则比较理智, 知道事情不该如此。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈstændɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskɔːnf(ə)l] ,
but it seemed to be kind of standing to one side , a little scornful ,
但 它 似乎 到 是 种类 的 常设 到 一 边 , 一个 小的 轻蔑的 ,
[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pəˈfɔːməns] .
watching the performance .
观看 这 表现 .
但它似乎站在一旁, 带着一丝轻蔑, 观看着这场表演。

[səʊ] [aɪ] [slɪd] [ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stri:p] [ɒv; əv] [waɪt] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ,
So I slid and slipped down to the strip of white earth , and ,
所以 我 滑行 和 滑倒了 向下 到 这 条 的 白色的 地球 , 和 ,
于是我滑落到那片白色的土地上, 然后,

[ʃʊə(r)] [rɪˈnʌf] , [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [treɪl] .
sure enough , it was a trail .
当然 足够的 , 它 曾是 一个 踪迹 .
果然, 那是一条小径。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈləʊkəʊ] [hɑːf] [ɒv; əv] [em ˈi:] [geɪv] [ðə; ði] [ˈsensəb(ə)l] [pɑːt] [ðə; ði] [lɑːf] .
At that the loco half of me gave the sensible part the laugh .
在 那 这 疯子 一半 的 我 给予 这 明智的 部分 这 笑 .
这时, 我内心那个疯狂的一面逗笑了理智的一面。

[aɪ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [pɑːθ] [ˈtwenti] [fiːt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɑːk] [ˈhɒləʊ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [rɒk] ,
I followed the path twenty feet and came to a dark hollow under the rock ,
我 随后 这 小路 二十 脚 和 来了 到 一个 黑暗的 空洞的 在下面 这 岩石 ,
我沿着小路走了二十英尺, 来到岩石下的一个黑暗凹陷处。

[ænd; ənd] [ɪn] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [raʊnd] [puːl] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [əˈkrɒs] .
and in it a round pool of water about a foot across .
和 在 它 一个 圆形的 水池 的 水 关于 一个 脚 穿过 .
其中有一个直径约一英尺的圆形水池。

[ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [mæn] [kɪlɪz] [hɪmˈself] [ˈdrɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [ˈɑːftə(r)] [ˈstɑːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɔːtə(r)] .
They say a man kills himself drinking too much , after starving for water .
他们 说 一个 男人 杀戮 他自己 喝 也 很多 , 后 饥饿 为了 水 .
他们说, 有人因为极度缺水而饮水过度, 最终自杀身亡。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ˈdɪd(ə)nt] [kɪl] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [sʌkt] [ʌp] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][həʊld] .
That may be , but it didn't kill me , and I sucked up all I could hold .
那 可能 是 , 但 它 没有 杀 我 , 和 我 真烂 向上全部 我 可以 抓住 .
也许是这样,但这并没有要了我的命,而且我尽可能地吸收了所有能量。

[pə'hæps] [ðə; ði] [fɪ'hʊk] ['kæktəs][hæd; həd] [helpt] .
Perhaps the fishhook cactus had helped .
也许 这 钓钩 仙人掌 有 帮助 .
或许那株鱼钩仙人掌起了作用。

[wel] , [sɜː(r)] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] [ðæt] [drɪŋk] [brɔːt] [em 'iː] [ə'raʊnd] .
Well , sir , it was surprising how that drink brought me around .
出色地 , 先生 , 它 曾是 奇怪 如何 那 喝 带来 我 大约 .
先生,那杯酒的效果真是出乎我的意料。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [brɪfɔː(r)] [aɪ'd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [plʌm] ['lʊkəʊ] ,
A minute before I'd been on the edge of going plumb loco ,
一个 分钟 前 ID 到过 在 这 边缘 的 去 垂直 疯子 ,
就在一分钟前,我还几乎要彻底疯掉。

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][wɒz; wəz][æz; əz][klɪə(r)] - ['hedɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .
and here I was as clear - headed as a lawyer .
和 这里 我 曾是 作为 清除 - 标题 作为 一个 律师 .
而我当时的头脑却像律师一样清醒。

[aɪ] ['hʌntɪd] [ʌp] ['dentən] [ænd; ənd] ['waːts] .
I hunted up Denton and Schwartz .
我 猎杀 向上 丹顿 和 施瓦茨 .
我找到了丹顿和施瓦茨。

[ðeɪ] [dræŋk] , [ðəm'selvz] [fʊl] , [tuː] .
They drank , themselves full , too .
他们 喝 , 他们自己 满的 , 也 .
他们喝了酒,他们自己也吃饱了。

[ðen] [wiː; wi] ['restɪd] .
Then we rested .
然后 我们 休息 .
然后我们休息了一会儿。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːtɪ] [hɑːd][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [sprɪŋ] —
It was mighty hard to leave that spring —
它 曾是 强大的 难的 到 离开 那 春天 —
那年春天离开真是太难了——

[əʊ] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] .
Oh , we had to do it .
哦 , 我们 有 到 做 它 .
哦,我们不得不这么做。

[wɪd] [hæv; həv] [stɑːvd] [ʃʊə(r)] , [ðeə(r)] .
We'd have starved sure , there .
我们会 有 饥饿 当然 , 那里 .
我们当时肯定会饿死的。

[ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [treɪl] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][juː 'es][nəʊ] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd]
The trail was a game trail , but that did us no good , for we had
这 踪迹 曾是 一个 游戏 踪迹 , 但 那 做过 我们 不 好的 , 为了 我们 有
[nəʊ] [ˈwepənz] .
no weapons .
不 武器 .
这条路是野兽踩出来的,但这对我们没有任何帮助,因为我们没有武器。

[haʊ] [wiː; wi][dɪd] [wɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒfɪpɒt] , [səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [sʌm; səm] [əˈweɪ] .
How we did wish for the coffeepot , so we could take some away .
如何 我们 做过 希望 为了 这 咖啡壶 , 所以 我们 可以 拿 一些 离开 .
我们多么希望有个咖啡壶, 这样我们就可以带一些咖啡出去喝了。

[wiː; wi] [fɪld] [ˈʌʊə(r)][hæts] , [ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [ðəm; ðəm] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈaʊəz] , [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)]
We filled our hats , and carried them about three hours , before the water
我们 已填 我们的 帽子 , 和 携带 他们 关于 三 小时 , 前 这 水
[brɪˈgæən][tuː; tə][səʊk] [θruː] .
began to soak through .
开始 到 浸泡 通过 .
我们把帽子灌满水, 扛着走了大约三个小时, 水才开始渗进去。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [drɪŋk] [,aɪ ˈtiː][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [,aɪ ˈtiː] .
Then we had to drink it in order to save it .
然后 我们 有 到 喝 它 在 命令 到 节省 它 .
为了保住它, 我们不得不把它喝掉。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈfeəli] [stʊd] [ʌp][ɒn][end] .
The country fairly stood up on end .
这 国家 相当 站立 向上 在 结尾 .
这个国家几乎完全站了起来。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ˈseprət] [ˈlɪt(ə)l] [hɪlz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈrəʊlɪŋ] [rɒks] [daʊn] [ɒn]
We had to climb separate little hills so as to avoid rolling rocks down on
我们 有 到 爬 分离 小的 丘陵 所以 作为 到 避免 滚动 岩石 向下 在
[iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 .
我们必须爬上不同的小山丘, 以免滚落的石头砸到彼此。

[,aɪ ˈtiː] [tʊk] [,aɪ ˈtiː][aʊt] [ɒv; əv][juː ˈes] .
It took it out of us .
它 采取 它 出去 的 我们 .
这让我们精疲力竭。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm][wiː; wi][brɪˈgæən][tuː; tə] [siː] [ˈmaʊntən] [ʃiːp] .
About this time we began to see mountain sheep .
关于 这 时间 我们 开始 到 看 山 羊 .
大约就在这个时候, 我们开始看到山羊。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈedʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [klɪfs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː ˈes] .
They would come right up to the edges of the small cliffs to look at us .
他们 会 来 正确的 向上 到 这 边缘 的 这 小的 悬崖 到 看 在 我们 .
他们会走到小悬崖边来看我们。

[wiː; wi] [θruː] [stəʊnz] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə][hɪt] [wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,
We threw stones at them , hoping to hit one in the forehead ,
我们 扔 石头 在 他们 , 希望 到 打 一 在 这 前额 ,
我们朝他们扔石头, 希望能砸中他们的额头。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [rɪˈzʌlts] .
but of course without any results .
但 的 课程 没有 任何 结果 .
当然, 没有任何结果。

[ðə; ði] [gʊd] [rɪˈfekts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ˈlɑːstɪd] [juː ˈes] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [deɪ] .
The good effects of the water lasted us about a day .
这 好的 效果 的 这 水 持续 我们 关于 一个 天 .
水带来的良好效果持续了大约一天。

[ðen] [wiː; wi][brɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ə'gen] .
Then we began to see things again .
然后 我们 开始 到 看 事物 再次 .

然后我们又开始看清事物了。

[ɒf] [ænd; ənd][ɒn][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['wɔːtə(r)][pleɪn][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] ['evri] ['hɒləʊ] ,
Off and on I could see water plain as could be in every hollow ,
离开 和 在 我 可以 看 水 清楚的 作为 可以 是 在 每一个 空洞的 ,
我时不时地能看到每个洼地里都有清澈见底的水。

[ænd; ənd] [geɪm] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː] .
and game of all kinds standing around and looking at me .
和 游戏 的 全部 种类 常设 大约 和 寻找 在 我 .

还有各种各样的人围着我，看着我。

[aɪ] [njuː] [ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [feɪks] .
I knew these were all fakes .
我 知道 这些 是 全部 假货 .

我知道这些都是假货。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [aɪ][kʊd; kəd] [swɪŋ] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [brɪ'lɒŋd] .
By making an effort I could swing things around to where they belonged .
经过 制作 一个 努力 我 可以 摇摆 事物 大约 到 在哪里 他们 属于 .

只要我努力，就能把事情扭转到正确的方向。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ['evri] [wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
I used to do that every once in a while ,
我 用过的 到 做 那 每一个 一次 在 一个 尽管 ,

我以前偶尔会这样做。

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][wiː; wi] [wɜːrnt] ['dʌblɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)]['riːəl]
just to be sure we weren't doubling back , and to look out for real
只是 到 是 当然 我们 不是 翻倍 后退 , 和 到 看 出去 为了 真实的
[wɔːtə(r)] .
water .
水 .

只是为了确保我们没有走回头路，并且要留意真正的水源。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] .
But most of the time it didn't seem to be worth while .
但 最多 的 这 时间 它 没有 似乎 到 是 值得 尽管 .

但大多数时候，这样做似乎得不偿失。

[aɪ][dʒʌst][let] [ɔːl] [ðɪːz] ['vɪʒnz] ['raɪət] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn'saɪd][em 'iː][ɔː(r)]
I just let all these visions riot around and have a good time inside me or
我 只是 让 全部 这些 愿景 暴动 大约 和 有 一个 好的 时间 里面 我 或者
[aʊt'saɪd] [em 'iː] ,
outside me ,
外部 我 ,

我就任由这些幻象在我体内或体外肆意驰骋，尽情享受吧。

[wɪtʃ'evə(r)] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
whichever it was .
任何 它 曾是 .

不管是什么。

[aɪ] [njuː] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ['eni] ['mɪnɪt] .
I knew I could get rid of them any minute .
我 知道 我 可以 得到 摆脱 的 他们 任何 分钟 .

我知道我随时都能摆脱他们。

[mæʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ɪf][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ˈeni] [daʊt] ,
Most of the time , if I was in any doubt ,
最多 的 这 时间 , 如果 我 曾是 在 任何 怀疑 ,

大多数时候, 如果我有任何疑虑,

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːziə] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ][stəʊn][tuː; tə] [siː] [ɪf][ðə; ði][ˈæniːmlz] [wɜː(r); wə(r)][ˈriːəl][ɔː(r)][nɒt]
it was easier to throw a stone to see if the animals were real or not
它 曾是 更轻松 到 扔 一个 石头 到 看 如果 这 动物 是 真实的 或者 不是
.
:
.

扔块石头就能轻易看出这些动物是真是假。

[ðə; ði][ˈriːəl] [wʌnz][ræn] [əˈweɪ] .
The real ones ran away .
这 真实的 一个 跑 离开 .

真正的那些人都逃走了。

[wiː; wi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [siː] [bəndz][ɒv; əv][waɪld] [ˈhɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈʌpləndz] .
We began to see bands of wild horses in the uplands .
我们 开始 到 看 乐队 的 荒野 马匹 在 这 高地 .

我们开始在高地上看到成群的野马。

[wʌn] [deɪ] [bəʊθ] [ˈdentən] [ænd; ʌnd][aɪ] [ˈpleɪnli] [sɔː] [wʌn] [wɪð] [ˈsæd(ə)l][mɑːrks][ɒn][hɪm] .
One day both Denton and I plainly saw one with saddle marks on him .
一 天 两个都 丹顿 和 我 显然 锯 一 和 鞍 标记 在 他 .

有一天, 我和丹顿都清楚地看到一匹马身上有马鞍印记。

[ɪf][ˈəʊnli][wʌn][ɒv; əv][juːˈes][hæd; həd] [siːn] [hɪm] , [aɪˈtiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˈkaʊntɪd] [mʌtʃ] ,
If only one of us had seen him , it wouldn't have counted much ,
如果 仅有的 一 的 我们 有 已见 他 , 它 不会 有 计数 很多 ,
如果只有我们其中一人见过他, 那也没什么意义。

[bʌt; bət][wiː; wi][bəʊθ] [meɪd] [hɪm] [aʊt] .
but we both made him out .
但 我们 两个都 制成 他 出去 .

但我们俩都认出了他。

[ðɪs] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [juːˈes] [ˈwʌndəfəli] , [ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .
This encouraged us wonderfully , though I don't see why it should have .
这 鼓励 我们 太棒了 , 尽管 我 不 看 为什么 它 应该 有 .

这极大地鼓舞了我们, 尽管我不明白为什么会这样。

[wiː; wi][hæd; həd] [tˈɒpt] [ðə; ði] [haɪ] [ˈkʌntri] , [tuː] ,
We had topped the high country , too ,
我们 有 顶峰 这 高的 国家 , 也 ,

我们也登上了高海拔地区之巅。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ðæt] [ræn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]
and had started down the other side of the mountains that ran out on the
和 有 开始 向下 这 其他 边 的 这 山脉 那 跑 出去 在 这
[ˈprɒməntri] .
promontory .
海角 .

然后开始沿着延伸到海岬的另一侧山脉向下走。

[ˈdentən] [ænd; ʌnd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [ˈnævɪgeɪtɪŋ; ˈnævəgeɪtɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] ,
Denton and I were still navigating without any thought of giving up ,
丹顿 和 我 是 仍然 导航 没有 任何 想法 的 给予 向上 ,

丹顿和我仍在努力航行, 丝毫没有放弃的念头。

[bʌt; bət] [ʃwa:ts] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɪn][bəəd] [ˈfeɪp] .
but Schwartz was getting in bad shape .
但 施瓦茨 曾是 获得 在 坏的 形状 .
但施瓦茨的状况越来越糟。

[aɪˈd] [heɪt] [tu:; tə] [pæk] [ˈtwenti] [paʊndz] [əʊvə(r)] [ðæt] [ˈkʌntri] [ˈi:v(ə)n] [wɪð] [rest] , [ˈfu:d] , [ænd; ənd]
I'd hate to pack twenty pounds over that country even with rest , food , and
ID 恨 到 盒 二十 磅 超过 那 国家 甚至 和 休息 , 食物 , 和
[ˈwɔ:tə(r)] .
water .
水 .
即使有休息、食物和水,我也不想背着20磅的重物穿越那个国家。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈtəʊtɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɒn] [ˈnʌθɪŋ] .
He was toting it on nothing .
他 曾是 携带 它 在 没有什么 .
他当时赤手空拳地扛着它。

[wi:; wi][təʊld] [hɪm] [səʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] ,
We told him so , and he came to see it ,
我们 讲述 他 所以 , 和 他 来了 到 看 它 ,
我们告诉了他,他也来看过了。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [pəˈsweɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [get] [rɪd][bʌ; əv][ðə; ði][gəʊld][ɔ:l] [æt; ət] [wʌnz] .
but he never could persuade himself to get rid of the gold all at once .
但 他 绝不 可以 说服 他自己 到 得到 摆脱 的 这 金子 全部 在 一次 .
但他始终无法说服自己一次性处理掉所有黄金。

[ɪnˈsted] [hi:; hi] [θru:] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈpi:sɪz] [wʌn][baɪ][wʌn] .
Instead he threw away the pieces one by one .
反而 他 扔 离开 这 件 一 经过 一 .
相反,他把碎片一块一块地扔掉了。

[i:tʃ] [ˈsækrɪfaɪs] [si:md] [tu:; tə] [nɜ:v] [hɪm] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [hi:t] .
Each sacrifice seemed to nerve him up for another heat .
每个 牺牲 似乎 到 神经 他 向上 为了 其他 热 .
每一次牺牲似乎都让他更有勇气迎接下一轮挑战。

[aɪ][kæn; kən] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [si:] [aɪ ˈti:] [naʊ] — [ðə; ði] [waɪd] , [ˈgleərɪŋ] , [ˈjeləʊ] [ˈkʌntri] ,
I can shut my eyes and see it now — the wide , glaring , yellow country ,
我 能 关闭 我的 眼睛 和 看 它 现在 — 这 宽的 , 刺眼 , 黄色的 国家 ,
我现在闭上眼睛就能看到它——那片广袤无垠、耀眼夺目的黄色土地。

[ðə; ði] [ˈpeɪstbɔ:d] [ˈmaʊntənz] , [wi:; wi] [θri:] [ˈdræŋɪŋ] [əˈlɒŋ] ,
the pasteboard mountains , we three dragging along ,
这 纸板 山脉 , 我们 三 拖拽 沿着 ,
我们三个拖着纸板堆成的小山,

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] [ˈsʌŋˈfaɪn] [ˈflæʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dəˈblu:n] [æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [went]
and the fierce sunshine flashing from the doubloons as one by one they went
和 这 凶猛的 阳光 闪烁 从 这 金币 作为 一 经过 一 他们 去
[ˈspɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] .
spinning through the air .
旋转 通过 这 空气 .
阳光炙烤着金币,它们一个接一个地在空中旋转飞舞。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈfɔ:ˈti:n]
CHAPTER FOURTEEN
章 十四
第十四章

[ðə; ði] [tʃu:] [ˈʃʊɡə(r)] [keɪn]
THE CHEWED SUGAR CANE
这 咀嚼 糖 甘蔗

嚼过的甘蔗

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [treɪld] [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] , " [saɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɔ:nə(r)] .
" **I'd like to have trailed you fellows , " sighed a voice from the corner .**
" ID 喜欢 到 有 拖着 你 伙伴们 , " 叹了口气 一个 嗓音 从 这 角落 .
“我真想跟踪你们几个,”角落里传来一个叹息的声音。

" [wʊd] [ju:; jʊ] ! " [sed] [ˌkɒləˈrɑ:dəʊ] [ˈrɒdʒəz] [ˈɡrɪmli] .
" **Would you ! " said Colorado Rogers grimly .**
" 会 你 ! " 说 科罗拉多州 罗杰斯 阴沉地 .
“你愿意吗!”科罗拉多·罗杰斯冷冷地说。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [faɪv] [deɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [nekst] [ˈwɔ:tə(r)] .
It was five days to the next water .
它 曾是 五 天 到 这 下一个 水 .
距离下一次补给还有五天时间。

[bʌt; bət] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [eɪt] [deɪz] [brɪfɔ:(r)] .
But they were worse than the eight days before .
但 他们 是 更糟 比 这 八 天 前 .
但情况比前八天更糟。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlʌki] , [haʊˈevə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wi:; wi] [dɪˈskʌvəd] [ɪn] [ə; eɪ] [di:p]
We were lucky , however , for at the spring we discovered in a deep
我们 是 幸运的 , 然而 , 为了 在 这 春天 我们 发现 在 一个 深的
[wɒʃ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kəʊst] ,
wash near the coast ,
洗 靠近 这 海岸 ,
不过我们很幸运, 因为我们在海岸附近一处深沟里发现了泉水。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] [skʌl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔ:s] .
was the dried - up skull of a horse .
曾是 这 干燥 - 向上 颅骨 的 一个 马 .
那是一颗干枯的马头骨。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
It had been there a long time ,
它 有 到过 那里 一个 长的 时间 ,
它在那里已经很久了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [ˈredz] [ɒv; əv] [draɪd] [fleʃ] [sti:l] [klaŋ] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] .
but a few shreds of dried flesh still clung to it .
但 一个 很少 碎屑 的 干燥 肉 仍然 紧紧抓住 到 它 .
但上面还粘着几片干肉。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [fu:d] [ðæt] [hæd; həd] [pɑ:st]
It was the only thing that could be described as food that had passed
它 曾是 这 仅有的 事物 那 可以 是 描述 作为 食物 那 有 通过了
[ˈaʊə(r)] [lɪps] [sɪns] [ˈbrekfəst] [θɜ:ˈti:n] [deɪz] [brɪfɔ:(r)] .
our lips since breakfast thirteen days before .
我们的 嘴唇 自从 早餐 十三 天 前 .
这是自十三天前的早餐以来, 我们唯一吃过的东西, 勉强可以称之为食物。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [wi:; wi] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [tʃeɪn] , [ænd; ænd] [hæd; həd] [kʌm] [əˈɡen] [tu:; tə]
In that time we had crossed the mountain chain , and had come again to
在 那 时间 我们 有 交叉 这 山 链 , 和 有 来 再次 到
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 .
那段时间, 我们翻越了山脉, 再次来到了海边。

[ðə; ði] [lɔ:d] [wɒz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][ju: 'es] .

The Lord was good to us .
这 主 曾是 好的 到 我们 :

上帝待我们很好。

[hi:; hi][sent][ju: 'es][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [skʌl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smu:ð] [hɑ:d] [bi:t] He sent us the water , and the horse's skull , and the smooth hard beach .
他 发送 我们 这 水 , 和 这 马匹 颅骨 , 和 这 光滑的 难的 海滩 ,
:

他送给我们水、马头骨和光滑坚硬的沙滩。

[wɪˈðəʊt] [breɪks] [ɔ:(r)][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [hɪlz] .
without breaks or the necessity of climbing hills .
没有 休息 或者 这 必要性 的 攀登 丘陵 :

无需休息,也无需爬山。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈni:dɪd] [aɪ 'ti:] , [əʊ] , [ai] [ˈprɒmɪs] [ju:; jʊ] , [wi:; wi] [ˈni:dɪd] [aɪ 'ti:] !
And we needed it , oh , I promise you , we needed it !
和 我们 需要 它 , 哦 , 我 承诺 你 , 我们 需要 它 !

我们真的需要它,哦,我向你保证,我们真的需要它!

[ai] [daʊt] [ɪf] [ˈeni] [ɒv; əv][ju: 'es][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ðə; ði][də'rek(ə)n] [ɪk'sept] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] I doubt if any of us could have kept the direction except by such an
我 怀疑 如果 任何 的 我们 可以 有 保留 这 方向 除了 经过 这样的 一个
[ˈɒbviəs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [ˈlændmɑ:k] [æz; əz][ðə; ði] [si:] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [left] .
obvious and continuous landmark as the sea to our left .
明显的 和 连续的 地标 作为 这 海 到 我们的 左边 :

我怀疑,如果没有左侧大海这样明显且连续的地标,我们当中是否有人能够保持方向感。

[aɪ 'ti:] [ˈhɑ:dli] [si:md] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə][ˈfəʊkəs][maɪ][maɪnd] ,
It hardly seemed worth while to focus my mind ,
它 几乎 似乎 值得 尽管 到 重点 我的 头脑 ,
:

似乎没有必要集中注意力。

[bʌt; bət][ai][dɪd][aɪ 'ti:] [əˈkeɪʒnəli] [dʒʌst][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈtestɪŋ] [maɪ'self] .
but I did it occasionally just by way of testing myself .
但 我 做过 它 偶尔 只是 经过 方式 的 测试 我 :

但我偶尔会这样做,只是为了测试自己。

[ʃwa:ts] [stiɪl] [θru:] [əˈwei] [hɪz; ɪz][gəʊld] [kɔɪnz] , [ænd; ənd][wʌns] ,
Schwartz still threw away his gold coins , and once ,
施瓦茨 仍然 扔 离开 他的 金子 硬币 , 和 一次 ,
:

施瓦茨仍然会扔掉他的金币,有一次,

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ][reə(r)] [ˈɪntərvɪz] [ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [em 'i:] , [ai] [sɔ:] [ˈdentən] [ˈpɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] in one of my rare intervals of looking about me , I saw Denton picking them up
在 一 的 我的 稀有的 间隔 的 寻找 关于 我 , 我 锯 丹顿 挑选 他们 向上
:
:
:

在我难得环顾四周的间隙,我看到丹顿正在捡它们。

[ðɪs] [səˈpraɪzd] [em 'i:][ˈmaɪldli] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [tu:] [ˈtaɪəd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] .
This surprised me mildly , but I was too tired to be very curious .
这 惊讶 我 轻微地 , 但 我 曾是 也 疲劳的 到 是 非常 好奇的 :

这让我略感意外,但我当时太累了,没心思去探究个究竟。

[ˈəʊnli] [naʊ] , [wen] [ai] [sɔ:] [ʃwa:rtsɪz] [ɑ:m] [swi:p] [aʊt] [ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ] [mə'kænikl]
Only now , when I saw Schwartz's arm sweep out in what had become a mechanical
仅有的 现在 , 什么时候 我 锯 施瓦茨的 手臂 扫 出去 在 什么 有 变得 一个 机械的
[ˈmu:vmənt] ,
movement ,
移动 ,

直到此刻，当我看到施瓦茨的手臂以一种机械般的动作挥舞出去时，

[ai] [ˈɔ:lweɪz] [tʊk] [peɪnz] [tu:; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ai] [sɔ:] [ˈdentən] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [kɔɪn] .
I always took pains to look , and always I saw Denton search for the coin .
我 总是 采取 疼痛 到 看 , 和 总是 我 锯 丹顿 搜索 为了 这 硬币 .
我总是仔细寻找，也总是看到丹顿在寻找那枚硬币。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] .
Sometimes he found it , and sometimes he did not .
有时 他 成立 它 , 和 有时 他 做过 不是 .

有时他找到了，有时他没找到。

[ðə; ðɪ] [ˈfɪgəz] [ɒv; əv] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈjeləʊ] - [braʊn] [taɪd] [sænd] [ˈʌndə(r)] [maɪ] [fi:t] ,
The figures of my companions and the yellow - brown tide sand under my feet ,
这 数据 的 我的 同伴 和 这 黄色的 - 棕色的 潮 沙 在下面 我的 脚 ,
同伴们的身影和我脚下黄褐色的潮沙，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [si:] [tu:; tə] [maɪ] [left] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ai]
and a consciousness of the blue and white sea to my left , are all I
和 一个 意识 的 这 蓝色的 和 白色的 海 到 我的 左边 , 是 全部 我
[rɪ'membə(r)] ,
remember ,
记住 ,

我只记得左侧那片蓝白相间的大海。

[ɪk'sept] [wen] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [pʊl] [ɑ:'selvz] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈpʊpəs] [ɒv; əv] [ˈkʌtɪŋ]
except when we had to pull ourselves together for the purpose of cutting
除了 什么时候 我们 有 到 拉 我们自己 一起 为了 这 目的 的 切割
[fɪʃ'hʊk] [ˈkæktəs] .
fishhook cactus .
钓钩 仙人掌 .

除非我们不得不振作起来去砍伐鱼钩仙人掌。

[ai] [kept] [ˈgəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [nju:] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [səʊ] ,
I kept going , and I knew I had a good reason for doing so ,
我 保留 去 , 和 我 知道 我 有 一个 好的 原因 为了 正在做 所以 ,
我继续前进，我知道我这样做有充分的理由。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈefət] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [wɒt] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [wɒz; wəz] .
but it seemed too much of an effort to recall what that reason was .
但 它 似乎 也 很多 的 一个 努力 到 记起 什么 那 原因 曾是 .
但要回忆起那个原因似乎太费劲了。

[ʃwa:ts] [θru:] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [gəʊld] [pi:s] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈstɪmjələnt] .
Schwartz threw away a gold piece as another man would take a stimulant .
施瓦茨 扔 离开 一个 金子 片 作为 其他 男人 会 拿 一个 兴奋剂 .
施瓦茨扔掉了一枚金币，就像另一个人服用兴奋剂一样。

[ˈgrædʒuəli] , [wɪ'ðəʊt] [ˈri:əli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ai] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] ,
Gradually , without really thinking about it , I came to see this ,
逐步地 , 没有 真的 思维 关于 它 , 我 来了 到 看 这 ,
渐渐地，不知不觉中，我明白了这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] [tu:; tə] [ˈsæbɪ] [waɪ] [ˈdentən] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [kɔɪnz] ;
and then went on to sabe why Denton picked up the coins ;
和 然后 去 在 到 萨贝 为什么 丹顿 挑选 向上 这 硬币 ;
然后他继续解释了丹顿为什么捡起这些硬币；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['dentənz] ['kleɪvənəs] [si:p] [θru:] [em 'i:] [laɪk] ['wɔ:tə(r)]
and a great admiration for Denton's cleverness seeped through me like water
和 一个 伟大的 钦佩 为了 丹顿的 聪明才智 渗出 通过 我 喜欢 水
[θru:] [ðə; ði][sænd] .
through the sand .
通过 这 沙 .

我对丹顿的聪明才智充满了钦佩，这种钦佩之情如同水渗入沙子一般渗透到我的内心。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪnz] [tu:; tə] [ki:p] [fwa:ts] ['gəʊɪŋ] .
He was saving the coins to keep Schwartz going .
他 曾是 保存 这 硬币 到 保持 施瓦茨 去 .

他攒钱是为了维持施瓦茨的生活。

[wen] [ðə; ði][la:st] [kɔɪn] [went] , [fwa:ts] [wʊd] [gɪv] [aʊt] .
When the last coin went , Schwartz would give out .
什么时候 这 最后的 硬币 去 , 施瓦茨 会 给 出去 .

当最后一枚硬币落下时，施瓦茨就会放弃。

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [saʊndz] [kwɪə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [ɔ:l] [raɪt] [ðen] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l]
It all sounds queer now , but it seemed all right then — and it WAS all
它 全部 声音 酷儿 现在 , 但 它 似乎 全部 正确的 然后 — 和 它 曾是 全部
[raɪt] , [tu:] .
right , too :
正确的 , 也 .

现在听起来很奇怪，但当时似乎没什么问题——而且实际上也确实没什么问题。

[səʊ][wi:; wi] [wɔ:kt] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ˈlu:zɪŋ] [ɪn'taɪə(r)] [træk] [ɒv; əv] [taɪm] .
So we walked on the beach , losing entire track of time .
所以 我们 步行 在 这 海滩 , 输 全部的 追踪 的 时间 .

于是我们沿着沙滩漫步，完全忘记了时间。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈɪntəv(ə)] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][maɪ'self][tu:; tə] [si:] [fwa:ts] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sænd]
And after a long interval I came to myself to see Schwartz lying on the sand
和 后 一个 长的 间隔 我 来了 到 我 到 看 施瓦茨 说谎 在 这 沙
,
:
,

过了很久，我才回过神来，看到施瓦茨躺在沙滩上。

[ænd; ənd] ['dentən] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .
and Denton standing over him .
和 丹顿 常设 超过 他 .

丹顿站在他上方。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [wɪd] [ɔ:l] [bi:n] [ˈfɔ:lɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][lət] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [brɪ'fɔ:(r)] [wɪd] [gɒt] [ʌp] [ə'gen] .
Of course we'd all been falling down a lot , but always before we'd got up again .
的 课程 我们会 全部 到过 坠落 向下 一个 很多 , 但 总是 前 我们会 得到 向上 再次 .

当然，我们都曾多次跌倒，但每次跌倒后我们都会重新站起来。

" [hi:z] [gɪv] [aʊt] , " [krəʊk] ['dentən] .
" **He's give out ,** " **croaked Denton** .
" 他是 给 出去 , " 呱呱叫 丹顿 .

“他不行了，”丹顿沙哑地说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪlz] [ə'weɪ] , [wɪtʃ] [sə'praɪzd] [em 'i:] , [bʌt; bət] ,
His voice sounded as if it was miles away , which surprised me , but ,
他的 嗓音 听起来 作为 如果 它 曾是 英里 离开 , 哪个 惊讶 我 , 但 ,
他的声音听起来像是从很远的地方传来的，这让我很惊讶，但是.....

[wen] [aɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] , [maɪn] ['saʊndɪd] [maɪlz] [ə'weɪ] , [tu:] , [wɪtʃ] [sə'praɪzd] [em 'i:] [sti:l] [mɔ:(r)] .
when I answered , mine sounded miles away , too , which surprised me still more .
什么时候 我 回答 , 矿 听起来 英里 离开 , 也 , 哪个 惊讶 我 仍然 更多的 .

当我回答时，我的声音听起来也像是来自很远的地方，这让我更加惊讶。

[ˈdentən] [ˈpʊld] [aʊt][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv][gəʊld] [kɔɪnz].

Denton pulled out a handful of gold coins .
丹顿 拉 出去 一个 少数 的 金子 硬币 .

丹顿掏出一把金币。

" [ðɪs] [wɪl] [baɪ] [hɪm][sʌm; səm][mɔ:(r)] [wɔ:k] , " [sed] [hi:: hi] ['greɪvli] , " [bʌt; bət][nɒt] [mʌt]] .

" This will buy him some more walk , " said he gravely , " but not much .
" 这 将要 买 他 一些 更多的 走 , " 说 他 严重地 , " 但 不是 很多 .

“这能让他多走一段路,”他严肃地说,“但不会走太多。”

" [aɪ] [nɒdɪd] .

" I nodded .
" 我 点头 .

我点了点头。

[aɪˈti:] [si:md] [ɔ:l] [raɪt] , [ðɪs] [nju:] , [streɪndʒ] [ˈpɜ:tʃəsɪŋ] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][gəʊld] — [aɪˈti:][wɒz; wəz][ɔ:l]

It seemed all right , this new , strange purchasing power of gold — it WAS all
它 似乎 全部 正确的 , 这 新的 , 奇怪的 购买 力量 的 金子 — 它 曾是 全部
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

黄金这种新的、奇特的购买力似乎还不错——确实还不错。

[baɪ][gɒd] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈri:əl][æz; əz] [ˈbaɪɪŋ] [ˈbrɪks] —

by God , and as real as buying bricks —
经过 上帝 , 和 作为 真实的 作为 购买 砖块 —

我的天啊, 这就像买砖头一样真实——

" [aɪl] [gəʊ][ɒn] , " [sed] [ˈdentən] , " [ænd; ənd][send] [bæk] [help] .

" I'll go on , " said Denton , " and send back help .
" 患病的 去 在 , " 说 丹顿 , " 和 发送 后退 帮助 .

“我会继续前进,”丹顿说,“然后派人回去支援。”

[ju:: jʊ] [kʌm] [ˈɑ:ftə(r)] . "

You come after . "
你 来 后 . "

你随后而来。

" [tu:: tə] - ! " [sed] [aɪ] .

" To Mollyhay ! " said I .
" 到 - ! " 说 我 .

“敬莫莉海!”我说。

[ðɪs] [fɑ:(r)][aɪ] [ˈrekən] [wɪd] [hʌŋ] [ˈɒntə] [ɑ:'selvz] [brɪkəz; brɪkɒz][aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈsɪəriəs] .

This far I reckon we'd hung onto ourselves because it was serious .
这 远的 我 估计 我们会 悬挂 到 我们自己 因为 它 曾是 严肃的 .

我认为我们能坚持到现在, 是因为情况很严重。

[naʊ] [aɪ][brɪ'gæn][tu:: tə] [lɑ:f] .

Now I began to laugh .
现在 我 开始 到 笑 .

我忍不住笑了起来。

[səʊ][dɪd] [ˈdentən] .

So did Denton .
所以 做过 丹顿 .

丹顿也是如此。

[wi:: wi] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [lɑ:ft] .

We laughed and laughed .
我们 笑了 和 笑了 .

我们笑个不停。

" [ə; eɪ] [dæm] [lɒŋ] [wei]
" A damn long way
" 一个 该死 长的 方式

“路途遥远”

[tuː; tə] - ,
To Mollyhay .
到 - :

致莫莉海。

" [sed] [ai] . [ðen] [wiː; wi] [lɑːft] [sʌm; səm][mɔː(r)] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tiəz] [ræn] [daʊn] ['aʊə(r)] [tʃiːks] ,
" said I . Then we laughed some more , until the tears ran down our cheeks ,
" 说 我 : 然后 我们 笑了 一些 更多的 , 直到 这 眼泪 跑 向下 我们的 脸颊 ,
“我说。”然后我们又笑了起来，直到眼泪顺着脸颊流了下来。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][həʊld][ˈaʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [wi:k] [saɪdz] .
and we had to hold our poor weak sides .
和 我们 有 到 抓住 我们的 贫穷的 虚弱的 侧面 :

我们不得不掩饰自己脆弱的一面。

[ˈprɪti] [suːn] [wiː; wi] [fetʃt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp] .
Pretty soon we fetched up with a gasp .
漂亮的 很快 我们 已获取 向上 和 一个 喘气 :

很快我们就惊醒过来，倒吸了一口凉气。

" [ə; eɪ] [dæm] [lɒŋ] [wei]
" A damn long way
" 一个 该死 长的 方式

“路途遥远”

[tuː; tə] - ,
To Mollyhay ,
到 - :

致莫莉海

" ['wɪspəd] ['dentən] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒf] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][mɔː(r)] [ˈfriːk] .
" whispered Denton , and then off we went into more shrieks .
" 低声说道 丹顿 , 和 然后 离开 我们 去 进入 更多的 尖叫 .
“丹顿低声说道，然后我们又开始尖叫起来。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [wʊd] ['səʊbə(r)] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
And when we would sober down a little ,
和 什么时候 我们 会 清醒 向下 一个 小的 ,

当我们稍微清醒一些之后，

[wʌŋ][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][juː 'es] [wʊd] [seɪ] [aɪ 'tiː] [ə'gen] :
one or the other of us would say it again :
一 或者 这 其他 的 我们 会 说 它 再次 :

我们俩中总会有一个人再说一遍：

" [ə; eɪ] [dæm] [lɒŋ] [wei]
" A damn long way
" 一个 该死 长的 方式

“路途遥远”

[tuː; tə] - ,
To Mollyhay ,
到 - :

致莫莉海

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪd] [lɑːf] [sʌm; səm][mɔː(r)] .
" and then we'd laugh some more .
" 和 然后 我们会 笑 一些 更多的 :

然后我们会笑个不停。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [swi:t] [saɪt] !
It must have been a sweet sight !
它 必须 有 到过 一个 甜的 视线 !

那景象一定很美好！

[æɪt; ət] [lɑ:st] [aɪ] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [pɒl] [ɑ:ˈselvz] [təˈgeðə(r)] , [səʊ] [aɪ] [snʌb] [ʌp] [ɔ:t]
At last I realised that we ought to pull ourselves together , so I snubbed up short
在 最后的 我 意识到 那 我们 应该 到 拉 我们自己 一起 , 所以 我 冷落 向上 短的
,
,
,

最后我意识到我们应该振作起来，于是我冷冷地拒绝了。

[ænd; ʌnd] [ˈdentən] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ʌnd] [wi:; wi] [set] [tu:; tə] [ˈleɪŋ] [plænz] .
and Denton did the same , and we set to laying plans .
和 丹顿 做过 这 相同的 , 和 我们 放 到 躺下 计划 .

丹顿也做了同样的事情，于是我们开始制定计划。

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ɔ:(r)] [səʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ju: ˈes] [wʊd] [kætʃ] [ɒn] [sʌm; səm] [wɜ:d] ,
But every minute or so one of us would catch on some word ,
但 每一个 分钟 或者 所以 一 的 我们 会 抓住 在 一些 单词 ,

但大约每隔一分钟左右，我们当中就会有人听到一些词语。

[ænd; ʌnd] [ðen] [wɪd] [treɪl] [ɒf] [ˈɪntu:] [raɪmz] [ænd; ʌnd] [ˈlɑ:ftə(r)] [ænd; ʌnd] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] .
and then we'd trail off into rhymes and laughter and repetition .
和 然后 我们会 踪迹 离开 进入 韵律 和 笑声 和 重复 .

然后我们会陷入押韵、欢笑和重复之中。

" [ki:p] [hɪm] [ˈgəʊɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , " [sed] [ˈdentən] .
" **Keep him going as long as you can , " said Denton .**
" 保持 他 去 作为 长的 作为 你 能 , " 说 丹顿 .

“尽可能让他坚持下去，”丹顿说。

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ʌnd] [bi:; bi] [ʊə(r)] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
" **And be sure to stick to the beach .**
" 和 是 当然 到 戳 到 这 海滩 .

“而且一定要待在沙滩上。”

" [ðæt] [fa:(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] [ænd; ʌnd] [klɪə(r)] - [ˈhedɪd] .
" **That far it was all right and clear - headed .**
" 那 远的 它 曾是 全部 正确的 和 清除 - 标题 .

“到目前为止一切都还好，头脑也很清醒。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:d] " [bi:tʃ] " [let] [ju: ˈes] [aʊt] .
But the word " beach " let us out .
但 这 单词 " 海滩 " 让 我们 出去 .

但“海滩”这个词让我们脱身了。

" [aɪm] [ə; eɪ] [pi:tʃ]
" **I'm a peach**
" 我是 一个 桃

我是个桃子

[əˈpɒn] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
Upon the beach ,
之上 这 海滩 ,

在沙滩上，

" [sɪŋz] [ai] ,
" **sings I** ,
" 唱歌 我 ,

我唱道，

[ænd; ənd] [ðəə(r)] [wi:: wi] [wɜ:(r); wə(r)] [bəuθ] [ɒf] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [ʌðə(r)] ['mæniɪdʒd] [tu:: tə] [grəʊp]
and there we were both off again until one or the other managed to grope
和 那里 我们 是 两个都 离开 再次 直到 一 或者 这 其他 管理 到 摸索
[hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:: tə] ['kɒmən] [sens] [ə'gen] .
his way back to common sense again .
他的 方式 后退 到 常见的 感觉 再次 .

于是我们俩又开始胡闹，直到其中一个人终于恢复了理智。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wi:: wi] [krəʊ] - [[hɒpt]] ['sɒləmli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['prɒstreɪt]
And sometimes we crow - hopped solemnly around and around the prostrate
和 有时 我们 乌鸦 - 跳跃 庄严地 大约 和 大约 这 前列腺
[ʃwa:ts] [laɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ɪndʒɪnz] .
Schwartz like a pair of Injins .
施瓦茨 喜欢 一个 一对 的 印津人 .

有时我们会像两个印第安人一样，庄严地绕着趴在地上的施瓦茨跳来跳去。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [wi:: wi] [ɡɒt] [ʌʊə(r)] [plæn] [leɪd] [æt; ət] [lɑ:st] , [slɪpt] [ðə; ði] [kɔɪnz] ['ɪntu:] [ʃwa:rtsɪz]
But somehow we got our plan laid at last , slipped the coins into Schwartz's
但 不知何故 我们 得到 我们的 计划 铺设 在 最后的 , 滑倒了 这 硬币 进入 施瓦茨的
['pɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

但不知怎么的，我们最终还是制定好了计划，把硬币塞进了施瓦茨的口袋里。

[ænd; ənd] [sed] [ɡʊd] - [baɪ] .
and said good - bye .
和 说 好的 - 再见 .

然后道别。

" [əʊld] [sɒks] , [ɡʊd] - [baɪ] ,
" **Old socks , good - bye** ,
" 老的 袜子 , 好的 - 再见 ,

旧袜子，再见了。

[ju:: jɒ] [bet] [aɪl] [traɪ] ,
You bet I'll try ,
你 赌注 患病的 尝试 ,

当然，我一定会尽力。

" [jeld] ['dentən] , [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [fɪt] [tu:: tə] [kɪl] , [dɑ:nst] [ɒf] [ʌp] [ðə; ði] [bi:tɪ] ,
" **yelled Denton , and laughing fit to kill , danced off up the beach** ,
" 大喊 丹顿 , 和 笑 合身 到 杀 , 跳舞 离开 向上 这 海滩 ,
“丹顿大喊一声，然后笑得前仰后合，跳着舞沿着海滩跑开了。”

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [greɪ] [mɪst] [ðæt] [ʌt] [ɒf] ['evriθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n]
and out into a sort of grey mist that shut off everything beyond a certain
和 出去 进入 一个 种类 的 灰色的 薄雾 那 关闭 离开 一切 超过 一个 肯定
['dɪstəns] [frɒm; frəm] [em 'i:] [naʊ] .
distance from me now .
距离 从 我 现在 .

然后，眼前出现了一片灰色的雾气，将我周围一定距离之外的一切都隔绝了。

[səʊ] [aɪ] [kɪkt] [ʃwa:ts] , [hi:; hi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [θru:] [ə; eɪ] [ɡəʊld] [pi:s] [ə'weɪ] ,
So I kicked Schwartz , he felt in his pocket , threw a gold piece away ,
所以 我 踢 施瓦茨 , 他 毛毡 在 他的 口袋 , 扔 一个 金子 片 离开 ,
于是我踢了施瓦茨一脚，他摸了摸口袋，扔掉了一枚金币。

[ænd; ənd] " [bɔ:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:(r)] [wɔ:k] .
and " bought a little more walk .
和 " 买 一个 小的 更多的 走 .

“又多走了一段路。”

" [maɪ][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈvɪzn̩] [wɒz; wəz] [ˈfɪfti] [fi:t] [ɔ:(r)][səʊ] [əˈkrɒs] .
" My entire vision was fifty feet or so across .
" 我的 全部的 想象 曾是 五十 脚 或者 所以 穿过 .

“我的整个视野大约只有五十英尺宽。”

[bɪˈjɒnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [greɪ] [mɪst] .
Beyond that was grey mist .
超过 那 曾是 灰色的 薄雾 .

更远处是一片灰色的雾气。

[ɪnˈsaɪd][maɪ][ˈsɜ:k(ə)] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][sænd] [kwɪt] [ˈpleɪnli] [ænd; ənd] [ˈdentənz] [ˈfʊtˌprɪnt] .
Inside my circle I could see the sand quite plainly and Denton's footprints .
里面 我的 圆圈 我 可以 看 这 沙 相当 显然 和 丹顿的 脚印 .

在我的视野范围内，我可以很清楚地看到沙子和丹顿的脚印。

[ɪf] [aɪ] [mu:vɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
If I moved a little to the left ,
如果 我 已搬 一个 小的 到 这 左边 ,

如果我稍微向左移动一点，

[ðə; ði] [wɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:təz] [wʊd] [læp][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪ] [ˈkɜ:t(ə)n] .
the wash of the waters would lap under the edge of that grey curtain .
这 洗 的 这 水 会 膝 在下面 这 边缘 的 那 灰色的 窗帘 .

海水的波光粼粼会拍打到那灰色帷幔的边缘。

[ɪf] [aɪ] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [klɪfs] .
If I moved to the right , I came to cliffs .
如果 我 已搬 到 这 正确的 , 我 来了 到 悬崖 .

如果我向右走，就会遇到悬崖。

[ðə; ði][ˈniərə(r)][aɪ] [dru:] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] [ʌp] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ,
The nearer I drew to them , the farther up I could see ,
这 更近 我 画 到 他们 , 这 更远 向上 我 可以 看 ,

我越靠近他们，就能看到越高远的地方。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [si:] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp] .
but I could never see to the top .
但 我 可以 绝不 看 到 这 顶部 .

但我始终看不到顶峰。

[aɪ ˈti:] [ju:st] [tu:; tə][əˈmju:z] [em ˈi:] [tu:; tə] [mu:v] [ðɪs] [ˈeəriə][ɒv; əv] [ˈkɒnʃəsnəs] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [si:] [wɒt]
It used to amuse me to move this area of consciousness about to see what
它 用过的 到 娱乐 我 到 移动 这 区域 的 意识 关于 到 看 什么

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] .
I could find .
我 可以 寻找 .

我以前常常觉得，四处探索这片意识领域，看看能发现些什么，是一件很有趣的事。

[ˈæktʃʊəl] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈsʌfərɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [dʌl] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
Actual physical suffering was beginning to dull , and my head seemed to be
实际的 身体的 痛苦 曾是 开始 到 乏味的 , 和 我的 头 似乎 到 是

[ˈgetɪŋ] [ˈkliərə(r)] .
getting clearer .
获得 更清晰 .

身体上的痛苦开始减轻，我的头脑似乎也越来越清醒。

[wʌn] [deɪ] , [wɪ'dəʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['ri:z(ə)n] , [aɪ] [mu:vɪd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlz] [ə'kros] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
One day , without any apparent reason , I moved at right angles across the beach .
一天 , 没有 任何 明显 原因 , 我 已搬 在 正确的 角度 穿过 这 海滩 .
有一天, 没有任何明显的原因, 我径直穿过沙滩。

[də'rektli] [bɪ'fɔ:(r)] [em 'i:] [leɪ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ʃʊɡə(r)] [keɪn] , [ænd; ənd][wʌn] [end][ɒv; əv][aɪ 'ti:][hæd; həd]
Directly before me lay a piece of sugar cane , and one end of it had
直接地 前 我 躺 一个 片 的 糖 甘蔗 , 和 一 结尾 的 它 有
[bi:n] [tʃu:] .
been chewed .
到过 咀嚼 .
我面前放着一根甘蔗, 一端已经被啃过。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ment] ?
Do you know what that meant ?
做 你 知道 什么 那 意思是 ?
你知道那是什么意思吗?

['ænɪmlz] [doʊnt] [kʌt] ['ʃʊɡə(r)] [keɪn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [tʃu:] [wʌn] [end] .
Animals don't cut sugar cane and bring it to the beach and chew one end .
动物 不 切 糖 甘蔗 和 带来 它 到 这 海滩 和 嚼 一 结尾 .
动物不会砍伐甘蔗, 然后把它带到海滩上啃食一端。

[ə; eɪ] [nju:] [streŋθ] [ræn] [θru:] [em 'i:] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [ɡreɪ] [mɪst] [θɪnd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd]
A new strength ran through me , and actually the grey mist thinned and lifted
一个 新的 力量 跑 通过 我 , 和 实际上 这 灰色的 薄雾 变薄 和 抬起
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,
一股新的力量涌遍全身, 灰色的迷雾竟然短暂地消散了。

[ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['dɪmli] [ðə; ði][laɪn] [ɒv; əv] [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [si:] .
until I could make out dimly the line of cliffs and the tumbling sea .
直到 我 可以 制作 出去 依稀 这 线 的 悬崖 和 这 翻滚 海 .
直到我隐约能看到悬崖峭壁和波涛汹涌的大海。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ə; eɪ][bɪt] ['hʌŋɡri] , [bʌt; bət][aɪ] [tʃu:] [ɒn][ðə; ði]['ʃʊɡə(r)] [keɪn] ,
I was not a bit hungry , but I chewed on the sugar cane ,
我 曾是 不是 一个 少量 饥饿的 , 但 我 咀嚼 在 这 糖 甘蔗 ,
我一点也不饿, 但我还是嚼了甘蔗。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃwa:ts] [du:; də][ðə; ði] [seɪm] .
and made Schwartz do the same .
和 制成 施瓦茨 做 这 相同的 .
并让施瓦茨也这样做。

[wen] [wi:; wi] [went] [ɒn][aɪ] [kept] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [klɪf] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['wɔ:kiŋ] [wɒz; wəz]
When we went on I kept close to the cliff , even though the walking was
什么时候 我们 去 在 我 保留 关闭 到 这 悬崖 , 甚至 尽管 这 步行 曾是
[ʃʌmwɒt] [ˈheɪvɪə] .
somewhat heavier .
有些 较重 .
继续前行时, 我一直紧贴着悬崖走, 尽管行走起来有些吃力。

[aɪ][rɪ'membə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ɪts] ['getɪŋ] [dɑ:k] [ænd; ənd] [ðen] [laɪt] [ə'gen] , [səʊ][ðə; ði] [naɪt] [mʌst; məst]
I remember after that its getting dark and then light again , so the night must
我 记住 后 那 它是 获得 黑暗的 和 然后 光 再次 , 所以 这 夜晚 必须
[hæv; həv] [pɑ:st] ,
have passed ,
有 通过了 ,
我记得之后天色渐渐暗了下来, 然后又亮了起来, 所以夜晚肯定已经过去了。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [wi:: wi] ['restɪd] [ɔ:(r)] [wɔ:kt] [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] .
but whether we rested or walked I do not know .
但 无论 我们 休息 或者 步行 我 做 不是 知道 .
但我不知道我们是休息了还是走了。

[ˈprɒbəbli] [wi:: wi][dɪd][nɒt] [get] ['veri] [fɑ:(r)] , [ðəʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [wi:: wi] ['stæɡəd] [ə'hed] [ˈɑ:ftə(r)] [sʌn] -
Probably we did not get very far , though certainly we staggered ahead after sun -
大概 我们 做过 不是 得到 非常 远的 , 尽管 当然 我们 交错 前方 后 太阳 -
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

虽然日出后我们确实踉跄着向前走了一段路，但我们可能并没有走多远。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [rɪ'membə(r)] [maɪ] ['ædəʊ] .
for I remember my shadow .
为了 我 记住 我的 阴影 .

因为我记得我的影子。

[ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] , [ai] [sə'pəʊz] , [ai] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ][dɪm] [treɪl] ['li:dɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [klɪfs] .
About midday , I suppose , I made out a dim trail leading up a break in the cliffs .
关于 正午 , 我 认为 , 我 制成 出去 一个 暗淡 踪迹 领导 向上 一个 休息 在 这 悬崖 .
大概在中午时分，我发现了一条昏暗的小路，通往悬崖上的一个缺口。

[ˈplenti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [treɪlz] [wi:: wi][hæd; həd] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] .
Plenty of such trails we had seen before .
很多 的 这样的 小径 我们 有 已见 前 .

我们以前见过很多类似的步道。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [meɪd] [baɪ] ['pekəri] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][kɑ:st] - [ʌp] [fɪʃ] — [ai][həʊp] [ðeɪ]
They were generally made by peccaries in search of cast - up fish — I hope they
他们 是 一般来说 制成 经过 野猪 在 搜索 的 投掷 - 向上 鱼 — 我 希望 他们
[hæd; həd][ˈbetə(r)] [lʌk] [ðæn; ðən][wi:: wi] .
had better luck than we .
有 更好的 运气 比 我们 .

它们通常是野猪为了寻找被冲上岸的鱼而制造的——我希望它们的运气比我们好。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] , [æz; əz] [ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪn] ,
But in the middle of this , as though for a sign ,
但 在 这 中间 的 这 , 作为 尽管 为了 一个 符号 ,
但就在这时，仿佛是一个征兆，

[leɪ] [ə'hʌðə(r)] [pi:s] [ɒv; əv] [tʃu:] ['ʃʊɡə(r)] [keɪn] .
lay another piece of chewed sugar cane .
躺 其他 片 的 咀嚼 糖 甘蔗 .

再放上一块嚼过的甘蔗。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌfɪfti:n]
CHAPTER FIFTEEN
章 十五

第十五章

[ðə; ði] ['kæləbəʃ] [stju:]
THE CALABASH STEW
这 羹 炖

葫芦炖菜

[ai][hæd; həd] [ə'ɡri:d] [wɪð] ['dentən] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] , [bʌt; bət] [ˈwa:ts] [kʊd; kəd][nɒt]
I had agreed with Denton to stick to the beach , but Schwartz could not
我 有 同意 和 丹顿 到 戳 到 这 海滩 , 但 施瓦茨 可以 不是
[lɑ:st] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)] ,
last much longer ,
最后的 很多 更长 ,

我之前和丹顿商量好待在海滩上，但施瓦茨坚持不了多久了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slɑ:tɪst] [aɪ'diə][həʊ][fɑ:(r)][aɪ'ti:] [maɪt] [pru:v][tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə]
and I had not the slightest idea how far it might prove to be to
和 我 有 不是 这 丝毫 主意 如何 远的 它 可能 证明 到 是 到

Mollyhay .

我当时丝毫没有意识到到莫利海有多远。

[səʊ][ai] [tɜ:nd] [ʌp][ðə; ði][treɪl] .
So I turned up the trail .
所以 我 转向 向上 这 踪迹 .

于是我沿着小路走了上去。

[wi:; wi] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [haɪ] .
We climbed a mountain ten thousand feet high .
我们 攀登 一个 山 十 千 脚 高的 .

我们攀登了一座海拔一万英尺的山峰。

[ai] [mi:n] [ðæt] ; [ænd; ənd][ai] [nəʊ] , [fɑ:(r); fə(r)] [aɪv] [klaɪmd] [ðem; ðəm][ðæt] [haɪ] ,
I mean that ; and I know , for I've climbed them that high ,
我 意思是 那 ; 和 我 知道 , 为了 我已经 攀登 他们 那 高的 ;
我是认真的; 而且我知道, 因为我爬到过那么高的地方。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [dʒʌst] [həʊ][aɪ'ti:] [fi:lz] , [ænd; ənd] [həʊ] ['meni] [taɪmz] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][rest] ,
and I know just how it feels , and how many times you have to rest ,
和 我 知道 只是 如何 它 感觉 , 和 如何 许多 时代 你 有 到 休息 ,
我知道那种感觉, 也知道你需要休息多少次。

[ænd; ənd] [həʊ] [lɒŋ] [aɪ'ti:] [teɪks] , [ænd; ənd] [həʊ] [mʌtʃ] [aɪ'ti:] [nɒk] [aʊt][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
and how long it takes , and how much it knocks out of you .
和 如何 长的 它 需要 , 和 如何 很多 它 敲门声 出去 的 你 .
以及需要多长时间, 以及它会消耗你多少精力。

[ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kaʊnt] [ɪn] ['meɪʒərɪŋ] [haɪt] ,
Those are the things that count in measuring height ,
那些 是 这 事物 那 数数 在 测量 高度 ,
这些才是测量身高的重要因素。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [tel] [ju:; jʊ][wi:; wi] [klaɪmd] [ðæt] [fɑ:(r)] .
and so I tell you we climbed that far .
和 所以 我 告诉 你 我们 攀登 那 远的 .
所以, 我告诉你, 我们爬到了那里。

['æktʃuəli] [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [fi:t] , [ɪf] [nɒt] [les] .
Actually I suppose the hill was a couple of hundred feet , if not less .
实际上 我 认为 这 爬坡道 曾是 一个 夫妻 的 百 脚 , 如果 不是 较少的 .
实际上, 我估计那座山丘也就几百英尺高, 甚至可能更矮。

[bʌt; bət][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [mɪst][ai] ['men](ə)nd , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ðə; ði][tɒp] ,
But on account of the grey mist I mentioned , I could not see the top ,
但 在 帐户 的 这 灰色的 薄雾 我 提及 , 我 可以 不是 看 这 顶部 ,
但由于我之前提到的灰雾, 我看不见山顶。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'luz(ə)n][wɒz; wəz] [kəm'pli:t] .
and the illusion was complete .
和 这 错觉 曾是 完全的 .

幻象完全显现。

他的头缓缓地左右摇晃，好像得了某种麻痹症。

[hiː hi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [em 'i:] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['eɪdənt] , [nɔː(r)][hiə(r)][em 'i:] ,
He could not see me , that was evident , nor hear me ,
他 可以 不是 看 我 , 那 曾是 明显 , 也不 听到 我 ,
他显然看不见我，也听不见我。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ˈɪnstɪŋkt][nɒt][jet][dɪˈkeɪd][tʰɜːnd][hɪm][təˈwɔːd][ə; eɪ][njuː][ˈprez(ə)ns][ɪn][ðə; ði][ruːm] .
but some instinct not yet decayed turned him toward a new presence in the room .
但 一些 本能 不是 然而 腐烂的 转向 他 朝向 一个 新的 在场 在 这 房间 .

但某种尚未消退的本能让他看向房间里新出现的一个 人。

[ɪn][maɪ][waɪld][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈwɔːtə(r)][aɪ][faʊnd][ruːm][tuː; tə][θɪŋk][ðæt][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]
In my wild desire for water I found room to think that here was a man
在 我的 荒野 欲望 为了 水 我 成立 房间 到 思考 那 这里 曾是 一个 男人
[ˈiːv(ə)n][wɜːs][ɒf][ðæn; ðən][maɪˈself] .
even worse off than myself .
甚至 更糟 离开 比 我 .

我对水的渴望如此强烈，以至于我竟然想到，眼前这个人比我处境还要糟糕。

[ə; eɪ][ˈves(ə)] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] .
A vessel of water was in the corner .
一个 血管 的 水 曾是 在 这 角落 .

角落里放着一盆水。

[aɪ][dræŋk][aɪˈtiː] .
I drank it .
我 喝 它 .

我喝了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][həʊld] , [bʌt; bət][aɪ][dræŋk][ˈiːv(ə)n][ˈɑːftə(r)][aɪ][wɒz; wəz][fɪld] ,
It was more than I could hold , but I drank even after I was filled ,
它 曾是 更多的 比 我 可以 抓住 , 但 我 喝 甚至 后 我 曾是 已填 ,
这远远超过了我的承受能力，但我即使已经喝饱了，还是继续喝。

[ænd; ənd][ðə; ði][weɪst][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːnəs][ɒv; əv][maɪ][maʊθ] .
and the waste ran from the corners of my mouth .
和 这 浪费 跑 从 这 角落 的 我的 嘴 .

污秽之物从我的嘴角流了下来。

[aɪ][hæd; həd][fəˈɡɒtn][ˈwaːts] .
I had forgotten Schwartz .
我 有 被遗忘的 施瓦茨 .

我把施瓦茨忘了。

[ðə; ði][ɪkˈses][meɪd][emˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɪk] , [bʌt; bət][aɪ][held][daʊn][wɒt][aɪ][hæd; həd][swˈbləʊd] ,
The excess made me a little sick , but I held down what I had swallowed ,
这 过量的 制成 我 一个 小的 生病的 , 但 我 握住 向下 什么 我 有 吞咽 ,
过量摄入让我有点恶心，但我忍住了没吐出来。

[ænd; ənd][aɪ][ˈriːəli][bɪˈliːv][aɪˈtiː][səʊkt][ˈɪntuː][maɪ][ˈsɪstəm][æz; əz][aɪˈtiː][dʌz][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdezət]
and I really believe it soaked into my system as it does into the desert
和 我 真的 相信 它 浸泡过 进入 我的 系统 作为 它 做 进入 这 沙漠
[ɜːθ][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][draʊt] .
earth after a drought .
地球 后 一个 干旱 .

我真的相信它像干旱后的沙漠土壤一样，被我的身体吸收了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔː(r)][səʊ][aɪ][tʊk][ðə; ði][ˈves(ə)] [ænd; ənd][fɪld][aɪˈtiː][ænd; ənd][geɪv][aɪˈtiː][tuː; tə]
In a moment or so I took the vessel and filled it and gave it to
在 一个 片刻 或者 所以 我 采取 这 血管 和 已填 它 和 给予 它 到
[ˈwaːts] .
Schwartz .
施瓦茨 .

过了一会儿，我拿起容器，把它装满水，递给了施瓦茨。

[ðen][aɪˈtiː][siːmd][tuː; tə][emˈiː][ðæt][maɪ][rɪˌspɒnsəˈbɪləti][hæd; həd][endɪd] .
Then it seemed to me that my responsibility had ended .
然后 它 似乎 到 我 那 我的 责任 有 结束 .

那时我觉得我的责任已经结束了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [greɪt] ['dri:mɪ] ['læsɪtʃu:d] [keɪm] ['əʊvə(r)][em 'i:] .

A sudden great dreamy lassitude came over me .
一个突然伟大的梦幻般的倦怠来了超过我 .

一阵突如其来的、如梦似幻的慵懒感袭来。

[aɪ] [nju:] [aɪ] ['ni:dɪd] [fu:d] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ,

I knew I needed food , but I had no wish for it ,
我知道我需要食物 , 但我没有不希望为了它 ,

我知道我需要食物, 但我对食物没有丝毫渴望。

[ænd; ənd][nəʊ][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə] [sɜ:tʃ] [aɪ 'ti:] [aʊt] .

and no ambition to search it out .
和 不 志向 到 搜索 它 出去 .

而且没有寻找它的意愿。

[ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ]['kɔ:nə(r)] ['mʌmbld] [æt; ət][em 'i:] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tu:θləs] [gʌmz] .

The man in the corner mumbled at me with his toothless gums .
这 男人 在 这 角落 喃喃自语 在 我 和 他的 无牙 牙龈 .

角落里那个男人用他那缺牙的牙龈含糊不清地对我说话。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:] [tu:; tə] [stɑ:v] [ðeə(r)] ['pi:sfəli] [tə'geðə(r)] —

I remember wondering if we were all to starve there peacefully together —
我 记住 好奇 如果 我们 是 全部 到 饿死 那里 和平地 一起 —

[ʃwa:ts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [gəʊld] [kɔɪnz] ,

Schwartz and his remaining gold coins ,
施瓦茨 和 他的 其余的 金子 硬币 ,

我记得当时我在想, 我们是不是都要在那里一起平静地饿死——施瓦茨和他剩下的金币,

[ðə; ðɪ][mæn][fa:(r)] [gɒn] [ɪn] [j'iəz] , [ænd; ənd][maɪ'self] .

the man far gone in years , and myself .
这 男人 远的 已消失 在 年 , 和 我 .

那个年迈体衰的男人, 还有我。

[aɪ][dɪd] [nɒt] ['greɪtli] [keə(r)] .

I did not greatly care .
我 做过 不是 非常 关心 .

我并不太在意。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt] .

After a while the light was blotted out .
后 一个 尽管 这 光 曾是 印迹 出去 .

过了一会儿, 光线消失了。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [slaɪt] [pɔ:z] .

There followed a slight pause .
那里 随后 一个 轻微 暂停 .

随后短暂地停顿了一下。

[ðen] [aɪ] [nju:] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [flaʊn] [tu:; tə][maɪ][saɪd] ,

Then I knew that someone had flown to my side ,
然后 我 知道 那 某人 有 飞行 到 我的 边 ,

那时我就知道有人飞到我身边了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ni:lɪŋ] [bɪ'saɪd] [em 'i:][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['lɪkwɪd] , ['pɪtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]['meksɪkən] .

and was kneeling beside me and saying liquid , pitying things in Mexican .
和 曾是 跪着 旁 我 和 说 液体 , 怜悯 事物 在 墨西哥 .

他跪在我身边, 用墨西哥语说着一些充满怜悯和同情的话。

[aɪ] [sw'bləʊd] ['sʌmθɪŋ] [hɒt][ænd; ənd] [strɒŋ] .

I swallowed something hot and strong .
我 吞咽 某物 热的 和 强的 .

我吞下了一些又热又硬的东西。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][weər'evə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] ,
In a moment I came back from wherever I was drifting ,
在 一个 片刻 我 来了 后退 从 无论 我 曾是 漂流 ,
片刻之后, 我从漫无目的的状态中回过神来。

[tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][ˈmeksɪkən][gɜːl] [ə'baʊt] ['twenti] [j'ɪəz] [əʊld] .
to look up at a Mexican girl about twenty years old .
到 看 向上 在 一个 墨西哥 女孩 关于 二十 年 老的 .
抬头看着一个大约二十岁的墨西哥女孩。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] ['mætə(r)][ɪn] [lʊks] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [laɪk] [æŋ; ən][ˈeɪndʒl][tuː; tə][em 'iː] [ðen]
She was no great matter in looks , but she seemed like an angel to me then
她 曾是 不 伟大的 事情 在 看起来 , 但 她 似乎 喜欢 一个 天使 到 我 然后
.
.
.

她长相平平, 但当时在我眼里她就像个天使。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sens] .
And she had sense .
和 她 有 感觉 .

而且她很有见识。

[nəʊ] ['kwestʃənz] , [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .
No questions , no nothing .
不 问题 , 不 没有什么 .

没有问题, 什么都没有。

[dʒʌst] ['bɪznəs] .
Just business .
只是 商业 .

只是生意而已。

[ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] [ɒv; əv][em 'iː][wɒz; wəz] [ɪf] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] ['spæniʃ] .
The only thing she asked of me was if I understood Spanish .
这 仅有的 事物 她 问 的 我 曾是 如果 我 理解 西班牙语 .

她唯一问我的就是我是否听得懂西班牙语。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][təʊld][em 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [suːn] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]
Then she told me that her brother would be back soon , that they were very
然后 她 讲述 我 那 她 兄弟 会 是 后退 很快 , 那 他们 是 非常
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

然后她告诉我她哥哥很快就会回来, 他们家很穷。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['spɪri] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [miːt] [tuː; tə]['bʊfə(r)][em 'iː] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]
that she was sorry she had no meat to offer me , that they were VERY
那 她 曾是 对不起 她 有 不 肉 到 提供 我 , 那 他们 是 非常
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

她很抱歉没有肉给我, 他们非常穷。

[ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][wɒz; wəz] ['kæləbəʃ] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [skwɒʃ] .
that all they had was calabash — a sort of squash .
那 全部 他们 有 曾是 蠡 — 一个 种类 的 壁球 .

他们只有葫芦——一种瓜类。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['bʌslɪŋ] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] .
All this time she was bustling things together .
全部 这 时间 她 曾是 繁华 事物 一起 .

她这段时间一直在忙着把各种事情安排妥当。

[ˈnekst] [θɪŋ] [aɪ] [nəʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪɡ] [bəʊl] [ɒv; əv] [ˈkæləbəʃ] [stju:] [bɪˈtwi:n] [maɪ] [ni:z] .
Next thing I know I had a big bowl of calabash stew between my knees .
下一个 事物 我 知道 我 有 一个 大的 碗 的 羹 炖 之间 我的 膝盖 .
下一秒，我就发现自己膝盖间夹着一大碗葫芦炖菜。

[naʊ] , [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [ˈkæləbəʃ] [stju:] .
Now , strangely enough , I had no great interest in that calabash stew .
现在 , 奇怪的 足够的 , 我 有 不 伟大的 兴趣 在 那 羹 炖 .
说来也怪，我对那道葫芦炖菜竟然没什么兴趣。

[aɪ] [ˈteɪstɪd] [ˌaɪ ˈti:] , [sæt][ænd; ənd] [θɔ:t] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ˈteɪstɪd] [ˌaɪ ˈti:] [əˈɡen] .
I tasted it , sat and thought a while , and tasted it again .
我 尝过 它 , 卫星 和 想法 一个 尽管 , 和 尝过 它 再次 .
我尝了一口，坐下来想了一会儿，然后又尝了一口。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ][hæd; həd] [ˈemptɪd] [ðə; ðɪ] [bəʊl] .
By and by I had emptied the bowl .
经过 和 经过 我 有 清空 这 碗 .
过了一会儿，我把碗里的水都喝光了。

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [dɑ:k] .
It was getting dark .
它 曾是 获得 黑暗的 .
天色渐暗。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsli:pi] .
I was very sleepy .
我 曾是 非常 困 .
我当时很困。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [tu:] [ˈdraʊzi] [tu:; tə] [peɪ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm] .
A man came in , but I was too drowsy to pay any attention to him .
一个 男人 来了 在 , 但 我 曾是 也 昏昏欲睡 到 支付 任何 注意力 到 他 .
一个男人走了进来，但我太困了，根本没注意到他。

[aɪ] [hɜ:d] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
I heard the sound of voices .
我 听到 这 声音 的 声音 .
我听到了人声。

[ðen] [aɪ][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ˈbɒdɪli] [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [tu:; tə][æn; ən] [aʊt] - [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][leɪd][ɒn]
Then I was picked up bodily and carried to an out - building and laid on
然后 我 曾是 挑选 向上 身体上的 和 携带 到 一个 出去 - 建筑 和 铺设 在
[ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [skɪnz] .
a pile of skins .
一个 桩 的 皮肤 .

然后我被抱起来，抬到一间附属建筑里，放在一堆兽皮上。

[aɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [wert] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [θrəʊn] [ˈəʊvə(r)][em ˈi:] —
I felt the weight of a blanket thrown over me —
我 毛毡 这 重量 的 一个 毯子 抛掷 超过 我 —
我感到身上盖着一条沉重的毯子——

[aɪ] [əˈwəʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] .
I awoke in the night .
我 醒来 在 这 夜晚 .
我半夜醒了。

[maɪnd][ju:; jə] ,
Mind you ,
头脑 你 ,
请注意，

[ai][hæd; həd] [ˈpræktɪkli] [hæd; həd][nəʊ][rest][æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː]
I had practically had no rest at all for a matter of more than two
我 有 几乎 有 不 休息 在 全部 为了 一个 事情 的 更多的 比 二
[wiːks] ,
weeks ,
周 ,

我已经连续两周多没有休息过了。

[jet] [ai] [wəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] .
yet I woke in a few hours .
然而 我 觉醒 在 一个 很少 小时 .

然而，几个小时后我就醒了。

[ænd; ʌnd] , [rɪˈmembə(r)] ,
And , remember ,
和 , 记住 ,

记住，

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæləbəʃ] [stjuː] [ai][hæd; həd] [felt] [nəʊ][ˈhʌŋɡə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [lɒŋ] [fɑːst] .
even in eating the calabash stew I had felt no hunger in spite of my long fast .
甚至 在 吃 这 羹 炖 我 有 毛毡 不 饥饿 在 尽管如此 的 我的 长的 快速地 .
尽管我长期禁食，但在吃葫芦炖菜时，我也没有感到饥饿。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈrævənəs] .
But now I found myself ravenous .
但 现在 我 成立 我 贪婪的 .

但现在我却感到饥肠辘辘。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˈhʌŋɡə(r)][ɪz] .
You boys do not know what hunger is .
你 男孩们 做 不是 知道 什么 饥饿 是 .

你们这些小子根本不知道什么是饥饿。

[aɪ ˈtiː] [həːts] .
It HURTS .
它 疼痛 .

好痛。

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [ai] [lei] [əˈweɪk] [ˈtʃuːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈrɔːhaɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pæk]
And all the rest of that night I lay awake chewing on the rawhide of a pack
和 全部 这 休息 的 那 夜晚 我 躺 醒 咀嚼 在 这 生皮 的 一个 盒
- [ˈsæd(ə)l] [ðæt] [hʌŋ] [nɪə(r)][em ˈiː] .
- **saddle that hung near me** .
- 鞍 那 悬挂 靠近 我 .

那天晚上剩下的时间里，我整夜醒着，啃着挂在我旁边的驮鞍的生皮。

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeksɪkən][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [keɪm] [tuː; tə][juː ˈes] [ˈɜːli] , [ˈbrɪŋɪŋ]
Next morning the young Mexican and his sister came to us early , bringing
下一个 早晨 这 年轻的 墨西哥 和 他的 姐姐 来了 到 我们 早期的 , 带来
[mɔː(r)] [ˈkæləbəʃ] [stjuː] .
more calabash stew .
更多的 羹 炖 .

第二天早上，那位年轻的墨西哥人和他妹妹早早地来到我们这里，带来了更多的葫芦炖菜。

[ai] [fel] [ɒn][aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][ˈænɪm(ə)] , [ænd; ʌnd][dʒʌst] [ˈwɒləʊ] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
I fell on it like a wild animal , and just wallowed in it ,
我 跌倒 在 它 喜欢 一个 荒野 动物 , 和 只是 沉溺 在 它 ,

我像野兽一样扑了上去，就那样在里面翻滚嬉戏。

[səʊ][ˈiːɡə(r)][wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [iːt] .
so eager was I to eat .
所以 渴望的 曾是 我 到 吃 .

我当时非常渴望吃饭。

[ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [em 'i:] — [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ʃwa:ts] , [tu:] ,
They stood and watched me — and I suppose Schwartz , too ,
他们 站立 和 观看 我 — 和 我 认为 施瓦茨 , 也 ,
他们站在那里看着我——我想施瓦茨也一样。

[ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [naʊ] [lɒst] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət][maɪ'self] — [ˈglɑ:nsɪŋ] [æt; ət] [i:tɪ] [ˈʌðə(r)][ɪn]
though I had now lost interest in anyone but myself — glancing at each other in
尽管 我 有 现在 丢失的 兴趣 在 任何人 但 我 — 瞥了一眼 在 每个 其他 在
[ˈpɪti] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
pity from time to time .
遗憾 从 时间 到 时间 .

虽然我现在对除了自己以外的任何人都失去了兴趣——我们偶尔会互相怜悯地对视一眼。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][mæn][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [bi:f]
When I had finished the man told me that they had decided to kill a beef
什么时候 我 有 完成的 这 男人 讲述 我 那 他们 有 决定 到 杀 一个 牛肉
[səʊ][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [mi:t] .
so we could have meat .
所以 我们 可以 有 肉 .

我讲完后，那人告诉我，他们决定宰杀一头牛，这样我们就能有肉吃了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət] [gɒd] [hæd; həd] [brɔ:t] [ju: 'es][tu:; tə][ðem; ðəm] —
They were very poor , but God had brought us to them —
他们 是 非常 贫穷的 , 但 上帝 有 带来 我们 到 他们 —
他们非常贫穷，但上帝把我们带到了他们身边——

[aɪ] [ə'pri:ʃiɪtɪd] [ðɪs] [ˈɑ:ftəwəd] .
I appreciated this afterward .
我 感谢 这 之后 .

事后我对此深表感激。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ˈmiəli] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:d] " [mi:t] .
At the time I merely caught at the word " meat .
在 这 时间 我 仅仅 捕捉 在 这 单词 " 肉 .

当时我只听到了“肉”这个词。

" [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈi:t(ə)n] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ɪn'taɪə(r)] , [haɪd] , [hu:f] ,
" **It seemed to me I could have eaten the animal entire , hide , hoofs ,**
" 它 似乎 到 我 我 可以 有 吃 这 动物 全部的 , 隐藏 , 蹄子 ,
[ænd; ənd] [ˈtæləʊ] .
and tallow .
和 脂 .

“我觉得我可以把这只动物整个吃掉，包括皮、蹄和油脂。”

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈmɑ:ti] [ˈʌki] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [ˈeni] [mi:t] .
As a matter of fact , it was mighty lucky they didn't have any meat .
作为 一个 事情 的 事实 , 它 曾是 强大的 幸运的 他们 没有 有 任何 肉 .

事实上，他们没有肉真是太幸运了。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [wɪd] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv] [kɪld] [ɑ:'selvz] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
If they had , we'd probably have killed ourselves with it .
如果 他们 有 , 我们会 大概 有 被杀 我们自己 和 它 .

如果他们真的这么做了，我们可能早就用它自杀了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ˈkæləbəʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ˈʌndə(r)][ðə; ði]
I suppose the calabash was about the best thing for us under the
我 认为 这 瓢 曾是 关于 这 最好的 事物 为了 我们 在下面 这
[ˈsɜ:kəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

我想在当时的情况下，葫芦瓢对我们来说是最好的选择。

[ðə; ði][ˈmeksɪkən] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
The Mexican went out to hunt up his horse .
这 墨西哥 去 出去 到 打猎 向上 他的 马 .
墨西哥人出去寻找他的马了。

[ai] [kɔːld] [ðə; ði][gɜːl] [bæk] .
I called the girl back .
我 称为 这 女孩 后退 .
我给那个女孩回了电话。

" [haʊ] [faː(r)][ɪz][,aɪ ˈtiː][tuː; tə] - ?
" How far is it to Mollyhay ?
" 如何 远的 是 它 到 - ?
到莫利海有多远？

" [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hæ(r)] .
" I asked her .
" 我 问 她 .
我问过她。

" [ə; eɪ] [liːg] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" A league , " said she .
" 一个 联盟 , " 说 她 .
“一个联盟,”她说。

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːrnɪz] [end][ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd] [ˈdentən] [wɒz; wəz]
So we had been near our journey's end after all , and Denton was
所以 我们 有 到过 靠近 我们的 旅程 结尾 后 全部 , 和 丹顿 曾是
[ˈprɒbəbli] [ɔːl] [raɪt] .
probably all right .
大概 全部 正确的 .
所以，我们的旅程终究还是接近尾声了，丹顿可能也安然无恙。

[ðə; ði][ˈmeksɪkən] [went] [əˈweɪ] [ˈhɔːsbæk] .
The Mexican went away horseback .
这 墨西哥 去 离开 马背 .
墨西哥人骑马离开了。

[ðə; ði][gɜːl] [fed] [juː ˈes] [ˈkæləbəʃ] .
The girl fed us calabash .
这 女孩 美联储 我们 蠡 .
女孩给我们喂了葫芦。

[wiː; wi] [ˈweɪtɪd] .
We waited .
我们 等待 .
我们等待着。

[əˈbaʊt] [wʌn] [əˈklaːk] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈhɔːsmən] [rəʊd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] .
About one o'clock a group of horsemen rode over the hill .
关于 一 点钟 一个 团体 的 骑兵 骑 超过 这 爬坡道 .
大约一点钟的时候，一群骑兵骑马翻过山头。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)] [ɪˈhʌf] [ai] [ˈɪkəɡn,aɪzd] [ˈdentən] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] .
When they came near enough I recognised Denton at their head .
什么时候 他们 来了 靠近 足够的 我 已确认 丹顿 在 他们的 头 .
他们走近后，我认出领头的是丹顿。

[ðæt] [mæn][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˈtempəd] [stiːl] —
That man was of tempered steel —
那 男人 曾是 的 淬火 钢 —
那个人意志坚定，如同钢铁一般——

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [bəɪk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [kɔ:t] [ˈaʊə(r)] [treɪl] [weə(r)] [wi:; wi][hæd; həd]
They had followed back along the beach , caught our trail where we had
他们 有 随后 后退 沿着 这 海滩 , 捕捉 我们的 踪迹 在哪里 我们 有
[tɜ:nd] [ɒf] ,
turned off ,
转向 离开 ,

他们沿着海滩一路追踪，在我们拐弯的地方找到了我们的踪迹。

[ænd; ənd][səʊ] [dɪˈskʌvəd] [ju: ˈes] .
and so discovered us .
和 所以 发现 我们 .

于是他们发现了我们。

[ˈdentən] [hæd; həd] [ˈfɔ:tənətli] [faʊnd] [kaɪnd][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpi:p(ə)] .
Denton had fortunately found kind and intelligent people .
丹顿 有 幸运的是 成立 种类 和 聪明的 人们 .

丹顿很幸运地遇到了善良而聪明的人。

[wi:; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmeksɪkən][gɜ:l] .
We said good - bye to the Mexican girl .
我们 说 好的 - 再见 到 这 墨西哥 女孩 .

我们和那位墨西哥女孩道别了。

[ai] [meɪd] [ˈwa:ts] [gɪv] [hə:(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][gəʊld] [ˈpi:sɪz] .
I made Schwartz give her one of his gold pieces .
我 制成 施瓦茨 给 她 一 的 他的 金子 件 .

我让施瓦茨把他的一件金饰送给了她。

[bʌt; bət] [ˈdentən] [kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes][tu:; tə] [seɪ] " [həˈləʊ] " [ˈi:v(ə)n] ,
But Denton could not wait for us to say " hullo " even ,
但 丹顿 可以 不是 等待 为了 我们 到 说 " 你好 " 甚至 ,
但丹顿甚至等不及我们说“你好”。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] ,
he was so anxious to get back to town ,
他 曾是 所以 焦虑的 到 得到 后退 到 镇 ,

他非常渴望回到镇上。

[səʊ][wi:; wi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ju: ˈes] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒf] , [ˈveri] [ˈwɒbli]
so we mounted the horses he had brought us , and rode off , very wobbly
所以 我们 安装 这 马匹 他 有 带来 我们 , 和 骑 离开 , 非常 摇摇晃晃
.
.
.

于是我们骑上他带来的马，摇摇晃晃地出发了。

[wi:; wi][lɪvd; ˈlaɪvd] [θri:] [wi:ks] [ɪn] - .
We lived three weeks in Mollyhay .
我们 居住地 三 周 在 - .

我们在莫利海住了三个星期。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [ju: ˈes][ðæt] [lɒŋ] [tu:; tə][get] [fed] [ʌp] .
It took us that long to get fed up .
它 采取 我们 那 长的 到 得到 美联储向上 .

我们花了那么长时间才感到厌倦。

[ðə; ði][ˈleɪdi][ai] [steɪd] [wɪð] [meɪd] [ə; eɪ] [di] [ɒv; əv][kɪd] [mi:t] [ænd; ənd] [stʌft] [ˈblɪvz] —
The lady I stayed with made a dish of kid meat and stuffed olives —
这 女士 我 入住 和 制成 一个 盘子 的 孩子 肉 和 填充 橄榄 —

我借宿的那位女士做了一道羊肉酿橄榄菜——

[waɪ] , [æŋ; əŋ][ˈʌvə(r)][ˈɑ:ftə(r)] [ˈfɪlɪŋ] [maɪˈself][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmʌzl] [aɪˈd][bi:; bi] [ˈhʌŋɡri] [əˈɡen] ,
Why , an hour after filling myself up to the muzzle I'd be hungry again ,
为什么 , 一个 小时 后 填充 我 向上 到 这 枪口 ID 是 饥饿的 再次 ,
为什么呢? 我吃饱喝足一个小时候后, 又会饿了。

[ænd; ənd] [ˈskaʊtɪŋ] [raʊnd][tu:; tə] [ˈhaʊzɪz] [ˈləkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][tu:; tə] [i:t] !
and scouting round to houses looking for more to eat !
和 侦察 圆形的 到 房屋 寻找 为了 更多的 到 吃 !
然后挨家挨户地四处搜寻, 寻找更多可以吃的东西!

[wi:; wi] [tɔ:kt] [θɪŋz] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] , [ˈɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæd; həd] [ɡeɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [streŋθ] .
We talked things over a good deal , after we had gained a little strength .
我们 谈话 事物 超过 一个 好的 交易 , 后 我们 有 获得 一个 小的 力量 .
我们恢复了一些体力后, 好好地谈了一番。

[ai] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈflaɪə(r)][æt; ət] [ˈɡwaɪmɔ:s] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [rʌŋ] [əˈkrɒs] [ðɪs]
I wanted to take a little flyer at Guaymas to see if I could run across this
我 通缉 到 拿 一个 小的 传单 在 瓜伊马斯 到 看 如果 我 可以 跑步 穿过 这
[ˈhændi] [ˈsɒləmən] [ˈpɜ:s(ə)n] ,
Handy Solomon person ,
便利 所罗门 人 ,
我想去瓜伊马斯碰碰运气, 看看能不能遇到这位名叫汉迪·所罗门的人。

[bʌt; bət] [ˈdentən] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˈændəsən] [wʊd] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪŋ] [dʒʌst][ðæt] ,
but Denton pointed out that Anderson would be expecting just that ,
但 丹顿 尖 出去 那 安德森 会 是 期待 只是 那 ,
但丹顿指出, 安德森正是预料到这一点的。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ˈmaɪti] [ɡʊd] [keə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [skeəs] .
and would take mighty good care to be scarce .
和 会 拿 强大的 好的 关心 到 是 稀少 .
并且会非常小心地保持稀缺性。

[hɪz; ɪz][aɪˈdɪə][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪd] [du:; də][ˈbetə(r)][tu:; tə] [ɡet] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd][sʌm; səm]
His idea was that we'd do better to get hold of a boat and some
他的 主意 曾是 那 我们会 做 更好的 到 得到 抓住 的 一个 船 和 一些
[ˈwɔ:tə(r)] [kɑ:sk] ,
water casks ,
水 酒桶 ,
他的想法是, 我们最好弄到一艘船和一些水桶。

[ænd; ənd] [lʌɡ] [ɒf] [ðə; ði] [ˈtrezə(r)] [wi:; wi][hæd; həd][ˈstʌmb(ə)ld][ˈəʊvə(r)] .
and lug off the treasure we had stumbled over .
和 凸耳 离开 这 宝藏 我们 有 踉跄 超过 .
然后把我们偶然发现的宝物搬走。

[ˈdentən] [təʊld][ju: ˈes] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˈɡəʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈsku:pɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [dɪˈneərəʊ][ʌp]
Denton told us that the idea of going back and scooping all that dinero up
丹顿 讲述 我们 那 这 主意的 去 后退 和 舀取 全部 那 钱 向上
[wɪð] [ə; eɪ] [ˈʌv(ə)l] [hæd; həd] [kept] [hɪm] [ˈɡəʊɪŋ] ,
with a shovel had kept him going ,
和 一个 铲 有 保留 他 去 ,
丹顿告诉我们, 让他坚持下去的动力是回到过去, 用铲子把那些钱都铲起来。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈɡetɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [wɪð] [ˈændəsən] [hæd; həd] [kept] [em ˈi:][ˈɡəʊɪŋ] .
just as the idea of getting even with Anderson had kept me going .
只是 作为 这 主意的 获得 甚至 和 安德森 有 保留 我 去 .
就像我一直想着要报复安德森一样, 这种想法一直激励着我前进。

[ʃwa:ts] [sed] [ðæt] [ˈɑ:ftə(r)] [ɪd] [ˈkærid] [ðæt] [ˈhevi] [ɡəʊld][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] ,
Schwartz said that after he'd carried that heavy gold over the first day ,
施瓦茨 说 那 后 他会 携带 那 重的 金子 超过 这 第一的 天 ,
施瓦茨说, 在他第一天扛着那沉重的黄金走过之后,

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪd] [get] [ðə; ði] ['spendɪŋ] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [ɔ:(r)] [bʌst] .
he made up his mind he'd get the spending of it or bust .
他 制成 向上 他的 头脑 他会 得到 这 开支 的 它 或者 摔碎 .
他下定决心，要么把钱花掉，要么就一无所有。

[ðæts] [waɪ] [hi:; hi] [heɪt] [səʊ] [tu:; tə] [θrəʊ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
That's why he hated so to throw it away .
那就是 为什么 他 憎恨 所以 到 扔 它 离开 .
这就是他为什么那么讨厌把它扔掉的原因。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [bɔ:ts] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] , [ænd; ənd] [wi:; wi] ['haɪəd] [wʌn] ,
There were lots of fishing boats in the harbour , and we hired one ,
那里 是 很多 的 钓鱼 船 在 这 港口 , 和 我们 雇用 一 ,
港口里有很多渔船，我们租了一艘。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [rʌŋ] [aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [nekst] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] .
and a man to run it for next to nothing a week .
和 一个 男人 到 跑步 它 为了 下一个 到 没有什么 一个 星期 .
只需雇佣一个人每周几乎不花什么钱就能经营好它。

[wi:; wi] [leɪd] [ə; eɪ] [kɔ:s] [nɔ:θ] , [ænd; ənd] [ɪn] [sɪks] [deɪz] ['æŋkəd] [ɪn] ['aʊə(r)] [beɪ] .
We laid a course north , and in six days anchored in our bay .
我们 铺设 一个 课程 北 , 和 在 六 天 锚定 在 我们的 湾 .
我们向北航行，六天后在海湾抛锚。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [kwɪə(r)] .
I tell you it looked queer .
我 告诉 你 它 看起来 酷儿 .

我跟你说，那看起来很奇怪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚利桑那之夜(Arizona nights)

第9/13页

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃɑːd] [stɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒfɪpɒt] [ˈlaɪn] [ɒn][ɪts]
There were the charred sticks of the fire , and the coffeepot lying on its
那里 是 这 烧焦的 棍子 的 这 火 , 和 这 咖啡壶 说谎 在 它是
[saɪd] .
side .
边 .

现场散落着烧焦的柴火，还有侧翻在地上的咖啡壶。

[wiː; wi] [tʊk] [ɒf] [ˈaʊə(r)][hæts][æt; ət][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbɪlɪz] [greɪv] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
We took off our hats at poor Billy's grave a minute ,
我们 采取 离开 我们的 帽子 在 贫穷的 比利 严重 一个 分钟 ,
我们在可怜的比利墓前脱帽致敬了一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɔɪə] - [ˈkʌvəd] [hɪl] [ˈkæriɪŋ] [ˈaʊə(r)] [pɪks] [ænd; ənd] [ˈʃʌvəl] ,
and then climbed over the cholla - covered hill carrying our picks and shovels ,
和 然后 攀登 超过 这 仙人掌 - 涵盖 爬坡道 携带 我们的 精选 和 铲子 ,
然后我们扛着镐和铲子爬过了长满仙人掌的小山丘。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkænvəs] [sæks] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrezə(r)] [əˈweɪ] [ɪn] .
and the canvas sacks to take the treasure away in .
和 这 帆布 麻袋 到 拿 这 宝藏 离开 在 .
还有用来装宝藏的帆布袋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈriːtɪŋ] [ðə; ði][ˈsændi] [flæt] .
There was no trouble in reaching the sandy flat .
那里 曾是 不 麻烦 在 到达 这 沙 平坦的 .
到达沙地很顺利。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][gɒt] [ðeə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [tɔːn] [ʌp][frɒm; frəm][wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
But when we got there we found it torn up from one end to the other .
但 什么时候 我们 得到 那里 我们 成立 它 撕裂 向上 从 一 结尾 到 这 其他 .
但当我们到达那里时，发现它从一端到另一端都被撕毁了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈskætəd] [ˈtɪmbəz] [ænd; ənd] [θriː] [ˈempti] [tʃests] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌvəz] [praɪ] [ɒf] [əˈleɪʊn]
A few scattered timbers and three empty chests with the covers pried off alone
一个 很少 疏散 木材 和 三 空的 箱子 和 这 封面 撬开 离开 独自的
[rɪˈmeɪnd] .
remained .
剩余 .

只剩下几根散落的木头和三个盖子被撬开的空箱子。

[ˈhændi] [ˈsɒləmən] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [brɪfɔː(r)] [juː ˈes] .
Handy Solomon had been there before us .
便利 所罗门 有 到过 那里 前 我们 .
汉迪·所罗门在我们之前就到过那里。

[wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][bəʊt] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] .
We went back to our boat sick at heart .
我们 去 后退 到 我们的 船 生病的 在 心 .
我们心怀怨恨地回到了船上。

[ˈnəʊbədi] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Nobody said a word .
无人 说 一个 单词 .
没人说话。

[wiː; wi] [went] [əˈbɔːd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈɡriːsə; -z-] [ˈbəʊtmən] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ˈjuːmə] .
We went aboard and made our Greaser boatman head for Yuma .
我们 去 船上 和 制成 我们的 润滑脂 船工 头 为了 尤马 .
我们上了船，让我们的船夫开往尤马。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [juː ˈes] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] .
It took us a week to get there .
它 采取 我们 一个 星期 到 得到 那里 .
我们花了一周时间才到达那里。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː ˈes] [ɡlʌm] , [bʌt; bət] [ˈdentən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒt] .
We were all of us glum , but Denton was the worst of the lot .
我们 是 全部 的 我们 沮丧 , 但 丹顿 曾是 这 最差 的 这 很多 .
我们都很沮丧，但丹顿的沮丧程度最严重。

[ˈiːv(ə)n] [ˈɑːftə(r)] [wɪd] [ɡɒt] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ˈaʊə(r)] [əʊld] [weɪz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Even after we'd got back to town and fallen into our old ways of life ,
甚至 后 我们会 得到 后退 到 镇 和 倒下 进入 我们的 老的 方式 的 生活 ,
即使我们回到镇上，重新过上了以前的生活，

[hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [get] [ˈəʊvə(r)] [aɪ ˈtiː] .
he couldn't seem to get over it .
他 不能 似乎 到 得到 超过 它 .
他似乎始终无法释怀。

[hiː; hi] [siːmd] [plʌm] [pəˈzest] [ɒv; əv] [ɡluːm] , [ænd; ənd] [ˈməʊpəd] [əˈraʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [wɪð]
He seemed plumb possessed of gloom , and moped around like a chicken with
他 似乎 垂直 拥有 的 愁云 , 和 轻便摩托车 大约 喜欢 一个 鸡 和
[ðə; ði] [pɪp] .
the pip .
这 管道 .

他似乎完全陷入了忧郁之中，像一只恼怒的鸡一样垂头丧气地四处游荡。

[ðɪs] [səˈpraɪzd] [ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [wʊd] [hɪt] [hɪm] [səʊ] [hɑːd]
This surprised me , for I didn't think the loss of money would hit him so hard
这 惊讶 我 , 为了 我 没有 思考 这 损失 的 钱 会 打 他 所以 难的
.
:
.

这让我很意外，因为我没想到经济损失会对他打击这么大。

[aɪ ˈtiː] [ˈdɪd(ə)nt] [hɪt] [ˈeni] [ɒv; əv] [juː ˈes] [ˈveri] [hɑːd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
It didn't hit any of us very hard in those days .
它 没有 打 任何 的 我们 非常 难的 在 那些 天 .
当时这件事对我们谁都没有造成太大的影响。

[wʌn] [ˈiːvɪŋ] [aɪ] [tʊk] [hɪm] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [fed] [hɪm] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ɪkˈspɒstjuleɪt] [wɪð] [hɪm] .
One evening I took him aside and fed him a drink , and expostulated with him .
一 晚上 我 采取 他 旁边 和 美联储 他 一个 喝 , 和 所宣称的 和 他 .
一天晚上，我把他拉到一边，给他喝了杯水，然后和他进行了一番训斥。

" [əʊ] , [hel] , [ˈrɒdʒəz] , " [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] , " [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [luːt] .
" **Oh , HELL , Rogers ,** " **he burst out ,** " **I don't care about the loot .**
" 哦 , 地狱 , 罗杰斯 , " 他 爆裂 出去 , " 我 不 关心 关于 这 抢劫 .
“哦，见鬼，罗杰斯，”他突然说道，“我不在乎赃物。”

[bʌt; bət] , [ˈsʌfərɪŋ] [kæts] , [θɪŋk] [haʊ] [ðæt] [ˈfeləʊ] [saɪzd] [juː ˈes] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈpæt(ə)n] -
But , suffering cats , think how that fellow sized us up for a lot of pattern -
但 , 痛苦 猫 , 思考 如何 那 同伴 尺寸 我们 向上 为了 一个 很多 的 图案 -
[meɪd] [fuːlz] ;
made fools ;
制成 傻瓜 ;

但是，可怜的猫咪们，想想那家伙是如何把我们这些被模式化的傻瓜看得如此一目了然的；

[ænd; ənd] [haʊ] [raɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] , [aɪ 'ti:] .

and how right he was about , it .
和 如何 正确的 他 曾是 关于 , 它 .

而他在这件事上的判断是多么正确啊。

[waɪ] [ɔ:l][hi:; hi][dɪd][wɒz; wəz][tu:; tə][seɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][nekst]['kɔ:nə(r)] .

Why all he did was to sail out of sight around the next corner .
为什么全部 他 做过 曾是 到 帆 出去 的 视线 大约 这 下一个 角落 .

他所做的只是驶过下一个拐角，消失在我们的视线中。

[hi:; hi] [nju:] [waɪd] [stɑ:t] [ə'krɒs] ['kʌntri] ; [ænd; ənd][wi:; wi][dɪd] .

He knew we'd start across country ; and we did .
他 知道 我们会 开始 穿过 国家 ; 和 我们 做过 .

他知道我们会横跨整个国家出发；而我们也确实这么做了。

[ɔ:l] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə] [leɪ] [ləʊ] , [ænd; ənd] [seɪv] ['aʊə(r)][legz] .

All we had to do was to lay low , and save our legs .
全部 我们 有 到 做 曾是 到 躺 低的 , 和 节省 我们的 腿 .

我们只需要低调行事，保护好双腿。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] .

He was BOUND to come back .
他 曾是 边界 到 来 后退 .

他肯定会回来的。

[ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [neɪld] [hɪm] [wen] [hi:; hi]['lændɪd] . "

And we might have nailed him when he landed . "

我们或许能在他落地时就抓住他。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][aɪ 'ti:] , " [kən'klu:dɪd] [kɒlə'rɑ:dəʊ] ['rɒdʒəz] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z]
" That's about all there was to it , " concluded Colorado Rogers , after a pause
" 那就是 关于 全部 那里 曾是 到 它 , " 结束 科罗拉多州 罗杰斯 , 后 一个 暂停
,
,
,

“事情大概就是这样，”科罗拉多·罗杰斯停顿了一下后总结道。

" — [ɪk'sept] [ðæt] [aɪv] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ['evə(r)] [sɪns] ,
" — except that I've been looking for him ever since ,
" — 除了 那 我已经 到过 寻找 为了 他 曾经 自从 ,

——只是从那以后我一直在寻找他。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜ:d] [ju:; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [sɒŋ] [aɪ]['næt(ə)rəli] [θɔ:t] [aɪ'd] ['lændɪd] . "
and when I heard you singing that song I naturally thought I'd landed . "

当我听到你唱那首歌时，我自然而然地觉得我仿佛降落到了。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ]['nevə(r)] [sɔ:] [hɪm] [ə'gen] ? " [ɑ:skt] ['wɪndɪ] [bɪl] .
" And you never saw him again ? " asked Windy Bill .
" 和 你 绝不 锯 他 再次 ? " 问 风 账单 .

“你之后就再也没见过他了？”温迪·比尔问道。

" [wel] , " ['tʌkl] ['rɒdʒəz] , " [aɪ][dɪd] [ə'baʊt] [ten] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)] .
" Well , " chuckled Rogers , " I did about ten year later .
" 出色地 , " 轻笑 罗杰斯 , " 我 做过 关于 十 年 之后 .

“嗯，”罗杰斯笑着说，“大约十年后我才这么做。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] ['tu:sən] .

It was in Tucson .
它 曾是 在 图森 .

那是在图森。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bæk][ɒv; əv][ə; eɪ][stɔ:(r)] ,
I was in the back of a store ,
我 曾是 在 这 后退 的 一个 店铺 ;
我当时在一家商店的后面,

[wen] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɪn][frʌnt] ['əʊpənd][ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [keɪm] [ɪn] .
when the door in front opened and this man came in .
什么时候 这 门 在 正面 打开 和 这 男人 来了 在 .
前面的门开了, 这个人走了进来。

[hi; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sɪ'gɑ:(r)] - [keɪs] [baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)] .
He stopped at the little cigar - case by the door .
他 停止 在 这 小的 雪茄 - 案件 经过 这 门 .
他停在门口的小雪茄盒前。

[ɪn] [ə'baʊt] [wʌn][dʒʌmp][ai][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [nek] .
In about one jump I was on his neck .
在 关于 一 跳 我 曾是 在 他的 脖子 .
我只跳了一下就跳到了他的脖子上。

[ai] [dʒɜ:k] [hɪm]['əʊvə(r)] ['bækwədz] [brɪ'fɔ:(r)][hi; hi] [nju:] [wɒt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] , [θru:] [hɪm][ɒn]
I jerked him over backwards before he knew what had struck him , threw him on
我 猛地一抖 他 超过 向后 前 他 知道 什么 有 击 他 , 扔 他 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,
在他还没反应过来之前, 我猛地把 他 向后拉倒, 脸朝下摔在地上。

[gɒt][maɪ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] - [heə(r)] , [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu; tə][dʒʌmp][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [ə'genst] [ðə; ði]
got my hands in his back - hair , and began to jump his features against the
得到 我的 双手 在 他的 后退 - 头发 , 和 开始 到 跳 他的 特征 反对 这
[flɔ:(r)] .
floor .
地面 .
我抓住他的后脑勺头发, 开始把他的脸按在地板上。

[ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ai]['hæʊtɪd] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [tu:] [ɑ:mz] ;
Then all at once I noted that this man had two arms ;
然后 全部 在 一次 我 著名的 那 这 男人 有 二 武器 ;
然后我突然注意到这个人有两条胳膊;

[səʊ][ɒv; əv] [kɔ:s] [hi; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] ['feləʊ] .
so of course he was the wrong fellow .
所以 的 课程 他 曾是 这 错误的 同伴 .
所以他当然是错人了。

" [əʊ] , [ɪk'skju:s][em 'i:] , " [sed] [ai] , [ænd; ənd][ræn][aʊt][ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] .
" **Oh , excuse me , " said I , and ran out the back door .**
" 哦 , 原谅 我 , " 说 我 , 和 跑 出去 这 后退 门 .
“哦, 对不起,”我说着, 就从后门跑了出去。

" [tʃæptə(r)] [ˌsɪks'ti:n]
" **CHAPTER SIXTEEN**
" 章 十六

第十六章

[ðə; ði] [hɒŋk] - [hɒŋk] [bri:d]
THE HONK - HONK BREED
这 喇叭 - 喇叭 品种
喇叭犬品种

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌndeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] .
It was Sunday at the ranch .
它 曾是 星期日 在 这 牧场 .

那天是牧场的星期天。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)][ðə; ði] [ˈweðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈfeɪvərəb(ə)l] ; [ðə; ði] [ˈwɪnd,mɪlz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
For a wonder the weather had been favourable ; the windmills were all
为了 一个 想知道 这 天气 有 到过 有利 ; 这 风车 是 全部
[ˈwɜːkɪŋ] ,
working ,
在职的 ,

天气出奇地好，风车全都运转着。

[ðə; ði][bɒgz][hæd; həd] [draɪd] [ʌp] , [ðə; ði] [biːf] [hæd; həd] [ˈlɑːstɪd][ˈəʊvə(r)] , [ðə; ði][rəˈmuːdə][hæd; həd] [nɒt]
the bogs had dried up , the beef had lasted over , the remuda had not
这 沼泽 有 干燥 向上 , 这 牛肉 有 持续 超过 , 这 雷穆达 有 不是
[streɪd] — [ɪn] [ɔːt] ,
strayed — in short ,
迷路了 — 在 短的 ,

沼泽干涸了，牛肉也吃完了，牧群没有走散——总之，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
there was nothing to do .
那里 曾是 没有什么 到 做 .

无事可做。

[sæŋ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][juːˈes][ə; eɪ] [beɪkt] [bred] - [ˈpʊdɪŋ] [wɪð] [ˈreɪzɪnz] [ɪn][,aɪˈtiː] .
Sang had given us a baked bread - pudding with raisins in it .
桑 有 给定 我们 一个 烘焙 面包 - 布丁 和 葡萄干 在 它 .

桑给我们做了一个烤面包布丁，里面加了葡萄干。

[wiː; wi] [fɪld] [,aɪˈtiː] — [ɪn][ə; eɪ] [wɒʃ] [ˈbeɪs(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv][,aɪˈtiː] — [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪnsɪˈdent(ə)l]
We filled it — in a wash basin full of it — on top of a few incidental
我们 已填 它 — 在 一个 洗 盆地 满的 的 它 — 在 顶部 的 一个 很少 偶然的
[paʊndz] [ɒv; əv] [ˈtʃɪli] [kɒn] ,
pounds of chile con ,
磅 的 智利 康 ,

我们把它倒满了——倒在一个装满了它的洗脸盆里——上面还放了几磅零散的辣椒酱。

[beɪkt] [biːnz] , [ˈsəʊdə] [ˈbɪskɪts] , " [eə(r)] [tarts] , " [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈdelɪkəsi] .
baked beans , soda biscuits , " air tights , " and other delicacies .
烘焙 豆子 , 苏打 饼干 , " 空气 紧身裤 , " 和 其他 美味佳肴 .

烤豆、苏打饼干、“密封圈”和其他美味佳肴。

[ðen] [wiː; wi] [ədʒʊːnd] [wɪð] [ˈaʊə(r)][paɪps][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪdi] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblæk,smɪθs] [ʃɒp]
Then we adjourned with our pipes to the shady side of the blacksmith's shop
然后 我们 休会 和 我们的 管道 到 这 阴凉 边 的 这 铁匠 店铺
[weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði][ˈrævənz][ɒn][tɒp][ðə; ði][əˈdəʊbi] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈrɑːl] .
where we could watch the ravens on top the adobe wall of the corral .
在哪里 我们 可以 手表 这 渡鸦 在 顶部 这 Adobe 墙 的 这 围栏 .

然后我们带着烟斗来到铁匠铺阴凉的一侧，在那里我们可以观赏乌鸦在畜栏的土坯墙上盘旋。

[ˈsʌmbədi] [təʊld][ə; eɪ][ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ˈrævənz] .
Somebody told a story about ravens .
某人 讲述 一个 故事 关于 渡鸦 .

有人讲了一个关于乌鸦的故事。

[ðɪs] [led][tuː; tə][rəʊd] - [ˈrʌnərz] .
This led to road - runners .
这 引领 到 路 - 跑步者 .

这导致了走鹃的出现。

[ðɪs] [sə'dʒestɪd] [ˈrætlɪsneɪk] .
This suggested rattlesnakes .
这 建议 响尾蛇 .

这表明可能是响尾蛇。

[ðeɪ] [ˈstɑːtrɪd] [ˈwɪndɪ] [bɪl] .
They started Windy Bill .
他们 开始 风 账单 .

他们创办了温迪·比尔。

" [ˈspiːkɪŋ] - [ɒv; əv] [sneɪks] , " [sed] [ˈwɪndɪ] ,
" Speakin ' of snakes , " said Windy ,
" 说话 - 的 蛇 , " 说 风 ,

“说到蛇,”温迪说道。

" [aɪ][maɪnd] [wen] [ðeɪ] [kæʃt] [ðə; ði] [greɪt] - [ˈgrændædi] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʌp][æʔ; ət]
" I mind when they caught the great - granddaddy of all the bullsnakes up at
" 我 头脑 什么时候 他们 被抓住了 这 伟大的 - 爷爷 的 全部 这 牛蛇 向上 在

[liːd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .
Lead in the Black Hills .
带领 在 这 黑色的 丘陵 .

“我记得他们在黑山地区的利德镇抓到了所有牛蛇的曾祖父。”

[aɪ][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][kɪd] [ðen] .
I was only a kid then .
我 曾是 仅有的 一个 孩子 然后 .

我当时还是个孩子。

[ðɪs] [ˈwɒznt] [nəʊ] [sʌt] - [lɒŋ] [ə; eɪ] [sneɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [məˈren] [ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] .
This wasn't no such tur'ble long a snake , but he was more'n a foot thick .
这 不是 不 这样的 - 长的 一个 蛇 , 但 他 曾是 更多 一个 脚 厚的 .

这条蛇虽然没有那么长,但也有超过一英尺粗。

[lʊkt] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][səˈwɑːrəj] [stɔːk] .
Looked just like a sahuaro stalk .
看起来 只是 喜欢 一个 萨瓦罗 茎 .

看起来就像仙人掌的茎秆。

[mæn] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈtɜːrɪwɪlɪgər] [smaɪθ] [kæʃt] [aɪ ˈtiː] .
Man name of Terwilliger Smith caught it .
男人 姓名 的 特威利格 史密斯 被抓住了 它 .

名叫特威利格·史密斯的男子抓住了它。

[hiː; hi] [nemd] [ðɪs] [jɪər] [ˈbʊlsneɪk] [ˈklærəns] , [ænd; ænd][gɒt][aɪ ˈtiː][səʊ] [plʌm] [ˈdʒent(ə)l][aɪ ˈtiː] [ˈfɒləʊd]
He named this yere bullsnae Clarence , and got it so plumb gentle it followed
他 命名 这 年份 牛蛇 克拉伦斯 , 和 得到 它 所以 垂直 温和的 它 随后

[hɪm] [ˈevriweə(r)] .
him everywhere .
他 到处 .

他给这条牛蛇取名为克拉伦斯,它变得非常温顺,走到哪儿都跟着他。

[wʌn] [deɪ][əʊld][piː] . [tiː] . [ˈbɑːrnəm] [kʌm] [əˈlɒŋ] [ænd; ænd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ðɪs] [ˈklærəns] [sneɪk] —
One day old P . T . Barnum come along and wanted to buy this Clarence snake —
— 天 老的 P . T . 巴纳姆 来 沿着 和 通缉 到 买 这 克拉伦斯 蛇 —

[ˈɒfəd] [ˈtɜːrɪwɪlɪgər] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [kəʊld] — [bʌt; bət] [smaɪθ] [ˌwɒdnt] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [sneɪk] [ˈnəʊhaʊ]
offered Terwilliger a thousand cold — but Smith wouldn't part with the snake nohow
提供 特威利格 一个 千 寒冷的 — 但 史密斯 不会 部分 和 这 蛇 无论如何

.
:
.
有一天,老PT·巴纳姆来了,想买下这条克拉伦斯蛇——他出价一千块钱给特威利格——但史密斯无论如何也不肯把蛇卖掉。

[səʊ] [ˈfɑːnəli] [ðeɪ] [ˈfɪkst] [ʌp] [ə; eɪ] [di:l] [səʊ] [smɪθ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [əˈlɒŋ] [wið] [ðə; ði] [ʃəʊ] .
So finally they fixed up a deal so Smith could go along with the show .
所以 最后 他们 固定的 向上 一个 交易 所以 史密斯 可以 去 沿着 和 这 展示 :

最终他们达成了一项协议，让史密斯可以参加这个节目。

[ðeɪ] [ʌvd] [ˈklærəns] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [kɑ:(r)] ,
They shoved Clarence in a box in the baggage car ,
他们 推搡 克拉伦斯 在 一个 盒子 在 这 行李 车 ,

他们把克拉伦斯塞进行李车厢里的一个箱子里。

[bʌt; bət] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ˈmɪstə(r)] . [sneɪk] [gets] [səʊ] [ˈləʊnsəm] [hiː; hi] [nɔː] [aʊt] [ænd; ənd] [stɑːrts]
but after a while Mr . Snake gets so lonesome he gnaws out and starts

[tuː; tə] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] .
to crawl back to find his master .
到 爬行 后退 到 寻找 他的 掌握 :

但过了一段时间，蛇先生感到非常孤独，于是他啃咬着，开始爬回去寻找他的主人。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [hɑːf] - [wei] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [kɑ:(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsməʊkə(r)] ,
Just as he is half - way between the baggage car and the smoker ,
只是 作为 他 是 一半 - 方式 之间 这 行李 车 和 这 吸烟者 ,

当他走到行李车厢和吸烟者中间时，

[ðə; ði] - - [ɡɪv] [wei] — [raɪt] [ɒn] [ðæt] [ˈhevi] [ɡreɪd] [brɪtwi:n] [ˈkɑstə(r)] [ænd; ənd] [ˈrɒki] [pɔɪnt] .
the couplin ' give way — right on that heavy grade between Custer and Rocky Point .
这 - - 给 方式 — 正确的 在 那 重的 年级 之间 卡斯特 和 洛基 观点 :

车钩断裂了——就在卡斯特和洛基角之间的那段陡坡上。

[wel] , [sɜ:(r)] , [ˈklærəns] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [hed] - [raʊnd] [wʌn] [breɪk] [wi:l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [əˈraʊnd]
Well , sir , Clarence wound his head ' round one brake wheel and his tail around

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

“先生，克拉伦斯把头绕在一个刹车轮上，尾巴绕在另一个刹车轮上。”

[ænd; ənd] [held] [ðæt] [treɪn] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪd] .
and held that train together to the bottom of the grade .
和 握住 那 火车 一起 到 这 底部 的 这 年级 :

并让那列火车一直保持行驶到坡底。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [stretʃt] [hɪm] [ˈtwenti] - [eɪt] [fi:t]
But it stretched him twenty - eight feet
但 它 拉伸 他 二十 - 八 脚

但这让他伸展了二十八英尺。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈædvətaɪz] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbəʊə] - [kənˈstrɪktə(r)] .
and they had to advertise him as a boa - constrictor .
和 他们 有 到 广告 他 作为 一个 蟒蛇 - 收缩 :

他们不得不把他当作蟒蛇来宣传。

" [ˈwɪndi] [bɪlz] [ˈstoːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈbʊlsneɪk] [əˈraʊzd] [tuː; tə] [ˌremɪˈnɪsns] [ðə; ði] [ˈɡrɪzld]
" **Windy Bill's story of the faithful bullsnake aroused to reminiscence the grizzled**

[ˈstreɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,

“温迪·比尔讲述的那条忠诚的牛蛇的故事，唤起了这位饱经风霜的陌生人的回忆。”

[huː] [ˌðeərəˈpɒn] [held] [fɔːθ] [æz; əz] [ˈfɒləʊz] :
who thereupon held forth as follows :
WHO 于是 握住 前进 作为 跟随 :

于是他发表了如下讲话：

[wɔ:l] , [aɪv] [si:] [θɪŋz] [ænd; ənd] [aɪv] [hɪd] [θɪŋz] , [sʌm; səm][pʊ; əv][ðem; ðəm] ['ɔ:nəri] ,
Wall , I've see things and I've heerd things , some of them ornerly ,
墙 , 我已经 看 事物 和 我已经 听见 事物 , 一些 的 他们 脾气暴躁 ,
墙啊, 我见过一些事, 也听过一些事, 其中一些很棘手。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [jʊd] [lʌv] [tu:; tə] [bɪ'li:v] , [ðei] [wɒz; wəz][ðæt] ['gɔ:dʒəs] [ænd; ənd] [ɪm'prɒbəbl] .
and some you'd love to believe , they was that gorgeous and improbable .
和 一些 你会 爱 到 相信 , 他们 曾是 那 华丽的 和 不太可能 .
有些事你很想相信, 它们真的那么美丽动人, 那么不可思议。

['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [maɪ] ['hɒbi] [ænd; ənd]['spɔ:rtɪn] - [ɪ'vents] [maɪ] ['speʃ(ə)l] ['plezə(r)]
Nat'ral history was always my hobby and sportin ' events my special pleasure
天然的 历史 曾是 总是 我的 爱好 和 运动 - 活动 我的 特别的 乐趣
[ænd; ənd] [ðɪs] [jɑ:n] [pʊ; əv] - [rɪ'maɪndz][,em 'i:][pʊ; əv][ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑ:nst] [aɪ]['evə(r)][hæd; həd][tu:; tə]
and this yarn of Windy's reminds me of the only chanst I ever had to
和 这 纱 的 - 提醒 我 的 这 仅有的 chanst 我 曾经 有 到
[rɪŋ] [ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['plezə(r)] [ænd; ənd] ['hɒbi] [ɔ:l][ɪn][wʌn][grænd] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] [pʊ; əv]
ring in business and pleasure and hobby all in one grand merry - go - round of
戒指 在 商业 和 乐趣 和 爱好 全部 在 一 盛大 欢乐 - 去 - 圆形的 的
[dʒɔɪ] .
joy :
喜悦 :

自然历史一直是我的爱好, 体育赛事是我的特别乐趣, 温迪的这个故事让我想起了我唯一一次有机会将事业、娱乐和爱好融为一体, 享受快乐的时光。

[,aɪ 'ti:] [kʌm] [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] :
It come about like this :
它 来 关于 喜欢 这 :

事情是这样的:

[wʌn] [dei] , [ə; eɪ] [fju:] [jɪə(r)] [bæk] ,
One day , a few year back ,
一 天 , 一个 很少 年 后退 ,
几年前的某一天,

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪn] - [pʌn][ðə; ði] [bi:tʃ] [æt; ət]['sæntə]['bɑ:b(ə)rə] ['wɑ:tʃɪn] - [ðə; ði][skaɪ] [steɪ] [ʌp] ,
I was sittin ' on the beach at Santa Barbara watchin ' the sky stay up ,
我 曾是 坐着 - 在 这 海滩 在 圣诞老人 芭芭拉 观看 - 这 天空 停留 向上 ,
我坐在圣巴巴拉的海滩上, 看着天空高悬,

[ænd; ənd] ['wʌndərɪn] - [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [maɪ] [jɪrz] ['weɪdʒɪz] ,
and wonderin ' what to do with my year's wages ,
和 好奇 - 什么 到 做 和 我的 年 工资 ,
我在想该怎么花掉我一年的工资,

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwɪntʃ] - [aɪ] [raʊnd] - [feɪs] [wɪð] [bɪg][baʊ; bæʊ]['spektək(ə)lɪz] [keɪm] [ænd; ənd]
when a little squinch - eye round - face with big bow spectacles came and
什么时候 一个 小的 眯眼 - 眼睛 圆形的 - 脸 和 大的 弓 眼镜 来了 和
[plʌmp] [daʊn] [bɪ'saɪd] [,em 'i:] .
plumped down beside me :
丰满的 向下 旁 我 :

这时, 一个眯着眼睛、圆脸、戴着大蝴蝶结眼镜的小家伙走了过来, 在我旁边胖乎乎地坐了下来。

" [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)][stɒp][tu:; tə] [θɪŋk] , " [sez] [hi:; hi] , [foʊvɪn] - [bæk] [hɪz; ɪz][hæt] ,
" Did you ever stop to think , " says he , shovin ' back his hat ,
" 做过 你 曾经 停止 到 思考 , " 说道 他 , 推搡 - 后退 他的 帽子 ,
“你有没有想过? ”他一边说着, 一边把帽子往后一推。

" [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['hɔ:spavə(r)] [dɪ'livəd] [baɪ][ðem; ðəm] [weɪvz] [ɒn] [ðɪs] [bi:tʃ] [ɪn][wɒn][ˈsɪŋg(ə)][ˈaʊə(r)]
" **that if the horsepower delivered by them waves on this beach in one single hour**
" 那 如果 这 马力 发表 经过 他们 波浪 在 这 海滩 在 一 单身的 小时
[kʊd; kəd][bi:; bi] ['kɒnsntreɪtɪd] [bɪ'haɪnd] ['wɒʃɪn] - [məʃi:nz] ,
could be concentrated behind washin ' machines ,
可以 是 集中 在后面 洗涤 - 机器 ,
“如果能把这些海浪在一小时内冲击海滩所产生的马力集中起来用于洗衣机，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɒʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [ʃɜ:rts] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][fɔ:(r)] ['hʌndrəd]
it would be enough to wash all the shirts for a city of four hundred
它 会 是 足够的 到 洗 全部 这 衬衫 为了 一个 城市 的 四 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] - [wɒn] ['θaʊz(ə)nd] [wɒn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] - [sɪks][ˈpi:p(ə)] ? "
and fifty - one thousand one hundred and thirty - six people ? "
和 五十 - 一 千 一 百 和 三十 - 六 人们 ? "
“够洗一个拥有45万1136人的城市的所有衬衫吗？

" [kænt] [seɪ][ai][ˈevə(r)][dɪd] , " [sez] [ai] , [skwɪntɪn] - [æt; ət][hɪm] ['saɪdweɪz] .
" **Can't say I ever did , " says I , squintin ' at him sideways** .
" 不能 说 我 曾经 做过 , " 说道 我 , 眯眼 - 在 他 侧身 .
“我可没做过，”我眯着眼睛侧过头看着他说道。

" [fækt] , " [sez] [hi:; hi] ,
" **Fact , " says he** ,
" 事实 , " 说道 他 ,
“事实，”他说。

" [ænd; ənd][dɪd][aɪ 'ti:][ˈevə(r)][ə'kɜ:(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [fu:d] [ə; eɪ][mæn] [i:ts] [ɪn][ðə; ði]
" **and did it ever occur to you that if all the food a man eats in the**
" 和 做过 它 曾经 发生 到 你 那 如果全部 这 食物 一个 男人 吃 在 这
[kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][laɪf][kʊd; kəd][bi:; bi] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [æt; ət][wɒn] [taɪm] ,
course of a natural life could be gathered together at one time ,
课程 的 一个 自然的 生活 可以 是 聚集 一起 在 一 时间 ,
“你有没有想过，如果一个人一生中所吃的食物能够一次性收集起来，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ][ˈwægən] - [treɪn] [twelv] [maɪlz] [lɒŋ] ? "
it would fill a wagon - train twelve miles long ? "
它 会 充满 一个 车皮 - 火车 十二 英里 长的 ? "
“它能装满一支长达十二英里的篷车队吗？

" [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] ['hʌŋɡri] , " [sez] [ai] .
" **You make me hungry , " says I** .
" 你 制作 我 饥饿的 , " 说道 我 .
“你让我饿了，”我说。

" [ænd; ənd] [eɪnt] [aɪ 'ti:] [ˈɪntə'restɪn] - [tu:; tə] [rɪ'flekt] , " [hi:; hi] [gəʊz] [ɒn] ,
" **And ain't it interestin ' to reflect , " he goes on** ,
" 和 不是 它 有趣的 - 到 反映 , " 他 去 在 ,
“反思一下难道不有趣吗？”他继续说道。

" [ðæt] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][ˈfɪŋgə(r)] - [neɪl] - [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] [fɔ:(r); fə(r)][wɒn] [jɪə(r)] [wɒz; wəz]
" **that if all the finger - nail parin's of the human race for one year was**
" 那 如果全部 这 手指 - 指甲 - 的 这 人类 种族 为了 一 年 曾是
[tu:; tə][bi:; bi] [kə'lektɪd] [ænd; ənd][səb'dʒektɪd][tu:; tə] [haɪ'drɒlɪk] ['preʃə(r)] [aɪ 'ti:] [wʊd] [i:kwəl] [ɪn][saɪz]
to be collected and subjected to hydraulic pressure it would equal in size
到 是 集 和 受 到 液压 压力 它 会 平等的 在 尺寸
[ðə; ði] [ˈpɪrəməɪd] [ɒv; əv] ['ki:ɔps] ? "
the pyramid of Cheops ? "
这 金字塔 的 胡夫 ? "
“如果将全人类一年内的所有指甲屑收集起来，并施加液压，其体积将与胡夫金字塔的体积相当吗？”

" [lʊk] [jɪər] , " [sez] [ai] , ['sɪtɪn] - [ʌp] ,
" **Look yere** , " **says I** , **sittin ' up** ,
" 看 年份 , " 说道 我 , 坐着 - 向上 ,

“瞧瞧,”我坐起身来说道。

" [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [pɔ:z] [tu:; tə][eks'kɒdʒɪteɪt] [ðæt] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][hɒt][eə(r)][ju:; jʊ][ɪz] [dispensɪn] - [wɒz; wəz]
" **did YOU ever pause to excogitate that if all the hot air you is dispensin ' was**
" 做过 你 曾经 暂停 到 思考 那 如果全部 这 热的 空气 你 是 药房 - 曾是
[tu:; tə][bi:; bi] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)][,aɪ 'ti:] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [bə'lu:n] [bɪɡ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɒft] [ju:; jʊ]
to be collected together it would fill a balloon big enough to waft you
到 是 集 一起 它 会 充满 一个 气球 大的 足够的 到 飘动 你
[ænd; ænd][,em 'i:]['əʊvə(r)] [ðæt] - [ɒv; əv][pɑ:mz][tu:; tə]['jɒndə(r)] [dʒɪn] [mɪl] [ɒn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] ?
and me over that Bullyvard of Palms to yonder gin mill on the corner ?
和 我 超过 那 - 的 棕榈树 到 远处 杜松子酒 磨 在 这 角落 ?

“你有没有想过，如果你把所有你散布的空话都收集起来，就能装满一个足够大的气球，带着你我飞过棕榈大道，到街角那家杜松子酒馆去？”

" [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪn] - [tu:; tə] [ðæt] — [dʒʌst] [jæŋk] [,em 'i:][tu:; tə][maɪ] [fi:t] ,
" **He didn't say nothin ' to that — just yanked me to my feet** ,
" 他 没有 说 什么也没有 - 到 那 — 只是 猛拉 我 到 我的 脚 ,
“他什么也没说，只是一把把我拽了起来。”

[feɪst] [,em 'i:] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [dʒɪn] [mɪl] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,
facd me towards the gin mill above mentioned ,
面对 我 向 这 杜松子酒 磨 多于 提及 ,
我面向上面提到的那家杜松子酒厂，

[ænd; ænd] [ɪg'zə:tɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['preʃə(r)] [ɒn][maɪ][ɑ:m] [ɪn][ə:dʒɪn] - [ɒv; əv][,em 'i:] ['fɔ:wəd] .
and exerted considerable pressure on my arm in urgin ' of me forward .
和 施加 大量 压力 在 我的 手臂 在 紧急 - 的 我 向前 .
他用力按压我的手臂，催促我向前走。

" [ju:; jʊ] [eɪnt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dri:mə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
" **You ain't so much of a dreamer , after all** ,
" 你 不是 所以 很多 的 一个 梦想家 , 后 全部 ,
“你其实并不怎么是个梦想家。”

" [θɪŋks] [ai] . " [ɪn] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mætəz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [plʌm] [dɪ'saɪsɪv] .
" **thinks I** . " **In important matters you are plumb decisive** .
" 思考 我 . " 在 重要的 事情 你 是 垂直 决定性 .
“我想,” “在重要的事情上，你总是非常果断。”

" [wi:; wi][sæt] [daʊn] [æt; ət]['lɪt(ə)l] ['teɪblz] , [ænd; ænd][maɪ] [frend] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ][bɪə(r)][ænd; ænd][ə; eɪ]
" **We sat down at little tables , and my friend ordered a beer and a**
" 我们 卫星 向下 在 小的 表格 , 和 我的 朋友 订购 一个 啤酒 和 一个
[ˈtʃɪkɪn] ['sænwɪtʃ] .
chicken sandwich .
鸡 三明治 .

“我们坐在小桌子旁，我的朋友点了一杯啤酒和一个鸡肉三明治。”

" [ˈtʃɪkɪnz] , " [sez] [hi:; hi] , ['geɪzɪn] - [æt; ət][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] , " [ɪz][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [ə'pi:s] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]
" **Chickens** , " **says he , gazin ' at the sandwich , " is a dollar apiece in this country**
" 鸡 , " 说道 他 , 加津 - 在 这 三明治 , " 是 一个 美元 一块 在 这 国家
,
,
,

“在这个国家，一只鸡要一美元,”他一边盯着三明治一边说。

[ænd; ænd] [plʌm] [skeəs] .
and plumb scarce .
和 垂直 稀少 .

铅坠稀少。

[dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [pɔːz] [tuː; tə][ˈpɒndə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rɪˈtʜ:nz] [ˈtʃɪkɪnz] [wʊd] [gɪv] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl]
Did you ever pause to ponder over the returns chickens would give on a small
做过 你 曾经 暂停 到 思考 超过 这 返回 鸡 会 给 在 一个 小的
[ɪnˈvestmənt] ?
investment ?
投资 ?

你有没有想过，投资养鸡进行小额投资能带来多大的回报？

[seɪ] [juː; jʊ] [sta:t] [wɪð] [ten] [henz] .
Say you start with ten hens .
说 你 开始 和 十 母鸡 .

假设你一开始有十只母鸡。

[i:tʃ] [ˈhætʃɪz] [aʊt] [θɜːˈti:n] [eɪgz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [seɪ] [sɪks][fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃaɪldɪʃ]
Each hatches out thirteen aigs , of which allow a loss of say six for childish
每个 孵化 出去 十三 AIG , 的 哪个 允许 一个 损失 的 说 六 为了 幼稚
[ˈæksɪdənts] .
accidents .
事故 .

每个孵化出 13 个 aig，其中允许因儿童意外事故损失 6 个。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][juː; jʊ][hæz; hæz] [ˈeɪti] [ˈtʃɪkɪnz] .
At the end of the year you has eighty chickens .
在 这 结尾 的 这 年 你 有 八十 鸡 .

到年底，你将拥有八十只鸡。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] [jɪəz] [ðæt] [flɒk] [hæz; hæz] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd]
At the end of two years that flock has increased to six hundred and
在 这 结尾 的 二 年 那 群 有 增加 到 六 百 和
[ˈtwenti] .
twenty .
二十 .

两年后，这群羊的数量增加到了六百二十只。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)] —
At the end of the third year —
在 这 结尾 的 这 第三 年 —

第三年结束时——

" [ɪː][hæd; həd][ðə; ði][ˈmedsn; ˈmedɪsn] [tʌŋ] !
" **e had the medicine tongue !**
" e 有 这 药品 舌头 !
“他有药舌！ ”

[ten] [deɪz] [ˈleɪtə(r)][hɪm][ænd; ænd][em ˈiː][wɒz; wəz]
Ten days later him and me was
十 天 之后 他 和 我 曾是

十天后，我和他

[ɑːkjəpeɪn] - [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [rɑːntʃ] [ˈfɪfti] [maɪl][frɒm; frəm] [ˈeniweə(r)] .
occupyin ' of an old ranch fifty mile from anywhere .
占据 - 的 一个 老的 牧场 五十 英里 从 任何地方 .

占据一个距离任何地方都有五十英里的老牧场。

[wen] [ðeɪ] [rʌn] [steɪdʒ] - [ˈkəʊtʃɪz] [ðɪs] [dʒɔɪnt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈrəʊdhaʊs] .
When they run stage - coaches this joint used to be a roadhouse .
什么时候 他们 跑步 阶段 - 教练 这 联合的 用过的 到 是 一个 路边旅馆 .

以前驿站马车时代，这里曾是一家路边旅馆。

[ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [wɒz; wəz][ɒn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)] [braʊn] [ˈfʊt,hɪlz] .
The outlook was on about a thousand little brown foothills .
这 前景 曾是 在 关于 一个 千 小的 棕色的 山麓 .

放眼望去，可以看到大约一千座棕色的小山丘。

[ə; eɪ][rəʊd] [tu:] [maɪlz] [fɔ:(r)] [rɒdz] [tu:] [fɒt] [ɪ'lev(ə)n] [ɪnt'fɪz] [ɪn] [saɪt] [rʌn][baɪ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ju: 'es] .
A road two miles four rods two foot eleven inches in sight run by in front of us .
一个路二英里四杆二脚十一英寸在视线跑步经过在正面的我们 .
一条长两英里、宽两杆、长两英尺十一英寸的公路在我们眼前延伸开去。

[aɪ 'ti:] [kʌm] [əʊvə(r)][wʌn] ['fɒθɪl] [ænd; ənd] [dɪsə'prɪəd] [əʊvə(r)] [ə'hʌðə(r)] .
It come over one foothill and disappeared over another .
它来超过一山麓和消失超过其他 .
它翻过一座山丘，消失在另一座山丘后面。

[aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [fɔ:(r); fə(r)][leɪtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ɡeɪm] [aɪ] ['meɪzəd] [aɪ 'ti:] .
I know just how long it was , for later in the game I measured it .
我知道只是如何长的它曾是 , 为了之后在这游戏我测量它 .
我知道它到底有多长，因为在比赛后期我测量过了。

[aʊt] [bæk] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l][waɪə(r)] [tʃɪkɪn] [kɔ:'rɑ:l] [fɪld] [wɪð] [tʃɪkɪnz] .
Out back was about a hundred little wire chicken corrals filled with chickens .
出去后退曾是关于一个百小的金属丝鸡畜栏已填和鸡 .
后院有大约一百个小小的铁丝鸡舍，里面养满了鸡。

[wi:; wi][hæd; həd] [tu:] [kaɪndz] .
We had two kinds .
我们有二种类 .
有两种。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [dɔɪnz] [ɒv; əv][, tʌskə'rorər] .
That was the doin's of Tuscarora .
那曾是这行动的图斯卡罗拉 .
那是塔斯卡罗拉干的。

[maɪ][pɑ:dnə(r)] [kɔ:ld] [hɪm'self] [, tʌskə'rorər] [mæk'sɪləɪ] .
My pardner called himself Tuscarora Maxillary .
我的伙伴称为他自己图斯卡罗拉上颌 .
我的搭档自称是塔斯卡罗拉·马克斯拉里。

[aɪ] [ɑ:skt] [hɪm] [wʌns] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ri:əl] [neɪm] .
I asked him once if that was his real name .
我问他一次如果那曾是他的真实的姓名 .
我曾经问过他，那是不是他的真名。

" [ɪts] [ðə; ðɪ] [riəl] ['lɪt(ə)l][əʊld] [neɪm] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [hɪd] [tel] [ɒv; əv] , " [sez] [hi:; hi] .
" **It's the realest little old name you ever heerd tell of , " says he** .
" 它是这最真实的小的老的姓名你曾经听见告诉的 , " 说道他 .
“这是我听过的最真实的古老名字,”他说。

" [aɪ] [nəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:][maɪ'self] — [laɪkt] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
" **I know , for I made it myself — liked the sound of her** .
" 我知道 , 为了我制成它我 — 喜欢这声音的她 .
“我知道，因为是我自己做的——喜欢她的声音。”

[p'eərənts] [eɪnt] [ɡɒt][nəʊ] [raɪts] [tu:; tə] [neɪm] [ðəə(r)] [tʃɪldrən] .
Parents ain't got no rights to name their children .
父母不是得到不权利到姓名他们的孩子们 .
父母无权给孩子取名字。

[p'eərənts][daʊnt][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [nems] .
Parents don't have to be called them names .
父母不必有到是称为他们姓名 .
父母不必被辱骂。

" [wel] , [ðɪ:z] [tʃɪkɪnz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] [tu:] [kaɪndz] .
" **Well , these chickens , as I said , was of two kinds** .
" 出色地 , 这些鸡 , 作为我说 , 曾是的二种类 .
“嗯，正如我所说，这些鸡有两种。”

[ðə; ði][fɜ:st][wɒz; wəz] [ði:z] [ləʊ] - [set] , [ˈheviweɪt] [ˌprɒpəˈziʃənz] [wið] [ˈfeðər] [ɒn][ðeə(r)] - ,
The first was these low - set , heavyweight propositions with feathers on their laigs ,
这 第一的 曾是 这些 低的 - 放 , 重量级 命题 和 羽毛 在 他们的 - ,
第一种是体型矮小、体重较重的品种，它们的后腿上长有羽毛。

[ænd; ənd][nɒt] [mʌt] - [æt; ət][ðæt] , [kɔ:ld] [ˈkəʊtʃɪn] - .
and not much laigs at that , called Cochín Chinys .
和 不是 很多 - 在 那 , 称为 科钦 - .
而且数量也不多，被称为科钦奇尼人。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] [rɪˈdɪkjələs] [ˈaʊtfɪt] [meɪd] [ʌp][ɪnˈtaɪə(r)][ɒv; əv][ˈbʊldʒɪn] - [breɪst] [ænd; ənd]
The other was a tall ridiculous outfit made up entire of bulgin ' breast and
这 其他 曾是 一个 高的 荒谬的 全套服装 制成 向上 全部的 的 布尔金 - 胸部 和
[ˈ^æŋ^l] - .
gangle laigs .
拐角 - .
另一套服装则是一件高大滑稽的装束，完全由凸起的胸部和长长的腿组成。

[ðeɪ] [stʊd] [əˈbaʊt] [tu:] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [tɔ:l] ,
They stood about two foot and a half tall ,
他们 站立 关于 二 脚 和 一个 一半 高的 ,
他们身高大约两英尺半，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [pek] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeə(r)][teɪl] [ˈfeðər] [stʌk] [streɪt] [ʌp][tu:; tə]
and when they went to peck the ground their tail feathers stuck straight up to
和 什么时候 他们 去 到 啄 这 地面 他们的 尾巴 羽毛 卡住 直的 向上 到
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .
当它们啄食地面时，尾羽直直地指向天空。

[ˈtʌski] [kɔ:ld] - [ɪm] [dʒæpəˈni:z] [geɪmz] .
Tusky called ' em Japanese Games .
塔斯基 称为 - 呃 日本人 游戏 .
塔斯基称它们为日本游戏。

" [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃi:f] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ˈtʃɪkɪnz] [ɪz] , " [sez] [hi:; hi] ,
" **Which the chief advantage of them chickens is , " says he ,**
" 哪个 这 首席 优势 的 他们 鸡 是 , " 说道 他 ,
“这些鸡的主要优点是,”他说，
" [ðæt] [ɪn] [weɪt] [əˈbaʊt] [ˈnaɪnti] [pə(r)][sent] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪz] [breɪst] [mi:t] .
" **that in weight about ninety per cent of ' em is breast meat .**
" 那 在 重量 关于 九十 每 中心 的 - 呃 是 胸部 肉 .
“其中约90%的重量是胸肉。”

[naʊ] [maɪ][ˈi:'deɪ][ɪz] ,
Now my idee is ,
现在 我的 想法 是 ,
现在我的想法是，

[ðæt] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [krɒs] - [ɪm] [wið] [ði:z] [ˈkəʊtʃɪn] [ˈtʃɪni] [faʊl] [wi:l; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [ləʊ] -
that if we can cross ' em with these Cochín Chiny fowls we'll have a low -
那 如果 我们 能 叉 - 呃 和 这些 科钦 下流的 家禽 出色地 有 一个 低的 -
[hʌŋ] ,
hung ,
悬挂 ,
如果我们能将它们与这些科钦鸡杂交，我们就能得到一种低垂的，

[ˈheviweɪt] [ˈtʃɪkɪn] [ˈrʌnɪŋ] - [strɒŋ] [ɒn] [breɪst] [mi:t] .
heavyweight chicken runnin ' strong on breast meat .
重量级 鸡 跑步 - 强的 在 胸部 肉 .
重量级鸡，胸肉吃得津津有味。

[ði:z] [dʒæp] [geɪmz] [ɪz] [tu:] [smɔ:l] ,
These **Jap** **Games** **is** **too** **small** ,

这些 日本 游戏 是 也 小的 ,

这些日本游戏太小了，

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [brɪŋ] - [ɪm] [ʌp] [ɪn] [saɪz][ænd; ənd] [ˈʃɔ:t(ə)n] [ðeə(r)] - ,
but **if** **we** **can** **bring** ' **em** **up** **in** **size** **and** **shorten** **their** **laigs** ,

但 如果 我们 能 带来 - 呃 向上 在 尺寸 和 缩短 他们的 - ,

但如果我们能增大它们的体型并缩短它们的腿长，

[wi:l; wil] [ʃɔ:(r)] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwɪnə(r)] .
we'll **shore** **have** **a** **winner** .

出色地 支撑 有 一个 优胜者 .

我们肯定会决出胜负。

" [ðæt] [lʊkt] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] , [səʊ][wi:; wi] [ˈstɑ:tɪd] [ɪn][ɒn] [ðæt] [ˈi:'deɪ] .
" That **looked** **good** **to** **me** , **so** **we** **started** **in** **on** **that** **idea** .

" 那 看起来 好的 到 我 , 所以 我们 开始 在 在 那 想法 .

“我觉得这个主意不错，所以我们就开始着手实施了。”

[ðə; ðɪ] - [wɒz; wəz] [ˈbʊli] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt] [wɜ:k] [aʊt] .
The **theory** **was** **bully** , **but** **she** **didn't** **work** **out** .

这 - 曾是 欺负 , 但 她 没有 工作 出去 .

那家诊所很霸道，但她没能成功。

[ðə; ðɪ][fɜ:st] [bru:d] [wi:; wi] [ˈhætft] [grəʊd] [ʌp] [wɪð] [bɪg] [ˈhʌski] [ˈkəʊtʃɪn] [ˈtʃɪni] [ˈbɒdɪz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)]
The **first** **broods** **we** **hatched** **grewed** **up** **with** **big** **husky** **Cochin** **Chiny** **bodies** **and** **little**

这 第一的 幼崽 我们 孵化 生长 向上 和 大的 沙哑 科钦 下流的 身体 和 小的

[ʃɔ:t] [neks] ,
short **necks** ,

短的 脖子 ,

我们孵化的第一批小鸡长大后，体型健壮，脖子却很短。

[pɜ:tʃt] [ʌp] [ɒn] - [θri:] [fʊt] [lɒŋ] .
perched **up** **on** **laigs** **three** **foot** **long** .

栖息 向上 在 - 三 脚 长的 .

栖息在三英尺长的木棍上。

[ðem; ðəm] [ˈtʃɪkɪnz] [ˈkʊd(ə)nt] [ri:tʃ] [graʊnd] [ˈnəʊhaʊ] .
Them **chickens** **couldn't** **reach** **ground** **nohow** .

他们 鸡 不能 抵达 地面 无论如何 .

这些鸡根本够不到地。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] [tu:; tə] [i:t] [ɒf] ,
We **had** **to** **build** **a** **table** **for** ' **em** **to** **eat** **off** ,

我们 有 到 建造 一个 桌子 为了 - 呃 到 吃 离开 ,

我们得给他们做张桌子吃饭。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [rʌstlɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [kən'faɪn]
and **when** **they** **went** **out** **rustlin** ' **for** **themselves** **they** **had** **to** **confine**

和 什么时候 他们 去 出去 鲁斯特林 - 为了 他们自己 他们 有 到 局限

[ðəm'selvz] [tu:; tə] [ˈsaɪd,hɪl] [ɔ:(r)][ˈflaɪɪn] - [ˈɪnsektz] .
themselves **to** **sidehills** **or** **flyin** ' **insects** .

他们自己 到 侧坡 或者 飞行 - 昆虫 .

当他们外出偷牛的时候，他们只能在山坡上或飞虫周围活动。

[ðeə(r)] [brests] [wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , [ðəʊ] — " [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈdrʌmstɪks] [fɔ:(r); fə(r)]
Their **breasts** **was** **all** **right** , **though** — " **And** **think** **of** **them** **drumsticks** **for**

他们的 乳房 曾是 全部 正确的 , 尽管 — " 和 思考 的 他们 鸡腿 为了

[ðə; ðɪ] [ˈbɔ:drɪŋhaʊs] [treɪd] !
the **boardinghouse** **trade** !

这 寄宿公寓 贸易 !

她们的胸部倒是还不错——“想想看，她们的胸部可以当做寄宿公寓的鸡腿！”

" [sez] ['tʌski] .
" **says Tusky** .
" 说道 塔斯基 .

“塔斯基说道。”

[səʊ][fɑ:(r)] [θɪŋz] ['wʌznt] [səʊ][bæd] .
So far things wasn't so bad .
所以 远的 事物 不是 所以 坏的 .

目前来看，情况还不算太糟。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['grʌb,steɪk] .
We had a good grubstake .
我们 有 一个 好的 启动资金 .

我们攒了一笔不错的启动资金。

['tʌski] [ænd; ənd][,em 'i:] [ju:st] [tu:; tə] [fi:d] [ðem; ðəm] ['tʃɪkɪnz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Tusky and me used to feed them chickens twict a day ,
塔斯基 和 我 用过的 到 喂养 他们 鸡 特威克特 一个 天 ,

我和塔斯基以前每天喂它们两次小鸡。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:st] [tu:; tə][set] [ə'raʊnd] ['wɑ:tʃɪn] - [ðə; ði][ˈpleɪf(ə)] ['krɪte] [tʃeɪs] ['græs,hɒpəz] [ʌp]
and then used to set around watchin ' the playful critters chase grasshoppers up
和 然后 用过的 到 放 大约 观看 - 这 顽皮的 小动物 追赶 蚱蜢 向上

[æn; ən] - [daʊn] [ðə; ði][ˈwaɪə(r)][kɔ:'rɑ:l] ,
an ' down the wire corrals ,
一个 - 向下 这 金属丝 畜栏 ,

然后就常常围坐在一起，看着那些顽皮的小动物在铁丝网围栏里追逐蚱蜢。

[waɪl] ['tʌski] [fɪɡɜ:d] [aʊt] ['hwʌtɪd] ['hæpən] [ɪf] [ˈsʌmbədi] [wɒz; wəz] - [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˈgæðə(r)]
while Tusky figgered out what'd happen if somebody was dumfool enough to gather
尽管 塔斯基 计算 出去 什么 发生 如果 某人 曾是 - 足够的 到 收集

[ʌp] [ˈsʌmθɪn] - [ænd; ənd] [fɪks] [aɪ 'ti:] [ɪn] [b'ɑ:skɪts] [ɔ:(r)][ˈwægənz][ɔ:(r)] [sʌt] .
up somethin ' and fix it in baskets or wagons or such .
向上 某物 - 和 使固定 它 在 篮子 或者 马车 或者 这样的 .

而塔斯基则在思考，如果有人愚蠢到把什么东西收集起来，用篮子、马车之类的东西装起来，会发生什么事。

[ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [wi:; wi] [ʒəʊd] ['aʊə(r)] [ɪɡnərəns] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] .
That was where we showed our ignorance of chickens .
那 曾是 在哪里 我们 显示 我们的 无知 的 鸡 .

那时我们才真正暴露了我们对鸡的无知。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [aɪ] [hɪtʃt] [ʌp] , [ˈrʌsl] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [ɪntu:] [ku:ps] ,
One day in the spring I hitched up , rustled a dozen of the youngsters into coops ,
一 天 在 这 春天 我 搭便车 向上 , 沙沙作响 一个 打 的 这 年轻人 进入 合作社 ,

春天的某一天，我套上马，把十几只小鸡赶进鸡舍。

[ænd; ənd] [əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪlɹəʊd] [tu:; tə] [meɪk] [ˈaʊə(r)][fɜ:st] [seɪl] .
and druv over to the railroad to make our first sale .
和 德鲁夫 超过 到 这 铁路 到 制作 我们的 第一的 销售 .

然后开车到火车站去完成我们的第一笔交易。

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [fəʊld][ðem; ðəm] ['tʃɪkɪnz] [ʌp][ɪntu:][ðem; ðəm] [ku:ps] [æt; ət][fɜ:st] ,
I couldn't fold them chickens up into them coops at first ,
我 不能 折叠 他们 鸡 向上 进入 他们 合作社 在 第一的 ,

一开始我没办法把这些鸡放进鸡舍里。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [stʌk] [ðə; ði] [ku:ps] [ʌp][ɒn] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:kt] [ɔ:l] [raɪt] ,
but then I stuck the coops up on aidge and they worked all right ,
但 然后 我 卡住 这 合作社 向上 在 艾奇 和 他们 工作 全部 正确的 ,

但是后来我把鸡舍搭在了艾奇山上，它们运转良好。

[ðəʊ] [ai] [wɪl] [əd'mɪt] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)] [saɪt] .
though I will admit they was a comical sight .
尽管 我 将要 承认 他们 曾是 一个 滑稽 视线 .

不过我得承认，那场面确实很滑稽。

[æt; ət][ðə; ði] ['reɪlɹəʊd] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] - [treɪnz] [hæd; həd][dʒʌst] [sləu] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]
At the railroad one of them towerist trains had just slowed down to a
在 这 铁路 一 的 他们 - 火车 有 只是 减速 向下 到 一个
[hɔ:lt][æz; əz][ai] [kʌm] [ʌp] ,
halt as I come up ,
停止 作为 我 来 向上 ,

当我走近铁路时，其中一列高架火车刚刚减速停了下来。

[ænd; ænd][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [pərə'dɪn] - [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [æləwɪn] - [ðeɪ] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələ(r)]
and the towerist was paradin ' up and down allowin ' they was particular
和 这 - 曾是 游行 - 向上 和 向下 允许 - 他们 曾是 特别的
[en'dʒɔɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:m] [kæləfɔ:ni] ['sʌnʃaɪn] .
enjoyin ' of the warm Californy sunshine .
享受 - 的 这 温暖的 加利福尼亚州 阳光 .

而塔楼居民则在塔楼上来回巡游，尽情享受着加州温暖的阳光。

[wʌn][əʊld] ['terəpɪn] , [wɪð] [greɪ] [tʃɪn] ['wɪskəs] , [prə'dʒektɪd]['əʊvə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
One old terrapin , with grey chin whiskers , projected over , with his wife ,
一 老的 龟 , 和 灰色的 下巴 胡须 , 预计 超过 , 和 他的 妻子 ,
一只老乌龟，下巴上长着灰色的胡须，探出头来，和它的妻子在一起，

[ænd; ænd] [tʊk] [ə; eɪ] [pi:k] [θru:] [ðə; ði][slæts][ɒv; əv][maɪ] [ku:p] .
and took a peek through the slats of my coop .
和 采取 一个 窥视 通过 这 板条 的 我的 合作社 .

然后透过鸡舍的缝隙往里看了一眼。

[hi:; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [laɪk] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [red] - [hɒt] ['pəʊkə(r)] .
He straightened up like someone had touched him off with a red - hot poker .
他 拉直 向上 喜欢 某人 有 感动 他 离开 和 一个 红色的 - 热的 扑克 .

他像被烧红的铁棍烫到一样，猛地直了身子。

" ['streɪndʒə(r)] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [skeəd] [kaɪnd][ɒv; əv] ['wɪspə(r)] , " [wʌts] [ðəm; ðəm] ? "
" **Stranger** , " **said he , in a scared kind of whisper** , " **what's them ?** " "
" 陌生人 , " 说 他 , 在 一个 害怕的 种类 的 耳语 , " 是什么 他们 ? " "
“陌生人,”他用一种恐惧的低语说道,“他们是什么人? ”

" [ðɛmz] [tʃɪkɪnz] , " [sez] [ai] .
" **Them's chickens** , " **says I** .
" 它们是 鸡 , " 说道 我 .

“那是鸡,”我说。

[hi:; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [lʊk] .
He took another long look .
他 采取 其他 长的 看 .

他又仔细地看了看。

" ['mɑ:rθi] , " [sez] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , " [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ɔ:l] !
" **Marthy** , " **says he to the old woman** , " **this will be about all !**
" 玛蒂 , " 说道 他 到 这 老的 女士 , " 这 将要 是 关于 全部 !
“玛蒂,”他对老妇人说,“差不多就是这样了! ”

[wi:; wi] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm]['aɪəweɪ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [kæləfɔ:ni] ,
We come out from Ioway to see the Wonders of Californy ,
我们 来 出去 从 爱荷华 到 看 这 奇迹 的 加利福尼亚州 ,
我们从爱荷华州来到这里，是为了欣赏加利福尼亚的奇观。

[bʌt; bət][ai][kænt][gəʊ] ['nʌθɪn] - [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .
" **but I can't go nothin ' stronger than this** .

" 但 我 不能 去 什么也没有 - 更强 比 这 .

但我不能再比这更强的了。

[ɪf] [ði:z] [ɪz] ['tʃɪkɪnz] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [nəʊ][bɪg] [tri:z] .
" **If these is chickens , I don't want to see no Big Trees** .

如果 这些 是 鸡 , 我 不 想 到 看 不 大的 树木 .

如果这些是鸡，那我可不想看到大树。

" [wel] , [ai][səʊld][ðem; ðəm] ['tʃɪkɪnz] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd] [tu:] ['bɪts] ,
" **Well , I sold them chickens all right for a dollar and two bits** ,

" 出色地 , 我 卖 他们 鸡 全部 正确的 为了 一个 美元 和 二 比特 ,

“嗯，我把鸡卖给他们，卖了一块二毛五。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][gɒt][æn; ən]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] .
" **which was better than I expected , and got an order for more** .

哪个 曾是 更好的 比 我 预期的 , 和 得到 一个 命令 为了 更多的 .

比我预期的还要好，而且还接到了更多订单。

[ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['leɪtə(r)][ai][gɒt][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [haʊs] .
" **About ten days later I got a letter from the commission house** .

关于 十 天 之后 我 得到 一个 信 从 这 委员会 房子 .

大约十天后，我收到了委员会的来信。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [rɪtʰ:nɪn] - [ə; eɪ]['sɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [a:ts] [ænd; ənd][kra:fts] ['tʃɪkɪnz] [wɪð] [ðə; ðɪ]
" **We are returnin ' a sample of your Arts and Crafts chickens with the**

" 我们 是 返回 - 一个 样本 的 你的 艺术 和 工艺 鸡 和 这

[ˈlʌvɪn] - [mɑ:rkz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ti:θ] [stɪl] ['bɒntə] [hɪm] ,
" **lovin ' marks of the teeth still onto him** ,

爱 - 标记 的 这 牙齿 仍然 到 他 ,

“我们退回了你们的工艺品小鸡样品，上面还留有牙齿的痕迹。”

" [sez] [ðeɪ] .
" **says they** .

" 说道 他们 .

他们说。

" [doʊnt] [send] ['eni] [mɔ:(r)] [tɪl] [ðeɪ] [stɒps] [pə'su:ən] - [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['nɪmb(ə)l] ['grɑ:ʃɒpə(r)] .
" **Don't send any more till they stops pursuin ' of the nimble grasshopper** .

" 不 发送 任何 更多的 直到 他们 停止 追求 - 的 这 灵活 蚱蜢 .

“在他们停止追逐敏捷的蚱蜢之前，不要再派人去追捕他们了。”

[ˈdentɪst] [bɪl] [wɪl] ['fɒlər] .
" **Dentist bill will foller** .

牙医 账单 将要 福勒 .

牙医账单随后寄到。

" [wɪð] [ðə; ðɪ]['letə(r)] [keɪm] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪnz] .
" **With the letter came the remains of one of the chickens** .

" 和 这 信 来了 这 遗迹 的 一 的 这 鸡 .

信里还附带了一只鸡的残骸。

[ˈtʌski] [ænd; ənd][ai] , [ˈveri] [ɪn'dɪgnənt] , [kʊkt] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] .
" **Tusky and I , very indignant , cooked her for supper** .

塔斯基 和 我 , 非常 愤怒 , 煮熟 她 为了 晚餐 .

我和塔斯基非常愤怒，把她做成了晚餐。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [tʌʃ] , [ɔ:l] [raɪt] .
" **She was tough , all right** .

她 曾是 艰难的 , 全部 正确的 .

她确实很坚强。

[wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː; də] [ˈbetə(r)] , [səʊ][wiː; wi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɒt] [ˈəʊvə(r)]
We thought she might do better biled , so we put her in the pot over
我们 想法 她 可能 做 更好的 胆汁 , 所以 我们 放 她 在 这 锅 超过
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我们觉得给她煮沸可能会更好，所以我们把她放在锅里过夜。

[ˈneəri] [bɪt] .
Nary bit .
纳里 少量 .

一点儿也没有。

[wel] , [ðen] [wiː; wi] [gɒt] [ˈɪntrəstɪd] .
Well , then we got interested .
出色地 , 然后 我们 得到 感兴趣的 .

然后，我们就产生了兴趣。

[ˈtʌski] [kep] - [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [gɔɪn] - [ænd; ənd] [aɪ] [ˈrʌsl] [ˈgriːs,wʊd] .
Tusky kep ' the fire goin ' and I rustled greasewood .
塔斯基 保持 - 这 火 去 - 和 我 沙沙作响 油脂木 .

塔斯基让火一直烧着，我则忙着捡柴火。

[wiː; wi] [kʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] .
We cooked her three days and three nights .
我们 煮熟 她 三 天 和 三 夜晚 .

我们把她煮了三天三夜。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈfræzld] ,
At the end of that time she was sort of pale and frazzled ,
在 这 结尾 的 那 时间 她 曾是 种类 的 苍白 和 疲惫不堪 ,
到最后，她脸色苍白，神情疲惫。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈɡɪvɪn] - [pɔɪnts] [tuː; tə] [θriː] - [jɪə(r)] - [əʊld] [ˈdʒɜːki] [ɒn] [kəʊˈhiːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)]
but still givin ' points to three - year - old jerky on cohesion and other
但 仍然 给予 - 积分 到 三 - 年 - 老的 肉干 在 凝聚 和 其他
- - [ˈfɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] .
uncompromisin ' forces of Nature .
- - 力量 的 自然 .

但仍然要给三年的牛肉干打分，因为它具有凝聚力和其他不容置疑的自然力量。

[wiː; wi] [ˈberɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [bæk] [tuː; tə] [rɪˈkuːpəreɪt] .
We buried her then , and went out back to recuperate .
我们 埋葬 她 然后 , 和 去 出去 后退 到 疗养 .

然后我们把她埋葬了，就到后院休息了。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [geɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsmɪlɪn] - [ˈlændskeɪp] ,
There we could gaze on the smilin ' landscape ,
那里 我们 可以 目光 在 这 微笑 - 景观 ,

在那里，我们可以欣赏到那片笑容灿烂的风景。

[ˈdɒtɪd] [baɪ] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [lɒŋ] - - [ˈtʃɪkɪnz] [ˈswuːpɪn] - [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈɑːftə(r)]
dotted by about four hundred long - laigged chickens swoopin ' here and there after
虚线 经过 关于 四 百 长的 - - 鸡 俯冲 - 这里 和 那里 后
[ˈgræs,hɒpəz] .
grasshoppers .
蚱蜢 .

周围散布着大约四百只长着长窝的母鸡，它们四处飞来飞去，追逐蚱蜢。

" [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [stɒp] [ðæt] , " [sez] [aɪ] .
" We got to stop that , " says I .
" 我们 得到 到 停止 那 , " 说道 我 .

“我们必须阻止这种情况，”我说。

" [wi:; wi] [kænt] , " [m'ɜ:məd] ['tʌski] , [ɪn'spaɪəd] .

" **We can't** , " **murmured Tusky** , **inspired** .
我们 不能 , " 低声说道 塔斯基 , 灵感 :

“我们做不到,”塔斯基低声说道, 语气中充满了灵感。

" [wi:; wi] [kænt] .

" **We can't** .
我们 不能 :

我们不能。

[ɪts] [bɔ:n] [ɪn] - [ɪm] ; [ɪts] [ə; eɪ][ˈpraɪm(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] , [laɪk] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]

It's born in ' em ; it's a primal instinct , like the love of a mother for
它是 出生 在 - 呃 ; 它是 一个 原始 本能 , 喜欢 这 爱 的 一个 母亲 为了

[hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] ,

her young ,
她 年轻的 ,

这是与生俱来的; 这是一种原始本能, 就像母亲对孩子的爱一样。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] !

and it can't be eradicated !
和 它 不能 是 根除 !

而且根本无法根除!

[ðem; ðəm] ['tʃɪkɪnz] [ɪz] [kən'strʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ˈprɒvɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:pəs]

Them chickens is constructed by a divine providence for the express purpose
他们 鸡 是 建造 经过 一个 神圣的 普罗维登斯 为了 这 表达 目的

[ɒv; əv] ['tʃeɪsɪn] - [ˈgræs,hɒpəz] ,

of chasin ' grasshoppers ,
的 追逐 - 蚱蜢 ,

这些鸡是神明精心设计的, 专门用来追捕蚱蜢的。

[dʒest][æz; əz][ðə; ði] ['bi:və(r)] [ɪz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪldɪn] - [dæmz] ,

jest as the beaver is made for buildin ' dams ,
笑话 作为 这 海狸 是 制成 为了 内置 - 水坝 ,

就像海狸天生就是用来筑坝的一样,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] - ['plʌntʃə(r)] [ɪz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪski] [ænd; ənd][ˈfeərəʊ] - [geɪmz] .

and the cow - puncher is made for whisky and faro - games .
和 这 奶牛 - 冲床 是 制成 为了 威士忌酒 和 法罗 - 游戏 .

而牛仔则天生适合威士忌和法罗牌游戏。

[wi:; wi] [kænt] [ki:p] - [ɪm] [frɒm; frəm][,aɪ 'ti:] .

We can't keep ' em from it .
我们 不能 保持 - 呃 从 它 :

我们阻止不了他们。

[ɪf] [wi:; wi][wɒz; wəz][tu:; tə] [ʃʌt] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [dɑ:k] ['selə(r)] ,

If we was to shut ' em in a dark cellar ,
如果 我们 曾是 到 关闭 - 呃 在 一个 黑暗的 地窖 ,

如果我们把他们关进黑暗的地窖里,

[ðeid] [flɒp][ˈɑ:ftə(r)][ɪ'mædʒɪnəri] [ˈgræs,hɒpəz] [ɪn][ðeə(r)] [dri:mz] , [ænd; ənd][daɪ] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

they'd flop after imaginary grasshoppers in their dreams , and die emaciated in the
他们会 失败 后 假想 蚱蜢 在 他们的 梦境 , 和 死 瘦弱 在 这

[mɪdst] [ɒv; əv] ['plenti] .

midst of plenty .
中间 的 很多 .

他们会在梦中追逐想象中的蚱蜢, 最终在富足之中骨瘦如柴地死去。

[ˈdʒɪmi] , [wɪr] [ʌp][əˈɡɪn][ðə; ði] [ˈkɒzmos] , [ðə; ði] [əʊvəsəʊl] — " [əʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]
Jimmy , we're up agin the Cosmos , the oversoul — " Oh , he had the
吉米 , 是 向上 再次 这 宇宙 , 这 超灵 — " 哦 , 他 有 这
[ˈmedsn; ˈmedɪsn] [tʌŋ] ,
medicine tongue ,
药品 舌头 ,
吉米，我们和宇宙、超灵——“哦，他有药舌，

[ˈtʌski] [hæd; həd] , [ænd; ʌnd][ˈraɪzɪn] - [ɒn][dʒə; ʤi] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ˈeləkwəns] [ðæt] [wei] ,
Tusky had , and risin ' on the wings of eloquence that way ,
 塔斯基 有 , 和 升起 - 在 这 翅膀 的 口才 那 方式 ,
 塔斯基曾有过这样的经历, 并凭借着雄辩的口才一路高歌猛进。

[hi; hi][hæd; həd][,em 'i:] [ˈfeɪdɪd] [ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] .
he had me faded in ten minutes .
 他 有 我 褪色 在 十 分钟 .
 十分钟之内他就让我昏昏欲睡。

[ɪn] [ˌfɪftiːn] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈwedɪd] [ˈsɒlɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈhæʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [hæd; həd] [drɒpt] [aʊt]
In fifteen I was wedded solid to the notion that the bottom had dropped out
 在 十五 我 曾是 已婚 坚硬的 到 这 概念 那 这 底部 有 掉落 出去
 [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [ˈbɪznəs] .
of the chicken business .
 的 这 鸡 商业 .

十五岁时，我坚信鸡肉行业已经彻底完蛋了。

[ai] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [wɪd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [henz] [ʌp] , [wi:: wi] [maɪt] [hæv; həv] — [sti:l] ,
I think now that if we'd shut them hens up , we might have — still ,
 我 思考 现在 那 如果 我们会 关闭 他们 母鸡 向上 , 我们 可能 有 — 仍然 ,
 我现在觉得, 如果我们当初把那些母鸡关起来, 我们或许还能——仍然。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] ; [ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn] [wɒt] [ˈtʌski] [sed] .
I don't know ; they was a good deal in what Tusky said .
 我 不 知道 ; 他们 曾是 一个 好的 交易 在 什么 塔斯基 说 .
 我不知道；塔斯基说的话很有道理。

" [ˌtʌskəˈrɒrər] [mækˈsɪləri] , " [sez] [ai] ,
" Tuscarora Maxillary , " says I ,
 " 图斯卡罗拉 上颌 , " 说道 我 ,
 "Tuscarora Maxillary,"我说,

" [dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)][stop][tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] -
" did you ever stop to entertain that beautiful thought that if all the dumfoolishness
 " 做过 你 曾经 停止 到 招待 那 美丽的 想法 那 如果全部 这 -
 [pəˈzest] [naʊ] [baɪ][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈgæðəd] [təˈgeðə(r)] ,
possessed now by the human race could be gathered together ,
 拥有 现在 经过 这 人类 种族 可以 是 聚集 一起 ,
 你有没有想过，如果把人类现在所拥有的所有愚蠢行为都集中起来，会是什么样子？

[ænd; ənd] [laɪnd] [ʌp] [ə, lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [ju: 'es] , [ðə; ði] [fɜ:st] ['felə(r)] [tu:; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə]

and lined up alongside of us , the first feller to come along would say to

和 衬里 向上 旁边 的 我们 , 这 第一的 伙计 到 来 沿着 会 说 到

[aɪ 'ti:] - [waɪ] ,

it ' Why ,

它 - 为什么 ,

和我们并排站着，第一个走过来的人会问它：“为什么，

[hə'ləʊ] , ['sɒləmən] ! -
hello , **Solomon** ! '
 你好 , 所罗门 ! -

你好，所罗门！

" [wiː; wi] [kwɪt] [ðə; ði] ['nəʊ](ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['prɒfɪt] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
" **We quit the notion of chickens for profit right then and there** ,
" 我们 辞职 这 概念 的 鸡 为了 利润 正确的 然后 和 那里 ,
" 我们当时就放弃了以盈利为目的养鸡的想法。"

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [kwɪt] [ðə; ði] [pleɪs] .
but we couldn't quit the place .
但 我们 不能 辞职 这 地方 .
但我们却无法离开那里。

[wiː; wi] ['hædnt] [mʌt] ['mʌni] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ,
We hadn't much money , for one thing , and then we ,
我们 之前没有 很多 钱 , 为了 一 事物 , 和 然后 我们 ,
首先, 我们当时没多少钱, 然后,

[kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪkt] [loʊfɪn] - [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['reɪzn] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['gɑːd(ə)n] [trʌk] , [ænd; ənd] — [əʊ] ,
kind of liked loafin ' around and raisin ' a little garden truck , and — oh ,
种类 的 喜欢 洛芬 - 大约 和 葡萄干 - 一个 小的 花园 卡车 , 和 — 哦 ,
[wel] ,
well ,
出色地 ,
他挺喜欢闲逛, 弄辆小花园车, 而且——哦, 好吧,

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [səʊ] ,
I might as well say so ,
我 可能 作为 出色地 说 所以 ,
我不妨就这么说吧。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nəʊ](ə)n] [ə'baʊt] ['pleɪsə] [ɪn] [ðə; ði] [draɪ] [wɒʃ] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ] [nəʊ]
we had a notion about placers in the dry wash back of the house you know
我们 有 一个 概念 关于 占位符 在 这 干燥 洗 后退 的 这 房子 你 知道
[haʊ] [aɪ 'tiː] [ɪz] .
how it is .
如何 它 是 .
我们当时想到了在房子后面的干涸河床上放些砂矿, 你知道的。

[səʊ] [wiː; wi] [steɪd] [ɒn] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] - ['reɪzn] - [ðɪːz] [lɒŋ] - - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv]
So we stayed on , and kept a - raisin ' these long - laigs for the fun of
所以 我们 入住 在 , 和 保留 一个 - 葡萄干 - 这些 长的 - - 为了 这 乐趣 的
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .
于是我们就留了下来, 继续养这些长腿马, 纯粹是为了好玩。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [wɒtʃ] - [ɪm] [prəd'ʒektɪn] - [ə'raʊnd] ,
I used to like to watch ' em projectin ' around ,
我 用过的 到 喜欢 到 手表 - 呃 投影 - 大约 ,
我以前喜欢看他们到处投机取巧,
[ænd; ənd] [aɪ] [fed] - [ɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'baʊt] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
and I fed ' em twict a day about as usual .
和 我 美联储 - 呃 特威克特 一个 天 关于 作为 通常 .
我像往常一样, 每天喂它们两次。

[səʊ] ['tʌski] [ænd; ənd] [aɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)] , ['hæpi] [æz; əz] [dʌks] [ɪn] [æri'zəʊnə] .
So Tusky and I lived alone there together , happy as ducks in Arizona .
所以 塔斯基 和 我 居住地 独自的 那里 一起 , 快乐的 作为 鸭子 在 亚利桑那 .
于是, 我和塔斯基就那样独自生活在那里, 像亚利桑那州的鸭子一样快乐。

[ə'baʊt] - [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sʌmbɑːdɪd] [paɪk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .
About onc't in a month somebody'd pike along the road .
关于 - 在 一个 月 有人会 梭鱼 沿着 这 路 .
大约一个月会有人沿着这条路走。

[ʃiː, ʃi] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə, eɪ][rəʊd] , ['dʒen(ə)rəli][mɔː(r)] [ˈtʃʌkhəʊl] [ðæn; ðən] [bʌmps] ,
She wasn't much of a road , generally more chuckholes than bumps ,
她 不是 很多 的 一个 路 , 一般来说 更多的 坑洞 比 颠簸 ,
她算不上是一条好路, 坑洼比颠簸多得多。

[ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈlðə(r)] [wei] [ə'raʊnd] .
though sometimes it was the other way around .
尽管 有时 它 曾是 这 其他 方式 大约 .
但有时情况恰恰相反。

[ən'les] [aɪ 'tiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə, eɪ][mæn] [ˈhɔːsbæk] [ɔː(r)] ['meɪbi] [ə, eɪ] ['freɪtə(r)] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]
Unless it happened to be a man horseback or maybe a freighter without the
除非 它 发生 到 是 一个 男人 马背 或者 或许 一个 货轮 没有 这
[fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd][ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] ,
fear of God in his soul ,
害怕 的 上帝 在 他的 灵魂 ,
除非他碰巧是个骑马的人, 或者是个心中毫无敬畏之心的货船船长,

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ] [wɜːdz] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
we didn't have no words with them ;
我们 没有 有 不 字 和 他们 ;
我们和他们没有说话;

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['kʌsɪn] - [ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [tuː] [mæd][fɔː(r); fə(r)][ˈsəʊʃ(ə)l]
they was too busy cussin ' the highways and generally too mad for social
他们 曾是 也 忙碌的 咒骂 - 这 高速公路 和 一般来说 也 疯狂的 为了 社会的
[ˈdiskɔːsɪz] .
discourses .
论述 .
他们忙着在高速公路上破口大骂, 而且普遍怒气冲冲, 根本无暇顾及社会讨论。

[wʌn] [deɪ] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] , [wen] [ðə; ði] - [ˈdəʊbi] [mʌd] [meɪd] [rʌt] [tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]
One day early in the year , when the ' dobe mud made ruts to add to the
一 天 早期的 在 这 年 , 什么时候 这 - 多比鱼 泥 制成 车辙 到 添加 到 这
[bʌmps] ,
bumps ,
颠簸 ,
年初的某一天, 泥土在路面上留下了车辙, 使路面更加崎岖不平。

[wʌn][ɒv; əv] [ðɪːz] - [went] [pɑːst] .
one of these automobeels went past .
一 的 这些 - 去 过去的 .
其中一辆汽车驶过。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ˈtʌski] [ænd; ənd][em 'iː][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðem; ðəm] [pɑːts] ,
It was the first Tusky and me had seen in them parts ,
它 曾是 这 第一的 塔斯基 和 我 有 已见 在 他们 部分 ,
这是我和塔斯基在那片地区看到的第一场戏。

[səʊ][wiː; wi] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [vjuː] [hɜː(r); hə(r)] .
so we run out to view her .
所以 我们 跑步 出去 到 看法 她 .
于是我们跑出去看她。

[ˈoʊɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [spɒts] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [ʃiː, ʃi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪːz] ['muːvɪn] -
Owin ' to the high spots on the road , she looked like one of these movin ' picters
欧文 - 到 这 高的 地点 在 这 路 , 她 看起来 喜欢 一 的 这些 移动 - picters
,
.
,
由于路上的高地, 她看起来像个移动的摄影师。

[æz; əz][tu:; tə][blɜ:(r)][ænd; ənd] ['wɒb(ə)l] ； ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]['saɪkləʊn] ['mɪŋɡld] [wɪð] [kʌs] - [wɜ:dz] ，
as to blur and wobble ； sounded like a cyclone mingled with cuss - words ；
作为 到 模糊 和 摇晃 ； 听起来 喜欢 一个 气旋 混合 和 坏话 - 字 ；
至于声音模糊不清、摇晃不定；听起来就像旋风夹杂着咒骂声。

[ænd; ənd] [smelt] [laɪk] [hel] [ɒn] - - [deɪ] ．
and smelt like hell on housecleanin ' day ．
和 冶炼 喜欢 地狱 在 - - 天 ．
大扫除那天，屋里臭气熏天。

" [wɪtʃ] [ðem; ðəm][fəʊks][daʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][en'dʒɔɪn] - [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['si:nəri] ， " [sez] [aɪ][tu:; tə]
" Which them folks don't seem to be enjoyin ' of the scenery , " says I to
" 哪个 他们 各位 不 似乎 到 是 享受 - 的 这 风景 ； " 说道 我 到
['tʌski] ．
Tusky ．
塔斯基 ．

“看来他们不太喜欢这里的风景，”我对塔斯基说。

" [du:; də][ju:; jʊ] ['rekən] [ðæt] [ðeə(r)] [blu:] [treɪl] [ɪz] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [mə'ʃi:n] [ɔ:(r)] [rɪ'mɑ:rkz]
" Do you reckon that there blue trail is smoke from the machine or remarks
" 做 你 估计 那 那里 蓝色的 踪迹 是 抽烟 从 这 机器 或者 评论
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [ðeə'ɒv] ？
from the inhabitants thereof ？
从 这 居民 其中 ？

“你认为那条蓝色的痕迹是机器冒出的烟，还是当地居民的议论声？ ”

" ['tʌski] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [snɪft] [lɒŋ] [ænd; ənd] - - ．
" Tusky raised his head and sniffed long and inquiren ' ．
" 塔斯基 提高 他的 头 和 嗅了嗅 长的 和 - - ．
“塔斯基抬起头，深深地、好奇地嗅了嗅。”

" [ɪts] ， " [sez] [hi:; hi] ．
" It's langwidge , " says he ．
" 它是 朗威奇 ， " 说道 他 ．
“是朗威奇，”他说。

" [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)][stɒp][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [wɜ:dz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [stretʃt] [end][tu:; tə]
" Did you ever stop to think that all the words in the dictionary stretched end to
" 做过 你 曾经 停止 到 思考 那 全部 这 字 在 这 字典 拉伸 结尾 到
[end] [wɒd] [ri:tʃ] —
end would reach —
结尾 会 抵达 —

你有没有想过，字典里所有的单词首尾相连，总长度会达到——

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [aɪ] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪn] - [brɑ:s] ['laɪn] - [ɪn][ðə; ðɪ][rəʊd] ．
" But at that minute I caught sight of somethin ' brass lyin ' in the road ．
" 但 在 那 分钟 我 被抓住了 视线 的 某物 - 黄铜 躺着 - 在 这 路 ．
“但就在这时，我瞥见路边躺着一个黄铜制品。”

[aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kɜ:ld] - [ʌp] [sɔ:t] [ɒv; əv] [hɔ:n] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [bʌlb] [ɒn][ðə; ðɪ][end] ．
It proved to be a curled - up sort of horn with a rubber bulb on the end ．
它 已证实 到 是 一个 卷曲 - 向上 种类 的 喇叭 和 一个 橡皮 电灯泡 在 这 结尾 ．
原来它是一个卷曲的喇叭状物体，末端有一个橡胶球。

[aɪ] [skwəʊz] [ðə; ðɪ] [bʌlb] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['twenti] [fɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'mɑ:k] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] ．
I squoze the bulb and jumped twenty foot over the remark she made ．
我 挤压 这 电灯泡 和 跳了起来 二十 脚 超过 这 评论 她 制成 ．
我捏碎了灯泡，然后因为她那句话而纵身一跃，足足跳了二十英尺。

" [dʒ'ɑ:d] [ɒf] [ðə; ðɪ] [mə'ʃi:n] ， " [sez] ['tʌski] ．
" Jarred off the machine , " says Tusky ．
" 贾里德 离开 这 机器 ， " 说道 塔斯基 ．
“从机器上摔下来了，”塔斯基说。

" [əʊ] , [dɪd][aɪ 'ti:] ? " [sez] [aɪ] , [maɪ] [nɜ:vz] [stɪl] [rən] .
" Oh , did it ? " says I , my nerves still wrong .
" 哦 , 做过 它 ? " 说道 我 , 我的 神经 仍然 错误的 .

“哦，是吗？”我说道，仍然心有余悸。

" [aɪ] [θɔ:t] [ˈmeɪbi] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [grəʊd] [ʌp][frəm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtəʊdstu:l] .
" I thought maybe it had growed up from the soil like a toadstool .
" 我 想法 或许 它 有 生长 向上 从 这 土壤 喜欢 一个 毒菌 .

“我当时想，它或许像毒蘑菇一样从土壤里长出来了。”

" [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm][wi:; wi] [əˈbɒlɪʃt] [ðə; ði][ˈwaɪə(r)] [ˈtʃɪkɪn] [kɔ:ˈrɑ:l] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][wi:; wi] [ˈni:ɪdɪd]
" About this time we abolished the wire chicken corrals , because we needed

" 关于 这 时间 我们 废除 这 金属丝 鸡 畜栏 , 因为 我们 需要
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwaɪə(r)] .
some of the wire .
一些 的 这 金属丝 .

“大约就在这个时候，我们废除了铁丝鸡舍，因为我们需要一些铁丝网。”

[ðem; ðəm] [lɒŋ] - - [ðeərəˈpɒn] [ˈskætəd] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [flæt] [ˈsɜ:rtɪn] - [aʊt][ðeə(r)] [preɪ] .
Them long - laigs thereupon scattered all over the flat searchin ' out their prey .
他们 长的 - - 于是 疏散 全部 超过 这 平坦的 搜索 - 出去 他们的 猎物 .

于是，那些长腿动物散布在平原各处，寻找猎物。

[wen] [fi:d] [taɪm] [kʌm] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [skri:tʃ] [maɪ] [lʌŋz] [aʊt] [ˈgetɪn] - [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn] ,
When feed time come I had to screech my lungs out gettin ' of ' em in ,
什么时候 喂养 时间 来 我 有 到 尖叫 我的 肺 出去 获得 - 的 - 呃 在 ,

到了喂食时间，我不得不扯着嗓子尖叫才能把它们弄进去。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ɔ:l][hɪə(r)] .
and then sometimes they didn't all hear .
和 然后 有时 他们 没有 全部 听到 .

但有时他们也不是都能听到。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [plʌm] - - , [ænd; ənd][aɪ] [ˈmɑ:ti] [naɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][kwɪt] -
It was plumb discouragin ' , and I mighty nigh made up my mind to quit ' .
它 曾是 垂直 - - , 和 我 强大的 夜 制成 向上 我的 头脑 到 辞职 -

[ɪm] ,
em ,
呃 ,

这真是太令人沮丧了，我几乎下定决心要放弃他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] [ɒv; əv] [pets] , [ænd; ənd][aɪ] [heit] [tu:; tə] [tɜ:n] - [ɪm]
but they had come to be sort of pets , and I hated to turn ' em

[daʊn] .
down .
向下 .

但它们就像宠物一样，我舍不得拒绝它们。

[aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][ˈtɪk(ə)l] [ˈtʌski] [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə] [deθ] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [aʊt] [ðeə(r)] [ˈhɑ:ləɪn] - [əˈweɪ]
It used to tickle Tusky almost to death to see me out there hollerin ' away

[laɪk][æn; ən][əʊld] [bʊl] - [frɒŋ] .
like an old bull - frog .
喜欢 一个 老的 公牛 - 青蛙 .

以前看到我像只老牛蛙一样在外面大叫，塔斯基都觉得痒得要命。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [rɛɡlɜː] , [wɪð] [hɪz; ɪz][paɪp] [lɪt] , [dʒʌst][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˌem 'i:] .
He used to come out reg'lar , with his pipe lit , just to enjoy me .
他 用过的 到 来 出去 reg'lar , 和 他的 管道 点燃 , 只是 到 享受 我 .

他以前经常叼着烟斗出来，就为了和我待在一起。

[ˈfaɪnəli] [ai][gɒt][mæd][ænd; ənd][ˈəʊpənd] [ʌp][ɒn][hɪm] .
Finally I got mad and opened up on him .
最后 我 得到 疯狂的 和 打开 向上 在 他 .

最后我实在忍无可忍，把他的一切都说了出来。

" [əʊ] , " [hiː; hi][ɪkˈsplɛɪnz] , " [aɪ ˈtiː][dʒʌst] [plʌm] [əˈmjuːz] [em ˈiː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [æt; ət][hɪz; ɪz]
" Oh , " he explains , " it just plumb amuses me to see the dumfool at his
" 哦 , " 他 解释 , " 它 只是 垂直 娱乐 我 到 看 这 - 在 他的
[ˈtʃaɪldɪʃ] [wɜːk] .
childish work .
幼稚 工作 .

“哦,”他解释说,“看到这个傻瓜做着幼稚的事情,真是让我忍俊不禁。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tiːtʃ] - [ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [brɑːs] [hɔːn] , [ænd; ənd] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ?
Why don't you teach ' em to come to that brass horn , and save your voice ?
为什么 不 你 教 - 呃 到 来 到 那 黄铜 喇叭 , 和 节省 你的 嗓音 ?
"
"
"

你为什么不教他们去吹那支铜管乐器,好保护你的嗓子呢?

" [ˈtʌski] , " [sez] [ai] , [wɪð] [ˈfiːlɪŋ - , " [ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ][duː; də] [siːm] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈɡlɪmə(r)]
" Tusky , " says I , with feelin ' , " sometimes you do seem to get a glimmer
" 塔斯基 , " 说道 我 , 和 感觉 - , " 有时 你 做 似乎 到 得到 一个 微光
[ɒv; əv][ˈriːəl] [sens] .
of real sense .
的 真实的 感觉 .

“塔斯基,”我动情地说,“有时候你似乎真的会闪现出一丝清醒的头脑。”

" [wel] , [fɜːst] [ɒf] [ðem; ðəm] [ˈtʃɪkɪnz] [juːst] [tuː; tə] [θrəʊ] [bæk] - [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [hɔːn] .
" Well , first off them chickens used to throw back - sommersets over that horn .
" 出色地 , 第一的 离开 他们 鸡 用过的 到 扔 后退 - 萨默塞特郡 超过 那 喇叭 .

“嗯,首先,那些鸡过去常常把后腿扔过那个角。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][ˈiːdeɪ] [haʊ] [sləʊ] [ˈtʃɪkɪnz] [ɪz][tuː; tə] [lɜːn] [θɪŋz] .
You have no idee how slow chickens is to learn things .
你 有 不 想法 如何 慢的 鸡 是 到 学习 事物 .

你根本不知道鸡学东西有多慢。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈtʃɪkɪnz] — [seɪ] , [ðɪs] [jɪər] [blʌf] [əˈbaʊt] [ˈruːstə(r)] [biːn] -
I could tell you things about chickens — say , this yere bluff about roosters bein '
我 可以 告诉 你 事物 关于 鸡 — 说 , 这 年份 虚张声势 关于 公鸡 是 -
[ˈɡælənt] [ɪz][ɔːl] [rɒŋ] .
gallant is all wrong .
英勇 是 全部 错误的 .

我可以告诉你一些关于鸡的事情——比如说,今年关于公鸡很英勇的说法完全是错误的。

[aɪv] [wɒtʃt] - [ɪm] .
I've watched ' em .
我已经 观看 - 呃 .

我看过。

[wen] [wʌn][faɪndz][ə; eɪ][naɪs] [fiːd] [hiː; hi] [ˈɡɒbl] [aɪ ˈtiː][səʊ][faːst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ˈfɒlər] [daʊn] [hɪz; ɪz]
When one finds a nice feed he gobbles it so fast that the pieces foller down his
什么时候 — 发现 一个 好的 喂养 他 咕嚕 它 所以 快速地 那 这 件 福勒 向下 他的
[θrəʊt] [laɪk] - [θruː] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [fens] .
throat like yearlin's through a hole in the fence .
喉 喜欢 - 通过 一个 洞 在 这 栅栏 .

当它找到美味的食物时,它会狼吞虎咽,食物碎屑像小鹿从篱笆上的洞里钻出来一样顺着喉咙滑下去。

[ɪts] ['əʊnli] [wen] [hiː; hi] ['skrætʃɪz] [ʌp] [ə; eɪ] ['miːzli] [wʌn] - [greɪn] [kwɪk] - [lʌntʃ] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ʌp]
It's only when he scratches up a measly one - grain quick - lunch that he calls up
它是 仅有的什么时候 他 划痕 向上 一个 微不足道的 一 - 粮食 快的 - 午餐 那 他 呼叫 向上
[ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] [stændz] ['nəʊb(ə)] [ænd; ənd] [self] - - - [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
the hens and stands noble and self - sacrificin ' to one side .
这 母鸡 和 站立 高贵 和 自己 - - - 到 一 边 .

只有当他勉强凑出一顿简陋的、只有一粒谷物的午餐时，他才会叫来母鸡，然后高尚而自我牺牲地站在一旁。

[ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
That ain't the point , which is ,
那 不是 这 观点 , 哪个 是 ,

这不是重点，重点是：

[ðæt] ['ɑːftə(r)] [tuː] [mʌnθs] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] [lɒŋ] - - [səʊ] [ðeid] [drɒp] ['evriθɪŋ] - [ænd; ənd]
that after two months I had them long - laigs so they'd drop everythin ' and
那 后 二 几个月 我 有 他们 长的 - - 所以 他们会 降低 一切 - 和
[kʌm] - - [æt; ət][ðə; ði] [hɒŋk] - [hɒŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [hɔːn] .
come kitin ' at the HONK - HONK of that horn .
来 - - 在 这 喇叭 - 喇叭 的 那 喇叭 .

两个月后，我把它们驯服得服服帖帖，一听到喇叭声，它们就会放下一切，飞奔过来。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] ,
It was a purty sight to see ' em ,
它 曾是 一个 漂亮 视线 到 看 - 呢 ,

看到它们真是赏心悦目。

['seɪlɪn] - [ɪn][frɒm; frəm][ɔːl] [də'rek(ə)nɪz] ['twenti] [fʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [straɪd] .
sailin ' in from all directions twenty foot at a stride .
航行 - 在 从 全部 方向 二十 脚 在 一个 步幅 .

四面八方驶来，一步二十英尺。

[aɪ][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd] [nemd] - [ɪm] [ðə; ði] [hɒŋk] - [hɒŋk] [briːd] .
I was proud of ' em , and named ' em the Honk - honk Breed .
我 曾是 自豪的 的 - 呢 , 和 命名 - 呢 这 喇叭 - 喇叭 品种 .

我为它们感到骄傲，并给它们取名为“喇叭犬”。

[wiː; wi] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ] ['ʌðə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [kaɪ'əʊtiːz] [ænd; ənd] [bɒb] - [kæts][hæd; həd]
We didn't have no others , for by now the coyotes and bob - cats had
我们 没有 有 不 其他的 , 为了 经过 现在 这 郊狼 和 鲍勃 - 猫 有
[neɪld] [ðə; ði] [streɪt] - [bred] .
nailed the straight - breds .
钉子 这 直的 - 品种 .

我们没有其他办法了，因为郊狼和短尾猫已经把纯种马都吃光了。

[ðeə(r)] ['wʌznɪt] [nəʊ][waɪld][kæt][ɔː(r)][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][kɒd; kəd] [kæʃ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [hɒŋk] - [hɒŋk] , [nəʊ] ,
There wasn't no wild cat or coyote could catch one of my Honk - honks , no ,
那里 不是 不 荒野 猫 或者 郊狼 可以 抓住 一 的 我的 喇叭 - 喇叭声 , 不 ,
[sɜː(r)] !
sir !
先生 !

没有任何一只野猫或郊狼能够抓住我的“嘎嘎”声，绝对不可能！

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒn] ['aʊə(r)] ['pleɪsə(r)] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['ɪntrəstɪd] .
We made a little on our placer — just enough to keep interested .
我们 制成 一个 小的 在 我们的 砂矿 — 只是 足够的 到 保持 感兴趣的 .

我们在砂金矿上赚了点小钱——刚好够我们保持兴趣。

[ðən] [ðə; ði] ['su:pəvaɪzəz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [fɪks] [ˈaʊə(r)] [rəʊd] , [ænd; ənd] [wʌts] [mɔ:(r)] , [ðeɪ] [dʌn]
Then the supervisors decided to fix our road , and what's more , THEY DONE
然后 这 主管 决定 到 使固定 我们的 路 , 和 是什么 更多的 , 他们 完毕
[aɪ 'ti:] !
IT !
它 !

然后，管理人员决定修缮我们的道路，而且，他们真的做到了！

[ðæts] [ðə; ði] ['əʊnli] [pɑ:t] [ɪn] [ðɪs] [jɑ:n] [ðæts] [hɑ:d] [tu:; tə] [br'li:v] , [bʌt; bət] , [bɔɪz] ,
That's the only part in this yarn that's hard to believe , but , boys ,
那就是 这 仅有的 部分 在 这 纱 那就是 难的 到 相信 , 但 , 男孩们 ,
[jʊl] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɒn] [feɪθ] .
you'll have to take it on faith .
你会 有 到 拿 它 在 信仰 .

你只能凭着信念接受它。

[ðeɪ] [plau] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [skreɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
They ploughed her , and crowned her , and scraped her , and
他们 耕作 她 , 和 加冕 她 , 和 刮擦 她 , 和
[rəʊld] [hɜ:(r); hə(r)] ,
rolled her ,
滚动 她 ,
[aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɒn] [feɪθ] .
you'll have to take it on faith .
你会 有 到 拿 它 在 信仰 .

他们耕耘了她，给她加冕，刮削了她，滚动了她。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [mu:vɪd] [ɒn] [wi:; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [fænɪsɪəst] [ˈhaɪweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
and when they moved on we had the fanciest highway in the State of
和 什么时候 他们 已搬 在 我们 有 这 最华丽的 公路 在 这 状态 的
[kælɪfɔːrni] .
Californy .
加利福尼亚州 .

当他们离开后，我们拥有了加利福尼亚州最豪华的高速公路。

[ðæt] [nu:n] — [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [dʒɒp] — [ˈtʌski] [ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ˈaʊə(r)]
That noon — the day they called her a job — Tusky and I sat smokin ' our
那 中午 — 这 天 他们 称为 她 一个 工作 — 塔斯基 和 我 卫星 吸烟 - 我们的
[paɪps] [æz; əz] [pə(r)] [ˈju:ʒuəl] ,
pipes as per usual ,
管道 作为 每 通常 ,

那天中午——也就是他们把她称为“工作”的那天——我和塔斯基像往常一样坐在那里抽烟斗。

[wen] [wei] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈfʊt,hɪlz] [wi:; wi] [si:n] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [feɪnt] [tu:; tə] [ˈaʊə(r)]
when way over the foothills we seen a cloud of dust and faint to our
什么时候 方式 超过 这 山麓 我们 已见 一个 云 的 灰尘 和 头晕的 到 我们的
[ɪəz] [wɒz; wəz] [bɔ:(r)] [ə; eɪ] - - [saʊnd] .
ears was bore a whizzin ' sound .
耳朵 曾是 钻孔 一个 - - 声音 .

当我们翻过山麓时，看到一团尘土，隐约听到一阵呼啸声。

[ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [wɒz; wəz] [ˈgæðəd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒtnwʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
The chickens was gathered under the cottonwood for the heat of the day ,
这 鸡 曾是 聚集 在下面 这 棉白杨 为了 这 热 的 这 天 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [peɪ] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .
but they didn't pay no attention .
但 他们 没有 支付 不 注意力 .

为了躲避白天的酷暑，鸡群被聚集在白杨树树下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [peɪ] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .
but they didn't pay no attention .
但 他们 没有 支付 不 注意力 .
[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [peɪ] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .
but they didn't pay no attention .
但 他们 没有 支付 不 注意力 .

但他们根本没在意。

[ðen] [feɪnt] , [bʌt; bət][klɪə(r)] , [wiː; wi] [hɜːd] [ə'hʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [braːs] [hɔːnz] :
Then faint , but clear , we heard another of them brass horns :
然后 头晕的 , 但 清除 , 我们 听到 其他 的 他们 黄铜 角 :

然后, 我们隐约但清晰地听到了另一种铜管乐器的声音:

" [hɒŋk] ! [hɒŋk] ! " [sez] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['tʃɪkɪnz] [wəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd]
" Honk ! honk ! " says it , and every one of them chickens woke up , and
" 喇叭 ! 喇叭 ! " 说道 它 , 和 每一个 一 的 他们 鸡 觉醒 向上 , 和
[stəd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .
stood at attention .
站立 在 注意力 .

“嘎嘎! 嘎嘎!”它叫了一声, 所有的鸡都醒了过来, 立正站好。

" [hɒŋk] ! [hɒŋk] !
" Honk ! honk !
" 喇叭 ! 喇叭 !

“喇叭! 喇叭!”

" [aɪ 'tiː] ['hɒlə] ['klɪərə(r)][ænd; ənd]['hɪərə(r)] .
" it hollered clearer and nearer .
" 它 大声喊叫 更清晰 和 更近 .

它喊得更清晰、更近了。

[ðen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [kʌm] [æn; ən] - , ['bloʊɪn] - ['vɪɡərəs] [æt; ət] ['evri] [dʒʌmp] .
Then over the hill come an automobeel , blowin ' vigorous at every jump .
然后 超过 这 爬坡道 来 一个 - , 吹 - 蓬勃 在 每一个 跳 .

然后, 一辆汽车从山坡上驶来, 每次跳跃都发出强劲的轰鸣声。

" [maɪ][gɒd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝!”

" [aɪ] [jel] [tuː; tə] ['tʌski] , ['kɪkɪn] - ['əʊvə(r)][maɪ][tʃeə(r)] , [æz; əz][aɪ] [sprɪŋz] [tuː; tə][maɪ] [fi:t] .
" I yells to Tusky , kickin ' over my chair , as I springs to my feet .
" 我 喊叫 到 塔斯基 , 起作用 - 超过 我的 椅子 , 作为 我 弹簧 到 我的 脚 .

我一边踢翻椅子一边跳起来, 对着塔斯基大喊。

" [stɒp] - [ɪm] !
" Stop ' em !
" 停止 - 呃 !

阻止他们!

[stɒp] - [ɪm] !
Stop ' em !
停止 - 呃 !

阻止他们!

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
" But it was too late .
" 但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[aʊt] [ðə; ði] [geɪt] [sprint] [ðem; ðəm][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][rəʊd] [ðeɪ]
Out the gate sprinted them poor devoted chickens , and up the road they
出去 这 门 冲刺 他们 贫穷的 奉献 鸡 , 和 向上 这 路 他们
[treɪld] [ɪn][veɪn] [pə'sjuːt] .
trailed in vain pursuit .
拖着 在 徒劳 追逐 .

可怜的忠心耿耿的小鸡们冲出大门, 沿着道路徒劳地追赶着。

[ðə; ði][lɑ:st][wi:: wi] [si:n] [ɒv; əv] - [ɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪŋɡlɪŋ] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][dɪm] [fɪɡəz] [ɡɔɪn] -
The last we seen of ' em was a mingling of dust and dim figgers goin ' -
这 最后的 我们 已见 的 - 呃 曾是 一个 混杂 的 灰尘 和 暗淡 无花果 去 -
['θɜ:ti] [maɪl][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]
thirty mile an hour after a disappearin ' automobeel .
三十 英里 一个 小时 后 一个 - - -

我们最后一次见到他们，是一团尘土和模糊的人影，以每小时三十英里的速度追赶一辆消失的汽车。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l][wi:: wi] [si:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
That was all we seen for the moment .
那 曾是 全部 我们 已见 为了 这 片刻 -

这就是我们当时看到的全部内容。

[ə'baʊt] [θri:] [ə'klɔ:k] [ðə; ði][fɜ:st] ['stræɡlə(r)] [keɪm] ['lɪmpɪn] - [ɪn] , [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['hæŋɪŋ] - , [hɪz; ɪz] [maʊθ]
About three o'clock the first straggler came limpin ' in , his wings hangin ' , his mouth
关于 三 点钟 这 第一的 掉队者 来了 跛脚 - 在 , 他的 翅膀 悬挂 - , 他的 嘴
['əʊpən] ,
open ,
打开 ,

大约三点钟，第一个掉队的家伙一瘸一拐地走了进来，翅膀耷拉着，嘴巴张开着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡleɪzd] [wɪð] [ðə; ði] [hi:t] .
his eyes glazed with the heat .
他的 眼睛 釉面 和 这 热 -

他双眼因高温而变得呆滞。

[baɪ] ['sʌndaʊn] [fɔ:'ti:n] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] .
By sundown fourteen had returned .
经过 日落 十四 有 返回 -

日落时分，已有十四人返回。

[ɔ:l][ðə; ði][rest][hæd; həd] [dɪsə'priəd] ['ʌtə(r)] ; [wi:: wi]['nevə(r)] [si:n] - [ɪm] [ə'ɡen] .
All the rest had disappeared utter ; we never seen ' em again .
全部 这 休息 有 消失 说出 ; 我们 绝不 已见 - 呃 再次 -

其余的人都彻底消失了；我们再也没见过他们。

[aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [dʒʌst]['næt(ə)rəli] [rʌn] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sʌnstrəʊk] [ænd; ənd][daɪd][ɒn][ðə; ði][rəʊd]
I reckon they just naturally run themselves into a sunstroke and died on the road
我 估计 他们 只是 自然 跑步 他们自己 进入 一个 中暑 和 死亡 在 这 路
.
:
.

我估计他们只是自然而然地中暑死在了路上。

[aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tu:: tə] [lɜ:n] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
It takes a long time to learn a chicken a thing ,
它 需要 一个 长的 时间 到 学习 一个 鸡 一个 事物 ,

教会一只鸡一件事情需要很长时间。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hi:p] [lɒŋɡə(r)][tu:: tə] [ʌn'lɜ:n] [hɪm] .
but a heap longer to unlearn him .
但 一个 堆 更长 到 忘记 他 -

但要让他从你的生活中消失，还需要更长的时间。

['ɑ:ftə(r)][ðæt] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv] [ði:z] [jɪər] - [went][baɪ] ['evri] [deɪ] ,
After that two or three of these yere automobeels went by every day ,
后 那 二 或者 三 的 这些 年份 - 去 经过 每一个 天 ,

此后，每天都有两三辆这种年代久远的汽车经过。

[ɔ:l][ə; eɪ] - ['bləʊɪŋ] - [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɔ:nz] , [ɔ:l] ['kɪkɪn] - [ʌp][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌst] .
all a - blowin ' of their horns , all kickin ' up a hell of a dust .
全部 一个 - 吹 - 的 他们的 角 , 全部 起作用 - 向上 一个 地狱 的 一个 灰尘 -

他们都吹响了号角，都扬起了一阵尘土。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðəm; ðəm] [fɔ:'ti:n] [hɒŋk] - [hɒŋk] [ɒv; əv] [maɪn] [tʊk] [ə'lon] ['ɑ:ftə(r)] - [ɪm] ,
And every time them fourteen Honk - honks of mine took along after ' em ,
和 每一个 时间 他们 十四 喇叭 - 喇叭声 的 矿 采取 沿着 后 - 呃 ,
每次我的十四辆汽车跟着他们,

[dʒʌst][æz; əz][aɪ'd] [tɔ:t] - [ɪm] [tu;; tə][du;; də] , [ˈleɪn] - [tu;; tə][get][tu;; tə][ðeə(r)] [kɔ:n] [wen] [ðeɪ] [kɔ:t]
just as I'd taught ' em to do , layin ' to get to their corn when they caught
只是 作为 ID 教授 - 呃 到 做 , 躺着 - 到 得到 到 他们的 玉米 什么时候 他们 捕捉
[ʌp] .
up .
向上 .

就像我教他们的那样，当他们追上来的时候，就躺下去吃玉米。
[nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv] - [ɪm] [daɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [fɔ:'ti:n] [dɪd][get][ˈɪntu:] [ˈelɪɡənt] [ˈtreɪnɪn] - .
No more of ' em died , but that fourteen did get into elegant trainin ' .
不 更多的 的 - 呃 死亡 , 但 那 十四 做过 得到 进入 优雅的 训练 - .
他们之中没有再有人死去，但那十四个人确实接受了高雅的训练。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [gɒt] [plʌm] [tu;; tə][en'dʒɔɪn] - [aɪ 'ti:] .
After a while they got plumb to enjoyin ' it .
后 一个 尽管 他们 得到 垂直 到 享受 - 它 .
过了一段时间，他们就完全沉浸其中了。

[wen] [ju;; jə] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tu;; tə][aɪ 'ti:] ,
When you come right down to it ,
什么时候 你 来 正确的 向下 到 它 ,
归根结底，

[ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [doʊnt][hæv; həv] ['meni] [ə'mju:zmənts] [ænd; ənd][ˈri:læk'seɪ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
a chicken don't have many amusements and relaxations in this life .
一个 鸡 不 有 许多 娱乐 和 放松 在 这 生活 .
鸡在生活中并没有多少娱乐和放松的机会。

[ˈsɜ:rtʃɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] [wɜrmz] , [ˈtʃeɪsɪn] - [ˈgræs,hɒpəz] ,
Searchin ' for worms , chasin ' grasshoppers ,
搜索 - 为了 蠕虫 , 追逐 - 蚱蜢 ,
寻找蚯蚓，追逐蚱蜢，

[ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][dʒɔɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪkɪnz] .
and wallerin ' in the dust is about the limits of joys for chickens .
和 - 在 这 灰尘 是 关于 这 限制 的 喜悦 为了 鸡 .
对于鸡来说，在尘土中嬉戏玩耍大概就是它们所能享受的极限了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʊə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] [tu;; tə] [si:] - [ɪm] [ˈɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [wel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [geɪm] .
It was sure a fine sight to see ' em after they got well into the game .
它 曾是 当然 一个 美好的 视线 到 看 - 呃 后 他们 得到 出色地 进入 这 游戏 .
看到他们进入比赛状态，那真是一幅赏心悦目的景象。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'kla:k] ['evri] ['mɔ:rnɪn] - [ðeɪ] [wʊd] ['sɔ:ntə(r)] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði][raɪz][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd]
About nine o'clock every mornin ' they would saunter down to the rise of the road
关于 九 点钟 每一个 早晨 - 他们 会 溜达 向下 到 这 上升 的 这 路
[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt][ˈpeɪ(ə)nt][ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [keɪm] [ə'lon] .
where they would wait patient until a machine came along .
在哪里 他们 会 等待 病人 直到 一个 机器 来了 沿着 .

每天早上九点左右，他们会悠闲地走到路边的高处，耐心地等待机器到来。
[ðen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [wɔ:m] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
Then it would warm your heart to see the enthusiasm of them .
然后 它 会 温暖的 你的 心 到 看 这 热情 的 他们 .
看到他们的热情，你一定会感到无比温暖。

[wɪð] , [ɪg'zʌltənt] ['kækəl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðeɪd] [treɪl][ɪn] , ['ri:tʃɪn] - [aʊt] [laɪk]['kwɔ:tə(r)] - ['hɔ:sɪz] , [ðeə(r)]
With , exultant cackles of joy they'd trail in , reachin ' out like quarter - horses , their
和 , 眉飞色舞 咯咯笑 的 喜悦 他们会 踪迹 在 , 伸手 - 出去 喜欢 四分之一 - 马匹 , 他们的
[wɪŋz] [hɑ:f] [sprɛd] [aʊt] ,
wings half spread out ,
翅膀 一半 传播 出去 ,
它们欢快地咯咯笑着, 像骏马一样伸展着翅膀, 半张开着翅膀, 缓缓地走了进来。

[ðeə(r)] [aɪz] [bi:mən] - [wɪð] [dɪ'laɪt] .
their eyes beamin ' with delight .
他们的 眼睛 比明 - 和 喜 .
他们眼中闪烁着喜悦的光芒。

[æɪt; ət][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] [tɜ:n] [ðeɪd] [kwɪt] .
At the lower turn they'd quit .
在 这 降低 转动 他们会 辞职 .
到了下坡路段, 他们就放弃了。

[ðen] , ['ɑ:ftə(r)] ['tɔ:kɪn] - [aɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [ɪk'saɪtɪd] - [laɪk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ðeɪd] [kɑ:m] [daʊn]
Then , after talkin ' it over excited - like for a few minutes , they'd calm down
然后 , 后 谈话 - 它 超过 兴奋的 - 喜欢 为了 一个 很少 分钟 , 他们会 冷静的 向下
[ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
and wait for another .
和 等待 为了 其他 .

然后, 在兴奋地讨论几分钟后, 他们会冷静下来, 等待下一个人。
['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] - [ðeɪ] [gɒt] ['pɜ:rtɪ] [gʊd] [æɪt; ət][aɪ 'ti:] .
After a few months of this sort of trainin ' they got purty good at it .
后 一个 很少 几个月 的 这 种类 的 训练 - 他们 得到 漂亮 好的 在 它 .

经过几个月的训练, 他们在这方面已经相当熟练了。
[aɪ][hæd; həd][wʌn] [tu:] - [jɪə(r)] - [əʊld]['ru:stə(r)] [ðæt] [meɪd] ['fɪftɪ] - [fɔ:(r)] [maɪl] [æŋ; ən]['aʊə(r)][bɪ'haɪnd][wʌn]
I had one two - year - old rooster that made fifty - four mile an hour behind one
我 有 一 二 - 年 - 老的 公鸡 那 制成 五十 - 四 英里 一个 小时 在后面 一
[ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪksti] - ['hɔ:spʌʊə(r)] ['pænhændl] .
of those sixty - horsepower Panhandles .
的 那些 六十 - 马力 乞讨者 .

我有一只两岁的公鸡, 在一辆 60 马力的 Panhandle 拖拉机的牵引下, 跑出了每小时 54 英里的速度。
[wen] [kɑ:z]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ə'ləŋ] ['bɒf(ə)n] ['hʌf] , [ðeɪd] [ɔ:l] [tɜ:n] [aʊt][ænd; ənd] [tʃeɪs] [dʒæk] -
When cars didn't come along often enough , they'd all turn out and chase jack -
什么时候 汽车 没有 来 沿着 经常 足够的 , 他们会 全部 转动 出去 和 追赶 杰克 -
['ræbɪts] .
rabbits .
兔子 .

当汽车不常出现时, 他们就会全部出来追逐野兔。
[ðeɪ] ['wʌznt] [mʌtʃ] [fʌn] [æɪt; ət] [ðæt] .
They wasn't much fun at that .
他们 不是 很多 乐趣 在 那 .

那一点也不好玩。
['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ɔ:t] , [bri:f] [sprɪnt] [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] [wʊd] [kraʊtʃ] [daʊn] [plʌm] ['terɪfaɪd] ,
After a short , brief sprint the rabbit would crouch down plumb terrified ,
后 一个 短的 , 简短的 短跑 这 兔子 会 蹲伏 向下 垂直 恐惧 ,
兔子短暂地冲刺了一下后, 便惊恐地蹲了下来。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [hɒŋk] - [hɒŋk] ['pɒld] [ɒf] [traɪ'ʌmfl] ['dɑ:nsɪz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fɪŋkɪn] - [fɔ:m] .
while the Honk - honks pulled off triumphal dances around his shrinkin ' form .
尽管 这 喇叭 - 喇叭声 拉 离开 凯旋的 舞蹈 大约 他的 收缩 - 形式 .
而喇叭声则围绕着他日渐缩小的身躯跳起了凯旋之舞。

[ˈaʊə(r)] [rɑːntʃ] [ɡɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrti] [wel] [nəʊn] [ðem; ðəm] [deɪz] [əˈmʌŋ] .
Our ranch got to be purty well known them days among automobeelists .
我们的 牧场 得到 到 是 漂亮 出色地 已知 他们 天 之中 - .

那时候，我们的牧场在汽车圈里相当有名。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðeə(r)][kɑːz][wɒz; wəz] [hɔːs] - [ˈpaʊə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The strength of their cars was horse - power , of course ,
这 力量 的 他们的 汽车 曾是 马 - 力量 , 的 课程 ,
当然，他们汽车的优势在于马力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɡɒt][tuː; tə][ˈrætiŋ] - [baɪ] [ˈtʃɪkɪn] - [ˈpaʊə(r)] .
but the speed of them they got to ratin ' by chicken - power .
但 这 速度 的 他们 他们 得到 到 拉丁 - 经过 鸡 - 力量 .
但他们的速度却像鸡一样快。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [wei] [ʌp][frɒm; frəm] [lɔːs] [ˈændʒələs][dʒʌst][tuː; tə][traɪ] [aʊt]
Some of them used to come way up from Los Angeles just to try out
一些 的 他们 用过的 到 来 方式 向上 从 洛杉矶 洛杉矶 只是 到 尝试 出去
[ə; eɪ] [njuː] [kɑː(r)] [əˈlɒŋ] [ˈaʊə(r)][rəʊd] [wið] [ðə; ði] [hɒŋk] - [hɒŋk] [fɔː(r); fə(r)] [peɪs] - [mˈeɪkəz] .
a new car along our road with the Honk - honks for pace - makers .
一个 新的 车 沿着 我们的 路 和 这 喇叭 - 喇叭声 为了 步伐 - 制造商 .
他们中有些人甚至会从洛杉矶远道而来，只为了在我们这条路上试驾一辆新车，车子还会发出类似心脏起搏器的喇叭声。

[wiː; wi] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] - , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [wiː; wi] [ˈəʊpənd] [ʌp][ðə; ði]
We charged them a little somethin ' , and then , too , we opened up the
我们 带电 他们 一个 小的 某物 - , 和 然后 , 也 , 我们 打开 向上 这
[rəʊd] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑː(r)] ,
road - house and the bar ,
路 - 房子 和 这 酒吧 ,
我们向他们收取了一点费用，然后，我们也开了路边旅馆和酒吧。

[səʊ][wiː; wi][dɪd] [ˈpɜːrti] [wel] .
so we did purty well .
所以 我们 做过 漂亮 出色地 .
我们做得相当不错。

[aɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [wɜːk] [ˈeni] [lɒŋgə(r)][æt; ət] [ðæt] [ˈbəʊɡəs][ˈpleɪsə(r)] .
It wasn't necessary to work any longer at that bogus placer .
它 不是 必要的 到 工作 任何 更长 在 那 虚假 砂矿 .
没必要再在那家虚假砂金矿工作了。

- [wiː; wi][sæt] [əˈraʊnd] [aʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [swɒpt] [jɑːrnz] , [ænd; ənd][aɪ] [bræg] [ɒn][maɪ]
Evenin's we sat around outside and swapped yarns , and I bragged on my
- 我们 卫星 大约 外部 和 交换 纱线 , 和 我 吹嘘 在 我的
[ˈtʃɪkɪnz] .
chickens .
鸡 .
晚上我们围坐在外面聊天，我吹嘘我的鸡。

[ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [wʊd] [ˈɡæðə(r)] [raʊnd] [kləʊz] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
The chickens would gather round close to listen .
这 鸡 会 收集 圆形的 关闭 到 听 .
鸡群会围拢过来仔细聆听。

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] [ˈpreɪzɪz] [sʌŋ] , [ɔːl] [raɪt] .
They liked to hear their praises sung , all right .
他们 喜欢 到 听到 他们的 赞扬 唱 , 全部 正确的 .
他们确实喜欢听到别人赞美他们。

[jʊː; jʊ][bet] [ðeɪ] ['sæbrɪ] !
You bet they sabe !
你 赌注 他们 萨贝 ！

当然他们知道！

[ðə; ði]['əʊnli] ['riːz(ə)n] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] , [ɔː(r)] ['eni] [ˈʌðə(r)] ['krɪtə(r)] ,
The only reason a chicken , or any other critter ,
这 仅有的 原因 一个 鸡 , 或者 任何 其他 小动物 ,
鸡或其他任何动物之所以会这样做，唯一的原因是.....

['ɪz(ə)nt] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪz][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hiː; hi] ['hæznt] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɪk'spænd] .
isn't intelligent is because he hasn't no chance to expand .
不是 聪明的 是 因为 他 还没有 不 机会 到 扩张 .
他不够聪明，是因为他没有发展的机会。

[waɪ] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] ['reɪsɪz] [wɪð] - [ɪm] .
Why , we used to run races with ' em .
为什么 , 我们 用过的 到 跑步 种族 和 - 呢 .
为什么？我们以前经常和他们赛跑。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es] [wʊd] [həʊld] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ˈtʃɪkɪnz] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɔːk] [laɪn] ,
Some of us would hold two or more chickens back of a chalk line ,
一些 的 我们 会 抓住 二 或者 更多的 鸡 后退 的 一个 粉笔 线 ,
我们当中有些人会把两只或更多只鸡拦在粉笔线后面，

[ænd; ænd][ðə; ði] - [bləʊ] [ðə; ði] [hɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][tuː; tə][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,
and the starter'd blow the horn from a hundred yards to a mile away ,
和 这 - 吹 这 喇叭 从 一个 百 码 到 一个 英里 离开 ,
发令员会在百米到一英里之外鸣笛。

[dɪpɛndɪn] - [ɒn] ['weðə(r)] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sprɪnt] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dɪstəns] .
dependin ' on whether it was a sprint or for distance .
取决于 - 在 无论 它 曾是 一个 短跑 或者 为了 距离 .
取决于比赛是短跑还是长跑。

[wiː; wi][hæd; həd] [puːlz] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , [geɪv] [ɒdʒ] , [meɪd] [bʊks] , [ænd; ænd] [kept] ['rekɔːdz] .
We had pools on the results , gave odds , made books , and kept records .
我们 有 游泳池 在 这 结果 , 给予 赔率 , 制成 图书 , 和 保留 记录 .
我们根据比赛结果进行投注，开出赔率，制作博彩书籍，并保留记录。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [gɒt] [nɒʊd] [wiː; wi] [meɪd] ['mʌni] [hænd][əʊvə(r)][fɪst] .
After the thing got known we made money hand over fist .
后 这 事物 得到 已知 我们 制成 钱 手 超过 拳头 .
事情传开后，我们赚得盆满钵满。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [brəʊk] [ɒf] [ə'brʌptli] [ænd; ænd][brɪ'gæən][tuː; tə][rəʊl][ə; eɪ] [ˌsɪɡə'ret] .
The stranger broke off abruptly and began to roll a cigarette .
这 陌生人 打破 离开 突然 和 开始 到 卷 一个 卷烟 .
陌生人突然停下脚步，开始卷烟。

" [wɒt] [dɪd][jʊː; jʊ][kwɪt][aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] , [ðen] ? " ['ventʃəd] [ˈtʃɑːrli] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌʃt]
" **What did you quit it for , then ?** " **ventured Charley , out of the hushed**
" 什么 做过 你 辞职 它 为了 , 然后 ? " 冒险 查理 , 出去 的 这 静静地
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

“那你为什么辞职呢？”查理打破了寂静，试探性地问道。

" [praɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['sɒləmli] .
" **Pride ,** " **replied the stranger solemnly .**
" 自豪 , " 回复 这 陌生人 庄严地 .
“骄傲，”陌生人严肃地回答道。

" [ˈhɔːtɪnəs] [ɒv; əv][ˈspɪrɪt] . "
" Haughtiness of spirit . "
" 傲气 的 精神 . "

“傲慢自大。”

" [haʊ] [səʊ] ? " [ɜːrdʒd] [ˈtʃɑːrli] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
" How so ? " urged Charley , after a pause .
" 如何 所以 ? " 敦促 查理 , 后 一个 暂停 .

“怎么说？”查理顿了顿，追问道。

" [ðem; ðəm] [ˈtʃɪkɪnz] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
" Them chickens , " continued the stranger , after a moment ,
" 他们 鸡 , " 持续 这 陌生人 , 后 一个 片刻 ,

“那些鸡，”陌生人过了一会儿又继续说道。

" [stʊd] [əˈraʊnd] [ˈlɪsənɪŋ] - [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] - [ˈbræɡɪn] - [ɒv; əv] [wɒt] [suːˈprɪəriə(r)] [ˈfaʊl] [ðeɪ] [wɒz; wəz]
" stood around listenin ' to me a - braggin ' of what superior fowls they was
" 站立 大约 听着 - 到 我 一个 - 吹牛 - 的 什么 优越的 家禽 他们 曾是
[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɡɒt] [ɔːl] [pʌft] [ʌp] .
until they got all puffed up .
直到 他们 得到 全部 膨胀的 向上 .

“它们围着我吹嘘它们是多么优秀的家禽，直到它们都得意忘形了。”

[ðeɪ] [wɒdnt] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] - [wɒtˈevə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈtʃɪkɪnz] [wiː; wi]
They wouldn't have nothin ' whatever to do with the ordinary chickens we
他们 不会 有 什么也没有 - 任何 到 做 和 这 普通的 鸡 我们
[brɔːt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ˈiːtɪŋ] - [pˈɜːpəsɪz] ,
brought in for eatin ' purposes ,
带来 在 为了 吃 - 目的 ,

他们根本不会理会我们引进来食用的普通鸡。

[bʌt; bət] [stʊd] [əˈraʊnd] [ˈlʊkɪn] - [bɔːd] [wen] [ðeə(r)] [ˈwɒznt] [nəʊ] [spɔːt] [ˈdɔɪn] - .
but stood around lookin ' bored when there wasn't no sport doin ' .
但 站立 大约 在看 - 无聊的 什么时候 那里 不是 不 运动 做 - .

但当没有体育比赛时，他们就站在那里显得很无聊。

[ðeɪ] [ɡɒt][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][laɪk] [ðæt] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [juː; jʊ] [riːd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] .
They got to be just like that Four Hundred you read about in the papers .
他们 得到 到 是 只是 喜欢 那 四 百 你 读 关于 在 这 文件 .

他们必须像报纸上报道的那四百人队一样。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn] [kənˈtɪnjuəl] [raʊnd] [ɒv; əv] [ˈɡrɑːʃhɒpə(r)] [bɔːlz] , [reɪs] [miːts] , [ænd; ənd] [ɑːftəˈnuːn]
It was one continual round of grasshopper balls , race meets , and afternoon
它 曾是 一 持续的 圆形的 的 蚱蜢 球 , 种族 满足 , 和 下午
[hen] - [ˈpɑːtiz] .
hen - parties .
母鸡 - 各方 .

那简直就是一场永无止境的蚱蜢舞会、赛马会和下午的单身女子派对。

[ðeɪ] [ɡɒt][ˈaɪd(ə)][ænd; ənd] [ˈhɔːti] , [dʒʌst][laɪk] [ˈfəʊks] .
They got idle and haughty , just like folks .
他们 得到 闲置的 和 傲慢 , 只是 喜欢 各位 .

他们变得懒散傲慢，就像其他人一样。

[ðen] [kʌm] [reɪs] [ˈsuːɪsaɪd] .
Then come race suicide .
然后 来 种族 自杀 .

然后就是种族自杀。

[ðeɪ] [ɡɒt][tuː; tə] [ˈfiːlɪŋ] - [səʊ][æɪrɪstəˈkræɪtɪk][ðə; ði] [henz] [wɒdnt] [hæv; həv][nəʊ] [egz] .
They got to feelin ' so aristocratic the hens wouldn't have no eggs .
他们 得到 到 感觉 - 所以 贵族 这 母鸡 不会 有 不 鸡蛋 .

他们觉得自己太高贵了，以至于母鸡都下不了蛋了。

" ['nəʊbədi] [deəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" **Nobody dared say a word** .
" 无人 敢于 说 一个 单词 .

谁也不敢说一句话。

" ['wɪndi] [bɪlz] [sneɪk] — " [brɪ'gæn][ðə; ði][nə'reɪtə(r)] ['dʒiːniəli] .
" **Windy Bill's snake — " began the narrator genially** .
" 风 法案的 蛇 — " 开始 这 旁白 和蔼地 .

“温迪·比尔的蛇——”旁白友好地说道。

" ['streɪndʒə(r)] , " [brəʊk] [ɪn] ['wɪndi] [bɪl] , [wɪð] [greɪt] ['emfəsɪs] , " [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [sneɪk] ,
" **Stranger , " broke in Windy Bill , with great emphasis , " as to that snake ,**
" 陌生人 , " 打破 在 风 账单 , 和 伟大的 强调 , " 作为 到 那 蛇 ,

“陌生人,”温迪·比尔插嘴道, 语气非常强调, “至于那条蛇,

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðɪs] :
I want you to understand this :
我 想 你 到 理解 这 :

我希望你明白这一点:

- [ɪn][maɪ] [estɪ'meɪʃn] [ðæt] [sneɪk] [ɪz] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][æn; ən] ['ɔːnəri] ['æŋgəl,wɜːm] !
yereafter in my estimation that snake is nothin ' but an ornery angleworm !
- 在 我的 估算 那 蛇 是 什么也没有 - 但 一个 脾气暴躁 线虫 !

依在我看来, 那条蛇不过是一条脾气暴躁的蚯蚓罢了!

" [pɑːt] [aɪ 'aɪ]
" **PART II**
" 部分 二

第二部分

[ðə; ði] [tuː] [gʌn] [mæn]
THE TWO GUN MAN
这 二 枪 男人

双枪侠

[ˈtʃæptə(r)] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] ['rʌslə]
THE CATTLE RUSTLERS
这 牛 偷牛贼

偷牛贼

[bʌk] ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz] [ə'merɪkən] [bɔːn] ,
Buck Johnson was American born ,
巴克 约翰逊 曾是 美国人 出生 ,

巴克·约翰逊出生于美国。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [brɪəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ˈmænə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ɜːnd] [hɪm]
but with a black beard and a dignity of manner that had earned him
但 和 一个 黑色的 胡须 和 一个 尊严 的 方式 那 有 获得 他

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv][se'njɔː] .
the title of Senior .
这 标题 的 传感器 .

但他留着黑色胡须, 举止庄重, 因此赢得了“先生”的称号。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntu:] [ˌsaʊθiːstən] [ˌæriˈzəʊnə][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kəʊtʃi:s] [ænd; ənd][vɪkˈtɔ:riəʊ]
He had drifted into southeastern Arizona in the days of Cochise and Victorio
他 有 漂移 进入 东南部 亚利桑那 在 这 天 的 科奇斯 和 维克托里奥
[ænd; ənd][dʒeˈrɒni,məu] .
and Geronimo .
和 杰罗尼莫 .

在科奇斯、维克托里奥和杰罗尼莫的时代，他漂泊到了亚利桑那州东南部。

[hi:; hi][hæd; həd] [pəˈsɪstɪd] ,
He had persisted ,
他 有 持续 ,
他坚持不懈，

[ænd; ənd][səʊ][ɪn] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][kənˈtrəʊl][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] — [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [ˈgreɪzɪŋ]
and so in time had come to control the water — and hence the grazing
和 所以 在 时间 有 来 到 控制 这 水 — 和 因此 这 放牧
— [ɒv; əv] [ˈhɪəli] [ɔ:l][ðə; ði][ˈsəʊdə] [sprɪŋz] [ˈvæli] .
— of nearly all the Soda Springs Valley .
— 的 几乎 全部 这 苏打 斯普林斯 谷 .

因此，随着时间的推移，他们逐渐控制了苏打泉谷几乎整个地区的水源，从而控制了放牧。

[hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)lɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmeni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɡreɪt] .
His troubles were many , and his difficulties great .
他的 麻烦 是 许多 , 和 他的 困难 伟大的 .
他遇到了很多麻烦，也遇到了很大的困难。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˈprɔ:bləmz] [ɒv; əv] [li:n] [ænd; ənd][draɪ] [jɪəz] .
There were the ordinary problems of lean and dry years .
那里 是 这 普通的 问题 的 倾斜 和 干燥 年 .
当然，也存在着粮食歉收和干旱年份常见的那些问题。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˈprɔ:bləmz] [ɒv; əv] [ˈdevəstetɪŋ] [epˈætʃɪz] ;
There were also the extraordinary problems of devastating Apaches ;
那里 是 还 这 非凡的 问题 的 毁灭性的 阿帕奇 ;
此外，还有阿帕奇人带来的毁灭性打击等棘手问题；

[ˈraɪvlz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɜ:li] [ænd; ənd] [ɪl] - [dɪˈfaɪnd] [reɪndʒ] [raɪts] — [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l] [ˈrʌslə] .
rivals for early and ill - defined range rights — and cattle rustlers .
竞争对手 为了 早期的 和 患病的 - 定义 范围 权利 — 和 牛 偷牛贼 .
争夺早期且界限不清的牧场权的竞争者——以及偷牛贼。

[seˈnjɔ:ɪ] [bʌk] [ˈdʒɒnsn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][kəˈpæsəti] , [ˈkʌrɪdʒ] , [dəˈrektnəs; daɪˈrektnəs][ɒv; əv]
Senor Buck Johnson was a man of capacity , courage , directness of
传感器 巴克 约翰逊 曾是 一个 男人 的 容量 , 勇气 , 直接 的
[ˈmeθəd] , [ænd; ənd] [pɜ:səˈvɪərəns] .
method , and perseverance .
方法 , 和 毅力 .

巴克·约翰逊先生是一位能力出众、勇敢无畏、做事直截了当、意志坚定的人。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ˈlætə(r)] .
Especially the latter .
尤其 这 后者 .
尤其是后者。

[ˈðeəfɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [səˈvaɪvd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [epˈætʃɪz] [səbˈdju:d] , [ðə; ði][reɪndʒ] [raɪts]
Therefore he had survived to see the Apaches subdued , the range rights
所以 他 有 幸存下来 到 看 这 阿帕奇 低沉的 , 这 范围 权利
[əˈdʒʌstɪd] ,
adjusted ,
调整 ,
因此，他得以幸存，亲眼目睹了阿帕奇人被制服，以及牧场权的调整。

[hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)l] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə] [θˈaʊzəndz] , [ˈgreɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈeəriə][pɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪnsɪˈpæləti] .
his cattle increased to thousands , grazing the area of a principality .
他的 牛 增加 到 数千 , 放牧 这 区域 的 一个 公国 .
他的牛群数量增加到数千头, 放牧范围覆盖了一个公国的领土。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[ɔːl][ðə; ði] [ˈenədʒi] [ænd; ənd][ˈfaɪə(r)][pɒv; əv][hɪz; ɪz] [frəntɪrzmənz] [ˈneɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [tʒːnd] [tuː; tə]
all the energy and fire of his frontiersman's nature he had turned to
全部 这 活力 和 火 的 他的 拓荒者的 自然 他 有 转向 到
[ˈwaɪpɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [θɜːd] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [pɒv; əv][æŋ; əŋ] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ˈbɪznəs] .
wiping out the third uncertainty of an uncertain business .
擦拭 出去 这 第三 不确定 的 一个 不确定 商业 .
他将拓荒者天性中的所有精力和热情都投入到消除不确定行业中的第三个不确定因素上。

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː][ə; eɪ][tɑːsk][pɒv; əv][sʌm; səm] [ˈmæɡnɪtjuːd] .
He found it a task of some magnitude .
他 成立 它 一个 任务 的 一些 震级 .
他觉得这是一项相当艰巨的任务。

[fɔː(r); fə(r)][seˈnjɔː] [bʌk] [ˈdʒɒnsn] [lɪvd; ˈlaɪvd][dʒʌst] [nɔːθ] [pɒv; əv] [ðæt] [ˈterə] [ˌɪŋkɒɡˈniːtə] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]
For Senor Buck Johnson lived just north of that terra incognita filled with the
为了 传感器 巴克 约翰逊 居住地 只是 北 的 那 大地 未知 已填 和 这
[ˈmɪst(ə)rɪ] [pɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [tʃɑːns] [pɒv; əv] [deθ] [frɒm; frəm][mæn][ɔː(r)][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈdezət] [nəʊn]
mystery of a double chance of death from man or the flaming desert known
神秘 的 一个 双倍的 机会 的 死亡 从 男人 或者 这 炽盛 沙漠 已知
[æz; əz][ðə; ði][ˈmeksɪkən][ˈbɔːdə(r)] .
as the Mexican border .
作为 这 墨西哥 边界 .
因为巴克·约翰逊先生就住在墨西哥边境那片充满神秘色彩的未知之地以北, 那里充满了双重死亡的可能: 要么死于人之手, 要么死于被称为墨西哥边境的炽热沙漠。

[ðeə(r)] , [baɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][grævɪˈteɪʃ(ə)n] , [ˈgæðəd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdespərət] [ˈkærəktəz] [pɒv; əv] [θriː] [steɪts]
There , by natural gravitation , gathered all the desperate characters of three States
那里 , 经过 自然的 引力 , 聚集 全部 这 绝望的 人物 的 三 各州
[ænd; ənd] [tuː] [rɪˈpʌblɪk] .
and two republics .
和 二 共和国 .
在那里, 由于自然的吸引力, 三个州和两个共和国的所有绝望人物都聚集到了一起。

[hiː; hi] [huː] [rəʊd][ˈɪntuː][aɪˈtiː] [tʊk] [ɡʊd] [keə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [bɪˈhaɪnd][hɪm] ,
He who rode into it took good care that no one should ride behind him ,
他 WHO 骑 进入 它 采取 好的 关心 那 不 一 应该 骑 在后面 他 ,
骑马进入马道的那个人非常注意不让其他人跟在他后面。

[lɪvd; ˈlaɪvd][ˈweərəli] , [slept] [laɪt] ,
lived warily , slept light ,
居住地 谨慎地 , 睡着了 光 ,
生活谨慎, 睡眠浅薄。

[ænd; ənd] [briːðd] [diːp] [wen] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [əˈɡen] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [piːks] [pɒv; əv]
and breathed deep when once he had again sighted the familiar peaks of
和 呼吸 深的 什么时候 一次 他 有 再次 目击者 这 熟悉的 高峰 的
[kətʃaɪzɪz] [ˈstrɒŋhəʊld] .
Cochise's Stronghold .
科奇斯的 据点 .
当他再次看到科奇斯要塞熟悉的山峰时, 他深深地吸了一口气。

[nəʊ][wʌn] [prə'fest] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [dwelt] [ˌðeə'ɪn] .
No one professed knowledge of those who dwelt therein .
不 一 声称 知识 的 那些 WHO 居住 其中 :

没有人声称了解住在那里的人。

[ðeɪ] [mu:vɪd] , [mɪ'stɪəriəs] [æz; əz][ðə; ði] ['dezət] [ɪ'lʊʒən] [ðæt] ['kʌmpəs] [ðem; ðəm][ə'baʊt] .
They moved , mysterious as the desert illusions that compassed them about .
他们 已搬 , 神秘 作为 这 沙漠 幻觉 那 罗盘 他们 关于 :

他们的移动，如同环绕着他们的沙漠幻象般神秘莫测。

[æz; əz][ju:; jʊ] [rəʊd] , [ðə; ði]['reɪndʒɪz][ɒv; əv] ['maʊntənz] ['vɪzəbli] [t'eɪndʒd] [fɔ:m] , [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ,
As you rode , the ranges of mountains visibly changed form , the monstrous ,
作为 你 骑 , 这 范围 的 山脉 明显地 已更改 形式 , 这 滔天 ,
[ˈsneɪki] ,
snaky ,
蛇形 ,

当你骑行时，山脉的形状明显发生了变化，变得巨大、蜿蜒曲折，

[si:] - [laɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæktəs] [klʌtʃt] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['stɪrəp] ,
sea - like growths of the cactus clutched at your stirrup ,
海 - 喜欢 增长 的 这 仙人掌 紧握 在 你的 镫 ,

仙人掌像海洋一样生长，紧紧抓住你的马镫。

[mɒk] [leɪks] ['spɑ:kɪ] [ænd; ənd] [dɪ'zɒlvɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [sʌn] [bi:t] [hɒt][ænd; ənd]
mock lakes sparkled and dissolved in the middle distance , the sun beat hot and
嘲笑 湖泊 闪闪发光 和 溶解 在 这 中间 距离 , 这 太阳 打 热的 和
[ˈmɜ:sɪləs] ,
merciless ,
无情 ,

远处，人造湖泊波光粼粼，忽隐忽现；烈日炙烤，毫不留情。

[ðə; ði] ['paʊdəd] [draɪ]['ælkəlaɪ] [bi:t] ['hɒtli] [ænd; ənd] ['mɜ:sɪləsli] [bæk] — [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [grɪm]
the powdered dry alkali beat hotly and mercilessly back — and strange , grim
这 粉末状 干燥 碱 打 热 和 无情地 后退 — 和 奇怪的 , 严峻
[men] , [ˈswɔ:ðɪ] ,
men , swarthy ,
男人 , 黝黑的 ,

干燥的碱粉猛烈而无情地反击着——还有那些奇怪、阴沉、黝黑的男人，

['brædɪd] , ['heɪvɪli] [ɑ:md] , [wɪð] [red] - [rɪmd] [ʌn'fɪft] [aɪz] ,
bearded , heavily armed , with red - rimmed unshifting eyes ,
留着胡子的 , 重度 武装 , 和 红色的 - 带边 不变 眼睛 ,

蓄着胡须，全副武装，双眼红肿，目光坚定不移。

[rəʊd] ['saɪləntli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv][ɪ'luz(ə)n][tu:; tə] [lʊk] [ɒn][ju:; jʊ] ['stedəli] ,
rode silently out of the mists of illusion to look on you steadily ,
骑 默默 出去 的 这 薄雾 的 错觉 到 看 在 你 稳步 ,

他悄无声息地从幻象的迷雾中走出，目光坚定地注视着你。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [raɪd] ['saɪləntli] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dezət] [heɪz] .
and then to ride silently back into the desert haze .
和 然后 到 骑 默默 后退 进入 这 沙漠 阴霾 :

然后默默地骑马返回沙漠的薄雾中。

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]['əʊnli][ðə; ði] ['hɜ:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔ:nt] ['kæt(ə)] ,
They might be only the herders of the gaunt cattle ,
他们 可能 是 仅有的 这 牧羊人 的 这 瘦削 牛 ,

他们或许只是放牧瘦骨嶙峋的牛群的牧人，

[ɔ:(r)] [ə'gen] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒst] ['li:dʒən] [ðæt] ['pi:p(ə)ld] [ðə; ði] ['kʌntri] .
or again they might belong to the Lost Legion that peopled the country .
或者 再次 他们 可能 属于 到 这 丢失的 军团 那 人 这 国家 :

或者他们可能属于曾经遍布这个国家的失落军团。

[ɔ:ɪ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [nəʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [hu:] ['entəd] [ɪn] , [bʌt; bət] [fju:] [rɪ'tɜ:nd] .
All you could know was that of the men who entered in , but few returned .
全部 你 可以 知道 曾是 那 的 这 男人 WHO 进入 在 , 但 很少 返回 .

你能知道的只有那些进去的人，但很少有人回来。

[də'rektli] [nɔ:θ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'həʊn] [lænd][ju:; jʊ] [ɪn'kaʊntəd] ['pærəleɪ] ['fensɪz] ['rʌɪnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Directly north of this unknown land you encountered parallel fences running across the country .
直接地 北 的 这 未知 土地 你 遭遇 平行线 栅栏 跑步 穿过 这 国家 .

在这片未知土地的正北方，你会看到横贯全国的平行栅栏。

[ðeɪ] [ɪn'kləʊzd] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [tʃek] [tu:; tə][ðə; ði]['kæt(ə)] ['drɪftɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]
They enclosed nothing , but offered a check to the cattle drifting toward the clutch of the renegades ,
他们 内 没有什么 , 但 提供 一个 查看 到 这 牛 漂流 朝向 这 离合器 的 这 叛逆者 ,

他们什么也没圈起来，只是给那些向叛军包围圈走来的牛群提供了一张支票。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɒbstək(ə)][tu:; tə] [swɪft] , ['dæʃɪŋ] ['fɔ:r,eɪz] .
and an obstacle to swift , dashing forays .
和 一个 障碍 到 迅速 , 帅气 突袭 .

并且是快速、迅猛突袭的障碍。

[ɒv; əv]['kæt(ə)] - ['rʌslɪŋ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['veəriəs] [fɔ:mz] .
Of cattle - rustling there are various forms .
的 牛 - 沙沙声 那里 是 各种各样的 表格 .

偷牛行为有多种形式。

[ðə; ði]['bəʊldɪst] [kən'sɪsts] [kwɔɪt] ['sɪmpli] [ɒv; əv] ['rʌɪnɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [stɒk] ,
The boldest consists quite simply of running off a bunch of stock ,
这 最勇敢的 由 相当 简单地 的 跑步 离开 一个 束 的 库存 ,
最大胆的做法其实很简单，就是抛售大量股票。

['hʌsl] [aɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ðə; ði]['meksɪkən][laɪn] ,
hustling it over the Mexican line ,
忙碌 它 超过 这 墨西哥 线 ,

匆匆把它运过墨西哥边境，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['selɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['sɒnərə] [rɑ:ntʃ] ['əʊnə(r)z] .
and there selling it to some of the big Sonora ranch owners .
和 那里 销售 它 到 一些 的 这 大的 索诺拉 牧场 所有者 .

然后他们把牧场卖给了索诺拉州的一些大牧场主。

['dʒen(ə)rəli] [ðɪs] [sɔ:t] [mi:nz] [wɔ:(r)] .
Generally this sort means war .
一般来说 这 种类 方法 战争 .

通常来说，这种说法意味着战争。

[ɔ:'lsəʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ['sʌtlə(r)] [mi:nz] , ['greɪdɪŋ] [ɪn] [skɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɑ:r 'i:] - ['brændɪŋ] [θru:]
Also are there subtler means , grading in skill from the re - branding through
还 是 那里 更微妙 方法 , 等级 在 技能 从 这 关于 - 品牌推广 通过
[ə; eɪ][wet] ['blæŋkɪt] ,
a wet blanket ,
一个 湿的 毯子 ,

此外，还有更微妙的手段，比如从品牌重塑到泼冷水，逐步提升技能水平吗？

[θru:] [ðə; ði] ['kra:fti] [,ri:'fæʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][brænd][tu;; tə][ðə; ði] ['veəriəs] ['meθədʒ] [ɒv; əv]
through the crafty refashioning of a brand to the various methods of
通过 这 狡猾 改造 的 一个 品牌 到 这 各种各样的 方法 的
['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'brændɪd] [kɑ:f] .
separating the cow from her unbranded calf .
分离 这 奶牛 从 她 无品牌 小牛 .
从巧妙地改造品牌到将母牛与其未打烙印的小牛分开的各种方法。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɑ:sk][se'hɔ:] [bʌk] ['dʒɒnsn] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə][du;; də] [wɪð] [ðem; ðəm]
In the course of his task Senor Buck Johnson would have to do with them
在 这 课程 的 他的 任务 传感器 巴克 约翰逊 会 有 到 做 和 他们
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,
在执行任务的过程中，巴克·约翰逊先生必须与他们所有人打交道。

[bʌt; bət][æ; ət]['prez(ə)nt][hi;; hi] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stɛɪt] [ɒv; əv]['wɔ:feə(r)] ,
but at present he existed in a state of warfare ,
但 在 展示 他 存在 在 一个 状态 的 战争 ,
但他目前仍处于战争状态。

['faɪtɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] [hu:] [stəʊl][æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ju:st] [tu;; tə] [sti:l] .
fighting an enemy who stole as the Indians used to steal .
斗争 一个 敌人 WHO 偷窃 作为 这 印度人 用过的 到 偷 .
与像印第安人那样偷窃的敌人作战。

[ɔ:l'redi] [hi;; hi][hæd; həd] [fɔ:t] [tu:] [pɪtʃt] ['bæt(ə)lɜ:] [ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
Already he had fought two pitched battles and had won them both .
已经 他 有 战斗 二 投球 战斗 和 有 韩元 他们 两个都 .
他已经打赢了两场激战。

[hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd][hi;; hi] [br'keɪm] [rɪtʃ] .
His cattle increased , and he became rich .
他的 牛 增加 , 和 他 成为 富有的 .
他的牛群多了，他也变得富有了。

[,nevəðə'les] [hi;; hi] [nju:] [ðæt] ['kɒnstəntli] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [dreɪnd] .
Nevertheless he knew that constantly his resources were being drained .
尽管如此 他 知道 那 不断地 他的 资源 是 存在 排水 .
然而，他知道自己资源正在不断被消耗。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi;; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nju:] ['teksəs] [fɔ:mən] , [dʒed]['pɑ:kə(r)] ,
Time and again he and his new Texas foreman , Jed Parker ,
时间 和 再次 他 和 他的 新的 德克萨斯州 领班 , 杰德 帕克 ,
他和他的新任德克萨斯州工头杰德·帕克一次又一次地

[hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stæm'pi:d] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] ,
had followed the trail of a stampeded bunch of twenty or thirty ,
有 随后 这 踪迹 的 一个 踩踏 束 的 二十 或者 三十 ,
循着二三十个惊慌失措的人的踪迹而来，

['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ɒn] [daʊn] [θru:] [ðə; ði]['səʊdə] [sprɪŋz] ['væli] [tu;; tə][ðə; ði] [kʌt] [drɪft] ['fensɪz] ,
followed them on down through the Soda Springs Valley to the cut drift fences ,
随后 他们 在 向下 通过 这 苏打 斯普林斯 谷 到 这 切 漂移 栅栏 ,
我一路跟着他们穿过苏打泉谷，来到了被砍伐的防洪栅栏边。

[ðeə(r)][tu;; tə][ə'bændən][ðem; ðəm] .
there to abandon them .
那里 到 放弃 他们 .
在那里抛弃他们。

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz] [jet] , [æn; ən] [ɑ:md] [fɔ:s] [wɒd] [bi:; bi] ['ni:did] [tu:; tə] ['penətret] [ðə; ði] ['bɔ:dələnd]
For , as yet , an armed force would be needed to penetrate the borderland
为了 , 作为 然而 , 一个 武装 力量 会 是 需要 到 穿透 这 边疆
.
:
.

因为目前仍需要一支武装力量才能进入边境地区。

[wʌns] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [bæd] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv][ə; ei] [naɪt] [pə'sju:t] .
Once he and his men had experienced the glory of a night pursuit .
一次 他 和 他的 男人 坏的 经验丰富的 这 荣耀 的 一个 夜晚 追逐 .
他和他的部下曾体验过夜间追击的荣耀。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [drɪft] ['fensɪz] , [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bæt(ə)lɪz] .
Then , at the drift fences , he had fought one of his battles .
然后 , 在 这 漂移 栅栏 , 他 有 战斗 一 的 他的 战斗 .
然后, 在防洪栅栏边, 他打了一场仗。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['ædɪkwətli] [tu:; tə][pə'trəʊl][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ə; ei][reɪndʒ] [bɪgə(r)]
But it was impossible adequately to patrol all parts of a range bigger
但 它 曾是 不可能的 充分 到 巡逻 全部 部分 的 一个 范围 大
[ðæn; ðən][sʌm; səm] ['i:stən] [stɜ:ts] .
than some Eastern States .
比 一些 东 各州 .
但要充分巡逻比一些东部州还要大的地区的所有部分是不可能的。

[bʌk] ['dʒɒnsn] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] ,
Buck Johnson did his best ,
巴克 约翰逊 做过 他的 最好的 ,
巴克·约翰逊尽力了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] ['stɒpɪŋ] [wɪð] [sænd][ðə; ði] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [li:ks] [ɒv; əv][ə; ei][dæm] .
but it was like stopping with sand the innumerable little leaks of a dam .
但 它 曾是 喜欢 停止 和 沙 这 无数 小的 泄漏 的 一个 坝 .
但这就像用沙子堵住大坝无数的小漏洞一样。

[dɪd][hɪz; ɪz]['raɪdəz] [wɒt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [tʃɪrɪ'kɑ:wəz] ,
Did his riders watch toward the Chiricahuas ,
做过 他的 骑手 手表 朝向 这 奇里卡瓦斯 ,
他的骑兵是否注视着奇里卡瓦山脉？

[ðen] [ə; ei][skɔ:(r)][ɒv; əv] [bi:f] [stɜ:z] [dɪsə'piəd] [frɒm; frəm] [grænts] [pɑ:s] ['fɔ:ti] [maɪlɪz] [ə'weɪ] .
then a score of beef steers disappeared from Grant's Pass forty miles away .
然后 一个 分数 的 牛肉 牛 消失 从 格兰特 经过 四十 英里 离开 .
然后, 四十英里外的格兰茨帕斯镇有二十头肉牛消失了。

[pə'sju:t] [hɪə(r)] [ment] ['li:vɪŋ] ['kæt(ə)l] [ʌn'gɑ:dɪd] [ðeə(r)] .
Pursuit here meant leaving cattle unguarded there .
追逐 这里 意思是 离开 牛 无人看守 那里 .
追捕行动意味着将牛群留在原地无人看管。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ju:sləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [se'njɔ:] [su:n] [pə'si:vɪ] [ðæt] ['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)][hi:; hi]
It was useless , and the Senor soon perceived that sooner or later he
它 曾是 无用 , 和 这 传感器 很快 感知 那 很快 或者 之后 他
[mʌst; məst] [straɪk] [ɪn] [ə'fens] .
must strike in offence .
必须 罢工 在 罪行 .
这样做毫无用处, 先生很快意识到, 他迟早必须采取进攻手段。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [hi:; hi] [bɪ'gæn] ['sləʊli] [tu:; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪdəz] .
For this purpose he began slowly to strengthen the forces of his riders .
为了 这 目的 他 开始 缓慢地 到 加强 这 力量 的 他的 骑手 .
为此, 他开始逐步加强骑兵的力量。

[men] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm] ['teksəs] .
Men were coming in from Texas .
男人 是 未来 在 从 德克萨斯州 .

男人们从德克萨斯州来到这里。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [men] , [ə'dɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [grɑ:s] - [rəʊp] , [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [sɪntʃ] , [ænd; ənd]
They were good men , addicted to the grass - rope , the double cinch , and
他们 是 好的 男人 , 上瘾 到 这 草 - 绳索 , 这 双倍的 肚带 , 和
[ðə; ði][pɒks] - [baʊ; bəʊ] ['stɪrəp] .
the ox - bow stirrup .
这 牛 - 弓 镫 .

他们是好人，对草绳、双肚带和牛轭式马镫情有独钟。

[se'njɔ:] ['dʒɒnsn] ['wɒntɪd] [men] [hu:] [kʊd; kəd] [ʃu:t] , [ænd; ənd][hi:; hi][gɒt][ðem; ðəm] .
Senor Johnson wanted men who could shoot , and he got them .
传感器 约翰逊 通缉 男人 WHO 可以 射击 , 和 他 得到 他们 .

约翰逊先生想要的是能开枪的人，而他也确实找到了。

" [dʒed] , " [sed] [se'njɔ:] ['dʒɒnsn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:mən] ,
" **Jed** , " **said Senor Johnson to his foreman** ,
" 杰德 , " 说 传感器 约翰逊 到 他的 领班 ,

“杰德,”约翰逊先生对他的工头说道。

" [ðə; ði][nekst][sʌn] [pʊ; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ðæt] ['rʌsl] ['eni] [pʊ; əv]['aʊə(r)] [kaʊz] [ɪz][ʃʊə(r)] ['ləʊdɪŋ] [hɪm'self] [fʊl]
" **the next son of a gun that rustles any of our cows is sure loading himself full**
" 这 下一个 儿子 的 一个 枪 那 沙沙声 任何 的 我们的 牛 是 当然 加载中 他自己 满的
[pʊ; əv] [trʌb(ə)] .
of trouble .
的 麻烦 .

“下一个胆敢偷我们牛的家伙，肯定会给自己惹来很多麻烦。”

[wi:l; wil][hɪt][hɪz; ɪz] [treɪl] [ænd; ənd] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [aɪ 'ti:] ,
We'll hit his trail and will stay with it ,
出色地 打 他的 踪迹 和 将要 停留 和 它 ,

我们会追踪他的踪迹，并且一直跟踪下去。

[ænd; ənd][wi:l; wil] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] - ['rʌslɪŋ] ['kɒŋfəns] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊp] .
and we'll reach his cattle - rustling conscience with a rope .
和 出色地 抵达 他的 牛 - 沙沙声 良心 和 一个 绳索 .

我们将用绳子唤醒他偷牛的良心。

" [səʊ][aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑ:mi] [krɒst] [ðə; ði] [drɪft] ['fensɪz] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]
" **So it came about that a little army crossed the drift fences and entered the**
" 所以 它 来了 关于 那 一个 小的 军队 交叉 这 漂移 栅栏 和 进入 这
['bɔ:də(r)] ['kʌntri] .
border country .
边界 国家 .

于是，一支小军队越过防波堤，进入了边境地区。

[tu:] [deɪz] ['leɪtə(r)][aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['maɪti] [pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də][səʊ] .
Two days later it came out , and mighty pleased to be able to do so .
二 天 之后 它 来了 出去 , 和 强大的 高兴 到 是 有能力的 到 做 所以 .

两天后它就面世了，我为此感到非常高兴。

[ðə; ði][rəʊp][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ju:st] .
The rope had not been used .
这 绳索 有 不是 到过 用过的 .

绳子没有用过。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [wɒz; wəz] [kwɔ:t] ['sɪmp(ə)l] .
The reason for the defeat was quite simple .
这 原因 为了 这 击败 曾是 相当 简单的 .

失败的原因很简单。

[ðə; ði] [θi:f] [hæd; həd] [rʌn] [hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)] [θru:] [ðə; ði][ˈlɑ:və] [bedz] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [æt; ət] [wʌns]
The thief had run his cattle through the lava beds where the trail at once
这 贼 有 跑步 他的 牛 通过 这 岩浆 床 在哪里 这 踪迹 在 一次
[brˈkeɪm] [ˈdɪfɪkəlt] [tu;; tə] [ˈfɒləʊ] .
became difficult to follow .
成为 难的 到 跟随 .

窃贼赶着牛群穿过熔岩地带，结果小路立刻变得难以辨认。

[ðɪs] [dɪˈleɪd] [ðə; ði] [pəˈsjʊ:ɪŋ] [ˈpɑ:ti] ; [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] , [ænd; ɐnd] ,
This delayed the pursuing party ; they ran out of water , and ,
这 延迟 这 追求 派对 ; 他们 跑 出去 的 水 , 和 ,

这耽搁了追击者的行程；他们缺水了，而且，

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][nɒt] [wʌn][mæn] [wel] [ɪˈnʌf] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌntri]
as there was among them not one man well enough acquainted with the country
作为 那里 曾是 之中 他们 不是 一 男人 出色地 足够的 熟人 和 这 国家

[tu;; tə] [nəʊ] [weə(r)] [tu;; tə][faɪnd][mɔ:(r)] ,
to know where to find more ,
到 知道 在哪里 到 寻找 更多的 ,

因为这些人当中没有一个人对当地情况足够了解，知道去哪里能找到更多资源。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu;; tə] [rɪˈtʊ:n] .
they had to return .
他们 有 到 返回 .

他们不得不返回。

" [nəʊ][ju:z] , [bʌk] , " [sed] [dʒed] .
" **No use , Buck** , " **said Jed** .
" 不 使用 , 巴克 , " 说 杰德 .

“没用的，巴克，”杰德说。

" [wɪd] [ˈeni] [ɒv; əv][ju:ˈes] [kʌm] [ɪn][ɒn][ə; eɪ] [gʌn] [pleɪ] , [bʌt; bət][wi;; wi] [kænt] [bʌk] [ðə; ði] [ˈdezət] .
" **We'd any of us come in on a gun play , but we can't buck the desert** .
" 我们会 任何 的 我们 来 在 在 一个 枪 玩 , 但 我们 不能 巴克 这 沙漠 .

“我们当中任何人都可以参与枪战，但我们无法对抗沙漠。”

[wi:l; wil][hæv; həv][tu;; tə] [get] [ˈsʌmwʌn] [hu:] [nəʊz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] . "
We'll have to get someone who knows the country . "
出色地 有 到 得到 某人 WHO 知道 这 国家 . "

我们得找个了解这个国家的人。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] — [bʌt; bət] [weə(r)] ? " [ˈkwɪrɪd] [ˈdʒɒnsn] .
" **That's all right — but where ?** " **queried Johnson** .
" 那就是 全部 正确的 — 但 在哪里 ? " 查询 约翰逊 .

“那没关系——但是在哪里呢？”约翰逊问道。

" [ðeəz; ðəz] [pəˈeɪzə] , " [səˈdʒestɪd] [ˈpɑ:kə(r)] .
" **There's Perez** , " **suggested Parker** .
" 有 佩雷扎 , " 建议 帕克 .

“佩雷扎在那儿，”帕克建议道。

" [ɪts] [ðə; ði][ˈəʊnli] [taʊn] [daʊn] [nɪə(r)] [ðæt] [ˈkʌntri] . "
" **It's the only town down near that country** . "
" 它是 这 仅有的 镇 向下 靠近 那 国家 . "

“这是靠近那个国家的唯一一个城镇。”

" [maɪt] [get] [ˈsʌmwʌn] [ðeə(r)] , " [əˈgri:d] [ðə; ði] [seˈnjɔ:] .
" **Might get someone there** , " **agreed the Senor** .
" 可能 得到 某人 那里 , " 同意 这 传感器 .

“或许能派人去那里，”先生同意道。

[ˈnekst] [deɪ] [hiː; hi] [rəʊd] [əˈweɪ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] .
Next day he rode away in search of a guide .
下一个 天 他 骑 离开 在 搜索 的 一个 指导 .

第二天，他骑马出发去寻找向导。

[ðə; ðɪ] [θɜːd] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [əˈɡen] , [mʌtʃ] [dɪsˈkʌrɪdʒd] .
The third evening he was back again , much discouraged .
这 第三 晚上 他 曾是 后退 再次 , 很多 灰心 .

第三天晚上他又来了，非常沮丧。

" [ðə; ðɪ] [ˈkʌntrɪz] [nəʊ] [ɡʊd] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" The country's no good , " he explained .
" 这 该国的 不 好的 , " 他 解释 .

“这个国家不好，”他解释说。

" [ðə; ðɪ][ˈregjələ(r)] [ɪnˈhæbətənt] - [ɑːr ˈiː][ə; eɪ][set] [ɒv; əv][ˈmeksɪkən] [bʌmz] [ænd; ənd][əʊld] [səuk] .
" The regular inhabitants ' re a set of Mexican bums and old soaks .
" 这 常规的 居民 - 关于 一个 放 的 墨西哥 流浪汉 和 老的 浸泡 .

“这里的常住居民都是些墨西哥流浪汉和老酒鬼。”

[ðə; ðɪ] - [ɔːl][frɒm; frəm] [nɔːθ] [ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] .
The cowmen's all from north and don't know nothing more than we do .
这 - 全部 从 北 和 不 知道 没有什么 更多的 比 我们 做 .

这些牧牛人都是北方人，他们懂得并不比我们多。

[aɪ] [faʊnd] [lɒts] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˈkʌntri] ,
I found lots who claimed to know that country ,
我 成立 很多 WHO 声称 到 知道 那 国家 ,

我发现很多人声称了解那个国家，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][təʊld] - [ɪm] [wɒt] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [ðeɪ] [ʃaɪd] [laɪk][ə; eɪ][kɒlt] .
but when I told ' em what I wanted they shied like a colt .
但 什么时候 我 讲述 - 呃 什么 我 通缉 他们 躲闪 喜欢 一个 小马 .

但当我告诉他们我的想法时，他们却像小马驹一样吓得瑟瑟发抖。

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈhaɪə(r)] - [ɪm] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ˈmʌni] , [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] .
I couldn't hire ' em , for no money , to go down in that country .
我 不能 聘请 - 呃 , 为了 不 钱 , 到 去 向下 在 那 国家 .

我没办法免费雇佣他们去那个国家。

[ðeɪ] [eɪnt] [ɡɒt][ðə; ðɪ] [nɜːv] .
They ain't got the nerve .
他们 不是 得到 这 神经 .

他们没那个胆量。

[aɪ] [tʊk] [tuː] [deɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] ,
I took two days to her , too ,
我 采取 二 天 到 她 , 也 ,

我也花了整整两天时间去看她。

[ænd; ənd][rəʊd] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːntʃ] [weə(r)] [ðeɪ] [sed] [ə; eɪ][mæn][lɪvd; ˈlaɪvd] [huː] [ŋjuː] [ɔːl] [əˈbaʊt]
and rode out to a ranch where they said a man lived who knew all about
和 骑 出去 到 一个 牧场 在哪里 他们 说 一个 男人 居住地 WHO 知道 全部 关于

[aɪ ˈtiː] [daʊn] [ðeə(r)] .
it down there .
它 向下 那里 .

他们骑马来到一个牧场，据说那里住着一个男人，对那里的情况了如指掌。

[ˈneəri] [ˈrɪfl] .
Nary raffle .
纳里 步枪 .

几乎没有步枪。

[mæn] [lʊkt] [ɔ:l] [raɪt] ,
Man looked all right ,
男人 看起来 全部 正确的 ,

男子看起来没什么大碍。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][teɪl] [went] [daʊn] [laɪk][ðə; ði][rest] [wen] [aɪ][təʊld][hɪm] [wɒt] [wi;; wi] ['wɒntɪd] .
but his tail went down like the rest when I told him what we wanted .
但 他的 尾巴 去 向下 喜欢 这 休息 什么时候 我 讲述 他 什么 我们 通缉 .

但当我告诉他我们想要什么时，他的尾巴像其他尾巴一样垂了下来。

[si:md] [plʌm] [skɜrt] [tu:; tə] [deθ] .
Seemed plumb scairt to death .
似乎 垂直 斯凯尔特 到 死亡 .

似乎完全吓死了。

[sez] [hi;; hi][laɪvz; lɪvz] [tu:] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [gæŋ] .
Says he lives too close to the gang .
说道 他 生活 也 关闭 到 这 帮派 .

他说他住得离团伙太近了。

[sez] [ðeid] [waɪp] [hɪm] [aʊt][ʃʊə(r)] [ɪf] [hi;; hi] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
Says they'd wipe him out sure if he done it .
说道 他们会 擦拭 他 出去 当然 如果 他 完毕 它 .

他说如果他真那么做了，他们肯定会把他除掉。

[si:md] [plʌm] [skɜrt] .
Seemed plumb SCAIRT .
似乎 垂直 斯凯尔特 .

看起来非常可怕。

" [bʌk] ['dʒɒnsn] [grɪnd] .
" **Buck Johnson grinned** .
" 巴克 约翰逊 咧嘴一笑 .

巴克·约翰逊咧嘴一笑。

" [aɪ][təʊld][hɪm][səʊ][ænd; ənd][hi;; hi][gɒt] - [raɪt] [ɒf] .
" **I told him so and he got hosstyle right off** .
" 我 讲述 他 所以 和 他 得到 - 正确的 离开 .

“我告诉了他，他立刻就生气了。”

[ˈdɪd(ə)nt] [si:m] [nəʊ] [weɪz] [skɜrt] [ɒv; əv][,em 'i:] .
Didn't seem no ways scairt of me .
没有 似乎 不 方式 斯凯尔特 的 我 .

他似乎一点也不怕我。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðæt] ['aʊtfɪt] [daʊn] [ðeə(r)] .
I don't know what's the matter with that outfit down there .
我 不 知道 是什么 这 事情 和 那 全套服装 向下 那里 .

我不知道下面那套衣服是怎么回事。

[ˈðer] [plʌm] [t'ɛɹə, aɪzd] .
They're plumb terrorised .
它们是 垂直 恐怖 .

他们吓坏了。

" [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [stɪrɪz] [wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [kɔ:'ra:l] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **That night a bunch of steers was stolen from the very corrals of the**
" 那 夜晚 一个 束 的 牛 曾是 被盗 从 这 非常 畜栏 的 这

[həʊm] [ra:ntʃ] .
home ranch .
家 牧场 .

“那天晚上，一群小牛从自家牧场的牛栏里被偷走了。”

[ðə; ði] [həʊm] [rɑ:ntʃ] [wɒz; wəz][fa:(r)] [nɔ:θ] , [niə(r)] [fɔ:t] ['ʒɜ:rmən] [ɪt'self] ,
The home ranch was far north , near Fort Sherman itself ,
这 家 牧场 曾是 远的 北 , 靠近 堡 谢尔曼 本身 ,
家宅牧场位于极北之地, 靠近谢尔曼堡。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [kən'sɪdəd] [ɪ'mju:n] [frəm; frəm] [ə'tæk] .
and so had always been considered immune from attack .
和 所以 有 总是 到过 经过考虑的 免疫 从 攻击 .
因此一直被认为不会受到攻击。

['kɒnsɪkwəntli] [ðɪ:z] [stɪrɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [faɪn] [wʌnz] .
Consequently these steers were very fine ones .
最后 这些 牛 是 非常 美好的 一个 .
因此, 这些牛都是非常优秀的牛。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [bʌk] ['dʒɒnsn] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] .
For the first time Buck Johnson lost his head and his dignity .
为了 这 第一的 时间 巴克 约翰逊 丢失的 他的 头 和 他的 尊严 .
巴克·约翰逊第一次失去了理智和尊严。

[hi:; hi] [ˈɔ:dəd] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] .
He ordered the horses .
他 订购 这 马匹 .
他下令调来马匹。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] — — ['ɪntu:] ['sɒnərə] , " [hi:; hi] ['fəʊtɪd] [tu:; tə][dʒed]['pɑ:kə(r)] .
" **I'm going to follow that — — into Sonora , " he shouted to Jed Parker .**
" 我是 去 到 跟随 那 — — 进入 索诺拉 , " 他 喊叫 到 杰德 帕克 .
“我要跟着那个人——去索诺拉,”他朝杰德·帕克喊道。

" [ðɪs] [θɪŋz] [gɒt][tu:; tə][stɒp] ! "
" **This thing's got to stop ! "**
" 这 事物 得到 到 停止 ! "
“这件事必须停止! ”

" [ju:; jʊ][kænt] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌk] , " [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt][ðə; ði] ['fɔ:mən] .
" **You can't make her , Buck , " objected the foreman .**
" 你 不能 制作 她 , 巴克 , " 反对 这 领班 .
“你不能强迫她, 巴克,”工头反对道。

" [jʊ] [get] [held] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['dezət] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðæt] [dəʊnt] ['fɪnɪʃ] [ju:; jʊ] ,
" **You'll get held up by the desert , and , if that don't finish you ,**
" 你会 得到 握住 向上 经过 这 沙漠 , 和 , 如果 那 不 结束 你 ,
“你会被沙漠困住, 如果这还没要了你的命,

[ðel] ['tæŋg(ə)l][ju:; jʊ][ʌp][ɪn][ɔ:l] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['maʊntənz] [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['æmbʊʃ] [ju:; jʊ] ,
they'll tangle you up in all those little mountains down there , and ambush you ,
他们会 纠纷 你 向上 在 全部 那些 小的 山脉 向下 那里 , 和 伏击 你 ,
[ænd; ənd]['mæsəkə(r)][ju:; jʊ] .

and massacre you .
和 屠杀 你 .
他们会把你困在山下的那些小山里, 伏击你, 然后屠杀你。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ'ti:] [dæm] [wel] . "
You know it damn well . "
你 知道 它 该死 出色地 . "
你对此心知肚明。

" [aɪ][dəʊnt] [ɡɪv] [ə; eɪ] — " [ɪk'spləʊdɪd][se'njɔ:] ['dʒɒnsn] , " [ɪf] [ðeɪ] [du:; də] .
" **I don't give a — " exploded Senor Johnson , " if they do .**
" 我 不 给 一个 — " 爆炸了 传感器 约翰逊 , " 如果 他们 做 .
“我才不在乎——”约翰逊先生怒吼道, “他们是否真的在乎呢。”

[nəʊ][mæn][kæn;kən][slæp][maɪ][feɪs][ænd;ənd][nɒt][get][ə;eɪ][rʌn][fɔ:(r);fə(r)][aɪ'ti:] .

No man can slap my face and not get a run for it .
不 男人 能 拍击 我的 脸 和 不是 得到 一个 跑步 为了 它 .

谁要是敢打我脸，我立马就跑。

" [dʒed][ˈpɑ:kə(r)][kə'mju:n, 'kɒmju:n] [wɪð] [hɪm'self] .

" Jed Parker communed with himself .
" 杰德 帕克 公有的 和 他自己 .

杰德·帕克与自己进行了一番对话。

" [se'njɔ:] , " [sed][hi:;hi] , [æt;ət][lɑ:st] , " [ɪts][nəʊ] [gʊd] ; [ju:;jʊ][kænt][du:;də][aɪ'ti:] .

" Senor , " said he , at last , " it's no good ; you can't do it .
" 传感器 , " 说 他 , 在 最后的 , " 它是 不 好的 ; 你 不能 做 它 .

“先生,”他最后说道,“不行,你做不到。”

[ju:;jʊ][gɒt][tu:;tə][hæv;həv][ə;eɪ] [gaɪd] .

You got to have a guide .
你 得到 到 有 一个 指导 .

你得有个向导。

[ju:;jʊ][weɪt] [θri:] [deɪz][ænd;ənd] [aɪl] [get][ju:;jʊ][wʌn] . "

You wait three days and I'll get you one . "
你 等待 三 天 和 患病的 得到 你 一 . "

你等三天,我就给你弄一个。

" [ju:;jʊ][kænt][du:;də][aɪ'ti:] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə;ði][se'njɔ:] .

" You can't do it , " insisted the Senor .
" 你 不能 做 它 , " 坚持 这 传感器 .

“你做不到,”先生坚持道。

" [aɪ][traɪd] ['evri] [mæn][ɪn][ðə;ði]['dɪstrɪkt] . "

" I tried every man in the district . "
" 我 尝试 每一个 男人 在 这 区 . "

“我把这个区里所有的男人都试过了。”

" [wɪl] [ju:;jʊ][weɪt] [θri:] [deɪz] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə;ði] [ˈfɔ:mən] .

" Will you wait three days ? " repeated the foreman .
" 将要 你 等待 三 天 ? " 重复 这 领班 .

“你们愿意等三天吗?”工头再次问道。

[ˈdʒɒnsn] ['pʊld] [lu:s] [hɪz;ɪz]['lætɪgəʊ] .

Johnson pulled loose his latigo .
约翰逊 拉 松动的 他的 拉蒂戈 .

约翰逊松开了他的紧身衣。

[hɪz;ɪz][fɜ:st][ˈæŋgə(r)][hæd;həd] [ku:lɪd] .

His first anger had cooled .
他的 第一的 愤怒 有 冷却 .

他最初的怒气已经消散了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

亚利桑那之夜(Arizona nights)

第10/13页

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] ,
" **All right** , " **he agreed** ,
" 全部 正确的 , " 他 同意 ,

“好吧,”他同意道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [peɪ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] [ɪn][gəʊld]
" **and you can say for me that I'll pay five thousand dollars in gold**
" 和 你 能 说 为了 我 那 患病的 支付 五 千 美元 在 金子
[ænd; ənd] [gɪv] [ɔ:l][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] [hi:; hi] [ni:dz] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði]
and give all the men and horses he needs to the man who has the
和 给 全部 这 男人 和 马匹 他 需求 到 这 男人 WHO 有 这
[nɜ:v] [tu:; tə][get] [bæk] [ðæt] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['kæt(ə)] ,
nerve to get back that bunch of cattle ,
神经 到 得到 后退 那 束 的 牛 ,

“你可以替我保证, 我会支付五千金美元黄金, 并提供他需要的所有人手和马匹, 给那个有胆量把那群牛找回来的人。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mæn] [hu:] ['rʌsl] [ðəm; ðəm] .
and bring in the man who rustled them .
和 带来 在 这 男人 WHO 沙沙作响 他们 .

把偷牛贼抓来。

[aɪ] [ʃʊə(r)] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [test] [keɪs] .
I'll sure make this a test case .
患病的 当然 制作 这 一个 测试 案件 .

我一定会把这作为测试案例。

" [səʊ][dʒed]['pɑ:kə(r)][set] [aʊt] [tu:; tə][dr'skɪnə(r)][hɪz; ɪz][mæn] [wɪð] [nɜ:v] .
" **So Jed Parker set out to discover his man with nerve** .
" 所以 杰德 帕克 放 出去 到 发现 他的 男人 和 神经 .

于是, 杰德·帕克开始寻找他要找的那个有胆识的人。

[ˈtʃæptə(r)] [tu:]
CHAPTER TWO
章 二

第二章

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [nɜ:v]
THE MAN WITH NERVE
这 男人 和 神经

胆大包天的男人

[æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:θ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ə; eɪ]['raɪdə(r)] [t'ɒpt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]
At about ten o'clock of the Fourth of July a rider topped the summit of
在 关于 十 点钟 的 这 第四 的 七月 一个 骑士 顶峰 这 首脑 的
[ðə; ði][lɑ:st] [swel] [ɒv; əv][lənd] ,
the last swell of land ,
这 最后的 膨胀 的 土地 ,

7月4日上午10点左右, 一名骑手登上了最后一处隆起山坡的顶峰。

[ænd; ənd] [ləʊp] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɪŋg(ə)] [stri:t] [ɒv; əv] [pɜ-eɪzə] .
and loped his animal down into the single street of Pereza .
和 斜切 他的 动物 向下 进入 这 单身的 街道 的 佩雷扎 .

他牵着牲口, 小跑着来到了佩雷萨那条唯一的街道上。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd][wɜː(r); wə(r)][flæt] - [ruːft] [ænd; ənd] [ˈkəʊtɪd] [wɪð] [ˈplɑːstə(r)] .
The buildings on either side were flat - roofed and coated with plaster .
这 建筑物 在 任何一个 边 是 平坦的 - 有顶棚 和 涂层 和 石膏 .

两侧的建筑物都是平顶，外墙涂有灰泥。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ɪkˈstendɪd] [ˈwɒdn] [ˈɔːnɪŋz] , [bɪˈniːθ] [wɪt] [ˈəʊpənd] [ˈveri] [waɪd] [dɔːz]
Over the sidewalks extended wooden awnings , beneath which opened very wide doors
超过 这 人行道 扩展 木制的 遮阳篷 , 下面 哪个 打开 非常 宽的 门
[ɪntuː][ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [ɒv; əv] [səˈluːn] .
into the coolness of saloons .
进入 这 凉爽 的 酒吧 .

人行道上方便延伸出木制遮阳篷，遮阳篷下敞开着宽大的门，通往凉爽的酒吧。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz][ræn][ə; eɪ][bɑː(r)] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [geɪmz] [ɒv; əv] [ruːˈlet] , [ˈfeərəʊ] , [kræps] ,
Each of these places ran a bar , and also games of roulette , faro , craps ,
每个 的 这些 地方 跑 一个 酒吧 , 和 还 游戏 的 轮盘赌 , 法罗 , 掷骰子 ,
[ænd; ənd] [stʌd] [ˈpəʊkə(r)] .
and stud poker .
和 钉子 扑克 .

这些地方都设有酒吧，并提供轮盘赌、法罗牌、掷骰子和梭哈扑克等游戏。

[iːv(ə)n] [ðɪs] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈevri] [geɪm] [wɒz; wəz] [ˈpeɪtrənaɪz] .
Even this early in the morning every game was patronised .
甚至 这 早期的 在 这 早晨 每一个 游戏 曾是 受惠 .

即使是清晨，每场比赛也都有观众。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɔːˈredi] [hɒt] [wɪð] [ðə; ði][draɪ] , [ˈbreθləs] , [bʌt; bət] [ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ] , [hiːt] [ɒv; əv]
The day was already hot with the dry , breathless , but exhilarating , heat of
这 天 曾是 已经 热的 和 这 干燥 , 喘不过气 , 但 令人振奋 , 热 的
[ðə; ði] [ˈdezət] .
the desert .
这 沙漠 .

沙漠干燥炎热，令人窒息，却也令人兴奋，这一天已经非常炎热了。

[ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv][men] [ˈaɪdɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] , [ˈdʒɔːslɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
A throng of men idling at the edge of the sidewalks , jostling up and down
一个 人群 的 男人 怠速 在 这 边缘 的 这 人行道 , 推搡 向上 和 向下
[ðeə(r)][ˈsentə(r)] ,
their centre ,
他们的 中心 ,

一群男人在人行道边缘闲逛，在人行道中央来回拥挤推搡。

[ɔː(r)] [ˈediɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz][ɒv; əv] [əˈmjuːzmənt] , [əˈkɒlədʒd] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] [baɪ]
or eddyng into the places of amusement , acknowledged the power of summer by
或者 涡流 进入 这 地方 的 娱乐 , 已确认 这 力量 的 夏天 经过
[ˈluːsnɪŋ] [ðeə(r)] [ˈkɒləz] ,
loosening their collars ,
松动 他们的 项圈 ,

或者涌向娱乐场所，放松衣领，以此来感受夏日的魅力。

[ˈkæriŋ] [ðeə(r)] [kəʊts] [ɒn][ðeə(r)] [ɑːmz] .
carrying their coats on their arms .
携带 他们的 外套 在 他们的 武器 .

他们把外套扛在胳膊上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [jet] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈrekəɡnaɪz] [əˈkweɪntəns] .
They were as yet busily engaged in recognising acquaintances .
他们 是 作为 然而 忙碌地 已订婚的 在 识别 熟人 .

他们当时正忙着辨认熟人。

[ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [drɪŋk] [ˈfriːli] [ænd; ənd][ˈgæmb(ə)l] ; [ænd; ənd] [pəˈhæps] [faɪt] .
Later they would drink freely and gamble , and perhaps fight .
之后 他们 会 喝 自由 和 赌博 , 和 也许 斗争 .

后来他们会肆意饮酒、赌博，甚至打架。

[təˈwɔːd] [ɔːl][bʌt; bət] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [ˈɛkəɡn,aɪzd] [ðeɪ] [prɪˈzɜːvd] [æn; ən] [ˈætɪtjuːd] [pʊ; əv] [pəˈtenʃ(ə)l]
Toward all but those whom they recognised they preserved an attitude of potential
朝向 全部 但 那些 谁 他们 已确认 他们 保存完好 一个 态度 的 潜在的
[səˈspɪʃ(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ,

除了他们认识的人之外，他们对所有人都保持着一种潜在的怀疑态度。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈgæðəd] [ðə; ði] " [bæd][men] " [pʊ; əv][ðə; ði][ˈbɔːdə(r)] [ˈkʌntrɪz] .
for here were gathered the " bad men " of the border countries .
为了 这里 是 聚集 这 " 坏的 男人 " 的 这 边界 国家 .

因为这里聚集了边境国家的“坏人”。

[ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈdʒeləsi] [ɔː(r)] [ˈtʌtʃi] [ˈegətɪz(ə)m; ˈiː-] [lest][ðə; ði][ˈʌðə(r)][mæn][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ˈkwɪkə(r)] [pʌn]
A certain jealousy or touchy egotism lest the other man be considered quicker on
一个 肯定 妒忌 或者 敏感 自负 免得 这 其他 男人 是 经过考虑的 更快 在
[ðə; ði][ˈtrɪɡə(r)] ,
the trigger ,
这 扳机 ,

某种嫉妒心或敏感的自负，生怕对方被认为反应更快。

[ˈbɔːldə(r)] , [mɔː(r)] [əˈɡresɪv] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] , [kept] [iːtʃ] [strʌŋ] [tuː; tə] [ˈtenʃ(ə)n] .
bolder , more aggressive than himself , kept each strung to tension .
更大胆 , 更多的 挑衅的 比 他自己 , 保留 每个 串 到 紧张 .

比他更大胆、更具攻击性，使每个人都处于紧张状态。

[æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ʃɒt] [əˈtræktɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnəʊtɪs] .
An occasional shot attracted little notice .
一个 偶然 射击 吸引 小的 注意 .

偶尔发生的枪击事件并未引起太多注意。

[men][ɪn][ðə; ði] [kaʊ] - [ˈkʌntrɪz] [juːt] [æz; əz] [ˈkæʒuəli] [æz; əz][wiː; wi] [straɪk] [ˈmætʃɪz] ,
Men in the cow - countries shoot as casually as we strike matches ,
男人 在 这 奶牛 - 国家 射击 作为 随意地 作为 我们 罢工 比赛 ,

在牧牛区，男人们开枪就像我们划火柴一样随意。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈsʌt(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈpɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɑːmləs] .
and some subtle instinct told them that the reports were harmless .
和 一些 微妙的 本能 讲述 他们 那 这 报告 是 无害 .

某种微妙的直觉告诉他们，这些报道无害。

[æz; əz][ðə; ði][ˈraɪdə(r)] [ˈentəd] [ðə; ði][wʌn] [striːt] , [haʊˈevə(r)] ,
As the rider entered the one street , however ,
作为 这 骑士 进入 这 一 街道 , 然而 ,

然而，当骑车人进入那条街道时，

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈdefɪnət] [kɔːz] [pʊ; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [druː] [ðə; ði] [luːs] [ˌpɒpjʊˈleɪʃ(ə)n] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈsentə(r)]
a more definite cause of excitement drew the loose population toward the centre
一个 更多的 定 原因 的 激动 画 这 松动的 人口 朝向 这 中心

[pʊ; əv][ðə; ði][rəʊd] .
of the road .
的 这 路 .

一个更明确的兴奋点将散漫的人群吸引到了道路中央。

[ɪˈmiːdiətli] [ðeə(r)] [mæs] [ˈblɒtɪd] [aʊt] [wʊt] [hæd; həd] [ˈɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] .
Immediately their mass blotted out what had interested them .
立即地 他们的 大量的 印迹 出去 什么 有 感兴趣的 他们 .

他们的庞大身躯立刻掩盖了他们原本感兴趣的事物。

[ˌkjʊəriˈɒsəti] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [ˈsɔːntərərz] ; [ðen] [ɪn] [tɜːn] [ðə; ði] [ˈfrikˈwentə] [ɒv; əv][ðə; ði][bəːrɜː][ænd; ənd]
Curiosity attracted the saunterers ; then in turn the frequenters of the bars and
好奇心 吸引 这 漫步者 ; 然后 在 转动 这 常客 的 这 酒吧 和
[ˈɡæmblɪŋ] [geɪmz] .
gambling games .
赌博 游戏 .

好奇心吸引了闲逛的人；随后又吸引了酒吧和赌场的常客。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmomənts] [ðə; ði] [ˈbɑːki:pə] , [ˈɡæmbəlz] , [ænd; ənd] [lʊk] - [aʊt] [men] ,
In a very few moments the barkeepers , gamblers , and look - out men ,
在 一个 非常 很少 时刻 这 酒吧老板 , 赌徒 , 和 看 - 出去 男人 ,
片刻之后，酒吧老板、赌徒和放哨的人，

[held] [əˈluːf] [əˈʊnli][baɪ][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] ,
held aloof only by the necessities of their calling ,
握住 超然 仅有的 经过 这 必需品 的 他们的 呼叫 ,
他们与世隔绝，唯一的束缚就是职业的需要。

[əˈləʊŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪ(ə)n][ɒv; əv] [pɜːeɪzə] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːli] - [fɔːmd]
alone of all the population of Pereza were not included in the newly - formed
独自的 的 全部 这 人口 的 佩雷扎 是 不是 包括 在 这 新 - 形成
[rɪŋ] .
ring .
戒指 .

佩雷萨镇的所有居民中，只有一部分人没有被纳入新形成的环状区域。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ˈrezəluːtli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [weə(r)]
The stranger pushed his horse resolutely to the outer edge of the crowd where
这 陌生人 推动 他的 马 坚决地 到 这 外 边缘 的 这 人群 在哪里
,
/
,

陌生人果断地策马走到人群边缘，在那里，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈvɑːntɪdʒ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [əʊvəˈlʊk] [ðeə(r)] [hedʒ] .
from his point of vantage , he could easily overlook their heads .
从 他的 观点 的 优势 , 他 可以 容易地 俯瞰 他们的 头部 .
从他所处的位置，他可以轻易地越过他们的头顶。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] - [əˈpiəriŋ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈniːtli] [drest] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔːdə(r)]
He was a quiet - appearing young fellow , rather neatly dressed in the border
他 曾是 一个 安静的 - 出现 年轻的 同伴 , 相当 整齐地 穿着 在 这 边界
[ˈkɒstjuːm] ,
costume ,
戏服 ,

他是个看起来很安静的年轻人，穿着整齐的边境服饰。

[rəʊd][ə; eɪ] " [ˈsentə(r)][ˈfaɪə(r)] , " [ɔː(r)][ˈsɪŋɡ(ə)] - [sɪntʃ] , [ˈsæd(ə)] , [ænd; ənd][wɔː(r)][nəʊ] [tʃæps] .
rode a " centre fire , " or single - cinch , saddle , and wore no chaps .
骑 一个 " 中心 火 , " 或者 单身的 - 肚带 , 鞍 , 和 穿着 不 小伙子们 .
他骑的是“中心火”或单鞍带马鞍，而且不穿护腿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz] [nəʊŋ] [æz; əz][ə; eɪ] " [tuː] - [gʌn] [mæn] " : [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
He was what is known as a " two - gun man " : that is to say ,
他 曾是 什么 是 已知 作为 一个 " 二 - 枪 男人 " : 那 是 到 说 ,
他是一位名副其实的“双枪手”：也就是说，

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [ˈhevi] [kəʊltɜːs] [rɪˈvɒlvə(r)] [ɒn][ˈaɪðə(r)] [hɪp] .
he wore a heavy Colt's revolver on either hip .
他 穿着 一个 重的 小马驹的 左轮手枪 在 任何一个时髦的 .
他两侧腰间各别着一把沉重的柯尔特左轮手枪。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈləʊə(r)] [endz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhəʊlstəz] [wɜ:(r); wə(r)][taɪd] [daʊn] ,
The fact that the lower ends of his holsters were tied down ,
这 事实 那 这 降低 结束 的 他的 枪套 是 系 向下 ,
他的枪套下端被绑住了,

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ˈi:zi] [wɪðˈdrɔ:əl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɒlvəz] ,
in order to facilitate the easy withdrawal of the revolvers ,
在 命令 到 促进 这 简单的 退出 的 这 左轮手枪 ,
为了便于拔出左轮手枪,

[si:mɪd] [tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][ju:z][ðəm; ðəm] .
seemed to indicate that he expected to use them .
似乎 到 表明 那 他 预期的 到 使用 他们 :
这似乎表明他打算使用它们。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌfɜ:ðəˈmɔ:(r)] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ɡreɪ] [aɪ] ,
He had furthermore a quiet grey eye ,
他 有 此外 一个 安静的 灰色的 眼睛 ,
此外, 他还有一只安静的灰色眼睛。

[wɪð] [ðə; ði][ɡlɪnt] [ɒv; əv] [sti:l] [ðæt] [bɔ:(r)] [aʊt] [ðə; ði] [ˈɪnfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪd] [ˈhəʊlstəz] .
with the glint of steel that bore out the inference of the tied holsters .
和 这 闪烁 的 钢 那 钻孔 出去 这 推理 的 这 系 枪套 :
枪套上的钢光闪烁, 证实了枪套系着的推测。

[ðə; ði] [ˈnju:kʌmə(r)] [drɒpt] [hɪz; ɪz][reɪnz] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈpoʊnɪz] [nek] , [i:zd] [hɪmˈself] [tu:; tə][æn; ən]
The newcomer dropped his reins on his pony's neck , eased himself to an
这 新人 掉落 他的 缰绳 在 他的 小马的 脖子 , 缓解 他自己 到 一个
[ˈætɪtju:d] [ɒv; əv] [əˈten](ə)n] ,
attitude of attention ,
态度 的 注意力 ,
新来者松开缰绳, 套在小马的脖子上, 摆出一副立正的姿态。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ˈɡreɪvli] [ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] .
and looked down gravely on what was taking place :
和 看起来 向下 严重地 在 什么 曾是 采取 地方 :
他神情严肃地俯视着眼前发生的一切。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] [ə; eɪ][tɔ:l] , [ˈmʌskjələ(r)] , [waɪld] - [aɪd] [mæn] ,
He saw over the heads of the bystanders a tall , muscular , wild - eyed man ,
他 锯 超过 这 头部 的 这 旁观者 一个 高的 , 肌肉发达的 , 荒野 - 眼睛 男人 ,
他越过旁观者的头顶, 看到一个身材高大、肌肉发达、眼神狂野的男人。

[ˈhætɪs] , [hɪz; ɪz][heə(r)][ˈrʌmp(ə)ld][ˈɪntu:] [ˈsteərɪŋ] [kənˈfju:ʒn] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [sli:v] [rəʊld] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
hatless , his hair rumped into staring confusion , his right sleeve rolled to his
无帽 , 他的 头发 皱巴巴的 进入 凝视 困惑 , 他的 正确的 袖子 滚动 到 他的
[ˈʃəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ,
他没戴帽子, 头发凌乱, 眼神迷茫, 右袖卷到了肩膀上。

[ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [naɪn] - [ɪntʃ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
a wicked - looking nine - inch knife in his hand ,
一个 邪恶 - 寻找 九 - 英寸 刀 在 他的 手 ,
他手里拿着一把看起来很凶狠的九英寸长的刀,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [bənˈdænə] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][wʌŋ][ˈkɔ:nə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ti:θ] .
and a red bandana handkerchief hanging by one corner from his teeth .
和 一个 红色的 头巾 手帕 绞刑 经过 一 角落 从 他的 牙齿 :
他的牙齿上挂着一块红色头巾, 一角露在外面。

" [wʌts] [ˈbaɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈləʊkəʊd][ˈstreɪndʒə(r)] ?
" What's biting the locoed stranger ?
" 是什么 咬 这 位置 陌生人 ?

“是什么在咬这个疯癫的陌生人？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪnˈkwaɪə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] .
" the young man inquired of his neighbour .
" 这 年轻的 男人 询问 的 他的 邻居 .

年轻人向邻居询问。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [fraʊnd] [æt; ət][hɪm] [ˈdɑːkli] .
The other frowned at him darkly .
这 其他 皱眉 在 他 黑暗 .

另一个人阴沉沉地皱着眉头瞪了他一眼。

" [derz] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end][ɒv; əv] [ðæt] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
" Dare's anyone to take the other end of that handkerchief in his teeth ,
" 敢于 任何人 到 拿 这 其他 结尾 的 那 手帕 在 他的 牙齿 ,

谁敢用牙齿叼住那条手帕的另一端？

[ænd; ənd] [faɪt] [aɪ ˈtiː][aʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ] [gəʊ] . "
and fight it out without letting go . "
和 斗争 它 出去 没有 出租 去 . "

“要拼死抵抗，绝不放手。”

" [naɪs] [ˈdʒɔɪfl] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] , " [kɒmentɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Nice joyful proposition , " commented the young man .
" 好的 快乐 主张 , " 评论 这 年轻的 男人 .

“真是个令人愉快的提议，”年轻人评论道。

[hiː; hi][ˈset(ə)ld] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˈkləʊzə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .
He settled himself to closer attention .
他 定居 他自己 到 更近 注意力 .

他调整好姿势，更加仔细地观察。

[ðə; ði][waɪld] - [aɪd] [mæn][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈræpɪdli] .
The wild - eyed man was talking rapidly .
这 荒野 - 眼睛 男人 曾是 说 快速 .

那个眼神狂乱的男人语速飞快。

[wɒt] [hiː; hi] [sed] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈprɪntɪd] [hɪə(r)] .
What he said cannot be printed here .
什么 他 说 不能 是 打印 这里 .

他说的话不方便在这里刊登。

[ˈmeɪnli] [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] [dɪˈrɒɡətɪri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈkʌntrɪz] .
Mainly was it derogatory of the southern countries .
主要 曾是 它 贬 的 这 南部 国家 .

这主要是对南方国家的贬低。

[ˈʃɔːtli] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ˈbəʊstfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːðən] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]
Shortly it became boastful of the northern , and then of the man who
不久 它 成为 自夸 的 这 北方 , 和 然后 的 这 男人 WHO

[ˈʌtə] [aɪ ˈtiː] .
uttered it .
说出 它 .

不久，它开始吹嘘北方人，然后又吹嘘说出这句话的人。

[hi:; hi] ['swægə] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [br'kʌmɪŋ] [ɔ:lweɪz] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['ɪnsələnt] [æz; əz][hɪz; ɪz]
He swaggered up and down , becoming always the more insolent as his
他 趾高气扬 向上 和 向下 , 成为 总是 这 更多的 傲慢的 作为 他的
[ˈtʃælɪndʒ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'teɪkən] .
challenge remained untaken .
挑战 剩余 未采用 .
他趾高气扬地来回踱步，随着挑战无人应战，他变得越来越嚣张跋扈。

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [hɪm] [ʌp] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" Why don't you take him up ? " inquired the young man , after a moment .
" 为什么 不 你 拿 他 向上 ? " 询问 这 年轻的 男人 , 后 一个 片刻 .
“你为什么不带他上去呢？”过了一会儿，年轻人问道。

" [nɒt] [ˌem 'i:] ! " [ˈnegətɪvd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈvɪɡərəsli] .
" Not me ! " negated the other vigorously .
" 不是 我 ! " 负面 这 其他 大力 .
“不是我！”对方斩钉截铁地否定道。

" [aɪ] [gəʊ] [jɔ:(r)] [ˈlɪt(ə)] [əʊld] [ˈɡʌnfɑɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃ] ,
" I'll go yore little old gunfight to a finish ,
" 患病的 去 昔时 小的 老的 枪战 到 一个 结束 ,
“我会把这场小小的枪战进行到底。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ˈeni] [kəʊld] [sti:l] [ɪn] [maɪn] .
but I don't want any cold steel in mine .
但 我 不 想 任何 寒冷的 钢 在 矿 .
但我不想我的车里有任何冷兵器。

[ɜ:] !
Ugh !
啊 !
啊!

[aɪ 'ti:] [ɡɪvz] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ˈɪvəz] .
it gives me the shivers .
它 给予 我 这 颤抖 .
这让我不寒而栗。

[ɪts] [ə; eɪ] [rɛɡlɜ] [ˈmeksɪkən] [trɪk] !
It's a reg'lar Mexican trick !
它是 一个 reg'lar 墨西哥 诡计 !
这是墨西哥人常用的伎俩！

[wɪð] [ə; eɪ] [ɡʌn] [ɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [naɪf] [wɜ:k] [ɪz] [tu:] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rtʃɪn] - .
With a gun it's down and out , but this knife work is too slow and searchin ' .
和 一个 枪 它是 向下 和 出去 , 但 这 刀 工作 是 也 慢的 和 搜索 - .
用枪就能一举击倒，但用刀太慢，而且要不断摸索。

" [ðə; ði] [ˈnju:kʌmə(r)] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'ɡen] [ɒn][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ][mæn] [wɪð] [ðə; ði]
" The newcomer said nothing , but fixed his eye again on the raging man with the
" 这 新人 说 没有什么 , 但 固定的 他的 眼睛 再次 在 这 愤怒 男人 和 这
[naɪf] .
knife .
刀 .
“新来的人什么也没说，只是再次将目光锁定在那个拿着刀怒气冲冲的男人身上。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [ˈrekən] [hi:z] [ˈblʌfɪŋ] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaɪə] .
" Don't you reckon he's bluffing ? " he inquired .
" 不 你 估计 他是 虚张声势 ? " 他 询问 .
“你不觉得他是在虚张声势吗？”他问道。

" [nɒt] ['eni] ！ " [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wið] ['emfəsis] ．
" **Not any ! " denied the other with emphasis .**
" 不是 任何 ！ " 否认 这 其他 和 强调 ．

“一个也没有！”对方强调地否认道。

" [hi:z] [dʒest] [drʌŋk] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['kreɪzi][mæd] ．
" **He's jest drunk enough to be crazy mad .**
" 他是 笑话 醉 足够的 到 是 疯狂的 疯狂的 ．

“他只是喝得有点醉，但已经疯了。”

" [ðə; ði] ['nju:klʌmə(r)] [ɪ'rʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][kɑ:st][hɪz; ɪz] [glɑ:ns] ['sɜ:tʃɪŋli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
" **The newcomer shrugged his shoulders and cast his glance searchingly over the**
" 这 新人 耸了耸肩 他的 肩膀 和 投掷 他的 瞥一眼 仔细地 超过 这
[frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ．
fringe of the crowd .
边缘 的 这 人群 ．

新来者耸了耸肩，目光扫过人群边缘，寻找着什么。

[aɪ 'ti:] ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ]['meksɪkən] ．
It rested on a Mexican .
它 休息 在 一个 墨西哥 ．

它落在一个墨西哥人身上。

" [haɪ] , ['təʊni] ！ [kʌm] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] ．
" **Hi , Tony ! come here , " he called .**
" 你好 , 托尼 ！ 来 这里 , " 他 称为 ．

“嗨，托尼！过来一下，”他喊道。

[ðə; ði]['meksɪkən] [epɪ'əʊtʃt] , ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] ．
The Mexican approached , flashing his white teeth .
这 墨西哥 接近 , 闪烁 他的 白色的 牙齿 ．

墨西哥人走上前去，露出一口洁白的牙齿。

" [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , " [lend][em 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [naɪf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ．
" **Here , " said the stranger , " lend me your knife a minute .**
" 这里 , " 说 这 陌生人 , " 借 我 你的 刀 一个 分钟 ．

“来，”陌生人说，“借我一下你的刀。”

" [ðə; ði]['meksɪkən] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [spɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪ'kju:liə(r)][kaɪnd] , [əu'bei] [wið] [ə'lækrəti] ．
" **The Mexican , anticipating sport of his own peculiar kind , obeyed with alacrity .**
" 这 墨西哥 , 预期 运动 的 他的 自己的 奇特 种类 , 服从 和 敏捷 ．

“这位墨西哥人预料到会有他自己独特的运动，于是欣然服从。

" [ju:; jʊ] ['feləʊz] [meɪk] [em 'i:]['taɪəd] , " [əb'zɜ:vð] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [dɪs'maʊntɪŋ] ．
" **You fellows make me tired , " observed the stranger , dismounting .**
" 你 伙伴们 制作 我 疲劳的 , " 观察到 这 陌生人 , 下车 ．

“你们这些家伙真让我累，”陌生人一边说着一边下了马。

" [hi:z] [gɒt][ðə; ði] [həʊl] ['taʊnfəl] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [blʌf] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ．
" **He's got the whole townful of you bluffed to a standstill .**
" 他是 得到 这 所有的 城镇 的 你 虚张声势 到 一个 停顿 ．

“他把你们全镇的人都唬住了，让你们都愣住了。”

[dæm] [ɪf] [aɪ][doʊnt][traɪ][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [geɪm] ．
Damn if I don't try his little game .
该死 如果 我 不 尝试 他的 小的 游戏 ．

我非得试试他这小把戏不可。

" [hi:; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][kəʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [pres] ,
" **He hung his coat on his saddle , shouldered his way through the press ,**
" 他 悬挂 他的 外套 在 他的 鞍 , 肩部 他的 方式 通过 这 按 ,

他把外套挂在马鞍上，扛着肩膀挤过人群。

[wɪtʃ] [ˈpɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ˈredɪli] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
which parted for him readily , and picked up the other corner of the
哪个 分手了 为了 他 容易 , 和 挑选 向上 这 其他 角落 的 这
[ˈhæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

它欣然为他分开，并拿起手帕的另一角。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [ˈmeɪndʒi] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ɡʌn] , " [sed] [hiː; hi] .
" Now , you mangy son of a gun , " said he .
" 现在 , 你 疥癣 儿子 的 一个 枪 , " 说 他 .

“你这肮脏的混蛋！”他说道。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER THREE
章 三

第三章

[ðə; ði] [əˈɡri:mənt]
THE AGREEMENT
这 协议

协议

[dʒed] [ˈpɑːkə(r)] [ˈstreɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [rəʊld] [ʌp] [ðə; ði] [bənˈdænə] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [θrʌst]
Jed Parker straightened his back , rolled up the bandana handkerchief , and thrust
杰德 帕克 拉直 他的 后退 , 滚动 向上 这 头巾 手帕 , 和 推力
[aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,
it into his pocket ,
它 进入 他的 口袋 ,

杰德·帕克挺直了腰背，卷起手帕，塞进口袋里。

[hɪt] [flæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ,
hit flat with his hand the touselled mass of his hair ,
打 平坦的 和 他的 手 这 蓬乱的 大量的 的 他的 头发 ,

他一手捶打着自己蓬乱的头发，

[ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈhʌntɪŋ] [naɪf] [ˈɪntuː] [ɪts] [ʃiːθ] .
and thrust the long hunting knife into its sheath .
和 推力 这 长的 打猎 刀 进入 它是 鞘 .

然后将长长的猎刀插回刀鞘。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [wɒnt] , " [sed] [hiː; hi] .
" You're the man I want , " said he .
" 你是 这 男人 我 想 , " 说 他 .

“你就是我想要的那个人，”他说。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [tuː] - [ɡʌn] [mæn] [hæd; həd] [dʒɜːk] [luːs] [hɪz; ɪz] [ˈwepənz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈkʌvərɪŋ]
Instantly the two - gun man had jerked loose his weapons and was covering
即刻 这 二 - 枪 男人 有 猛地一抖 松动的 他的 武器 和 曾是 覆盖
[ðə; ði] [ˈfɔːmən] .
the foreman .
这 领班 .

持双枪的男子瞬间拔出武器，掩护工头。

" [eɪ ˈem] [aɪ] !
" Am I !
" 是 我 !

“我是！”

" [hiː; hi] [snaːrld] .
" he snarled .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

" [nɒt] [dʒest] [ðæt] [wei] , " [ɪk'spleɪnd] [ˈpɑ:kə(r)] .

" **Not just that way** , " **explained Parker** .
" 不是 笑话 那 方式 , " 解释 帕克 .

“不是开玩笑,”帕克解释道。

" [maɪ] [ɡʌn] [ɪz] [ɒn] [maɪ] [hɒs] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðɪs] [əʊld] [təʊd] - [ˈstɪkə(r)] [ɪf] [juː; jʊ]
" **My gun is on my hoss** , **and you can have this old toad - sticker if you**
" 我的 枪 是 在 我的 霍斯 , 和 你 能 有 这 老的 蟾蜍 - 贴纸 如果 你
[wɒnt] [aɪ ˈtiː] .
want it .
想 它 .

“我的枪在我的马上,如果你想要的话,你可以拿走这张旧贴纸。”

[aɪ] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [juː; jʊ] .
I been looking for you , **and took this way of finding you** .
我 到过 寻找 为了 你 , 和 采取 这 方式 的 寻找 你 .

我一直在寻找你,最终选择了这种方式找到你。

[naʊ] , [lets] [ɡəʊ] [tɔːk] .
Now , let's go talk .
现在 , 我们来吧 去 讲话 .

现在,我们开始谈话吧。

" [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [lʊkt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈniːli] [ə; eɪ] [hɑːf] [ˈmɪnɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈləʊərɪŋ]
" **The stranger looked him in the eye for nearly a half minute without lowering**
" 这 陌生人 看起来 他 在 这 眼睛 为了 几乎 一个 一半 分钟 没有 降低
[hɪz; ɪz] [rɪˈvɒlvəz] .
his revolvers .
他的 左轮手枪 .

“陌生人直视着他的眼睛将近半分钟,始终没有放下手中的左轮手枪。”

" [aɪ] [ɡəʊ] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] [ˈbriːfli] , [æt; ət] [lɑːst] .
" **I go you** , " **said he briefly** , **at last** .
" 我 去 你 , " 说 他 简要地 , 在 最后的 .

“我爱你,”他最后简短地说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kraʊd] , [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [pəˈpɔːt] , [ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [ðə; ði] [ˈveri] [əˈklærəns] [ɒv; əv] [ðɪs]
But the crowd , missing the purport , and in fact the very occurrence of this
但 这 人群 , 丢失的 这 旨趣 , 和 在 事实 这 非常 发生 的 这
[ˈkɒləkwɪ] ,
colloquy ,
对话 ,

但人群却没能理解其中的含义,甚至没能注意到这段对话的发生。

[dɪd] [nɒt] [ʌndəˈstænd] .
did not understand .
做过 不是 理解 .

没听懂。

[aɪ ˈtiː] [θɔːt] [ðə; ði] [blʌf] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ˈnæt(ə)rəli] , [ˈfaɪndɪŋ] [ˈhɑːmləs] [wɒt]
It thought the bluff had been called , **and naturally , finding harmless what**
它 想法 这 虚张声势 有 到过 称为 , 和 自然 , 寻找 无害 什么
[hæd; həd] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] [aɪ ˈtiː] ,
had intimidated it ,
有 受到恐吓 它 ,

它以为虚张声势被识破了,自然而然地发现吓唬它的东西并无害处。

[geɪv] [wei] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd; ɪɡˈzɑːspəreɪtɪd] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [get] [ˈiːv(ə)n] .
gave way to an exasperated impulse to get even .
给予 方式 到 一个 恼怒 冲动 到 得到 甚至 .

最终,他被一股恼怒的报复冲动所驱使。

" [ju:; jʊ] — — — [blʌfə(r)] ! " ['fəʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
" **You** — — — **bluffer** ! " **shouted** **a** **voice** ,
" 你 — — — 虚张声势者 ! " 喊叫 一个 嗓音 ,
"你这个——骗子 ! " 一个声音喊道。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rʌn] ['eni] [sʌt] - [hɪə(r)] !
" **don't** **you** **think** **you** **can** **run** **any** **such** **ranikaboo** **here** !
" 不 你 思考 你 能 跑步 任何 这样的 - 这里 !
"你以为你在这里就跑不了这种拉尼卡布吗 ! "

" [dʒed][ˈpɑ:kə(r)] [tɜ:nd] ['hju:mərəsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
" **Jed** **Parker** **turned** **humorously** **to** **his** **companion** .
" 杰德 帕克 转向 幽默地 到 他的 伴侣 .
杰德·帕克幽默地转向他的同伴。

" [du:; də][wi:; wi][get] [ðæt] [tɔ:k] ?
" **Do** **we** **get** **that** **talk** ?
" 做 我们 得到 那 讲话 ?
我们能进行那次谈话吗 ?

" [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪə] ['dʒentli] .
" **he** **inquired** **gently** .
" 他 询问 轻轻地 .
他温和地问道。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈɑ:nsə(r)][ðə; ði] [tu:] - [gʌn] [mæn] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv]
For **answer** **the** **two** - **gun** **man** **turned** **and** **walked** **steadily** **in** **the** **direction** **of**
为了 回答 这 二 - 枪 男人 转向 和 步行 稳步 在 这 方向 的
[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['fəʊtɪd] .
the **man** **who** **had** **shouted** .
这 男人 WHO 有 喊叫 .
为了回答这个问题，持双枪男子转身，径直朝着喊叫的人的方向走去。

[ðə; ði] ['lætərz] [hænd] [streɪd] [ʌn'sɜ:tnli] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mu:vmənt]
The **latter's** **hand** **strayed** **uncertainly** **toward** **his** **own** **weapon** , **but** **the** **movement**
这 后者的 手 迷路了 不确定性 朝向 他的 自己的 武器 , 但 这 移动
[pɔ:zd] [wen] [ðə; ði]['streɪndʒərz][klɪə(r)] ,
paused **when** **the** **stranger's** **clear** ,
暂停 什么时候 这 陌生人的 清除 ,
后者的手犹豫地伸向自己的武器，但当陌生人离开后，这个动作就停止了。

[sti:l] [aɪ] ['restɪd] [ɒn][aɪ 'ti:] .
steel **eye** **rested** **on** **it** .
钢 眼睛 休息 在 它 .
一双炯炯有神的眼睛盯着它。

" [ðɪs] ['dʒentlmən] , " ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [tu:] - [gʌn] [mæn] ['sɒftli] , " [ɪz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv]
" **This** **gentleman** , " **pointed** **out** **the** **two** - **gun** **man** **softly** , " **is** **an** **old** **friend** **of**
" 这 绅士 , " 尖 出去 这 二 - 枪 男人 轻轻 , " 是 一个 老的 朋友 的
[maɪn] .
mine .
矿 .
“这位先生，”持双枪的男子轻声指出，“是我的老朋友。”

[doʊnt][ju:; jʊ][get][tu:; tə] ['kɔ:lɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [nems] .
Don't **you** **get** **to** **calling** **of** **him** **names** .
不 你 得到 到 呼叫 的 他 姓名 .
你别骂他。

" [hɪz; ɪz] [aɪ] [swept] [ðə; ði] ['baɪstændəz] ['kɑ:mlɪ] .
" **His** **eye** **swept** **the** **bystanders** **calmly** .
" 他的 眼睛 扫荡 这 旁观者 平静地 .
他的目光平静地扫过旁观者。

" [kʌm] [ɒn] , [dʒæk] , " [sed] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] [ˈpɑ:kə(r)] .
" Come on , Jack , " said he , addressing Parker .
" 来 在 , 杰克 , " 说 他 , 解决 帕克 .
" 来吧, 杰克,"他对帕克说道。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:ts] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] ['meksɪkən] [frɒm; frəm] [hu:m] [hiː; hi] [hæd; həd] ['bɒrəʊd]
On the outskirts he encountered the Mexican from whom he had borrowed
在 这 郊区 他 遭遇 这 墨西哥 从 谁 他 有 借来的
[ðə; ði] [naɪf] .
the knife .
这 刀 .
在郊外, 他遇到了之前向他借刀的那个墨西哥人。

" [hɪə(r)] , [ˈtəʊni] , " [sed] [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [lɑ:f] , " [hɪrɪz] [ə; eɪ] [ˈpeɪsəʊ] .
" Here , Tony , " said he with a slight laugh , " here's a peso .
" 这里 , 托尼 , " 说 他 和 一个 轻微 笑 , " 这里是 一个 比索 .
" 给你, 托尼,"他轻笑着说, "这是一比索。"

[jʊl] [faɪnd][jɜ:(r); jə(r)] [naɪf] [bæk] [ðeə(r)] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][drɒp][hɜ:(r); hə(r)] .
You'll find your knife back there where I had to drop her .
你会 寻找 你的 刀 后退 那里 在哪里 我 有 到 降低 她 .
你的刀就在那里, 我当时不得不把她扔在那里。

" [hiː; hi] [ˈentəd] [ə; eɪ] [səˈlu:n] , [nˈbɒɪd] [tuː; tə][ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)] ,
" He entered a saloon , nodded to the proprietor ,
" 他 进入 一个 酒吧 , 点头 到 这 业主 ,
他走进一家酒吧, 向老板点了点头,

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [θru:] [aɪ 'ti:][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɒkslaɪk] [ru:m] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bɔ:d] ['teɪb(ə)l]
and led the way through it to a boxlike room containing a board table
和 引领 这 方式 通过 它 到 一个 盒状 房间 包含 一个 木板 桌子
[ænd; ənd] [tuː] [tʃeəz] .
and two chairs .
和 二 椅子 .
然后领着他穿过房间, 来到一个像盒子一样的房间, 里面有一张会议桌和两把椅子。

" [meɪk] [gʊd] , " [hiː; hi] [kə'mɑ:nd] ['bri:flɪ] .
" Make good , " he commanded briefly .
" 制作 好的 , " 他 命令 简要地 .
"好好干,"他简短地命令道。

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [nɜ:v] , " [ɪk'spleɪnd] [ˈpɑ:kə(r)] , [wɪð] ['i:kwəl] [sæk'sɪŋktnəs] .
" I'm looking for a man with nerve , " explained Parker , with equal succinctness .
" 我是 寻找 为了 一个 男人 和 神经 , " 解释 帕克 , 和 平等的 简洁 .
"我正在寻找一个有胆识的人,"帕克同样简洁地解释道。

" [jʊr; jər] [ðə; ði][mæn] . "
" You're the man . "
" 你是 这 男人 : "
"你真棒。"

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "
"出色地? "

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [saʊθ] [ɒv; əv][hɪə(r)] ?
" Do you know the country south of here ?
" 做 你 知道 这 国家 南 的 这里 ?
你知道这里以南的国家吗?

" [ðə; ði][ˈstreɪndʒərz] [aɪz] [ˈnærəʊd] .
" **The stranger's eyes narrowed** .
" 这 陌生人的 眼睛 范围缩小 .

陌生人眯起了眼睛。

" [prəˈsi:d] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Proceed** , " **said he** .
" 继续 , " 说 他 .

“继续,”他说。

" [aɪm] [ˈfɔːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪzi] [waɪ][ɒv; əv][ˈsəʊdə] [sprɪŋz] [ˈvæli] [reɪndʒ] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈpɑːkə(r)] .
" **I'm foreman of the Lazy Y of Soda Springs Valley range** , " **explained Parker** .
" 我是 领班 的 这 懒惰的 是 的 苏打 斯普林斯 谷 范围 , " 解释 帕克 .

“我是苏打泉谷 Lazy Y 矿区的工头,”帕克解释道。

" [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [sænd] [ɪˈnʌf] [ænd; ʌnd][ˈsæbi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪˈnʌf]
" **I'm looking for a man with sand enough and sabe of the country enough**
" 我是 寻找 为了 一个 男人 和 沙 足够的 和 萨贝 的 这 国家 足够的
[tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [ˈpɒsi] [ˈɑːftə(r)][ˈkæt(ə)] - [ˈrʌslə] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɔːdə(r)] [ˈkʌntri] . " **to lead a posse after cattle - rustlers into the border country** . "
到 带领 一个 民兵 后 牛 - 偷牛贼 进入 这 边界 国家 . "

“我正在寻找一位有足够的胆识和对当地情况足够了解的人，带领一队人马追捕进入边境地区的偷牛贼。”

" [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] .
" **I live in this country** , " **admitted the stranger** .
" 我 居住 在 这 国家 , " 承认 这 陌生人 .

“我住在这个国家,”陌生人承认道。

" [səʊ][duː; də] [ˈplenti] [ɒv; əv][ˈðə(r)z] ,
" **So do plenty of others** ,
" 所以 做 很多 的 其他的 ,

“还有很多人也这么认为。”

[bʌt; bət][ðəə(r)] [aɪz] [stɪk] [aʊt] [laɪk] [tuː] [rɔː] [ˈɔɪstə(r)z] [wen] [juː; jʊ] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði][ˈbɔːdə(r)] [ˈkʌntri] .
but their eyes stick out like two raw oysters when you mention the border country .
但 他们的 眼睛 戳 出去 喜欢 二 生的 牡蛎 什么时候 你 提到 这 边界 国家 .

但当你提到边境国家时，他们的眼睛就像两只生蚝一样瞪了出来。

[wɪl] [juː; jʊ][ˈtæk(ə)][aɪ ˈtiː] ? "
Will you tackle it ? "
将要 你 处理 它 ? "

你愿意接受挑战吗？

" [wʌts] [ðə; ði] [ˌprɒpəˈzɪ](ə)n] ? "
" **What's the proposition ?** "
" 是什么 这 主张 ? " "

“你的提议是什么？”

" [kʌm] [ænd; ʌnd] [siː] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" **Come and see the old man** .
" 来 和 看 这 老的 男人 .

来看看这位老人吧。

[hiːl] [pʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
He'll put it to you .
地狱 放 它 到 你 .

他会向你提出这个问题。

" [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðəə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ʌnd][rəʊd][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" **They mounted their horses and rode the rest of the day** .
" 他们 安装 他们的 马匹 和 骑 这 休息 的 这 天 .

他们骑上马，骑行了一整天。

[ðə; ði] ['dezət] ['kʌmpəs] [ðem; ðəm][ə'baʊt] , ['mɑ:vələsli] [tʃeɪndʒɪŋ] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ,
The desert compassed them about , marvellously changing shape and colour ,
这 沙漠 罗盘 他们 关于 , 奇妙地 变化 形状 和 颜色 ,
[ænd; ənd] ['evri] ['kæɪrəktə(r)] ,
and every character ,
和 每一个 特点 ,

沙漠环绕着他们，形状和颜色奇妙地变化着，每一个人物，

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['nɔɪzlisnis] [pʊ; əv] [fæntæzmə'gɔriə] .
with all the noiselessness of phantasmagoria .
和 全部 这 无噪音 的 幻象 .

如同幻象般寂静无声。

[æt; ət] ['i:vniŋ] [ðə; ði] ['dezət] [stɑ:z] [ʃɒn] ['stedi] [ænd; ənd] [ʌn'wɪŋkɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] [fleɪmz] [pʊ; əv]
At evening the desert stars shone steady and unwinking , like the flames of
在 晚上 这 沙漠 明星 闪耀 稳定的 和 警 , 喜欢 这 火焰 的
['kænd(ə)ls] .
candles .
蜡烛 .

傍晚时分，沙漠中的繁星像蜡烛的火焰一样，稳定而永不闪烁。

[baɪ] ['mu:ŋ,raɪz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊm] [rɑ:ntʃ] .
By moonrise they came to the home ranch .
经过 月升 他们 来了 到 这 家 牧场 .

月出时分，他们回到了家乡的牧场。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][kɔ: 'rɑ:l] [leɪ] [dɑ:k][ænd; ənd]['saɪlənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['mu:nlɑɪt] [ðæt] [meɪd]
The buildings and corrals lay dark and silent against the moonlight that made
这 建筑物 和 畜栏 躺 黑暗的 和 沉默的 反对 这 月光 那 制成
[pʊ; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ə; eɪ] [si:] [pʊ; əv] [mɪst] .
of the plain a sea of mist .
的 这 清楚的 一个 海 的 薄雾 .

在月光下，平原变成了一片雾海，建筑物和畜栏显得昏暗而寂静。

[ðə; ði] [tu:] [men] [ʌn'sædld] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðem; ðəm] [lu:s] [ɪn][ðə; ði] ['waɪə(r)] - [fenst]
The two men unsaddled their horses and turned them loose in the wire - fenced
这 二 男人 卸下鞍具 他们的 马匹 和 转向 他们 松动的 在 这 金属丝 - 围栏
" ['pɑ:stʃə(r)] ,
" **pasture ,**
" 牧场 ,

两人卸下马鞍，把它们放生到用铁丝网围起来的“牧场”里。

" [ðə; ði] ['nesəsəri] ['nɔɪzɪz] [pʊ; əv][ðeə(r)] ['mu:vmənts] ['saʊndɪŋ] [ʃɑ:p] [ænd; ənd][kliə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]
" **the necessary noises of their movements sounding sharp and clear against the**
" 这 必要的 噪音 的 他们的 移动 听起来 锋利的 和 清除 反对 这
['velvɪt] [hʌʃ] [pʊ; əv][ðə; ði] [naɪt] .
velvet hush of the night .
天鹅绒 嘘 的 这 夜晚 .

“他们移动时发出的必要声响，在夜色如丝绒般静谧的背景下显得格外清晰响亮。

[ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɔ:kt] ['stɪfli] [pɑ:st][ðə; ði] [fedz] [ænd; ənd] [kʊk] ['ʃæntɪ] , [pɑ:st][ðə; ði]
After a moment they walked stiffly past the sheds and cook shanty , past the
后 一个 片刻 他们 步行 僵硬地 过去的 这 棚屋 和 厨师 棚屋 , 过去的 这
[menz] [bʌŋk] ['haʊzɪz] ,
men's bunk houses ,
男士 假寐 房屋 ,

过了一会儿，他们僵硬地走过棚屋和炊事棚，走过男人们的宿舍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:l] ['wɪndmɪl] ['sɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
and the tall windmill silhouetted against the sky ,
和 这 高的 风车 剪影 反对 这 天空 ,

高耸的风车在天空的映衬下勾勒出清晰的轮廓。

[tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊm] [raːntʃ] [ˈlʌndə(r)][ɪts] [greɪt] [ˈkɒtnwʊd] .
to the main building of the home ranch under its great cottonwoods .
到 这 主要的 建筑 的 这 家 牧场 在下面 它是 伟大的 白杨树 .
来到家园牧场的主楼，它掩映在高大的白杨树下。

[ðeə(r)][ə; eɪ] [laɪt] [stɪl] [bɜːnd] , [fɜː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [ænd; ənd] [bʌk] [ˈdʒɒnsn]
There a light still burned , for this was the third day , and Buck Johnson
那里 一个 光 仍然 烧伤 , 为了 这 曾是 这 第三 天 , 和 巴克 约翰逊
[əˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːmən] .
awaited his foreman .
等待中 他的 领班 .
那里还有一盏灯在燃烧，因为这是第三天了，巴克·约翰逊正在等待他的工头。

[dʒed][ˈpɑːkə(r)] [pʊʃt] [ɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈserəməni] .
Jed Parker pushed in without ceremony .
杰德 帕克 推动 在 没有 仪式 .
杰德·帕克径直走了进来，没有丝毫客套。

" [hɪrz] [jɜː(r); jə(r)][məɪn] , [bʌk] , " [sed] [hiː; hi] .
" Here's your man , Buck , " said he .
" 这里是 你的 男人 , 巴克 , " 说 他 .
“巴克，就是他，”他说。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][hæd; həd] [stept] [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][hɪm] .
The stranger had stepped inside and carefully closed the door behind him .
这 陌生人 有 步 里面 和 小心 关闭 这 门 在后面 他 .
陌生人走了进来，小心翼翼地关上了身后的门。

[ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] [θruː] [ɪntuː] [rɪˈliːf] [ðə; ði][bəʊld] , [friː] [laɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The lamplight threw into relief the bold , free lines of his face ,
这 灯光 扔 进入 宽慰 这 大胆的 , 自由的 线条 的 他的 脸 ,
灯光映照出他脸上宽阔而自由的线条，显得格外醒目。

[ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒstjuːm] [ˈpaʊdəd] [θɪk] [wɪð] [ˈælkəlaɪ] ,
the details of his costume powdered thick with alkali ,
这 细节 的 他的 戏服 粉末状 厚的 和 碱 ,
他服装的细节处都沾满了厚厚的碱粉。

[ðə; ði] [ˈʃaɪni] [bʌts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɡʌnz] [ɪn][ðeə(r)][ˈəʊpən] [ˈhəʊlstəz] [taɪd][æ; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] .
the shiny butts of the two guns in their open holsters tied at the bottom .
这 闪亮的 屁股 的 这 二 枪支 在 他们的 打开 枪套 系 在 这 底部 .
两把枪的枪托闪闪发亮，枪套敞开着，底部系着带子。

[ˈiːkwəli] [aɪˈtiː] [dɪˈfaɪnd] [ðə; ði] [ˈrezəluːt] [ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv] [bʌk] [ˈdʒɒnsn] [tɜːnd] [ʌp][ɪn][ɪnˈkwaɪəri] .
Equally it defined the resolute countenance of Buck Johnson turned up in inquiry .
同样地 它 定义 这 坚决 面容 的 巴克 约翰逊 转向 向上 在 询问 .
同样，它也展现了巴克·约翰逊在接受询问时那坚定的神情。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɪgˈzæmɪnd] [ɪːtʃ] [ˈʌðə(r)] — [ænd; ənd] [laɪkt] [ɪːtʃ] [ˈʌðə(r)][æ; ət][wʌns] .
The two men examined each other — and liked each other at once .
这 二 男人 检查 每个 其他 — 和 喜欢 每个 其他 在 一次 .
两人互相打量，立刻就喜欢上了对方。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , " [ˈgriːtɪd] [ðə; ði][ˈkæt(ə)lmən] .
" How are you , " greeted the cattleman .
" 如何 是 你 , " 问候 这 牧牛人 .
“你好吗？”牧牛人打招呼道。

" [gʊd] - [ˈiːvɪŋɪŋ] , " [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] .
" Good - evening , " responded the stranger .
" 好的 - 晚上 , " 回应 这 陌生人 .
“晚上好，”陌生人回答道。

" [sɪt] [daʊn] , " [ɪn'vaɪtɪd] [bʌk] ['dʒɒnsn] .
" **Sit down** , " **invited Buck Johnson** .
" 坐 向下 , " 受邀 巴克 约翰逊 .

“坐下,”巴克·约翰逊邀请道。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [pɜːtʃt] ['dʒɪndʒəli][bʌn][ðə; ði] [edʒ] [pʌ; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
The stranger perched gingerly on the edge of a chair ,
这 陌生人 栖息 小心翼翼地 在 这 边缘 的 一个 椅子 ,

陌生人小心翼翼地坐在椅子边缘,

[wɪð] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [les] [pʌ; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ðæ; ðən][pʌ; əv] [hə'bɪtʃuəl] [ə'lɜːtnəs] .
with an appearance less of embarrassment than of habitual alertness .
和 一个 外貌 较少的 的 尴尬 比 的 习惯性的 警觉 .

与其说是尴尬,不如说是习惯性的警觉。

" [jʊl] [teɪk] [ðə; ði][dʒɒb] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði][se'hjɔː] .
" **You'll take the job ?** " **inquired the Senor** .
" 你会 拿 这 工作 ? " 询问 这 传感器 .

“你会接受这份工作吗?”先生问道。

" [aɪ] [ˈhævnt] [hɜːd] [wɒt] [aɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] .
" **I haven't heard what it is** , " **replied the stranger** .
" 我 还没有 听到 什么 它 是 , " 回复 这 陌生人 .

“我还没听说过那是什么,”陌生人回答道。

" [ˈpɑːkə(r)][hɪə(r)] — ? "
" **Parker here** — ? "
" 帕克 这里 — ? "

“帕克在这里——?”

" [sed] [jʊd] [ɪk'spleɪn] . "
" **Said you'd explain** . "
" 说 你会 解释 . "

“你说过你会解释的。”

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [bʌk] ['dʒɒnsn] .
" **Very well** , " **said Buck Johnson** .
" 非常 出色地 , " 说 巴克 约翰逊 .

“很好,”巴克·约翰逊说道。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
He paused a moment , **collecting his thoughts** .
他 暂停 一个 片刻 , 收集 他的 想法 .

他停顿片刻,整理思绪。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] ['kæt(ə)] - ['rʌslɪŋ] [hɪə(r)] .
" **There's too much cattle - rustling here** .
" 有 也 很多 牛 - 沙沙声 这里 .

这里偷牛事件太多了。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp][aɪ 'tiː] .
I'm going to stop it .
我是 去 到 停止 它 .

我要阻止它。

[aɪv] [gɒt] [gʊd] [men][hɪə(r)] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][dʒɒb] ,
I've got good men here ready to take the job ,
我已经 得到 好的 男人 这里 准备好 到 拿 这 工作 ,

我这里有不少能干的人,随时可以接下这份工作。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] ['kʌntri] [saʊθ] .
but no one who knows the country south .
但 不 一 who 知道 这 国家 南 .

但没有人了解美国南部的情况。

[θri:] [deɪz] [ə'gəʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ˈkæt(ə)l][ˈstəʊləŋ] [raɪt] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] -
Three days ago I had a bunch of cattle stolen right here from the home -
三 天 前 我 有 一 个 束 的 牛 被 盗 正 确 的 这 里 从 这 家 -
[ra:ntʃ] [kɔ:'ra:l] ,
ranch corrals ,
牧 场 畜 栏 ,

三天前，我家牧场围栏里的一群牛被偷了。

[ænd; ənd][baɪ][wʌŋ][mæn] , [æt; ət] [ðæt] .
and by one man , at that .
和 经 过 一 男 人 , 在 那 .

而且还是出自一人之手。

[,aɪ 'ti:] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] — [ə'baʊt] ['twenti] [hed] — [bʌt; bət][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk]
It wasn't much of a bunch — about twenty head — but I'm going to make
它 不 是 很 多 的 一 个 束 — 关 于 二 十 头 — 但 我 是 去 到 制 作
[ə; eɪ][ˈstɑ:tə(r)] [raɪt] [hɪə(r)] ,
a starter right here ,
一 个 起 动 机 正 确 的 这 里 ,

虽然数量不多——大概二十头——但我打算在这里先做个开胃菜。

[ænd; ənd] [naʊ] .
and now .
和 现 在 .

现在。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][get] [ðæt] [bʌntʃ] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [stəʊl] [ðem; ðəm] ,
I'm going to get that bunch back , and the man who stole them ,
我 是 去 到 得 到 那 束 后 退 , 和 这 男 人 WHO 偷 窃 他 们 ,

我一定要把那些东西找回来，还有偷东西的那个人。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [hel] [tu:; tə][du:; də],[aɪ 'ti:] .
if I have to go to hell to do it .
如 果 我 有 到 去 到 地 狱 到 做 它 .

就算下地狱也一样。

[ænd; ənd][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['evri] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈrʌslɪŋ] [ðæt] ['kʌmz] [ʌp]
And I'm going to do the same with every case of rustling that comes up
和 我 是 去 到 做 这 相 同 的 和 每 一 个 案 件 的 沙 沙 声 那 来 向 上
[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒŋ] .
from now on .
从 现 在 在 .

从今以后，我对每一桩扰乱治安事件都将采取同样的做法。

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ɪts] [əʊnli][wʌŋ] [kaʊ] , [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][get][,aɪ 'ti:] [bæk] — ['evri] [trɪp] .
I don't care if it's only one cow , I'm going to get it back — every trip .
我 不 关 心 如 果 它 是 仅 有 的 一 奶 牛 , 我 是 去 到 得 到 它 后 退 — 每 一 个 旅 行 .

就算只有一头牛我也要找回来——每次都要找回来。

[naʊ] ,
Now ,
现 在 ,

现在，

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [jʊl] [li:d] [ə; eɪ] [ˈpɒsi] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [brɪŋ]
I want to know if you'll lead a posse down into the south country and bring
我 想 到 知 道 如 果 你 会 带 领 一 个 民 兵 向 下 进 入 这 南 国 家 和 带 来
[aʊt] [ðæt] [lɑ:st] [bʌntʃ] ,
out that last bunch ,
出 去 那 最 后 的 束 ,

我想知道你是否愿意带领一队人马前往南方，把最后那帮人抓出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] ['rʌsl] [ðem; ðəm] ? " "

and the man who rustled them ? " "

和 这 男人 WHO 沙沙作响 他们 ？ "

偷走它们的那个人呢？

" [ai][doʊnt] [nəʊ] — " ['heziteɪtɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

" I don't know — " hesitated the stranger .

" 我 不 知道 — " 犹豫了一下 这 陌生人 .

“我不知道——”陌生人犹豫了一下。

" [ai]['bʃə(r)][ju:; jʊ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] [ɪn][gəʊld] [ɪf] [jʊl] [brɪŋ] [bæk] [ðəʊz] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]

" I offer you five thousand dollars in gold if you'll bring back those cows and the

" 我 提供 你 五 千 美元 在 金子 如果 你会 带来 后退 那些 牛 和 这

[mæn] [hu:] [stəʊl] - [ɪm] ,

man who stole 'em ,

男人 WHO 偷窃 - 呃 ,

“如果你能把那些牛和偷牛贼都找回来，我给你五千美元黄金。”

" [rɪ'pi:tɪd] [bʌk] ['dʒɒnsn] .

" repeated Buck Johnson .

" 重复 巴克 约翰逊 .

巴克·约翰逊重复道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd][men] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] . "

" And I'll give you all the horses and men you think you need . "

" 和 患病的 给 你 全部 这 马匹 和 男人 你 思考 你 需要 . "

“我会给你提供你认为需要的所有马匹和人手。”

" [aɪl] [du:; də][aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tu:] - [gʌn][mæn] ['prɒmptli] .

" I'll do it , " replied the two - gun man promptly .

" 患病的 做 它 , " 回复 这 二 - 枪 男人 及时 .

“我来做，”持双枪的男子立即回答道。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [bʌk] ['dʒɒnsn] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ]['betə(r)] [stɑ:t] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . "

" Good ! " cried Buck Johnson , " and you better start to - tomorrow . "

" 好的 ! " 哭 巴克 约翰逊 , " 和 你 更好的 开始 到 - 明天 . "

“好！”巴克·约翰逊喊道，“你最好明天就开始。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [stɑ:t] [tu:; tə] - [naɪt] — [raɪt] [nəʊ] . "

" I shall start to - night — right now . "

" 我 将 开始 到 - 夜晚 — 正确的 现在 . "

“我今晚就开始——就是现在。”

" ['betə(r)] [jet] .

" Better yet .

" 更好的 然而 .

“更好的是。”

[haʊ] ['meni] [men][du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] , [ænd; ənd] [grʌb] [fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] ? " "

How many men do you want , and grub for how long ? " "

如何 许多 男人 做 你 想 , 和 幼虫 为了 如何 长的 ？ "

你们想要多少人？食物要供应多久？

" [aɪl] [pleɪ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [ləʊn] [hænd] . "

" I'll play her a lone hand . "

" 患病的 玩 她 一个 孤独 手 . "

“我会孤军奋战。”

" [ə'ləʊn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɒnsn] , [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ['vɪzəbli] ['ku:lɪŋ] .

" Alone ! " exclaimed Johnson , his confidence visibly cooling .

" 独自的 ! " 惊呼 约翰逊 , 他的 信心 明显地 冷却 .

“孤身一人！”约翰逊惊呼道，他的自信心明显下降了。

" [ə'leɪən] !
" **Alone** !
" 独自的 !

“独自的！

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ? "
Do you think you can make her ? "
做 你 思考 你 能 制作 她 ？ "

你觉得你能让她满意吗？

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [wɪð] [ðəʊz] ['kæt(ə)l][ɪn] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [deɪz] . "
" **I'll be back with those cattle in not more than ten days .** "
" 患病的 是 后退 和 那些 牛 在 不是 更多的 比 十 天 . "

“我十天之内就会带着那些牛回来。”

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn] , " ['sʌplɪmentɪd] [ðə; ði][se'njɔː] .
" **And the man ,** " **supplemented the Senior .**
" 和 这 男人 , " 补充 这 传感器 .

“还有那个人,”先生补充道。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn] .
" **And the man .**
" 和 这 男人 .

还有那个人。

[wʌts] [mɔː(r)] , [aɪ] [wɒnt] [ðæt] ['mʌni] [hɪə(r)] [wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn] .
What's more , I want that money here when I come in .
是什么 更多的 , 我 想 那 钱 这里 什么时候 我 来 在 .

而且, 我希望我进来的时候就能拿到这笔钱。

[aɪ][daʊnt][eɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['əʊvə(r)] [naɪt] .
I don't aim to stay in this country over night .
我 不 目的 到 停留 在 这 国家 超过 夜晚 .

我并不打算在这个国家过夜。

" [ə; eɪ][grɪn] [əʊvə'spred] [bʌk] ['dʒɒnsənz] ['kaʊntənəns] .
" **A grin overspread Buck Johnson's countenance .**
" 一个 咧嘴笑 蔓延 巴克 强生 面容 .

巴克·约翰逊脸上露出了笑容。

[hiː; hi] [ʌndə'stʊd] .
He understood .
他 理解 .

他明白了。

" ['klaɪmət] [nɒt] ['helθi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] ['hæzəd] .
" **Climate not healthy for you ?** " **he hazarded .**
" 气候 不是 健康 为了 你 ？ " 他 危险的 .

“气候对你不利吗？”他试探性地问道。

" [aɪ] [ges] [jʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [juː 'es] .
" **I guess you'd be safe enough all right with us .**
" 我 猜测 你会 是 安全的 足够的 全部 正确的 和 我们 .

我想你跟我们在一起应该很安全。

[bʌt; bət][suːt] [jɔː'self] .
But suit yourself .
但 套装 你自己 .

但随你便吧。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] . "
The money will be here . " "
这 钱 将要 是 这里 . "

钱会到位的。

" [ðæts] [ə'gri:d] ? " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [tu:] - [ɡʌn] [mæn] .
" **That's agreed ?** " **insisted the two - gun man** .
" 那就是 同意 ？ " 坚持 这 二 - 枪 男人 。

“同意了吗？”持双枪的男子坚持道。

" [ʃʊə(r)] . "
" **Sure** . "
" 当然 。

“当然。”

" [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [freʃ] [hɔ:s] — [aɪl] [li:v] [maɪn] — [hi:z] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] .
" **I want a fresh horse — I'll leave mine — he's a good one** .
" 我 想 一个 新鲜的 马 — 患病的 离开 矿 — 他是 一个 好的 — 。

“我想要一匹新马——我的马就留在这里吧——它是一匹好马。”

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɡrʌb] . "
I want a little grub . "
我 想 一个 小的 幼虫 。

我想吃点东西。

" [ɔ:l] [raɪt] . "
" **All right** . "
" 全部 正确的 。

“好的。

- [fɪt] [ju:; jʊ] [aʊt] .
Parker'll fit you out .
- 合身 你 出去 。

帕克会为你量身定制。

" [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [rəʊz] .
" **The stranger rose** .
" 这 陌生人 玫瑰 。

陌生人站了起来。

" [aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] . "
" **I'll see you in about ten days** . "
" 患病的 看 你 在 关于 十 天 。

“大约十天后见。”

" [ɡʊd] [lʌk] , " [se'njɔ:] [bʌk] [ˈdʒɒnsn] [wɪft] [hɪm] .
" **Good luck , Senor Buck Johnson wished him** .
" 好的 运气 , " 传感器 巴克 约翰逊 希望 他 。

“祝你好运，”巴克·约翰逊先生祝他好运。

[ˈtʃæptə(r)] [fɔ:(r)]
CHAPTER FOUR
章 四

第四章

[ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt]
THE ACCOMPLISHMENT
这 成就

成就

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [bʌk] [ˈdʒɒnsn] [tʊk] [ə; eɪ] [trɪp] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] " [ˈpɑ:stʃə(r)] " [ɒv; əv] [faɪv]
The next morning Buck Johnson took a trip down into the " pasture " of five
这 下一个 早晨 巴克 约翰逊 采取 一个 旅行 向下 进入 这 " 牧场 " 的 五

[ˈhʌndrəd] [ˈwaɪə(r)] - [fenst] [ˈeɪkəz] .
hundred wire - fenced acres .
百 金属丝 - 围栏 英亩 。

第二天早上，巴克·约翰逊前往那片五百英亩用铁丝网围起来的“牧场”。

" [hi:; hi] [mi:nz] ['biznəs] , " [hi:; hi] [kən'faɪd] [tu:; tə][dʒed]['pɑ:kə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] .
" He means business , " he confided to Jed Parker , on his return .
" 他 方法 商业 , " 他 坦白 到 杰德 帕克 , 在 他的 返回 .
"他是认真的,"他回来后向杰德·帕克透露。

" [ðæt] [kə'vælʊʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] [hi:p] [sart] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃɔ:ti] [hɔ:s] [wi:; wi][let] [hɪm]
" That cavallo of his is a heap sight better than the Shorty horse we let him
" 那 卡瓦洛 的 他的 是 一个 堆 视线 更好的 比 这 矮子 马 我们 让 他
[teɪk] .
take .
拿 .
"他那匹马比我们让他骑的那匹矮子马好多了。"

[dʒed] , [ju:; jʊ] [faʊnd] [ʃɔ:(r); jə(r)][mæn] [wɪð] [nɜ:v] , [ɔ:l] [raɪt] .
Jed , you found your man with nerve , all right .
杰德 , 你 成立 你的 男人 和 神经 , 全部 正确 的 .
杰德, 你找到了一个有胆识的人, 没错。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də][aɪ 'ti:] ?
How did you do it ?
如何 做过 你 做 它 ?
你是怎么做到的?

" [ðə; ði] [tu:] ['set(ə)ld] [daʊn] [tu:; tə][weɪt] , [ɪf] [nɒt] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] , [æt; ət] [li:st] [wɪð] ['ɪntrəst] .
" The two settled down to wait , if not with confidence , at least with interest .
" 这 二 定居 向下 到 等待 , 如果 不是 和 信心 , 在 至少 和 兴趣 .
"两人静静等待, 即便没有十足的把握, 至少也饶有兴趣。"

['sʌmtaɪmz] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['despərət] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] , [ðeə(r)] [fɪəs] [dɪs'trʌst]
Sometimes , remembering the desperate character of the outlaws , their fierce distrust
有时 , 记住 这 绝望的 特点 的 这 亡命之徒 , 他们的 凶猛的 怀疑
[ɒv; əv] ['eni] [ɪn'tru:də(r)] ,
of any intruder ,
的 任何 入侵者 ,
有时, 想起那些亡命之徒的绝望性格, 以及他们对任何入侵者都抱有的强烈不信任感,

[ðə; ði] ['waɪldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
the wildness of the country ,
这 野性 的 这 国家 ,
这个国家的荒野,

[bʌk] ['dʒɒnsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:mən] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd]
Buck Johnson and his foreman inclined to the belief that the stranger had
巴克 约翰逊 和 他的 领班 倾斜 到 这 信仰 那 这 陌生人 有
[ʌndə'teɪkən] [ə; eɪ][ta:sk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][mæn] .
undertaken a task beyond the powers of any one man .
已 一个 任务 超过 这 权力 的 任何 一 男人 .
巴克·约翰逊和他的工头倾向于认为, 这个陌生人承担了一项超出任何一个人能力范围的任务。

[ə'gen] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒərz] [ku:l] [greɪ] [aɪ] , [ðə; ði] [pɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nə(r)] ,
Again , remembering the stranger's cool grey eye , the poise of his demeanour ,
再次 , 记住 这 陌生人的 凉爽的 灰色的 眼睛 , 这 沉着 的 他的 风度 ,
[ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ,
the quickness of his movements ,
这 速度 的 他的 移动 ,
再次想起那陌生人冷峻的灰色眼睛、沉稳的举止和敏捷的动作,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [gʌnz] [wɪð] [taɪd] ['həʊlstəz] [tu:; tə] [pə'mɪt] [ɒv; əv] ['i:zi] [wɪð'drɔ:əl] ,
and the two guns with tied holsters to permit of easy withdrawal ,
和 这 二 枪支 和 系 枪套 到 允许 的 简单的 退出 ,
两把枪都配有系带枪套, 以便于快速拔枪。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lməʊst] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [wɪn] .
they were almost persuaded that he might win .
他们 是 几乎 被说服 那 他 可能 赢 .
他们几乎都相信他可能会赢。

" [hi:z] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] - [tʃɑ:ns] [ˈfeləʊz] , " [sə'maɪzd] [dʒed] .
" **He's one of those long - chance fellows , " surmised Jed .**
" 他是 一 的 那些 长的 - 机会 伙伴们 , " 推测 杰德 .
“他属于那种机会渺茫的人,”杰德推测道。

" [hi:; hi] [laɪks] [ɪk'saɪtmənt] .
" **He likes excitement .**
" 他 点赞 激动 .
他喜欢刺激。

[aɪ] [si:] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [teɪks] [ʌp] [wɪð] [maɪ] [naɪf] [pleɪ] .
I see that by the way he takes up with my knife play .
我 看 那 经过 这 方式 他 需要 向上 和 我的 刀 玩 .
从他对我的刀法反应来看, 我就知道这一点了。

[ɪd] [ˈrɑ:ðə(r)] [li:v] [hɪz; ɪz][haɪd][ɒn][ðə; ði] [fens] [ðæn; ðən] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [kə'ra:l] . " **He'd rather leave his hide on the fence than stay in the corral . "**
他会 相当 离开 他的 隐藏 在 这 栅栏 比 停留在 这 围栏 . "
他宁愿死在栅栏上, 也不愿待在围栏里。

" [wel] , [hi:z] [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [se'njɔ:] [bʌk] [ˈdʒɒnsn] , " [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ˈevə(r)] [gets] [bæk] ,
" **Well , he's all right , " replied Senor Buck Johnson , " and if he ever gets back ,**
" 出色地 , 他是 全部 正确的 , " 回复 传感器 巴克 约翰逊 , " 和 如果 他 曾经 获得 后退 ,
“嗯, 他没事,”巴克·约翰逊先生回答说, “如果他能回来的话,

[wɪtʃ] [seɪm] [aɪm][sʌm; səm] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ɒv; əv] , [hɪz; ɪz] - [bi:; bi][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
which same I'm some doubtful of , his dinero'll be here for him .
哪个 相同的 我是 一些 疑 的 , 他的 - 是 这里 为了 他 .
虽然我对此有些怀疑, 但他的钱会给他的。

" [ɪn] [pə'sju:əns] [ɒv; əv] [ðɪs] [hi:; hi] [rəʊd] [ɪn][tu:; tə] [ˈwɪlɪt] ,
" **In pursuance of this he rode in to Willets ,**
" 在 追究 的 这 他 骑 在 到 威利茨 ,
“为此, 他骑马前往威利茨,

[weə(r)] [ˈʃɔ:tlɪ] [ðə; ði][ˈəʊvəlænd] [treɪn] [brɔ:t] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˈtu:sən] [ðə; ði] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]
where shortly the overland train brought him from Tucson the five thousand dollars
在哪里 不久 这 陆路 火车 带来 他 从 图森 这 五 千 美元
[ɪn] [ˈdʌb(ə)l] [ˈɪɡl] .
in double eagles .
在 双倍的 老鹰 .

不久之后, 陆路火车从图森把他运来了价值五千美元的双鹰金币。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði][ˈregjələ(r)][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ra:ntʃ] [went] [ɒn] .
In the meantime the regular life of the ranch went on .
在 这 与此同时 这 常规的 生活 的 这 牧场 去 在 .
与此同时, 牧场的日常生活照常进行。

[i:tʃ] [ˈmɔ:nɪŋ] [sæŋ] , [ðə; ði] [tʃaɪˈni:z] [kʊk] , [ræŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bel] , [ˈsʌmənɪŋ] [ðə; ði] [men] .
Each morning Sang , the Chinese cook , rang the great bell , summoning the men .
每个 早晨 桑 , 这 中国人 厨师 , 响铃 这 伟大的 钟 , 召唤 这 男人 .
每天早上, 中国厨师桑都会敲响大钟, 召集男人们。

[ðeɪ] [et; eɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [ˈhɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,
They ate , and then caught up the saddle horses for the day ,
他们 吃 , 和 然后 捕捉 向上 这 鞍 马匹 为了 这 天 ,
他们吃过饭后, 就去追赶当天要用的马匹。

[ˈtɜːnɪŋ] [ðəʊz] [nɒt] [ˈwɒntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəˈrɑːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːstʃə(r)] .
turning those not wanted from the corral into the pasture .
转弯 那些 不是 通缉 从 这 围栏 进入 这 牧场 .

将那些不受欢迎的牲畜从畜栏转移到牧场。

[ˈɔːtli] [ðeɪ] [ˈdʒɪŋɡld] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [tuː] [baɪ] [tuː] ,
Shortly they jingled away in different directions , two by two ,
不久 他们 叮当作响 离开 在 不同的 方向 , 二 经过 二 ,

很快，它们叮叮当当地朝不同的方向飞去，两人一组。

[ɒŋ][ðə; ði] [sləʊ] [ˈspæniʃ] [trɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [ˈpʌntʃə(r)] .
on the slow Spanish trot of the cow - puncher .
在 这 慢的 西班牙语 小跑 的 这 奶牛 - 冲床 .

像牛仔一样，迈着缓慢的西班牙小跑。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðʌs] [ðeɪ] [wʊd] [raɪd] , [wɪˈðəʊt] [fuːd] [ɔː(r)][ˈwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][mæn][ɔː(r)] [biːst] ,
All day long thus they would ride , without food or water for man or beast ,
全部 天 长的 因此 他们 会 骑 , 没有 食物 或者 水 为了 男人 或者 兽 ,

他们就这样整天骑行，人和牲畜都没有食物和水。

[ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ] , [aɪˈdentɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [stɒk] , [ˈbrændɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɑːvz] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ]
looking the range , identifying the stock , branding the young calves , examining
寻找 这 范围 , 识别 这 库存 , 品牌推广 这 年轻的 小牛 , 检查

[ˈdʒen(ə)rəli][ˈɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] ,
generally into the state of affairs ,
一般来说 进入 这 状态 的 事务 ,

巡视牧场，辨认牲畜，给小牛犊打上烙印，全面考察牧场状况，

[ˈgeɪzɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [wɪð] [greɪv] [aɪz] [ɒŋ][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] , [ˈfleɪmɪŋ] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
gazing always with grave eyes on the magnificent , flaming , changing , beautiful ,
凝视 总是 和 严重 眼睛 在 这 壮丽 , 炽盛 , 变化 , 美丽的 ,

[ˈdredf(ə)l] [ˈdezət] [ɒv; əv][ðə; ði][æɪrɪˈzəʊnə] [pleɪnz] .
dreadful desert of the Arizona plains .
可怕 沙漠 的 这 亚利桑那 平原 .

总是用严肃的目光凝视着壮丽、炽热、变幻莫测、美丽而又可怕的亚利桑那平原沙漠。

[æt; ət] [ˈiːvɪnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈkʌləd] [ˈætməsfɪə(r)] , [ˈkætʃɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [ɡləʊ] ,
At evening when the coloured atmosphere , catching the last glow ,
在 晚上 什么时候 这 有色 气氛 , 捕捉 这 最后的 辉光 ,

傍晚时分，当五彩斑斓的夜空捕捉到最后一抹余晖，

[θruː] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˌtʃɪrɪˈkɑːwəz] [ɪts] [veɪl] [ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)rɪ] , [ðeɪ] [ˈdʒɪŋɡld] [ɪn] [əˈgen] , [tuː] [baɪ] [tuː] ,
threw across the Chiricahuas its veil of mystery , they jingled in again , two by two ,
扔 穿过 这 奇里卡瓦斯 它是 面纱 的 神秘 , 他们 叮当作响 在 再次 , 二 经过 二 ,

它们给奇里卡瓦山脉披上了一层神秘的面纱，又两个两个地叮当作响地走了进来。

[ʌnˈtaɪəd] , [ʌnˈheɪstɪŋ] , [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdezət] [ɪn][ðeə(r)] [diːp] - [set] , [ˈstedi] [aɪz] .
untired , unhasting , the glory of the desert in their deep - set , steady eyes .
不知疲倦 , 不慌不忙 , 这 荣耀 的 这 沙漠 在 他们的 深的 - 放 , 稳定的 眼睛 .

他们不知疲倦，不慌不忙，深邃而坚定的眼神中闪耀着沙漠的荣光。

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈæbsənt] , [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] , [tuː] , [meɪd] [ðeə(r)]
And all the day long , while they were absent , the cattle , too , made their
和 全部 这 天 长的 , 尽管 他们 是 缺席的 , 这 牛 , 也 , 制成 他们的

[ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] ,
pilgrimage ,
朝圣 ,

在他们不在的这一天里，牛群也进行了它们的朝圣之旅。

[ˈstræɡlɪŋ] [ɪn] [ˈsɪŋɡli] , [ɪn] [ˈpeəz] , [ɪn] [ˈbʌntɪz] , [ɪn] [lɒŋ] [faɪlz] , [ˈleɪzəli] , [ˈruːmənəntli] , [wɪˈðəʊt] **straggl****ing** **in** **singly** , **in** **pairs** , **in** **bunches** , **in** **long** **files** , **leisurely** , **ruminant****ly** , **without** **haste** , **haste** .

零散的 在 单独 , 在 对 , 在 成捆 , 在 长的 文件 , 悠闲 , 反刍 , 没有 匆忙 .

有的单独一人, 有的两人一伙, 有的三五成群, 有的排成长长的队伍, 悠闲地, 沉思着, 不慌不忙。

[ðeə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈtrɒfs] [ˈfɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndmɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈblaɪndfəʊldɪd] [pʌmp] [mjuːl] , **There** , **at** **the** **long** **troughs** **filled** **by** **the** **windmill** **of** **the** **blindfolded** **pump** **mule** ,

那里 , 在 这 长的 水槽 已填 经过 这 风车 的 这 蒙眼 泵 骡子 ,

在那里, 在被蒙住双眼的抽水骡的风车注满的长槽旁,

[ðeɪ] [dræŋk] , [ðen] [ˈfaɪld] [əˈweɪ] [əˈɡen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdezət] . **they** **drank** , **then** **filed** **away** **again** **into** **the** **mists** **of** **the** **desert** .

他们 喝 , 然后 已提交 离开 再次 进入 这 薄雾 的 这 沙漠 .

他们喝了酒, 然后又鱼贯而入沙漠的迷雾之中。

[ænd; ənd][seˈnjɔː] [bʌk] [ˈdʒɒnsn] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈfɔːmən] , [ˈpɑːkə(r)] , [ɪɡˈzæmɪnd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] **And** **Senor** **Buck** **Johnson** , **or** **his** **foreman** , **Parker** , **examined** **them** **for** **their** **condition** ,

和 传感器 巴克 约翰逊 , 或者 他的 领班 , 帕克 , 检查 他们 为了 他们的 状况 ,

巴克·约翰逊先生或他的工头帕克检查了他们的身体状况。

[ˈnəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] , [rɪˈmaːkɪŋ] [ðə; ði] [streɪz] [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [reɪndʒ] . **noting** **the** **increase** , **remarking** **the** **strays** **from** **another** **range** .

注意到 这 增加 , 评论 这 流浪者 从 其他 范围 .

注意到数量增加, 注意到来自其他地区的流浪者。

[ˈleɪtə(r)] , [pəˈhæps] , [ðeɪ] , [tuː] , [rəʊd] [əˈbrɔːd] . **Later** , **perhaps** , **they** , **too** , **rode** **abroad** .

之后 , 也许 , 他们 , 也 , 骑 国外 .

后来, 或许他们也出国了。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [æt; ət][naɪn] [ˈʌðə(r)] [rɑːntɪ] [frɒm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] [ten] [maɪlz] [əˈpɑːt] , **The** **same** **thing** **happened** **at** **nine** **other** **ranches** **from** **five** **to** **ten** **miles** **apart** ,

这 相同的 事物 发生 在 九 其他 牧场 从 五 到 十 英里 除 ,

同样的事情发生在相距五到十英里的其他九个牧场。

[weə(r)] [dwelt] [ˈʌðə(r)] [ˈfɪəs] , [ˈsaɪlənt][men] [ɔːl][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv] [bʌk] [ˈdʒɒnsn] . **where** **dwelt** **other** **fierce** , **silent** **men** **all** **under** **the** **authority** **of** **Buck** **Johnson** .

在哪里 居住 其他 凶猛的 , 沉默的 男人 全部 在下面 这 权威 的 巴克 约翰逊 .

那里还居住着其他凶悍、沉默寡言的男人, 他们都受巴克·约翰逊的管辖。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [fel] , **And** **when** **night** **fell** ,

和 什么时候 夜晚 跌倒 ,

夜幕降临之时,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtəʊpæz][ænd; ənd][ˈvaɪələt][ænd; ənd] [ˈsæfrən] [ænd; ənd] [ˈæməθɪst] [ænd; ənd] [məʊv] **and** **the** **topaz** **and** **violet** **and** **saffron** **and** **amethyst** **and** **mauve**

和 这 黄玉 和 紫色 和 藏红花 和 紫晶 和 淡紫色

[ænd; ənd][ˈlaɪlək][hæd; həd][ˈfeɪdɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɪrɪˈkɑːwəz] , **and** **lilac** **had** **faded** **suddenly** **from** **the** **Chiricahuas** ,

和 紫丁香 有 褪色 突然 从 这 奇里卡瓦斯 ,

奇里卡瓦山脉的黄玉色、紫罗兰色、藏红花色、紫水晶色、淡紫色和丁香色突然消失了。

[laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [rent] , **like** **a** **veil** **that** **has** **been** **rent** ,

喜欢 一个 面纱 那 有 到过 租 ,

就像被撕开的面纱一样,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈræm,pɑ:ts][hæd; həd] [bɪˈklɑm] [sleɪt] -[greɪ][ænd; ənd] [ðen] [blæk] — [ðə; ði][sɒft] -
and the ramparts had become slate - grey and then black — the soft -
和 这 城墙 有 变得 石板 - 灰色的 和 然后 黑色的 — 这 柔软的 -
[bri:ðd] [naɪt] [ˈwɒndə] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] ,
breathed night wandered here and there over the desert ,
呼吸 夜晚 漫步 这里 和 那里 超过 这 沙漠 ,
城墙渐渐变成了石板灰色, 然后又变成了黑色——轻柔的夜色在沙漠上空游荡。

[ænd; ənd][ðə; ði][lənd] [fel] [ˈlʌndə(r)][æn; ən] [ɪnˈtʃɑ:ntmənt] [ˈi:v(ə)n][ˈstreɪndʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪz] .
and the land fell under an enchantment even stranger than the day's .
和 这 土地 跌倒 在下面 一个 魅力 甚至 陌生人 比 这 天 .
这片土地被一种比白天更加奇异的魔力所笼罩。

[səʊ][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ˈwʌndəf(ə)] , [ˈfæʃnɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv]
So the days went by , wonderful , fashioning the ways and the characters of
所以 这 天 去 经过 , 精彩的 , 时尚 这 方式 和 这 人物 的
[men] .
men .
男人 .
日子就这样一天天过去, 美好而漫长, 塑造了人们的生活方式和性格。

[ˈsev(ə)n] [pɑ:st] .
Seven passed .
七 通过了 .
七人通过。

[bʌk] [ˈdʒɒnsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:mən] [brɪˈgæn][tu;; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] .
Buck Johnson and his foreman began to look for the stranger .
巴克 约翰逊 和 他的 领班 开始 到 看 为了 这 陌生人 .
巴克·约翰逊和他的工头开始寻找那个陌生人。

[eɪt] , [ðeɪ] [brɪˈgæn][tu;; tə] [ˈspekjuleɪt] .
Eight , they began to speculate .
八 , 他们 开始 到 推测 .
八点, 他们开始猜测。

[naɪn] , [ðeɪ] [ˈdaʊtɪd] .
Nine , they doubted .
九 , 他们 怀疑 .
他们怀疑是不是九个。

[ɒn][ðə; ði] [tenθ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [ʌp] — [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] .
On the tenth they gave him up — and he came .
在 这 第十 他们 给予 他 向上 — 和 他 来了 .
十号那天, 他们把他交了出去——然后他就回来了。

[ðeɪ] [ˈnju:] [hɪm] [fɜ:st][baɪ][ðə; ði][sɒft] [ˈləʊɪŋ] [ɒv; əv][ˈkæt(ə)] .
They knew him first by the soft lowing of cattle .
他们 知道 他 第一的 经过 这 柔软的 低 的 牛 .
他们最初是通过牛的低沉哞叫声认出他的。

[dʒed][ˈpɑ:kə(r)] , [ˈdæzld] [baɪ][ðə; ði][ləmp] , [piə] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
Jed Parker , dazzled by the lamp , peered out from the door ,
杰德 帕克 , 眼花缭乱 经过 这 灯 , 窥视 出去 从 这 门 ,
杰德·帕克被灯光晃得睁不开眼, 从门后向外张望。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [aʊt] [ˈdɪmli] [ˈtɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ˈæniɪmlz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kəˈrɑ:l] .
and made him out dimly turning the animals into the corral .
和 制成 他 出去 依稀 转弯 这 动物 进入 这 围栏 .
隐约看到他正把牲畜赶进畜栏。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][hɪz; ɪz][ˈpoʊnɪz] [hu:f] [ɪmˈpæktɪd][ˈsɒftli] [ɒn][ðə; ði] [beɪkt] [ɜ:θ] ,
A moment later his pony's hoofs impacted softly on the baked earth ,
一个 片刻 之后 他的 小马的 蹄子 受影响 轻轻 在 这 烘焙 地球 ,
片刻之后, 他的小马蹄轻轻地落在了干涸的泥土上。

[hi:; hi] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] .
he dropped from the saddle and entered the room .
他 掉落 从 这 鞍 和 进入 这 房间 .
他从马鞍上下来, 走进房间。

" [aɪm] [leɪt] , " [sed] [hi:; hi] [ˈbri:fli] , [ˈglɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] , [wɪtʃ] [ˈɪndəˌkeɪtɪd][ten] ; " [bʌt; bət]
" I'm late , " said he briefly , glancing at the clock , which indicated ten ; " but
" 我是 晚的 , " 说 他 简要地 , 瞥了一眼 在 这 钟 , 哪个 表明的 十 ; " 但
[aɪm][hɪə(r)] .
I'm here .
我是 这里 .

“我迟到了,”他简短地说, 瞥了一眼时钟, 时钟显示十点; “但我到了。”
" [hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][wəz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃɑ:p] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈbreθləs] , [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi]
" His manner was quick and sharp , almost breathless , as though he
" 他的 方式 曾是 快的 和 锋利的 , 几乎 喘不过气 , 作为 尽管 他
[hæd; həd] [bi:n] [ˈrʌnɪŋ] .
had been running .
有 到过 跑步 .
“他的举止迅速而敏捷, 几乎气喘吁吁, 仿佛一直在奔跑。”

" [jɔ:(r); jə(r)][ˈkæt(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [kəˈrɑ:l] : [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" Your cattle are in the corral : all of them .
" 你的 牛 是 在 这 围栏 : 全部 的 他们 .
“你的牛都在围栏里: 全部都在。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈmʌni] ? " **Have you the money ?** "
有 你 这 钱 ? "
你有钱吗?

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] [hɪə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [bʌk] [ˈdʒɒnsn] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈɡenst] [ə; eɪ]
" I have the money here , " replied Buck Johnson , laying his hand against a
" 我 有 这 钱 这里 , " 回复 巴克 约翰逊 , 躺下 他的 手 反对 一个
[drɔ:(r)] ,
drawer ,
抽屉 ,
“钱在我这儿,”巴克·约翰逊说着, 把手放在抽屉上。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [wen] [ju:v] [ɜ:nd] [aɪˈti:] .
" and it's ready for you when you've earned it .
" 和 它是 准备好 为了 你 什么时候 你已经 获得 它 .
“当你赢得它的时候, 它就为你准备好了。”

[aɪ][daʊnt][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] .
I don't care so much for the cattle .
我 不 关心 所以 很多 为了 这 牛 .
我不太喜欢牛。

[wɒt] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [stəʊl] [ðem; ðəm] .
What I wanted is the man who stole them .
什么 我 通缉 是 这 男人 WHO 偷窃 他们 .
我想要的是偷走它们的人。

[dɪd][ju:; jʊ] [brɪŋ] [hɪm] ? " **Did you bring him ?** "
做过 你 带来 他 ? "
你把他带来了吗?

" [jes] , [ai] [brɔ:t] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .

" **Yes** , **I brought him** , " **said the stranger** .
" 是的 , 我 带来 他 , " 说 这 陌生人 .

“是的，是我带来的，”陌生人说。

" [lets] [si:] [ðæt] ['mʌni] .

" **Let's see that money** .
" 我们来吧 看 那 钱 .

“让我们看看那笔钱。”

" [bʌk] ['dʒɒnsn] [θru:] ['əʊpən] [ðə; ði] [drɔ:(r)] , [ænd; ənd] [dru:] [frɒm; frəm] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['hevi] ['kænvəs]

" **Buck Johnson threw open the drawer** , **and drew from it the heavy canvas sack** .
" 巴克 约翰逊 扔 打开 这 抽屉 , 和 画 从 它 这 重的 帆布 解雇 .

巴克·约翰逊猛地拉开抽屉，从中掏出一个沉重的帆布袋。

" [ɪts] [hɪə(r)] .

" **It's here** .
" 它是 这里 .

“它在这里。”

[naʊ] [brɪŋ] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] .

Now bring in your prisoner .
现在 带来 在 你的 囚犯 .

现在把犯人带进来。

" [ðə; ði] [tu:] - [gʌn] [mæn] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [lu:m] [lɑ:dʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .

" **The two - gun man seemed suddenly to loom large in the doorway** .
" 这 二 - 枪 男人 似乎 突然 到 织布机 大的 在 这 门口 .

“那个持双枪的男人突然出现在门口，显得格外高大。”

[ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvəz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [tu:] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

The muzzles of his revolvers covered the two before him .
这 口套 的 他的 左轮手枪 涵盖 这 二 前 他 .

他的左轮手枪枪口对准了面前的两人。

[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [keɪm] [jɔ:t] [ænd; ənd] [ʌ:p] .

His speech came short and sharp .
他的 演讲 来了 短的 和 锋利的 .

他的讲话简短有力。

" [aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] [aɪ'd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] ['rʌsl] [ðem; ðəm] , " [hi:; hi]

" **I told you I'd bring back the cows and the one who rustled them** , " **he snapped** .
" 我 讲述 你 ID 带来 后退 这 牛 和 这 一 WHO 沙沙作响 他们 , " 他 啪啪 .

“我告诉过你，我会把牛和偷牛贼都抓回来，”他厉声说道。

" [aɪv] ['nevə(r)] [laɪd; li:d] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [jet] .

" **I've never lied to a man yet** .
" 我已经 绝不 撒谎了 到 一个 男人 然而 .

“我从来没有对男人撒过谎。”

[jɔ:(r); jə(r)] [stɒk] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'reɪ:l] .

Your stock is in the corral .
你的 库存 是 在 这 围栏 .

你的牲畜在围栏里。

[aɪl] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] .
I'll trouble you for that five thousand .
患病的 麻烦 你 为了 那 五 千 ；

那五千块钱我得找你麻烦。

[aɪm][ðə; ði][mæn] [huː] [stəʊl] [jɔː(r); jə(r)][ˈkæt(ə)l] !
I'm the man who stole your cattle !
我是 这 男人 WHO 偷窃 你的 牛 ！

我就是偷你牛的人！

" [pɑːt] [θriː]
" **PART III**
" 部分 三、

第三部分

[ðə; ði] [ˈrɔːhaɪd]
THE RAWHIDE
这 生皮

生皮

[ˈtʃæptə(r)] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

[ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [koʊlts] [ˈfɔːti] - [faɪv]
THE PASSING OF THE COLT'S FORTY - FIVE
这 通过 的 这 小马驹的 四十 - 五

柯尔特45年

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [huːm] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [kɜrm] [tuː; tə][æriˈzəʊnə][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [deɪz]
The man of whom I am now to tell you came to Arizona in the early days
这 男人 的 谁 我 是 现在 到 告诉 你 来了 到 亚利桑那 在 这 早期的 天
[ɒv; əv] [tʃiːf] [kəʊtʃiːs] .
of Chief Cochise .
的 首席 科奇斯 ；

我现在要告诉你们的这个人，是在科奇斯酋长统治初期来到亚利桑那州的。

[hiː; hi][ˈset(ə)ld] [ɪn][ðə; ði][ˈsəʊdə] [sprɪŋz] [ˈvæli] ,
He settled in the Soda Springs Valley ,
他 定居 在 这 苏打 斯普林斯 谷 ，

他定居在了苏打泉谷。

[ænd; ænd][ðeə(r)] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdevəstetɪŋ] [ˈfɔːrɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [əˈpætʃɪ] .
and there persisted in spite of the devastating forays of that Apache .
和 那里 持续 在 尽管如此 的 这 毁灭性的 突袭 的 那 阿帕奇 ；

尽管阿帕奇人发动了毁灭性的袭击，他们仍然坚持了下来。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [əʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [welz] [ænd; ænd] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] ,
After a time he owned all the wells and springs in the valley ,
后 一个 时间 他 拥有 全部 这 水井 和 弹簧 在 这 谷 ，

过了一段时间，他拥有了山谷里所有的水井和泉水。

[ænd; ænd][səʊ] , [ˈnæt(ə)rəli] , [kənˈtrəʊld] [ðə; ði] [ˈgreɪzɪŋ] [ɒn] [ðæt] [ɪkˈstensɪv] [friː] [reɪndʒ] .
and so , naturally , controlled the grazing on that extensive free range .
和 所以 ， 自然 ， 受控 这 放牧 在 那 广泛的 自由的 范围 ；

因此，自然而然地，他们控制了那片广阔自由放牧区的放牧。

[wʌnz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] , [ɪn] [tuːz] [ænd; ænd] [θriːz] , [ɪn][bəndz] , [ɪn] [strɪŋz] ,
Once a day the cattle , in twos and threes , in bands , in strings ,
一次 一个 天 这 牛 ， 在 二 和 三 ， 在 乐队 ， 在 字符串 ，

每天一次，牛群两三只、成群结队、排成一列，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈleɪzəli] [daʊn] [ðə; ði] [diːp] - [ˈtrɒdn] [ænd; ənd] [kənˈvəːdʒɪŋ] [treɪlz]
could be seen winding leisurely down the deep - trodden and converging trails
可以 是 已见 绕线 悠闲 向下 这 深的 - 践踏 和 收敛 小径
[tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [trɒfs] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [raːnt] ,
to the water troughs at the home ranch ,
到 这 水 水槽 在 这 家 牧场 ,
可以看到它悠闲地沿着深深踩踏出的汇聚小径蜿蜒而下，走向自家牧场的水槽。

[ðəə(r)] [ˈleɪzəli] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
there leisurely to drink ,
那里 悠闲 到 喝 ,
在那里悠闲地喝酒，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈleɪzəli] [tuː; tə] [drɪft] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsæfrən] [ænd; ənd][ˈvaɪələt][ænd; ənd] [ˈæməθɪst]
and then leisurely to drift away into the saffron and violet and amethyst
和 然后 悠闲 到 漂移 离开 进入 这 藏红花 和 紫色 和 紫晶
[ˈdɪstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdezət] .
distances of the desert .
距离 的 这 沙漠 .
然后悠闲地飘向沙漠中藏红花色、紫罗兰色和紫水晶色的远方。

[æt; ət] [ten] [ˈʌðə(r)] [ˈaʊtlɑɪŋ] [raːnt] [ðɪs] [ˈdeɪli] [siːn] [wɒz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] .
At ten other outlying ranches this daily scene was repeated .
在 十 其他 边远 牧场 这 日常的 场景 曾是 重复 .
在其他十个偏远牧场，每天都上演着同样的场景。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈkæt(ə)] [brɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][mən] , [greɪt] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][praɪˈɒrəti][ɪn][ðə; ði]
All these cattle belonged to the man , great by reason of his priority in the
全部 这些 牛 属于 到 这 男人 , 伟大的 经过 原因 的 他的 优先事项 在 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
这些牛都属于那个人，他因为在国内地位显赫而名声显赫。

[ðə; ði] [ˈbæləns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)n] [ˈkærəktə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grɪm] [dɪˈtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt]
the balance of his even character , and the grim determination of his spirit
这 平衡 的 他的 甚至 特点 , 和 这 严峻 决心 的 他的 精神
.
:
.
他性格沉稳，意志坚定。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fɜːst] [ˈentəd] [ˈsəʊdə] [sprɪŋz] [ˈvæli] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm]
When he had first entered Soda Springs Valley his companions had called him
什么时候 他 有 第一的 进入 苏打 斯普林斯 谷 他的 同伴 有 称为 他
[bʌk] [ˈdʒɒnsn] .
Buck Johnson .
巴克 约翰逊 .
他初次进入苏打泉谷时，同伴们都叫他巴克·约翰逊。

[sɪns] [ðen] [hɪz; ɪz] [fɔːm] [hæd; həd] [skweəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ˈstedi] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈrenəti]
Since then his form had squared , his eyes had steadied to the serenity
自从 然后 他的 形式 有 平方 , 他的 眼睛 有 稳定 到 这 宁静
[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɔːˈθɒrəti] ,
of a great authority ,
的 一个 伟大的 权威 ,
从那时起，他的身形变得方正，眼神也变得沉稳，透着一种伟大权威的宁静。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ˈʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈmʌstæf; məˈstɑːʃ][ænd; ənd][ðə; ði] [brəd] ,
his mouth , shadowed by the moustache and the beard ,
他的 嘴 , 阴影 经过 这 胡子 和 这 胡须 ,
他的嘴唇被胡须和髭须遮住了，

[hæd; həd] [kləʊzd] [streɪt] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [ˌtæsrɪtʃːnəti] .
had closed straight in the line of power and taciturnity .
有 关闭 直的 在 这 线 的 力量 和 沉默寡言 .

径直走向了权力与沉默的界限。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] .
There was about him more than a trace of the Spanish .
那里 曾是 关于 他 更多的 比 一个 痕迹 的 这 西班牙语 .

他身上带着浓重的西班牙人特征。

[səʊ] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][seˈnjɔː] [ˈdʒɒnsn] , [ɔːlˈðəʊ] [ɪn] [riˈæləti] [hiː; hi][wɒz; wəz] [streɪt]
So now he was known as Senior Johnson , although in reality he was straight
所以 现在 他 曾是 已知 作为 传感器 约翰逊 , 虽然 在 现实 他 曾是 直的
[əˈmerɪkən] [ɪˈnʌf] .
American enough .
美国人 足够的 .

所以现在大家都叫他约翰逊先生，尽管实际上他是个地道的美国人。

[seˈnjɔː] [ˈdʒɒnsn] [lɪvd; ˈlaɪvd][æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [rɑːntʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪˈniːz] [kʊk] , [ænd; ənd][ˈpɑːkə(r)] ,
Senior Johnson lived at the home ranch with a Chinese cook , and Parker ,
传感器 约翰逊 居住地 在 这 家 牧场 和 一个 中国人 厨师 , 和 帕克 ,
[hɪz; ɪz] [ˈfɔːmən] .
his foreman .
他的 领班 .

约翰逊先生和他的中国厨师以及工头帕克一起住在自家农场里。

[ðə; ði] [həʊm] [rɑːntʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][əˈdəʊbi] , [bɪlt] [wɪð] [ˈluːphəʊlz] [laɪk][ə; eɪ] [fɔːt] .
The home ranch was of adobe , built with loopholes like a fort .
这 家 牧场 曾是 的 Adobe , 建造 和 漏洞 喜欢 一个 堡 .

这座农舍是用土坯建造的，像堡垒一样布满了射击孔。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɒbsəˈlesəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [nəˈsesəti] , [ˈlðə(r)] [ˈbɪldɪŋz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ˈʌnˈfɔːtɪfaɪd] .
In the obsolescence of this necessity , other buildings had sprung up unfortified .
在 这 过时 的 这 必要性 , 其他 建筑物 有 弹簧 向上 未加固的 .

随着这种必要性的消失，其他一些没有防御工事的建筑物拔地而起。

[æn; ən][əˈdəʊbi] [ˈbʌŋkhaʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊ - ˈpʌntʃə(r)] , [æn; ən][əˈdəʊbi] [ˈblæksmɪθ] [ʃɒp] , [ə; eɪ]
An adobe bunkhouse for the cow - punchers , an adobe blacksmith shop , a
一个 Adobe 宿舍 为了 这 奶牛 - 拳击手 , 一个 Adobe 铁匠 店铺 , 一个
[lɒŋ] , [ləʊ] [ˈsteɪb(ə)l] ,
long , low stable ,
长的 , 低的 稳定的 ,

牧牛人的土坯工棚、土坯铁匠铺、又长又低的马厩，

[ə; eɪ] [ʃed] , [ə; eɪ] [ˈwɪndmɪl] [ænd; ənd] [pɒnd] - [laɪk] [ˈrezəvwaː(r)] , [ə; eɪ] [həʊl] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [kɔːˈrɑːl] [ɒv; əv]
a shed , a windmill and pond - like reservoir , a whole system of corrals of
一个 棚 , 一个 风车 和 池塘 - 喜欢 水库 , 一个 所有的 系统 的 畜栏 的
[ˈdɪfrənt] [ˈsaɪzɪz] ,
different sizes ,
不同的 尺寸 ,

一个棚子、一座风车和一个池塘状的水库，以及一整套大小不一的畜栏系统，

[ə; eɪ] [wɔːld] - [ɪn] [ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈgɑːd(ə)n] — [ðɪːz] [ˈgæðəd] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ˈkɒtnwɒd] [frɒm; frəm]
a walled - in vegetable garden — these gathered to themselves cottonwoods from
一个 有围墙的 - 在 蔬菜 花园 — 这些 聚集 到 他们自己 白杨树 从
[ðə; ði] [ˈmɔɪstʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] ,
the moisture of their being ,
这 水分 的 他们的 存在 ,

一个围墙环绕的菜园——这些菜园里的人们从自身的水分中汲取养分，长出白杨树。

[ænd; ənd][səʊ] ['ædɪd] [ɪ:tʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɡri:n] [spɒt][ɪn][ðə; ði] ['dezət] .
and so added each a little to the green spot in the desert .
和 所以 额外 每个 一个 小的 到 这 绿色的 点 在 这 沙漠 .

于是，他们各自往沙漠中的绿地里添了一点。

[ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [kə'ra:l] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [jed] , [stɒd] [ə; eɪ] ['bʌkbɔ:d]
In the smallest corral , between the stable and the shed , stood a buckboard
在 这 最小 围栏 , 之间 这 稳定的 和 这 棚 , 站立 一个 马车
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['wægən] ,
and a heavy wagon ,
和 一个 重的 车皮 ,

在马厩和棚子之间最小的围栏里，停着一辆敞篷马车和一辆重型货车。

[ðə; ði]['əʊnli] [wi:ld] ['vi:ək(ə)lɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
the only wheeled vehicles about the place .
这 仅有的 带轮子的 车辆 关于 这 地方 .
周围唯一的轮式车辆。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [jed] [wɜ:(r); wə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] ['sædlɪz] , [rɪ'ɑ:tə] , [spɜ:z] ['maʊntɪd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ,
Under the shed were rows of saddles , riatas , spurs mounted with silver ,
在下面 这 棚 是 行 的 马鞍 , riatas , 马刺 安装 和 银 ,
棚子底下摆放着一排排镶有银饰的马鞍、马鞍套和马刺。

['bɪts] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l] , [kɜ:vɪd] [ɔ:t] ['aɪənz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][reɪndʒ] ['brændɪŋ] ,
bits ornamented with the same metal , curved short irons for the range branding ,
比特 装饰 和 这 相同的 金属 , 弯曲 短的 熨斗 为了 这 范围 品牌推广 ,
饰以相同金属的球杆头，弯曲的短铁杆用于球场品牌标识，

[lɒŋ] , ['hevi] " [stæmps] " [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'ra:l] ['brændɪŋ] .
long , heavy " stamps " for the corral branding .
长的 , 重的 " 邮票 " 为了 这 围栏 品牌推广 .
用于畜栏烙印的长而重的“印章”。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [leɪ] [ðə; ði] " ['pɑ:stə(r)] , " [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz][ɒv; əv] ['dezət] [fenst] [ɪn] [wɪð]
Behind the stable lay the " pasture , " a thousand acres of desert fenced in with
在后面 这 稳定的 躺 这 " 牧场 , " 一个 千 英亩 的 沙漠 围栏 在 和
['waɪə(r)] .
wire :
金属丝 .

马厩后面是“牧场”，那是一千英亩用铁丝网围起来的沙漠。

[ðeə(r)][ðə; ði] ['hɑ:di] [kaʊ] - ['pəʊnɪz] [sɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [spɑ:s] , [bʌt; bət] [nju'trɪfəs] , [bʌntʃ] [ɡrɑ:s] ,
There the hardy cow - ponies sought out the sparse , but nutritious , bunch grass ,
那里 这 耐寒的 奶牛 - 小马 寻求 出去 这 疏 , 但 营养丰富的 , 束 草 ,
['sɪksɪ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
sixty of them ,
六十 的 他们 ,

在那里，六十匹耐寒的牧牛马找到了稀疏但营养丰富的丛生草。

['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz] ['æntɪləʊp] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][se'njɔ:ɪ] ['dʒɒnsənz] [hɜ:rdz] .
beautiful as antelope , for they were the pick of Senor Johnson's herds .
美丽的 作为 羚羊 , 为了 他们 是 这 挑选 的 传感器 强生 畜群 .
它们像羚羊一样美丽，因为它们是约翰逊先生畜群中最好的。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [leɪ] [ðə; ði] ['dezət] , ['ɪməɪŋ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] , ['meni] - ['tɪntɪd] , ['wʌndəf(ə)l] ,
And all about lay the desert , shimmering , changing , many - tinted , wonderful ,
和 全部 关于 躺 这 沙漠 , 闪闪发光 , 变化 , 许多 - 有色 , 精彩的 ,
周围尽是沙漠，波光粼粼，变幻莫测，色彩斑斓，美妙绝伦。

[hemd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['maʊntənz] [ðæt] [si:md] ['tenjuəs] [ænd; ənd] [θɪn] , [laɪk] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [mɪsts] ,
hemmed in by the mountains that seemed tenuous and thin , like beautiful mists ,
包边 在 经过 这 山脉 那 似乎 脆弱的 和 薄的 , 喜欢 美丽的 薄雾 ,
四周群山环绕，仿佛纤细飘渺，如同美丽的薄雾。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][skaɪ][ðæt] [si:md] [hɑ:d][ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [laɪk][ə; eɪ] ['tɜ:kwɔɪz] .
and by the sky that seemed hard and polished like a turquoise .
和 经过 这 天空 那 似乎 难的 和 抛光 喜欢 一个 绿松石 .
天空坚硬光滑，像一块碧蓝色的石头。

[i:tɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət][sɪks] [ə'kla:k] [ðə; ði][ten] [kaʊ] - ['pʌntʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊm] [rɑ:ntɪʃ] [drəʊv] [ðə; ði]
Each morning at six o'clock the ten cow - punchers of the home ranch drove the
每个 早晨 在 六 点钟 这 十 奶牛 - 拳击手 的 这 家 牧场 驾驶 这
[ˈhɔ:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði][kə'ra:l] ,
horses to the corral ,
马匹 到 这 围栏 ,
每天早上六点，牧场里的十名牛仔都会把马赶到畜栏里。

[ˈni:tli] [rəʊpt] [ðə; ði]['dʌz(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] " [kept] [ʌp] " [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] ,
neatly roped the dozen to be " kept up " for that day ,
整齐地 绳索 这 打 到 是 " 保留 向上 " 为了 那 天 ,
用绳子整齐地捆好这十二只狗，以便当天“照看”。

[ænd; ənd] [ri'wɔ:did] [ðə; ði][rest] [wɪð] [ə; eɪ] [fi:d] [ɒv; əv][greɪn] .
and rewarded the rest with a feed of grain .
和 奖励 这 休息 和 一个 喂养 的 粮食 .
其余的则得到谷物饲料作为奖励。

[ðen] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][fɒks] [trɒt] , [tu:] [baɪ] [tu:] .
Then they rode away at a little fox trot , two by two .
然后 他们 骑 离开 在 一个 小的 狐狸 小跑 , 二 经过 二 .
然后他们两人一组，跳着轻快的狐步舞离开了。

[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [ðeɪ] ['trævlɪd] [ðʌs] , [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] , [ænd; ənd][æt; ət]
All day long they travelled thus , conducting the business of the range , and at
全部 天 长的 他们 旅行 因此 , 进行 这 商业 的 这 范围 , 和 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
他们整天这样奔波，处理牧场的事务，到了晚上，

['hævɪŋ] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ði]['sɜ:k(ə)], [ðeɪ] ['dʒɪŋɡld] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði][kə'ra:l] .
having completed the circle , they jingled again into the corral .
拥有 完全的 这 圆圈 , 他们 叮当作响 再次 进入 这 围栏 .
绕了一圈之后，它们又叮当作响地回到了畜栏里。

[æt; ət][ðə; ði][ten] ['ʌðə(r)] [rɑ:ntɪʃ] [ðɪs] ['prəʊgræm] [hæd; həd] [bi:n] ['dʒɒpləket] .
At the ten other ranches this programme had been duplicated .
在 这 十 其他 牧场 这 程序 有 到过 重复 .
其他十个牧场也复制了这一方案。

[ðə; ði][hɑ:f] - ['hʌndrəd] [men][ɒv; əv][se'njɔ:] ['dʒɒnsənz] ['aʊtfɪt] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv][ə; eɪ]
The half - hundred men of Senor Johnson's outfit had covered the area of a
这 一半 - 百 男人 的 传感器 强生 全套服装 有 涵盖 这 区域 的 一个
[jʊərə'pi:ən] [ˌprɪnsɪ'pæləti] .
European principality .
欧洲的 公国 .
约翰逊先生麾下的五十名士兵，占据了欧洲一个公国的领土。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][aɪ 'ti:] , ['evri] ['eɪkə(r)] , ['evri] [spɪə(r)][ɒv; əv] [grɑ:s] , ['evri] ['kæktəs] ['prɪk(ə)],
And all of it , every acre , every spear of grass , every cactus prickle ,
和 全部 的 它 , 每一个 英亩 , 每一个 矛 的 草 , 每一个 仙人掌 刺 ,
而这一切，每一寸土地，每一株草，每一根仙人掌刺，

[ˈevri] [ˈkri:tʃə(r)] [ɒn][aɪˈtiː] , [ˈpræktɪkli] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][seˈnjɔː] [ˈdʒɒnsn] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][seˈnjɔː] [ˈdʒɒnsn]
every creature on it , practically belonged to Senor Johnson , because Senor Johnson
每一个 生物 在 它 , 几乎 属于 到 传感器 约翰逊 , 因为 传感器 约翰逊
[əʊnd] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
owned the water ,
拥有 这 水 ,
水里的所有生物实际上都属于约翰逊先生，因为约翰逊先生拥有这片水域。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːtə(r)][wɒn] [ˈkænɒt] [ɪgˈzɪst][ɒn][ðə; ði] [ˈdezət] .
and without water one cannot exist on the desert .
和 没有 水 一 不能 存在 在 这 沙漠 .
没有水，人就无法在沙漠中生存。

[ðɪs] [rɪˈzʌlt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [geɪnd] [wɪˈðəʊt] [ˈstrʌg(ə)l] .
This result had not been gained without struggle .
这 结果 有 不是 到过 获得 没有 斗争 .
这一结果来之不易。

[ðə; ði][fækt][kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [ɪn][ðə; ði][ˈset(ə)ld] [laɪnz] [ɒv; əv][seˈnjɔː] [ˈdʒɒnsənz] [feɪs] ,
The fact could be read in the settled lines of Senor Johnson's face ,
这 事实 可以 是 读 在 这 定居 线条 的 传感器 强生 脸 ,
从约翰逊先生平静的面部表情中，可以读出这个事实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪ] .
and the great calm of his grey eye .
和 这 伟大的 冷静的 的 他的 灰色的 眼睛 .
还有他那双灰色眼睛里流露出的平静。

[ˈɪndiən] [deɪz] [drəʊv] [hɪm][ˈɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈluːphəʊl] [əˈdəʊbi] [rɑːntʃ] [ˈhaʊs] ,
Indian days drove him often to the shelter of the loopholed adobe ranch house ,
印度 天 驾驶 他 经常 到 这 庇护所 的 这 漏洞 Adobe 牧场 房子 ,
在印度的经历迫使他经常躲进那座有射击孔的土坯农舍里。

[ðeə(r)][tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] ,
there to await the soldiers from the Fort ,
那里 到 等待 这 士兵 从 这 堡 ,
在那里等待来自堡垒的士兵，

[ɪn][pleɪn] [saɪt] [ˈθɜːti] [maɪlz] [əˈweɪ] [ɒn][ðə; ði][sləʊp] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
in plain sight thirty miles away on the slope that led to the foot of the
在 清楚的 视线 三十 英里 离开 在 这 坡 那 引领 到 这 脚 的 这
[ˌtʃɪrɪˈkɑːwəz] .
Chiricahuas .
奇里卡瓦斯 .
在三十英里外通往奇里卡瓦山脚的山坡上，清晰可见。

[hiː; hi] [lɒst] [ˈkæt(ə)][ænd; ənd][sʌm; səm] [men] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɔːfɪts][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] , [ænd; ənd][ɪn]
He lost cattle and some men , but the profits were great , and in
他 丢失的 牛 和 一些 男人 , 但 这 利润 是 伟大的 , 和 在
[taɪm] [kəʊˈtʃiːs] ,
time Cochise ,
时间 科奇斯 ,
他损失了一些牛和人手，但利润丰厚，最终科奇斯.....

[dʒeˈrɔni,məu] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlesə(r)] [laɪts] [hæd; həd] [ˈflikə] [aʊt][ɪn][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv]
Geronimo , and the lesser lights had flickered out in the winds of
杰罗尼莫 , 和 这 较少 灯 有 闪烁 出去 在 这 风 的
[ˈdestəni] .
destiny .
命运 .
杰罗尼莫，以及其他那些微不足道的光芒，都在命运之风中熄灭了。

[ðə; ði] [ʃi:p] [ˈterə(r)] [ˈmiəli] [ˈθret(ə)nd] ,
The sheep terror merely threatened ,
这 羊 恐怖 仅仅 威胁 ,

羊群的恐慌仅仅是威胁而已。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [su:n] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [fi:d] [ɒv; əv][ˈsəʊdə] [sprɪŋz] [ˈvæli] [gru:]
for it was soon discovered that with the feed of Soda Springs Valley grew
为了 它 曾是 很快 发现 那 和 这 喂养 的 苏打 斯普林斯 谷 生长
[ə; eɪ][bɜ:(r)] [ðæt] [əˈhʌɪd] [ðə; ði] [flˈɒks] [bɪˈjɒnd] [ˈri:z(ə)n] ,
a burr that annoyed the flocks beyond reason ,
一个 刺果 那 恼怒 这 羊群 超过 原因 ,

人们很快发现，苏打泉谷的牧草上长出了一种刺果，这种刺果让羊群非常恼火。

[səʊ][ðə; ði] [bli:t] [skɜ:dʒ] [swept] [baɪ] [ˈfɔ:ti] [maɪlz] [əˈwei] .
so the bleating scourge swept by forty miles away .
所以 这 咩咩叫 祸害 扫荡 经过 四十 英里 离开 .

于是，这群叫唤的灾祸席卷了四十英里之外。

[ˈkæt(ə)l] [ˈrʌslɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði][ˈmeksɪkən][laɪn][wɒz; wəz][æŋ; ən] [ˈi:zi] [ˈmætə(r)] .
Cattle rustling so near the Mexican line was an easy matter .
牛 沙沙声 所以 靠近 这 墨西哥 线 曾是 一个 简单的 事情 .

在靠近墨西哥边境的地方偷牛是件轻而易举的事。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [seˈhɲɔ:] [ˈdʒɒnsn] [kəˈmɑ:nd] [æŋ; ən] [ɑ:md] [bənd] .
For a time Senor Johnson commanded an armed band .
为了 一个 时间 传感器 约翰逊 命令 一个 武装 乐队 .

约翰逊先生曾一度统领一支武装部队。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] , [ðə; ði] [ləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈdʒʌstɪs] .
He was lord of the high , the low , and the middle justice .
他 曾是 主 的 这 高的 , 这 低的 , 和 这 中间 正义 .

他是高等、低级和中级司法的主宰。

[hi:; hi][ˈvaɪələɪtɪd] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˈeθɪks] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [ˈnei[nz] [hi:; hi] [ˈsʌbstɪtju:tɪd]
He violated international ethics , and for the laws of nations he substituted
他 违反 国际的 伦理 , 和 为了 这 法律 的 国家 他 替代

[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

他违反了国际道德准则，以自己的法律代替了国际法。

[wʌn][baɪ][wʌn][hi:; hi] [əˈnaɪəleɪtɪd] [ðə; ði] [θi:vz] [ɒv; əv][ˈkæt(ə)l] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ˈəʊpən] [faɪt] ,
One by one he annihilated the thieves of cattle , sometimes in open fight ,
一 经过 一 他 彻底消灭 这 窃贼 的 牛 , 有时 在 打开 斗争 ,

他逐一消灭了偷牛贼，有时甚至在公开场合与他们搏斗。

[bʌt; bət] [ˈɒf(tə)n] [baɪ] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈmæsəkə(r)] .
but oftener by surprise and deliberate massacre .
但 更频繁 经过 惊喜 和 商榷 屠杀 .

但通常是突袭和蓄意屠杀。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz] [dɪˈlɪvəd] .
The country was delivered .
这 国家 曾是 发表 .

这个国家被交付了。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ˌɪndɪˈfæɪgəb(ə)l] [ˈenədʒɪ] , [seˈhɲɔ:] [ˈdʒɒnsn] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [skɪld] [dɪˈtektɪv] .
And then , with indefatigable energy , Senor Johnson became a skilled detective .
和 然后 , 和 不懈 活力 , 传感器 约翰逊 成为 一个 熟练 侦探 .

然后，凭借着不知疲倦的精力，约翰逊先生成为了一名技艺精湛的侦探。

[ə'ləʊn] , [ɔ:(r)] [wɪð] ['pɑ:kə(r)] , [hɪz; ɪz] ['fɔ:mən] , [hi:; hi] [rəʊd][ðə; ði] ['kʌntri] [θru:] , ['gæðərɪŋ]
Alone , or with Parker , his foreman , he rode the country through , gathering
独自的 , 或者 和 帕克 , 他的 领班 , 他 骑 这 国家 通过 , 采集
[ˈeɪdəns] .
evidence .
证据 ;

他独自一人, 或者和他的工头帕克一起, 骑马走遍全国各地, 收集证据。

[wen] [ðə; ði] [ˈeɪdəns] [wɒz; wəz] [ʌnə'seɪləbl̩] [hi:; hi] [brɔ:t] [ə'fendə] [tu:; tə] [bʊk] .
When the evidence was unassailable he brought offenders to book .
什么时候 这 证据 曾是 无可辩驳 他 带来 罪犯 到 书 .

当证据确凿时, 他将违法者绳之以法。

[ðə; ði] [ri:'brændɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [wet] ['blæŋkɪt] [hi:; hi] [nju:] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [pru:v] ;
The rebranding through a wet blanket he knew and could prove ;
这 品牌重塑 通过 一个 湿的 毯子 他 知道 和 可以 证明 ;

他知道, 而且能够证明, 通过一个扫兴的人进行品牌重塑是行不通的;

[ðə; ði][ɪə(r)] - ['mɑ:kɪŋ] [ʊv; əv][æŋ; ən] [ʌn'brændɪd] [kɑ:f] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [wi:n] [hi:; hi]
the ear - marking of an unbranded calf until it could be weaned he
这 耳朵 - 标记 的 一个 无品牌 小牛 直到 它 可以 是 断奶 他
[ʌndə'stʊd] ;
understood ;
理解 ;

他明白, 给没有烙印的小牛犊做耳标, 直到它断奶为止;

[ðə; ði] ['peərɪŋ] [ʊv; əv] [hu:f] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['trævəlɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi]
the paring of hoofs to prevent travelling he could tell as far as he
这 削皮 的 蹄子 到 防止 旅行 他 可以 告诉 作为 远的 作为 他
[kʊd; kəd] [si:] ;
could see ;
可以 看 ;

他目之所及之处, 都能看到有人在修剪蹄子以防止其迁徙;

[ðə; ði] ['kra:ftɪ] [ɔ:ltə'reɪ(ə)n][ʊv; əv] ['sɪmələ(r)][brændz] — [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['meksɪkən] [tʃeɪndʒd] ['dʒɒnsənz]
the crafty alteration of similar brands — as when a Mexican changed Johnson's
这 狡猾 改造 的 相似的 品牌 — 作为 什么时候 一个 墨西哥 已更改 强生
['leɪzi] [waɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [dʌm] - [bel] [bɑ:(r)] — [hi:; hi] [sɔ:] [θru:] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] .
Lazy Y to a Dumb - bell Bar — he saw through at a glance .
懒惰的 是 到 一个 哑的 - 钟 酒吧 — 他 锯 通过 在 一个 瞥一眼 .

他一眼就识破了对相似品牌的巧妙篡改——比如墨西哥人把强生牌懒人Y形杠铃改成哑铃杠铃。

[ɪn] [ɔ:t] , [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] ['petɪ] ['trɪks] [ʊv; əv][ðə; ði] [sni:k] - [θi:f] [hi:; hi] ['ferɪt] [aʊt] ,
In short , the hundred and one petty tricks of the sneak - thief he ferreted out ,
在 短的 , 这 百 和 一 小气 技巧 的 这 潜行 - 贼 他 雪貂 出去 ,
总之, 他揭露了那个惯偷的一百零一种卑鄙伎俩,

[ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][ʊv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
in danger of his life .
在 危险 的 他的 生活 .

生命受到威胁。

[ðen] [hi:; hi] [sent] [tu:; tə] ['fi:nɪks] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈreɪndʒə(r)] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][la:st][ʊv; əv]
Then he sent to Phoenix for a Ranger — and that was the last of
然后 他 发送 到 凤凰 为了 一个 游骑兵 — 和 那 曾是 这 最后的 的
[ðə; ði] [dʌm] - [bel] [bɑ:(r)][brænd] ,
the Dumb - bell Bar brand ,
这 哑的 - 钟 酒吧 品牌 ,

然后他派人去菲尼克斯订购了一根Ranger杠铃——那是Dumb-bell Bar牌杠铃的最后一根了。

[ɔː(r)][ðə; ði] [θri:] [lɪŋk] [baː(r)][brænd] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˈaʊə(r)] [glɑːs] [brænd] , [ɔː(r)][ə; eɪ][hɑːf][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðə(r)z] .
or the Three Link Bar brand , or the Hour Glass Brand , or a half dozen others .
或者 这 三 关联 酒吧 品牌 , 或者 这 小时 玻璃 品牌 , 或者 一个 一半 打 其他的 .
或者 Three Link Bar 品牌, 或者 Hour Glass 品牌, 或者其他六七个品牌。

[ðə; ði][ˈsəʊdə] [sprɪŋz] [ˈvæli] [əˈkwaɪəd] [ə; eɪ][ˌrepjuːteɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ˈɔːdə(r)] .
The Soda Springs Valley acquired a reputation for good order .
这 苏打 斯普林斯 谷 获得 一个 名声 为了 好的 命令 .
苏打泉谷以秩序井然而闻名。

[seˈnjɔː] [ˈdʒɒnsn] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][pʊ; əv][hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈdrɒpɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːˈtiːn] .
Senor Johnson at this stage of his career found himself dropping into a routine .
传感器 约翰逊 在 这 阶段 的 他的 职业 成立 他自己 下降 进入 一个 常规 .
约翰逊先生在职业生涯的这个阶段发现自己陷入了循规蹈矩的模式。

[ɪn] [mɑːtʃ] [bɪˈɡæŋ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈbrændɪŋ] , [ðen] [ðə; ði] [kəʊˈæliŋ] [ænd; ænd] [ˈbreɪkɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði]
In March began the spring branding , then the corralling and breaking of the
在 行进 开始 这 春天 品牌推广 , 然后 这 围捕 和 打破 的 这
[waɪld] [ˈhɔːsɪz] ,
wild horses ,
荒野 马匹 ,
三月份开始进行春季烙印, 然后是围捕和驯服野马。

[ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [reɪndʒ] - [ˈraɪdɪŋ] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [fɔːl] [raʊnd] - [ʌp] , [ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [pʊ; əv][ˈkæt(ə)l] ,
the summer range - riding , the great fall round - up , the shipping of cattle ,
这 夏天 范围 - 骑术 , 这 伟大的 落下 圆形的 - 向上 , 这 船运 的 牛 ,
夏季牧场巡游、秋季大围捕、牛群运输

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈraɪdɪŋ][pʊ; əv][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][reɪndʒ] .
and the riding of the winter range .
和 这 骑术 的 这 冬天 范围 .
以及冬季牧场的骑行。

[ðɪs] [ˈhæpənd] [ˈəʊvə(r)][ænd; ænd][ˈəʊvə(r)] [əˈɡen] .
This happened over and over again .
这 发生 超过 和 超过 再次 .
这种情况反复发生。

[juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm] [pʌnˈwiː] .
You and I would not have suffered from ennui .
你 和 我 会 不是 有 遭受 从 厌倦 .
你我本不会感到厌倦。

[ðə; ði][ˈrəʊpɪŋ][ænd; ænd] [ˈθrəʊɪŋ] [ænd; ænd] [ˈbrændɪŋ] , [ðə; ði][waɪld] [swɪŋ] [ænd; ænd] [dæʃ] [pʊ; əv]
The roping and throwing and branding , the wild swing and dash of
这 套索 和 投掷 和 品牌推广 , 这 荒野 摇摆 和 短跑 的
[ˈhændlɪŋ] [stɒk] ,
handling stock ,
处理 库存 ,
套索、抛掷、烙印, 以及处理牲畜时那种狂野的挥舞和冲刺,

[ðə; ði][mæd][ˈreɪsɪz][tuː; tə] [hed] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋz] ,
the mad races to head the mustangs ,
这 疯狂的 种族 到 头 这 野马 ,
疯狂的比赛, 为了引领野马队,

[ðə; ði] [fɪəs] [ˈkɒmbæt, kəmˈbæt][tuː; tə][səbˈdjuː] [ðiːz] [ˈreɪdʒɪŋ][waɪld] [biːsts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)] ,
the fierce combats to subdue these raging wild beasts to the saddle ,
这 凶猛的 战斗 到 征服 这些 愤怒 荒野 野兽 到 这 鞍 ,
为了将这些狂暴的野兽驯服到马鞍上, 人们展开了激烈的战斗。

[ðə; ði][ˈspektək(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [wið] [ɪts] [ˈbruːtɪʃ] [ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd][ænd; ənd][ɪts] [ˈɡreɪsf(ə)]
the spectacle of the round - up with its brutish multitudes and its graceful
这 奇观 的 这 圆形的 - 向上 和 它是 野蛮的 众多 和 它是 优美
[ˈraɪdəz] ,
riders ,
骑手 ,

围捕牲畜的壮观景象，既有凶猛的牲畜群，也有优雅的骑手。

[ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [məˈnɒtəni] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][ˈɡlɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] ,
the dust and monotony and excitement and glory of the Trail ,
这 灰尘 和 单调 和 激动 和 荣耀 的 这 踪迹 ,
徒步路线上的尘土、单调、刺激和荣耀，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][ɪnsɪˈdent(ə)] [ænd; ənd] [ɡrəˈtʃuːɪtəs] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] [beəz]
and especially the hundreds of incidental and gratuitous adventures of bears
和 尤其 这 数百 的 偶然的 和 无偿的 冒险 的 熊
[ænd; ənd] [ˈæntɪləʊp] , [ɒv; əv] [θɜːst] [ænd; ənd] [hiːt] ,
and antelope , of thirst and heat ,
和 羚羊 , 的 口渴 和 热 ,

尤其是数百起与熊和羚羊、口渴和酷热有关的偶然且无缘无故的冒险故事。

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [wʌnz] [self] — [ɔːl] [ðiːz] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ˈaʊə(r)] [deɪz]
of the joy of taking care of one's self — all these would have filled our days
的 这 喜悦 的 采取 关心 的 一个人的 自己 — 全部 这些 会 有 已填 我们的 天
[wið] [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] ,
with the glittering ,
和 这 闪闪发光 ,

照顾自己的快乐——所有这些都会让我们的生活充满光彩，

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [θrɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] .
changing throng of the unusual .
变化 人群 的 这 异常 .

形形色色的人群不断变化。

[bʌt; bət][tuː; tə][seˈnjɔː] [ˈdʒɒnsn] [aɪˈtiː][hæd; həd] [brɪkʌm] [æn; ən][əʊld] [ˈstɔːri] .
But to Senor Johnson it had become an old story .
但 到 传感器 约翰逊 它 有 变得 一个 老的 故事 .

但对约翰逊先生来说，这已经是老生常谈了。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kənˈstrʌkʃn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [əˈkʌmplɪʃmənt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [liːn] .
After the days of construction the days of accomplishment seemed to him lean .
后 这 天 的 建造 这 天 的 成就 似乎 到 他 倾斜 .

在他看来，建设的日子过后，成就的日子似乎就变得短暂了。

[hɪz; ɪz] [men] [dɪd][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [riːp] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] .
His men did the work and reaped the excitement .
他的 男人 做过 这 工作 和 收获 这 激动 .

他的部下完成了工作，并享受了胜利的喜悦。

[seˈnjɔː] [ˈdʒɒnsn] [ˈnevə(r)] [θɔːt] [naʊ] [ɒv; əv][ˈraɪdɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [ˈhɔːsɪz] ,
Senor Johnson never thought now of riding the wild horses ,
传感器 约翰逊 绝不 想法 现在 的 骑术 这 荒野 马匹 ,

约翰逊先生当时根本没想过要骑野马。

[ɒv; əv] [ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði][rəʊp] [kɔɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] [hɔːn] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [ˈraʊndɪŋ] [əˈhed] [ɒv; əv]
of swinging the rope coiled at his saddle horn , or of rounding ahead of
的 摇摆 这 绳索 卷曲 在 他的 鞍 喇叭 , 或者 的 四舍五入 前方 的
[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [hɜːrdz] .
the flying herds .
这 飞行 畜群 .

挥动盘绕在鞍角上的绳索，或者绕过飞奔的兽群。

[hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪznəs] [ɪn'spekʃənz] .
His inspections were business inspections .
他的 检查 是 商业 检查 .
他的检查是商业检查。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [teɪm] .
The country was tame .
这 国家 曾是 驯服 .
这个国家很温顺。

[ðə; ði] ['leðə(r)] [tʃæps] [wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['kɒŋkə] [hʌŋ] [br'haɪnd][ðə; ði][dɔ:(r)] .
The leather chaps with the silver conchas hung behind the door .
这 皮革 小伙子们 和 这 银 贝壳 悬挂 在后面 这 门 .
门后挂着饰有银质饰扣的皮裤。

[ðə; ði] [kɒʊlts] ['fɔ:ti] - [faɪv] [dɪ'pendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
The Colt's forty - five depended at the head of the bed .
这 小马驹的 四十 - 五 取决于 在 这 头 的 这 床 .
柯尔特45型左轮手枪放在床头。

[se'njɔ:] ['dʒɒnsn] [rəʊd][ɪn] ['mʌftɪ] .
Senor Johnson rode in mufti .
传感器 约翰逊 骑 在 常服 .
约翰逊先生身着便服出行。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊbɔɪ] [deɪz] [pə'sistɪd] [stɪl] [ðə; ði] [haɪ] - [hi:lɪd] [bu:ts] [ænd; ənd] [spɜ:z] , [ðə; ði] [brɔ:d] Of his cowboy days persisted still the high - heeled boots and spurs , the broad
的 他的 牛仔 天 持续 仍然 这 高的 - 高跟鞋 靴子 和 马刺 , 这 广阔
[ˈstetsn] [hæt] ,
Stetson hat ,
斯泰森 帽子 ,
他牛仔时代的标志性装扮依然保留着：高跟鞋、马刺、宽边斯泰森帽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frɪndʒd] ['bʌkskɪn] ['gɔ:ntləts; 'gɑ:ntləts] .
and the fringed buckskin gauntlets .
和 这 流苏 鹿皮 护手 .
还有带流苏的鹿皮手套。

[ðə; ði] [kɒʊlts] ['fɔ:ti] - [faɪv][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][lɑ:st][tu:; tə][gəʊ] .
The Colt's forty - five had been the last to go .
这 小马驹的 四十 - 五 有 到过 这 最后的 到 去 .
柯尔特的45型手枪是最后一个被击落的。

[ˈfaɪnəli] [wʌn] ['i:vniŋ] [se'njɔ:] ['dʒɒnsn] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ɪk'spres] ['pækɪdʒ] .
Finally one evening Senor Johnson received an express package .
最后 一 晚上 传感器 约翰逊 已收到 一个 表达 包裹 .
终于有一天晚上，约翰逊先生收到了一份快递包裹。

[hi:; hi][ˈəʊpənd][,aɪ 'ti:] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'rmonstrətɪv] ['pɑ:kə(r)] .
He opened it before the undemonstrative Parker .
他 打开 它 前 这 不善于表达的 帕克 .
他当着不善表达的帕克的面打开了它。

[,aɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] " [gʌn] " — [ə; eɪ][ˈnɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] , ['θɜ:ti] - [eɪt] ['kælibə(r)]
It proved to contain a pocket " gun " — a nickel - plated , thirty - eight calibre
它 已证实 到 包含 一个 口袋 " 枪 " — 一个 镍 - 镀 , 三十 - 八 口径
[smɪθ] & ['wɛsən] " [faɪv] - ['ʃu:tə(r)] .
Smith & Wesson " five - shooter .
史密斯 & 韦森 " 五 - 射击游戏 .
经查明，里面装着一把袖珍“枪”——一把镀镍的史密斯威森38口径“五发左轮手枪”。

" [se'njɔ:] [ˈdʒɒnsn] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdaʊtfəli] .
" **Senor Johnson examined it a little doubtfully** .
" 传感器 约翰逊 检查 它 一个 小的 怀疑地 .

约翰逊先生略带疑惑地看了看。

[ɪn] [kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [sɪks] - [ˈʃu:tə(r)] [ˌaɪ ˈti:] [lɒkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] .
In comparison with the six - shooter it looked like a toy .
在 比较 和 这 六 - 射击游戏 它 看起来 喜欢 一个 玩具 .

与六发左轮手枪相比，它看起来像个玩具。

" [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] , [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ? " [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪə] , [ˈhændɪŋ] [ðə; ði] [ˈwepən] [tu:; tə] [ˈpɑ:kə(r)] .
" **How do you , like her ? " he inquired , handing the weapon to Parker** .
" 如何 做 你 , 喜欢 她 ? " 他 询问 , 处理 这 武器 到 帕克 .

“你觉得她怎么样？”他问道，同时把武器递给了帕克。

[ˈpɑ:kə(r)] [tɜ:nd] [ˌaɪ ˈti:] [ˈəʊnə(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊnə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [ˈræt(ə)] .
Parker turned it over and over , as a child a rattle .
帕克 转向 它 超过 和 超过 , 作为 一个 孩子 一个 嘎嘎作响 .

帕克小时候把它当成拨浪鼓，一遍又一遍地翻来覆去地玩。

[ðen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:nd] [ˌaɪ ˈti:] [tu:; tə] [ɪts] [ˈəʊnə(r)] .
Then he returned it to its owner .
然后 他 返回 它 到 它是 所有者 .

然后他把它还给了失主。

" [se'njɔ:] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪf] [ˈevə(r)] [ju:; jʊ] [ʃu:t] [ˌem ˈi:] [wɪð] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [əʊld] [ɡʌn] ,
" **Senor , " said he , " if ever you shoot me with that little old gun** ,
" 传感器 , " 说 他 , " 如果 曾经 你 射击 我 和 那 小的 老的 枪 ,

“先生,”他说,“如果您胆敢用那把老旧的小枪射杀我,

[ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ ˈti:] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [aɪ] [dʒʌst] [reɪz] [hel] [wɪð] [ju:; jʊ] ! "
AND I find it out the same day , I'll just raise hell with you ! "
和 我 寻找 它 出去 这 相同的 天 , 患病的 只是 增加 地狱 和 你 ! "

如果我当天就发现，我非得跟你闹翻天！

" [aɪ] [doʊnt] [ˈrekən] [ɪd] [ɪndʒə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [mʌt] , " [əˈɡri:d] [ðə; ði] [se'njɔ:] ,
" **I don't reckon she'd INJURE a man much , " agreed the Senor** ,
" 我 不 估计 棚 损伤 一个 男人 很多 , " 同意 这 传感器 ,

“我觉得她应该不会对男人造成什么伤害,”先生同意道。

" [bʌt; bət] [pəˈhæps] [ɪd] [kɔ:l] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
" **but perhaps she'd call his attention** .
" 但 也许 棚 称呼 他的 注意力 .

但或许她会引起他的注意。

" [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] " [ˈlɪt(ə)] [əʊld] [ɡʌn] " [tʊk] [ɪts] [pleɪs] , [nɒt] [ɪn] [se'njɔ:] [ˈdʒɒnsənz] [hɪp] [ˈpɒkɪt] ,
" **However , the " little old gun " took its place , not in Senor Johnson's hip pocket** ,
" 然而 , 这 " 小的 老的 枪 " 采取 它是 地方 , 不是 在 传感器 强生 时髦的 口袋 ,

然而，那把“小旧枪”并没有放在约翰逊先生的裤兜里，而是取而代之。

[bʌt; bət] [ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈweɪstbənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [ˈʃaɪni] [kɒʊlts] [ˈfɔ:tɪ]
but inside the front waistband of his trousers , and the old shiny Colt's forty
但 里面 这 正面 腰带 的 他的 裤子 , 和 这 老的 闪亮的 小马驹的 四十
- [faɪv] ,
- **five** ,
- 五 ,

但他裤子前腰带的内侧，却藏着那把锃亮的老式柯尔特45口径手枪。

[wɪð] [ɪts] [wɔ:n] [ˈleðə(r)] " [ˈteksəs] [staɪl] " [ˈhəʊlstə(r)] , [brɪkeɪm] [ə; eɪ] [ˈbedru:m] [ˈɔ:nəmənt] .
with its worn leather " Texas style " holster , became a bedroom ornament .
和 它是 磨损 皮革 " 德克萨斯州 风格 " 枪套 , 成为 一个 卧室 装饰品 .

配上磨损的“德州风格”皮质枪套，它成了卧室里的一件装饰品。

[ðʌs] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['frʌntɪəzmən] [drɒpt] [se'njɔ:] ['dʒɒnsn] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv][ə; eɪ]
Thus , from a frontiersman dropped Senor Johnson to the status of a
因此 , 从 一个 拓荒者 掉落 传感器 约翰逊 到 这 地位 的 一个
['prɒpəti] ['əʊnə(r)] .
property owner .
财产 所有者 .

因此, 约翰逊先生从一名拓荒者变成了一名土地所有者。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['kætəl,mənz]
In a general way he had to attend to his interests before the cattlemen's
在 一个 一般的 方式 他 有 到 出席 到 他的 兴趣 前 这 牧牛人的
[ə,səʊsi'eɪfɪn; ə,səʊ'jɪeɪfɪn] ;
association ;
协会 ;

总的来说, 他必须先维护自己的利益, 而不是与牧牛人协会周旋;

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest]
he had to arrange for the buying and shipping , and the rest
他 有 到 安排 为了 这 购买 和 船运 , 和 这 休息
[wɒz; wəz] ['leɪʒə(r)] .
was leisure .
曾是 闲暇 .

他得安排购买和运输事宜, 其余时间都是休闲时间。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [hæv; həv] [ɡɒn] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [taɪm] [went] .
He could now have gone away somewhere as far as time went .
他 可以 现在 有 已消失 离开 某处 作为 远的 作为 时间 去 .
从时间上看, 他现在可能已经去了某个地方。

[səʊ][kæn; kən][ə; eɪ] [fɪʃ] [lɪv; laɪv][ɪn] [tri:z] — [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [taɪm] [ɡəʊz] .
So can a fish live in trees — as far as time goes .
所以 能 一个 鱼 居住 在 树木 — 作为 远的 作为 时间 去 .
所以, 从时间上看, 鱼可以生活在树上吗?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['deɪlɪ] ['raɪdɪŋ] , ['raɪdɪŋ] ,
And in the daily riding , riding ,
和 在 这 日常的 骑术 , 骑术 ,
在日常骑行中, 骑行,
['raɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [reɪndʒ][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)]['æbstrækt] [θɔ:t] [wɪtʃ] [ðə; ði]
riding over the range he found the opportunity for abstract thought which the
骑术 超过 这 范围 他 成立 这 机会 为了 抽象的 想法 哪个 这
['frʌntɪə(r)][laɪf][hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ə'saɪd] .
frontier life had crowded aside .
边境 生活 有 挤 旁边 .

骑马穿越牧场时, 他找到了抽象思考的机会, 而这种机会已经被边疆生活挤占了。

[t'æptə(r)] [tu:]
CHAPTER TWO
章 二
第二章

[ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [ɪ'lʊ:ʒ(ə)n]
THE SHAPES OF ILLUSION
这 形状 的 错觉
幻象的形状

['evri] [deɪ] , [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] , [se'njɔ:] ['dʒɒnsn] [rəʊd] [ə'brɔ:d] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lənd] .
Every day , as always , Senor Johnson rode abroad over the land .
每一个 天 , 作为 总是 , 传感器 约翰逊 骑 国外 超过 这 土地 .
和往常一样, 约翰逊先生每天都骑马巡视各地。

[hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [hæd; həd] [brɪ'fɔ:(r)] [bi:n] [ək'septɪd] ['kæʒuəli] [æz; əz][ə; eɪ][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['pɜ:tɪnənt]
His surroundings had before been accepted casually as a more or less pertinent
他的 周围环境 有 前 到过 公认 随意地 作为 一个 更多的 或者 较少的 相关
['setɪŋ] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'dɪʃn] .
setting of action and condition .
环境 的 行动 和 状况 .

他之前所处的环境一直被他随意地视为行动和状况的或多或少相关的背景。

[naʊ] [hi:; hi] [senst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fæsi'neɪ](ə)n [ɒv; əv][ðə; ði][æri'zəʊnə] ['dezət] .
Now he sensed some of the fascination of the Arizona desert .
现在 他 感觉到的 一些 的 这 魅力 的 这 亚利桑那 沙漠 .

现在他感受到了亚利桑那沙漠的一些魅力。

[hi:; hi] ['nəʊtɪst] ['meni] [θɪŋz] [brɪ'fɔ:(r)] [ʌn'nəʊtɪst] .
He noticed many things before unnoticed .
他 注意到 许多 事物 前 未被察觉 .

他注意到了许多以前无人注意的事情。

[æz; əz][hi:; hi]['dʒɪŋɡld] ['lu:slɪ] [ə'bɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kaʊ] - [hɔ:s] ,
As he jingled loosely along on his cow - horse ,
作为 他 叮当作响 松散地 沿着 在 他的 奶牛 - 马 ,

他骑着牧马, 摇摇晃晃地向前走着, 马鞍叮当作响。

[hi:; hi] [əb'zɜ:vɔd] [haʊ] [ðə; ði][æni:m(ə)] ['weɪd] ['fetlək] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] ['ɒrɪndʒ] [kælə'fɔ:niə]
he observed how the animal waded fetlock deep in the gorgeous orange California
他 观察到 如何 这 动物 涉水 系节 深的 在 这 华丽的 橙子 加利福尼亚州
['pɒpi:z] ,
poppies ,
罂粟花 ,

他观察到这只动物是如何将蹄子深深地埋进绚丽的加州橙色罂粟花丛中的。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ə'baʊt] ,
and then he looked up and about ,
和 然后 他 看起来 向上 和 关于 ,

然后他抬起头环顾四周。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['kʌlə(r)] ['kɑ:pɪt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ]
and saw that the rich colour carpeted the landscape as far as his eye
和 锯 那 这 富有的 颜色 铺地毯的 这 景观 作为 远的 作为 他的 眼睛
[kʊd; kəd] [ri:tʃ] ,
could reach ,
可以 抵达 ,

他看到, 浓郁的色彩铺满了视线所及的整个大地。

[səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [raɪd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [θru:] [ðem; ðəm][tu:; tə]
so that it seemed as though he could ride on and on through them to
所以 那 它 似乎 作为 尽管 他 可以 骑 在 和 在 通过 他们 到
[ðə; ði] ['dɪstənt] [tʃɪrɪ'kɑ:wəz] .
the distant Chiricahuas .
这 遥远 奇里卡瓦斯 .

所以他似乎可以一直骑马穿过它们, 一直骑到遥远的奇里卡瓦山脉。

['əʊnli] , [kləʊz] [ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪlz] , [leɪ] , [ʌnəb'tru:sɪv] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] [stri:k] [ɒv; əv] [greɪ] .
Only , close under the hills , lay , unobtrusive , a narrow streak of grey .
仅有的 , 关闭 在下面 这 丘陵 , 躺 , 不引人注目 , 一个 狭窄的 条纹 的 灰色的 .

只是, 在山丘的下方, 不显眼地, 有一缕狭窄的灰色痕迹。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stri:k] [ɒv; əv] [greɪ] ,
And in a few hours he had reached the streak of grey ,
和 在 一个 很少 小时 他 有 达到 这 条纹 的 灰色的 ,

几个小时后, 他就到达了那道灰色的条纹处。

[ænd; ənd] [ˈrɪdn̩] [aʊt] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtləs] [ˈælkəlaɪ] [pleɪn]
and ridden out into it to find himself the centre of a limitless alkali plain
和 骑 出去 进入 它 到 寻找 他自己 这 中心 的 一个 无限 碱 清楚的
，
，
，

于是他骑马进入其中，发现自己置身于一片无垠的碱性平原的中心。

[səʊ] [ðæt] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði] [ˈvæli] [kʊd; kəd] [kənˈteɪn] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
so that again it seemed the valley could contain nothing else of importance .
所以 那 再次 它 似乎 这 谷 可以 包含 没有什么 别的 的 重要性 .

所以，山谷里似乎再也没有其他重要的东西了。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [seˈnjɔː] [ˈdʒɒnsn̩] [kʊd; kəd] [dɪˈsɜːn] [ə; eɪ] [ˈtenjuəs] [ˈrɪbən] [ɒv; əv] [ˈbrɪndʒ] — [ðə; ði]
Looking back , Senor Johnson could discern a tenuous ribbon of orange — the
寻找 后退 , 传感器 约翰逊 可以 辨别 一个 脆弱的 丝带 的 橙子 — 这
[ˈpɒpiːz] .
poppies .
罂粟花 .

回头望去，约翰逊先生隐约看到了一抹橙色——那是罂粟花。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [əˈhed] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈædəʊ] [ˈblɒtɪd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈælkəlaɪ] , [wɪtʃ] ,
And perhaps ahead a little shadow blotted the face of the alkali , which ,
和 也许 前方 一个 小的 阴影 印迹 这 脸 的 这 碱 , 哪个 ,
或许前方一片阴影笼罩着碱液的表面，

[ˈbiːɪŋ] [riːtʃt] [ænd; ənd] [ˈentəd] , [spred] [laɪk] [ˈfaɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , [fɪld] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪn] ,
being reached and entered , spread like fire until it , too , filled the whole plain ,
存在 达到 和 进入 , 传播 喜欢 火 直到 它 , 也 , 已填 这 所有的 清楚的 ,
[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] ,
until it , too ,
直到 它 , 也 ,

被触及并进入后，便像火一样蔓延开来，直到它也充满了整个平原，直到它也，

[ˈæərəʊgeɪt] [tuː; tə] [ɪtˈself] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˈtɪpɪfaɪ] [ˈsəʊdə] [sprɪŋz] [ˈvæli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈʃɪməɪŋ]
arrogated to itself the right of typifying Soda Springs Valley as a shimmering
僭越 到 本身 这 正确的 的 典型化 苏打 斯普林斯 谷 作为 一个 闪闪发光
[ˈpreəri] [ɒv; əv] [meˈskiːt; ˈmeskiːt] .
prairie of mesquite .
草原 的 牧豆树 .

它自认为有权将苏打泉谷描绘成一片闪闪发光的牧豆树草原。

[ˈflaʊəd] [ˈʌplənd] , [ded] [ˈləʊlənd] , [brʌʃ] , [ˈkæktəs] , [vɒlˈkænɪk] [rɒk] , [sænd] ,
Flowered upland , dead lowland , brush , cactus , volcanic rock , sand ,
开花的 高地 , 死的 低地 , 刷子 , 仙人掌 , 火山 岩石 , 沙 ,
繁花似锦的高地，荒芜的低地，灌木丛，仙人掌，火山岩，沙地

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði] [həʊl] [speɪs] , [brɔːd] [æz; əz] [ðə; ði] [siː]
each of these for the time being occupied the whole space , broad as the sea
每个 的 这些 为了 这 时间 存在 占领 这 所有的 空间 , 广阔 作为 这 海
.
.
.

它们各自占据了整个空间，宽广如海。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːklət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ɪnˈfɪnəti] .
In the circlet of the mountains was room for many infinities .
在 这 圆环 的 这 山脉 曾是 房间 为了 许多 无穷大 .

群山环绕之中，足以容纳无数的无限。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [se'njɔ:] ['dʒɒnsn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [ə'pri:ʃiərtɪd] ['kʌlə(r)] .
Among the foothills **Senor Johnson** , **for the first time** , **appreciated colour** .
之中 这 山麓 传感器 约翰逊 , 为了 这 第一的 时间 , 感谢 颜色 .
在山麓地带, 约翰逊先生第一次欣赏到了色彩。

[ˈhʌndrədz] [pʊ; əv][ˈeɪkəz][pʊ; əv] [ˈflaʊəz] [fɪld] [ðə; ði] ['velvɪt] ['kri:sɪz] [pʊ; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd]
Hundreds of acres of flowers filled the velvet creases of the little hills and
数百 的 英亩 的 花朵 已填 这 天鹅绒 褶皱 的 这 小的 丘陵 和
[wɒʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smu:ð] ,
washed over the smooth ,
洗过 超过 这 光滑的 ,
数百英亩的鲜花填满了小山丘天鹅绒般的褶皱, 铺满了光滑的地面。

[ˈraʊndɪd] [sləʊps] [səʊ] [ˈækjərətli] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ænd; ənd]['mænə(r)][pʊ; əv] ['tɪntɪd] [ˈjædəʊz] [ðæt]
rounded slopes so accurately in the placing and manner of tinted shadows that
圆润 连续下坡 所以 准确 在 这 放置 和 方式 的 有色 阴影 那
[ðə; ði][maɪnd][hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [brɪˈli:vɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˈfeɪdɪd] [ɪn]
the mind had difficulty in believing the colour not to have been shaded in
这 头脑 有 困难 在 相信 这 颜色 不是 到 有 到过 阴影 在
[ˈæktʃuəli] [baɪ] [fri:] [swi:ps] [pʊ; əv][sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk] [brʌʃ] .
actually by free sweeps of some gigantic brush .
实际上 经过 自由的 扫荡 的 一些 巨大 刷子 .

圆润的山坡, 阴影的分布和方式如此精准, 以至于人们很难相信这些颜色不是用巨大的画笔自由挥洒而成的。
[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˈfeɪdz] [pʊ; əv][pɪŋks] [ænd; ənd] [ˈpɜ:p(ə)] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][pʊ; əv] [blu:z] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
A dozen shades of pinks and purples , a dozen of blues , and then the
一个 打 色调 的 粉色 和 紫色 , 一个 打 的 蓝调 , 和 然后 这
[fleɪm] [redz] ,
flame reds ,
火焰 红色 ,

十几种粉色和紫色, 十几种蓝色, 还有火焰般的红色,
[ðə; ði] [ˈjeləʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪvɪd] [ɡri:nz] .
the yellows , and the vivid greens .
这 黄色 , 和 这 生动 青菜 .

那些黄色, 还有鲜亮的绿色。
[brɪ'pɒnd] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɪn][ðeə(r)] ['ɡlɔ:ri] [pʊ; əv][vɒl'kænɪk] [rɒks] ,
Beyond were the mountains in their glory of volcanic rocks ,
超过 是 这 山脉 在 他们的 荣耀 的 火山 岩石 ,
远处是巍峨的火山岩群山, 气势磅礴。

[rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtæpəstri] [pʊ; əv][ə; eɪ]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] [ˈpæləs] .
rich as the tapestry of a Florentine palace .
富有的 作为 这 挂毯 的 一个 佛罗伦萨 宫殿 .
如同佛罗伦萨宫殿的挂毯般华丽。

[ænd; ənd] , [ˈmɒdɪfaɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [ðə; ði] ['tɪntɪd] [ˈætməsfɪə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,
And , modifying all the others , the tinted atmosphere of the south - west ,
和 , 修改 全部 这 其他的 , 这 有色 气氛 的 这 南 - 西方 ,
而且, 西南地区那略带色彩的大气, 也影响着其他所有大气。

[rɪ'fræktɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [θru:] [ðə; ði][ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [ɜ:θ] [məʊts] [θrəʊn] [ʌp] ['kɒnstəntli] [baɪ][ðə; ði]
refracting the sun through the infinitesimal earth motes thrown up constantly by the
折射 这 太阳 通过 这 无穷小 地球 微粒 抛掷 向上 不断地 经过 这
[waɪnd] [d'evəlz][pʊ; əv][ðə; ði] ['dezət] ,
wind devils of the desert ,
风 魔鬼 的 这 沙漠 ,
阳光透过沙漠中狂风不断扬起的微小尘埃折射而出,

[dru:] [bɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [si:n] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈgɔ:zi] [veɪl][ɒv; əv][ˈlaɪlək] , [ɒv; əv][rəʊz] ,
drew before the scene a delicate and gauzy veil of lilac , of rose ,
画 前 这 场景 一个 精美的 和 薄纱 面纱 的 紫丁香 , 的 玫瑰 ,
在眼前铺上了一层淡紫色和玫瑰色的轻柔薄纱。

[ɒv; əv] [ˈsæfrən] , [ɒv; əv] [ˈæməθɪst] , [ɔ:(r)][ɒv; əv] [məʊv] , [əˈkɔ:dn̩] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] .
of saffron , of amethyst , or of mauve , according to the time of day .
的 藏红花 , 的 紫晶 , 或者 的 淡紫色 , 根据 到 这 时间 的 天 .
根据一天中的不同时间, 眼睛会呈现藏红花色、紫水晶色或淡紫色。

[seˈnjɔ:] [ˈdʒɒnsn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈləndskeɪp] [ˈʌpsaɪd] [daʊn]
Senor Johnson discovered that looking at the landscape upside down
传感器 约翰逊 发现 那 寻找 在 这 景观 上行 向下
[ækˈsentʃuəɪtɪd; ækˈsentʃʊ, eɪtɪd][ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [rɪˈfekts] .
accentuated the colour effects .
强调 这 颜色 效果 .
约翰逊先生发现, 倒过来看风景可以增强色彩效果。

[aɪ ˈti:] [əˈmju:zd] [hɪm] [ˈvɑ:stli] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə] [bend] [əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)l] [hɔ:n] ,
It amused him vastly suddenly to bend over his saddle horn ,
它 觉得好笑 他 非常 突然 到 弯曲 超过 他的 鞍 喇叭 ,
他突然觉得弯腰够着马鞍角很有趣,

[ðə; ði] [tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ˈni:əli] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [meɪn] .
the top of his head nearly touching his horse's mane .
这 顶部 的 他的 头 几乎 接触 他的 马匹 鬃毛 .
他的头顶几乎碰到了马的鬃毛。

[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈmaʊntənz] [æt; ət] [wʌns] [ˈstɑ:tɪd] [aʊt] [ˈɪntu:] [redə(r)] [ˈprɒmɪnəns] ;
The distant mountains at once started out into redder prominence ;
这 遥远 山脉 在 一次 开始 出去 进入 更红 显赫地位 ;
远处的群山突然间变得更加鲜艳夺目;

[ðeə(r)] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv][ˈpɜ:p(ə)l] [ˈdi:pənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɔ:əl] [ˈkʌlə(r)] ; [ðə; ði] [rəʊz] [veɪl] [ˈθɪkənd] .
their shadows of purple deepened to the royal colour ; the rose veil thickened .
他们的 阴影 的 紫色的 加深 到 这 皇家 颜色 ; 这 玫瑰 面纱 增稠 .
它们的紫色阴影加深为皇家色; 玫瑰色的面纱也变厚了。

" [ʃi:z] [ðə; ði] [pɪˈrɪti:st] [ˈkʌntri] [ɡɒd] [ˈevə(r)] [meɪd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [seˈnjɔ:] [ˈdʒɒnsn] [wɪð] [ɪnˈtaɪə(r)]
"**She's the prettiest country God ever made !**" **exclaimed Senor Johnson with entire**
" 她是 这 最漂亮的 国家 上帝 曾经 制成 ! " 惊呼 传感器 约翰逊 和 全部的
[kənˈvɪkʃn] .
conviction .
定罪 .
“她是上帝创造的最美丽的国家!”约翰逊先生充满信心地惊呼道。

[ænd; ənd][nəʊ][ˈmæte(r)] [weə(r)] [hi:; hi] [went] , [nɔ:(r)][ˈɪntu:] [haʊ] [fəˈmɪliə(r)] [ˈkʌntri] [hi:; hi] [rəʊd] ,
And no matter where he went , nor into how familiar country he rode ,
和 不 事情 在哪里 他 去 , 也不 进入 如何 熟悉的 国家 他 骑 ,
无论他走到哪里, 无论他骑马进入多么熟悉的国度,

[ðə; ði] [ˈfeɪps] [ɒv; əv][rɪˈlu:ʒ(ə)n] [ˈɒfəd] [ˈɔ:lweɪz] [vəˈraɪəti] .
the shapes of illusion offered always variety .
这 形状 的 错觉 提供 总是 种类 .
幻觉的形状总是呈现出多样性。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˌtʃɪrɪˈkɑ:wəz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)lənd] ; [nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪəri:z] [ɒv; əv] [ˈkæstəleɪtɪd]
One day the Chiricahuas were a tableland ; next day a series of castellated
一 天 这 奇里卡瓦斯 是 一个 台地 ; 下一个 天 一个 系列 的 城堡状的
[pi:ks] ;
peaks ;
高峰 ;
奇里卡瓦山脉前一天还是一片台地; 第二天就变成了一系列城堡状的山峰;

[naʊ] [æn; ən][ˈænvɪl] ; [naʊ] [ə; eɪ] [sɔ:] [tu:θ] ;
now an anvil ; now a saw tooth ;
现在 一个 砧 ; 现在 一个 锯 齿 ;

时而像铁砧，时而像锯齿；

[ænd; ənd] [ˈreəli] [ðeɪ] [θru:] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [səˈspenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [əˈkros] [ðə; ði] [ˈhevənz] [tu:; tə]
and rarely they threw a magnificent suspension bridge across the heavens to
和 很少 他们 扔 一个 壮丽 暂停 桥 穿过 这 天 到

[ðəə(r)] [ˈneɪbɜ:rz] ,
their neighbours ,
他们的 邻居 ,

他们偶尔会架起一座宏伟的悬索桥，横跨天际连接到邻国。

[ðə; ði][ˈreɪndʒɪz][pɒn][ðə; ði] [west] .
the ranges on the west .
这 范围 在 这 西方 .

西部的山脉。

[leɪks] [ˈrɪp(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [pɒn][ðə; ði] [ɔ:(r)] ,
Lakes rippling in the wind and breaking on the shore ,
湖泊 涟漪 在 这 风 和 打破 在 这 支撑 ,

湖面在风中泛起涟漪，拍打着岸边。

[ˈkæt(ə)l][bɪɡ][æz; əz] [ˈelɪfənts] [ɔ:(r)] [smɔ:l] [æz; əz] [ˈræbɪts] ,
cattle big as elephants or small as rabbits ,
牛 大的 作为 大象 或者 小的 作为 兔子 ,

体型如大象般大的牛，或是体型如兔子般小的牛，

[ˈdɪstənsɪz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ɪgˈzɪst][ænd; ənd][ˈfɔ:rɪsts; ˈfɑ:rɪsts] [ðæt] [ˈnevə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ,
distances that did not exist and forests that never were ,
距离 那 做过 不是 存在 和 森林 那 绝不 是 ,

不存在的距离和从未存在过的森林

[bedz] [pɒ; əv] [ˈlɑ:və] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ˈswearɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [klaʊd] [ˈʃædəʊ] ,
beds of lava along the hills swearing to a cloud shadow ,
床 的 岩浆 沿着 这 丘陵 咒骂 到 一个 云 阴影 ,

山坡上层层叠叠的熔岩仿佛在向云影发誓，

[waɪl] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [ˈpɒlɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [stəʊn] — [ði:z] ,
while the sky was polished like a precious stone — these ,
尽管 这 天空 曾是 抛光 喜欢 一个 宝贵的 石头 — 这些 ,

天空像宝石般光洁如镜——这些，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmɑ:vələs] [bʌt; bət] [ˈempti] [ˈəʊz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdezət]
and many other beautiful and marvellous but empty shows the great desert
和 许多 其他 美丽的 和 奇妙 但 空的 演出 这 伟大的 沙漠

[dɪˈsplend] [ˈlævɪʃli] ,
displayed lavishly ,
显示 慷慨地 ,

还有许多其他美丽壮观但空旷的景点，展现了广袤的沙漠的壮丽景色。

[wɪð] [ðə; ði][ˈɡlɪtə(r)][ænd; ənd] [ɪnˈkɒnsɪkwəns] [pɒ; əv][ə; eɪ] [dri:m] .
with the glitter and inconsequence of a dream .
和 这 闪光 和 无关紧要 的 一个 梦 .

如同梦境般闪耀而虚幻。

[seˈnjɔ:] [ˈdʒɒnsn] [sæt][pɒn][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ɪn][ðə; ði][hɒt] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][bənd] ,
Senor Johnson sat on his horse in the hot sun , his chin in his band ,
传感器 约翰逊 卫星 在 他的 马 在 这 热的 太阳 , 他的 下巴 在 他的 乐队 ,

约翰逊先生坐在烈日下，骑在马上，下巴抵着帽带。

[hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði] [ˈpɒml] , [ˈwɒtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [wɪð] [greɪv] , [ʌnˈɪft] [aɪz] .
his elbow on the pommel , watching it all with grave , unshifting eyes .
他的 弯头 在 这 柄头 , 观看 它 全部 和 严重 , 不变 眼睛 .

他手肘撑在剑柄上, 目光严肃而坚定地注视着这一切。

[əˈkeɪʒnəli] , [brɪˈleɪtɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [stɑːz] , [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)] [ˈdezət] [stɑːz] , [ˈbleɪzɪŋ] [kliə(r)]
Occasionally , belated , he saw the stars , the wonderful desert stars , blazing clear
偶尔 , 迟到的 , 他 锯 这 明星 , 这 精彩的 沙漠 明星 , 炽烈 清除
[ænd; ənd] [ʌnˈflɪkəriŋ] ,
and unflickering ,
和 不闪烁 ,

偶尔, 他会迟疑地看到星星, 那些美丽的沙漠星辰, 明亮而永不闪烁。

[laɪk][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv][ˈkænd(ə)ls] .
like the flames of candles .
喜欢 这 火焰 的 蜡烛 .

就像蜡烛的火焰一样。

[ɔː(r)][ðə; ði] [muːn] [wɜːkt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnekrəʊmænsɪ] ,
Or the moon worked her necromancies ,
或者 这 月亮 工作 她 死灵术 ,

或许是月亮施展了她的亡灵魔法,

[ˈhemɪŋ] [hɪm][ɪn][baɪ] [ˈmaʊntənz] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] [θruː] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
hemming him in by mountains ten thousand feet high through which there was no
缝边 他 在 经过 山脉 十 千 脚 高的 通过 哪个 那里 曾是 不
[pɑːs] .
pass .
经过 .

将他困在高达一万英尺的群山之中, 没有通道可以穿过。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] , [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ˈɪftɪd] [laɪk][ðə; ði] [siːnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθɪətə(r)] ,
And then as he rode , the mountains shifted like the scenes in a theatre ,
和 然后 作为 他 骑 , 这 山脉 转移 喜欢 这 场景 在 一个 剧院 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [sænd] [djuːnz] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [driːm] [ˈkʌntri] [tuː; tə][ðə; ði]
然后, 当他骑马时, 群山像舞台上的布景一样变换着位置。

[ænd; ənd][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [sænd] [djuːnz] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [driːm] [ˈkʌntri] [tuː; tə][ðə; ði]
and he crossed the little sand dunes out from the dream country to the
和 他 交叉 这 小的 沙 沙丘 出去 从 这 梦 国家 到 这
[əˈdəʊbi][kɔːˈrɑːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [ˈrɑːntʃ] .
adobe corrals of the home ranch .
Adobe 畜栏 的 这 家 牧场 .

他穿过小沙丘, 从梦幻般的国度来到家乡牧场的土坯围栏。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] , [seˈhɲɔː] [ˈdʒɒnsn] [naʊ] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
All these things , and many others , Senor Johnson now saw for the first time ,
全部 这些 事物 , 和 许多 其他的 , 传感器 约翰逊 现在 锯 为了 这 第一的 时间 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [fɜːst] [tɪm] [ɒl] [ðəz] [ɪz] [sɪŋgls] [ənd] [ˈɒðəz] [sɪnɪə] [dʒɒnsn] [naʊ] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm]
所有这一切, 以及许多其他事物, 约翰逊先生现在都是第一次看到。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] [ˈjɪəz] .
although he had lived among them for twenty years .
虽然 他 有 居住地 之中 他们 为了 二十 年 .

虽然他已经和他们一起生活了二十年。

[aɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səˈpraɪz] .
It struck him with the freshness of a surprise .
它 击 他 和 这 新鲜 的 一个 惊喜 .

这让他感到一阵莫名的震惊。

[ˈɔːlsəʊ][aɪˈtiː][riˈæktɪd][ˈkɛmɪkli][ɒn][hɪz; ɪz][ˈment(ə)] [ˈprəʊsesɪz][tuː; tə][ˈdʒenəreɪt][ə; eɪ][njuː][ˈpaʊə(r)]
Also it reacted chemically on his mental processes to generate a new power
还 它 反应 化学 在 他的 精神的 流程 到 产生 一个 新的 力量
[wɪðɪn][hɪm].
within him.
之内 他 .

它还与他的精神过程发生化学反应，在他体内产生新的力量。

[ðə; ði][njuː][ˈpaʊə(r)][ˈbiːɪŋ][æz; əz][jet][ʌnəˈplaɪd][meɪd][hɪm][ʌnˈiːzi][ænd; ənd][ˈrestləs][ænd; ənd]
The new power, being as yet unapplied, made him uneasy and restless and
这 新的 力量 , 存在 作为 然而 未应用 , 制成 他 不安 和 不安 和
[ə; eɪ][ˈɪt(ə)][ˈɪrɪtəb(ə)].
a little irritable.
一个 小的 易怒的 .

由于新获得的力量尚未被运用，这让他感到不安、焦躁，甚至有些烦躁。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][əʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈwʌndər][tuː; tə][ˈpɑːkə(r)].
He tried to show some of his wonders to Parker.
他 尝试 到 展示 一些 的 他的 奇迹 到 帕克 .

他试图向帕克展示他的一些奇珍异宝。

"[dʒed], "[sed][hiː; hi][wʌn][deɪ], "[ðɪs][ɪz][ə; eɪ][greɪt][ˈkʌntri]. "
" Jed , " said he , one day , " this is a great country . "
" 杰德 , " 说 他 , 一 天 , " 这 是 一个 伟大的 国家 . "

“杰德,”有一天,他说,“这是一个伟大的国家。”

"[juː; jʊ][nəʊ][aɪˈtiː], "[rɪˈplaɪd][ðə; ði][ˈfɔːmən].
" You KNOW it , " replied the foreman .
" 你 知道 它 , " 回复 这 领班 .

“你当然知道,”工头回答道。

"[ðəʊz][ˈtʊərɪsts][ɪn][ðeə(r)][ˈnɪk(ə)]-[pleɪtɪd][ˈpʊlmənz][kɔːl][ðɪs][ə; eɪ][ˈdezət].
" Those tourists in their nickel - plated Pullmans call this a desert .
" 那些 游客 在 他们的 镍 - 镀 普尔曼 称呼 这 一个 沙漠 .

“那些乘坐镀镍普尔曼车厢的游客称这里为沙漠。”

[ˈdezət], [hel]!
Desert , hell !
沙漠 , 地狱 !

沙漠, 地狱!

[lʊk][æt; ət][ðem; ðəm][ˈflaʊəz]!
Look at them flowers !
看 在 他们 花朵 !

瞧瞧这些花!

"[ðə; ði][ˈfɔːmən][kɑːst][æn; ən][aɪ][ɒn][ə; eɪ][ˈɡlɔːrɪəs][ˈsɪlkən][ˈmænt(ə)] [ɒv; əv][ˈpɜːp(ə)] , [ə; eɪ][ˈhʌndrəd]
" The foreman cast an eye on a glorious silken mantle of purple , a hundred
" 这 领班 投掷 一个 眼睛 在 一个 辉煌 丝 地幔 的 紫色的 , 一个 百
[jɑːrdz][brɔːd].
yards broad .
码 广阔 .

工头瞥了一眼一件华丽的紫色丝绸斗篷，宽达一百码。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

亚利桑那之夜(Arizona nights)

第11/13页

" [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [ə'griːd] ; " [jəʊz] [wɒt] [wiː; wi][kɒd; kəd][duː; də] [ɪf] [wiː; wi][l'əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][lɪt(ə)]
" **Sure** , " **he** **agreed** ; " **shows** **what** **we** **could** **do** **if** **we** **only** **had** **a** **little**
" 当然 , " 他 同意 ; " 演出 什么 我们 可以 做 如果 我们 仅有的 有 一个 小的
[wɔːtə(r)] .
water .
水 .

“当然,”他同意道; “这表明如果我们只有一点水, 我们就能做到什么。”

" [ænd; ʌnd] [ə'gen] : " [dʒed] , " [brɪ'gæŋ][ðə; ði][se'njɔː] , " [dɪd][juː; jʊ][l'evə(r)] [l'həʊtɪs] [ðem; ðəm] [l'maʊntənz] ?
" **And** **again** : " **Jed** , " **began** **the** **Senor** , " **did** **you** **ever** **notice** **them** **mountains** ?
" 和 再次 : " 杰德 , " 开始 这 传感器 , " 做过 你 曾经 注意 他们 山脉 ?
"
"
"

“杰德,”先生又开口问道, “你有没有注意到那些山? ”

" [ʃʊə(r)] , " [ə'griːd] [dʒed] .
" **Sure** , " **agreed** **Jed** .
" 当然 , " 同意 杰德 .

“当然,”杰德同意道。

" [eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] [l'prɪti] [kʌlə(r)] ? "
" **Ain't that** **a** **pretty** **colour** ? "
" 不是 那 一个 漂亮的 颜色 ? "

“这颜色真好看! ”

" [juː; jʊ][bet] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [l'fɔːmən] ; " [naʊ] [jʊr; jər] [l'tɔːkɪŋ] !
" **You** **bet** , " **agreed** **the** **foreman** ; " **now** **you're** **talking** !
" 你 赌注 , " 同意 这 领班 ; " 现在 你是 说 !

“没错,”工头同意道, “这才像话嘛! ”

[aɪ] [tɔːlweɪz] , [sed] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [l'mɪnərəlaɪzɪd] [l'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [l'prɒspekt] .
I **always** , **said** **they** **was** **mineralised** **enough** **to** **make** **a** **good** **prospect** .
我 总是 , 说 他们 曾是 矿化 足够的 到 制作 一个 好的 前景 .

我一直都说, 它们的矿化程度足够高, 很有勘探价值。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [lʌŋsætɪs'fæktəri] .
" **This** **was** **unsatisfactory** .
" 这 曾是 不令人满意 .

“这令人不满。”

[se'njɔː] [dʒɒnsn] [gruː] [mɔː(r)] [l'restləs] .
Senor Johnson **grew** **more** **restless** .
传感器 约翰逊 生长 更多的 不安 .

约翰逊先生越来越焦躁不安。

[hɪz; ɪz][l'krɪtɪk(ə)] [aɪ] [brɪ'gæŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [smɔːl] [l'dɪːteɪlz] .
His **critical** **eye** **began** **to** **take** **account** **of** **small** **details** .
他的 批判的 眼睛 开始 到 拿 帐户 的 小的 细节 .

他敏锐的眼光开始注意到一些细微之处。

[æt; ət][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [haʊs] [wʌn] [ˈi:vniŋ] [hi:; hi] , [ʒn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈbeləʊ] [ˈlaʊdli] [fɔ:(r); fə(r)] [sæŋ] ,
At the ranch house one evening he , on a sudden , bellowed loudly for Sang ,
在 这 牧场 房子 一 晚上 他 , 在 一个 突然 , 咆哮 高声 为了 桑 ,
[ðə; ði] [tʃaɪˈni:z] [ˈsɜ:vənt] .
the Chinese servant .
这 中国人 仆人 .

一天晚上，在牧场小屋里，他突然大声喊叫中国仆人桑。

" [lʊk] [æt; ət] [ði:z] !
" **Look at these !**
" 看 在 这些 !

看看这些！

" [hi:; hi] [rɔ:d] , [wen] [sæŋ] [əˈpriəd] .
" **he roared , when Sang appeared .**
" 他 咆哮 , 什么时候 桑 出现 .

“桑出现时，他咆哮了一声。”

[sæŋz] [aɪz] [ˈəʊpənd][ɪn] [brɪˈwɪldəmənt] .
Sang's eyes opened in bewilderment .
桑格的 眼睛 打开 在 困惑 .

桑格困惑地睁大了眼睛。

" [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ! " [ˈaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)lmən] .
" **There , and there ! " shouted the cattleman .**
" 那里 , 和 那里 ! " 喊叫 这 牧牛人 .

“那儿，那儿！”牧牛人喊道。

" [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][əʊld] [ˈnju:z,peɪpəz] [ænd; ənd][ðem; ðəm] [gʌn] [rægz] !
" **Look at them old newspapers and them gun rags !**
" 看 在 他们 老的 报纸 和 他们 枪 破布 !

“看看这些旧报纸和这些枪布！”

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] - [jɑ:d] .
The place is like a cow - yard .
这 地方 是 喜欢 一个 奶牛 - 院子 .

这里简直像个牛场。

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʒv; əv] [ˈhev(ə)n] [dɒʊnt][ju:; jʊ] [kli:n] [ʌp][hɪə(r)] ! "
Why in the name of heaven don't you clean up here ! "
为什么 在 这 姓名 的 天堂 不 你 干净的 向上 这里 ! "

你他妈的为什么不把这里打扫干净！

" [æˈleɪ] [laɪt] , " [ˈbæbəld] [sæŋ] ; " [aɪ] [kli:n] [hɪm] .
" **Allee light , " babbled Sang ; " I clean him .**
" 阿利 光 , " 胡言乱语 桑 ; " 我 干净的 他 .

“Allee light,”桑喃喃自语道；“我给他打扫卫生。”

" [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd] [gʌn] [rægz][hæd; həd] [leɪn] [ðeə(r)] [ˌʌnˈhəʊtɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
" **The papers and gun rags had lain there unnoticed for nearly a year .**
" 这 文件 和 枪 破布 有 莱恩 那里 未被察觉 为了 几乎 一个 年 .

“那些文件和枪支破布在那里静静地躺了将近一年，却无人察觉。”

[seˈnjɔ:] [ˈdʒɒnsn] [kɪkt] [ðem; ðəm] [ˈsævɪdʒli] .
Senor Johnson kicked them savagely .
传感器 约翰逊 踢 他们 野蛮地 .

约翰逊先生狠狠地踢了他们一脚。

" [ɪts] [taɪm] [wiː, wi] [tʊk] [ə; eɪ] [breɪs] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [ˈɡraʊl] , " [waɪ] [ˈlɪvɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]
" **It's time we took a brace here , " he growled , " we're livin ' like a lot of**
" 它是 时间 我们 采取 一个 支撑 这里 , " 他 咆哮 , " 是 生活 - 喜欢 一个 很多 的
[ˈɔɪləz] . " [ˈfaɪv]
Oilers . " [5]
油工 . " [5]

“我们该采取一些措施了,”他咆哮道,“我们过着像很多油人一样的生活。”[5]

[ˈfaɪv]] [ˈɔɪləz] : [ˈɡriːsə; -z-] — [ˈmeksɪkənz]
[5] Oilers : Greasers — Mexicans
[5] 油工 : 油头小子 — 墨西哥人

[5] 油人: 墨西哥人

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER THREE
章 三

第三章

[ðə; ðɪ][ˈpeɪpə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [əʊld]
THE PAPER A YEAR OLD
这 纸 一个 年 老的

这份报纸已有一年历史

[sæŋ] [ˈhʌrɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bruːm] .
Sang hurried out for a broom .
桑 慌忙 出去 为了 一个 扫帚 .

桑格急忙出去拿扫帚。

[seˈnjɔː] [ˈdʒɒnsn] [sæt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz] [ˈhevi] , [skweə(r)] [braʊz] [nɪt] .
Senor Johnson sat where he was , his heavy , square brows knit .
传感器 约翰逊 卫星 在哪里 他 曾是 , 他的 重的 , 正方形 眉毛 针织 .

约翰逊先生坐在原地, 浓密的方眉紧锁。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stuːpt] , [siːzd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnjuːz,peɪpəz] , [druː] [nɪə(r)][ðə; ðɪ][ləmp] , [ænd; ənd]
Suddenly he stooped , seized one of the newspapers , drew near the lamp , and
突然 他 弯腰 , 查获 一 的 这 报纸 , 画 靠近 这 灯 , 和

[brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [riːd] .
began to read .
开始 到 读 .

他突然弯下腰, 抓起一份报纸, 走到灯前, 开始阅读。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkænzəs] [ˈsɪti] [ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəʊˈɪnsɪdəns] , [wɒz; wəz][ˈdeɪtɪd]
It was a Kansas City paper and , by a strange coincidence , was dated
它 曾是 一个 堪萨斯州 城市 纸 和 , 经过 一个 奇怪的 巧合 , 曾是 日期

[ɪɡˈzæktli][ə; eɪ] [jɪə(r)] [brɪˈfɔː(r)] .
exactly a year before .
确切地 一个 年 前 .

那是一份堪萨斯城的报纸, 而且巧合的是, 它的日期正好是一年前。

[ðə; ðɪ] [ʃiːt] [seˈnjɔː] [ˈdʒɒnsn] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][wɒz; wəz][wʌn][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][baɪ]
The sheet Senor Johnson happened to pick up was one usually passed over by
这 床单 传感器 约翰逊 发生 到 挑选 向上 曾是 一 通常 通过了 超过 经过

[ðə; ðɪ] [ˈævərɪdʒ] [ˈnjuːz,peɪpə(r)][ˈriːdə(r)] .
the average newspaper reader .
这 平均的 报纸 读者 .

约翰逊先生碰巧拿起的那份报纸, 通常是普通报纸读者会忽略的。

[aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [ˈəʊnli] [ˈkɒləms] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)] [tuː] - [ænd; ənd] [θriː] - [laɪn] [ædvɜːtaɪzmənt] [ˈklæsɪfaɪd]
It contained only columns of little two - and three - line advertisements classified
它 包含 仅有的 列 的 小的 二 - 和 三 - 线 广告 分类
[æz; əz] [help] [ˈwɒntɪd] ,
as Help Wanted ,
作为 帮助 通缉 ,

里面只有一列列两三行的简短招聘广告，标题都是“招聘启事”。

[ˌsɪtʃʊˈeɪnɪz] [ˈwɒntɪd] , [lɒst] [ænd; ənd] [faʊnd] , [ænd; ənd][ˈpɜːsən(ə)] .
Situations Wanted , Lost and Found , and Personal .
情况 通缉 , 丢失的 和 成立 , 和 个人的 .

征求信息、失物招领和个人信息。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][ˈaɪtəmz][seˈnjɔː] [ˈdʒɒnsn] [kəˈmenst] [tuː; tə] [riːd] [waɪl] [əˈweɪtɪŋ] [sæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
The latter items Senor Johnson commenced to read while awaiting Sang and the
这 后者 项目 传感器 约翰逊 开始 到 读 尽管 等待中 桑 和 这
[bruːm] .
broom .
扫帚 .

约翰逊先生在等待桑和扫帚的时候，开始阅读后面的内容。

[ðə; ði][nˈəʊtɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ɪn][ˈnʌmbə(r)] .
The notices were five in number .
这 通知 是 五 在 数字 .

通知共有五份。

[ðə; ði] [fɜːst] [θriː] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] - [ˌkɒrəˈspɒndəns] [taɪp] ,
The first three were of the mysterious newspaper - correspondence type ,
这 第一的 三 是 的 这 神秘 报纸 - 一致 类型 ,

前三封信是那种神秘的报纸来信类型。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈbɜːdi] [biˈsiːtʃ] [dʒæk][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] ; [ðə; ði] [fɔːθ]
in which Birdie beseeches Jack to meet her at the fountain ; the fourth
在 哪个 小鸟 恳求 杰克 到 见面 她 在 这 喷泉 ; 这 第四
[ædvətaɪzd] [ə; eɪ] [kleəˈvɔɪənt] .
advertised a clairvoyant .
广告 一个 通灵者 .

其中一则广告中，伯蒂恳求杰克在喷泉边与她见面；第四则广告中，一位通灵者登报。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [seˈnjɔː] [ˈdʒɒnsn] [pɔːzd] [lɒŋ] .
Over the fifth Senor Johnson paused long .
超过 这 第五 传感器 约翰逊 暂停 长的 .

第五局，约翰逊参议员长时间停顿了一下。

[aɪˈtiː] [riːdz]
It reads
它 阅读

上面写着

" [ˈwɒntɪd] . - [baɪ][æŋ; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [ˈleɪdi][ɒv; əv] [ˈpliːzɪŋ] [əˈpiərəns] ,
" **WANTED . - By an intelligent and refined lady of pleasing appearance ,**
" 通缉 . - 经过 一个 聪明的 和 精制 女士 的 令人愉悦 外貌 ,
[ˌkɒrəˈspɒndəns] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [miːnz] .
correspondence with a gentleman of means .
一致 和 一个 绅士 的 方法 .

“征求意见：一位聪慧优雅、容貌姣好的女士，希望与一位家境殷实的绅士通信。”

[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ˈmætrɪməni] .
Object matrimony .
目的 婚姻 .

物化婚姻。

" [dʒʌst] [ðen] [sæn] [rɪ'tɜ:nd] [wið] [ðə; ði] [bru:m] [ænd; ənd][brɪ'gæən] ['nɔɪzɪli] [tu:; tə] [swi:p] [tə'geðə(r)]
" **Just then Sang returned with the broom and began noisily to sweep together**
" 只是 然后 桑 返回 和 这 扫帚 和 开始 喧闹地 到 扫 一起
[ðə; ði] ['debri:] .
the debris .
这 碎片 .

这时，桑拿着扫帚回来了，开始嘈杂地扫起杂物来。

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ə'raʊzd] [se'njɔ:] ['dʒɒnsn] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] .
The rustling of papers aroused Senor Johnson from his reverie .
这 沙沙声 的 文件 被唤醒 传感器 约翰逊 从 他的 遐想 .
纸张翻动的沙沙声将约翰逊先生从沉思中唤醒。

[æt; ət] [wʌns] [hi;; hi][ɪk'spləʊdɪd] .
At once he exploded .
在 一次 他 爆炸了 .
他突然爆发了。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [ju:; jʊ] [dɪ'beɪst] [mɔŋ'gʊliən, 'mɔn-] , " [hi;; hi] ['faʊtɪd] ; " [kænt] [ju:; jʊ] [si:] [aɪm]
" **Get out of here , you debased Mongolian , " he shouted ; " can't you see I'm**
" 得到 出去 的 这里 , 你 堕落 蒙 , " 他 喊叫 ; " 不能 你 看 我是
[ri:dɪŋ] ?
reading ?
阅读 ?

“滚出去，你这个卑鄙的蒙古人！”他喊道，“你没看到我在看书吗？”

" [sæn] [fled] , ['sɔ:li] [pʌz(ə)ld] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][se'njɔ:][wɒz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd] [ʌnɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd]
" **Sang fled , sorely puzzled , for the Senor was calm and unexcited and**
" 桑 逃亡 , 非常 困惑 , 为了 这 传感器 曾是 冷静的 和 不兴奋 和
[ə'lʊ:f] [ɪn][hɪz; ɪz] ['evrɪdeɪ] ['hæbɪt] .
aloof in his everyday habit .
超然 在 他的 每天 习惯 .

“桑格惊愕不已，逃走了，因为这位先生平日里总是平静、不激动、冷漠。

[su:n] [dʒed][pɑ:kə(r)] , [tɔ:l] , ['waɪəri] , [hɔ:k] - [nəʊzd] , [dɪ'lɪbəɪət] ,
Soon Jed Parker , tall , wiry , hawk - nosed , deliberate ,
很快 杰德 帕克 , 高的 , 细长的 , 鹰 - 鼻子 , 商榷 ,
很快，杰德·帕克，身材高挑，精瘦，鹰钩鼻，做事沉稳，

[kɜ:m] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [hæt][ænd; ənd] [spɜ:z] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] .
came into the room and flung his broad hat and spurs into the corner .
来了 进入 这 房间 和 扔 他的 广阔 帽子 和 马刺 进入 这 角落 .
他走进房间，把宽边帽和马刺扔到角落里。

[ðen] [hi;; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [bɜ:nd] [mætʃ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)]
Then he proceeded to light his pipe and threw the burned match on the floor
然后 他 继续 到 光 他的 管道 和 扔 这 烧伤 匹配 在 这 地面
.
.
.

然后他点燃烟斗，把烧过的火柴扔在地上。

" [bi:n] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][grɑ:nt] [pɑ:s] [reɪndʒ] , " [hi;; hi] [ə'naʊnst] ['tʃɪəfəli] .
" **Been over to look at the Grant Pass range , " he announced cheerfully** .
" 到过 超过 到 看 在 这 授予 经过 范围 , " 他 宣布 愉快地 .
“我去格兰特帕斯靶场看过了，”他兴高采烈地宣布。

" [ʃi:z] [nəʊ] [gʊd] .
" **She's no good** .
" 她是 不 好的 .
她不行。

[ˈdraɪə(r)][ðæn; ðən] [kɔ:k] [legz] .
Drier than cork legs .
烘干机 比 软木 腿 .

比软木腿还干。

[ˈti ˈeɪt] - [ˈkʌntri] [wʊdnt] [səˈpɔ:t] [θri:] [hɔ:nd] [təʊdz] . "
Th ' country wouldn't support three horned toads . "
钚 - 国家 不会 支持 三 有角的 蟾蜍 . "

这个国家不会支持三角蟾蜍。

" [dʒed] , " [kwəʊθ][ðə; ði][seˈnjɔ:] [ˈsɒləmli] , " [aɪ] [wɪft] [jʊd] [hæŋ] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)][hæt][laɪk] [aɪ][hæv; həv] .
" Jed , " quoth the Senor solemnly , " I wisht you'd hang up your hat like I have . "

“杰德,”先生庄严地说, “我希望你也能像我一样功成身退。”

[aɪ ˈti:] [dʊʊnt] [lʊk] [gʊd] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] . "
It don't look good there on the floor . "
它 不 看 好的 那里 在 这 地面 . "

地板上的情况看起来不太妙。

" [waɪ] , [ʊə(r)] , " [əˈgri:d] [dʒed] , [wɪð] [æŋ; ən] [əˈstɒnɪft] [steə(r)] .
" Why , sure , " agreed Jed , with an astonished stare . "

" 为什么 , 当然 , " 同意 杰德 , 和 一个 惊讶 盯 .

“当然可以,”杰德惊讶地看着他, 同意道。

[sæŋ] [brɔ:t] [ɪn] [ˈsʌpə(r)] [ænd; ənd] [slʌŋ] [aɪ ˈti:] [ɒn][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [skˈweəz] [ɒv; əv] [ˈɔɪlkloʊθ]
Sang brought in supper and slung it on the red and white squares of oilcloth .

桑 带来 在 晚餐 和 吊着 它 在 这 红色的 和 白色的 正方形 的 油布 .
:
:
:

桑把晚饭端进来, 放在红白相间的油布方块上。

[ðen] [hi:; hi] [mu:vɔ] [ðə; ði][ləmp][ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] .
Then he moved the lamp and retired .
然后 他 已搬 这 灯 和 退休 .

然后他移开了灯, 退下了。

[seˈnjɔ:] [ˈdʒɒnsn] [geɪzd] [wɪð] [dɪsˈteɪst] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [kʌp] .
Senor Johnson gazed with distaste into his cup .
传感器 约翰逊 凝视 和 厌恶 进入 他的 杯子 .

约翰逊先生厌恶地盯着他的杯子。

" [ðɪs] [ˈkɒfi] [wʊd] [fləʊt] [ə; eɪ] [wedʒ] , " [hi:; hi] [kɒməntɪd] [ˈsaʊəli] .
" This coffee would float a wedge , " he commented sourly . "

" 这 咖啡 会 漂浮 一个 楔 , " 他 评论 酸涩地 .

“这咖啡能浮起一块楔子,”他酸溜溜地评论道。

" [ʃi:z] [nəʊ][ˈpjʊ:lɪŋ] [ˈɪnfənt] , " [əˈgri:d] [ðə; ði] [ˈtʃɪf(ə)l] [dʒed] .
" She's no puling infant , " agreed the cheerful Jed . "

" 她是 不 拉动 婴儿 , " 同意 这 快乐 杰德 .

“她可不是个娇生惯养的婴儿,”开朗的杰德赞同道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ! " [went] [ɒn][ðə; ði][seˈnjɔ:] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [wɒt] [pəˈpɔ:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [plʌm] [dʌf] :
" And this ! " went on the Senor , picking up what purported to be plum duff : "

" 和 这 ! " 去 在 这 传感器 , 挑选 向上 什么 据称 到 是 李子 达夫 :

“还有这个!”先生说着, 拿起一块据说是李子皮的东西:

" [bɒg] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈkʌrənts] [ɪn] [dəʊ] [ænd; ənd][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpʊdɪŋ] !
" Bog down a few currants in dough and call her pudding ! "

" 沼泽 向下 一个 很少 醋栗 在 面团 和 称呼 她 布丁 !

“把几颗葡萄干埋进面团里, 然后叫她布丁!”

" [hi:; hi][et; ɛɪ][ɪn] ['saɪləns] , [ðen] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" He ate in silence , then pushed back his chair and went to the window ,
" 他 吃 在 沉默 , 然后 推动 后退 他的 椅子 和 去 到 这 窗户 ,
他默默地吃完饭, 然后推开椅子走到窗边。

[geɪzɪŋ] [θru:] [ɪts][ˈɡraɪmi] [peɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ɪ'θɪəriəl] [ɪn][ðeə(r)] ['i:vnɪŋ] ['sæfrən] .
gazing through its grimy panes at the mountains , ethereal in their evening saffron .
凝视 通过 它是 肮脏的 窗格 在 这 山脉 , 空灵的 在 他们的 晚上 藏红花 .
透过它脏兮兮的窗户凝视着远处的群山, 傍晚时分, 群山呈现出空灵的藏红色。

" [bleɪmd] [tʃɪŋk] , " [hi:; hi] [graʊl] ; " [waɪ] [daʊnt][hi:; hi] [wɒʃ] [ði:z] ['wɪndəʊz] ?
" Blamed Chink , " he growled ; " why don't he wash these windows ?
" 被指责 中国 , " 他 咆哮 ; " 为什么 不 他 洗 这些 视窗 ?
“都怪那个中国佬,”他咆哮道, “他为什么不把这些窗户擦干净?”

" [dʒed][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bɪzi] [naɪf] [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)] [fɔ:k] [tu:; tə] [geɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [wɪð]
" Jed laid down his busy knife and idle fork to gaze on his chief with
" 杰德 铺设 向下 他的 忙碌的 刀 和 闲置的 叉 到 目光 在 他的 首席 和
[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .
杰德放下手中忙碌的刀和闲置的叉子, 惊奇地凝视着他的首领。

[bʌk] ['dʒɒnsn] , [ðə; ði] [p'strə(r)] , [ðə; ði] [ə'lu:f] , [ðə; ði] [ˈɡrɪmli] [tæsɪtʒ:n] , [ðə; ði] [deɪndʒərəs] ,
Buck Johnson , the austere , the aloof , the grimly taciturn , the dangerous ,
巴克 约翰逊 , 这 简朴 , 这 超然 , 这 阴沉地 沉默寡言 , 这 危险的 ,
巴克·约翰逊, 那个严厉、冷漠、沉默寡言、危险的人

[tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [kəm'pleɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwɛrələs] ['wʊmən] !
to be thus complaining like a querulous woman !
到 是 因此 抱怨 喜欢 一个 抱怨的 女士 !
像个爱抱怨的女人一样抱怨!

" [se'njɔ:ɪ] , " [sed] [hi:; hi] , " [jʊr; jər] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:d] .
" Senor , " said he , " you're off your feed .
" 传感器 , " 说 他 , " 你是 离开 你的 喂养 .
“先生,”他说, “您没听懂。”

" [se'njɔ:ɪ] ['dʒɒnsn] [strəʊd] ['sævɪdʒli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .
" Senor Johnson strode savagely to the table and sat down with a bang .
" 传感器 约翰逊 大步走 野蛮地 到 这 桌子 和 卫星 向下 和 一个 砰 .
约翰逊先生大步走到桌边, 砰的一声坐了下来。

" [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [graʊl] ; " [ðɪs] [θɪŋ] [wɪl] [kɪl] [em 'i:] [ɒf] .
" I'm sick of it , " he growled ; " this thing will kill me off .
" 我是 生病的 的 它 , " 他 咆哮 ; " 这 事物 将要 杀 我 离开 .
“我受够了,”他咆哮道, “这东西会要了我的命。”

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ][bi:; bi][ə; eɪ] [bʌk] [nʌn] [ænd; ənd][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
I might as well go be a buck nun and be done with it .
我 可能 作为 出色地 去 是 一个 巴克 尼姑 和 是 完毕 和 它 .
我干脆去当个修女算了, 一了百了。

" [wɪð] [wʌn] [raʊnd] - [ɑ:m] [swi:p] [hi:; hi] [kliəd] [ə'saɪd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
" With one round - arm sweep he cleared aside the dishes .
" 和 一 圆形的 - 手臂 扫 他 已清除 旁边 这 菜肴 .
他一挥手臂就把盘子扫到了一边。

" [ɡɪv] [em 'i:] [ðæt] [pen] [ænd; ənd][ˈpeɪpə(r)][bɪ'haɪnd][ju:; jə] , " [hi:; hi] [rɪ'kwestɪd] .
" Give me that pen and paper behind you , " he requested .
" 给 我 那 笔 和 纸 在后面 你 , " 他 请求 .
“把你身后的笔和纸给我,”他请求道。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][hiː; hi] [rəʊt] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] .
For an hour he wrote and destroyed .
为了 一个 小时 他 写道 和 损毁 .

他花了整整一个小时写作和销毁。

[ðə; ði][flɔː(r)] [bɪˈkeɪm] [ˈlɪtə] [wɪð] [tɔːn] [ˈpeɪpəz] .
The floor became littered with torn papers .
这 地面 成为 垃圾 和 撕裂 文件 .

地板上散落着撕碎的纸张。

[ðen] [hiː; hi] [ɪnˈveləpt] [ə; eɪ] [ˈmiːɡə(r)] [rɪˈzʌlt] .
Then he enveloped a meagre result .
然后 他 被包裹 一个 微薄 结果 .

然后他只取得了微薄的成果。

[ˈpɑːkə(r)][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] .
Parker had watched him in silence .
帕克 有 观看 他 在 沉默 .

帕克默默地看着他。

[ðə; ði][seˈnjɔː] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [ˈspekjələtɪv] [aɪ] .
The Senor looked up to catch his speculative eye .
这 传感器 看起来 向上 到 抓住 他的 推测性的 眼睛 .

先生抬起头，与他投来的探究目光相遇。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ] [ˈtwɪŋkl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈtwɪŋk(ə)][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [ænd; ənd][ˈsɪnɪstə(r)] ,
His own eye twinkled a little , but the twinkle was determined and sinister ,
他的 自己的 眼睛 闪烁 一个 小的 , 但 这 闪烁 曾是 决定 和 险恶 ,

他自己的眼睛微微闪了一下，但那光芒坚定而阴险。

[wɪð] [ˈəʊnli][æn; ən] [ˈælbɪ] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)] .
with only an alloy of humour .
和 仅有的 一个 合金 的 幽默 .

只有一丝幽默感。

" [seˈnjɔː] , " [ˈventʃəd] [ˈpɑːkə(r)] [ˈsləʊli] , " [ðɪs] [ɪˈvent] [ʃʊə(r)] [nɔk] [ˌem ˈiː] [hel] - [west] [ænd; ənd]
" Senor , " ventured Parker slowly , " this event sure knocks me hell - west and
" 传感器 , " 冒险 帕克 缓慢地 , " 这 事件 当然 敲门声 我 地狱 - 西方 和
[ˈkrʊkɪd] .
crooked .
歪 .

“先生,”帕克缓缓说道,“这件事真是把我打击得够呛。”

[ɪf] [ðə; ði][ˈləʊkəʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌld] [ˈhæznt] [ˈpærəlaɪzd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [pɑːts] ,
If the loco you have culled hasn't paralysed your speaking parts ,
如果 这 疯子 你 有 已筛选 还没有 瘫痪 你的 请讲 部分 ,

如果你淘汰的那个疯子还没让你说不出话来,

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] , [hel] , [ænd; ənd] [haɪ] -
would you mind telling me what in the name of heaven , hell , and high -
会 你 头脑 讲述 我 什么 在 这 姓名 的 天堂 , 地狱 , 和 高的 -
[ˈwɔːtə(r)][ɪz][ʌp] ? " **water is up ?** "
水 是 向上 ? "

请问这到底是怎么回事?

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ˈmæɪrɪd] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði][seˈnjɔː] [ˈkɑːmli] .
" I am going to get married , " announced the Senor calmly .
" 我 是 去 到 得到 已婚 , " 宣布 这 传感器 平静地 .

“我要结婚了,”先生平静地宣布。

" [wɒt] ！ " [ˈʃaʊtɪd] [ˈpɑːkə(r)] ； " [huː] [tuː; tə] ？ "

" **What** ！ " **shouted Parker** ； " **who to** ？ "

" 什么 ！ " 喊叫 帕克 ； " WHO 到 ？ "

“什么！”帕克喊道，“对谁？”

" [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi] ， " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][seˈnjɔː] ， " [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [ˈleɪdi] — [ɒv; əv]

" **To a lady** ， " **replied the Senor** ， " **an intelligent and refined lady** — **of**

" 到 一个 女士 ， " 回复 这 传感器 ， " 一个 聪明的 和 精制 女士 — 的

[ˈpliːzɪŋ] [əˈpiəriəns] ．

pleasing appearance ．

令人愉悦 外貌 ．

“献给一位女士，”先生回答说，“一位聪明、有教养、容貌姣好的女士。”

" [ˈtʃæptə(r)] [fɔː(r)]

" **CHAPTER FOUR**

" 章 四

第四章

[driːmz]

DREAMS

梦境

梦想

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld] ， [seˈnjɔː] [ˈdʒɒnsn] [ɪn] [djuː] [taɪm] [rɪˈsiːvd] [æn; ən]

Although the paper was a year old ， **Senor Johnson in due time received an**

虽然 这 纸 曾是 一个 年 老的 ， 传感器 约翰逊 在 到期的 时间 已收到 一个

[ˈɑːnsə(r)][frɒm; frəm][ˈkænzəs] ．

answer from Kansas ．

回答 从 堪萨斯州 ．

虽然这份文件已经过去一年了，但约翰逊先生还是及时收到了堪萨斯州的答复。

[ə; eɪ] [kɒrəˈspɒndəns] [ɪnˈsjuː] ．

A correspondence ensued ．

一个 一致 随后 ．

随后双方展开了通信。

[seˈnjɔː] [ˈdʒɒnsn] [ɪnˈfraɪnd] [əˈbʌv] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈfaɪəpleɪs] [ðə; ði] [ˈfəʊtəɡrɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ．

Senor Johnson enshrined above the big fireplace the photograph of a woman ．

传感器 约翰逊 奉为圭臬 多于 这 大的 壁炉 这 照片 的 一个 女士 ．

约翰逊先生在壁炉上方摆放了一张女人的照片。

[brɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ˈsləʊli] [kənˈstrʌktɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Before this he used to stand for hours at a time slowly constructing in his

前 这 他 用过的 到 站立 为了 小时 在 一个 时间 缓慢地 建造 在 他的

[maɪnd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪðəˈtuː] [lækt] — [æn; ən][aɪˈdiːəl][ɒv; əv] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ɒv; əv] [həʊm] ．

mind what he had hitherto lacked — an ideal of woman and of home ．

头脑 什么 他 有 迄今为止 缺乏 — 一个 理想的 的 女士 和 的 家 ．

在此之前，他常常一站就是几个小时，慢慢地在脑海中构建他以前所缺乏的东西——一个理想的女人和家庭。

[ðɪs] [aɪˈdiːəl][hiː; hi] [juːst] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈrɑːnɪkl][dʒed]

This ideal he used sometimes to express to himself and to the ironical Jed

这 理想的 他 用过的 有时 到 表达 到 他自己 和 到 这 讽刺 杰德

．

：

．

他有时用这种理想来向自己和爱讽刺的杰德表达。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [ʊə(r)] [bi:; bi] [naɪs] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [weɪtɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [wen]
" **It must sure be nice to have a little woman waitin' for you when**
" 它 必须 当然 是 好的 到 有 一个 小的 女士 等待 为了 你 什么时候
[ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ɔfn] [ðə; ði] ['dezət] .
you come in off'n the desert .
你 来 在 奥夫 这 沙漠 .

“当你从沙漠回来时，有个小姑娘等着你，那感觉一定很棒。”

" [ɔ:(r)] : " [naʊ] ,
" **Or : " Now** ,
" 或者 : " 现在 ,

或者：“现在，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['wɪndəʊz] [dʒʌst] ['blu:mɪŋ] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [waɪt]
a woman would have them windows just blooming with flowers and white
一个 女士 会 有 他们 视窗 只是 盛开 和 花朵 和 白色的
['kɜ:tənz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [trʌk] .
curtains and such truck .
窗帘 和 这样的 卡车 .

女人会把窗户装饰得鲜花盛开，配上白色窗帘，诸如此类。

" [ɔ:(r)] :
" **Or** :
" 或者 :

“或者：

" [aɪ] [bet] [ðæt] [sæn] [wʊd] [get] [ə; eɪ] ['wɪɡ(ə)l] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['kli:nɪŋ] [dʌdʒ] [ɪf] [hi:; hi]
" **I bet that Sang would get a wiggle on him with his little old cleaning duds if he**
" 我 赌注 那 桑 会 得到 一个 扭动 在 他 和 他的 小的 老的 打扫 失败 如果 他
[hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɜ:k] [laɪn] .
had a woman ahold of his jerk line .
有 一个 女士 持有 的 他的 混蛋 线 .

“我敢打赌，如果让一个女人抓住他的泄欲工具，桑肯定会穿着他那身破旧的清洁服把他耍得团团转。”

" ['sləʊli] [hi:; hi] [ˌri:kən'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɑ:ntʃ] , [ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [ðɪs]
" **Slowly he reconstructed his life , the life of the ranch , in terms of this**
" 缓慢地 他 重建 他的 生活 , 这 生活 的 这 牧场 , 在 条款 的 这
[haɪ'pɔ:θə'saɪzɪd] ['femənɪn] ['ɪnfluəns] .
hypothesised feminine influence .
假设 女性 影响 .

“他慢慢地根据这种假设的女性影响，重构了自己的生活，以及牧场的生活。

[ðen] ['mætəz] [keɪm] [tu:; tə] [æŋ; ən] [ʌndə'stændɪŋ] , [se'njɔ:] ['dʒɒnsn] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Then matters came to an understanding , Senor Johnson had sent his own
然后 事情 来了 到 一个 理解 , 传感器 约翰逊 有 发送 他的 自己的
[ˈpɔ:treɪt] .
portrait .
肖像 .

后来双方达成共识，约翰逊先生寄来了自己的画像。

[es'tri:lə] [sændz] [rəʊt] [bæk] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ə'dɔ:rd] [bɪɡ] [blæk] [bɜ:dz] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [wəz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv]
Estrella Sands wrote back that she adored big black beards , but she was afraid of
埃斯特雷拉 桑兹 写道 后退 那 她 受人喜爱 大的 黑色的 胡须 , 但 她 曾是 害怕的 的
[hɪm] ,
him ,
他 ,

埃斯特雷拉·桑兹回信说，她很喜欢浓密的黑色胡须，但她害怕他。

[hi:; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæsnɪeɪtɪŋ] [bæd] [aɪ] : [nəʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [hɪm] .
he had such a fascinating bad eye : no woman could resist him .
他 有 这样的 一个 迷人 坏的 眼睛 : 不 女士 可以 抵抗 他 .

他那双丑眼睛却有着令人着迷的魅力：没有女人能抵挡他的魅力。

[se'hjɔ:ɪ] [ˈdʒɒnsn] [æɪ; ət][wʌns] [tʊk] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ˈgrɑ:ntɪd] ,
Senor Johnson at once took things for granted ,
传感器 约翰逊 在 一次 采取 事物 为了 的确 ,
约翰逊先生立刻把一切都视为理所当然。

[sent][ɒn][tu:; tə][ˈkænzəs][ə; eɪ] [priˈpɒstərəs] [sʌm][ɒv; əv] " [ɪk'spens] " ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪlroʊd]
sent on to Kansas a preposterous sum of " expense " money and a railroad
发送 在 到 堪萨斯州 一个 荒谬 和 的 " 费用 " 钱 和 一个 铁路
[ˈtɪkɪt] ,
ticket ,
票 ,
寄往堪萨斯州的一大笔“开支”钱和一张火车票，数额荒谬至极。

[ænd; ənd] [ˈreɪdɪd] [gʊdrɪtʃs] [stɔ:(r)][æɪ; ət] [ˈwɪlɪt] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈweɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:ɪ] [ˈmænə(r)]
and raided Goodrich's store at Willets , a hundred miles away , for all manner
和 突袭 古德里奇 店铺 在 威利茨 , 一个 百 英里 离开 , 为了 全部 方式
[ɒv; əv] [ˈɡɔ:di] [kˈɑ:pɪts] ,
of gaudy carpets ,
的 艳丽的 地毯 ,
他们还洗劫了一百英里外威利茨的古德里奇商店，抢购了各种俗艳的地毯。

[ˈsɪlvəweə(r)] , [ˈfænsɪ][læmps] , [wɜ:ks] [ɒv; əv][ɑ:t] , [piˈænəʊz] , [ˈlɪnɪn] , [ænd; ənd] [ˈdʒɪmkɹæk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
silverware , fancy lamps , works of art , pianos , linen , and gimcracks for the
银器 , 想要 灯 , 作品 的 艺术 , 钢琴 , 亚麻布 , 和 小玩意 为了 这
[əˈdɔ:nmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɑ:ntʃ] [ˈhaʊs] .
adornment of the ranch house .
装饰 的 这 牧场 房子 .
用于装饰农舍的银器、精美灯具、艺术品、钢琴、亚麻制品和小玩意儿。

[ˌfɜ:ðəˈmɔ:(r)] ,
Furthermore ,
此外 ,
此外，

[hi:; hi] [ˈɒfəd] [ˈweɪdʒɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈi:kwəl][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv] [ˈdezət] [tu:; tə][ə; eɪ]
he offered wages more than equal to a hundred miles of desert to a
他 提供 工资 更多的 比 平等的 到 一个 百 英里 的 沙漠 到 一个
[jʌŋ] [ˈaɪrɪʃ] [gɜ:l] ,
young Irish girl ,
年轻的 爱尔兰 女孩 ,
他向一位年轻的爱尔兰女孩开出了相当于一百英里沙漠的报酬。

[nemd] [ˈsu:zi] [oʊˈtu:l] , [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][æz; əz] [ˈhaʊski:pə(r)] , [ˈdekəreɪtə(r)] , [bɒs] [ɒv; əv] [sæŋ]
named Susie O'Toole , to come out as housekeeper , decorator , boss of Sang
命名 苏西 奥图尔 , 到 来 出去 作为 管家 , 装饰器 , 老板 的 桑
[ænd; ənd] [əˈhʌðə(r)] [ˈtʃaɪnəmən] ,
and another Chinaman ,
和 其他 中国人 ,
名叫苏西·奥图尔，她的身份是管家、装修工，也是桑和另一位华人的老板。

[ænd; ənd] [kəmˈpænjən] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɒnsn] [wen] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [əˈraɪv] .
and companion to Mrs . Johnson when she should arrive .
和 伴侣 到 太太 . 约翰逊 什么时候 她 应该 到达 .
当约翰逊夫人到达时，他将陪伴在她身边。

[ˌfɜ:ðəˈmɔ:(r)] , [hi:; hi][leɪd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][reɪndʒ] [wɜ:k] [brent] [ˈpɑ:mə(r)] , [ðə; ðɪ][məʊst] [ˈskɪlfɪ] [mæn]
Furthermore , he laid off from the range work Brent Palmer , the most skilful man
此外 , 他 铺设 离开 从 这 范围 工作 布伦特 帕尔默 , 这 最多 熟练 男人
[wɪð] [ˈhɔ:sɪz] ,
with horses ,
和 马匹 ,
此外，他还解雇了牧场工人布伦特·帕尔默，他是马术最娴熟的人。

[ænd; ənd][set][hɪm][tu:; tə]"[ˈdʒɛntlɪŋ]"[ə; eɪ][ˈbjʊ:tɪf(ə)l][ˈlɪt(ə)l][ˈsɒrəl] .

and set him to "gentling" a beautiful little sorrel .
和 放 他 到 " 温柔 " 一个 美丽的 小的 酢浆草 .

然后让他去驯服一棵漂亮的小酢浆草。

[ə; eɪ][ˈsaɪd,sædl][hæd; həd][əˈraɪvd][frɒm; frəm][el][ˈpɑ:sou] .

A sidesaddle had arrived from El Paso .
一个 侧鞍 有 到达的 从 埃尔 帕索 .

一副侧鞍从埃尔帕索运到了。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz]"[ˈsentə(r)][ˈfaɪə(r)] , "[wɪt][ɪz][tu:; tə][seɪ][aɪˈti:] [hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈsɪŋ(ə)l][ˈhɔ:ʃeə(r)]

It was "centre fire" , "which is to say it had but the single horsehair

cinch" ,
它 曾是 " 中心 火 , " 哪个 是 到 说 它 有 但 这 单身的 马鬃

it was "centre fire" , "which is to say it had but the single horsehair
它是“中心发火式”的，也就是说它只有一根马尾鬃毛束带。

[brɔ:d] , [ˈtæsld] , [ˈveri][dʒenˈti:l][ɪn][ɪts][səˈdʒestʃən][ɒv; əv][ˈplezə(r)][ju:z][ˈəʊnli] .

broad , tasselled , very genteel in its suggestion of pleasure use only .
广阔 , 带流苏的 , 非常 文雅的 在 它是 建议 的 乐趣 使用 仅有的 .

宽大、带流苏，非常雅致，暗示仅供享乐使用。

[brent][kʊd; kəd][bi:; bi][si:n][æt; ət][ɔ:l][taɪmz][ɒv; əv][deɪ] , [ˈkæntə][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ðɪ]

Brent could be seen at all times of day , cantering here and there on the

sorrel ,
布伦特 可以 是 已见 在 全部 时代 的 天 , 慢跑 这里 和 那里 在 这 酢浆草 ,

一天中的任何时候都能看到布伦特的身影，他骑着栗色马四处小跑。

[ə; eɪ][ˈblæŋkɪt][taɪd][əˈraʊnd][hɪz; ɪz][weɪst][tu:; tə][ˈsɪmjʊleɪt][ðə; ðɪ][lɒŋ][ˈraɪdɪŋ][skɜ:t] .

a blanket tied around his waist to simulate the long riding skirt .
一个 毯子 系 大约 他的 腰部 到 模拟 这 长的 骑术 裙子 .

他腰间系着一条毯子，模拟骑马时的长裙。

[hi:; hi][ˈkærid][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ][ˈsʌlki][ænd; ənd][ˈi:v(ə)l][gli:m][ɪn][hɪz; ɪz][aɪ] , [ˈwɔ:nɪŋ][əˈɡenst][ʌnˈdju:]

He carried also a sulky and evil gleam in his eye , warning against undue

levity .
他 携带 还 一个 闷闷不乐的 和 邪恶的 闪耀 在 他的 眼睛 , 警告 反对 过度 轻浮 .

他的眼神中还带着一丝阴沉邪恶的光芒，警告人们不要轻率行事。

[dʒed][ˈpɑ:kə(r)][wɒtɪt][ðɪ:z][ˈveəriəs][prəˈsi:dɪŋz][sɑːˈdɒnɪkli] .

Jed Parker watched these various proceedings sardonically .
杰德 帕克 观看 这些 各种各样的 诉讼程序 讽刺地 .

杰德·帕克冷嘲热讽地旁观着这一切。

[wʌns] , [ðə; ðɪ][ˈbeɪbi][laɪt][ɒv; əv][ˈɪnəs(ə)ns][blu:] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ] ,

Once , the baby light of innocence blue in his eye ,

一次 , 这 婴儿 光 的 无辜 蓝色的 在 他的 眼睛 ,

他眼中曾闪过婴儿般纯真的蓝色光芒，

[hi:; hi][ɪnˈkwaɪə][ɪf][hi:; hi][wʊd][bi:; bi][rɪˈkwaɪəd][tu:; tə][dres][fɔ:(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] .

he inquired if he would be required to dress for dinner .
他 询问 如果 他 会 是 必需的 到 裙子 为了 晚餐 .

他询问是否需要盛装出席晚宴。

"[ɪf][səʊ] , "[hi:; hi][went][ɒn] , "[aɪl][hæv; həv][maɪ][mæn][brʌʃ][ʌp][maɪ][ləʊ] - [nekt][kləʊðz] .

"If so , "he went on , "I'll have my man brush up my low - necked clothes .
" 如果 所以 , " 他 去 在 , " 患病的 有 我的 男人 刷子 向上 我的 低的 - 颈部 衣服 .

“如果真是这样，”他接着说，“我会让我的手下帮我把低领衣服擦干净。”

" [bʌt; bət] [se'njɔ:] ['dʒɒnsn] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [bi:; bi] [beit] .
" But Senor Johnson refused to be baited .
" 但 传感器 约翰逊 拒绝 到 是 诱饵 .

但约翰逊先生拒绝上当。

" [gəʊ] [ɒn] , [dʒed] , " [sed] [hi:; hi] ; " [ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [kləʊðz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dʌst] [ə; eɪ]
" Go on , Jed , " said he ; " you know you ain't got clothes enough to dust a
" 去 在 , 杰德 , " 说 他 ; " 你 知道 你 不是 得到 衣服 足够的 到 灰尘 一个
[fɪdl] .
fiddle .
小提琴 .

“说吧，杰德，”他说；“你知道你连掸掸小提琴的衣服都没有。”

" [ðə; ðɪ] [se'njɔ:] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ði:z] [deɪz] .
" The Senor was happy these days .
" 这 传感器 曾是 快乐的 这些 天 .

“先生最近心情不错。”

[hi:; hi] [ʃəʊd] [aɪ 'ti:] [baɪ] [æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd] [dʒəʊvi'æləti] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,
He showed it by an unwonted joviality of spirit ,
他 显示 它 经过 一个 不寻常的 欢乐 的 精神 ;
他表现出了异乎寻常的愉悦精神。

[baɪ] [ə; eɪ] [slart] [bʌt; bət] ['eɪvɪdənt] [ʌn'bendɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['spæniʃ] ['dɪgnəti] .
by a slight but evident unbending of his Spanish dignity .
经过 一个 轻微 但 明显 不屈 的 他的 西班牙语 尊严 .

他西班牙人的尊严略微动摇，虽然这种动摇并不明显。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɪd] [ðə; ðɪ] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dezət] [fɪl] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] ['jɜ:nɪŋ] [ænd; ənd]
No longer did the splendour of the desert fill him with a vague yearning and
不 更长 做过 这 辉煌 的 这 沙漠 充满 他 和 一个 模糊的 渴望 和
[ʌn'ɪzɪnɪs] .
uneasiness .
不安 .

沙漠的壮丽景色不再让他感到迷茫和不安。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [aɪ 'ti:] ['kɒnfɪdəntli] , ['nəʊtɪŋ] [ɪts] ['veəriəs] ['feɪzɪz] [wɪð] [keə(r)] ,
He looked upon it confidently , noting its various phases with care ,
他 看起来 之上 它 自信地 , 注意到 它是各种各样的 阶段 和 关心 ;
他自信地看着它，仔细观察着它的各个阶段。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [i:t] [nju:] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [laɪt] , [ɒv; əv] [fɔ:m] [ænd; ənd] [ɪ'luzɜ(ə)n] ,
rejoicing in each new development of colour and light , of form and illusion ,
欢欣鼓舞 在 每个 新的 发展 的 颜色 和 光 , 的 形式 和 错觉 ;
为色彩和光线、形态和幻象的每一次新发展而欢欣鼓舞，

['stɔ:rɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'wei] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'kʌrəns] [ʊd; ʒəd] [faɪnd] [hɪm] [prɪ'peəd]
storing them away in his memory so that their recurrence should find him prepared
存储 他们 离开 在 他的 记忆 所以 那 他们的 复发 应该 寻找 他 准备
[tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ðem; ðəm] .
to recognise and explain them .
到 认出 和 解释 他们 .

将它们储存在记忆中，以便再次遇到时能够认出并解释它们。

[fɔ:(r); fə(r)] [su:n] [hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɪð] [hu:m] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt]
For soon he would have someone by his side with whom to appreciate
为了 很快 他 会 有 某人 经过 他的 边 和 谁 到 欣赏
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因为很快他身边就会有人和他一起欣赏这一切。

[ɪn] [ðæt] [ˈʃeərɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
In that sharing he could see the reason for them ,
在 那 分享 他 可以 看 这 原因 为了 他们 ,

从那次分享中，他明白了他们这样做的原因。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [streɪndʒ] [ˈbɪtə(r)] - [swiːt] [ɪˈfekts] [ɒn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [səʊl] .
the reason for their strange bitter - sweet effects on the human soul .
这 原因 为了 他们的 奇怪的 苦的 - 甜的 效果 在 这 人类 灵魂 .

它们对人类灵魂产生奇特苦乐参半影响的原因。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi] [liːnd] [ɒn][ðə; ði] [kəˈrɑːl] [fens] , [ˈlʊkɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [drəˈguːn] .
One evening he leaned on the corral fence , looking toward the Dragoons .
一 晚上 他 倾斜 在 这 围栏 栅栏 , 寻找 朝向 这 龙骑兵 .

一天晚上，他倚在畜栏的栅栏上，望着龙骑兵的方向。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
The sun had set behind them .
这 太阳 有 放 在后面 他们 .

太阳已经落山了。

[dʒaɪˈɡæntɪk] [ðeɪ] [luːm] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwestən] [laɪt] .
Gigantic they loomed against the western light .
巨大 他们 迫近 反对 这 西 光 .

在西方的阳光下，它们显得格外巨大。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈsʌmɪt] , [laɪk] [æn; ən] [ɔːˈriːələ] , [ˈreɪdiətiɪd][ðə; ði] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] -
From their summits , like an aureola , radiated the splendour of the dust -
从 他们的 峰会 , 喜欢 一个 乳晕 , 辐射 这 辉煌 的 这 灰尘 -
[ˈməʊtiɪd][eə(r)] ,
moted air ,
动力 空气 ,

从它们的山顶，如同光环一般，散发出尘土飞扬的空气中的绚丽光芒。

[ðɪs] [ˈiːvniŋ] [ə; eɪ] [diːp] [ˈʌmbə(r)] .
this evening a deep umber .
这 晚上 一个 深的 数字 .

今晚是深褐色。

[ə; eɪ] [feɪnt] [rɪˈflek(ə)n] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] [fel] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈdezət] , [ˈɡlɔːrɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːtʃɪz] [ɒv; əv][ɪts]
A faint reflection of it fell across the desert , glorifying the reaches of its
一个 头晕的 反射 的 它 跌倒 穿过 这 沙漠 , 荣耀 这 到达 的 它是
[ˈnʌθɪŋnəs] .
nothingness .
虚无 .

它的微弱倒影洒落在沙漠上，映照出它无垠的虚无。

" [aɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] [ɒn][æŋ; ən] [ˈiːvniŋ] [laɪk] [ðɪs] , " [kwəʊθ] [seˈnjɔː] [ˈdʒɒnsn] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" **I'll take her out on an evening like this , " quoth Senor Johnson to himself** ,
" 患病的 拿 她 出去 在 一个 晚上 喜欢 这 , " 引用 传感器 约翰逊 到 他自己 ,

“今晚就带她出去吧，”约翰逊先生自言自语道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tɪl] [wiː; wi] [get] [raɪt] [ˌʌp] [baɪ]
" **and I'll make her keep her eyes on the ground till we get right up by**
" 和 患病的 制作 她 保持 她 眼睛 在 这 地面 直到 我们 得到 正确的 向上 经过
[ˈrʌŋɪŋ] [beə(r)] [nɒb] ,
Running Bear Knob ,
跑步 熊 旋钮 ,

“我会让她眼睛一直盯着地面，直到我们到达奔熊山脊附近。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [let] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ˌʌp] [ɔːl] [tuː; tə] [wʌns] .
and then I'll let her look up all to once .
和 然后 患病的 让 她 看 向上全部 到 一次 .

然后我会让她抬头看看。

[ænd; ənd] [ʃɪ] [ʃʊəli; ʃɔːli][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [laɪf] .
And she'll surely enjoy this life .
和 壳 一定 享受 这 生活 .

她一定会享受这样的生活。

[aɪ][bet] [ʃiː; ʃɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][stra(r)] [rəʊpt] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][laɪf] .
I bet she never saw a steer roped in her life .
我 赌注 她 绝不 锯 一个 转向 绳索 在 她 生活 .

我敢打赌她这辈子都没见过套牛的场景。

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][raɪd] [wɪð] [em ˈiː] [ˈevri] [deɪ] [aʊt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [hɜː(r); hæ(r)]
She can ride with me every day out over the range and I'll show her
她 能 骑 和 我 每一个 天 出去 超过 这 范围 和 患病的 展示 她
[ðə; ði] [ˈbʌstɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrændɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [bənd][ʊv; əv] [ˈæntɪləʊp] [ˈəʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [tɔːl]
the busting and the branding and that band of antelope over by the Tall
这 突袭 和 这 品牌推广 和 那 乐队 的 羚羊 超过 经过 这 高的
[ˈwɪndmɪl] .
Windmill .
风车 .

她可以每天和我一起骑马到牧场上去，我会带她去看驯鹿、烙印，还有高风车那边的一群羚羊。

[aɪl] [tiːtʃ] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [ʃuːt] , [tuː] .
I'll teach her to shoot , too .
患病的 教 她 到 射击 , 也 .

我也会教她射击。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l] [pæk] [trɪps] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][gets] [tuː] [hɒt] — [ʌp]
And we can make little pack trips off in the hills when she gets too hot — up
和 我们 能 制作 小的 盒 旅行 离开 在 这 丘陵 什么时候 她 获得 也 热的 — 向上
[ðəə(r)][baɪ] [ˈdɪəˌskɪn] [medəʊz] - [ˈmʌŋst] [ðə; ði] [haɪ] [piːks] .
there by Deerskin Meadows ' mongst the high peaks .
那里 经过 鹿皮 草地 - 其中 这 高的 高峰 .

当她觉得太热的时候，我们可以去山上进行一些短途的背包旅行——就在鹿皮草甸附近的高山之巅。

" [hiː; hi] [mjuːzd] , [ˈtɜːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [ŋjuː] [ˈpɪktʃə(r)][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,
" **He mused , turning over in his mind a new picture of his own life ,**
" 他 沉思 , 转弯 超过 在 他的 头脑 一个 新的 图片 的 他的 自己的生活 ,
他沉思着，脑海中浮现出一幅自己人生的新图景。

[eɪmz] , [ænd; ənd] [pəˈsjuːts] [æz; əz] [ˈmɒdɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstændɪŋ]
aims , and pursuits as modified by the sympathetic and understanding
目标 , 和 追求 作为 修改的 经过 这 交感神经 和 理解
[kəmˈpænjənʃɪp] [ʊv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
companionship of a woman .
友谊 的 一个 女士 .

目标和追求会因女性的同情和理解的陪伴而改变。

[hiː; hi] [ˈpɪktʃəd] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɪfrənt] [pəˈsjuːts] .
He pictured himself as he must seem to her in his different pursuits .
他 如图所示 他自己 作为 他 必须 似乎 到 她 在 他的 不同的 追求 .
他想象着自己在她眼中，在她眼中，他会是怎样一番景象。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresknɪs] [pliːzd] [hɪm] .
The picturesqueness pleased him .
这 风景如画 高兴 他 .

他很喜欢这如画的风景。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] ,
The simple ,
这 简单的 ,

简单来说，

[də'rekt][ˈvænəti][ɒv; əv][ðə; ði][mən] — [ðə; ði] [ˈhəʊlsəm] - [ˈvænəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌstreɪtˈfɔ:wəd] [ˈneɪtʃə(r)] —
direct vanity of the man — the wholesome vanity of a straightforward nature —
直接的 虚荣 的 这 男人 — 这 健康 虚荣 的 一个 直截了当 自然 —
[ə'weɪkənd] [tuː; tə] [pri:n] [ɪts] [ˈfeðər] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪt] .
awakened to preen its feathers before the idea of the mate .
觉醒 到 梳妆打扮它是 羽毛 前 这 主意 的 这 伴侣 .
男人的直接虚荣心——坦率天性带来的健康虚荣心——在想到伴侣时便会觉醒，开始精心打扮自己。

[ðə; ði] [ˈjædəʊz] [fel] .
The shadows fell .
这 阴影 跌倒 .
阴影笼罩了下来。
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɪrɪˈkɑ:wəz] [fleəd] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [sta:(r)] .
Over the Chiricahuas flared the evening star .
超过 这 奇里卡瓦斯 喇叭口 这 晚上 星星 .
奇里卡瓦山脉上空闪耀着晚星。

[ðə; ði][pleɪn] , [self] - [ˈluːmɪnəs] [wɪð] [ðə; ði] [wɪəd] [ˈlu:səns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæɪrɪd][ləəndz] , [ʃəʊd] [ˈgəʊstli] .
The plain , self - luminous with the weird lucence of the arid lands , showed ghostly .
这 清楚的 , 自己 - 发光的 和 这 诡异的 卢森斯 的 这 干旱 土地 , 显示 幽灵般的 .
平原散发着干旱土地特有的奇异光泽，显得格外幽暗。

[dʒed][ˈpɑ:kə(r)] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][ləəmp] - [lɪt] [ə'dəʊbi] ,
Jed Parker , coming out from the lamp - lit adobe ,
杰德 帕克 , 未来 出去 从 这 灯 - 点燃 Adobe ,
杰德·帕克从灯光昏暗的土坯房里走了出来

[li:nd] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɒn][ðə; ði][reɪl][ɪn][ˈsaɪlənt] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] .
leaned his elbows on the rail in silent company with his chief .
倾斜 他的 肘部 在 这 轨 在 沉默的 公司 和 他的 首席 .
他双肘撑在栏杆上，默默地和上司待在一起。

[hiː; hi] , [tuː] , [ləkt] [əˈbrɔ:d] .
He , too , looked abroad .
他 , 也 , 看起来 国外 .
他也把目光投向了国外。

[hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] [sɔ:] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:dɪz] [aɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [təʊld][hɪm][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]
His mind's eye saw what his body's eye had always told him were the
他的 心灵的 眼睛 锯 什么 他的 身体的 眼睛 有 总是 讲述 他 是 这
[ɪnˈsɪstənt] [nəʊts] — [ðə; ði][ˈælkəlaɪ] ,
insistent notes — the alkali ,
坚持 笔记 — 这 碱 ,
他的脑海中浮现出他身体的眼睛一直告诉他的那些挥之不去的音符——碱液，

[ðə; ði][ˈkæktəs] , [ðə; ði][seɪdʒ] , [ðə; ði][meˈski:t; ˈmeski:t] , [ðə; ði][ˈlɑ:və] , [ðə; ði] [ˈtʃəʊkɪŋ] [dʌst] , [ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ]
the cactus , the sage , the mesquite , the lava , the choking dust , the blinding
这 仙人掌 , 这 圣人 , 这 牧豆树 , 这 岩浆 , 这 窒息 灰尘 , 这 失明
[bi:t] , [ðə; ði] [ˈbɜ:nɪŋ] [θɜ:st] .
beat , the burning thirst .
打 , 这 燃烧 口渴 .
仙人掌、鼠尾草、牧豆树、熔岩、令人窒息的尘土、刺骨的节拍、灼热的干渴。

[hiː; hi] [saɪd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [hɑ:f] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ɒv; əv][pɑ:st] [deɪz] .
He sighed in the dim half recollection of past days .
他 叹了口气 在 这 暗淡 一半 回忆 的 过去的 天 .
他叹了口气，模糊地回忆起过去的日子。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ɪl] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ?
" **I wonder if she'll like the country ?**
" 我 想知道 如果 壳 喜欢 这 国家 ?
我想知道她是否会喜欢这个国家？

" [hi:; hi] ['hæzəd] .
" **he** **hazarded** .
" 他 危险的 .

他冒险说道。

[bʌt; bət] [se'hjɔ:] ['dʒɒnsn] [tɜ:nd] [ɒn] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['stedɪ] [aɪz] , [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['glɔ:ri] [ɒv; əv]
But **Senor Johnson** **turned on him** **his** **steady eyes** , **filled with the great glory of**
但 传感器 约翰逊 转向 在 他 他的 稳定的 眼睛 , 已填 和 这 伟大的 荣耀 的
[ðə; ði] ['dezət] .
the desert .
这 沙漠 .

但约翰逊先生转过头来，用他那双充满沙漠壮丽景色的沉稳眼睛看着他。

" [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] !
" **Like the country** !
" 喜欢 这 国家 !

“就像这个国家一样！ ”

" [hi:; hi] ['mɑ:vəld] ['sləʊli] .
" **he marvelled slowly** .
" 他 惊叹不已 缓慢地 .

他缓缓惊叹道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] !
" **Of course** !
" 的 课程 !

“当然！

[waɪ] ['ʃʊdnt] [ʃi:; ʃi] ?
Why shouldn't she ?
为什么 不应该 她 ?

她为什么不应该呢？

" [tʃæptə(r)] [faɪv]
" **CHAPTER FIVE**
" 章 五

第五章

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)]
THE ARRIVAL
这 到达

到货

[ðə; ði] ['əʊvələənd] [dru:] ['ɪntu:] ['wɪlɪt] , ['kəʊtɪd] [frɒm; frəm] ['endʒɪn] [tu:; tə] [,ɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪð] [waɪt] [dʌst]
The Overland drew into Willets , **coated from engine to observation with white dust**
这 陆路 画 进入 威利茨 , 涂层 从 引擎 到 观察 和 白色的 灰尘
.
:
.

“陆路号”驶入威利茨，从引擎到观察窗都覆盖着一层白色的尘土。

[ə; eɪ] ['pɔ:tə(r)] , [ɪn] [streɪndʒ] ['kɒntrɑ:st] [ɒv; əv] ['ni:tnəs] , [flʌŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] , [drɒpt] [hɪz; ɪz]
A porter , **in strange contrast of neatness** , **flung open the vestibule** , **dropped his**
一个 搬运工 , 在 奇怪的 对比 的 整洁 , 扔 打开 这 前厅 , 掉落 他的
['lɪt(ə)l] ['kɑ:pɪt] [step] ,
little carpeted step ,
小的 铺地毯的 步 ,

与整洁的风格形成鲜明对比的是，一名门房猛地推开门厅，放下他那铺着地毯的小台阶。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ə'sɪst] ['sʌmwʌn] .
and turned to assist someone .
和 转向 到 协助 某人 .

然后转身去帮助别人。

[ə; eɪ] [fju:] ['aɪd(ə)] [ˈpæsndʒər] [geɪzd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , [flæt] ['frʌntɪə(r)] [taʊn] .
A few idle passengers gazed out on the uninteresting , flat frontier town .
一个 很少 闲置的 乘客 凝视 出去 在 这 无聊 , 平坦的 边境 镇 .

几个闲散的乘客眺望着窗外那座乏味平坦的边境小镇。

[se'njɔ:] [ˈdʒɒnsn] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Senor Johnson caught his breath in amazement .
传感器 约翰逊 捕捉 他的 气息 在 惊愕 .

约翰逊先生惊讶得倒吸了一口气。

" [gɒd] !
" **God !**
" 上帝 !

“上帝！

[eɪnt] [ʃiː; ʃɪ][dʒʌst] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ˈpɪktʃə(r)] !
Ain't she just like her picture !
不是 她 只是 喜欢 她 图片 !

她本人和照片上简直一模一样！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .
He seemed to find this astonishing .
他 似乎 到 寻找 这 惊人 .

他似乎对此感到震惊。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [step] ['fɔ:wəd] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜ:(r); hə(r)] ,
For a moment he did not step forward to claim her ,
为了 一个 片刻 他 做过 不是 步 向前 到 宣称 她 ,

他一时没有上前认领她，

[səʊ][ʃiː; ʃɪ] [stəd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'sɜ:tnli] , [hɜ:(r); hə(r)] ['leðə(r)] [su:t] - [keɪs] [æt; ət]
so she stood looking about her uncertainly , her leather suit - case at
所以 她 站立 寻找 关于 她 不确定性 , 她 皮革 套装 - 案件 在

[hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .
her feet .
她 脚 .

于是她茫然地站在那里，环顾四周，脚边放着她的皮箱。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [laɪk][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] .
She was indeed like the photograph .
她 曾是 的确 喜欢 这 照片 .

她确实和照片上一模一样。

[ðə; ði] [seɪm] [fʊl] - [kɜ:vd] , [kəm'pækt][ˈlɪt(ə)] ['fɪgə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [raʊnd] [feɪs] , [ðə; ði] [seɪm] ['kju:pɪdz]
The same full - curved , compact little figure , the same round face , the same cupid's
这 相同的 满的 - 弯曲 , 袖珍的 小的 数字 , 这 相同的 圆形的 脸 , 这 相同的 丘比特的

[baʊ; bæʊ] [maʊθ] ,
bow mouth ,
弓 嘴 ,

同样是曲线玲珑、娇小玲珑的身材，同样是圆圆的脸庞，同样是丘比特弓形的嘴唇。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'pi:lɪŋ] , [lɑ:dʒ] [aɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [heɪz] [ɒv; əv] [dɑ:lz] [heə(r)] .
the same appealing , large eyes , the same haze of doll's hair .
这 相同的 上诉 , 大的 眼睛 , 这 相同的 阴霾 的 娃娃的 头发 .

同样迷人的大眼睛，同样蓬松的娃娃头发。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][seɪnjɔː] [ˈdʒɒnsn] [ænd; ənd] [tɒk] [tuː] [steps] [təˈwɔːd] [hɪm] ,
In a moment she caught sight of Senor Johnson and took two steps toward him ,
在 一个 片刻 她 捕捉 视线 的 传感器 约翰逊 和 采取 二 步骤 朝向 他 ,
[ðen] [stɒpt] .
then stopped .
然后 停止 .

她一眼就看到了约翰逊先生，朝他走了两步，然后停了下来。

[ðə; ði][seɪnjɔː][æɪ; ət][wʌns] [keɪm] [ˈfɔːwəd] .
The Senor at once came forward .
这 传感器 在 一次 来了 向前 .

先生立刻上前。

" [jɔː; jər] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɒnsn] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?
" **You're Mr . Johnson , ain't you ?**
" 你是 先生 . 约翰逊 , 不是 你 ?

您就是约翰逊先生，对吧？

" [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪə] , [ˈθɹʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈpɔɪntɪd] [tʃɪn] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd][səʊ] [ˈelɪvətɪŋ]
" **she inquired , thrusting her little pointed chin forward , and so elevating**
" 她 询问 , 推进 她 小的 尖 下巴 向前 , 和 所以 提升
[hɜː(r); hə(r)][ˈberbi] - [bluː] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
her baby - blue eyes to his .
她 婴儿 - 蓝色的 眼睛 到 他的 .

“她问道，小巧的尖下巴向前伸着，抬起她那双浅蓝色的眼睛看着他。”

" [jes] , [mæm] , " [hiː; hi] [əˈknɒlɪdʒd] [ˈfɔːməli] .
" **Yes , ma'am , " he acknowledged formally** .
" 是的 , 女士 , " 他 已确认 正式地 .

“是的，夫人，”他正式地应道。

[ðen] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [pɔːz] : " [aɪ] [həʊp] [jɔː; jər] [wel] . "
Then , after a moment's pause : " I hope you're well . "
然后 , 后 一个 瞬间 暂停 : " 我 希望 你是 出色地 . "

然后，停顿片刻后，他说道：“希望你一切都好。”

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Yes , thank you** .
" 是的 , 感谢 你 .

“是的，谢谢。”

" [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [ˈlaundʒə] , [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈrɑːntʃmen] [ænd; ənd] [kˈaʊbɔɪz] [ɪn] [taʊn] ,
" **The station loungers , augmented by all the ranchmen and cowboys in town** ,
" 这 车站 躺椅 , 增强 经过全部 这 牧场主 和 牛仔 在 镇 ,
[wɜː(r); wə(r)] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkləʊsli] .
were examining her closely .
是 检查 她 密切 .

“车站的闲逛者，加上镇上所有的牧场主和牛仔，都在仔细地打量她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æɪ; ət][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [saɪd] [glɑːns] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ˈgæðə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [aɪz]
She looked at them in a swift side glance that seemed to gather all their eyes
她 看起来 在 他们 在 一个 迅速 边 瞥一眼 那 似乎 到 收集 全部 他们的 眼睛
[tuː; tə] [hɜːz] .
to hers .
到 她的 .

她迅速地侧目看了他们一眼，仿佛所有人的目光都集中到了她身上。

[ðen] , [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [ðə; ði][juːnɪvɜːs(ə)][ædməˈreɪʃ(ə)n] ,
Then , satisfied that she possessed the universal admiration ,
然后 , 使满意 那 她 拥有 这 普遍的 钦佩 ,

然后，她确信自己赢得了所有人的钦佩，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" **she returned the full force of her attention to the man before her** .

她 返回 这 满的 力量 的 她 注意力 到 这 男人 前 她 .

她将全部注意力重新集中到眼前的男人身上。

" [naʊ] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] [tʃeks] , " [hiː; hi][wəz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" **Now you give me your trunk checks , " he was saying ,**

" 现在 你 给 我 你的 树干 检查 , " 他 曾是 说 ,

“现在把你们的行李箱支票给我,”他说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][gəʊ] [raɪt] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][get] ['mærid] . "
" **and then we'll go right over and get married . "**

" 和 然后 出色地 去 正确的 超过 和 得到 已婚 . "

“然后我们就直接过去结婚。”

" [əʊ] !
" **Oh !**

" 哦 !

“哦!

" [ʃiː; ʃi] [ɡɑːspt] .
" **she gasped .**

" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [ðæts] [raɪt] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] ?
" **That's right , ain't it ?**

" 那就是 正确的 , 不是 它 ?

没错，不是吗？

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" **he demanded** .

" 他 要求 .

他质问道。

" [jes] , [ai] [səˈpəʊz] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [əˈɡriːd] ['feɪntli] .
" **Yes , I suppose so , " she agreed faintly .**

" 是的 , 我 认为 所以 , " 她 同意 淡淡的 .

“是的，我想也是,”她淡淡地同意道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səbˈdjuːd] , [ʃiː; ʃi] [ˈfɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈklɜːrdʒimənz] [haʊs] , [weə(r)] , [ɪn][ðə; ði]
A little subdued , she followed him to the clergyman's house , where , in the
一个 小的 低沉的 , 她 随后 他 到 这 神职人员的 房子 , 在哪里 , 在 这
[ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈɡʊdrɪt] ,
presence of Goodrich ,
在场 的 古德里奇 ,

她有些沮丧地跟着他来到牧师家，在那里，在古德里奇的见证下，

[ðə; ði] [ˈstɔːkiːpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpriːtʃərz] [waɪf] , [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][juˈhaɪtɪd] .
the storekeeper , and the preacher's wife , the two were united .

这 店主 , 和 这 传教士的 妻子 , 这 二 是 团结的 .

店主和牧师的妻子，两人走到了一起。

[ðen] [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈbʌkboːd] [ænd; ənd][drəʊv] [frɒm; frəm] [taʊn] .
Then they mounted the buckboard and drove from town .

然后 他们 安装 这 马车 和 驾驶 从 镇 .

然后他们上了敞篷马车，离开了城镇。

[seˈnjɔː] [ˈdʒɒnsn] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ŋjuː] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
Senor Johnson said nothing , because he knew of nothing to say .

传感器 约翰逊 说 没有什么 , 因为 他 知道 的 没有什么 到 说 .

约翰逊先生一言不发，因为他没什么可说的。

[hiː; hi] [drəʊv] [ˈskɪlfəli] [ænd; ənd][fɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ˈgæðəɪŋ] [dʌsk] .

He drove skilfully and fast through the gathering dusk .

他 驾驶 巧妙地 和 快速地 通过 这 采集 黄昏 .

他驾驶着汽车，在暮色渐浓中飞驰而过，技术娴熟。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [rɑːntʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] ,

It was a hundred miles to the home ranch , and that hundred miles ,

它 曾是 一个 百 英里 到 这 家 牧场 , 和 那 百 英里 ,

到家乡牧场有一百英里，而那一百英里，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [faɪv] [ˈriːleɪz; rɪˈleɪz][ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] [ɔːˈledi] [əˈreɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [ˈkʌvə(r)][baɪ]

by means of five relays of horses already arranged for , they would cover by

经过 方法 的 五 继电器 的 马匹 已经 安排 为了 , 他们 会 覆盖 经过

morning .

早晨 .

通过事先安排好的五匹马接力，他们将在早上之前完成任务。

[ðʌs] [ðeɪ] [wʊd] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [hiːt] [ænd; ənd] [haɪ] [wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Thus they would avoid the dust and heat and high winds of the day .

因此 他们 会 避免 这 灰尘 和 热 和 高的 风 的 这 天 .

这样一来，他们就能避开白天的尘土、酷热和大风。

[ðə; ði] [swiːt] [naɪt] [fel] .

The sweet night fell .

这 甜的 夜晚 跌倒 .

美好的夜幕降临了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdezət] [wɪndz; waɪndz][leɪd] [sɒft] [ˈfɪŋgəz] [ɒn][ðeə(r)] [tʃeks] .

The little desert winds laid soft fingers on their checks .

这 小的 沙漠 风 铺设 柔软的 手指 在 他们的 检查 .

沙漠微风轻柔地拂过他们的脸颊。

[əʊvəˈhed] [bɜːnd] [ðə; ði] [stɑːz] , [klɪə(r)] , [ˌʌnˈflɪkəɪŋ] , [laɪk] [ˈkænd(ə)ls] .

Overhead burned the stars , clear , unflickering , like candles .

开销 烧伤 这 明星 , 清除 , 不闪烁 , 喜欢 蜡烛 .

头顶繁星闪烁，清澈明亮，如同蜡烛一般。

[ˈdɪmli] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] , [ðeə(r)][flæŋks] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈstedəli] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)][troʊt] .

Dimly could be seen the horses , their flanks swinging steadily in the square trot .

依稀 可以 是 已见 这 马匹 , 他们的 侧翼 摇摆 稳步 在 这 正方形 小跑 .

隐约可以看到马匹，它们的侧腹在方步小跑中稳定地摆动着。

[ˈgəʊstli] [bʊʃɪz] [pɑːst] [ðem; ðəm] ; [ˈgəʊstli] [rɒk] [eləˈveɪʃənz] .

Ghostly bushes passed them ; ghostly rock elevations .

幽灵般的 灌木丛 通过了 他们 ; 幽灵般的 岩石 海拔 .

幽灵般的灌木丛从他们身边掠过；幽灵般的岩石高地。

[fɑː(r)] , [ɪn] [ɪndɪˈtɜːmɪnət] [ˈdɪstəns] , [leɪ] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .

Far , in indeterminate distance , lay the outlines of the mountains .

远的 , 在 不定 距离 , 躺 这 概述 的 这 山脉 .

远处，在不确定的距离，隐约可见群山的轮廓。

[ˈɔːlweɪz] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈsiːd] .

Always , they seemed to recede .

总是 , 他们 似乎 到 消退 .

它们似乎总是在后退。

[ðə; ði] [pleɪn] , [ɔːl][bʌt; bət][ɪnˈvɪzəb(ə)] , [ðə; ði][ˈwægən] [treɪl] [kwɑɪt] [səʊ] ,

The plain , all but invisible , the wagon trail quite so ,

这 清楚的 , 全部 但 无形的 , 这 车皮 踪迹 相当 所以 ,

平原几乎完全隐没，马车道也同样如此。

[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [speɪs] — [ði:z] [flʌŋ] ['hevi] [ɒn][ðə; ði] [səʊl] [ðeə(r)] [weɪt] [ɒv; əv] ['mɪstɪsɪzəm] .
the depths of space — these flung heavy on the soul their weight of mysticism .
这 深度 的 空间 — 这些 扔 重的 在 这 灵魂 他们的 重量 的 神秘主义 .

宇宙的深处——这些神秘主义的重担沉重地压在灵魂上。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [ʌn'tɪl] [naʊ] [bəʊlt] [ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bʌkbɔ:d] [si:t] , [ʃræŋk] ['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði]
The woman , until now bolt upright in the buckboard seat , shrank nearer to the
这 女士 , 直到 现在 螺栓 直立 在 这 马车 座位 , 缩小 更近 到 这
[mæn] .
man .
男人 .

刚才还笔直地坐在马车座位上的女子，此刻却缩了缩身子，靠近了男子。

[hi:; hi] [felt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [sli:v] [ðə; ði] ['delɪkət] ['kɒntækt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:mənt] [ænd; ənd] [θrɪld]
He felt against his sleeve the delicate contact of her garment and thrilled
他 毛毡 反对 他的 袖子 这 精美的 接触 的 她 服装 和 激动不已
[tu:; tə][ðə; ði] [tʌt] .
to the touch .
到 这 触碰 .

他感到袖子上她衣服的轻柔触感，心跳加速。

[ə; eɪ][kɑr'əʊti; kɔr'əʊti] [bɑ:kt] ['ʃɑ:pli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] ['emɪnəns] , [ðen] [treɪld] [ɒf] ['ɪntu:]
A coyote barked sharply from a neighbouring eminence , then trailed off into
一个 郊狼 吠叫 尖锐地 从 一个 邻接 卓越 , 然后 拖着 离开 进入
[ðə; ði] [lɒŋ] - [drɔ:n] ,
the long - drawn ,
这 长的 - 绘制 ,

一只郊狼从附近的高地上发出了一声尖锐的吠叫，然后消失在长长的.....

[ʃrɪl] [haʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spi:ʃi:z] .
shrill howl of his species .
尖锐 嗥 的 他的 物种 .

这是它物种特有的尖锐嚎叫。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
" **What was that ?**
" 什么 曾是 那 ?

那是什么？

" [ʃi:; ji] [ɑ:skt] ['kwɪkli] , [ɪn][ə; eɪ] [səb'dju:d] [vɔɪs] .
" **she asked quickly , in a subdued voice .**
" 她 问 迅速地 , 在 一个 低沉的 嗓音 .

她用低沉的声音迅速问道。

" [ə; eɪ][kɑr'əʊti; kɔr'əʊti] — [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lɪt(ə)] [wʊlvz] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **A coyote — one of them little wolves , " he explained .**
" 一个 郊狼 — 一 的 他们 小的 狼 , " 他 解释 .

“那是一只郊狼——就是那种小狼崽，”他解释道。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] - [hu:f] [ræŋ] [klɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['hɑ:d(ə)nd] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['ælkəlaɪ] [krʌst] ,
The horses ' hoofs rang clear on a hardened bit of the alkali crust ,
这 马匹 - 蹄子 响铃 清除 在 一个 硬化 少量 的 这 碱 地壳 ,

马蹄踩在坚硬的碱性结壳上，发出清脆的响声。

[ðen] ['dʌlli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ə'gen] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .
then dully as they encountered again the dust of the plain .
然后 沉闷地 作为 他们 遭遇 再次 这 灰尘 的 这 清楚的 .

然后，当他们再次遇到平原上的尘土时，气氛变得沉闷起来。

[va:st] , [veɪg] , [mɪ'stəriəs] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Vast , vague , mysterious in the silence of night ,
广阔的 , 模糊的 , 神秘 在 这 沉默 的 夜晚 ,

在寂静的夜里，它广袤、模糊、神秘。

[fɪld] [wɪð] [streɪndʒ] [ˈɪnfluənsɪz] [ˈbriːðɪŋ] [θruː] [speɪs] [laɪk] [dæmp][wɪndz; waɪndz] ,
filled with strange influences breathing through space like damp winds ,
已填 和 奇怪的 影响 呼吸 通过 空间 喜欢 潮湿 风 ,
充满了奇异的影响, 如同潮湿的风一般在空间中呼吸。

[ðə; ði] [ˈdezət] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ʊv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [greɪt] [ˈspeɪsɪz] .
the desert took them to the heart of her great spaces .
这 沙漠 采取 他们 到 这 心 的 她 伟大的 空间 .
沙漠将他们带到了她广袤无垠的腹地。

" [bʌk] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈtremblɪŋli] .
" Buck , " she whispered , a little tremblingly .
" 巴克 , " 她 低声说道 , 一个 小的 颤抖地 .
“巴克,”她低声说道, 声音有些颤抖。

[,aɪ ˈtiː][wʊz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspəʊkən][hɪz; ɪz] [neɪm] .
It was the first time she had spoken his name .
它 曾是 这 第一的 时间 她 有 说 他的 姓名 .
这是她第一次叫出他的名字。

" [wʊt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ə; eɪ] [ŋjuː] [nəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" What is it ? " he asked , a new note in his voice .
" 什么 是 它 ? " 他 问 , 一个 新的 笔记 在 他的 嗓音 .
“那是什么?”他问道, 语气中带着一丝新的意味。

[bʌt; bət][fɜː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ] .
But for a time she did not reply .
但 为了 一个 时间 她 做过 不是 回复 .
但有一段时间她没有回复。

[ˈəʊnli][ðə; ði][ˈkɒntækt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ˈevə(r)][səʊ][ˈlɪt(ə)lɪ] .
Only the contact against his sleeve increased by ever so little .
仅有的 这 接触 反对 他的 袖子 增加 经过 曾经 所以 小的 .
只有袖子与皮肤的接触面积略微增加了一点。

" [bʌk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [ðen] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][es əʊ ˈbiː] , " [əʊ] , [aɪm] [əˈfreɪd] .
" Buck , " she repeated , then all in a rush and with a sob , " Oh , I'm afraid .
" 巴克 , " 她 重复 , 然后 全部 在 一个 匆忙 和 和 一个 哭泣 , " 哦 , 我是 害怕的 .
“巴克,”她重复道, 然后急忙抽泣着说, “哦, 我害怕。”

" [ˈtendəli] [ðə; ði][mæn] [druː] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][hɪm] .
" Tenderly the man drew her to him .
" 温柔地 这 男人 画 她 到 他 .
男人温柔地将她拉向自己。

[hɜː(r); hæ(r)] [hed] [fel] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈfəʊldə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] .
Her head fell against his shoulder and she hid her eyes .
她 头 跌倒 反对 他的 肩膀 和 她 隐藏 她 眼睛 .
她的头靠在他的肩膀上, 她捂住了眼睛。

" [ðeə(r)] , [ˈlɪt(ə)lɪ] [ɡɜːl] , " [hiː; hi][rɪːəʃʊəd; ,rɪːəʃɔːd][hɜː(r); hæ(r)] , [hɪz; ɪz][bɪɡ] [vɔɪs] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk(ə)l] .
" There , little girl , " he reassured her , his big voice rich and musical .
" 那里 , 小的 女孩 , " 他 放心 她 , 他的 大的 嗓音 富有的 和 音乐 .
“好了, 小姑娘,”他用浑厚悦耳的嗓音安慰她。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [skɜːt] [ʊv; əv] , [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ʊv; əv] [juː; jʊ] .
" There's nothing to get scairt of , I'll take care of you .
" 有 没有什么 到 得到 斯凯尔特 的 , 患病的 拿 关心 的 你 .
“没什么好怕的, 我会照顾你的。”

[wʊt] [ˈfraɪtən] [juː; jʊ] , [ˈhʌni] ?
What frightens you , honey ?
什么 吓唬 你 , 蜂蜜 ?

亲爱的, 你最害怕什么?

" [ʃiː; ʃi] [ˈnesld] [kləʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][hɑːf] [rɪˈliːf] .
" **She nestled close in his arm with a sigh of half relief** .
" 她 依偎 关闭 在 他的 手臂 和 一个 叹 的 一半 宽慰 .

她依偎在他臂弯里，半是如释重负地叹了口气。

" [aɪ][dʊvnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [bʌt; bət] [stiːl] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtremb(ə)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] .
" **I don't know , " she laughed , but still with a tremble in her tones** .
" 我 不 知道 , " 她 笑了 , 但 仍然 和 一个 颤抖 在 她 音调 .
“我不知道,”她笑着说, 但声音里仍然带着一丝颤抖。

" [ɪts] [ɔːl][səʊ][bɪɡ][ænd; ænd] [ˈlʊnsəm] [ænd; ænd] [streɪndʒ] — [ænd; ænd][aɪm][səʊ][ˈlɪt(ə)] . " **It's all so big and lonesome and strange — and I'm so little** . "
" 它是 全部 所以 大的 和 寂寞 和 奇怪的 — 和 我是 所以 小的 . "
“这一切都如此巨大、孤独、陌生——而我却如此渺小。”

" [ðeə(r)] , [ˈlɪt(ə)] [gɜːl] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" **There , little girl , " he repeated** .
" 那里 , 小的 女孩 , " 他 重复 .
“好了, 小女孩,”他重复道。

[ðeɪ] [drəʊv] [ɒn][ænd; ænd][ɒn] .
They drove on and on .
他们 驾驶 在 和 在 .

他们一路不停地开车。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [tuː] [ˈaʊəz] [ðeɪ] [stɒpt] .
At the end of two hours they stopped .
在 这 结尾 的 二 小时 他们 停止 .

两个小时后, 他们停了下来。

[men] [wɪð] [ˈlæntənz] [ˈdæzld] [ðeə(r)] [aɪz] .
Men with lanterns dazzled their eyes .
男人 和 灯笼 眼花缭乱 他们的 眼睛 .

提着灯笼的人晃得他们眼睛都睁不开。

[ðə; ðɪ] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] ,
The horses were changed ,
这 马匹 是 已更改 ,

马匹被更换了。

[ænd; ænd][səʊ][aʊt] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈdezət] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [ɪn] [diːp] ,
and so out again into the night where the desert seemed to breathe in deep ,
和 所以 出去 再次 进入 这 夜晚 在哪里 这 沙漠 似乎 到 呼吸 在 深的 ,
于是, 我又一次走进了夜色中, 沙漠仿佛在深深地呼吸。

[mɪˈstrɪəriəs] [ekʃhəˈleɪʃn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [biːst] .
mysterious exhalations like a sleeping beast .
神秘 呼气 喜欢 一个 睡眠 兽 .

如同沉睡野兽般神秘的吐息。

[seˈnjɔː] [ˈdʒɒnsn] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːsɪz] [ˈmɑːstəfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz][wʌn] [friː] [hænd] .
Senor Johnson drove his horses masterfully with his one free hand .
传感器 约翰逊 驾驶 他的 马匹 精湛地 和 他的 — 自由的 手 .

约翰逊先生用他空着的那只手, 娴熟地驾驭着他的马匹。

[ðə; ðɪ] [rəʊd] [dɪd] [nɒt] [ɪgˈzɪst] , [ɪkˈsept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪnd] [aɪz] .
The road did not exist , except to his trained eyes .
这 路 做过 不是 存在 , 除了 到 他的 受过训练 眼睛 .

除了他那双训练有素的眼睛之外, 这条路并不存在。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈswɪmɪŋ] [aʊt] , [aʊt] ,
They seemed to be swimming out , out ,
他们 似乎 到 是 游泳 出去 , 出去 ,

它们似乎在向外游去, 向外游去,

[ˈɪntuː.ɪ][ə; eɪ][ˈveɪpə(r)][ɒv; əv] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] [ɒv; əv][ðəə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ˈstedɪ] [əˈɡenst] [ðəə(r)][ˈfeɪsɪz] .
into a vapour of night with the wind of their going steady against their faces .
进入 一个 汽 的 夜晚 和 这 风 的 他们的 去 稳定的 反对 他们的 面孔 .
夜色渐浓，微风拂过他们的脸庞，他们缓缓前行。

" [bʌk] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , " [aɪm][səʊ][ˈtaɪəd] .
" Buck , " she murmured , " I'm so tired .
" 巴克 , " 她 低声说道 , " 我是 所以 疲劳的 .
“巴克,”她低声说,“我好累。”

" [hiː; hi] [ˈtaɪ(ə)nd] [hɪz; ɪz][ɑːm] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
" He tightened his arm around her and she went to sleep ,
" 他 收紧 他的 手臂 大约 她 和 她 去 到 睡觉 ,
他搂紧了她,她就睡着了。

[haːf] - [ˈweɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] [weə(r)] [ðə; ði][ˈriːleɪz; rɪˈleɪz] [ˈweɪtɪd] , [ˈdəʊzɪŋ] [əˈɡen] [æz; əz] [suːn]
half - waking at the ranches where the relays waited , dozing again as soon
一半 - 醒来 在 这 牧场 在哪里 这 继电器 等待 , 打盹 再次 作为 很快
[æz; əz][ðə; ði] [ˈləntənɪz] [drɒpt] [brɪˈhaɪnd] .
as the lanterns dropped behind .
作为 这 灯笼 掉落 在后面 .
在接力队等待的牧场上，他们半梦半醒，当灯笼落在身后时，他们又睡着了。

[ænd; ənd][seɪnʃɔː] [ˈdʒɒnsn] , [əˈləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɒləm] [staːz] , [drəʊv] [ɒn] ,
And Senor Johnson , alone with his horses and the solemn stars , drove on ,
和 传感器 约翰逊 , 独自的 和 他的 马匹 和 这 庄严 明星 , 驾驶 在 ,
约翰逊先生独自一人，与他的马匹和庄严的星空相伴，继续前行。

[ˈevə(r)][ɒn] , [ˈɪntuː.ɪ][ðə; ði] [ˈdezət] .
ever on , into the desert .
曾经 在 , 进入 这 沙漠 .
继续前行，进入沙漠。

[baɪ] [ɡreɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈsʌmə(r)] [dɔːn] [ðeɪ] [əˈraɪvd] .
By grey of the early summer dawn they arrived .
经过 灰色的 的 这 早期的 夏天 黎明 他们 到达的 .
在初夏黎明的灰蒙蒙的夜色中，他们抵达了。

[ðə; ði][ɡɜːl] [ˈweɪkən] , [dɪˈsendɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ʌnˈsɜːtnli] [æt; ət] [ˈsuːzi] [oʊˈtuːl] , [ˈblɪŋkɪŋ]
The girl wakened , descended , smiling uncertainly at Susie O'Toole , blinking
这 女孩 醒来 , 下降 , 微笑 不确定性 在 苏西 奥图尔 , 眨眼
[ˈsɒmnələntli] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] [səˈraʊndɪŋz] .
somnolently at her surroundings .
昏昏欲睡地 在 她 周围环境 .
女孩醒了过来，走下楼，对着苏西·奥图尔露出不确定的微笑，睡眠惺忪地眨着眼睛打量着周围的环境。

[ˈsuːzi] [pʊt] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][bed] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˌsaʊθˈwest] [ruːm] [weə(r)] [hʌŋ] [ðə; ði] [ˈjaɪni] [koʊlts]
Susie put her to bed in the little southwest room where hung the shiny Colt's
苏西 放 她 到 床 在 这 小的 西南 房间 在哪里 悬挂 这 闪亮的 小马驹的
[ˈfɔːti] - [faɪv] [ɪn][ɪts] [wɔːn] [ˈleðə(r)] " [ˈteksəs] - [staɪl] " [ˈhəʊlstə(r)] .
forty - five in its worn leather " Texas - style " holster .
四十 - 五 在 它是 磨损 皮革 " 德克萨斯州 - 风格 " 枪套 .
苏西把她放在西南角的小房间里睡觉，房间里挂着一把锃亮的柯尔特45手枪，装在磨损的德克萨斯式皮质枪套里。

[ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [ɪnkəʊˈhɪərənt] [θærŋks] [ænd; ənd][særŋk] [əˈɡen] [tuː; tə] [sliːp] , [əʊvəˈkʌm] [baɪ][ðə; ði]
She murmured incoherent thanks and sank again to sleep , overcome by the
她 低声说道 语无伦次 谢谢 和 沉没 再次 到 睡觉 , 克服 经过 这
[fəˈtiːɡ] [ɒv; əv] [ʌnəˈkʌstəmd] [ˈtrævəlɪŋ] ,
fatigue of unaccustomed travelling ,
疲劳 的 不习惯 旅行 ,
她含糊不清地低声道谢，然后又沉沉睡去，长途旅行的疲惫让她难以忍受。

[baɪ][ðə; ði][ˈpəʊt(ə)nsɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdezət] [eə(r)] ,
by the potency of the desert air ,
经过 这 效力 的 这 沙漠 空气 ,

由于沙漠空气的强大作用，

[baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][æŋˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][tuː; tə] [wɪt] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn]
by the excitement of anticipation to which her nerves had long been
经过 这 激动 的 预期 到 哪个 她 神经 有 长的 到过
[strʌŋ] .
strung .
串 .

她因期待而兴奋不已，这种兴奋早已让她神经紧绷。

[seˈnjɔː] [ˈdʒɒnsn] [dɪd][nɒt] [sliːp] .
Senor Johnson did not sleep .
传感器 约翰逊 做过 不是 睡觉 .

约翰逊先生没睡觉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tʌf] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
He was tough , and used to it .
他 曾是 艰难的 , 和 用过的 到 它 .

他很坚强，也习惯了。

[hiː; hi][lɪt] [ə; eɪ][sɪˈɡɑː(r)][ænd; ənd] [ˈræmbl] [əˈbaʊt] , [naʊ] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [hiː; hi][hæd; həd]
He lit a cigar and rambled about , now reading the newspapers he had
他 点燃 一个 雪茄 和 漫无目的地闲聊 关于 , 现在 阅读 这 报纸 他 有
[brɔːt] [wɪð] [hɪm] ,
brought with him ,
带来 和 他 ,

他点燃一支雪茄，一边漫无目的地闲逛，一边翻阅着随身携带的报纸。

[naʊ] [praʊl] [ˈsɒftli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [naʊ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][kɔːˈrɑːl][ænd; ənd] [ˈaʊtˌbɪldɪŋ] ,
now prowling softly about the building , now visiting the corrals and outbuildings ,
现在 潜行 轻轻 关于 这 建筑 , 现在 访问 这 畜栏 和 附属建筑 ,

现在它轻手轻脚地在建筑物周围徘徊，现在它又去畜栏和附属建筑逛逛。

[wʌns][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈeɪkə(r)][ˈpɑːstʃə(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] - [hɔːs] [njuː] [hɪm][ænd; ənd]
once even the thousand - acre pasture where his saddle - horse knew him and
一次 甚至 这 千 - 英亩 牧场 在哪里 他的 鞍 - 马 知道 他 和
[kɜːm] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ɪts][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [rʌbd] .
came to him to have its forehead rubbed .
来了 到 他 到 有 它是 前额 摩擦 .

甚至连他坐骑的马都认识他，经常跑到他身边让他抚摸额头的那片千亩牧场上，也曾是他的马儿的牧场。

[ðə; ði] [dɔːn] [brɒʊk] [ɪn] [gʊd] [ˈɜːnɪst] , [ˈθrəʊɪŋ] [əˈsaɪd] [ɪts] [ˈɡɔːzi] [ˈdreɪpəɪz] [ɒv; əv] [məʊv] .
The dawn broke in good earnest , throwing aside its gauzy draperies of mauve .
这 黎明 打破 在 好的 认真 , 投掷 旁边 它是 薄纱 窗帘 的 淡紫色 .

黎明破晓，拨开了笼罩在天边的淡紫色薄纱。

[sæŋ] , [ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [kʊk] , [bɪlt] [hɪz; ɪz][ˈfaɪə(r)] .
Sang , the Chinese cook , built his fire .
桑 , 这 中国人 厨师 , 建造 他的 火 .

中国厨师桑生起了火。

[seˈnjɔː] [ˈdʒɒnsn] [fəˈbæd; fəˈbeɪd][hɪm][tuː; tə] [klæŋ] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [bel] , [ænd; ənd] [hɪmˈself] [raʊzd] [ðə; ði]
Senor Johnson forbade him to clang the rising bell , and himself roused the
传感器 约翰逊 禁止 他 到 铛 这 上升 钟 , 和 他自己 唤醒 这
[kaʊ] - [ˈplʌntʃə(r)] .
cow - punchers .
奶牛 - 拳击手 .

约翰逊先生禁止他敲响升起的钟，并亲自去叫醒了牛仔们。

[ðə; ði][gɜ:l] [slept] [ɒn] .
The girl slept on .
这 女孩 睡着了 在 .

女孩继续睡着了。

[se'njɔ:] [ˈdʒɒnsn] [tɪp] - [təʊd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bedru:m] [dɔ:(r)] .
Senor Johnson tip - toed a dozen times to the bedroom door .
传感器 约翰逊 提示 - 脚趾 一个 打 时代 到 这 卧室 门 .

约翰逊先生蹑手蹑脚地走到卧室门口，一共走了十几次。

[wʌns] [hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə] [pʊʃ] [aɪ 'ti:][ˈəʊpən] .
Once he ventured to push it open .
一次 他 冒险 到 推 它 打开 .

他冒险推开了它。

[hi:; hi] [lʊkt] [lɒŋ] [wɪðɪn] , [ðen] [ʌt] [aɪ 'ti:] ['softli] [ænd; ənd] ['tiptəu] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈəʊpən] , [hɪz; ɪz]
He looked long within , then shut it softly and tiptoed out into the open , his
他 看起来 长的 之内 , 然后 关闭 它 轻轻 和 踮着脚尖 出去 进入 这 打开 , 他的
[aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
eyes shining .
眼睛 灼灼 .

他凝视着里面许久，然后轻轻地关上门，踮着脚尖走到外面，眼睛闪闪发光。

" [dʒed] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:mən] , " [ju:; jʊ][dɒʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] .
" Jed , " he said to his foreman , " you don't know how it made me feel .
" 杰德 , " 他 说 到 他的 领班 , " 你 不 知道 如何 它 制成 我 感觉 .
“杰德,”他对工头说,“你不知道我当时的感受。”

[tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)][səʊ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd] ['prɪti] ,
To see her lying there so pink and soft and pretty ,
到 看 她 说谎 那里 所以 粉色的 和 柔软的 和 漂亮的 ,
看着她粉嫩柔软地躺在那里，真漂亮，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['jælə] [heə(r)][ɔ:l] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [smaɪ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] — [ðeə(r)]
with her yaller hair all tumbled about and a little smile on her — there
和 她 亚勒 头发 全部 翻滚 关于 和 一个 小的 微笑 在 她 — 那里
[ɪn][maɪ][əʊld][bed] ,
in my old bed ,
在 我的 老的 床 ,

她一头黄发凌乱不堪，脸上带着一丝微笑——就那样躺在我的旧床上。

[wɪð] [maɪ][əʊld] [ɡʌn] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [wei] — [baɪ] ['hev(ə)n] , [dʒed] , [aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:]
with my old gun hanging over her that way — By Heaven , Jed , it made me
和 我的 老的 枪 绞刑 超过 她 那 方式 — 经过 天堂 , 杰德 , 它 制成 我
[fi:l] ['ɔ:lməʊst] ['həʊli] !
feel almost HOLY !
感觉 几乎 圣 !

我的旧枪那样悬在她上方——天哪，杰德，这让我感觉自己几乎像个圣人！

" ['tʃæptə(r)] [sɪks]
" CHAPTER SIX
" 章 六

第六章

[ðə; ði] ['wægən] ['taɪə(r)]
THE WAGON TIRE
这 车皮 胎

马车轮胎

[ə'baʊt] [nu:n] [fi:; ji] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , ['fɒli] [rɪ'freft] [ænd; ənd] [waɪd] [ə'weɪk] .
About noon she emerged from the room , fully refreshed and wide awake .
关于 中午 她 出现 从 这 房间 , 完全 焕然一新 和 宽的 醒 .

中午时分，她从房间里走了出来，神清气爽，精神抖擞。

[ʃiː, ʃi][ænd; ənd][ˈsuːzi] [oʊˈtuːl] [hæd; həd] [ˌʌnˈpækt] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] ,
She and Susie O'Toole had unpacked at least one of the trunks ,
她和苏西·奥图尔有拆开包装在至少一的这树干 ,
她和苏西·奥图尔至少打开了一个箱子。

[ænd; ənd][naʊ] [ʃiː, ʃi] [stəd] [əˈreɪd] [ɪn] [ˈʒɜːtweɪst] [ænd; ənd] [bluː] [skɜːt] .
and now she stood arrayed in shirtwaist and blue skirt .
和现在她站立排列在衬衫腰和蓝色的裙子 .
现在她身着衬衫和蓝色裙子站在那里。

[æt; ət][wʌns] [ʃiː, ʃi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][əʊpən][eə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
At once she stepped into the open air and looked about her with
在 一次 她 步 进入 这 打开 空气 和 看起来 关于 她 和
[kənˈsɪdərəb(ə)] [ˌkjʊəriˈbʊsəti] .
considerable curiosity .
大量 好奇心 .
她立刻走到户外，好奇地环顾四周。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈkæɪt(ə)] [rɑːntʃ] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒment] .
" So this is a real cattle ranch , " was her comment .
" 所以 这 是 一个 真实的 牛 牧场 , " 曾是 她 评论 .
“原来这是一个真正的养牛场啊。”她评论道。

[seˈnjɔː] [ˈdʒɒnsn] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [ˈpresɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈbɔɪɪ] [ˈiːɡənəs] [ðə; ði]
Senor Johnson was at her side pressing on her with boyish eagerness the
传感器 约翰逊 曾是 在 她 边 紧迫 在 她 和 男孩气 渴望 这
[saɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
sights of the place .
景点 的 这 地方 .
约翰逊先生在她身边，像个孩子一样急切地向她介绍这个地方的景色。

[ʃiː, ʃi] [ˈpæɪɪd] [ðə; ði][stæg] [haʊndz] [ænd; ənd] [ɪnˈspekɪd] [ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] .
She patted the stag hounds and inspected the garden .
她 轻拍 这 麋 猎犬 和 检查 这 花园 .
她拍了拍猎鹿犬，然后巡视了花园。

[ðen] , [kənˈfesɪŋ] [hɜːˈself] [ˈhʌŋɡri] , [ʃiː, ʃi] [əuˈbei] [wɪð] [əˈlækrəti] [sæŋz] [kɔːl][tuː; tə][æn; ən] [ˈɜːli]
Then , confessing herself hungry , she obeyed with alacrity Sang's call to an early
然后 , 坦白 她自己 饥饿的 , 她 服从 和 敏捷 桑格的 称呼 到 一个 早期的
[miːl] .
meal .
一顿饭 .
然后，她坦白自己饿了，欣然接受了桑的叫喊，提前吃了一顿饭。

[æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ʃiː, ʃi][et; eɪt] [kəˈketɪʃli] , [ˈθrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈbɜːdˌlaɪk] [saɪd] [ˈɡlɑːnsɪz] [æt; ət][ðə; ði]
At the table she ate coquettishly , throwing her birdlike side glances at the
在 这 桌子 她 吃 卖弄风情 , 投掷 她 像鸟一样 边 眼神 在 这
[mæn] [ˈɒpəzɪt] .
man opposite .
男人 对面的 .
她在桌边娇媚地吃着东西，不时像鸟儿一样斜眼瞥向对面的男人。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈkaʊbɔɪ] , " [ʃiː, ʃi] [əˈhaʊnst] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)]
" I want to see a real cowboy , " she announced , as she pushed her chair
" 我 想 到 看 一个 真实的 牛仔 , " 她 宣布 , 作为 她 推动 她 椅子
[bæk] .
back .
后退 .
“我想见见真正的牛仔，”她一边说着，一边向后推了推椅子。

" [waɪ] , [ʊə(r)] ! " [kraɪd] [se'njɔ:] ['dʒɒnsn] ['dʒɔɪəsli] .
" **Why , sure !** " **cried Senor Johnson joyously** .
" 为什么 , 当然 ! " 哭 传感器 约翰逊 欣喜地 .

“当然可以！”约翰逊先生高兴地喊道。

" [sæn] !
" **Sang** !
" 桑 !

“桑！

[haɪ] , [sæn] !
hi , Sang !
你好 , 桑 !

嗨，桑！

[tel] [brent] ['pɑ:mə(r)][tu:; tə] [step] [ɪn][hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Tell Brent Palmer to step in here a minute .
告诉 布伦特 帕尔默 到 步 在 这里 一个 分钟 .

请布伦特·帕尔默过来一下。

" [ɑ:ftə(r)][æ; ən] ['ɪntəv(ə)] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ə'piəd] , ['mɪnsɪŋ] [ɪn][vɒn][hɪz; ɪz] [haɪ] - [hi:ld] [bu:ts] ,
" **After an interval the cowboy appeared , mincing in on his high - heeled boots** ,
" 后 一个 间隔 这 牛仔 出现 , 绞碎 在 在 他的 高的 - 高跟鞋 靴子 ,
[hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [spɜ:z] ['dʒɪŋɡlɪŋ] ,
his silver spurs jingling ,
他的 银 马刺 叮当 ,

过了一会儿，牛仔出现了，他穿着高跟鞋，迈着轻快的步伐走了过来，银色的马刺叮当作响。

[ðə; ði] [frɪndʒ] [vɒ; əv][hɪz; ɪz] [tʃæps] [ɪm'pæktɪŋ] ['sɒftli] [vɒn][ðə; ði] ['leðə(r)] .
the fringe of his chaps impacting softly on the leather .
这 边缘 的 他的 小伙子们 影响 轻轻 在 这 皮革 .

他的皮裤边缘轻轻地拍打在皮革上。

[hi:; hi] [stʊd] [æt; ət] [i:z] , [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [hæt][ɪn][bəuθ][hændz] , [hɪz; ɪz] [dɑ:k] ,
He stood at ease , his broad hat in both hands , his dark ,
他 站立 在 舒适 , 他的 广阔 帽子 在 两个都 双手 , 他的 黑暗的 ,

他姿态自在，双手各持一顶宽边帽，身着深色长袍。

['lev(ə)l] [braʊz] [fɪkst] [vɒn][hɪz; ɪz] [tʃi:f] .
level brows fixed on his chief .
等级 眉毛 固定的 在 他的 首席 .

他眉头紧锁，目光直视着他的上司。

" [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] , [brent] .
" **Shake hands with Mrs . Johnson , Brent** .
" 摇 双手 和 太太 . 约翰逊 , 布伦特 .

“布伦特，跟约翰逊夫人握手。”

[aɪ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [ɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɔz][fɪ:; fɪ] [sed] [fɪ:; fɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['ri:əl] [kaʊ] - ['pʌntʃə(r)] . "
I called you in because she said she wanted to see a real cow - puncher . "
我 称为 你 在 因为 她 说 她 通缉 到 看 一个 真实的 奶牛 - 冲床 . "

我叫你来是因为她说她想见见真正的牛仔。

" [əʊ] , [bʌk] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" **Oh , BUCK !** " **cried the woman** .
" 哦 , 巴克 ! " 哭 这 女士 .

“哦，巴克！”女人喊道。

[fɔ:(r); fə(r)][æ; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [kaʊ] - ['pʌntʃəz] ['lev(ə)l] [braʊz] [dru:] [tə'geðə(r)] .
For an instant the cow - puncher's level brows drew together .
为了 一个 立即的 这 奶牛 - 拳击手的 等级 眉毛 画 一起 .

那一瞬间，牛仔笔直的眉毛紧紧地皱了起来。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] ['wʊmənz] [glɑ:ns] [feə(r)] .
Then he caught the woman's glance fair .
然后 他 捕捉 这 女性的 瞥一眼 公平的 .
然后他正好瞥见了那女人的目光。

[hi:; hi] [smaɪd] .
He smiled .
他 微笑 .
他笑了。

" [wel] , [ai] [eɪnt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , " [hi:; hi] ['prɒfə] .
" Well , I ain't much to look at , " he proffered .
" 出色地 , 我 不是 很多 到 看 在 , " 他 提供的 .
“嗯，我长得也没什么好看的，”他说道。

" [ðæts] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] , [sɜ:(r)] , " [sed] [es'tri:lə] , [rɪ'kʌvərɪŋ] .
" That's not for you to say , sir , " said Estrella , recovering .
" 那就是 不是 为了 你 到 说 , 先生 , " 说 埃斯特雷拉 , 恢复中 .
“先生，这不该由您来说，”埃斯特雷拉缓过神来说道。

" [brent] , [hiə(r)] , ['dʒentl] [jɔ:(r); jə(r)][pəʊni][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [se'njɔ:] ['dʒɒnsn] .
" Brent , here , gentled your pony for you , " exclaimed Senor Johnson .
" 布伦特 , 这里 , 温和的 你的 小马 为了 你 , " 惊呼 传感器 约翰逊 .
“布伦特，帮你驯服了你的小马，”约翰逊先生喊道。

" [əʊ] , " [kraɪd] [es'tri:lə] , " [hæv; həv][ai][ə; eɪ][pəʊni] ?
" Oh , " cried Estrella , " have I a pony ?
" 哦 , " 哭 埃斯特雷拉 , " 有 我 一个 小马 ?
“哦，”埃斯特雷拉喊道，“我有匹小马吗？ ”

[haʊ] [naɪs] .
How nice .
如何 好的 .
真好。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [brent] .
And it was so good of you , Mr . Brent .
和 它 曾是 所以 好的 的 你 , 先生 . 布伦特 .
布伦特先生，您真是太好了。

[kænt] [ai] [si:] [hɪm] ?
Can't I see him ?
不能 我 看 他 ?
我不能见他吗？

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .
I want to see him .
我 想 到 看 他 .
我想见他。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ʃʊgə(r)] .
I want to give him a piece of sugar .
我 想 到 给 他 一个 片 的 糖 .
我想给他一块糖。

" [ʃi:; ʃi] ['fʌmb(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [bəʊl] .
" She fumbled in the bowl .
" 她 笨手笨脚 在 这 碗 .
她在碗里笨手笨脚的。

" [ʃʊə(r)][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [hɪm] .
" Sure you can see him .
" 当然 你 能 看 他 .
当然可以见到他。

[ai][daʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [hi:l] [i:t] [ˈʃʊgə(r)] .
I don't know as he'll eat sugar .
我 不 知道 作为 地狱 吃 糖 .

我不知道，因为他会吃糖。

[hi:; hi] [eɪnt] [ðæt] [ˈedʒʊkeɪtɪd] .
He ain't that educated .
他 不是 那 受过教育 .

他没受过多少教育。

[θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ti:tʃ] [hɪm][tu:; tə] [i:t] [ˈʃʊgə(r)] , [brent] ? "
Think you could teach him to eat sugar , Brent ? "
思考 你 可以 教 他 到 吃 糖 , 布伦特 ? "

布伦特，你觉得你能教会他吃糖吗？

" [ai] [ˈrekən] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] .
" I reckon , " replied the cowboy .
" 我 估计 , " 回复 这 牛仔 .

“我想也是，”牛仔回答道。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [kəˈrɑ:l] , [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv]
They went out toward the corral , the cowboy joining them as a matter of
他们 去 出去 朝向 这 围栏 , 这 牛仔 加入 他们 作为 一个 事情 的
[kɔ:s] .
course .
课程 .

他们朝畜栏走去，牛仔自然而然地也加入了他们。

[esˈtri:lə] [diˈmɑ:nd, -ˈmænd] [ˌekspləˈneɪʃnz] [æz; əz][fi:; ji] [went] [əˈlɒŋ] .
Estrella demanded explanations as she went along .
埃斯特雷拉 要求 解释 作为 她 去 沿着 .

埃斯特雷拉一路都在要求解释。

[ðeə(r)] [ˈprəʊgres] [wɒz; wəz] [ˈleɪzəli] .
Their progress was leisurely .
他们的 进步 曾是 悠闲 .

他们的行进速度很慢。

[ðə; ði][ˈblaɪndfəʊldɪd] [pʌmp] [mju:l] [ˈɪntrəstɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
The blindfolded pump mule interested her .
这 蒙眼 泵 骡子 感兴趣的 她 .

她对那辆蒙着眼睛的骡车很感兴趣。

" [ænd; ænd][hi:; hi] [gəʊz] [raʊnd] [ænd; ænd] [raʊnd] [ðæt] [wei] [ɔ:l] [deɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈstɒpɪŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hi:z]
" And he goes round and round that way all day without stopping , thinking he's
" 和 他 去 圆形的 和 圆形的 那 方式 全部 天 没有 停止 , 思维 他是
[ˈri:əli] [ˈgetɪŋ] [ˈsʌmwɛə(r)] !
really getting somewhere !
真的 获得 某处 !

“他整天就这样绕着圈子转，不停歇，还以为自己真的要到达某个地方了！ ”

" [fi:; ji] [ˈmɑ:vəld] .
" she marvelled .
" 她 惊叹不已 .

她惊叹道。

" [ai] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈeɪm] !
" I think that's a shame !
" 我 思考 那就是 一个 耻辱 !

我觉得这太可惜了！

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['feləʊ] , [tuː; tə][get] [fuːld] [ðæt] [wei] ！ "
Poor old fellow , to get fooled that way ! "贫穷的 老的 同伴 , 到 得到 被骗了 那 方式 ！ "

可怜的老家伙，竟然被这样骗了！

" [aɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['fuːli] , " [sed] [brent] ['pɑːmə(r)] ,
" It is some foolish , " said Brent Palmer ,
" 它 是 一些 愚蠢 , " 说 布伦特 帕尔默 ,

“这真是愚蠢至极，”布伦特·帕尔默说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] ['eni] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kaʊ] - ['pəʊni] [ðæt] [haɪk] [aʊt] ['twenti] [maɪl]
" but he ain't any worse off than a cow - pony that hikes out twenty mile
" 但 他 不是 任何 更糟 离开 比 一个 奶牛 - 小马 那 徒步旅行 出去 二十 英里
[ænd; ənd] [ðen] ['twenti] [bæk] . "
and then twenty back . "
和 然后 二十 后退 . "

“但他的处境并不比一匹跋涉二十英里再返回的牧马小马更糟。”

" [nəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] , " [əd'mɪtɪd] [es'tri:lə] .
" No , I suppose not , " admitted Estrella .
" 不 , 我 认为 不是 , " 承认 埃斯特雷拉 .

“不，我想不是，”埃斯特雷拉承认道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][gɒt] [tuː; tə][hæv; həv]['wɔːtə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ædɪd] [se'hnjɔː] ['dʒɒnsn] .
" And we got to have water , you know , " added Senor Johnson .
" 和 我们 得到 到 有 水 , 你 知道 , " 额外 传感器 约翰逊 .

“我们还需要水，你知道的，”约翰逊先生补充道。

[brent] [rəʊd] [ʌp][ðə; ði] ['sɒrəl] ['beəbæk] .
Brent rode up the sorrel bareback .
布伦特 骑 向上 这 酢浆草 无套 .

布伦特光着背骑着栗色马上山。

[ðə; ði] ['prɪti] ['ænɪm(ə)l] , ['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [nevəðə'les] ['plɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪ:t] ['strɒŋli]
The pretty animal , gentle as a kitten , nevertheless planted his forefeet strongly
这 漂亮的 动物 , 温和的 作为 一个 小猫 , 尽管如此 已种植 他的 前脚 强烈
[ænd; ənd] [snɔːt] [æt; ət] [es'tri:lə] .
and snorted at Estrella .
和 哼了一声 在 埃斯特雷拉 .

这只漂亮的动物，像小猫一样温顺，却还是用力地迈开前爪，对着埃斯特雷拉哼了一声。

" [aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , " ['prɒfə] [ðə; ði][se'hnjɔː] ,
" I reckon he ain't used to the sight of a woman , " proffered the Senor ,
" 我 估计 他 不是 用过的 到 这 视线 的 一个 女士 , " 提供的 这 传感器 ,
[dɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

“我猜他不太习惯见到女人，”先生失望地说。

" [hiːl] [get] [juːst] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" He'll get used to you .
" 地狱 得到 用过的 到 你 .

他会习惯你的。

[gəʊ][ʌp] [tuː; tə][hɪm] [sɒft] - [laɪk] [ænd; ənd] [rʌb] [hɪm] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] . " -
Go up to him soft - like and rub him between the eyes . " ' -
去 向上 到 他 柔软的 - 喜欢 和 擦 他 之间 这 眼睛 . " -

走近他，轻轻地揉揉他的眉心。

[es'tri:lə] [epɹ'əʊtʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði][pəʊni] [dʒɜ:k] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [wið] ['evri] ['sɪmptəm] [ɒv; əv]
Estrella approached , but the pony jerked back his head with every symptom of
埃斯特雷拉 接近 , 但 这 小马 猛地一抖 后退 他的 头 和 每一个 症状 的
[dis'trʌst] .
distrust .
怀疑 .

埃斯特雷拉走近，但小马却猛地向后甩头，表现出极度的不信任。

[ʃi; ʃi] [fə'gɒt] [ðə; ði][fʊgə(r)][ʃi; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu; tə]['ɒfə(r)][hɪm] .
She forgot the sugar she had intended to offer him .
她 忘了 这 糖 她 有 故意的 到 提供 他 .

她忘记了原本打算给他的糖。

" [hi:z] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['bju:ti] , " [ʃi; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] , " [bʌt; bət] , [maɪ] !
" **He's a perfect beauty , she said at last , but , my !**
" 他是 一个 完美的 美丽 , " 她 说 在 最后的 , " 但 , 我的 !

“他真是个完美的美人，”她最后说道，“但是，我的天哪！”

[aɪ'd][nɛvə(r)][deə(r)][raɪd] [hɪm] .
I'd never dare ride him .
ID 绝不 敢 骑 他 .

我绝对不敢骑他。

[aɪm] [ɔ:f(ə)] [skɜ:t] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] . "
I'm awful scairt of horses . "
我是 可怕 斯凯尔特 的 马匹 . "

我非常害怕马。

" [əʊ] , [hi:l] [kʌm] [ə'raʊnd] [ɔ:l] [raɪt] , " [ə'ʊəd; ə'ɔ:d] [brent] ['i:zəli] .
" **Oh , he'll come around all right , assured Brent easily .**
" 哦 , 地狱 来 大约 全部 正确的 , " 保证 布伦特 容易地 .

“哦，他肯定会想通的，”布伦特轻松地保证道。

" [aɪl] [fɪks] [hɪm] . "
" **I'll fix him . "**
" 患病的使固定 他 . "

“我会治好他。”

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [brent] , " [ʃi; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][doʊnt] [ə'pri:ʃieɪt] [wɒt] [ju:v] [dʌn]
" **Oh , Mr . Brent , she exclaimed , don't think I don't appreciate what you've done**
" 哦 , 先生 . 布伦特 , " 她 惊呼 , " 不 思考 我 不 欣赏 什么 你已经 完毕
.
.
.

“哦，布伦特先生，”她惊呼道，“别以为我不感激你所做的一切。”

[aɪm][fʊə(r)] [hi:z] ['ri:əli] [dʒʌst][æz; əz][dʒent(ə)][æz; əz][hi;; hi][kæn; kən][bi;; bi] .
I'm sure he's really just as gentle as he can be .
我是 当然 他是 真的 只是 作为 温和的 作为 他 能 是 .

我相信他其实已经尽力做到温柔了。

[ɪts] ['əʊnli] [ðæt] [aɪm] ['fu:lɪʃ] . "
It's only that I'm foolish . "
它是 仅有的 那 我是 愚蠢 . "

只是我太傻了。

" [aɪl] [fɪks] [hɪm] , " [rɪ'pi:tɪd] [brent] .
" **I'll fix him , repeated Brent .**
" 患病的使固定 他 , " 重复 布伦特 .

“我会治好他的，”布伦特重复道。

[ðə; ði] [tu:] [men] ['kɒndʌktɪd] [hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] , ['ʃəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['veəriəs]
The two men conducted her here and there , showing her the various
这 二 男人 实施 她 这里 和 那里 , 显示 她 这 各种各样的
[ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
institutions of the place .
机构 的 这 地方 .

这两个男人带着她四处参观，向她展示了当地的各个机构。

[ə; eɪ][mæn] [bent] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃed] ['neɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃu:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hɔ:rsɪz] [hu:f] .
A man bent near the shed nailing a shoe to a horse's hoof .
一个 男人 弯曲 靠近 这 棚 钉钉子 一个 鞋 到 一个 马匹 蹄 .

一个男人弯腰在棚子附近，正在给马蹄钉马蹄铁。

" [səʊ][ju:; jʊ][ʼi:v(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] ！ " [sed] [es'tri:lə] .
" So you even have a blacksmith ! " said Estrella .
" 所以 你 甚至 有 一个 铁匠 ！ " 说 埃斯特雷拉 .

“你们这儿居然还有铁匠！”埃斯特雷拉说道。

[hɜ:(r); hə(r)] [gaɪdz] [lɑ:ft] [ə'mju:zɪdli] .
Her guides laughed amusedly .
她 指南 笑了 饶有兴致地 .

她的向导们忍俊不禁。

" ['tɒmi] , [kʌm] [hɪə(r)] !
" Tommy , come here !
" 汤米 , 来 这里 !

“汤米，过来！”

" [kɔ:ld] [ðə; ði][se'hjɔ:] .
" called the Senor .
" 称为 这 传感器 .

被称为塞诺尔。

[ðə; ði] ['hɔ:sʃu:ə(r)] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][ænd; ənd] [əpɹ'əʊtʃt] .
The horseshoer straightened up and approached .
这 马蹄铁匠 拉直 向上 和 接近 .

马蹄铁匠直起身子，走了过来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪð] , ['kɜ:li] - [heəd] [jʌŋ] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rekləs] , ['hju:mərəs] [aɪ]
He was a lithe , curly - haired young boy , with a reckless , humorous eye
他 曾是 一个 轻盈 , 卷曲 - 头发 年轻的 男生 , 和 一个 鲁莽 , 幽默 眼睛
[ænd; ənd][ə; eɪ] [smu:ð] [feɪs] ,
and a smooth face ,
和 一个 光滑的 脸 ,

他是个身形矫健、一头卷发的年轻男孩，眼神里透着一丝鲁莽幽默，脸庞光滑细腻。

[naʊ] [red] [frɒm; frəm] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] .
now red from bending over .
现在 红色的 从 弯曲 超过 .

现在因为弯腰而脸红了。

" ['tɒmi] , [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] , " [sed] [ðə; ði][se'hjɔ:] .
" Tommy , shake hands with Mrs . Johnson , " said the Senor .
" 汤米 , 摇 双手 和 太太 . 约翰逊 , " 说 这 传感器 .

“汤米，和约翰逊夫人握个手，”先生说道。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] ['wɒnts] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [jʊr; jər][ðə; ði] ['blæksmɪθ] .
" Mrs . Johnson wants to know if you're the blacksmith .
" 太太 . 约翰逊 想要 到 知道 如果 你是 这 铁匠 .

约翰逊太太想知道你是不是铁匠。

" [hi:; hi][ɪk'spləʊdɪd][ɪn] ['lɑ:ftə(r)] .
" He exploded in laughter .
" 他 爆炸了 在 笑声 ；

他突然大笑起来。

" [əʊ] , [bʌk] ！ " [kraɪd] [es'tri:lə] [ə'gen] .
" Oh , BUCK ! " cried Estrella again .
" 哦 , 巴克 ！ " 哭 埃斯特雷拉 再次 ；

“哦，巴克！”埃斯特雷拉再次喊道。

" [nəʊ] , [mæm] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] [də'rektli] ; " [aɪm][dʒʌst] ['tækɪŋ] [ə; eɪ] [ʃu:] [ɒn]['deɪndʒə(r)] ,
" No , ma'am , " answered the boy directly ; " I'm just tacking a shoe on Danger ,
" 不 , 女士 , " 回答 这 男生 直接地 ； " 我是 只是 追踪 一个 鞋 在 危险 ,
[hɪə(r)] .
here .
这里 ；

“不，夫人，”男孩直接回答道；“我只是在给丹杰穿上一只鞋。”

[wi:; wi][ɔ:l] [dʌz] ['aʊə(r)] [əʊn] [b'læksmɪθɪŋ] .
We all does our own blacksmithing .
我们 全部 做 我们的 自己的 铁匠 ；

我们都是自己做铁匠。

" [hɪz; ɪz] ['rəʊvɪŋ] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɑʊntənəns] [rɪ'spektfəli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ædmə'reɪ(ə)n] .
" His roving eye examined her countenance respectfully , but with admiration .
" 他的 漫游 眼睛 检查 她 面容 尊敬 , 但 和 钦佩 ；

“他的目光游移不定，恭敬而又钦佩地打量着她的容貌。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [aɪ 'ti:] , ['kʌvətli; 'kəʊvɜ:tlɪ][bʌt; bət] [ʌnmɪ'steɪkəbli] ,
She caught the admiration and returned it , covertly but unmistakably ,
她 捕捉 这 钦佩 和 返回 它 , 隐蔽 但 毫无疑问 ,
[pli:zd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ms] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pri:ʃiətid] .
pleased that her charms were appreciated .
高兴 那 她 魅力 是 感谢 ；

她感受到了这份赞赏，并以隐晦但明确的方式回应，很高兴自己的魅力得到了赏识。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðeə(r)] [raʊndz] .
They continued their rounds .
他们 持续 他们的 回合 ；

他们继续巡逻。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['veri] [hɒt][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [di:p] .
The sun was very hot and the dust deep .
这 太阳 曾是 非常 热的 和 这 灰尘 深的 ；

太阳非常烈，尘土也很厚。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ði:z] [θɪŋz] [dɪ'strest] [es'tri:lə] .
A woman would have known that these things distressed Estrella .
一个 女士 会 有 已知 那 这些 事物 苦恼 埃斯特雷拉 ；

女人都会明白，这些事会让埃斯特雷拉感到难过。

[ʃi:; ʃi] [pɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['debrɪ:] ; [ʃi:; ʃi] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði]
She picked her way through the debris ; she dropped her head from the
她 挑选 她 方式 通过 这 碎片 ； 她 掉落 她 头 从 这
['bɜ:nɪŋ] ;
burning ;
燃烧 ；

她小心翼翼地穿过瓦砾堆；她低下头，以免被灼伤；

[ʃiː, ʃi] [felt] [hɜː(r); hæ(r)] ['delɪkət] ['gɑːmənts] ['mɔɪsnɪŋ] [wɪð] [pɜːspə'reɪʃn] , [hɜː(r); hæ(r)][heə(r)] ['dæmpənɪŋ]
she felt her delicate garments moistening with perspiration , her hair dampening
她 毛毡 她 精美的 服装 润湿 和 汗 , 她 头发 阻尼
;
;
;

她感到自己精致的衣物被汗水浸湿，头发也湿漉漉的；

[ðə; ði] [dʌst] ['sɪftɪd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
the dust sifted up through the air .
这 灰尘 筛过的 向上 通过 这 空气 .

尘埃在空气中扬起。

[ʼəʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [kə'raːl] [ə; eɪ]['brɒŋkəʊ][bʌstə(r)] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [tuː] [pʌv; əv][ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] ,
Over in the large corral a bronco buster , assisted by two of the cowboys ,
超过 在 这 大的 围栏 一个 野马 巴斯特 , 协助 经过 二 的 这 牛仔 ,
在另一边的大围栏里，一名驯马师在两名牛仔的帮助下，正在驯服一匹野马。

[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['rəʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [səm; səm][waɪld] ['mʌstæŋz] .
was engaged in roping and throwing some wild mustangs .
曾是 已订婚的 在 套索 和 投掷 一些 荒野 野马 .

他当时正在用绳索套住并抛掷一些野马。

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] [dʌst] ['bɪləʊd] [ɪn] [klaʊdz] .
The sight was wonderful , but here the dust billowed in clouds .
这 视线 曾是 精彩的 , 但 这里 这 灰尘 波涛汹涌 在 云 .

景色很美，但这里尘土飞扬，形成一片云雾。

" [aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [hɒt] [ænd; ənd]['taɪəd] , " [ʃiː, ʃi] [kən'fest] [æt; ət][lɑːst] .
" I'm getting a little hot and tired , " she confessed at last .
" 我是 获得 一个 小的 热的 和 疲劳的 , " 她 坦白 在 最后的 .

“我有点热，也有点累了，”她最后坦白道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" I think I'll go to the house .
" 我 思考 患病的 去 到 这 房子 .

“我想我会回家。”

" [bʌt; bət][nɪə(r)][ðə; ði] [ʃed] [ʃiː, ʃi] [stɒpt] [ə'gen] ,
" But near the shed she stopped again ,
" 但 靠近 这 棚 她 停止 再次 ,

但她走到棚子附近时又停了下来。

[ɪntrəstɪd] [ɪn] [spaɪt] [pʌv; əv] [hɜː'self] [baɪ][ə; eɪ][bɪt][pʌv; əv] [rɪ'peərɪŋ] ['tɒmi] [hæd; həd][ʼʌndə(r)] [wei] .
interested in spite of herself by a bit of repairing Tommy had under way .
感兴趣的 在 尽管如此 的 她自己 经过 一个 少量 的 维修 汤米 有 在下面 方式 .

尽管她自己不由自主地对汤米正在进行的一点修理工作产生了兴趣。

[ðə; ði]['taɪə(r)][pʌv; əv][ə; eɪ]['wæɡən] [wiːl] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .
The tire of a wagon wheel had been destroyed .
这 胎 的 一个 车皮 车轮 有 到过 损毁 .

马车轮的轮胎损坏了。

['tɒmi] [wɒz; wəz] ['mendɪŋ] [aɪ 'tiː] .
Tommy was mending it .
汤米 曾是 修补 它 .

汤米正在修补它。

[pʌn][ðə; ði] [graʊnd] [leɪ] [ə; eɪ] [freʃ] ['kaʊhaɪd] .
On the ground lay a fresh cowhide .
在 这 地面 躺 一个 新鲜的 牛皮 .

地上躺着一张崭新的牛皮。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈtɒmi] [wɒz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [stri:p] .
From this Tommy was cutting a wide strip .
从 这 汤米 曾是 切割 一个 宽的 条 .

汤米正从中裁下一条宽条。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɒtʃt] [hiː; hi] [ˈmeɪzəd] [ðə; ði] [stri:p] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [səˈkʌmfəreəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:l] .
As she watched he measured the strip around the circumference of the wheel .
作为 她 观看 他 测量 这 条 大约 这 圆周 的 这 车轮 .

她看着他测量车轮圆周上的那条纸带。

" [hiː; hi][ˈɪz(ə)nt][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] !
" He isn't going to make a tire of that !
" 他 不是 去 到 制作 一个 胎 的 那 !

“他不会对此感到厌倦的！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪnˈkredjələsli] .
" she exclaimed , incredulously .
" 她 惊呼 , 难以置信地 .

她难以置信地惊呼道。

" [ʃʊə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [seˈnjɔː] [ˈdʒɒnsn] .
" Sure , " replied Senor Johnson .
" 当然 , " 回复 传感器 约翰逊 .

“当然,”约翰逊先生回答道。

" [wɪl] [aɪ ˈtiː][weə(r)] ? "
" Will it wear ? "
" 将要 它 穿 ? "

“它会磨损吗？ ”

" [ˈɪtl] [weə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ] , [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [əˈnʌðə(r)] [frɒm; frəm] [taʊn] .
" It'll wear for a month or so , till we can get another from town .
" 它将 穿 为了 一个 月 或者 所以 , 直到 我们 能 得到 其他 从 镇 .

“它大概能用一个月左右，直到我们能从镇上买到新的。”

" [esˈtriːlə] [ədˈvɑːnst] [ænd; ənd] [felt] [ˈkjʊəriəsli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔːhaɪd] .
" Estrella advanced and felt curiously of the rawhide .
" 埃斯特雷拉 先进的 和 毛毡 奇怪的是 的 这 生皮 .

“埃斯特雷拉走上前去，好奇地摸了摸生皮。

 [tɒmi] [wɒz; wəz] [ˈfɑːsnɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə][ðə; ði] [wi:l] [æt; ət][ðə; ði] [endz] [ˈəʊnli] .
Tommy was fastening it to the wheel at the ends only .
汤米 曾是 紧固 它 到 这 车轮 在 这 结束 仅有的 .

汤米只把绳子的两端固定在了轮子上。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ ˈtiː] [steɪ] [ɒn] [ðæt] [wei] ?
" But how can it stay on that way ?
" 但 如何 能 它 停留 在 那 方式 ?

但怎么能一直这样下去呢？

" [ʃiː; ʃɪ][ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .
" she objected .
" 她 反对 .

她表示反对。

" [ˈɪtl] [kʌm] [raɪt] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][juːz][aɪ ˈtiː] . "
" It'll come right off as soon as you use it . "
" 它将 来 正确的 离开 作为 很快 作为 你 使用 它 . "

“用了之后就会掉下来。”

" [ˈɪtl] [ˈhɑːd(ə)n][ɒn] [taɪt] [ɪˈnʌf] . "
" It'll harden on tight enough . "
" 它将 硬化 在 紧的 足够的 . "

“它会紧紧地硬化。”

" [waɪ] ？ " [ʃiː; ʃi] [pə'sistɪd] .
" **Why ？** " **she persisted** .
" 为什么 ？ " 她 持续 。

“为什么？”她追问道。

" [dʌz] [aɪ 'tiː] [ʃrɪŋk] [mʌt] [wen] [aɪ 'tiː][draɪz] ？
" **Does it shrink much when it dries ？**
" 做 它 收缩 很多 什么时候 它 干燥 ？

“晾干后会缩水很多吗？”

" [se'njɔː] [ˈdʒɒnsn] [steəd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ˈdʒəʊkɪŋ] .
" **Senor Johnson stared to see if she might be joking** .
" 传感器 约翰逊 凝视 到 看 如果 她 可能 是 开玩笑 。

约翰逊先生盯着她，想看看她是不是在开玩笑。

" [dʌz] [aɪ 'tiː] [ʃrɪŋk] ？
" **Does it shrink ？**
" 做 它 收缩 ？

它会缩小吗？

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˈsləʊli] .
" **he repeated slowly** .
" 他 重复 缓慢地 。

他缓缓重复道。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈʃrɪŋk] [mɔː(r)] , [nɔː(r)][ˈhɑːdə(r)] .
" **There ain't nothing shrinks more , nor harder** .
" 那里 不是 没有什么 收缩 更多的 , 也不 更难 。

“没有什么东西比它缩得更厉害，也没有什么东西比它更难缩。”

[ˈɪtl] [ˈmaɪti] [naɪ] [breɪk] [ðæt] [wʊd] .
It'll mighty nigh break that wood .
它将 强大的 夜 休息 那 木头 。

它几乎能把那块木头弄断。

" [es'triːlə] , [ɪn'kredjələs] , [ɪntrəstɪd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] [waɪ] , [stuːpt] [ə'gen] [tuː; tə]
" **Estrella , incredulous , interested , she could not have told why , stooped again to**
" 埃斯特雷拉 , 难以置信 , 感兴趣的 , 她 可以 不是 有 讲述 为什么 , 弯腰 再次 到
[fiːl] [ðə; ði] [sɒft] , [ˈjiːldɪŋ] [haɪd] .
feel the soft , yielding hide .
感觉 这 柔软的 , 屈服 隐藏 。

“埃斯特雷拉难以置信，又饶有兴致，她自己也说不清为什么，又弯下腰去摸那柔软而富有弹性的皮毛。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 。

她摇了摇头。

" [jʊr; jər] [ˈdʒəʊkɪŋ][ˌem 'iː][brɪkəz; brɪkɒz][aɪm][ə; eɪ] [ˈtendəfʊt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] [ˈbraɪtli] .
" **You're joking me because I'm a tenderfoot , " she accused brightly** .
" 你是 开玩笑 我 因为 我是 一个 嫩脚 , " 她 被告 明亮地 。

“你是在跟我开玩笑，因为我是个新手，”她兴高采烈地指责道。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'tiː][draɪz] [hɑːd] , [ænd; ənd] [aɪl] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] [ˈʃrɪŋk] [ə; eɪ][lɒt] ,
" **I know it dries hard , and I'll believe it shrinks a lot ,**
" 我 知道 它 干燥 难的 , 和 患病的 相信 它 收缩 一个 很多 ,

我知道它干了之后会变硬，而且我相信它会缩水很多。

[bʌt; bət][tuː; tə] [breɪk] [wʊd] — [ðæts] [ˈpaɪlɪŋ][aɪ 'tiː][pɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪk] . " **but to break wood — that's piling it on a little thick** . "
但 到 休息 木头 — 那就是 桩 它 在 一个 小的 厚的 。

但要把木头弄断——那就堆得有点太厚了。”

" [nəʊ] , [ðæts] [raɪt] , [mæm] , " [brəʊk] [ɪn] [brent] ['pɑ:mə(r)] .
" **No , that's right , ma'am , " broke in Brent Palmer .**
" 不 , 那就是 正确的 , 女士 , " 打破 在 布伦特 帕尔默 :
"没错, 女士,"布伦特·帕尔默插嘴道。

" [ɪts] ['ɔ:f(ə)l] [strɒŋ] .
" **It's awful strong .**
" 它是 可怕 强的 :
"它非常强劲。"

[aɪ 'ti:] [pul] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:s] [wen] [ðə; ði] ['dezət] [sʌn] [gets] [ɒn] [aɪ 'ti:] .
It pulls like a horse when the desert sun gets on it .
它 拉 喜欢 一个 马 什么时候 这 沙漠 太阳 获得 在 它 :
沙漠的烈日照耀下, 它像马一样奔跑。

[ju:; jʊ] [ræp] ['eniθɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ðæt] [haɪd] [ænd; ənd] [si:] [wɒt] ['hæpənz] .
You wrap anything up in a piece of that hide and see what happens .
你 裹 任何事物 向上 在 一个 片 的 那 隐藏 和 看 什么 发生 :
你把任何东西用那块兽皮包起来, 看看会发生什么。

[sʌm; səm] [taɪm] [ju:; jʊ] [teɪk] [ænd; ənd] [ræp] [ə; eɪ] [pi:s] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [pə'teɪtəʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)]
Some time you take and wrap a piece around a potato and put her
一些 时间 你 拿 和 裹 一个 片 大约 一个 土豆 和 放 她
[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] ['ɪtl] [skwi:z] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] . " **out in the sun and see how it'll squeeze the water out of her . "**
出去 在 这 太阳 和 看 如何 它将 挤 这 水 出去 的 她 : "
有时候你可以拿一块木头包住土豆, 然后放在阳光下晒晒, 看看它能不能把木头里的水挤出来。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
" **Is that so ?**
" 是 那 所以 ?
"是这样吗?

" [ʃi:; ji] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə] ['tɒmi] .
" **she appealed to Tommy .**
" 她 上诉 到 汤米 :
她向汤米求助。

" [aɪ] [kænt] [tel] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv] [em 'i:] . "
" **I can't tell when they are making fun of me . "**
" 我 不能 告诉 什么时候 他们 是 制作 乐趣 的 我 : "
"我分辨不出他们什么时候在嘲笑我。"

" [jes] , [mæm] , [ðæts] [raɪt] , " [hi:; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **Yes , ma'am , that's right , " he assured her .**
" 是的 , 女士 , 那就是 正确的 , " 他 保证 她 :
"是的, 夫人, 没错,"他向她保证道。

[es'tri:lə] [pɑ:st] [ə; eɪ] [stri:p] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fleksəb(ə)l] [haɪd] ['pleɪfəli] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪsts] .
Estrella passed a strip of the flexible hide playfully about her wrists .
埃斯特雷拉 通过了 一个 条 的 这 灵活的 隐藏 嬉戏地 关于 她 手腕 :
埃斯特雷拉俏皮地将一小条柔软的兽皮绕在手腕上。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [let] [ðæt] [draɪ] [ðæt] [wei] [aɪ'd] [bi:; bi] ['hændkʌft] [hɑ:d] [ænd; ənd] [fɑ:st] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" **And if I let that dry that way I'd be handcuffed hard and fast , " she said .**
" 和 如果 我 让 那 干燥 那 方式 ID 是 手铐 难的 和 快速地 , " 她 说 :
"如果我让它那样晾干, 我很快就会被铐起来,"她说。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌt] [ju:; jʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bəʊn] , " ['sʌplɪmentɪd] [brent] ['pɑ:mə(r)] .
" **It would cut you down to the bone , " supplemented Brent Palmer .**
" 它 会 切 你 向下 到 这 骨 , " 补充 布伦特 帕尔默 :
"它会把你彻底击垮,"布伦特·帕尔默补充道。

[ʃiː; ʃɪ] [ʌn'twɪstɪd] [ðə; ði] [stri:p] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][,aɪ 'ti:] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] .
She untwisted the strip , and stood looking at it , her eyes wide .
她 未扭曲 这 条 , 和 站立 寻找 在 它 , 她 眼睛 宽的 .
她解开那条纸条, 站在那里看着它, 眼睛睁得大大的。

" [aɪ] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] — " [ʃiː; ʃɪ] ['fɔːltəd] .
" I — I don't know why — " she faltered .
" 我 — 我 不 知道 为什么 — " 她 犹豫不决 .
“我.....我不知道为什么——”她结结巴巴地说。

" [ðə; ðɪ] [θɔːt] [meɪks] [,em 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] .
" The thought makes me a little sick .
" 这 想法 制作 我 一个 小的 生病的 .
“想到这一点我就有点恶心。”

[waɪ] , [ˈɪz(ə)nt][,aɪ 'tiː][kwɪə(r)] ?
Why , isn't it queer ?
为什么 , 不是 它 酷儿 ?
为什么? 这难道不奇怪吗?

[əː] !
Ugh !
啊 !
啊!

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] !
it's like a snake !
它是 喜欢 一个 蛇 !
它就像一条蛇!

" [ʃiː; ʃɪ] [flʌŋ] [,aɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˌenə'dʒetɪkli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [haʊs] .
" She flung it from her energetically and turned toward the ranch house .
" 她 扔 它 从 她 精力充沛地 和 转向 朝向 这 牧场 房子 .
她用力地把它扔掉, 然后转身朝农舍走去。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsev(ə)n]
CHAPTER SEVEN
章 七
第七章

[esˈtriːlə]
ESTRELLA
埃斯特雷拉

星

[ðə; ði] [ˈhʌnimuːn] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ə'dʒʌstmənts] [tʊk] [pleɪs] .
The honeymoon developed and the necessary adjustments took place .
这 蜜月 发达 和 这 必要的 调整 采取 地方 .
蜜月期逐渐发展, 必要的调整也随之进行。

[ðə; ði]['lætə(r)][se'hɜː] ['dʒɒnsn] [hæd; həd][nɒt] [fɔː'siːn] ; [ænd; ənd] [jet] , [wen] [ðə; ði] [nə'sesəti]
The latter Senor Johnson had not foreseen ; and yet , when the necessity
这 后者 传感器 约翰逊 有 不是 预见 ; 和 然而 , 什么时候 这 必要性
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə'rəʊz] ,
for them arose ,
为了 他们 出现 ,
后者是约翰逊先生没有预料到的; 然而, 当需要它们的时候,

[hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] .
he acknowledged them right and proper .
他 已确认 他们 正确的 和 恰当的 .
他承认他们的做法是正确且恰当的。

" [kɔːs] [ʃiː; ʃi][dooŋt] [wɒnt] [tuː; tə][raɪd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ˈsɜːk(ə)] [aɪ] [wɪð] [juːˈes] , " [hiː; hi] [ɪnˈfɔːmd] [hɪz; ɪz]
" Course she don't want to ride over to Circle I with us , " he informed his
" 课程 她 不 想 到 骑 超过 到 圆圈 我 和 我们 , " 他 知情的 他的
[ˈkɒnfɪdənt] ,
confidant ,
知己 ,

“她当然不想和我们一起去环线一号站台，”他告诉他的密友。

[dʒed][ˈpɑːkə(r)] .
Jed Parker .
杰德 帕克 .

杰德·帕克。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə][ˈraɪdɪŋ] [jet] .
" It's a long ride , and she ain't used to riding yet .
" 它是 一个 长的 骑 , 和 她 不是 用过的 到 骑术 然而 .

“路途遥远，而且她还不习惯坐车。”

[ˈtrʌb(ə)] [ɪz] [aɪv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Trouble is I've been thinking of doing things with her just as if she was
麻烦 是 我已经 到过 思维 的 正在做 事物 和 她 只是 作为 如果 她 曾是
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .

问题是我一直想着像对待男人一样对待她。

[ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdɪfrənt] .
Women are different .
女性 是 不同的 .

女人不一样。

[ðeɪ] [laɪks] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] .
They likes different things .
他们 点赞 不同的 事物 .

他们喜欢的东西不一样。

" [ðɪs] [ˈsekənd] [aɪˈdɪə] [ˈɡrædʒuəli] [əʊvəˈleɪd][ðə; ði][fɜːst][ɪn][seˈhɲɔː] [ˈdʒɒnsənz] [maɪnd] .
" This second idea gradually overlaid the first in Senor Johnson's mind .
" 这 第二 主意 逐步地 叠加 这 第一的 在 传感器 强生 头脑 .

“第二个想法逐渐取代了约翰逊先生的第一个想法。”

[esˈtriːlə] [ʃəʊd] [ˈlɪt(ə)] [ˈæptɪtʃuːd][ɔː(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌfə(r)] [saɪd][ɒv; əv][laɪf] .
Estrella showed little aptitude or interest in the rougher side of life .
埃斯特雷拉 显示 小的 能力倾向 或者 兴趣 在 这 粗糙 边 的 生活 .

埃斯特雷拉对生活中较为艰辛的一面几乎没有表现出任何天赋或兴趣。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈstɛɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːɪŋ] [stɪl] [ʌnˈjuːzd] [tuː; tə][ˈraɪdɪŋ] [wɒz; wəz]
Her husband's statement as to her being still unused to riding was
她 丈夫的 陈述 作为 到 她 存在 仍然 未使用的 到 骑术 曾是

[dɪˈstɪŋktli] [ə; eɪ] [ˈjuːfəməɪzəm] .
distinctly a euphemism .
明显地 一个 委婉语 .

她丈夫说她还不习惯骑马，这显然是一种委婉的说法。

[esˈtriːlə] [ˈnevə(r)] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [seɪf] [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] .
Estrella never arrived at the point of feeling safe on a horse .
埃斯特雷拉 绝不 到达的 在 这 观点 的 感觉 安全的 在 一个 马 .

埃斯特雷拉始终没能感受到骑马的安全感。

[ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ˈtraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɒrəl] [ˈdrɪftɪd] [bæk] [tuː; tə] [kaʊ] - [ˈpʌntɪŋ] .
In time she gave up trying , and the sorrel drifted back to cow - punching .
在 时间 她 给予 向上 尝试 , 和 这 酢浆草 漂移 后退 到 奶牛 - 冲孔 .

后来她放弃了努力，这只栗色母马又回去当牛仔了。

[ðə; ði][reɪndʒ] [wɜ:k] [ʃi; ʃi][ˈnevə(r)] [ˌʌndəˈstʊd] .

The range work she never understood .
这 范围 工作 她 绝不 理解 .

她始终不明白靶场工作是怎么回事。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈspektək(ə)][aɪ ˈti:] [ɪmˈpəʊzd] [ɪtˈself] [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] ;

As a spectacle it imposed itself on her interest for a week ;
作为 一个 奇观 它 强加 本身 在 她 兴趣 为了 一个 星期 ;

这件事像一场奇观一样，在她心中占据了整整一周的时间；

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][dɪˈskʌvə(r)][nəʊ][ˈri:əl][ænd; ənd] [ˈvaɪt(ə)] [kənˈsɜ:n] [ɪn][ðə; ði][ˈwelfeə(r)][ɒv; əv]

but since she could discover no real and vital concern in the welfare of
但 自从 她 可以 发现 不 真实的 和 必不可少的 忧虑 在 这 福利 的

[kaʊz] ,

cows ,
牛 ,

但由于她没有发现任何人真正关心奶牛的福利，

[su:n] [ðə; ði][miə(r)] [ˈaʊtwəd] [ʃəʊ] [brˈkeɪm] [æn; ən][əʊld][ˈstɔ:ri] .

soon the mere outward show became an old story .
很快 这 仅仅 向外 展示 成为 一个 老的 故事 .

很快，这种表面功夫就成了老生常谈。

[ˈestreləz] [sli:k] [ˈneɪtʃə(r)] [əˈvɔɪdɪd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ɔ:l] [ðæt] [ɪntəˈfiəd] [wið] [ˈbɒdɪli] [wel] - [ˈbi:ɪŋ] .

Estrella's sleek nature avoided instinctively all that interfered with bodily well - being .
埃斯特雷拉的 光滑 自然 避免 本能地 全部 那 干扰 和 身体上的出色地 - 存在 .

埃斯特雷拉天性轻盈，本能地避开了所有会干扰身体健康的事物。

[wen] [ʃi; ʃi][wɒz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd] [wel] - [fed] [ænd; ənd][nɒt] [ˈθɜ:sti] ,

When she was cool and well - fed and not thirsty ,
什么时候 她 曾是 凉爽的 和 出色地 - 美联储 和 不是 渴 ,

当她感到凉爽、吃饱穿暖、也不渴的时候，

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [dɪˈgri:] [ɒv; əv] [ˈfemənɪn] [ˈdeɪntɪnəs] , [ðen] [ʃi; ʃi][wɒz; wəz]

and surrounded by a proper degree of feminine daintiness , then she was
和 包围 经过 一个 恰当的 程度 的 女性 精致 , 然后 她 曾是

[ˈredi] [tu;; tə][əˈmju:z] [hɜ:'self] .

ready to amuse herself .
准备好 到 娱乐 她自己 .

在恰到好处的女性柔美气质的环绕下，她准备自娱自乐。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði][dɪˌzaɪərəˈbɪləti][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpleɪzəz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

But she could not understand the desirability of those pleasures for which a
但 她 可以 不是 理解 这 理想性 的 那些 快乐 为了 哪个 一个

[ˈsɜ:t(ə)n] [praɪs] [ɪn] [dɪsˈkʌmfət] [mʌst; məst][bi; bi] [peɪd] .

certain price in discomfort must be paid .
肯定 价格 在 不适 必须 是 有薪酬的 .

但她无法理解，为了获得某些快乐，必须付出一定的痛苦代价，这种快乐究竟有何可取之处。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˈfaɪə:rmz] , [ʃi; ʃi] [kənˈfest] [hɜ:'self] [ˈfræŋkli] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

As for firearms , she confessed herself frankly afraid of them .
作为 为了 枪支 , 她 坦白 她自己 坦率地说 害怕的 的 他们 .

至于枪支，她坦言自己很害怕。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈɪntɪməsi] [wið] [ðem; ðəm] [stɒpt] .

That was the point at which her intimacy with them stopped .
那 曾是 这 观点 在 哪个 她 亲密关系 和 他们 停止 .

从那时起，她与他们之间的亲密关系就结束了。

[ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈlev(ə)][tu;; tə] [wɪtʃ] [ðɪ:z] [ˈwɔ:təz] [fel] [ɪz] [ˈi:zəli] [si:n] .

The natural level to which these waters fell is easily seen .
这 自然的 等级 到 哪个 这些 水 跌倒 是 容易地 已见 .

这些水自然下降到的水位很容易看出来。

[kwaɪt] ['sɪmplɪ] , [ðə; ði][se'njɔ:] [faʊnd] [ðæt][ə; eɪ][waɪf] [dʌz] [nɒt]['entə(r)] ['fʊli] ['ɪntu:][hɜ:(r); hæ(r)] ['hʌzbəndz]
Quite simply , the Senor found that a wife does not enter fully into her husband's
相当 简单地 , 这 传感器 成立 那 一个 妻子 做 不是 进入 完全 进入 她 丈夫的
[ˈwɜ:kədeɪ] [laɪf] .
workaday life .
日常工作 生活 :

简而言之，这位先生发现妻子并没有完全融入丈夫的日常生活。

[ðə; ði] [dri:mz] [hi:; hi][hæd; həd] [dri:md] [dɪd][nɒt] [kʌm] [tru:] .
The dreams he had dreamed did not come true .
这 梦境 他 有 梦见 做过 不是 来 真的 :

他所做的梦并没有实现。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜ:st][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][hɪm] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət][ðə; ði]
This was at first a disappointment to him , of course , but the
这 曾是 在 第一的 一个 失望 到 他 , 的 课程 , 但 这
[dɪsə'pɔɪntmənt] [dɪd][nɒt] [lɑ:st] .
disappointment did not last .
失望 做过 不是 最后的 :

这起初当然让他感到失望，但这种失望并没有持续多久。

[se'njɔ:] ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sens] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['i:zəli] ['mɒdɪfaɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:st]
Senor Johnson was a man of sense , and he easily modified his first
传感器 约翰逊 曾是 一个 男人 的 感觉 , 和 他 容易地 修改的 他的 第一的
[ski:m] [ɒv; əv] ['mærid] [laɪf] .
scheme of married life .
方案 的 已婚 生活 :

约翰逊先生是个明事理的人，他很容易就修改了他最初的婚姻生活计划。

" [ɪd] [get] [sɪk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ'd][get] [sɪk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['fɔ:mjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [nju:]
" **She'd get sick of it , and I'd get sick of it , " he formulated his new**
" 棚 得到 生病的 的 它 , 和 ID 得到 生病的 的 它 , " 他 配方 他的 新的
[fə'ləsəfɪ] .
philosophy .
哲学 :

“她会厌倦的，我也会厌倦的，”他总结了自己的新理念。

" [naʊ] [aɪ][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] , ['sʌmbədi] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] .
" **Now I got something to come back to , somebody to look forward to .**
" 现在 我 得到 某物 到 来 后退 到 , 某人 到 看 向前 到 :

“现在我有了盼头，有了盼望。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [aɪ 'ti:] [eɪnt] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [dɑ:n] ['^æŋ^l] - [leg] ['kau,gə:l] .
And it's a WOMAN ; it ain't one of these darn gangle - leg cowgirls .
和 它是 一个 女士 ; 它 不是 一 的 这些 该死 拐角 - 腿 女牛仔 :

而且她是个女人；她可不是那些该死的瘦腿女牛仔。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [fi:l] [ju:; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] ['sʌmwʌn] ;
The great thing is to feel you BELONG to someone ;
这 伟大的 事物 是 到 感觉 你 属于 到 某人 ;

最棒的是感受到自己属于某个人；

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [naɪs][ænd; ənd] [ku:l] [ænd; ənd] [freɪ] [ænd; ənd] ['pɜ:rtɪ] [ɪz] [weɪtɪn] - [fɔ:(r); fə(r)]
and that someone nice and cool and fresh and purty is waitin ' for
和 那 某人 好的 和 凉爽的 和 新鲜的 和 漂亮 是 等待 - 为了
[ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn]['taɪəd] .
you when you come in tired .
你 什么时候 你 来 在 疲劳的 :

当你疲惫地回来时，会有一个漂亮、清爽、清新又迷人的人等着你。

[aɪˈti:] [bi:ts] [ðæt] [ˈlðə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [əʊld] [ˈi:ˈdeɪ][ɒv; əv] [main] [slɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [gʌn] [ˈbærəl] .
It beats that other little old idee of mine slick as a gun barrel .

它 节拍 那 其他 小的 老的 想法 的 矿 光滑 作为 一个 枪 桶 .

它比我那个老掉牙的小主意好多了，那个主意简直像枪管一样光滑。

" [səʊ] , [ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈsi:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] [ˈraɪdɪŋ] , [ɪˈmi:diətli] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði]
" So , during this , the busy season of the range riding , immediately before the
" 所以 , 期间 这 , 这 忙碌的 季节 的 这 范围 骑术 , 立即地 前 这
[greɪt] [fɔ:l] [raʊnd] - [ju: pi: ˈes] ,
great fall round - ups ,
伟大的 落下 圆形的 - UPS ,

“因此，在牧场骑行的繁忙季节，也就是秋季大围捕之前，

[seˈnjɔ:] [ˈdʒɒnsn] [rəʊd] [əˈbrɔ:d] [ɔ:l] [deɪ] ,
Senor Johnson rode abroad all day ,
传感器 约翰逊 骑 国外 全部 天 ,

约翰逊先生整天都在国外骑马。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:θ] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈi:vniŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] [æz; əz][hi:; hi]
and returned to his own hearth as many evenings of the week as he
和 返回 到 他的 自己的 炉 作为 许多 晚上 的 这 星期 作为 他
[kʊd; kəd] .
could :
可以 :

他尽可能多地在每周的晚上回到自己的家中。

[esˈtri:lə] [ˈɔ:lweɪz] [sɔ:] [hɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:weɪ] [tu:; tə] [gri:t] [hɪm] .
Estrella always saw him coming and stood in the doorway to greet him .
埃斯特雷拉 总是 锯 他 未来 和 站立 在 这 门口 到 迎接 他 .

埃斯特雷拉总是能看到他过来，然后站在门口迎接他。

[hi:; hi] [kɪkt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [spɜ:z] , [wɒft] [ænd; ənd] [dʌst] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ]
He kicked off his spurs , washed and dusted himself , and spent the evening
他 踢 离开 他的 马刺 , 洗过 和 掸去灰尘 他自己 , 和 花费 这 晚上
[wið] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
with his wife .
和 他的 妻子 .

他脱下马刺，洗漱掸去身上的灰尘，然后和妻子共度了夜晚。

[hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɪgˈzæktli] [ðæt] [freɪz] ,
He liked the sound of exactly that phrase ,
他 喜欢 这 声音 的 确切地 那 短语 ,
他很喜欢这句话的发音。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fʌnd] [ɒv; əv] [rɪˈpi:tiŋ] [aɪˈti:][tu:; tə] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [kəˈnek(ə)nz] .
and was fond of repeating it to himself in a variety of connections .
和 曾是 喜爱 的 重复 它 到 他自己 在 一个 种类 的 连接 .

他喜欢在各种场合反复对自己说这句话。

" [wen] [aɪ][get][ɪn] [aɪl] [spend] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [wið] [maɪ] [waɪf] . "
" When I get in I'll spend the evening with my wife . "
" 什么时候 我 得到 在 患病的 花费 这 晚上 和 我的 妻子 . "
“我到家后会和妻子一起度过晚上。”

" [ɪf] [aɪ][daʊnt][raɪd] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ˈsɜ:k(ə)][aɪ] , [aɪl] [spend] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [wið] [maɪ] [waɪf] ,
" If I don't ride over to Circle I , I'll spend the evening with my wife ,
" 如果 我 不 骑 超过 到 圆圈 我 , 患病的 花费 这 晚上 和 我的 妻子 ,
“如果我不去Circle I，我今晚就和妻子待在一起。”

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
" and so on .
" 和 所以 在 .

“等等。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [dɪs'kʌvəri] , [ðə; ði] [steɪt]
He had a good deal to tell her of the day's discoveries , the state
他 有 一个 好的 交易 到 告诉 她 的 这 天 发现 , 这 状态

[ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ,
of the range ,
的 这 范围 ,

他有很多事情要告诉她，包括当天的发现、牧场的状况等等。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)] .
and the condition of the cattle .
和 这 状况 的 这 牛 .

以及牛的状况。

[tuː; tə][ɔ:l][ɒv; əv] [ðɪs] [fiː; fi] ['lɪsnd] [æt; ət] [liːst] [wɪð] ['peɪ(ə)ns] .
To all of this she listened at least with patience .
到 全部 的 这 她 听着 在 至少 和 耐心 .

对于这一切，她至少都耐心地听着。

[se'njɔː] [ˈdʒɒnsn] , [laɪk][məʊst][men] [huː] [hæv; həv] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] ['mæɪrɪdʒ] , [wɒz; wəz][self] - ['sentəd]
Senor Johnson , like most men who have long delayed marriage , was self - centred
传感器 约翰逊 , 喜欢 最多 男人 WHO 有 长的 延迟 婚姻 , 曾是 自己 - 居中

[wɪðəʊt] ['nəʊɪŋ] [aɪ'tiː] .
without knowing it .
没有 会心 它 .

约翰逊先生和大多数推迟结婚的男人一样，在不知不觉中变得以自我为中心。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪt] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːsə'næləti] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
His interest in his mate had to do with her personality rather than
他的 兴趣 在 他的 伴侣 有 到 做 和 她 性格 相当 比

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][' duː ɪŋz] .
with her doings .
和 她 行为 .

他对伴侣的兴趣在于她的性格，而不是她的行为。

" [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [jɔː'self] [ɔ:l] [deɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" **What you do with yourself all day to - day ?**
" 什么 你 做 和 你自己 全部 天 到 - 天 ?

你每天都做些什么？

" [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [ɪn'kwaɪə] .
" **he occasionally inquired .**
" 他 偶尔 询问 .

他偶尔会问。

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz] [lɒts] [tuː; tə][duː; də] , " [fiː; fi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)] ['lɪstləsli] ;
" **Oh , there's lots to do , " she would answer , a trifle listlessly ;**
" 哦 , 有 很多 到 做 , " 她 会 回答 , 一个 琐事 百无聊赖地 ;

“哦，有很多事要做，”她会略带无精打采地回答；

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] [ɔː'lweɪz] [siːmd] [kwɪt] [tuː; tə]['sætɪsfai][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
and this reply always seemed quite to satisfy his interest in the subject .
和 这 回复 总是 似乎 相当 到 满足 他的 兴趣 在 这 主题 .

而这样的回答似乎总是能很好地满足他对这个话题的兴趣。

[se'njɔː] [ˈdʒɒnsn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] ['ɪnstənt] [trænsfə'meɪ(ə)n] ['bʊf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ə'mʌŋ]
Senor Johnson , with a curiously instant transformation often to be observed among
传感器 约翰逊 , 和 一个 奇怪的是 立即的 转型 经常 到 是 观察到 之中

[ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ,
the adventurous ,
这 冒险的 ,

约翰逊先生，其转变之快令人惊叹，这种现象在喜欢冒险的人身上常常可见一斑。

[ˈset(ə)ld] [lʌgˈzʊəriəsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] .
settled luxuriously into the state of being a married man .
定居 奢华地 进入 这 状态的 存在 一个 已婚 男人 :
他安然地过上了已婚男人的奢华生活。

[ɪts] [smɔːlɪst] [ˈdiːteɪlz] [geɪv] [hɪm] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈseprət] [senˈseɪʃən] [ɒv; əv] [ˈplezə(r)] .
Its smallest details gave him distinct and separate sensations of pleasure .
它是 最小 细节 给予 他 清楚的 和 分离 感觉 的 乐趣 :
它最小的细节都给他带来了清晰而独特的愉悦感。

" [aɪ] [plʌm] [laɪks] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" I plumb likes it all , " he said .
" 我 垂直 点赞 它 全部 , " 他 说 :
“我非常喜欢这一切,”他说。

" [aɪ] [laɪks] [ˈhævɪn] - [ˈɪntrəst] [ɪn][sʌm; səm] [fuːl] [dʒəˈreɪniəm][plɑːnt] ,
" I likes havin ' interest in some fool geranium plant ,
" 我 点赞 拥有 - 兴趣 在 一些 傻子 天竺葵 植物 ,
“我喜欢对一些傻乎乎的天竺葵植物感兴趣,

[ænd; ənd][aɪ] [laɪks] [ˈwɜːriɪn] - [əˈbaʊt][ðə; ði] [skriːn] [dɔːz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest][ɒv; əv][ðə; ði] [plʌm]
and I likes worryin ' about the screen doors and all the rest of the plumb
和 我 点赞 担心 - 关于 这 屏幕 门 和 全部 这 休息 的 这 垂直
[ˈfuːlɪfnəs] .
foolishness .
愚蠢 :

我喜欢操心纱门和其他所有愚蠢的小事。
[aɪ ˈtiː] [dʌz] [em ˈiː] [gʊd] .
It does me good .
它 做 我 好的 :
这对我有好处。

[aɪ ˈtiː] [fiːlz] [laɪk] [ˈstretʃɪn] - [jɔː(r); jə(r)][legz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [wɔːm] [ˈfaɪə(r)] .
It feels like stretchin ' your legs in front of a good warm fire .
它 感觉 喜欢 拉伸 - 你的 腿 在 正面 的 一个 好的 温暖的 火 :
感觉就像在温暖的炉火前伸展双腿。

" [ðə; ði][ˈsentə(r)] , [ðə; ði] [kəmˈpeɪlɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] , [wɒz; wəz]
" The centre , the compelling influence of this new state of affairs , was
" 这 中心 , 这 引人注目的 影响 的 这 新的 状态 的 事务 , 曾是
[ʌnˈdaʊtɪdli] [esˈtriːlə] ,
undoubtedly Estrella ,
无疑 埃斯特雷拉 ,
“毫无疑问, 这种新局面的核心, 或者说其主要影响因素, 是埃斯特雷拉。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːkwəli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]
and yet it is equally to be doubted whether she stood for more than
和 然而 它 是 同样地 到 是 怀疑 无论 她 站立 为了 更多的 比
[ðə; ði] [səˈdʒestʃən] .
the suggestion .
这 建议 :

然而, 她所代表的是否不仅仅是这种暗示, 同样值得怀疑。
[seˈnjɔː] [ˈdʒɒnsn] [ˈkɒndʌktɪd] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪə(r)][laɪf] [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Senor Johnson conducted his entire life with reference to his wife .
传感器 约翰逊 实施 他的 全部的 生活 和 参考 到 他的 妻子 :
约翰逊先生一生都以妻子为中心行事。

[hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [ˈaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈsɜːnd] [ˈəʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
His waking hours were concerned only with the thought of her ,
他的 醒来 小时 是 担心的 仅有的 和 这 想法 的 她 ,
他醒着的时候, 满脑子都是她。

[hɪz; ɪz] [ˈevri] [ækt] [rɪˈvɒlvd] [ɪn][ɪts] [ˈɔːbɪt] [kənˈtrəʊld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnfluəns] .
his **every** **act** **revolved** **in its orbit** **controlled** **by** **her** **influence** .
他的 每一个 行为 旋转 在 它是 轨道 受控 经过 她 影响 .

他的所有行为都围绕着她掌控的轨道运转。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚利桑那之夜(Arizona nights)

第12/13页

[ˌnevəðə'les] [ʃiː ʃi] , [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] , [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [aɪ 'tiː]
Nevertheless she , as an individual human being , had little to do with it
尽管如此 她 , 作为 一个 个人 人类 存在 , 有 小的 到 做 和 它

·
·
·

然而，就她个人而言，这件事与她关系不大。

[se'njɔː] [ˈdʒɒnsn] [rɪ'fɜːd] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ] [stert] [ɒv; əv] [ə'feəz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [ɪn'ventɪd]
Senor Johnson referred his life to a state of affairs he had himself invented
传感器 约翰逊 指 他的 生活 到 一个 状态 的 事务 他 有 他自己 发明

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈmærid] [stert] ,
and which he called the married state ,
和 哪个 他 称为 这 已婚 状态 ,

约翰逊先生将自己的人生比作他自己创造的一种状态，他称之为婚姻状态。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːz] [ˈætɪtjuːd] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn][ænd; ənd]
and to a woman whose attitude he had himself determined upon and
和 到 一个 女士 谁 态度 他 有 他自己 决定 之上 和

[huːm] [hiː; hi] [ˈdeɪzɪɡneɪtɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .
whom he designated as his wife .
谁 他 指定的 作为 他的 妻子 .

以及他对一位他自己已经决定好态度并指定为妻子的女性。

[ðə; ði][ˈæktʃuəl] [stert] [ɒv; əv] [ə'feəz] — [wʊt'evə(r)] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] — [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] ;
The actual state of affairs — whatever it might be — he did not see ;
这 实际的 状态 的 事务 — 任何 它 可能 是 — 他 做过 不是 看 ;

他并没有看到事情的真相——无论是什么真相；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈwʊmən] [sə'plaɪd] [ˈmɪəli] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] [ˈmiːdiəm] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði]
and the actual woman supplied merely the material medium necessary to the
和 这 实际的 女士 供应 仅仅 这 材料 中等的 必要的 到 这

[rɪ'æləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diə] .
reality of his idea .
现实 的 他的 主意 .

而这位女性本人只不过是实现想法所必需的物质媒介。

[ˈweðə(r)] [estreləz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɔː(r)] [bɔːd] , [braɪt] [ɔː(r)] [dʌl] , [ə'lɜːt] [ɔː(r)]
Whether Estrella's eyes were interested or bored , bright or dull , alert or
无论 埃斯特雷拉的眼睛 是 感兴趣的 或者 无聊的 , 明亮的 或者 乏味的 , 警报 或者

[æb'stræktɪd] ,
abstracted ,
摘要 ,

无论埃斯特雷拉的眼神是充满兴趣还是百无聊赖，是明亮还是黯淡，是警觉还是心不在焉，

[kən'tentɪd] [ɔː(r)] [ə'freɪd] , [se'njɔː] [ˈdʒɒnsn] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .
contented or afraid , Senor Johnson could not have told you .
满足 或者 害怕的 , 传感器 约翰逊 可以 不是 有 讲述 你 .

约翰逊先生是感到满足还是恐惧，他自己也说不清楚。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [ˈprɒmptli] [ɪ'nʌf] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] .
He might have replied promptly enough — that they were happy and loving .
他 可能 有 回复 及时 足够的 — 那 他们 是 快乐的 和 爱 .

他或许会很快回复说——他们幸福恩爱。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [se'njɔ:] [ˈdʒɒnsn] [kən'si:vd] [ə; eɪ] [waɪfs] [aɪz] .
That is the way Senor Johnson conceived a wife's eyes .
那 是 这 方式 传感器 约翰逊 构思 一个 妻子的 眼睛 .

这就是约翰逊先生对妻子眼睛的构想。

[ðə; ði] [ru:'ti:n] [ɒv; əv][laɪf] , [ðen] , [su:n] [ˈset(ə)ld] .
The routine of life , then , soon settled .
这 常规 的 生活 , 然后 , 很快 定居 .

于是, 生活很快便恢复了平静。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈbrekfəst] [ðə; ði][se'njɔ:] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'kʌmpəni] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [tʊə(r)][ɒv; əv]
After breakfast the Senor insisted that his wife accompany him on a short tour of
后 早餐 这 传感器 坚持 那 他的 妻子 陪伴 他 在 一个 短的 旅游 的
[ɪn'spekʃ(ə)n] .
inspection .
检查 .

早餐后, 先生坚持要妻子陪同他进行一次短暂的视察。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pɑ:ser'ɑ:] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] , " [dʒʌst][tu:; tə][get] [set][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
" **A little pasear , " he called it , " just to get set for the day .**
" 一个 小的 帕萨尔 , " 他 称为 它 , " 只是 到 得到 放 为了 这 天 .

“稍微走走,”他这样称呼它, “只是为了准备一天的工作。”

" [ðen] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [brɔ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi][rəʊd] [ə'wei] [ɒn] [wɒt'evə(r)] [ˈbɪznəs] [kɔ:ld]
" **Then his horse was brought , and he rode away on whatever business called**
" 然后 他的 马 曾是 带来 , 和 他 骑 离开 在 任何 商业 称为
[hɪm] .
him .
他 .

“然后他的马被牵了过来, 他骑马走了, 不管是什么事需要他去做。”

[laɪk] [ə; eɪ] [tru:] [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈælkəlaɪ] , [hi:; hi] [tʊk] [nəʊ] [lʌntʃ] [wið] [hɪm] ,
Like a true son of the alkali , he took no lunch with him ,
喜欢 一个 真的 儿子 的 这 碱 , 他 采取 不 午餐 和 他 ,

他就像一个地道的碱地之子, 没带午饭。

[nɔ:(r)] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [tu:; tə] [fi:d] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] .
nor expected his horse to feed until his return .
也不 预期的 他的 马 到 喂养 直到 他的 返回 .

他也不指望他的马会在他回来之前吃东西。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈaʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ˈsʌnset] .
This was an hour before sunset .
这 曾是 一个 小时 前 日落 .

当时距离日落还有一小时。

[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [pɑ:st] [æz; əz][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'skraɪbd] .
The evening passed as has been described .
这 晚上 通过了 作为 有 到过 描述 .

当晚的时光正如之前所描述的那样过去了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] .
It was all very simple .
它 曾是 全部 非常 简单的 .

一切都很简单。

[wen] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [hʌŋ] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [haʊs] - - [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈbrɒŋkəʊ] [ˈbʌstɪŋ] ,
When the business hung close to the ranch house - - as in the bronco busting ,
什么时候 这 商业 悬挂 关闭 到 这 牧场 房子 - - 作为 在 这 野马 突袭 ,

当生意与牧场住宅紧密相连时——就像驯服野马那样,

[ðə; ði] [ri:'brændɪŋ] [pʊ; əv] [bɔ:t] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] — [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃeə(r)]
the rebranding of bought cattle , and the like — he was able to share
这 品牌重塑 的 买 牛 , 和 这 喜欢 — 他 曾是 有能力的 到 分享
[hɪz; ɪz] [waɪfs] [deɪ] .
his wife's day .
他的 妻子的 天 :

给买来的牛重新贴上标签等等——他得以和妻子一起度过一天。

[es'tri:lə] ['kɒndʌktɪd] [hɜ:'self] ['dri:mɪli] ,
Estrella conducted herself dreamily ,
埃斯特雷拉 实施 她自己 梦幻般地 ,
埃斯特雷拉举止梦幻,

[wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [wen] [hɪz; ɪz]['æktʃuəl] ['prez(ə)ns] [ɪn'sɪstɪd] [pɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [ə'tenʃ(ə)n]
with a slow smile for him when his actual presence insisted on her attention
和 一个 慢的 微笑 为了 他 什么时候 他的 实际的 在场 坚持 在 她 注意力
.
:
.

当他的存在真正吸引住她的注意力时，她缓缓地对他露出微笑。

[ʃi:; ji] [si:md] [mʌtʃ] ['ɡɪv(ə)n][tu:; tə] ['steəriŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] .
She seemed much given to staring out over the desert .
她 似乎 很多 给定 到 凝视 出去 超过 这 沙漠 .
她似乎很喜欢凝视沙漠。

[se'njɔ:] ['dʒɒnsn] , [ə'pri:ʃətɪvli] , [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ʌndə'stænd] [ðɪs] .
Senor Johnson , appreciatively , thought he could understand this .
传感器 约翰逊 , 表示赞赏 , 想法 他 可以 理解 这 .
约翰逊先生感激地表示，他能理解这一点。

[ə'gen] , [ʃi:; ji] [geɪv] [mʌtʃ] ['leɜə(r)] [tu:; tə] ['rɒkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [pɒn][ðə; ði] [ləʊ] ,
Again , she gave much leisure to rocking back and forth on the low ,
再次 , 她 给予 很多 闲暇 到 摇滚 后退 和 前进 在 这 低的 ,
她又一次悠闲地在低矮的椅子上前后摇晃，

[waɪd] [və'rændə] , [hɜ:(r); hæ(r)][hændz]['aɪd(ə)l] , [hɜ:(r); hæ(r)] [aɪz] ['veɪkənt] , [hɜ:(r); hæ(r)][lɪps] [dʌm] .
wide veranda , her hands idle , her eyes vacant , her lips dumb .
宽的 阳台 , 她 双手 闲置的 , 她 眼睛 空缺 , 她 嘴唇 哑的 .
宽阔的阳台上，她双手无力地摆放着，眼神空洞，嘴唇紧闭。

[su:zi] [ʊð'tu:l] [hæd; həd] ['ɜ:li] [pru:vɪd] [ɪnkəm'pætəb(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɒn] .
Susie O'Toole had early proved incompatible and had gone .
苏西 奥图尔 有 早期的 已证实 不相容 和 有 已消失 .
苏西·奥图尔很早就被证明不合适，已经离开了。

" [ə; eɪ] [naɪs] , [kən'tentɪd] , [həʊm] [sɔ:t] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , " [sed] [se'njɔ:] ['dʒɒnsn] .
" **A nice , contented , home sort of a woman ,** " **said Senor Johnson** .
" 一个 好的 , 满足 , 家 种类 的 一个 女士 , " 说 传感器 约翰逊 .
“她是一位善良、知足、热爱家庭的女人，”约翰逊先生说。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'ləʊn] [br'saɪdɪz] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:ts] [pɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji]['nevə(r)] [si:md] ['taɪəd][pʊ; əv] ['lʊkɪŋ] ,
One thing alone besides the deserts on which she never seemed tired of looking ,
— 事物 独自的 除了 这 沙漠 在 哪个 她 绝不 似乎 疲劳的 的 寻找 ,
[fæsɪneɪtɪd] [hɜ:(r); hæ(r)] .
fascinated her .
着迷 她 .
除了她似乎永远不会厌倦凝视的沙漠之外，还有一件事令她着迷。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] [bi:f] [wɒz; wəz] [kɪld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][pʊ; əv][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] ,
Whenever a beef was killed for the uses of the ranch ,
每当 一个 牛肉 曾是 被杀 为了 这 用途 的 这 牧场 ,
每当为了牧场的需要而宰杀牛时，

[ʃiː, ʃɪ] [kə'mɑːnd] [strips] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [skin] .
she commanded strips of the green skin .
她 命令 条状物 的 这 绿色的 皮肤 .
她命令将绿色的皮肤撕成条状。

[ðen] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Then , like a child ,
然后 , 喜欢 一个 孩子 ,
然后, 像个孩子一样,

[ʃiː, ʃɪ] [baʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [səʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [neɪld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈsʌbstəns]
she bound them and sewed them and nailed them to substances
她 边界 他们 和 缝制的 他们 和 钉子 他们 到 物质
[pəˈtɪkjələli] [səˈseptəb(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)] [kənˈstriktɪŋ] [ˈpaʊə(r)] .
particularly susceptible to their constricting power .
特别 易受影响的 到 他们的 收缩 力量 .
她将它们捆绑起来, 缝好, 钉在特别容易受到其束缚力影响的物体上。

[ʃiː, ʃɪ] [tʃəʊkt] [ðə; ði] [neks] [ɒv; əv] [griːn] [ɡɔːdz] , [ʃiː, ʃɪ] [ɪnˈdentɪd] [ðə; ði][ˈtendə(r)] [bɑːk] [ɒv; əv]
She choked the necks of green gourds , she indented the tender bark of
她 窒息 这 脖子 的 绿色的 葫芦 , 她 缩进 这 投标 吠 的
[ˈkɒtnwɒd] [ʃuːts] ,
cottonwood shoots ,
棉白杨 芽 ,
她掐断了青葫芦的脖子, 在白杨嫩芽的树皮上留下了凹痕。

[ʃiː, ʃɪ] [ɪkˈspendɪd] [æn; ən] [əˈpærəntli] [ɪɡˈzɔːstləs] [ɪndʒəˈnjuːəti][ɒn][ðə; ði][ˈfæbrɪˈkeɪ(ə)n][ɒv; əv] [məˈkænɪkl]
she expended an apparently exhaustless ingenuity on the fabrication of mechanical
她 已支出 一个 显然 无排气 独创性 在 这 制造 的 机械的
[dɪˈvaɪsɪz] [huːz] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdraɪɪŋ] [ˈrɔːhaɪd] .
devices whose principle answered to the pulling of the drying rawhide .
设备 谁 原则 回答 到 这 拉 的 这 烘干 生皮 .
她似乎运用了无穷的创造力来制造机械装置, 其原理是拉动正在晾干的生皮。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][əˈdəʊbi] [fens] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [pəˈteɪtəʊz]
And always along the adobe fence could be seen a long row of potatoes
和 总是 沿着 这 Adobe 栅栏 可以 是 已见 一个 长的 排 的 土豆
[baʊnd] [ɪn] [skin] ,
bound in skin ,
边界 在 皮肤 ,
沿着土坯围栏, 总能看到一长排用皮捆扎好的土豆。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [freɪ] [ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd] [raʊnd] ; [sʌm; səm] [ˈswetɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
some of them fresh and smooth and round ; some sweating in the
一些 的 他们 新鲜的 和 光滑的 和 圆形的 ; 一些 出汗 在 这
[ˈægəni] [ɒv; əv] [ˈskwiːzɪŋ] ;
agony of squeezing ;
痛苦 的 挤压 ;
有些鲜嫩光滑圆润; 有些则在挤压的痛苦中渗出汗珠;

[sʌm; səm] [ˈrɪŋkld] [ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] , [ðə; ði][lɑːst] [drɒps] [ɒv; əv][laɪf] [ˈtɔːtʃəd] [aʊt] [ɒv; əv]
some wrinkled and dry and little , the last drops of life tortured out of
一些 皱 和 干燥 和 小的 , 这 最后的 滴 的 生活 受折磨 出去 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .
有些皱巴巴的, 干瘪的, 很小, 生命的最后一滴也从它们身上痛苦地流逝。

[se'njɔ:ɪ] [ˈdʒɒnsn] [lɑ:ft] [gʊd] - [æɪ; ət] [ðɪ:z] [tɔɪz] , [ˈpʌz(ə)ld] [tu:; tə] [ɪkspleɪn] [ðeə(r)]
Senor Johnson laughed good - humouredly at these toys , puzzled to explain their
传感器 约翰逊 笑了 好的 - 幽默地 在 这些 玩具 , 困惑 到 解释 他们的
[ˌfæsi'neiʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
fascination for his wife .
魅力 为了 他的 妻子 .

约翰逊先生看着这些玩具，开怀大笑，但他不明白妻子为什么如此着迷。

" [ðer] [ʊə(r)] [æɪn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [ɪ'hʌf] [kən'træpʃn] [ˈhʌni] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **They're sure an amusing enough contraption honey , " said he ,**
" 它们是 当然 一个 有趣 足够的 装置 蜂蜜 , " 说 他 ,
"它们确实是相当有趣的装置，亲爱的,"他说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [stænd] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] [sʌn] [ˈsteəriŋ] [æɪ; ət] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] ?
" **but what makes you stand out there in the hot sun staring at them that way ?**
" 但 什么 制作 你 站立 出去 那里 在 这 热的 太阳 凝视 在 他们 那 方式 ?
"但是，是什么让你站在烈日下，那样盯着他们看呢？ "

[ɪts] [ˈku:lə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] . " **It's cooler on the porch .** "
它是 冷却器 在 这 门廊 . "
门廊上凉快多了。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [es'tri:lə] , [ˈhelpləsli] , [ˈtɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [sləʊ] , [ˈveɪkənt] [geɪz] [ɒn] [hɪm] .
" **I don't know , " said Estrella , helplessly , turning her slow , vacant gaze on him .**
" 我 不 知道 , " 说 埃斯特雷拉 , 无助地 , 转弯 她 慢的 , 空缺 目光 在 他 .
"我不知道,"埃斯特雷拉无助地说，目光呆滞地望着他。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃɪ:; ʃɪ] [ˈfɪvə] [ɪn] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] .
Suddenly she shivered in a strong physical revulsion .
突然 她 瑟瑟发抖 在 一个 强的 身体的 厌恶 .
她突然感到一阵强烈的生理厌恶，不由自主地颤抖了一下。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] !
" **I don't know !**
" 我 不 知道 !
"我不知道！

" [ʃɪ:; ʃɪ] [kraɪd] [wɪð] [ˈpæʃ(ə)n] .
" **she cried with passion .**
" 她 哭 和 热情 .
她激动地哭了起来。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈmæɪrɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [se'njɔ:ɪ] [ˈdʒɒnsn] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ˈnesəsəri]
After they had been married about a month Senor Johnson found it necessary
后 他们 有 到过 已婚 关于 一个 月 传感器 约翰逊 成立 它 必要的
[tu:; tə] [draɪv] [ɪntu:] [ˈwɪlɪt] .
to drive into Willets .
到 驾驶 进入 威利茨 .
他们结婚大约一个月后，约翰逊先生觉得有必要开车去威利茨。

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [gəʊ] , [tu:] , [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [dʌdʒ] ?
" **How would you like to go , too , and buy some duds ?**
" 如何 会 你 喜欢 到 去 , 也 , 和 买 一些 失败 ?
"你也想去买些破烂玩意儿吗？ "

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [es'tri:lə] .
" **he asked Estrella .**
" 他 问 埃斯特雷拉 .
他问埃斯特雷拉。

" [əʊ] !
" **Oh** !
" 哦 ！

“哦！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['streɪndʒli] .
" **she cried strangely** .
" 她 哭 奇怪的 ．

她哭得很奇怪。

" [wen] ？ "
" **When** ？ "
" 什么时候 ？ "

“什么时候？”

" [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] .
" **Day after tomorrow** .
" 天 后 明天 ．

“后天。

" [ðə; ði] [trɪp] [dɪ'saɪdɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'taɪə(r)] ['ætrɪtʃuːd] [tʃeɪndʒd] .
" **The trip decided , her entire attitude changed** .
" 这 旅行 决定 , 她 全部的 态度 已更改 ．

“这次旅行改变了她的整个态度。”

[ðə; ði] ['veɪkənsɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ['lɪftɪd] ; [hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] ['kwɪkən] ; [ʃiː; ʃi] [left] [ɒf]
The vacancy of her gaze lifted ; her movements quickened ; she left off
这 空缺 的 她 目光 抬起 ; 她 移动 加速 ; 她 左边 离开
[ˈsteərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dezət] ,
staring at the desert ,
凝视 在 这 沙漠 ,

她空洞的目光消失了；她的动作加快了；她不再盯着沙漠发呆。

[ænd; ænd] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔːhaɪd] [tɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɪ'glektɪd] .
and her rawhide toys were neglected .
和 她 生皮 玩具 是 被忽视的 ．

她的生皮玩具也被冷落了。

[brɪ'fɔː(r)] ['stɑːtɪŋ] , [se'njɔː] ['dʒɒnsn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [tʃek] [bʊk] .
Before starting , Senor Johnson gave her a check book .
前 开始 , 传感器 约翰逊 给予 她 一个 查看 书 ．

开始之前，约翰逊先生给了她一本支票簿。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [bæŋks] [ɪn] ['wɪlɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] ['gʊdɪrɪtʃ] , [ðə; ði]
He explained that there were no banks in Willets , but that Goodrich , the
他 解释 那 那里 是 不 银行 在 威利茨 , 但 那 古德里奇 , 这
[ˈstɔːkiːpə(r)] ,
storekeeper ,
店主 ,

他解释说，威利茨没有银行，但是店主古德里奇

[wʊd] ['ɒnə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪgnətʃə(r)] .
would honour her signature .
会 荣誉 她 签名 ．

会尊重她的签名。

" [baɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [ˈhʌni] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Buy what you want to , honey , " said he** .
" 买 什么 你 想 到 , 蜂蜜 , " 说 他 ．

“亲爱的，你想买什么就买什么吧。”他说。

" [tɛə(r); tɪə][hɜ:(r); hə(r)][waɪd] ['əʊpən] .
" Tear her wide open .
" 撕 她 宽的 打开 ”

把她撕成碎片。

[aɪm] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] . "
" I'm good for it . "
我是 好的 为了 它 ”

我完全胜任。

" [haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][ai] [drɔ:] ?
" How much can I draw ?
" 如何 很多 能 我 画 ”

“我能画多少？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['smɑɪlɪŋ] .
" she asked , smiling .
" 她 问 , 微笑 ”

她笑着问道。

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['emfəsis] .
" As much as you want to , " he replied with emphasis .
" 作为 很多 作为 你 想 到 , ” 他 回复 和 强调 ”

“只要你想，”他强调道。

" [teɪk] [keə(r)] " — [ʃi:; ʃi] [pɔɪzd] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [tʃek] [bʊk] [ɪk'stendɪd] — " [ai] [meɪ] [drɔ:] —
" Take care " — she poised before him with the check book extended — " I may draw —
" 拿 关心 ” — 她 准备 前 他 和 这 查看 书 扩展 — ” 我 可能 画 —
[ai] [maɪ] [drɔ:] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . "
" I might draw fifty thousand dollars . "
我 可能 画 五十 千 美元 ”

“保重，”她拿着支票簿在他面前站定，“我可能会提取——我可能会提取五万美元。”

" [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['gʊdrɪtʃ] , " [hi:; hi] [grɪnd] ; " [ʃʊd] [bʌst] [ðə; ði] [geɪm] .
" Not out of Goodrich , " he grinned ; " you'd bust the game .
" 不是 出去 的 古德里奇 , ” 他 咧嘴一笑 ; ” 你会 摔碎 这 游戏 ”

“别离开古德里奇，”他咧嘴一笑；“你会破坏游戏的。”

[bʌt; bət][həʊld][hɪm] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪmɪt] , ['eniweɪ] .
" But hold him up for the limit , anyway .
" 但 抓住 他 向上 为了 这 限制 , 反正 ”

但无论如何，都要让他坚持到极限。

" [hi:; hi] ['tʃʌkl] [ə'laʊd] , [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði][reə(r)] , [bɜ:d] - [laɪk] ['kɒkɪtri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .
" He chuckled aloud , pleased at the rare , bird - like coquetry of the woman .
" 他 轻笑 大声 , 高兴 在 这 稀有的 , 鸟 - 喜欢 卖弄风情 的 这 女士 ”

他轻笑出声，对这位女子罕见的、像鸟儿般娇媚的举止感到十分满意。

[ðeɪ] [drəʊv] [tu:; tə] ['wɪlɪt] .
" They drove to Willets .
" 他们 驾驶 到 威利茨 ”

他们开车去了威利茨。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [ðem; ðəm] [tu:] [deɪz] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tu:] [deɪz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .
" It took them two days to go and two days to return .
" 它 采取 他们 二 天 到 去 和 二 天 到 返回 ”

他们去程用了两天时间，回来又用了两天时间。

[es'tri:lə] [went] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ]['saɪkləʊn] [bɜ:st] [ɒv; əv][ɪn'θju:ziæzəm] , [sɔ:] ['evriθɪŋ] ,
" Estrella went through the town in a cyclone burst of enthusiasm , saw everything ,
埃斯特雷拉 去 通过 这 镇 在 一个 气旋 爆裂 的 热情 , 锯 一切 ,

埃斯特雷拉像旋风般热情洋溢地穿过小镇，把一切都看得一清二楚。

[bɔ:t] [ˈevriθɪŋ] , [ɪɡˈzɔ:stɪd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [tu:] [ˈaʊəz] .
bought everything , exhausted everything in two hours .
买 一切 , 筋疲力尽的 一切 在 二 小时 .

买齐了所有东西，两个小时就用完了。

[ˈwɪlɪt] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pleɪs] .
Willets was not a large place .
威利茨 曾是 不是 一个 大的 地方 .

威利茨不是个大地方。

[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][wɒns] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][ɒn]
On her return to the ranch she sat down at once in the rocking - chair on
在 她 返回 到 这 牧场 她 卫星 向下 在 一次 在 这 摇滚 - 椅子 在
[ðə; ði][vəˈrændə] .
the veranda .
这 阳台 .

回到牧场后，她立刻坐在阳台的摇椅上。

[hɜ:(r); hə(r)][hændz] [fel] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][ləp] .
Her hands fell into her lap .
她 双手 跌倒 进入 她 膝 .

她的双手垂落在膝上。

[ʃi:; ʃi] [steərd] [aʊt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdezət] .
She stared out over the desert .
她 凝视 出去 超过 这 沙漠 .

她凝视着沙漠。

[seˈnjɔ:ɪ] [ˈdʒɒnsn] [stəʊl] [ʌp][bɪˈhaɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , [ˈklʌmzi] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)l][beə(r)] .
Senor Johnson stole up behind her , clumsy as a playful bear .
传感器 约翰逊 偷窃 向上 在后面 她 , 笨拙 作为 一个 顽皮的 熊 .

约翰逊先生蹑手蹑脚地走到她身后，笨拙得像只顽皮的熊。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɜ:z] [tu:; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [klaʊd] [ˈʃædəʊ] [leɪ] [əˈkros] [ðə; ði]
His eyes followed the direction of hers to where a cloud shadow lay across the
他的 眼睛 随后 这 方向 的 她的 到 在哪里 一个 云 阴影 躺 穿过 这
[sləʊp] ,
slope ,
坡 ,

他的目光顺着她的视线望去，看到山坡上有一团云影。

[ˈhevi] , [ˈpælpəb(ə)] , [ʌntrænˈspeərənt] , [laɪk][ə; eɪ] [blɒtʃ] [ɒv; əv][ɪŋk] .
heavy , palpable , untransparent , like a blotch of ink .
重的 , 可感知的 , 不透明 , 喜欢 一个 斑点 的 墨水 .

沉重、触感明显、不透明，像一团墨迹。

" [ˈprɪti] , [ˈɪz(ə)nt][aɪˈti:] , [ˈhʌni] ? " [sed] [hi:; hi] .
" **Pretty , isn't it , honey ?** " **said he .**
" 漂亮的 , 不是 它 , 蜂蜜 ? " 说 他 .

“漂亮吧，亲爱的？”他说道。

" [glæd][tu:; tə][get] [bæk] ?
" **Glad to get back ?**
" 高兴的 到 得到 后退 ?

很高兴回来吗？

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm][hɜ:(r); hə(r)][ˈveɪkənt] , [sləʊ] [smaɪl] .
" **She smiled at him her vacant , slow smile .**
" 她 微笑 在 他 她 空缺 , 慢的 微笑 .

她对他露出一个空洞、缓慢的微笑。

" [hɪrɪz] [maɪ] [tʃek] [bʊk] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [pʊt][aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] .
" **Here's my check book , " she said ; " put it away for me .**
" 这里是 我的 查看 书 , " 她 说 ; " 放 它 离开 为了 我 .
" "这是我的支票簿,"她说, "帮我收起来。"

[aɪm] [θruː] [wɪð] [aɪ 'tiː] . " **I'm through with it .** "
我是 通过 和 它 . " "

我受够了。

" [aɪl] [pʊt][aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [desk] , " [sed] [hiː; hi] .
" **I'll put it in my desk , " said he .**
" 患病的 放 它 在 我的 桌子 , " 说 他 .

"我会把它放在我的桌子里,"他说。

" [ɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] [left] - [hænd] ['kʌbɪhəʊl] , " [hiː; hi] [kɔːld] [frəm; frəm][ɪn'saɪd] .
" **It's in the left - hand cubbyhole , " he called from inside .**
" 它是 在 这 左边 - 手 小隔间 , " 他 称为 从 里面 .

"就在左边的小隔间里,"他从里面喊道。

" [ˈveri] [wel] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **Very well , " she replied .**
" 非常 出色地 , " 她 回复 .

"很好,"她回答道。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] , **He stood in the doorway ,**
他 站立 在 这 门口 ,

他站在门口,

['lʊkɪŋ] ['fɒndli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kɒŋjəs] ['ʃəʊldəz] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [pəʊz] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)]
looking fondly at her unconscious shoulders and the pose of her
寻找 深情地 在 她 无意识 肩膀 和 这 姿势 的 她
[blɒnd] [hed] [θrəʊn] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [haɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] .
blonde head thrown back against the high rocking - chair .
金发 头 抛掷 后退 反对 这 高的 摇滚 - 椅子 .

他深情地看着她无力地耸着肩, 金色的头倾向后仰靠在高高的摇椅上。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [sɔːt] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , " [sed] [se'njɔː] ['dʒɒnsn] .
" **That's the sort of a woman , after all , " said Senor Johnson .**
" 那就是 这 种类 的 一个 女士 , 后 全部 , " 说 传感器 约翰逊 .

"她就是那种女人,"约翰逊先生说道。

" [nəʊ] [bleɪm] [flʌs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
" **No blame fuss about her .**
" 不 责备 大惊小怪 关于 她 .

"对她没有任何指责和争吵。"

" [ˈtʃæptə(r)] [eɪt]
" **CHAPTER EIGHT**
" 章 八

第八章

[ðə; ðɪ] [raʊnd] - [ʌp]
THE ROUND - UP
这 圆形的 - 向上

综述

[ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [meɪ] ['gæðə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [ruː'tiːn] .
This , as you well may gather , was in the summer routine .
这 , 作为 你 出色地 可能 收集 , 曾是 在 这 夏天 常规 .

正如你可能已经了解到的, 这是夏季的例行活动。

[naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [fɔ:l] [raʊnd] - [ʌp][dru:] [nɪə(r)] .

Now the time of the great fall round - up drew near .
现在 这 时间 的 这 伟大的 落下 圆形的 - 向上 画 靠近 .

秋季大围捕的时间临近了。

[ðə; ði] [həʊm] [ra:ntɪ] [bɪ'ɡæən][tu:; tə] ['bʌs(ə)l] [ɪn][,prepə'reɪ(ə)n] .

The home ranch began to bustle in preparation .
这 家 牧场 开始 到 忙碌 在 准备 .

农场里开始忙碌起来，准备工作也随之展开。

[ɔ:l] [θru:] [kəʊ'tʃi:s] ['kəʊntɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:t] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz][set] [daʊn] , [ə'pærəntli] [æt; ət]

All through Cochise County were short mountain ranges set down , apparently at
全部 通过 科奇斯 县 是 短的 山 范围 放 向下 , 显然 在

random , like a child's blocks .
随机的 , 喜欢 一个 孩子的 积木 .

科奇斯县到处都是矮小的山脉，它们似乎随意地排列着，就像儿童积木一样。

[ɪn][ænd; ʌnd][aʊt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [fləʊd] [ðə; ði] [brɔ:d] , [pleɪn] - [laɪk] ['væliz] .

In and out between them flowed the broad , plain - like valleys .
在 和 出去 之间 他们 流动 这 广阔 , 清楚的 - 喜欢 山谷 .

宽阔平坦的山谷在其间蜿蜒流淌。

[ɒn][ðə; ði] ['væliz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] ['reɪndʒɪz] , [ɡreɪt] [ɔ:(r)] [smɔ:l] ,

On the valleys were the various ranges , great or small ,
在 这 山谷 是 这 各种各样的 范围 , 伟大的 或者 小的 ,

山谷间分布着各种山脉，大小不一。

[kən'trəʊld] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [,ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəl'menz] [ə,ʃəʊsɪ'eɪʃn; ə,ʃəʊʃɪ'eɪʃn] .

controlled by the different individuals of the Cattlemen's Association .
受控 经过 这 不同的 个人 的 这 牧牛人的 协会 .

由牧牛人协会的不同成员控制。

['djʊərəɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)][æən; ən] [ʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] , [bʌt; bæt] ['sɜ:t(ə)n] , ['ɪftɪŋ] [ɒv; əv] [stɒk] [tʊk] [pleɪs] .

During the year an unimportant , but certain , shifting of stock took place .
期间 这 年 一个 不重要 , 但 肯定 , 转变 的 库存 采取 地方 .

年内发生了一次不重要但确定的库存转移。

[ə; eɪ] [fju:] ['kæt(ə)][ɒv; əv][se'njɔ:] ['dʒɒnsənz] ['leɪzi] [waɪ] [ɪ'lu:did] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪdəz][tu:; tə]

A few cattle of Senor Johnson's Lazy Y eluded the vigilance of his riders to
一个 很少 牛 的 传感器 强生 懒惰的 是 躲避 这 警觉 的 他的 骑手 到

[drɪft] ['əʊvə(r)] [θru:] [ðə; ði][ɡra:nt] [pa:s] [ænd; ʌnd][ɪntu:][ðə; ði]['reɪndʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ;
drift over through the Grant Pass and into the ranges of his neighbour ;
漂移 超过 通过 这 授予 经过 和 进入 这 范围 的 他的 邻居 ;

约翰逊先生的“懒惰的Y”牧场里有几头牛逃过了骑手的监视，穿过格兰特山口，进入了邻居的牧场；

['i:kwəli] , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [stɪrʒ] ['wɔ:təd] ['deɪli] [æt; ət][se'njɔ:] ['dʒɒnsənz] [trɒfs] .

equally , many of the neighbour's steers watered daily at Senor Johnson's troughs .
同样地 , 许多 的 这 邻居 牛 浇水 日常的 在 传感器 强生 水槽 .

同样，邻居家的许多牛每天都在约翰逊先生的水槽里喝水。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kɜ:təsi] [tu:; tə] [pə'mɪt] [ðɪs] ,

It was a matter of courtesy to permit this ,
它 曾是 一个 事情 的 礼貌 到 允许 这 ,

允许这样做是出于礼貌。

[bʌt; bæt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:l] [raʊnd] - [ʌp][wɒz; wəz][ə; eɪ][,ri:distri'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə]

but one of the reasons for the fall round - up was a redistribution to
但 一 的 这 原因 为了 这 落下 圆形的 - 向上 曾是 一个 重新分配 到

[ðə; ði][ˈprɒpə(r)][ˈreɪndʒɪz] .

the proper ranges .
这 恰当的 范围 .

但秋季围捕的原因之一是为了将它们重新分配到合适的放牧区域。

[i:tʃ] [ˈkæt(ə)] - [ˈəʊnə(r)] [sent] [æn; ən] [ˈaʊtfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] .

Each cattle - owner sent an outfit to the scene of labour .
每个 牛 - 所有者 发送 一个 全套服装 到 这 场景 的 劳动 .

每个牛主都派了一批工人到劳作现场。

[ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈaʊtfɪts] [muːvd] [ˈsləʊli] [frɒm; frəm][wʌn] [ˈvæli] [tuː; tə][əˈhʌðə(r)] , [ˈkʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

The combined outfits moved slowly from one valley to another , cutting out the
这 合并 服装 已搬 缓慢地 从 一 谷 到 其他 , 切割 出去 这
[streɪz] ,
strays ,
流浪者 ,

联合部队缓慢地从一个山谷移动到另一个山谷，剔除掉落单的士兵。

[ˈbrændɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [kɑ:vz] , [kəˈlektɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [reɪndʒ] [ɔ:l]

branding the late calves , collecting for the owner of that particular range all
品牌推广 这 晚的 小牛 , 收集 为了 这 所有者 的 那 特别的 范围 全部
[hɪz; ɪz] [stɒk] ,
his stock ,
他的 库存 ,

给晚出生的小牛打上烙印，并为该牧场的所有者收集他所有的牲畜。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sɪˈlekt] [hɪz; ɪz] [ˈmɑ:kɪtəbl̩] [bi:f] .

that he might select his marketable beef .
那 他 可能 选择 他的 适销对路 牛肉 .

这样他就可以挑选出适合出售的牛肉了。

[ɪn] [tɜ:n] [i:tʃ] [ˈkæt(ə)lmən][wɒz; wəz][həʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbɜ:rz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [men] .

In turn each cattleman was host to his neighbours and their men .
在 转动 每个 牧牛人 曾是 主持人 到 他的 邻居 和 他们的 男人 .

每个牧牛人都会反过来招待他的邻居和他们的手下。

[ðɪs] [jɪə(r)][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bi:n] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [æt; ət]

This year it had been decided to begin the circle of the round - up at
这 年 它 有 到过 决定 到 开始 这 圆圈 的 这 圆形的 - 向上 在

[ðə; ði][siː] - [bə:(r)] ,

the C 0 Bar ,
这 C - 酒吧 ,

今年决定从 C 0 酒吧开始围捕行动。

[nɪə(r)][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑ:n][ˈpi:drəʊ] .

near the banks of the San Pedro .
靠近 这 银行 的 这 圣 佩德罗 .

在圣佩德罗河岸附近。

[ðens] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [wɜ:k] [ˈiːstwəd] , [ˈwɒndərɪŋ] [ˈsləʊli] [ɪn] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] [diːviˈeɪʃn] ,

Thence it would work eastward , wandering slowly in north and south deviation ,
因此 它 会 工作 向东 , 漫游 缓慢地 在 北 和 南 偏差 ,

[tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

to include all the country ,
到 包括 全部 这 国家 ,

然后它会向东延伸，缓慢地向南北方向偏转，最终覆盖整个国家。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [breɪk] - [ʌp] [wʊd] [əˈkɜ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪzi] [waɪ] .

until the final break - up would occur at the Lazy Y .
直到 这 最终的 休息 - 向上 会 发生 在 这 懒惰的 是 .

直到最终在 Lazy Y 发生分手。

[ðə; ði] [ˈleɪzi] [waɪ] [kruː] [wɒz; wəz][tuː; tə][kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][ɒv; əv][fɔ:(r)] [men] , [ˈθɜ:ti] [ˈraɪdɪŋ] [ˈhɔ:sɪz] ,

The Lazy Y crew was to consist of four men , thirty riding horses ,
这 懒惰的 是 全体人员 曾是 到 由 的 四 男人 , 三十 骑术 马匹 ,

Lazy Y 号船员由四名男子和三十匹骑马的马组成，

[ə; eɪ] " [tʃʌk] ['wæɡən] , " [ænd; ənd] [kʊk] .
a " chuck wagon , " and cook .
一个 " 查克 车皮 , " 和 厨师 :

一辆“餐车”和一名厨师。

[ðɪ:z] , ['helpɪŋ] [ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [rɪ'sɪ:vɪŋ] [help][ɪn] [tɜ:n] , [wʊd] [sə'faɪs] ,
These , helping others , and receiving help in turn , would suffice ,
这些 , 帮助 其他的 , 和 接收 帮助 在 转动 , 会 足够了 ,
帮助他人, 以及反过来接受他人的帮助, 这些就足够了。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] ['leɪbə(r)][wɒz; wəz] [pu:lɪd] [tu;; tə][ə; eɪ] ['kɒmən] [end] .
for in the round - up labour was pooled to a common end .
为了 在 这 圆形的 - 向上 劳动 曾是 汇集 到 一个 常见的 结尾 :
因为在围捕过程中, 劳动力被集中起来用于共同的目标。

[wɪð] [ðem; ðəm] [wʊd] [raɪd][dʒed]'pɑ:kə(r)] , [tu;; tə] ['seɪfgɑ:d] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] ['ɪntrəsts] .
With them would ride Jed Parker , to safeguard his master's interests .
和 他们 会 骑 杰德 帕克 , 到 保障 他的 硕士学位 兴趣 :
与他们同行的还有杰德·帕克, 他要维护主人的利益。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ðə; ði] ['pʌntʃə(r)] , [ɪn][ðəə(r)] ['deɪlɪ] [raɪdz] , ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði][reɪndʒ] ['pəʊnɪz] .
For a week the punchers , in their daily rides , gathered in the range ponies .
为了 一个 星期 这 拳击手 , 在 他们的 日常的 骑行 , 聚集 在 这 范围 小马 :
整整一周, 牧场工人每天骑马时都会聚集在牧场的小马上。

[se'njɔ:ɹ] [ˈdʒɒnsn] [əʊnd] [ˈfɪftɪ] [ˈhɔ:sɪz] [wɪtʃ] [hi; hi] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [rɑ:ntʃ] [fɔ:(r); fə(r)]
Senor Johnson owned fifty horses which he maintained at the home ranch for
传感器 约翰逊 拥有 五十 马匹 哪个 他 维持 在 这 家 牧场 为了
[ˈevri] - [deɪ] [ˈraɪdɪŋ] ,
every - day riding ,
每一个 - 天 骑术 ,
约翰逊先生拥有五十匹马, 他把它们养在家里的牧场, 供日常骑乘。

[tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈbrʊkən][ˈsæd(ə)l] [ˈænɪmlz] , [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ,
two hundred broken saddle animals , allowed the freedom of the range ,
二 百 破碎的 鞍 动物 , 允许 这 自由 的 这 范围 ,
两百匹残疾的鞍马, 被放逐到牧场自由放养。

[ɪk'sept] [wen] [ˈspeɪ(ə)l] [əˈkeɪʒ(ə)n] [dɪ'mɑ:nd, -mænd][ðəə(r)][ju:z] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hɑ:f][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
except when special occasion demanded their use , and perhaps half a thousand
除了 什么时候 特别的 场合 要求 他们的 使用 , 和 也许 一半 一个 千
[kwɔɪt] [ʌnˈbrʊkən] — [bru:d] [m'ɛəz] ,
quite unbroken — brood mares ,
相当 未破 — 幼虫 母马 ,
除非特殊情况需要使用, 否则可能有多达五千匹完全未受过驯服的母马——一种母马,

[ˈstæliənz] , [jʌŋ] [ˈhɔ:sɪz] , [ˈbrɒŋkəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
stallions , young horses , broncos , and the like .
种马 , 年轻的 马匹 , 野马队 , 和 这 喜欢 :
种马、幼马、野马等等。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][jɪə(r)][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]'hæbɪt][tu;; tə] [kəˈrɑ:l] [ɔ:l] [ðəʊz] ['sædəl,wɑɪz] [ɪn][ˈɔ:də(r)]
At this time of year it was his habit to corral all those saddles in order
在 这 时间 的 年 它 曾是 他的 习惯 到 围栏 全部 那些 鞍形 在 命令
[tu;; tə] [sɪˈlekt] [ˈhɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [raʊnd] - [ju: pi: ˈes][ænd; ənd][tu;; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [rɑ:ntʃ] ['ænɪmlz] .
to select horses for the round - ups and to replace the ranch animals .
到 选择 马匹 为了 这 圆形的 - UPS 和 到 代替 这 牧场 动物 :
每年这个时候, 他都会把所有的马匹都用马鞍围起来, 以便挑选马匹参加围捕, 并替换牧场上的牲畜。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][hi; hi] [tɜ:nd] [lu:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)] [tɜ:n] [æt; ət][ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .
The latter he turned loose for their turn at the freedom of the range .
这 后者 他 转向 松动的 为了 他们的 转动 在 这 自由 的 这 范围 :
他把后者放了出去, 让它们轮流在靶场上自由活动。

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ˈtʃəʊzn] , [nekst][ðə; ði][men] [tɜːnd] [ðəə(r)] [əˈten](ə)n] [tuː; tə] [ˈaʊtfɪt] .
The horses chosen , next the men turned their attention to outfit .
这 马匹 选定 , 下一个 这 男人 转向 他们的 注意力 到 全套服装 .

马匹选好后, 男人们开始着手准备装备。

[iːtʃ] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] , [spɜːz] , [ænd; ənd] " [rəʊp] .
Each had , of course , his saddle , spurs , and " rope .
每个 有 , 的 课程 , 他的 鞍 , 马刺 , 和 " 绳索 .

当然, 他们每个人都有自己的马鞍、马刺和“绳索”。

" [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)][ðə; ði] [tʃʌk] [ˈwægən] [ˈkærid] [ˈmeni] [ˈekstrə] .
" Of the latter the chuck wagon carried many extra .
" 的 这 后者 这 查克 车皮 携带 许多 额外的 .

“后者中, 餐车还额外运载了很多。”

[ðæt] [ˈviːəkl] , [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [trænsˈpɔːtid] [sʌtʃ] [ˈɑːtɪk(ə)lz][æz; əz][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] , [ðə; ði] [tɑːˈpɔːlɪnz]
That vehicle , furthermore , transported such articles as the blankets , the tarpaulins
那 车辆 , 此外 , 运输 这样的 文章 作为 这 毯子 , 这 防水油布

[ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sliːp] ,
under which to sleep ,
在下面 哪个 到 睡觉 ,

此外, 那辆车还运载了毯子、睡觉用的防水布等物品。

[ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈaɪənz][fɔː(r); fə(r)] [ˈbrændɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ˈleɪaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [menz] [ˈpɜːsən(ə)]
the running irons for branding , the cooking layout , and the men's personal
这 跑步 熨斗 为了 品牌推广 , 这 烹饪 布局 , 和 这 男士 个人的

[ɪˈfekts] .
effects .
效果 .

用于烙印的熨斗、烹饪布局 and 男士个人物品。

[ɔːl][wɒz; wəz][ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [muːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪks] [wiːks] - [ˈsɜːk(ə)] , [wen] [ə; eɪ]
All was in readiness to move for the six weeks ' circle , when a
全部 曾是 在 准备就绪 到 移动 为了 这 六 周 - 圆圈 , 什么时候 一个

[ˌkɒmplɪˈkeɪʃ(ə)n] [əˈrəʊz] .
complication arose .
并发症 出现 .

一切准备就绪, 即将开始为期六周的循环, 这时却出现了并发症。

[dʒed][ˈpɑːkə(r)] , [waɪl] [ˈnɪmbli] [ɪˈskeɪpɪŋ] [æn; ən] [ɪˈrɪtətɪd] [stɪə(r)] ,
Jed Parker , while nimbly escaping an irritated steer ,
杰德 帕克 , 尽管 敏捷地 逃脱 一个 受刺激 转向 ,

杰德·帕克身手敏捷地躲避着一头受惊的公牛,

[ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [haɪ] [hiːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] [ɒn][ðə; ði] [kəˈrɑːl] [fens] .
twisted the high heel of his boot on the corral fence .
扭曲 这 高的 脚跟 的 他的 启动 在 这 围栏 栅栏 .

他用靴子的高跟鞋在围栏上扭了一下。

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði][ˈɪndʒəri] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
He insisted the injury amounted to nothing .
他 坚持 这 受伤 金额 到 没有什么 .

他坚称伤势无关紧要。

[seˈnjɔː] [ˈdʒɒnsn] [həʊˈevə(r)] , [,dɪsəˈgriː] .
Senor Johnson however , disagreed .
传感器 约翰逊 然而 , 不同意 .

然而, 约翰逊先生却持不同意见。

" [aɪ ˈtiː][doʊnt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] , [dʒed] , " [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] , [ˈɑːftə(r)] [mənɪpjuˈleɪʃn] ,
" It don't amount to nothing , Jed , " he pronounced , after manipulation ,
" 它 不 数量 到 没有什么 , 杰德 , " 他 发音 , 后 操纵 ,

“这并非毫无意义, 杰德,”他经过一番操纵后说道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈeɪb(ə)] - [ˈbɒdɪd] [ˈɪndʒəri] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkəʊksɪŋ] .
" **but she might make a good able - bodied injury with a little coaxing** .
" 但 她 可能 制作 一个 好的 有能力的 - 有形的 受伤 和 一个 小的 哄骗 .
“但只要稍加哄骗，她或许就能造成严重的身体伤害。”

[rest] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "
Rest her a week and then you'll be all right . "
休息 她 一个 星期 和 然后 你会 是 全部 正确的 . "
让她休息一周，你就没事了。

" [rest] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][ˈdev(ə)] ! " [graʊl] [dʒed] ; " [huz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][sæn; saːn][ˈpiːdrəʊ] ? "
" **Rest her , the devil ! " growled Jed ; " who's going to San Pedro ?** "
" 休息 她 , 这 魔鬼 ! " 咆哮 杰德 ; " 谁是 去 到 圣 佩德罗 ? "
“让她安息吧，魔鬼！”杰德咆哮道，“谁要去圣佩德罗？”

" [aɪ] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][seˈnjɔː] [ˈprɒmptli] .
" **I will , of course , " replied the Senor promptly** .
" 我 将要 , 的 课程 , " 回复 这 传感器 及时 .
“我当然会，”先生立即回答道。

" - [θɪŋk] [wɪd] [send][ðə; ði] [tʃɪŋk] ? "
" **Didje think we'd send the Chink ?** "
" - 思考 我们会 发送 这 中国 ? "
你以为我们会派中国佬来吗？

" [aɪ][wɒz; wəz][fɜːst] [ˈkʌz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈjɑːki] [ˈdʒækæəs][fɔː(r); fə(r)] [ˈsendɪn] - [jʌŋ] [ˈbɪli] [ˈelɪs] [aʊt] .
" **I was first cousin to a Yaqui jackass for sendin ' young Billy Ellis out** .
" 我 曾是 第一的 表哥 到 一个 亚基 蠢驴 为了 发送 - 年轻的 比利 埃利斯 出去 .
“我跟一个亚基族蠢货是表亲，因为他把年轻的比利·埃利斯送了出去。”

[hiːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
He'll be back in a week .
地狱 是 后退 在 一个 星期 .
他一周后就会回来。

[ɪd] [duː; də] . "
He'd do . "
他会 做 . "
他会的。

" - [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , " [ðə; ði][seˈnjɔː] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ; " [aɪ][hɪə(r)] [hiːz] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪəriəns]
" **So'd the President , " the Senor pointed out ; " I hear he's had some experience**
" - 这 总统 , " 这 传感器 尖 出去 ; " 我 听到 他是 有 一些 经验
.
" "
.
" "
.

“总统也这么说，”先生指出，“我听说他在这方面有一些经验。”

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] , " [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt][dʒed] .
" **I hate to have you to go , " objected Jed** .
" 我 恨 到 有 你 到 去 , " 反对 杰德 .
“我真舍不得你走，”杰德反对道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] .
" **There's the missis** .
" 有 这 太太 .
“太太在那儿。”

" [hiː; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ] [ɡlɑːns] [ˈsaɪdweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɪːf] .
" **He shot a glance sideways at his chief** .
" 他 射击 一个 瞥一眼 侧身 在 他的 首席 .
他斜眼瞥了一眼他的上司。

" [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃɪ]
" I guess she
" 我 猜测 她

我猜她

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][stænd][,aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] , " [skɒf, skɔːf][ðə; ðɪ][ˈlætə(r)] .
and I can stand it for a week , " scoffed the latter .
和 我 能 站立 它 为了 一个 星期 , " 嘲笑 这 后者 .
“我可以忍受一个星期,”后者嗤之以鼻。

" [waɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əʊld] ['mærid] [fəʊks][baɪ] [naʊ] .
" Why , we are old married folks by now .
" 为什么 , 我们 是 老的 已婚 各位 经过 现在 .

“哎呀，我们现在都是老夫老妻了。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "
Besides , you can take care of her . "
除了 , 你 能 拿 关心 的 她 . "

此外，你还可以照顾她。

" [aɪl] [traɪ] , " [sed] [dʒed][ˈpɑːkə(r)] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['grɪmli] .
" I'll try , " said Jed Parker , a little grimly .
" 患病的 尝试 , " 说 杰德 帕克 , 一个 小的 阴沉地 .

“我会试试,”杰德·帕克有些严肃地说。

[ˈtʃæptə(r)] [naɪn]
CHAPTER NINE
章 九

第九章

[ðə; ðɪ] [lɒŋ] [treɪl]
THE LONG TRAIL
这 长的 踪迹

漫长的征程

[ðə; ðɪ] [raʊnd] - [ʌp] [kruː] ['stɑːtɪd] ['ɜːli] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [dʒʌst][ə'baʊt] [sʌn] - [ʌp] .
The round - up crew started early the next morning , just about sun - up .
这 圆形的 - 向上全体人员 开始 早期的 这 下一个 早晨 , 只是 关于 太阳 - 向上 .

第二天一大早，天刚亮，围捕队就开始工作了。

[se'njɔː] ['dʒɒnsn] [rəʊd] [fɜːst] , ['miːli] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dʌst] .
Senor Johnson rode first , merely to keep out of the dust .
传感器 约翰逊 骑 第一的 , 仅仅 到 保持 出去 的 这 灰尘 .

约翰逊先生骑在第一位，只是为了避免扬起尘土。

[ðen] ['fɒləʊd] [tɔːn] [rɪtʃ] ,
Then followed Torn Rich ,
然后 随后 撕裂 富有的 ,

随后是 Torn Rich，

[ˈdʒɒŋɪŋ] [ə'lɒŋ] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [kaʊ] - ['plʌntʃərz] " ['spæniʃ] [trɒt] " ['wɪslɪŋ] ['suːðɪŋli] [tuː; tə]
jogging along easily in the cow - puncher's " Spanish trot " whistling soothingly to
慢跑 沿着 容易地 在 这 奶牛 - 拳击手的 " 西班牙语 小跑 " 吹口哨 舒缓地 到

[ˈkwaɪət][ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] ,
quiet the horses ,
安静的 这 马匹 ,

他迈着牛仔特有的“西班牙小跑”轻松地向前走着，同时轻轻地吹着口哨安抚马匹。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bənd][ɒv; əv][ˈsæd(ə)l] ['ænɪmlz] [strʌŋ] [aʊt] ['luːsli] [brɪ'haɪnd][hɪm] .
giving a lead to the band of saddle animals strung out loosely behind him .
给予 一个 带领 到 这 乐队 的 鞍 动物 串 出去 松散地 在后面 他 .

他牵着身后松散排列的一群鞍马。

[ðɪ:z] [mu:vd] [ɒn] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] ['laɪtli] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'bɜ:d(ə)nd] [pleɪnz]
These moved on gracefully and lightly in the manner of the unburdened plains
这些 已搬 在 优雅地 和 轻轻 在 这 方式 的 这 无负担 平原
[hɔ:s] ,
horse ,
马 ,

它们轻盈优雅地向前迈进，如同无负重的平原骏马一般。

[hɑ:f] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [tɑ:mz] ['gaɪd(ə)ns] , [hɑ:f] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [breɪk] [tu:; tə] [raɪt] [ɔ:(r)] [left] .
half decided to follow Tom's guidance , half inclined to break to right or left .
一半 决定 到 跟随 汤姆的 指导 , 一半 倾斜 到 休息 到 正确的 或者 左边 .
一半人决定听从汤姆的指导，一半人倾向于向右或向左突破。

[ˈhəʊmə(r)][ænd; ənd][dʒɪm]['lestə(r)] [flæŋk] [ðem; ðəm] , [ˈɔ:lsəʊ]['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [slaʊtʃ] [ɒv; əv] [ə'pærənt]
Homer and Jim Lester flanked them , also riding in a slouch of apparent
荷马 和 吉姆 莱斯特 侧翼 他们 , 还 骑术 在 一个 伛 的 明显
[ˈleɪzɪnəs] ,
laziness ,
懒惰 ,

荷马和吉姆·莱斯特分列他们两侧，也懒洋洋地斜倚着。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [dɑ:tɪŋ] ['fɔ:wəd] [laɪk] ['bʊlɪt] [tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [meɪn]
but every once in a while darting forward like bullets to turn back into the main
但 每一个 一次 在 一个 尽管 飞镖 向前 喜欢 子弹 到 转动 后退 进入 这 主要的
[hɜ:d] ['sɜ:t(ə)n] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [hu:m] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'wɪərið] [deɪ] [hæd; həd][ɪn'spaɪəd]
herd certain individuals whom the early morning of the unwearied day had inspired
一群 肯定 个人 谁 这 早期的 早晨 的 这 不知疲倦 天 有 灵感
[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪbəti] .
to make a dash for liberty .
到 制作 一个 短跑 为了 自由 .

但偶尔也会有一些人像子弹一样向前疾驰，重新回到大部队中，这些人受到清晨不知疲倦的一天的激励，奋力争取自由。

[ðə; ði][rɪə(r)][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][baɪ]['dʒɜ:ki][dʒəʊnz] , [ðə; ði] [fɔ:θ] [kaʊ - ['plʌntʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The rear was brought up by Jerky Jones , the fourth cow - puncher , and the
这 后部 曾是 带来 向上 经过 肉干 琼斯 , 这 第四 奶牛 - 冲床 , 和 这
[fɔ:(r)] - [mju:l] [tʃʌk] ['wægən] ,
four - mule chuck wagon ,
四 - 骡子 查克 车皮 ,

队伍最后面是第四个牛仔杰基·琼斯和四匹骡子拉的餐车。

[lɒst] [ɪn][ɪts] [əʊn] [dʌst] .
lost in its own dust .
丢失的 在 它是自己的 灰尘 .

迷失在自己的尘埃中。

[ðə; ði] [sʌn] ['maʊntɪd] ; [ðə; ði] ['dezət] [went] ['saɪləntli] [θru:] [ɪts] [tʃeɪndʒɪz] .
The sun mounted ; the desert went silently through its changes .
这 太阳 安装 ; 这 沙漠 去 默默 通过 它是 变化 .

太阳升起，沙漠静静地经历着变化。

[wɪnd] [d'evəlz] [reɪzd] [streɪt] , [tru:] ['kɒləms] [ɒv; əv] [dʌst] [sɪks] , [eɪt] ['hʌndrəd] ,
Wind devils raised straight , true columns of dust six , eight hundred ,
风 魔鬼 提高 直的 , 真的 列 的 灰尘 六 , 八 百 ,
风魔直插云霄，扬起六八百道尘埃柱。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .
even a thousand feet into the air .
甚至 一个 千 脚 进入 这 空气 .

即使高达一千英尺。

[ðə; ði] ['biləu] [ɒv; əv] [dʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd][men] [krept] [ænd; ənd] [krɔ:l] [wið]
The billows of dust from the horses and men crept and crawled with
这 波澜 的 灰尘 从 这 马匹 和 男人 悄悄地爬 和 爬行 和
[ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃə(r)] .
them like a living creature .
他们 喜欢 一个 活的 生物 .

马匹和人扬起的尘土像活物一样在他们周围蔓延爬行。

[ˈɡlɔ:riəs] [ˈkʌlə(r)] , [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈdɪstəns] , [əˈstɒnɪʃɪŋ] [ɪˈlu:ʒ(ə)n] , [fɪld] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
Glorious colour , magnificent distance , astonishing illusion , filled the world .
辉煌 颜色 , 壮丽 距离 , 惊人 错觉 , 已填 这 世界 .
绚丽的色彩, 壮丽的景色, 奇妙的幻象, 充满了整个世界。

[seˈnjɔ:ɪ] [ˈdʒɒnsn] [rəʊd] [əˈhed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪ:z] [θɪŋz] .
Senor Johnson rode ahead , looking at these things .
传感器 约翰逊 骑 前方 , 寻找 在 这些 事物 .
约翰逊先生骑在前面, 看着这些东西。

[ðə; ði] [sepəˈreɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] , [brɪ:f] [æz; əz][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] ,
The separation from his wife , brief as it would be ,
这 分离 从 他的 妻子 , 简短的 作为 它 会 是 ,
他与妻子的分居, 即便很短暂,

[left] [ru:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑ:t] - [ˈhʌŋɡə(r)] [wɪt] ['bjʊ:ti] [əˈraʊzɪz] [ɪn][men] .
left room in his soul for the heart - hunger which beauty arouses in men .
左边 房间 在 他的 灵魂 为了 这 心 - 饥饿 哪个 美丽 唤起 在 男人 .
他的灵魂深处留出了空间, 容纳了美在男人心中激起的渴望。

[hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] , [jet] [aɪ ˈti:] [hɜ:t] [hɪm] .
He loved the charm of the desert , yet it hurt him .
他 喜爱 这 魅力 的 这 沙漠 , 然而 它 伤害 他 .
他喜爱沙漠的魅力, 但沙漠也让他感到痛苦。

[bɪˈhaɪnd][hɪm][ðə; ði] [ˈpʌntʃə(r)] [rɪˈli:vɪd] [ðə; ði] [ˈti:diəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:tʃ] , [i:tʃ] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
Behind him the punchers relieved the tedium of the march , each after his own
在后面 他 这 拳击手 松了口气 这 乏味 的 这 行进 , 每个 后 他的 自己的
[ˈmænə(r)] .
manner .
方式 .
在他身后, 拳击手们用各自的方式缓解了行军的枯燥乏味。

[ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)][ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [lu:s] ['hɔ:sɪz] [lɒst] [ɪts] [ˈɜ:li] - [ˈmɔ:nɪŋ] [ɡʊd] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd]
In an hour the bunch of loose horses lost its early - morning good spirits and
在 一个 小时 这 束 的 松动的 马匹 丢失的它是 早期的 - 早晨 好的 烈酒 和
[ˈset(ə)ld] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [ˈplɒdɪŋ] ,
settled down to a steady plodding ,
定居 向下 到 一个 稳定的 缓慢地 ,
一个小时后, 这群散养的马失去了清晨的好精神, 开始缓慢而平稳地行走。

[ðæt] [ˈni:diɪd] [nəʊ] [su:pəˈvɪz(ə)n] .
that needed no supervision .
那 需要 不 监督 .
无需监管。

[tɒm] [rɪtʃ] [led][ðem; ðəm] , [naʊ] , [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
Tom Rich led them , now , in silence ,
汤姆 富有的 引领 他们 , 现在 , 在 沉默 ,
汤姆·里奇默默地带领着他们。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈfəli] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈmeksɪkən] [ˈsɪɡəret] [wið] [wʌn][hænd] .
his time fully occupied in rolling Mexican cigarettes with one hand .
他的 时间 完全 占领 在 滚动 墨西哥 香烟 和 一 手 .
他把所有时间都花在用一只手卷墨西哥香烟上。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [θri:] [drɒpt] [bæk] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈdesəlt(ə)rɪ] [rɪˈmɑːrks] .
The other three dropped back together and exchanged desultory remarks .
这 其他 三 掉落 后退 一起 和 交换 漫无目的的 评论 .

其余三人一起退到后面，漫不经心地交谈着。

[əˈkeɪʒnəli] [dʒɪm][ˈlestə(r)] [sæŋ] .
Occasionally Jim Lester sang .
偶尔 吉姆 莱斯特 唱 .

吉姆·莱斯特偶尔会唱歌。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ʌnˈkaʊntɪd] [ˈvɜːrsəz] ,
It was always the same song of uncoun ted verses ,
它 曾是 总是 这 相同的 歌曲 的 未统计的 诗句 ,

那永远是同一首歌，歌词数不胜数。

[bʌt; bət][dʒɪm][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [vɜːs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
but Jim had a strange fashion of singing a single verse at a time .
但 吉姆 有 一个 奇怪的 时尚 的 歌唱 一个 单身的 诗 在 一个 时间 .

但吉姆的演唱方式很奇怪，他每次只唱一节歌词。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈɪntəv(ə)] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] [əˈnʌðə(r)] .
After a long interval he would sing another .
后 一个 长的 间隔 他 会 唱歌 其他 .

过了很久，他又唱了一首。

" [maɪ] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ][ˈraɪdə(r)]
" **My Love is a rider**
" 我的 爱 是 一个 骑士

我的爱人是一位骑手

[ænd; ənd][ˈbrɒŋkəʊz][hiː; hi] [breɪks] ,
And broncos he breaks ,
和 野马队 他 休息 ,

他还击败了野马队，

[bʌt; bət] [hiːz] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ˈraɪdɪŋ]
But he's given up riding
但 他是 给定 向上 骑术

但他已经放弃骑马了。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ,
And all for my sake ,
和 全部 为了 我的 清酒 ,

这一切都是为了我。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm][ə; eɪ] [hɔːs]
For he found him a horse
为了 他 成立 他 一个 马

因为他找到了一匹马

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ˈsuːtɪd; ˈʃjuːtɪd][hɪm] [səʊ]
And it suited him so
和 它 适合 他 所以

这很适合他。

[ðæt] [hiː; hi] [vau] [ɪd] [nɛə] [raɪd]
That he vowed he'd ne'er ride
那 他 发誓 他会 从未 骑

他发誓他永远不会再骑车了。

[ˈeni] [ˈʌðə(r)][ˈbrɒŋkəʊ] !
Any other bronco !
任何 其他 野马 !

其他任何野马！

" [hi:; hi][ˈwɔ:b(ə)ld] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] :
" he warbled , and then in the same breath :
" 他 鸣啭 , 和 然后 在 这 相同的 气息 :
他轻声哼唱着，然后紧接着说道：

" [seɪ] , [bɔɪz] , [dɪd][ju:; jʊ][get] [ˈɒntə][ðə; ði][ˈpi:ˈzɑ:nʊʊ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈʃɔ:θɔ:n] [æt; ət] [ˈwɪlɪt] [lɑ:st] [wi:k] ?
" Say , boys , did you get onto the pisanò - looking shorthorn at Willets last week ?
" 说 , 男孩们 , 做过 你 得到 到 这 皮萨诺 - 寻找 短角牛 在 威利茨 最后的 星期 ?
“嘿，伙计们，你们上周在威利茨骑上那头长得像意大利野牛的短角牛了吗？”

" [nəʊp] . "
" Nope . "
" 没有 : "
“没有。”

" [hi:; hi] [ˈsɪftɪd] [ɪn] [ˈweɪɪn] - [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [ˈhɑ:dbɔɪld] [hæts] ,
" He sifted in wearin ' one of these hardboiled hats ,
" 他 筛过的 在 穿着 - 一 的 这些 硬汉 帽子 ,
他戴着一顶硬汉帽走了进来，

[ænd; ənd] [ˈkæriɪn] - [ə; eɪ] [brəʊg] [θɪk] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [skeɪt] [ɒn] .
and carryin ' a brogue thick enough to skate on .
和 携带 - 一个 布洛克鞋 厚的 足够的 到 滑冰 在 .
而且说话带着浓重的口音，浓重到可以踩着滑冰。

[sez] [hi:; hi] [ˈwʌnts] [ə; eɪ][dʒɒb][ˈdraɪvɪn] - [ti:m] — [ðæt] [hi:; hi] [draɪvz] [ə; eɪ] [trʌk] [ˈplenti] [bæk] [tu:; tə]
Says he wants a job drivin ' team — that he drives a truck plenty back to
说道 他 想要 一个 工作 驾驶 - 团队 — 那 他 驱动 一个 卡车 很多 后退 到
[es ˈti:] . [ˈlu:ɪs] ,
St . Louis ,
英石 . 路易斯 ,

他说他想找一份卡车司机的工作——他经常开卡车往返圣路易斯。

[weə(r)] [hi:; hi] [ˈkʌmz] [frɒm; frəm] .
where he comes from .
在哪里 他 来 从 .
他来自哪里。

[ˈgʊdrɪtʃ] [sets] [hɪm][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ˈlɪt(ə)] [ˈpɪntəʊ] [hi:; hi][hæz; həz] .
Goodrich sets him behind them little pinto cavallos he has .
古德里奇 套 他 在后面 他们 小的 平托 卡瓦洛斯 他 有 .
古德里奇把他放在他那些小花斑马后面。

[seɪ] !
Say !
说 !
说！

[ðæt] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ə; eɪ][ˈdraɪvə(r)] !
that son of a gun a driver !
那 儿子 的 一个 枪 一个 司机 !
那个混蛋司机！

[hi:; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [draɪv] [neɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] [bæŋk] .
He couldn't drive nails in a snow bank .
他 不能 驾驶 指甲 在 一个 雪 银行 .
他连钉子都钉不进雪堆里。

" [æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [fri:] - [hænd][ˈdʒestʃə(r)][təʊld][ɔ:l] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] .
" An expressive free - hand gesture told all there was to tell of the runaway .
" 一个 富有表现力的 自由的 - 手 手势 讲述 全部 那里 曾是 到 告诉 的 这 逃跑 .
“一个富有表现力的徒手手势，道出了逃跑者的一切。”

" [ˈtɪ ˈeɪtʃ] - [ˈɔːθɔːn] [ˈlændɪd] [ˌhedˈfɜːst] [ɪn] [ˈgəʊldfɪʃ] [ˈtʃɑːrlɪz] [hɔːs] [trɒf] .
" **Th** ' **shorthorn** **landed** **headfirst** **in** **Goldfish** **Charlie's** **horse** **trough** .
" 钚 - 短角牛 登陆 头朝下 在 金鱼 查理的 马 槽 .
“短角牛一头栽进了金鱼查理的马槽里。”

[ˈtʃɑːli] [ˈfɪʃɪz] [hɪm] [aʊt] .
Charlie **fishes** **him** **out** .
查理 鱼 他 出去 .
查理把他钓了出来。

- [haʊ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [ˈstreɪndʒə(r)] , - [sez] [ˈtʃɑːli] , - [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][hɪə(r)] ? -
' **How** **the** **devil** , **stranger** , ' **says** **Charlie** , ' **did** **you** **come** **to** **fall** **in** **here** ? ' -
- 如何 这 魔鬼 , 陌生人 , - 说道 查理 , - 做过 你 来 到 落下 在 这里 ? -
“陌生人,”查理说, “你怎么会掉到这里来呢? ”

- [juː; jʊ] [bleɪmd] [fuːl] , - [sez] [ðə; ði] [ˈɔːθɔːn] , [dʒʌst][ˈkraɪn] - [mæd] , - [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn]
' **You** **blamed** **fool** , ' **says** **the** **shorthorn** , **just** **cryin** ' **mad** , ' **I** **didn't** **come** **to** **fall** **in** **here** ,
- 你 被指责 傻子 , - 说道 这 短角牛 , 只是 哭泣 - 疯狂的 , - 我 没有 来 到 落下 在
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,
“你这个傻瓜!”短角牛哭着说, “我可不是来这里摔下来的。”

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [draɪv] [ˈhɔːsɪz] . -
I **come** **to** **drive** **horses** . ' -
我 来 到 驾驶 马匹 . -
我来这里赶马。

" [ænd; ænd] [ðen] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈtrænzətəri] [pɔːz] :
" **And** **then** , **without** **a** **transitory** **pause** :
" 和 然后 , 没有 一个 短暂的 暂停 :
然后, 几乎没有停顿:

[əʊ] , [maɪ] [lʌv] [hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʌn]
Oh , **my** **love** **has** **a** **gun**
哦 , 我的 爱 有 一个 枪
哦, 我的爱人有一把枪

[ænd; ænd] [ðæt] [ɡʌn] [hiː; hi][kæn; kən] [juːz] ,
And **that** **gun** **he** **can** **use** ,
和 那 枪 他 能 使用 ,
而他可以使用的那把枪,

[ʌt] [hiːz] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ˈfaɪtɪŋ]
ut **he's** **quit** **his** **gun** **fighting**
ut 他是 辞职 他的 枪 斗争
但他已经放弃了枪战。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [buːz] .
As **well** **as** **his** **booze** .
作为 出色地 作为 他的 豪饮 .
还有他的酒。

[ɛnˈdiː] [hiːz] [səʊld][hɪm] [hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)l] ,
nd **he's** **sold** **him** **his** **saddle** ,
和 他是 卖 他 他的 鞍 ,
他把自己的马鞍卖给了他。

[hɪz; ɪz] [spɜːz] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [rəʊp] ,
His **spurs** , **and** **his** **rope** ,
他的 马刺 , 和 他的 绳索 ,
他的马刺, 还有他的绳索,

[ɛn'diː][ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔː(r)] [kəʊ] - ['pʌntʃɪŋ]
nd there's no more cow - punching
和 有 不 更多的 奶牛 - 冲孔

而且，再也没有赶牛这种事了。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ][həʊp] .
And that's what I hope .
和 那就是 什么 我 希望 .

我希望如此。

" [ðə; ði][ˈælkəlaɪ] [dʌst] , [swəːl] [bæk] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [briːz] , ['bɪləʊd] [ʌp][ænd; ənd] [tʃəʊkt] [hɪm] .
" The alkali dust , swirled back by a little breeze , billowed up and choked him .
" 这 碱 灰尘 , 旋转 后退 经过 一个 小的 微风 , 波涛汹涌 向上 和 窒息 他 .

“一阵微风吹来，碱性粉尘翻滚而起，呛得他喘不过气来。”

[br'haɪnd] , [ðə; ði] [mjuːlɪz] [kɔːf] , [ðeə(r)] [kəʊts] ['waɪtənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈpaʊdə(r)] .
Behind , the mules coughed , their coats whitening with the powder .
在后面 , 这 骡子 咳嗽 , 他们的 外套 美白 和 这 粉末 .

后面的骡子咳嗽着，它们的皮毛被粉末染白了。

[fɑː(r)] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [leɪ][ðə; ði] ['westəli] ['maʊntənz] .
Far ahead in the distance lay the westerly mountains .
远的 前方 在 这 距离 躺 这 西风 山脉 .

远处，西方的群山巍峨耸立。

[ðeɪ] [lʊkt] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [ə'weɪ] ,
They looked an hour away ,
他们 看起来 一个 小时 离开 ,

他们看起来离目的地还有一小时车程。

[ænd; ənd] [jet] ['evri] [mæn][ænd; ənd] [biːst] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [njuː] [ðæt] ['aʊə(r)][ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)] [ðeɪ]
and yet every man and beast in the outfit knew that hour after hour they
和 然而 每一个 男人 和 兽 在 这 全套服装 知道 那 小时 后 小时 他们

[wɜː(r); wə(r)] [duːmd] ,
were doomed ,
是 注定失败 ,

然而，队伍里的每一个人和每一头牲畜都知道，他们每时每刻都注定要失败。

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd] , [tuː; tə] [plɒd] [ə'hed] [wɪ'dəʊt] [ə'pærəntli] ['getɪŋ] [æn; ən]
by the enchantment of the land , to plod ahead without apparently getting an
经过 这 魅力 的 这 土地 , 到 缓慢行进 前方 没有 显然 获得 一个

[ɪntʃ] ['nɪərə(r)] .
inch nearer .
英寸 更近 .

被这片土地的魅力所吸引，艰难地向前走，却似乎没有靠近一寸。

[ðə; ði][ˈəʊnli][sæl'veɪ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
The only salvation was to forget the mountains and to fill the present
这 仅有的 救恩 曾是 到 忘记 这 山脉 和 到 充满 这 展示

['məʊmənt] [fʊl] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] .
moment full of little things .
片刻 满的 的 小的 事物 .

唯一的解脱之道就是忘记群山，用生活中的小事填满当下。

[bʌt; bət][se'njɔː] ['dʒɒnsn] , [tuː; tə] - [deɪ] , [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .
But Senor Johnson , to - day , found himself unable to do this .
但 传感器 约翰逊 , 到 - 天 , 成立 他自己 无法 到 做 这 .

但今天，约翰逊先生却发现自己无法做到这一点。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['efəts] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] ['streɪnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [gəʊl] ,
In spite of his best efforts he caught himself straining toward the distant goal ,
在 尽管如此 的 他的 最好的 努力 他 捕捉 他自己 紧张 朝向 这 遥远 目标 ,

尽管他竭尽全力，但他发现自己仍在努力朝着遥远的目标前进。

[br'kʌmɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)nt] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈmeɪzə(r)] [ˈprəʊɡres] [baɪ][ˈləndmɑːrks] — [ɪn] [ɔːt] [ˈæktɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
becoming impatient , trying to measure progress by landmarks — in short acting like a
成为 不耐烦 , 尝试 到 措施 进步 经过 地标 — 在 短的 表演 喜欢 一个
[ˈtendəfʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈdezət] ,
tenderfoot on the desert ,
嫩脚 在 这 沙漠 ,
变得不耐烦, 试图用地标来衡量进展——简而言之, 就像一个初来乍到的沙漠新手。

[huː] [weəz] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd][daɪz] , [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪp] ,
who wears himself down and dies , not from the hardship ,
WHO 穿着 他自己 向下 和 死亡 , 不是 从 这 困境 ,
他因过度劳累而死, 并非死于困苦。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnɜːvəs] [streɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] .
but from the nervous strain which he does not know how to avoid .
但 从 这 紧张的 拉紧 哪个 他 做 不是 知道 如何 到 避免 .
但他却无法避免由此产生的神经紧张。

[se'njɔː] [ˈdʒɒnsn] [njuː] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪm'self]
Senor Johnson knew this as well as you and I . He cursed himself
传感器 约翰逊 知道 这 作为 出色地 作为 你 和 我 . 他 被诅咒的 他自己
[ˈvɪɡərəsli] ,
vigorously ,
大力 ,
约翰逊先生对此心知肚明, 就像你我一样。他狠狠地咒骂自己。

[ænd; ənd][brɪ'ɡæn] [wɪð] [greɪt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
and began with great resolution to think of something else .
和 开始 和 伟大的 解决 到 思考 的 某物 别的 .
于是, 他下定决心要想出别的办法。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [baɪ] [tɒm] [rɪtʃ] , [ˈraɪdɪŋ] [ə'lɒŋ'saɪd] .
He was aroused from this by Tom Rich , riding alongside .
他 曾是 被唤醒 从 这 经过 汤姆 富有的, 骑术 旁边 .
汤姆·里奇骑在旁边, 这让他兴奋起来。

" [ˈsʌmbədi] [ˈkʌmɪŋ] , [se'njɔː] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Somebody coming , Senor , " said he .**
" 某人 未来 , 传感器 , " 说 他 .
“有人来了, 先生,”他说。

[se'njɔː] [ˈdʒɒnsn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .
Senor Johnson raised his eyes to the approaching cloud of dust .
传感器 约翰逊 提高 他的 眼睛 到 这 接近 云 的 灰尘 .
约翰逊先生抬起头, 望向越来越近的尘土云。

[ˈsaɪləntli][ðə; ði] [tuː] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɒlvd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈraɪdə(r)][ˈləʊpɪŋ] [ˈiːzəli] [ə'lɒŋ] .
Silently the two watched it until it resolved into a rider loping easily along .
默默 这 二 观看 它 直到 它 已解决 进入 一个 骑士 慢跑 容易地 沿着 .
两人默默地看着, 直到看清那是一个骑手轻松地向前奔跑。

[ɪn] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [druː] [reɪn] , [hɪz; ɪz][ˈpəʊni] [drɒpt] [ɪ'miːdiətli] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈgæləp]
In fifteen minutes he drew rein , his pony dropped immediately from a gallop
在 十五 分钟 他 画 缰绳 , 他的 小马 掉落 立即地 从 一个 驰骋
[tuː; tə] [ɪmə'bɪləti] ,
to immobility ,
到 不动 ,
十五分钟后, 他收紧了缰绳, 他的小马立刻从疾驰变为一动不动。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l][æt; ət] - [iːz] [ˈætɪtjuːd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] , [ɡrɪnd] [ˈeɪmiəbli] ,
he swung into a graceful at - ease attitude across his saddle , grinned amiably ,
他 摇摆 进入 一个 优美 在 - 舒适 态度 穿过 他的 鞍 , 咧嘴一笑 友好地 ,
他优雅地横跨马鞍, 姿态从容, 脸上露出和蔼的笑容。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə][rəʊl][ə; eɪ] [sɪgə'ret] .
and began to roll a cigarette .
和 开始 到 卷 一个 卷烟 .

然后开始卷烟。

" [bɪlɪ] ['elɪs] , " [kraɪd] [rɪt] .
" Billy Ellis , " cried Rich .
" 比利 埃利斯 , " 哭 富有的 .

“比利·艾利斯！”里奇喊道。

" [ðæts] [em 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['njuːkləmə(r)] .
" That's me , " replied the newcomer .
" 那就是 我 , " 回复 这 新人 .

“那是我，”新来的人回答道。

" [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [tuː; tə] ['tuːsɒn] ? "
" Thought you were down to Tucson ? "
" 想法 你 是 向下 到 图森 ? "

“你以为你到图森去了？ ”

" [aɪ][wɒz; wəz] . "
" I was . "
" 我 曾是 . "

“我曾经是。”

" [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɒznt] ['klʌmɪn] - [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [jet] ? "
" Thought you wasn't comin ' back for a week yet ? "
" 想法 你 不是 即将到来 - 后退 为了 一个 星期 然而 ? "

“我还以为你一周后才回来呢？ ”

" ['tɒmɪ] , " ['prɒfə] [bɪlɪ] ['elɪs] ['driːmɪli] ,
" Tommy , " proffered Billy Ellis dreamily ,
" 汤米 , " 提供的 比利 埃利斯 梦幻般地 ,

“汤米，”比利·埃利斯梦幻般地说道。

" [wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['tuːsɒn] [nekst][juː; jʊ] [wɒtʃ] [aʊt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [skwɪnt] - [aɪd]
" when you go to Tucson next you watch out until you sees a little , squint - eyed
" 什么时候 你 去 到 图森 下一个 你 手表 出去 直到 你 看到 一个 小的 , 眯 - 眼睛
['brɪtɪʃə(r)] .
Britisher .
英国人 .

“下次你去图森的时候，要小心，直到看到一个眯着眼睛的英国小个子。”

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
Take a look at him .
拿 一个 看 在 他 .

看看他。

[ðen] [klʌm] [ə'weɪ] .
Then come away .
然后 来 离开 .

然后离开。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] ['pəʊkə(r)] .
He says he don't know nothin ' about poker .
他 说道 他 不 知道 什么也没有 - 关于 扑克 .

他说他对扑克一窍不通。

[mɛ'bi] [hiː; hi][doʊnt] , [bʌt; bət] [hiːl] [aʊt'hoʊld][ə; eɪ] ['weəhaʊs] .
Mebbe he don't , but he'll outhold a warehouse .
也许 他 不 , 但 地狱 外围 一个 仓库 .

也许他没有，但他会守住一个仓库。

" [bʌt; bət][hɪə(r)][se'njɔ:] ['dʒɒnsn] [brəʊk][ɪn] : " ['bɪlɪ] , [jɔː; jər][dʒʌst][ɪn][tɑɪm] .
" **But here Senor Johnson broke in :** " **Billy , you're just in time .**
" 但 这里 传感器 约翰逊 打破 在 : " 比利 , 你是 只是 在 时间 :
“但这时约翰逊先生插话道：‘比利，你来得正是时候。’

[dʒed][hæz; hæz] [hɜ:t] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd][kænt] [get][ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [jet] .
Jed has hurt his foot and can't get on for a week yet .
杰德 有 伤害 他的 脚 和 不能 得到 在 为了 一个 星期 然而 :
杰德的脚受伤了，还得休息一个星期才能上路。

[aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] .
I want you to take charge .
我 想 你 到 拿 收费 :
我希望你来负责。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][tu:; tə][du:; də][æt; ət][ðə; ðɪ] [rɑ:ntʃ] . " **I've got a lot to do at the ranch .** "
我已经 得到 一个 很多 到 做 在 这 牧场 : " **I've got a lot to do at the ranch .** "
我农场里有很多事要做。

" [eɪnt] [gɒt][maɪ][wɔ:(r)] - [bæg] , " ['ɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['bɪlɪ] .
" **Ain't got my war - bag ,** " **objected Billy .**
" 不是 得到 我的 战争 - 包 , " 反对 比利 :
“我的军用背包没带,”比利抗议道。

" [teɪk] [maɪ] [stʌf] .
" **Take my stuff .**
" 拿 我的 东西 :
“拿走我的东西。”

[aɪl] [send] [jɔ:z] [ɒn] [wen] ['pɑ:kə(r)][gəʊz] . " **I'll send yours on when Parker goes .** "
患病的 发送 你的 在 什么时候 帕克 去 : " **I'll send yours on when Parker goes .** "
等帕克走了之后，我会把你的寄过去。

" [ɔ:l] [raɪt] . " **All right .** "
" 全部 正确的 : " **All right .** "
“好的。”

" [wel] , [səʊ] [lɒŋ] . " **Well , so long .** "
" 出色地 , 所以 长的 : " **Well , so long .** "
“好吧，再见。”

" [səʊ] [lɒŋ] , [se'njɔ:] .
" **So long , Senor .**
" 所以 长的 , 传感器 :
“再见了，先生。”

" [ðeɪ] [mu:vɪd] .
" **They moved .**
" 他们 已搬 :
他们搬家了。

[ðə; ðɪ] [ɪ'ræɪtɪk] [æɪrɪ'zəʊnə] ['bri:zɪz] ['twɪstɪd] [ðə; ðɪ] [dʌst] [ɒv; əv][ðeə(r)]['gəʊɪŋ] .
The erratic Arizona breezes twisted the dust of their going .
这 不稳定的 亚利桑那 微风 扭曲 这 灰尘 的 他们的 去 :
亚利桑那州变幻莫测的微风卷起了他们行进途中的尘土。

[se'njɔ:] ['dʒɒnsn] [wɒtʃt] [ðem; ðəm]['dwɪnd(ə)l] .
Senor Johnson watched them dwindle .
传感器 约翰逊 观看 他们 减少 :
约翰逊先生眼睁睁地看着他们渐渐减少。

[wɪð] [ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə][gəʊ][ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][əʊld][laɪf] .

With them seemed to go the joy in the old life .
和 他们 似乎 到 去 这 喜悦 在 这 老的 生活 :

随着他们的离去，旧生活中的快乐似乎也随之消失了。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪd][ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] [pə'zes] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪts] ['eɪnʃənt] [ˌfæsɪ'neɪ(ə)n] .

No longer did the long trail possess for him its ancient fascination .
不 更长 做过 这 长的 踪迹 具有 为了 他 它是 古老的 魅力 :

漫长的跋涉对他来说，已不再像过去那样充满魅力。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [mæn] .

He had become a domestic man .
他 有 变得 一个 国内的 男人 :

他变成了一个居家男人。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd][ʊv; əv][aɪ'ti:] , " [kɒmentɪd] [se'hjɔ:] ['dʒɒnsn] .

" And I'm glad of it , " commented Senor Johnson .
" 和 我是 高兴的 的 它 , " 评论 传感器 约翰逊 :

“我对此感到高兴,”约翰逊先生评论道。

[ðə; ði] [dʌst] ['edi] [ə'saɪd] .

The dust eddied aside .
这 灰尘 漩涡 旁边 :

尘土在一旁翻腾。

[ˈpleɪnli] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['wægən] , [ðə; ði] [lu:s] - ['raɪdɪŋ] [k'aʊbɔɪz] , [ðə; ði] ['gli:mɪŋ]

Plainly could be seen the swaying wagon , the loose - riding cowboys , the gleaming
显然 可以 是 已见 这 摇晃 车皮 , 这 松动的 - 骑术 牛仔 , 这 闪闪发光

, ['neɪkɪd] [bæks] [ʊv; əv][ðə; ði] [hɜ:d] .

, naked backs of the herd .
, 裸 背部 的 这 一群 :

可以清楚地看到摇晃的篷车、随意骑马的牛仔、以及牛群闪闪发光的裸露的背部。

[ðen] [ðə; ði][veɪl] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [ə'gen] .

Then the veil closed over them again .
然后 这 面纱 关闭 超过 他们 再次 :

然后，帷幕再次合拢在他们身上。

[bʌt; bət] [daʊn] [ðə; ði] [waɪnd] , ['feɪntli] , [ɪn] ['snætʃɪz] , [keɪm] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ʊv; əv][dʒɪm] ['lestərz] [sɒŋ] :

But down the wind , faintly , in snatches , came the words of Jim Lester's song :
但 向下 这 风 , 淡淡的 , 在 抢夺 , 来了 这 字 的 吉姆 莱斯特的 歌曲 :

但随风飘来，断断续续地，隐隐约约地传来吉姆·莱斯特的歌声：

" [əʊ] , [sæm][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʌn]

" Oh , Sam has a gun
" 哦 , 山姆 有 一个 枪

哦，山姆有枪。

[ðæt] [hæz; həz] [ɡɒn] [tu:; tə][ðə; ði][bəəd] ,

That has gone to the bad ,
那 有 已消失 到 这 坏的 ,

事情已经恶化了。

[wɪtʃ] [meɪks] [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['sæmi]

Which makes poor old Sammy
哪个 制作 贫穷的 老的 萨米

这使得可怜的老萨米

[fi:l] ['prɪti] , [dæm] [sæd] ,

Feel pretty , damn sad ,
感觉 漂亮的 , 该死 伤心 ,

感觉非常非常难过。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [gʌn] [ˌaɪ ˈti:] [[u:ts] [haɪ] ,
For that gun it shoots high ,

为了 那 枪 它 芽 高的 ,

那把枪的弹道偏高。

[ænd; ənd] [ðæt] [gʌn] [ˌaɪ ˈti:] [[u:ts] [ləʊ] ,
And that gun it shoots low ,

和 那 枪 它 芽 低的 ,

那把枪射击角度偏低，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [ˈwɑ:bəlz] [əˈbaʊt]
And it wabbles about

和 它 摇摆 关于

它摇摇晃晃地走来走去

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪŋ] [ˈbrɒŋkəʊ] !
Like a bucking bronco !

喜欢 一个 颠簸 野马 !

就像一匹桀骜不驯的野马！

" [seˈnjɔ:] [ˈdʒɒnsn] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [straɪk] [spɜ:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [ˈpəʊni] .
" **Senor Johnson turned and struck spurs to his willing pony .**

" 传感器 约翰逊 转向 和 击 马刺 到 他的 愿意的 小马 .

约翰逊先生转身，用马刺踢了踢他那匹乖巧的小马。

[ˈtʃæptə(r)] [ten]
CHAPTER TEN

章 十

第十章

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri]
THE DISCOVERY

这 发现

发现

[seˈnjɔ:] [bʌk] [ˈdʒɒnsn] [ləʊp] [ˈkwɪkli] [bæk] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [həʊm] [ra:ntʃ] ,
Senor Buck Johnson loped quickly back toward the home ranch ,

传感器 巴克 约翰逊 斜切 迅速地 后退 朝向 这 家 牧场 ,

巴克·约翰逊先生快步朝家里的牧场走去。

[hɪz; ɪz] [ha:t] [glæd][æt; ət] [ðɪs] [ˈfɜ:tʃənət] [səˈlu:ʃ(ə)n][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [əˈnɔɪəns] .
his heart glad at this fortunate solution of his annoyance .

他的 心 高兴的 在 这 幸运 解决方案 的 他的 烦恼 .

他很高兴自己的烦恼得到了如此幸运的解决。

[ðə; ði] [həʊm] [ra:ntʃ] [leɪ] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [nɒt] [ten] [maɪlz] [əˈweɪ] .
The home ranch lay in plain sight not ten miles away .

这 家 牧场 躺 在 清楚的 视线 不是 十 英里 离开 .

家宅牧场就在不远处，不到十英里远，清晰可见。

[æz; əz][seˈnjɔ:] [ˈdʒɒnsn] [ˈaɪdli] [wɒtʃt] [ˌaɪ ˈti:] [ˈʃɪməɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] ,
As Senor Johnson idly watched it shimmering in the heat ,

作为 传感器 约翰逊 闲散地 观看 它 闪闪发光 在 这 热 ,

约翰逊先生漫不经心地看着它在热浪中闪闪发光。

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈfɪgə(r)] [dɪˈtætʃt] [ɪtˈself] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd] [bɔ:ntʃt] [ɪtˈself] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃ(ə)n]
a tiny figure detached itself from the mass and launched itself in his direction

一个 微小的 数字 分离的 本身 从 这 大量的 和 发射 本身 在 他的 方向

.
:
:

一个微小的身影从人群中脱离出来，朝着他的方向冲了过来。

" [ˈwʌndə(r)] [wʌts] [ˈiːtɪŋ] [hɪm] ! " [ˈmɑːvəld] [seˈhɟɔː] [ˈdʒɒnsn] , " — [ænd; ənd] [huː] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
" **Wonder what's eating HIM ! " marvelled Senor Johnson , " — and who is it ?**
" 想知道 是什么 吃 他 ! " 惊叹不已 传感器 约翰逊 , " — 和 WHO 是 它 ?
" 真想知道是什么让他如此烦恼！ " 约翰逊先生惊叹道, "——又是谁呢? "

" [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [druː] [ˈstedəli] [ˈnɪərə(r)] .
" **The figure drew steadily nearer .**
" 这 数字 画 稳步 更近 .
" 那个身影越来越近。 "

[ɪn][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [epɹˈəʊtʃt] [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ɹˈekəgn,aɪzɪd] .
In half an hour it had approached near enough to be recognised .
在 一半 一个 小时 它 有 接近 靠近 足够的 到 是 已确认 .
半小时后, 它已经靠近到可以辨认的距离。

" [waɪ] , [ɪts] [dʒed] !
" **Why , it's Jed !**
" 为什么 , 它是 杰德 !
" 哎呀, 是杰德! "

" [kraɪd][ðə; ði][seˈhɟɔː] , [ænd; ənd] [spɜːd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
" **cried the Senor , and spurred his horse .**
" 哭 这 传感器 , 和 受到刺激 他的 马 .
" 先生喊道, 并催马出一鞭。 "

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [ˈraɪdɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðæt] [fɒt] ?
" **What do you mean , riding out with that foot ?**
" 什么 做 你 意思是 , 骑术 出去 和 那 脚 ?
" 你的意思是, 用那只脚骑马出去? "

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈstɜːnli] , [wen] [wɪðɪn] [ˈheɪlɪŋ] [ˈdɪstəns] .
" **he demanded sternly , when within hailing distance .**
" 他 要求 严厉地 , 什么时候 之内 欢呼 距离 .
" 他语气严厉地问道, 当时他已经靠近到可以喊话的距离了。 "

" [fɒt] , [hel] ! " [gɑːspt] [ˈpɑːkə(r)] , [hwɜːrl] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [əˌlŋ'saɪd] .
" **Foot , hell ! " gasped Parker , whirling his horse alongside .**
" 脚 , 地狱 ! " 倒吸一口气 帕克 , 旋转 他的 马 旁边 .
" 脚, 该死! " 帕克喘着粗气, 猛地调转马头。

" [ɟɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [rʌŋ] [əˈweɪ] [wɪð] [brent] [ˈpɑːmə(r)] .
" **Your wife's run away with Brent Palmer .**
" 你的 妻子的 跑步 离开 和 布伦特 帕尔默 .
你老婆跟布伦特·帕尔默私奔了。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˈfʊli] [ten][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][nɒt][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [pruːvd] [ðæt][ðə; ði] [ˈhʌzbənd]
" **For fully ten seconds not the faintest indication proved that the husband**
" 为了 完全 十 秒 不是 这 最微弱 指示 已证实 那 这 丈夫
[hæd; həd] [hɜːd] ,
had heard ,
有 听到 ,

整整十秒钟, 丈夫丝毫没有表现出听到了什么。

[ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)l] - [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [treɪnd] [ˈpəʊni] [stɒpt] .
except that he lifted his bridle - hand , and the well - trained pony stopped .
除了 那 他 抬起 他的 辔 - 手 , 和 这 出色地 - 受过训练 小马 停止 .
但他抬起缰绳, 那匹训练有素的小马就停了下来。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" **What did you say ?**
" 什么 做过 你 说 ?
" 你说什么? "

" [hi:: hi] [ɑ:skt] [ˈfaɪnəli] .
" he asked finally .
" 他 问 最后 :

他最后问道。

" [jɔ:(r); jə(r)] [waɪfs] [rʌŋ] [əˈweɪ] [wɪð] [brent] [ˈpɑ:mə(r)] , " [rɪˈpi:tɪd] [dʒed] , [ˈɔ:lməʊst] [wɪð] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] .
" Your wife's run away with Brent Palmer , " repeated Jed , almost with impatience .
" 你的 妻子的 跑步 离开 和 布伦特 帕尔默 , " 重复 杰德 , 几乎 和 不耐烦 .
"你老婆跟布伦特·帕尔默私奔了,"杰德几乎不耐烦地重复道。

[əˈgen] [ðə; ði] [lɒŋ] [pɔ:z] .
Again the long pause .
再次 这 长的 暂停 :

又是一阵漫长的沉默。

" [haʊ] [du:: də][ju:: jʊ] [nəʊ] ? " [ɑ:skt] [seˈnjɔ:] [ˈdʒɒnsn] , [ðen] .
" How do you know ? " asked Senor Johnson , then .
" 如何 做 你 知道 ? " 问 传感器 约翰逊 , 然后 .
"你怎么知道的? "约翰逊先生问道。

" [nəʊ] , [hel] !
" Know , hell !
" 知道 , 地狱 !

“知道吗，地狱！

[ɪts] [bi:n] [ˈgəʊɪŋ][ɒŋ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .
It's been going on for a month .
它是 到过 去 在 为了 一个 月 :

这件事已经持续一个月了。

[sæŋ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [draɪv] [ɒf] .
Sang saw them drive off .
桑 锯 他们 驾驶 离开 :

桑看到他们开车离开了。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbʌkbo:d] .
They took the buckboard .
他们 采取 这 马车 :

他们坐上了马车。

[hi:: hi] [hɜ:d] - [ɪm] [ˈplæniŋ] [aɪ ˈti:] .
He heard ' em planning it .
他 听到 - 呃 规划 它 :

他听到他们在计划这件事。

[hi:: hi][wɒz; wəz] [tu:] [skɜ:t] [tu:: tə] [tel] [tɪl] [ðeid] [gɒn] .
He was too scairt to tell till they'd gone .
他 曾是 也 斯凯尔特 到 告诉 直到 他们会 已消失 :

直到他们离开后，他才敢说出来，因为他太害怕了。

[aɪ][dʒʌst] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [aʊt] .
I just found it out .
我 只是 成立 它 出去 :

我刚发现这件事。

[ðev] [bi:n] [gɒn] [tu:] [ˈaʊəz] .
They've been gone two hours .
他们有 到过 已消失 二 小时 :

他们已经离开两个小时了。

[mʌst; məst][bi:: bi][ˈgəʊɪŋ][tu:: tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] .
Must be going to make the Limited .
必须 是 去 到 制作 这 有限的 :

肯定要去生产限量版。

" ['pɑ:kə(r)] ['fɪdʒɪt] , [ɪm'peɪ(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi] [ɒf] .
" **Parker fidgeted , impatient to be off .**
" 帕克 坐立不安 , 不耐烦 到 是 离开 .

帕克坐立不安，急于离开。

" [jʊr; jər] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , " [hi:; hi] [snæpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['məʊʃnləs] ['fɪgə(r)] .
" **You're wasting time , " he snapped at the motionless figure .**
" 你是 浪费 时间 , " 他 咄咄 在 这 静止不动 数字 .

“你在浪费时间，”他冲着一动不动的身影厉声说道。

['sʌd(ə)nli] ['dʒɒnsənz] [feɪs] [fleɪmd] .
Suddenly Johnson's face flamed .
突然 强生 脸 火焰 .

约翰逊的脸突然涨得通红。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][tu:; tə] [klʌtʃ] [dʒɛdz] ['ʃəʊldə(r)] , ['nɪəli] ['pʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɔ:mən]
He reached from his saddle to clutch Jed's shoulder , nearly pulling the foreman
他 达到 从 他的 鞍 到 离合器 杰德的 肩膀 , 几乎 拉 这 领班
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pəʊni] .
from his pony .
从 他的 小马 .

他从马鞍上伸出手抓住杰德的肩膀，差点把工头从马上拽下来。

" [ju:; jʊ][laɪ] !
" **You lie !**
" 你 说谎 !

你撒谎！

" [hi:; hi][kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [jʊr; jər] ['laɪɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] !
" **You're lying to me !**
" 你是 说谎 到 我 !

“你在骗我！ ”

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [səʊ] !
It ain't SO !
它 不是 所以 !

并非如此！

" ['pɑ:kə(r)] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tu:; tə] ['ekstrikeit] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['peɪnf(ə)l][gra:sp] .
" **Parker made no effort to extricate himself from the painful grasp .**
" 帕克 制成 不 努力 到 解脱 他自己 从 这 痛苦 抓牢 .

帕克没有丝毫努力挣脱这痛苦的束缚。

[hɪz; ɪz] [ku:l] [aɪz] [met][ðə; ðɪ] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪ:f] .
His cool eyes met the blazing eyes of his chief .
他的 凉爽的 眼睛 遇见 这 炽烈 眼睛 的 他的 首席 .

他冷静的目光与他首领怒火中烧的目光相遇。

" [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][dɪd][laɪ] , [bʌk] , " [hi:; hi] [sed] ['sædli] .
" **I wisht I did lie , Buck , " he said sadly .**
" 我 愿望 我 做过 说谎 , 巴克 , " 他 说 令人遗憾的是 .

“我真希望我撒谎了，巴克，”他悲伤地说。

" [aɪ] [wɪʃt] [aɪ 'ti:] ['wʌznt] [səʊ] .
" **I wisht it wasn't so .**
" 我 愿望 它 不是 所以 .

我希望事实并非如此。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz] .
But it is .
但 它 是 .

但事实的确如此。

" [ˈdʒɒnsənz] [hed] [snæpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .
" Johnson's head snapped back to the front with a groan .
" 强生 头 啪啪 后退 到 这 正面 和 一个 呻吟 .

约翰逊的头猛地向后仰去，发出了一声呻吟。

[ðə; ði][ˈpəʊni] [snɔːt] [æz; əz][ðə; ði] [stiːl] [bɪt][hɪz; ɪz][flæŋks] , [liːpt] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd] [wɪð] [hed]
The pony snorted as the steel bit his flanks , leaped forward , and with head
这 小马 哼了一声 作为 这 钢 少量 他的 侧翼 , 跳跃 向前 , 和 和 头
[,aʊtˈstretʃt] ,
outstretched ,
伸展 ,

小马嘶鸣一声，钢剑刺入它的肋部，它向前跃去，伸长了头，

[ˈnɒstrəlz] [waɪd] , [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbrɒŋkəʊ] [ˈflɪkəriŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ]
nostrils wide , the wicked white of the bronco flickering in the corner of his eye
鼻孔 宽的 , 这 邪恶 白色的 的 这 野马 闪烁 在 这 角落 的 他的 眼睛
,
.
,

他鼻孔大张，眼角瞥见野马那邪恶的白色光芒。

[strʌk] [ðə; ði] [biː] [laɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] [rɑːntʃ] .
struck the bee line for the home ranch .
击 这 蜜蜂 线 为了 这 家 牧场 .

径直朝家乡的牧场走去。

[dʒed] [ˈfɒləʊd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l] .
Jed followed as fast as he was able .
杰德 随后 作为 快速地 作为 他 曾是 有能力的 .

杰德以最快的速度跟了上去。

[ɒn] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˈreɪdʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] .
On his arrival he found his chief raging about the house like a wild beast .
在 他的 到达 他 成立 他的 首席 愤怒 关于 这 房子 喜欢 一个 荒野 兽 .

他到达时发现他的上司像野兽一样在房子里横冲直撞。

[sæŋ] [ˈtremblɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈstɔːmi] [ɪntəˈrɒɡətəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
Sang trembled from a quick and stormy interrogatory in the kitchen .
桑 颤抖 从 一个 快的 和 暴风雨 质询 在 这 厨房 .

桑在厨房里经历了一番快速而激烈的盘问，浑身颤抖。

[tʃeəz] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌpˈset][ænd; ənd][let] [laɪ] .
Chairs had been upset and let lie .
椅子 有 到过 沮丧的 和 让 说谎 .

椅子被挪动过，随意地堆放在地上。

[ɛstreɪləz] [bɪˈlɒŋɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [ˈtʌmblɪd] [ˈəʊvə(r)] .
Estrella's belongings had been tumbled over .
埃斯特雷拉的 财物 有 到过 翻滚 超过 .

埃斯特雷拉的物品被翻倒在地。

[seˈnjɔː] [ˈdʒɒnsn] [ðeə(r)] [faʊnd] [ˈəʊnli] [tuː] [ʃʊə(r)] [pruːf] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveəriəs] [læk] ,
Senor Johnson there found only too sure proof , in the various lacks ,
传感器 约翰逊 那里 成立 仅有的 也 当然 证明 , 在 这 各种各样的 缺乏 ,

约翰逊先生在那里发现，各种缺失之处都足以证明这一点。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈpɜːmənənt] [flaɪt] .
of a premeditated and permanent flight .

的 一个 预谋的 和 永恒的 航班 .

蓄意而永久的逃亡。

[stɪl] [hiː; hi] [həʊpt] ; [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [həʊpt] , [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] ,
Still he hoped ; and as long as he hoped , he doubted ,

仍然 他 希望 ; 和 作为 长的 作为 他 希望 , 他 怀疑 ,

他仍然抱有希望; 而只要他还抱有希望, 他就一直心存疑虑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdiːmənz] [ɒv; əv] [daʊt] [tɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrenzi] .
and the demons of doubt tore him to a frenzy .

和 这 恶魔 的 怀疑 撕裂 他 到 一个 狂热 .

怀疑的恶魔将他撕扯得近乎疯狂。

[dʒed] [stʊd] [niə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ˈfəʊldɪd] , [hɪz; ɪz] [weɪt] [ˈɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saʊnd] [fʊt] ,
Jed stood near the door , his arms folded , his weight shifted to his sound foot ,

杰德 站立 靠近 这 门 , 他的 武器 折叠 , 他的 重量 转移 到 他的 声音 脚 ,

杰德站在门口附近, 双臂交叉抱在胸前, 重心放在没受伤的那只脚上。

[ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][nekst] [muːv] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .
waiting and wondering what the next move was to be .

等待 和 好奇 什么 这 下一个 移动 曾是 到 是 .

等待着, 想知道下一步该怎么走。

[ˈfaɪnəli] , [seˈnjɔː] [ˈdʒɒnsn] , [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [aɪˈdɪə] , [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [tuː; tə] [ˈrʌmɪdʒ] [ɪn]
Finally , Senor Johnson , struck with a new idea , ran to his desk to rummage in

最后 , 传感器 约翰逊 , 击 和 一个 新的 主意 , 跑 到 他的 桌子 到 临检 在

[ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] - [həʊl] .
a pigeon - hole .

一个 鸽子 - 洞 .

最后, 约翰逊先生灵机一动, 跑到办公桌前, 翻找信箱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
But he found no need to do so ,

但 他 成立 不 需要 到 做 所以 ,

但他认为没有必要这样做。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [desk] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [sɔːt] — [ðə; ði] [tʃek] [bʊk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
for lying on the desk was what he sought — the check book from which

为了 说谎 在 这 桌子 曾是 什么 他 寻求 — 这 查看 书 从 哪个

[esˈtriːlə] [wɒz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [ɒn] [ˈɡʊdrɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmʌni] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [niːd] .
Estrella was to draw on Goodrich for the money she might need .

埃斯特雷拉 曾是 到 画 在 古德里奇 为了 这 钱 她 可能 需要 .

他想要的正是躺在桌子上的那本支票簿, 埃斯特雷拉可以从中向古德里奇索要她可能需要的钱。

[hiː; hi] [ˈfeəli] [snætʃt] [aɪ ˈtiː][ˈəʊpən] .
He fairly snatched it open .

他 相当 抢夺 它 打开 .

他几乎是一把抢着把它打开了。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeks] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [aʊt] , [stʌb] [ænd; ənd][ɔːl] .
Two of the checks had been torn out , stub and all .

二 的 这 检查 有 到过 撕裂 出去 , 存根 和 全部 .

其中两张支票被撕掉了, 连存根都撕掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [bɪt][ɒv; əv] [bluː] [ˈpeɪpə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
And then his eye caught a crumpled bit of blue paper under the edge of

和 然后 他的 眼睛 捕捉 一个 皱巴巴的 少量 的 蓝色的 纸 在下面 这 边缘 的

[ðə; ði] [desk] .
the desk .

这 桌子 .

然后, 他的目光落在了桌子边缘下的一张皱巴巴的蓝色纸片上。

[hiː; hi] [smuːðd] [aɪ 'tiː][aʊt] .
He smoothed it out .
他 平滑 它 出去 .

他把它抚平了。

[ðə; ði] [tʃek] [wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt][tuː; tə] ['beərə(r)][ænd; ənd] [saɪnd] [es'triːlə] ['dʒɒnsn] .
The check was made out to bearer and signed Estrella Johnson .
这 查看 曾是 制成 出去 到 持有人 和 签名 埃斯特雷拉 约翰逊 .

支票抬头为持票人，签名是埃斯特雷拉·约翰逊。

[aɪ 'tiː] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [fɪftiːn] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] .
It called for fifteen thousand dollars .
它 称为 为了 十五 千 美元 .

需要一万五千美元。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪŋk] [blɒt] , ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
Across the middle was a great ink blot , reason for its rejection .
穿过 这 中间 曾是 一个 伟大的 墨水 印迹 , 原因 为了 它是 拒绝 .

中间有一大块墨渍，这也是它被拒收的原因。

[æɪt; ət][wʌns] [se'ŋjɔː] ['dʒɒnsn] [bɪ'keɪm] ['sɪŋgjələli] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəsli] [kuːl] .
At once Senor Johnson became singularly and dangerously cool .
在 一次 传感器 约翰逊 成为 单独地 和 危险地 凉爽的 .

约翰逊先生突然变得异常冷静，甚至有些危险。

" [aɪ] ['rekən] [jɔː; jər] [raɪt] , [dʒed] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] .
" **I reckon you're right , Jed , " he cried in his natural voice** .
" 我 估计 你是 正确的 , 杰德 , " 他 哭 在 他的 自然的 嗓音 .

“我想你是对的，杰德，”他用他原本的声音喊道。

" [ʃiːz] [gɒn] [wɪð] [hɪm] .
" **She's gone with him** .
" 她是 已消失 和 他 .

她跟他走了。

[ʃiːz] [gɒt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)][træps] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [drɔːn] [ɒn] ['gʊdrɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
She's got all her traps with her , and she's drawn on Goodrich for
她是 得到 全部 她 陷阱 和 她 , 和 她是 绘制 在 古德里奇 为了
[fɪftiːn] ['θaʊz(ə)nd] .
fifteen thousand .
十五 千 .

她带齐了所有陷阱，并且向古德里奇索赔一万五千美元。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ][dʒʌst] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [mʌnθ] [wen] [ðə; ði] ['maɪnəz]
And SHE never thought of going just this time of month when the miners
和 她 绝不 想法 的 去 只是 这 时间 的 月 什么时候 这 矿工
[ɑː(r); ə(r)][ɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [dʌst] ,
are in with their dust ,
是 在 和 他们的 灰尘 ,

她从未想过会在这个时候去，那时矿工们都在矿井里作业，尘土飞扬。

[ænd; ənd] ['gʊdrɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] .
and Goodrich would be sure to have that much .
和 古德里奇 会 是 当然 到 有 那 很多 .

古德里奇肯定会有那么多钱。

[ðæts] [frend] ['pɑːmə(r)] .
That's friend Palmer .
那就是 朋友 帕尔默 .

那是朋友帕尔默。

[bi:n] ['gəʊɪŋ] [bɒn][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ju:; jʊ] [seɪ] ? "
Been going on a month , you say ?"
到过 去 在 一个 月 , 你 说 ? "

你说已经持续一个月了？

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌk] , " [sed] ['pɑ:kə(r)] ['æŋkʃəsli] .
" I couldn't say anything , Buck , " said Parker anxiously .
" 我 不能 说 任何事物 , 巴克 , " 说 帕克 焦虑地 .

“我什么也说不出来说，巴克，”帕克焦急地说。

" [ə; eɪ] [mænz] ['nevə(r)][ʊə(r)] ['ɪnʌf] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] [θɪŋz] [tɪl] ['ɑ:ftəwədz] . "
" A man's never sure enough about them things till afterwards . "
" 一个 男人的 绝不 当然 足够的 关于 他们 事物 直到 然后 : "

“男人在事后总是无法确定那些事情的真相。”

" [aɪ] [nəʊ] , " [ə'gri:d] [bʌk] ['dʒɒnsn] ; " [gɪv] [em'ɪ:] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [sɪgə'ret] .
" I know , " agreed Buck Johnson ; " give me a light for my cigarette .
" 我 知道 , " 同意 巴克 约翰逊 ; " 给 我 一个 光 为了 我的 卷烟 .

“我知道，”巴克·约翰逊同意道，“给我点火点烟。”

" [hi:; hi] [pʌft] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [rəʊz] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] .
" He puffed for a moment , then rose , stretching his legs .
" 他 膨胀的 为了 一个 片刻 , 然后 玫瑰 , 伸展 他的 腿 .

他喘了口气，然后站起身来，伸展双腿。

[ɪn][ə; eɪ] ['məʊmənt][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['lðə(r)] [ru:m] ,
In a moment he returned from the other room ,
在 一个 片刻 他 返回 从 这 其他 房间 ,

过了一会儿，他从另一个房间回来了。

[ðə; ðɪ] [əʊld] ['faɪni] [kəʊltz] ['fɔ:ti] - [faɪv] [stræpt] ['lu:slɪ] [bɒn][hɪz; ɪz] [hɪp] .
the old shiny Colt's forty - five strapped loosely on his hip .
这 老的 闪亮的 小马驹的 四十 - 五 绑带 松散地 在 他的 时髦的 .

那把老旧的、锃亮的柯尔特45型左轮手枪松松地别在他的腰间。

[dʒed] [lʊkt] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [wɪð] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .
Jed looked him in the face with some anxiety .
杰德 看起来 他 在 这 脸 和 一些 焦虑 .

杰德带着些许焦虑看着他的眼睛。

[ðə; ðɪ] ['fɔ:mən] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ðɪ] [mænz] ['i:zi] ['mænə(r)] ; [ɪn][fækt] ,
The foreman was not deceived by the man's easy manner ; in fact ,
这 领班 曾是 不是 受骗 经过 这 男人的 简单的 方式 ; 在 事实 ,

工头并没有被那人随和的态度所蒙蔽；事实上，

[hi:; hi] [nju:] [aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [sɪmptə'mætɪk] [bʌv; əv][wʌn][bʌv; əv][ðə; ðɪ] ['deɪndʒərəs] ['feɪzɪz] [bʌv; əv][se'hjɔ:]
he knew it to be symptomatic of one of the dangerous phases of Senor
他 知道 它 到 是 症状 的 一 的 这 危险的 阶段 的 传感器

['dʒɒnsənz] ['kærəktə(r)] .
Johnson's character .
强生 特点 .

他知道这是约翰逊先生性格中危险阶段的征兆之一。

" [wʌts] [ʌp] , [bʌk] ?
" What's up , Buck ?
" 是什么 向上 , 巴克 ?

“怎么了，巴克？ ”

" [hi:; hi] [ɪn'kwaɪə] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [dʒʌst][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌpɑːseɪˈɑː] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɔːs] , [dʒed] . "

" **Just going out for a pasear with the little horse , Jed .** "

" 只是 去 出去 为了 一个 帕萨尔 和 这 小的 马 , 杰德 . "

" 只是带着小马杰德出去散步。 "

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][ˈbetə(r)] [kʌm] [əˈlɒŋ] ? "

" **I suppose I better come along ?** "

" 我 认为 我 更好的 来 沿着 ? "

" 看来我最好也一起去吧? "

" [nɒt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [leɪm] [fʊt] , [dʒed] .

" **Not with your lame foot , Jed .**

" 不是 和 你的 瘸 脚 , 杰德 .

" 别用你那瘸腿的脚，杰德。 "

" [ðə; ðɪ][təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [kənˈkluːsɪv] .

" **The tone of voice was conclusive .**

" 这 语气 的 嗓音 曾是 确凿 .

" 语气斩钉截铁。 "

[dʒed] [kliəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Jed cleared his throat .

杰德 已清除 他的 喉 .

杰德清了清嗓子。

" [ʃɪː; ʃɪ] [left] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈprɒfə] [æn; ən] [ˈenvələʊp] .

" **She left this for you , " said he , proffering an envelope .**

" 她 左边 这 为了 你 , " 说 他 , 提供 一个 信封 .

"她给你留了这个，"他一边说着，一边递上一个信封。

" [ðem; ðəm][kaɪnd] [ˈɔːlweɪz] [raɪts] . "

" **Them kind always writes .** "

" 他们 种类 总是 写 . "

"他们总是写东西。 "

" [ʃʊə(r)] , " [əˈgriːd] [seˈnjɔː] [ˈdʒɒnsn] , [ˈstʌfɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈletə(r)] [ˈkeələsli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][saɪd] [ˈpɒkɪt] .

" **Sure , " agreed Senor Johnson , stuffing the letter carelessly into his side pocket .**

" 当然 , " 同意 传感器 约翰逊 , 馅 这 信 粗心大意 进入 他的 边 口袋 .

"当然，"约翰逊先生同意道，漫不经心地把信塞进了侧袋里。

[hiː; hi][haːf] [druː] [ðə; ðɪ] [kəʊlts] [frɒm; frəm][ɪts][ˈhəʊlstə(r)][ænd; ənd] [slɪpt] [aɪˈtiː] [bæk] [əˈgen] .

He half drew the Colt's from its holster and slipped it back again .

他 一半 画 这 小马驹的 从 它是 枪套 和 滑倒了 它 后退 再次 .

他把柯尔特手枪从枪套里拔了一半，又把它放了回去。

" [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [plʌm] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] [ˈrʌbɪn] - [əˈgenst]

" **Makes you feel plumb like a man to have one of these things rubbin ' against**

" 制作 你 感觉 垂直 喜欢 一个 男人 到 有 一 的 这些 事物 鲁宾 - 反对

[juː; jʊ] [əˈgen] ,

you again ,

你 再次 ,

"再次被这东西摩擦身体，会让你感觉自己像个真正的男人。 "

" [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [ɪˈreləvəntli] .

" **he observed irrelevantly .**

" 他 观察到 无关紧要 .

他漫不经心地说道。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːmən] [ˈliːnɪŋ] , [tʃeə(r)] [ˈtɪltɪd] , [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

Then he went out , leaving the foreman leaning , chair tilted , against the wall .

然后 他 去 出去 , 离开 这 领班 倾斜 , 椅子 斜 , 反对 这 墙 .

然后他走了出去，留下工头靠在墙上，椅子倾斜着。

[ðə; ði] [ˈkæptə(r)]
THE CAPTURE
这 捕获

俘虏

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] [ruːm] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] ,
Although he had left the room so suddenly ,
虽然 他 有 左边 这 房间 所以 突然 ,

虽然他离开房间非常突然，

[seˈnjɔː] [ˈdʒɒnsn] [dɪd][nɒt][æt; ət][wʌnz][ˈəʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈdəʊbi] [wɔːl] .
Senor Johnson did not at once open the gate of the adobe wall .
传感器 约翰逊 做过 不是 在 一次 打开 这 门 的 这 Adobe 墙 .

约翰逊先生并没有立刻打开土坯墙的门。

[hɪz; ɪz] [dɪˈmiːnə(r)] [wɒz; wəz] [geɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwestənə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt]
His demeanour was gay , for he was a Westerner , but his heart
他的 风度 曾是 同性恋 , 为了 他 曾是 一个 西方人 , 但 他的 心

[wɒz; wəz] [blæk] .
was black .
曾是 黑色的 .

他举止轻佻，因为他是西方人，但他的内心却是黑暗的。

[ˈhɑːdli] [dɪd][hiː; hi] [siː] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði][kɒnˈveksəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈaɪbɔːlz] .
Hardly did he see beyond the convexity of his eyeballs .
几乎 做过 他 看 超过 这 凸性 的 他的 眼球 .

他几乎看不到眼球以外的世界。

[ðə; ði][ˈpəʊni] , [wɔːm] [ʌp][baɪ][ɪts][ˈlɪt(ə)] [rʌn] , [pɔː] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] .
The pony , warmed up by its little run , pawed the ground , impatient to be off .
这 小马 , 温暖 向上 经过 它是 小的 跑步 , 爪子 这 地面 , 不耐烦 到 是 离开 .

小马跑了一小段路后暖和了起来，它用蹄子刨着地，迫不及待地想要出发。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈænɪm(ə)] , [kliːn] - [bɪlt] , [diːp] - [ˈtʃestɪd] ,
It was a fine animal , clean - built , deep - chested ,
它 曾是 一个 美好的 动物 , 干净的 - 建造 , 深的 - 胸部 ,

这是一头体格健壮、身形匀称、胸腔深厚的良畜。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌstæŋ] [stɒk] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈærəbz] [brɔːt] [ˈəʊvə(r)][baɪ][prɪˈzɑːroʊ] .
one of the mustang stock descended from the Arabs brought over by Pizarro .
一 的 这 野马 库存 下降 从 这 阿拉伯人 带来 超过 经过 皮萨罗 .

其中一匹野马是皮萨罗从阿拉伯人那里带来的后代。

[sæŋ] [wɒtʃt] [ˈfɪəfəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][slaːnt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊ] .
Sang watched fearfully from the slant of the kitchen window .
桑 观看 恐惧地 从 这 倾斜 的 这 厨房 窗户 .

桑格恐惧地从厨房的斜窗向外望去。

[dʒed][ˈpɑːkə(r)] , [ˈiːv(ə)n] , [ˈlɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [huːf] .
Jed Parker , even , listened for the beat of the horse's hoofs .
杰德 帕克 , 甚至 , 听着 为了 这 打 的 这 马匹 蹄子 .

就连杰德·帕克也侧耳倾听马蹄的节奏。

[bʌt; bət][seˈnjɔː] [ˈdʒɒnsn] [stʊd] [stɒk] - [stiːl] , [hɪz; ɪz][breɪn] [ˈæbsəluːtli] [nʌm] [ænd; ænd] [ˈempti] .
But Senor Johnson stood stock - still , his brain absolutely numb and empty .
但 传感器 约翰逊 站立 库存 - 仍然 , 他的 脑 绝对地 麻木的 和 空的 .

但约翰逊先生却呆立不动，大脑一片空白，毫无知觉。

[hɪz; ɪz][hænd] [brʌʃt] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [fel] , [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
His hand brushed against something which fell , to the ground .
他的 手 刷过 反对 某物 哪个 跌倒 , 到 这 地面 .
他的手碰到了什么东西, 那东西掉到了地上。

[hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [dʌl] [geɪz] [tu:; tə][beə(r)][ɒn][,aɪ 'ti:] .
He brought his dull gaze to bear on it .
他 带来 他的 乏味的 目光 到 熊 在 它 .
他目光呆滞地盯着它。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] [blæk] , ['rɪŋkld] ['sfɪəɔɪd] ,
The object proved to be a black , wrinkled spheroid ,
这 目的 已证实 到 是 一个 黑色的 , 皱 球状体 ,
经鉴定, 该物体为黑色、表面皱褶的球体。

[beɪkt] [hɑ:d] [æz; əz][,aɪən][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [estreɪləz] [tɔɪz] ,
baked hard as iron in the sunshine of Estrella's toys ,
烘焙 难的 作为 铁 在 这 阳光 的 埃斯特雷拉的 玩具 ,
在埃斯特雷拉玩具的阳光下被烤得像铁一样硬,

[ə; ei][pə'teɪtəʊ] [skwi:zd] [tu:; tə] ['draɪnəs] [baɪ][ðə; ði] [kən'strɪktɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔ:haɪd] .
a potato squeezed to dryness by the constricting power of the rawhide .
一个 土豆 挤压 到 干燥 经过 这 收缩 力量 的 这 生皮 .
土豆被生皮的收缩力挤压至干瘪。

[ɪn][ə; ei] [rəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fens] [wɜ:(r); wə(r)][,ʌðə(r)z] .
In a row along the fence were others .
在 一个 排 沿着 这 栅栏 是 其他的 .
沿着栅栏, 还排着其他的。

[tu:; tə][se'hjɔ:] ['dʒɒnsn] [,aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [skwi:zd] [ɪn][ðə; ði][,faɪə(r)]
To Senor Johnson it seemed that thus his heart was being squeezed in the fire
到 传感器 约翰逊 它 似乎 那 因此 他的 心 曾是 存在 挤压 在 这 火
[ɒv; əv] ['sʌfəɪŋ] .
of suffering .
的 痛苦 .
约翰逊先生觉得, 他的心脏仿佛正被痛苦之火挤压着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [slɑɪt] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [raʊzd] [hɪm] .
But the slight movement of the falling object roused him .
但 这 轻微 移动 的 这 坠落 目的 唤醒 他 .
但坠落物体的轻微晃动惊醒了他。

[hi:; hi] [swʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði] [ɡert] .
He swung open the gate .
他 摇摆 打开 这 门 .
他猛地推开了大门。

[ðə; ði]['pəʊni] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'laɪtɪdli] .
The pony bowed his head delightedly .
这 小马 鞠躬 他的 头 欣喜地 .
小马高兴地低下了头。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['taɪəd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [reɪnz] [dɪ'pendɪd] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
He was not tired , but his reins depended straight to the ground ,
他 曾是 不是 疲劳的 , 但 他的 缰绳 取决于 直的 到 这 地面 ,
他并不疲倦, 但他的缰绳却直直地垂在地上。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; ei] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][stænd] .
and it was a point of honour with him to stand .
和 它 曾是 一个 观点 的 荣誉 和 他 到 站立 .
对他来说, 站立是一种荣誉。

[æʔ; ət][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [hɔ:n] , [ɪn][ɪts] [slɪŋ] , [hʌŋ] [ðə; ði][rɪˈɑ:tə] ,
At the saddle horn , in its sling , hung the riata ,
在这鞍喇叭 , 在它是吊索 , 悬挂这里亚塔 ,
马鞍角上, 吊索里挂着里亚塔,

[ðə; ði] " [rəʊp] " [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [nəʊ] [ˈkaʊmən] [ˈevə(r)][stə:] [əˈbrɔ:d] ,
the " rope " without which no cowman ever stirs abroad ,
这"绳索"没有哪个不牧牛人曾经搅拌国外 ,
没有绳索, 任何牧牛人都无法外出放牧。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [seˈnjɔ:] [ˈdʒɒnsn] [hæd; həd] [ˈreəli] [ju:st] [ɒv; əv] [leɪt] .
but which Senor Johnson had rarely used of late .
但哪个传感器约翰逊有很少用过的晚的 .
但约翰逊先生最近很少使用它。

[seˈnjɔ:] [ˈdʒɒnsn] [θru:] [ðə; ði][reɪnz] [ˈəʊvə(r)] , [si:zd] [ðə; ði][ˈpəʊnɪz] [meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
Senor Johnson threw the reins over , seized the pony's mane in his left hand ,
传感器 约翰逊 扔 这 缰绳 超过 , 查获 这 小 马 的 鬃毛 在 他的 左 边 手 ,
约翰逊先生扔掉缰绳, 左手抓住小 马 的 鬃毛。

[held][ðə; ði] [ˈpɒml] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][səʊ] [swʌŋ] [ˈi:zəli] [əˈbɔ:d] ,
held the pommel with his right , and so swung easily aboard ,
握住 这 柄头 和 他的 正确的 , 和 所以 摇摆 容易地 船上 ,
他右手握住马鞍柄, 轻松地荡上了马背。

[ðə; ði][ˈpəʊnɪz] [dʒʌmp] [ˈhelpɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
the pony's jump helping him to the saddle .
这 小 马 的 跳 帮助 他 到 这 鞍 .
小 马 跳 起 来 帮 助 他 上 了 马 鞍。

[wi:l] [træks] [led] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] .
Wheel tracks led down the trail .
车轮 轨道 引领 向下 这 踪迹 .
车轮印沿着小路延伸下去。

[hi:; hi] [ˈfɒləʊd] [ðəm; ðəm] .
He followed them .
他 随后 他们 .
他跟着他们。

[tru:θ] [tu:; tə] [tel] , [seˈnjɔ:] [ˈdʒɒnsn] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə]
Truth to tell , Senor Johnson had very little idea of what he was going to
真相 到 告诉 , 传感器 约翰逊 有 非常 小 的 主意 的 什么 他 曾是 去 到
[du:; də] .
do :
做 :

说实话, 约翰逊先生当时对自己要做什么几乎一无所知。

[hɪz; ɪz][ˈæk(ə)n][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [ɪnˈstɪŋktɪv] .
His action was entirely instinctive .
他的 行动 曾是 完全 本能 .
他的行为完全是出于本能。

[ðə; ði] [wi:l] [træks] [held] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsəʊθˈwest] [səʊ][hi:; hi] [held] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsəʊθˈwest] , [tu:] .
The wheel tracks held to the southwest so he held to the southwest , too .
这 车轮 轨道 握住 到 这 西南 所以 他 握住 到 这 西南 , 也 .
车轮印迹向西南方向延伸, 所以他也向西南方向移动。

[ðə; ði][ˈpəʊni][hɪt][hɪz; ɪz] [straɪd] .
The pony hit his stride .
这 小 马 打 他的 步幅 .
小 马 驹 步 履 矫 健。

[ðə; ði] [maɪlz] [slɪpt] [baɪ] .

The miles slipped by .
这 英里 滑倒了 经过 .

时间就这样悄然流逝。

[ˈɑːftə(r)][ˈsev(ə)n][ɒv; əv][ðəm; ðəm][ðə; ði][ˈæɪm(ə)l] [sləʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] .

After seven of them the animal slowed to a walk .
后 七 的 他们 这 动物 减速 到 一个 走 .

走了七步之后，这只动物放慢了脚步，开始行走。

[seˈnjɔː] [ˈdʒɒnsn] [əˈlaʊd] [hɪm][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][wɪnd] , [ðen] [spɜːd] [hɪm][ɒn] [əˈgen] .

Senor Johnson allowed him to get his wind , then spurred him on again .
传感器 约翰逊 允许 他 到 得到 他的 风 , 然后 受到刺激 他 在 再次 .

约翰逊先生让他喘了口气，然后又鼓励他继续前进。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ˈiːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [priˈkɔːjənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəˈsjuːə(r)] .

He did not even take the ordinary precautions of a pursuer .
他 做过 不是 甚至 拿 这 普通的 防范措施 的 一个 追击者 .

他甚至没有采取追捕者应有的常规预防措施。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ˈiːv(ə)n] [glɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ɪn] [sɜːtʃ] .

He did not even glance to the horizon in search .
他 做过 不是 甚至 瞥一眼 到 这 地平线 在 搜索 .

他甚至没有朝地平线上看一眼。

[əˈbaʊt] [ˈsʌpə(r)] - [taɪm][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [rɑːntʃ] [haʊs] .

About supper - time he came to the first ranch house .
关于 晚餐 - 时间 他 来了 到 这 第一的 牧场 房子 .

晚饭时间前后，他来到了第一间牧场房屋。

[ðeə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [əˈhʌðə(r)] ,

There he took a bite to eat and exchanged his horse for another ,
那里 他 采取 一个 咬 到 吃 和 交换 他的 马 为了 其他 ,

他在那里吃了一口东西，然后把原来的马换成了另一匹。

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [nemd] [ˈbʌt(ə)n] .

a favourite of his , named Button .
一个 最喜欢的 的 他的 , 命名 按钮 .

他最喜欢的一个，名叫巴顿。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɑːskt] [nəʊ] [ˈkwestʃənz] .

The two men asked no questions .
这 二 男人 问 不 问题 .

两人没有提问。

" [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɒnsn] [gəʊ] [θruː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][seˈnjɔː][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .

" See Mrs . Johnson go through ? " asked the Senor from the saddle .
" 看 太太 : 约翰逊 去 通过 ? " 问 这 传感器 从 这 鞍 .

“看到约翰逊夫人进去了吗？”马鞍上的先生问道。

" [jes] , [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɔːk] .

" Yes , about three o'clock .
" 是的 , 关于 三 点钟 .

“是的，大约三点钟。”

[brent] [ˈpɑːmə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

Brent Palmer driving her .
布伦特 帕尔默 驾驶 她 .

布伦特·帕尔默开车送她。

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪlɪt] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈpriːtʃərz] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

Bound for Willets to visit the preacher's wife , she said .
边界 为了 威利茨 到 访问 这 传教士的 妻子 , 她 说 .

她说，她要去威利茨拜访牧师的妻子。

[ɔ:t] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ai] . [ðæts] [weə(r)] [ðeid] [ɔ:l] [spend][ðə; ði] [naɪt] , [ɒv; əv]
Ought to catch up at the Circle I . That's where they'd all spend the night , of
应该 到 抓住 向上 在 这 圆圈 我 : 那就是 在哪里 他们会 全部 花费 这 夜晚 , 的
[kɔ:s] .
course .
课程 :

应该在 Circle I 酒吧碰面。当然，他们都会在那里过夜。

[səʊ] [lɒŋ] .
So long .
所以 长的 :

这么久。

" [se'njɔ:ɪ] [dʒɒnsn] [ŋju:] [naʊ] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [streɪt] [rəʊd] .
" **Senor Johnson knew now the couple would follow the straight road** .
" 传感器 约翰逊 知道 现在 这 夫妻 会 跟随 这 直的路 .
“约翰逊先生现在知道这对夫妇会走正道。”

[ðeɪ] [wʊd] [fiə(r)][nəʊ] [pə'sju:t] .
They would fear no pursuit .
他们 会 害怕 不 追逐 :

他们无惧追捕。

[hi:; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][nɒt][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] ,
He himself was supposed not to return for a week ,
他 他自己 曾是 据称 不是 到 返回 为了 一个 星期 ,
他本人原本应该一周内都不回来,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [waɪf][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli]['plɔ:zəb(ə)l] , [aɪ 'ti:]
and the story of visiting the minister's wife was not only plausible , it
和 这 故事 的 访问 这 部长 妻子 曾是 不是 仅有的 合情合理 , 它
[wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .
was natural .
曾是 自然的 :

拜访牧师夫人的故事不仅合情合理，而且顺理成章。

[dʒed][hæd; həd] [ʌp'set] [kælkjʊl'eɪʃənz] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][dʒed][wɒz; wəz] [[ru:d] , [ænd; ənd][hæd; həd] [aɪz] [ɪn]
Jed had upset calculations , because Jed was shrewd , and had eyes in
杰德 有 沮丧的 计算 , 因为 杰德 曾是 精明 , 和 有 眼睛 在
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 :

杰德的计算出了差错，因为杰德很精明，而且他有眼光。

[bʌk] ['dʒɒnsənz] [fɜ:st]['ment(ə)l] ['nʌmənəs] [wɒz; wəz] ['weəriŋ] [ə'weɪ] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
Buck Johnson's first mental numbness was wearing away ; he was beginning to
巴克 强生 第一的 精神的 麻木 曾是 穿着 离开 ; 他 曾是 开始 到
[θɪŋk] .
think .
思考 :

巴克·约翰逊最初的精神麻木感逐渐消退；他开始思考了。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['veri] [da:k] , [ðə; ði] [stɑ:z] ['veri] [braɪt] [ɪn][ðeə(r)]['kænd(ə)l] -
The night was very still and very dark , the stars very bright in their candle -
这 夜晚 曾是 非常 仍然 和 非常 黑暗的 , 这 明星 非常 明亮的 在 他们的 蜡烛 -
[laɪk] [gləʊ] .
like glow .
喜欢 辉光 :

夜色静谧而漆黑，繁星闪烁着如同烛光般的光芒。

[ðə; ði][mæn] , [ˈləʊpɪŋ] [ˈstedəli] [ɒn] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɑ:k nə s] , [ˈriːkɔ:l, ˈri:kɔ:l] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [naɪt] , [ˈi:kwəli]
The man , loping steadily on through the darkness , recalled that other night , equally
这 男人 , 慢跑 稳步 在 通过 这 黑暗 , 召回 那 其他 夜晚 , 同样地
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

那人迈着稳健的步伐穿过黑暗, 回忆起另一个同样寂静的夜晚。

[ˈi:kwəli] [dɑ:k] , [ˈi:kwəli] [ˈstɑ:ri] ,
equally dark , equally starry ,
同样地 黑暗的 , 同样地 繁星 ,

同样黑暗, 同样繁星点点

[wen] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [aʊt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [laɪf][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [wɪð] [ə; eɪ]
when he had driven out from his accustomed life into the unknown with a
什么时候 他 有 驱动 出去 从 他的 习惯 生活 进入 这 未知 和 一个
[ˈwʊmən] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
woman by his side ,
女士 经过 他的 边 ,

当他带着一个女人, 离开熟悉的生活, 驶向未知的远方时

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hu:m] [əˈsli:p] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [fi:l] " [ˈɔ:lməʊst][ˈhəʊli] .
the sight of whom asleep had made him feel " almost holy .
这 视线 的 谁 睡着了 有 制成 他 感觉 " 几乎 圣 .

看到熟睡的人, 他感到“几乎神圣”。

" [hi;; hi] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɑ:f] .
" He uttered a short laugh .
" 他 说出 一个 短的 笑 .

他轻笑了一声。

[ðə; ði][ˈpəʊni][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
The pony was a good one ,
这 小马 曾是 一个 好的 一 ,

那匹小马很棒。

[wel] [ˈi:kwəl][tu:; tə] [twɑɪs] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [hi;; hi] [wʊd] [bi; bi] [kɔ:ld] [əˈpɒn][tu:; tə][ˈkʌvə(r)] [ðɪs] [naɪt] .
well equal to twice the distance he would be called upon to cover this night .
出色地 平等的 到 两次 这 距离 他 会 是 称为 之上 到 覆盖 这 夜晚 .

相当于他今晚需要行进距离的两倍。

[seˈnjɔ:] [ˈdʒɒnsn] [ˈmænɪdʒd] [hɪm] [wel] .
Senor Johnson managed him well .
传感器 约翰逊 管理 他 出色地 .

约翰逊先生对他的管理很到位。

[baɪ] [lɒŋ] [ɪkˈsprɪəriəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪnstɪŋkt] [hi;; hi] [nju:] [dʒʌst] [haʊ] [hɑ:d][tu:; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz]
By long experience and a natural instinct he knew just how hard to push his
经过 长的 经验 和 一个 自然的 本能 他 知道 只是 如何 难的 到 推 他的
[maʊnt] ,
mount ,
山 ,

凭借多年的经验和天生的本能, 他知道该如何鞭策他的坐骑。

[dʒʌst] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [tu:] [ˈræpɪd] [ɪgˈzɔ:stʃən] [ɒv; əv][vəɪˈtæləti] [brˈɡɪnz] .
just how to keep inside the point where too rapid exhaustion of vitality begins .
只是 如何 到 保持 里面 这 观点 在哪里 也 迅速的 疲惫 的 活力 开始 .

如何才能避免能量过快耗尽呢？

[təˈwɔ:d] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈsʌnraɪz] [hi;; hi] [dru:] [reɪn][tu:; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm] .
Toward the hour of sunrise he drew rein to look about him .
朝向 这 小时 的 日出 他 画 缰绳 到 看 关于 他 .

临近日出时分, 他勒住缰绳环顾四周。

[ðə; ði] ['dezət] , [tɪl] [naʊ] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [meɪk] [naɪt] ['saɪləns] ,
The desert , till now wrapped in the thousand little noises that make night silence ,
这 沙漠 , 直到 现在 包装 在 这 千 小的 噪音 那 制作 夜晚 沉默 ,
沙漠, 此前一直被无数细微的声音所笼罩, 构成了夜晚的寂静。

[dru:] [breθ] [ɪn][ˌprepə'reɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔ:] [pʊ; əv][ðə; ði] ['deɪlɪ] ['wʌndə(r)] .
drew breath in preparation for the awe of the daily wonder .
画 气息 在 准备 为了 这 敬畏 的 这 日常的 想知道 .
屏住呼吸, 准备迎接每日奇迹带来的震撼。

[aɪ 'ti:] [leɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] ['hevi] [æz; əz][ə; eɪ] [si:] [pʊ; əv] [li:d] , [ænd; ənd][æz; əz] ['laɪfləs] ;
It lay across the world heavy as a sea of lead , and as lifeless ;
它 躺 穿过 这 世界 重的 作为 一个 海 的 带领 , 和 作为 无生命 ;
它像铅海一样沉重地横亘在世界各地, 毫无生机;

['di:pli] [ʌn'kɒnʃəs] , [laɪk] [æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪd] ['sli:pə(r)] .
deeply unconscious , like an exhausted sleeper .
深 无意识 , 喜欢 一个 筋疲力尽的 轨枕 .
深度昏迷, 如同精疲力竭的睡者。

[ðə; ði][skaɪ] [bent] [ə'blaʊ] , [ðə; ði] [stɑ:z] ['peɪlɪŋ] .
The sky bent above , the stars paling .
这 天空 弯曲 多于 , 这 明星 苍白 .
天空弯曲, 繁星黯淡。

[fa:(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [si:md] [tu;; tə] [weɪt] .
Far away the mountains seemed to wait .
远的 离开 这 山脉 似乎 到 等待 .
远处的群山仿佛在等待着什么。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪmpə'septəbli] , [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [br'keɪm] ['blækə(r)][ænd; ənd] ['ʃɑ:pə(r)] ,
And then , imperceptibly , those in the east became blacker and sharper ,
和 然后 , 不易察觉地 , 那些 在 这 东方 成为 更黑 和 更锐利 ,
然后, 不知不觉中, 东方的那些人变得更黑更锐利了。

[waɪl] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [west] [br'keɪm] ['feɪntli] ['lu:sənt][ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktnəs] [pʊ; əv][ðeə(r)]
while those in the west became faintly lucent and lost the distinctness of their
尽管 那些 在 这 西方 成为 淡淡的 明亮的 和 丢失的 这 明显 的 他们的
[aʊtlaɪn] .
outline .
大纲 .
而西部的那些则变得微微透明, 轮廓也变得模糊不清。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [jet] ['evriθɪŋ] .
The change was nothing , yet everything .
这 改变 曾是 没有什么 , 然而 一切 .
这种改变微不足道, 却又意义非凡。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['dezət] [bɜ:d] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][br'gæŋ][tu;; tə] [sɪŋ] .
And suddenly a desert bird sprang into the air and began to sing .
和 突然 一个 沙漠 鸟 弹簧 进入 这 空气 和 开始 到 唱歌 .
突然, 一只沙漠鸟跃入空中, 开始歌唱。

[se'njɔ:] ['dʒɒnsn] [kɔ:t] [ðə; ði]['wʌndə(r)][pʊ; əv][aɪ 'ti:] .
Senor Johnson caught the wonder of it .
传感器 约翰逊 捕捉 这 想知道 的 它 .
约翰逊先生领会了其中的奇妙之处。

[ðə; ði]['wʌndə(r)][pʊ; əv][aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][hɪm] ['weɪstɪd] , ['ju:sləs] , ['kru:əl][ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] .
The wonder of it seemed to him wasted , useless , cruel in its effect .
这 想知道 的 它 似乎 到 他 浪费 , 无用 , 残忍的 在 它是 影响 .
在他看来, 这种惊奇感是浪费的、无用的, 而且其结果很残酷。

[hiː; hi] [saɪd] [ɪmˈpeɪɪntli] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He sighed impatiently , and drew his hand across his eyes .
他 叹了口气 不耐烦地 , 和 画 他的 手 穿过 他的 眼睛 .
他不耐烦地叹了口气，用手揉了揉眼睛。

[ðə; ði] [ˈdezət] [brˈkeɪm] [greɪ] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [laɪt] [brˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈɡlɔːri] .
The desert became grey with the first light before the glory .
这 沙漠 成为 灰色的 和 这 第一的 光 前 这 荣耀 .
在万物复苏之前，沙漠在第一缕阳光的照耀下变得灰蒙蒙的。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈluːsəri] [rɪˈviːlmənt] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː][seˈnjɔː] [ˈdʒɒnsənz] [ʃɑːp] [frəntɪəzmənz] [aɪz] [meɪd] [aʊt]
In the illusory revealment of it Senor Johnson's sharp frontiersman's eyes made out
在 这 虚幻 揭示 的 它 传感器 强生 锋利的 拓荒者的 眼睛 制成 出去
[æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ˈmuːvɪŋ] [əˈwei] [frɒm; frəm][hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈdɪstəns] .
an object moving away from him in the middle distance .
一个 目的 移动 离开 从 他 在 这 中间 距离 .
在幻象般的景象中，约翰逊先生敏锐的边疆人目光辨认出远处有一个物体正从他身边移开。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ][laɪn] , [ðen]
In a moment the object rose for a second against the sky line , then
在 一个 片刻 这 目的 玫瑰 为了 一个 第二 反对 这 天空 线 , 然后
[dɪsəˈprɪəd] .
disappeared .
消失 .
瞬间，那个物体在天际短暂地升起一瞬，然后消失了。

[hiː; hi] [ŋjuː] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈbʌkbɔːd] ,
He knew it to be the buckboard ,
他 知道 它 到 是 这 马车 ,
他知道那是马车。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈviːəkl] [hæd; həd][dʒʌst] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][draɪ][bed][ɒv; əv][æŋ; ən] [əˈrɔɪəʊ] .
and that the vehicle had just plunged into the dry bed of an arroyo .
和 那 这 车辆 有 只是 暴跌 进入 这 干燥 床 的 一个 阿罗约 .
车辆刚刚坠入干涸的河床中。

[ɪˈmiːdiətli] [laɪf] [sɜːrdʒd] [θruː] [hɪm] [laɪk] [æŋ; ən] [ɪˈlektɪk] [ʃɒk] .
Immediately life surged through him like an electric shock .
立即地 生活 激增 通过 他 喜欢 一个 电的 震惊 .
一股电流瞬间涌遍全身，仿佛触电一般。

[hiː; hi][,ʌnˈfɑːsən, -ˈfæ-][ðə; ði][rɪˈɑːtə][frɒm; frəm][ɪts] [slɪŋ] , [ʃɒk] [luːs] [ðə; ði] [nuːs] ,
He unfastened the riata from its sling , shook loose the noose ,
他 解开 这 里亚塔 从 它是 吊索 , 摇晃 松动的 这 套索 ,
他解开了吊索上的绳索，抖开了套索。

[ænd; ənd] [muːvd] [ˈfɔːwəd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɪn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːst] [siːn] [ðə; ði] [ˈbʌkbɔːd] .
and moved forward in the direction in which he had last seen the buckboard .
和 已搬 向前 在 这 方向 在 哪个 他 有 最后的 已见 这 马车 .
然后朝着他最后看到马车的方向前进。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːp] [ˈlɪt(ə)l][bæŋk][hiː; hi] [stɒpt] [brˈhaɪnd][ðə; ði][meˈskiːt; ˈmeskiːt] ,
At the top of the steep little bank he stopped behind the mesquite ,
在 这 顶部 的 这 陡 小的 银行 他 停止 在后面 这 牧豆树 ,
他走到陡峭小堤顶，停在一棵牧豆树后面。
[ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [lʌk] [hæd; həd] [biːn] [ɡʊd] [tuː; tə][hɪm] .
straining his eyes ; luck had been good to him .
紧张 他的 眼睛 ; 运气 有 到过 好的 到 他 .
他眯着眼睛，感觉运气不错。

[ðə; ði] [ˈbʌkbɔːd] [hæd; həd] [ˈpʊld] [ʌp] , [ænd; ənd] [brent] [ˈpɑːmə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt]
The buckboard had pulled up , and Brent Palmer was at the moment
这 马车 有 拉 向上 , 和 布伦特 帕尔默 曾是 在 这 片刻
[brˈɡɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfaɪə(r)] ,
beginning a little fire ,
开始 一个 小的 火 ,

马车停了下来，布伦特·帕尔默此时正在生一小堆火。

[ˈeɪdɪəntli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈkɒfi] .
evidently to make the morning coffee .
显然 到 制作 这 早晨 咖啡 .

显然是为了煮早晨的咖啡。

[seˈnjɔː] [ˈdʒɒnsn] [strʌk] [spɜːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][hɑːf][slɪd] , [hɑːf] [fel] , [ˈklætə] ,
Senor Johnson struck spurs to his horse and half slid , half fell , clattering ,
传感器 约翰逊 击 马刺 到 他的 马 和 一半 滑行 , 一半 跌倒 , 咔嗒咔嗒 ,
[ˈtʌtə] ,
约翰逊先生跺了跺马刺，马儿半滑半摔，发出咔哒咔哒的响声。

[daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [kleɪ] [bæŋk][ˈɔːlməʊst][tɒp][tɒp; əv][ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [brɪˈləʊ] .
down the steep clay bank almost on top of the couple below .
向下 这 陡 黏土 银行 几乎 在 顶部 的 这 夫妻 以下 .

沿着陡峭的黏土堤岸往下走，几乎就落在了下面那对夫妇的头顶上。

[esˈtriːlə] [skriːmd] .
Estrella screamed .
埃斯特雷拉 尖叫 .

埃斯特雷拉尖叫起来。

[brent] [ˈpɑːmə(r)] [dʒɜːk] [aʊt][æn; ən] [əʊθ] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
Brent Palmer jerked out an oath , and reached for his gun .
布伦特 帕尔默 猛地一抖 出去 一个 誓言 , 和 达到 为了 他的 枪 .

布伦特·帕尔默咒骂了一句，然后伸手去摸枪。

[ðə; ði] [luːp] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪˈɑːtə] [fel] [waɪd] [ˈəʊvə(r)][hɪm] , [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][biː; bi] [dʒɜːk] [taɪt] ,
The loop of the riata fell wide over him , immediately to be jerked tight ,
这 环形 的 这 里亚塔 跌倒 宽的 超过 他 , 立即地 到 是 猛地一抖 紧的 ,
[ˈtʌtə] ,
肚脐环在他身上缓缓垂下，随即又被猛地拉紧。

[ˈbaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [taɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
binding his arms tight to his side .
结合 他的 武器 紧的 到 他的 边 .

他将双臂紧紧地绑在身体两侧。

[ðə; ði][ˈbrɒŋkəʊ] - [ˈbʌstə(r)] , [swept] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɒnɪz][ˈræpɪd] [tɜːn] ,
The bronco - buster , swept from his feet by the pony's rapid turn ,
这 野马 - 巴斯特 , 扫荡 从 他的 脚 经过 这 小马的 迅速的 转动 ,
[ˈtʌtə] ,
驯马师被小马快速转弯的冲击力掀翻在地。

[ˌnevəðəˈles] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [ˈdespərətli] [tuː; tə] [rentʃ] [hɪmˈself] [luːs] .
nevertheless struggled desperately to wrench himself loose .
尽管如此 挣扎 绝望地 到 扳手 他自己 松动的 .

然而，他却拼命挣扎，想要挣脱束缚。

[ˈbʌt(ə)n] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [æt; ət][ɔːl] [rəʊp] [wɜːk] , [wɔːkt] [ˈstedəli] [ˈbækwəd] , [step][baɪ][step] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp]
Button , intelligent at all rope work , walked steadily backward , step by step , taking up
按钮 , 聪明的 在 全部 绳索 工作 , 步行 稳步 落后 , 步 经过 步 , 采取 向上
[ðə; ði] [slæk] ,
the slack ,
这 松弛 ,

巴顿精通所有绳索操作，他稳步后退，一步一步地收紧绳索。

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [taɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌŋ] [ˈhʌndrədz] [pʊ; əv] [taɪmz] [bɪˈfʊː(r)] [wen] [ə; eɪ]
keeping the rope tight as he had done hundreds of times before when a
保持 这 绳索 紧的 作为 他 有 完毕 数百 的 时代 前 什么时候 一个
[striə(r)] [hæd; həd] [ˈstrʌg(ə)ld] [æz; əz] [ðɪs] [məɪn] [wʊz; wəz] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [naʊ] .
steer had struggled as this man was struggling now .
转向 有 挣扎 作为 这 男人 曾是 挣扎 现在 .

他像以前数百次那样紧紧拉紧绳子，那时牛也像现在这样挣扎着，而这个人也正面临同样的困境。

[hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] [liːpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)] [ænd; ənd] [ræn] [ˈfʊːwəd] .
His master leaped from the saddle and ran forward .
他的 掌握 跳跃 从 这 鞍 和 跑 向前 .

他的主人从马鞍上跳下来，向前跑去。

[ˈbʌt(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈsləʊli] [bæk] .
Button continued to walk slowly back .
按钮 持续 到 走 缓慢地 后退 .

巴顿继续慢慢地往回走。

[ðə; ði] [rɪˈɑːtə] [rɪˈmeɪnd] [tɔːt] .
The riata remained taut .
这 里亚塔 剩余 紧绷 .

耳廓依然紧绷。

[ðə; ði] [nuːs] [held] .
The noose held .
这 套索 握住 .

绞索没断。

[brent] [ˈpɑːmə(r)] [fʊːt] [ˈsævɪdʒli] , [ˈiːv(ə)n] [ðen] .
Brent Palmer fought savagely , even then .
布伦特 帕尔默 战斗 野蛮地 , 甚至 然后 .

即使在那时，布伦特·帕尔默也战斗得异常凶猛。

[hiː; hi] [kɪkt] , [hiː; hi] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] , [hiː; hi] [rentʃ] [ˈvaɪələntli] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
He kicked , he rolled over and over , he wrenched violently at his
他 踢 , 他 滚动 超过 和 超过 , 他 扭动 暴力 在 他的
[ˈpɪnjənd] [ɑːmz] ,
pinioned arms ,
钉住 武器 ,

他踢打，他翻滚，他拼命挣扎被束缚的双臂。

[hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəf(ə)] [jʌŋ] [ˈbɒdi] [frɒm; frəm] [seˈhɲɔː] [ˈdʒɒnsənz] [grɑːsp] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen]
he twisted his powerful young body from Senor Johnson's grasp again and again
他 扭曲 他的 强大的 年轻的 身体 从 传感器 强生 抓牢 再次 和 再次
.
.
.

他一次又一次地挣脱了约翰逊先生的控制，挣脱了他强壮的年轻身体。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʊz; wəz] [nəʊ] [juːz] .
But it was no use .
但 它 曾是 不 使用 .

但这毫无用处。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [wʊz; wəz] [baʊnd] [hɑːd] [ænd; ənd] [fɑːst] .
In less than a minute he was bound hard and fast .
在 较少的 比 一个 分钟 他 曾是 边界 难的 和 快速地 .

不到一分钟，他就被牢牢地捆绑住了。

[ˈbʌt(ə)n] [ˈprɒmptli] [ˈslækən] [ðə; ði] [rəʊp] .
Button promptly slackened the rope .
按钮 及时 松弛 这 绳索 .

巴顿迅速放松了绳子。

[ðə; ði] [dʌst] ['set(ə)ld] .
The dust settled .
这 灰尘 定居 .

尘埃落定。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmbæt][daɪd] .
The noise of the combat died .
这 噪音 的 这 战斗 死亡 .

战斗的喧嚣声渐渐消失。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚利桑那之夜(Arizona nights)

第13/13页

[ə'gen] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] [ˈdezət] [bɜːd] [ˈsɪŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːn] .
Again could be heard the single desert bird singing against the dawn .
再次 可以 是 听到 这 单身的 沙漠 鸟 歌唱 反对 这 黎明 .
黎明时分，又可以听到那只沙漠鸟的歌声了。

[ˈtʃæptə(r)] [twelv]
CHAPTER TWELVE
章 十二

第十二章

[ɪn][ðə; ði] [əˈrɔɪəʊ]
IN THE ARROYO
在 这 阿罗约

在阿罗约

[se'njɔː] [ˈdʒɒnsn] [ˈkwaɪətli] [epɪˈəʊtɪt] [esˈtriːlə] .
Senor Johnson quietly approached Estrella .
传感器 约翰逊 悄悄 接近 埃斯特雷拉 .

约翰逊先生悄悄地走向埃斯特雷拉。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] , [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] , [gɒn] [θruː] [æŋ; ən] [ˈeɪmləs] [bʌt; bət][ˈfræntɪk]
The girl had , during the struggle , gone through an aimless but frantic
这 女孩 有 , 期间 这 斗争 , 已消失 通过 一个 漫无目的 但 疯狂的
[eksɪˈbɪʃ(ə)n] [pʊ; əv][ˈterə(r)] .
exhibition of terror .
展览 的 恐怖 .

在挣扎过程中，女孩表现出了漫无目的但又惊恐万分的举动。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈræŋk] [bæk] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈsteəriŋ] [ˈwaɪldli] , [hɜː(r); hə(r)][hændz][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
Now she shrank back , her eyes staring wildly , her hands behind her ,
现在 她 缩小 后退 , 她 眼睛 凝视 疯狂地 , 她 双手 在后面 她 ,
她畏缩地后退，眼神狂乱，双手背在身后。

[ˈredi] [tuː; tə] [flɒp] [ə'gen] [əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪŋk] [pʊ; əv] [hɪˈstrəriə] .
ready to flop again over the brink of hysteria .
准备好 到 失败 再次 超过 这 边缘 的 歇斯底里 .

随时可能再次陷入歇斯底里的边缘。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
" **What are you going to do ?**
" 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做？”

" [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʌnˈnætʃrəl] .
" **she demanded , her voice unnatural** .
" 她 要求 , 她 嗓音 不自然 .

“她厉声问道，声音很不自然。”

[ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] .
She received no reply .
她 已收到 不 回复 .

她没有收到回复。

[ðə; ði][mæn] [rɪːtɪt] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑːm] .
The man reached out and took her by the arm .
这 男人 达到 出去 和 采取 她 经过 这 手臂 .

男人伸手抓住了她的胳膊。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][wʌns] ,
And then at once ,
和 然后 在 一次 ;

然后突然间，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈpɜ:sən(ə)] [ˈkɒntækt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌt] [hæd; həd][ˈbrəʊkən] [θru:] [ðə; ði][lɑ:st]
as though the personal contact of the touch had broken through the last
作为 尽管 这 个人的 接触 的 这 触碰 有 破碎的 通过 这 最后的
[krʌm] [ɒv; əv] [ˈnʌmənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃɒk] [hæd; həd][əʊvəˈleɪd] [bʌk] [ˈdʒɒnsənz] [ˈpæ(ə)nz] ,
crumb of numbness with which shock had overlaid Buck Johnson's passions ,
屑 的 麻木 和 哪个 震惊 有 叠加 巴克 强生 激情 ,
仿佛触碰带来的个人接触打破了震惊给巴克·约翰逊的激情所蒙上的最后一丝麻木。

[ðə; ði][ɪnˈsænəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ] [brəʊk] [aʊt] .
the insanity of his rage broke out .
这 疯狂 的 他的 愤怒 打破 出去 .

他怒火中烧，彻底失控了。

[hi:; hi] [ˈtwɪstɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈvaɪələntli] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [nelt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] ,
He twisted her violently on her face , knelt on her back , and ,
他 扭曲 她 暴力 在 她 脸 , 跪下 在 她 后退 , 和 ,
他猛地将她脸朝下翻过来，跪在她背上，然后，

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɔ:t] [pi:s] [ɒv; əv][hɑ:d] [rəʊp][ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkæriz] [tu:; tə] " [hɒg] - [taɪ] " [ˈkæɪt(ə)] ,
with the short piece of hard rope the cowboy always carries to " hog - tie " cattle ,
和 这 短的 片 的 难的 绳索 这 牛仔 总是 携带 到 " 猪 - 领带 " 牛 ,
用牛仔随身携带的那段短而硬的绳子来“捆绑”牛，

[hi:; hi] [læʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪsts] [təˈgeðə(r)] .
he lashed her wrists together .
他 鞭打 她 手腕 一起 .

他把她的手腕绑在了一起。

[ðen] [hi:; hi][əˈrəʊz] [ˈpæntɪŋ] ,
Then he arose panting ,
然后 他 出现 喘息 ,

然后他气喘吁吁地站了起来，

[hɪz; ɪz][skweə(r)] [blæk] [bɪəd] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] [fɔ:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
his square black beard rising and falling with the rise and fall of his great
他的 正方形 黑色的 胡须 上升 和 坠落 和 这 上升 和 落下 的 他的 伟大的
[tʃest] .
chest .
胸部 .

他方方正正的黑色胡须随着他宽阔胸膛的起伏而上下起伏。

[esˈtri:lə] [hæd; həd] [skri:md] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ˈfeəli]
Estrella had screamed again and again until her face had been fairly
埃斯特雷拉 有 尖叫 再次 和 再次 直到 她 脸 有 到过 相当
[ɡraʊnd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈælkəlaɪ] .
ground into the alkali .
地面 进入 这 碱 .

埃斯特雷拉不停地尖叫，直到她的脸几乎被碱液磨碎。

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] [ˈstræŋɡld] [ænd; ənd] [ɡɑ:spt] [ænd; ənd] [sɒb] , [hɜ:(r); hə(r)]
There she had choked and strangled and gasped and sobbed , her
那里 她 有 窒息 和 被勒死 和 倒吸一口气 和 啜泣 , 她
[maɪnd] [ˈniəli] [ʌnˈhɪndʒd] [wɪð] [ˈterə(r)] .
mind nearly unhinged with terror .
头脑 几乎 精神错乱 和 恐怖 .

在那里，她窒息、抽搐、喘息、哭泣，恐惧几乎让她精神崩溃。

[ʃiː; ʃi] [kept] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][get][nəʊ][rɪˈplaɪ] ,
She kept appealing to him in a hoarse voice , but could get no reply ,
她 保留 上诉 到 他 在 一个 嘶哑 嗓音 , 但 可以 得到 不 回复 ;
她用沙哑的声音不停地呼唤他, 但始终没有得到回应。

[nəʊ] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪˈv(ə)n] [hɜːd] .
no indication that he had even heard .
不 指示 那 他 有 甚至 听到 .
没有任何迹象表明他听到了这件事。

[ðɪs] [ˈterɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stiːl] [mɔː(r)] .
This terrified her still more .
这 恐惧 她 仍然 更多的 .
这让她更加恐惧。

[brent] [ˈpɑːmə(r)][kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [ˈækjərətli] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə]
Brent Palmer cursed steadily and accurately , but the man did not seem to
布伦特 帕尔默 被诅咒的 稳步 和 准确 , 但 这 男人 做过 不是 似乎 到
[hɪə(r)][hɪm] [ˈaɪðə(r)] .
hear him either .
听到 他 任何一个 .
布伦特·帕尔默不停地咒骂, 但那人似乎也没听见。

[ðə; ði] [ˈtempɪst] [bəd][ˈbrəʊkən][ɪn] [bʌk] [ˈdʒɒnsənz] [səʊl] .
The tempest bad broken in Buck Johnson's soul .
这 暴风雨 坏的 破碎的 在 巴克 强生 灵魂 .
风暴摧毁了巴克·约翰逊的灵魂。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [esˈtriːlə] [hiː; hi][hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ˈriːəlaɪz] [wɒt]
When he had touched Estrella he had , for the first time , realised what
什么时候 他 有 感动 埃斯特雷拉 他 有 , 为了 这 第一的 时间 , 意识到 什么
[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] .
he had lost .
他 有 丢失的 .
当他触碰到埃斯特雷拉时, 他才第一次意识到自己失去了什么。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði] [ˈwʊmən] — [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [drɪˈspɑɪzd] .
It was not the woman — her he despised .
它 曾是 不是 这 女士 — 她 他 被鄙视的 .
不是那个女人——他鄙视她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [driːmz] !
But the dreams !
但 这 梦境 !
但是梦想!

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɪm] — [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [haʊ]
All at once he knew what they had been to him — he understood how
全部 在 一次 他 知道 什么 他们 有 到过 到 他 — 他 理解 如何
[kəmˈpliːtli] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə][ðeə(r)] [sləʊ]
completely the very substance of his life had changed in response to their slow
完全地 这 非常 物质 的 他的 生活 有 已更改 在 回复 到 他们的 慢的
[səʊl] - [ˈækʃ(ə)n] .
soul - action .
灵魂 - 行动 .
他突然明白了它们对他意味着什么——他明白了, 由于它们缓慢而深刻的灵魂作用, 他生命的本质发生了多么彻底的改变。

[ðə; ði] [nju:] [wɜ:lɪd] [hæd; həd] [bi:n] ['blɑ:stɪd] — [ðə; ði][əʊld][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [tu:; tə]
The new world had been blasted — the old no longer existed to which to
这 新的 世界 有 到过 炸毁 — 这 老的 不 更长 存在 到 哪个 到
[rɪ'tɜ:n] .
return .
返回 .

新世界已被摧毁——旧世界已不复存在，无法返回。

[bʌk] ['dʒɒnsn] [steəd] [æt; ət] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [saɪt] [blɜ:d] .
Buck Johnson stared at this catastrophe until his sight blurred .
巴克 约翰逊 凝视 在 这 灾难 直到 他的 视线 模糊 .

巴克·约翰逊盯着这场灾难，直到视线模糊。

[waɪ] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'trəʃəs] !
Why , it was atrocious !
为什么 , 它 曾是 极其恶劣 !

真是太糟糕了！

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:v] [aɪ 'ti:] !
He had done nothing to deserve it !
他 有 完毕 没有什么 到 应得 它 !

他什么都没做错，不应该遭受这样的对待！

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [left] [hɪm] ['pi:sf(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [ɒv; əv][kæɪt(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] ?
Why had they not left him peaceful in his own life of cattle and the trail ?
为什么 有 他们 不是 左边 他 和平 在 他的 自己的 生活 的 牛 和 这 踪迹 ?

为什么他们不让他安享牧牛和在乡间小路上的生活呢？

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['hæpi] .
He had been happy .
他 有 到过 快乐的 .

他曾经很幸福。

[hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ru:ɪn] .
His dull eyes fell on the causes of the ruin .
他的 乏味的 眼睛 跌倒 在 这 原因 的 这 废墟 .

他黯淡的目光落在了造成这场灾难的原因上。

[ænd; ənd] [ðen] , ['faɪnəli] , [ɪn][ðə; ði] [ʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/]
And then , finally , in the understanding of how he had been tricked
和 然后 , 最后 , 在 这 理解 的 如何 他 有 到过 被骗了

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
of his life ,
的 他的 生活 ,

最后，他终于明白自己是如何被骗走生命了。

[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [wel] - ['bi:ɪŋ] , [ðə; ði] [həʊl] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] ['æŋgə(r)]
his happiness , his right to well - being , the whole force of the man's anger
他的 幸福 , 他的 正确的 到 出色地 - 存在 , 这 所有的 力量 的 这 男人的 愤怒

[fleəd] .
flared .
喇叭口 .

他的幸福，他享有幸福的权利，男人的全部怒火都爆发了。

[brent] ['pɑ:mə(r)] [leɪ] [ðeə(r)] [kɜ:rs] [hɪm] [ɑ:'tɪstɪkli] .
Brent Palmer lay there cursing him artistically .
布伦特 帕尔默 躺 那里 咒骂 他 艺术上 .

布伦特·帕尔默躺在那里，用艺术的方式咒骂着他。

[ðæt] [mæn][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] ; [ðæt] [mæn][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
That man had done it ; that man was in his power .
那 男人 有 完毕 它 ; 那 男人 曾是 在 他的 力量 .

是那个人干的；那个人掌握着权力。

[hi:; hi] [wʊd] [get] ['i:v(ə)n] .
He would get even .
他 会 得到 甚至 :

他会报复的。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何？

[es'tri:lə] , [tu:] , [leɪ] ['hʌdlɪd] , ['helpləs] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Estrella , too , lay huddled , helpless and defenseless , at his feet .
埃斯特雷拉 , 也 , 躺 蜷缩着 , 无助 和 毫无防备 , 在 他的 脚 :

埃斯特雷拉也蜷缩在他脚边, 无助而无助。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
She had done it .
她 有 完毕 它 :

她做到了。

[hi:; hi] [wʊd] [get] ['i:v(ə)n] .
He would get even .
他 会 得到 甚至 :

他会报复的。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何？

[hi:; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][nəʊ] [wɜ:d] .
He had spoken no word .
他 有 说 不 单词 :

他一句话也没说。

[hi:; hi] [spəʊk] [nʌn] [naʊ] , [ˈaɪðə(r)][ɪn] [ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ɛstreləz] [əˈpi:lz] ,
He spoke none now , either in answer to Estrella's appeals ,
他 辐 没有任何 现在 , 任何一个 在 回答 到 埃斯特雷拉的 上诉 ,

他现在一言不发, 既没有回应埃斯特雷拉的请求, 也没有回应其他任何问题。

[brɪ'klʌmɪŋ] ['pɪtiəs] [ɪn][ðəə(r)] ['kreɪvɪŋ] [fɔ: (r); fə(r)] [rɪ'li:f] [frəm; frəm] [sə'spens] ,
becoming piteous in their craving for relief from suspense ,
成为 可怜的 在 他们的 渴望 为了 宽慰 从 悬念 ,

他们渴望摆脱悬念, 这种渴望变得令人怜悯。

[ɔ:(r)][ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə] [brent] ['pɑ:mərz] ['stedɪ] [stri:m] [ɒv; əv] [ɪn'sʌltz] [ænd; ənd] [vɪ,tju:pə'reɪʃən] .
or in response to Brent Palmer's steady stream of insults and vituperations .
或者 在 回复 到 布伦特 帕尔默的 稳定的 溪流 的 侮辱 和 谩骂 :

或者, 是为了回应布伦特·帕尔默一连串的侮辱和谩骂。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][fa:(r)] [brɪ'ləʊ] .
Such things were far below .
这样的 事物 是 远的 以下 :

这些事远低于此。

[ðə; ðɪ] ['bɪtənəs] [ænd; ənd][ˈæŋgə(r)][ænd; ənd] [desə'leɪʃn] [wɜ:(r); wə(r)] ['skwi:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
The bitterness and anger and desolation were squeezing his heart .
这 苦味 和 愤怒 和 荒凉 是 挤压 他的 心 :

苦涩、愤怒和绝望紧紧攥住他的心。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [pə'tetətəʊz] [səʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [haɪd] [ˈlaɪɪŋ] [ə'ləŋ]
He remembered the silly little row of potatoes sewn in the green hide lying along
他记得这愚蠢的小排排的土豆缝制的在这绿色的隐藏说谎沿着
[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ə'dəʊbi] [fens] ,
the top of the adobe fence ,
这顶部的这Adobe栅栏 ,
他记得在土坯篱笆顶上，绿色的兽皮里缝着一小排傻乎乎的土豆。

[sʌm; səm] [freʃ] [ænd; ənd] [raʊnd] , [sʌm; səm] ['drɪpɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['rɔːhaɪd] [kən'træktɪd] , [sʌm; səm]
some fresh and round , some dripping as the rawhide contracted , some
一些新鲜的和圆形的 , 一些滴落作为这生皮合同 , 一些
[blæk] [ænd; ənd] ['wɪðəd] [ænd; ənd] ['veri] [smɔːl] .
black and withered and very small .
黑色的和干枯和非常小的 .
有些新鲜圆润，有些因生皮收缩而滴水，有些发黑枯萎且很小。

[ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [laɪt] [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
A fierce and savage light sprang into his eyes .
一个凶猛的和野蛮的光弹簧进入他的眼睛 .
他眼中迸发出凶狠残暴的光芒。

[ˈtʃæptə(r)] [θɜː'tiːn]
CHAPTER THIRTEEN
章十三
第十三章

[ðə; ði] ['rɔːhaɪd]
THE RAWHIDE
这生皮
生皮

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [ʌn'hɪtʃt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌkbɔːd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðem; ðəm]
First of all he unhitched the horses from the buckboard and turned them
第一的的部他解开这马匹从这马车和转向他们
[luːs] .
loose .
松动的 .
首先，他解开了马车上的马匹，把它们放了下来。

[ðen] , [saɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɜːli] [treɪnd] [ɪn] [ˈɪndiən] ['wɔːfeə(r)] , [hiː; hi] [dræɡd] ['pɑːmə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
Then , since he was early trained in Indian warfare , he dragged Palmer to the
然后 , 自从他曾是早期的受过训练在印度战争 , 他拖拽帕尔默到这
['wæɡən] [wiːl] ,
wagon wheel ,
车皮车轮 ,
然后，由于他早年接受过印第安战争的训练，他把帕尔默拖到了马车轮旁。

[ænd; ənd][taɪd] [hɪm][səʊ] [ˈkləʊsli] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][kɒd; kəd] [nɒt] [rəʊl][ˈəʊvə(r)] .
and tied him so closely to it that he could not roll over .
和系他所以密切到它那他他可以不是卷超过 .
把他绑得紧紧的，让他无法翻身。

[fɔː(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ,
为了，

[ðəʊ] [ðə; ði][ˈbrɒŋkəʊ] - [ˈbʌstə(r)][wɒz; wəz] [ɔ:ˈredi] [səʊ] [ˈfetəd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈəʊnli][ˈpɒsəb(ə)l] [ˈmu:vmənt]
though the bronco - buster was already so fettered that his only possible movement
尽管 这 野马 - 巴斯特 曾是 已经 所以 束缚 那 他的 仅有的 可能的 移动
[wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒæk] - [naɪf] [vəˈraɪəti] ,
was of the jack - knife variety ,
曾是 的 这 杰克 - 刀 种类 ,
尽管驯马师已被束缚得动弹不得, 只能像折刀一样活动,

[ˌnevəðəˈles] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [hɪt] [hɪmˈself] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [[ɑ:p]
nevertheless he might be able to hitch himself along the ground to a sharp
尽管如此 他 可能 是 有能力的 到 拴住 他自己 沿着 这 地面 到 一个 锋利的
[stəʊn] ,
stone ,
石头 ,
然而, 他或许可以把自己钩在地上, 抓住一块尖锐的石头。

[ðeə(r)][tu:; tə] [sɔ:] [θru:] [ðə; ði][rəʊp] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .
there to saw through the rope about his wrists .
那里 到 锯 通过 这 绳索 关于 他的 手腕 .
在那里, 他用锯子锯断了绑在他手腕上的绳子。

[esˈtri:lə] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [held][ɪn] [kənˈtempt] .
Estrella , her husband held in contempt .
埃斯特雷拉 , 她 丈夫 握住 在 鄙视 .
埃斯特雷拉, 她的丈夫, 被藐视法庭。

[hi:; hi] [ˈmiəli] [ˈsʌplɪmentɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪst] [bəndz][baɪ][wʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈæŋklz] .
He merely supplemented her wrist bands by one about the ankles .
他 仅仅 补充 她 手腕 乐队 经过 一 关于 这 脚踝 .
他只是在她手腕上加了一条腕带, 又在脚踝上加了一条。

[ˈleɪzəli] [hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] [ˈbʌt(ə)n] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ʌp][ðə; ði][ˈwægən] [treɪl] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [tu:] .
Leisurely he mounted Button and turned up the wagon trail , leaving the two .
悠闲 他 安装 按钮 和 转向 向上 这 车皮 踪迹 , 离开 这 二 .
他悠闲地跨上巴顿, 沿着马车道驶去, 留下了他们两人。

[esˈtri:lə] [hæd; həd] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [hɜ:ˈself] .
Estrella had exhausted herself .
埃斯特雷拉 有 筋疲力尽的 她自己 .
埃斯特雷拉已经筋疲力尽了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ɪˈmeɪʃ(ə)n] .
She was capable of nothing more in the way of emotion .
她 曾是 有能力的 的 没有什么 更多的 在 这 方式 的 情感 .
她已经丧失了所有情感能力。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [taɪt] [kləʊzd] , [ʃi:; ʃi] [ɪnˈheɪld] [ɪn] [di:p] , [ˈtreɪblɪŋ] , [lɒŋ] - [drɔ:n] [breθs] ,
Her eyes tight closed , she inhaled in deep , trembling , long - drawn breaths ,
她 眼睛 紧的 关闭 , 她 吸入 在 深的 , 发抖 , 长的 - 绘制 呼吸 ,
她紧闭双眼, 深深地、颤抖地、缓缓地吸气。

[ænd; ənd][eksˈheil] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈmeɪkə(r)] .
and exhaled with the name of her Maker .
和 呼气 和 这 姓名 的 她 制造商 .
她呼出一口气, 口中念着造物主的名字。

[brent] [ˈpɑ:mə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [səbˈdju:d] .
Brent Palmer , on the contrary , was by no means subdued .
布伦特 帕尔默 , 在 这 相反 , 曾是 经过 不 方法 低沉的 .
相反, 布伦特·帕尔默丝毫没有屈服。

[ˈbʌt(ə)n] [ˈprɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
Button pricked up his ears .

按钮 刺痛 向上 他的 耳朵 .

巴顿竖起了耳朵。

[hiː; hi] [njuː] [ˈkæɪt(ə)] .
He knew cattle .

他 知道 牛 .

他懂牛。

[naʊ] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [ˈtentətɪvli] ,
Now he proceeded tentatively ,

现在 他 继续 姑且 ,

现在他试探性地继续前进，

[ˈlɪftɪŋ] [haɪ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [huːf] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði][hɑːf] - [siːn] [ˌɪnɪˈkwaːlətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd]
lifting high his little hoofs to avoid the half - seen inequalities of the ground

举重 高的 他的 小的 蹄子 到 避免 这 一半 - 已见 不平等 的 这 地面

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [grəʊθ] ,
and the ground's growths ,

和 这 理由 增长 ,

它高高抬起小蹄子，避开地面上隐约可见的不平整和杂草。

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə][rəʊp] [ɔː(r)][tuː; tə] [draɪv] .
wondering whether he were to be called on to rope or to drive .

好奇 无论 他 是 到 是 称为 在 到 绳索 或者 到 驾驶 .

他心想自己是该去套绳还是去开车。

[wen] [ðə; ði][ˈraɪdə(r)][hæd; həd] [epɪˈəʊtɪt] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] , [ðə; ði][ˈkæɪt(ə)] [ˈstɑːtɪd] .
When the rider had approached to within a hundred feet , the cattle started .

什么时候 这 骑士 有 接近 到 之内 一个 百 脚 , 这 牛 开始 .

当骑手接近到离牛群一百英尺的地方时，牛群开始奔跑。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈbʌt(ə)n] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [pəˈsjuː] .
Immediately Button understood that he was to pursue .

立即地 按钮 理解 那 他 曾是 到 追求 .

巴顿立刻明白他要追击。

[nəʊ][rəʊp] [swʌŋ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
No rope swung above his head ,

不 绳索 摇摆 多于 他的 头 ,

他头顶上没有绳索悬挂。

[səʊ][hiː; hi] [ʃiəd] [ɒf] [ænd; ənd][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [kʌt] [əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði]
so he sheered off and ran as fast as he could to cut ahead of the

所以 他 剪切 离开 和 跑 作为 快速地 作为 他 可以 到 切 前方 的 这

[bʌnt] .
bunch .

束 .

于是他猛地转身，拼尽全力跑向人群的前方。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈraɪdə(r)] [wɪð] [niː] [ænd; ənd][reɪn] [fɔːst] [hɪm][ɪn] .
But his rider with knee and rein forced him in .

但 他的 骑士 和 膝盖 和 缰绳 强制 他 在 .

但是他的骑手用膝盖和缰绳迫使他屈服。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃmənt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈrʌnɪŋ] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ə; eɪ]
After a moment , to his astonishment , he found himself running alongside a

后 一个 片刻 , 到 他的 惊讶 , 他 成立 他自己 跑步 旁边 一个

[bɪɡ][stɪə(r)] .
big steer .

大的 转向 .

过了一会儿，令他惊讶的是，他发现自己正和一头大公牛一起奔跑。

[ˈbʌt(ə)n] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈhʌntɪd] [ˈbʌfələʊ] — [bʌk] [ˈdʒɒnsn] [hæd; həd] .

Button had never hunted buffalo — Buck Johnson had .
按钮 有 绝不 猎杀 水牛 — 巴克 约翰逊 有 .

巴顿从未猎杀过野牛——巴克·约翰逊猎杀过。

[ðə; ði] [kəʊlts] [ˈfɔ:ti] - [faɪv] [bɑ:kt] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] .

The Colt's forty - five barked once , and then again .
这 小马驹的 四十 - 五 吠叫 一次 , 和 然后 再次 .

柯尔特45型手枪响了一声，然后又响了一声。

[ðə; ði] [striə(r)] [ˈstæɡəd] , [fel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] , [rɪˈkʌvəd] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [stɒpt] , [ðə; ði]

The steer staggered , fell to his knees , recovered , and finally stopped , the

这 转向 交错 , 跌倒 到 他的 膝盖 , 恢复 , 和 最后 停止 , 这

[blʌd] [ˈstri:mɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] .

blood streaming from his nostrils .

血 流媒体 从 他的 鼻孔 .

牛踉跄了一下，跪倒在地，缓过神来，终于停了下来，鲜血从它的鼻孔里汩汩流出。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hi:; hi] [fel] [ˈhevili] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] — [ded] .

In a moment he fell heavily on his side — dead .

在 一个 片刻 他 跌倒 重度 在 他的 边 — 死的 .

片刻之后，他重重地侧身倒下——死了。

[seˈnjɔ:ɪ] [ˈdʒɒnsn] [æt; ət][wʌns] [,disˈmaunt] [ænd; ənd][bɪˈɡæn] [məˈθɒdɪkli] [tu:; tə][skɪn] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] .

Senor Johnson at once dismounted and began methodically to skin the animal .

传感器 约翰逊 在 一次 下马 和 开始 有条不紊 到 皮肤 这 动物 .

约翰逊先生立即下马，开始有条不紊地剥下这只动物的皮。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈi:zi] [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [səˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:kəs] [nɔ:(r)]

This was not easy for he had no way of suspending the carcass nor

这 曾是 不是 简单的 为了 他 有 不 方式 的 暂停 这 尸体 也不

[ɒv; əv] [ˈrəʊlɪŋ] [aɪˈti:][frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .

of rolling it from side to side .

的 滚动 它 从 边 到 边 .

这并不容易，因为他既没有办法悬挂尸体，也没有办法左右滚动它。

[haʊˈevə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈpræktɪst] [æt; ət][aɪˈti:][ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [ni:t] [dʒɒb] .

However , he was practised at it and did a neat job .

然而 , 他 曾是 已实践 在 它 和 做过 一个 整洁 工作 .

然而，他在这方面很熟练，做得非常出色。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [kɔ:t] [hɪmˈself] [ˈteɪkɪŋ] [ˈekstrə][peɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪn] [fleʃ] [strips]

Two or three times he even caught himself taking extra pains that the thin flesh strips

二 或者 三 时代 他 甚至 捕捉 他自己 采取 额外的 疼痛 那 这 薄的 肉 条状物

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ədˈhɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pelt] .

should not adhere to the inside of the pelt .

应该 不是 粘着 到 这 里面 的 这 毛皮 .

他甚至两三次发现自己格外小心，确保薄薄的肉条不会粘在皮毛内侧。

[ðen] [hi:; hi] [smaɪld] [ˈɡrɪmli] , [ænd; ənd] [rɪpt] [aɪˈti:] [lu:s] .

Then he smiled grimly , and ripped it loose .

然后 他 微笑 阴沉地 , 和 撕裂 它 松动的 .

然后他露出了阴冷的笑容，一把扯了下来。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [haɪd][hæd; həd] [bi:n] [rɪˈmu:vɪd] [hi:; hi] [kʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] , [əˈraʊnd] [ænd; ənd]

After the hide had been removed he cut from the edge , around and

后 这 隐藏 有 到过 已移除 他 切 从 这 边缘 , 大约 和

[əˈraʊnd] ,

around ,

大约 ,

剥去兽皮后，他从边缘开始，一圈又一圈地切割。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈnærəʊ] [stri:p] .
a long , narrow strip .
一个 长的 , 狭窄的 条 .

一条细长的条状物。

[wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [baʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kəmˈpækt][ˈbʌnd(ə)] , [stræpt] [aɪ ˈtiː][ɒn][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz]
With this he bound the whole into a compact bundle , strapped it on behind his
和 这 他 边界 这 所有的 进入 一个 袖珍的 捆 , 绑带 它 在 在后面 他的
[ˈsæd(ə)] ,
saddle ,
鞍 ,

他用这些材料将所有东西捆成一个紧实的包裹，然后把它绑在马鞍后面。

[ænd; ænd] [,riːˈmaunt] .
and remounted .
和 重新安装 .

并重新安装。

[hiː; hi] [rɪˈtʊ:nd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈrɔɪəʊ] .
He returned to the arroyo .
他 返回 到 这 阿罗约 .

他回到了干涸的河床。

[esˈtri:lə] [stɪl] [leɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] .
Estrella still lay with her eyes closed .
埃斯特雷拉 仍然 躺 和 她 眼睛 关闭 .

埃斯特雷拉依然闭着眼睛躺着。

[brent] [ˈpɑ:mə(r)] [lʊkt] [ʌp] [ˈkiːnli] .
Brent Palmer looked up keenly .
布伦特 帕尔默 看起来 向上 敏锐地 .

布伦特·帕尔默抬起头，目光锐利。

[ðə; ði][ˈbrɒŋkəʊ] - [ˈbʌstə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [ɡriːn] [haɪd] .
The bronco - buster saw the green hide .
这 野马 - 巴斯特 锯 这 绿色的 隐藏 .

驯马师看到了绿色的皮毛。

[ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [krept] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
A puzzled expression crept across his face .
一个 困惑 表达 悄悄地爬 穿过 他的 脸 .

他脸上浮现出一丝疑惑的表情。

[ˈrʌfli] [ˈdʒɒnsn] [luːst] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ænd] [dræɡd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]
Roughly Johnson loosed his enemy from the wheel and dragged him to the
大致 约翰逊 松开 他的 敌人 从 这 车轮 和 拖拽 他 到 这
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

约翰逊粗暴地将敌人从方向盘上解开，拖到女人面前。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [friː] [end][ɒv; əv][ðə; ði][rɪˈɑːtə] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][bəʊθ] , [ˈtaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [kləʊz]
He passed the free end of the riata about them both , tying them close
他 通过了 这 自由的 结尾 的 这 里亚塔 关于 他们 两个都 , 捆绑 他们 关闭
[təˈgeðə(r)] .
together .
一起 .

他将绳子的自由端绕过他们两人，将他们紧紧地绑在一起。

[ðə; ði][ɡɜːl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [məʊn] , [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪts] [wɪð] [ˈterə(r)] .
The girl continued to moan , out of her wits with terror .
这 女孩 持续 到 呻吟 , 出去 的 她 智慧 和 恐怖 .

女孩继续呻吟，吓得神志不清。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [naʊ] , [ju:; jʊ][ˈdev(ə)l] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ˈpɑ:mə(r)] , [bʌt; bæt]
" What are you going to do now , you devil ? " demanded Palmer , but
" 什么 是 你 去 到 做 现在 , 你 魔鬼 ? " 要求 帕尔默 , 但
[rɪ'si:vd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
received no reply .
已收到 不 回复 .

“你这个魔鬼，现在又想干什么？”帕尔默质问道，但没有得到任何回答。

[bʌk] [ˈdʒɒnsn] [spred] [aʊt][ðə; ði] [ˈrɔ:haɪd] .
Buck Johnson spread out the rawhide .
巴克 约翰逊 传播 出去 这 生皮 .

巴克·约翰逊摊开了生皮。

[ˈpʊtɪŋ] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [streŋθ] , [hi:; hi] [ˈkærid] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ðə; ði][peə(r)] ,
Putting forth his huge strength , he carried to it the pair ,
推杆 前进 他的 巨大的 力量 , 他 携带 到 它 这 一对 ,
他使出浑身解数，把两人扛了过去。

[baʊnd] [tə'geðə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] [gʊdʒ] , [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɒn][ɪts] [ku:l] [ˈsɜ:fɪs] .
bound together like a bale of goods , and laid them on its cool surface .
边界 一起 喜欢 一个 包 的 商品 , 和 铺设 他们 在 它是凉爽的 表面 .
它们像货物一样捆扎在一起，放在凉爽的表面上。

[hi:; hi] [θru:] [əˈkrɒs] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈedʒɪz] ,
He threw across them the edges ,
他 扔 穿过 他们 这 边缘 ,

他将边缘扔到它们上面，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'lɪbəɾətli] [brɪ'gæn][tu:; tə][waɪnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][hju:dʒ][ænd; ənd]
and then deliberately began to wind around and around the huge and
和 然后 故意地 开始 到 风 大约 和 大约 这 巨大的 和
[ʌn'wi:ldi] [ˈrɔ:haɪd] [ˈpækɪdʒ] [ðə; ði][stri:p][hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pelt] .
unwieldy rawhide package the strip he had cut from the edge of the pelt .
笨重 生皮 包裹 这 条 他 有 切 从 这 边缘 的 这 毛皮 .
然后，他故意将从兽皮边缘割下的那条皮条缠绕在巨大而笨重的生皮包裹上。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔ:ltə'geðə(r)] [ɪˈzi] .
Nor was this altogether easy .
也不 曾是 这 共 简单的 .

但这并非易事。

[æt; ət][lɑ:st] [brent] [ˈpɑ:mə(r)] [ʌndə'stʊd] .
At last Brent Palmer understood .
在 最后的 布伦特 帕尔默 理解 .

布伦特·帕尔默终于明白了。

[hi:; hi] [raɪðd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] , [ˈfəʊmɪŋ] [ˈblæsfəmi] .
He writhed in the struggle of desperation , foaming blasphemies .
他 扭动 在 这 斗争 的 绝望 , 起泡 亵渎神明 .

他在绝望的挣扎中扭动着身体，口中吐出亵渎的咒骂。

[ðə; ði] [ʌn'ku:θ] [ˈbʌnd(ə)l] [rəʊld] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
The uncouth bundle rolled here and there .
这 粗野 捆 滚动 这里 和 那里 .

那团粗糙的包裹四处滚动。

[bʌt; bæt] [ɪn'eksəɾəbli] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] , [dru:] [ðə; ði]
But inexorably the other , from the advantage of his position , drew the
但 无情地 这 其他 , 从 这 优势 的 他的 位置 , 画 这
[θɒŋz] [ˈtaɪtə] .
thongs tighter .
丁字裤 更紧 .

但另一方利用自己的位置优势，毫不留情地将皮带勒得更紧了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔ:l][æ; ət][wʌns] , [frəm; frəm] [vɪtju:pə'reɪn] [ðə; ði]['brɒŋkəʊ] - ['bʌstə(r)] [fel] [tu:; tə] ['pli:dɪŋ]
And then , all at once , from vituperation the bronco - buster fell to pleading
和 然后 , 全部 在 一次 , 从 谩骂 这 野马 - 巴斯特 跌倒 到 恳求
 , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][laɪf] ,
, not for life ,
 , 不是 为了 生活 ,

然后, 突然之间, 驯马师从破口大骂变成了苦苦哀求, 求饶的不是保命。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [deθ] .
but for death .
但 为了 死亡 .

但是为了死亡。

" [fɔ:(r); fə(r)][gɔ:dz] [seɪk] , [[u:t] [em 'i:] !
" For God's sake , shoot me !
" 为了 神的 清酒 , 射击 我 !

“看在上帝的份上, 开枪打死我吧! ”

" [hi:; hi][kraɪd][frəm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['smʌðərɪŋ] [fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔ:haɪd] .
" he cried from within the smothering folds of the rawhide .
" 他 哭 从 之内 这 窒息 折叠 的 这 生皮 .

“他被裹在生皮里, 闷得喘不过气来, 哭喊着。”

" [ɪf] [ju:; jʊ]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:t] [ɪn][ju:; jʊ] , [[u:t] [em 'i:] !
" If you ever had a heart in you , shoot me !
" 如果 你 曾经 有 一个 心 在 你 , 射击 我 !

“如果你还有一丝良心, 就开枪打死我吧! ”

[doʊnt] [li:v] [em 'i:][hɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kraʃt] [ɪn] [ðɪs] [vaɪs] .
Don't leave me here to be crushed in this vise .
不 离开 我 这里 到 是 碎 在 这 钳住 .

别把我留在这里, 让我被这钳子夹死。

[ju:; jʊ] [wʊdnt] [du:; də] [ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['jeləʊ] [dɒg] .
You wouldn't do that to a yellow dog .
你 不会 做 那 到 一个 黄色的 狗 .

你不会那样对待一只黄狗。

[æ; ən][ɪndʒɪn] [wʊdnt] [du:; də] [ðæt] , [bʌk] .
An Injin wouldn't do that , Buck .
一个 仁津 不会 做 那 , 巴克 .

印第安人不会那样做的, 巴克。

[ɪts] [ə; eɪ][dʒəʊk] , ['ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] ?
It's a joke , isn't it ?
它是 一个 开玩笑 , 不是 它 ?

这是个玩笑, 对吧?

[doʊnt][gəʊ] [ə'veɪ] [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:] , [bʌk] .
Don't go away and leave me , Buck .
不 去 离开 和 离开 我 , 巴克 .

别走, 别离开我, 巴克。

[aɪv] [dʌŋ] [ju:; jʊ][dɜ:t] .
I've done you dirt .
我已经 完毕 你 污垢 .

我做过对不起你的事。

[kʌt] [maɪ] [hɑ:t] [aʊt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] ; [aɪ][wɒnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
Cut my heart out , if you want to ; I won't say a word ,
切 我的 心 出去 , 如果 你 想 到 ; 我 惯于 说 一个 单词 ,

你想挖出我的心就挖出来吧; 我不会说一个字。

[bʌt; bət][dʊənt] [li:v] [em 'i:][hiə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] —
but don't leave me here for the sun —
但 不 离开 我 这里 为了 这 太阳 —

但别把我一个人留在这里晒太阳——

" [ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['piəsɪŋ] [skri:m] , [æz; əz] [es'tri:lə] [keɪm] [tu:; tə]
" is voice was drowned in a piercing scream , as Estrella came to
" 是 嗓音 曾是 溺水 在 一个 冲孔 尖叫 , 作为 埃斯特雷拉 来了 到
“他的声音被一声刺耳的尖叫淹没了，埃斯特雷拉走了过来。”

[hɜ:'self] [ænd; ənd] [ʌndə'stʊd] .
herself and understood .
她自己 和 理解 .

她自己也明白了。

[ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['rɔ:haid] [hæd; həd] [pə'zest] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æn; ən] ['ɒkʌlt] [fæsi'neiʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Always the rawhide had possessed for her an occult fascination and
总是 这 生皮 有 拥有 为了 她 一个 神秘学 魅力 和
[rɪ'pʌlʃ(ə)n] .
repulsion .
排斥 .

她一直对生皮有一种难以言喻的迷恋和厌恶之情。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [ʃ'ʌdə(r)] ,
She had never been able to touch it without a shudder ,
她 有 绝不 到过 有能力的 到 触碰 它 没有 一个 不寒而栗 ,

她每次触碰它都会不寒而栗。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bi:n] [drɔ:n] [tu:; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
and yet she had always been drawn to experiment with it .
和 然而 她 有 总是 到过 绘制 到 实验 和 它 .

然而，她一直很想尝试一下。

[ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [du:m] [hæd; həd] [naʊ] ['ædɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ðə; ði]
The terror of her doom had now added to it for her all the
这 恐怖 的 她 厄运 有 现在 额外 到 它 为了 她 全部 这
[veɪg] [ænd; ənd] [prɪ'mɒnɪtəri] ['tɛɹəz] [wɪtʃ] [hɪətʊ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [ʌndə'stʊd] .
vague and premonitory terrors which heretofore she had not understood .
模糊的 和 预兆 恐怖 哪个 此前 她 有 不是 理解 .

她原本就对厄运感到恐惧，如今这种恐惧又让她感受到了之前她从未理解过的所有模糊的、不祥的预感。

[ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:n] [hæd; həd] [fləʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [west] .
The richness of the dawn had flowed to the west .
这 丰富 的 这 黎明 有 流动 到 这 西方 .

黎明的荣光已向西方涌去。

[deɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .
Day was at hand .
天 曾是 在 手 .

那一天终于来临了。

['bri:zɪz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] ; [ðə; ði] [wɪnd] [d'evəlz][tu:; tə] [reɪz] [ðeə(r)]
Breezes had begun to play across the desert ; the wind devils to raise their
微风 有 开始 到 玩 穿过 这 沙漠 ; 这 风 魔鬼 到 增加 他们的
[streɪt] ['kɒləms] .
straight columns .
直的 列 .

微风开始吹拂沙漠；风魔升起了笔直的风柱。

[ə; eɪ] [fɜ:st] [lɒŋ] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ʃɒt] [θru:] [ə; eɪ] [pɑ:s] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪrɪ'ka:wəz] ,
A first long shaft of sunlight shot through a pass in the Chiricahuas ,
一个 第一的 长的 轴 的 阳光 射击 通过 一个 经过 在 这 奇里卡瓦斯 ,

第一缕阳光穿过奇里卡瓦山脉的一个山口，绵延数公里。

[ˈtremblɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] - [ˈməʊtɪd][eə(r)] , [ænd; ənd][leɪd][ɪts] [wɔːmθ] [ɒn][ðə; ði] [ˈrɔːhaɪd] .
trembled in the dust - moted air , and laid its warmth on the rawhide .
颤抖 在这 灰尘 - 动力 空气 , 和 铺设 它是 温暖 在这 生皮 .
它在尘土飞扬的空气中颤抖, 并将温暖传递给了生皮。

[seˈnjɔː] [ˈdʒɒnsn] [raʊzd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɡluːm] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz][fɜːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Senor Johnson roused himself from his gloom to speak his first words of the
传感器 约翰逊 唤醒 他自己 从 他的 愁云 到 说话 他的 第一的 字 的 这
[ˈepɪsəʊd] .
episode .
插曲 .

约翰逊先生从沮丧中振作起来, 说出了本集中他的第一句话。

" [ðeə(r)] , [dæm] [juː; jʊ] ! " [sed] [hiː; hi] .
" There , damn you ! " said he .
" 那里 , 该死 你 ! " 说 他 .

“你这该死的家伙！”他说道。

" [aɪ] [ges] [jʊl] [biː; bi] [kləʊz] [ɪˈnʌf] [tə'geðə(r)] [naʊ] !
" I guess you'll be close enough together now !
" 我 猜测 你会 是 关闭 足够的 一起 现在 !

我想你们现在应该离得很近了！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'wei] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
" He turned away to look for his horse .
" 他 转向 离开 到 看 为了 他的 马 .

他转身去找他的马。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌfɔːˈtiːn]
CHAPTER FOURTEEN
章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['dezət]
THE DESERT
这 沙漠

沙漠

[ˈbʌt(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [ɒv; əv][seˈnjɔː] [ˈdʒɒnsənz] [ˈpraɪvət] [ˈænɪmlz] .
Button was a trusty of Senor Johnson's private animals .
按钮 曾是 一个 可靠 的 传感器 强生 私人的 动物 .

巴顿是约翰逊先生私人动物中最值得信赖的伙伴。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] ,
He was never known to leave his master in the lurch ,
他 曾是 绝不 已知 到 离开 他的 掌握 在这 困境 ,

他从未有过抛弃主人的先例。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [həˈbɪtʃuəli] [əˈlaʊd] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] .
and so was habitually allowed certain privileges .
和 所以 曾是 习惯性地 允许 肯定 特权 .

因此, 他习惯性地享有某些特权。

[naʊ] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪɡˈzæktli][ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Now , instead of remaining exactly on the spot where he was " tied to the
现在 , 反而 的 其余的 确切地 在 这 点 在哪里 他 曾是 " 系 到 这

[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

现在, 他并没有像之前那样留在“被绑在地上”的地方,

" [hi:; hi][hæd; həd] ['wɒndə] [aʊt][ʊv; əv][ðə; ði][draɪ] [ə'ɔɪəʊ] [bed][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['lev(ə)][ʊv; əv][ðə; ði]
" he had wandered out of the dry arroyo bed to the upper level of the
" 他 有 漫步 出去 的 这 干燥 阿罗约 床 到 这 上 等级 的 这
[pleɪnz] ,
plains ,
平原 ,

他从干涸的河床漫步到了平原的较高处。

[weə(r)] [hi:; hi] [ŋju:] ['sɜ:t(ə)n] [bʌntʃ] [græs] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] .
where he knew certain bunch grasses might be found .
在哪里 他 知道 肯定 束 草 可能 是 成立 .

他知道某些丛生草可能会生长在那里。

[bʌk] ['dʒɒnsn] [klaɪmd] [ðə; ði] [sti:p] ['wɒdɪd] [bæŋk][ɪn] [sɜ:tʃ] [ʊv; əv][hɪm] .
Buck Johnson climbed the steep wooded bank in search of him .
巴克 约翰逊 攀登 这 陡 树木繁茂的 银行 在 搜索 的 他 .

巴克·约翰逊爬上陡峭的林木茂密的河岸去寻找他。

[ðə; ði][pəʊni] [stʊd] [nɒt] [ten] [fi:t] ['dɪstənt] .
The pony stood not ten feet distant .
这 小马 站立 不是 十 脚 遥远 .

那匹小马驹就站在不到十英尺远的地方。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [ə'brʌpt] [ə'pɪərəns] [hi:; hi] ['mɪəli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
At his master's abrupt appearance he merely raised his head ,
在 他的 硕士学位 突然 外貌 他 仅仅 提高 他的 头 ,

面对主人的突然出现，他只是抬起了头。

[ə; eɪ][wɪsp][ʊv; əv] [grɑ:s] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɪðəʊt] [ə'tempt] [tu:; tə] [mu:v]
a wisp of grass in the corner of his mouth , without attempting to move
一个 烟雾 的 草 在 这 角落 的 他的 嘴 , 没有 尝试 到 移动
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

嘴角叼着一缕草屑，却没有试图移开。

[bʌk] ['dʒɒnsn] [wɔ:kt] ['kɒnfɪdəntli] [tu:; tə][hɪm] ,
Buck Johnson walked confidently to him ,
巴克 约翰逊 步行 自信地 到 他 ,

巴克·约翰逊自信地向他走去，

['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] ['pɒkɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pi:s] [ʊv; əv]['ʃʊɡə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hə'bɪtʃuəli]
fumbling in his side pocket for the piece of sugar with which he habitually
笨拙 在 他的 边 口袋 为了 这 片 的 糖 和 哪个 他 习惯性地
[su:ðd] ['bʌtn̩z] [sə'fɪstɪkətɪd] ['pælət] .
soothed Button's sophisticated palate .
舒缓 按钮的 复杂的 味蕾 .

他笨拙地在侧袋里摸索着那块方糖，他习惯用这块方糖来安抚巴顿挑剔的味蕾。

[hɪz; ɪz][hænd] [ɪn'kaʊntəd] [ɛstreɪləz] ['letə(r)] .
His hand encountered Estrella's letter .
他的 手 遭遇 埃斯特雷拉的 信 .

他的手碰到了埃斯特雷拉的信。

[hi:; hi] [dru:] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [aɪ 'ti:] .
He drew it out and opened it .
他 画 它 出去 和 打开 它 .

他把它拿出来，打开了。

" [dɪə(r)] [bʌk] , " [aɪ 'ti:] [ri:d] , " [aɪ][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .
" Dear Buck , " it read , " I am going away .
" 亲爱的 巴克 , " 它 读 , " 我 是 去 离开 .

“亲爱的巴克,”信上写道,“我要走了。”

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] .
I tried to be good , but I can't .
我 尝试 到 是 好的 , 但 我 不能 .

我努力想做好人，但我做不到。

[ɪts] [tuː] ['ləʊnsəm] [fɔː(r); fə(r)] [em 'iː] .
It's too lonesome for me .
它是 也 寂寞 为了 我 .

这里太寂寞了。

[aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæt(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dezət] .
I'm afraid of the horses and the cattle and the men and the desert .
我是 害怕的 的 这 马匹 和 这 牛 和 这 男人 和 这 沙漠 .

我害怕马、牛、人和沙漠。

[ai] [heɪt] [aɪ 'tiː] [ɔːl] .
I hate it all .
我 恨 它 全部 .

我讨厌这一切。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ai] [felt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [siː] .
I tried to make you see how I felt about it , but you couldn't seem to see .
我 尝试 到 制作 你 看 如何 我 毛毡 关于 它 , 但 你 不能 似乎 到 看 .

我试图让你明白我的感受，但你似乎无法理解。

[ai] [nəʊ] [jʊl] ['nevə(r)] [fə'ɡɪv] [em 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [gəʊ] ['kreɪzi] [hɪə(r)] .
I know you'll never forgive me , but I'd go crazy here .
我 知道 你会 绝不 原谅 我 , 但 ID 去 疯狂的 这里 .

我知道你永远不会原谅我，但我真的会在这里疯掉。

[aɪm] [ɔːlməʊst] ['kreɪzi] [naʊ] .
I'm almost crazy now .
我是 几乎 疯狂的 现在 .

我现在几乎要疯了。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ə; eɪ] [bæd] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [ai] [eɪ 'em] [nɒt] .
I suppose you think I'm a bad woman , but I am not .
我 认为 你 思考 我是 一个 坏的 女士 , 但 我 是 不是 .

我猜你认为我是个坏女人，但我不是。

[juː; jʊ] [wʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] .
You won't believe that .
你 惯于 相信 那 .

你肯定不相信。

[ɪts] - [truː] [ðəʊ] .
Its ' true though .
它是 - 真的 尽管 .

确实如此。

[ðə; ði] ['dezət] [wʊd] [meɪk] ['eniwʌn] [bæd] .
The desert would make anyone bad .
这 沙漠 会 制作 任何人 坏的 .

沙漠会让任何人变坏。

[ai] [daʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [stænd] [aɪ 'tiː] .
I don't see how you stand it .
我 不 看 如何 你 站立 它 .

我真不明白你怎么能忍受。

[juːv] [biːn] [gʊd] [tuː; tə] [em 'iː] , [ænd; ənd] [aɪv] ['riːəli] [traɪd] , [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [juːz] .
You've been good to me , and I've really tried , but it's no use .
你已经 到过 好的 到 我 , 和 我已经 真的 尝试 , 但 它是 不 使用 .

你对我很好，我也真的尽力了，但都没用。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['ɔ:f(ə)]] .
The country is awful .
这 国家 是 可怕 .

这个国家糟透了。

[ai][ˈnevə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] .
I never ought to have come .
我 绝不 应该 到 有 来 .

我真不该来的。

[aɪm] [ˈsɒri] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [θɪŋk] [em ˈi:][ə; eɪ][bæd] [ˈwʊmən] ,
I'm sorry you are going to think me a bad woman ,
我是 对不起 你 是 去 到 思考 我 一个 坏的 女士 ,

我很抱歉你会认为我是个坏女人。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [laɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ədˈmaɪə(r)][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [em ˈi:]
for I like you and admire you , but nothing , NOTHING could make me
为了 我 喜欢 你 和 钦佩 你 , 但 没有什么 , 没有什么 可以 制作 我
[steɪ] [hɪə(r)][ˈeni] [lɒŋɡə(r)] .
stay here any longer .
停留 这里 任何 更长 .

因为我喜欢你，也很欣赏你，但是没有什么，没有什么能让我继续留在这里。

" [ɪ:; ji] [saɪnd] [hɜ:'self] [ˈsɪmpli] [esˈtri:lə] [sændz] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmeɪdn] [neɪm] .
" She signed herself simply Estrella Sands , her maiden name .
" 她 签名 她自己 简单地 埃斯特雷拉 桑兹 , 她 少女 姓名 .

“她署名Estrella Sands，这是她的娘家姓。”

[bʌk] [ˈdʒɒnsn] [stʊd] [ˈsteəriŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən]
Buck Johnson stood staring at the paper for a much longer time than
巴克 约翰逊 站立 凝视 在 这 纸 为了 一个 很多 更长 时间 比
[wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [ˈmi:əli] [tu:; tə] [əbˈzɔ:b] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] .
was necessary merely to absorb the meaning of the words .
曾是 必要的 仅仅 到 吸收 这 意义 的 这 字 .

巴克·约翰逊盯着那张纸看了很久，远远超过了理解文字含义所需的时间。

[hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [ˈʃɑ:pənd] [baɪ][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [ˌsɪksˈti:n] [ˈaʊəz] ,
His senses , sharpened by the stress of the last sixteen hours ,
他的 感官 , 锋利 经过 这 压力 的 这 最后的 十六 小时 ,

过去十六个小时的压力使他的感官变得异常敏锐。

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [ˈmaɪtɪli] [tu:; tə] [kʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [wɪˈðɪn]
were trying mightily to cut to the mystery of a change going on within
是 尝试 非常 到 切 到 这 神秘 的 一个 一个 改变 去 在 之内
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

他竭尽全力想要揭开自己内心正在发生的变化的神秘面纱。

[ðə; ði] [ˈfreɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈletə(r)][wɜ:(r); wə(r)][bɔ:ld] [ɪˈnʌf] , [ˌjet] [ðeɪ] [kənˈveɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈvaɪt(ə)]
The phrases of the letter were bald enough , yet they conveyed something vital
这 短语 的 这 信 是 秃 足够的 , 然而 他们 传递 某物 必不可少的
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪnə(r)] [ˈbi:ɪŋ] .
to his inner being .
到 他的 内 存在 .

信中的措辞虽然简单，却传达了他内心深处的一些重要信息。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndəˈstænd] [wɒt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] .
He could not understand what it was .
他 可以 不是 理解 什么 它 曾是 .

他无法理解那是什么。

[ðen] [ə'brʌptli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Then abruptly he raised his eyes .
然后 突然 他 提高 他的 眼睛 .

然后他突然抬起头来。

[brɪ'fɔː(r)] [hɪm] [leɪ] [ðə; ði] ['dezət] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dezət] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [mɪ'rækjələsli] [tʃeɪndʒd] ,
Before him lay the desert , but a desert suddenly and miraculously changed ,
前 他 躺 这 沙漠 , 但 一个 沙漠 突然 和 奇迹般地 已更改 ,
他面前是一片沙漠, 但这片沙漠突然奇迹般地改变了。

[ə; eɪ] ['dezət] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [brɪ'fɔː(r)] .
a desert he had never seen before .
一个 沙漠 他 有 绝不 已见 前 .

这是他从未见过的沙漠。

[maɪl] ['ɑːftə(r)] [maɪl] [aɪ 'tiː] [swept] [ə'weɪ] [brɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hɒt] , [draɪ] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] , ['laɪfləs] .
Mile after mile it swept away before him , hot , dry , suffocating , lifeless .
英里 后 英里 它 扫荡 离开 前 他 , 热的 , 干燥 , 令人窒息的 , 无生命 .

一英里又一英里, 酷热、干燥、令人窒息、毫无生机的景象在他眼前掠过。

[ðə; ði] [spɑːs] [vedʒə'teɪ](ə)n][wɒz; wəz] [greɪ] [wɪð] [ðə; ði]['ælkəlaɪ] [dʌst] .
The sparse vegetation was grey with the alkali dust .
这 疏 植被 曾是 灰色的 和 这 碱 灰尘 .

稀疏的植被被碱性粉尘染成了灰色。

[ðə; ði] [hiːt] [hʌŋ] [tʃəʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] .
The heat hung choking in the air like a curtain .
这 热 悬挂 窒息 在 这 空气 喜欢 一个 窗帘 .

热浪像帘幕一样笼罩在空气中, 令人窒息。

['lɪzədʒ] [sprɔːld] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [rɪ'pʌlsɪv] .
Lizards sprawled in the sun , repulsive .
蜥蜴 蔓延 在 这 太阳 , 丑恶 .

蜥蜴懒洋洋地躺在阳光下, 真令人作呕。

[ə; eɪ] ['rætl̩sneɪk] [drægd] [ɪts] ['ləʊðsəm] [lenkθ; lenθ][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ][me'skiːt; 'meskiːt] .
A rattlesnake dragged its loathsome length from under a mesquite .
一个 响尾蛇 拖拽 它是 令人厌恶的 长度 从 在下面 一个 牧豆树 .

一条响尾蛇从一棵牧豆树下拖出它令人作呕的身躯。

[ðə; ði] [draɪd] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɪə(r)] , [huːz] ['pɑːtʃmənt] [skɪn] [druː] [taɪt] [ə'krɒs] [ɪts] [bəʊnz] ,
The dried carcass of a steer , whose parchment skin drew tight across its bones ,
这 干燥 尸体 的 一个 转向 , 谁 羊皮纸 皮肤 画 紧的 穿过 它是 骨头 ,
一头干瘪的牛尸, 牛皮像羊皮纸一样紧紧地包裹着骨头。

['rætl̩d] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
rattled in the breeze .
摇晃 在 这 微风 .

微风中沙沙作响。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [rɒk] [rɪdʒɪz] [ʃəʊd] [wɪð] [ðə; ði] [əb'senəti] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['skelətn] ,
Here and there rock ridges showed with the obscenity of so many skeletons ,
这里 和 那里 岩石 山脊 显示 和 这 淫秽 的 所以 许多 骷髅 ,
这里那里, 岩脊上露出无数骸骨, 景象触目惊心。

[ɪk'spəʊzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːd] , ['kruːəl][skaɪ][ðə; ði] [ˈɜːrθs] ['neɪkɪdnəs] .
exposing to the hard , cruel sky the earth's nakedness .
暴露 到 这 难的 , 残忍的 天空 这 地球的 裸体 .

将地球的赤裸暴露在坚硬残酷的天空之下。

[θɜ:st] , [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] , [deθ] , ['hɒvə, 'hʌ-]['pælpəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][waɪnd] ; ['dredf(ə)l] , [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ,
Thirst , **delirium** , **death** , **hovered palpable in the wind ; dreadful , unconquerable** ,
口渴 , 谵妄 , 死亡 , 悬停 可感知的 在 这 风 ; 可怕 , 不可征服的 ,
[ˈgɑ:stli] .
ghastly .
阴森 .

干渴、谵妄、死亡，在风中清晰可见；可怕的、无法战胜的、骇人的。

[ðə; ði] ['dezət] [əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [waɪt] [laɪk] [ə; ei] [fɪəs] [bi:st] .
The desert showed her teeth and lay in wait like a fierce beast .
这 沙漠 显示 她 牙齿 和 躺在 等待 喜欢 一个 凶猛的 兽 .

沙漠露出獠牙，像一头凶猛的野兽般潜伏着。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [səʊl] [ɒv; əv] [mæn] [ˈræŋk] [ɪn] ['terə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] .
The little soul of man shrank in terror before it .
这 小的 灵魂 的 男人 缩小 在 恐怖 前 它 .

人类渺小的灵魂在它面前瑟缩起来，恐惧不已。

[bʌk] ['dʒɒnsn] [steəd] , [rɪ'kɔ:liŋ] [ðə; ði] ['freɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['letə(r)] , [rɪ'kɔ:liŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv]
Buck Johnson stared , recalling the phrases of the letter , recalling the words of
巴克 约翰逊 凝视 , 回忆 这 短语 的 这 信 , 回忆 这 字 的
[hɪz; ɪz] [ˈfɔ:mən] , [dʒed] ['pɑ:kə(r)] .
his foreman , Jed Parker .
他的 领班 , 杰德 帕克 .

巴克·约翰逊凝视着，回忆着信中的语句，回忆着他的工头杰德·帕克的话。

" [ɪts] [tu:] ['ləʊnsəm] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , "
" **It's too lonesome for me** , "
" 它是 也 寂寞 为了 我 , "

“我感到太孤独了。”

" [aɪm] [ə'freɪd] , "
" **I'm afraid** , "
" 我是 害怕的 , "

“我担心，”

" [aɪ] [heɪt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , "
" **I hate it all** , "
" 我 恨 它 全部 , "

“我讨厌这一切，”

" [aɪ'd] [gəʊ] ['kreɪzi] [hɪə(r)] , "
" **I'd go crazy here** , "
" ID 去 疯狂的 这里 , "

“我在这里会疯掉的。”

" [ðə; ði] ['dezət] [wʊd] [meɪk] ['eniwʌn] [bæd] , "
" **The desert would make anyone bad** , "
" 这 沙漠 会 制作 任何人 坏的 , "

“沙漠会让任何人变坏。”

" [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['ɔ:f(ə)l] .
" **The country is awful** .
" 这 国家 是 可怕 .

这个国家糟透了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mju:zɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kæt(ə)lmən] , " [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ɪl] [laɪk] [ðə; ði]
" **And the musing voice of the old cattleman , I wonder if she'll like the**
" 和 这 沉思 嗓音 的 这 老的 牧牛人 , " 我 想知道 如果 壳 喜欢 这
[ˈkʌntri] !
country !
国家 !

“老牧牛人沉思着说：‘我不知道她会不会喜欢乡村！’”

" [ðeɪ] [ri:'təreɪtɪd] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ; [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz] [rɪ'freɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn]
" **They reiterated themselves over and over ; and always as refrain his own**
" 他们 重申 他们自己 超过 和 超过 ; 和 总是 作为 避免 他的 自己的
[ˈkɒnfɪdənt] [rɪ'plai] , " [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] ?
confident reply , " Like the country ?
自信的 回复 ; " 喜欢 这 国家 ?

他们一遍又一遍地重复着同样的话；而他自己自信的回答总是作为反复出现的副歌：“像这个国家一样吗？”

[fʊə(r)] !
Sure !
当然 !

当然！

[waɪ] ['fʊdnt] [ʃiː; ʃi] ?
Why SHOULDN'T she ?
为什么 不应该 她 ?

她为什么不应该？

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [dʒʌst] ['pɑːsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː]
" **And then he recalled the summer just passing , and the woman who**
" 和 然后 他 召回 这 夏天 只是 通过 ; 和 这 女士 WHO
[hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [fʌs] .
had made no fuss .
有 制成 不 大惊小怪 .

“然后他想起了刚刚过去的那个夏天，以及那个默默无闻的女人。”

[tʃɑːns] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] [hɜːz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] ,
Chance remarks of hers came back to him ,
机会 评论 的 她的 来了 后退 到 他 ;

她无意间说的话传到了他耳中。

[rɪ'mɑːrks] [huːz] ['miːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [grɑːsp, græsp] ,
remarks whose meaning he had not at the time grasped ,
评论 谁 意义 他 有 不是 在 这 时间 抓住 ;

他当时并未理解这些话的含义。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)] ['despəɪət] [ə'piːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌndə'stændɪŋ] .
but which now he saw were desperate appeals to his understanding .
但 哪个 现在 他 锯 是 绝望的 上诉 到 他的 理解 .

但他现在明白，这些都是在绝望地恳求他理解。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hɪz; ɪz] ['dezət] .
He had known his desert .
他 有 已知 他的 沙漠 .

他曾见过自己的沙漠。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [hɜːz] .
He had never known hers .
他 有 绝不 已知 她的 .

他从未见过她。

[wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [bʌk] ['dʒɒnsn] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'ɔɪəʊ] .
With an exclamation Buck Johnson turned abruptly back to the arroyo .
和 一个 感叹 巴克 约翰逊 转向 突然 后退 到 这 阿罗约 .

巴克·约翰逊惊呼一声，猛地转身回到了干涸的河床。

[ˈbʌt(ə)n] [ˈfɒləʊd] [hɪm] , [ˈmaɪldli] ['kjuəriəs] , [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [ˌriːə'piərəns] [ment] [ə; eɪ]
Button followed him , mildly curious , certain that his master's reappearance meant a
按钮 随后 他 , 轻微地 好奇的 , 肯定 那 他的 硕士学位 再次出现 意思是 一个
[ˈsʌmənz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
summons for himself .
传票 为了 他自己 .

巴顿跟着他，带着一丝好奇，确信主人的再次出现意味着他也被召唤了。

[daʊn] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [klɪf] [ðə; ði][mæn][slɪd] , ['kɒnfɪdəntli] , [wɪ'ðəʊt] [hezɪ'teɪʃn] , [[ʊə(r)][ɒv; əv]
Down the miniature cliff the man slid , confidently , without hesitation , sure of
向下 这 微型 悬崖 这 男人 滑行 , 自信地 , 没有 犹豫 , 当然 的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

男人自信地、毫不犹豫地顺着微型悬崖滑了下去，他对自己充满信心。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [held] ['skweəli] , [hɪz; ɪz][step] [ɪ'læstɪk] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [braɪt] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]
His shoulders held squarely , his step elastic , his eye bright , he walked to the
他的 肩膀 握住 完全 , 他的 步 松紧带 , 他的 眼睛 明亮的 , 他 步行 到 这
['fɪəf(ə)] ,
fearful ,
可怕 ,

他双肩挺直，步伐轻盈，目光炯炯，走向恐惧的人们。

['ʃeɪpləs] ['bʌnd(ə)] [naʊ] ['laɪɪŋ] ['məʊʃnləs] [ɒn][ðə; ði][flæt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælkəlaɪ] .
shapeless bundle now lying motionless on the flat surface of the alkali .
无形 捆 现在 说谎 静止不动 在 这 平坦的 表面 的 这 碱 .

一团无定形的物体静静地躺在碱液的平面上。

[brent] ['pɑːmə(r)][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ][grɪm] ['saɪləns] , [bʌt; bət] [es'tri:lə] [stɪl] [məʊn] .
Brent Palmer had fallen into a grim silence , but Estrella still moaned .
布伦特 帕尔默 有 倒下 进入 一个 严峻 沉默 , 但 埃斯特雷拉 仍然 呻吟 .

布伦特·帕尔默陷入了沉寂，但埃斯特雷拉仍然发出呻吟。

[ðə; ði]['kæt(ə)lmən] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [rɪpt] [luːs] [ðə; ði][bɒndz] .
The cattleman drew his knife and ripped loose the bonds .
这 牧牛人 画 他的 刀 和 撕裂 松动的 这 债券 .

牧牛人拔出刀子，扯断了绳索。

[ɪ'mɪːdiətli] [ðə; ði][flæps][ɒv; əv][ðə; ði][wet] ['rɔːhaɪd] [fel] [ə'pɑːt] ,
Immediately the flaps of the wet rawhide fell apart ,
立即地 这 襟翼 的 这 湿的 生皮 跌倒 除 ,

湿漉漉的生皮皮片立刻散开了。

[ɪk'spəʊzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ŋjuː] ['deɪlaɪt] [ðə; ði][tuː] [baʊnd] [tə'geðə(r)] .
exposing to the new daylight the two bound together .
暴露 到 这 新的 日光 这 二 边界 一起 .

在新的阳光下，两人紧紧相连。

[bʌk] ['dʒɒnsn] [liːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['wʊmənɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Buck Johnson leaned over to touch the woman's shoulder .
巴克 约翰逊 倾斜 超过 到 触碰 这 女性的 肩膀 .

巴克·约翰逊俯身碰了碰那女人的肩膀。

" [es'tri:lə] , " [sed] [hiː; hi]['dʒentli] .
" **Estrella , " said he gently** .
" 埃斯特雷拉 , " 说 他 轻轻地 .

“埃斯特雷拉，”他轻声说道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [keɪm] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ][snæp] , [ænd; ənd] [steərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ,
Her eyes came open with a snap , and stared into his ,
她 眼睛 来了 打开 和 一个 折断 , 和 凝视 进入 他的 ,

她猛地睁开双眼，直直地盯着他。

[waɪld] [wɪð] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
wild with the surprise of his return .
荒野 和 这 惊喜 的 他的 返回 .

他的归来让他惊喜万分。

" [es'tri:lə] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , " [haʊ] [əʊld][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
" **Estrella** , " **he repeated** , " **how old are you** ?
" 埃斯特雷拉 , " 他 重复 , " 如何 老的 是 你 ?
"埃斯特雷拉,"他重复道,“你多大了? ”

" [ʃi:; ʃi] [gʌlp] [daʊn] [ə; eɪ][es əʊ 'bi:] , [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [kəmprɪ'hend] [ðə; ði] [pə'pɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" **She gulped down a sob** , **unable to comprehend the purport of his**
" 她 吞咽 向下 一个 哭泣 , 无法 到 理解 这 旨趣 的 他的
[kwestʃən] .
question .
问题 .

她强忍住呜咽,无法理解他问题的含义。
" [haʊ] [əʊld][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [es'tri:lə] ?
" **How old are you** , **Estrella** ?
" 如何 老的 是 你 , 埃斯特雷拉 ?
"Estrella, 你多大了? ”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ə'gen] .
" **he repeated again** .
" 他 重复 再次 .
他又重复了一遍。

" ['twenti] - [wʌn] , " [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] ['faɪnəli] .
" **Twenty - one** , " **she gasped finally** .
" 二十 - 一 , " 她 倒吸一口气 最后 .
“二十一,”她终于喘着气说道。

" [ɑ:] ! " [sed] [hi:; hi] .
" **Ah !** " **said he** .
" 啊 ! " 说 他 .
“啊!”他说道。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [di:p] [θɔ:t] , [ðen] [brɪ'gæŋ] [mə'θɒdɪkli] , [wɪ'dəʊt] [heɪst]
He stood for a moment in deep thought , **then began methodically** , **without haste**
他 站立 为了 一个 片刻 在 深的 想法 , 然后 开始 有条不紊 , 没有 匆忙
,
.
,
他伫立沉思片刻,然后不慌不忙地开始有条不紊地工作。

[tu:; tə][kʌt] [lu:s] [ðə; ði] [θɒŋz] [ðæʔ] [baʊnd] [ðə; ði] [tu:] [tə'geðə(r)] .
to cut loose the thongs that bound the two together .
到 切 松动的 这 丁字裤 那 边界 这 二 一起 .
解开将两人捆绑在一起的细绳。

[wen] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɜ:(r); wə(r)][kwɔ:t] [fri:d] , [hi:; hi] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
When the man and the woman were quite freed , **he stood for a**
什么时候 这 男人 和 这 女士 是 相当 自由 , 他 站立 为了 一个
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

当那对男女完全脱身之后,他站了一会儿。
[ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] .
the knife in his hand , **looking down on them** .
这 刀 在 他的 手 , 寻找 向下 在 他们 .
他手里拿着刀,居高临下地看着他们。

[ðen] [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)][ænd; ənd][rəʊd] [ə'weɪ] , [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] **Then he swung himself into the saddle and rode away , straight down the narrow** **arroyo** ,

然后 他 摇摆 他自己 进入 这 鞍 和 骑 离开 , 直的 向下 这 狭窄的 阿罗约 ,

然后他翻身上马，沿着狭窄的干涸河床径直飞走了。

[aʊt] [brɪ'jɒnd] [ɪts]['ləʊə(r)] ['waɪdnɪŋ] , ['ɪntu:][ðə; ði][va:st] [pleɪnz] [ðə; ði]['hɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] **out beyond its lower widening , into the vast plains the hither side of the** **Chiricahuas** .

出去 超过 它是 降低 扩大 , 进入 这 广阔的 平原 这 这里 边 的 这 奇里卡瓦斯 .

越过其下方的宽阔地带，进入奇里卡瓦山脉另一侧的广阔平原。

[ðə; ði]['ælkəlaɪ] [dʌst] [wɒz; wəz] [snætʃt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm] [brɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [fi:t] . **The alkali dust was snatched by the wind from beneath his horse's feet .**

这 碱 灰尘 曾是 抢夺 经过 这 风 从 下面 他的 马匹 脚 .

碱性粉尘被风从马蹄下卷走。

[smɔ:lə(r)][ænd; ənd][smɔ:lə(r)][hi:; hi] ['dwindl] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] **Smaller and smaller he dwindled , rising and falling , rising and falling in the** **monotonous cow - pony's lope .**

较小的 和 较小的 他 减少 , 上升 和 坠落 , 上升 和 坠落 在 这 单调 奶牛 - 小马的 洛珀 .

他越来越小，在单调的牛马奔腾中起伏，起伏不定。

[ðə; ði] [hi:t] ['ʃɪmə(r)] [veɪld] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [,ri:ə'piə] . **The heat shimmer veiled him for a moment , but he reappeared .**

这 热 闪烁 含蓄 他 为了 一个 片刻 , 但 他 再次出现 .

热浪瞬间将他笼罩，但他随即又显露出来。

[ə; eɪ] ['mɪrɑ:ʒ] [kən'si:ld] [hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪ'mɜ:dʒd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][aɪ 'ti:] . **A mirage concealed him , but he emerged on the other side of it .**

一个 海市蜃楼 暗 他 , 但 他 出现 在这 其他 边 的 它 .

海市蜃楼遮蔽了他，但他还是从海市蜃楼的另一边出现了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] . **Then suddenly he was gone .**

然后 突然 他 曾是 已消失 .

然后他突然就消失了。

[ðə; ði] ['dezət] [hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [hɪm] [ʌp] . **The desert had swallowed him up .**

这 沙漠 有 吞噬 他 向上 .

沙漠将他吞噬了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

